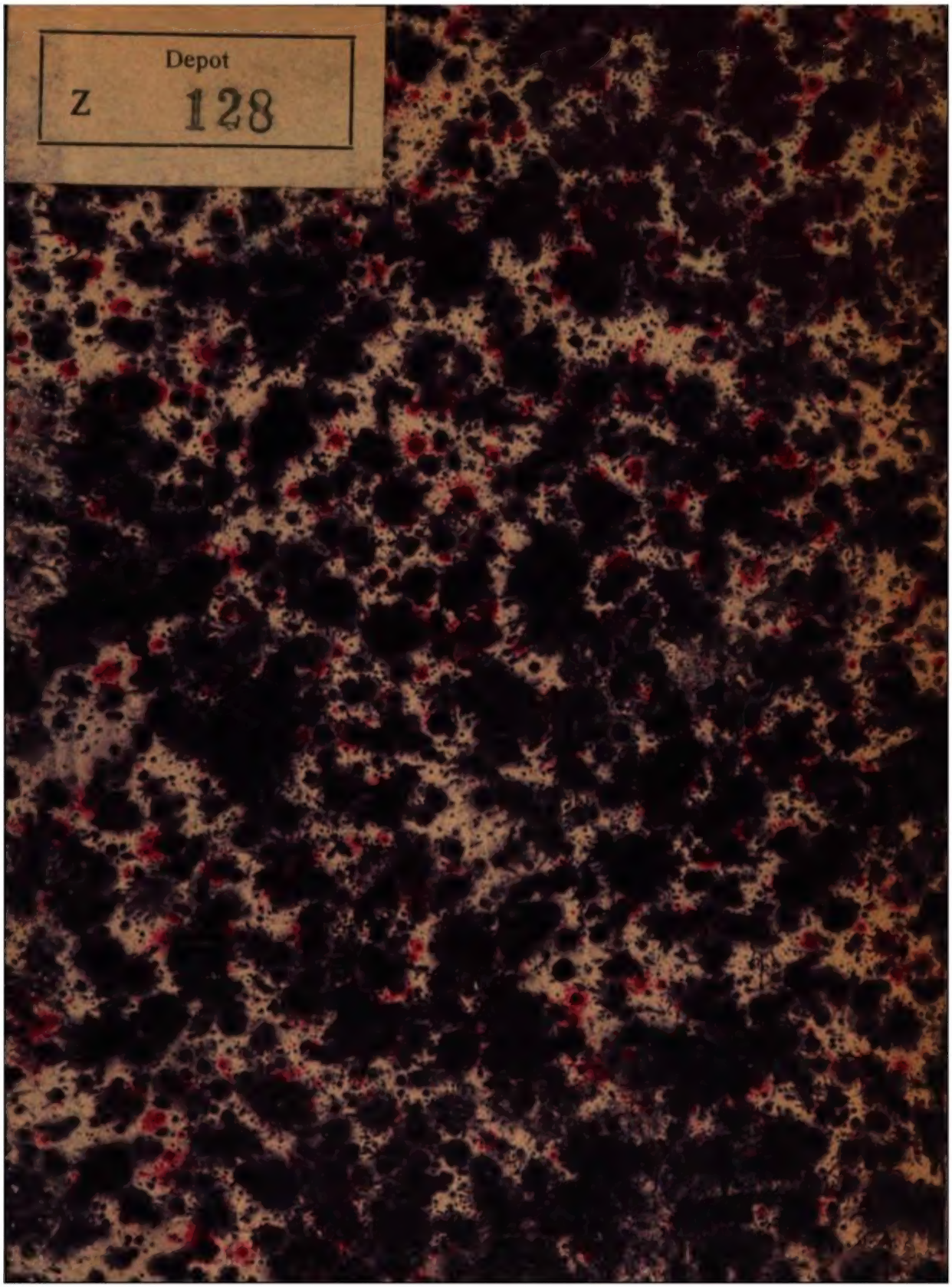
Depot
Z 128



Digitized by Google

111. Bd
112 Bd } OTAFELN
REG. D. 109-112, 3d.
S. 45-56 d. ANZ. BL.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Jahrbücher der Literatur.

Hundert eilfter Band.

1845.

Juli. August. September.

Wien.

Gedruckt und verlegt bei Carl Gerold.

FRANCISCO CAROLINUM

Ausgeschieden

Digitized by Google

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES
STACKS
JAN 19 1970

Z1051
J25
v.111/112
1945

Digitized by Google

Inhalt des hundert eilften Bandes.

Seite

Art. I. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont.*
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin.*
3) Das britiſche Reich in Oſtindien, von M. Björnſtjerna.
4) Kaſchmir und das Reich der Sieh, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson.*
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck.*
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard.*
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson.*
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën.*
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson.*
12) Travels in Kashmir Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnſtjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed de Warren.*
15) Reiſe in Oſtindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest 1

II. 1) Beiträge zur daciſchen Geſchichte von Franz Xav. Hene. Nebſt lithographirter Abbildung einiger merkwürdiger Monumente des Alterthums. Hermannſtadt 1836.
2) Mémoire sur deux bas-reliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie. Par M. *Félix Lajard.* Paris 1840.
3) Libellus aurarius sive tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, oppidulum Transsylvanum nuper repertae, quas nunc primus enucleavit, depinxit, edidit *Joannes Ferdinandus Massmann.* Prostant Lipsiae, Londini, Lutetiae, Lugduni 1841 (Schluß) 81

III. Didymi Chalcenteri opuscula. Auctori suo restituta ad codices antiquos recognita annotatione illustrata edidit Franciscus Ritter Westfalus. Insunt Quaestiones editoris et vetera testimonia de vita scriptisque Aeschyli, Sophoclis, Euripidis, Thucydidis. Coloniae M.DCCCXXXXV 119

Digitized by Google

Seite

Art. IV. 1) Strabonis Geographica. Recensuit Commentario critico instruxit Gustavus Kramer. Volumen I. Berolini 1844.
2) Fragmenta Libri VII. Geographicorum Strabonis Palatino-Vaticana Novis curis emendata et illustrata a Th. L. F. Tafel (Programm zur Geburtstagsfeier Sr. M. des Königs von Würtemberg). Tubingae 1844.
3) ΠΑΥΣΑΝΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΙΣ. Pausaniae Descriptio Graeciae. Recognovit et praefatus est Ludovicus Dindorfius. Graece et latine cum indice locupletissimo. Parisiis 1845.
4) Lettre à M. Schorn; Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine; par M. Raoul-Rochette. Paris 1845. 125

V. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königl. Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster und zweiter Band. Leipzig 1844 — 1845 (Fortsetzung) . . . 174

VI. Fromme Lieder von Friedrich Spee. Der heutigen Sprachweise angeeignet von Wilh. Smets. Crefeld, Gladbach und Rheydt 1845 199

VII. Tellus, oder die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte der Erde. Von Dr. A. Sonnenburg. Mit zwei lithographirten Tafeln. Bremen 1845. 210

VIII. Des Aeschylos Eumeniden. Deutsch mit Einleitung und Anmerkungen von G. F. Schömann. Greifswald 1845 235

Inhalt des Anzeige-Blattes Nro. CXI.

Epigraphische Excurse von J. G. Seidl (Fortsetzung) . . 1
Anzeige 40

Digitized by Google

Jahrbücher der Literatur.

Juli, Auguſt, September 1845.

Art. I. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont* avec sa famille, et plusieurs de ses amis, pendant son voyage dans l'Inde (1828 — 1832). Paris 1833. Zwei Bände in 8., der erſte 386, der zweite 374 Seiten.

2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India; comprising the districts of Behar, Shahabad, Bhagulpoor, Goruckpoor, Dinajepoor, Puraniya, Rungpoor et Assam, in relation to their geology, mineralogy, botany, agriculture, commerce, manufactures, fine arts, population, religion, education, statistics etc. surveyed under the orders of the supreme Government, and collated from the original documents at the E. I. House, with the permission of the Honourable Court of Directors, by *Montgomery Martin*, author of the »History of the British Colonies« etc. London 1838. 1. Bd. 560 S. und 53 S. Anhang; — 2. Bd. 1019 S. und 30 S. Anhang; — 3. Bd. 713 S.

3) Das brittiſche Reich in Oſtindien, von M. Björnſtjerna, Mitgliede der königl. ſchwediſchen Akademie der Wiſſenſchaften und der Akademie der Kriegswiſſenſchaften. Aus dem Schwediſchen überſetzt, mit zwei Karten. Stockholm 1839. 339 S.

4) Kaſchmir und das Reich der Siek, von Carl Freiherrn v. Hügel, in vier Bänden: 1. Bd. 362 S.; 2. Bd. 478 S.; 3. Bd. 453 S.; 4. Bd. 246 S. Stuttgart 1840 — 1842.

5) Narrative of a Journey from Caunpoor to the Boorendo pass in tho Himalaya Mountains, viâ Gwalior, Agra, Delhi, and Sirhind: by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account of an attempt to penetrate by Bekhur to Garoo and the lake Manasarowara: with a letter from the late G. Gerard Esq. detailing a visit to the Shatool and Boorendo Passes, for the purpose of determining the line of perpetual snow on the southern face of the Himalaya etc. etc. with Maps. London 1840, in 8. Zwei Bände. 1. Bd. 347, 2. Bd. 323 Seiten.

6) The History of British India by James Mill Esq. fourth edition, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson*, M. A., F. R. S., Member of the Royal Asiatic Society and of the Asiatic societies of Paris and Calcutta; of the Imperial society of Naturalists of Moscow; of the Royal academies of Berlin and Munich etc. etc.; and Boden-Professor of Sanscrit in the university of Oxford. London 1840. 8. 1. Bd. 532 S., 2. Bd. 527 S., 3. Bd. 650 S., 4. Bd. 582 S., 5. Bd. 649 S. und 6. Bd. 683 S.

Digitized by Google

7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab; in Ladakh and Kashmir; in Peschawar, Kabul, Kunduz, and Bokhara; by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck*, From 1819 to 1825. prepared for the press, from original journals and correspondence, by *Horace Hayman Wilson*, M. A., F. R. S., member of the royal Asiatic society, and of the Asiatic societies of Paris and Calcutta; of the Imperial society of naturalists of Moscow; of the Royal academies of Berlin and Munich etc. etc. and Professor of Sanscrit in the university of Oxford. Two Volumes published under the authority of the Asiatic society of Calcutta. London 1841. gr. 8. 1. Bd. 459 S., 2. Bd. 508 S.

8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc.: by the late Capt. *Alexander Gerard*. London 1841. 8. 308 Seiten u. XXVI Seiten Anhang.

9) Ariana antiqua, a descriptive account of the antiquities and coins of Afghanistan: with a memoir on the buildings called topes, by C. Masson, esq. by *H. H. Wilson*, M. A., F. R. S. Member of the royal asiatic society; of the asiatic societies of Calcutta and Paris; of the royal academies of Berlin and Munich etc. etc.; and Boden-Professor of Sanscrit in the university of Oxford. London 1841. Ein Quartband von 452 Seiten, mit einer Karte des alten Ariana, mit IX lithographirten Tafeln von Topen und XXII von Münzen.

10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën*. Paris und Leipzig 1841. 1. Bd. 490 Seiten, 2. Bd. 507 S., 3. Bd. 507 S., 4. Bd. 534 S. u. 5. Bd. 471 S.

11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab; including a residence in those Countries from 1826 to 1838. By *Charles Masson*, Esq., in three volumes. London 1842. 8. 1. Bd. 471 S., 2. Bd. 464 S. u. 3. Bd. 496 S.

12) Travels in Kashmir Ladak, Iskardo, the countries adjoining the mountain-course of the Indus, and the Himalaya, north of the Panjab. With Map engraved by Direction of the hon. East India company, and other illustrations. By G. T. Vigne Esq. F. G. S. Author of a personal narrative of a visit to Ghukni, Kabul, and Afghanistan. London 1842. gr. 8. 1. Bd. 406 S., 2. Bd. 462 S.

13) Die Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnſtjerna, Reichsherrn, General der Infanterie u. ſ. f. Mitgliede der ſchwediſchen Akademie der Wiſſenſchaften, der Akademie der Kriegswiſſenſchaften, der aſiatiſchen Geſellſchaft in London und der Geſellſchaft für Ueberſetzung orientaliſcher Manuſcripte daſelbſt. Stockholm 1843. 202 Seiten.

14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Edouard de Warren*, Ancien officier au service de S. M. Britannique dans l'Inde (Présidence de Madras). Paris 1844. 1. Bd. 440 S., 2. Bd. 408 S.

15) Reiſe in Oſtindien, in Briefen an Alexander von Humboldt und Carl Richter; von Leopold v. Orlich. Leipzig 1845. 298 S. gr. 4.

Digitized by Google

16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest; im Maiheſte 1845 der Revue des deux mondes. S. 390—446.

Von den vorliegenden ſechzehn Werken iſt die Reiſebeſchreibung Moorcroft's und Trebeck's bereits im CVII. Bande der Jahrbücher unter den Reiſebeſchreibungen über Afghaniſtan angezeigt, zugleich aber (S. 52) bemerkt worden: »daß die zwei Drittel des zweiten Bandes, welche die Reiſe in Kaſchmir beſchreiben, der wichtigſte Theil des ganzen Werkes, beſſer mit dem im ſiebenten [1]) Bande der Zeitſchrift der engliſchen aſiatiſchen Geſellſchaft von Wilſon neu herausgegebenen Tagebuche der Reiſen Mir Iſetullah's, dann mit den neueſten Reiſen in Kaſchmir, nämlich mit denen Vigne's und des Freiherrn von Hügel in einer andern Ueberſicht zuſammengeſtellt werden ſoll.« Dieß geſchieht in der folgenden Anzeige, welche aber außer den Indien betreffenden neueſten reiſebeſchreibenden Werken auch noch Maſſon's Beſchreibung ſeiner verſchiedenen Reiſen im Bolodſchiſtan [2]), Afghaniſtan und im Pendſchab mit einbegreift, wovon nur das letzte hieher, Bolodſchiſtan und Afghaniſtan hingegen noch in die vorige Anzeige gehört; hingegen findet ſich in jener Hindoſtan und das Pendſchab, ſowohl in der Reiſe von James Burnes längs des Indus als in der Moorcroft's und Trebecks beſprochen, ſo daß dieſe beiden Anzeigen, deren Grenzen in einander laufen, ſich gegenſeitig ergänzen. Maſſon's Reiſe behauptet hier ihren Platz durch das Pendſchab, der größte Theil derſelben aber betrifft Afghaniſtan und Belodſchiſtan, die Stämme der Afghanen und die Herrſcherfamilie derſelben, endlich die politiſchen Verhandlungen, welche dem unglücklichen und ſchmählichen Feldzuge der Engländer vorausgegangen, ſo daß der größte Theil des Inhalts ſich unmittelbar an die im CVII. Bande angezeigten Reiſen in Afghaniſtan anſchließt; aber Vigne's (deſſen Namen die Engländer als Wein ausſprechen) ſeit jener Anzeige erſchienenes zweites Werk beſchäftigt ſich unmittelbar mit Kaſchmir, und bildet alſo mit Moorcroft's und Trebeck's und des Freih. von Hügel's Reiſe den eigentlichen Kern dieſer Anzeige, die ſich vorzüglich mit jenem Gebirgskeſſel, der ſeit Bernier für das Zauberland des Oſtens gegolten und mit den auf beiden Seiten des Himalaya am Fuße

---

[1]) Durch Druckfehler ſteht dort XIV ſtatt VII.

[2]) Bolodſchiſtan iſt die einzige richtige Ausſprache, denn im Ferhengi Schuuri II. Blatt 211 wird die Vocaliſation angegeben: Dhami Lam we Wawi medschhul ile.

deſſelben gelegenen Gebirgsländern beſchäftigt. Kaſchmir iſt ſeit Bernier zu dem Rufe eines irdiſchen Paradieſes gelangt, wiewohl die morgenländiſchen Geographen nichts davon wiſſen, indem ſie als die vier Paradieſe des Oſtens nur die Auen Oboll a's an der Mündung des Euphrats, das ſchattige Thal Gutha bei Damaskus, die Ebene von Schaab Bewan in Fars und die von Soghd anerkennen wollen. Allein wenn dieſen vier von den arabiſchen und perſiſchen Geographen angenommenen Paradieſen die Türken, als das fünfte, die Ufer des Bosporos an die Seite ſtellen, ſo wird doch Kaſchmir, ungeachtet der Zauber deſſelben durch die vorliegenden Reiſebeſchreibungen in ſehr proſaiſchem Lichte erſcheint, im entfernteſten Oſten, ſo wie der Bosporos in dem uns nächſten den Anſpruch eines irdiſchen Paradieſes behaupten können. Da es nach der Lehre des Islams acht Paradieſe gibt (eines mehr als die Zahl der ſieben Höllen, um zu zeigen, daß die göttliche Barmherzigkeit der göttlichen Strenge vorwaltet), ſo bleiben, um die Zahl der irdiſchen Paradieſe der der himmliſchen gleichzuſtellen, noch zwei zu beſtimmen übrig, welche wohl von künftigen Reiſenden in Thibet oder China aufgefunden werden dürften. Wenn die Beſchreibungen der Reiſenden von Kaſchmirs Zauberthal die davon bisher in Europa gehegten Erwartungen gewaltig herabſtimmen, ſo können dieſe Reiſen den himmelanſtrebenden Alpen und Gletſchern des Himalaya nichts an ihrer Erhabenheit und ihrem hohen Intereſſe benehmen; dort iſt zweifelsohne der heilige Berg Meru, der Sitz der indiſchen Götter zu finden, und das Paradies Wiſchnu's Kailasa iſt nirgends anders als in dem Gebirge dieſes Namens zu ſuchen (einem Theile der Kette des Himalaya), welches noch heute dieſen Namen trägt. Der Berg Meru und Kailasa ſind die indiſchen Olympe, deren es auch in der griechiſchen Geographie mehrere gibt. Der Himalaya, auf welchem der indiſche Götterhimmel, iſt vorzugsweiſe das himmliſche Gebirge, deſſen vom ewigen Schnee hergenommener Name ſich auch im Imaus und andern Gebirgsnamen findet. Unmittelbar am ſüdlichen Fuße deſſelben liegt die Landſchaft Kunawer, welche der als Landbeſchreiber (Surveyor) unermüdet thätige Capitain Alexander Gerard beſchrieben. Dieſe Beſchreibung ſowohl als die Reiſe deſſelben durch die Schneepäſſe in das Himalaya-Gebirge hat nach deſſen zu frühzeitigem Tode aus deſſen Papieren der Major Sir William Lloyd herausgegeben. In den vorliegenden Reiſebeſchreibungen durchziehen wir alſo zuerſt vom öſtlichſten Perſien herein mit Maſſon Bolodſchiſtan und Afghaniſtan, hierauf mit ihm, mit Jacque-

mont, Gerard und Lloyd das Pendſchab und die alten Hauptſtädte der Großmogolen an den Ufern des Dſchemna, durchſtreichen mit Gerard Kunawer und die Schneepäſſe des Himalaya, beſuchen mit Moorcroft und Trebeck Ladak und das kleine Thibet, und endlich mit dieſen beiden, mit Vignes und dem Freiherrn von Hügel den Zauberkeſſel von Kaſchmir als das Ziel dieſer öſtlichen Wanderung. Maſſon begann die von ihm beſchriebene Reiſe im J. 1826 von dem Lande der Radſchputen aus über Bahawalpur, Ahmedpur und Utſch nach dem Ufer des Indus, und dann nördlich demſelben entlang; an den Ufern deſſelben die beiden Städte Dera Ghaſichan und Dera Ismailchan und Derabend *) (welche zuſammen die Deredſchat heißen) waren urſprünglich Deras, d. i. Lager verſchiedener Häuptlinge, deren in Feriſchte Erwähnung geſchieht; dieſes Dera iſt identiſch mit dem türkiſchen Dere, das allen Reiſenden durch Bujukdere und durch die türkiſchen Thalhäuptlinge Derebegs hinlänglich bekannt. Dasſelbe Wort findet ſich in Derewal, der zwiſchen den Städten Ahmedpur und Bahawalpur gelegenen Feſtung; von Dereghaſi aus erblickt man weſtlich das Gebirge von Suleimantacht (Salomons Thron), das in der Sprache der Afghanen Chaisaghar heißt, und von den wilden Stämmen der Schirani und Mihrani bewohnt iſt, und wo die Afghanen den Platz zeigen, wo ſich die Arche Noe's niederließ, wie die Armenier dieſelbe Stelle auf dem Ararat, die Kurden auf dem Dſchudi (Maſſius) zeigen. Von Dereghaſi nach Tak (auf der Karte von Burnes Tuk) berühmt durch den Ueberfluß ſeiner Früchte, und beſonders durch einen großen Maulbeerhain, deſſen Früchte Schahtut größer als irgendwo anders. Der Verfaſſer gibt die Geſchichte des Häuptlings Serwarchan, die wir aber wie andere dergleichen hier mit Stillſchweigen übergehen müſſen; die Bewohner der Diſtricte Merwat und Bannu unterſcheiden ſich durch ihre Kleidung, die erſten in grobe weiße Linnen gekleidet, wie die Patanen am Ufer des Indus, die zweiten ſind dunkel gekleidet, beide tapfere und patriotiſche Männer, von dem Lobpreiſe ihres Vaterlandes überſtrömend. Die Weſiri, ein räuberiſcher Stamm, haben jedoch große Ehrfurcht für die Seide, d. i. die Abkömmlinge des Propheten, deren Namen der Verfaſſer Saiyad ſchreibt. Von der in der Nähe gelegenen alten Feſtung ſpricht Hr. M. nur vom Hörenſagen, ihre Bauſteine ſollen von ungeheurer wunderbarer Größe ſeyn, ſie heißt auch das Schloß der

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 13.

Ungläubigen, Kalai Kjafir, was Hr. M. Killa Kafer ſchreibt; ſo ſchreibt er masjit, ſtatt Mesdſchid, und immer Kabal ſtatt Kabul. Die Ebene von Kohat iſt von allen Seiten mit Hügeln umgeben, deren Bewohner vielleicht Schiis, ſagt Hr. M., weil ſie von den orthodoxen Sunnis der Stadt nicht für Musulmanen gehalten werden; ſo unrichtig Hr. M. viele Wörter ſchreibt, ſo ſchreibt er doch richtig Musulman ſtatt des lächerlichen Muſelmann. Ballahissar ſtatt Balahißar iſt durchaus unſtatthaft, da das obere Bala und nicht Balla heißt, von Balachane (das obere Haus) wird bekanntermaßen das Wort Balcon abgeleitet. Die Turi (ſo heißen die Nachbarn des Thales, das von Hangu nach Kohat führt) fragen jeden Fremden, ob er gerade oder krumm, d. i. Schii oder nicht; ſie legen bei dieſer Frage den Zeigefinger erſt gerade, dann krumm auf die Stirne, und für den Fremden iſt es am gerathenſten, immer zu antworten, daß er gerade ſei. Wir übergehen die Geſchichte Piſchawers und der Herrſchaft des Maharadſcha Rendſchitsing, deſſen hier mit ſeinen beiden militäriſchen Befehlgehülfen, dem Franzoſen Allard und dem Italiener Ventura Erwähnung geſchieht; der ſiebenbürgiſche Apotheker Honigberger konnte ſich am Hofe Rendſchitsing's nur zum Doctor aufſchwingen, er hat aber vor dem Franzoſen und Italiener um die Alterthums-, Münz- und Geſchichtskunde das Verdienſt den erſten Topa (Depe ταφωσ) geöffnet, und die Münzen der alten baktriſchen Könige in Vorſchein gebracht zu haben. Von dem großen Stamme der Jusuffaije [1]) bemerkt Hr. M., daß bei demſelben die patriarchaliſche Regierungsform in größerer Vollkommenheit als bei andern Stämmen, daß kein anderer ſo eiferſüchtig auf ſeine Freiheiten und perſönlichen Rechte, daß ſie aber in der Abſicht ihre Freiheiten deſto beſſer zu vertheidigen, Fremde, wie Doſt Mohammed Chan um Hilfe angerufen, die ihrer Freiheit nur gefährlich werden können. Hr. M. ſchreibt die Namen der Stämme Jusuffaije und Seddoſaije [2]). Yusaf Zai und Sadú Zai; dieß iſt, wie ſchon Dorn in einer Note einer Abhandlung der Petersburger Akademie vorlängſt bemerkt, und Freiherr von Hügel dem Rec. beſtätigt hat, die richtige Ausſprache, und folglich ſai nichts als das zuſammengezogene perſiſche ſade, wie in Mirſa, und Jusuf ſai bedeutet alſo die von Jusuf Gebornen, d. i. Abſtammenden. In der Nähe von Piſchawer iſt der künſtliche Hügel, welcher des Padiſchah Top heißt; hier fand die Schlacht Statt, in welcher Schah

1) Jahrb. CVII. Bd. S. 9.

2) Ebendaſelbſt.

Schudſchaa von Aaſim Chan, dem Bruder des Weſirs Feth oder Fatih Chan (H. M. ſchreibt durchaus Fati), geſchlagen, nach Chaiber floh. Hier ſchreibt Hr. M. das Wort Padiſchah Pádshàh, ſpäter aber durchaus Badshah, was höchſtens einem Araber erlaubt ſeyn dürfte [1]). Padiſchah in der Bedeutung als König der Könige, oder Herrſcher der Herrſcher iſt ſo bekannt, daß es weiter keiner Erklärung bedarf, ſolcher bedürften aber gar viele in dieſem Werke vorkommende orientaliſche Wörter für den europäiſchen Leſer, z. B. (I. p. 152) The chillam was furnished, and three or four young men came and sat with me, around my khàt, der wievielte Leſer weiß, daß Tſchillem die Tabakspfeife; das Wort Chat für Bett iſt identiſch mit dem engliſchen Cote. In der Ebene von Piſchawer ſind mehrere ſolcher Topas, der beträchtlichſte und anſehnlichſte am Paſſe von Chaiber. Die Feſtung Heft tſchahi (Haftchàhi) am Chaiberpaſſe hält Hr. M. für ein altes Dſchaghataiſches Schloß, der Paß heißt Dere, d. i. die Thalſchlucht (nicht Darra). Längs des ganzen Paſſes von Chaiber ſind die Reſte alter Feſtungen und Gebäude zu ſehen, deren Umfang, Nettigkeit und Stärke darthut, daß ihre Erbauer ein weit verſtändigeres und mächtigeres Volk geweſen als die dermaligen Bewohner dieſer Gegend, auch ſind in dieſen Felſen eine große Anzahl künſtlicher Höhlen; Hr. M. bedauert und wir mit ihm, daß er weder die Ruinen noch die Höhlen näher unterſuchen konnte, S. 161. I missed my chaddar at night wird wohl auch für die meiſten Leſer der Erklärung bedürfen, es heißt: In der Nacht vermißte ich meinen Sonnenſchirm (Tſchetr). Die Chaiber theilen ſich in drei Stämme, die Afridi, Schinwari und Orakſai, die erſten die zahlreichſten, die zweiten die handeltreibendſten, die dritten die ordentlichſten, wenn dieß überhaupt von einem Stamme dieſes wilden Räubervolkes geſagt werden kann; die Afridi und Schinwari, welche die nächſten am Chaiberpaſſe, ſind die wildeſten und raubſüchtigſten. Ueber ihre arabiſche koreiſchitiſche oder vielmehr jüdiſche Abſtammung vom Schloſſe Chaiber [2]) ſagt Hr. M. nichts. Auf der Fortſetzung ſeines Weges kommt Hr. M. nach dem Dorfe Heſarnoh, was die tauſend Kanäle bedeutet, und das in gleicher Entfernung von Daka und Baſſowal; gegenüber dem letzten, das hart am Strome, iſt eine Reihe von Höhlen mit dreieckigen Eingängen und andern Spuren von Alterthum, der Ort heißt Tſchakanuur. Das ſchöne Thal von Dſchelalabad (Hr. M. ſchreibt richtig Jelálabád, Burnes

[1]) Ein alter engliſcher Reiſender ſchreibt gar Piotshow.

[2]) CVII. S. 8.

Julalabad) iſt von dem rothen und ſchwarzen Fluſſe (Surchrud und Karaßu), von zahlreichen Bächen, die vom Sefidkjuh ſtrömen, vom großen Fluſſe Kabul's, der den Fluß von Legman, dann die von Kameh, Chonar und Tſchitral aufnimmt, bewäſſert. Die ſüdliche Anſicht von Dſchelalabad und die von Balabagh, die geätzt beigegeben ſind, entſchädigen nicht für den Abgang einer Karte; in der Nähe von Dſchelalabad iſt Tſcheharbagh durch ſeine königlichen Gärten, Sultanpur durch ſeine Haine und Quellen und das Heiligthum Baba Nanak's berühmt. Die kleine Stadt Balabagh treibt mehr Handel als Dſchelalabad, die zerfallene rothe Brücke (Surchpul) iſt, wie die perſiſche Inſchrift lehrt, das Werk des großen Bauherrn Alimerdan Chan; durch ſieben Päſſe (Heftkotel) gelangte Hr. M. nach Kabul.

Ueber das räthſelhafte Volk der Siahpuſch [1]) wird vom Verfaſſer wie von ſeinen Vorgängern Manches vermuthet, ohne zu gewiſſem Reſultate zu gelangen, wozu nur die bisher faſt gänzlich unbekannte Sprache derſelben vielleicht verhelfen kann; was bisher davon bekannt, ſind nur wenige Worte, die wie ihr Gott Mahdio ihren indiſchen Nachbarn entlehnt zu ſeyn ſcheinen [2]). Am wenigſten ſind ſie wohl Abkömmlinge der Koreiſch, die als Gegner Mohammed's aus Arabien hieher eingewandert [3]), ob ſie aber Reſte macedoniſcher Kolonien oder einer getiſchen Anſiedlung, oder vielleicht gar ein Reſt bis hieher verſchlagener Kreuzfahrer, oder Nichts von alle dem läßt ſich bis heute durchaus noch nicht ermitteln, ſelbſt über ihre Eintheilung in Stämme und über ihre Städte und Dörfer iſt bis heute faſt nichts bekannt. Hr. M. gibt einige Namen der letzten (S. 214) und die Geſchichte der Siahpuſch, in ſoweit ihr Name in derſelben bekannt, von der Zeit Sultan Mahmud's des Eroberers Indiens angefangen, bis herunter auf Timur (Hr. M. ſchreibt Taimur), und Bebr (Baber). Hr. M. gibt die geographiſche Begrenzung und phyſiſche Beſchreibung des von den Siahpuſchen bewohnten Landes, welches insgemein Kjafiriſtan, d. i. der Wohnſitz der Ungläubigen heißt.

»Vom Berge Karindſch dehnt ſich eine weite Ausſicht über das von den Siahpuſchen bewohnte Land aus. Das Auge wandert über einen unendlichen Raum niederer runder Hügel, mit wenigen hervorſpringenden Reihen oder Bergen größerer Höhe; der Eindruck, den dieſe Anſicht hinter

---

1) Nicht Siahposh, denn im Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 268 heißt es Wawi maaruf, d. i. U, nicht O, alſo puſch, nicht poſch.

2) Jahrb. CVII. Bd. S. 19.

3) Ebendaſ. S. 54.

ſich läßt, ſtimmt mit dem, was über die Beſchaffenheit dieſes Landſtriches vernommen wird, vollkommen überein. Es wird beſchrieben als hügelicht, von unzähligen engen und felſigen Thälern und Schluchten durchkreuzt; die Wege laufen meiſtentheils längs dem Rande von Abgründen und fürchterlichen Klüften hin, während das Land reichlich mit Flüſſen, Bächen und Strömen bewäſſert iſt, der Ueberfluß von Waſſer aber unglücklicher Weiſe kein urbares Land zur Seite hat. Daß ſich das Land zum Feldbaue nicht eignet, iſt ſo augenſcheinlich, daß die Aufmerkſamkeit der Bewohner vorzüglich auf ihre Obſtgärten gerichtet iſt, welche ihnen eine erſtaunliche Menge von Früchten geben, die auch im größten Ueberfluſſe auf den Hügeln wild gefunden werden. Sie haben Weinreben, Wallnüſſe und vermuthlich auch Birnen, Mandeln und Piſtacien, welche auf den Hügeln ihrer Nachbarn wachſen; ſie führen aber von den benachbarten Gegenden kein Korn ein, und nähren ſich meiſtens von Fleiſch, friſchen und getrockneten Früchten, Topfen und Käſe, beſonders von letzten in außerordentlicher Menge; Hornvieh und Schafe ſollen ſelten unter ihnen ſeyn, aber ſie haben zahlreiche Ziegenheerden, welche ihnen nicht nur Nahrung, ſondern auch Kleidung gewähren; weil ſie die ſchwarzen Felle derſelben mit den Haaren auswärts tragen, haben ſie den Namen Siahpuſch, d. i. der Schwarzgekleideten erhalten. Von den Erzeugniſſen des Pflanzenreiches ihres Landes iſt wenig bekannt; der Fluß Kau (Kow) bringt zur Zeit, wo denſelben geſchmolzener Schnee oder Regen ſchwellen, nach Leghman Zweige eines wohlriechenden Holzes, das vermuthlich nicht Sandelholz, ſondern das der Wachholder-Ceder iſt. Die Sage verſetzt in die Hügel das Liebeskraut Mihrgiah (meher ghiya), deſſen Beſitz dem, der es trägt, Liebe und Zuneigung aller Menſchen verſchafft, auch ſoll dort Gold in beträchtlicher Menge, und zwar mit dem Korn wachſen; dieſes blaßgelbe Gold heißt Tila giahi, d. i. Strohgold, und ſcheint von derſelben Eigenſchaft wie chineſiſches Gold zu ſeyn; die Flüſſe Kjafriſtans führen unſtreitig Gold mit ſich.«

Zu Bebr's Zeit nannten ſich die Kjafir's Ssafi, was zwar auf arabiſch die Reinen heißt, aber vielleicht nur eine ſiahpuſchiſche Benennung iſt. Von den hier gegebenen Benennungen verſchiedener Diſtrikte Kjafriſtan's finden ſich die wenigſten auf Burnes Karte, die Nachbarn der Siahpuſch ſind die Tadſchik, die ihren Urſprung auf die Kejaniſchen Helden des alten Perſiens hinaufleiten, was mit der vom Rec.'en ſchon mehrmal und noch jüngſt mit Sprachbelegen*) vorgebrachten Meinung, daß die Tadſchik die älteſten Deutſchen, ſehr wohl übereinſtimmt. Die Völkerſchaft, die ſich heute Ssafi nennt, ſprechen afghaniſch, an der Süd- und Südweſtgrenze der Siahpuſch werden außer dem Perſiſchen, Türkiſchen, Indiſchen und Afghaniſchen noch vier Mundarten geſprochen, nämlich: Pirantſche, Paſchai, Leghmani, Kuhiſtani. Südlich von Badſchur iſt eine Völkerſchaft Jeghani, die ſich ſelbſt für Afghanen halten, aber einen Dialect ſprechen, den kein

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 27.

Afghane verſteht. Zu Bahi ſind viele Höhlen und alterthümliche Spuren. Es wird verſichert und iſt wahrſcheinlich, daß dieſe vier Völkerſchaften und die Siahpuſch gegenſeitig ſich in ihrer Sprache verſtehen; dieß iſt vermuthlich auch der Fall zwiſchen den Siahpuſch und Bewohnern von Dir und Tſchitral, welche von ihren nächſten Umgebungen nicht verſtanden werden. Die Siahpuſch ſetzen ihre Leichname in hölzernen Särgen auf den Gipfeln der Berge aus, was auf altperſiſche und nicht auf indiſche Religionsverbindung hinweiſet; der von Bebr in ſeinen Denkwürdigkeiten aufgeführte gebriſche Dialect findet ſich heute nicht mehr, wenn es nicht vielleicht das Kuhiſtani. Daß in Afghaniſtan vormals Feuerdienſt beſtanden, bezeugen die alten Feueraltäre auf den Höhen von Bamian, Geddiſ, Seghan. Die Siahpuſche trennen ihre Weiber von ſich und verſperren ſie in beſondere Häuſer, während den Perioden des Kindbettes und der monatlichen Reinigung. Ihre Weiber ſtehen nicht im beſten Rufe der Keuſchheit und ſollen aus Gaſtfreundſchaft den Gäſten überlaſſen werden. Ihre Heiraths-Ceremonien ſind ſehr einfach, ſie nehmen zwei Zweige von der Größe des Bräutigams und der Braut, binden ſie zuſammen und überreichen ſie dem Brautpaare, das dieſelben behält, ſo lange ſie ſich gegenſeitig gefallen; wenn ſie mit einander unzufrieden, brechen ſie die Zweige, und die Heirath iſt aufgelöſt; ihre Gottheit, welche andere Reiſende Doghan nennen*), nennt Hr. M. Dagon; welches von beiden das richtige, muß ein künftiger Reiſender entſcheiden. Der gefangene Siahpuſch ändert ohne Schwierigkeit ſeine Religion, die ein ſeltſames Gemiſche von Gebräuchen und Aberglauben zu ſeyn ſcheint; ihre Häuſer ſollen mehrere Stockwerke hoch und reich mit Schnitzwerk verziert ſeyn. Dieſer Geſchmack an hölzernem Schnitzwerk herrſcht auch in den Hügeln von Leghman vor; ſie trinken Wein, den ſie aus Mangel an Krügen in Felſenziſternen aufbewahren, ihre Nachbarn, die Ssafi von Derenur, d. i. Lichtthal (die Claravallenses Kjafiriſtan's) und die Nimtſche, d. i. die Halben (mit Nemtſche, dem neueren aſiatiſchen Namen der Deutſchen, nicht zu verwechſeln) machen auch Wein und eine große Menge von Eſſig. Eine der größten Eigenheiten der Siahpuſch iſt ihr Widerwille, ſich auf die Erde zu ſetzen, indem ſie auf Seſſeln ſitzen; wenn ihr Rath Krieg beſchließt, wird eine Kuh geopfert und das Fleiſch ausgetheilt, beim Friedensſchluſſe küſſen ſich die Gegner ihre Bruſtwarzen; das Fleiſch eſſen ſie halb roh. Ihre Waffen ſind Pfeile und Bogen, lange Meſſer und Dolche, die Mohammedaner

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 19.

heißen ſie Odal; ſie ſcheren ſich das Haupt bis auf einen in der Mitte des Scheitels ſtehenbleibenden Büſchel Haare; verheirathete Frauen tragen einen Ring im rechten Ohre; befragt, ob ſie an ein künftiges Leben glaubten, lachten ſie und fragten in ihrer Sprache: Tat medſch bat dſcha? Tút múj, bút já'?), d. i. Vater todt, Reis eſſen? Ihr Götze eine Menſchengeſtalt von ſchwarzem Stein, der Eingang zum Tempel durch drei oder vier mit erbeuteten Waffen und Kleidern gefüllte Zimmer; ſie glauben an kein künftiges Leben, ſondern an die irdiſche Beſtrafung der Sünden durch zeitliches Unglück; wenn ſie von einem Streifzuge (Dera) nach Hauſe kehren, ſchwingen die, ſo einen Feind erlegt, Stangen, auf welchen die Kleider des Erſchlagenen über ihren Köpfen; dieſe Stangen heißen Schant; die keinen Feind erſchlagen, halten dieſe Stangen hinter ſich, den Siegern ziehen die Mädchen entgegen mit Wallnüſſen und getrockneten Früchten in ihrem Buſen, womit ſie die Sieger belohnen; denen, die keine Trophäen nach Hauſe gebracht, wirft man Aſche und Kuhmiſt in's Geſicht. Zum Feſte werden Kühe geſchlachtet, das Fleiſch in ſchmale Streifen geſchnitten, geſotten, und jeder Mann erhält ſo viele Schwarten als er Feinde erſchlagen; ſie eſſen kein Brot, weil es, wie ſie ſagen, Blähungen macht; ſie ſind geſellſchaftlich und gaſtfrei. So weit der Bericht Malik Mannir's, eines glaubwürdigen Mannes, der eine Zeit lang unter den Kjafern verweilte, und der Hrn. M. dieſe Auskunft gegeben.

Ueber Kabul und das dort befindliche Grabmal Sultan Bebr's dürfen wir ſo kürzer ſeyn, als der ausführlichen Beſchreibung nach Burnes und Vigne's bereits bei der letzten Ueberſicht Erwähnung geſchehen *). Hr. M. machte hier zuerſt Doſt Mohammed Chans Bekanntſchaft, deſſen einfacher Anzug von weißem Linnen ihn vor dem prächtigen ſeiner Umgebung auszeichnete. Feth oder Fatih Chan (nach der engliſchen Schreibweiſe Fati ſchiene das letzte das richtige zu ſeyn, wenn die Schreibweiſe aller andern Reiſebeſchreiber nicht für Feth entſchiede; dasſelbe Feth, das aus dem Namen des perſiſchen Schah Feth Ali allbekannt), der Weſir Feth Chan alſo nannte ſeinen Bruder Doſt Mohammed und den Serdar (nicht Shirdar) von Kandahar zwei chorasaniſche Schwerter. Den Namen des Serdars ſchreibt Hr. M. richtig Schirdil, was Löwenherz bedeutet, und nicht nach der in Indien fehlerhaften Ausſprache Scheir; daß dieſe Ausſprache eine durchaus fehlerhafte, zeigt ſchon die rein perſiſche von Schiraſ, das kein Perſer je Scheiraſ ausgeſprochen, und zum Ueberfluſſe beſtimmt dieſelbe noch

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 17 u. 27.

Ferhenge Schuuri: mit dem klaren J [1]). Doſt Mohammed begann ſeine politiſche Laufbahn, indem er den Statthalter von Ghaſna zu einer Conferenz am Stadtthore einlud, ihn erſchoß und ſich der Stadt bemächtigte; ein würdiges Vorſpiel zu dem Trauerſpiele des von ihm ebenfalls in geladener Conferenz erſchoſſenen engliſchen Bevollmächtigten Macnaghten. Von Kabul begab ſich der Verfaſſer nach Kandahar; ein Holzſchnitt verſinnlicht einen auf dem Wege gelegenen ſechseckigen, 35 bis 40 Fuß hohen, aus Ziegeln aufgemauerten Pfeiler, welcher, weil er das Denkmal eines guten Pfeilſchuſſes, Tirendaſ heißt. Kandahar hat drei engl. Meilen im Umfange und 17 Thürme auf jeder der drei Seiten, ohne die Eckthürme; da ſie von Ahmed Schah, dem Gründer der Durrani-Dynaſtie befeſtigt worden, heißt ſie in den öffentlichen Urkunden Ahmedſchahi. Das achteckige Grabmal Ahmed Schah's mit einem Dome und Minareten und einer goldenen Kugel auf dem Gipfel, von außen geſchmückt, von innen laſurbemalt und reich vergoldet, iſt eine der größten Sehenswürdigkeiten der Stadt, deren Moscheen und öffentliche Gebäude nichts Ausgezeichnetes haben. Damals wurde Kandahar von fünf Brüdern: Söhnen Serefraſ Pajende [2]) Chans verwaltet. In die vom Verfaſſer gegebene neueſte Geſchichte können wir uns hier nicht einlaſſen. Von Kandahar ging M.'s Weg nach Schikarpur, der, wie Burnes ſagt, in Baumwolle eingewickelten Stadt [3]). Der Leſer theilt die Mühſeligkeiten dieſer Reiſe des Verfaſſers, welche, ohne Begleitung, an die Mühſeligkeiten der jüngſten Reiſen des engliſchen Miſſionärs Wolf erinnert. Schikarpur war der Mittelpunkt, von welchem die Gelder für alle Unternehmungen der Durrani-Häuptlinge ausgingen, welche ſich einander bekriegend und einer den andern überſtürzend, den Ruin ihres Hauſes und ihrer kurzlebigen Dynaſtie herbeiführten; die öffentlichen Gebäude der Stadt zeichnen ſich durch nichts Beſonderes, die großen und maſſi-

---

[1]) Kesri ssarih ile. II. Bd. S. 142.

[2]) Hr. M. ſchreibt: Pâtúndah, was Pajende zu leſen, bei den im CVII. Bande überblickten Reiſebeſchreibern heißt er Pajender, ſiehe die Tafel S. 31, wo auch die Seddoſeije und Barikſeije in Seddoſaiji und Barikſaiji zu verbeſſern; endlich ſind den dort gegebenen neun Namen der Söhne Pajende Chans noch vier der hier von M. genannten beizufügen, nämlich: Fur Dil Chan, Kohen Dil Chan, Rahim Dil Chan und Schir Dil Chan; M.'s Meher Dil Khân iſt der Mihr Dilchan der Tafel.

[3]) Jahrb. CVII. Bd. S. 12.

ven Häuſer einiger reichen Hindus durch hohe Ziegelmauern aus, die zahlreichen Gärten, wovon die Stadt umgeben, gewähren die gewöhnlichen indiſchen Früchte, Schahtut, d. i. lange Maulbeeren, Mangos, Melonen, ſüße Limonien, Datteln und Zuckerrohr, weißes und rothes. Schikarpur iſt eine Münzſtadt, und die Rupie von Schikarpur iſt faſt ſo gut als die indiſche Siccarupie. Von Schikarpur ging M.'s Weg nach Mirpur und Chairpur*). Die Weiber in Sind kleiden ſich in helle luſtige Farben, in rothe vielfärbig geſtickte Mieder (Bodice), in welchen Stücke von Spiegeln als Verzierung angebracht ſind. Ein Mann von Anſehen (of quality) heißt in Sind Malik, d. i. ein Beſitzer (wie in Italien Possidente), was Hr. M. irrig Mallúk ſchreibt, ſo ſchreibt er auch durchaus Mogal ſtatt Mogol. Die Ruinen von Multan zeigen den alten Umfang der Stadt, die zahlreichen moslimiſchen Gräber, Grabmale, Moscheen, Wallfahrtsörter u. ſ. w. beglaubigen die Volksſage, daß in der Umgegend hunderttauſend Heilige begraben ſeien. Die Ueberſchwemmungen des drei engliſche Meilen von der Stadt entlegenen Rawi (Hydraotes) erſtrecken ſich bis an dieſelbe, der Landungsplatz heißt Bender (Bandar); das allbekannte Selam aleikum ſchreibt Hr. M. Salámalikam; wir führen dieß nur an, um zu zeigen, wie wenig ſich auf Schreibweiſe engliſcher Reiſender zu verlaſſen, ſo erſcheint noch immer in vielen deutſchen Zeitungen der Sutledj eben ſo geſchrieben, wiewohl derſelbe nur Setledſch auszuſprechen iſt. Beſchreibung von Lahor, der Hauptſtadt Rendſchitsing's; die goldene Moſchee hat ihren Namen von ihren vergoldeten Minareten, die zwei andern großen Moſcheen des Weſir und des Padiſchah ſind längſt von den Sichen entweihet worden, die letzte aus rothem Sandſteine aufgeführt, iſt durch die Höhe ihrer Minarete, die Weite ihrer Kuppeln, die Größe des Ganzen ein ihres Erbauers Orengſib (Aurangzib) würdiges Gebäude, die des Weſirs iſt mit glaſirten Ziegeln voll arabiſcher Inſchriften bekleidet, dieſe beiden entweihten Moſcheen wies der Maharadſchaha Europäern, die in ſeinem Dienſte, zum Quartier an; unter den Thoren der Stadt heißt eines Derwaſei tengsale, d. i. das der Münze; dieſer Name veranlaßte die irrige Meinung Tiefenthaler's, daß eines der Stadtthore noch den Namen Taxila's trage; ſogar den Tiefenthaler mußte Hr. M. in Teifenthaller verſtümmeln. Das Grabmal des Kaiſers Dſchihangir, welches Schahdere? oder Schahdara? (Shâhdera) heißt, wird von den Einwohnern als eines der vier Wunder Hindoſtans

*) Jahrb. CVII. Bd. S. 12.

betrachtet (Hr. M. hätte die drei andern dem Leſer unbekannten angeben ſollen). Nach dieſem Grabmale iſt das merkwürdigſte das vom Verf. Anárkallí genannte (anárgúl, probably, or the pomegranate blossom); die Sage erzählt, daß der Antinous eines indiſchen Kaiſers, weil er, hinter demſelben ſtehend, auf eine der Schönheiten des Harems lächelte, auf des Kaiſers Befehl lebendig mit Ziegeln ummauert und über ihn dieſer ungeheure Bau aufgeführt worden ſeyn ſoll, deſſen Koſten von dem Verkaufe eines ſeiner Landhäuſer beſtritten worden ſeyn ſoll: by the sale of one of his bangles. Wie ſoll der Leſer ohne Erklärung wiſſen, was ein bangle ſei, wenn dieß Wort nicht, wie es ſcheint, ſtatt des gewöhnlichen bungalow ſteht, was ein bengaliſches Landhaus. Drei engliſche Meilen nordöſtlich von Lahor iſt der berühmte Garten von Schahlimar, deſſen Marmorfontainen, Waſſerbecken, Köſchke und andere Gebäude weniger von der Zeit als von der Verwüſtung des Maharadſchaha gelitten haben, der die Quadern zu Gebäuden ſeiner neuen religiöſen Hauptſtadt Amritsir und der benachbarten Feſtung Gowindger verwandte. Von den Sichen wird bemerkt, daß ſie von harmloſen Freidenkern in wüthende Fanatiker ausgeartet, was der Intoleranz Orengſib's zuzuſchreiben, wider welchen Gowindsing der neunte und letzte Guru (geiſtliche Lehrmeiſter) der Sichen in Waffen aufſtand. Es folgen ſtatiſtiſche Details über die Einkünfte und die Militärmacht Rendſchitsing's und die perſönliche Beſchreibung deſſelben; einfach in ſeiner Kleidung von weißem Linnen, trug er an ſeinem Arm den berühmten Diamant Kjuhi nur, d. i. Lichtberg, welchen Schah Schudſchaa nicht herausgeben wollte. Wiewohl Multan Maliſtan genannt wird, ſo hält Hr. M. doch nicht dieſe Stadt, ſondern Telembe (Tulumba) für die Hauptſtadt der alten Mallier. Von Lahor begab ſich Hr. M. nach Haiderabad, der Hauptſtadt des unteren Sind, und Tatta, deſſen Baumwollfabriken der Einfuhr engliſcher Baumwollwaaren erlagen, wo aber noch Lengis (lúnghis) und Shawle aus Seide und Baumwolle vermiſcht, verfertiget werden. Was ein Lengi (eine Art von Schärpe) ſey, wird vom Verf. wieder unerklärt gelaſſen, eben ſo Chillam, was der Kopf der indiſchen Tabakpfeife.

Der zweite Theil des Werkes Hrn. M.'s beginnt mit der Reiſe von der Seeküſte des indiſchen Oceans durch Bolodſchiſtan vom Hafen Sunmiani angefangen. Wir verweiſen in Betreff der Oerter, durch welche die Reiſe ging, auf das Buch, nennen aber nach Hrn. M. einige der Stämme der Bolodſchen, wie die Mirwari, von denen die Kambarari ein Zweig. Das Bett, worauf Hr. M. zu Sunmiani ſaß, heißt auf perſiſch

Tſchehārpai (nicht chaharpahi), und die Vorherbeſtimmung heißt nicht kistmat, ſondern kismet, ein Wort, das jeder Araber, Perſer und Türke häufig im Munde führt. Bela, eine Stadt von dreihundert Häuſern. Hr. M. verfolgte die Straße Pottinger's, und die von ihm genannten Oerter finden ſich auf der Karte von Burnes; der Fluß Ornatſch fließt am Fuße der Hügel, welche die Stämme Mingal und Biſendſchi (Bizunju) von einander trennen. Hier wachſen, außer der Tamariske, Pflanzen, von denen nur die dortigen Namen angegeben werden: bābúr, bér, fish und hishwarg, das letzte ein Lieblingsfutter der Kameele. Der Stadt Choſdar Anſicht im Holzſchnitte. Im Namen von Sohrab hat ſich der des unglücklichen, von ſeinem Vater unerkannt erſchlagenen Sohnes Ruſtem's erhalten; hier blühen zahlreiche Oleanderbüſche (ganderi), deren bittere Blätter dem Viehe für ſchädlich und giftig gehalten werden. Die Brahui, welche hier ſitzen, nennen die Pflanze Dſchor, und haben ein von ihrer Bitterkeit hergenommenes Sprichwort. Der höchſte von Kelat aus ſichtbare Berg heißt Tſchehelten, d. i. der vierzig (heiligen) Leiber, eine Benennung, die auch in Perſien an mehr als einem Orte vorkommt. Dieſes Kelat iſt keineswegs mit dem von Chorasan zu vermengen, welches der Schatzhort Nadir Schah's war. Jenſeits von Kelat ſind viele einzelne Bengi's, d. i. ſchwarzzeltige Wohnſitze, von denen mehrere zuſammen ein Toman heißen, die Melonen heißen hier Gallus? und eine Art von Maſtixſtrauch, wie derſelbe zwiſchen Perſepolis und Jeſdichaſt wächſt, und dort Bani heißt, wird hier gwen? genannt. Die Ebene von Mangadſchar iſt eine öde Haide; die Anſicht von Maſteng (Mastung) im Holzſchnitte. Einen der Sache entſprechenden Namen hat die vom Fuße des Berges Tſchehelten aus ſich erſtreckende öde Haide, welche Deſchtbidewlet (Dasht-bi-Dowlat), d. i. die Wüſte ohne Glück heißt, deſto glücklicher (für die Botaniker und Zoologen wenigſtens) iſt der Berg von Tſchehelten, welcher einen Ueberfluß ſeltener Thiere und Pflanzen hat; hier wachſen vier Arten von Ferula, deren größte Aſchik (ashuk) genannt, das Gummi Dſchewaſchir (joashir), vermuthlich der Opoponax, gibt; der Meſchmek (mashmúk) iſt ein großer dorniger Buſch, der reines Gummi gibt, das aber nicht geſammelt wird; der Siahtſchob gibt Manna (Shirchist), der Gwen gibt wachsartiges pechiges Gummi und Beeren, die wie Oliven zum Eſſen, und Oel geben, der Apers (apurs), d. i. die Wachholder-Ceder gibt Bau- und Brennholz, und die Beeren gehen als Medicin nach Hindoſtan. Die Regionen der verſchiedenen Höhe dieſes merkwürdigen Berges ſind durch die Pflanzen klar

von einander unterſchieden; in der unterſten Region wachſen Nelken, Tulpen und verſchiedene Arten von Diſteln und Ferula; weiter hinauf geſellt ſich zu ihnen die Maſtixſtaude und der Feigenbaum, zu höchſt wachſen der Meſchmek Siahtſchob und Apers, auf dem Gipfel des Tſchehel ten iſt die von den Brahui hochgeehrte Wallfahrt der vierzig (heiligen) Leiber, dieſe ſind nach der Sage vierzig unſchuldige, von ihrer Mutter auf dem Berge ausgeſetzte Kinder, die noch als ſolche auf dem Berge umgehen. Seite 88 iſt das Wort Taawiſ richtig als Amulet (charm) erklärt, auf der vorhergehenden Seite aber a fair shishma (ſprich tſcheſchme) als Bach überſetzt, während es Quell heißt. Kelat iſt die Hauptſtadt von Bolodſchiſtan, es liegt an dem öſtlichen Abhange des Hügels Schah Merdan, ein Holzſchnitt gibt das Bild der Citadelle. Der gegenwärtige Herrſcher von Kelat iſt Mihrab Chan, der Sohn Mahmud Chans, der Enkel Naßir Chans, der zu gleicher Zeit als Ahmed Schah die Dynaſtie der Durrani gründete, ſich mit Hülfe deſſelben in Bolodſchiſtan zur unabhängigen Herrſchaft aufſchwang. Geſchichte und politiſche Verhältniſſe des Chans von Kelat. Hr. M., nachdem er das zweite Mal von Sunmiani nach Kelat gereiſt, ſetzte ſeinen Weg nach Kandahar fort. Dſchell iſt die vorzüglichſte Stadt des Stammes Maghasi, ſeine Feinde ſind die Rind; die Landbebauer (Semindar) ſind hier Dſcheten. Zu Dereghaibi, das aus einigen Lehmhütten der Hindus beſteht, hat der Häuptling des Bolodſchenſtammes Tſchandi ſeinen Sitz. Rudchane, wörtlich ein Flußbett, wird auch für einen Bach gebraucht; Germab aber, was S. 148 als Bach überſetzt wird, heißt ein warmer Quell. Die Belfets (Bulfuts) ſind ein Stamm von zwölftauſend Familien und eben ſo vielen ſtreitbaren Männern; ſie ſind eine Abtheilung der Lemri (Lumri) und heißen die Aeußeren (Berani), im Gegenſatze derer von Las, welche Lasi heißen; in öffentlichen Urkunden heißen ſie Memedi, und unter dieſem Namen erſcheinen ſie in dem zwiſchen Nadir Schah und Mohammed Schah von Delhi abgeſchloſſenen Vertrage. Zwei Abtheilungen derſelben ſind die Bappahani und Amalan'i. Ein Holzſchnitt ſtellt die cyclopiſchen Mauern von Goharbaſta vor. Zu Sekkar (Zakkar) außer den Thoren von Kandahar beſuchte Hr. M. das Grabmal Pajende (Pahiendah) Chans, des Vaters der dermaligen Herrſcher von Kandahar, Kabul und Piſchawer, welchen Seman Schah erſchlagen. Der von andern Reiſenden Barikſeje, richtiger Barikſai genannte Stamm der Durrani wird S. 181 Barechi, der der Atſchikſai Atchak Zai genannt. S. 187 Soh brought my kúrzín from the

chabútra, das unerklärt, ſoll heißen: Soh brachte meinen Ranzen vom Gaſthaus.

Von Kandahar reiſte Hr. M. nach Ghaſna, zwiſchen welchen beiden Städten die Stämme der Gildſchi ſitzen. Hr. M. nennt ihre Untertheilungen Ohtak (die Hotaki), Thokis (Tochi), Tereki und Andaris. Die Tereki heißen bei früheren Reiſenden Tarraki, die Andaris Ander; die Otak und Toki ſind die tapferſten, ſtattlichſten, aber zugleich die wildeſten der Gildſchi-Stämme, deren Name, wie Hr. M. lehrt, nur eine Verſtümmlung des Namens Challadſch ſeyn ſoll, und die in der indiſchen Geſchichte als Choldſchen erſcheinen. Ein großer Einwurf wider dieſe Indentität der Gildſchi mit den Challadſch der arabiſchen Geographen iſt wohl die Sprache, indem die Challadſch oder Kaladſch Abulghaſis und Reſchideddins reine Türken. Feriſchte unterſcheidet die Gildſchi von den Afghanen und ſpricht von ihrer frühen Bekehrung zum Islam; die Toki wohnen längs des Fluſſes Tarnak in verfallenen einſamen Schlöſſern, die Otak in fruchtbaren bewäſſerten Thälern. Die Gildſchi ſind reich an Heerden, verfertigen aber keine andere Handarbeit als grobe Teppiche, Filze und anderes rohes Hausgeräthe. Hr. M. vermuthet, daß die Otak, Thoki, Tereki und Ander türkiſchen Urſprunges ſeien; hätte dieß ſeine Richtigkeit, ſo wäre dieß ein ſtarker Beweis für die urſprüngliche Identität der Gildſchi und Challadſchen. Oeſtlich von Ghaſna ſitzen die Gildſchi Suleiman chail, welche Hr. M. Súlimân Khel Chiljís nennt, die weder mit den Tokis, noch mit den andern Stämmen der Gildſchi in Verbindung ſtehen *). In der Nähe von Ghaſna ſitzen Tadſchiken (Perſer) und Heſare (Tartaren) die letzten vom Stamme Jaghattú, was wohl Dſchaghatai wird heißen müſſen. Sultan Mahmud's Grab iſt in der Nähe des Dorfes Roſe. Die hier von Hrn. M. erwähnten kufiſchen Inſchriften ſind ſchon von Rawlinſon mitgetheilt und im CVII. Bde. dieſer Jahrbücher beleuchtet worden.

Zugleich mit Hrn. M. trafen in Kabul der Lieutenant Burnes, Dr. Gerard und der bekannte ehemalige Jude, ſpäterer Judenbekehrer, der Miſſionär Joſeph Wolf ein. Der letzte prophezeite Erdbeben, innern und äußern Krieg und allerlei Elend, und ſein Prophetenthum ward wirklich durch ein Erdbeben und einen blutigen Streit, der zwiſchen den Atſchikſai (Afghanen Sunnis) und den ſchiitiſchen Dſchewanſchir ausbrach, bald darnach beſtätigt. Hr. M. muſtert die Früchte von

*) Die Unterabtheilung derſelben in der Stammtafel der afghaniſchen Stämme im CVII. Bande der Jahrb. S. 7.

Kabul, das durch den Ueberfluß derſelben berühmt. Die zwei Leckerbiſſen des Marktes von Kabul waren Rewaſch, d. i. die gebleichten Stengel der Rhabarber und die Lämmer der Heerden der Gildſchi und Lohani; um die ſo geſchätzte weiße Farbe der Rhabarber zu erhalten, werden die edleren Pflanzen mit Kegeln aus zuſammengelegten Steinen bedeckt, wodurch Licht und Luft ausgeſchloſſen und die gewünſchte Bleichung hervorgebracht wird. Auch die ungebleichte Pflanze, welche Tſchekri (Chukri) heißt, wird verkauft und indiſche Rhabarber (Rawend tſchini) (Hr. M. ſchreibt Riwand Chini), welche von der auf den Hügeln von Kelat bis Kandahar wachſenden Rewaſch verſchieden, iſt ſehr gemein zu Kabul, und wird von den Aerzten häufig gebraucht, welche, ſagt Hr. M., nicht ahnen, daß es dieſelbe Pflanze mit ihrer Rewaſch ſei; wahrſcheinlicher iſt es wohl, daß ſie derſelben mehr Kraft zuſchreiben als der ihrigen. Von Kirſchen ſind dreierlei Arten, die erſt Sultan Bebr eingeführt haben ſoll; die erſten blauen Trauben, Kandahari genannt, reifen ſchon zu Ende Junius und reifen bis Ende Julius, von wo an die vielartigen Trauben, durch welche Kabul berühmt, bis zu Ende des Herbſtes fortdauern. Zu dem Luxus der Früchte gehört auch Eis, welches wie die Früchte in Ueberfluß, und eben ſo wohlfeil; ſelbſt Buttermilch wird nicht getrunken, ohne daß ein Stück darin. Es wird in tiefen mit Stroh ausgeſchlagenen, dann mit Matten und Erde bedeckten Brunnen bewahrt; auch Schnee wird aufbewahrt und vierkantige große Pfeiler deſſelben ſtrahlen während der warmen Monate aus den Läden der Fruchtverkäufer und Fruchteinmacher hervor. Hr. M. beſuchte die Ruinen des alten Gebäudes auf dem Hügel des Königsthrones (kjuhi tachti Schah), welches Bebr als den Palaſt eines alten Königs beſchreibt; in den zwei Schluchten Schems und Magemeſt werden Gräberſpuren der alten Einwohner gefunden, Götzenbilder und Nagarifchrift auf Blättern. Hier verſchaffte ſich Dr. Gerard das im Septemberhefte 1834 des aſiatiſchen Journals von Bengalen beſprochene Bild Budha's. Hr. M. hörte von einem beſchriebenen Steine am Hügel Schahberente (Shâkh Baranta) fünf engl. Meilen ſüdlich von Kabul, und fand dort einen großen viereckigen Steinblock mit perſiſcher Schrift bedeckt, über deren Inhalt er aber, leider! ſich keine Auskunft zu verſchaffen wußte, ſo daß dieſe zu geben künftigen Reiſenden vorbehalten bleibt. In den Vertiefungen der Hügelreihe von Schahberente bis Butchak (Bhût Khâkh) ſind die ſpäter von Honigberger entdeckten Tope, von deren Exiſtenz Hr. M. damals noch nichts wußte. Unter den Schluchten (Chol) dieſer Hügel iſt der von Sandſchitak der

beliebteſte für Luſtpartien der Einwohner von Kabul. Eine alte Begräbnißſtätte mit Grabhügeln und Grabhöhlen, einem hellen Bergwaſſer, einem in Felſen gehauenen Waſſerbecken, großen ſchattigen Platanen und einem verfallenen Luſthauſe, welches Sultan Mahmud auf dieſem Schauplatze ſeiner wüſten Schwelgereien erbaut hatte, das Bajá Kabul's. Unter den zahlreichen Grabſtätten, zu denen die Bewohner Kabuls wallfahrten, iſt das (im Holzſchnitte abgebildete [1]) Grab Bebr's, welches für die Beſucher am lohnendſten; die Cascatellen und die längs denſelben aufſteigenden Platanenalleen werden beſchrieben; alle Freitage iſt hier ein regelmäßiger Markt (Mela [2]), welcher ſo wie die Moſchee, der Hain, das Karawanſerei und die Brücke ſeinen Urſprung dem Grabe des großen Herrſchers dankt. Die vielfältigen Beſuche und Ausflüge der Einwohner nach den Wallfahrtsörtern erleichtern dem Fremden die Bekanntſchaft der zuvorkommenden Bevölkerung, ſo daß der Fremde nirgends ſo bald zu Hauſe als zu Kabul. Die Mohammedaner ſind hier ſehr tolerant gegen die Armenier und umgekehrt, ſie geben gegenſeitig ihren Todten das Geleite, Armenierinnen finden ſich in moslimiſchen Haremen, Mosliminen in armeniſchen Familien, die Muſulmanen wünſchen den Chriſten zu ihren Feſten Glück, und die Armenier bringen den Afghanen zu ihrem Neujahrsfeſte (Newruf, nicht Noh Roz) Geſchenke dar; eine wirklich muſterhafte Toleranz in der Hauptſtadt der Afghanen. Kabul liegt in dem Winkel zweier auslaufenden Hügelreihen, deren ſüdliche die oben erwähnte des Königsthrones, welche aber auch die mythologiſche Benennung von Bender Dio (Gottes Paß) führt; noch merkwürdiger iſt die Benennung der nördlichen, welche Kjuhi Aſſah Mahi, d. i. der Hügel der großen Mutter, nämlich der Natur, heißt; am Fuße des Hügels iſt der Tempel der Göttin, deren Sinnbild wie zu Paphos ein großer Stein. So begegnet ſich der Naturkultus Aphroditens und der Mutter Natur in der älteſten Zeit auf Cypern und in der neueſten zu Kabul. Hr. M. beſchreibt die Citadelle Bala, nicht (Balla) Hißar, und gibt einen Holzſchnitt davon.

S. 259: die Namen der ſieben Thore; die Häuſer ſind meiſtens aus Lehm und ungebrannten Ziegeln gebaut, die Stadt iſt in Viertel (Mahalle, nicht mallas), und dieſe wieder in Sectionen (Ketſche) getheilt, welche durch Thore von einander abgeſperrt (wie die verſchiedenen Quartiere Kairos), ſich bei Un-

[1]) Auch von Vignes und Atkinſon abgebildet. Jahrb. CVII. Bd. Seite 27.

[2]) Sinn und Schall verwandt mit dem franzöſiſchen mêlée.

ruhen in eben ſo viele Feſtungen verwandeln; die Baſare, welche ſich in geraden Linien ausdehnen, ſind von den Mahalles und Ketſchis unabhängig; der Bau der Bogengänge (Tſchehar tſchete) wird dem großen Bauherrn Ali Merdan Chan zugeſchrieben; die zwei Kornmärkte heißen Mande; der Wärmtiſch, der zu Conſtantinopel Tandur heißt, wird zu Kabul Sandali genannt, und die Unanſtändigkeit iſt dieſelbe, über die ſich Rec. ſchon in ſeiner Ortsbeſchreibung Conſtantinopels und des Bospors aufgehalten. Beſchreibung der Grabſtätten und Grabſteine, darunter der des i. J. 1666 zu Kabul verſtorbenen Engländers Joſeph Hicks. Aufzählung der zahlreichen Wallfahrtsörter und Gärten, deren vorzüglichſter der Seman Schahs; der Holzſchnitt ſtellt den mit zwei Thürmen flankirten Eingang vor; die lange Rennbahn heißt Chajaban (Kaiaban), was ſonſt das gewöhnliche Wort für Allee; in dem Mittelpunkte von Tſcheharbagh, d. i. Viergarten, iſt das unvollendete Grabmal Timur Schahs, ein Achteck aus gebrannten Ziegeln mit einer Kuppel; der Kanal Dſchui Schir, d. i. der Milchfluß, hat treffliches Waſſer; nördlich und nordweſtlich der Stadt ſind mehrere anmuthige Wieſen und Fluren, Tſchemen (Chamans). Der Chan von Kabul erkundigte ſich um den Sohn Napoleons, von dem er gehört, daß er der Antichriſt (Dedſchal) ſeyn würde. Der Zwiſt zwiſchen Doſt Mohammed und Schirdilchan mit ihren Brüdern i. J. 1830 wird umſtändlich erzählt. Hr. M. reiſt längs des Helmend durch den Paß der ſieben Engen Heftpailan (ἑπτα πυλαι) nach Bamian; ein lithographirtes Blatt ſtellt die ſenkrecht behauene Steinwand vor, mit den zahlreichen Grotten und den zwei berühmten großen Idolen, welche die Perſer Surchbut und Chungbut, d. i. den rothen und grauen Budha nennen. Gemälde wie hier, über deren Alter ſich nichts Beſtimmtes ſagen läßt, fand Hr. M. auch in den budhiſtiſchen Tempeln auf Salsette; die hier gefundenen Münzen mit dem Feueraltar, verſchieden von denen der Arsaciden und Saſſaniden, brachten Hrn. M. auf die hernach auch von Prinſep beachtete Vermuthung, daß Ariana und nicht Fars der Thronſitz der Kejaniden geweſen; die Thürme auf der Höhe von Bamian waren vermuthlich Feueraltäre. Höchſt merkwürdig ſind die Ruinen des Felſenſchloſſes von Sohak und die im Holzſchnitt gegebenen von Gelgele (Gulgulah), von deſſen Höhen der Reiſende die großen und geheimnißvollen Idole, die zahlreichen Höhlen mit ahnungsvollem Erſtaunen überblickt; die traurige Melodie des Windes, der durch die zerfallenen Zinnen ſchwirrt, erfüllt die Seele mit tiefen myſtiſchen Gefühlen, und die Eingebornen ſind zu entſchuldigen, wenn ſie in dieſen trauri-

gen und überirdiſchen Tönen nur die Klagelieder abgeſchiedener Seelen und unſichtbarer Geiſter vernehmen, wovon der Schallausdruck der Name Gelgele [1]), onomatopöiſch wie das Geiſtergeheule Welwele [2]). An dieſer heiligen Stätte uralten indiſchen Kultus, über deren älteſte Prieſter und Herrſcher noch ſo tiefes Dunkel obwaltet, wollen wir zur Aufklärung deſſelben, in ſo weit uns Quellen und Mittel zu Gebote ſtehen, aus der älteſten Literaturgeſchichte der Araber (aus dem Fihriſt Ibnonnedim's) unſer Schärflein beitragen. Der zweite Abſchnitt des neunten, d. i. des vorletzten Buches des Fihriſt handelt von den indiſchen Secten und heiligen Stätten, an deren Spitze Bamian ſteht, wie folgt:

»Ich habe (ſagt der Verfaſſer des Fihriſt) in einem im J. 249 d. H. (863) geſchriebenen Buche, welches eines mit dem, das ich in der Jakub Ben Iſhak el-Kindi's Handſchrift geſehen, das Folgende geleſen: Ein Scholaſtiker erzählt, daß Jahja Ben Chalid der Barmekide Gelehrte nach Indien geſchickt habe, um dort Gewürze und Arzneimittel anzukaufen und die Religion der Einwohner zu beſchreiben. Von den Namen der heiligen Stätten in Indien und von ihren Idolen. Der größte indiſche Götzentempel, der eine Paraſange in der Länge, iſt zu Elbehera (Palibothra?). Der Umfang der Stadt beträgt vierzig Paraſangen, die mit Häuſern von Elfenbein und Holz bedeckt ſind; die Zahl der Einwohner ſoll eine Million betragen haben; Elephanten werden zum Transporte der Waaren gebraucht, die der königlichen Marſtälle 60,000, die der andern Palläſte 120,000. In dieſer Stadt ſind 20,000 Götzen aus Gold, Silber, Eiſen, Kupfer, Elfenbein und verſchiedenen koſtbaren Steinen. Der König zieht jährlich einmal zu dieſem Tempel, indem er von dem Palaſte zu Fuß hingeht und zurück reitet; in dieſem Tempel iſt ein Götzenbild von Gold, 12 Ellen hoch, auf goldenem Throne, unter einem mit Gold und Edelſteinen aller Farben, rothen, gelben, blauen und grünen, geſchmückten Dome; ſie bringen dieſem Götzen an einem beſtimmten Tage des Jahres Schlachtopfer dar. Der zweite Tempel iſt der von Mulian (Multan), welcher einer der ſieben großen; das dort angebildete Götzenbild iſt von Stahl, ſieben Ellen lang, und hängt in der Mitte des Tempels an einem Magnete. Der Tempel iſt an dem Fuße eines Berges und der Dom 180 Ellen hoch; derſelbe wird von den entfernteſten Ländern und Meeren aus beſucht, von Balch aus geht der Weg gerade dahin, da Multan eines der benachbarten Länder; auf dem Gipfel des Berges und an dem Fuße deſſelben ſind Wohnungen für die Prieſter und Einſiedler und Opferplätze, und der Tempel iſt nicht einen Augenblick von Beſuchern leer. Die Inder beten auch zwei Götzenbilder an, deren eines Chunkbut, d. i. der graue Götze (Budha), das andere Surhbut, d. i. der rothe Götze (Budha) heißt; ſie befinden ſich am Ende eines weiten Thales, an der Wand eines 80 Ellen hohen Felſens, aus demſelben gehauen und von weitem geſehen. Die Inder unterneh-

---

[1]) Das deutſche Gegelle.

[2]) Das lateiniſche ululatus.

men Wallfahrten dahin mit Opferthieren, Wohldüften und Rauchwerk; der Pilger ſchaut die Götzen, ſobald er ſie erblickt, mit Ehrfurcht an, nahet ſich ihnen und kehrt dann wieder an die Stelle, von wo aus er ſie zum erſten Male erblickt hat, zurück, gießt dort einiges Blut aus, und wiederholt dann vielmal dieſen Gang und Rückgang. Einige ſagen bis auf fünfzigtauſendmal. Gott weiß es am beſten! Ein anderer Götzentempel iſt zu Bamian [1]) an der Grenze von Sedſchiſtan. Jakub, der Sohn von Leis, drang auf ſeinem indiſchen Heerzuge bis hieher vor und die Trompete, die er nach Bagdad geſendet, ward von hier weggenommen. Bamian iſt der Wohnort vieler Andächtigen und Einſiedler; hier ſind goldene, mit Edelſteinen geſchmückte Idole von unſchätzbarem Werthe; die Inder wallfahrten hieher aus den fernſten Gegenden zu Land und zur See; der Tempel heißt das goldene Haus; einige ſagen, daß derſelbe von Stein, aber nur das goldene Haus heiße, weil die Araber, als ſie zur Zeit von Hedſchhadſch hieher kamen, hundert Laſten (Behar) Gold wegführten. Abu Dolef äl-Jenbaraai (?) ſagt, daß nicht dieſer Tempel das goldene Haus heiße, ſondern ein anderer in der indiſchen Wüſte zwiſchen Mekran und Kandahar, daß derſelbe nur von indiſchen Andächtigen und Einſiedlern beſucht wird, daß dieſes goldene Haus ſieben Ellen lang und zwölf Ellen hoch. Darin ſind Götzenbilder von Rubinen und andern koſtbaren Steinen mit Perlen von unermeßlichem Werthe, ſo groß wie Vogeleier, geſchmückt. Abu Dolef glaubt auf das Wort der Inder, die ihn deſſen verſicherten, daß dieſes von allen Seiten dem Regen ausgeſetzte Haus nie von demſelben berührt wird, obwohl es links und rechts in Strömen gießt. Einige ſagen, daß die Kranken, welche es beſuchen, von allen ihren Uebeln geheilt werden, und einige Brahmanen behaupten gar, daß es in der Luft ſchwebe. Abu Dolef ſagte mir, daß zu Komar ein indiſcher Tempel, deſſen Wände Gold, deſſen Dach Aloeſtämme von fünfzig Ellen Länge, daß alle Götzenbilder deſſelben mit Juwelen und Perlen geſchmückt ſind. Ein Ausreißer von der Stadt Ssief [2]) erzählte mir, daß dort ein alter Tempel, deſſen Götzenbilder ſprechen und die ihnen geſetzten Fragen beantworten. Abu Dolef ſagte mir, daß zur Zeit, als er über Indien ſchrieb, zu Ssief ein König Namens Latſchin geherrſcht habe; ein Mönch von Nedſchran ſagte mir, daß der König von Lukin wider Ssief ausgezogen ſei, und daſſelbe verheeret habe. — Ueber Budha aus einem anderen Werke als das el-Kindi's. Die Inder ſind über das Weſen Budha's ſehr verſchiedener Meinung; Einige meinen, daß Budha das Bild Gottes des Allmächtigen, Andere glauben, daß Budha nur der Geſandte Gottes; dieſe ſind wieder verſchiedener Meinung, denn Einige ſagen, daß dieſer Geſandte ein Engel, Andere, daß er ein Menſch, Andere, daß er ein Dämon ſei; Einige glauben, Budha ſtelle den Weiſen Lorasef (Lohrasb?) vor, welcher von Gott an die Inder geſendet worden. Ein glaubwürdiger Mann ſagte mir, daß jede der verſchiedenen indiſchen Secten einen anderen Götzen habe, den ſie verehren, und daß Budha der Geſammtname von allen. Der große Budha wird in der Geſtalt eines Menſchen abgebildet, der auf

---

[1]) Der Araber vermengt offenbar Multan mit Bamian, indem er die beiden hier befindlichen Idole dorthin verſetzt.

[2]) L'isle de Sief est voisine de l'isle de Comar. Edrisi I. pag. 83.

einem Stuhle ſitzt, mit geſenktem Kinne und lächelndem Angeſichte, ſeine Hände die eine in die andere verſchlungen. Glaubwürdige Männer haben mich verſichert, daß ſein Bild überall, bald von Gold mit Juwelen beſetzt, bald von Silber, Stein, Holz zu ſehen, und daß ſie dasſelbe verehren indem ſie demſelben entweder von Weſten nach Oſten oder von Oſten nach Weſten nahen; die meiſten aber halten den Umgang von Oſten nach Weſten, indem ſie den ganzen Kreis vollenden, bis ihr Geſicht wieder nach Oſten gekehrt; man ſagt, daß dieſe Bilder vier Geſichter haben, die nach den vier Himmelsgegenden ſtehen, ſo daß der Nahende immer das volle Geſicht ſieht; man ſagt, daß das Götzenbild in Multan von dieſer Art ſei.«

Man ſieht, daß in der letzten Stelle Budha mit Brahma, wie oben Bamian mit Multan vermengt worden; das Merkwürdigſte, was dieſer Bericht über altindiſche Götzen und ihren Cultus lehrt, iſt die Verehrung des Hin- und Zurückgehens (das letzte vermuthlich rücklings) von Oſten nach Weſten und von Weſten nach Oſten, was eine ganz andere Art von Prozeſſion, als der arabiſche Umgang um das heilige Haus der Kaaba; doch fand auch dieſer, wie die obige Stelle lehrt, in Indien Statt, durch die eine und die andere Art dieſes Umgangs wurden ſideriſche Bewegungen vorgeſtellt, durch die kreisförmige der Umlauf der Sonne um die Erde, durch das Hin- und Zurückgehen das ſcheinbare Fort- und Zurückſchreiten der Sonne von Oſten nach Weſten und von Weſten nach Oſten, von einer Sonnenwende zur andern. Am 28. März (der Verfaſſer ſagt nicht, ob dieß alljährlich am ſelben Tage oder nur, wie es ſcheint, wann der Schnee weg) ward das Frühlingsfeſt Naſar (Nazzar) gefeiert; die Landbebauer (Semindar) ſpannen ihre Ochſen vor den Pflug, als Vorübung zum Ackerbau; die erſte gelbe Frühlingsblume (vermuthlich Leontodon taraxacon), welche die Fluren in Gold kleidet, heißt die Neujahrsroſe (Güli newruſ); Hälfte Aprils werden die grünen Stengel der Rhabarberpflanze von Paghman gebracht, und eine Woche ſpäter die weißgebleichten Stengel des Rewaſch. Die bekannte arabiſche Formel der Eheſcheidung Thalak heißt bei Hrn. M. III. 8 Tillak; der Frühling verleiht den maleriſchen Thälern von Paghman und Kjuh-Damen den höchſten Reiz, beſonders durch die rothen Blüthentrauben des ſchönen Syringenbaums (Arghawan). Geſchichte Doſt Mohammed Chans, des Sohnes Serefraſ (Sirafraz) Chans; als dieſer erſchlagen ward, lebten zwei und zwanzig ſeiner Söhne. Hr. M. gibt die zwei und zwanzig Namen und die Schickſale derſelben *). Die durch einander lau-

*) Im CVII. Bande dieſer Jahrbücher ſind nur neun derſelben aufgeführt, die dort hinzuzufügenden dreizehn ſind: Timurkulichan, Atha Mohammedchan, Sultan Mohammed-

fende Geſchichte der Prinzen der beiden Familien Seddoſai und Barikſai, welche ſich gegenſeitig die Herrſchaft von Kabul, Kandaher, Ghaſna, Piſchawer und Herat ſtreitig machten, wird hier umſtändlicher, als von den andern Reiſebeſchreibern, Vorgängern M.'s in Afghaniſtan, gegeben. Die meiſten Namen ſind nicht einmal nach engliſcher Ausſprache richtig; ſo wird Mohammed Aaſim Máhomed Azem, Dſchebbar Jabar, Schudſchaaol mülk Sújàh al Múlkh geſchrieben. Die Geſchichte Doſt Mohammedchans während der ſechs Jahre, von 1827 — 1832, wird ſehr umſtändlich erzählt. Hr. M. grub am Fuße des Berges des Königsthrons nach Alterthümern, und fand in einem geöffneten Grabhügel Figuren von Pferden, Schafen, Kühen aus Mörtel, wie die Hindus ſie noch heute haben, und nagariſche Schrift auf Tufblättern, irdene, mit Goldblättern bedeckte, wagrecht liegende Idole, Kohlen und halb verbrannte Gebeine. Hr. M. machte von Kabul einen Ausflug in die Umgebung von Kjuh Damen und dem ſchönen Iſtalif, dem paradieſiſchen Spaziergange Kabuls [1]). Nach der beigegebenen Lithographie zu urtheilen iſt Iſtalif mit ſeinen auf Hügeln zerſtreuten Landhäuſern die Brianza Kabuls. In den meiſten Gärten iſt ein Thurm, wohin die Bewohner der Stadt ziehen, ſobald die Früchte reifen. Der Wallfahrtsort von Tſchehel Dochteran, d. i. der vierzig Töchter, ſagt Hr. M. (S. 144), hat nicht mindere Berühmtheit, als der Schrein der eilftauſend Jungfrauen zu Cöln. Die größte antiquariſche und numismatiſche Ausbeute fand Hr. M. in den ausgedehnten Ruinen von Begram, aus denen er i. J. 1837 allein ſechzigtauſend Kupfermünzen an die oſtindiſche Compagnie einſandte, außerdem eine große Menge geſtochener Siegel mit Inſchriften, Figuren von Menſchen und Thieren, Cylinder, Amulete, Ringe und andere Luxusartikel, insgemein von Erz und Kupfer. Hr. M. meint mit Recht, daß dieſe merkwürdige Stätte mehr Anſpruch habe für τοῦ Καυκάσου πολις, Alexandria ad Caucasum, gehalten zu werden, als Kabul [2]); ſelbſt die heutige Sage nennt Begram nicht anders als

---

chan, Sejad Mohammedchan, Furdilchan, Kohendilchan, Rahamdilchan, Ssamedchan, Esedchan, Emir Mohammedchan, Terrabaſchan, Islamchan, Abderrahmanchan; hingegen fehlen in M.'s Liſte: der Weſir Feth, Hadſchi Firuſeddin, Aaſim und Schekerchan, mit denen die Zahl der bekannten Söhne Serefraſchan's ſechs und zwanzig. Der in der Stammtafel (CVII. Bd. S. 31) zuletzt aufgeführte Athar Mohammedchan ſcheint derſelbe mit dem Aatha Mohammedchan Maſſon's zu ſeyn.

[1]) CVII. Bd. S. 15. [2]) Ebenda.

die Stadt der Griechen (Schehr Junan), die Hindu heißen es Balram und glauben es ſei die Reſidenz des Radſcha Bal geweſen. Schon zu Timurs Zeit, der hier den Kanal Mahigir (Fiſchfänger) grub, hatte Begram zu beſtehen aufgehört. Hr. M. bemerkt, daß drei Meilen öſtlich von Kabul ein Dorf Begram ſich befindet, welches nach der von Honigberger dort gefundenen Münze des Königs Kadphyſes wahrſcheinlich deſſen Reſidenz, das alte Kabul. Ein anderes Begram befindet ſich in der Nähe von Dſchelalabad, deſſen Umgegend mit Grabhügeln bedeckt, und wo nach der Sage das alte Lahra geſtanden haben ſoll. Ein viertes Begram, das ebenfalls für die Stätte einer alten Reſidenz gilt, iſt in der Nähe von Pi-ſchawer. Hr. M. glaubt daher (wahrſcheinlich mit Recht), daß Begram die Stadt des Beg, d. i. Fürſten, bedeutet, und daß es aus Beg oder Bei und Gram (die Stadt) zuſammengezogen ſei, das gleichbedeutend mit dem Perſiſchen Abad (das Deutſche Anbau) und mit dem Indiſchen Pur (das Griechiſche *Πολις*). Der ſchon von anderen Reiſenden *) erwähnte Hügel des im Herabrollen tönenden Flugſandes Rigi rewan (Régh Rawàn) wird auch von Hrn. M. beſchrieben und die Kunde beigefügt, daß die Moslimen hieher die Wohnſtätte des bis zum jüngſten Tage verborgenen Imams Mehdi (nicht Médé) verſetzen, welcher nach der perſiſchen Sage in einer Grotte von Samara (d. i. Sorre men rai) verborgen lebt. Wiewohl Rec. die Bedeutung der orientaliſchen Namen auch ohne engliſche Ueberſetzung, wenn ſie auch noch ſo verderbt engliſch geſchrieben, gewöhnlich erräth, ſo weiß er doch keineswegs, was ein Sametſch ſei. P. 178: There are also several samúches, now used by the traveller; p. 183: and went to repose on a chalárpâchi at te extremity of the samúch. Da Rec. die Bedeutung von Sametſch nicht kennt, und ihm Freiherr von Hügel, den er darum gefragt, dieſelbe auch nicht zu ſagen wußte, ſo dürfte dies Wort wohl nur Engländern, die in Afghaniſtan gereiſet, verſtändlich, und die Zugabe der Ueberſetzung unerläßlich geweſen ſeyn. Das Thal von Taghau (Taghow) iſt mit Ruinen von Schlöſſern beſäet, die hier durchaus für dſchaghataiſche gelten, wie in Kleinaſien alle alten Schlöſſer für genueſiſche. Die Unbekanntſchaft Hrn. M.'s mit orientaliſcher Literatur tritt überall zu Tage, z. B. wenn er (p. 183) von einem Buche the Khalíl wa Damnah ſpricht und nicht weiß, daß dieß die arabiſche Ueberſetzung der ſogenannten Fabeln Bidpai's, nämlich das Kelile we Dimne ſei.

*) CXII. Bd. S. 16.

In der Nähe des Schloſſes Tatang, welches im beigegebenen Holzſchnitte am Fuße der hohen Felſenwand kaum ſichtbar wird, das Grab des Patriarchen Lamech, und eine engliſche Meile weiter das Loth's als Wallfahrtsort beſucht. An dieſen Gräbern von Patriarchen, Propheten und Heiligen häuft die Frömmigkeit der Pilger allerlei ſonderbare Gebilde aus dem Stein- und Thierreiche auf, ſeltene Mineralien, Geweihe von außerordentlicher Größe u. ſ. w., ſo daß der Beſuch derſelben Mineralogen und Zoologen vorzüglich zu empfehlen. Die Gräber ſelbſt ſind immer von außerordentlicher Größe, wie Hünengräber; das berühmteſte iſt das Meser Lam Ssahib (Métar Lám Sáhib), nämlich das Lamechs in Leghman, das auch in Europa ſchon durch ſeine Verbindung mit der Geſchichte Sultan Mahmud's und der von Wilford davon gegebenen Kunde bekannt. Die Ebene von Dſchelalabad iſt mit Grabhügeln des Mittelalters bedeckt, welche Hr. M. für die Gräber der erſten mohammedaniſchen Eroberer zur Zeit der Chalifen hält, viele derſelben ſind von großen und alten Geſ (Gaz), d. i. Tamariſken, beſchattet. Die Einwohner von Balabagh betrachten das Grab Loth's und die Bewohner von Leghman das Lamech's als den Talisman ihres Wohlſtandes. Ein ſonderbarer etymologiſcher Einfall iſt der Hrn. M.'s S. 199, den Namen Paläſtina's von einer alten Colonie der Pali herzuleiten, welche das Land Paliſtan, d. i. Paleſtina! nannten. Hr. M. ſagt, daß die Schriftnamen Zoar, Shinar, Gaza, Sheva, Sidim, Tabar, Amán, Kergha ſich alle in Afghaniſtan fänden, und weiſet Kabul im 27. V. des XIX. K. des Buches Joſue nach; dieſer lautet in der engliſchen Bibel: and goeth out to Cabul on the left hand *). Da Hr. M. beſtändig Kàbal ſtatt Kabool ſchreibt, hat er ſo weniger Anſpruch, ſein Kabal mit dem Kabul Joſue's für Eins zu erklären; wenn er aber ſchon afghaniſche Ortsnamen in der Schrift auffinden wollte, ſo iſt ſehr zu wundern, daß er den Namen des oberwähnten alten Schloſſes Gelgele zu Bamian nicht im Galgala wieder fand, was immer natürlicher geweſen wäre, als den Namen des palatiniſchen Berges zu Rom von dem Pali herzuleiten; eben ſo hätte er den Namen der griechiſchen Stadt Pella von Pali ableiten können; die allerſonderbarſte Etymologie iſt aber, daß er ſogar im alten Tyros Strabo's (*Παλαιτυρος*) nichts anderes als das Tyros der Pali

*) Zum Beſten künftiger Ausgaben lateiniſcher Bibel-Concordanz ſei bemerkt, daß ſowohl die alte Bambergiſche als die neueſte Wieneriſche vom J 1825 beim Worte Cabul zu verbeſſern ſind; jene hat 10 — 27, dieſe 19 — 2, während es 19 — 27 heißen muß.

ſieht; mit gleichem Rechte mag er ihnen alle Ruinen alter griechiſcher Städte, welchen das Beiwort alt (παλαιος) vorgeſetzt iſt, als Städte der Pali zuſchreiben!! Es wäre zu wünſchen, daß Hr. M. ſich in dergleichen etymologiſche Entdeckungen oder vielmehr Erfindungen nicht eingelaſſen hätte. Standhaltiger als die Etymologie Hrn. M.'s iſt die in den folgenden Hauptſtücken fortlaufende, durch die verſchiedenen Intereſſen der Thronwerber vielfach verſchlungene Geſchichte von Doſt Mohammedchan, Mihrdilchan, Sultan Mohammedchan, Pir Mohammedchan, Newab Dſchebbarchan, Abdulghajaschan, Schudſchaolmülk u.ſ.w. Auf ſeinem Wege nach Dſchelalabad kam der Verfaſſer nach Baſſowal, wo in der Felſenwand zahlreiche Grotten mit dreieckigem Eingange; hiedurch und durch die Nachbarſchaft des Berges Markuh, d. i. Schlangenberg, welchen Wilford für den indiſchen Meru hält, ward er bewogen, hier in der Nachbarſchaft das alte Nyſa zu ſuchen. Bei vielen der afghaniſchen Stämme ſind die nächtlichen Beſuche der jungen Leute geſtattet, welche in unſeren Alpen als Kilten gehen und Fenſterln, in Walis unter dem Namen von Bundling-up (Anbandeln) bekannt ſind, und bei den Afghanen mit einem die Sache weit näher bezeichnenden Namen Namſedbaſi, d. i. Verlobungsſpiel, heißen.

»Der Liebhaber erſcheint im Hauſe ſeiner Verlobten mit einer ſchicklichen Gabe und erhält dafür die Erlaubniß, mit ihr die Nacht zuzubringen unter der Bedingniß, daß unſchuldige Liebkoſungen nicht überſchritten werden ſollen; die Schnüre des Oberkleides des Mädchens werden ſehr feſt angezogen, und es wird ihr eingeſchärft, dieſelben auf keine Weiſe aufmachen zu laſſen; dieſe Vorſicht iſt nicht immer wirkſam, und die Schnüre werden, ſei es, daß ſie gar zu feſt, oder aus anderen Urſachen, ein wenig gelockert; aus natürlichen Folgen iſt es nothwendig, die Ehe zu beſchleunigen, und nicht ſelten trägt der Bräutigam bei Uebernahme ſeiner Braut mit ihr ſeinen Erſtgebornen in einer Wiege (Bekkowal) nach Hauſe.« S. 287.

Den Wallfahrtsort der Grabſtätte Lamech's in der Nähe von Dſchelalabad ſtellt der nächſte Holzſchnitt vor, ein großes Viereck, welches das Grabmal und einen Hain umſchließt. Die Geſchichte der afghaniſchen Thronwirren geht herunter bis in's Jahr 1837, wo Kapitän Alexander Burnes, der durch ſeine beiden Reiſebeſchreibungen und ſeinen unglücklichen Tod berühmte junge genialiſche und ehrgeizige Reiſende mit einer Sendung des Generalſtatthalters von Indien zu Kabul erſchien. Die vier letzten Kapitel des dritten Theils, welche den Anlaß ſeiner Sendung, ſeine Berührung mit Maſſon und das Reſultat ſeiner Verhandlungen bis zum Dienſtaustritte Maſſon's (welcher ſeit

dem Jahre 1832 als engliſcher Agent zu Kabul geſtanden) enthalten, ſind in geſchichtlicher Hinſicht der wichtigſte Theil von Hrn. M.'s Werk. Wiewohl der Umſtand, daß durch die Sendung von Burnes Maſſon bei Seite geſetzt und er dadurch ſeine Dienſtentlaſſung anzuſuchen veranlaßt ward, augenſcheinlich das Urtheil Maſſon's über das unkluge Benehmen von Burnes ungünſtig färbt, ſo gibt doch der offizielle Briefwechſel Maſſon's mit Wade, dem politiſchen Agenten zu Lediana (Lúdiana), und mit Macnaghten dem Leſer Stoff genug zu eigenem freien Urtheil. Es ſpringt in die Augen, daß der angebliche Zweck der Sendung Kapitäns Burnes, nämlich die Eröffnung des Indus und von Handelswegen jenſeits deſſelben, dem Generalgouverneur nur als Vorwand diente, um ſich in die Angelegenheiten Kabuls zu miſchen und den Ehrgeiz ſeiner beiden Vertrauten, ſeines Sekretärs Macnaghten und des durch Geiſt und Thätigkeit ſich empfehlenden Burnes zu befriedigen.

»Als der hauptſächliche und große Zweck der brittiſchen Regierung wurde die Eröffnung des Indus angegeben. War der Indus jemals verſchloſſen? je anders verſchloſſen als durch ſeine gefährliche Mündung und ſeichtes Waſſer? Der zweite Gegenſtand war, die am Indus und jenſeits deſſelben gelegenen Länder dem Handel zu öffnen. Waren auch dieſe jemals verſchloſſen? Keineswegs: ſie betrieben einen thätigen und wachſenden Handel mit Indien und boten Märkte für eine unermeßliche Menge brittiſcher Manufacturen dar. Die Regierungen von Indien und England ſowohl, als das Publikum überhaupt ſind nie durch eine größere Falſchheit unterhalten und betrogen worden, als durch dieſe Oeffnung des Indus in Bezug auf Gegenſtände des Handels. Das Reſultat der unter dieſem Vorwande verhüllten Politik war die Einführung von Truppen in die am Indus und jenſeits desſelben gelegenen Länder, und die eines halben Dutzends von Dampfſchiffen auf dem Fluſſe ſelbſt, für kriegeriſche und nicht commerzielle Zwecke. Handelsverträge mit den Staaten Centralaſiens ſind überdieß eine große Abſurdität, weil kein Grund zu ſolchen vorhanden. Nach altem Brauch und Herkommen werden mäßige und beſtimmte Abgaben erhoben; der Handel iſt vollkommen frei; es beſteht kein Waarenverbot, und je ausgedehnter der Handel, deſto größer der Nutzen für den Staat. Wo ſind alſo die Vortheile von Handelsverträgen?«

Das Intereſſe der Erzählung von Burnes Sendung wird noch durch die der gleichzeitigen ruſſiſchen von Vitcovich erhöht. Hr. M., der, wie wir ſchon geſehen, ein großer Virtuoſe in Namenverſtümmlung, ſchreibt den Namen dieſes, aus den gleichzeitigen europäiſchen Zeitungsblättern hinlänglich bekannten Polen durchaus nicht anders als Vektavich. Hr. M. bezweifelt, ob das von Vitcovich überbrachte Schreiben des Kaiſers von Rußland ein ächtes, und ob nicht vielleicht ein von Simonich oder Vitcovich geſchmiedetes und bloß mit einem ruſſiſchen Amtsſiegel und nicht mit dem des Kaiſers verſehenes,

was jedoch nicht wahrſcheinlich. Maſſon glaubte weder an perſiſche noch an ruſſiſche Umtriebe, hierin ganz verſchiedener Meinung von Burnes, der an die erſten nach einem von Mac Neil, dem brittiſchen Miniſter in Perſien, erhaltenen Berichte wohl daran glauben mußte. Hr. Maſſon, der wider Burnes eingenommen, tadelt an ſelbem gewiß manches mit Unrecht, wie z. B., daß er in ſeiner Unterredung mit Doſt Mohammedchan häufig das Wort Gharibnuwaſ gebrauchte. The Amir had every reason to exult in the humility of his new guest, who never addressed him but with his hands closed, in the attitude of supplication, or without prefacing his remarks with »Gharíb nawâz,« your humble petitioner, which acquired for him in Kâbal the sobriquet of Gharíb nawâz. Hier iſt Hr. M. aus gänzlicher Unkunde des Perſiſchen in einen wirklich lächerlichen Irrthum verfallen, Gharibnuwaſ, das er mit unterthänigen Bittſteller überſetzt, heißt der die Fremden gut Behandelnde, wörtlich der Fremdenſchmeichler. Dieſen Ausdruck brauchte Burnes nicht für ſich, ſondern für den Emir als eine gewöhnliche perſiſche Phraſe, womit der Gaſtfreund angeredet wird; es mag ſeyn, daß er dieſelbe zu häufig gebrauchte, aber ſie galt nicht ſeiner Perſon, ſondern der des Chans. Die Folge der offiziellen Schreiben Wade's und Macnaghten's zeigt klar, wie Schah Schudſchaa vorgeſchoben ward, um Rendſchitsing zu begünſtigen, und der ländergierigen Politik Lord Bentincks und der ehrgeizigen ſeines Sekretärs Macnaghten Vorſchub zu leiſten. Darüber, daß der letzte ein falſches und gefährliches Spiel ſpielte und wider Doſt Mohammedchan in dem Augenblicke Ränke ſchmiedete, als er mit demſelben unterhandelte, waltet heute kein Zweifel mehr ob, und in ſo weit hat er ſein unglückliches Ende wohl durch ſeine Treuloſigkeit verdient, und Hr. M. ruft in Bezug darauf mit Recht aus:

»Grand Dieu! tes jugements sont pleins d'équité.

Wir können unmöglich von Afghaniſtan Abſchied nehmen, ohne zugleich zum Schluſſe der vorſtehenden Anzeige der Ariana des um indiſche Sprachen-, Alterthums- und Münzkunde ſo hoch verdienten Herrn Profeſſor Wilſons, in ſo weit es die Grenzen dieſer Jahrbücher erlauben, mit einigen Worten zu erwähnen. Ein reiſender Numismate würde dieſe Abhandlung über die alten Münzen des von ihm durchreiſten Landes ohne Anſtand ſeiner Reiſebeſchreibung einverleibt haben, und wir betrachten dieſelbe alſo hier als einen ergänzenden Theil der in dieſem und in dem CVII. Bande angezeigten Reiſebeſchreibungen Afghaniſtan's. Der

numismatiſche Theil, welcher die größere Hälfte des Werkes, und in welchem ein halbes Tauſend von Münzen aller Art (baktriſche, indiſche, perſiſche, arabiſche) abgebildet, beſchrieben und erläutert ſind, und durch welchen ſich Hr. Profeſſor Wilſon ein eben ſo großes Verdienſt um orientaliſche und insbeſonders arianiſche Münzkunde erworben, als durch ſeine anderen klaſſiſchen Werke um indiſche Linguiſtik und Literatur, liegt uns hier gänzlich zur Seite, da nur der geographiſche Theil des Werkes unſere Aufmerkſamkeit in Anſpruch nimmt. Dieſer beſteht aus zwei Abhandlungen, die eine über die von Hrn. Maſſon in Ariana und Indien entdeckten, unter dem Namen von Topen bekannten budhiſtiſchen gemauerten Grabmale und die ſie umgebenden, bloß aus Erde aufgeworfenen Grabhügel, die zweite über die Geographie des alten Ariana, d. i. des von Hrn. M. durchreiſten, zwiſchen Indien und Perſien gelegenen Landes; beide dieſe Abhandlungen ſchließen ſich alſo unmittelbar an das Reiſewerk Hrn. M.'s an, und könnten füglich den vierten Band deſſelben bilden. Hr. M., der eine ſo ungeheure Menge von Münzen auffand, daß er von den Ruinen Begrams, deſſen Boden damit gleichſam gepflaſtert iſt, deren 60,000 an die oſtindiſche Compagnie einſandte, ward dadurch der Gründer des Münzkabinetes im East India house zu London; er mit Honigberger hat aber auch das größte Verdienſt um die Entdeckung und Eröffnung der gemauerten Grabmale, deren heutiger Name Tope, d. i. Grabhügel, wie ſchon oben geſagt worden Eins mit dem griechiſchen *Ταφος* und dem türkiſchen Depe; das letzte kommt S. 99 als Benennung zweier Grabhügel Tappa (Tepe auszuſprechen) vor. Das erſte Hauptſtück dieſer Abhandlung gibt die Geſchichte der Auffindung baktriſcher Münzen von der erſten, von Bayer vor einem Jahrhundert (1738) zuerſt in ſeiner Geſchichte des baktriſchen Reiches kund gemachten Münze des Königs Eukratides bis herunter zu Prinſep, dem Entzifferer des baktriſchen Alphabets, und Laſſen und Grotefend, und die Erzählung entdeckter und eröffneter Tope ſeit dem erſten, vor einem halben Jahrhundert (1794) zu Sarnath in der Nähe von Benares bis zu den von Maſſon und Honigberger zu Manikiala (auf der Stelle des alten Taxila) eröffneten Topes (in Sanskrit Schupa). Die Geſchichte der Entdeckung und Oeffnung der vorzüglichſten Topes wird in chronologiſcher Ordnung erzählt, und die Abbildung der darin gefundenen vorzüglichſten Gegenſtände von Hrn. W. lithographirt gegeben, worauf das Memoire Maſſon's über die von ihm in Afghaniſtan entdeckten Tope folgt; dieſe ſind neunzehn an zehn Orten: 1) Zwei zu Derenta (Daranta) am Siahkjuh, wo der Fluß von Kabul und Leghman

in das Thal von Dſchelalabad entflieht; 2) drei zu Kotpur; 3) zwei zu Paſſani; 4) vier zu Bimaran; 5) zwei zu Dihrahman; 6) Surchtope, d. i. das rothe Grabmal; 7) zwei zu Nandara; 8) der von Gedara (Gudara); 9) der von Bar (Robath); 10) der von Sultanpur. Die beigefügte Karte gibt die Lage und den Grundriß dieſer Tope an. Im Memoire werden ſie einzeln beſchrieben und die Ruinen derſelben (meiſtens thurmartig) lithographiſch abgebildet; auch die Höhlentempel von Darenta (hier Daranta geſchrieben), welche Filchane (auf der Lithographie ſteht Feel-Kham), d. i. die Elephantenſtälle heißen, und die Säule Minar Tſchekri. Das Reſultat von Wilſon's Einleitung zu dem Memoire Maſſon's iſt das von Ritter in ſeinem Werke die Stupas (Topes)*) gegebene, daß dieſe gemauerten großen Grabmale die Reliquien der letzten Buddha, Sakya oder Gautama enthalten, nur bemerkt Hr. W., daß ſich Ritter's Theorie: daß ein Tope eine Reihe von Gemächern, wie in chineſiſchen Pagoden gefunden werden, und welche die verſchiedenen Stufen vorbilden ſollen, auf welchen Buddha zur höchſten Vollendung gelangte, durch die in Afghaniſtan geöffneten Topes nicht beſtätigt wird. Hr. M. bemerkte, daß jene Grabmale, aus denen die meiſte Aſche und animaliſche Reſte zu Tage gefördert werden, die wenigſte Ausbeute von alterthümlichen Reliquien geben. Dieſe ſind meiſtens eine ſilberne Büchſe oder Schachtel, die manchmal ſeltſam ausgearbeitet; eine von Maſſon zu Dihi Bimaran gefundene iſt mit einer doppelten Reihe von vier Figuren eingefaßt, welche Gautama predigend vorſtellen; zu ſeiner Rechten ein Bettler, zu ſeiner Linken ein Laienjünger und hinter ihm eine weibliche Figur, ſie ſtehen in gewölbten Niſchen auf Säulen, der obere und untere Rand des Gefäßes iſt von einer Reihe Rubinen eingefaßt und auf dem Boden des Gefäßes ſind Lotosblätter eingegraben; in dieſen Gefäßen finden ſich kleine Perlen, goldene Knöpfe, Ringe, Korallen, Stücke weißen und gefärbten Glaſes, Stücke von Stein und Thon mit eingeprägten Figuren, Beine und Zähne von Eſeln und Ziegen, Stücke von Tuch und von Birkenrinde, auf welcher die Inder vormals ſchrieben, mit Charakteren, die vielleicht baktriſch, die aber meiſtens, weil die Rinde in Staub zerfällt, unentzifferbar; endlich waren einige mit einer längſt vertrockneten Flüſſigkeit gefüllt, wovon nur der Satz vorhanden.

Die zweite Abhandlung Hrn. W.'s, nämlich die über das alte Ariana, fordert den Dank aller derer, die ſich mit der

*) Angezeigt im XC. Bande dieſer Jahrbücher.

alten Geographie der Länder zwiſchen Indien und Perſien beſchäftigen, und dieſen wird die beigegebene Karte, auf welcher auch der Heerzug Alexanders nach Indien verzeichnet iſt, ein höchſt erfreuliches Geſchenk ſeyn. Wiewohl das Meiſte, was über die alten Namen perſiſcher Satrapien, die ſich noch in den heutigen vorfinden, geſagt wird, ſchon aus Wahl's, Heeren's, Rennell's Vorarbeiten (welche auch zu dem Aufſatze über die Geographie Perſiens im CVII. und CVIII. Bande dieſer Jahrbücher benützt worden) bekannt, ſo erhält das Bekannte durch den Ausſpruch eines ſo großen indiſchen und perſiſchen Sprachkenners, wie Hr. Profeſſor Wilſon, neues Gewicht, und dieſe Abhandlung iſt alſo nicht nur für das alte Ariana, ſondern auch für die perſiſche und indiſche Geographie (bis zum Indus) vom höchſten Intereſſe. Ariana in der weiteſten Bedeutung hat dieſelben Grenzen wie das Eriene der Sendſchriften, und iſt wohl zu unterſcheiden von der Landſchaft Aria, welche nur die Umgegend des heutigen Herat in ſich begriff, deſſen Fluß der Hari-rud der Arius. Es ſcheint (p. 152), daß Artakoana, Alexandria und Aria alle drei in dem Namen von Herat zuſammengeſchmolzen ſind. Der morgenländiſche Name Baktriens iſt Bachter, welches das Oſtland bedeutet, wozu Rec. bemerkt, daß der alte Name ſich auch im Arabiſchen Bocht und Bochtije *), d. i. dem Namen des baktriſchen Kameeles, ſo wie in dem von Bochtnaßr, d. i. die Hülfe Baktriens (Nebukadnezar), erhalten hat. Was die perſiſche Geſchichte von Balch und Keichosrew erzählt, ſind wahrſcheinlich dieſelben Begebenheiten, deren Kteſias erwähnt. Die Gandarii der klaſſiſchen Geographen ſind die Gandharas der Hindu, welche in der Gegend des heutigen Kandahar ſaßen. Die Amyrgii, von denen Rec. meint, daß darunter die Türken verlarvt ſeyn könnten, ſaßen an der Grenze von Eygur oder Uigur, die auch nichts als Türken. Der Urſprung der Fabel der goldmachenden Ameiſen des Kteſias findet ſich ſchon in einer Stelle des Mahabbarata und Kaspatyrus oder Kaspa-pyrus in dem indiſchen Namen von Kasyapa-pur, d. i. die Stadt von Kasiapa, was die Sanskritbenennung für Kaſchmir. Wie heute die Turkmanen auf der Weſtſeite des kaſpiſchen Meeres unter dem Namen von Jemut, Goklan und Tekke bekannt ſind, ſo an der Oſtſeite der Wüſte die Arsari, Salor, Sarak und Sakar, der Name der letzten vielleicht derſelbe wie der der Sacae. Den Sitz der Tochari bezeugt das heutige Tocharistan, den der Daee das heutige Dahiſtan. Die Daae

*) Kamus I. Bd. S. 292 Conſtantinopolitaner Ausgabe.

oder Dahae ſind keineswegs, wie Hr. W. glaubt, für dieſelben mit den Tadſchik zu halten (ſchon die bloße Zuſammenſtellung des Wortes Dehiſtan mit Tadſchik ſtellt dieſe Identität als unmöglich dar), die Tadſchik ſind die Δαδικαι Herodot's, deſſelben Γηλαι ſind in Gilan, die Τρκανοι ſind in den Bewohnern Dſchordſchan's und die Ταπυροι in denen Thabariſtan's nicht zu verkennen. Die Zarangaei und Drangae, welche oft mit einander vermengt worden, ſind verſchieden; den Namen der erſten leitet Burnouf vom Sendworte Sarajo, ein See, ab, welches ſich noch im See Sare in Siſtan, wo die Zarangaei ſaßen, erhalten hat. Rec. bemerkt, daß von den Drangae vielleicht die Drungarii der byzantiniſchen Leibwachen abſtammen dürften. Die Sarangaei zeichneten ſich in dem Heere des Xerxes durch die Schönheit ihrer gefärbten, von ihnen ſelbſt gewebten Kleider aus; Rec. meint aber, daß die prächtigen perſiſchen Kleider Σαραγγης nichts als der perſiſche tſchehar-reng, d. i. vierfärbig ſei. Die Ariaspen ſind unwiderſprechlich indiſchen Urſprungs, nämlich Aryaswa, d. i. Reiter trefflicher Pferde; die perſiſche Endſylbe Asp iſt noch das heutige perſiſche Esp, Pferd. Das Beste, Abeste, Parabeste des Ptolomäus iſt das heutige Beſt oder Boſt an dem Zuſammenfluſſe des Helmend mit dem Erghendab. Plinius nennt den Fluß Erymanthus, der Name des Imodus und Imaus findet ſich als Schneeberg in dem Namen des Himalaja wieder, ſo wie der des Paropamisus in dem heutigen Namen der Pamerkette, Marakanda iſt in Samarkand nicht zu verkennen und Marghinan in Choſchend ſcheint mit der Stadt Marginia des Curtius verwandt. Die erſte der ſieben Städte am Ufer des Jaxartes war Cyropolis, die Cyreskhata des Ptolemäus, die zweite Hälfte iſt das perſiſche Ket, das in den Benennungen transoxaniſcher Orte ſo häufig vorkommt. Ob Alexandria ad Caucasum zu Begram oder zu Bamian zu ſuchen ſei, war bisher unentſchieden, eben ſo der Fluß Kofen, welchen Hr. W. aus guten Gründen für den Fluß von Kabul hält. Aornos ſcheint kein eigener Name zu ſeyn, ſondern das Sanskritwort Awara, ein mit Pfahlwerk eingeſchloſſener Ort. Wahrſcheinlich ſind die Bewohner des dem Bacchus heiligen Meros (der indiſche Götterberg Meru) in dem heute noch ſo wenig bekannten Volke der Kaffern zu ſuchen, die Wein bauen und deſſelben in Fülle genießen. Die heutigen Namen der fünf Flüſſe des Pendſchab werden in den alten der klaſſiſchen Geographen nachgewieſen *), ſo auch der Setledſch im Sanskrit

*) Jahrb. der Lit. CVII. Bd. S. 51.

Satadrus, d. i. der hundertarmige Fluß, im Zaradrus des Ptolemäus und Hesydrus des Plinius, deſſen Jomanes der Jamuna oder Dſchemna; die Cathaei ſind in den heutigen Kattia, die Malli in den Bewohnern Multans, die Oxidracae in den Bewohnern der Stadt Udſch zu erkennen. Hr. W. iſt nicht im Stande, das Königreich des Musicanus nachzuweiſen, meint aber, daß bei dieſem Namen ſowohl, als bei dem von Oxycanus an das Wort Chan nicht zu denken ſei, was Rec. nicht ſo poſitiv behaupten möchte. Das Geſagte genügt zu zeigen, wie unentbehrlich dies Werk allen Liebhabern orientaliſcher Numismatik und Geographie.

Der Weg, welchen Jacquemont nach Kaſchmir nahm, ging oſtwärts vom Setledſch durch das Bergland, welches er Bissahir nennt, welches auf Gerard's Karte als Busehur geſchrieben iſt, welches weder unter der einen noch der andern Benennung in Ritter's Geographie vorkommt, und deſſen wahre Ausſprache nach der engliſchen Orthographie Besaher zu ſeyn ſcheint [1]). Nördlich von Besaher liegt von den Schneebergen des Himalaja umgeben der Alpengau Kunawer (Koonawar), welcher bei Ritter unter Kanawar zu finden. Dieſe beiden ſüdlich des Himalaja und in demſelben gelegenen Landſchaften haben der engliſche Landesvermeſſer (Surveyor) Kapitän Gerard und der Major Sir William Lloyd durchreiſet; der erſte iſt bekannt durch ſeinen kühnen Verſuch, über Bichar (Bekhur) und Garu (Garoo) nach dem tibetaniſchen See von Manasarowara vorzudringen; er und ſein Bruder Gerard, der durch die Päſſe Schatul (Shatool) und Burendo (Boorendo) ſich in die Schneegebirge des Himalaja begab, um an der ſüdlichen Seite deſſelben die Linie des ewigen Schnees zu beſtimmen, ſtarben beide ehe ſie im Stande waren, ihre zur Herausgabe vorbereiteten Tagebücher an's Licht zu bringen; dieſelben hat nun George Lloyd (der Sohn wie es ſcheint Sir Williams) herausgegeben. Er ſchließt die Vorrede der Reiſebeſchreibung von Kunawer und des Himalaja mit dem ehrenvollen Zeugniſſe, welches Ritter [2]) den Gebrüdern Gerard und ihren Begleitern ertheilt: »die auf die wahrhaft kühnſte und unermüdetſte »Weiſe in mehrmal wiederholten wiſſenſchaftlichen Expeditionen »ſeit dem Jahre 1818 bis in die neueſte Zeit (1829) allen Ge»fahren der wildeſten Hochgebirge und der furchtbarſten polaren

---

[1]) Bei Rampur, der Hauptſtadt der Landſchaft, ſteht auf Gerard's Karte Capital of Bushehur, was als Beſchher auszuſprechen, im Werke Busahir.

[2]) Erdkunde von Aſien Bd. II. S. 546.

»Winterkälte Trotz boten, um ihre Höhenmeſſungen, Ortsbeob»achtungen bis zu den äußerſten Rieſenhöhen zu verfolgen, und »durch alle Gebirgspäſſe und Plateauwüſten hindurch, über die »chineſiſchen Grenzpikets hinaus, welche dort die brittiſchen Pro»vinzen wachſam umſtellen, in die Nachbarprovinzen vorzudrin»gen.« Wir begleiten alſo dieſe kühnen Reiſenden durch Besaher und Kunawer in das Alpenland des Himalaja, deſſen erhabene Naturſchönheiten denen der europäiſchen Alpenländer ſo nahe verwandt. Des erſten Werkes beide Bände ſind jeder von einer kleinen Karte begleitet, deren erſte den Weg von Nahun über Sebatu oder Subathu (denn auf der Karte ſteht es Soobathoo geſchrieben) bis an den Fuß des Himalaja, die zweite den Weg jenſeits deſſelben, ſo weit es den kühnen Reiſenden vorzudringen geſtattet war, erläutert. Dem zweiten Werke iſt eine große Karte des Alpengaues von Kunawer beigegeben. Die Reiſe Major Lloyd's ging von Kanpur (Caunpoor) am Ganges über Gwalior, eine Stadt von 50,000 Einwohnern, wo das ſchöne Mauſoleum von Mohammed Ghus, einem großen Meiſter myſtiſcher Lehre, und das Tan Sein's, des berühmteſten Tonkünſtlers des Hofes Schah Ekber's; zunächſt dem Grabe des letzten wächſt ein Baum, deſſen Blätter, wenn gekauet, der Stimme himmliſche Reinheit verleihen ſollen, was von allen Sängern und Tänzerinnen unverbrüchlich geglaubt wird. Die Feſtung Gwalior iſt ihrer ſteilen Höhe wegen (450 Fuß) von Manchem für das Aornos des Feldzuges Alexanders gehalten worden. Dulpur war, wie die Ruinen zeigen, vormals ein beträchtlicher Ort, heute der Sitz eines Rana, der, wiewohl kein unabhängiger Prinz und alſo ein minderer als ein Radſcha, dennoch ſeinen Hof (Derbar) hielt und Ehrenkleider (Chalaat, ſo iſt Khelut auszuſprechen) austheilte. Rana iſt nicht zu verwechſeln mit Rani, wie die Frau eines Radſcha genannt wird. Dem Herausgeber dieſer Reiſe iſt der europäiſche Leſer zu Dank verbunden für die überall in Noten beigeſetzten Erklärungen perſiſcher oder indiſcher Wörter, deren Bedeutung in anderen Reiſewerken, wie z. B. in dem Maſſon's, nur Orientaliſten verſtändlich und auch dieſen nicht immer erreichbar; ſo wird S. 16 Baoli (Baolee) als ein Brunnen erklärt. Zu Agra, das ſchon von Bernier her zur Genüge bekannt, iſt das herrlichſte Mauſoleum der Welt, Tadſchi Mahall (Tauj Mahal) *), des Grabmales Nurdſchihans, der geliebten Gemahlin des unglücklichen Schah Dſchihan, welche Mumtaſi ſeman, d. i. die Ausgezeichnete der

*) Richtiger ſchreibt Heber II. Bd. S. 340 Tage-mahal.

Zeit, beigenannt ward; zu Sikendra (Secundra) iſt nur das Grabmal Ekber's merkwürdig. Matra (Muttra) iſt als der Geburtsort Kriſchna's den Hindus heilig, von Mahmud von Ghaſna (nicht Ghizni) geplündert, von Orengſib (Aurungzeeb) [1]) geſchleift; der letzte Name iſt im Engliſchen richtig geſchrieben, ſo auch Mesdſchid als Musjid, während Freiherr von Hügel für den Deutſchen nicht ſo richtig die erſten Auränzieb und das zweite Mosdſchid ſchreibt. Zu Bindrabend, was einen Hain von Tulsibäumen bedeutet, auf dem rechten Ufer des Dſchemna (Jumna) iſt ein alter Tempel mit dem Bildniß Gowinda's, d. i. Kriſchna's, als Kuhhirt. Zu Feridabad (Furreedabad) iſt eine vom Kaiſer Dſchihangir gebaute Moschee; ſo auch zu Toghlukabad (Tooglichabad) [2]). Aus den Inſchriften von Kuthb minar, nicht Kootub minar, welche im XIV. Bande der Asiatic Researches gegeben worden, erhellet, daß derſelbe im J. 629 (1231) vollendet worden. Jede große Moschee, in welcher am Freitage das Kanzelgebet für den Herrſcher verrichtet wird, heißt, wie jedem Reiſenden in der Türkei bekannt, Dſchamii, d. i. die Verſammelnde; dieß Wort ſprechen die Engländer in Indien ganz verkehrt Dſchemma (Jumma) und ſo auch Fr. v. H. Dſchomma aus; ſo auch das Schloß Kala meiſtens irrig Killa [3]), z. B. das Rubinenſchloß (Lal Killa) zu Delhi, wo auch das Grabmal des Kaiſers Humajun. Der Name des Eroberers Dehli's iſt Kuthbeddin Ibek oder Aibek [4]), dieſer wird von Ll. verkehrt Cootub ul deen Abjek geſchrieben. Die Prachtgebäude Dehli's ſchreiben ſich alle aus der Zeit des Kaiſers Dſchihanſchah her, unter welchem einer ſeiner Emire Merdan Chan einen über hundert engliſche Meilen langen Kanal vom Dſchemna nach Mogolpur führte. Der Garten von Schalimar (welchen Namen auch die Prachtgärten von Lahor und Kaſchmir führen) ſoll über eine Million Pfund Sterling gekoſtet haben. Das perſiſche Wort Chidmetkjar (Khitmutgar), welches wörtlich der Dienſtthuende heißt, und das Fr. v. H. als Tafeldecker aufführt, überſetzt Lloyd als attendant, butler, servant. Er beſchreibt

---

[1]) Das perſiſche Wort Ewreng heißt Thron, Ewrengſib Zierde des Thrones; ſchon zu Herodot's Zeiten (VIII. 85) hießen die um den Thron Verdienten Ορθοαγγαι.

[2]) Heber II. S. 316 ſchreibt richtiger Toghlikabad. Die Biographie Toghluk's im Gemäldeſaal IV. S. 224.

[3]) Nur Heber II. S. 296 ſchreibt die Schloßmoschee richtig Kala Musjeed.

[4]) Die Biographie deſſelben im IV. Bande des Gemäldeſaales.

das Feſt Huli (i. J. 1821 am 17. März gefeiert), an dem von allen Seiten Huli! Huli! Huli! (Hollah) geſchrieen wird.

»Hier ſchreit ein muskelkräftiger Sipahi (Seapoy), indem er ſich wie ein Derwiſch walzt, eine Statue aus rothem Granit [1]); dort bewegt ſich die biegſame Geſtalt eines lachenden hindoſtaniſchen Mädchens anmuthig wie ein Lotosſtengel in kaum merkbaren Wirbeln, ihre ſchwarzen Augen zerfließen in einem Uebermaß von Wonne, ihr weißes Kleid iſt mit dem rothen Waſſer (womit man ſich gegenſeitig beſprengt) gefleckt und geſtriemt, ſie wendet ihren Nacken, ſteckt ihre kleine Hand in einen großen Sack und nimmt damit ſo viel als ſie faſſen kann, Huli! Huli! Huli! Huli! Alles iſt Verwirrung, Alles iſt Vergnügen.« I. 44.

Paniput, eine anſehnliche Stadt, iſt durch die beiden Schlachten berühmt, welche das Schickſal zweier der größten indiſchen Mächte entſchieden; im J. 1525 fiel hier Ibrahim Lodi, der Herrſcher der Patanen, wider Sultan Bebr und i. J. 1761 vernichtete Ahmed Schah [2]) von Kandahar hier die Macht der Mahrattas. Taneser (Tanasur) iſt eine der berühmteſten und den Indern heiligſten Städte, in deren Nähe die in dem Mahabarata ſo berühmten Ebenen von Kurket und der See von Pandukend (Pandookund), wo die Schlachten zwiſchen den beiden Herrſchergeſchlechtern der Kurus und Pandus geſchlagen wurden. Von Tanaser aus erblickt man zuerſt den Tſchur Pahar, einen der hohen Berge des niederen Himalaja, deſſen ſchneebedeckter Gipfel dem von Süden kommenden Reiſenden ein unerwarteter neuer Anblick. Der Radſcha der Stadt Petiale (Putteeale), der vornehmſte Sikenhäuptling unter brittiſchem Schutz, hat ein Einkommen von jährlichen dreizehn bis vierzehn Lak Rupien, d. i. von 130,000 bis 140,000 Pf. St. Mulipur iſt ein Dorf mit einem Gerhi? (Gurhee). Kurze Geſchichte der Siken und ihres Gründers Nanac und des heiligen Buches Granth. Zu Serhind iſt eine Brücke, für deren Bau ein Derwiſch neun Lak Rupien, d. i. 900,000 Gulden ausgab; man ſieht hieraus, daß ein Derwiſch nicht nothwendig ein Armer iſt. Ein Viereck von 150 Klaftern iſt ein herrliches Diwanchane (Staatsſaal), woran ſich ein Garten von 250 Fuß im Gevierten ſchließt, mit zwei ſchönen Mahall, d. i. Wohngebäuden, einem Tawchane (Tukhana), d. i. einem unterirdiſchen Gemache, wo man in der großen Hitze

---

[1]) Durch einen ſonderbaren Druckfehler ſteht im Text: a statute of red-granite.

[2]) Gerard ſchreibt durchaus richtig Ahmed und Muſulman, und nicht wie ſo viele Engländer und Deutſche irrig Achmed und Muſelmann; eben ſo richtig ſchreibt er Pendſchab (Punjaub) und nicht Pandſchab.

verweilt, ein vollkommenes Paradies, dem zum mohammedaniſchen nur die Paradieſesceder Tuba (Tooba) und der Quell Kewser (Cawthar) fehlten. Zu Ropur ſah L. eine Falkenjagd auf Haſen; der Churruck iſt Tſchargh zu leſen *), eben ſo muß der Falk Bassee Baſ geleſen werden. Die berühmten Bajaderen Indiens, welche von ihrem Tanze Natſch (Nautch) heißen, nehmen zuſehends an Zahl und Talent ab, ſeit die Tempel und Feſte, bei denen ſie figuriren, an ihrem Glanze verloren. Nalager, ein kleines feſtes Schloß auf einer beträchtlichen Anhöhe, bildet einen ſtarken Paß in dem Gebirgsdiſtrikt von Hindur. Die Landſchaft um Ramger (ein anderes Fort) iſt maleriſch, ohne erhaben zu ſeyn; die Felder erheben ſich als ſtufenartige Terraſſen, die Hütten ſind zahlreich, manche hängen in der Höhe von 1500 bis 2000 Fuß. Die Ausſicht vom Fort iſt eine herrliche, auf die Schneegebirge des Himalaja und die Ebenen des Pendſchab jenſeits des Setledſch. Die Tragſenfte der Frauen heißt insgemein Haude (Howda), das arabiſche Hewdedſch; die der Männer, welche in des Fr. v. H.'s Werk abgebildet, iſt Tſchampan oder Tſchempan (Chumpaun) oder Tſchempala (Chumpala); die der vornehmen Frauen ſind mit feinem, reich in Gold oder Silber geſticktem Scharlachtuch bedeckt, und die Bambustragſtangen haben goldene oder ſilberne Knäufe am Ende. Gewöhnlicher als die Tſchempala iſt die Duli (Doolee), ein bloßes Hangbette (Hammock), welches an einer ſtarken Bambusſtange befeſtiget, von zwei oder vier Männern getragen wird; der Palanquin iſt aus dem indiſchen Worte Palki verſtümmelt, Die Stadt Sebatu (Subahtoo) liegt auf einem 4205 Fuß hohen Tafellande von hohen Bergen umgeben, wie der Bari Daibi (Baree Daybee) 7003, Simla 7400 Fuß; der Gipfel des Schloßberges von Dſchengele (Jungala) jenſeits des Setledſch 11000, der Kerollpic 7612 Fuß hoch. Die Schneelinie iſt gewöhnlich 15000 Fuß; die Päſſe, die zwiſchen den Schneegipfeln dieſer Gebirge nach Kunawer und die chineſiſche Tatarei führen, ſind der Schatulpaß 15,555, der Jusupaß 15,877, der Burendopaß 15,171 Fuß hoch. Die höchſten Gipfel erreichen nach den Meſſungen der Brüder Gerard die ungeheure Höhe von 30,000 Fuß. Ober den Zelten der Reiſenden erhob ſich Dſchaku, deſſen Mantelkleid alte Himalajacedern (Deodar), Dickichte von Eichen und Ahornen, Rhododendron-Bäume in voller Blüthe. Die Reiſenden, von der Erhabenheit der Alpenſcenen entzückt, legten den

*) Ferhengi Schuuri I. 335 auf arabiſch Sakar, auf türkiſch Tſchakar, auf tſchakataiſch Kartſchagi; ſ. S. Falknerklee.

Weg meiſtens zu Fuß zurück; auf der Höhe von 9078 Fuß erhebt ſich zu Mahasu (Mahhasoo) ein kleiner Tempel des Siwa aus Holz und Stein von chineſiſcher Architektur, zu beiden Seiten ſtürzen Wälder der ſchönſten Cedern in die 1500 bis 2000 Fuß tiefen Schluchten ab; manche der Cedern haben 13 bis 15 Fuß im Umfange und ſind bis 140 Fuß hoch. Inmitten der Himalaja-Alpen ſchießen die drei Gipfel von Dſchemnotri (Jumnootree) zur Höhe von 22,122, 20,916 und 21,155 Fuß empor. Die drei Päſſe Schatul, Jusu und Burendo, wiewohl noch über 45 engliſche Meilen von Mahasu entfernt, ſchienen unmittelbar vor den Reiſenden zu liegen, ſo groß iſt die Reinheit der Luft. Die ſteilen aufklimmenden Bergpfade heißen Ghat, wie die Treppen, welche von Landungsplätzen aufſteigen. Sehr mühſam iſt die Erſteigung des Ghat von Kennag (Kunnaug), zu deſſen beiden Seiten Schluchten 3000 bis 5000 Fuß tief. Auf dem Schalipic iſt ein der Göttin Kali, welcher vormals Menſchenopfer geſchlachtet wurden, gewidmeter Tempel, der mühſamſte Aufweg der von Nagkandaghat; zu Mandeni zwei Tempel, der eine dem Ganeſcha, der andere der Gottheit Daibi (Daybee) heilig; der Eingang des erſten mit Hirſchgeweihen, kleinen eiſernen und erzenen Scheiben, kleinen Flaggen, Tuchſtreifen und andern Opfergaben der Pilger verziert. Von Wartu (Wartoo), wo der Frühling in voller Pracht blumte, ging der Weg nach Koteghor (im Buch Koteghur, auf der Karte Kotgurh), das fünf engliſche Meilen vom Setledſch, der 4000 Fuß unter demſelben fließt. Die Kleidung dieſer Bergbewohner iſt faſt dieſelbe für beide Geſchlechter; ein dunkel gefärbtes, wollenes Hemd und Unterkleid, das ſie Suklat (Sooklaat) nennen, Beinkleider vom ſelben Stoffe und eine flache ſchwarze wollene Mütze mit einem Gürtel um die Mitte; die Weiber tragen ſtatt der Mütze ein Stück um den Kopf und flechten ihr Haar in einen einzigen ungeheuern Zopf, deſſen mit farbigen Tuchſtreifen verziertes Ende bis auf den Boden reicht; die nicht ſo langes Haar haben, verlängern den Haarzopf mit einem wollenen; ſie tragen Arm- und Knöchelringe aus Silber, Erz, Eiſen und geglättetem Bein und den indiſchen Naſenring Neth (Nut'h). Die Weiber haben hier, wie die der Nairen an der malabariſchen Küſte, jede drei, vier und ſogar fünf Männer, was vielleicht aus dem vormals bei den Nairen üblichen Morde der Mädchen, und folglich aus der Seltenheit derſelben erklärbar. Zu Kotger iſt ein Markt von Shawlwolle, welche von Geru (Garoo) in der chineſiſchen Tatarei durch Kunawer hierher kömmt; zwei Pfund gereinigter Wolle, welche zur Verfertigung eines Shawles hin-

reichen, koſten hier acht bis neun Rupien, d. i. ſechzehn bis achtzehn Schilling. Die Shawlziege weidet in Ladak längs des Indus und bis an den See von Manasarowara, und ihre Wolle iſt das einzige rohe Materiale, was die oſtindiſche Compagnie aus dieſer Gegend zu beziehen wünſcht; auch Tſchauris (Chowris), d. i. Schweife des indiſchen Büffels Jak, welche zu Wedeln dienen, und Moskus kommt von dort her. Von Koteger ging der Weg nach Suran, der Sommerreſidenz des Radſcha von Beshir (Busshcer); die Hauptſtadt deſſelben iſt die zwiſchen Kotger und Suran gelegene Stadt Rampur. Bitſchoba heißen hier vermuthlich die Zelte: We did not pitch our Bechobas; die Wollſtoffe heißen Peſchmine (Pusmeena); die drei Tempel der Stadt ſind den Gottheiten Sitaram, Nur Sing und Salagram (Wiſchnu) geweiht; im Dorfe Medſchauli (Mujjowlee) ein der Latſchmi (Lutchmee), ſonſt Sri oder Lachſchmi, der Göttin der Schönheit und des Ueberfluſſes (Ceres und Alma Venus) geweihter Tempel. Einige Meilen jenſeits Suran iſt die Grenze von Deſſau (Dussow) und Kunawer, welches nach Beshir unterthänig. Von den drei Päſſen (Schatul, Jusu, Burendo), welche durch den Himalaja nach Kunawer führen, ging die Reiſe nach dem letzten; als Geſchenk brachte man zu Shil den Reiſenden große Körbe voll mit Schnee; der Weg ging längs des Fluſſes Peber (Pubur), der vom Burendopaß herunterſtrömend den vom Jusupaß kommenden Sipen (Seepun) aufnimmt. Der Peber ſtürzt aus einem Schneebette über ſchwarze Felſen weißſchäumend nieder, die Landſchaftsſcene iſt hier ganz die der europäiſchen Alpen (am St. Bernard, Simplon, Cenis und dem Stilberjoch), faſt auf jedem zugänglichen Gipfel ſteht ein Diota, d. i. ein mit Hirſchgeweihen, Hundeſchädeln, metallenen Scheiben und Ringen und einem Dreizack (dem Symbole des Zerſtörers Siwa) verzierter Tempel. Ruru iſt die Reſidenz des oberſten Guru, d. i. geiſtlichen Lehrers von Beshir. Den Beſuch der Päſſe von Schatul und Berendu, zwiſchen welchen beiden der von Jusu liegt, beſchreibt das dem erſten Bande angehängte Schreiben J. G. Gerard's, datirt vom See Tſcharamai 13,800 Fuß über der See. In der Höhe von 14,000 Fuß waren die öſtlichen und ſüdöſtlichen Abhänge des Gebirges frei von Schnee, und zunächſt an den Strömen und dem ſchmelzenden Schnee ſproßten die ſchönſten Blumen; ſelbſt Gipfel von der Höhe von 16—17,000 Fuß ſind nicht immer ſchneebedeckt, ſondern bei regnichtem und windigem Wetter ſchwarz gefleckt. Die Wirkungen der verdünnten Luft ſind hier dieſelben, wie auf allen Alpen gleicher Höhe, und in der Höhe von 18,480 Fuß ſind die Kräfte ſchon beinahe er-

ſchöpft; die Höhe des Schatulpaſſes iſt 15,500 Fuß, d. i. 200 Fuß niederer als Humboldt's Linie ewigen Schnees am Chimboraſſo. In Aſien iſt dieſe Linie auf der Südſeite des Himalaja 15,000, auf der Nordſeite, aber nicht der tatariſchen, 14,500 Fuß. Auf dem Wege von Sebatu auf dem Schatulpaſſe im Junius hörten die Reiſenden oft in der Morgendämmerung den Flügelſchlag großer Züge von Faſanen, welche nach Süden ziehen, und im Winter ſelten unter 6000 Fuß Höhe geſehen werden; es ſind Gold- und Argosfaſanen. In den hohen Gebirgspäſſen erheben ſich hohe Pfeiler zuſammengelegter Steine von Reiſenden, um die Diotas, d. i. die Geiſter der Berge zu beſänftigen, aufgerichtet. Der Weg führte über Schneebrücken und die Ruinen friſcher Lawinen, und in der Höhe von 12,000 Fuß blühten Zwiebeln; die erſten Büſche, deren Anblick das Auge der Reiſenden beim Herabſteigen erfreute, waren das Talsar (d. i. das würzige Rhododendron), dann Birken, Eichen, Fichten, wilde Kaſtanien und Roſen. Sie fanden Niemand, der ihnen den Weg nach dem Jusu- und Sundrupaſſe zeigen wollte; die Höhe des Schatulpaſſes iſt 15,555 Fuß ober der See, der Bendadſchanpaß 14,854, der Jusupaß, den ſie ſpäter beſuchten, 15,887, der Borendopaß 15,121, der Gunaspaß über 16,000, der Ghusulpaß 15,851, der Rupinpaß 15,480, der Nelgunpaß 14,891 Fuß. Der Barometerſtand, nach welchem die Höhe dieſes Dutzends von Schneepäſſen des Himalaja gemeſſen ward, iſt immer angegeben. Der Urſprung der Flüſſe, die Beſchreibung der tiefen Bergſchluchten (Glen) und der Felſenthäler (Dell), der Pike- und Gletſchergipfel, der Wälder und Abgründe wird in jedem Leſer, der je Alpen überſtieg, die Erinnerung an ihre erhabenen Naturſchönheiten auffriſchen. Der Verſuch, den Kimliapaß zu erreichen, mußte aufgegeben werden, nachdem eine Höhe von 15,000 Fuß erreicht worden; nach der drohendſten Gefahr, in Schnee zu verſinken, wurde nach Tſchitkul zurückgekehrt. Der Fluß, der jenſeits dieſer Schneepäſſe des Himalaja von dem Kailas in den Setledſch fließt, iſt die Bespa (Buspa). Wir können den Reiſenden hier in der Aufzählung der verſchiedenen Päſſe nicht weiter folgen, und verweiſen auf das Werk ſelbſt und die demſelben beigegebene Karte, auf welcher aber nicht alle im Buche erwähnten Päſſe zu finden. Zu Tſchitkul iſt ein Lama der Gelupa-Secte, welche gelbe Kappen tragen; ein Mani, d. i. ein Steinhaufen großer, mit hieroglyphiſchen Charakteren bedeckter Steinplatten und Kieſel; ein Tſchoſtin, d. i. ein von drei Seiten mit einer Mauer umgebener heiliger Platz, eine Art von Kapelle, deren öfters drei bis vier in derſelben Reihe auf

einander folgen, und zwei bis drei Gebethaspel, d. i. hohle, mit Gebetblättern gefüllte Walzen, welche von den Pilgern in Bewegung geſetzt und umgetrieben werden, ſo daß die in denſelben eingeſchloſſenen Gebete unter einander geworfelt werden, was dann dem die Walze treibenden Andächtigen eben ſo für Verdienſt gilt, als wenn er dieſe Gebete alle zugleich hergeſagt hätte; eine ſehr bequeme Art zu beten! Zu Thengi (Thungee), wo ebenfalls ein Lama, haben die Häuſer, welche wohlgebaut und mit Birkenrinde oder Erde wohlbedeckt ſind, jedes einen Dertſchet (Durchut), d. i. eine Stange mit einer Flagge, auf welcher die heilige Formel Um mani padme Hum von einem Tſchauri, d. i. ſchwarzen Büffelſchweife, überſchattet. Hier iſt ein Gelong mit fünf ganz in Roth gekleideten Nonnen, die ſehr ſcheu, den Reiſenden nicht in ihre Nähe kommen laſſen wollten, aber denſelben den ganzen Tag lang von den Balkonen ihres Kloſters anglotzten; in der Nachbarſchaft ſind Tauſende von Mani, Tſchoſtin und Gebetcylindern. G. ging von Mereng nach Niseng, und beſtieg den Rothingipaß, der 14,638 Fuß hoch. Die Pike des Kylas oder Kailas zwiſchen der Bespa und dem Setledſch ſind 21,000 Fuß hoch; die zwei höchſten Gipfel des Kylas ſind die von Reldeng (Ruldung). In der Nähe des Kiubrengpaſſes (Keoobrung), welcher 18,313 Fuß hoch, ſind die Felſen blauen Schiefers leicht zu Inſchrifttafeln für die heilige Formel Um mani padme Hum bearbeitet. Zu Niseng hat jedes Haus wieder ſeinen Dertſchet und Tſchauri. In der Nähe ſind viele den Diotas geweihte Steinhaufen, mit Wachholderzweigen und Quarzſtücken beſteckt und mit Lumpen behängt. G. fand hier die Sitte ſchottiſcher Pächter, welche bei angehender Reife des Korns drei Aehren deſſelben in einander geflochten bis zur nächſten Ernte über den Kamin ſtecken: ſo befeſtigen hier die Tataren drei Aehren von Gerſte an ihren Thüren. Die Kopfbedeckungen ſind hier ſehr mannigfaltig: Einige tragen die gewöhnliche Besahirmütze, die dreigegipfelt wie ein Dreizack, Einige haben Hüte wie die Europäer, nur mit ungemein ſchmalem Rande, die engliſche letzte Mode dieſer Art iſt alſo eine tatariſche; dieſe Mützen ſind von gelbem Tuche mit rothem Wollgeflechte eingefaßt, das von der Spitze in Strahlen ausgeht und rundum niederhängt; zwei Gelongs, die den Reiſenden zu beſuchen kamen, waren in rothe Laken gekleidet, der eine trug eine rothgegipfelte Mütze, der andere einen grauen Quäkerhut mit breitem Rande, ſie ſangen ein melancholiſches Lied und ſchlugen dazu den Tact auf einer mit vielfarbiger Seide befransten Halbtrommel; einer derſelben blies auf einem zweilöchrigen menſchlichen Schenkelbeine, das

wie die heilige Muſchel der Hindus ſcholl. Zu Sintſchin (Zeenchin), auf dem Wege nach Tſchebreng (Chubrung) wurde G. durch das erſte tatariſche Piquet aufgehalten, welche ihm ankündeten, daß er nicht bis Tſchebreng vordringen dürfe.

»Dieſe Tataren ſind ſtarke muskelkräftige Männer mit chineſiſchen Geſichtszügen, alle in dickem Wollenſtoffe, Suklat (das engliſche Sackloth) gemächlich gekleidet; ihr langärmliges Oberkleid geht bis unter die Knie; Beinkleider und Stiefel mit lederner Sohle, der Theil, welcher die Strümpfe vorſtellt, iſt von Tartan mit einem Strumpfbande gebunden; ſie ſind alle baarhaupt, das Haar in einen langen Zopf geflochten; jeder hatte ein ſechs bis acht Zoll langes Meſſer in eherner oder ſilberner Scheide, eine Gengsa (Gungsa), d. i. eiſerne Pfeife zum Rauchen und ein Miptſcha (Mepcha), d. i. Feuerſtahl; die oft mit Silber eingelegte Pfeife iſt länger als die gewöhnlichen engliſchen, und der Kopf iſt von Silber.

Auf dem Rückwege ſtieg G. den Gangtheng- (Gangthung) Paß 18295 Fuß hoch empor und kam über Riſchi Irpu (Reeshee-Eerpoo) nach Debling (Dabling), das 9400 Fuß ober der See, wo das Thermometer dennoch am 2. Auguſt 109° ſtand; hier ſind verſchiedene Lama von der Secte Ningma, welche wie die Sunasi der Ebene in rothe Laken gekleidet waren; ſie ſangen regelmäßig ihre Veſper, die von helltönenden Zymbeln und Trommeln begleitet waren; zahlreiche Mani (Steinhaufen von Amuleten), Tſchoſtin, d. i. Kapellen, deren Wände mit Thierfiguren nett bemalt, und ein Gebethaſpel, der in einer ſenkrecht ſtehenden Walze beſtand, welche G. zur großen Befriedigung der ihn umgebenden Tataren in Bewegung ſetzte, indem er die heilige Formel Um mani padme Hum ausſprach; da dieſe Formel auf den in der Walze verſchloſſenen gedruckten Gebetblättern einige hunderttauſend Male enthalten iſt, ſo hat der ſie auf dieſe Weiſe in Kreisbewegung Setzende das Verdienſt, als ob er ſie einige Millionenmale ausgeſprochen hätte. Dem Ref.'n ſcheint dieſer dem dermaligen Gebrauche nach ſo abſurden Gebetabhaspelei urſprünglich ein tieferer Sinn zum Grunde zu liegen, das heiligſte Wort Um ſtellt die indiſche Trias vor, Hum iſt Amen, was ſchon das Ende der ägyptiſchen Liturgie als Ammon war. Zwiſchen dieſem Alpha und Omega iſt die Juwele der Lotusblume, welche die Welt vorſtellt, eingeſchloſſen; die kreisförmige Bewegung bedeutet vermuthlich die der ganzen Natur, von dem Kreislaufe der Sphären bis zu dem des Blutes, mit welcher der Betende durch die Umwälzung des Cylinders auf dieſe Art in Eins verſchmilzt. G. ſetzte über den Sutledſch und ſtieg durch Granitmaſſen zum Dorfe Teſhigeng (Tuzheegung) empor, das 11850 Fuß ober dem Meere. Der Sitz und der Tempel der Lama's iſt noch um 500 Fuß höher. Zu

Nako ſind zwanzig Familien der Secte Dukpa, die theils Bauern, theils Handelsleute. Hier ſind vier Nonnen, aber keine Mönche, die Einwohner kleiden ſich wie die übrigen Bewohner von Kunawer, nur daß ſie in ſchwarze, ſtatt in weiße Laken (Blankets) gehüllt ſind, mit Mützen von rother Wolle; ſie tragen Halsbänder von Poſchel? (Poshil) und koſtbaren Steinen und von einer der Haſelnuß ähnlichen Nuß, welche Tha heißt, und beſonders von Tukpas getragen wird; ſie binden ihre Stiefel nach chineſiſcher Sitte mit einem Bande unter dem Knie. Außer den zahlreichen oberwähnten Gegenſtänden des lamaiſchen Cultus haben ſie noch eine Art von Tempel, welche Donkteng heißen, und in ſtufenweiſe ſich erhebender Pyramidenform oben in einer Art von Urne enden.

G. lobt die Artigkeit und den milden Charakter der Tataren, welche die chineſiſche Grenzwache bilden und welche ihm die Fortſetzung ſeiner Reiſe mit der größten Höflichkeit verwehrten; wenn dieß, wie es ſcheint, wirkliche Mongolen, ſo iſt ihre Sittigung auf ſolchen Grad guter Lebensart ein glänzender Beweis des Einfluſſes des beſiegten Volkes auf das ſiegende durch die höhere Cultur des Geiſtes und der Sitte; ſind dieſe ſogenannten Tataren aber dſchagataiſche Türken, ſo bietet die Verfeinerung ihrer Lebensart minderen Stoff zur Verwunderung, da der Türke von Natur aus ein der Bildung und feineren Sitte mehr empfänglicher Menſchenſtamm als der rohe ſchweiniſche Mongole. Die Nachrichten, welche G. von dem Ausläufer des Sees Rawenred oder Langa und dem Daſeyn eines Eilandes in demſelben einzog, ſtimmen mit denen überein, welche Moorcroft auf ſeiner Reiſe nach dem See von Manasarovara erhielt, welche ſchon vor dreißig Jahren unternommen worden und deren Beſchreibung im XII. Bande der Asiatick Researches erſchienen. Der Ausläufer des Sees von Rawenred, welcher Langſing Champa heißt, iſt der öſtliche Arm des Setledſch; eine noch entferntere Quelle als dieſer Ausläufer des Rawenred ſoll zu Tſchomik Tongdol ſeyn, wo ein kleiner Strom aus dem Grunde hervorbricht und in den See von Gundſchu (Goongeoo) läuft. G. nimmt an, daß dieſer Urſprung wenigſtens 19 bis 20,000 Fuß ober dem Meere gelegen ſeyn müſſe, da gute Gründe vorhanden, die Höhe des Manasarovara auf 17000 Fuß zu ſchätzen. Der weſtliche Arm des Setledſch, der ſich vor Schibka mit dem öſtlichen vereinigt, heißt der Spiti (Speetee), in welchen der aus dem See von Tſchumoreril (Choomoreréel) kommende fließt. G. überſetzte den Spiti auf einer Strickbrücke (Sango); die halsbrecheriſche Gefährlichkeit dieſer Brücke hat niemand ſo anſchaulich gemacht, als Freih. v. Hügel

in einer durch Höfel's Holzſtich noch mehr verſinnlichten Beſchreibung einer ſolchen, worauf wir an ihrer Stelle zurückkommen werden. In dem am linken Ufer des Spiti gelegenen Fort Schilchar (Shealkhur) wird ein großer Götze (Diola) Namens Dſchungma (Joongma) verehrt; die Gelongs, die immer in weiße Beinkleider und rothen Ueberwurf (Blanket) gekleidet ſind, entweder baarhaupt gehen, oder große gelbe ſpitzige Mützen tragen, verehrten dem Reiſenden ein Chatak (khuttuk), d. i. eine ſeidene Schärpe als Reiſetalisman. Von hier ward nach Lio (Leeo) zu einer Höhe von 12600 Fuß aufgeſtiegen, und von hier nach dem Hengrengpaſſe, der 14800 Fuß hoch; der höchſte Gipfel iſt der des Perdſchul (Purgeol), 22630 Fuß hoch; die hier herumgelegenen Dörfer zwiſchen Niseng und Schibke waren vormals chineſiſch, gehören aber nun mit Hengreng zu Kunawer, die Einwohner heißen Bhotias (Bhoteas) oder Butent (Bootunt), und die Landſchaft Bhot oder Butent. Die Einwohner ſind meiſtens Lamas, eſſen Ochſenfleiſch, und haben keine Gemeinſchaft mit den Hindus. Die drei vorzüglichſten Secten der Lamas heißen: Ningma, Dukpa und Gelupa; die erſten beiden tragen rothe, die letzten gelbe Mützen, die beiden erſten heirathen ſelten, die Gelong (Mönche) und Nonnen beſchäftigen ſich nur mit dem Choral heiliger Hymnen, und mit der Schreibung und dem Drucke heiliger Sprüche; ſie ſchreiben und drucken und beten und ſingen in einem fort: Um mani padme Hum; eine Art von Lamas, welche wie die indiſchen Jodſchis oder Dſchogis (das Eine und Andere wird geſagt und geſchrieben) als Bettler von Wallfahrtsort zu Wallfahrtsort wandern, heißen Kampas. In allen Dörfern ſind Manis, Tſchoſtins und Donktens, aber die Gebetwalzen nicht ſo häufig; dieſe ſtehen insgemein ſenkrecht; es gibt aber auch kleine, die man in die Hand nimmt und mit einer Schnur in Bewegung ſetzt, und die alſo die Hauspoſtillen vorſtellen. Den Thee bereiten ſie wie wir durch Aufguß, nehmen aber ſtatt Milch und Zucker Salz, Ghi und Ata, d. i. Butter und Mehl. Ihre berühmteſten Wallfahrtsörter liegen im höchſten Schneegebirge in Tſchemba (Chumba), wo an einem heiligen See zwei Statuen aus Stein die Wächter der Grenze vorſtellen, die zu überſchreiten Profanen verboten. Zu Menikern (Muneekurn), zwei Tagreiſen von der Hauptſtadt von Kulu, ſind heiße Quellen, zu Dſchuala-muchi (Jooala-Mookhee) Flammen, die aus der Erde hervorbrechen, zu Rowalsir in Mendi (Mundee), ein See mit ſechs oder ſieben ſchwimmenden Inſeln, deren größte fünfzig Fuß im Durchmeſſer hat; die Pilgrime umwandern auch die heiligen Seen von

Mansarower und Mapang, deren letzter vier Tagreiſen im Umfange hat; der größte aber iſt der Rawen Red, beſſer unter dem Namen Langa Tſcho bekannt. Zu Sungnem (Soongnum) iſt eine Druckerei für Gebetblätter der heiligen obgedachten Formel; die Gebetwalzen, deren eine neun Fuß hoch und fünfthalb im Durchmeſſer, ſind wie Windmühlen in beſtändiger Bewegung; die größte in der Mitte des Hauſes erfordert zwei Menſchen, um im gehörigen Betumlaufe erhalten zu werden. Hier iſt eine Niederlage gedruckter Gebetbogen, jeder zwei Fuß lang und einen breit, mit heiligen Sprüchen in der Utſchniſchrift; ſie kommen von Lahaſſa und koſten eine 500 Rupien; an großen Feſten wird ein aus fünf Vierecken, eines über dem andern, beſtehender eiſerner Pfeiler aufgerichtet, der mit hundert und acht Lampen erleuchtet, in der nämlichen Richtung wie die Gebetwalzen herumgedreht wird. Vor kleinen ehernen Statuen ſtehen Taſſen mit Waſſer und Früchten, deren Inhalt täglich erneuert wird, Morgens und Abends brennt eine Lampe ein paar Stunden lang und die große Walze wird in Bewegung geſetzt, je ſchneller deſto beſſer; dieß geſchieht auch mehrmals des Tages in Gegenwart einiger Lamas, welche ſingen, Glocken läuten und mit Zymbeln und Trompeten lärmen. An der Seite der großen Walze wird bei jedem Umlaufe derſelben eine Glocke angeſchlagen und die Zahl der Umwälzungen in einem Buche aufgezeichnet.

Eine halbe engl. Meile N. W. von Sungnem iſt ein großer Betplatz, Lebreng, auf deſſen Vorderſeite ein greuliches Bild, Dakpo genannt, welches den Mahadio in größter Wuth vorſtellt, drei Klafter hoch, mit ſechs Armen, deren zwei rechte ein Weib umarmen, einer der beiden linken hält einen menſchlichen Schedel, der andere einen Scorpion, der fünfte ein Schwert, der ſechste einen Speer; jeder der ſechs Füße zertritt einen Menſchen, der Gürtel aus Menſchenſchedeln gebildet. Damit contraſtirt im nächſten Saale die zwölf Fuß hohe Statue, Schikdſcha Thuba genannt, von mildem und ſanftem Ausſehen, vor welcher eherne Schalen mit Waſſer und Früchten ſtehen; die Betenden zählen die Wiederholung der heiligen Formel: Um mani padme Hum an den hundert acht Korallen ihrer Halsbänder ab, welche ihnen alſo zugleich als Roſenkranz dienen. Der große Lama von Lahaſſa, der im Kloſter von Botala reſidirt, heißt Dſchibung Rimbotſch (Geaboong Rimboche), der zweite von Tiſchulumbu heißt Pentſchin Rimbotſch, der dritte Lotſchawa Rimbotſch. Die Bewohner von Sungnem ſprechen eine vom Kunaweriſchen und Tatariſchen verſchiedene Sprache, deren Zeitwörter in peng und beng enden. G. ſammelte tauſend Wörter der Sprache Thibersked (The-

burskud), und eben ſo viel der tatariſchen und Mildſchanſprache. Der Philologe muß bedauern, daß dieſe Liſten der Reiſebeſchreibung nicht beigefügt worden G. beſtieg auch den Manerengpaß, welcher, dem Berdſchul gegenüber, 18612 Fuß hoch; hier heißen die Strickbrücken, die oben Sango genannt worden, Thula (Thoola), eine eiſerne Brücke heißt Tſchachſem (Chukh-zum). Spiti bildet eine eigene Pergene (Purgunna), d. i. Diſtrikt von dreißig zwiſchen Besaher, Kulu, Ledak (Ludak) und der chineſiſchen Tatarei gelegenen Dörfern. Die Tataren von Spiti ſind noch vertraulicher als die von Bichar (Bekhur) oder Schipke; die Kopfbedeckung in Manes iſt ein gelbtuchener rothbefranster Hut. Die Einwohner von Pino haben aber alle ſchwarzwollene Mützen, denen der ſchottiſchen Hochländer ähnlich. Die Bewohner von Spiti treiben ausgedehnten Handel mit ihren Nachbarn auf der andern Seite der Schneeberge im Thale des Setledſch. Bei Beſuchen iſt eine gegenſeitige Auswechslung von Chatak (Schärpen) unerläßliche Etiquette. Lih (Leh), die Hauptſtadt von Ledak, liegt am rechten Ufer des Indus, und hat bei 100.000 wohlgebaute Häuſer; den Radſcha nennen die Tataren Dſchipo (Geapo) oder Dſchilbu (Gealboo). Drei Fichtenarten ſind: Kilu (Deodar), Kil und Kil Newa, welche nicht unter 6000, nicht über 12000 Fuß Höhe wächſt, und die letzte Elphinſtone's Tſchilguſe (das letzte perſiſche Wort iſt der Name der Pinie). S. 270 werden ſieben Päſſe S. O. und S. von Gerwal, 15—17000 Fuß hoch, und fünf von Besahir 15—16000 Fuß hoch genannt. In Tupka werden Habichte gefangen und zu Rampur um 60—100 Rupien verkauft. Zum Schluſſe die Beſchreibung der Eiſenwerke des Diſtriktes Birnu, deſſen Dörfer 6000—8500 Fuß über der Oberfläche des Meeres. Des Radſcha von Besahir oder Besiher (Busehur) Gefolge beſteht aus drei Klaſſen: den Leibwachen Tſcheria (Chureeas), den Handwerkern des Palaſtes Haſris (Hazrees) und den Tſchelnias (Chulneeas), d. i. den Trägern des Palanquins. Die Stadt Rampur liegt in dem Nog (Diſtrict?) von Deſſau (Dussow). Die Strickbrücke über den Setledſch führt nach Kulu, deſſen Hauptſtadt Serthanpur (bei Vignes Suetenpur) am rechten Ufer der Biah (Hyphasis). Kulu wird in acht Weſirſchaften, dieſe in Pergenas, und dieſe in Biletis (Biletees) untergetheilt, deren drei bis fünf eine Pergena ausmachen. Zu Rampur iſt der Setledſch 211 Fuß breit.

Wir haben bisher mit den beiden Gerard's und Lloyd die Schneepäſſe des Himalaya auf dem linken Ufer des Setledſch

beſucht und ſteigen nun zu dem Setledſch ſelbſt hinunter, um den an den beiden Ufern desſelben in der Richtung von N. O. nach S. W. gelegenen Strich Landes, welcher den Namen von Kunawer führt, näher kennen zu lernen. Das zweite Werk über Kunawer hat zwei Beſtandtheile: die erſte Hälfte der Bericht über Kunawer, die zweite das Tagebuch der geometriſchen Aufnahme vom J. 1818. Als Bericht über die geometriſche Aufnahme iſt dies Werk von größerem Werthe als in ethnographiſcher Hinſicht; in geometriſcher ſchließt ſich dasſelbe an Kapitän Herbert's im XV. Bd. der Asiatic Researches gegebenen Bericht über den Lauf und die Nivellirung des Setledſch inner den Grenzen der brittiſchen Herrſchaft. Jene Ueberſicht iſt ein Seitenſtück zu der im XIV. Bde. der As. Res. vom Kapitän Hodgson gegebenen Aufnahme der Quellen des Ganges und Dſchemna. Indeſſen hat auch dieſes Werk nicht bloß das Verdienſt eines Berichtes über Vermeſſungen und Barometerſtand, ſondern auch das eines ſchätzbaren Beitrages zur näheren ſtatiſtiſchen und geographiſchen Kenntniß des Landes. Mit Uebergehung aller ſtatiſtiſchen Details heben wir nur Einiges des andern mehrſeitig anſprechenden Inhaltes aus. Zum Beiſpiel die Beſchreibung des Setledſchthales.

»Die Landſchaftsſcene hat mehr von Größe als von Schönheit, Alles iſt hier im größten Maßſtabe; von allen Seiten heruntergeſtürzte Felſenblöcke von ungeheurem Umfange, überhangende mit finſteren Wäldern befranste Klippen und mit ewigem Schnee bedeckte Gletſchergipfel; ein Dorf, das mitten zwiſchen Felſen ſteckt, ohne ein Fleckchen von Grün in der Nähe desſelben, hie und da ein mehr bevölkerter Ort mit Feldern und Baumgärten, oder was am häufigſten vorkommt, ein einſames Haus mit einem kleinen Stücke bebauten Grundes und einigen wenigen dazu gehörigen Weingärten zieht das Auge des Beobachters auf ſich. Der Charakter des Setledſch iſt mehr der eines Bergſtromes als eines großen Fluſſes, denn an manchen Stellen beträgt ſein Fall 100 — 150 Fuß auf die engl. Meile; er ſtürzt mit ſchreiendem Getöſe über Felſen und ſchleudert Maſſen weißen Schaumes in die Höhe; an manchen Stellen iſt die Anſicht aber eine ſehr maleriſche, wie z. B. in der Nachbarſchaft von Rideng (Reedung), wo der Grund etliche Meilen lang mit lachenden Feldern, blühenden Weingärten und den ſchönſten Aprikoſen- und Aepfelhainen geſchmückt iſt. Hier fließt der Setledſch breit, durch ſandige und kieſige Eilande vermannigfaltigt und in zahlreiche ſich ſchlängelnde Kanäle zertheilt. Die Höhe von Rideng iſt 8000 Fuß, im Sommer iſt die Luft ſo mild, daß der Reiſende nie denken würde, daß er ſo nahe dem Himalaya, bis ein Blick nach Süden ſeine Täuſchung zerſtört, und er auf einmal die luftigen Gipfel des Kilas oder Reldeng (Ruldung) in wildem Gedränge ſpitziger, in einem Winkel von 30° aufſteigender Pike erblickt, welche eine ungeheure Oberfläche von Schnee darbieten, und zur herumliegenden grünen Landſchaft einen außerordentlichen Kontraſt bilden; der nächſte Pik iſt 12000 Fuß höher als die Stadt, und in gerader Linie nur fünf engliſche Meilen entfernt. An andern Stellen,

wo die Berge unfruchtbarer ſind, die Aeckergründe gleich Oaſen in der Mitte der Wüſte zerſtreut. Eine ſolche Stelle verdient beſondere Erwähnung: die beim Dorfe Chab, welches in einer mehr als gewöhnlich unfruchtbaren Strecke auf einmal in die Augen ſpringt; die Wirkung wird dadurch erhöht, daß daſſelbe durch einen ſchmalen Bergrücken verdeckt iſt, bis man auf 200 Schritte in die Nähe kommt, wo der ſtaunende Reiſende ſich auf einmal wie durch einen Zauberſchlag von einem Schauplatze gräulicher Verheerung in ſchattige Aprikoſenhaine und in ſchöne, durch zahlreiche Bäche bewäſſerte Weingärten verſetzt ſieht.«

Ueber die Quellen des Setledſch beſtätigt G. die Karte Elphinſtone's und die Angabe Moorcroft's, daß der Ausläufer des Sees von Rawenred der Setledſch, der vom Garu oder Gartop kommende Fluß aber ein Arm des Indus. Europäiſche Geographen führten vor noch nicht gar langer Zeit den Setledſch und Indus durch das Schneegebirge in den Ganges. In der chineſiſchen Tatarei heißt der Setledſch Langsing Champa (das letzte Wort heißt Fluß, bei Nemgia (Numgea) heißt er Mekseng (Muksung), d. i. der große Fluß, weiter unter Sampu oder Sangpu, bei den Goldwäſchereien von Mereng wird er Seng-Ti (Zung-Tee) genannt (das erſte Wort heißt Gold, das zweite Waſſer); in Nieder-Kunawer Semedreng (Sumudrung, d. i. der Fluß, in der Nähe der Hauptſtadt von Besiher (Busehur) heißt er Setudra (Sutoodra). Es iſt kein Wunder, daß bei ſo vielen Namen eines und desſelben Fluſſes die Geographen über denſelben irre werden konnten. Brücken ſind viererlei: erſtens Sango, die Holzbrücke, wovon ſchon Turner und neuerdings Freih. v. Hügel eine Abbildung gegeben, zweitens die Dſchula (Ihoola) oder Strickbrücke, an deren aus dem Graſe Mundſcha geflochtenen Seilen die Reiſenden und ihr Gepäcke mittelſt eines am Seile laufenden Ringes, wie bei unſeren Fähren hinüber und herüber geſchafft werden; drittens Seſem (Suzum) von in einander geflochtenen Zweigen mit Seitenſtricken, an die ſich der auf den Sproſſen Hinübergehende anhalten ſoll, die aber oft ſo weit aus einander, daß ſie der Reiſende nicht zugleich mit beiden Armen umfaſſen kann; viertens Tſchekſem (Chukhzum), d. i. Kettenbrücken, welche in den europäiſchen nachgeahmt und verbeſſert wurden. Von den fünfzehn Päſſen, welche von Kunawer durch den Himalaya führen, können wir ſchon aus dem vorhergehenden Werke die ſieben erſten (Schatul, Sundru, Jusu, Burendo, Nibreng, Gunas, Gusul); zu dieſen kommen noch ſechs, welche von Kunawer in die chineſiſche Tatarei, vier andere, welche nach Spiti führen, alſo in Allem fünf und zwanzig Päſſe. Sie ſind mehr oder minder durch Schnee- und Steinlawinen für den Wanderer gefährlich. In allen dieſen Päſſen ſind viereckige ſtei-

nerne Pfeiler, welche Schegar (Shughar) heißen, auf welche Reisende ein Stück Quarz legen, oder an Stangen befestigte Fetzen aufstecken; diese Schegars werden von Reisenden errichtet, auf den luftigsten und unzugänglichsten Gipfeln sind solche den Diota's, d. i. Berggeistern geweihet. Bericht über das Klima und die Jahreszeiten, Bäume und Pflanzen, wilde und zahme Thiere Kunawers. Die Einwohner von brauner Farbe, aber nicht unangenehmer Gesichtsbildung, freimüthig, großmüthig, thätig, gastfrei, ehrenwerth in ihrem Verkehr: Diebe und Räuber sind hier unbekannt, und in Geldsachen ist jedem auf sein Wort zu trauen; in ihrer Kleidung sind sie oft sehr unreinlich, was zum Theil wohl der großen Kälte zuzuschreiben, welche oft Kleider zu wechseln, oder sich in Eiswasser zu waschen verbeut; sie treiben Alle Handel mit der Wolle ihrer Heerden von Schafen und Ziegen, lieben Tanz und Gesang, und überlassen sich bei ihren Festen einer von andern asiatischen Nationen ganz unbekannten Freude; ihr größtes Fest ist Mentiko, das anfangs September durch Ausflüge in die Umgegend mit Tanz und Gesang, Wettlauf zu Fuß und zu Pferd, gymnastischen Uebungen und Blumen bekränzten Trinkgelagen gefeiert wird; ihre musikalischen Instrumente, große und kleine Trompeten, Trommeln und Pauken, Pfeifen und Flöten aller Art; der Religion nach sind sie theils Hindus, theils Lamas. Die Häuser aus Stein oder Holz, zwei Stock hoch, mit Schieferdach oder Terrassen, die aus erdebedeckter Birkenrinde bestehen; die einzelnen Häuser haben das Ansehen englischer Bauernhäuser (Cottages), das Hausgeräthe besteht aus einigen Kisten zur Aufbewahrung von Korn, gedörrten Aprikosen und Trauben, einer sehr einfachen Vorrichtung zum Weben, Schläuchen für Butter und geistige Getränke, ehernen und eisernen Kochtöpfen, hölzernen Schüsseln, einem Steinmörser, um aus Aprikosenkernen Oel zu pressen, einer Handmühle, ein paar Lampen, einer Rauchpfeife, einem Theekessel und einigen chinesischen Schalen. Die den Diotas, d. i. den Gottheiten geweihten Tempel sind zahlreich und herrlich geschmückt; in jedem Dorfe sind deren zwei oder drei. Jede Gottheit hat drei verschiedene Wohnsitze: Einer der Tempel, worin sie gewöhnlich verehrt wird, der zweite für das Tempelgeräthe (die Sakristei), der dritte ein von allen Seiten offener Pavillon, worin das Götzenbild nur an großen Festen zur Verehrung ausgesetzt wird. Die am meisten verehrte Gottheit ist Rali in ihrer schrecklichsten Form, welcher noch vor dreißig Jahren in ihrem Tempel Bhima Pali zu Suran, der Residenz des Radscha von Besiher, Menschenopfer dargebracht wurden, bis die englische Regierung sie im J. 1815 eingestellt. Die Brunnen

ſind als umgekehrte Pyramiden aus gehauenen Steinen nicht mehr als zwei bis drei Fuß tief gebaut; die in Kunawer geſprochenen Sprachen ſind fünf, erſtens der Miltſchanſprache, die ſich von dem Hindoſtani nur durch die Endungen in ang, eng und ing unterſcheidet; zweitens der Dialect von Thibersked (Theburskud), deſſen Infinitive in beng und peng enden; drittens der Dialect von Lebreng mit den Infinitiven in ma und na; viertens der von Lideng mit den Infinitiven in ens; fünftens die Bhutia-Sprache der Tataren, die von der Miltſchanſprache verſchieden. Kunawer hat in ſeinem von den Tataren bewohnten Theile große Aehnlichkeit mit ſchottländiſchen Haiden, im Sommer mit gelben Blumen bedeckt, ſpäter ganz verbrannt und zerklafft, im Oktober von ſtürmiſchen Winden durchwühlt, welche die Augen mit Staub füllen, und den unglücklichen Reiſenden, den die Nacht in dieſen unwirthlichen Haiden überfällt, zu todt frieren. Das Korn, Waitzen, Gerſte mit Erbſen und Rüben durch einander geſäet, werden in der Höhe von 12 — 13 Fuß im April geſäet und im Auguſt und September geerntet. Die Gebirge, die im Durchſchnitte 18000 Fuß hoch, halten die tropiſchen Regen hintan, welche Indien drei bis vier Monate lang überſchwemmen; die Durchſichtigkeit der Luft auf hohen Punkten zu Mittag iſt ungemein ſchön, vom tiefſten Lazurblau und ſchwärzer als die ſchwärzeſte Nacht (?). Die Sonne erſcheint als eine feurige Scheibe ohne den geringſten Dunſtkreis, das Aufgehen des Mondes wird durch keinen Schein im Voraus verkündet, und er wird nicht eher vermuthet, als bis ſein Rand an dem des Geſichtskreiſes ſichtbar. Die Tataren werden von den Einwohnern der unteren Gegend Bhotia oder Butenti, und ihr Land Bhot oder Butent genannt. Undes, wie Moorcroft das Land nennt, welches Geru (Garoo) und Debe (Daba) in ſich begreift, wird nur von den Einwohnern der Ebenen gebraucht, und heißt das Land der Wolle. Das Tatariſche (Türkiſche) und Tibetaniſche wird hier nicht geſprochen. G. lobt hier, wie in ſeinem vorhergehenden Werke, abermals die milde und wohlwollende Geſinnung der Tataren, die ſo weit entfernt von der Wildheit, die man gewöhnlich mit dem Namen Tatar verbindet; ſie bilden hier die Grenzwache, und ſind durch Höflichkeit ein Muſter für europäiſche. Der Hof von Autſchong, d. i. von Lahaſſa, ertheilt die ſtrengſten Befehle, keinen Europäer über die Grenze zu laſſen; dieſe werden, wenn ſie dem Verbote kein Gehör geben, nicht mit Gewalt zurückgewieſen, aber im nächſten Dorfe erhalten ſie keine Lebensmittel mehr, wenn ſie nicht umkehren.

Kleidung. Zu Bechar (Bekhur) und Schipke klei-

den ſich die Einwohner in weiße Tücher, Sukkat genannt, tragen weiße wollene Strümpfe, die Stiefel von zweifärbigem Stoffe, der Schuh iſt von Leder und ſehr gekrümmt, die Röhre von Tartan, im kälteſten Wetter gehen ſie baarhaupt, das mannigfaltig geflochtene Haar endet in einem zwei bis drei Fuß langen Zopfe; die Tataren beiderlei Geſchlechtes lieben alle Arten von Verzierungen und tragen davon ſo viel auf dem Leibe, als ſie können; ihre Halsbänder ſind aus Korallen eines bernſteinartigen Stoffes gebildet, welcher Poſchil heißt, wie Bernſtein ausſieht, und wenn gerieben, Federn anzieht; ſie tragen Schnüre von Korallen und Halbedelſteinen, und rothe Zotteln hängen von ihren Kappen hinten hinab. Im Winter tragen ſie Schafpelze, Lakpa genannt, und wickeln ſich in ein langes blaugefärbtes Tuch (Blanket), ſie ſind außerordentliche Liebhaber von Pferden, und auch der Aermſte hat deren mehr als Eines; das zum Bergſteigen gebrauchte Pferd Ghunt iſt ſtark gebaut, aber ſo hartmäulig, daß es manchmal ganz unlenkbar; weder die Tataren noch die Kunaweren kennen das indiſche Wegmaß Kos, und rechnen nur nach Stationen, halben Stationen, Flinten- oder Pfeilſchüſſen; ihre Nahrung iſt meiſtens Fleiſch, und das Korn wird meiſtens zum Branntweinbrennen verwendet, den ſie Tſchong nennen. Die Hirten heißen Dokpo und wohnen unter Zelten. Eine Art ſtrollender Tataren, welche Champa heißen, entſprechen den indiſchen Dſchogis. Die Lamas verſammeln ſich in ihren Tempeln zwei- bis dreimal des Tages; die Gelongs (Mönche) und die Tſchomos (Nonnen) widmen ihre Zeit nur dem Gebete und der Andacht; hier wird das Meiſte wiederholt, was ſchon im vorhergehenden Werke von den Lama, Tſchoſtin, Donkten, Lebreng, Terdſchet u. ſ. w. geſagt worden. Die großen heiligen Wallfahrten der Lamas und Kunaweren ſind Herdwar, Benares, Dſchaggernath und Gya, in der Nähe Tilokknath am Ufer des Tſchinab; Menmahiſ (Munmahez) in Tſchemba, mit den zwei Statuen, Grenzwächtern, wird hier abermals erwähnt, ſo auch das Erdfeuer von Dſchualamuchi und die ſieben ſchwimmenden Inſeln von Rowalsir. In der Nähe von Manserewer (Mansurowur) entſpringen vier der größten Flüſſe Indiens, der Setledſch, der Indus, der Brahmaputra und der von Tiefenthaler nicht beſuchte Gogra oder Surdſchu; das ſo nahe gelegene Quellenhaupt dieſer vier Flüſſe gibt hinlänglichen Grund zu glauben, daß hier die Stätte des irdiſchen Paradieſes, deſſen vier Flüſſe im Tigris, Euphrat, Orus und Jarartes (den vier Paradieſesflüſſen der Schrift) nach Weſten verpflanzt, und von Mohammed als die vier Flüſſe von Waſſer,

Wein, Milch und Honig in ſein überirdiſches Paradies übertragen worden ſind. Der Umfang des Sees von Manserewer, den Fraſer auf ſechs bis acht Tage anſetzt, ſoll nicht mehr als vier Tagereiſen betragen. Moorcroft konnte von keinem Ausläufer dieſes Sees etwas vernehmen; G. vermuthet, daß er einen ober- oder unterirdiſchen Ausläufer haben müſſe, weil ſein Waſſer nach allen Berichten ſüß. G., wiewohl er weder in Ledak noch in Jarkend geweſen, beſchreibt nach Hörenſagen das letzte als eine herrliche Stadt mit glänzenden hohen Gebäuden, deren Einwohner, Mongolen, türkiſch ſprechen; alle Flüſſe führen Gold, und zu Dengo Bukpa, zwölf Tagereiſen von Manserewer, iſt ein Goldbergwerk. Die Sprache von Ledak bis gegen Jarkend, eine von der in Kunawer geſprochenen verſchiedene, iſt mit Sauſelauten, Lippenlauten und Gurgellauten überfüllt; die Schrift iſt eine zweifache: Utſchen (Oochen) für die heiligen Schriften und Sprüche, und Umi (Oome) für die Briefe, die letzte beſonders nett, von der Linken zur Rechten, und eine ſeidene Schärpe (Chatak) wird mit jedem Briefe eingeſchloſſen. Eine der ſonderbarſten Curierexpeditionen iſt, daß die Depeſchen dem Curier auf dem Rücken aufgeſiegelt werden, wie er auf dem Sattel, von dem er, es begegne ihm was da wolle, bevor er die Station erreicht, nicht herabſteigen darf. Beobachtungen über die Schneelinie auf der Höhe von 15000 Fuß, den Barometerſtand, Längen und Breiten der vorzüglichſten Oerter und über die Gegenſtände des Handels. Das Tagebuch iſt durch die Namen der durchreiſten Oerter für den Geographen von Werth. Zu Schibke, deſſen ſchon in dem vorigen Werke erwähnt worden iſt, kommt G. abermals auf die Tataren, ihre milde Sitte und ihre ſchon oben beſchriebene Kleidung zurück. Den Anhang bilden die Tafeln von Längen und Breiten, des Barometerſtandes in den Schneepäſſen des Himalaya und der verſchiedenen Linien des Pflanzenwachsthums; ein dem Geographen gewiß erwünſchtes und höchſt nützliches Werk.

Ueber Ledak (eigentlich Ledagh), wohin G. nicht gekommen, das aber, von unſeren hier gemuſterten Reiſenden, Moorcroft und Vigne ſelbſt beſucht haben, wollen wir uns durch dieſe und beſonders durch den erſten belehren laſſen, und nehmen alſo die zweite Hälfte des erſten Theiles von Moorcroft's Reiſebeſchreibung, welche bei der Anzeige der Reiſen in Afghaniſtan für die Anzeigen der Reiſen nach Kaſchmir vorbehalten worden, zur Hand, werden darauf die zweite Hälfte des zweiten Theiles der vorliegenden Reiſe Vigne's, welche ſeinen Ausflug nach Klein-Tibet und Ladak beſchreibt, durchgehen und uns dann erſt nach Kaſchmir wenden, wo Moorcroft und Trebek, Vigne

und Freih. v. Hügel unſere Begleiter ſeyn ſollen. Wenn wir neben dieſen Vieren den franzöſiſchen Reiſenden Jacquemont, wiewohl auch er in Kaſchmir geweſen, gar nicht nennen, ſo geſchieht es aus dem guten Grunde, weil derſelbe neben ihnen genannt zu werden wirklich gar nicht verdient. Damit dieſes Urtheil aber als kein parteiiſches oder vermeſſenes erſcheine, wollen wir, nachdem wir Ledak und Klein-Tibet an der Hand von Moorcroft und Vigne durchwandert haben werden, von Jacquemonts curſoriſcher Reiſe von Lahor bis Kaſchmir beſonders Kunde nehmen, damit der Leſer ſelbſt urtheilen möge, daß dieſer Reiſende zu jener Klaſſe von Franzoſen gehöre, welche die franzöſiſche Sprache mit einem Worte, wofür der Deutſche kein entſprechendes hat, bezeichnet, nämlich mit semillant.

Weder Ledak (Ludak), wie G., noch Ledech (Ladakh) oder Ladach, wie M. ſchreibt, ſondern Ledagh iſt die richtige Ausſprache des nördlich von der chineſiſchen Landſchaft Chota und ſüdlich von der engliſchen Provinz Beſiher (Busehur) oder Biſahar begrenzten Landes. Hierüber kann kein Zweifel obwalten, da in dem Reiſebuche Mir Iſes (welches im VII. Bande der Zeitſchrift der kön. aſiatiſchen Geſellſchaft von Großbrittanien und Irland) die echte Schreibweiſe perſiſch angegeben iſt, ſo wie der Name der Hauptſtadt, die weder Le (Lé) noch Leh, ſondern Li [1]). Hier tritt nicht nur allein verſchiedene Schreibweiſe desſelben Vocales, die in der engliſchen Orthographie ſo verſchieden, ſondern auch ganz verſchiedene Auffaſſung des Endconſonanten ein; in Allem was richtige Ausſprache und Schreibweiſe eigener orientaliſcher Namen betrifft, iſt den Engländern am wenigſten zu trauen, und unter den Engländern am wenigſten den in Indien anſäßigen, indem aus allen ihren Werken bekannt, wie ſie (beſonders die, welche der Schreibweiſe von Sir William Jones und Prinsep nicht folgen) perſiſche Namen verſtümmeln und verhunzen. Vigne drang aus Kaſchmir unmittelbar nach Iskerdo, der Hauptſtadt von Klein-Tibet, vor, wohin Moorcroft und Trebek nicht gekommen; dieſe reiſten von Lahul oder Lawer der ſüdlich des Himalaya gelegenen brittiſchen Provinz gerade nach der Hauptſtadt Li [2]).

---

[1]) In der Reiſebeſchreibung Moorcroft's wird der Name mit einem Accente Lé geſchrieben, ſo daß erſt die wahre Ausſprache vielleicht Le oder Leh ſeyn dürfte.

[2]) لداغ, demnach iſt auch die irrige Ausſprache in Ritter's Aſien aus Ladakh in Ledagh, und im III. Bde. S. 615 — 628 aus Leh in Li zu verbeſſern.

Der Weſir des Radſcha von Ledagh, mit welchem M. zu thun hatte, wird Chalun (Khalun) genannt; das Hauptthal des Landes iſt das des Indus; das Land iſt von vielfältigen Thälern durchſchnitten, die nur einige hundert Klafter breit, der Hauptfluß iſt der öſtliche Arm des Indus, welcher Sinh-cha-bab, d. i. der Fluß des Löwenmauls heißt, in Uebereinſtimmung mit den Begriffen indiſcher Hydrographie, nach welcher die vier Hauptſtröme Indiens dem Maule von vier Thieren entſtrömen, der Ganges dem Maule des Pfaues (dieſe Angabe iſt ganz verſchieden von der allbekannten, nach welcher der Urſprung des Ganges das Kuhmaul heißt), der Setledſch aus dem Maule des Elephanten, der Fluß von Tibet aus dem Maule des Pferdes. Der vorzüglichſte in den Indus von Norden fallende Fluß iſt der Schajek (Shayuk), der am Fuße des Gebirges Karakorum (M. ſchreibt irrig Karakoram) entſpringt, mehrere kleine Flüſſe aufnimmt und dann mit dem Sin-cha-bab vereint den Aba-Sind oder eigentlichen Indus bildet. M. (I. 264) gibt die vollſtändige Hydrographie der Flüſſe des Landes.

»Da die Oberfläche von Ledagh durch ſteile Berge, tiefe Flüſſe und die Schluchten, in denen ſie ſtrömen, unterbrochen wird, ſo iſt leicht vorauszuſetzen, daß nur wenig Grund für die Arbeiten des Ackerbaues übrig; dieſe beſchränken ſich auf den ſchmalen Flächenrand der Ströme, auf die ſanften Abhänge der niederen Hügel und den Fuß der höheren. Der Boden beſteht faſt durchaus nur aus zerſetzten Felſen, welche durch das auf einander folgende Frieren und Aufthauen des Waſſers in ihren Spalten und Höhlen, und durch die Wirkung des Schnees und der Ströme auf ihre Oberfläche zerſtückt verwittern. Da die Berge meiſtens Urgebirge, ſo werden die Ebenen durch die Zerſetzung von Granit und Feldſpath mit einer Decke von Sand, Kies und Kieſeln überzogen, welche erſt durch menſchlichen Fleiß urbar gemacht werden muß. Die allgemeine Anſicht des Landes dort, wo es nicht bebaut, iſt das der größten Unfruchtbarkeit, indem einige Weiden und Pappeln das einzige Bauholz und das Hauptgrün der tatariſche Heckſame (Furze) mit einigen Büſchen von Wermuth, Yſop, Hundsroſe und andern Pflanzen der Haide, während die Felſen die Oede des Bodens eher zeigen als verbergen.

Dem traurigen Anblicke des Bodens entſpricht das rauhe Klima, indem es ſchon im September zu ſchneien beginnt, und der Schnee bis anfangs Mai liegen bleibt; vom halben December bis anfangs Februar ſtand das Thermometer faſt immer fünfzehn Grad unter dem Gefrierpunkte, einige Bäche ſind noch im Junius mit Eis bedeckt, und auf den höchſten Gebirgen ſchneiet es das ganze Jahr. Die Sommerhitze tritt dann ſchnell und heftig ein, am vierten Julius ſtand das Thermometer in der Sonne zu Mittag 134°; Gerſte am 10. Mai geſäet, ward am 12. September geſchnitten. Die Eigenthümlichkeit des felſigen Bodens fordert viele Vorbereitungen, bis er urbar; die hinweg-

geräumten Steine und Blöcke werden zu Mauern aufgeſchichtet, und die Felder erheben ſich terraſſenartig eines über dem andern; ſie werden mit der Aſche des Viehmiſtes gedüngt, welcher meiſtens ſtatt Brennholz verbraucht wird. Das Waſſer, womit die Felder getränkt werden, iſt zwar klar und rein, aber meiſtens ſoda- und alaunhaltig, und für Fremde ungeſund. Zum Pflügen wird der So-Ochs, der Miſchling des Jak (bos grunniens) und der gemeinen Kuh, und der mit dem Buckel, Sebu, vorgezogen, deſſen Schweſter, die Somo-Kuh, die meiſte Milch gibt. Waizen heißt auf tibetaniſch To, Gerſte Nas, und Buchwaizen To oder Bro. M. verbreitet ſich (S. 276) über die verſchiedenen Arten des Waizens und der Gerſte, Lucernerklee wird, wenn friſch, Olh, getrocknet Tſchampu genannt; das ergiebigſte Futterkraut iſt Prangos, welcher geſunde Schafe in zwanzig Tagen fett macht und ihre Zähne gelb färbt, indem ſie nicht das Gras, ſondern nur die gelbe Blume desſelben freſſen. Ein dem Feldbaue höchſt zuträgliches Gras iſt das Sandgras (Longma), welches auf leichtem ſandigen Boden wächſt, denſelben oben und unten wie ein Netz überzieht und dadurch verhindert, daß der Wind den leichten Anflug von Erde wegbläſt. Die einzigen Früchte ſind Aprikoſen und Aepfel, von den erſten gibt es zehn verſchiedene Sorten, ſie ſind nicht größer als eine Wallnuß, oben und unten verflacht, von glatter blaßgelblicher Haut, die auf der Sonnenſeite ins Rothbraune, auf der entgegengeſetzten ins Weißliche fällt, ſüß wie Honig, die köſtlichſte aller Aprikoſen. Der Sarsinh, ein Baum von wohlriechender Blüte und angenehmer Frucht, erreicht manchmal die Höhe von vierzig Fuß; die Frucht, wenn reif, hat die Größe einer franzöſiſchen Olive, weiß, gelb oder orangefarb, das Fleiſch ſüßlich und mehlig. Zu Jarkend, wo der Baum Jgdi heißt, wird die Frucht verſchiedentlich verwendet; friſch gegeſſen oder zu Staub gerieben, in Kuchen oder in Scherbet, meiſtens aber um Branntwein daraus zu brennen; die Hefe dient dem Vieh zum Futter, das Holz als Brennſtoff; laut der Note Elaeagnus Moorcroftii im Kataloge Doctor Wallich's. Birnen werden von Balti, Trauben von Kaſchmir, Melonen von Jarkend eingeführt. Eine Art runder orangefarber Beerenfrucht eines dornigen Strauches heißen Tſcherma (Chirma) oder Tſcheſte-Rere (Chasta Ruru), die Beeren, zu ſauer um von Menſchen gegeſſen zu werden, dienen den Vögeln als Futter. Die Rhabarber wird häufig gebaut und iſt nach ihrer Güte dreifach: die birnförmige (Amrudi) iſt die beſte, hernach die pferdhufförmige (At tojaghi), und dann die möhrenförmige (ſerdiki). Die Pappeln, die mit Weiden um jedes Dorf

gebaut werden, sind sowohl die lombardische als die schwarze. Die eingebornen Schafe, wiewohl größer als die indischen, sind kleiner als die von Tschanthan, die kleinste Art heißt Purik; die Ziege ist die der Shawlwolle; der Steinbock (Ibex) heißt Skin, das Weibchen L'Danmo; ein wildes Pferd nennt M. Equus Kiang, und versichert, daß es gewiß nicht der wilde Esel (Gur-char) sei; Hasen sind in Ledagh in Ueberfluß (während keine in Kaschmir). Alle Ströme wimmeln von Fischen, die zu essen aber die Religion des Budha verbeut. Die drei Pergene (Districte) von Ledagh sind Nobra nördlich, Sanskar südlich, und Spiti oder Piti südöstlich. Die Häuser der Hauptstadt, meistens aus ungebrannten Ziegeln, sind zwei bis drei Stock hoch und auch höher; die Dächer sind flach, aus Pappelstämmen, die mit Weidengeflecht, dieses mit Stroh und das Stroh mit Erde bedeckt ist, ein nichtsweniger als wasserdichtes Dach. In den Sälen der Vornehmen sind walzenförmige oder viereckige Pfeiler, deren Kapital zwei umgekehrte Hutmacherformen, geschnitzt, gemalt und vergoldet; in den Häusern der Armen sind die Pfeiler mit einem Aehrenkranze umwunden, der eine Art primitiven Kapitals; Glasfenster gibt es keine, die üble Witterung wird nur durch Vorhänge oder Balken ausgeschlossen. Die Ledaghi sind mild, furchtsam, freimüthig, ehrlich und wohlgesittet, in soweit sie nicht durch den Verkehr mit den ausgelassenen Kaschmirern verderbt sind, aber faul, schmutzig und dem Trunke ergeben. Dem älteren Sohne wird die ganze Wirthschaft des Hauses übertragen, der jüngere wird ein Lama; sind mehrere Brüder vorhanden, so werden die jüngeren Nebengemahle des Aeltesten, die Kinder gehen auf des Hausherrn Rechnung; die Jüngeren genießen aber nicht das geringste Ansehen, sie warten dem Aeltesten als Diener auf und können von ihm ohneweiters fortgejagt werden; bei dem Tode des ältesten Bruders geht die ganze Wirthschaft auf den nächsten über. Die Weiber, die sehr zahlreich, erwerben ihren Unterhalt nur mühsam durch Wollkrämpeln und Feldbau; sie sind lebhaft, wohlgelaunt und zanken fast nie unter einander.

Die Lamas kleiden sich roth oder gelb, nach dem Orden, dem sie angehören. Der große Lama zu Lassa kleidet sich gelb, der von Ledagh roth; die Mützen sind alle gleichförmig, nur von verschiedenem Stoffe, die der Chaluns und der Vornehmen aus russischem Sammt.

»Die Kleidung der Weiber besteht aus einer Jacke, deren Halsbesetz bis auf den halben Nacken reicht; von der Jacke fallen breite Streifen nieder, welche den Unterrock bilden, und deren Zwischenraum füllen schmale vielfärbige Streifen, die unten zwei Zoll breit in einen Spitz

auslaufen, ſo, daß der untere Umfang des Rockes ein weit größerer als der obere; es mögen achtzig oder hundert ſolche Streifen ſeyn. Ueber die Schultern wird ein auf der rechten mit einem Knopfe befeſtigter Mantel aus Schaffell getragen, deſſen rauhe Seite einwärts gekehrt und deſſen äußere, je nach den Mitteln des Trägers, mit wollenem, baumwollenem Stoffe, chineſiſchem Atlas oder reichem Stoffe von Benares beſetzt iſt. Männer und Weiber tragen Strümpfe, die von dreierlei Art, von gefilzter Schafwolle, von gewebter und von Ziegenhaaren gewebt, ſie ſind von verſchiedener Geſtalt; lange über die Knie reichende, in ihrer Form zuſammengenäht, dieſelben von Filz ausgeſchnitten und bloße Ueberzüge der Waden vom Knie bis an die Knöchel; der untere Theil muß ſich erſt durch das Tragen ausbilden, da derſelbe urſprünglich ſehr unförmlich; die Strümpfe werden oben gebunden und oft mit einem Bande farbiger Seide geſchmückt; die Wadenüberzüge werden mit einem langen farbigen Bande befeſtigt, die Strümpfe aus Shawlwolle ſind fantaſtiſch verziert, und fallen ſehr ins Auge; für den Sommer werden Halbſtrümpfe von Baumwolle aus Kaſchmir und Kabul eingeführt, beide Geſchlechter tragen Stiefel, deren Sohlen von dickem Leder wie die der Chineſen, deren oberer Theil aber bloß von ſteifer Leinwand; die Ledaghi bilden ſich auf ihre Stiefel ungemein viel ein, dieſe ſind meiſtens von hellen Farben, mit geſticktem Saume, die reichſten haben Stiefel von ruſſiſchem oder chineſiſchem Leder, von Ziegen- oder Schafshaut, roth gefärbt und geglänzt, die Nähte mit goldenen Schnüren beſetzt, mit Stickereien in Seide, Silber oder Gold verziert; ſtatt dicker Sohlen bedient man ſich grüner Pantoffel, die mit Eiſen beſchlagen und hohe Abſätze haben; die gewöhnlichen Stiefel werden zu Ledagh verfertigt, die geſchmückten kommen von Laſſa und Kaſchmir. Die Männer haben nicht vielen Zierath auf ſich, ihr vorzüglichſter beſteht aus Ohrringen und einer kleinen goldenen, mit Türkiſſen beſetzten Schachtel, worin ein heiliger Spruch oder Amulet befindlich, die ſie um den Hals hängen. Die Weiber ſind mehr geſchmückt, die Hauptſtücke ihrer Toilette ſind: das Kopftuch, das Halsband und Ohrringe; das erſte wird flach über den Kopf gelegt und reicht bis an die Hüften oder weiter, mit Querreihen von Türkiſſen, Karneolen und Bernſteinkorallen geſchmückt; die kleinen Flechten des Haares vereinen ſich in einen Zopf, der mit Muſcheln, Glöckchen, Münzen u. ſ. w. behängt, durch ſeidenes Geflechte verlängert bis zur Erde reicht. Von dem Scheitel des Kopfes hängen über das Kopftuch Perlenſchnüre bis an die Ohren oder darüber herunter, oben mit einer Juwelenſchließe verbunden. Perſonen vornehmen Ranges tragen auf beiden Schultern herabhängende Korallenſchnüre; der koſtbarſte Theil iſt das Halsband, eine ſteife ſilberne oder goldene Binde, mehr oder minder geſtickt mit Schnüren von Perlen und Korallen oder ſilbernen Kügelchen umwunden und reich mit Türkiſſen beſetzt; unter dieſem Halsbande ein zweites, das aus verſchiedenen Schnüren goldener und ſilberner Korallen mit Türkiſſen untermiſcht, die bis auf den Buſen heruntergehen; ſolch ein Halsband koſtet über 40 L. S., es ſieht eher ſchwer als reich aus und die Ledaghiſchen Mohammedanerinnen ziehen einfachere Halsbänder vor. Zu Li wird noch ein ganz beſonderer Beſtandtheil des Kopfputzes getragen, welchen M. Oreillette nennt. Ein ovales Stück Seehundhaut, welches unter den Seitenflechten das Ohr bedeckt, von innen rauh, von außen mit reichem Stoffe bedeckt. Der Kopf hat in der Regel keinen Schmuck als das Tuch, aber an Gallatagen wird ein runder Hut von Seehundsfell aufgeſetzt, das Geſicht wird bei dieſen Gelegenheiten mit dem fleiſchigen Theile einer Art von Belladonna

beſchmiert, wodurch dasſelbe glänzt, und mit dem kleinen flachen Samen, welcher durch den klebrigen Saft hängen bleibt, bedeckt *). Eine Ledaghiſche Frau im vollen Staate würde unter den Modedamen einer europäiſchen Hauptſtadt nicht wenig Aufſehen erregen.«

Die Nahrung der Ledaghi und der Tibetaner überhaupt iſt ausgiebig, ſie eſſen dreimal des Tages; das Frühſtück iſt Thee (der ſchwarze heißt hier Santſcha), der eine Stunde lang geſotten und dann mit Butter abgeſchmalzt wird, ſo daß derſelbe ein ſchwarzbraunes chocoladartiges Getränk gibt; dieſes wird in die Theekanne gegoſſen, welche von Erz, verſilbertem Kupfer oder Silber, mit Blumen und Laubwerk, grotesken Figuren von Leoparden, Krokodillen, Elephantenköpfen, Drachen u. dgl. in gediegener oder durchbrochener Arbeit.

»Jeder hat ſeine eigene Schale von chineſiſchem Porzellan, oder, was das Gewöhnlichſte, aus einer großen Roßkaſtanie, deren Rand mit Silber eingefaßt. Fünftauſend ſolcher rohgearbeiteter Schalen werden jährlich von Bisahar nach Gardoch ausgeführt, und fünf oder ſechs für eine Rupie verkauft; vollendet und geſchmückt werden ſie erſt in China. Die letzten faſſen das Drittel von einem Quart, die chineſiſchen etwas weniger; Jeder trinkt fünf bis zehn Schalen, und wenn die letzte halb ausgetrunken, miſcht er mit dem Reſte ſo viel Gerſtenmehl, bis daraus eine Art von Teig wird, den er ißt. Die Wohlhabenderen nehmen zu ihrem Mittagsbrote (das aus Fleiſch, Reis, Gemüſe, Suppe und Brot beſteht) wieder Thee mit einem Backwerke von weißem Mehl, Butter und Zucker, das heiß aufgetragen wird. Die Armen ſieden ſtatt Thee zwei Theile Gerſtenmehl mit einem Theile Waſſer, bis daraus eine Art von Teig wird. Das Abendmal der höheren Klaſſen beſteht aus Fleiſch von Schafen, Ziegen und Jack, das mit Reis, Gemüſe, geſäuertem und ungeſäuertem Waizenkuchen gegeſſen wird, die ärmeren Klaſſen eſſen Abends denſelben Gerſtenteig wie zu Mittag, oder eine Suppe von friſchen Gemüſen, wenn dieſe zu haben ſind, oder von getrockneten Rüben, Rettichen und Kohl, mit Salz und Pfeffer geſotten, mit Stücken ſteifen Teiges von weißem Mehle. Die Bewohner von Tibet trinken, wenn ſie es vermeiden können, nie Waſſer. Die Reicheren trinken Traubenſaft mit Waſſer oder Scherbet, die Aermeren eine Art von Gerſtenbier, welches in Kaſchmir (wie in der Türkei) Buſa, in Tibet Tſchang heißt.

An der Spitze der Verwaltung ſteht der erſte Miniſter Chalun, ihm zur Seite ſein Stellvertreter Numa Chalun, der Stadtvogt Lompa, der Schatzmeiſter Tſchegſet (Chug-Zut) und der Befehlshaber der Reiter Banka. Das Heer beſteht aus bloßen Bauernlandwehren; hierauf über die Lamas Gelong's und Unis (Prieſter, Mönche, Nonnen) das ſchon Bekannte. In dem Tempel von Tſchenresi, d. i. des Gottes der Todten, ſah M. die Weihe der für die Seelen der Verdammten in der Hölle beſtimmten Lebensmittel, ohne welche ſie ſonſt dort verhungern müßten. Einen der vorzüglichſten Tempel

*) Wahrſcheinlich iſt dieſer Same ſchwarz, und ſtellt alſo als Schönpflaſterchen die Muttermale vor.

von Li iſt der der androgynen Gottheit Tſchamba, welche vierarmig, in einer Hand einen Roſenkranz, in einer Blumen, in einer einen Waſſerkrug, und die vierte offen hält. Die kleinen Augen mit den in der Mitte herabgedrückten Augenliedern ſoll den Zuſtand der Betrachtung anzeigen, in welchem alle Budhas tibetaniſcher Tempel, aber in der Nähe von Molbi ſah M. eine aus dem Felſen gehauene koloſſale Figur von Tſchamba, welche indiſche Züge und den Dſchenu (Janu), d. i. den heiligen Gürtelſtrick der Brahmanen hatte. Die Tempel mit ihren Klöſtern heißen Gompas. Die Lieblingsunterhaltung der Ledaghis iſt Geſang und Tanz, und das Mailleſpiel, das in Perſien Tſchewgan und hier Polo heißt. Es wird dann noch weitere Auskunft über den Handel von Ledagh, hauptſächlich mit Thee und Ziegenwolle, über die Einfuhr von Jarkend und Balti, d. i. Klein-Tibet gegeben. Herr Vigne, welcher, wie Moorcroft und Trebek, Mittel-Tibet, d. i. Ledagh beſucht hat, iſt der erſte aller europäiſchen Reiſenden (von denen nämlich Bericht auf uns gekommen) nach Klein-Tibet vorgedrungen, welches Balti oder Baltiſtan heißt; dieſer Name muß den Rec.'n als Steiermärker nothwendig an das ſchöne Thal und an den Fluß Balte erinnern, der ſich in einer der ſchönſten Gegenden Oberſteiermark's mit der Enns vereiniget. Die Hauptſtadt iſt Iscardo, bei deren Namen dem Rec.'n an Schardinz zu denken erlaubt ſei. Man wollte Hrn. V. von der Reiſe nach Mittel-Tibet durch die Sage abſchrecken, daß es in Tibet Juden-Kanibalen gebe; wirklich meldet eine Abhandlung im XV. Bde. der As. Res., daß die Butia von Ober-Tibet ihren erſchlagenen Feinden die Leber ausreißen, ſie mit Butter und Zucker freſſen, dann aus dem mit Terpenthin und Blut vermiſchten Fett Kerzen, aus den Schenkelbeinen Pfeifen, aus den in Silber gefaßten Schedeln Trinkſchalen bilden, daß ſie vor ihren Götzen die Kerzen anzünden, mit den Pfeifen ihre Andachtsübungen begleiten und die Schedel als Opferſchalen gebrauchen. Der hohe Berg, welchen die Kaſchmirer Nenga Perbet (Nunga Purbut), d. i. den nackten Berg, die Tibetaner aber Diarmul nennen, hat 18—19000 Fuß Höhe über dem Meere; N. W. erhoben ſich die ſchneeigen Rücken des Tſchelas (Chulas), was, wie V. meint, daſſelbe mit Kilas (der Himmel) ſeyn mag, und die Gipfel des Harameki (Haramuki), an deſſen Fuße das heilige Gewäſſer von Genga-Bal (Gunga-Bul); dieß ſind die erſten Gebirge, denen der Reiſende auf dem Wege von der Hauptſtadt Kaſchmirs nach Baltiſtan begegnet. Die Grenze iſt zu Geris (Gurys). Von den Stationen, deren Namen wir hier nicht verfolgen können, heißt eine Makban, welches nach Moorcroft der Name eines der vier Engel, von denen die Dar-

dus (Strabo's Daradrae) abzuſtammen behaupten; eine der Stationen heißt die der Birken, Berſil (Burzil). Die Verſe 87 und 475 des IV. Buches der Odyſſee werden ſehr paſſend als die älteſte Beſchreibung eines morgenländiſchen Bratens (Kebab) angeführt, welchen V. richtiger Kabab als Freiherr von Hügel und Warren Kobab ſchreibt. Der oberſte Häuptling von Klein-Tibet heißt Ghilfo, d. i. der mächtige Mann; ſeine Gemahlin Ghilmo, d. i. das mächtige Weib; der Kronprinz Ghiltſchen, und die Kronprinzeſſin Ghiltſche. V. ſetzt dem Anfangsbuchſtaben dieſer Wörter überall ein kleines r vor, weil es in der ſchnarrenden Landesausſprache gehört wird, was in ſoweit merkwürdig, als dieſe hierin mit der nordafrikaniſchen des Ghain übereinſtimmt, weßhalb die franzöſiſchen Berichte aus Afrika den Streifzug Ghaſije immer Rhazyé ſchreiben. V. meint, daß das tibetaniſche Ghilfo gleich dem engliſchen Guelph (Welfe) ſeyn dürfte; zum Behufe der Wahrſcheinlichkeit dieſer Etymologie bringt er bei, daß in Baltiſtan ein Hirte Pal, und ein Gefäß, worin Korn oder Früchte aufbewahrt werden, Sack heißt. Die Klein-Tibeter ſind keineswegs ſo ſchön als die Kaſchmirer, ihre Augen ſind kleiner und länger ausgeſchweift, und nach ihren hervorragenden Backenbeinen möchte man ſie faſt für Tataren halten; mit der weiblichen Schönheit, deren ſo viele in Kaſchmir gefunden wird, ſieht es in Klein-Tibet (Baltiſtan) ſchlecht und in Mittel-Tibet (Ledagh) noch ſchlechter aus. Höchſt merkwürdig iſt der Felſen von Iskardo, der im Thale vereinzelt aufſteigt, und auf welchem das feſte Schloß des Ghilfo, ein Holzſchnitt gibt die Figur desſelben. Dieſer Felſen, ſo wie die meiſten Gebirge längs den Ufern des Indus in Klein- und Groß-Tibet, ſind Gneis. Tibet heißt in der Sprache Ledagh's Bod, ein Tibetaner heißt zu Ledagh Bodpa, woher auch der Name Butan kommt; Klein-Tibet (Baltiſtan) wird zu Kaſchmir Seri Butan, d. i. das Aprikoſen-Tibet genannt; die Chineſen nennen Tibet Se-Tsang. V. meint (ſehr irrig), daß das Ti in Tibet das abgekürzte türkiſche Depe, d. i. ein Hügel ſei, und daß Tibet urſprünglich Bergbewohner, Verehrer des Budha bedeute, was eine ſehr unglückliche Etymologie; Rec. bemerkt hiezu, daß der Name des Landes im Perſiſchen nicht Tibet, ſondern Tubet lautet, wie es im Dſchihannuma, S. 247, ausdrücklich geſagt wird; der Name von Iscardo iſt nach V. eine Abkürzung von Sagara Do, d. i. die zwei Flüſſe; die Baltis ſprechen von ſieben verſchiedenen Tibets: Ledagh, Iscardo, Chopalu, Purik, Nagir, Gilghit, Aſtor. Die Bewohner von Ledagh ſind Budhiſten, die von Klein-Tibet Schiiten. Als V. zu Iscardo war, waren die Siken

Herren von Ledagh; in Klein-Tibet ſchloß ſich an den Reiſenden Dr. Falconer an, deſſen Name, ſo wie der von Wood, der vom Freih. v. Hügel aufgezählten Decas der europäiſchen Reiſenden, welche Kaſchmir beſucht haben, angereihet werden muß. Das Daſeyn von Kaſten in Tibet deutet auf indiſchen Urſprung hin, eine dieſer Kaſten iſt die der Futha (Narren), vielleicht iſt dieß nur eine Verſtümmlung der Ewladi Fatihan, d. i. der Kinder der Eroberer, die in der Geſchichte der europäiſchen Türkei ſo häufig vorkommen.

»Die Ceremonie einer Heirath von Hindus oder Siken iſt die folgende: Nachdem die Verwandten über die Heirath übereingekommen, bringt der Barbier einige Kleinigkeiten von der Braut und ihren Eltern dem Vater des Bräutigams, der ſie ohne Anſtand annimmt; dieß wird bis zum Tage der Heirath einige Male wiederholt, an dieſem Tage erſcheint der Brahmane. Der Saum der Kleider des Brautpaares wird zuſammengebunden; der Brahmane bildet mit Mehl einen Kreis um ein Feuer und ruft den Namen ſeiner Gottheiten an, ein anderer ſagt Gebete her und wirft Blumen in das Feuer; das Brautpaar geht ſiebenmal im Zimmer herum, und erſt, wenn die Braut den ſiebenten Umgang beginnt, iſt ſie vermähltes Weib; ſie zieht ſich mit zwei der Weiber zurück, die ſie entſchleiern und mit Scherzen plagen, worauf ſie der Mann nach Hauſe nimmt (II. Bd. S. 259).«

Das Thal des Indus iſt nach Barometerbeobachtungen zu Iskardo 6300 Fuß höher als die See, d. i. tauſend Fuß höher als das von Kaſchmir, in der größten Länge hat es neunzehn, in der größten Breite ſieben engliſche Meilen. Bei dem Eingange des Satpurpaſſes iſt der See Satpurtſchuh, welcher die ganze Weite des Paſſes ausfüllt; außerdem gibt es noch vier andere Seen in Kleintibet. Zunächſt dem Dorfe Schikari iſt der herrliche Quell von Koſchau, der ſchönſte des Thales. Zwiſchen Hainen von Pfirſichen, Aprikoſen, Maulbeeren, Aepfeln und Birnen ſind die Hütten der Baltis, d. i. der Bauern von Kleintibet, zerſtreut; ein Zaunthor, ähnlich dem in Suſſex üblichen (Hurdle), kommt hier und in Kaſchmir häufig vor; die Melonen von Iskardo ſind meiſtens klein, grün, aber vom herrlichſten Geſchmacke. V. gibt die Art der Zubereitung eines Confectes, das Sghurma heißt; der Thee, wie wir ihn trinken, heißt in Tibet der mongoliſche, der tibetaniſche wird in Waſſer mit Soda geſotten, und wie ſchon oben nach M. erzählt worden, mit Butter und Mehl in eine Art braune Chocolade verwandelt. Die Sprache von Kleintibet ſoll, wie V. berichtet ward, von der in Ledagh ganz verſchieden ſeyn; arabiſche Buchſtaben kommen oft in ihren Wörtern vor, und mehr arabiſche Wörter als perſiſche, am wenigſten türkiſche. Der Haſe von Tibet iſt eine von dem unſern verſchiedene Art. Der

Jak wird auf dem nördlichen Abhange des Himalaja wild gefunden, die Kuh deſſelben heißt Jakmo, d. i. das Jakweiblein (das Mo iſt augenſcheinlich nichts anderes als das perſiſche Made und das deutſche Maid). Der Kutſchkar (Kuch-Kar) iſt wahrſcheinlich der Beſchreibung nach das Ovis Ammon des Pallas. V. bemerkt, daß Kutſch oder Kotſch in Afghaniſtan der allgemeine Name für wilde Schafe ſei; Rec. bemerkt hiezu, daß Kotſch oder Kotſchi im Türkiſchen ein Bock heißt. Die gigantiſche Ziege, welche in Afghaniſtan Marchor, d. i. der Schlangeneſſer heißt (dieß iſt wohl der *Μαρτιχορας* des Kteſias), wird in Kleintibet Rawatſchih genannt. Der Marchor ſoll, wie V. berichtet ward, auf den Hügeln von Bedachſchan gefunden werden, und iſt wahrſcheinlich der Ras, von welchem Lieutenant Burnes die früheſte, Lieutenant Skood die jüngſte Nachricht gegeben. Der Sna, d. i. der Nahur von Nipal, iſt größer als ein Schaf, mit vierſeitigen glatten krummen Hörnern. Der H'la iſt eine neue Art des Moſchusrehes; der Adler heißt Bija-Nuk, d. i. der ſchwarze Vogel, und der Geier Bijakur, d. i. der weiße Vogel; außer dem großen Rebhuhn Kebukj Deri iſt das rothfüßige (Tſchikor) das einzige in Tibet bekannte. Ein Vogel, der an Größe zwiſchen dieſen beiden ſteht und Sulalu heißt, wird auf den höchſten Gipfeln der Berge gefunden, ſein Ruf ſoll manchmal dem Wiehern eines Pferdes ähnlich ſeyn; von kriechenden Inſecten (über welche Reiſende in Indien ſo viel klagen) ſcheint das Thal ganz frei zu ſeyn; der Scorpion, der ſchon in Kaſchmir ſelten, wird hier nicht gefunden, und die Tarantel, die in Perſien ſo häufig und noch zu Meſchhed gefunden wird, ſah V. nicht einmal in Kabul. Das herrlichſte Schauſpiel des Thales von Brahaldo iſt der Gletſcher, welcher daſſelbe ſchließt.

»Ich habe noch nie ein ſo großes Schauſpiel ſolcher Alpennatur geſehen, als den Ausbruch der Waſſer unter dieſem Gletſcher. Das Eis iſt klar und grün wie Smaragd, das dadurch gebildete Gewölbe hoch und finſter wie der Avernus. Der Strom, der unten hervorbricht, iſt kein beginnender Bach, ſondern ein breiter, bereits gebildeter Fluß, deſſen Farbe die des in ſeinem Laufe weggeſchwemmten Erdreichs, deſſen Heftigkeit und Schnelligkeit einen langen Herabſturz verkünden, und deſſen Stärke am beſten dadurch bezeichnet wird, wenn wir ſagen, daß der Strom ungeheure Maſſen von Eis fortrollt, welche gegen die Felſen des Ufers geſchleudert die Erſchütterung und den Schall einer fernen Kanone hervorbringen, und die, wenn nicht durch die Felſen für immer aufgehalten, auf dem Indus bis unter das Thal von Iskardo fortfluthen.«

V. meint, daß die Druns oder Murmelthiere von Kleintibet die Goldameiſen Herodot's ſeien, »die ſo groß als Füchſe;« er erwähnt ihrer bei den Indern, »welche zunächſt der Stadt

Kaspatyros und in der Gegend von Paktyaka leben,« d. i. Kaſchmir und das demſelben nördlich gelegene Paktawer. Ein lithographirtes Blatt ſtellt das ſchon oben erwähnte Mailleſpiel zu Pferde vor, welches Tſchewgan heißt; V. ſcheint nicht zu wiſſen, daß dasſelbe ſchon die Byzantiner kannten, bei denen die dazu beſtimmte Rennbahn *Τρευχανιστηριον* hieß. V. beſchreibt es umſtändlich und empfiehlt einen Verſuch davon auf dem Hippodrom von Bayswater. V. hält das Wort Heſare für eine Verſtümmlung von Abhisares, während es doch wahrſcheinlich dasſelbe mit dem Heſare in Afghaniſtan, nämlich eine Abſtammung von dem Namen der mongoliſchen Regimenter, welche Heſare hießen, weil ſie aus tauſend Mann beſtanden. Die Gilghitis ſind eben ſo große Weintrinker als die räthſelhaften Siahpoſch. V. ging von Iskardo den Indus aufwärts nach Ledagh durch den Duraspaß.

»Große und beſtaunenswerthe Berge von Gneis, oft mit breiten Streifen von Quarz ſo regelmäßig und reich durchſtrichen, daß es ſchwer iſt zu ſagen, welcher von beiden der erhaltende oder enthaltene Stoff; manchmal ſtürzen ſie von großer Höhe in ſtillem Teich oder in tiefem und ſchäumendem Strom, manchmal treten ſie zurück und laſſen einen Sandrand von hundert bis dreihundert Fuß Breite, welcher je nach zwei bis drei Tagreiſen ſich in eine größere Sandfläche ausdehnt. Gewöhnlich erblickt man ein Dorf aus Plateaux gebildet, an dem Zuſammenfluſſe eines der unzählbaren Ströme, deren Waſſer den Indus nährt. Der Weg läuft manchmal in der Ebene neben dem Fluſſe fort, erhebt ſich manchmal über denſelben und iſt längs ſteilen Abgründen durch rohgeſpaltene Sparren fortgeführt, die auf hölzernen, hart in den Felſen getriebenen Keilen ruhen; ſo geht der Weg oft meilenlang in einer Höhe fort, welche dem Reiſenden die Ausſicht auf Schneegipfel öffnet, und ihn mit dem Gletſcher faſt in unmittelbare Berührung ſetzt; an vielen Stellen hat ſich der Fluß ſein Bett durch die geſpaltenen Felſen erweitert und vertieft, und der Kanal iſt mit Steinbuchen (Shinglebeaches) gefüllt, von denen feſt an den Berg klebende Lager ſich in der Höhe von mehr als 400 Fuß ober dem Fluſſe befinden. Dieß iſt die Landſchaftsſcene an den beiden Armen des Indus in den Alpen.«

Zu Chopalu (was Felſenplatz bedeutet) brachte dem Reiſenden ein eingeborner Arzt ein mediciniſches Werk, Mantſchuk betitelt, als das beſte in Tibet bekannte. Zu Siksu ſah er einen Schwerttanz, der in Chulas und anderen Orten unter Iskardo gewöhnlich nicht eher getanzt wird, als bis die Tänzer trunken, deren Raſerei dann oft für die ſich ihnen Nahenden gefährlich.

»In der Nähe vor Parkuta führt ein Weg nach Diotsuh. Dieſer Ort iſt in Klein-Tibet durch ſeine Sättel berühmt, welche nett gearbeitet, mit dem Horn des Hanglu, d. i. des tibetaniſchen Hirſches, geſchmückt ſind. Ich legte eines Tags einige ganz harte Stücke dieſes Hornes in einen fließenden Strom, und fand, wie man mir vor-

hergeſagt, daß dieſelben nach drei bis vier Tagen biegſam und hammerbar. In Klein-Tibet werden auch treffliche Bogen von flachen Stücken des Hornes des Ibex verfertigt, und es iſt ſehr wahrſcheinlich, daß die Bogen der Alten, welche als von Horn verfertigt beſchrieben werden, aus dieſem und nicht aus Hirſchgeweihen verfertigt worden waren.

Zu Tolti eine halsbrecheriſche hangende Strickbrücke aus Birkenrinde, in Holzſchnitt abgebildet, ganz übereinſtimmend mit der von F. v. Hügel gegebenen Abbildung einer ſolchen Brücke zu Uri. Zu Kataktſchend ſah V. das Schauſpiel eines Zauberers von Profeſſion, der zuerſt den Rauch von Wachholder, der in Ziegenfett gebraten, einhauchte, und ſich dann auf dem Boden wie ein Berauſchter fortwälzte. Die Einwohner ſind Schiis, V. hat ihre Trauerklage über den Tod Hasan's und Husein's in Noten geſetzt; zu Skerwetſchen ſah V. zuerſt mit Vergnügen eines der ſonderbaren Gebäude des budhiſtiſchen Kultus, welche Munis heißen, 20 Ellen lang, 5 Fuß hoch und 12 bis 14 breit, das Dach ganz mit flachen Steinen bedeckt, auf deren jedem die heilige Formel: Um mani padme Hum, welche V. Om, Mani padma, Om ſchreibt. Statt der Hütten aus Lehm und Stein von Kleintibet fand V. in Mitteltibet, d. i. in Ledagh, kleine weiße viereckige gemauerte Häuſer mit einem Fenſter, von Aprikoſen-, Maulbeer- und anderen Fruchtbäumen umgeben, nach der Art und Weiſe der Dörfer von Großtibet. Die Lamas und Gelums (ſo ſchreibt V. ſtatt Gelongs) ſaßen an den Fenſtern oder flachen Dächern mit den tragbaren Gebetwalzen (Skuru) in den Händen, dieſelben in der größten Schnelligkeit herumdrehend. Li (die Hauptſtadt von Ledagh) ſteht 10,000 Fuß über der See, ein großer Handelsplatz, weil hier die Straßen von Nurpur, Dſchumu, Kaſchmir und Jarkend zuſammenlaufen. Der beſte und ausführlichſte Bericht über Li ſowohl als über die Straße von Tibet nach Jarkend und von da nach Kokan oder Chokand bis Chodſchend, Semerkand und Bohara findet ſich in der Reiſeroute Mir Iſetullah's, welche zuerſt im orientaliſchen Quarterly Magazine vom Jahre 1825 kund gemacht, aus demſelben von Wilſon im VII. Bande der Zeitſchrift der Royal Asiatic Society neuerdings herausgegeben worden, wofür bei der großen Seltenheit jenes Magazins in Europa alle Liebhaber der Geographie dem Herausgeber nur mit Dank verbunden ſeyn können; durch die in perſiſcher Schrift beigegebenen eigenen Namen iſt die wahre Ausſprache derſelben feſtgeſtellt; der von den Reiſenden insgemein Dras geſchriebene (bei V. Duras) Paß kann indeſſen eben ſowohl Deras als Diras ausgeſprochen werden. Demnach iſt auch Akßu, d. i. Weißwaſſer, und nicht wie V. ſchreibt:

Ak-Tsuh' die richtige Schreib- und Sprechweiſe; wenn Tsuh für das perſiſche Wort des Fluſſes gemeint ſeyn ſollte, ſo müßte es Dſchui lauten. Die Nachrichten, die V. über Jarkend und Taſchkend einziehen konnte, ſind unbedeutend, ſeine Reiſe nach Chokand fortzuſetzen war ihm verwehrt. Die Jarkendi marſchiren Nachts; Moscheen gibt es viele in Jarkend, aber ohne Minarete; die Frauen ſind dem Zwange des Perde nicht unterworfen, d. i. ſie gehen ohne Schleier. Die Jarkenden trinken Wein in Ueberfluß und auch eine Art Branntweins aus der Frucht des Sendſchit. Der Tuman, d. i. der Fluß von Kaſchghar, entſpringt auf der Oſtſeite des Gebirges Tirakdewan, das mit dem Pamir-Gebirge zuſammenhängen ſoll, vereint ſich unter Kaſchghar mit dem Fluſſe von Jarkend, und fällt dann in den chineſiſchen Fluß Hoang-Ho. Taſchkend iſt die reichſte Stadt in Turkiſtan, ihr Laleſar (nicht Lallazar), d. i. Tulpenflur, bedeckte vormals unermeßliche Strecken; Taſchkend iſt acht oder zehn Tagreiſen von Chokand entfernt und demſelben unterworfen. Da in den letzten zehn Jahren mehrmals Geſandtſchaften von Chokand nach Conſtantinopel gegangen, deren Ankunfts- und Abſchieds-Audienzen regelmäßig in der osmaniſchen Staatszeitung gemeldet worden, ſo hätten die Mitglieder der europäiſchen Geſandtſchaften zu Conſtantinopel die ſchönſte Gelegenheit gehabt, über die Geographie von Chokand und die anderen Städte Turkiſtans bis an die chineſiſche Grenze hin nähere Erkundigung einzuziehen und mehr darüber zu berichten, als V. davon in Erfahrung gebracht. Schätzbar, wenn auch ſehr klein, ſind die ſeinem Werke angehängten Vocabulare der Sprachen von Kaſchmir, von Klein-Tibet, von Klein-Kaſchghar oder Belut und der Dengriſprache, welche in Aſtor, Gilghit und anderen Gegenden am Ufer des Indus zwiſchen Kleintibet und Pendſchab geſprochen wird. Da Jacquemont's Tagebuch mehr über das Pendſchab als über Kaſchmir enthält, ſo beſchäftigen wir uns erſt mit dieſem und dann noch mit der Reiſe ſeines ihm etwas geiſtesverwandten halben Landsmannes Warren, ehe wir mit Vigne, Moorcroft, Trebek und F. v. Hügel das Zauberthal von Kaſchmir betreten.

Von unſeren Reiſenden nach Kaſchmir hat Victor Jacquemont, der franzöſiſche Sammler für den botaniſchen Garten in Paris, dieſe Reiſe ſchon vor ſechzehn Jahren unternommen, die wiſſenſchaftliche Ausbeute iſt aber bei ſeinem Leben nicht erſchienen. Die vor zwölf Jahren ohne ſein Wiſſen von ſeiner Familie herausgegebenen vertrauten Briefe haben, wie Freiherr von Hügel bemerkt, ſein Andenken in Indien gebrandmarkt, weil ſie

Perſönlichkeiten verwundeten; er hat zwar von unſeren Kaſchmir beſuchenden Reiſenden nach Moorcroft und Trebek der früheſte dasſelbe betreten, iſt aber durch zu frühen Tod an der Herausgabe ſeiner wiſſenſchaftlichen Beobachtungen verhindert worden; bis zur Erſcheinung derſelben folgen wir ihm von Delhi (richtiger Dehli), der ehemaligen Hauptſtadt des Reiches des Großmogols, nach Kaſchmir und von da wieder zurück nach Delhi und Puna, nicht ohne an ſeinem oberflächlichen Tone und franzöſiſchem Geiſte, der ſich in dieſen vertrauten Briefen gehen läßt, Anſtoß zu nehmen. Delhi enfin! Delhi est la terre la plus hospitalière de l'Inde. Savez-vous ce qui a failli m'arriver ce matin? J'ai manqué d'être la lumière du monde ou la sagesse de l'État, ou l'ornement du pays etc., mais heureusement j'en ai été quitte pour la peur. In dieſem Tone iſt das ganze Buch geſchrieben. J. trat in das Himalajagebirge durch das Thal von Dhun oder Herdwar und Scharenpur ein, und ging durch Kunawer (das er Kanawer und Gerard Koonawer ſchreibt) nach Ledagh. Daß er es mit der Ausſprache und Rechtſchreibung eigener Namen nicht ſehr genau nimmt, erhellet am beſten aus der folgenden Stelle: Ces deux héros ne font pas plus d'effet à Delhi que le duc de Saxe-Chewrin, ou d'Anhalt-Cobalt, qui peuvent être aussi de très-grands princes, mais incognito. Daß das Haus Coburg hier in Cobalt verwandelt erſcheint, iſt wirklich das größte Incognito in Bezug auf die Kenntniß des Reiſenden. Dafür datirt er ſeinen Brief aus Semla: Semlah, Samla, Simla, Simlah, ad libitum. Dieſer Ort iſt, ſagt J., wie Mont-d'Or oder Bagnères, das Stelldichein der reichſten und müßigſten Kranken. Wenn J. über Biſchof Heber (den er auch als Hébert in einen Franzoſen umwandelt) urtheilt, daß deſſen Reiſebeſchreibung Milch und Waſſer, ſo dürfte die ſeine wohl nichts als gewäſſerter Branntwein ſeyn. Er verachtet die indiſchen Alterthümer und meint, daß das Studium des Sanskrit eben zu nichts anderem als zur Kenntniß des Sanskrit führe; dieß wiederholt er ſogar zweimal (I. p. 22): Le sanskrit ne mènera à rien qu'au sanskrit, und p. 236: Le sanskrit ne mènera à rien, qu'à la connaissance de lui-même. In dieſem Geiſte urtheilt er über die ganze indiſche und deutſche Philoſophie ab: D'Eckstein a, ma foi, bien raison de faire comme s'il le savait, et le galimathias qu'il vous donne, se non è vero è ben trovato. Essayez du Schlegel, qui est honnête et consciencieux, et voyez s'il y a grande différence. Essayez du Cousin. L'absurde de Bénarès et l'absurde d'Allemagne n'ont-ils pas un air de

famille? Darüber, daß Indien nichts weniger als ein maleriſches Land, ſtimmt ſein Urtheil ganz mit dem des Freiherrn von Hügel überein; dieß gilt jedoch bloß von dem oberen Lande, aber nicht von der erhabenen Alpennatur des Himalaja. J. reiſte mit einem Gefolge von fünfzig Perſonen und gab ſieben- bis achthundert Franken des Monats aus; Freiherr von Hügel reiſte mit doppelt ſo vielem Gefolge und gibt die intereſſante Specification eines Dutzends der für einen ſo ſtattlich Reiſenden unentbehrlichen Diener, nämlich: ein Serdar Träger, welcher ein Kammerdiener; eine Chidmetkjar [1]), d. i. Bedienter, welcher aber eigentlich ein Tafeldecker; ein Meſchaaledſchi [2]), d. i. ein Fackelträger, welcher aber eigentlich ein Hausknecht; ein Sekretär Munſchi, ein Dolmetſch Terdſchiman, ein Koch Bawerdſchi [3]); ein Mehter, welchen F. v. H. einen Akolythen (nicht Akoliten) des Kammerdieners nennt, der aber in Perſien und in der Türkei einen Zeltaufſchläger bedeutet; ein Hukadar, d. i. ein Pfeifenträger; ein Abdar, d. i. Waſſerſchalehalter; ein Behiſti, d. i. Waſſerträger; ein Derſi (nicht Dursi), d. i. ein Schneider; ein Dſchobedar, d. i. Herold (dieſes Wort heißt eigentlich Tſchopdar, d. i. Prügelhalter); zwei Kalaſſi, d. i. Zeltaufſchläger; zwei Mali, d. i. Gärtner; zwei Behari, d. i. Gebirgsbewohner Schmetterlingsfänger; zwei Schikjari, d. i. Jäger; zwei Tſchapraſſije, d. i. Zimmerportiere, welche den Namen des reiſenden Herrn in Hindi und perſiſch auf der Bruſt tragen; ſo beſtand das Reiſegefolge des Freiherrn aus 37 Bedienten, 60 Trägern und 7 Maulthieren. Die Pferde, deren man ſich in dem Gebirge bedient, heißen Gunt. Der Name der Stadt Sebatu (J. ſchreibt Subhatoo, ſetzt aber hinzu prononcez Sabátou) dringt dem Referenten die Bemerkung ab, daß das Wort Sebatu wohl Eines mit Sabatinca, der alten Bergſtadt der Tauriſker, ſeyn dürfe. Der geſellſchaftliche Gebrauch und die Vorſchrift der Sitte wird in Indien mit dem

---

[1]) Nicht Kitmedgar, denn das perſiſche Wort iſt خدمتگار

[2]) Nicht Masalchie, denn das perſiſche Wort iſt مشعلچی, oder Meſchaaledar, wie in Saadi's ſchönem Worte: Aalimi bi la kjar kör est meschaaledar jehdi we la juhtedi, d. i. der Gelehrte ohne Handlung iſt ein blinder Fackelträger, er leuchtet und leitet und wird nicht erleuchtet und geleitet.

[3]) Buvartschi iſt das mongoliſche باورچی, was aber eigentlich kein Koch, ſondern ein Tafeldecker.

perſiſchen Worte Deſtur, d. i. Kanon, bezeichnet; J. ſagt: c'est le dustour, tyran bien autrement absolu dans cette partie du monde que n'est fashion en Angleterre. Ce puissant mot de persan est autant au-dessus de fashion que celui-ci est au-dessus de mode. J. hat Unrecht, dustour ſtatt destour zu ſchreiben, denn nur das letzte bedeutet Kanon und das erſte Weſir, wie alle perſiſchen Wörterbücher ausweiſen. Der Ferhengi Schuuri [1]) gibt noch eine beſondere Anekdote zum Beſten, wodurch dieſe Verſchiedenheit im hellſten Lichte erſcheint. Ein trunkener Schah herrſchte beim abendlichen Trinkgelage einem ſeiner Sklaven zu: Weſirra büküſch! Der Sklave ſtand auf und löſchte das Licht aus. Der Schah fragte: Was ſoll das? Ich habe deinen Befehl vollzogen, o Herr! ſagte der Sklave. Wie ſo? Düſtur, d. i. Weſir, ſagte der Sklave, hat dieſelben Conſonanten wie Deſtur, d. i. Kanon und Erlaubniß; Erlaubniß heißt auf arabiſch Iſn, deſſen Buchſtabenbau derſelbe mit Uſn, was Gehör heißt; Gehör heißt auf arabiſch auch Semi, was von Schemi, die Kerze, nur durch drei Punkte verſchieden iſt; kjuſch heißt ſowohl tödte als löſch aus; ich verſtand daher deinen Befehl: Löſche die Kerze aus. Wie verſchieden verſchiedene Reiſende ein und dasſelbe Wort oder mehrere Wörter nach ihren verſchiedenen Gehörorganen oder nach der verſchiedenen Ausſprache des Volkes hören, davon gibt die bekannte budhiſtiſche Gebetformel, welche Klaproth [2]) als Om mani padme hum auf das Ausführlichſte erklärt hat, einen ſchlagenden Beweis; dieſelbe heißt: O koſtbare Lotos Amen! J. p. 250 macht daraus ein Lied von drei Worten: oum mani pani; ce qui veut dire, dans la langue savante, que nul des villageois ni de leurs lamahs ne comprend: oh! diamant nénuphar! Bei Gerard II. 72: Oom Manepaee me Oom; in der Beſchreibung von Kunawer, die Lloyd herausgegeben, p. 128 gar: Oom mane paeemee hoong. Doctor Honigberger endlich, welcher dem Rec.'en ein großes budhiſtiſches Gebetblatt gab, worauf dieſe Formel in zuſammengezogener Schrift der Länge nach 61 Mal, der Breite nach 41 Mal und alſo in Allem 2542 Mal mit rother Farbe abgedruckt iſt, ſchrieb an den Rand derſelben Ausſprache und Bedeutung: Um mane padme hum! O du ſchöne Lotusblum! J. kommt darauf S. 280 wieder zurück und ſagt, daß die meiſten Lama's den Sinn dieſer heiligen Formel, die ſie Tag und Nacht im Munde führen, gar nicht verſtänden, ſie laute:

---

[1]) II. Bd. S. 280.

[2]) Im Nouveau Journal Asiatique VII. Bd. p. 185.

Houm! mâni pâni houm! Heu! gemma lotus heu! Hier iſt alſo das heilige Wort Om (deſſen myſtiſcher Sinn, auf Gott und die Welt bezogen, vielleicht am entſprechendſten durch das engliſche Aum ausgedrückt wird) mit dem letzten Worte Hum (Amen) verwechſelt, und den Namen der Lotus Padme hat Gerard als Paimi und J. als Pani verhört, worüber wohl nichts als heu! zu ſagen iſt. J. vergleicht den Himalaja (nach Freiherrn von Hügel richtiger Himaleja) mit den europäiſchen Alpen:

Telle est l'étrange constitution du climat, que ces chaînes thibétaines, si leur hauteur n'excède pas 20,000 pieds, se dépouillent entièrement de neiges vers le milieu de l'été. J'ai campé plusieurs fois plus haut que le sommet du Mont-Blanc, au nord du 32e degré de latitude, et comme c'était toujours le voisinage d'un ruisseau qui décidait de mes stations, chaque jour presque m'apportait l'occasion d'examiner à loisir les traces si rares d'une végétation extraordinaire. A la même élévation, dans la chaîne méridionale de l'Himalaja, je n'eusse jamais été environné que de scènes de neiges.

J. nahm ſich vor, die Pflanzenwelt des Himalaja mit der der Alpen, der weſtlich vom Miſſuri gelegenen Rocky mountains und der hohen Cordilleras zu vergleichen. Je ne pourrai nier à M. de Humboldt la justesse des observations qu'il a faites dans les Cordillères et en Europe, mais je crois que l'exposé des miennes rendra les siennes fort douteuses Da von dieſen geologiſchen Arbeiten J.'s, ſo viel Rec. weiß, bisher nichts erſchienen, bleibt die Richtigkeit derſelben dahingeſtellt. Von Sebatu (er datirt wieder Sabàtou, Sobatoo, Sabatoo, Subatoo, Subhatoo ad libitum) ging J. über Amretsir, das er wieder Umbritsir, Amratser, Amretser oder Umretsir ſchreibt, nach Delhi, wo er ſich vergebens nach den ſchönen, von Malte-Brun ſo hochgeprieſenen Roſen umſah, und die Roſen von Paris für die ſchönſten der Welt erklärt. Auch an den Engländerinnen in Indien findet er keinen Geſchmack: Elles peuvent être des épouses et des mères accomplies; mais elles ne sont rien autre chose. Elles ne lisent rien, hormis the Mirror of the Fashion, stupide journal principalement consacré à la toilette, dans le genre du Journal des Modes. Elles ont, il est vrai, toutes les qualités extérieures requises dans la bonne société, mais rien de plus, et leurs maris paraissent se contenter entièrement des minces talens qu'elles possèdent. Der lange Abſchnitt endet mit der Verwahrung: Dieu me garde d'avoir jamais une Anglaise

pour femme! Nach ſolchen Aeußerungen iſt freilich nicht zu wundern, daß: M. V. Jacquemont, le très-puissant seigneur, wie die Bruſtplatten ſeines Tſchaprasi ihn nannten, in Indien nach Kundmachung dieſer Reiſebriefe nicht im beſten Geruche. Zu Ludiana (er ſchreibt wie die Engländer Loodheeana) ſah er die beiden afghaniſchen Exkönige Schah Seman und Schah Schudſcha. Die Ausſprache von Schah: prononcez Chaûh; — ayez-en plein la bouche; Chaût.

Von Pendſchab aus führen vier Straßen nach Kaſchmir, die von Dſchemu (Jummoo), die von Bimber (Bimbur), die von Mirpur (Mirpore) und die von Moſafferabad (Mozufferabad). Die Herausgeber der Briefe J.'s hätten wenigſtens (II. p. 27) ſeine hyérogliphes in hiéroglyphes verwandeln ſollen. Von Kaſchmir ſelbſt, wo ſich J. zwei Monate lang aufhielt, erfahren die Leſer ſehr wenig, und auf die Kaſchmirer iſt er ſehr übel zu ſprechen: L'intelligence et la fripponerie des Cachemyriens sont proverbiales dans l'Orient. — Ce pays est un pays de gueux! de coquins! de bandits! — Quelques milliers de Sykes stupides et brutaux, le sabre au côté ou le pistolet à la ceinture, mènent comme un troupeau de moutons ce peuple si ingénieux et si nombreux, mais si lâche. Die Kaſchmirerinnen fand J. wie Freiherr von Hügel häßlich; ſie ſind alle von brauner Geſichtsfarbe: Les plus brunes se noircissent une moitié du visage, et se barbouillent l'autre de blanc, de rouge et de jaune. Die Platanen-Inſel auf dem See von Kaſchmir hat ihren Namen von vier Platanen, welche Schah Dſchihan hier pflanzte, und wovon noch zwei übrig. Nach dem Garten Schahlimar, welcher den Namen mit dem berühmten Pallaſte von Lahur gemein hat, führt eine ſchöne Pappelallee. Niſchath-bagh (bei H. Niſchad-bagh) *) ward vom Kaiſer Dſchihangir bei ſeinem erſten Beſuche Kaſchmirs, das er dreizehnmal beſuchte, angelegt. Nichâte-Bagh, avec ses beaux ombrages, paraît comme une grande tache noire au pied des montagnes jaunissantes. A l'opposite est Saifkan-Bâgh, qui n'est plus aujourd'hui qu'une forêt de platanes gigantesques. Die Religion iſt der Lieblingsgegenſtand der Geſpräche der Inder, die Aeußerungen J.'s über dieſelbe ſind aber für einen Chriſten wenig erbaulich, übrigens ganz im Einklange mit ſeinen oben gegebenen Urtheilen. J'ai appris à ne parler qu'avec respect de monseigneur Mahomet, parce que mon prophète recevait les mêmes égards

*) Das Richtige iſt Niſchath نشاط

de mes invités musulmans, qui le traitaient toujours d'Excellence. Le christianisme est monstrueux, révoltant, exorbitant, comparé à l'islamisme: si jamais je me faisais dévot, je commencerais certainement par me faire Turc! Von Delhi ging J. über Dſcheipur (Jaypore), Adſchmir (Ajmeer), Naßirabad (Nusserabad), Orengabad (Aurumgabad) und Puna (Poona) nach Bombai. Zu Delhi wurden ihm Titel von der großmogoliſchen Staatskanzlei angetragen, als: le pilier de la science, le flambeau de la postérité, l'épée de l'État, haut et puissant seigneur, etc. etc., auf die er aber verzichtete, weil die Taxen dafür zu groß. Férozpore, que l'on prononce féranze-pour. Die richtige Ausſprache iſt Firuſpur, d. i. Glücksſtaat oder Staat des Pyrrhus, wenn, wie wahrſcheinlich, Pyrrhus und Firuſ derſelbe Name. In die Feſtung von Tſchitor wurde J., weil er keine Erlaubniß hatte, nicht eingelaſſen. Ueber die zweite Hälfte indiſcher Ortsnamen bemerkt J., daß das auf engliſchen Karten ſo häufig vorkommende ghur wie das franzöſiſche geur auszuſprechen ſei, die wahre Ausſprache iſt aber ger; Pur iſt das griechiſche πολις und kot das perſiſche ket, was Eines mit dem Deutſchen Gaden. Von Mendelsir (Mundlesir) aus beſuchte J. die großen Ruinen von Mandu (Maundoo), die wenig bekannt, worüber man aber auch weiter von ihm nichts erfährt. In ganz Indien wird Bhilsa-Tabak geraucht, man verſicherte J., daß derſelbe aber nicht von Bhilsa, das im Bhopal (in Central-Indien) gelegen, komme, ſondern nur dort verkauft, von Chaſchrud (Khachrode) ſei. Ueber das Sanskrit ſpricht ſich Hr. J. zum dritten Male aus:

Malgré mon ignorance, je tiens le sanscrit pour n'avoir guère d'intérêt que sous un point de vue philologique. On en a déjà trop traduit sans aucun avantage pour les sciences ni pour l'histoire, pour qu'il soit permis d'espérer beaucoup des traductions futures.

So urtheilt er auch über die tibetaniſche Encyklopädie, auf ſeine Bitte hatte ihm Cſoma von Körös die Titel mehrerer Bände derſelben mitgetheilt:

Les dix-neuf premiers volumes ne traitent que des attributs de la divinité, dont le premier est l'incompréhensibilité; ce qui, à mon avis, peut dispenser de la recherche des autres. Le reste est un mélange de théologie, de mauvaise médecine et d'astrologie, de légendes fabuleuses et de métaphysique. Cet épouvantable galimathias n'a pas même le mérite de l'originalité. Il paraît n'être, comme la plupart des livres thibétains, qu'une tra-

duction ou compilation du sanscrit, faite il y a cent cinquante ans, lorsque les persécutions religieuses d'Aurung-Zèbe firent passer au Thibet un grand nombre de Bramines de Bénarès.

Den Schluß der Reiſebriefe J.'s macht eine ſehr oberflächliche Beſchreibung der berühmten Höhlen von Ellora; eine, deren Form von der aller übrigen verſchieden, ſoll durchaus die Geſtalt einer gothiſchen Kirche haben. Rien n'y manque: nef, chœur, et l'espèce de grande loge où les orgues sont placées dans nos églises. In Dewletabad (Dawlutâbad) beſah er das Grabmal Orengſib's (Aureng-Zèbe). Endlich noch ein Ausfall auf die Engländer und Engländerinnen, der den obigen an Heftigkeit und Ungerechtigkeit nicht nachſteht. J. prahlt ſich, ſeine Rolle des Plato der Zeit (Iflathuni ſeman) auf das Beſte durchgeführt zu haben; am beſten aber hat er ſich ſelbſt geſchildert, indem er ſich un impudent rogue nennt, und gleich darauf: je suis humorous à l'excès (soufflette, soufflette l'impudent!). Zu einer Ohrfeige, wenigſtens einer kritiſchen, fordert die Oberflächlichkeit, der beleidigende Muthwille und das freventliche Urtheil über indiſche Literatur und das Chriſtenthum wirklich heraus; es iſt zu wünſchen, daß aus Mr. J.'s ſeit zwölf Jahren vergebens erwarteten botaniſchen und geologiſchen Schriften der Wiſſenſchaft mehr Nutzen blühe, als aus dieſem muthwilligen Reiſeberichte.

Der Graf Eduard von Warren, der Verfaſſer de l'Inde Anglaise en 1843, kündet ſich auf dem Titel als einen ancien officier der brittiſchen Armee in Indien und in der Vorrede als einen Bewunderer Jacquemont's an; da das Tagebuch und der Briefwechſel des letzten nur die Präſidentſchaften von Bengalen und Bombay umfaſſen, will er Jacquemont's Reiſebeſchreibung durch ſeinen Bericht über die Präſidentſchaft von Madras ergänzen, welche die Wiege brittiſcher Macht, der Schauplatz franzöſiſchen Ruhms und Unglücks, und vielleicht der Theil Indiens, in welchem die zahlreichſten Originale zu finden: où l'on retrouve le plus de types originaux. Sein Werk zerfällt in zwei Theile, deren erſter das Tagebuch eines Feldzuges, den er als Fähnrich Dolmetſch mitgemacht, der zweite allgemeine Betrachtungen über den gegenwärtigen geſellſchaftlichen, moraliſchen und politiſchen Zuſtand der engliſchen Macht in Indien enthält. Dieſe beiden Hälften liegen der Zeit nach ein Jahrzehend aus einander, denn der Feldzug, welchen Hr. v. W. wider den Radſcha von Kurg mitgemacht, hatte i. J. 1833 Statt, während das politiſche Gemälde für das Jahr 1843 entworfen iſt; eigentlich gehört nur das letzte dem Verfaſſer als Eigenthum,

denn in der erſten Hälfte ſchreibt er Montgommery Martin, Jacquemont und das Oriental Annual aus; wenigſtens geſteht er es aufrichtig; die ſich darauf beziehende Stelle der Vorrede enthält zugleich ein richtiges Urtheil über M. M.'s Werk:

J'ai exploité surtout la mine inépuisable de Montgommery Martin, j'y ai puisé sans mesure. sans scrupule, sans remords, car j'y ai trouvé des armes puissantes, des révélations d'autant plus curieuses qu'elles venaient d'une source anglaise, d'une autorité toute spéciale pour les affaires de l'Inde, d'un homme honorable et honoré. Quand donc je suis tombé sur une veine de riche métal, je l'ai fouillée dans toute sa profondeur, je me la suis appropriée tout entière.

Es ſcheint, daß der Vater des Verfaſſers ein geborner Irländer geweſen ſei, er diente in der irländiſchen Brigade Dillons, er wanderte im J. 1789 aus, trat in engliſche Dienſte, vermählte ſich zu Pondichery mit einer jungen Franzöſin, und der Verfaſſer erblickte zu Madras das Licht der Welt; wie er oder ſein Vater den auf dem Titel vorgeſetzten Grafentitel erhalten, wird nicht geſagt, wohl aber erzählt, wie der Verf. eine ganz franzöſiſche Erziehung erhielt, im J. 1831 als Midshipman eines Kauffahrteiſchiffes ſich nach Madras einſchiffte und dort im folgenden Jahre eine erledigte Fähnrichsſtelle kaufte, von der er nicht höher als bis zum Lieutenant ſtieg und, nur 30 Jahre alt, als ausgedienter Offizier das vorliegende Werk herausgegeben. Aus dem Geſagten läßt ſich ſchon vermuthen, daß dieſes Buch eben ſo viel franzöſiſches als engliſches Element enthalte, was auch wirklich der Fall, und der Franzoſe ſchlägt dem Engländer und auch dem Irländer, beſonders in der zweiten politiſchen Hälfte, bei weitem vor. Wir bezeichneten Hrn. v. W. ſchon oben als einen Geiſtesverwandten Jacquemont's, müſſen hier aber zugleich hinzufügen, daß er weit minder semillant den Engländern, wenigſtens in ſoweit es Privatverhältniſſe betrifft, weit größere Gerechtigkeit widerfahren läßt als Jacquemont. Die erſte Hälfte ſeines Werkes, in welcher das Offiziers- und Soldatenleben des brittiſchen Heeres in Indien getreu und lebendig geſchildert wird, enthält wiederholte Aeußerungen dankbarer Anerkennung engliſcher Gaſtfreiheit, Großmuth und perſönlicher Liebenswürdigkeit, und allen ſeinen Urtheilen iſt in der erſten Hälfte weit mehr zu trauen als in der zweiten, welche von politiſchem Parteigeiſt gefärbt, eher in der Abſicht, den Franzoſen und Ruſſen zu gefallen, als in reinem Geiſte der Wahrheit geſchrieben ſcheint. Hr. v. W. gibt ſelbſt den Geſichtspunkt, aus dem der politiſche Theil ſeines Werks beurtheilt werden muß, in den folgenden Worten an, womit die erſte Hälfte ſchließt:

Anglais, écoutez-moi sans colère; je vous montre l'abîme: le sentier que vous suivez y conduit. — Russes, c'est vous surtout que mon livre intéresse: peut-être y trouverez-vous de précieux enseignemens, c'est à vous d'en profiter.

Zu Madras ausgeſchifft, beſchreibt Hr. v. W. zuerſt die Schrecken der Einfahrt durch die Barre, dann die Stadt und die Pracht engliſcher Landhäuſer und den Luxus engliſcher Tafeln:

Entrez dans la salle à manger: la table est écrasée sous le poids des viandes, tandis que, suspendu à quelques pieds au-dessus, un énorme et massif écran oscille comme un balancier: c'est le punkah. Jusqu'à l'arrivée des convives, son mouvement est presque imperceptible; mais du moment qu'on est assis, un serviteur le met en branle. L'atmosphère, ainsi déplacée, vient baigner vos tempes, prévient la sueur, ou l'enlève à mesure qu'elle se forme. C'est un immense soulagement, après la fatigue d'avoir marché d'un appartement à un autre; et quelques momens passés hors de son influence vous la font encore mieux apprécier; aussi vous le retrouvez dans presque toutes les pièces, car c'est ici un meuble indispensable de la vie. Derrière chaque chaise se tient un domestique turban, à barbe et moustaches épaisses, les bras croisés sur la poitrine. Il les ouvre dès que vous êtes assis, pour vous pousser plus près de la table, pour déployer et étendre votre serviette sur vos genoux, service très nécessaire, car vous n'en auriez pas le courage. Sur la table, des bougies brûlent dans des cloches de verre de la plus grande beauté. Ces cloches sont renversées et adaptées à des chandeliers; la partie évasée qui est au-dessus est fermée par un couvercle percé à jour, qui protége la flamme contre le vent du punkah. Près de chaque convive est un assemblage de verres de différentes grandeurs, destinés à différentes espèces de vins. Chaque verre est couvert d'un petit chapeau chinois en argent, précaution indispensable contre les mouches et les insectes, car vous verrez quelquefois une nuée de sauterelles ou de fourmis ailées s'abattre sur la table et tout souiller en un instant. Chacun mange dans une assiette à double fond, où l'on entretient de l'eau chaude, probablement parce qu'on n'a pas assez d'appétit pour supporter la vue d'une sauce refroidie: et cependant on quittera la table, l'estomac surchargé, séduit de plat en plat par les épices dont tout est assaisonné.

Hr. v. W. verwundert ſich über die Menge Bier und Wein von der ſtärkſten Gattung, welche die zarten blaſſen Engländer-

rinnen vertragen; beſchreibt einen Rauchapparat (Huka) mit dem Wärter deſſelben Hukabedar, das Rauchwerk Godauk, das aus Roſenblättern, Zuckerkandel, Opium und getrockneten Aepfeln mit nur wenig Tabak zuſammengeſetzt iſt, und das nicht brennen würde, wenn das Feuer im Pfeifenkopfe nicht durch Kugeln, die aus Kohlenſtaub und Reis geknetet ſind, unterhalten würde; er gibt den unterſcheidenden Charakter der Moſchee und Pagode, jene von ſarazeniſcher Bauart mit einem Minaret, dieſe ein kleiner, viereckiger Tempel, oder vielmehr eine abgeſchnittene viereckige Pyramide mit flachem Dache und ſechs Seitenkapellen; von denſelben führen gewöhnlich Gaths, d. i. Stiegen, zum Fluß oder Reinigungsquell. Die Inderinnen, ehe ſie ihre eigene Toilette machen, kehren den Theil der Gaſſe, der ihnen zur Liegerſtatt diente, beſtreichen die Wände des Hauſes mit Waſſer, in welchem Kuhmiſt aufgelöſt iſt, was ihr Weihwaſſer, und womit ſie ſchädliche Ausdünſtungen und Inſekten abwehren. Die Liebhaberei des Spazierfahrens nach Sonnenuntergang iſt zu Madras eben ſo im Schwunge, als der Corſo in allen italieniſchen Städten. Beſchreibung des Palankin, deſſen Träger Boihi oder Bahi heißen, und den Gürtel (Kemerbend, ſo iſt Cummerbund auszuſprechen) feſtſchnüren, um ihre Kraft zuſammenzuhalten; Liſt und Faulheit der Träger. Hrn. v. W.'s erſter Ausflug von Madras war nach Sadras (halbwegs nach Pondichery), von dem Seefahrer die ſieben Pagoden genannt; die Reſte einer in's Meer verſunkenen geben der Sage einer hier verſunkenen Stadt einige Wahrſcheinlichkeit. Zu Mahabalipuran ſind die Felſen des Ufers mit ſeltſamen Skulpturen bedeckt; einzelne Stationshäuſer für Reiſende heißen Bengalau (Bungalow), was wohl nichts als das Bengaliſche heißt; ein gewöhnliches Gaſthaus zur Unterkunft von Fremden heißt Tſchultri; das ſchützende Vordach der Gallerien, welche unter dem Namen Weranda bekannt ſind, nennt Hr. v. W. Verangue. Der zweite Ausflug von Madras ging nach Haiderabad (ſo iſt Hyderabad auszuſprechen), der Hauptſtadt Dekhan's. Zu Nellor ſind zwei ſchöne Pagoden mit Inſchriften in Telinga. Beſchreibung (ſchon oft dageweſene) eines Natſch, d. i. des Tanzes der indiſchen Tempelhetären. Kurzer Abriß des Urſprungs und des Verfalles des Reichs von Golkonda. Einfluß der Franzoſen Dupleix, Buſſy und Raymond bis zum Vertrage vom 12. Okt. 1800,

*) Bei Ritter II. 178 Hydrabad, ohne Angabe der richtigen Ausſprache; fehlt im Regiſter. Haider iſt das arabiſche Wort für Löwe (der Beiname Ali's). S. Freitag I. 354.

wodurch die Unabhängigkeit des Niſam erloſch. Charakteriſtik Mir Aalem's und Tſchandulal's; Briefwechſel Sir Heinrich Ruſſel's und Bemerkungen über das ſubſidiäre Regierungsſyſtem von Haiderabad aus dem Geſichtspunkte der inneren politiſchen, gerichtlichen und finanziellen Verwaltung. Beſchreibung von Haiderabad. Die Zeremonienmeiſter heißen Tſchobdar (Chobdar), was richtiger als Tſchobedar, wie Hr. v. H. ſchreibt, indem Tſchob oder Tſchop einen Prügel oder Stock bedeutet, und das Unterſcheidungszeichen ihres Amtes Stöcke mit goldenen Knöpfen ſind. Das perſiſche Wort für Cavalcade iſt Suwari (nicht Suwarri). Als die Pforten des Palaſtes ſich öffneten, ſtanden am Fuße der prächtigen Stiege zwanzig Elephanten, mit ſcharlachenen goldgeſtickten Schabraken bedeckt, deren einige auf dem Rücken eine Art von Soffa, die anderen ein viereckiges kleines chineſiſches Luſthaus, die dritten den Obertheil eines Phaeton ohne Räder, mit einem Sitze hinten für den Bedienten trugen. Dieſe Elephantenkaleſche heißt Hauda (das arabiſche Hewdedſch). Der Cornac oder Mahut, d. i. der Leiter des Elephanten, ſitzt ihm auf dem Halſe und ſtößt ihm, wenn er nicht folgſam, eine kleine kupferne oder ſilberne Hellebarde in eine immer zu dieſem Zwecke am Halſe offen gehaltene Wunde, der Koloß ſtöhnt und gehorcht. Die ſchönſte Anſicht von Haiderabad iſt von der Terraſſe der großen Moschee Dſchamii-Meſchid (Djumaa-Musdjid), welche auch Tſcheharminar (Charminar), d. i. die mit vier Minareten, heißt.

De toutes parts on distingue des guichets, des tours, des arcs gothiques, le tout décoré avec une certaine profusion de toutes sortes d'ornemens, de balcons, de jalousies, de créneaux, de balustrades, de tourelles, de coupoles, de dômes ronds ou pointus, qui semblent un concert d'architecture orientale varié sur tous les tons.

Der Europäer, der zu lange dieſe Ausſicht genießen wollte, würde ſich der Kugel eines eiferſüchtigen Beſitzers eines Harems ausſetzen, indem der Blick von der Terraſſe mehrere Hareme beherrſcht. Die Frauen von Stande machen ihre Beſuche bei Verwandten oder Freundinnen nur im Palanquin oder in einem kleinen, mit Ochſen beſpannten und mit Leinwand überzogenen Wagen, der zu Conſtantinopel Araba, hier aber Hekeri heißt. Haiderabad iſt der Markt für die ſchönſten Edelſteine, Rubinen, Smaragde, Granaten und vorzüglich Perlen.

C'est ici qu'il faut chercher ces tissus plus légers que des ailes d'abeilles. »Ces écharpes de Bénarès en étoffes d'or ou d'argent, bordées de larges franges; enfin ces fa-

meux Kincabs qui défient les secrets les plus merveilleux de la mécanique moderne: mais rien n'égale en beauté les broderies sur velours qui ornent le pugri *) ou turban indien.

Die Villa des Radſcha Tſchandulal Baghderi wird als eine aus der Tauſend und Einen Nacht geſtohlene Seite beſchrieben.

C'est un labyrinthe de kiosques, de jardins, de fontaines, de pièces d'eau; c'est à-peu-près la grande allée de Versailles en face de l'orangerie, si vous vous figurez nos chênes et nos charmilles remplacés par le cocotier, le cyprès, l'arékier, le mimose, le bananier, par la richesse et la variété de couleurs de la végétation orientale.

Abermalige Beſchreibung eines Natſch und des Hauſes der Herren Palmer: c'étaient les Rothschilds du Dekhan; dann die Beſchreibung der engliſchen Geſellſchaft zu Iskenderabad (Secunderabad), d. i. Alexandersbau, und Orengabad (Aurungabad) nicht ſchmeichelhaft, beſonders für die Frauen. Hierauf die Beſchreibung der heißen und regneriſchen Jahreszeit, der großen religiöſen Feſte der Hindu und der Moslimen, nämlich des Durghah Pudſcha zu Ehren der grauſamen Göttin Kali und die Feier des Martyrthums Huſein's am 10. Moharrem, welche, wie bekannt, nach dem moslimiſchen Jahre nie am ſelben Tage des unſrigen fallen kann, von Hrn. v. W. aber für ein und allemal auf den 7. Julius angeſetzt wird. Die Diamantengruben von Golkonda ſind heute erſchöpft, die Stadt in Ruinen. Wir können dem Marſche Hrn. v. W.'s hier eben ſo wenig folgen, als in ſeine Beſchreibung der Lebensweiſe und der Zuſammenſetzung eines engliſchen Regiments eingehen, welche beſonders in dem das gemeinſchaftliche Mahl, die Mess, Betreffenden ſehr genau, was Rec., der unter engliſchen Regimentern in Aegypten gelebt, und auch dort die vom General Baird befehligten Seapois geſehen, mit gutem Fuge bezeugen kann. Der engliſche Soldat iſt von allen Truppen der Welt der am beſten genährte, gepflegte, bewaffnete und disciplinirte, dieß wird im eilften Hauptſtück ausgeführt; im ſechzehnten das Syſtem der Beförderung, die unüberſteigbare Scheidewand zwiſchen den europäiſchen und eingebornen Truppen, der Sold, die Sitten und Disciplin der Seapois hervorgehoben. Wie unver-

*) Bei anderen Reiſebeſchreibern Baggeri, dieß iſt vermuthlich zunächſt mit Baghtak, der Kopfbedeckung mongoliſcher Weiber, wie dieſes zunächſt mit Bachtak verwandt, welches auf perſiſch ein Helm heißt. Ferhengi Schuuri I. 170.

läßlich die letzten und wie wenig mit europäiſchen Truppen in Vergleich zu ſetzen, geht aus allem, was in dieſem Buche von ihren Feldzügen, Leiſtungen und Empörungen erzählt wird, nur zu deutlich hervor. Die Cholera und die Conſpiration von Bengalor werden beſchrieben; dann wird über die Freimauerei der ſchrecklichſten Meuchelmörder, die je beſtanden, nämlich über die Secte der Thugs, welche nicht, wie weiland die Aſſaſſinen, bloße Handlanger politiſcher Zwecke, ſondern welche rein morden um zu morden und ihre Mordluſt zu ſtillen, das übrigens ſchon aus den engliſchen Verhandlungen Bekannte erzählt; im zweiten Bande wird der Feldzug wider die Gurg, welchen der Verfaſſer mitgemacht, und dann Tipußaib's Reſidenz Seringapatam mit den Mauſoleen Tipußaib's und ſeines Vaters Haider Ali beſchrieben; hierauf beginnt S. 119 die zweite, in ſtatiſtiſcher und politiſcher Hinſicht bei weitem wichtigere Hälfte des Werkes, dem die erſte eigentlich nur zur Folie dient; wenn dieſe, wie ſchon oben geſagt, mit großer Unparteilichkeit den perſönlichen Eigenſchaften und Privattugenden der Engländer Gerechtigkeit widerfahren läßt, ſo iſt jene von der größten Leidenſchaftlichkeit wider die engliſche Regierung in Indien und die von derſelben befolgte Politik beſeelt, und eigentlich nur als Wegweiſer für eine ruſſiſche Armee nach Indien geſchrieben. Die ſehr ſchätzbaren Details dieſer zweiten Hälfte über die Verfaſſung und Verwaltung der oſtindiſchen Compagnie, über die Quellen ihrer Einkünfte, nämlich die Grundſteuer und das Pachtſyſtem (Semindari), über die Tribute, Monopole, Mauthen, Koſten der Civil- und Militärverwaltung, das gegen die indiſchen Fürſten durchgeführte Subſidiarſyſtem, das militäriſche, die allgemeine ſtatiſtiſche Ueberſicht, die geſellſchaftlichen Verhältniſſe, den Klerus, den Handel und die Klaſſen der Eingebornen füllen die zehn erſten Kapitel der zweiten Hälfte; in den ſechs letzten wird aber eigentlich der Dolch zugeſchliffen, welcher der engliſchen Herrſchaft in Indien das Herz durchbohren ſoll. Hr. v. W. beantwortet die Fragen: ob Indien unter der brittiſchen Herrſchaft in einem beſſeren Zuſtande als unter der mongoliſchen und afghaniſchen? ob England ſich um Indien durch moraliſche Verbeſſerung und geiſtigen Fortſchritt ihrer Bewohner verdient gemacht? durchaus verneinend; ſucht dann darzuthun, daß die Grundlage des brittiſchen Herrſcherſyſtems in Indien nur die Furcht und keineswegs die Liebe ſei, daß man der Eingebornen keineswegs ſicher, der Invaſion einer ruſſiſchen Armee von 75,000 Mann und 15,000 Afghanen keineswegs zu widerſtehen im Stande ſeyn würde. Er weiſet nach, daß alle Eroberer Indiens vom Jahre 1000 der chriſtlichen Zeitrechnung angefangen

bis auf unſere Zeit den Indus zwiſchen Attock und Dera Ismail paſſirten; ſeine hiſtoriſche Kenntniß iſt aber nicht am beſten beſchlagen, indem er den Sultan Mahmud von Ghaſna, den er Mahamoud-Ghizneri ſchreibt, nur ſiebenmal nach Indien ziehen läßt, indem derſelbe doch in den 28 Jahren, vom J. 1000 bis 1028, vierzehn indiſche Feldzüge unternahm, ſo daß er regelmäßig alle anderte Jahre nach Indien zog *). Der zweite Eroberer war Mohammed Guri i. J. 1314, der dritte Timurleng i. J. 1396, der vierte Bebr i. J. 1525, der fünfte Humajun i. J. 1554 durch den Chaiberpaß, der ſechste durch denſelben Paß Nadirſchah i. J. 1739, der ſiebente paſſirte dieſen Paß (von der entgegengeſetzten Seite) der General Polock i. J. 1842. Hr. v. W. gibt dann weiter die Maßregeln, welche die befreiende ruſſiſche Armee (l'armée libératrice) unter dem Befehle des Czaar zu Dehli, Bombay und Kalkutta auszuführen haben wird. Er findet dieſen indiſchen Zug nicht nur dem Intereſſe und der natürlichen Politik, ſondern auch den Pflichten ſeiner Regierung gemäß.

Il est du devoir de son gouvernement, parce qu'il est d'un intérêt essentiel pour ses peuples de prendre position dans l'Asie centrale pour la protection de leur commerce, pour favoriser et encourager son extension légitime jusque dans l'Inde. — L'égoïsme de l'Angleterre et son impatience de tout partage commercial a rendu une agression nécessaire pour briser cette espèce de muraille chinoise qu'elle a prétendu élever autour de sa conquête.

In dieſem Geiſte ſpricht auch Jancigny in der Revue des Deux-Mondes, welcher Hrn. v. W. als Evangelium gilt. Endlich aber zeigt ſich das Ohr Hrn. v. W.'s als das eines eingefleiſchten, in ſeiner politiſchen Habſucht unverbeſſerlichen Franzoſen in den Vergeltungen, welche Frankreich dafür, daß es die Eroberung Indiens den Ruſſen überläßt, von dieſen anſpricht: I) Qu'elle (la Russie) s'accorde avec la Prusse et l'Autriche pour rendre à la France la ligne du Rhin, sa frontière naturelle qu'elle voudra avoir, qu'elle aura tôt ou tard. Il

*) 1) Im J. 1000 nach Piſchawer, 2) 1004 nach Bihatia, 3) 1005 nach Multan, 4) 1096 wider den Statthalter Schewekpal, 5) 1007 wider den Radſcha von Lahor, 6) 1009 wider den Radſcha von Nardin, 7) 1011 wider den Radſcha von Dehli, 8) 1013 wider Lahor und Kaſchmir, 9) 1015 abermals wider Kaſchmir, 10) 1017 wider Kanuſch, 11) 1019 wider den Radſcha von Kalendſcher, 12) 1021 wider Nardin und Lahor, 13) 1023 wider Sumenat, 14) 1025 wider die Dſcheten in Pendſchab. Gemäldeſaal IV. Bd. S. 127 bis S. 150.

est facile à la Russie de rendre cette cession avantageuse à ces puissances, en leur abandonnant en échange sa part de la Pologne où elle trouve si peu de sympathies. 2) Qu'elle garantisse à la France la possession de l'Egypte. Dann une réparation éclatante et solennelle de l'insulte du 15 Juillet, wo Frankreich in der orientaliſchen Frage ausgelaſſen worden. 3) L'abolition de la gendarmerie des mers. 4) La reconnaissance officielle de notre souveraineté en Algérie. 5) Enfin l'abandon de Malte et des îles Joniennes. Nichts als dieß? Hr. v. W. iſt ſehr beſcheiden; er ruft den Engländern zu: Quem Deus vult perdere prius dementat; und wir ihm: Vous êtes orfèvre, Mr. Josse.

(Der Schluß folgt)

Art. II. 1) Beiträge zur daciſchen Geſchichte von Franz Xav. Hene, Biſchof von Dulcinea und Groß-Propſt zu Carlsburg in Siebenbürgen. Nebſt lithographirter Abbildung einiger merkwürdiger Monumente des Alterthums auf neun Tafeln. Hermannſtadt 1836. 8°. VI. 207 S.

2) Mémoire sur deux bas-reliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie. Par M. *Félix Lajard*, membre de l'institut. Paris 1840. 4°. 132 S. (Mit ſechs Tafeln.)

3) Libellus aurarius sive tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, oppidulum Transsylvanum nuper repertae, quas nunc primus enucleavit, depinxit, edidit *Joannes Ferdinandus Massmann*. Insunt plurimae figurae et lithographicae et xylographicae. Prostant Lipsiae apud T. O. Weigel. Londini apud John Dohn. Lutetiae P. apud J. Techener. Lugduni apud S. et J. Luchtmans (1841). 4°. VIII. 153 S.

(Schluß.)

Es erübrigen uns nur noch die Pavimente, vorzüglich die muſiviſchen, oder ſogenannten Moſaikböden, von denen wir im Werke des Verfaſſers und in anderen neueren antiquariſchen Schriften bezüglich Siebenbürgens Nachrichten finden. Der Verf. hat dieſen Gegenſtand recht gründlich behandelt. Er hat ſich die verſchiedenen Gattungen von Pavimenten, welche bei den Alten gebräuchlich waren, die opera subtegulata, sectilia, tesselata und musiva, genau vergegenwärtigt, und alle in Siebenbürgen aufgefundenen Ueberbleibſel, welche ſich auf ſolche beziehen laſſen, von dem Legionsziegel an bis zu ganzen Muſivböden, dabei in Betracht gezogen.

Freiherr von Hohenhauſen berichtet, daß man ſchon im J. 1767 bei Maros-Porto nächſt Carlsbnrg eine viereckige Tafel und einen Stier von muſiviſcher Arbeit, aus weißen und ſchwarzen kleinen Würfeln zuſammengeſetzt fand. Es ſcheinen dieß ſchon Bruchſtücke eines alten muſiviſchen Paviments geweſen zu ſeyn.

Viel merkwürdiger war jedoch der Fund eines römiſchen Paviments im Jahre 1782 zwiſchen Carlsburg und Maros-Porto, welches der damalige Biſchof von Siebenbürgen, Graf Batthyáni, gleich bei ſeiner Entdeckung abzeichnen ließ, und welches der Verf. auf Tafel 9 uns vorlegt. Es ſind darauf allerhand Geſtalten und Figuren auf die übliche Moſaikweiſe unter einander gemengt und verſchlungen; auch finden ſich einzelne Thiere, Laubwerk, ja ſelbſt Menſchen darauf, ohne daß man jedoch bei der fragmentariſchen Natur des ganzen Blattes einen Zuſammenhang herausbringen könnte. Nach dem Zeugniſſe des Verf.'s (S. 190) ſind die Figuren aus weißen, ſchwarzen und röthlichen Würfeln zuſammengeſetzt, und nach vorgenommener Prüfung hat er gefunden, daß die Würfeln ächter Marmor ſind, der wahrſcheinlich aus der Umgegend genommen wurde (S. 198). Er iſt der Meinung, es ſei das Paviment eines Forum dominarum, oder, wie er dieß überſetzt, einer Frauenkapelle geweſen.

Aber noch berühmter ſind, und zwar mit vollem Rechte, die Moſaiken von Várhely, dem alten Sarmizegethusa, geworden. Es ſind deren zwei, oder vielmehr, da das eine Paviment zwei von einander ganz unabhängige Abtheilungen hat, drei. Die erſten wurden im Jahre 1823 aufgefunden. Es erſchien ſchon 1825 zu Hermannſtadt eine Abbildung und anonyme Beſchreibung und Würdigung derſelben, deren Verfaſſer der als Gelehrter wie als Staatsmann gleich ausgezeichnete Hr. Hofrath und ſiebenbürgiſche Oberlandeskommiſſär Joſeph Bedeus von Scharberg iſt *). Auch unſer Verf. ſpricht S. 202 folg. davon. Man entdeckte ſie mitten im Dorfe, als man, um ein ſolideres Haus, als gewöhnliche Bauernhütten ſind, zu bauen, nach Abgrabung von drei Schuh dicker Dammerde und Schotterwerk auf ein deutlich zwei Zimmer umfaſſendes, $1^1/_2$ Schuh hohes Gemäuer gelangte, nach deſſen Ausräumung im Inneren die zwei Pavimente in den zwei Abtheilungen zum Vorſchein kamen. Das eine auf weißem Grunde ſtellte den König Priamus dar, wie er auf ein Knie niedergelaſſen den vor ihm ſitzenden Achilles

*) Abbildung von zwei alten Moſaiken, welche im Jahre 1823 zu Várhely im Hunyader Comitate entdeckt worden. Hermannſtadt 1825. Fol.

um den Leichnam seines gefallenen Sohnes Hektor bittet. Die beigesetzten griechischen Charaktere der Namen *AXIΛΛΕΤΣ*, *ΠΡΙΑΜΟΣ* und der dritte *ΑΤΤΟΜΕΔΟΝ* bezeichneten hinlänglich die dargestellten Personen, zu denen noch Merkur kam. Die Steinchen, aus denen die Figuren zusammengesetzt waren, waren $^3/_4$ Zoll lang, $^1/_4$ Zoll dick. Das Bild maß $4^1/_2$ Schuh im Quadrate und war von einer Reihe Arabesken eingeschlossen, welche einen 1 Schuh breiten Rahmen bildeten, der wieder von drei Reihen färbiger Quadrate umgeben ward. Die äußerste Einfassung bis an die Seitenwand war weiß und 2 Schuh breit; der Raum des ganzen Zimmers beträgt 3 Klafter 2 Schuh Länge und 3 Klafter 1 Schuh Breite.

Auf dem Bilde des zweiten Paviments war Paris' Urtheil dargestellt. Paris sitzend, die drei Göttinnen um ihn stehend, und im Hintergrunde Merkur. Die Farben waren sehr lebhaft, und glichen im Ganzen denen des anderen Mosaikbildes, wie überhaupt die ganze Anordnung mit jenem Aehnlichkeit hatte. Doch ist sowohl das Zimmer als auch der Raum, den das Bild einnahm, größer. Letzteres hatte eine Klafter in der Länge und 5 Schuh in der Breite, und wurde zuerst von einem 5 Zoll breiten Rahmen, dann noch von einer breiten Umfassung von drei Reihen schiefgestellter und verschiedene sehr hübsche Arabesken enthaltender kleiner Vierecke eingefaßt.

Anfangs wurden diese Mosaiken von der Grundfrau unter Schloß gehalten, und John Paget, der sie sah und fand, daß nur wenige der Arbeiten zu Rom und Pompeji besser seien, erzählt in seiner Reise durch Ungarn und Siebenbürgen, wie schwierig damals der Zutritt war. Als ich 1841 Várhely besuchte, fand ich nicht bloß die Thüren des über dem Kunstwerke errichteten Gebäudes offen dastehend, sondern auch dieses selbst fast schon ganz zerstört, da die Reisenden sich frei einzelne Steine zum Andenken mitzunehmen pflegten. Nur aus wenigen Fragmenten der Gestalten konnte ich noch die ehemalige Schönheit der Bilder ermessen, und da diese Ueberbleibsel wohl seither auch noch verschwunden seyn mögen, so bleibt demjenigen, der sich in der Folge über sie unterrichten will, wohl kaum mehr etwas anders, als die wenigstens ziemlich genau ausgeführten und getreuen Abbildungen in der Hermannstädter Ausgabe von 1825 übrig. Es lassen sich schwer Worte finden, um die sich bei solchen Erscheinungen unwillkürlich aufdringenden Gedanken und Gefühle darein zu fassen *)!

*) Wie wir nach der Hand erfuhren, hat der verdienstvolle Director, Hr. August v. Kubinyi, die letzten Ueberbleibsel der zwei Mosaikbilder in das Pesther Nationalmuseum übertragen.

Endlich müssen wir noch des musivischen Paviments erwähnen, welches Hr. Ackner 1832 zu Várhely ausgraben ließ. Er hat hierüber einen ziemlich erschöpfenden Bericht veröffentlicht *). Dieses Kunstdenkmal hat 24 Schuh Länge und 19 Schuh Breite, und ist wohl stark beschädigt, liefert aber immerhin noch in seinen Ueberbleibseln reichlichen Stoff zur sinnigen Betrachtung. Den eigentlichen Gegenstand des Bildes zu bestimmen ist unter diesen Umständen kaum möglich. Die einzelnen Figuren, als Liebesgötter, mit Kränzen und Bändern geschmückte Genien, so wie auch die einfacheren Zusammenstellungen der Steine zu Randverzierungen u. dgl. lassen eine schöne Vollendung der Kunst erkennen. Leider konnte die Ausgrabung wegen eines von dem Nachbar geübten Rechtes nicht vollendet werden.

Wir glauben durch die vorangeschickten Andeutungen den geneigten Leser in die Lage versetzt zu haben, daß er sich eine Vorstellung von den antiquarischen Schätzen und der archäologischen Wichtigkeit Siebenbürgens schon im Allgemeinen machen könne. Noch in viel erhöhtem Maße erscheint jedoch diese Wichtigkeit bei Untersuchung einzelner Schätze, wozu uns die Werke Nr. 2 und 3 sehr werthvolle Beiträge liefern.

Wir haben bereits der Mithrasmonumente gedacht, die in Siebenbürgen aufgefunden worden sind. Und in der That geben sie Zeugniß, daß der in den ersten Jahrhunderten unserer Zeitrechnung durch das gesammte römische Reich verbreitete und vielfach hochgefeierte Mithraskultus auch im alten Dacien heimisch geworden war; ja wir bemerken hier sogar, daß er uns in Siebenbürgen einige für Erforschung der Mithrasmysterien sehr wichtige Ueberbleibsel hinterlassen hat, dergleichen anderswo, wenigstens in dieser Vollständigkeit und mit dieser Bestimmtheit, noch nicht gefunden worden sind.

Bei der bedeutenden Ausdehnung, welche die Mithrasuntersuchungen neuerer Zeit erlangt haben, glauben wir uns über diese selbst hier ganz kurz fassen zu können, um so mehr, da sie auch schon in diesen Jahrbüchern zur Sprache gebracht worden sind.

Es ist bekannt, daß man nach einer aus Persien stammenden mythischen Lehre den Mithras als Sinnbild der Sonne verehrt, und sich unter seiner Gestalt deren Wirkungen, namentlich die Befruchtung unserer Erde, zur Vorstellung gebracht hat. Doch war mit dieser Lehre auch ein tieferer Sinn in Verbindung, der eine der erhabensten und reinsten Ideen, die wir im ganzen

*) Reise nach Várhely in antiquarischer Hinsicht im J. 1832, im ersten Bande der Transsilvania S. 264 folg.

Alterthume antreffen, zu Grunde lag; und da dieſer Sinn und dieſe Idee nach dem Geiſte des Alterthums in einen geheimnißvollen Schleier gehüllt, meiſtens nur in äußerlichen Symbolen fixirt auf uns gelangt iſt, ſo haben ſich die Gelehrten neuerer Zeit auf mannigfachem Wege und mit ſehr verſchiedenartigem Erfolge an deren Enthüllung und an Löſung der Geheimniſſe des Mithraskultus verſucht. Außer den Männern, bei denen ſie nur einen untergeordneten Forſchungsgegenſtand, gleichſam einen Ring in der Kette ihrer viel weiter gehenden Unterſuchungen, wie z. B. bei Creuzer in ſeiner Symbolik bilden, müſſen wir als auf ſie unmittelbar ſich beziehende Forſcher hier Heinrich Seel [1]), beſonders aber unſeren hochverdienten Orientaliſten, Freiherrn von Hammer-Purgſtall [2]), erwähnen. Letzterer hat eigentlich erſt die, einen tieferen Blick in dieſen Gegenſtand vermittelnden Hülfsmittel unter einen höheren, und alle früheren Unterſuchungen weit überragenden Geſichtspunkt zuſammengefaßt. Auch der Verf. des vorliegenden Werkes [3]) erhielt dadurch einen weiteren Geſichtskreis für ſeine Mithrasforſchungen; doch ſuchen dieſe den ſpäter durch das geſammte römiſche Reich verbreiteten Mithraskultus auf das Religionsſyſtem der Chaldäer zurückzuführen. In dieſem Sinne ſcheint Hr. Lajard ſchon ſeine 1825 von der Académie royale des inscriptions et belles-lettres gekrönte Preisſchrift über den Kultus und die Myſterien des Mithras verfaßt zu haben, welche noch nicht im Drucke erſchienen iſt. Und in dem nämlichen Sinne ſpricht er ſich auch in ſeinen Unterſuchungen über den Kultus der androgyniſchen Venus aus, aus welchem er den Mithraskultus hervorgehen läßt [4]).

---

[1]) Die Mithrasgeheimniſſe. Aarau 1823.

[2]) Mémoire sur le culte de Mithras, son origine, sa nature et ses mystères. Paris 1833. Und früher ſchon die Recenſion von Zoega's antiquariſchen Abhandlungen in dieſen Jahrbüchern der Literatur, Jahrgang 1818, Bd. I. S. 92 folg.

[3]) Es iſt dieß eigentlich ein Vortrag, gehalten vor der Académie royale des inscriptions et belles-lettres am 8. October 1830, und ſchon früher gedruckt in den Nouvelles annales publiées par la section française de l'institut archéologique, Tom. I (Paris 1836), S. 448 folg. und Tom. II (Paris 1838), S. 7 folg.; — und dann in den Mémoires de l'institut royal de France, académie des inscriptions et belles-lettres, Tom. XIV, Paris 1840, seconde partie p. 54 folg.

[4]) L'étude du culte asiatique de Vénus, ſagt er, doit, si je ne me trompe, être le point de départ de toutes les recherches d'archéologie comparée. C'est avec une profonde conviction à cet égard que dans mes travaux archéologiques, j'ai constamment accordé la prééminence à la question de Vénus.

Es liegt nicht in unſerer Aufgabe, dieſe Seite des Gegenſtandes weiter zu verfolgen. Wir lehnen uns hier an Lajard's Anſicht nur als an eine äußerlich und gleichſam hiſtoriſch gegebene Thatſache, an der die Wichtigkeit der daciſchen Alterthumskunde im vorliegenden Werke auf eine beachtungswürdige Weiſe bewährt erſcheint. Indem jedoch Lajard von ſeinem Standpunkte aus den zwei hier in Betracht geſtellten daciſch-ſiebenbürgiſchen Mithrasmonumenten Wichtigkeit beilegt, handelt er nicht bloß im Sinne ſeines Syſtemes. Er faßt vielmehr ſolche Gegenſtände an jenen zwei Denkmälern in's Auge, die jedenfalls mit den Myſterien des Mithras ſelbſt in zu enger Verbindung ſtehen, ſomit hier eine zu abſolute Bedeutung haben, als daß ſie von der bloßen Anſicht Lajard's in dieſer Hinſicht abhängig genannt werden könnten. Und in der That ſind ſie auch ſchon lange vor ihm in ihrer wahren Bedeutung erfaßt und erkannt worden. Wir überlaſſen daher eine weitere Würdigung der Lajard'ſchen Anſichten den Männern, die dieſe Studien in die Hauptrichtung ihres literariſchen Berufs aufgenommen haben, wagen in dieſer Hinſicht vorzüglich auf den, Zeuge ſeiner bisherigen ausgezeichneten Mithrasforſchungen und ſeiner Vertrautheit mit dem Geiſte des Orients, aus dem die ganze Lehre und die Idee von Mithras ihren Urſprung und ihre Entwicklung hat, unſtreitig vor allen Anderen hiezu am meiſten berufenen, Freiherrn von Hammer-Purgſtall hinzuweiſen, und beſchränken uns hier auf eine nackte, bloß im geographiſch-archäologiſchen Intereſſe unternommene

---

Constamment aussi les résultats auxquels je suis parvenu ont fortifié cette conviction bien loin de l'affaiblir. Mais je n'ai point séparé de l'étude du culte de Vénus celle du culte et des mystères de Mithra, divinité que l'on sait avoir été identique avec la Venus-Mylitta des Chaldéens d'Assyrie. Ces deux études se prêtent un secours mutuel; et ce secours est d'autant plus efficace, que si les doctrines religieuses, cosmologiques et philosophiques des Assyriens et des Perses furent puisées à une source commune, c'est-à-dire dans les sanctuaires des Chaldéens, les livres et les monuments figurés qui auraient pu nous faire connaître ces doctrines dans leur ensemble et dans leurs détails, nous sont parvenus seulement par lambeaux ou par fragments. C'est en réunissant, en comparant ces lambeaux, ces fragments, que l'on peut arriver à remplir quelques-unes des lacunes importantes qui se font remarquer dans les ouvrages publiés jusqu'à ce jour sur le culte de Vénus et sur celui de Mithra. (Recherches sur le culte, les attributs, et les monuments figurés de Vénus en orient et en occident, par M. Félix Lajard. Paris 1837. Introduction p. XXVI et XXVII.)

Hervorhebung derjenigen Punkte, welche unſeren daciſchen Mithrasmonumenten ihre Bedeutung vindiciren.

Im Anzeigeblatte des XXIV. Bandes dieſer Jahrbücher der Literatur hat P. v. Köppen Nachrichten von einigen in Ungarn, Siebenbürgen und Polen befindlichen, und bisher nur wenig oder gar nicht bekannten Alterthümern veröffentlicht. Unter dieſen ſind nun auch die die Vorlage des Lajard'ſchen Werkes ausmachenden zwei Denkmäler des Mithras enthalten, und Köppen bekennt dankbar, die erſte Kunde von ihnen durch Freihern von Hammer-Purgſtall erhalten zu haben; gleichwie er auch auf die Verdienſte Hene's um die ſorgfältige Erhaltung mehrerer Mithrasmonumente hinweiſt. Er beſchreibt nun auch die zwei Denkmäler Nr. 10 bis 17 unter den Zahlen VII und X.

Bei ſo bewandten Umſtänden, wo die erſte Kunde von dem im Lajard'ſchen Werke betrachteten Mithrasbasrelief ſchon ſiebzehn Jahre vor deſſen Erſcheinen eben durch unſere Jahrbücher dem gelehrten Publikum mitgetheilt wurde, — wobei jedoch Hr. Lajard für gut fand, der Köppen'ſchen und Hammer'ſchen Anſichten eben nur in ſo weit zu erwähnen, als dieß zur literariſchen Ausſtattung ſeiner eigenen Anſicht unumgänglich nothwendig war, — begnügen wir uns, ſie hier nach ihrem gegenſtändlichen Beſtande in ſo weit auf's Neue zu betrachten, als die Beſprechung der Leiſtung Lajard's von unſerem Standpunkte aus fordert.

Das eine der zwei Mithrasdenkmäler wurde in den Ruinen des alten Apulums, das andere in denen Sarmizegethuſa's aufgefunden, und Erſteres nunmehr im biſchöflichen Carlsburger ſiebenbürgiſchen Muſeum, Letzteres zu Hermannſtadt im Baron Bruckenthaliſchen Inſtitute aufbewahrt. Bei Gelegenheit unſerer Reiſe durch Siebenbürgen haben wir ſie beide an dieſen Orten geſehen. Beide ſind aus Sandſtein gehauen, das Carlsburger etwas über $3^1/_2$, das Hermannſtädter $1^3/_4$ engliſche Fuß hoch; beide ſind ferner von roher Arbeit, ſcheinen aus dem dritten Jahrhundert der chriſtlichen Zeitrechnung herzuſtammen, ſind in drei über einander befindliche Felder getheilt, von denen das mittlere das Hauptfeld iſt, und bieten in ihren Vorſtellungen ſo viel Intereſſantes, ja für die Wiſſenſchaft Wichtiges dar, daß ſich gleich Köppen hiedurch zu deren Abbildung als Beigabe ſeiner Nachrichten veranlaßt ſah, und daß auch Hr. Baron von Hammer-Purgſtall in ſeinem **Mémoire sur le culte de Mithras** (pl. VI und VII) und der Verf. im vorliegenden Werke recht getreue Abbildungen davon geliefert haben. Die Abbildung des Carlsburger Basreliefs, welche ſich in den Hene'ſchen Beiträgen zur daciſchen Geſchichte befindet, iſt aber ſehr roh und mangelhaft.

Vermöge dieser Vorstellungen nun sind diese zwei Mithrasmonumente so einzig in ihrer Art, daß sie nicht nur vor den vielen übrigen, noch von Köppen mitgetheilten, sondern auch vor allen andern bisher bekannt gewordenen Mithrasmonumenten sich in dieser Hinsicht auszeichnen. Zu bedauern war nur, daß von beiden, besonders dem Carlsburger unten rechts, ein großes Stück abgeht, wodurch denn auch mehrere Vorstellungen des unteren Feldes fehlen. Doch wurde dieser Mangel durch einen glücklichen Fund bei Slaveni, einem Dorfe der Walachei am Altflusse in der Nähe der Mündung desselben in die Donau, von 1837 ergänzt, da man unter mehreren Bruchstücken von Mithrasmonumenten eben auch eines auffand, welches jene Lücke ausfüllt, und auch zu diesem Behufe von Hrn. Lajard benützt wurde.

Das Hauptfeld bietet in beiden Basreliefs die gewöhnliche Mithrasvorstellung dar, den Stier, den Jüngling mit dem Acinaces, Rabe, Hund und Schlange, und auf dem Hermannstädter findet man auch den Skorpion an den Testikeln des Stieres. Auch die zwei als Phosphoros und Hesperos bekannten fackeltragenden Jünglinge sind da. Besonderheiten sind, daß auf dem Hermannstädter Monumente in die Seite des Stieres die Buchstaben D. S. I. M. (Deo Soli Invicto Mithrae) eingegraben sind; daß auf demselben nebst dem Raben auch noch ein anderer Vogel erscheint, unter dem Mantel des Jünglings, oder wie Köppen meint, im Arme des Hesperos, von Lajard für einen Adler gehalten; daß auf dem Carlsburger Monumente der Schweif des Stieres, den Hesperos mit der linken Hand hält, in Aehren ausgeht; daß an dessen Testikeln statt des Skorpions eine Art Molch oder Eidechse hängt, und daß Phosphoros zwei Fackeln zugleich emporhält. Ferner erscheinen auf beiden noch einige Eigenthümlichkeiten bei den Gestalten. So erscheinen auf beiden neben Hesperos die sonst äußerst seltenen Figuren des Stier- oder Farrenreiters und des Stierträgers; neben Phosphoros aber der Löwe, der auf dem Hermannstädter kopfabwärts in der Luft über einem Gefäße hängt, das er auf dem Carlsburger mit den Vorderpfoten umklammert. So eine liegende Figur, und eine Figur, die etwas in der Hand hält, das jedoch schwer zu bestimmen ist. Diese zwei Figuren befinden sich im Hermannstädter Monumente schon im oberen Felde, und zwar so, daß von der zweiten nur die obere Hälfte gesehen wird.

Im oberen Felde sehen wir auf dem Carlsburger Monumente rechts den Sonnenwagen mit zwei Rossen, links den Mondwagen mit zwei Stieren bespannt, beides nicht ungewöhnliche Vorstellungen, an deren Statt jedoch auf dem Hermannstädter sich die Brustbilder des Sol und der Luna befinden. Ferner

sieht man auf dem Carlsburger Monumente sieben Altäre oder Pyräen (die sieben Planeten), auf denen das Haus des Steinbocks ruht, der selbst aus seinem Gezelte hervorblickt, vor welchem ein Jüngling in der phrygischen Mütze steht. Ein anderer, sich auf einen Stab stützender Jüngling befindet sich neben diesem, und gleich vor ihm der Vordertheil des Widders, und unten ein Thier, von dem man der rohen Arbeit wegen nicht weiß, ob es ein Hase, ein junges Schwein oder ein dem Künstler mißrathener Hund seyn soll; — ferner hinter der Hütte ein Knieender, der auf einem Steine ruhende Bogenschütze mit gespannter Waffe, und der der Sonnenbiga vorangehende Jüngling mit fliegendem Mantel, doch mit unbedecktem Haupte. Auf dem Hermannstädter Denkmale findet man ebenfalls das aus einem Felsen hervorragende, auf fünf Altären ruhende Haus; aber das darin befindliche Thier läßt sich nur schwer, und bei dem Umstande, daß die Arbeit sehr roh ist, als der Steinbock erkennen. Auf den beiden Vorderaltären, welche von dem Hause nicht gedeckt werden, ruht der Widder, und gleich daneben erscheint ein Thier, welches Köppen für den Hund, Lajard für einen Wolf hält, und dann der auf den Stock gestützte Jüngling; — während auf der anderen Seite der Knieende, der Bogenschütze und oben die Gestalt eines der Sonnenbüste zugewendeten Stieres in einem Kahne bemerkt werden.

Im unteren Felde sieht man auf beiden Monumenten Mithras auf vierspännigem Wagen, eben erst im Einsteigen begriffen; die feurigen Sonnenrosse lenkt ein Anderer, mit unbedecktem Haupte, welcher die gehobene Fackel hält. Links die Figur eines von einer Schlange umwundenen bärtigen Alten, der auf dem Carlsburger Denkmale die Hände gleichsam im Ausbruche des Schmerzes emporhebt, auf dem Hermannstädter aber sinken läßt. Von der rechten Seite geht von beiden ein gutes Stück ab. Man bemerkt jedoch auf Ersterem noch die Spuren einer Höhle, auf Letzterem diese ganz mit zwei Figuren darin. Uebrigens wird die Vorstellung aus dem slovenischen Funde von 1837 ergänzt, auf welchem man an der rechten Seite des unteren Feldes einen Knieenden erblickt, über den eine vor ihm stehende Person mit der phrygischen Mütze auf dem Haupte einen Dolch mit herabgekehrter Spitze hält.

Nach Lajard's Auffassung beziehen sich die auf unseren zwei Basreliefs vorkommenden Besonderheiten, die jedoch, wie wir bereits andeuteten, hier eine absolute Bedeutung haben, auf die wichtigsten und schwierigsten Punkte der Mythrasmysterien, und geben somit den Monumenten selbst ebenfalls um so mehr Wichtigkeit, da man sie auf keinem anderen Mithrasdenkmale antrifft.

Im J. 1825, als er seine Preisschrift ausarbeitete, war er noch nicht in der Lage, ihre Erklärung ebenfalls in selbe aufnehmen zu können. Er liefert diese nun nachträglich, und erklärt nach einer ziemlich weitläufigen Erörterung aller Einzelheiten die drei Vorstellungen im Sinne seines Systems *) und nach Anleitung des Zend-Aveſta als Darstellungen Mithras, in seiner dreifachen Eigenschaft und Verrichtung als König des beweglichen Himmels, König der Erde oder der Lebenden, und König der Unterwelt oder der Verstorbenen.

Wir unterwerfen diese Erklärung hier keiner weiteren Prüfung, glauben in ihr jedoch, so wie in allen im Buche angeführten Nebenumständen und Beweisen neue und unumstößliche Zeugnisse für die Wichtigkeit der dacischen Alterthümer und für die archäologische Bedeutung Siebenbürgens erblicken zu dürfen.

Und nun gehen wir zum dritten der vorliegenden Werke über, unstreitig dem für die Wissenschaft der meisten Aufmerksamkeit würdigen, ja einem der wichtigsten, welche die neuere archäologische Literatur überhaupt geliefert hat. Professor Dr. Maßmann macht uns darin mit den einzigen bisher bekannt gewordenen echt römischen Wachstafeln vom Jahre 167 n. Chr. bekannt, welche im J. 1788 in einem alten, lange Zeit verlassen gelegenen Bergwerke bei Abrudbánya in Siebenbürgen gefunden worden sind, und knüpft daran sowohl in streng antiquarischer, als auch in mannigfacher anderer, namentlich in paläographischer Hinsicht so lehrreiche Betrachtungen, daß dieses Werk wohl als eine Begebenheit im Entwicklungsgange dieser Wissenschaften gelten dürfte. Leider sind jedoch dem gelehrten Verf. mehrere Thatsachen, welche einige Hauptfragen bei diesen Wachstafeln betreffen, theils gänzlich unbekannt geblieben, theils nicht bestimmt genug bekannt geworden, wodurch ein höchst unerquickliches Ankämpfen des berühmten französischen Alterthumsforschers Natalis de Wailly gegen deren Echtheit veranlaßt wurde. Da nun theils die Notizen, welche wir auf unserer Siebenbürger Reise vor $3^1/_2$ Jahren zu Abrudbánya und selbst an Ort und Stelle sammelten, theils die Bemerkungen, welche der ungarische Akademiker Johann Jerney in einem nach der Hand auch mittels des Druckes bekannt ge-

*) Die nahe Beziehung dieser Erklärung zu dem ganzen Systeme Lajard's über den Kultus der androgynischen Venus ist deutlich zu ersehen aus dessen Mémoire sur une représentation figurée de la Vénus androgyne, in dem ersten Bande der Nouvelles annales publiées par la section française de l'institut archéologique, p. 161 folg.

machten Vortrage in der Sitzung der ungarischen Akademie der Wissenschaften am 16. August 1842) [1]) den Angriffen de Wailly's entgegensetzte, und zwei vom Klausenburger Professor Alexander v. Székely mitgetheilte, im Original im Archive des unitarischen Collegiums zu Klausenburg befindliche, den Fund selbst unmittelbar betreffende coäve Briefe, die ebenfalls im Tudománytár veröffentlicht worden sind [2]), alle gegen die Echtheit erhobenen Zweifel vollkommen aufklären und lösen; so halten wir uns im Interesse der Wissenschaft um so mehr zu einer Darlegung des gesammten Thatbestandes nach seiner dermaligen Lage hier selbst verpflichtet, da die ungarische Sprache, in welcher die Mittheilungen des Tudománytár gefaßt sind, bisher wenigstens dem deutschen Publikum wohl noch minder bekannt ist, als daß eine bloße Hinweisung auf diese genügen könnte. Da übrigens Maßmann mit den römischen Wachstafeln auch noch einen anderen, im Lichte eines hohen Alterthums dargestellten Gegenstand, nämlich jenen sehr ähnliche Triptychen, welche angeblich in einem alten Bergwerke zu Toroczko gefunden seyn sollen, in Verbindung setzt, die er, den ersten darauf geschriebenen griechischen Worten folgend, als griechisch (tabulae graecanicae) bezeichnet, und von denen, da sie offenbar unecht sind, auch auf unsere römischen ein Verdacht zu ziehen gesucht wurde, so müssen wohl auch wir sie in ihrer wahren Bedeutung darstellen. Wir werden sie aber schon deßhalb von diesen streng gesondert halten, da ihre Untersuchung zu ganz anderen Resultaten führt, und wir uns gegen eine Verbindung beider unter demselben Gesichtspunkte streng verwahren müssen.

Ueber die römischen Wachstafeln lernen wir aus dem, zweien gelehrten Ungarn, Herrn Nicolaus Jankovich von Wadaß, dem allbekannten Alterthumsforscher und Sammler in Pesth, und Hrn. Professor Dr. Stephan Ladislaus Endlicher an der Wiener Universität, dem — wie er treffend genannt wird — et plantarum et linguarum peritissimus (die literas möchten wir noch beifügen) gewidmeten Maßmann'schen Werke, daß Hr. v. Jankovich sie vor einiger Zeit aus Siebenbürgen erstanden habe, wo sie in Abrudbánya aus einem seit lange her verlassenen und seither mit Schwefelwasser angefüllt gewesenen alten Bergwerke angeblich im J. 1790 gefunden worden waren, und daß sie zugleich mit den griechischen an mehreren Orten, namentlich zu Pesth,

---

[1]) Er ist enthalten in der ungarischen Zeitschrift Tudománytár (wissenschaftliches Magazin) 1842, im Novemberhefte S. 295 bis S. 319.

[2]) Augustheft 1843.

Prag, Wien und St. Florian, den angesehenern Alterthumsforschern zur Enträthselung vorgelegt, zu demselben Zwecke ihre Abbildung im Kupferstiche auch nach Paris geschickt worden sei, ohne daß jedoch an irgend einem dieser Orte irgend eine Enträthselung zu erlangen gewesen wäre. Da mehrentheils nach einer vielgebrauchten Ausflucht gesagt wurde, die auf ihnen befindlichen seltsamen Schriftzüge dürften gothisch oder mösogothisch seyn, so sei Jankovich bei seinem Aufenthalte in St. Florian an Professor Dr. Schmeller in München gewiesen worden, der ihn mit Maßmann bekannt machte. Da Hr. v. Jankovich diesem die Tafeln zur genaueren Untersuchung in seiner Wohnung anvertraute, so habe er auch bald den Schlüssel gefunden, und sie im Verlaufe eines Tages enträthselt, so daß sie sich als ein vollständiges römisches Protokoll mit förmlichem Eingange und gehörigem Actenschlusse darstellten. Wir wollen hier gleich ihren Text nach der Enträthselung Maßmann's folgen lassen:

Descriptum et recognitum factum ex libello qui propositus erat Alb. majori ad stationem Resculi in quo scriptum erat id quod i(nfra) s(criptum) est.

Artemidorus Apollonii (filius), magister Collegii Jovis Cerneni et Valerius Niconis (filius) et Offas Menofili, quaestores Collegii ejusdem — posito hoc libello publice testantur ex Collegio s(upra) s(cripto), ubi erant hom(ines) LIIII, ex eis non plus rema(n)sisse (ad) Alb. quam quod h(omines) X(II?).

Julium Julii (f) quoque commagistrum suum ex die magisterii sui non accessisse ad Alburnum, neque in Collegio, seque eis qui praesentes fuerunt, rationem reddidisse; et si quid eorum (h)abuerat, reddidisset sive funeribus; et cautionem suam, in qua eis caverat, recepisset; modoque autem neque funeraticiis sufficerent, neque loculum (h)aberet, neque quisquam tam magno tempore diebus, quibus legi continetur, convenire voluerint, aut conferre funeraticia sive munera; seque idcirco per hunc libellum publice testantur, ut si quis defunctus fuerit, ne putet se Collegium (h)abere, aut ab eis aliquem petitionem funeris (h)abiturum.

Propositus Alb. majori V. (ante) Idus Febr(uarias) Imp. L AVR VER III et QVADRATO CS.

Actum Alb. majori.

Wir sehen aus dem Vorausgesendeten, daß wir es hier mit einem der interessantesten Gegenstände zu thun haben, welche in neuerer Zeit in der archäologischen Literatur zur Sprache gekommen sind. Wir besitzen wohl zahlreiche Stein- und Erzdenkmäler,

auf welchen wir in Inschriften das öffentliche und Privatleben der alten Völker, und namentlich der Römer, vielseitig vor uns entfaltet erblicken. Hier aber lernen wir zuerst das Original einer von jenen Wachstafeln kennen, welcher sie sich für dieselben Zwecke bedienten, ehe besonders nach Christi Geburt mehr und mehr der ägyptische Papyrus und das vorderasiatische Pergament in Gebrauch kamen [1]).

Wir glauben gleich hier von vorne herein zur Berichtigung eines zwischen den Angaben im Texte und in der Vorrede des Maßmann'schen Werkes über den gegenwärtigen Aufbewahrungsort dieser Tafeln vorkommenden Widerspruches aus dem Jerneyschen Vortrage bemerken zu müssen, daß sie von Hrn. v. Jankovich an das ungarische Nationalmuseum in Pesth, und zwar dem Vernehmen nach um 2000 fl. C. M. käuflich übergegangen sind, allwo sie sich auch gegenwärtig befinden.

Bei der hohen Wichtigkeit der hier bekannt gemachten Wachstafeln war es nun natürlich, daß sich in Kurzem eine Menge Betrachtungen dem Maßmann'schen Werke anschlossen. Zunächst muß der Vortrag erwähnt werden, den Maßmann selbst darüber am 6. März 1841 vor der k. baierischen Akademie der Wissenschaften hielt [2]). Dann die Ankündigung des Werkes in den Göttinger gelehrten Anzeigen durch den seligen geheimen Justizrath und Professor Ritter P. Hugo in Göttingen [3]); — ferner dessen Besprechung von den Herren Joh. Ant. Letronne und Natalis de Wailly im Journal des savants [4]); — der bereits angezogene Vortrag des ungarischen Akademikers Johann Jerney vor der ungarischen Akademie der Wissenschaften am 16. August 1842; eine Abhandlung über die lateinischen (wohl römischen)

---

[1]) Als in den Archiven und Bibliotheken Italiens (zu Florenz), Frankreichs (zu Paris, St. Germain) und mehr noch Deutschlands (München, Nürnberg, Dresden, Halle, Hannover, Goslar, Helmstädt, Köln, Berlin, Königsberg, Liegnitz, Sagan, Jauer, Enns, Klosterneuburg) befindlich, hat Maßmann wohl ebenfalls eine ziemliche Anzahl größerer oder kleinerer Wachstafeln angeführt (S. 19 und 20); sie alle aber gehen nicht über das vierzehnte Jahrhundert der christlichen Zeitrechnung zurück. Diesem Zeitraume sind nun die hier besprochenen römischen Wachstafeln durch ihre consularische Unterschrift und alle anderen Anzeichen weit entrückt.

[2]) Abgedruckt in den gelehrten Anzeigen, herausgegeben von Mitgliedern der k. baierischen Akademie der Wissenschaften, Jahrgang 1841, Nr. 99.

[3]) Jahrgang 1841, Stück 148 vom 18. November.

[4]) Année 1841, Paris, Septemberheft S. 555 bis 566.

Wachstafeln vom Profeſſor Dr. Huſchke in Breslau [1]). Auch wir haben bereits durch Mittheilung einiger Daten die Frage von Echtheit der Tafeln in's Reine zu bringen geſucht [2]). Und in dieſen Betrachtungen wurden denn auch die verſchiedenſten Seiten des Gegenſtandes in Erörterung gezogen. Vermöge der auf Darſtellung des gegenwärtigen Sachverhaltes der neueren Literatur über daciſche Alterthümer glauben wir davon hervorheben zu müſſen: 1) Den eigentlichen Gegenſtand der Tafeln; 2) die Beſtimmungen Maßmann's über Ort und Zeit ihres Entſtehens; 3) die Frage von ihrer Echtheit; 4) den Blick, den ſie uns in das innere Leben zunächſt des römiſchen Daciens, mittelbar aber auch in manche Richtungen des römiſchen Volkslebens überhaupt geſtatten; und 5) den Gewinn, den die Wiſſenſchaft durch ſie gemacht hat.

1) Schon aus dem Texte der römiſchen Wachstafeln erſieht man, daß es ſich um einen gerichtlichen Act handelt, und daß dieſer eine jener unzähligen Bruderſchaften oder Zünfte, Gilden oder Genoſſenſchaften betraf, in welche der römiſche Staat nach ſeinen Gewerben und Ständen, ſo wie nach den verſchiedenen Richtungen ſeines öffentlichen und Privatlebens ſich verzweigte, und die unter den Benennungen collegia, corpora, universitates, sodalitates, societates — ἑταιρείας, κοινωνίας, συλλόγους, συνοδους, φρητρεια vorkamen, nicht ohne Rückwirkung auf Bildung des Innungs- und Genoſſenſchaftsweſens im Mittelalter. Es hatte ſich ein Leichen- oder Begräbnißverein oder Bruderſchaft zur Beſtattung der verſtorbenen Mitglieder aus gemeinſamen Mitteln, eine umgekehrte Tontine, wie Hugo mit Recht bemerkt (da hier die am längſten Lebenden zu kurz kamen, wie ſie bei einer Tontine ſich beſſer ſtehen als die früher Geſtorbenen), mit einer eigenen Todtenkaſſa gebildet. Nun erſcheinen die Mitglieder der Bruderſchaft, und namentlich die Beamten (magister et quaestores) vor Gericht und legen Zeugniß ab, daß von den 54 Mitgliedern, aus welchen die Bruderſchaft urſprünglich beſtanden hatte, nur noch 10 (oder 12) vorhanden ſind. Der Commagiſter, Julius Julii, ſei am Tage ſeines Amtes (die magisterii) nicht zur Verſammlung gekommen, und habe denen, die gegenwärtig waren, nicht Rechenſchaft abgelegt (rationem redidisse), noch jenen, von denen er etwas gehabt, das Ihrige zurückgegeben oder zur Beſtattung verwendet, vielmehr ſeine erlegte Bürgſchaft zurückgenommen. Da

---

[1]) In der Zeitſchrift für geſchichtliche Rechtswiſſenſchaft.

[2]) Oeſterreichiſche Blätter für Literatur und Kunſt. Jahrgang 1844. II. Quartal. Nr. 5 — 7.

ihnen nun zu den bruderschaftlichen Begräbnißkosten Alles, selbst der Säckel oder die Bahre (loculus kann beides bezeichnen) fehlt, und an dem Tage, an welchem es doch herkömmlich und gesetzlich wäre, keiner mehr in so schwerer Zeit (tam magno tempore) zusammenkommen, noch die Begräbnißbeiträge (funeratitia) entrichten oder das Ehrengeleit brüderlicher Bestattung leisten wolle, so gäben sie dies Alles nun zu Protocoll (per hunc librum publice testantur), damit wenn Jemand gestorben seyn würde, er nicht glaube (sic!), daß er Theil an der Bruderschaft haben werde (se collegium abere) oder an sie irgend einen Anspruch an Ehrenbestattung (petitionem funeris) machen könne.

2) Als Ort wird Alburnum majus genannt. Nach dem Fundorte der Urkunde läßt sich mit Wahrscheinlichkeit annehmen, daß er in der Gegend des heutigen Abrudbánya, auf deutsch Groß-Schlatten, gelegen gewesen sei; die Vermuthung Maßmann's jedoch, daß Abrud (bánya heißt bekanntermaßen Bergwerk, und ist ein Beisatz der ungarischen Namen fast aller Bergorte, z. B. Selmeczbánya [Schemnitz], Körmöczbánya [Kremnitz], Beszterczebánya [Neusohl], Nagybánya, Felsöbánya; ja im Privilegium Karl Robert's für die Kremnitzer von 1328 selbst Kuttenbánya für Kuttenberg in Böhmen) aus Alburnum entstanden seyn, wollen wir selbst bei der sehr scharfsinnigen Combination dahingestellt seyn lassen.

Der Zeit nach ging der Act vor sich: V Idus Febr(uarias) Imp- L- Aur- Ver- III et Quadrato Cs., da der hier genannte imperatorische Consul kein anderer seyn konnte, als der nach den Fasti consulares bei Almeloven *) zum Jahre 167 n. Chr. Geb. wirklich aufgeführte Adoptivbruder.

3) Die Frage von der Echtheit unserer Tafeln ist sowohl an sich, als auch vermöge der Art und Weise ihrer Führung wohl unmittelbar die interessanteste Seite ihrer bisherigen literarischen Behandlung. An sich hängt natürlich von ihrer Lösung alle Bedeutung der Tafeln und der aus ihnen gezogenen Folgerungen ab. Dann hat sich an ihr aber auch der Scharfsinn und die Wissenschaft nicht bloß der deutschen, sondern auch der französischen und ungarischen Gelehrsamkeit thätig gezeigt, wodurch sie, da die Tafeln, um welche es sich handelt, Gegenstände von der allgemeinsten und unbedingtesten wissenschaftlichen Wichtigkeit sind, zugleich als Probestein für diese verschiedenen nationellen Fractionen, der der einen Menschheit eigenen, somit ebenfalls

*) Theod. J. ab Almeloven Fastorum Romanorum Consularium libri duo. Amstelodami 1705. 8. S. 90.

nur einen, und als solcher auch ihrer Bestimmung nach einigen Wissenschaft betrachtet werden können.

Für Maßmann handelte es sich, nachdem er zum angeführten Resultate über die Entstehenszeit der Tafeln gelangt war, dem ermittelten Ansatze gemäß ihre Echtheit auch aus deren übrigen Erscheinungen, namentlich aus ihrer äußeren Form, aus den Angaben der Alten über gerichtliche und öffentliche Anwendung von Wachstafeln, und vor Allem aus den Schriftzügen und aus dem Texte darzuthun. Vermöge des Zweckes dieses Aufsatzes ist es uns nicht gestattet, ihn mit einer zur Begleitung dieser äußerst scharfsinnigen Beweise höchst wichtigen facsimilirten Abbildung der Wachstafeln zu begleiten. Wir begnügen uns daher, nur das zum gehörigen Verständnisse des Gegenstandes, und zwar vorzüglich der Echtheitsfrage, Erforderliche herauszuheben, und im Uebrigen bloß die Hauptpunkte der Beweisführung anzudeuten.

Die Tafeln sind aus gewöhnlichem Fichten- oder Nadelholze, haben die Größe und beiläufig auch die Gestalt eines Buches in Octavformat, und bestehen gewissermaßen aus drei Holzblättern, auf welchen die vier Wachstafeln oder Flächen so angebracht sind, daß die rechte Seite des ersten und die Kehrseite des dritten Holzblattes leer sind, diese somit als eine Art Deckel betrachtet werden können, und die vier Wachstafeln so vertheilt erscheinen, daß die zweite und dritte wie bei einer Schiefertafel die beiden Seiten des mittleren oder inneliegenden Holzblattes einnehmen, Tafel 1 und 4 dagegen auf die inneren Seiten der beiden Holzdeckel fallen. Durch diese Einrichtung, so wie durch das Höherstehen der inneren Ränder werden die weichen Wachsflächen mit der durch den Griffel eingedrückten Schrift vor jeder Verletzung geschützt, und wurde zugleich ein weiterer Gebrauch möglich gemacht. Uebrigens bemerkt man eine etwas rohe Spaltung und eine unrechtwinkelige Gestaltung der Wachstafeln, wobei das Fasergefüge der einzelnen Tafeln (1 zu 2 und 3 zu 4), welche durch das im Bergwerke vorhanden gewesene Schwefelwasser (wir werden unten sehen, daß es Vitriolwasser war) in etwas aufquollen, noch heute genau in einander passen. Taf. 2 ist durch eine etwas tiefer ausgehöhlte Holzrinne in zwei Abtheilungen getrennt, deren kleinere im Allgemeinen eine eigene Bestimmung haben mußte, und hier insbesondere mehrere Namen von Personen aufgezeichnet enthält. Die beiden längeren Seitenwände der drei Holzblätter sind mit einander entsprechenden Löchern versehen, um hinten, oder so zu sagen am Rücken, durch Fäden verbunden oder gebunden, vorne aber sowohl für den Privat-, als für den gerichtlichen Gebrauch geschlossen werden

zu können. Hie und da zeigen ſich, namentlich in den Winkeln, welche die Wachstafeln mit den höher ſtehenden Holzrändern bilden, die Tafeln mehrfach mit Schwefelniederſchlag (auch hier iſt der im Berge Letty bei Abrudbánya vorkommende Vitriol, ungariſch galicz zu verſtehen) bedeckt, und Maßmann beklagt ſich, daß dieſer Umſtand, verbunden mit der dünnen Lage des Wachſes, die oft den unebenen Holzgrund zum Vorſchein kommen läßt, die Leſung der Schrift um ſo mehr erſchwert habe, da dieſe ohnedieß bei der geringen Tiefe des Eindruckes durch den flüchtigen Griffel und bei der graublaſſen Farbe des Wachſes an ſich nur einen geringen Einfall des Lichts erhalte. Das Actenſtück, deſſen Text wir bereits mitgetheilt haben, iſt darauf zweimal enthalten. Nach der Auffaſſung Maßmann's wäre es nach einer für uns heute ganz ungewöhnlichen Ordnung ſo zu leſen, daß man die Tafeln quer halte, wo dann der eine Text auf Tafel 4 beginnt und auf Tafel 3 endet, auf Tafel 2 in der kleinen Wachsfläche rechts von der ausgehöhlten Holzrinne die ſieben Namen vorkommen, die Maßmann für Betheiligte, oder zum Acte beigezogene Zeugen hält; worauf links von der Rinne, auf dem durch die abgeſchnittene Columne beengten Raume in deßhalb mehr zuſammengedrängter Schrift die Wiederholung des Textes beginnt, und dann auf Tafel 1 am Schluſſe gleichfalls beengter endet. Doch bemerkt hiegegen Huſchke, daß es nicht angezeigt ſei, an welchem der beiden längeren Ränder die Tafeln zuſammengebunden waren; daß hiebei ein doppelter Fall möglich, und je nachdem einer oder der andere da war, jeder der zwei längeren Ränder Ligaments- oder Aufſchlagſeite geweſen ſeyn konnte; daß ſich Maßmann, indem er ohne Weiteres die Seite, auf der ſich bloß ein Loch befindet, für die Ligamentſeite nahm, dieſe doppelte Möglichkeit gar nicht ſcheine gedacht zu haben; daß vielmehr ſeine Art die Seiten zu zählen offenbar die unrichtige ſei, und man ſie umkehren müſſe, wo dann der mit zwei Löchern verſehene Rand für die Ligamentſeite zu nehmen iſt, der beim Aufſchlagen von uns abgekehrt iſt. So komme Alles, was nach Maßmann's Art, den Codex aufzuſchlagen, Schwierigkeiten verurſacht, in die ſchönſte Ordnung. Der Text der Urkunde beginne auf der inneren Seite der aufgeſchlagenen oberſten Tafel oben, und gehe auf der entſprechenden Seite der vor uns liegen gebliebenen zweiten Tafel ununterbrochen bis zu deren uns zugekehrten äußerem Rande fort; und dasſelbe wiederhole ſich, wenn wir auch die zweite Tafel umſchlagen, hinſichtlich des zweiten Textes. Natürlich werde nun die Folge der Seiten die gerade umgekehrte, alſo, wenn wir die leeren Seiten nicht mitzählen: I (bei Maßmann 4), II (3), III (2), IV (1); aber

auch dieses ganz angemessen, indem nun der Text, welcher auf zwei ganzen Seiten geschrieben ist und damit als Haupttext sich ankündigt, in der Urkunde vorne ansteht. Endlich ergebe sich nun die Bestimmung des dritten, eben deßhalb größeren und näher am äußeren Rande der angenommenen Aufschlagsseite angebrachten Loches von selbst. Es sollte zur Befestigung der drei Tafeln an einander durch irgend ein Band dienen und zugleich anzeigen, daß man von der entgegengesetzten Seite her aufzuschlagen habe.

Und an die hier beschriebene äußere Erscheinungsform hat Maßmann die Darlegung seiner Beweise geknüpft, wobei er vorzüglich die Aehnlichkeit unserer Wachstafeln mit den bereits bekannten, ziemlich zahlreichen, aus derselben Zeit stammenden Militärdiplomen oder Tabulis honestae missionis, welche den in Ehren verabschiedeten römischen Soldaten unter den Kaisern zu ihrem Lebensausweise im Alter als eine Art Ehrenpaß mitgegeben wurden, auffaßte, und dann mit Berücksichtigung der sich schon hieraus für die Wachstafeln gleichsam der Natur der Sache gemäß ergebenden Folgerungen, den praktischen Gebrauch von Wachstafeln bei den Alten, besonders den Römern, die auf den unsrigen vorkommenden Schriftzüge, so wie auch das Sprachliche des Textes einer genaueren, bis in's einzelnste Detail und die Schriftelemente selbst eingehenden Untersuchung unterwirft. Diese ungemein scharfsinnige Untersuchung müssen wir noch unten nach ihrem schönsten Verdienste, dem Resultate für die Wissenschaft, würdigen, und fügen hier noch einige Bemerkungen über Maßmann's Auffassung der von ihm als griechisch bezeichneten Wachstafeln bei.

Ihrer äußeren Form nach unterscheiden sich diese Tafeln nur wenig von den römischen. Auch sie sind einem hölzernen Buche im Octavformate zu vergleichen, bestehen aus drei, und zwar Linden- oder Feigenholzblättern, sind mit Wachs überzogen und an den beiden längeren Seitenwänden mit einander entsprechenden Löchern versehen. Auch in ihnen ist das aus der griechischen Anthologie allgemein bekannte Gebet an Jupiter: Ζεῦ βασιλεῦ u. s. w. dreimal enthalten. Da diese Verse in die nämliche Richtung mit dem Gegenstande der römischen Tafeln einzuschlagen scheinen, so wurde Maßmann veranlaßt, beide Tafeln unter einander in Verbindung zu bringen. Von noch einigen Zeilen mit ihm ganz unbekannten Schriftzeichen sagt er: Octo lineas signis quibusdam valde singularibus et satis antiquis, graecis ni fallor distinctas, quas dignoscere atque interpretari equidem frustra adhuc conatus sum. Itaque mihi, qui ad has literas magis imbutus quam institutus sim, non diu-

tius tempus terendum, sed Boeckhio, Franzio, Goettlingio, Lepsio, Ulrico (in Graecia), Orellio, Grotefendio, Kopitario, aliis relinquendum esse censui. Nichts destoweniger zeigt er sich geneigt, sie für getisch-dacisch zu halten, und stellt aus diesem Anlasse recht achtungswerthe gelehrte Untersuchungen über die Namen dacischer Soldaten auf römischen Inschriften, dacisch-römisches Lautthum u. dgl. an, von denen das Einzige zu bedauern ist, daß sie auf einen so unwürdigen Gegenstand verschwendet wurden. Denn der ungarische Akademiker Jerney hat nicht bloß aus äußeren, sondern auch aus inneren Gründen deren Unechtheit klar dargethan. Er hat nachgewiesen, wie Alles, was wir von ihren bisherigen Schicksalen wissen, ihre angebliche, aber nicht nachgewiesene Auffindung zu Toroczko 1807, ihre Gelangung vom dortigen Pfarrer in den Besitz des Grafen Stephan Lázár, und von diesem an Samuel Nemes Literati, der sie an Jankovich verkaufte, sei; — wie aber eben dieß auf eine mehr als verdächtige Grundlage zurückführe, da der Faden der Auffindungsgeschichte bei dem damaligen Pfarrer in Toroczko, der somit gutstehen müßte, aber dessen Name nicht einmal bekannt ist, abreißt; so daß die Echtheit durch gar kein zuverläßiges äußeres Datum unterstützt wird. Er hat ferner in den von Maßmann für daco-getisch gehaltenen Schriftzeichen die Gestalten der sogenannten hunno-scythischen Buchstaben wieder erkannt, mit deren Hülfe es ihm nun zwar gelang, die acht Zeilen zu entziffern, wobei er jedoch zu einem so sinnlosen Gewirre ungarischer Wortfragmente gelangte, daß selbst der Verfertiger, oder besser Fälscher der Tafeln damit kaum etwas Anderes hat wollen können, als sie mit abstrusen Zeichen anfüllen, um ihnen einen Anstrich von Alterthum zu geben. Und nach solchen Nachweisen glauben wir uns nun auch aller ferneren Betrachtung des als griechische Tafeln hier ganz unrichtig erscheinenden elenden Machwerks entheben zu können.

Kaum war ein Vierteljahr seit dem Erscheinen des Maßmann'schen Werkes verflossen, so erschien schon im Septemberhefte desselben Jahres 1841 im Journal des savants S. 555 bis 566 von zwei ausgezeichneten französischen Gelehrten, den Herren Joh. Ant. Letronne und Natalis de Wailly, eine Recension desselben. Ersterer untersuchte Maßmann's Mittheilungen und Folgerungen über die griechischen, Letzterer die über die lateinischen Tafeln; worauf dann jener die griechischen geradezu für unecht erklärte, dieser die lateinischen sehr verdächtig fand. Wir wollen die Gründe, womit sie diese in eine Abhandlung zusammengezogenen Ansichten motiviren, hier kurz einschalten.

Nachdem Herr de Wailly die hohe Bedeutung und den

Werth der von Maßmann bekannt gemachten Tafeln gewürdigt, da es sich hier nicht bloß, wie gewöhnlich bei Stein- und Erz-Inschriften, um einen aufbewahrten Text, sondern auch um ein wirkliches Exemplar der bisher uns gänzlich unbekannt gebliebenen Schreibtafeln handelt, von deren Anwendung bei den Alten wir wohl anderswher Kenntniß haben, die uns jedoch hier in Wirklichkeit der Zufall vorlegt, geht er auf die Zweifel über, welche sich bei den Angaben Maßmann's dagegen erheben lassen, und welche seiner Ansicht gemäß durch dessen Mittheilungen keineswegs gelöst sind. Die Bedenken, welche sich von Seite der Naturwissenschaft und Chemie ergeben könnten, habe wohl Maßmann hinlänglich widerlegt, dennoch aber bleiben noch andere bedeutende Bedenken übrig.

Das vorzüglichste derselben sei unstreitig der gegen die Auffindungsgeschichte erhobene Zweifel, die ihm äußerst verdächtig scheint. Bei der Wichtigkeit der Frage, um die es sich hier handelt, erlauben wir uns de Wailly's eigene Worte hier anzuführen. Nous savons, sagt er, que M. Jankovich est devenu propriétaire de ces tablettes en 1835, mais on ne nous dit pas qui les possédait auparavant; on nous laisse ignorer par qui elles ont été découvertes, les unes en 1790, les autres en 1807. S'il n'est pas probable qu'une même personne ait eu assez de bonheur pour rencontrer ces deux trésors dans deux lieux différents et à dix-sept ans d'intervalle, comment M. Jankovich les a-t-il trouvés réunis dans la même main? Cet ancien possesseur, que l'on ne nomme pas, était donc un amateur d'antiquités, qui, toujours à l'affût de ces précieuses trouvailles, se sera empressé d'en faire l'acquisition. Mais alors comment s'expliquera-t-on qu'elles soient restées dans l'oubli jusqu'en 1835? Eh quoi! des tablettes de cire d'une haute antiquité, des tablettes romaines (c'est-à-dire un monument plus que rare, un monument unique) sont trouvées au fond d'une ancienne mine d'or, et le bruit de cette découverte extraordinaire n'est pas répandu aussitôt dans le monde savant! En vérité une telle discrétion serait plus merveilleuse encore que la découverte elle-même.

Hiemit verbanden sich ihm aber auch noch andere Zweifel. So die Widersprüche im Maßmann'schen Werke über die eigentliche Zeit der Auffindung, noch mehr aber über den gegenwärtigen Aufbewahrungsort der Tafeln, da nach S. 3. Anm. 2 zur Zeit, als der Druck des Werkes begann (1835), diese mit der Jankovichischen Antiquitätensammlung für das ungarische Nationalmuseum bereits angekauft gewesen seyn sollen, in der Vorrede S. VII. Anm. aber ein Brief vom Monat Dezember 1839

angezogen wird, in welchem Herr von Jankovich erklärt, seine Sammlung sei 1833 für das Nationalmuseum angekauft worden; da er daher erst 1835 in das Besitzthum der Tafeln gelangte, habe er darüber noch immer die freie und vollkommene Verfügung. So bleibt es ihm unerklärlich, warum der erste Besitzer sich, statt an Hrn. v. Jankovich nicht lieber unmittelbar an das Nationalmuseum mit den Tafeln gewendet habe, wenn man nicht annimmt, daß sie den Administratoren des Museums verdächtig erschienen seien. So hat er endlich Zweifel hinsichtlich der Zusammenstellung der allerdings von Maßmann in den einzelnen Buchstaben hinlänglich nachgewiesenen Schriftzeichen zu ganzen Wörtern, hinsichtlich der Trennung der Sylben und hinsichtlich mancher Ausdrücke des Textes, die wohl eher auf eine der Barbarei nahe, als auf die von Maßmann angenommene, der Classicität noch nicht so weit entrückte Zeit einen Schluß gestatten.

Diesem gemäß nun, so wie auch in Betracht der Gründe, welche Hr. Letronne gegen die griechischen Tafeln erhoben hat, erklärt Hr. de Wailly (S. 366), daß er die Erzählung des Hrn. v. Jankovich auch bezüglich der lateinischen Wachstafeln für unwahrscheinlich (invraisemblable) halte, und daß die offenbare Unechtheit der griechischen Tafeln auch ein »préjugé contraire aux tablettes latines« begründe *).

Bestimmter, als dieses mit sehr wenig Zuversicht gefällte Urtheil de Wailly's über die lateinischen Tafeln, lautet der Ausspruch Letronne's über die griechischen. Da hier zu der ganz im Dunkeln gelassenen Auffindungsgeschichte, angeblich zu Toroczkó 1807, aber ohne alle nähere Bezeichnung des Auffinders oder früheren Besitzers, noch komme, daß man wohl annehmen müsse, sie stammen aus derselben Zeit wie die lateinischen; — da es aber gar keiner tiefen paläographischen Kenntniß und Erfahrung bedarf, um zu wissen, daß im zweiten Jahrhundert n. Chr. weder eine griechische Cursivschrift, noch Abkürzungen, Trennungen der Wörter u. dgl., wie sie hier vorkommen, gebräuchlich waren;

*) Bei dieser wenig bestimmten Haltung des Schlußurtheils, welches Hr. de Wailly über die römischen Wachstafeln fällt, und welches er selbst nur als seine persönliche, durch Letronne's Forschung über die griechischen Tafeln mit einem »nouveau degré de probabilité« bestärkte Ansicht gibt, können wir auch seine Worte S. 560 nicht mit Stillschweigen übergehen: que, si par hasard, les tablettes de M. Jankovich n'étaient pas sincères, on pourrait affirmer, sans trop de témérité, que l'on connaît un des modèles (nämlich die tabulae honestae missionis) qui ont été consultés avec fruit par le fabricateur. Gelindestens gefaßt ist ein solcher Ausspruch doch etwas sehr Sonderbares.

— da deßhalb das Griechische dieser Tafeln viel eher dem Geschreibsel eines sich im griechisch Schreiben übenden Schülers, als einer griechischen Urkundenschrift des zweiten Jahrhunderts n. Chr. gleichsieht; — da ferner einige Zeilen vorkommen, welche aus Buchstaben ohne allen Zusammenhang bestehen, und denen man in ihrer archäischen oder vielmehr ganz unbekannten Gestalt scheint einen cabalistischen Charakter haben geben zu wollen; — da es endlich bekannt ist, daß man durch derlei Mittel schon mehrmal ganz falschen Denkmälern hat einen Schein von Echtheit zu geben gewußt, und selbst achtbare Personen durch solche Betrügereien hintergangen wurden: so meint auch Letronne, Hr. v. Jankovich sei bei diesen Tafeln ebenfalls in die Hände eines Betrügers gefallen, dem zu entgehen er nicht die nothwendigen Vorsichtsmaßregeln angewendet habe. Daher schließt er S. 564: Je ne puis malheureusement pas hésiter sur la fausseté des tablettes grecques publiées par M. Massmann, qui me paraît avoir dépensé en pure perte beaucoup d'érudition pour les expliquer.

Aber Hr. Letronne begnügt sich nicht bloß, die griechischen Tafeln für ganz unecht zu erklären, er dehnt sein Urtheil auch auf die römischen aus. Hr. de Wailly habe bereits Zweifel gegen deren Echtheit gefaßt, und diese Zweifel gewinnen dadurch sehr viel an Consistenz, daß sie ganz unter denselben äußeren Bedingungen erscheinen wie die griechischen. Er meint, das minder ungünstige Resultat, welches sich bei Untersuchung ihres Innern ergibt, könne aus einer größeren Gewandtheit ihres Verfertigers hinlänglich erklärt werden. Er sagt: Sans me prononcer définitivement sur ce point, que je n'ai pas assez étudié, j'avoue que je serais bien trompé si un examen ultérieur ne démontrait pas qu'elles sortent du même atelier et qu'elles ont été fabriquées par les mêmes mains.

Man sieht hieraus, daß der vorzüglichste Grund, welchen die Herren de Wailly und Letronne gegen die Echtheit sowohl der griechischen als auch unserer römischen Wachstafeln anführen, die Dunkelheit ist, in der, ihrer Meinung gemäß, deren Auffindungsgeschichte, bis sie in den Besitz des Hrn. v. Jankovich kamen, sich befindet. Sonst ist Alles, was Hr. de Wailly gegen die römischen geltend machen möchte, bloßer Zweifel, der theils durch einige Muthmaßungen und willkürliche Annahmen, theils durch die ganz unbegründete Voraussetzung eines äußeren oder inneren Zusammenhanges derselben mit den griechischen motivirt wird. Ja wir nehmen auch nicht den mindesten Anstand zu behaupten, daß die von Hrn. Letronne gegen die doch

ganz augenfällig unechten griechischen Tafeln angeführten Bemerkungen so schwach sind, und bei bloßer Berichtigung seines Irrthums, als wenn dieselben mit den römischen in Verbindung stehen, ja nothwendig gleichzeitig seyn müßten, — sich so leicht lösen lassen, daß wir ihm geradezu das Verdienst, die Unechtheit dargethan zu haben, absprechen müssen. Erst Hr. Jerney hat dieß vollständig gethan. Eine Beweisführung aber, wie die der Herren de Wailly und Letronne, wo — weil das besprochene Werk zufällig von zwei Gegenständen handelt — sich auch zwei Recensenten in Besprechung desselben theilen, und dann jeder derselben sagt: Er habe Zweifel, weil er den äußeren Sachverhalt nicht genau genug kennt, auch im Uebrigen der von seinem Standpunkte aus und nach seiner Auffassung genommene Inhalt mit denjenigen Erfahrungen nicht im Einklange steht, die er eben bereits gemacht hat; doch halte er das Ganze für unecht, weil sein College an der Echtheit des anderen Gegenstandes ebenfalls zweifelt, — muß wohl etwas sonderbar erscheinen, und jeder Unbefangene wird, selbst wenn ihm das Ansehen der französischen Alterthumswissenschaft und die Namen der Recensenten gewichtig erscheinen, die Untersuchungen dennoch bei weitem nicht für geschlossen erklären.

Im gegenwärtigen Falle handelt es sich, wie wir bereits sahen, um einen für die Wissenschaft höchst wichtigen Gegenstand. Den Gelehrten des österreichischen Kaiserthums mußte dieser Schatz um so werthvoller seyn, da er innerhalb des Bereichs dieser Monarchie aufgefunden wurde. Besonders aber sind die ungarisch-siebenbürgischen Gelehrten dabei interessirt, denn zunächst ist der Auffindungsort in Siebenbürgen, während das ungarische Nationalmuseum, der Mittel- und Concentrationspunkt der wissenschaftlichen Schätze Ungarns, sich im Besitze der Tafeln befindet.

Wirklich liefert nun aber auch eben die bisherige ungarische Literatur zur Aufklärung der gegen die Echtheit unserer Tafeln erhobenen Zweifel genügende Beiträge. Wir wollen uns noch erlauben, zur Vervollständigung des Maßmann'schen Werkes, und um dadurch auch die hier unmittelbar obschwebende Aufgabe, ein möglichst erschöpfendes Bild der neueren dacischen Alterthumsliteratur zu liefern, bis in ihre selbst entlegenere Verzweigungen zu verfolgen, — dem geehrten Publikum dieser Jahrbücher diese Beiträge in einer kurzen Uebersicht vorzulegen. Wir glauben, daß wenn die Herren de Wailly und Letronne die Anhaltspunkte, die die ungarische Literatur darbietet, zu beachten im Stande gewesen wären, sie ihr Urtheil wahrscheinlich ganz anders gestellt hätten.

Wir ſind im Stande, theils aus Nachrichten, die wir in Abrudbánya einzogen, theils aus dem Vortrage Jerney's, gehalten vor der ungariſchen Akademie am 16. Auguſt 1842, theils aus andern Mittheilungen, und beſonders aus den zwei oben bereits erwähnten, im Archive des unitariſchen Collegiums zu Klauſenburg noch gegenwärtig im Originale vorhandenen Documenten, einem Briefe des Abrudbányaer Bergmeiſters damaliger Zeit, Paul Lorenz Kovács, an den unitariſchen Superintendenten Stephan Lázár zu Klauſenburg ddto. Verespatak vom 20. Mai 1798, und einem Berichte deſſelben Bergmeiſters, welcher unmittelbar die Auffindung ſelbſt betrifft, — die Auffindungsgeſchichte der römiſchen Tafeln, bis ſie in den Beſitz des Herrn von Jankovich kamen, vollkommen aufzuklären.

In der Nähe von Vörösſpatak (einer zu Abrudbánya gehörigen und in geringer Entfernung von demſelben befindlichen Berghandlung) liegt der Berg Letty, zur Römerzeit Sitz eines regen Bergbaues, während der folgenden ſtürmiſchen Zeiten aber aufgelaſſen und wegen ſeiner böſen Wetter bis in der zweiten Hälfte des vorigen Jahrhunderts den Bergleuten nicht zugänglich. Damals nun bildeten ſich mehrere Gewerkſchaften zur abermaligen Aufſchließung dieſes Gebirges, von denen die Joſephigewerkſchaft, deren Haupt der Bergmeiſter Kovács ſelbſt war, ferner die Tzura- und Trovásgewerkſchaft namentlich angeführt werden. Als nun die Herren Lorenz Miko von Dölön und Franz Fikker mittels eines tiefen Stollens aus dem Gebirge bedeutende Waſſermaſſen abgeleitet hatten, gelang es auch jenen Gewerkſchaften, durch mehrere koſtſpielige Vorrichtungen und Bergmaſchinen allmälig einigen alten Gruben die Wetter zu löſen, ſo daß ſie wieder das Brennen des Lichtes und das Eindringen des Bergmanns geſtatteten. Auf dieſe Weiſe geſchah es nun, daß im Jahre 1788 (die Angabe Maßmann's, auf Mittheilung des Hrn. v. Jankovich begründet, hat irrthümlich 1790) mehrere Bergarbeiter in eine neu zugänglich gewordene Grube gelangten, und hier fand nun einer derſelben drei alte Holzbücher (Fakönyo, d. h. Holztafeln), von denen eines unſere römiſchen Wachstafeln ſind. Gegen ein gutes Trinkgeld trat der Arbeiter dieſes eine der aufgefundenen Holzbücher dem Bergmeiſter Kovács ab, welcher es ſeinem Schwager, dem damaligen unitariſchen Superintendenten Stephan Lázár, einem damals ausgezeichneten Gelehrten Siebenbürgens (er bekleidete die Superintendentenwürde von 1786 bis 1811) zum Geſchenke machte. Von dieſem aber wurden die Wachstafeln in die Bibliothek des unitariſchen Collegiums gegeben, daſelbſt als antiquariſche Merkwürdigkeit

bis 1811 aufbewahrt, und als ſolche den Beſuchern des Collegiums gezeigt.

Da man in alten Bergwerken in und um Abrudbánya häufig mehr oder weniger werthvolle Ueberbleibſel aus früheren Zeiten, und beſonders der der Römer findet, und dieſe dann, doch gewöhnlich mehr als Curioſa, denn als Gegenſtand zu wiſſenſchaftlichen Forſchungen aufbewahrt werden: ſo erregte der Fund in erſter Zeit zu Abrudbánya keine beſondere Aufmerkſamkeit. Der gelehrte Superintendent, wenn gleich ſeinem eigentlichen Fache nach unitariſcher Theologe, ſcheint jedoch gleich großen Werth darauf gelegt zu haben.

Das vorliegende Schreiben des Abrudbányaer Bergmeiſters Kovács vom 20. Mai 1798 iſt eine Antwort auf ſeine Erkundigungen um die näheren Umſtände des Fundes. Dieſer berichtet nun darüber, theilt zugleich ſeine Meinung mit, daß er die Tafeln (die er jedoch nicht entziffert hat) ihrem äußeren Erſcheinen nach für römiſche Wachstafeln, und zwar wahrſcheinlich für die Inſtruktion eines Aufſehers der römiſchen Grubenarbeiter halte, und wirft ſich dann die Frage auf, wie es denn möglich geweſen ſei, daß dieſe Tafeln ſeit der Römerzeit ſich in der Grube erhalten haben? Dieß erklärt er aus der geognoſtiſchen Beſchaffenheit des Lettyberges, durch deren Einfluß in dortigen Gruben befindliche Gegenſtände ſich im Verlaufe der Zeit faſt wie Stein verhärteten; das in den Gräben enthaltene Waſſer aber ſo vitriolhältig wurde, daß es außer der an ihm bemerkten grünen Farbe und einem ſcharfen Geruche vollkommen als Säure wirkte, und ſelbſt nach ſeinem Verlaufe in den Vörös-pataker Bach und deſſen Einmündung in den Fluß Aranyos noch bis faſt zum Dorfe Bisztra (alſo mehrere Stunden lang) die Fiſche tödtete. Von den noch anderen zwei mit den römiſchen Wachstafeln zugleich gefundenen Holzbüchern berichtet er, daß, nachdem der betreffende Bergmann aus der Gegend weggezogen war, er trotz aller angewandten Mühe von ihnen nichts mehr habe erfahren können. Doch ſchreibt er, daß zu Lörincz Igren 1786 in der Grube des Georg Jánki zwei ähnliche Tafeln gefunden wurden, von denen jedoch die eine beim Trocknen am Feuer verdorben, die andere aber damals im Beſitze des Herrn Daniel Gombos waren.

Man ſieht, daß ſich der Bergmeiſter Kovács ſchon damals auf dem rechten Wege zur Erklärung unſerer Tafeln befand. Doch war ſeine Anſicht nicht die allgemeine. Vielmehr führten die unlesbaren ſonderbaren Schriftzüge, verbunden mit einer noch immer in jenen Gegenden von einem ehemaligen, ſehr ausgebreiteten, angeblich von Juden getriebenen Bergbau vorhandenen

Sage, welche wahrscheinlich in den Begebenheiten zur Zeit Königs Andreas II. einen historischen Grund hat, zu der Meinung, daß sie ein jüdisches Document seien; wie wir über dieses Alles ein vollgültiges Zeugniß in dem Berichte eines anderen, damals in Siebenbürgen angesehenen ungarischen Gelehrten, Georg Aranka, besitzen, welches im Jahre 1796, also acht Jahre nach der Auffindung gedruckt ist, in dem zu selber Zeit in Hermannstadt herausgegebenen ersten Bande der Arbeiten eines in Siebenbürgen zusammengetretenen Vereins von Freunden der ungarischen Sprache [1]). Aranka nennt die Wachstafeln ein jüdisches Alterthum, und erzählt, daß, als er während des siebenbürgischen Landtags 1791, also drei Jahre unmittelbar nach dem Funde, in Klausenburg die Bibliothek des unitarischen Collegiums besuchte, man ihm dieselben als eine merkwürdige Seltenheit zeigte. Er beschreibt sie ganz genau (nur das Holz hält er irrthümlich für Buchenholz), sagt, daß, obgleich die Schrift großentheils erhalten ist, man sie doch nur schwer lesen könne, ja daß es kaum möglich gewesen sei zu bestimmen, was für eine Schrift es sei. Er berichtet endlich, daß die Tafeln in Abrudbánya in einem mit Wasser angefüllten alten Bergwerke aufgefunden worden seien; daß man nicht wisse, ob man ihr Alter in die Zeit der Dacier oder der älteren ungarischen Könige versetzen solle; daß aber das walachische gemeine Volk im Hunyader Comitate Siebenbürgens, wenn es von sehr alten Zeiten sprechen will, zu sagen pflege: Pe vreme Sidoilor (in den Zeiten der Juden) [2]). Woraus sich denn freilich die Bezeichnung derselben als eines jüdischen Alterthums erklärt.

---

[1]) A' magyar nyelvmivelő társaság' munkainak első darabja. Szebenben 1796. 8°,

[2]) Bei der Wichtigkeit des Gegenstandes, und da das angeführte Werk heute zu den selteneren gehört, erlaubt sich Ref., die betreffende Stelle aus demselben treu in der Originalsprache und in ihrer ursprünglichen Orthographie hier als Beleg von Wort zu Wort mitzutheilen. Sie steht auf den Seiten 141 und 142: »Az első Ország Gyülése alkalmatosságával,« sagt Aranka, »1791 ben Kolosvàratt el-menvén az Unitarius Oskola Könyotárjában, ott találtam egy regi 'Sidó könyvet, mellyet egészsz Europára lehet vetni, hogy a' ritkább régiségek közé lehet számlálni. Ez a' Könyo nyolzad részben vagyon, három levele, és a' levele bikk-fa; a' levelek belől négy szegre kivagyanak vésve és ez a' része viaszszal béöntve, ezen vagyon az Irás; a' vésés mellett pedig a' levelek szélén mindenütt ormo vagyon, és a' levelek a' könyo-sarkánál által furatván, madzaggal vagynak egybe-kötve. Az vrás vékony, apro, nyilván vas pennával irt, és jóllehet nagy része ép, még-is nehéz olvasható, czak azt-is alig lehetett ki-találni,

Von den übrigen Holzbüchern, von welchen der Bergmeiſter Kovács erzählt, daß ſie im Vöröspataker Gebirge aufgefunden wurden, beſitzen wir aber ſeither nicht die mindeſte Kunde, können uns daher über ſie auch nicht näher ausſprechen.

Von dieſer Zeit nun blieben unſere Wachstafeln bis zu dem im Jahre 1811 erfolgten Tode des Superintendenten Stephan Lázár in der Bibliothek des Klauſenburger unitariſchen Collegiums, als Seltenheit wohl häufig beſehen, aber von Gelehrten nur wenig, und insbeſondere von den Stimmführern in der Literatur des Auslandes, wie wir leider bemerken, gar nicht beachtet. Wenn ſich daher in den erſten zwanzig Jahren nach dem Funde, während welcher dieſe Tafeln in einer öffentlichen Anſtalt Jedermann zugänglich waren, der Ruf derſelben nicht über das ungariſche Publikum hinaus, und zwar, wie Hr. de Wailly fordert, bis nach Paris verbreitete: ſo mögen hiebei wohl ungünſtige Umſtände obgewaltet haben. Ob man jedoch deßhalb ohne weiters ſagen kann, daß dieß ein Zeichen von deren Unechtheit ſei, iſt eine andere Frage, und dieſe wird wohl kein Unbefangener bejahend beantworten.

Als 1811 der Superintendent Stephan Lázár ſtarb, wurden die Wachstafeln von ſeinem Sohne, dem k. ſiebenb. Gubernialſekretär Samuel Lázár, einem bekannten Freunde der Wiſſenſchaften und leidenſchaftlichen Antiquitäten- und Curioſitätenſammler, als ein von ſeinem Vater hinterlaſſenes Erbſtück reclamirt, und gelangten ſo in deſſen Beſitz. Doch ſcheint auch er ſie mehr als ein Curioſum betrachtet und ihre hohe wiſſenſchaftliche Bedeutung nicht einmal geahnt zu haben. Wenigſtens iſt uns außer der Thatſache ſeines Beſitzes nichts bekannt, was er gethan hätte, um ihre Kenntniß dem größeren Publikum näher zu führen. Er ſtarb am 11. Dezember 1831 zu Klauſenburg.

---

micsoda irás. A' levelek nek ormoi, szélei, sarkai, büdös kővel most is rakva vagynak, a' mint a' Bányában reájok rakodott, Talált atott ez a' könyo Abruobányán egy régi Bányában, az abban lévő egy vizzel meg-tölt veszett ásásban, minemüek a' Bányákban szoktanak lenni. A' Dabok' idejekbeli-é vagy a' Magyar Királlyok idejekbeli, nem tudom mogbatározni. Annyi bizonyos, hogy a' Hunyad Vármegyei köznép még ma-is, midőn az igen régi időkről akar szóllani, azt szokta mondani. Pe vreme' Sidoilor (a' Sidok idejében). Melly arra láttatik mutatni, mintha abban a' részben az Országnak hajdon 'Sidók laktanak volna. Erre mutat, hogy Tálmud Várossáról Veres-Torony mellett, melly ma Tolmácsnak neveztetik, ne szóblyak, a' Bánátban és Abrudbánya mellett volt 'Sidó Városnak-is emlékezetek, melly ma-is fenn maradott.«

Und als sein Sohn Stephan, noch gegenwärtig Diurnist am siebenbürgischen Gubernium, an den sie nun gelangten, keinen besonderen Werth auf sie legte, gelang es dem ungarischen Antiquitätensammler und Händler Samuel Nemes Literati sie 1834 in Siebenbürgen um einen sehr mäßigen Preis käuflich an sich zu bringen — und von diesem kaufte sie Hr. v. Jankovich 1835, dem Vernehmen nach mit den griechischen Tafeln zusammen um 100 fl. C. M.

Durch diese Erzählung glauben wir dargethan zu haben, daß, wenn gleich das gelehrte Publikum des Auslandes vor 1835 keine Kenntniß von dem uns in den römischen Wachstafeln aufbewahrten kostbaren Schatze nahm, die Auffindungsgeschichte derselben bis zum Besitze des Hrn. v. Jankovich nicht nur nicht verdächtig, sondern nicht einmal in Dunkel gehüllt ist; — daß vielmehr der ganze Sachverhalt einen ganz natürlichen, mit den literarischen Verhältnissen und Zuständen Ungarns und Siebenbürgens im vollkommenen Einklange stehenden Verlauf hatte. Hr. v. Jerney kehrt daher den in den Einwendungen des Hrn. de Wailly gegen die ungarischen Gelehrten liegenden Vorwurf um. Das Ausland, sagt er, dem die ungarische Sprache und Literatur eine terra incognita ist, und wo man keine Sorge trägt, sich mittels zuverläßiger Organe wahrheitsgetreue Kenntniß von ungarischen Angelegenheiten und Zuständen zu verschaffen, trage selbst die Schuld, daß deutsche und französische Gelehrte von dem Funde und dem Daseyn der Wachstafeln keine Kenntniß hatten. Doch anerkennt er andrerseits das Hinderniß, welches auch darin lag, daß man im Lande selbst fälschlich das schätzbare Ueberbleibsel der römischen Vorzeit für eine jüdische Antiquität hielt.

Da die übrigen Zweifel de Wailly's theils bloße willkürliche, besonders herausgestellte, an sich aber gar nichts bedeutende Mißverständnisse sind, theils ihre Lösung im Sachverhalte der von uns angeführten Auffindungsgeschichte haben: so glauben wir, daß ein weiteres Eingehen in sie nicht in der Tendenz dieses Aufsatzes liege, — und daß die Einwürfe de Wailly's gegen die Echtheit der römischen Wachstafeln bei der so gründlichen Beleuchtung des Gegenstandes durch Maßmann schon durch das Vorangehende hinlänglich, wohl nicht widerlegt, — denn sie sind so wenig begründet, daß hier von einer Widerlegung im eigentlichen Sinne des Wortes nicht einmal die Rede seyn kann, — sondern in dieser ihrer Grundlosigkeit nachgewiesen wurden.

Das Resultat dieser Untersuchungen wäre daher, daß *vermöge der in jeder Hinsicht ausgezeichneten Er-*

klärungen und Bestimmungen des Hrn. Professor Maßmann der echte römische Ursprung der 1788 bei Abrudbánya aufgefundenen und gegenwärtig im ungarischen Nationalmuseum in Pesth befindlichen Wachstafeln, und zwar aus dem zweiten Jahrhundert n. Chr., über allen Zweifel erhoben ist, und daß sie überhaupt die einzigen echten römischen Wachstafeln sind, welche wir bisher kennen.

4) Da somit hier von den griechischen Tafeln gar nicht mehr die Rede seyn kann, so beschränken wir uns nun ganz auf die römischen, die uns — um mit Maßmann zu sprechen — durch ihren Inhalt einen tieferen Blick in das laute Stillleben des sich in unendliche Verästungen und Verzweigungen von Corporationen und Verbindungen verlierenden römischen Staats gestatten.

Bei dem Mangel jedes anderen Anhaltspunktes hat Maßmann dieß durch den Vergleich mit den Militärdiplomen oder Tabulae honestae missionis weiter ausgeführt. Er gelangt dabei vorerst zu dem Resultate, daß, gleichwie in Athen die öffentlichen und ämtlichen Documente auf der Akropolis, gleichwie die Originale der Honestae missiones, von denen jene Militärdiplome genommen waren, sich in Rom an den Tempelmauern des Capitols gleichsam als eine wahrhaft großartige Verwirklichung eines allgemeinen Reichsarchivs eingemauert befanden: so auch das Original unserer Tafeln nach der ausdrücklichen Angabe des Textes ad stationem Resculi gewesen seyn mußte. Hierunter sind wir jedoch viel mehr geneigt mit Huschke dem Zwecke gemäß entweder den Standort, das Gewölbe oder den Laden eines Mitglieds des Collegiums, wo dieses etwa seine Zusammenkünfte hielt, oder einen öffentlichen Zusammenkunftsort, dem ein gewisser Resculus in irgend einer Eigenschaft vorstand, als — wie Maßmann thut — die Schreibstube eines Notars oder Tabellio zu verstehen. Die Anwendung eines doppelten Textes sowohl bei Militärdiplomen als bei dem Acte unserer Tafeln erklärt sich theils aus der Absicht, während der eine (bei den als Diptychen ertheilten Militärdiplomen der innere, bei uns der hintere) als Haupttext zur Sicherstellung gegen Verfälschung durch Draht und Siegel verschlossen blieb, für den Betheiligten den außergerichtlichen Gebrauch der Urkunde durch den Außen- oder Vordertext möglich zu machen; theils auch aus dem Bedürfnisse, für den Fall ihrer Hinterlegung oder Aufbewahrung in öffentlichen Archiven den Inhalt am äußeren oder vorderen Texte leicht zu erkennen. Wobei aber, während bei den metallenen Tabulae honestae missionis Diptychen genügten, bei Verhandlungen auf Wachstafeln aus der Natur der

Sache Triptychen gebraucht werden mußten; da die beiden Tafeln, welche Außenflächen des Metalls waren, um nicht wegen der Weiche des Wachſes und des Einfluſſes von Luft und Wärme allzu verletzbar zu ſeyn, hier nach innen gekehrt wurden, und dadurch das Buch wohl einen Deckel erhielt, jedoch zwei Flächen verloren gingen, die dann durch ein eingeſchobenes Blatt mit zwei Wachsſeiten zu erſetzen waren. Eben deßhalb waren bei den Wachstafeln beide Texte nach innen gerichtet, während bei Metalldiptychen der eine äußerlich angebracht wurde.

Im Texte tritt uns ein ſogenanntes Collegium Jovis Cerneni entgegen. Daß hier der Jupiter der uns auch ſonſt vielfach [1]) bekannten daciſchen Colonie Cerna oder Zerna zu verſtehen ſei, iſt uns viel wahrſcheinlicher, als Huſchke's Deutung auf den romaniſirten Czernibog (ſchwarzen Gott) der Slaven. Das Collegium hält Maßmann (S. 106—108) für identiſch mit dem Collegium Aurariarum oder Aurariorum, welches auf andern, in der Nachbarſchaft von Abrudbánya gefundenen Inſchriften vorkommt. Uns ſcheint letzteres eine Verbindung von Unternehmern zum Bergbau auf das hier ergiebig brechende Gold, während das uns hier vorliegende Collegium unſeren Sterbe- und Todtenkaſſen ähnlich geweſen ſeyn dürfte.

Und in dieſer Hinſicht erhalten wir durch den vorliegenden Libellus die erſte ſichere Kunde von der Exiſtenz ſolcher Todtenkaſſen bei den Römern. Denn bei den Schriftſtellern des Alterthums würden wir umſonſt hierüber nähere Aufſchlüſſe ſuchen, und die darauf bezüglichen Inſcriptionen (S. 83 folg.) laſſen ſich erſt jetzt mit einiger Sicherheit deuten. Wodurch dann der Weg gebahnt wurde, auf dem Th. Mommſen mittels einer in Lanuvium gefundenen Inſchrift das Todtenkaſſenweſen der Römer in ein noch helleres Licht ſtellte [2]).

Gegen die Anſicht Maßmann's, wonach er in Folge eines Mißverſtändniſſes der Tabulae honestae missionis auch bei den Wachstafeln die auf Tab. II befindlichen Namen den Perſonen beilegt, welche als Mitglieder der Bruderſchaft beim Acte betheiligt (S. 28) oder bei demſelben als Zeugen beigezogen waren, hat Huſchke mit Grund geltend gemacht, daß die Natur der hier von dem Magiſter und den Quäſtoren ausgehenden Bekanntmachung, die ſomit auch vermöge ihres amtlichen Charakters keiner weiteren Beglaubigung mehr bedürfe, ganz dagegen ſpreche. Und in der That ſcheint die von Haubold angenommene

---

[1]) Bei Maßmann S. 115.

[2]) Th. Mommsen: De collegiis et sodaliciis Romanorum. Accedit inscriptio Lanuvina. Kil. 1843. Beſonders S. 81—116

Deutung ähnlicher Namensunterschriften auf den Tabulae honestae missionis als Bestätigung einer Abschrift durch Zeugen *) auch bei unserer Urkunde statthaft zu seyn.

Maßmann hat ferner den Gebrauch der Wachstafeln bei den Römern zu Briefen, Verrechnungen, Testamenten u. s. w. klar nachgewiesen, und S. 12 die Art ihrer Anwendung mit der äußeren Form der unseren in Verbindung gebracht. Er hat endlich bei Erläuterung des Textes auch eine Menge höchst interessanter Bemerkungen geographischen und historischen Inhalts beigefügt, die wir hier, als nicht zu unserem Zwecke gehörig, übergehen.

5) Aber nothwendig müssen wir noch des Gewinnes erwähnen, welchen die Wissenschaft und Literatur überhaupt aus unseren in Siebenbürgen aufgefundenen Tafeln schöpfte, welchen diese somit auch dem dacischen Alterthumswesen unmittelbar verdanken. Besonders zwei Wissenschaften sind dabei betheiligt: Jurisprudenz und Paläographie.

Vermöge der die sogenannten Fakultätswissenschaften, somit auch die Jurisprudenz aus ihrem Bereiche ausschließenden, mehr allgemein wissenschaftlichen Richtung dieser Jahrbücher ist es uns nicht gestattet, hiebei den Antheil der Rechtswissenschaft näher zu erörtern. Wir beschränken uns daher auf die bloße Andeutung, daß dieser Gewinn unmittelbar bloß das römische Recht betrifft, daß in diesem aber nicht nur einzelne Institute, z. B. das der Todtenkassen, sondern auch mehrere und eben nicht unwichtige Gesetzstellen, z. B. Paulus Sent. Rec. 5, 25. §. 6, durch unsere Wachstafeln in ein ganz neues Licht gestellt werden; daß endlich auch die bekannte Streitfrage über die Superscriptio und Subscriptio der Testamentszeugen durch sie ihre Lösung finde. Wir verweisen übrigens den hier nähere Aufschlüsse wünschenden Leser auf die zwei bereits genannten Abhandlungen des seligen Hugo und Professors Huschke, in denen dieser Gegenstand vom rechtswissenschaftlichen Standpunkte aus umfassend gewürdigt wird.

Was aber die Wichtigkeit unserer Tafeln für Epigraphik und Paläographie betrifft, so hat Maßmann selbst gleich den Gewinn, den beide Wissenschaften aus ihnen ziehen, klar und auf's Glänzendste nachgewiesen. Er hat durch Betrachtung der hier vorkommenden Schriftzüge ein früher unbekanntes, ja als nicht vorhanden angenommenes Mittelglied im Entwicklungsgange der Schriftzeichen dargethan, und durch Erörterung des Sprachlichen im Texte auch in dieser Hinsicht mehrere neue,

*) Opuscula academica, Tom. II. Lipsiae 1829, p. 817.

höchst interessante Saiten angeregt. Aber auch der nämliche de Wailly, welcher — wie wie sahen — als ein so ungläubiger Skeptiker gegen die Echtheit unserer Tafeln aufgetreten ist, hat diese Forschungen Maßmann's fortgesetzt und erweitert, und er mag es uns zu Gute halten, wenn wir neben gebührender Anerkennung dessen, was er auf der durch den Vorgang unserer Tafeln geebneten Bahn Bedeutendes geleistet hat, darin zugleich die schönste thatsächliche Widerlegung seines eigenen, gegen die Echtheit jener im Journal des savants erhobenen Raisonnements finden.

Wir haben besonders von zwei, bei den Römern einst angewendeten Schriftarten Kunde. Eine derselben ist die uns auf römischen Erz- und Steindenkmälern noch heute häufig vorliegende, unverbundene, scharf gesonderte und eckige sogenannte Uncial-, oder Majuskel-, oder auch Lapidarschrift. Die andere sind die sogenannten notae Tironianae, eine wahre Stenographik, und als solche auch bei den Alten angewendet, wie in dem gesetz- und schriftreichen römischen Staate hiezu Veranlassung und Bedürfniß genug da war, so daß selbst die Schulknaben in frühester Jugend schon die vielen Tausend gebrauchten Abkürzungen einlernen mußten. Und diese zwei Schriftarten wurden häufig als unter einander nur in sehr geringen Beziehungen stehend, gleichsam zwei gesonderte römische Schriften betrachtet. Hat doch der geachtete Paläograph Ulrich Friedrich Kopp die notae Tironianae für willkürlich gewählte und von der Uncialschrift fast ganz unabhängige Zeichen gehalten, und sich bemüht, sie als solche in ihren abkürzenden Ineinanderschleifungen zu erklären.

Aber es ist ein kaum abzuwehrender Gedanke, daß doch irgend eine Verbindung zwischen beiden obwalten müsse; — ja dringt man tiefer in den Gegenstand ein, so wird man fast unwillkürlich auf die Ansicht geführt: jene beiden seien bloß die Extreme der römischen Schriftausbildung gewesen, und zwischen ihnen müsse einst ein sie verbindendes Mittelglied vorhanden gewesen seyn. Bedenkt man hiezu noch das actenreiche römische Rechtsleben, welches nothwendig eine ungeheure Masse öffentlicher Schriftdokumente hervorrufen mußte, so muß wohl als solches, wenigstens für das Wachs der Briefe, Rechnungen, Protocolle u. s. w., so wie des Forums überhaupt eine mehr verbindende und überschleifende Cursivschrift erscheinen. Später tritt diese für Pergament und Papyrus wirklich ein. Wenn man aber geradezu annehmen will, daß dieß erst im Mittelalter geschah; wenn man von den Papyrusurkunden der gothisch-longobardischen Zeit vielfach behauptet, daß die darin von den

Notaren angewendete Curſivſchrift mit allen ihren Verſchlingungen ſich berührender Buchſtaben bloß eine Erfindung und Manier dieſer Schreiberkaſte war; wenn Lipſius unter Andern an ihrem früheren Vorhandenſeyn wirklich hat zweifeln können, ſo müſſen wir dagegen das von jeher wirkſame Bedürfniß des Volkslebens geltend machen, und unſer Libellus liefert die ſchlagendſten Gegenbeweiſe dieſer Anſicht, indem er uns eine bei den Römern auf Wachs gebräuchlich geweſene Curſivſchrift unmittelbar vorlegt, und ganz offen darthut, daß auch hier, wie in allen natürlichen Dingen, eine innere, gleichſam naturnothwendige Entwicklung der Züge Statt gefunden habe.

Dieß conſtatirt nun Maßmann, indem er die verſchiedenen auf unſeren Wachstafeln vorkommenden Schriftelemente mit einer großen Anzahl von Inſcriptionen vergleicht, die er ſelbſt mittels Holzſchnitten in dem Texte ſeines Werkes reproducirt, und hieraus darthut, daß in der Curſivſchrift auf den Wachstafeln kein einziger Buchſtabe vorkomme, der ſich nicht durch irgend ein vollkommen authentiſches Denkmal des Alterthums rechtfertigen laſſe, daß ferner deren Zuſammenſetzung anderen bereits bekannten Inſchriften des Alterthums mehr oder weniger entſpreche. Außer den Inſchriften auf mehreren gebrannten Schalen und Ziegeln, die er hiebei zu Rathe zieht, kommen uns als Denkmale, auf welche er vorzügliches Gewicht legt, beſonders folgende anzuführen. Vor Allen ein im Leydner ägyptiſchen Muſeum vorfindlicher Papyrus, auf welchen wir noch zurückkommen werden. Die von Grey und Laborde mitgetheilten und S. 50 angeführten, im Thale Waady El Mukatteb nächſt dem Berge Sinai von dorthin gekommenen römiſchen Soldaten auf dem dortigen weichen Sandſteine zu ihrem Andenken eingehauenen, geſchnittenen oder gekratzten Inſchriften neigen ſich durchaus zum Curſiv. Selbſt auf Steinſchriften des Jahres 308 oder 309 bemerkt der Verf. S. 45 leiſe Vorkommniſſe eines wahrhaft verbundenen Curſiv, deſſen ſich der ſein Feld nicht gut berechnende Steinmetz als eines Auskunftmittels bediente, da der ihm noch übrige Raum zur Vollendung der Inſchrift in der begonnenen Uncialſchrift nicht ausreichte. Aber am wichtigſten für unſeren Libellus dürften wohl die vom Verf. ſelbſt im J. 1833 zu Pompeji und Herkulanum geleſenen Mauer- und Handſchriften, die alſo nothwendig aus der Zeit der Verſchüttung dieſer Städte (71 n. Chr.) ſtammen, und eine S. 51 mitgetheilte größere Grabſchrift aus der Zeit des Kaiſers Marc Aurel ſeyn, da beide dem Urſprunge des auf ihm ausgefertigten Actes ganz nahe ſtehen. S. 61 — 66 leſen wir eine gute Anzahl ſolcher Mauerkritzeleien aus Pompeji, mit welchen als mit Namenſchriften die wirklichen

oder gemalten Quaderſteine vieler Häuſer beſchrieben ſind. Sie ſind von verſchiedener Größe, ſauber geſchrieben und großentheils mennigroth. Die meiſten ſind unbeſtreitbare Curſivſchriften. S. 66 wird eine ſolche mennigrothe Namensſchrift im verkleinerten Maßſtabe gegeben, welche an die ziegelrothen Ueberſchriften oder Anfangsbuchſtaben in Handſchriften des zwölften Jahrhunderts recht lebhaft erinnert. Maßmann bekennt, faſt in Verſuchung gebracht worden zu ſeyn, zu fragen, ob denn Pompeji bereits ſchon einmal im Mittelalter entdeckt oder aufgedeckt geweſen ſeyn möchte. Und eben ſo bemerkt er mit Recht, daß auch die S. 51 angezogene, unſeren Wachstafeln coäve Grabſchrift die überraſchendſten Uebergänge zu den entwickelten Curſivzügen derſelben darbietet.

Beſonders wichtig für die alte Schriftkunde bewährte ſich bisher ſchon die von Maßmann mit Hülfe der aus dem Vorigen erkannten alten Curſivſchrift vorgenommene Entzifferung des bereits genannten Leydner Papyrus. Maßmann hatte denſelben dort im ägyptiſchen Muſeum 1840 geſehen, und theilt nun deſſen Facſimile auf der dritten Tafel zum vorliegenden Werke mit. Er ſtammt aus der Inſel Phylä. Die darauf vorhandenen, früher nie geſehenen und auf den erſten Anblick wirklich ganz fremdartig erſcheinenden Schriftzüge mögen wohl nicht bloß Maßmann, ſondern auch noch vielen Anderen als bloße Spielereien irgend eines Schreibkünſtlers vorgekommen ſeyn. Jener hat aber das Verdienſt, nach genauerer Prüfung in ihnen ſehr ſorgſam gemalte Buchſtaben, die zu einer regelmäßigen Schrift verbunden ſind, erkannt und unterſchieden, und dieſe entziffert zu haben. Die Kenntniß unſerer daciſchen Wachstafeln hat ihm dabei als vorzüglichſtes Hülfsmittel gedient. Und Hr. de Wailly, der die von Maßmann hiemit eingeſchlagene Bahn weiter verfolgte, bekennt, daß er mit Hülfe der von dieſem zur Entzifferung des Leydner Papyrus gelieferten Arbeiten mehrere Fragmente derſelben Natur ebenfalls entziffert habe, die im Antiquitätenkabinete der Pariſer k. Bibliothek und im Muſeum des Louvre aufbewahrt werden *).

*) S. deſſen Mémoire sur des fragments de papyrus écrits en latin et déposés au cabinet des antiques de la bibliothèque royale, au musée du Louvre et au musée des antiquités de la ville de Leyde, in den Mémoires de l'institut de France, académie des inscriptions et belles-lettres, Tom. XV. Paris 1842. Première partie p. 399. De Wailly legt S. 403 das für uns ſehr merkwürdige Bekenntniß ab: »En comparant l'excellent fac-simile exécuté par M. Massmann avec la transcription qui le précède et l'alphabet qui détermine plus clairement la forme de chacune des lettres employées dans cette ancienne

Nach einer ſo umfaſſenden, jedes noch ſo kleine Schriftzeichen verfolgenden, und Alles, was ſich vorfand, würdigenden ſorgfältigen Unterſuchung ſpricht nun Maßmann ſich über ältere Curſivſchrift mit beſonderem Bezuge auf die unſerer Wachstafeln dahin aus, daß — wie wir auf dem Gebiete der Schrift oder Paläographie jene Uncialen in allen ihren Eigenheiten und Einzelnheiten ſo lange fortleben ſehen; — wie wir Tironiſche Noten nicht nur in Handſchriften des fünften und ſechsten Jahrhunderts, ſondern auch in den Carolingiſchen Urkunden und noch ſpäter von den Notären fortgeſetzt angewendet finden, ſo wir auch umgekehrt zurückſchließen können, daß ſchon ſehr frühe Jahrhunderte eine von den ſpäteren Zeiten, je nach der allmäligen Anwendung ſtets geſchmeidigerer und willfährigerer Stoffe auf eine gleichſam organiſch mehr entwickelte Curſivſchrift ſchon gekannt haben müſſen, und daß vor allen anderen, mehr oder weniger nur Andeutungen gebenden Denkmälern unſer Libellus dieß nicht nur klar zu Tage ſtellt, ſondern bereits auch Mittel an die Hand gab, früher ganz unzugängliche Schriftarten zu entziffern.

Wir haben im Vorangehenden eine Ueberſicht der neueren Literatur über daciſche Alterthumskunde zu geben verſucht. Wir haben bei dieſer Gelegenheit die verſchiedenen Richtungen angedeutet, in welchen ſich auf dieſem Felde die Forſchung in den letzten Jahren bewegt, und zugleich auch die Ergebniſſe kennen gelernt, zu denen man auf dieſe Weiſe gelangt iſt. Werfen wir nochmals unſeren Blick auf den Gegenſtand, ſo drängen ſich uns gleichſam folgende allgemeinere Bemerkungen auf:

1) Das heutige Siebenbürgen, vorzüglichſter Theil des alten Daciens, iſt eines derjenigen Länder, welche als Fundörter werthvoller Alterthümer die Aufmerkſamkeit der Archäologen im größten Maße verdienen. Es vergeht kaum ein Jahr, wo man nicht von mehr oder weniger wichtigen Auffindungen hört, die in einem oder dem anderen Theile des Landes gemacht werden; und daß die aufgefundenen Gegenſtände, wenn auch nicht immer, ſo doch häufig vom höchſten Werthe für die Wiſſenſchaft ſind, darüber, glauben wir, dürften doch unſere Werke 2) und 3) das vollgültigſte Zeugniß geben. Beſonders weiſen wir noch-

---

écriture, on reconnaîtra que cet auteur a eu le double mérite de résoudre en fort peu de temps et d'une manière complète un des problèmes les plus difficiles que puisse présenter la paléographie latine.« Die mittelbare Bedeutung unſerer Wachstafeln hiebei offen anzuerkennen wäre freilich von deren Angreifer etwas zu viel gefordert!

mals auf Várhely hin, und es ist uns noch immer eine wehmüthig-süße Erinnerung, wie wir vor 3½ Jahren in diesem heute sehr herabgekommenen Dorfe und in dessen nächster Umgebung das alte Sarmizegethusa (Ulpia Trajana) unter unseren Füßen nicht bloß denken konnten, sondern auch gleichsam fühlten. Denn deutlich wahrnehmbar war an dem dumpfen, hohlen Wiedertönen unserer Schritte, daß hier in weniger Schuh Tiefe die Ueberbleibsel der alten dacischen Hauptstadt nur des Ausgrabens harren. Uebrigens werden auch in anderen Theilen des alten Daciens nicht selten Alterthümer gefunden. Namentlich pflegt dieß in der Walachei zu geschehen, und der Fund von 1837 bei Slaveni am Altflusse, und ein anderer, ebenfalls vor nur wenigen Jahren bei Braila haben für die Alterthumswissenschaft sehr bedeutende und lehrreiche Gegenstände geliefert. Nur zu bedauern ist es, daß die Buchhandlungsverbindungen mit der Walachei so unvollkommen sind, und daß selbst der Curier rumanesk, in welchem oft recht gediegene Aufsätze auch über alte dacische Geschichte vorkommen, so schwer zu erhalten ist. Selbst demjenigen, der der walachischen Sprache beflissen ist, setzen sich so fast unüberwindliche Hindernisse entgegen, dieses so interessante Land näher kennen zu lernen. Ueber die Moldau können wir noch weniger sagen, und es wäre nur zu wünschen, daß uns der vor ganz Europa ruhmvoll bekannte Literat dieses Landes, Kogalnitschan, über die Angelegenheiten seines Vaterlandes dann und wann wenigstens die wichtigsten Mittheilungen machte. Der Banat, welcher ebenfalls einst zum alten Dacien gehörte, hat jedoch neuerer Zeit keine Beiträge für die Alterthumswissenschaft geliefert.

2) Die erste Aufgabe in einem an Alterthümern reichen Lande ist, daß die an's Licht geförderten archäologischen Schätze mit gehöriger Kunstgerechtigkeit und dem nothwendigen wissenschaftlichen Tacte erhalten und aufbewahrt werden. Es wäre eine Verläumdung, wenn man nicht dankbar anerkennen würde, was in dieser Beziehung in Siebenbürgen Lobenswerthes geschah und noch geschieht. Die wissenschaftlichen Sammlungen des Carlsburger bischöflichen und Hermannstädter B. Bruckenthalischen Instituts, die fast an allen höheren Lehranstalten des Landes vorhandenen Museen haben schon seit geraumer Zeit her auch der Aufbewahrung der inländischen Alterthümer eine besondere Sorgfalt zugewendet, und neuester Zeit wirkt auch der unter den Sachsen Siebenbürgens vor 2½ Jahren entstandene Verein für siebenbürgische Landeskunde in demselben Sinne; ja selbst bei dem Vereine der ungarischen Aerzte und Naturforscher hat sich im verflossenen Jahre eine archäologische Section gebildet,

und daß dieß nicht ohne Bedeutung auch für altdacische Alterthümer sei, hat man bei der jüngsten Versammlung der ungarisch-siebenbürgischen Aerzte und Naturforscher in Klausenburg bemerkt, welche den antiquarischen Schätzen Siebenbürgens eine besondere Aufmerksamkeit gewidmet hat. Eben so wenig fehlt es an einzelnen eminenten Individualitäten, die einen hohen Sinn für diesen Gegenstand beurkunden, und die Namen Hene, Graf Joseph v. Kemény, Bedeus, Ackner u. a. m. haben sich bereits in dieser Hinsicht schon einen bleibenden Ruhm begründet. Dennoch scheinen uns diese Kräfte auch in allen ihren bisherigen Combinationen und Verbindungen der Vielheit von Gegenständen und Richtungen, welche sie umfassen müssen, nicht gewachsen. Es steht wohl in sicherer Aussicht, daß das k. Landesgubernium unter seinem gegenwärtigen hochsinnigen und namentlich als gründlicher Kenner und begeisterter warmer Freund der Wissenschaften allgemein mit Recht gefeierten Chef dem Beispiele der k. ungarischen Statthalterei folgen, und im Interesse des wahrlich nicht letzten Schatzes des Landes, seiner Alterthümer, die zu deren Erhaltung zweckdienlichen Anstalten treffen wird. Aber es dürften wohl selbst die umsichtigsten bloß administrativen Maßregeln hiezu kaum genügen, und wir glauben nur unsere tiefe Verehrung vor der Gesetzgebung des Landes auszusprechen, wenn wir ein unserer Individualität nach zwar unterthäniges, aber, da es im Namen der Wissenschaft geschieht, eindringliches Ansinnen an sie richten, diese wissenschaftlichen und den wahren Ruhm Siebenbürgens auf's Bleibendste fördernden Schätze des Landes unter den besonderen Schutz der Gesetze zu stellen. Die Schicksale der Várhelyer Mosaikbilder; die Mittheilungen Ackner's, wonach nicht selten die Bruchstücke der schönsten neu aufgefundenen marmornen Statuen von ungebildeten walachischen Bauern in Kalköfen geworfen und zu Kalk gebrannt werden; das Vorkommniß von fünf Exemplaren Wachstafeln zu Ende des vorigen Jahrhunderts, von denen nur eins, und auch dieses nur gleichsam durch Zufall, für die Wissenschaft aufbewahrt worden ist; das von uns selbst gesehene Theilen kostbarer Denkmäler durch Zerschlagen, Zerschneiden u. s. w. zwischen mehreren Erben, damit jeder derselben doch wenigstens ein Stück zum Andenken an das vom Erblasser besessene Curiosum erhalte u. dgl. m., dürften wohl hinlängliche Motive seyn, um das Gefühl, welches unserem — wie wir sagten — unterthänigen Ansinnen zum Grunde liegt, zu rechtfertigen, — und wir haben in den hochherzigen Söhnen Siebenbürgens so geistreiche, für höhere Ideen empfängliche und achtungswürdige Männer kennen zu lernen Gelegenheit, daß wir hier mit Zuversicht einem Ab-

ſtellen dieſer Uebelſtände und hiedurch einer beſſeren Zukunft entgegenſehen.

3) Jedermann muß es auffallen, daß die zwei Männer, welche ſich um Erklärung ſiebenbürgiſcher Alterthümer verdient gemacht haben, Lajard und Maßmann, keine Siebenbürger, ja nicht einmal Ungarn, daß ſie für Siebenbürgen Ausländer ſind. Und eben ſo ſteht uns dem Vernehmen nach von einem dritten Ausländer, dem Kopenhagener Akademiker Finn Magnuſen, eine neue Abhandlung über daciſche Alterthümer in nächſter Zukunft zu erwarten. Dieſer Umſtand iſt nun wohl an ſich nichts ſo Erhebliches, denn die Wiſſenſchaft, die hier vorzüglich betheiligt iſt, hat eigentlich kein an eine Scholle gebundenes Vaterland. Ihr Träger iſt die Menſchheit, und ihre Bekenner, welcher Nation ſie auch immer angehören, ſind im geiſtigen Sinne Brüder unter einander. Dennoch meinen wir, die Klage, welche Jerney in ſeinem Vortrage vor der ungariſchen Akademie der Wiſſenſchaften gegen den früheren Beſitzer der römiſchen Wachstafeln, Herrn Nicolaus Jankovich, leiſe durchblicken läßt, daß dieſer ſeinen Schatz, bevor er ihn den Gelehrten des Auslandes vorlegte, nicht früher den Gelehrten ſeines Landes mitgetheilt habe, ſei nicht bloß gegründet, ſondern auch gerecht. Jerney berichtet, daß er erſt 1839 in den Beſitz eines der von Jankovich früher in alle Theile Europas verſendeten, in Ungarn aber nur in ſehr kleinem Kreiſe vertheilten Facſimile ſeiner Tafeln gelangt, und daß es ihm gleich damals bei ſeinen paläographiſchen Studien gelungen ſei, die römiſchen zu entziffern, in den griechiſchen aber die hunno-ſcythiſchen Buchſtaben zu erkennen und ihre Unechtheit wahrzunehmen, wie er ſeiner Zeit der Akademie gemeldet habe. Dies Factum nun iſt vollkommen conſtatirt, und wir nehmen um ſo weniger Anſtand, es auch hieher zu ſetzen, da Jerney nicht gegen das Verdienſt Maßmann's ſeine Stimme erhebt, ſondern bloß ſich gegen den Vorwurf verwahrt, daß unter den Magyaren Niemand im Stande geweſen ſei, die Wachstafeln zu entziffern, und da ihm wirklich das Verdienſt der Nachweiſung der Unechtheit bei den griechiſchen unbedingt zukömmt. Hat ja ſein Vortrag auch die Frage von der Echtheit der römiſchen zuerſt in's gehörige Licht geſtellt. Unſeres Erachtens iſt es überhaupt eine ſehr billige Forderung, daß die Beſitzer werthvoller wiſſenſchaftlicher Schätze in Ungarn doch ja dieſelben zuerſt der Akademie vorlegen ſollten; denn wie ſoll dieſes Inſtitut die ihm gebührende Achtung vor dem Auslande behaupten, wenn die Söhne des eigenen Landes deſſen Competenz anzuerkennen zaudern. Neueſter Zeit hat jedoch auch Jankovich in dieſem Punkte ſich gegen dieſe gerechten Wünſche zuvorkom-

mender gezeigt, und dadurch Herrn Jerney mehrfache Gelegenheit zur Bewährung seines Scharfsinns und seiner Kenntnisse in der Paläographie gegeben, wozu die nothwendigen Belege im Tudománytár vorliegen.

Möchten doch diese unsere Bemerkungen nicht unbeachtet verhallen!

Professor Dr. Gustav Wenzel.

Art. III. Didymi Chalcenteri opuscula. Auctori suo restituta ad codices antiquos recognita annotatione illustrata edidit Franciscus Ritter Westfalus. Insunt Quaestiones editoris et vetera testimonia de vita scriptisque Aeschyli Sophoclis Euripidis Thucydidis. Coloniae apud M. Dumont-Schauberg. M.DCCCXXXXV. S. VI. 176. 8°.

Didymus war ein berühmter alexandrinischer Grammatiker zur Zeit des C. Julius Cäsar und Octavianus, von so unermüdlicher Thätigkeit und solchem eisernen Fleiße, daß man ihm den Beinamen Χαλκέντερος gegeben hat. Die Zahl der von ihm verfaßten Werke gibt Suidas auf mehr als 3500, Seneca gar auf 4000 an. Obwohl sich diese zum großen Theile auf die Kritik und Erklärung der bedeutendsten und namhaftesten Schriftsteller der älteren klassischen Zeit, Dichter wie Prosaiker, und auf sonstige sprachliche und literar-historische Gegenstände bezogen, so versuchte er sich doch mitunter auch auf anderem Felde. Abgesehen von dem in der Sammlung der Geoponica unter dem Namen Didymus Befindlichen und von der Schrift Περὶ μαρμάρων καὶ παντοίων ξύλων, welche A. Mai herausgegeben hat, wissen wir aus Plutarch, daß er über Solon's Gesetze geschrieben hatte, und daß die Schrift, worin er dem Antonius zu Gefallen, wie Ritter S. 3 gewiß richtig vermuthet, den Cicero angriff, eine politische Broschüre war, beweisen die Worte des Suidas s. v.: Τραγκυλλος.... περὶ τῆς Κικέρωνος πολιτείας ά. ἀντιλέγειδὲ τῷ Διδύμῳ. Bei einer solchen Schreibseligkeit ist es nicht zu verwundern, daß sich in den Werken desselben manche Unrichtigkeiten vorfanden, und daß er sich in Widersprüche nicht bloß mit seinen benützten Quellen, sondern, wie wir aus Quintil. J. O. I. 9. 20 ersehen, sogar mit sich selber verwickelte — ein Umstand, der ihm einen zweiten, weniger ehrenvollen Beinamen βιβλιολάθας zugezogen hat. Gleichwohl kann es nicht ohne Interesse bleiben, die Thätigkeit und das Wirken dieses vielbeschäftigten Mannes, wovon uns bisher hauptsächlich nur die Scholien zu den bedeutendsten griechischen Dichtern bei ihrer bekannten Beschaffenheit ein schwaches Bild gewährten, durch

einen glücklichen Fund in einigen bisher namen- und vaterlos herumirrenden Werken etwas näher kennen zu lernen, sollten diese auch vielleicht nicht mehr ganz in ihrer ursprünglichen und unversehrten Gestalt vorliegen. Dieses Interesse muß sich aber noch steigern nach der Wichtigkeit des Inhaltes und der behandelten Gegenstände.

Auf überraschende Weise ist es nun Ritter gelungen, zu zeigen, daß das Leben des Thucydides, welches früherhin dem Marcellinus zugeschrieben wurde, und die anonymen Biographien des Sophokles, Aeschylus und Euripides von Didymus herrühren. Am schlagendsten läßt sich der Beweis an dem Leben des Thucydides führen. Ist der wahre Verfasser davon ermittelt, so gewährt dieses bei den drei anderen genannten βιοι, da sich bei ihnen mannigfache Aehnlichkeiten und eine gewisse gleiche Form erkennen lassen, eine ziemlich sichere Grundlage, um auch diese endlich ihrem wahren Urheber zu vindiciren. Auf die überzeugendste Weise kann es bei den Tragikern wieder mit der Vita Soph. geschehen. Darin liegt der Grund, daß Ritter beim Thucydides anfängt, dann zum Sophokles, Aeschylus und Euripides übergeht. Daß nun, so viel ich weiß, bis jetzt nicht einmal in Betreff der Biographie des Thucydides irgend Jemand nur vermuthungsweise auf den Didymus verfallen ist, würde wohl sofort gegen die angebliche Entdeckung einnehmen, wenn wir nicht die Gründe davon aus Ritters Buche entnehmen könnten. Selbstgenügsam mögen sich die Meisten bei dem vermeintlichen Marcellinus beruhigt haben, welchen man auch dann noch nicht hat fahren lassen, als die wahre Ueberschrift, wie sie der Pfälzer Codex gibt (*Μαρκελλίνου ἐκ τῶν εἰς Θουκυδίδην σχολίων περὶ τοῦ βίου αὐτοῦ Θουκυδίδου καὶ τῆς τοῦλόγου ἰδέας*), unzweideutig bewiesen hat, wie unverdient derselbe zu der Ehre, des Thucydides Biograph zu seyn, gekommen ist. Der Hauptgrund aber, weßhalb Didymus bisher nicht als der eigentliche Verfasser erkannt worden ist, liegt darin, daß man nicht eingesehen hat, daß wir nur eine verstümmelte und an manchen Stellen abgekürzte Biographie vor uns haben. Nachdem Ritter dieses richtig aufgefaßt hat, war ihm die Nachweisung von dem wahren Ursprunge dieses Schriftdenkmales sehr erleichtert. Der Name des Didymus wird nämlich nicht weniger als *viermal* darin erwähnt, seitdem Ritter ihn §. 14, wo früher eine Lücke war, durch unzweifelhafte Conjectur hergestellt hat. Da derjenige, welcher dem Aufsatze über das Leben und den Styl des Thucydides die jetzige Gestalt gegeben hat, keineswegs beabsichtigte, des Didymus vollständige Abhandlung als Einleitung zu den Scholien aufzunehmen, sondern theils Abkürzungen vorzu-

nehmen für gut fand, wie das namentlich §. 14 und §. 32 noch recht deutlich ist, dagegen an anderen Stellen, §§. 16—18, 28—31 und 40, wie Ritter scharfsinnig nachgewiesen hat, fremdartige Zusätze einzuflicken: so hat derselbe das Ganze gewissermaßen als sein Werk betrachtet, und führt nun den Didymus neben anderen Zeugen an, die er gewiß erst durch jenen kennen lernte. Eben dadurch sind wohl bis jetzt Alle, die über dieses Leben geschrieben haben, irre geleitet worden. Ein recht auffallendes Beispiel ist §. 33, das Ritter vielleicht hätte noch mehr urgiren können, als es S. 6 von ihm geschehen ist. Im Vorhergehenden wird mit bestimmter Berufung auf Didymus über den Tod des Thucydides in obliquer Redeweise berichtet. Dann wird fortgefahren: ἐγὼ δὲ Ζώπυρον λῆρεῖν νομίζω λέγοντα τοῦτον ἐν Θράκῃ τετελευτηκέναι. Man sieht deutlich, was den Scholiasten vermocht hat, die Oratio obliqua zu verlassen; der Gang der Gedanken ist aber von der Art, daß er nur von demselben Verfasser herrühren kann. Tritt nun mit ἐγὼ Didymus in sein Recht, und kann der Scholiast keinen Anspruch darauf machen, so wird jenem auch Alles angehören, was sich in der Vita noch als Ganzes leicht erkennen läßt, und nicht als Ungehöriges und späterhin Eingeschobenes von selbst ausscheidet. Auf diese Weise hat Ritter den Schein zerstreuet, der der Erkenntniß des wahren Verfassers so lange im Wege gestanden hat.

Eine besondere, aber ebenfalls auf Didymus hinweisende Eigenthümlichkeit dieser Lebensbeschreibungen, namentlich über Thucydides und Sophokles, ist es, daß ihr Verfasser sich vielfach auf andere Zeugen beruft und deren Meinungen und Behauptungen anführt, nicht selten bloß in der Absicht, um sie zu widerlegen. Ritter gibt ohne Prunk und Ueberladung jedesmal so viel, als wir von diesen späteren Schriftstellern wissen oder zum Behufe seines Werkes zu wissen nöthig haben, und bahnt sich dadurch den Weg zu dem Theile seiner Auseinandersetzung, der nach unserer Meinung den reellsten Gewinn enthält. Es ist nämlich bekannt, daß von dem, was wir über Thucydides und die drei Tragiker wissen oder zu wissen meinen, wo nicht der größte, doch ein großer Theil aus den in Frage stehenden Biographien geschöpft wird. Alles kommt also auf die Glaubwürdigkeit ihres Verfassers und der von ihm benutzten und meist namentlich angeführten Zeugen an. Gerade für diese Partien bedünkt uns Ritter das meiste Lob zu verdienen. Hätte mancher Andere den glücklichen Fund gethan, wie möchte er im Entzücken über seinen so lange verborgenen, so übergelehrten Gewährsmann Alles aufgeboten haben, um dessen Treue und Zuverläßigkeit scheinbar darzuthun, vielleicht gar in ein glänzendes Licht zu

ſtellen. Ganz anders verfährt Ritter. Mit ſtrenger Unparteilichkeit würdigt er die Nachrichten über Thucydides, Sophokles u. ſ. w., deckt ſchonungslos die Schwächen des Didymus auf, wie er das eine Mal mit unzulänglicher Kritik aus ſeinen Quellen ſchöpft, das andere Mal, befangen in der Sucht der damaligen Grammatiker, ἀπορίας und ζητήσεις zu ſchaffen, um die λύσεις dafür beizubringen, unverbürgte Nachrichten mit dem Scheine der Zuverläßigkeit mitgetheilt hat. Wir möchten weit eher behaupten, daß Ritter hier und da etwas zu weit in ſeiner ſtrengen Prüfung und Sonderung des Glaubhaften und Ungewiſſen, ja Erdichteten gegangen wäre, als daß er zu glimpflich und nachſichtig mit ſeinem Gewährsmanne verfahren hätte. Wir wollen Einiges der Art anführen.

Nachdem Didymus weitläufig über die Abſtammung des Thucydides berichtet, und namentlich ſeine Verwandtſchaft mit Miltiades darzuthun geſucht hat, heißt es §. 14: καὶ μέγιστον τεκμήριον νομίζουσι τὴν πολλὴν περιουσίαν καὶ τὰ ἐπὶ Θρᾴκης κτήματα καὶ ἐν Σκαπτησύλῃ μέταλλα χρυσᾶ. Thucydides ſelbſt aber ſagt uns IV. 105: πυνθανόμενος (Βρασίδας) τὸν Θουκυδίδην κτῆσίν τε ἔχειν τῶν χρυσείων μετάλλων ἐργασίας ἐν τῇ περὶ ταῦτα (τὴν Ἀμφίπολιν καὶ Ἠιόνα) Θρᾴκῃ καὶ ἀπ' αὐτοῦ δύνασθαι ἐν τοῖς πρώτοις τῶν ἠπειρωτῶν. In dieſen Worten iſt zwar der Ort, wo die Bergwerke des Thucydides waren, nicht ganz genau angegeben, theils beweiſet aber ſchon der Name Σκαπτὴ ὑλη, welcher Ort der Inſel Thaſos gegenüber lag, die von Amphipolis eines halben Tages Fahrt entfernt war, und theils die Stelle aus Herod. VI. 46: ἡ δὲ πρόσοδός σφι (den Thaſiern) ἐγένετο ἔκτε τῆς ἠπείρου καὶ ἀπὸ τῶν μετάλλων. ἐκ μέν γε τῶν ἐκ Σκαπτῆς ὕλης τῶν χρυσέων μετάλλων τὸ ἐπίπαν ὀγδοήκοντα τάλαντα προσῄϊε, daß gerade in dortiger Gegend ganz beſonders Bergbau betrieben wurde. Deßhalb ſcheint es uns nicht wahrſcheinlich, daß Didymus aus der Stelle des Herodot ſollte Scapteſyle durch bloße Vermuthung entnommen haben, wie Ritter S. 18 meint, zumal da ſchon νομίζουσι darauf hinweiſet, daß derſelbe für ſeine Behauptung Quellen vor ſich hatte, die vielleicht durch Schuld des abkürzenden Scholiaſten uns unbekannt ſind.

Einen anderen Punkt, in Bezug auf deſſen Glaubwürdigkeit wir mit Ritter nicht einverſtanden ſeyn können, entnehmen wir aus der Vita Soph. Hier wird uns gleich zu Anfang Folgendes mitgetheilt: Σοφοκλῆς τὸ μὲν γένος ἦν Ἀθηναῖος, υἱὸς δὲ Σοφίλου, ὃς οὔτε, ὡς Ἀριστόξενός φησι, τέκτων ἢ χαλκεὺς ἦν, οὔτε, ὡς Ἴστρος, μαχαιροποιὸς τὴν ἐργασίαν, τυχὸν δὲ ἐκέκτητο δούλους χαλκέας τε καὶ τέκτονας. οὐ γὰρ εἰκὸς τὸν ἔκτου τοιούτου γενόμενον στρατηγίας ἀξιωθῆναι σὺν Περικλεῖ καὶ Θου-

κυδίδῃ, τοῖς πρώτοις τῆς πόλεως, ἀλλ' οὐδ' ἂν ὑπὸ τῶν κωμῳδῶν ἄδηκτος ἀφείθη τῶν οὐδὲ Θεμιστοκλέους ἀπεσχημένον.

Wir sehen aus dieser Notiz, daß über das Geschäft des Vaters des Sophokles die späteren Berichterstatter selbst nicht mehr einig waren. Sollen wir deßhalb aber alle historische Grundlage darin läugnen, wie Ritter S. 42 und 47 thut? Ich denke nicht. Freilich Didymus kann auf keine besondere Glaubwürdigkeit Ansprüche machen. Er bestimmt, wie die Worte οὐ γὰρ εἰκὸς κτλ. deutlich beweisen, das Geschäft des Sophilus nach rationellen Gründen, die aber sehr wenig vernünftige Haltbarkeit haben; oder es müßten die damaligen Komiker sich geradezu anheischig gemacht haben, Keinen, der sich auf irgend eine Weise ausgezeichnet hätte, wenn er von nicht vornehmer Herkunft war, unverschont zu lassen. Der erste Grund, daß Sophokles bei solcher Abstammung nicht hätte Feldherr werden können, müßte, wenn er auch bewiese, was Didymus mit Unrecht daraus folgert, wegfallen, seitdem Ritter zuerst im Rheinischen Museum 1842. S. 199 ff. und dann in dem jetzigen Werke S. 60 f. und S. 147 es mehr als wahrscheinlich gemacht hat, daß Sophokles nie Feldherr zugleich mit Perikles und Thucydides gewesen ist. Auch die Nachricht des Ister trägt deutlich die Spuren späterer Modification an sich, wodurch die anstößig gewordene Unberühmtheit und Beschäftigung etwas vertuscht werden sollte. Ganz ohne allen subjectiven Anstrich ist aber die aus Aristoxenus beigebrachte Nachricht. Dazu kommt, daß ihr Urheber, der Schüler des Aristoteles, ein verhältnißmäßig alter und gegen die Uebrigen gehalten gewiß möglichst glaubwürdiger Zeuge ist. Sagt dieser nun auch, daß Sophilus τέκτων ἢ χαλκεὺς war, so darf das, glaube ich, nicht zu sehr irre machen. Sophokles Vater gehörte nach meiner Meinung wirklich der Sphäre an, welche Leute von den beiden bezeichneten Handwerken einnahmen. Dieses hatte sich bis auf Aristoxenus deutlich und bestimmt im Andenken erhalten, und das war die Hauptsache, die spezielle Gattung daneben zu wissen war von weit geringerem Belange, und so kam es, daß sich darüber allmälich abweichende Nachrichten bildeten.

Wenn aus den gemachten Gegenbemerkungen hervorgeht, daß man in einzeln minder wichtigen Punkten bei Würdigung der Nachrichten, welche über das Leben des Thucydides und der drei Tragiker von Didymus theils mit, theils ohne bestimmte Berufung auf andere Schriftsteller angeführt werden, von Ritters Ansicht abweichen kann, so glauben wir doch, daß jeder, welcher künftig über diese Gegenstände gründliche Untersuchungen anstellen will, die Leistungen dieses Gelehrten nicht unberücksich-

tigt lassen darf, indem dadurch erst recht deutlich das völlig Gewisse von dem Unsicheren, Schwankenden und wenig oder gar nicht Beglaubigten durch eine besonnen angewandte Kritik geschieden ist. Dann können wir auch nicht umhin, eine rühmliche Eigenschaft, die zwar durch das ganze Werk verbreitet ist, aber in diesen Partien am allermeisten sich zeigt, gerade deßwegen namentlich hervorzuheben, weil man sie so häufig in ähnlichen Fällen schmerzlich vermißt. Es besteht diese darin, daß die bezeichneten Untersuchungen zwar eine fortlaufende, aber stillschweigende Polemik enthalten. Ritter hält strenge nur die Sache im Auge, beurtheilt diese nach ihrem inneren Werthe oder Unwerthe, vermeidet es aber, die unbegründeten Ansichten älterer und neuerer Zeit noch eigens zu widerlegen. Durch dieses strenge Festhalten des objectiven Standpunktes ist es ihm gelungen, daß jenes berufene μέγα βιβλίον μέγα κακὸν auf ihn keine Anwendung erleidet.

Nach den Quaestiones folgt von S. 124 ff. der griechische Text der mehrmals genannten Biographien. Statt nachzuweisen, wie viel dieser durch Benützung der jetzt zu Gebote stehenden Hülfsmittel, durch theilweise von Neuem vorgenommene Collationen der Handschriften und glückliche Conjecturen des Herausgebers in kritischer, durch die beigefügten Noten auch in exegetischer Hinsicht gewonnen hat, halten wir es für angemessener, für ein Paar Stellen lieber unsere abweichende Meinung vorzubringen. In der Vita Thucyd. §. 3 führt Didymus, um die Verwandtschaft des Thucydides mit Miltiades und selbst mit Aeakus zu beweisen, eine Stelle aus Pherecydes an, die eine Art von Geschlechtsregister enthält. In der Handschrift sind hier die Namen mehrfach verschrieben, und außerdem noch offenbare Lücken enthalten, die theilweise schon Hr. Woemel und dann auch Hr. Ritter zu ergänzen versucht haben. Deßhalb glauben wir auch, daß die Worte ἐφ οὗ ἄρχοντος ἐν Ἀθήναις nicht als unecht einzuklammern, sondern nur unvollständig sind. Es hatte Pherecydes ein ihm für die Geschichte Athens wichtig scheinendes Factum, was unter Tisander Statt gehabt hatte, angeführt, gerade so wie nachher bei Hippokleides hinzugefügt wird: ἐφ' οὗ ἄρχοντος Παναθήναια ἐτέθη, und bei Miltiades, Cypselus Sohne: ὃς ὤκισε Χερρόνησον. — In derselben Vita §. 43 bezeichnet Ritter bei den Worten: πολὺ γὰρ τὸ μέσον ἰσχνοῦ χαρακτῆρος καὶ ὑψηλοῦ nach τὸ μέσον durch eingefügte Punkte eine Lücke, und fügt in der Note bei: fortasse fuit διαφέρει καὶ ἰσχνοῦ, ut Didymus hoc dixerit, quamvis liber octavus non sublimi stilo compositus sit sed medio, tamen hunc quoque tantum differre a tenui sive ἰσχνῷ Xenophontis scribendi genere, ut

is auctor eius haberi iure non possit. Wir finden in der Ausgabe von J. Bekker keine lacuna, und können eine solche auch im Sinne nicht entdecken. Vielmehr findet sich gerade bei Herodot, mit dem Didymus keine geringe Bekanntschaft hatte, mehrmals dieselbe Construction, wie I. 126: *οἱ δὲ ἔφασαν πολλὸν εἶναι αὐτέων τὸ μέσον*; eben so IX. 82: *τῆς θοίνης ποιηθείσης ἦν πολλὸν τὸ μέσον.*

Schließlich wollen wir aus dem Gebiete der Texteskritik noch ein Beispiel anführen, das freilich den Didymus zunächst nichts angeht. Am Schlusse der Vita Thucyd., wo die Rede ist von der Eintheilung seines Werkes, wird ein gewisser Asklepiades genannt, der sich für die gewöhnliche Eintheilung in acht Bücher erklärt habe. Ueber die Asklepiades, deren es mehrere gab, spricht Ritter S. 33 f. und führt auch eine Stelle aus Suidas s. v. an, worin es unter Anderm heißt: *ἐπαίδευσε δὲ καὶ εἰς Ῥώμην ἐπὶ Πομπηίου τοῦ μεγάλου.* Obwohl nun auch bei Strabo III. 4. §. 3 steht: *ὑπὲρ δὲ τῶν τόπων* (die Städte des südlichen Spaniens) *ἐν τῇ ὀρεινῇ δείκνυται Ὀδύσσεια καὶ τὸ ἱερὸν τῆς Ἀθηνᾶς ἐν αὐτῇ, ὡς Ποσειδώνιός τε εἴρηκε καὶ — Ἀσκληπιάδης ὁ Μυρλεανός, ἀνὴρ ἐν τῇ Τουρδιτανίᾳ παιδεύσας τὰ γραμματικά*, so können wir doch mit den Worten des Suidas: *ἐπαίδευσε - εἰς Ῥώμην* nicht recht fertig werden, sondern glauben, daß zu lesen ist *ἐπεδήμησε*, was auch zu dem unmittelbar Folgenden: *καὶ ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἐπὶ τοῦ δ' Πτολεμαίου νέος διέτριψεν* am besten passen möchte.

Indem wir hiermit unsere Anzeige schließen, tragen wir um so weniger Bedenken, dem Verfasser für mannigfache Belehrungen unseren Dank abzustatten, als wir überzeugt sind, daß auch Andere, die das Buch näher anzusehen würdigen, es gewiß nicht unbefriedigt bei Seite legen werden.

Art. IV. 1) Strabonis Geographica. Recensuit Commentario critico instruxit Gustavus Kramer, Gymnasii Regii Gallici Director. Volumen I. Berolini, prostat in libraria Friderici Nicolai, 1844. gr. 8°. S. XCIV und 470 und 1 Blatt Corrigenda et Addenda.

2) Fragmenta Libri VII. Geographicorum Strabonis Palatino-Vaticana Novis curis emendata et illustrata a Th. L. F. Tafel (Programm zur Geburtstagsfeier Sr. M. des Königs von Württemberg). Tubingae, typis Fuesianis, 1844. S. 42 in Quart.

3) ΠΑΥΣΑΝΙΟΥ ΕΛΛΑΔΟΣ ΠΕΡΙΗΓΗΣΙΣ. Pausaniae Descriptio Graeciae. Recognovit et praefatus est Ludovicus Dindorfius. Graece et latine

cum indice locupletissimo. Parisiis, editore Ambrosio Firmin Didot, Instituti Regii Franciae typographo, 1845. S. XIV und 618 Lexikon-Format, wie die übrigen Ausgaben dieser Sammlung.

4) Lettre à M. Schorn; Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine; par M. Raoul-Rochette, Professeur d'Archéologie. Paris, de l'imprimerie de Crapelet, 1845. Ganz Groß-Octav. S. XI u. 452, mit Vignetten.

In einem Berichte über die neueste Ausgabe des Polybius [1]) war ich neulich veranlaßt, des Strabo mehrmals zu gedenken. Und in der That, dieser historische Geograph steht zu jenem Geschichtschreiber in so vielfacher Beziehung, daß eine richtige Auffassung seiner Werke durch einen beständigen Hinblick auf jenen Vorgänger durchweg bedingt ist. Strabo's Vorfahren, besonders von mütterlicher Seite, standen zu ausländischen Fürsten und zu den Großen Roms in ähnlichen Verhältnissen, wie die des Polybius und wie dieser selbst; und wie dieser hatte auch jener seine Schriften zunächst dem Unterrichte der Regenten und der Staatsmänner bestimmt, nicht nur seine historischen Denkbücher, wovon die ersten eine Fortsetzung des polybianischen Werkes enthielten [2]), sondern auch seine allgemeine Erdbeschreibung. Beide waren Pragmatiker und Apodiktiker, d. h. sie lieferten Werke zur Unterweisung in den Staatsgeschäften und zur Erwerbung sicherer praktischer Wissenschaft überhaupt; beide werden Philosophen genannt, und hatten ethische und politische Philosophie zu ihrem Zielpunkte gewählt. Beide endlich glaubten im Systeme der Stoa [3]) dieses Ziel am sichersten zu erreichen, und drei berühmte Stoiker, Posidonius, Marcus Brutus und, wie bemerkt, Strabo selbst, hatten die Universalhistorie des Polybius bearbeitet. Einer wie der Andere, um zu den beiden Letzteren zurückzukehren, hatten ihr ganzes Augenmerk auf den Weltschauplatz gerichtet, dessen Herrschaft die Römer zur Zeit des erstern zu erobern im Begriffe waren, in des Letztern Tagen nun bereits längst in entschiedenen Besitz genommen hatten. Einer wie der Andere erkannte in diesem großen Weltereigniß eine Erfüllung des Schicksals, ein Werk der göttlichen Vorsehung, der

---

1) In den gelehrten Anzeigen der k. baierischen Akademie zu München 1845, Nr. 44—49.

2) Strabo lib. I. p. 35. Siebenk. lib. XI. p. 502 Tzsch. Suidas in Πολύβιος p. 3030 Gaisf. Schweighäuser ad Polyb. Tom. V. p. 23. Denn Strabo's ὑπομνήματα ἱστορικά und τὰ μετὰ Πολύβιον bildeten nur Ein Werk.

3) Denn Niebuhr's Behauptung (Röm. G. V. S. 97): »Kein griechischer Staatsmann war ein stoischer Philosoph,« ist wenigstens auf Polybius nicht auszudehnen.

die Menschheit zu ihrem eigenen Heil sich zu unterwerfen habe, und dem sie selbst als praktische Weltweise mit ihren Kräften und der Errungenschaft ihres Lebens zu dienen sich verpflichtet und berufen fühlten. In diesem Sinne schloß Strabo sich an Polybius an, und wie dieser die Länder der Welt, deren Begebenheiten er beschreiben wollte, auf ausgedehnten Reisen selbst kennen gelernt, so fügte Strabo, nachdem er dessen Geschichtswerk bis nach dem Tode Julius Cäsars fortgeführt, nun diese seine Geographie zur Belehrung für Zeitgenossen und Nachkommen hinzu.

Findet der Leser in dieser Parallele den Geographen neben dem Geschichtschreiber sehr hochgestellt, so wird er sich noch mehr wundern, wenn ich beifügen muß, daß jener diesen durch natürliche Leichtigkeit, Klarheit und Anmuth der Erzählung und der Sprache und Darstellung überhaupt übertrifft; wobei ich mich jedoch auf den großen Bearbeiter beider Autoren Isaak Casaubonus berufen kann, welcher bei aller gerechten Bewunderung des Geschichtschreibers dennoch gegen jene Unvollkommenheiten desselben keineswegs verblendet war.

Obschon nun aber Strabo's großer Werth bis in die neueste Zeit fast allgemein anerkannt worden [1]), so sind doch bei dem Verlust so mancher Quellen und bei der Corruption seines Werkes seine Personalien noch in manches Dunkel gehüllt, und wenn selbst die neuesten Schriftsteller [2]) sich dabei nicht genugsam unterstützt haben, so wird es mir vergönnt seyn, einige hierher gehörige Punkte zu besprechen.

---

[1]) Freilich nicht von J. H. Voß, der ihn in seinem Commentare über Virgil's Georgika der alten Welt unkundig nennt und in diesem Sinne behandelt; wogegen er des großen J. D. Michaelis, des Verfassers der mosaischen Erdkunde, Lieblingsschriftsteller war, die französische Akademie der Inschriften 1789 sein Werk zur Aufgabe machte; wofür zwar damals Gosselin weniger leistete, als später auf des französischen Kaisers Aufforderung Laporte du Theil, Coray und Letronne.

[2]) Zu ihnen rechne ich: Schoell, Histoire de la Litérature Grecque, Tom. V. p. 278 — 302. Malte-Brun in der Biographie universelle Tom. XLIV. p. 1 — 14 (G. Siebelis, Disputatio de Strabonis patria, genere, aetate, operis geographici instituto atque ratione, qua veterem descripsit Graeciam. Budissae 1828. p. 1 — 23. Chr. G. Groskurd, in der Einleitung zu Strabo's Erdbeschreibung, in vier Theilen, Berlin 1831 — 1834, und A. Forbiger, Handbuch der alten Geographie, erster Band, Leipzig 1842, Einleitung S. 302 — 356. Außerdem gibt noch das New-Yorker Classical Dictionary neuester Ausgabe unter diesem Artikel p. 1262 — 1267 Auszüge aus einer ausführlichen Kritik der französischen Bearbeitung des Strabo im Londoner Quarterly Review, Vol. V. p. 273 sqq.

Schon das Geburtsjahr unſers Geographen iſt nicht beſtimmt ausgemittelt, und die Zahlen ſchwanken zwiſchen den Jahren 54 und 66 vor Chr. Geb., 700 — 688 d. St. Rom [1]). Als ſein Vaterland hatte man früher irrig Kreta bezeichnet [2]) und als Geburtsſtadt Knoſſos. Eben ſo wenig darf er im ſtrengeren Sinne ein Kappadocier genannt werden; denn obgleich ſeine Vaterſtadt Amaſea (Ἀμάσεια, die er XII. p. 145 Tzsch., vgl. p. 76, ſelbſt genau beſchreibt, zum ſogenannten pontiſchen Kappadocien gerechnet wurde, ſo war ſie doch eine am galatiſchen Pontus gelegene und eigentlich pontiſche Stadt [3]); ob eine griechiſche, läßt ſich bei ihrer, aus Hellenen und Ausländern verſchiedener Art gemiſchten Einwohnerſchaft nicht beſtimmt angeben. Jedenfalls zählt ſich Strabo in einer bemerkenswerthen Stelle (XIV. (p. 646 sq. Tzsch.) ſelbſt zu den Griechen, obſchon unter ſeinen Vorfahren, wovon er ſelber ausführlich und wiederholt ſpricht (X. 247 — 254. XII. 130 — 132) [4]), barbariſche und helleniſche

---

1) Clinton Fasti Hellen. II. p. 277, vgl. Forbiger I. S. 302. Er ſtarb, neunzig Jahre alt, im Jahre 24 nach Chr.; vgl. Siebelis p. 8 sq. Ueber die durch den Athenäus hiebei angerichteten Verwirrungen ſ. man Casaubon. und Schweigh. ad Athen. Tom. VII. p. 644 sq. und Bake ad Posidonii reliqu. doctr. p. 22.

2) Ein Irrthum des Gerh. Voſſius ſelbſt (ſ. p. 229 Westerm.), den aber ſchon der alte Marſilius Cagnatus berichtigt hatte, der überhaupt über Strabo und ſein Werk für ſeine Zeit trefflich gehandelt hat (ſ. Gruteri Lampas III. 2. 30. p. 601 sqq.).

3) Siebelis p. 2 sq. p. 17. Vgl. Hisely, de historia Cappadociae p. 6. 133, 145 sqq. und Eckhel D. N. V. II. p. 343, und jetzt die pontiſchen und kappadociſchen Inſchriften im Corpus Inscript. Boeckh et Franz III. 1. p. 121 — 126.

4) Man ſ. das Stemma beim Casaubonus, Tom. VII p. 31, ed. Friedemann und beim Siebelis p. 4. Daß Moaphernes, einer dieſer Vorfahren, einen Ausländer verräth, iſt ſchon bemerkt worden. Ich füge hinzu, daß in demſelben Geſchlechtsregiſter ein Tibius (Τίβιος) mit einem Sohne Theophilos vorkommt (XII. p. 131). Erſterer iſt ein phrygiſcher Name, der unter den römiſchen und griechiſchen Sklaven in der Komödie häufig war (Hemsterh. ad Lucian. Timon. I. p. 153. Meineke ad Menandri Fragg. p. 77). Unter den griechiſchen Namen jener Reihe kommen vor zwei Dorilaos, Philetäros, Lagetas u. A. Der jüngere Dorilaos wird von Mithridates Eupator unter andern Ehren mit der Prieſterwürde der Göttin im pontiſchen Komana (ſ. Hisely p. 88, vgl. Symbolik II. S. 354 und 464, dritte Ausg. — Κόμανα Ποντική beim Ptolemaeus V. 6. p. 336, ed. Wilberg et Grashof) bekleidet, ein Umſtand, woraus K. O. Müller auf unſern Strabo den Verdacht der Unwahrheit aus prieſterlichem Erbglauben hat herableiten wollen; von Siebelis aber p. 5 sqq. ſehr gründlich widerlegt worden iſt.

Namen vorkommen, welche auf gemischte Ehen schließen lassen, die schon seit Alexanders des Gr. Feldzügen zumal in diesen Zwischenländern sehr häufig geworden waren.

Da aber in allen diesen Stellen immer nur von den Vorfahren mütterlicherseits die Rede ist, so muß man drei Fälle annehmen: entweder hat Strabo über seinen Vater und dessen Vorältern ein absichtliches Stillschweigen beobachtet, oder diese Nachricht ist mit den verlornen Stücken seines verstümmelten Werkes untergegangen, oder sie liegt in irgend einer verdorbenen Stelle seiner sehr beschädigten Texte verborgen. Auf jene erste Annahme hat Malte-Brun (a. a. O. S. 1 f.) folgendes künstliche System aufgebaut: Je edlern Geschlechts Strabo's Mutter gewesen, deren Väter an den Höfen der Mithridate eine bedeutende Rolle gespielt und die Glückswechsel des pontischen Königthums getheilt hätten, von desto niedrigerer Geburt sein Vater, und von dieser Seite sei unsers Geographen Abkunft als eine halbrömische zu nennen, nämlich gegründet von einem Schützling des pompeiischen Hauses. Der Vater des großen Pompeius habe von der Aehnlichkeit mit seinem schielenden Koche Menogenes den Spitznamen Strabo erhalten (Plin. H. N. VII. 12). Pompejus der Große, der Erbe dieses Clienten, sehr wählerisch in Speisen, habe ihn auf seinen asiatischen Feldzug gegen Mithridates mitgenommen, wo es diesem, dem Feldherrn nothwendig gewordenen und im Hauptquartiere angesehenen Manne nicht habe fehlen können, eine der edlen Töchter des Landes als seine Braut heimzuführen. Aus dieser Ehe sei der Geograph Strabo geboren; der somit ganz natürlich eben so viel Grund gehabt, die mütterlichen Ahnen geflissentlich an's Licht zu stellen, als die väterlichen in's Dunkel zu begraben. Für diese Hypothese werden scharfsinnig folgende Hilfsbeweise beigebracht: Strabo sei vermuthlich in Folge eines Erbfehlers vom Vater her blödsichtig gewesen, gestehe dieß selbst, und gebe auch nach seinem Augenmaße die Lage der Inseln Elba, Corsika und Sardinien unrichtig an (Strabo V. p. 223—225. p. 134—139 Tzsch.). Derselbe suche den Pompejus Strabo, einen keineswegs musterhaften Mann, bei einer recht absichtlich ergriffenen Gelegenheit über die Gebühr zu erheben (V. p. 213. p. 105 Tzsch.); er sage selbst, daß er des Lehrers von Pompejus des Großen Kindern Unterricht genossen *); ferner zeige er sich als einen Kenner der latei-

*) Ungenaue Angabe! — Strabo XIV. 650. p. 586 sq. Tzsch. führt unter den berühmten Männern aus Nysa erst einen Aristodemos an, den er als alten Greis noch selbst gehört; sodann noch einen Aristodemos, einen Verwandten des erstern, der dem großen Pompejus Unterricht gegeben.

nischen Sprache, führe römische Schriftsteller an, habe große Begriffe von der politischen Größe und Staatsverwaltungsweisheit der Römer, und gehe so sehr in die römischen Ideen ein, daß er ihnen in bemerkenswerthen Fällen (III. 158. 161. p. 423 sqq. Tzsch.) die historische Treue zum Opfer bringe.

Somit wäre also unser Historiker nicht bloß hierarchischer Parteilichkeit, wovon oben, sondern auch clientelischer bezüchtigt. Bei der Prüfung dieses letztern Vorwurfs können wir es zuvörderst dem Leser wohl überlassen zu beurtheilen, an wie schwachen Fäden manche Voraussetzungen des Herrn Malte-Brun hängen. Wenn denn aber der aus einer griechisch-asiatischen Stadt gebürtige und sich für einen Griechen ausgebende Mann am Strabismus litt, so brauchte er den Namen Στραβών (mit zurückgezogenem Accent Στράβων) nicht erst von einem griechischen Freigelassenen oder von dessen römischem Patron zu empfangen, sondern konnte denselben schon im väterlichen Hause beigelegt bekommen haben; wie denn mit solchem Augenfehler behaftete Menschen bei den griechischen Komikern στραβῶνες genannt werden (Pollux II. 51. p. 178 Hemsterh.), und von diesen haben die Römer diesen Namen erst überkommen. Wie wir dann unten Nr. 4. p. 409 einen Künstler C. Pätilius Strabo antreffen werden. Sodann erzählt uns Strabo selber (XII. 557. p. 131 sq. Tzsch.), wie sein Großvater, wahrnehmend, daß die Angelegenheiten des Mithridates Eupator eine üble Wendung nahmen, und um den Tod naher Verwandten, die dieser König hinrichten lassen, zu rächen, dem Lucullus gegen große vertragsmäßig verbürgte Belohnungen fünfzehn feste Schlösser übergeben, darauf aber vom Pompejus, als er den mithridatischen Krieg beendigt, wie so manche andere seiner Landsleute, denen vom Lucullus Ehrenbelohnungen versprochen worden, völlig getäuscht wurde, da Pompejus die Vernichtung dieser Verträge im Senate durchgesetzt hatte. — Hier liegt nun die Frage nahe: würde wohl Pompejus nicht wenigstens zu Gunsten des Vaters oder des Schwiegervaters seines ihm so theuren Clienten Menogenes Strabo bei dieser Gelegenheit eine Ausnahme gemacht, und durch seinen Einfluß diesem Manne zu Ehren und Mitteln geholfen haben?

Aber in eben dieser Stelle möchte ein Grund liegen, uns zur Annahme des dritten der oben bemerkten drei möglichen Fälle zu bestimmen. Der so vom Pompejus betrogene Angehörige des Strabo wird (a. a. O. p. 131) so eingeführt: ὁ πάππος ἡμῶν ὁ πρὸς πατρὸς αὐτῆς, nämlich τῆς μητρὸς ἡμῶν, wie es kurz vorher heißt, wo vom Vatersbruder der Mutter Strabo's die Rede ist. Aber eben jenes αὐτῆς möchte aus einer andern Stelle

hierher verpflanzt seyn (XI. p. 404, wo es von demselben Manne heißt: *Μοαφέρνης, ὁ τῆς μητρὸς ἡμῶν θεῖος πρὸς πατρὸς*), berechtigt aber keineswegs, in unserer Erzählung an einen Oheim des Strabo zu denken, wie doch Malte-Brun gethan, welcher erzählt: »et un oncle de Strabon livra quinze châteaux forts à Lucullus.« Da sind Strabo's lateinische Uebersetzer noch eher zu entschuldigen, die jene Worte *ὁ πάππος ἡμῶν ὁ πρὸς πατρὸς αὐτῆς* avus noster maternus übersetzen, und also Strabo's Großvater von seiner Mutter-Seite verstehen. Aber, wie gesagt, das *αὐτῆς* ist hier verdächtig, und die Worte zeigen auch weitere Spuren von Corruption. Da kommt uns nun der geniale Tyrwhitt (p. 60 in Strabon.) zu Hilfe, der in dem *αὐτῆς* den Namen des Großvaters Strabo's von väterlicher Seite vermuthet, d. h. die darunter versteckte Spur des Namens. Und hierbei bieten uns die pontisch-kappadocischen Magnatenregister schon aus dem ersten Buchstaben des Alphabets wenigstens ein Dutzend von Männernamen an [1]), unter denen Aryses (*Ἀρύσης*) jenem *αὐτῆς* vielleicht am nächsten kommen möchte. Doch, wie der Name auch gelautet haben möge, so hatte Strabo damit, jener Vermuthung nach, seinen Großvater väterlicherseits bezeichnet, und das allerdings auffallende Stillschweigen über seine väterliche Abkunft ist damit beseitigt. Aber, wird man sagen, damit ist sein Vater immer noch nicht genannt. Darauf dient zur Antwort: er nennt uns ja auch den Namen seiner Mutter nicht, die doch von edler Geburt war [2]), wie er mehrmals zu bemerken veranlaßt ist. Aber nicht vom Glanze ihres Adels nimmt er den Anlaß her, sondern von den politischen Ereignissen, deren er gedenken muß; und diese erzählt er denn auch (was zur Widerlegung Müller's und Malte-Brun's ausdrücklich bemerkt werden muß) mit einer Offenheit und Parteilosigkeit, als wenn von ihm ganz fremden Personen die Rede wäre; wie er denn (X. p. 253 Tzsch.) ganz unumwunden berichtet, daß einer seiner Vorfahren, eben jener von Mithridates mit der komanischen Priesterwürde bekleidete jüngere Dorilaos durch den entdeckten Plan, sich unter römischer Oberhoheit des Landes Herrschaft zu erobern, seinen und der Seinigen Sturz bereitet habe.

Diese hohe Stellung seiner Familie gab denn auch reichliche

---

[1]) Diodori Excerpta XXXI. 3. p. 517 Wesseling, vgl. Hisely p. 147.

[2]) Es müßte denn seyn, und das wäre der zweite der oben bezeichneten drei Fälle, daß Strabo in einem der verlornen Stücke seiner Werke seiner Aeltern namentlich gedacht hätte.

Mittel zu seiner Ausbildung an die Hand. Wie ausgebreitet diese gewesen ergibt sich aus den Nachrichten über seine Lehrer. Zu Nysa, wie schon oben bemerkt, hörte er den Aristodemos den ältern, zu Amisos den Tyrannion, zu Seleucia den Peripatetiker Xenarch, wie den Philosophen derselben Schule Boethos von Sidon, endlich zu Tarsus den Stoiker Athanodor, dessen Grundsätzen er sich anschloß, obwohl nicht ganz; denn, wie wir im Verfolg sehen werden, war er doch auch für andere philosophische Denkarten empfänglich. Daneben hatte er auch Alexandria besucht, noch immer ein Sitz von Gelehrten, obschon des größten Theils seiner Literaturschätze bereits beraubt. Hieran schließen sich verschiedene Bemerkungen: zuvörderst, daß er seine Schulkenntnisse und gelehrte Bildung zur Schau zu stellen liebt; wie auf eine etwas andere Weise sein Vorbild Polybius sich in einer gewissen Lehrhaftigkeit gefällt. Mit diesem theilt er denn auch die Anhänglichkeit an die Philosophie der Stoiker, wird selbst nicht bloß Philosoph (Plutarch Lucull. 28. p. 289 Reisk.), sondern bestimmt stoischer Philosoph (Steph. Byz. p. 72) genannt, und in allen Theilen seines Werkes finden wir theoretisch und praktisch, physisch, ethisch und politisch die Lehren der Stoa ausgeprägt [1]). Dabei zeigt er aber nicht jene rauhe Strenge dieser Schule, sondern die feste Gemüthsverfassung, die sie gewährte, war in seinem Wesen mit jener Heiterkeit der Weltmänner vermählt, welche die Behaglichkeiten des Lebens nicht verschmähen [2]). Hiebei leitet uns eine charakteristische Aeußerung über den Stoiker Posidonius zur Betrachtung seiner schriftstellerischen Eigenschaften: »Bei ihm,« sagt Strabo, »findet sich vieles Aetiologische und Aristotelisirende, welches die Unseren vermeiden wegen der Verborgenheit der Ursachen« [3]). — Wie unser Geograph also naturhistorische Forschungen auf der Linie des allgemein Verständlichen gehalten wissen wollte, so könnte

---

1) Z. B. in den Sätzen, daß die Gestirne von den Ausdünstungen der feuchten Stoffe ihre Nahrung empfangen, in der Lehre von der Vorsehung (πρόνοια) und vom Fatum, in der ethischen Ausdeutung des Mythus von den Grazien (Chariten), Cornutus de natur. Deor. 15. p. 56 Osann. Bruckner Hist. philosoph. II. p. 82. Baguet ad Chrysippi Fragg. p. 338 sq.

2) Strabo X. 467 (165), vgl. Siebelis p. 17. not. 3.

3) Strabo III. 103. p. 276 Siebenk. p. 155 Kramer. Vgl. Bake ad Posidonii reliqq. doctr. p. 29 sq. Man bemerke hier die Ausdrücke τὸ αἰτιολογικὸν καὶ τὸ Ἀριστοτελίζον, womit er die subtileren physischen Untersuchungen, denen sich Posidonius im aristotelischen Geiste hingab, von der mehr populären und praktischen Methode der milderen Stoiker, wie die des Polybius und seine eigene war, unterscheidet.

es wohl seyn, daß ihn die Lesung der Werke der alexandrinischen mathematischen Geographen (des géographes-astronomes) zunächst auf die Idee einer mehr philosophischen und mehr historischen Geographie geleitet hatte; sicher hatte aber daneben das Vorbild der polybianischen Universalgeschichte auf die Abfassung seiner allgemeinen Erdbeschreibung einen sehr bestimmenden Einfluß. Sein Zweck war Belehrung und Unterhaltung für ein größeres, aber gebildetes Publikum. Daher die Fülle von mythologischen und historischen Belehrungen über Länder und Völker, Religionen, Gesetze, Sitten, Gebräuche, Lebenszüge merkwürdiger Personen, im Gegensatz gegen die trockene Notizenmanier, der sich seine Nachfolger Plinius und Ptolemäus wieder hingaben, und wenn gleich der Standpunkt, den er nimmt, oft mehr ein beschränkt hellenischer als ein universalhistorischer ist, so beurkundet er doch allenthalben Geist, Gelehrsamkeit, Selbstständigkeit des Urtheils, ausgebreitete Gelehrsamkeit, und seine Sprache ist, wie oben schon bemerkt, eben so klar und ungekünstelt, als ernst und würdig *). Seinen Geist und seine feine Kunstbildung beurkundet er an mehreren Stellen seines Werkes, wo er die rege Empfänglichkeit verräth, die er für die Künste, die bildenden sowohl als die redenden, von der Natur erhalten, und durch eine gute Schule ausgebildet hatte. Als ein redendes Beispiel kann besonders die Erörterung gelten, die er über das Verhältniß der Poesie zur Prosa, der dichterischen Freiheit zur faktischen Gebundenheit in seiner Einleitung niedergelegt, und wovon ich an einem andern Orte ausführlicher zu sprechen Gelegenheit hatte. Man s. Strabo I. p. 34 sq. Almelov (p. 47 — 49 Siebenk. und jetzt p. 27 sqq. Kramer), vgl. mit meiner historischen Kunst der Griechen S. 182 ff.

Seine geographische Methode betreffend, so erklärt er selbst, daß er nach dem Beispiele des Eratosthenes allenthalben die Länder nach gewissen natürlichen Gränzen unterscheide (II. init. XI. init. VIII, 334. 12), da die andern Eintheilungen in Folge politischer Veränderungen dem Wechsel zu sehr unterworfen seien; eine Verfahrungsart, die, von den Alten verfolgt, von den Neuern verlassen, erst in neuester Zeit wieder eingeschärft und geübt wird. Von der Gestalt der Erde dachte man sich einen Begriff am leichtesten machen zu können, wenn man sie nach einem Systeme von Halbinseln ordnete, worin die

*) Malte-Brun p. 2 sqq. Forbiger S. 307. — Zu der etwas engeren hellenischen Schulansicht möchte wohl auch die Zurücksetzung des Herodot gegen Homer zu rechnen seyn. Die Art, wie Strabo diesen Dichter zu einem Universalgelehrten stempelt, erklärt Bernhardy (Eratosthenica p. 13) aus dem Einflusse der Stoiker.

einen in den andern eingeschlossen seien, in welchen Ansichten er dem Eratosthenes und Polybius folgte (s. jetzt Alex. v. Humboldt's Kosmos, I. S. 308). So hatte Strabo Griechenland in Chersonnese eingetheilt. Ueber Italien erklärt er sich (V. p. 96 sq. Tzsch. p. 331 Kram.) folgendermaßen: »Das ganze jetzige Italien in eine einzige geometrische Figur zusammenzufassen ist schwer; doch meinen Einige, es bilde ein dreieckiges Vorgebirge, das nach Süden und den Winteraufgang auslaufe, und seinen Scheitel in der sikelischen Meerenge, zur Basis die Alpen habe;« worauf die Einwendungen gegen diese Vorstellung dargelegt werden, und die ganze Erörterung so geschlossen wird: »Auf diese Weise möchte man die Figur eher vierseitig als dreiseitig nennen, ein Dreieck (Triangel) aber keineswegs, höchstens nur uneigentlich« [1]). Der Schluß dieser Erörterung charakterisirt aber Strabo's eigene Methode, indem er beifügt: »Besser ist es aber, man gesteht, daß von ungeometrischen Figuren eine streng begränzte Darstellung sehr schwer ist.« In einem ähnlichen Sinne erklärt er sich öfter [2]); indem er allenthalben der strengeren mathematischen Verfahrungsart die populäre vorzieht. Und hierbei ist er in treffenden Bezeichnungen sehr glücklich; wie er denn unter Anderm die griechische Sprache mit dem passenden Worte ὀροπέδιον oder ὀριπέδιον (Hochebene, vgl. Malte-Brun p. 9) wahrscheinlich selbst bereichert hat. Ganz im Geiste der älteren Griechen suchte er die Gestalten der Länder und Oerter durch Vergleichungen mit bekannten und in die Augen fallenden Dingen, wie z. B. Delta, Trapezion, Theater, Pardel-Fell, Chlamys, zu versinnlichen; wie er sich denn die Erde wirklich als eine chlamysförmige Insel vorstellte [3]). Besonders liebt er die geographische Metapher. Um davon einen Begriff zu geben, wähle ich eine Stelle aus dem zweiten Buche um so mehr aus, weil sie, vorzüglich geeignet die ursprüngliche Bedeutung des Wortes Geographie festzustellen, selbst in den neuesten Lexicis nicht beachtet worden. Zu diesem Zwecke muß ich sie aber im Original hiehersetzen [4]): Πλεῖστον δ' ἡ θάλαττα γεωγραφεῖ

---

[1]) S. Fr. Tr. Friedemann, über die Gestalt Italiens bei den alten Geographen, nach Strabo. Wittenberg 1821. Vgl. Siebelis p. 14. 22 Jetzt nennen wir populär Italien die Alpenhalbinsel und Griechenland, einschließlich die europaisch-türkischen Provinzen, die Hämushalbinsel.

[2]) Z. B. II. 1. §. 38 sq. p. 136 sq. Kramer, wo er den Eratosthenes gegen Hipparchus in Schutz nimmt.

[3]) S. Siebelis p. 15, vgl. Forbiger S. 318 mit der Erdkarte des Strabo.

[4]) Strabo II. p. 120. p. 320 Siebenk. p. 181 Kramer.

καὶ σχηματίζει τὴν γῆν, κόλπους ἀπεργαζομένη καὶ πελάγη καὶ πορθμους, ὁμοίως δὲ ἰσθμοὺς καὶ χερρόνησους καὶ ἄκρας· προς λαμβάνουσι δὲ ταύτη καὶ οἱ ποταμοὶ καὶ τὰ ὄρη. »Am meiſten aber umſchreibet und geſtaltet das Meer die Erde, Buſen bildend und einzelne Meere und Meerengen; gleichermaßen auch Landungen und Halbinſeln und Vorhöhen, und es helfen ihm dabei auch die Flüſſe und die Berge.« Ohne Metapher heißt es in einem geographiſchen Bruchſtück [1]) vom Pontos Euxinos ποιεῖν und ἀποτελεῖν, wo ebenfalls von den Wirkungen der Meere die Rede iſt. Das Straboniſche γεωγραφεῖ hängt aber mit der graphiſchen nicht deſcriptiven Bedeutung von γεωγραφία zuſammen, in welcher es Ptolemäus im Anfang ſeines Werks (I. 1. p. 3 ed. F. G. Wilberg, mit deſſen und Letronne's Note) gebraucht; denn ihm war Geographie die Kunſt Erdkarten zu entwerfen; wie denn auch Geminus (Elem. astron 13) γεωγραφία einen Erdglobus nennt [2]). — Aus dem gleichfalls metaphoriſchen Ausdruck κολπός, der darauf folgt, bildet unſer Strabo VIII. 22, vgl. Epitome p. 137 nach dem Vorgange des Thucydides VIII. 92) das Zeitwort καταχολπίζειν, von Schiffen, die in einen Meerbuſen einlaufen, wie aus den κοῖται ποταμῶν, den Betten der Flüſſe, das ebenfalls metaphoriſche μεταχοιτίζειν (bei Strabo Epitom. p. 181) gebildet worden, welches annoch den Lexicis beizufügen iſt. Die nachfolgenden πορθμοὶ erinnern an die metaphoriſchen κλεῖθρα ἐν τῇ θαλάττῃ, die Schlöſſer und Riegel im Meere [3]); weiter, ἰσθμὸς iſt wieder übertragen aus der eigentlichen Bedeutung von Hals und Speiſeröhre (Eustath. und Schol. in Odyss. XVIII. 300. p. 501 ed. Buttmann) [4]). Und ſo ſehen wir unſern Geographen allenthal-

---

[1]) Fragmentum mscr. Leidense.

[2]) In der obigen Stelle von der Geſtalt Italiens braucht Strabo von geometriſchen Figuren ὑπογράφειν, was manchmal auch beſchreiben überhaupt heißt; γράφειν, περιγράφειν, γραφὴ und περιγραφὴ ſind in der Malerei gebräuchliche Ausdrücke vom zeichnen, umreißen, daher jenes: Gemälde, dieſes: Form, Geſtalt, Umriß, aber auch περιηγεῖν vom Geſchäfte des Malens, zu unterſcheiden von περιηγεῖσθαι; daher auch περιήγησις Geſtalt, Umriß, Contour, wofür auch περικοπὴ und περικομμα ſteht (ſ. ad Herodot. II. 73, ad Xecataei Fragg. in meinen Historr. Fragg. p. 19 sq. und Schweigh. ad Polyb. VI. 53 p. 394).

[3]) Wie denn der Hafengott Portunus den Schlüſſel zum Attribut hatte, Festus p. 81, vgl. Oudendorp ad Appulei Metam. p. 307.

[4]) Vgl. Siebelis p. 23, not. 48, der dabei auch an αὐχὴν und cervix für fretum maris, Meerenge, erinnert; und wenn er dabei bemerkt, daß der Scholiaſt des Sophocles Oedip. Col. 691 dieſe

ben ſtatt der mathematiſchen Technologie der alten Natur- und Volksſprache folgen, welche Metaphern und Allegorien liebt.

In Betreff der Abfaſſung ſeines Werkes berechtigen uns mehrere Umſtände zu der Annahme, daß er damit gegen das Jahr 18 vor Chr. Geb. den Anfang gemacht, im Jahre nach dem Triumphe des Germanicus über die Cherusker, wovon er wahrſcheinlich ſelbſt Augenzeuge war. Da er von dieſem Fürſten als einem noch lebenden redet (VI. 288), dagegen mancher Ereigniſſe aus dem Ende von des Tiberius Regierung nicht erwähnt, und namentlich auch über Chriſtus tiefes Stillſchweigen beobachtet, da er doch ſonſt den Religionen, und namentlich auch der moſaiſchen ſo viel Aufmerkſamkeit widmet, ſo müſſen wir wohl auf die genauere Chronologie ſeiner Arbeit verzichten. Jedenfalls ſcheint er das Werk bis zu ſeinem Tode immer wieder überarbeitet zu haben, doch ſo, daß verſchiedene Partien deſſelben einen verſchiedenen Grad der Vollendung erreicht haben mögen. Auch ſcheint es nicht gleich nach des Verfaſſers Abſterben in's Publikum gekommen zu ſeyn, da Seneca, Plinius und Tacitus noch nicht, ſondern erſt Joſephus und Plutarch es anführen *).

αὐχένας durch τὰστενὰ erkläre, ſo können wir aus Strabo IX. p. 403 Tzsch. die τυφλοὺς στενωπούς, caeca vada, und ſomit ein Beiſpiel eines metaphoriſchen Adjectivs beibringen, und jenes στενὰ erinnert hinwiederum an das gleichfalls metaphoriſche ταινίαι (Fragm. Vatic. 14. p. 12 Tafel.), mit welchem Kunſtworte die Geographen und Hiſtoriker Sandbänke bezeichnen, aber auch die auf den Karten gezeichneten, beſtimmten oder unbeſtimmten Linien, um Küſtenſtrecken und Iſthmen von Halbinſeln oder endlich auch Ländergränzen anſchaulich zu machen; worüber Coray zu Plutarch. Alexandr. 26. p. 421 ſehr treffend bemerkt: Ταινίαι μεταφορικῶς καλοῦνται τὰ ἐν θαλάσσῃ τῆς γῆς νησοειδῆ ἐξάρματα τὰ στενὰ καὶ ἐπιμηκέστερα. Daher παραταίνιον eine Untiefe, deren Oberfläche das Waſſer bedeckt. Die Unkunde dieſer beiden metaphoriſchen Ausdrücke hat in den Texten der griechiſchen Autoren eine ganze Anzahl von Corruptionen erzeugt; wie denn der herrliche Anfang der plutarcheiſchen Biographien (in Vita Thesei init.) gleich durch einen ſo häßlichen Schreibfehler entſtellt worden iſt (ſ. meine Schrift: Zur Gemmenkunde, S. 179). — Endlich, wenn beim Scylax p. 293 die Κρατῆρες Ἀχαιῶν an der Küſte von Troas natürliche oder von Menſchenhänden gegrabene Salzteiche waren, ſo haben wir in dieſem Ausdruck Miſchkeſſel eine topographiſche Metapher; wenn der Ort aber von den Urnen der dort beſtatteten Achäer den Namen hatte (wie Gail p. 468 daſelbſt meint), ſo iſt es eine locale Metonymie. Aber Κρατὴρ wird häufig für Meerbuſen gebraucht, und vom Strabo ſelbſt (Epitom. p. 99), wie wir von der oberen Mündung eines Vulkans Krater ſagen.

*) Letronne Notice sur la traduction française de Strabon V. 2. Vgl. Malte-Brun p. 3 sq.

Da über die Quellen, woraus Strabo schöpfte, Hennike, Heeren, Schöll, Bernhardy, die französischen Bearbeiter und nach ihnen Malte-Brun, Groskurd und Forbiger mehr oder minder ausführlich gesprochen haben [1]), so beschränke ich mich dabei auf einige wenige Bemerkungen: Eine Hauptquelle war Eratosthenes, dem er auch in der äußern Anordnung folgte. Sodann ist zu bemerken, daß er über die kaspischen, kaukasischen Länder, mit Hintansetzung des Herodot, unzuverläßigen Führern und zum Theil dem Klitarchos folgte (vgl. jetzt Alexandri M. Scriptor. p. 155 und p. 241) [2]). — Aber in manchen Theilen hat er dagegen auch den Aristoteles benützt. Wenn Forbiger (S. 309 f.) von Strabo's mangelhafter Kenntniß der lateinischen Sprache und von seiner Vernachläßigung der römischen Autoren spricht, so muß dieß doch eingeschränkt werden, da er einerseits bei der Urgeschichte Roms den Fabius Pictor und Cäcilius benützt hat, und bei Germanien und die Gränzländer sich auf einen Asinius beruft, welchen Malte-Brun (p. 8) für Asinius Pollio zu halten geneigt wäre. Vielleicht hatte er auch noch einen andern Römer benützt, den Balbus, der zur Zeit des Augustus nach genauen Vermessungen ein chorographisches Werk über das römische Reich abgefaßt hatte (Frontinus de Coloniis p. 364). — Dieß hängt mit der Frage zusammen, wer wohl der anonyme χωρογράφος seyn möchte, den Strabo wiederholt anführt. Man ist geneigt gewesen und zum Theil noch geneigt, den berühmten Agrippa darunter zu verstehen, weil dieser eine statistische Verzeichnung des Römerreichs veranstaltete, die Augustus auf der Halle der Octavia anbringen ließ (Plin. H. N. III. 3), und weil dieser Beschreiber die Längenmaße nach Meilen und nicht nach Stadien angibt. Dieser Annahme widersetzt sich Forbiger (S. 310 f.). Aber noch weiter hat Malte-Brun (p. 6 sq.) diese Negative begründet, welcher nachzuweisen sucht, daß die von August nöthig gefundene neue Vermessung aller römischen Provinzen einem ganzen Comité von gelehrten griechischen Chorographen (ingénieurs-géographes) übertragen worden, daß Strabo die zu seiner Zeit vollendeten Theile dieses großen Werks benützt und angeführt habe, und daß wir uns also unter jenem χωρογράφος nicht ein Individuum, sondern eine ganze Mission zu denken haben.

---

[1]) Heeren und nach ihm Schöll, wie auch Malte-Brun und zuletzt Groskurd S. XL ff. auch über die Quellen jedes der einzelnen Bücher.

[2]) In dieser Partie war auch Patrokles (Πατρόκλης nicht Πάτροκλος) sein nicht sicherer Führer. Vgl. Bernhardy Eratosthen. p. 21 und Geier ad Alex. M. Scriptorr. p. 359.

Wir wenden uns nun zunächst zur Ausgabe des Herrn Kramer, und hören zuerst was er selbst darüber sagt.

Praefatio p. V sqq. Strabo, bemerkt dieser neueste Editor, habe das Schicksal, höchst verderbt auf die Nachwelt gekommen zu seyn, und trotz der Bemühungen Xylanders u. A. bilde dennoch die aus einem höchst elenden Codex geflossene Aldina bis heute die Grundlage aller vorhandenen Ausgaben. Selbst der treffliche Casaubonus habe aus Mangel an kritisch geprüften Handschriften eine Totalreform des straboniſchen Textes nicht erwirken können; und doch habe dessen Ausgabe ein solches Ansehen erlangt, daß Almeloveen und Falconer sie wiederholt haben. Brequigny's und Siebenkeesen's Verheißungen einer neuen Recension seien unerfüllt geblieben, dem Tzschucke sei die eigene Einsicht der besten Handschrift versagt gewesen, und abhängig von fremden Autoritäten und wegen Mangel an eigener kritischer Schärfe habe er sich nur durch nützliches Materialiensammeln, nicht aber durch gründliches Bessern verdient gemacht; selbst Coray habe keine völlige Textesreform bewirkt, theils wegen unrichtiger Würdigung der straboniſchen Handschriften, worauf doch allein (?) das Heil dieses Autors beruhe, theils wegen Vernachläßigung der ihm zu Gebot stehenden, und endlich wegen seiner Vorliebe, aus seinem Genie die ihm wahrscheinliche Lesart aufzufinden; auch die neuesten französischen Uebersetzer, Du Theil u. s w., hätten von den dargebotenen großartigsten Hilfsmitteln, und namentlich den Handschriften, nicht den gehörigen Gebrauch gemacht, und im Ganzen die Schwierigkeiten, die Strabo darbiete, mehr nachgewiesen als gehoben. Groskurd habe diesem seinem Lieblingsschriftsteller vieljährigen Fleiß zugewendet, ihn häufig zu emendiren gesucht und seine Emendationen in seinen Text aufgenommen, sich aber kritischerseits mehrentheils getäuscht (?), und im Grunde also nur durch Auslegung um den Strabo verdient gemacht. Unter allen Gelehrten, die gelegentlich den Strabo behandelt, habe Tyrwhitt alle Andern übertroffen, und mehrere Stellen mit großem Scharfsinne wirklich verbessert *).

Pag. LX sqq. Bei so vielen Verbesserungen und Erläuterungen von allen Seiten habe es doch an einer sicheren Norm des Urtheils und an einer festen Grundlage gefehlt, und dieß sei um so mißlicher gewesen, da es sich bei diesem Texte nicht um einzelne Worte, sondern um ganze Sätze und viele Lücken

*) Von einer solchen Emendation des britischen Kritikers habe ich oben bei der Erörterung über Strabo's Leben eine Probe gegeben, hätte aber gewünscht, Herr Kramer hätte auch dem Scharfsinne Coray's, dessen Geist ich noch persönlich zu bewundern das Glück hatte, mehr Gerechtigkeit widerfahren lassen.

handle. — Daher des Herausgebers nochmalige ganz neue Vergleichung aller Handschriften, und zwar während dreier Jahre, der italienischen sowohl als der Pariser. Sonach existire kein bekannter Codex, den er (Kr.) nicht verglichen und zu seinem Zwecke verwendet habe; so daß anjetzt der Werth jeder Handschrift mit voller Sicherheit sich bestimmen und entscheiden lasse, welche Codices zu Rath zu ziehen und welche gänzlich bei Seite zu setzen seien. — Daher dreifache Aufgabe seiner Einleitung: 1) Beschreibung aller Handschriften, sowohl die des ganzen Strabo als einzelner Theile und der Epitomen; 2) Nachweisung des gegenseitigen Verhältnisses derselben und Bestimmung ihres relativen Werthes; 3) Angabe der allen Handschriften gemeinschaftlichen Eigenschaften und Nachweisung des Ursprungs, der Beschaffenheit und der Heilung der Fehler, die allen gemein sind; wobei Kr., was Andere darüber gesagt, da es meistens unrichtig sei, ganz unerwähnt lasse. Diese Punkte werden darauf von p. XI bis p. XCIV ausführlich abgehandelt.

Da ganz kürzlich unser gelehrter Philologe Spengel, nach genauer Prüfung dieser Einleitung und des ersten Bandes dieser Ausgabe selbst, sowohl die großen Verheißungen als die wirklich nicht geringen Leistungen des Herausgebers einem gerechten und billigen Urtheile unterworfen hat *), so begnüge ich mich, daraus einiges Wenige auszuheben, um desto eher den Lesern dieser Jahrbücher Proben dieser neuesten Ausgabe nach meinen eigenen Vergleichungen des Textes mitzutheilen.

Zuvörderst ermäßigt dieser Kritiker mit vollem Rechte des Herrn Kr. unbillige Urtheile über manche seiner Vorgänger, nimmt sich namentlich des Groskurd und des Coraes an, und bemerkt insbesondere, wie sehr dieser Hellene unserm Herausgeber an feiner Sprachkunde überlegen sei. (Ich werde selbst davon ein und anderes Beispiel liefern, und vermeine überhaupt, die geniale, mit gründlicher Sprachkenntniß verbundene Conjecturalkritik sei doch keineswegs der diplomatischen, auf Codices gestützten gänzlich nachzusetzen.) — Darauf fährt er (S. 636) fort, bei der Epikrise der Handschriften, die Pariser A hervorhebend: »Die älteste und merkwürdigste ist A (Parisiensis Nro. 1397), den ersten Theil des straboniſchen Werkes enthaltend, von Scrimger, dann von Villebrun, zuletzt von Kramer (ipse quanta potui cura eum excussi) verglichen, so daß wir jetzt in Allem den Angaben unsers Herausgebers trauen dürfen. Dieses ist, nebst der aufgefundenen Epitome (nämlich der Vaticaner, wovon ich selbst unten bei Nr. 2 über Tafel's Ausgabe

*) In den Münchner Gelehrten Anzeigen 1845, Nr. 79—83.

ſprechen werde) des ſiebenten Buches, die vorzüglichſte Zierde der neuen Ausgabe.« Im Verfolg wird über dieſen Pariſer und über andere Codices ein Mehreres bemerkt und (S. 637) beigefügt: »Dieſer neue Apparat des Strabo iſt daher nicht ſo bedeutend und entſpricht den erregten Erwartungen gar wenig; er iſt mehr eine Reviſion des ſchon Bekannten, und rechnet man die nochmalige höchſt verdienſtliche Vergleichung von A und die neue Zugabe von D, F und die theilweiſe von G ab, ſo ſind wir in den übrigen auf die ſchon bekannten Collationen, wie ſie die Oxforder Ausgabe bietet, beſchränkt, und in allem dieſen um nichts ſicherer als vordem;« — und endlich (S. 639) geſagt: »Wenn wir den Werth dieſer neuen Bearbeitung kurz bezeichnen ſollen, ſo beſteht dieſer darin, daß wir jetzt wenigſtens in den oben vom Herausgeber ſelbſt verglichenen Handſchriften ſichere Angabe haben, und der Text nach den bisherigen Erfolgen der Kritik und theilweiſe eigenen Verſuchen berichtigt erſcheint.« Womit man noch die Schlußbemerkungen (S. 668 f.) vergleichen kann.

Um nun zum Strabo ſelbſt zurückzukehren, ſo enthalten die zwei erſten Bücher bekanntlich die Einleitung zum ganzen Werke, von welcher Malte-Brun (p. 5) mit vollem Rechte ſagt: »Malgré les erreurs de Strabon, malgré sa vénération un peu superstitieuse pour la géographie d'Homère, dans laquelle il ne sait pas distinguer les fables mystiques et héroïques d'avec les observations réelles, ce travail est la base de nos connaissances de la géographie ancienne.« Ich hebe aus dieſer Einleitung das erſte Capitel aus, um von dem neuen Kramer'ſchen Texte Proben zu geben, denen ich einige Noten einſtreuen und einige Bemerkungen über Stellen der übrigen Bücher folgen laſſen werde.

Strabo beginnt dieſes erſte Capitel, wie er es ſchließt, nämlich mit einer Darlegung ſeiner Anſicht von der Geographie. Man vergleiche unſere eigene Einleitung, den Autor ſelbſt unter p. 34 — 36 ed. Siebenkees, wonach ich citire, ingleichen Siebelis p. 10, Kramer p. 20 sq. und Spengel p. 650.

Pag. 2. ed. Siebenk. lin. 5. τοιοῦτοί τινες ὑπῆρξαν. Cod. Moscov. et Coray: τοιουτοι δή τινες ὑπ.

» 3. l. 5. τὰ ἀνθρώπινα, Kramer: τὰ ἀνθρώπεια (vgl. Wyttenb. Index Plutarch. und meine Annott. in Plotin. Tom. III. p. 76 ed. Oxon.).

» 4. l. 6. 7. ὅπως — παραδώσῃ, Kram.: παραδώσει (vgl. Friedemann Tom. VII. p. 174).

» — l. 12. ἀπέφηνεν. Kr. ἀπέφαινεν

Pag. 5. l. 1. 2. *Ἐνθένδε — ὡς δὲ αὖτως.* Kr. *ἐν τεῦθεν — ὡς δ' αὖτως.*

» — l. 4 a fin. *μετὰ ταῦτα δὲ.* Kr. *μετὰ δὲ ταῦτα.*

» — l. 1 a fin. *τὸν Μενέλαόν φησιν.* Kr. *φ. τ. M.*

» 6. l. 3. 4 klammert Kramer in der homeriſchen Stelle *ἀνθρώποισιν* und *οὐτέ ποτ' ὄμβρος* ein.

» — l. 9. *καὶ τὸ τῆς Ἰβηρίας τό ταύτῃ πέρας.* Kr. *καὶ τῆς Ἰβηρίας τὸ τ. π.*

» 7. l. 9 — 11. *οὐκέτ' — δυοῖν — που.* Kr. *οὐκ εὖ — δυεῖν — πω.*

» — l. 2 a fin. *διατάξιν.* Andere: *διάστασιν.* Villebrun ſogar: *διάστρασιν* (ſ. Casaubon. et Friedem. p. 184).

» — l. 1 a fin. *καὶ τὸν Κάνωβον.* Vgl. Strabo lib. II. p. 317 sq. Bake ad Posidonii reliqq. p. 75 und meine Symbolik IV. S. 718 f. dritte Ausg.

» 8. l. 3. 5. 6. *Ἡράκλειτος — Ἠοῦς γὰρ καὶ.* Kr. *ἠοῦς καὶ* ohne *γὰρ*) — *Δίος.* Dieſe Worte wollte Gavel in den Miscell. Observv. Nov. V. 440 einem Komiker Herakleitos beilegen (vgl. Athen. X. p. 309 ed. Schwgh.) und in zwei Verſe einzwängen. Es ſind aber keine Verſe, und Schleiermacher (in Wolf's und Buttmann's Muſeum I. 3. p. 396) hat ſie in Proſa mit Recht unter die Fragmente des Philoſophen Heraklit geſetzt, und neuerlich hat Meineke (Comicorum Histor. crit. I. 422) des Komikers Namen in *Ἡρακλείδης* verwandelt.

» 9. l. 1. *τὸ ἐπὶ γῆς.* Coray und Kram. *τὸν ἐπὶ γ.*

» 10. l. 8. *παραπεσούσης.* Cor. u. Kr. *παραπεσόντος* (gegen Casaubon. u. Friedem., ſ. Tom. VII. p. 192).

» — l. ultim. *ἐπὶ τὰς πλημμυρίδας.* Kr. *περὶ τ. πλ.* (vgl. Bake ad Posidonium p. 103).

» 11. l. 6 — 8. *ἀψόῤῥοον λέγει [ὁμοίως δὲ καὶ ποταμοὶ].* Kr. *ἄφορρον*, ohne Klammern (vgl. Friedem. p. 195) — *φησίν.* Kr. *φῆ.*

» 12. l. 7. *Ὅτι δὲ ἡ οἰκουμένη νῆσός ἐστι κτλ.* Vgl. Eratosthenica p. 42 Bernh. und mein Fragmentum geograph. Leidi *Ἰστέον ὅτι πᾶσα ἡ οἰκουμένη εἰς ἠπείρους τρεῖς διαιρεῖται, Ἀσίαν, Λιβύην, Εὐρώπην. Ὅτι τὸν ὠκεανὸν ἁπάσας τὰς ἠπείρους ταύτας περιέζωκέναι λέγουσιν.*

» — l. 9. 12. 13. *ὅπου δή.* Kr. *ὅπου δὲ τῆ.* — *Ἴβηρας.* Kr. *Ἰβ.* — *πᾶν καὶ ἐπὶ πολύ.* Kr. ohne *καὶ.* Zum Folgenden vergl. Casaubon. Tom. VII. p. 197 ed. Friedem. und Spohn ad Nicephori Blemmidae opuscula geogr. p. 22, welchem Ref. ſein Exemplar der Geographica

Antiqua mit vielen handschriftlichen Noten des Jak. Gronov mitgetheilt hatte (s. Spohn's Praefat. ad Niceph. Bl. p. 2).

Pag. 14. l. 1. ὑφ' ἑνὸς. Kr. ἐπὶ ἑνός.

» — l. 10. ἱκανῶς διακρατήσαντας τὸν περὶ τούτων λόγον. Coray vermuthete: διακροτήσαντας. Kramer nennt das ineptum; aber mit vollem Rechte stimmt der neue Stephanische Thesaurus Didot. II. p. 1158 dem Coraes bei; διακροτεῖν ist das französische discuter (s. ad Plotin. de pulcrit. p. 189 sqq., wo ich, wie Coray, Platonis Cratyl. p. 421. C. in's Mittel gerufen habe).

» — l. 2 a fin. Ὥσπερ δὲ. Kr. ὥσπερ οὖν.

» 15. l. 2. ἀπὸ στηλῶν ἀρξαμένω. Kr. ἀ. Στ. ἀρξαμένους.

» — l. 2 a fin. Ἥλιος φαέθων ἐπιλάμπεται ἀκτίνεσσιν. In dieser Stelle der Odyssee XI. 16 klammert Ver. das Schlußwort ein. Ephorus ap. Strabon. V. p. 244 las ἐπιδέρκεται. F. A. Wolf und Imm. Bekker geben nach Aristophanes und Aristarch: καταδέρκεται.

» 16. l. 1. τοῦ Μυσῶν ἔθνους. Coray τῶν M. ἐθν.

» — l. 3 klammert Kr πᾶσαν ein.

» — l. 8. Τεμέσην vgl. Strabo VI. 1. p. 222 Tzsch. und über dieselbe Localität Odyss. I. 184 mit Niebuhr Röm. Gesch. I. S. 48. Millin, Minéralogie Homérique p. 122 und Will. Gell Ithaca p. 101.

» — l. ultim. Ἐρατοσθένης, s. Bernhardy, Eratosthenica p. 27 f., vgl. p. 18 zum Folgenden und p. 42.

» 18. l. 2. ἀδύνατον λαβεῖν. Coray fügt bei: αὐτήν (vergl. Kramer p. 11. Zu lin. 10 sq. vgl. Spengel S. 644 f.).

» 19. l. 3. προσῆκε. Kr. mit Coray: προσήκει.

» 20. lin. penult. ἥ καὶ πόσα. Coray tilgt ἥ, Kramer klammert es ein.

» 22. l. 1. Μενέλεως. Kr. Μενέλαος.

» — l. 8. 9. Τῇ — καὶ klammert Kr. ein.

» 23. l. 6. 7. ὁ λόγος ἐκεῖνος. Kr. ε. ο. λ.

» — l. 9. καὶ ἡ θάλαττα, Coray ohne Artikel.

» — l. 12. Μέγιστοι δὲ τῶν. Cor. μέγισται δ' αὐτῶν.

» 24. l. 1. συμπάσης τῆς οἰκουμένης. Kr. τ. σ. οἰκ.

» — l. 6. ἔχουσα. Kr. ἴσχουσα.

» — l. 10. ἐπίσης. Kr. ἔπ' ἴσης (zum Nächstfolgenden vergleiche Spengel S. 650).

» 25. l. 8. παρὰ Ἰνδοῖς. Kr. παρ' Ἰνδ.

» 26. l. 1. καὶ τὰ σφάλματα ἐκ τῆς ἀπειρίας. Cor. κ. τ. σφ. τὰ ε. τ. ἀπ.

» — l. 6. ἀνοίας. Kr. ἀγνοίας.

Pag. 27. l. 5. *τούτου τεκμήριον.* Kr. *τούτων τ.*
» — l. 12. *Ἔστι δὲ.* Kr. *ἔτι δὲ.*
» — l. 14 ſteht allerdings das *καὶ τὰς χρείας* in Einer Handſchrift gegen Siebenkees Verſicherung, nämlich in cod. k. Darum hat es aber Kr. nicht allein aufnehmen wollen.
» 28. l. ultim. *οἷον εἴτις λέγει.* Cor. und Kr. *λέγοι.*
» 30. l. 9 sqq. Ueber dieſe corrupte Stelle ſ. man Kramer p. 18, der für *αὐτὸ μόνον* vermuthet: *ταῦτα μὲν οὖν*, für *ἐπισημηνάμενοι* gibt: *ἐπισημηνάμενον* und lin. ult. für *καὶ τὸ* ſchreibt *καὶ τοῦ.* Man vergleiche deſſen ganze Anmerkung.
» 31. l. 12. 13. *αἰεὶ — πρόσγαια.* Kr. *ἀεὶ — πρόσγεια.*
» 33. l. 12 sq. *καὶ διαφορὰς διδάσκει.* Kr. *κ. δ. διαφορὰς.*
» 34. l. 1. 2. *ἄλλως πῶς — ὅ τε μήδ'.* Kr. will *ἄλλως πως* und ſchreibt *ὅ* [*δὲ*] *μηδ'.* Aber man ſ. Spengel S. 650, den man auch für die folgende Seite vergleiche.
» 35. l. ultim. *καὶ μνημόνευτον.* Kr. *καὶ εὐμνημόνευτον.*
» 36. l. 3. *ἢ εἴη καλῶς.* Kr. *εἰ καλῶς.*
» — l. 6. *πλὴν εἴτι κινεῖν δύναται, ὅ, τι καὶ τῶν μικρῶν.* Kr. *πλ. ε. κ. δύναται καὶ τῶν μικρῶν.*
» — l. 8 sq. *καὶ φιλοσόφῳ προσῆκον.* Kr. *κ. φ. πρέπον.*

Aus dem zweiten Buche haben wir die charakteriſtiſche Stelle p. 320 Siebenk. p. 181 Kram. bereits oben genauer behandelt, wo vom Straboniſchen Gebrauch der geographiſchen Metapher die Rede war.

Lib III. p. 388 Siebenk. lin 6. 7: *Πολὺς δὲ καὶ ὁ θύννος συνελαύνεται ἐεῦρο, ἀπὸ τῆς ἀλέης τῆς ἐξωθεν παλαιᾶς, πίων καὶ παχύς.* Lehner in Actis Philologg. Monacc. III. p. 220 ſchlug vor: *ἀπὸ τῆς ἀκτῆς τῆς ἔξωθεν πίων κ. π.*, mit Tilgung des *καλαιᾶς* oder *παραλίας.* Jetzt wird man aber vor dieſem kühnen Vorſchlage der Lesart Coray's und Kramer's p. 223: *ἀπὸ τῆς ἄλλης τῆς ἐξωθεν παραλίας πίων κ. π.* unbedenklich den Vorzug geben. Zur Sache vergleiche man Schneider ad Aristotel. Hist. Animal. VIII. 15 und v. Köhler's Abhandlung *Τάριχος* p 424 sqq.

Lib. III. p. 431 Siebenk. lin. 8 — 13 *ἐτελεύτα δὲ νόσῳ* (*Σερτώριος*), wo dieſer Editor mit Caſaubon und den meiſten Kritikern die Emendation des Dupuis: *ἐτελεύτα δ' ἐν Ὄσκῃ* billigt, welche Lesart auch Kramer mit Coray p. 250 angenommen hat, nur daß er *ἐν Ὄσκᾳ* hat drucken laſſen. Hierzu weiſe ich nun auf Ruhnken. und die übrigen Ausleger zum Velleius Paterc. I. p. 172 und II. p. 822 — 824 und auf Leopold zu Plutarchi Sertor. 26. p. 466. — Wenn Marca dafür leſen wollte:

κ. ἐ. ἐν Ἰλεόσκῃ, so widerspricht ihm Wesseling ad Antonin. itiner. p. 391, und adoptirt ebenfalls die lectio Puteana. Nun aber tritt Malte-Brun auf a. a. O. p. 2, und unter andern Beschuldigungen des übertriebenen Romanismus wirft er ihm auch hierbei eine absichtliche Fälschung vor: »Enfin,« sagt er, »il semble classer Sertorius avec le brigand Viriathus (man s. oben Strabo p. 423) et même contredire, d'après des Mémoires particuliers, les circonstances glorieuses de la mort de ce capitaine.« Um diesen Vorwurf (so wie andere, worüber wir uns bei Strabo's Biographie erklärt haben) zu beschönigen, muß er dann freilich gegen alle übrigen Kritiker die Vulgata ἐτελεύτα δὲ νόσῳ in Schutz nehmen, und den Dupuis der Gewaltsamkeit bezüchtigen.

Libr. IV. p. 9 sqq. Tzsch. p. 278 sqq. Kram. Κτίσμα δ' ἐστὶ Φωκαίεων ἡ Μασσαλία κτλ. — τὴν δὲ Ῥόην Ἀγαθὴν (Ἀγάθην Kr.) — ἐφ' οὗ δὲ Ἀγάθη, κτίσμα Μασσαλιωτῶν. Die Geschichte von der jonisch-phokäischen Niederlassung in Massilia (Olymp. 45, vor Chr. 599), die von Herodot I. 166 sq. bloß in ihren Vorbereitungen, von Strabo aber in ihrem Hergange selbst, jedoch mit mythischen Umständen, und von andern alten und neuern Schriftstellern ist erzählt worden, bietet mehrere geographische und kritische Schwierigkeiten dar, die von Casaubon bis auf Kramer behandelt worden sind. Ich habe mit den obigen Textesworten nur Einen Punkt berührt: Man sieht, daß von Coray und Kramer die noch bei Tschucke auffällige Inconsequenz in der Schreibung der Stadt Agatha beseitigt worden ist. Diese war aber in der That verschieden. Herr L. de la Saussaye (in seiner trefflichen Numismatique de la Gaule Narbonnaise, Paris 1842, wo von dieser Stadt, wie von Massilia die antiken Münzen mitgetheilt und erläutert worden) sagt p. 90 darüber: »Son véritable nom était Ἀγάθη τύχη, souvenir de la bonne fortune des navigateurs phocéens, qui trouvèrent en cet endroit un terme aux ennuis et aux dangers d'une expédition avantureuse,« und in der Note: »cf. Timoth, apud Steph. Byzant., v. Ἀγάθη.« Diese Stelle aber lautet p. 15 ed. Berk. so: Τιμοσθένης δὲ ἐν τῷ σταδιασμῷ ἀγαθὴν τύχην αὐτὴν φησι. εἰδ' οὕτω λέγοιτο, καὶ ὀξύνοιτ' ἄν, ὡς ἐπιθετικόν. Also nicht Timotheus war hier zu citiren, sondern Timosthenes, der Verfasser einer Erdmessung nach Stadien und eines Hafenbuchs, den Eratosthenes häufig excerpirt hatte (Bernhardy Eratosth. p. 14. Vossius de historicc. grr. p. 148 Westerm.). Dieser mußte, sagt Stephanus, consequenter Weise den Namen dieser Stadt Ἀγαθὴ accentuiren, weil er ihn adjectivisch nahm, und τύχη dabei dachte; wonach denn auch der Text des Hrn. de la S.

zu corrigiren ist. Obschon nun der Ursprung dieser Colonialstadt von einigen von den Rhodiern, von andern von den Phokäern hergeleitet wurde, und nicht von den Massalioten selbst, so zeigen doch die Münzen derselben Stadt, jetzt Agde, dieselben auf den Cultus der Artemis bezüglichen Typen (s. daselbst pl. XIII). Unser Strabo nennt aber schon ausdrücklich eine Colonie von Massilia. Scylax sagt (p. 237 ed. Gail. p. 165 ed. Klausen): ὑπὸ Ῥοδανοῦ ποταμοῦ ἔχονται Λίγυες μέχρι Ἀλπίου (al. Ἀντίου, al. Ἄρνου). Ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ πόλις ἐστὶν Ἑλληνὶς Μασσαλία καὶ λιμὴν . . . . ἄποικοι αὗται Μασσαλίας εἰσίν. Die Stelle ist verdorben. Jac. Gronov in nota msr. meines Exemplars p. 4 ändert nach dem Worte Ἑλληνὶς das Μασσαλία in Ἀγάθη mit Verweisung auf Steph. Byz. l. l. der Agatha allerdings eine Stadt der Ligyer oder Kelten nennt. Nach dieser Conjectur wäre sie aber von den Massalioten colonisirt worden, wie Strabo a. a. O. berichtet.

Die Geschichte der Gründung von Massilia durch die Phokäer hatte auch schon der alte Logograph Antiochus von Syrakus erzählt, wie wir aus Strabo VI. l. p. 214 Tzsch. vernehmen; über welchen ich jetzt auf das über die Historicorr. graecc. Fragg. ed. Müller p. XLV in diesen Jahrbüchern verweisen kann. Denselben Chronikschreiber führt Strabo schon vorher (Lib. V. p. 186 Tzsch. p. 384 Kram.) über die Opiker oder Oskер an, welche Ὀπικοὶ ebenfalls beim Scylax 15. p. 243 vorkommen, wo jedoch Gail (p. 349) ändern möchte Ὀλσκοί, worüber man die Untersuchungen Niebuhr's Röm. Gesch. I. S. 67 mit not. 180 und zum Folgenden: καὶ Αὐσόνων — τούτους δ' ὑπὸ Κυμαίων κτλ. Spengel's Kritik S. 667 f. vergleichen muß. — Die Stellen über die Λατῖνοι (welche Gail a. a. O. auch im Scylax an die Stelle der Λατέρνιοι setzen wollte, welche aber bei Strabo VI. 430 genannt sind — s. Klausen p. 280 —), über Alba, über Ardea und über die lateinische Panegyris daselbst (Strabo V. p. 150 — 159 Tzsch.) sind von Raoul-Rochette Hist. d. Colonies Grecques II. p. 355 sqq. behandelt worden.

---

2) Mit dem sechsten Buche ist dieser erste Band der Kramer'schen Ausgabe beschlossen. Und somit kommen wir zu Nr. 2 oder zur Tafel'schen Ausgabe der Vaticaner und der Palatiner Fragmente aus dem siebenten Buche unsers Geographen. Ueber das Ende desselben hatte Malte-Brun sich folgende Vorstellung gebildet, die ich mit seinen Worten (a. a. O. p. 8 sq.) voranstellen will: »La fin du septième livre de Strabon paraît avoir subi un sort singulier; car non seulement

il en manque une grande partie, mais même avant cette lacune les chapitres relatifs à la Macédoine supérieure sont peu dignes d'un géographe-voyageur; ils ne valent guère mieux que les extraits qui les suivent, et la lacune pourrait bien commencer un peu plus haut. Il y a du désordre dans la manière dont est placé le chapitre sur les Lélèges. D'ailleurs l'Epire, la Macédoine, la Thrace, l'Illyrie, d'après les proportions générales de l'ouvrage auraient dû occuper un livre à elles seules. Peut-être cette partie n'a-t-elle jamais été achevée au gré de l'auteur; peut-être en méditait-il une seconde rédaction, que la mort l'aura empêché de terminer.«

Diese Hypothese muß nun als gänzlich unhaltbar aufgegeben werden, da es sich seit dem höchst wichtigen Funde des Herrn Kramer unwidersprechlich ergeben hat, daß der Cod. Vaticanus Nro. 482 aus dem vierzehnten Jahrhundert die letzte Hälfte dieses siebenten Buches viel vollständiger enthält, als der zuerst von Gelenius 1533 edirte uralte Cod Palatinus (jetzt wieder Heidelbergensis Nro. 398). Nachdem Kr. in einer kritischen Abhandlung über die Handschriften des Strabo genaue Rechenschaft gegeben, hat er in einem französischen Schulprogramm beide Epitomen, die Palatiner und die Vaticaner, zur Vergleichung neben einander herausgegeben, und mit bloß kritischen Anmerkungen ausgestattet. Beiden Texten hat nun Hr. Tafel, neben einigen auch kritischen Noten, eine große Anzahl sehr belehrender Sacherklärungen untergelegt, wie man sie von einem Gelehrten erwarten konnte, der von seiner gründlichen Kenntniß der alten Geographie bereits so schöne Proben geliefert [1]). — Ueber die Heidelberger Handschrift habe ich überhaupt mich neulich zu erklären Gelegenheit gehabt [2]); hier will ich nur beifügen, daß Kramer sie etwas später setzt, als Luc. Holsten und Bast, nämlich nicht in den Anfang, sondern gegen die Mitte des zehnten Jahrhunderts (p. 24 und p. XLIII); und obschon er denselben selbst ganz verglichen zu haben versichert (Praef. p. XCII fin.),

---

[1]) S. Gustavi Krameri Commentatio critica de codicibus, qui Strabonis Geographica continent, manuscriptis Berolini 1840, p. 23 sqq. Vgl. jetzt dessen Praefatio zur Ausgabe selbst (siehe oben Nr. 1) p. XLII sq. p. LII sq. und desselben: Programme d'invitation etc. insunt: Fragmenta libri VII geographicorum Strabonis, primus edidit Gust. Kramer. Berolini 1843. Der Titel der Tafel'schen Ausgabe derselben Fragmente ist oben unter Nr. 2 angegeben.

[2]) Im CIX. Bande dieser Jahrbücher, wo ich die griechischen Paradoxographen mit diesem Codex nochmals verglichen.

so will ich mich doch eines dem sel. Spohn gegebenen Versprechens [1]) erinnern, dessen Erfüllung durch seinen frühen Tod unterbrochen wurde, und, nach nochmals von mir genommener Einsicht, die Varianten dieser Handschrift mit den Fragmenten des siebenten Buches nach dem Tafel'schen Texte zusammenstellen:

Epitome Palatina, Tom. II. p. 1255 sqq. ed. Almelov. Tom. II. p. 478 sqq. ed. Tzsch.

Pag. 6. Nro. 3. lin. 2. 3 a fin. ed. Tafel: καὶ ἐπὶ τετρακόσια προέλθοι. Cod. fol. vers. 102: καὶ ἐπὶ τ̄προσελθεῖν [2]).

» 8. Nro. 3. lin. penult. Tafel: χέ, ὅπου θέλεις. Cod. fol. rect. 103: χε (ohne Accent) — — ὅπουθ.

» 10. Nro. 10. lin. 1. Tafel: δυσμῶν. Cod. δυσμω — (s. die Anmerkung).

» — Nro. 10. lin. 7. Tafel: Δυββαχίου. Cod. δυρρακίου.

» — Nro. 11. Zum Schlusse des vaticanischen Fragments: Ὠνομάζοντο δ' οἱ ἐπὶ Θράκης Χαλκιδεῖς bemerkt Tafel (not. 22. p. 11 zur Uebersetzung: »Dicebantur vero Chalcidenses Thraciae accolae«): »De formula τὰ ἐπὶ Θράκης agere (me) memini in Via Egnatia II. p. 42. not. ubi distinguendum esse monui inter formulas ἐν Θράκῃ et ἐπὶ Θράκης. Ich erinnere dabei an eine andere Formel: κατὰ oder μετὰ Θράκην, in Thracia, und verweise auf Tyrwhitt ad Babrii fab. 149. p. 50 ed. Harles; Rochefort in Notices et Extr. Tom. II. p. 690 und Walckenaer ad Fables de La Fontaine, Tom I. p. 184 sq.

» 12. Nro. 15. l. 3 a fin. Περβαιβῶν. Cod. Περαιβῶν.

» 14. lin. 1. Τιταρίου. Cod. Κιτυρίου.

» — l. 2. ἐστι συνεχὲς. Cod. ἐστιν συνεχὲς (s. oben die Anm.). In der Note 31 bei Tafel müssen die Zahlen 14 und 16 umgesetzt werden.

» — Nro. 19. l. penult. Dieser Satz gehört zum obigen Nr. 17, wo vom Orpheus die Rede ist.

» 18. Nro. 22. l. 3. πόλεις. Cod. πόλις.

» — Nro. 22. l. 3. Βοττατϊκή. Cod. Βοτυαϊκή (vgl. Draken-

---

[1]) S. Friedemanni Praefatio ad Strabonem, Tom. VII. p. XX.

[2]) Das Punctum über dem σ zeigt an, daß hier das Sigma auszulöschen sei (vgl. Bast Comment. palaeograph. p. 855). Hiebei ein für allemal: Dieser Codex erinnert in manchen Charakteren fast an die cyrillische Schrift. Item: er hat das » ephelkystikon sehr häufig vor Consonanten, wo es im Tafel'schen Text weggefallen; endlich das ν finale ist oft durch einen oberen horizontalen Strich bezeichnet (vgl. Bast. l. 2. p. 455. 723 730 740 sqq.).

borch. ad Liv. XXVI. 25 init. und Dindorf in Steph. Thesaur. Didot II. p. 342), und so auch Nr. 23 *βοττια-αίαν* (sic). Cod. statt *Βοττιαίαν*, und

Pag. 18. Nro. 22. l. 5. a fin. *ἀλλὰ τῆς Λίης τῷ Ἀξίῳ*. Cod. *α. τ. γῆς τ. Αξ.* (s. Kramer's Note 49. p. 19 Taf.).

» 20. Nro. 24. l. 1. *καὶ τὸν παρ' Ὁμήρῳ Ἰφιδάμαντα*. Cod. *κ. τ. π. Ὁ. ἀμφιδάμαντα* (Iliad. λ. 221 steht *Ἰφιδάμας*, vgl. Eustath. ad p. 844. p. 290 ed. Lips. und Heyne, Obss. Tom. VI. p. 159. Dagegen hat Iliad. ψ. 87 der Cod. Harleianus fälschlich *Ἰφιδάμαντος* für *Ἀμφιδάμαντος*. Im Orphifer, Argonaut. 151, ist jetzt gebessert: *Ἀμφιδάμας* statt *Ἰφιδ.* Uebrigens vergleiche man jetzt das Excerptum Vaticanum Nro. 21. p. 17 ed. Tafel.

» 22. Nro. 29. l. 6. *Μηκύβερνα*. Cod. *Μηκύπερνα*, ohne Zweifel fehlerhaft, denn diese Hafenstadt von Olynth, wie sie hier selbst bezeichnet wird, am toronäischen oder auch melybernäischen Meerbusen gelegen, wird von Hekatäus, Herodot, Scylax, von den griechischen Rednern bis auf Stephanus den Byzantiner herab mit einem β geschrieben (s. zu Herodot. VII. 122. p. 614 Baehr. et Cr. und füge hinzu Millingen Sylloge of ancient uned. coins. p. 45 sq.).

» — Nro. 30. l. 7. *Καυθαρώλεθρος*. Cod. *Καυθαρόλεθρον*.

» — Nro. 32. l. penult. et ult. *Παγασητικόν*. Cod. *Παγασιτικόν* und *σιτικοῦ*.

» 24. Nro. 33. lin. 5. 6. *Θύσσον*, *Ὀλόφυξον*, *Ἀκροθώους*. Cod. *θύσσαν*, *ὀλόφυξιν*, *ἀκρεσθώους* (s. Tafel not. 59, vgl. Tzsch. p. 488 und Annott. in Herodott. VII. 22. p. 476 — 478 ed. Baehr et Cr.).

» — Nro. 33. lin. 13. 14. *Μύρκινος*, *Ἄργιλος*, *Δραβῆσκος*. Cod. *μυρκῖνος*, *ἀργῖλος*, *δραβῖσκος* (s. Tzsch. et Tafel not. 61, vgl. ad Herodot. V. 11. p. 17).

» 24. Nro. 33. lin. 15. 16. *Δάτον ἀγαθῶν, ὡς καὶ ἀγαθῶν ἀγαθίδες*. Cod. *δάτον ἀγαθὸν ὡς καὶ ἀγαθὰ ἀγαθῶν ἀγαθοίδας* (sic) (s. Zenob. Proverbb. III. 11. *Δάτος ἀγαθῶν, ὡς οὔσης Καλλίστης· ἔχει δὲ καὶ χρύσεα μέταλλα, καὶ ἔστιν εὐδαίμων*, s. daselbst Leutsch und Schneidewin p. 60 sq., vgl. Marx ad Ephori Fragg. p. 186 und die Anmerkungen zu Herodot. IX. 75. p. 316); endlich das vaticanische Excerpt Nr. 35. p. 27 Tafelii.

Hier aber vermisse ich zwischen Nr. 33 und Nr. 36 ein grösseres Fragmentum Palatinum (ein ganz kleines von Einer Zeile gleichen Inhalts findet sich unter Nr. 41. p. 32 Tafelii), welches unser Codex, Almeloveen p. 1257 und Tzschucke

Nr. 17. p. 490 haben, und das anfängt: *Ὅτι πλεῖστα μέταλλά ἐστιν χρυσοῦ ἐν ταῖς Κρηνίσιν, ὅπου νῦν οἱ Φίλιπποι πόλις ἵδρυται. πλησίον τοῦ Παγγαίου ὄρους*, und schließt: — *εὑρίσκειν χρυσοῦ τινα μόρια.* Einen Theil des Inhalts gibt das Fragmentum Vaticanum Nro. 40. p. 31, wo auch des Brutus und Cassius Niederlage bei Philippi erwähnt wird. Das Palatiner Bruchstück gedenkt der in dieser Gegend befindlichen Goldbergwerke, woraus der Amyntiade Philipp seine Philippei gewann, welche theils im Original, theils in barbarischen Nachgeprägen einen ausgebreiteten Umlauf hatten; worüber man Eckhel D. N. II. 75 — 95 nachlesen muß, der dabei unser straboniſches Excerpt (p. 75. not. u) ausdrücklich anführt, aber im Geographischen jetzt, nach den Erörterungen von Weißenborn, Hellen, im Abschnitt Amphipolis S. 144 — 146 und Tafel p. 31 sq. berichtigt werden muß.

Pag. 36. Nro. 48 vom Dardanos lin. 9: *καὶ ἐδίδαξε τοὺς Τρῶας.* Cod. *κ. ἐδίδαξεν τ. Τρ.* (wie überall, s. oben).

» 38. Nro. 52. l. 20: *πρὸς δὲ τῇ μεσογαίᾳ.* Cod. *μεσσογείᾳ* (aber s. Tzsch.).

» — Nro. 53. l. 22: — *ἡ πόλις ὁ Ἐλεοῦς.* Scylax hatte erst *Ἐλβιοῦς*, jetzt verbessert *Ἐλαιοῦς*, aber darum ist die Schreibart *Ἐλεοῦς* nicht zu verwerfen. Jetzt heißt diese Stadt Eles-Burun (s. Gail ad Scylax. p. 436 sq.).

Um nun aber auch von der Wichtigkeit des Kramer'schen Fundes einen deutlichen Begriff zu geben, hebe ich auch aus dem vaticanischen Excerpt nach Tafel's Ausgabe um so mehr Einiges hervor, als dieser Gelehrte in seinen schätzbaren Anmerkungen [1]) sich doch hauptsächlich auf das Geographische beschränkt hat.

Also Nr 1. p. 6 ed Tafel., wo von den Peleiaden zu Dodona und dem dortigen Orakel die Rede ist [2]), gewinnen wir die, wie es scheint, neue Notiz, daß diese Priesterinnen vielleicht auch aus dem Fluge der heiligen drei Tauben geweissagt hätten. — Die Beobachtung des Vogelflugs war uralt [3]). Hier

---

[1]) Worin er theils eine Anzahl seiner Beiträge zu Pauly's Real-Encyclopädie abdrucken lassen, theils auf seine Historia Thessalonicae, Tubingae 1835; auf seine Abhandlungen de via Egnatia, Tubing. 1837, und auf seine Ausgabe des Constantinus Porphyrogenitus *περὶ Θεμάτων* verwiesen hat.

[2]) Vgl. Polemonis Fragmenta ed. Preller p. 57 und meine Symbolik III. S. 182 ff. und S. 827 dritte Ausg.

[3]) Ruhnken. ad Homer. h. in Cer. vs. 46. Heyne, Obss. in Iliad. XXIV. 310.

aber hätten wir, falls die Nachricht gegründet iſt, von der Weſtküſte Griechenlands zu den Auſpicien und Augurien der gegenüber wohnenden Italiker, beſonders der Etruſker, einen nahen Uebergang.

Nr. 5. »Der Haliakmon ergieße ſich in den thermäiſchen Buſen.« Vgl. Tafel not. 15. Hiermit verbinde man Scylax Nro. 67. p. 277 Gail, wozu Jacob Gronov handſchriftlich bemerkt, dieſer Autor gehe alſo der Zeit vorher, ſeit welcher Therma den Namen Theſſalonice und der Meerbuſen der Theſſaloniſche hieß. Derſelbe Gelehrte bringt zur Geſchichte der gleich nachher genannten Stadt Aegä eine bemerkenswerthe Erzählung aus den verlornen Büchern Diodors *) bei: Pyrrhus habe, nachdem er Aegä, welches der heilige Stammort (ἑστία) des makedoniſchen Königthums ſei, geplündert, die Galater darin als Beſatzung zurückgelaſſen, und dieſe hätten nicht ſobald erfahren, daß in den dortigen Königsgrüften große Schätze verwahrt lägen, als ſie dieſelben auch erbrochen, die Gebeine der Beigeſetzten zerſtreut und die Schätze unter ſich vertheilt hätten. Dieſe Bedeutung der gedachten Stadt hängt mit der Sage vom Ahnherrn dieſes Königshauſes, dem Argiver Karanos, zuſammen (vgl. das Mythiſche in Symbolik IV. S. 585 dritte Ausg. und das Hiſtoriſche jetzt bei Weiſſenborn, Hellen S. 5 und S. 49 f.). — Wir werden unten zu Nr. 21 nochmals auf Theſſalonice zurückkommen.

Zu Nr. 6 über die Landſchaft Oreſtis (Ὀρεστὶς, oder Ὀρεστίας) und über das Volk Ὀρέσται und die Sagen von Oreſtes, Hermione und beider Sohn ſ. m. Hecataei Milesii Geographica Nro. 77. p. 66 ed. Klausen. Steph. Byz. p. 417 Berkel., wo jene Sage aus den makedoniſchen Geſchichten des Theagenes nacherzählt wird, mit den Erörterungen des Salmasius Exercitt. Plinn. p. 109. — Was darauf mit Uebertreibung über die Fernſicht vom Gebirge Böum (Βόϊον) geſagt wird, daß man nämlich von deſſen Gipfeln das ägäiſche, ambraciſche und joniſche Meer zugleich ſehen könne, wird, wie Tafel bemerkt, von Strabo ſelbſt VII. p. 313 (p. 409 Tzsch.) näher berichtigt; zugleich wird vom Herausgeber auf den geographiſchen Zuwachs hinge-

*) Diodori Excerpta Peiresc. lib. XXII. p. 266 Vales; woraus berichtigt und ergänzt werden muß, was in den Anmerkungen zu Herodot VII. 121. p. 611 sqq. ed. Bachr. et Creuzer. geſagt worden. — Ueber dieſe Gallier iſt Strabo XII. 5. p. 175 sqq. eine Hauptquelle, ſodann Pauſanias (. 3. I. 8. I. 16 und passim; womit man Livius XXXVIII. 27. Vellei. Paterc. II. 39 und die Sammlungen bei Borger, Prolegg. ad Pauli Epist. ad Galat. p. 5 sqq. verbinden muß.

wieſen, den wir aus demſelben Vaticaner Fragmente gewinnen, nämlich über eine Hochebene Pteleon (*Πτελεόν*) am ambraciſchen oder am Meerbuſen von Arta (not. 17. 18). — Es folgt nun

Nr. 18 ein merkwürdiges Urtheil über den Orpheus, welches ich hier beifügen muß: »Unter dem Olympos,« heißt es nämlich, »liegt die Stadt Dium (*Δῖον*); ſie hat in ihrer Nähe einen Marktflecken Pimplea (*Πίμπλειαν*); daſelbſt, ſagen ſie, habe der Kikone (*Κικόνα*) [1]) Orpheus, ein Gaukler (*ἄνδρα γόητα*), der unter Begünſtigung von Muſik und Mantik, wie auch der Begeiſterungen geheimer Weihen anfangs das Gewerbe eines Bettelprieſters trieb (*ἀγυρτεύοντα*); nachgerade aber, zu höhern Dingen ſich befähigt haltend, eine große Menſchenſchaar und Macht ſich zu erwerben gewußt. Einige hätten ihn nun bereitwillig aufgenommen; Andere hingegen, nachdem ſie Verdacht geſchöpft, hätten durch gemeinſame Verſchwörung und Anwendung von Gewalt ihn umgebracht. Dort liegt auch Libethra (*τὰ Λείβηθρα*) in der Nähe.« — Im Verfolg (Fragm. Vatic. Nro. 34) wird ihm auch der Thracier Thamyris beigeſellt. Eine Sage von der Magie des Orpheus kennt auch Pauſanias (VI. 20. 8), der an einem andern Orte (IX. 30) über ihn und andere thraciſche Sänger vieles zuſammengeſtellt hat; nichts aber ſo Herabſetzendes, als wir hier bei Strabo leſen. Wenn nun Hr. Tafel davon den Grund in deſſen ſtoiſcher Philoſophie ſucht (not. 34: »Strabo talia, ut Stoicus, pro fraude et praestigiis habet; alii veterum non item«), ſo muß geradezu dagegen behauptet werden, daß er durch eine ſolche Auffaſſung jenes Prieſterſängers der Stoa untreu geworden; denn die Stoiker galten für ſuperſtitiös, und hielten namentlich viel auf Weiſſagungen u. dgl. [2]). Es zeigen ſich alſo hier vielmehr Einflüſſe des Euhemerismus auf unſern philoſophirenden Geographen.

Zu Nr. 20 und zu der reichhaltigen Note 35 habe ich nur Einiges zu bemerken: Pag. 16. lin. 1: *καὶ ὁ Ἐρίγων ποταμὸς καὶ Λουδίας.* Der letztere heißt *Λυδίας* beim Scylax und Herodot [3]). Lin. 5 heißt es unmittelbar nach Erwähnung der Stadt Aloros und des thermaiſchen Buſens: *Λέγεται δὲ Θεσσαλονίκεια [κα] τὰ τὴν ἐπιφάνειαν.* Wozu Tafel zu bemerken ſich veranlaßt

[1]) Zu dieſem Stamme, worüber Herodot VII. 59 mit den Anmerkk. p 537 ed. Baehr. et Cr. nachzuſehen, wird alſo Orpheus hier beſtimmt geordnet.

[2]) Cic. de N. D. III. 39. p. 689 und Cic. de Divinat. II. 48. II. 63. p. 522 sq. ed. Cr. et Moser. Vgl. Baguet, Chrysippi Fragmm. p. 225 sq.

[3]) Geographi graeci minores p. 277 ed. Gail. Herodot. VII. 127 mit den Annott. p. 621 sq. und p. 826 ed. Baehr et Cr.

ſieht: »Sequentia (λέγεται .. ἐπιφάνειαν), ut nunc leguntur, sensu carent. Ecquid enim hoc loco Thessalonica? Ecquid istud κατ' ἐπιφάνειαν (s. quoad speciem, s. quoad superficiem? Alii iocum popularem subesse dicent, nobis obscurum.« Unſer Herausgeber hat in ſeiner Historia Thessalonicae p. 4 sqq. die verſchiedenen Sagen vom Urſprunge und Namen Theſſalonich's gründlich erläutert. Nun vermuthe ich, in unſerm lückenhaften Fragment hat ſich eine Spur der Sage erhalten, welche Lucillus Tarrhäus in ſeinem Buche über Theſſalonich erzählte [1]; wonach Philipp der Amyntiade dorten eine ſchöne und edle Theſſalierin, aus Pherä, Jaſon's Nichte, Namens Nikaſipolis angetroffen, ſie geheiratet, nach ihrem frühen Tode das von ihr geborne Kind einer Amme Nike übergeben, und ſo Veranlaſſung gefunden habe, dieſe Stadt Theſſalonike zu nennen. Unſer Fragment hat nämlich nicht: κατ' ἐπιφάνειαν, wie Tafel citirt, ſondern [κα]τὰ τὴν ἐπιφάνειαν. ſo daß man nicht quoad speciem oder secundum speciem oder quoad superficiem überſetzen darf. Der Artikel bezeichnet nämlich eine beſtimmte Erſcheinung. Das war die unvermuthete Begegnung (eine ſolche heißt (ἐπιφάνεια) der ſchönen und edlen Nikaſipolis, die Philipp hier traf. — Aehnlich nahm Auguſtus aus einer Begegnung Anlaß, nach der Schlacht bei Actium eine zum Andenken des Siegs erbaute Stadt Nikopolis zu nennen [2]). Wenn darauf lin. 7 von der Stadt Pella geſagt wird: vordem ſei dorten das χρηματιστήριον Macedoniens geweſen, ſo iſt dieß durch caput überſetzt worden;

---

[1]) Apud Steph. Byz. in Θεσσαλονίκη p. 395 Berkel., vergl. das Etymologicum Magnum p. 406 ed. Lips. p. 447 Heidelb. — Ueber dieſen Lucillus Tarrhäus vgl. man jetzt Schneidewin Praefat. ad Paroemiograph. gr. p. XIII, wo auch dieſes Fragment über Theſſalonich angeführt iſt.

[2]) Plutarch. vit. Antonii cap. 66. In der Dämmerung war ihm vor dem Lager ein Eſeltreiber begegnet; auf die Frage nach dem Namen antwortete der Mann, mein Name iſt Eutychos (Glück) und der meines Thieres Nikon (Νίκων, bezüglich auf Sieg). Mann und Thier wurden in der Siegsſtadt in ehernen Bildern aufgeſtellt. In einem Scholion unſers Cod. Palat. Nro. 283 wird bemerkt, dieſe Erzgruppe ſei aus Nikopolis nach Konſtantinopel gebracht, und daſelbſt unter andern Siegesdenkmälern (ſ. v. Hammer Konſtantinopolis I. S. 131 f.) beim Hippodrom aufgeſtellt worden. Daß aber Strabo jene Erzählung unter andern Stiftungsſagen bloß angeführt hatte, beweiſt das Palatiner Fragment (Nr. 24. p. 18), wo es ausdrücklich heißt: Die vorher Therma genannte Stadt ſei von Kaſſander (neu) gegründet, und nach ſeiner Gemahlin, Philipps des Amyntiaden Tochter, Theſſalonike genannt worden (vgl. Tzetzae Chiliad. X. hist. 316. p. 369 ed. Kiessl. und das Weitere bei Tafel a. a. O. p. 5 — 7),

es ſollte aber heißen: rerum forensium (i. e. iudiciorum et mercaturae) sedes.

Nr. 25. p. 20. Wenn hier Strabo ſagt, die Halbinſel Pallene ſei der Sage nach vormals von den Giganten bewohnt, und die Landſchaft Phlegra genannt worden, wovon Einige Fabelhaftes erzählten: worunter man ſich aber wahrſcheinlicher ein rohes und gottloſes Volk zu denken habe; — ſo ſchmeckt dieß wieder nach Euhemerismus, d. h. nach einem Hange, Mythen phyſiſchen Urſprungs (wie hier vom Lande des Brandes, welches auf vulkaniſche Erſchütterungen hindeutet; vgl. not. 52) in hiſtoriſche Begebenheiten zu verwandeln.

Nr. 34. p. 24. Die Stelle über den Berg Athos iſt wieder vollſtändiger, als in der Palatiner Handſchrift (ſ. Nr. 33). Ich ſetze daher den Anfang nach der Vaticaner hierher: »Das Gebirge Athos iſt hoch und bruſt- (euter-) förmig, ſo daß die Bewohner des Gipfels bei Sonnenaufgang ſchon am Pfluge arbeiten, wenn bei den Bewohnern der Küſte erſt der Hahnenſchrei anfängt. An dieſer Küſte herrſchte der Thrakier Thamyris [1]), denſelben Beſtrebungen ergeben wie auch Orpheus. Daſelbſt zeigt man auch in der Nähe von Akanthos den Kanal, den Xerxes durch den Athos gegraben, und wie jener aus dem ſtrymoniſchen Buſen das Meer aufgenommen und durch den Iſthmos in den Kanal geleitet. Demetrios aus Skepſis glaubt jedoch nicht, daß dieſer Kanal beſchifft worden ſei u. ſ. w. [2]).

---

[1]) Im folgenden Buche (VIII. p. 43 Tzsch.) führt Strabo über den Thamyris den Homer an. S. Iliad. II. 595, und vgl. Heynii Observv. p. 334. — Neuerlich hat ſich Thamyris auch in Vaſenbildern dargeſtellt.

[2]) Hierzu bemerkt Tafel not. 63: »Egregiam ut tot alia hanc notitiam librario Vaticano debemus. Jam igitur Xerxis fossa Athonita fabulis eximenda erit etc.« Ueber den Demetrius aus Skepſis, einen von Strabo's Hauptführern, vergleiche man, außer Vossius de historico gr. p. 179 sq., Casaubon und Friedemann ad Strabon. Tom. VII. p. 354 und Wegener de aula Attalica p. 159. — Jetzt haben wir über ihn, ſo wie über den Demetrius aus Phaleron, eine eigene Schrift von Herrn Prof. Bergk in Marburg zu erwarten. Vorläufig hat derſelbe im Index Lectionum 1844—45. Nro. IV. p. 6 sq. einige Stellen deſſelben kritiſch behandelt, woraus ich hier den Schluß beifüge: »Videtur autem Demetrius id quod operis quoque amplitudo satis probat (nämlich des Διάκοσμος), saepius latius exspaciatus esse; Conferas maxime locum apud Strabon. I. 2 (p. 125 Tzsch.), ubi Mimnermi versus, qui additi sunt, haud dubie ex Scepsio petiti, et sic demum intelligitur, cur tam impedita sit Strabonis oratio, qui saepius paulo negligentius ex aliorum libris sua concinnare solet.«

Nr. 39. p. 30. »Da der Päanismos der Thraken von den Hellenen Titanismos genannt wird u. ſ. w.« Hierzu bemerkt Tafel (not. 84): »An talia de Paeanismo et Titanismo veterum quis narravit in suis paeanibus, e. g. Pindarus?« Ich bemerke, das Wort τιτανισμὸς iſt nach der Analogie von παιανισμὸς gebildet, und den Lexicis beizufügen. Der Name hat wohl ſeinen Grund in den nachherigen Sagen von der Wildheit und Grauſamkeit der Thraker (vergl. den Inhalt von not. 88 und 89). Die mythiſchen Perſonificationen dieſer Eigenſchaften waren die Titanen; ihre Gegenſätze waren Apollo-Päan, dem der Päan geſungen ward, und Pallas-Athene (ſ. Proclus in Platon. Alcib. prior. p. 43, Damascius de principiis p 63 ed. J. Kopp, und vgl. Symbolik IV. S. 32 f. dritte A.). Die Griechen nannten alſo die Anſtimmung des thraciſchen Kriegsgeſangs nicht Päanismos, wie er ſonſt genannt wird, ſondern Titanismos, obſchon er den Tönen des Päan nachgeahmt war, wie Strabo gleich darauf ſelbſt bemerkt. Der Päan war bekanntlich ein Kriegs- und Siegsgeſang auf Apollon, dann aber auch überhaupt.

Nr. 42. p. 32 heißt es: »Dieſem Meerſtrich liegen zwei Inſeln vor, Lemnos und Thaſos. Nach der Meerenge von Thaſos *): Abdera und die vom Abderos umlaufenden mythiſchen Geſchichten.«

Nr. 49. p. 36: Die auf Samothrake verehrten Götter, ſagen viele, ſeien dieſelben wie die Kabiren (ohne doch ſagen zu können, was für welche die Kabiren ſelber ſind), gleichwie die Kyrbanten und Korybanten; gleichermaßen die Kureten und die idäiſchen Daktylen.« Mit dieſem ſkeptiſchen Artikel muß man die ſogenannten Theologumena im zehnten Buche vergleichen, Strabo X. p. 472 Alm. p. 209 Tzschucke; wo die meiſten Codd. Κύρβαντας ſtatt Κορύβαντας haben. Erſtere Form, ſagt dieſer Editor, ſei die von Dichtern des Metrums wegen gebrauchte. Sturz ad Pherecyd. p. 141 ed. alter. ſagt gar nichts darüber. — Uebrigens hieß die kretiſche Stadt Hierapytna früher Kyrba, und Κύρβαντες kommen in einer Inſchrift dieſer Stadt als Bun-

*) Μετὰ δὲ τὸν εἰς [Θάσον πορθμὸν]. So füllt Kramer dieſe Lücke aus, mit halber Zuſtimmung Tafel's, der hierzu bemerkt, durch dieſes Fragment gewännen wir eine ſicherere Kenntniß von dem Wohnſitze des thrakiſchen Diomedes (not. 87. 88). — Bei Herodot heißt die Stadt τὰ Ἄβδηρα, die weibliche Singularform ἡ Ἄβδηρα iſt die ſpätere (ſ. zu Herodot. VII. 109 p. 597 und p. 824. Ueber das Mythiſche muß man nachleſen Apollodor. II. 5. 8 mit Heyne's Obss. p. 152; über die darauf bezüglichen Münzen dieſer Stadt Symbolik III. S. 770 dritte Ausg.

deszeugen vor. Heut zu Tage heißt sie Jerapietra oder Girapietra, weil πύτνα kretisch so viel als πέτρα ist [1]). Das Vaticaner Fragment Nr. 50 gibt viel Brauchbares [2]).

---

3) Bisher galten Strabo und Pausanias für Landsleute, nämlich für Kappadocier. Nun wissen wir aber, daß der erste eigentlich nicht so genannt werden kann. Daß aber der zweite ein Lydier war, und zwar wahrscheinlich aus der Stadt Magnesia am Sipylus gebürtig, geht aus einer eigenen Aeußerung desselben (Pausan. V. 13. 4) unwidersprechlich hervor. Jener Irrthum, welchen unbegreiflicher Weise neuerlich Kruse (Hellas I. S. 45) wiederholt hat, beruht auf einer Verwechselung des kappadocischen Sophisten mit unserm Periegeten. Jener hatte in seinem Vortrag und Styl von seinem Lehrer Herodes Atticus manches angenommen, wovon dagegen sich bei diesem auch nicht die geringste Spur findet [3]).

Da es dem gelehrten Herausgeber der vorliegenden wahrhaft kritischen Ausgabe des Pausanias nicht gefallen hat, über die Person und das Werk dieses Schriftstellers etwas vorauszusenden, so sehe ich mich genöthigt, um dem Charakter meiner bisherigen Berichte in diesen Jahrbüchern getreu zu bleiben, auszugsweise hier mitzutheilen, was ich darüber vor acht Jahren über eine noch früher erschienene Monographie vorgetragen habe [4]); natürlich aber mit gebührenden Veränderungen und Berichtigungen.

---

[1]) Ἱεράπυτνα findet sich so verbunden geschrieben (s. Tzsch. ad Strabon. l. l. p. 207). Es ist unrichtig, wenn Lobeck Aglaoph. n. 1155 Hierae Pydnae schreibt. Ueber die Inschrift (s. Boeckh Corp. p. 410. Nro. 14; über die Münzen dieser Stadt: Eckhel D. N. II. p. 313 und Mionnet Supplem. IV. p. 322.

[2]) S. not. 109. — Es wird daselbst von Strabo auf Herodot und Eudoxus verwiesen (s. Herodot. VI. 41. VII. 58 und vergl. jetzt Letronne sur Eudoxe de Cnide, p. 8.

[3]) Vom Sophisten redet Philostratus de vitis Sophistarum II. 13; wozu man jetzt den neuesten Editor L. Kayser p. 357 nachlese; vgl. Siebelis Praefat. ad Pausan. Vol. I. p. 5 sqq.; Westermann ad Vossium de historicc. grr. p. 270 und Forbiger im Handbuch der alten Geographie I. S. 425.

[4]) In den Münchener Gelehrten Anzeigen 1838, Nr. 91 — 96: 1) Ueber die Schrift: De Pausaniae fide et auctoritate in historia, mythologia artibusque Graecorum tradendis praestita commentatio ed. F. S. Chr. Koenig. Berolini 1832. 2) Ueber die vorletzte Ausgabe des Pausanias von J. H. Schubart et Chr. Walz. Lips. Vol. prim. Lips. 1838. Vorher

So will ich z. B. gleich über die Zeit der Abfassung dieses Werkes das Nöthige sagen, was dort übergangen worden. Diese geht ziemlich deutlich aus Pausan. VII. 20, 3 hervor, wo der Autor sagt, daß, als er seine Beschreibung von Attika verfaßt, Herodes Atticus sein zu Ehren seiner verstorbenen Gemahlin Regilla in Athen gestiftetes Odeon noch nicht erbaut habe (weßhalb er dessen Beschreibung bei der des Odeon zu Paträ nachträglich beibringt, vgl. Philostrat. V. S. II. 5. p 58 ed. L. Kayser). Mithin dürfen wir annehmen, gegen das vierzehnte Regierungsjahr Hadrian's (130 vor Chr., 883 Roms) habe Pausanias zu schreiben angefangen. Da er nun aber noch gegen das vierzehnte Regierungsjahr des Marc Aurelius (174 vor Chr., 927 Roms, vgl. Xylander ad Pausan. V. 1. p. 180 Siebelis) daran gearbeitet hat, also gegen vierzig Jahre später, so ergibt sich, daß er dieser Arbeit den größten Theil seines Lebens gewidmet, und sie nach dem Beispiele Strabo's, Polybius und der klassischen großen Geschichtschreiber mit gleicher Liebe gepflegt hat; auch darin ihnen ähnlich, daß er sie erst nach einer langen Vorbereitung durch große Wanderungen begann. Er hatte außer Griechenland einen großen Theil Libyens und Kleinasiens durchreiset. Ob er auch Epirus, Macedonien, Thessalien, Sicilien und Sardinien besucht, läßt sich nicht ermitteln; ungegründet aber ist die Annahme einer spanischen Reise. Der Zweck seiner Reisebeschreibung war nicht eine sogenannte Statistik, d. h eine Darstellung des Zustandes der Staaten und ihrer Bewohner, sondern hauptsächlich die Beschreibung der Architektur-, Skulptur- und Piktur-Denkmäler, mit Einschaltung mythischer, ritueller, so wie alt- und neugeschichtlicher Erzählungen. Die von ihm gesehenen und untersuchten Oertlichkeiten, Denkmäler, Kunstwerke, die Sitten und Gebräuche der Einwohner behandelt er mit der größten Treue und Sorgfalt, wie die neuern Reisebeschreiber und Archäologen der gebildetsten Nationen Europa's bezeugen. In der genauen Angabe griechischer Zustände und Localitäten übertrifft er selbst den Strabo, und muß bei Differenzen zwischen beiden demselben vorgezogen werden.

---

hatte Herr Schubart im LX. Bande dieser Jahrbücher selbst über die Ausgabe desselben Periegeten von Immanuel Bekker, Berol. 1826 — 1827, einen kritischen Bericht abgestattet, worauf ich die Leser verweisen muß; so wie ich denn auch keine der vielen kritischen Bemerkungen wiederhole, die ich selbst in jener Anzeige der Schubart-Walzischen Ausgabe und in der Symbolik, besonders der dritten Ausgabe, über den Text des Pausanias niedergelegt habe.

So trat dann in dem an Schriftstellern reichen Zeitalter Hadrian's und der Antonine, fast neben dem systematischen Geographen Ptolemäus, dieser populäre Perieget auf, eben so religiös, so patriotisch wie am Anfang desselben Jahrhunderts Plutarch, aber weit unter ihm an Geist, Vielseitigkeit und Gewandtheit. Doch dürfen wir vom Letztern glauben, er würde ihm haben Gerechtigkeit widerfahren lassen; denn treue Seelen, wie beide waren, verstehen sich und erkennen sich an. Gerade das Gegentheil müssen wir von des Ersteren Zeitgenossen Lucian voraussetzen, denn jenem ging ja gänzlich ab, was wir im strengeren Sinne Geist nennen, wodurch dieser griechische Voltaire vor Allen glänzte; und die Gegenstände der Ehrfurcht und Liebe, der Altväter Glaube und Sitte, heilige Gebräuche und Denkmale, denen Pausanias seine Mittel und Kräfte ausschließlich gewidmet hatte, waren es ja gerade, welche dieser Letztere, als veraltete und des mündig gewordenen Zeitalters unwürdige Dinge, um alle Achtung zu bringen suchte; obschon andrerseits, in religiös-welthistorischer Betrachtung, eben darum Lucian als ein bewußtloses Werkzeug der Vorsehung gewürdigt werden muß, da er eben dadurch dem morsch gewordenen Heidenthum einen verstärkten Stoß versetzte.

Eben so verschieden wurde Pausanias aber wirklich seit Wiederherstellung der Wissenschaften bis in's abgelaufene Jahrhundert beurtheilt. Ich führe beispielsweise die Aussprüche zweier großen Kritiker an, die von den neuern Herausgebern nicht beachtet worden. Der erstere aus dem sechzehnten Jahrhundert, Wilh. Canter, führt ihn (Nov. Lectt. VI. 1) mit dem Lobspruch an: »Pausanias, scriptor elegantissimus, quemque omnes merito, qui sunt historiae et antiquitatis graecae studiosi, carum habent.« — Soll das erste Prädicat logische Schärfe, Klarheit der Rede oder schlichte reinliche Schönheit des Ausdrucks bezeichnen, so kann dieser Autor auf solche Eigenschaften am wenigsten Anspruch machen. Desto mehr gebührt ihm der andere Theil des Lobes; denn alle Geschichts- und Alterthumsfreunde haben ihn lieb und werth zu halten, und hiermit ist dem Urtheile über seinen Werth *für uns* der richtigste Ausdruck gegeben. Für uns nämlich ist sein Werth ein bloß *materieller*. Dieser Autor kann sich nur *sachlich* geltend machen. Form und Styl ermangeln der Grazie oder jener Eukolie der besseren griechischen Schriftsteller; sie verrathen asiatischen Styl, und noch dazu einen unreinen. — Hören wir nun den andern Kritiker Friedrich August Wolf nämlich äußert sich so über ihn: »Pausanias urtheilt oft falsch in Kunstsachen, ist von singulärem Geschmack, ist äußerst superstitiös; sein Styl, dem Herodoteischen nachgebildet, ist aber viel penibler.«

Dieſes Urtheil über Form und Schreibart des Pauſanias hat ſeine volle Richtigkeit, und ich mußte dasſelbe ſo eben mit andern Worten gegen W. Canter geltend machen. — Aber die herrſchende Denkart des vorigen Jahrhunderts war überhaupt Schriftſtellern wie Herodot und Pauſanias nicht zugeneigt. Der geiſtreiche Ueberſetzer ihres Antipoden, des Lucian, hob deſſen Seitenblicke auf den Erſtern mit einem gewiſſen Behagen hervor, und den Letztern betrachtete er ſo ziemlich wie einen εὐήθης, wenn man nicht lieber geradezu Pinſel ſagen will. — Merkwürdiger Weiſe ſind aber beide, Herodot und Pauſanias, zu gleicher Zeit, nämlich in neueſter, wieder in der Achtung geſtiegen; und was Pauſanias betrifft, ſo ſind die Periegeten des neunzehnten Jahrhunderts in nichts ſo einſtimmig, als im Lobe ihres alten Vorgängers im zweiten; nur daß dieſe enthuſiaſtiſche Wärme noch nicht in die Studierzimmer mancher Philologen hat eindringen wollen. Die Wahrheit liegt auch hier in der Mitte. Wir werden ihn alſo nicht überſchätzen, aber auch nicht verachten, ja wir werden ihn, abgeſehen von Form und Sprache, ſehr hochſchätzen müſſen. Hatte Herodot ſein Vor- und Mitwelt umfaſſendes Werk in der ſchönſten Blüthezeit Griechenlands unternommen, und die gerettete Freiheit der Hellenen zu deſſen Mittelpunkt gemacht, ſo wollte Pauſanias in dieſer Periode der Reſtauration, unter Hadrian und den Antoninen, ſeiner Nation und ihren Beherrſchern ein möglichſt treues Bild der alten und neuen Hellas hinſtellen; was geweſen und vergangen, ſo wie was erhalten war, an Mythen und Geſchichten, Gebräuchen und Denkmalen, aufzeichnen und für die Nachkommen aufbewahren. Walteten dabei auch helleniſche Religioſität und Alterthumsliebe vor, ſo lag dem Verfaſſer doch ſonſtige Abſichtlichkeit fern Letzteres ergibt ſich insbeſondere aus der Vergleichung ſeines Werkes mit dem des älteren Philoſtratus. Des Letztern Leben des Apollonius von Tyana iſt großentheils auch eine Periegeſe. Wie aber kurz nach Alexander dem Großen Euhemerus durch einen romanhaften Reiſebericht die Nationalreligion künſtlich zu untergraben geſucht hatte, ſo ſollte ſie von Philoſtrat auf Koſten des Chriſtenthums neu geſtützt, und der Ethnicismus in der wunderſamen Glorie einer uralten Weltreligion Hohen und Niederen neu empfohlen werden. — Von ſolchen Abſichten weiß Pauſanias nichts. Obſchon heidniſch gläubig, ja mitunter leichtgläubig, iſt er arglos, treuherzig, und je religiöſer und patriotiſcher, deſto emſiger und unermüdlicher im Umſchauen, Umfragen und Forſchen; und ſo hat er ein Werk geliefert, deßgleichen wir kein anderes aus dem Alterthume über Griechenland haben, und das wir eben deßwegen hinnehmen müſſen wie es iſt, mit ſeinen Tugenden und Fehlern.

Was die Quellen des Werkes betrifft, so erwähnt sein Verfasser zwar im Vorbeigehen in Erz eingegrabene Friedensschlüsse, jedoch andere öffentliche Urkunden hat er geschichtlich nicht benützt. Andere von ihm gebrauchte Denkmäler sind Verzeichnisse der Olympiaden und der olympischen Sieger. Aufzählungen von Bundesgenossen, Ehren- und Grabes-Inschriften, Inschriften auf Weihegeschenken. Von den prosaischen Schriftstellern hat er Mythologen und Logographen befragt; er hält sehr viel auf den Herodot, hierin von Strabo gänzlich abweichend, benützte den Antiochus von Syrakus, den Thucydides, Ktesias, Philistus, Theopompus und Anaximenes; unter den Geschichtschreibern der Nachfolger Alexanders den Hieronymus von Kardia und den Duris und Phylarchus, obschon er die beiden letzten nicht nennt, ingleichen den Polybius. Unter den Atthiden-Schreibern hatte er den Klitodemus und Androtion zu Rath gezogen, über den ersten messenischen Krieg den Myron von Priene und in den orchomenischen Geschichten den Kallippus. Von Poeten brauchte Pausanias sehr viele, unter Andern den Homer, die Sänger der Thebais und der Argonautika, den Hesiodus, den Asius, den Dichter der Europia, der Minyas und der Oedipoden. Ein sehr kritisches Urtheil bewährt er über die Aechtheit oder Unächtheit der unter Orpheus und Musäus Namen umgehenden Gedichte, und zweifelt, ob die Schrift ἡ Κορινθία συγγραφὴ dem Eumelus angehöre

Seine Glaubwürdigkeit in Dingen, die er selbst gesehen, ist unverdächtig; eben so treulich theilt er die Erzählungen Anderer mit; widersprechende sucht er unter einander auszugleichen; bei bloßen Sagen überläßt er es dem Urtheile der Leser, was sie davon halten wollen, gibt den Mangel an Quellen ehrlich an, und verräth keine Parteilichkeit für oder gegen historische Personen oder die Historiker selbst. Frei von Schmeichelei verschweigt oder mildert er jedoch Ungerechtigkeiten der römischen Oberherren aus Vorsicht, ohne jedoch Nero's Tempelräubereien und Kunstplünderungen zu beschönigen. Im Gebrauch seiner Gewährsmänner zeigt er große Sorgfalt; seine Abweichungen in der älteren Geschichte von Herodot, Strabo, Plutarch fließen aus den verschiedenen Sagen, denen diese folgten. Zuweilen widerspricht er jedoch sich selbst, und scheint auch manche Gedächtnißfehler sich zu Schulden kommen zu lassen. In der Mythologie fehlt es ihm an Tiefe, und obschon er sehr richtig Dichtermythen von andern unterscheidet, so nimmt er doch manche Mythen für historische Ereignisse, wie z. B. die von Lykaon und von der Niobe. Bei Abweichungen derselben folgt er blindlings der göttlichen Autorität des Homerus; wie er denn in der

Geschichte der messenischen Kriege, mit Uebergehung der wahren Führer, Ephorus und Antiochus, sich dem Dichter Rhianus hingibt, der sich doch mit der Volkssage so viele Freiheiten erlaubt hatte. Hieraus ergibt sich im Allgemeinen: bei allem Streben, die Wahrheit auszumitteln, hat Pausanias eine mit der Fackel der Kritik erleuchtete Geschichte dennoch nicht geliefert, und nicht selten des schärfern Urtheils ermangelt, um die lautere Wahrheit der Ereignisse zu Tage fördern zu können. Seine große Vorliebe für die ältesten Culte und Mythen beruht theils auf seiner Frömmigkeit, theils auf der Ueberzeugung, die Menschen der Vorwelt seien besser gewesen als seine Zeitgenossen. Mit einem lebendigen Glauben an eine über die Völker wie über einzelne Menschen waltende Vorsehung, mit einer löblichen Freiheit von manchen groben Volks-Irrthümern, konnte er sich doch nicht aller herrschenden Meinungen entschlagen, wie er denn viel auf Träume und Orakel gibt und an Geistererscheinungen glaubt. Bemerkenswerth ist auch, daß er im Laufe seiner Untersuchungen zu der Ueberzeugung gelangt war, hinter der Mythenhülle liege oft ein tieferer Sinn verborgen, indem die Lehrweisheit der Erzieher der ältesten Menschheit diese Methode des Vortrags absichtlich gewählt habe (Pausan. VIII. 8. 2). Doch begnügt er sich meist, die Mythen zu erzählen, ohne sich auf ihre Deutung einzulassen, welches er immer hätte thun sollen, denn wo er Mythendeutungen wagt, vermißt man fast immer den nöthigen Scharfsinn. In Betreff der Mysterien ist er eben so zurückhaltend wie Herodot, dem er überhaupt in manchem ähnelt, namentlich auch in Sprache und Redensarten. — Im Allgemeinen liefert Pausanias reichen Stoff zur Kenntniß der alten Religionen, der Cultushandlungen der Formeln, der heiligen Sagen u. s. w.

Die hohe Wichtigkeit, die Pausanias in der Kunst- und Künstlergeschichte für uns hat, ist zu vergleichen mit der des Cicero, des Plinius, der beiden Philostrate und des Kallistratus, d. h. sie ist an sich betrachtet nur eine relative: denn hätten wir die Werke der älteren Periegeten und Kunstschriftsteller, so wie so manche Verzeichnisse von Kunstwerken aller Art aus der Zeit des freien Griechenlands noch, so würden wir in den meisten Fällen zu ihm und andern Autoren dieser Art unsere Zuflucht nicht zu nehmen brauchen, da sie anjetzt hingegen recht eigentlich Quellen sind. Auch hierbei hat Pausanias die verschiedensten Urtheile erfahren müssen, die sich jedoch seit dem neunzehnten Jahrhundert mit täglich wachsender Kenntniß der vorderasiatischen, der griechischen und der italischen Länder, Oertlichkeiten und alten Denkmäler immer günstiger gestalten.

Man erwäge auch die günstige Lage, worin sich dieser Periegete bei der Erhaltung von so manchen Meisterwerken der Architektur, Skulptur und Malerei damals noch befand. Daß er neben 169 Bildhauern und Bildgießern nur 15 Maler nennt, möchte zum Theil darin seinen Grund haben, weil Pausanias Kunstwerke nur der religiösen Gegenstände wegen, die sie darstellen, beschreibt; hauptsächlich jedoch darin, weil zur Zeit seiner griechischen Reisen die Gemälde größtentheils nach Italien, Rom und in andere Länder und Städte weggeführt waren. Bei seinen Beschreibungen übergeht er Manches, wählt nur das Wichtigste aus, nimmt mehrentheils nicht den Standpunkt des Artisten, und gehört im Ganzen mehr zu den Kunstliebhabern als zu den Kunstkennern und Kunstrichtern. Die Beschreibungen des sogenannten Thrones des amykläischen Apollo, der Lade des Kypselos, der Bildsäulen des olympischen Jupiter, des Tempels und der Bildsäule der Minerva zu Athen, der Wandgemälde des Polygnotus zu Delphi liefern besonders hierzu die Belege, und wir sind heut zu Tage durch die äginetischen und atheniſchen, wie durch so manche andere Skulpturen und durch so viele Vasengemälde vollkommen in den Stand gesetzt, die nöthigen Vergleichungen anzustellen; woraus sich denn ergibt, daß es dem Pausanias an reinem Schönheitssinne fehlte: er lobt Kunstwerke sehr verschiedener Art und Würde oft mit denselben Ausdrücken. Jedoch macht er Unterschiede unter Denkmälern verschiedener Zeit und Art, verwechselt aber manchmal Werke des hohen und des höchsten Alterthums, entscheidet auch oft nicht zwischen verschiedenen Meinungen über die Zeitalter von Künstlern; irret endlich auch mitunter selbst in der Künstlerchronologie.

Dieß sind die wesentlichsten Ergebnisse der neuesten Untersuchungen Königs und anderer Archäologen, so wie meiner eigenen Studien über diesen Periegeten, und hiermit kehren wir zu dem neuesten Herausgeber, Herrn L. Dindorf, zurück.

Dieser erklärt sich in der Vorrede über seine Ausgabe kürzlich so: Nachdem M. Musurus den Pausanias zuerst apud Aldum 1516 aus einer sehr fehlerhaften Handschrift herausgegeben, und auch Sylburg und Kühn sich der Hülfe besserer Codices nicht zu erfreuen gehabt, seien erst in den letzten fünfzig Jahren die besten noch übrigen Hülfsmittel gesammelt, und erst in der neuesten Ausgabe von Schubart und Walz *) zur Verbesserung des

*) S. oben. Hierbei wollen wir doch billiger Weise auch noch Anderer gedenken, die sich um Pausanias verdient gemacht. Zuvörderst, abgesehen von dem Fragmente der lateinischen, schon 1498 zu Venedig erschienenen Uebersetzung des Domitius Calderinus, hatte doch auch die des Romolo Amaseo kritischen Werth wegen

Textes gebraucht worden. Hierauf habe er selbst den durch vieler Anderer Bemühungen schon von einer Menge von Fehlern gereinigten Text zum Zweck dieser neuen Ausgabe einer nochmaligen Recognition unterworfen, und theils aus Handschriften, theils aus Conjecturen Anderer und seiner eigenen verbessert. Um eine genaue Rechenschaft von diesen Aenderungen zu geben bedürfe es eines Commentars (Commentare, bemerkt hierzu Referent, sind aber leider von dieser Reihe Didot'scher Autoren gänzlich ausgeschlossen). — Er wolle also in dieser Vorrede nur einige wenige Proben herausheben (»Sed pauca quaedam specimina scripturae vel ex libris vel de coniectura emendatae adjicere non alienum videtur«). Diese folgen darauf, von §. I infr. bis p. XIV supr. Sie sind klassenweise nach den Arten der Corruptionen aufgeführt. Referent will daraus einige Auszüge nach der Folge der Bücher geben. Da er sich aber sehr kurz fassen, und, wie bemerkt, alle Stellen hinweglassen will, die er an andern Orten selbst kritisch besprochen hat, so muß er die Leser um so mehr auf Herrn Dindorf's Ausgabe selbst verweisen, weil er sich sonst keinen genügenden Begriff einerseits von den unzähligen Fehlern, die den Text dieses Autors entstellten, und andrerseits von den vielen Verbesserungen, die wir diesem neuesten Herausgeber verdanken, zu bilden vermag. Ich lege den Schubart-Walzischen Text zum Grunde der Vergleichung mit dieser Dindorfischen Ausgabe.

Lib. I. 13. 2. Im letzten Verse des Weihgedichts auf die gallischen Schilde im Tempel der Pallas-Itonia *Αἰχμηταὶ*. Dindorf *αἰχματαὶ*. — Im andern auf die Schilde der Macedonier im dodonäischen Zeustempel:

» — 3. *Νῦν δὲ Διὸς ναῷ*. Dindf. *ναῶ* ohne Jota subscr.

» — 4. *Τᾶς μεγαλαυχήτου*. Df. *μεγαλαυχήτω*. Es folgt darauf eine Erörterung über den Dialect des Pausanias selbst.

---

der gebrauchten Handschriften, und ist bekanntlich bis in die neuesten Ausgaben fortgepflanzt worden, mit Beiseitsetzung der von Abr. Löscher, der die seinige, weil er jene nicht kannte, für die erste hielt. Sodann hatte Sylburg die von Wilhelm Xylander angefangene Arbeit fortgesetzt und sich dabei handschriftlicher Noten von Joachim Camerarius bedient. Die neuern Arbeiten deutscher Philologen, Facius, Schäfer und des um diesen Autor hochverdienten Siebelis, so wie Imm. Bekker's und Walz's (s. oben), sind bekannt, nicht minder die trefflichen Verbesserungen des brittischen Kritikers Porson, so wie die Ausgaben von Clavier mit einer neuen französischen Uebersetzung, mit Zusätzen seines genialen Schwiegersohnes P. L. Cuvier, fortgesetzt und verbessert von dem berühmten Neugriechen Adamantius Coray; endlich die Bearbeitung des Pausanias von A. Nibby, über welche beide Letronne im Classical Journal und im Journal des Savants kritische Berichte geliefert hat.

Lib. I. 18. 4. πλὴν ἂν τὸν Ἄπιν θάπτωσιν. Df. πρὶν ἂν. τ. α. θ.
» — 22. 2. καὶ Φαίδρα πρώτη. So auch Df., deſſen Bemerkung p. II zu vergleichen iſt.
» — 23. 7 lin. ult. et p. 8 l. prim. καὶ πυῤῥοὺς. Df. Καπυρούς.
» — 23. 11. p. 111. Κριτίας. Df. Κρίτιος, worüber man jetzt die ausführliche Erörterung des Herrn Raoul-Rochette, Lettre à Mr. Schorn éd. seconde p. 264 — 266, nachleſen muß.
» — 24. 2. p. 113. κατὰ νόμον. Df. κατὰ τὸν νόμον, vgl. p. VI, woſelbſt ein Mehreres darüber.
» — 24. 2. p. 3. lin. penult. Σπονδαίων δαίμων; ſ. Dindorf p. XIII, der K. O. Müller's Conjectur: Ἰουδαίων δαίμων nicht mißbilligt, ohne ſie doch aufzunehmen.
» — 33. 4. p. 167 lin. penult. et ult. οἵδε — οἳ ἔσχατοι. Df. οἱ δὲ — οἱ; ſ. deſſen Bemerkung p. XII.
» — 43. 3. p. 218. ἐλθὼν δὲ ἠρώτα τρόπον τίνα εὐδαιμονήσουσι. Df. — τρόπον ὅντινα εὐθ., wie 1, 8, 5. 3, 6, 9. 3, 12, 6, 9, 33, 4.
» II. 1. 3. p. 235 sq. Τῆς δὲ Κορινθίας — ἦγεν ἐς τὸ κάτω σφὰς. Dieſe ganze verworrene Stelle hat neulich Hr. L. Spengel im Specimen Commentariorum in Aristotelis libri II. cap. 23 de Arte rhetorica, Heidelb. 1844, p. 3 sq. geordnet, welche Abhandlung Hr. Dindorf nicht benützt haben zu können bedauert. Ich werde weiter daraus noch Einiges anführen.
» — 2. p. 244 — τὸ δένδρον ἐκεῖνο ἴσα τῷ θεῷ σέβειν. Df. löſcht den Artikel τῷ. S. p. VI.
» — 10. 4. p. 282 — ἄλλο ἐστὶν Ἀφροδίτης ἱερόν. Df. p. XII und Spengel l. l. p. 4: — ἄλλος — ἱερός.
» — 19. 2. p. 322. l. 2. Λακήδου τὸν ἀπόγονον Μήδωνος. Df. Λακήδον δέκατον ἀπ. M.
» — 24. 11. p. 409 lin. penult. ὡς ἔτι ἔμενον οἱ δῆμοι. Hier lieſet ex palmaria coniectura Spengel a. a. O. ὥς ἐστιν εἰρημένον ἤδη μοι, wobei πρότερον gedacht oder auch beigefügt wird (ſ. oben §. 6 dieſes Kapitels).
» III. 5. 6. p. 456 l. penult: Χρυσίδα. Spengel: Χρυσηΐδα wie oben II. 17. 7.
» — 8. 1. p. 469 l. 1. 2. ὧν ἡ ἐπιφανεστέρα ἐς τὰς νίκας ἐστὶν, αὐτης. Spengel p. 5: ὧν ἐπιφανεστέρα ἐς τὰς νίκας οὐδεμία ἐστιν αὐτῆς.
» — 25. 5. p. 573 — ἐν τῇ Λυδίων συγγραφῇ. Df. ἐν τῇ Λυδίᾳ 6. p. IX, wo ein Mehreres.
» IV. 14. 2. p. 70. l. 4 a fin, Ἀμυκλαίῳ κτ. λ. S. die Note von Walz und Schubart. Der Erſtere hat neulich dieſe,

aus III. 18. 7. 8 interpolirte Stelle ausführlicher beſprochen, in den Heidelb. Jahrbb. d. Lit. 1845. S. 397 — 399.

Lib. IV. 26. 6. p. 131 lin. ult. ἔϑα δὴ τῆς Ἰσώμης. Df. ἔνϑα ἂν τ. Ἰδ., vgl. I, 43. 8. III, 16. 3. VII, 19, 8.

» — 31. 8. p. 157. l. 2. Ἐμανεινώνδας ὁ Πολύμνιδος, vergl. VIII. 52, 4. IX, 12, 6; aber man leſe die Bemerkungen Dindorf's p. XIV über die Corruptionen der Bücher dieſes Periegeten.

» — 33. 3. p. 163 l. penult. ἔχουσα. Dem Dialect gemäßer wünſcht Df. in dieſem letzten Worte des Diſtichons ἔχοισα.

» — 34. 1. p. 168 — ϑηρία ὁμοίως τοῖς μάλιστα. Df. ϑ. ὅμοτα τ. μ. nach Herodot VII. 118 und 141.

» V. 8. 3. p. 227. Συβαριάδης. Df. Εὐρυβάτης oder Εὐρύβατος.

» — 14. 5. p. 258. l. ult. (cf. not. 16) Λαοίτιδι Ἀϑηνᾷ. Df. λητίδι Ἀϑ. »ut cod. Lugdunensis integrior ceteris.«

» — 27. 1. p. 275 l. 4. Καρχηδόνιος. Vgl. not. 12, wo bemerkt wird, daß K. O. Müller vorſchlug Καλχηδόνιος. Dieß billigen Letronne, Raoul-Rochette und Walz ſelbſt (ſ. Heidelb. Jahrbb. 1845. S. 391).

» — 24. 1. p. 315. l. 4. 5. διδαχϑέντος παρὰ τῷ Σικυωνίῳ . . . (vgl. not. 5). Dieſe lückenhafte Stelle und die ſchwierige Frage über Agelados haben neueſtlich Thierſch, Nibby, K. Fr. Hermann, Brunn und Raoul-Rochette beſprochen. Walz, der ſie in den Heidelb. Jahrbb. S. 393 — 396 zuletzt erörtert hat, möchte ſich noch der Entſcheidung enthalten.

» — 27. 4. p. 335 l. antepenult. φιλίαν ἀναϑείη. Df. φιλίαν ἄν ἀναϑείη, p. VII, wo ein Mehreres.

» VI. 2. p. 345 lin. penult. Ξενάρχης. Df. Ξενάρκης, und ſo auch im Folgenden: Ξενάρκει.

» — 8. 2. p. 378. ἐς ὃ ὑπὸ τριήρων ἁλοὺς. Df. p. III löſcht ὑπὸ, wo man das Weitere leſe.

» VII. 5. 4. p. 517. τοῦτο Ἐνδοίου τέχνην καὶ ἄλλοις ἐτεκμαιρόμεϑα εἶνα καὶ ἐς τὴν ἐργασίαν ὁρῶντες [ἔνδον] τοῦ ἀγάλματος. Dieſe in neuerer Zeit ſo ſehr angefochtene Stelle, daß man ſogar die Exiſtenz eines Künſtlers Endöos geläugnet hat, iſt von Raoul-Rochette, Lettre à M. Schorn éd. 2. p. 289 — 294, eben ſo wie die andere l. 26, 5, auf das Befriedigendſte behandelt worden, ſo daß nicht bloß das ενδον, ſondern auch der Endöos gerettet worden; was auch jetzt Walz (in den Heidelb. Jahrbb. a. a. O. S. 401) anerkennt, und E. Curtius im Stuttg. Kunſtblatt 1845. Nr. 39. S. 162 mit ſeiner Zuſtimmung begleitet.

Lib. VII. 21. 3. p. 610 l. 5. — ὃς Ἀθηναίοις τοὺς ἀρχαιοτάτους ὕμνων ἐποίησεν. Df. — τῶν ὕμνων; vgl. IX, 29, 8, u. ſ. p. VI, wo ein Mehreres.

» VIII. 7 4. p. 32. Φιλίππιον. Df. Φιλίππειον.

» — 18. 3. p. 88 am Schluſſe des Capitels: τὴν Ἄρτεμιν ταύτην Ἡμερασίαν καλοῦσιν κτλ. Df. p. VI — Ἡμερωσίαν κ. .

» IX. 23. 3. p. 359 lin. ult. Εὐρωπέα. Df. Εὐρωμέα. Vgl. Herodot. VIII. 123, woraus, wie Valckenaer gezeigt, Pauſanias geſchöpft hat.

» — 31. 6 p. 400 l. 3. ὁ Λάμος. Θεσπιέων δὲ ἐν τῇ γῇ Δονακῶν ἐστιν ὀνομαζόμενος. So auch Df., der eben ſo wenig im Folgenden etwas ändert.

» X. 4. 7. p. 479 — Τρωνίς. Df. Πατρωνίς.

» — 9. 4. p. 510 lin. l. Ἀγεσιμένης. Df. Ἀγασιμένης.

» — 5. p. 511. lin. 1, im metriſchen Orakel, Νησὶ φέρει πολέμοιο. Df. N. φερεπτολέμοισι.

» — 12. p. 527 l. penult. Εὔκλουν. Df. p. V behauptet gegen Bekker, die richtige Form ſei Εὔκλον.

» — 21. 3 l. ultim. Εὖτ' ἐπὶ τὸν Γαλάταν ἤκμασε θοῦρος Ἄρης. Th. Bergk. — Εὖτ' ἐπὶ τὸν Γαλατᾶν ἤχμασε θοῦρον Ἄρη. Vgl. Df. p. XIII. not.

» — 26. 1. p. 615 l. ult. Φρυγῶν ἐς τεκτορήνων. Df. Φρυγῶν Στεκτορηνῶν, nach Eckhel D. N. III. p. 172.

Das mögen der Proben genug ſeyn. Die typographiſche Ausſtattung bekundet auch in dieſer Edition den Werth der Didot'ſchen Officin.

---

4) In der Anzeige dieſes Werkes ſind mir andere Archäologen zuvorgekommen *). Ich werde mich alſo, da der Inhalt

*) Namentlich die Herren Friedr. Thierſch in der Augsburger allgem. Zeitung, Ernſt Curtius im Cotta'ſchen Kunſtblatt und Chr. Walz in einer ausführlichen Recenſion in den Heidelb. Jahrbb. der Lit. 1845, Nr 24 — 26. Wenn aber dorten S. 383 der Titel des Buchs von Raoul-Rochette dem einer kleinen Schrift Brunn's: Artificum liberae Graeciae tempora ed. Heinr. Brunn. Bonn 1843, vorausgeſchickt, und ebenfalls mit der Jahrzahl 1843 bezeichnet wird, ſo muß 1845 geändert werden, denn die Préface iſt vom 27. Dezember 1844 datirt. Die kleine Schrift Brunn's übergehe ich, obſchon ſie gleichfalls vor mir liegt, weil ſie bereits von Raoul-Rochette, Walz u. A. beſprochen worden. — Aber aufmerkſam muß ich die Leſer noch auf eine mir ſo eben zugekommene Schrift über die altgriechiſchen Gefäße machen: De nominibus vasorum graecorum disputatio. Scripsit Joann. Ludov. Ussing. Havniae 1844. 8°. Dieſes im Herbſte vorigen Jahres erſchienene reichhaltige Buch von 175 Seiten behandelt kritiſch-philologiſch nicht allein die ſchwierige Frage über die alt-griechiſchen Vaſennamen, welche Gefäße hier eigentlich zum

deſſelben bekannt und beſprochen worden iſt, zuvörderſt auf allgemeine eigene Bemerkungen einſchränken, und ſodann aus meinen Papieren zum Künſtlerverzeichniß Beiträge geben. Was das Erſte betrifft, ſo ſieht Ref., der ſchon mehrere Schriften dieſes Verfaſſers angezeigt hat, beſonders doch bei vorliegender ſich gedrungen, ihm ſeine Bewunderung zu bezeigen. Keiner unter den jetztlebenden Archäologen hat ſo viele Antiken und Anticaglien geſehen, betrachtet und gewürdigt, als Herr Raoul-Rochette, was allein aus ſeiner Stellung in der Hauptſtadt Frankreichs und aus ſeinen faſt jährlich wiederholten Reiſen in den gebildeten und in den klaſſiſchen Ländern erklärbar iſt; aber auch keiner bekundet in ſeinen Schriften eine ſo ausgebreitete Bekanntſchaft mit der philologiſchen und archäologiſchen Literatur aller gebildeten Nationen Europa's als er. Unter dieſen Umſtänden darf man ſich gar nicht wundern, wie er aus einer 1832 herausgegebenen kleinen Zuſchrift von nur 94 Seiten nach dreizehn Jahren in ſehr vergrößertem Format ein Werk von 452 gemacht, und anjetzt 65 Vaſenmaler, 83 Lithoglyphen und 388 andere Künſtler dem Catalogus Artificum von Jul. Sillig (Dresd. et Lips. (1827) beifügen, und außerdem eine hauptſächlich von ihm aufgezeigte Lücke *) ausfüllen, nämlich ein Verzeichniß von 33 Münzgraveuren dieſem ſeinem neueſten Werke einverleiben konnte. Aber aus einer ſehr ſchönen Pietät gegen einen verewigten Freund wollte er dieſes ſo ſehr veränderten Werkes Aufſchrift nicht ändern, und ſo erſcheint es wiederum unter dem Titel: Lettre à M Schorn.

Unter der Rubrik: §. 1. Fabricants et deſſinateurs de vases peints, liefert der Verf. einen neuen Abdruck ſeiner Observations im Journal des Savants 1841. p. 356 — 375, und beſpricht in dieſer Einleitung die allgemeinen Fragen, die hiebei zur Sprache kommen. Wenn er ſich dabei (p. 2.

erſten Male ſyſtematiſch geordnet werden, ſondern beſpricht auch in der Einleitung kürzlich die meiſten Puncte, die Hr. R.-R. hier auf's Neue zur Sprache gebracht, und erklärt ſich namentlich, wie dieſer und wie Referent ſelbſt, für den attiſchen Urſprung der bemalten griechiſchen Thongefäße, aber nicht aller, wie Herr Kugler in ſeiner Kunſtgeſchichte S. 239 ff. nach Kramer angenommen, ſondern der meiſten (p. 14) — Eine, Préface p. IX, angeführte und ebenfalls 1844 erſchienene Schrift des Herrn Grafen von Clarac in Paris: Catalogue des Artistes de l'antiquité iſt kaum nach Deutſchland gekommen, bereits vergriffen und in einer zweiten Ausgabe erſt künftig zu erwarten.

*) Lettre à M. le Duc de Luynes sur les Graveurs des Monnaies Grecques par M. Raoul-Rochette. Paris. Imprimerie Royale 1831, gr. Quart mit Vignetten und Bildertafeln.

not. 1) mit den Erörterungen befriedigt zeigt, die ich vor sechs Jahren im Bericht über die Schrift des Herrn Kramer: Ueber den Styl und die Herkunft der bemalten griechischen Thongefäße, Berlin 1837, versucht hatte (in den Müncher Gelehrten Anzeigen 1839, Nr. 157 — 161), so müßte ich mich jetzt noch mehr zu Gunsten des Herrn Kramer erklären [1]), nämlich dahin, daß bei weitem die meisten der so großen Anzahl der bemalten griechischen Thongefäße aus attischen Töpfer- und Malerwerkstätten hervorgegangen seien.

In Betreff der sehr alterthümlichen Gattung von Gefäßen, die auf blaßgelbem Grunde bräunliche Bilder, meistens symbolische Thierfiguren, zuweilen mit Beischriften haben, erklärt sich der Verf. jetzt wohl mit Recht für asiatische, besonders phönizische Herkunft, die aus dem phönizischen Handelsverkehr mit Korinth, Athen und andern griechischen Seeplätzen erklärbar sei [2]).

Bei der andern Gattung von Thongefäßen ältesten Styls mit schwarzen Figuren auf rothem oder rothgelbem Grunde zieht jetzt ein neuester Fund unsere Aufmerksamkeit auf sich, der ohne Zweifel demnächst zu vielen Erörterungen Stoff liefern wird. Es ist die so eben erst ausgegrabene umfangreiche Amphora von Chiusi [3]) vom schönsten Archaismus, mit schwarzen Figuren auf rothem Grunde, mit aufgesetzten rothen und weißen Farben, den feinsten Graphitzeichnungen und mit nicht weniger als 115 Beischriften, theils von Künstlernamen, worunter auch noch unbekannte, theils von Götter-, Heroen- und Menschennamen, worunter die Muse Terpsichore, als Stesichore bezeichnet, welches an den Lyriker Stesichoros erinnert, theils endlich mit Namen von Thieren (Hunden), Oertlichkeiten (z. B. Krene, Quelle) und Sachen (wie Hydria, Wasserkrug) u. s. w. — Es folgt eine interessante Untersuchung über die Vasen und Vasenfragmente von Adria [4]); worauf der Verfasser zu lehrreichen Nachweisungen

---

[1]) Wie Hr. Raoul-Rochette auch selber thut; worin ihm im Wesentlichen die Herren Curtius und Walz beistimmen; jener im Kunstblatt 1845, S. 162, und dieser in den Heidelb. Jahrbb 1845, S. 387 f.

[2]) P. 3 — 5; vgl. E. Curtius a. a. O. S. 162 und Walz a. a. O. S. 385 f. — Gelegentlich bemerke ich hierbei, daß die großherzoglich-badische Sammlung in Karlsruhe einige Gefäße dieser Gattung enthält.

[3]) Entdeckt nebst andern Antiken in der Gegend des alten Clusium von Herrn Alessandro François. S. Augsburger allg. Zeitung, Beil. Nr. 173, S. 1379 f.

[4]) P. 18 — 28; vgl. Walz a. a. O. S. 387 und meinen Katalog einer Privat-Antiken-Sammlung, Heidelberg 1843, S. 47, wo der bemalte Boden einer Kylix aus Adria beschrieben ist.

über attiſche Töpfer- und Malerfabriken zurückkehrt, und ſodann zu einem räſonnirenden Kataloge der Vaſentöpfer und Vaſenmaler überhaupt fortſchreitet. Hiebei werden denn, um dieß vorerſt im Allgemeinen zu bemerken, viele Verwechſelungen der Töpfer, welche durch das Zeitwort ποιεῖν, verfertigen, bezeichnet werden, und der Maler, denen das γράφειν, malen, beigelegt wird, aber auch die früher ſchon und neuerlich wieder aus dem Gebrauche des Imperfects ἐποίει oder des Aoriſts ἐποίησε gezogenen Folgerungen der Entſcheidung viel näher gebracht (ſ. p. 33, 37, 55 u. ſ. w.; vgl. Walz a. a. O. S. 389).

Die einzelnen Künſtlernamen bieten nun hier einen wohlverarbeiteten Stoff zu den mannigfaltigſten Belehrungen. Ich hebe p. 40 sq. Nr. 24 Ergotimos aus, der auch auf der ſo eben entdeckten großen Amphora von Chiuſi vorkommt. Hiebei wird erſtens bemerkt, daß er einer der erſten Namen ſei, die uns auf dieſem Gebiete aus dem eigentlichen Griechenlande begegnet; ſodann daß er auf einer Vaſe von der Inſel Aegina, aber auch mit denſelben Charakteren auf Vaſen der Sammlung Canino aus etruriſchem Boden, ſo wie auf ſiciliſchen, vorkomme, und daß dieſe Gefäße ſomit auf ein gemeinſames Vaterland (nämlich Attika) hinweiſen; weiter daß das in dem Namen jenes Töpfers *Λ* ſtatt *Γ* geſchriebene Gamma (γ) kein Schreibfehler, ſondern ein Archaismus ſei, wovon ſich auf gleichzeitigen, mit aller Sorgfalt geſchriebenen Marmor-Inſchriften viele Beiſpiele fänden [1]). Dieſelben Folgerungen aus Schriftform und Zeichnung, ganz denen auf Vaſen von Volci gleich, und daneben noch aus der joniſchen Namensform *ΗΛΑΙΝΟΣ* (ſtatt *Ἥλινος*) zieht der Verfaſſer aus einer in Athen gewonnenen Lecythos, die er 1838 ſelbſt betrachtet hatte [2]) — nämlich auf

---

[1]) Alſo ΕΡΛΟΤΙΜΟΣ ΕΠΟΙΕΣΕΝ vgl. mit Nr. 45. p. 55 ΦΕΙΔΙΠΟΣ ΕΛΡΑΦΕ, Phidippos hat gezeichnet, obwohl dieſes den Maler bezeichnende Verbum ſonſt gewöhnlicher die andere Schreibart ΕΓΡΑΦΖ oder ΕΓΡΑΦΣΕ hat.

[2]) P. 47 sq. Nr. 35. So wie R.-R. bei dieſem Namen des Töpfers den Dialect geltend macht, ſo erkennt er auch p. 58, Nr. 53 in dem Namen des Malers Pſiax, womit er Phaiax bei Ariſtophanes Equit. vs. 1387 vergleicht, auf demſelben Gefäße eine attiſche Form; beide aber, hier zum erſten Male erſcheinend, hat er in ſeine neue Künſtlerliſte aufgenommen, und, das Weitere betreffend, auf meine Monographie: Ein alt-atheniſches Gefäß mit Malerei und Inſchrift, Leipzig und Darmſtadt 1832, hingewieſen, womit man jetzt meinen Katalog einer Privat-Antiken-Sammlung, Leipzig und Darmſtadt 1843, S. 45. liter. b. vergleichen möge.

den attischen Ursprung solcher in etruskischem und sicilischem Boden ausgegrabenen Thongefäße.

Zwischen Nr. 17 und 18 muß jetzt der auf jener großen Amphora vorkommende Malername Clitias, nach des Verfassers Schreibart, eingeschaltet werden, oder, nach der des obengenannten Erzählers, Klitias zwischen Nr. 39 und 40. Ein *Κλητέας* oder *Κλειτέας* erscheint nach Boeckh (Corp. Inscr. I. p. 698) auf einer tegeatischen Inschrift. Jedoch ist auf der bekannten Agrigenter Amphora des Töpfers Taleides (s. Nr. 57. p. 60) der mit *Καλὸς* Belobte *Κλίταρχος* geschrieben (s. Kramer, Styl und Herkunft gr. Thongefäße S. 171).

Weil hier von Malern die Rede ist, so sei mit einigen Worten des Bularchos gedacht, dessen Bataillenstück der lydische König Kandaules so zu sagen mit Gold aufgewogen haben soll (Plin. XXXV. 8. 34). Das wäre, sagt man, eine Geschichte aus der 16. — 26. Olympiade, und darum unglaublich, weil damals Niemand so habe malen können. Dieser Behauptung widersetzt sich Herr Walz (S. 397) mit Recht. Er hätte sich aber auch dem andern Ableugnungsgrunde widersetzen sollen, weil diese Erzählung auf der Autorität des von Dionysios Skytobrachion untergeschobenen Logographen Xanthos beruhe; denn einmal gaben respectable Kritiker des Alterthums auf diese Verfälschungs-Hypothese nichts. Gesetzt aber auch, Dionysios habe die Lydiaca des Xanthus überarbeitet, und habe erst im letzten Jahrhundert vor Chr. Geb. gelebt (er lebte aber höchst wahrscheinlich viel früher), so hatte Plinius für seine Erzählung dem ungeachtet einen ganz tüchtigen Gewährsmann *). — Es folgen p. 69 sqq.:

A. §. II. Graveurs en médailles et en pierres fines. Zuerst werden allgemeine Bemerkungen über die Münzstempelschneider vorausgeschickt, wobei fast alle Archäologen, bei der auffallenden Erscheinung, daß von diesen Künstlern nicht die Rede sei, sich mit der Annahme beruhigten, ihre Namen steckten unter denen der Lithoglyphen verborgen, weil bei der Aehnlichkeit des Verfahrens ein und derselbe Meister beide Geschäfte geübt habe; und als selbst auf einer Münze vom kre-

*) Auch erinnert Sillig im Catal. Artiff. p. 111 ganz richtig an die dem übrigen Griechenland weit früher vorangeschrittene Kunstblüthe Vorderasiens. Ueber jene kritische Frage s. meine Historicc. grr. antiqq. Fragmenta p. 140 und p. 203. Vergl. jetzt Fragg. Historicc. grr. ed. Carl Müller p. XX — XXIII; Plehn, Lesbiaca p. 198 sqq.; Westermann in Pauly's Real-Encyclopädie II. S. 1089; meine Symbolik IV. S. 666 und meine historische Kunst der Griechen S. 105, zweite Ausgabe.

tiſchen Cydonia der Name Neanthos als des Graveurs erſchien (worauf Eckhel D. N. II p. 309 aufmerkſam machte), blieb doch dieſer Gegenſtand bis in den Anfang des vorigen Jahrhunderts unerörtert; wo denn Raoul-Rochette in ſeinem oben angeführten Sendſchreiben an den Herzog von Luynes dieſe ſeine Domaine mit Ehren in Beſitz nahm, und ſo eifrig cultivirte, daß er in vorliegendem Werke uns drei und dreißig Münzgraveurs vorzuführen *) im Stande iſt.

B. Graveurs en pierres fines, p. 99—158. Wie eifrig und wie erfolgreich die Neuern auf dieſem Gebiete den Alten nachgeeifert haben, iſt eine bekannte Sache, und ich habe mich in meiner Schrift zur Gemmenkunde (Leipz. u. Darmſt. 1834) ausführlich darüber zu erklären Gelegenheit gehabt. Da Hr. R.-R. dieſelbe zum Oeftern anführt, ſo will ich einen Artikel anführen, worin er mir widerſpricht, und hiermit einen von mir gehegten Zweifel ſeiner größeren Erfahrung unterwerfen. Es iſt unter Nr. 9. p. 110—113, wo vom Lithoglyphen Allion die Rede, woſelbſt der Verf. not. 6 ſagt: »On attribue à Allion la célèbre intaille, dite cachet de Michel-Ange, de notre Cabinet des Antiques (woſelbſt ich dieſen geſchnittenen Stein ſelbſt betrachtet), en supposant que la figure du pêcheur exprime le nom de l'artiste Ἁλιεὺς, pour Ἀλλίων, Creuzer zur Gemmenkunde p. 142 (ich bemerke nachträglich, daß ich von dieſem berühmten Intaglio eine vielfach vergrößerte Zeichnung des Malers Karſtens vor mir liegen habe). Suivant une autre opinion, l'auteur de cette pierre, que j'ai quelque peine à regarder comme antique, serait un artiste italien du 16 siècle, Maria da Pescia, qui l'aurait gravée d'après un dessin de Michel-Ange, et qui aurait fait allusion à son nom, dans la figure du pêcheur. Quoi qu'il en soit du véritable auteur de cette pierre, j'observe qu'il en existe une répétition, avec

*) S. das Allgemeine p. 77—83; das Beſondere, nämlich das räſonnirende Verzeichniß der Münzſtempelſchneider ſelbſt, p. 83—99. Von dieſen Münzen mit ihren Künſtlernamen ſind nun, theils im genannten Briefe an Luynes, theils im vorliegenden an Schorn, Abbildungen geliefert. Unter dieſen letztern verdienen jetzt ein geſchnittener Stein und eine Münze von Syrakus, beide mit dem Namen Phrygillos, und eine Münze von Klazomene mit: Theodotos, beſondere Aufmerkſamkeit, und der Verfaſſer hat ſie daher auch auf dem Titelblatte abbilden laſſen. Man leſe darüber nach p 81—83, vgl. p. 73, wobei Walz a. a. O. S. 391 f. dem Verfaſſer unbedingt beitritt; Curtius dagegen (S. 163 a. a. O.) über die Identität des Stein- und Stempelſchneiders Phrygillos noch Zweifel hegt.

quelques variantes, dans le recueil de Miliotti pl. LXI (vielmehr LXVI), où cette pierre est jugée d'un très-bon travail antique. Quant à Allion, je ne puis du tout admettre que ce soit un personnage problématique, comme le dit M. Creuzer über die Gemmenkunde, sur la foi de Gurlitt et de Goethe.« Demnach wäre also, nach unserm Verf., an der Existenz eines Lithoglyphen Allion unter den griechischen Künstlern nicht zu zweifeln.

Zu p. 129. Nr. 28 Carpos vergl. man: Minervini, il mito di Ercole e di Jole. Napoli 1842, und meinen Katalog S. 62. Nr. 6. — Auch bei Miliotti Nr. 111 ist das Sujet auf einer Gemme, mit der Aufschrift *TETKPOY*, bezeichnet: Hercule et Jole. — Es folgt nun die größte Abtheilung, die von p. 159 bis zu Ende des Werkes reicht:

§. III. Artistes de toute profession, omis ou insérés à tort dans le Catalogue des anciens artistes.

Ref. bemerkt auch zu dieser Abtheilung noch Einiges aus seinen Sammlungen. Zuerst muß auch ich das schöne Ergebniß, das unser Verf. aus einer jüngst auf der athenienſischen Akropolis entdeckten Inschrift gewinnt, mit Hrn. Curtius (S. 166) mit Lob erwähnen, daß nämlich der berühmte Maler und Bildhauer aus Athen Mikon ein Sohn des Phanomachos und nicht des Phanochos war (woraus Sillig und seine Vorgänger zu verbessern sind). — Zwischen Nr. 2 und 3 schalte man zu Artikel bei Sillig. Catal. Artiff. p. 4 über den Maler Aetion ein: Ueber ihn vergl. Callimachi Epigr. 25 und Theocrit. Epigr. VII. 5. — Wenn R.-R. p. 243 aus meiner Gemmenkunde S. 145, nach Porphyrii vit. Plotini cap. 1, den Porträtmaler Carterios im dritten Jahrhundert nach Chr. in sein Künstlerverzeichniß aufnimmt, so muß ich jetzt aus meiner Anmerkung zur gedachten Biographie p. 88 ed. Oxon. bemerken, daß Junius in seinem Künstlerkatalog den Namen dieses Malers zwar angeführt, aber nicht, wie er verdiente, gewürdigt hat. — Zu p. 251. Nr. 104 unter Cleagoras muß ich doch bemerken, ohne deßwegen beistimmen zu wollen, daß schon Valckenaer in einer Nota mscr. auf dem Rande meines Exemplars des Junius, in der Stelle Xenophon's Anabas. VII. 8. 1 ἐνώπια vermuthet hatte. Diese Conjecturen müssen jetzt zum neuen Didot'schen Stephanus III. p. 1197 nachgetragen werden.

Pag. 283. Nr. 139. Mit der Einführung des P. Clodius Dida ist Junius p. 75 dem Hrn. R.-R. zuvorgekommen.

Zu p. 304, zwischen Nr. 160 und 161, muß ich Einiges über Evander einschalten. Sillig führt ihn p. 103 so an:

»Aulanius Evander, sculptor et caelator Athenis natus, qui tempore Octaviani Augusti vixit.« Darauf wird aus den Scholiasten des Horaz Sat. I. 3. 80 die weitere Notiz mitgetheilt, daß M. Antonius ihn mit nach Alexandria geführt, von wo er unter den Kriegsgefangenen nach Rom gebracht und dort viel bewundernswerthe Werke gefertigt; ingleichen aus Plin. XXXVI. 5. 4, daß er zu Rom einer Statue der Diana das Haupt aufgesetzt habe; wobei ferner auf Thiersch, Epochen S. 98 (jetzt S. 303 f.) mit Recht verwiesen wird; woraus unter Andern Heindorf zur angeführten Stelle des Horaz zu berichtigen ist. Wenn dieser Ausleger dieses Dichters ebendaselbst an den bei Cicero (ad familiarr. XIII. 2) genannten (vgl. XIII. 21) C. Avianus Evander denkt, so ist dieß unstatthaft, denn dieß war ein Client des Rentiers (negotiator) M. Aemilius Avianus, und nach Epist. ad fam. VII. 23 machte Cicero bei diesem Bildhauer oder Bildgießer Bestellungen. Bei jenem ersteren Evander erregt aber der Name Aulanius Bedenken. Zwar lesen wir bei Gruter p. 762. Nr. 12 den Namen Aulann., woselbst aber Reinesius den Namen Avianus setzt. Aulianus kommt mehrmals auf Inschriften vor, und bei Cicero pro Sext. 4 Aulanus, woselbst aber Ernesti auch Aulianus vermuthet, und von Aulus ist dieser abgeleitete Name regelrecht; von aula aber bildet sich Aulicus. Da aber der andere Evander von seinem Patron den Beinamen Avianus angenommen hat, und der gelehrte Freigelassene Cicero's, dessen Hauptnamen Tullius, so sollte man erwarten, unser berühmterer Toreut und Bildgießer habe sich nach seinem Patron Antonius Evander genannt. — Doch dieß alles bei Seite gesetzt, so hatte er nun an Octavianus Augustus einen neuen Patron, und da dieser für seine dem Sieg bei Actium gewidmete Nicopolis auch Erzgießer beschäftigte, so wird er gewiß auch diesen Evander dabei beschäftigt haben (vgl. oben zum Fragmentum Vaticanum Strabonis libri VII. Nro. 20). — Auf jeden Fall haben wir zwei Evander dem Verzeichnisse der Künstler anzureihen.

Zu p. 318, zwischen Nr. 185 und 186, bemerke man, daß Rangabé, Antiquités Helléniques, Athen. 1842, Nro. 33, aus einer Inschrift *HABAION* auf den Künstlernamen Habron (bei Sillig p. 222) unglücklich gerathen hat.

Zu p. 339, zwischen Nr. 218 und 219, glaube ich, in der Marburger Zeitschr. f. d. Alterthumswissenschaft 1843. S. 1077 f. und 1084 in der vielbesprochenen Stelle des Plinius XXX. 11. 40 bewiesen zu haben, daß diese Worte über die berühmte Malerin Lala so gelesen und übersetzt werden müssen: »Lala Cyzicena perpetuo virgo Marci Varronis in iuventa Romae

et penicillo pinxit et cestro in ebore, imagines mulierum maxime et Neapoli anum in grandi tabula: suam quoque imaginem ad speculum« etc. »Lala von Cyzicus, niemals verheiratet, malte in M. Varro's Jugendjahren zu Rom sowohl mit dem Pinsel, als auch mit dem Griffel auf Elfenbein Bilder, besonders weiblicher Personen, und zu Neapel ein altes Weib auf einer gewaltig großen Tafel; auch ihr eigenes Porträt nach dem Spiegel.«

Zu p. 366, zwischen Nr. 257 und 258, liest Valckenaer zum Junius p. 130 ein Epigramm beim Athenäus XI. 782 B: *Γράμμα Πειρασιοιο, τέχνα Μυός. κτ. λ.*, wodurch also der Toreute Mys als ein Magnesier bezeichnet wurde, sei es aus Thessalien oder aus Jonien (s. Schol. Apollon. Rhod. I. v. 584), welches hier bloß bemerkt, aber keineswegs gegen neuere Verbesserungen (s. Sillig p. 288) geltend gemacht werden soll.

Zu p. 387, zwischen Nr. 280 und 281, Zusatz auch zu Sillig im Artikel vom Maler Pauson (p. 328): In der bemerkenswerthen Stelle Aristotel. Metaphys. VIII. 8 hieß es vorher: *ὁ Πάσσωνος Ἑρμῆς*, wo jetzt bei Brandis p. 187 *Παύσωνος* hergestellt ist, und so muß auch bei Themistius orat. de Praefect. XI. p. 40 ed. Angel. Mai geschrieben werden statt: *πᾶσαν ὁμοῦ τὴν Πάσωνος τέχνην*, vielmehr *Παύσωνος*. Der Fehler rührt von der neugriechischen Aussprache her.

Zu p. 380, zwischen Nr. 285 und 286, muß der Name des Erzgießers aus Eretria nicht Philesios heißen, wie die Herausgeber des Pausanias VII. 25. 6 schreiben, sondern Philesias, wie Valckenaer zum Junius p. 162 corrigirt.

Zu p. 402, zwischen Nr. 334 und 335: Auch Valckenaer zum Junius p. 199 schreibt Simmias statt Simon (vgl Sillig p. 420, Preller ad Polemon. p. 110 und Leutsch u. Schneidewin ad Zenob. Proverbb. p. 121).

Zu p. 409, Nr. 346: C. Paetilius C. L. Strabo. Dieser Bildner in Metall würde mit dem Bildhauer bei Pausanias II. 23. 4 denselben Namen führen, nach einem Citate in der Abhandlung des Herrn E. Curtius a. a. O. S. 166. Es muß aber dort statt *Στράβων* geschrieben werden *Στράτων*, und gerügt werden, daß solche Artikel im Kunstblatt nicht sorgfältiger corrigirt werden. Uebrigens erfahren wir nun aus der dort citirten Inschrift, daß Straton wie sein Gehülfe Xenophilos aus Argos gebürtig waren.

So viel jetzt, um dem verehrten Verfasser die gebührende Aufmerksamkeit zu beweisen.

Heidelberg. Friedrich Creuzer.

Art. V. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königlichen Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster Band. 1513—1532. *Leipzig*, bei *F. A. Brockhaus*. 1844. XXVIII u. 706 S. 8. Zweiter Band. 1532 — 1549. *Leipzig* 1845. Mit vier lithographirten Tafeln. XVI und 686 S. 8.

(Fortsetzung.)

Seitdem wir den ersten Band dieses höchst wichtigen Quellenwerkes in diesen Jahrbüchern zu besprechen und seinen interessanten Inhalt zu erörtern begonnen haben, ist auch bereits der zweite Band erschienen, dem ein dritter und letzter in kurzer Zeit nachfolgen soll.

Herr Lanz hat sich durch diese literarische Leistung Ansprüche auf den lebhaftesten Dank aller Geschichtsforscher und Geschichtsfreunde erworben. Wir haben im vorigen Bande dieser Jahrbücher die ersten fünf und zwanzig Nummern des ersten Bandes näher betrachtet und gezeigt, was sich aus diesen höchst interessanten Dokumenten für eine Fülle von charakteristischen und frappanten Notizen ergebe, aber auch die Lücken beklagt, die in der Reihenfolge derselben sich herausstellen, und deßhalb verhindern, den Gang der Begebenheiten genau zu verfolgen und über die Ereignisse und die wirkenden Personen das erwünschte Licht zu erhalten.

Derlei Dokumente, welche viel andeuten und einzelne Lichtblicke gewähren, aber lückenhaft und (theilweise) vereinzelt dastehen, sind ganz geeignet, entweder zu verwirren, oder wenigstens den sehnsüchtigen Wunsch nach mehr Licht, nach vollständiger Einsicht in das Gewebe zu wecken.

Herr Lanz scheint den allerdings löblichen Vorsatz gefaßt zu haben, eine Monographie Kaiser Carl's V. zu schreiben, und dadurch einem wirklich dringenden Bedürfniß abzuhelfen. Sollte er aber glauben, zu diesem Behufe schon hinlängliches Materiale beisammen zu haben, so können wir diese Täuschung nur beklagen, indem, vorausgesetzt, daß Herr Lanz seine sämmtlichen Vorräthe in diesen Bänden dem Publikum gleichsam als einen Codex probationum vorläufig mittheilte, das Vorliegende bei weitem nicht hinreicht, genug Einsicht in die Begebenheiten und Charaktere zu gewähren. Es würden aus so lückenhaften Dokumenten gewiß nur ungenügende Urtheile und Darstellungen hervorgehen.

Wir wollen, um unsere Ansicht zu begründen, einige Nachträge liefern, und zwar solche Dokumente, die wir ganz zufällig seit einiger Zeit uns gesammelt hatten, da wir die Zeit Kaiser Carl's V. und K. Ferdinand's I. uns erst

jetzt nach dem leider viel zu früh erfolgten Hinscheiden des vortrefflichen Gévay gleichsam als ein Erbstück zur näheren Erforschung ausgewählt haben, als Fortsetzung der Zeiten K. Friedrich's IV. und K. Maximilian's I.

Herr Lanz möge aus den hier mitgetheilten Aktenstücken mit dem gesammten geschichtsforschenden Publikum Deutschlands abnehmen, daß das Geschäft des Sammelns — noch nicht abgeschlossen ist.

Aus den Jahren 1516 und 1517 theilt Herr Lanz kein einziges Stück mit.

Wir theilen hier aus dem Jahre 1516 zuerst die noch ungedruckte Uebereinkunft zwischen Kaiser Maximilian I. und König Franz I. von Frankreich, welche unter Carl's Vermittlung am 3. Dezember zu Brüssel mit den französischen Bevollmächtigten abgeschlossen wurde, mit *), nachdem wir die von König Franz unterm 8. Oktober 1516 ausgestellte Vollmacht für seine Gesandten vorausgeschickt haben. König Carl gab seinem Großvater Kaiser Maximilian von dem glücklichen Vollzug dieses ihm aufgetragenen Friedensgeschäftes in einem hier ebenfalls folgenden Briefe vom 6. Dezember 1516 Nachricht.

I. K. Franz I. von Frankreich Vollmacht für seine Gesandten zum Abschluß eines Friedens mit K. Maximilian. (1516, 8. Oktober.)

Francois par la grace de dieu Roy de France duc de millan seigneur de gennes a tous ceulx qui ces presentes lettres verront salut. Comme puis nagueres nous aions enuoye a notre ame et feal conseiller et chambellan le seigneur de la Rochebeaucourt noz lettres et pouoir pour traicter auec notre trescher et tresame frere et cousin le Roy catholique, aiant sur ce pouoir de lempereur ou ceulx que a ce il depputera, la paix amitie fraternite confederacion et aliance dentre le dit empereur et nous Ensemble la reddicion de la ville de Veronne et Veronnois en noz mains pour apres en disposer a notre plaisir auec certains pactes et condictions Et pour ce quil pourroit estre que le dit traicte nauroit este et seroit encores conclud et accorde et pour le moins resteroit a vuyder le fait des villes et places de Ryue

*) Vgl. Dumont IV. P. I. p. 256, wo der Vertrag von Cambrai vom 11. März 1517 abgedruckt ist, in welchem dieser »Traité de Bruxelles« erwähnt ist. S. Häberlin's D. Reichsgeschichte, Bd. X. S. 61. Note 1. »Der Brüßler-Traktat ist, meines Wissens, bisher noch nicht in extenso zum Vorschein gekommen.« Weder Raumer noch Ranke erwähnen ihn.

et Rouuray que le dit empereur pretend neſtre de l'ancien territoire de Verronnois Et au contraire ceulx de le ſeigneurie de Veniſe pretendent quilz en ſont ſeigneurs. Parquoy ſoit requis donner charge et pouoir a quelques bons grans et notables perſonnaiges de traicter conclurre et accorder des dites choſes sauoir faisons Que Nous ce considere Et la parfaicte et entiere confiance que auons des personnes de Notre treſcher et ame couſin le ſire dorual conte de Rethel notre lieutenant general et gouuerneur es pais de champaigne Et de noz amez et feaulx le Seigneur de Champdenier notre chambellan ordinaire Maiſtre Jaques Oliuier preſident en notre court de parlement a paris Le dit ſeigneur de la Rochebeaucourt auſſi notre chambellan et Maiſtre Robert Gedoyn ſecretaire de noz finances Et de leurs ſens loyautez et experiences a Iceulx et aux cinq quatre ou trois deulx auons donne et donnons pouoir auctorite et mandement eſpecial de traicter paciffier accorder et appoincter auec notre dit frere et couſin le Roy catholique ou autres que a ce Il depputera et ordonnera sur le fait de lamitie fraternite confederacion et aliance et Intelligence dentre le dit empereur et nous Noz Royaumes pais terres ſeigneuries et ſubgectz tant deca que de la les monts enſemble de la Reſtitucion ou Reddicion de Veronne et Veronnois entre noz mains pour apres en diſpoſer a notre plaisir si ja le dit appoinctement na eſte par le dit ſeigneur de la Rochebeaucourt notre ambaſſadeur par dela traicte en enſuiuant le pouoir sur ce a luy enuoye. Et sil en auoit traicte de vuyder le differend qui eſt des dites places et villes de Ryue et Rouuray et autres choses qui en deppendent. Et ſur ce cappituler et appoincter auec Iceluy notre frere et cousin le Roy catholique ou ceulx que a ce Il depputera. Et generallement de faire es choſes deſſus dites circonſtances et deppendences tout ainsi quilz verront et congnoiſtront eſtre a faire au bien de la choſe et comme bons vraiz et loyaulx ambassadeurs doibuent faire Jacoit que peult eſtre Il y euſt choſe qui requiſt mandement plus especial Promettons en bonne foy et parolle de Roy et ſur notre honneur auoir agreable et tenir tout ce que par nos dits ambaſſadeurs et les cinq quatre ou trois deulx sera fait traicte accorde et appoincte es choſes deſſus dites, circonſtances et deppendences dicelles sans aller ne souffrir aller ou venir au contraire en quelque maniere que ce ſoit et le ratiffier si beſoing eſt et requis nous en ſommes. En teſmoing de ce nous auons ſigne ces preſentes de notre main et a Icelles fait mettre

notre seel. Donne a Paris le viij^me^ Jour Doctobre lan de grace mil Cinq cens et seize et de notre regne le deuxiesme.

(m. p.) Francoys.

Par le Roy —

De neufuille m/p.

Orig. Perg. 1 Siegel. Geh. Hausarchiv.

II. Friedens- und Allianztractat zwischen König Franz von Frankreich und K. Maximilian. (1516, 3. Dezember.)

Ou nom et a lhonneur et louenge de dieu notre createur de la treſglorieuſe vierge Marie et de toute la court celestielle. A Tous presens et auenir ſoit notoire et magnifeſte | que comme treſhaulx treſexcellans et treſpuiſſans princes Maximilian par la grace de Dieu empereur touſiours auguſte et le treſcreſtien Roy de France Francoys premier de ce nom desirans de tout | leur cueur venir a bonne paix et accord et mectre fin aux guerres et diuiſions que par cydeuant ont eſte et pourroient encores estre entre eulx silz neſtoient appoinctez euiter effuſion de ſang | humain et autres infiniz maulx qui aduiennent par fait et diſpoſition de guerre meſmement la dite ceſaree mageſte aduertie de lamictie fraternite confederacion alliance et intelligence qui | nagueres a eſte faicte et traictee en la ville de noyon entre lcelluy Roy treſchreſtien et le Roy catholicque ſon filz leurs Royaumes pays terres et ſeigneuries Et auſſi de lalliance de mariage | dicelluy Roy catholicque et de Madame Loyſe de France fille aiſnee dudit Roy treſchreſtien aiant lesdits traicte et alliance treſagreables et voullans en faueur diceulx non seullement entrer | oudit traicte damictie fait a noyon ainsi que faire il peult comme nomme et compris pour allye de la part dudit Roy catholicque ſon filz mais traicter auecques ledit Roy treſchreſtien particullierement | paix amictie fraternite confederacion et alliance affin que par la grace de notre dit createur ceſte dite paix puiſſe ſucceder au bien repox et transquillite de toute la chreſtiente vniuerſelle et sen puiſſe | enſuyuir fruict a lhonneur dicelluy notre createur contre les infidelles ennemys de notre ſaincte foy catholicque, ainsi que les dits princes deſirent Et a ceste cause ledit empereur par le dit | Roy catholicque ſon filz aiant de ce tout pouoir et faculte de luy Et le dit Roy treſchreſtien par meſſire Jehan Dalbret, chevalier de ſon ordre ſeigneur Dorual Conte de Dreux et de Rethel meſſire Francoys | de

Rochechouart chevalier ſeigneur de champdenier conſeiller et chambellan ordinaire dudit ſeigneur Maiſtre Jaques Oliuier preſident en la court de parlement Jehan de la Roche chevalier ſeigneur dudit lieu auſſi | ſon chambellan et maiſtre Robert Gedoyn conseiller et ſecretaire des finances dicelluy ſeigneur tous ſes ambaſſadeurs et procureurs eſpeciaulx garniz auſſi de pouoir ſouffiſant qui ont eſte baillez | les vngs aux autres. Ont traicte conclud et accorde les choſes qui ſenſuyuent le tout ſans innouer ou desroguer audit traicte de noyon et icelluy demourant en tous ſes points et articles | en ſa force et vertu. Et Premierement a eſte traicte conclud et accorde entre le Roy catholicque oudit nom et les deſſusdits ambaſſadeurs dudit Roy treſchreſtien Que sil y auoit aucunes haynes | rancunes ou malueillances entre les dits empereur et Roy treſchreſtien ou leurs predeceſſeurs par le fait des guerres paſſees ou autrement ſeront remiſes et demoureront abolyes et comme non | aduenues Et des maintenant ont pris et prennent entre lesdits empereur et Roy treſchreſtien bonne seure vraye loyalle et indiſſoluble paix amictie fraternite confederacion et alliance perpetuelle | pour eulx leurs ſucceſſeurs Royaumes pays terres et ſeigneuries tant deca que de la les monts telle et ſemblable quelle a nagueres eſte prise faicte et conclute audit lieu de noyon entre lesdits | Roys treschreſtien et Catholicque Ceſtaſſauoir que lesdits empereur et Roy treſchreſtien ſeront doreſenauant bons vraiz et loyaulx freres confederez et alliez amys damys et ennemys dennemys | pour la garde tuicion et deffence de leurs eſtatz Royaumes pays terres ſeigneuries et ſubgectz tant deca que de la les monts ſentre aymeront cheriront et garderont chacun bien et loyaument de | tout leur pouoir la vye lhonneur et les eſtatz lun de lautre ſans fraulde dol ou machinacion quelconque Et ne fauoriſeront ou ſouſtiendront quelque perſonne que ce ſoit lun a lencontre | de lautre meſmement ne donneront paſſaige ayde faueur aſſiſtance ou recueil par leurs places villes et pays soit de viures artillerie, gens argent ou autres choses | a celluy ou ceulx qui par inuaſion pourroient ou vouldroient porter nuyſance ou greuance lun a lautre directement ou indirectement en quelque maniere que ce ſoit, mais au contraire | ſeront tenuz ayder et aſſiſter lun a lautre a ladite garde tuicion et deffence diceulx leurs eſtatz royaumes pays terres et ſeigneuries que a preſent ilz tiennent et poſſedent tant de ca que dela | lesdits monts enuers et contre tous ceulx qui offencer et inuader les vouldroient sans nulz ex-

cepter aux despens toutesuoyes de celluy qui demandera layde Et si lceulx Roys et princes | voulloient cy apres faire aucune juſte conqueſte celluy deulx qui la vouldra faire la communicquera a lautre Et par commun accord ſeront tenuz ſentreayder ſelon que entre eulx ſera | lors aduiſe. Item Et pourront les ſubgectz desdits empereur et Roy treſchreſtien de leurs Royaumes pays terres et ſeigneuries licitement conuerſer ensemble aller venir retourner demourer | et frequenter ſeurement et ſauuement tant en fait de marchandiſe que autrement par mer par terre et eaues doulces es Royaumes pays et ſeigneuries lun de lautre, sans ce que par eulx | et leurs gens ſoit ou puiſſe eſtre fait mis ou donne aucun empeſchement ou dommage au preiudice les vngs des autres En payant ſeullement les anciens peaiges couſtumes tonlieux et | autres deuoirs en la forme et maniere que de toute anciennete lon a acouſtume de paier. Item Sil aduenoit que dieu ne vueille que aucun dommaige feuſt fait donne ou procure | a lun desdits ſeigneurs empereur et Roy treschreſtien ou a leurs ſubgectz et ſeruiteurs Si toſt quil viendra a la congnoiſſance de celluy par qui ou par les ſeruiteurs et ſubgectz duquel le dommaige | aura eſte donne et procure incontinant et sans delay le fera repparer et pugnira ou fera pugnir les delinquans ſelon lexigence des cas et comme Infracteurs et perturbateurs de paix | amictiez et alliances Et ſeront en ceſte preſente paix amictie et confederacion compris les amys alliez et confederez lun de lautre Et pour le preſent ſont nommez et emploiez de la part dudit | empereur ceulx qui ont eſte nommez audit traicte de noyon par ledit Roy catholicque Et de la part du dit Roy treschreſtien ceulx qui aussi ont eſte et ſont par luy nommez audit traicte Et | le reſte ſaucun y eſtoit reſeruent de pouoir nomer dedans le temps de la confirmacion ou ratifficacion de ce dit preſent traicte lesquelz alliez ſeront tenuz enuoyer leurs lettres dacceptacion | dedans le temps et en la forme quil eſt contenu oudit traicte de noyon. ITem Et Pource que la ville de veronne que ledit empereur tient et possede a preſent et pretend luy appartenir pourroit | donner trouble et empeſchement a ce present traicte de paix et amictie par ce que la ſeigneurie de Veniſe la querelle et pretend auſſi et dont Ilz ſont apreſent en guerre contre ledit empereur pour la recouurer | a quoy lcelluy Roy treſchreſtien leur aſſiſte comme Il est tenu par traicte fait entre eulx a eſte expreſſement conclud et accorde affin que toutes cauſes et occaſions de guerres querelles et | ſouſpeſſons ceſſent et

ſoient oſtees et abolies entre lesdits empereur et roy treschreſtien que la dite ville de Veronne et le Veronnoys seront promptement et ſans delay mis es mains dicelluy Roy | catholicque ou de ſes depputez pour les mectre en la main dudit Roy treschreſtien ou de ſon lieutenant dedans ſix ſepmaines prochaines venans Pour apres en faire et diſpoſer a ſon plaisir Et | ſera tenu ledit empereur incontinant quil aura mis la dite ville de Veronne es mains dudit roy catholicque ſon filz ou ſes depputez de faire deppartir ſon armee eſtant dedans ou dehors la dite ville | de Veronne sans bruller ou piller la dite ville Et auſſi ledit Roy treſchreſtien incontinant apres que par le dit Roy catholicque ou ses depputez Il ou ſon lieutenant general de la les monts | aura eſte certiffie que la dite ville ſera en ſes mains ou de ſesdits depputez pour en faire en la forme que deſſus eſt dit Icelluy ſeigneur Roy treschreſtien fera retirer ſon armee en ſa duche de millan | Et ſera par effect que ceulx de la dite ſeigneurie de Veniſe feront retirer la leur Et ſera baille ſaufconduict bon et vallable aux Cappitaines, gens de guerre dudit empereur et autres qui ſont dedans | la dite ville de Veronne pour retirer eulx et leurs biens et auſſi lartillerie municions et autres biens appartenans a Icelluy empereur et pendant le temps quelle ſera es mains dudit Roy catholicque ou | de ſesdits depputez ne pourra la dite ville eſtre fortiffiee ne auſſi aduictaillee, ſinon pour la prouiſion ſeullement et ſans fraulde des habitans de la dite ville et gens de guerre neceſſaires qui | demoureront pour la garde des chaſteaulx dicelle ville Et a la deliurance qui se fera par ledit Roy catholicque es mains dudit Roy treſchreſtien ou ſon dit Lieutenant de la dite ville de Veronne et | Veronnoys icelle ville non brullee ne pillee, comme deſſus eſt dit et fourniſſant de la ratifficacion de ce preſent traicte par le dit empereur, le dit Roy treſchreſtien ſera tenu bailler et fournir audit | empereur ou ſes dits depputez la ſomme de cent mil escuz dor au ſoleil contant et autres cent mil eſcuz dor au ſoleil dedans lan enſuyuant a deux termes par moictie Ceſtaſſauoir | le premier six mois apres la deliurance qui se fera es mains dudit Roy treschreſtien de la dite ville de Veronne et Veronnoys et lautre moictie dedans autres ſix moys prochains apres que ſera | lan reuolui desquelz deux cens mil eſcuz en ſera paye la moictie par le dit Roy treschreſtien et lautre moictie par la dite ſeigneurie de Veniſe Toutesuoyes ledit empereur nentend auoir a beſongner ne ſe adreſſer | du paiement dicelle ſomme a autre que audit Roy

treschreſtien lequel sera tenu luy en bailler ſes lettres de promeſſe et obligacion en bonne forme auec quietance bonne et vallable des trois cens vingt cinq mil | eſcuz qui furent baillez audit ſeigneur empereur par feu de bonne memoire le Roy Loys derrenier deccede que dieu abſoille et si rendra Icelluy ſeigneur Roy treſchreſtien audit empereur toutes les lettres ſeellez et obligacions | ſaucunes en a quant auſdits mj° xxv^{m} eſcuz, comme caſſees et nulles. ITem et combien que les veniſſiens pretendent les places de Rif et Rouuret eſtre dudit Veronnoys neantmoins ledit ſeigneur Roy | treschreſtien priant a ſa charge de faire condescendre ceulx de la dite ſeigneurie a ce quilz demeurent audit empereur enſemble ce quil tient a preſent au Friol retenant auſſi par eulx ce quilz y tiennent ! Item et pour ce que Icelluy Roy catholicque pourroit eſtre en doubte que durant les dites ſix ſepmaines quil peult tenir la dite ville de Veronne et Veronnoys iceulx Veniſſiens la prinſſent ſur luy | pour eſtre desgarnie de gens de guerre et de deffence ledit ſeigneur Roy treschreſtien promect que si durant lesdites ſix ſepmaines iceulx Veniſſiens surprenoient la dite ville de veronne en ce cas Il aydera de | ſon pouoir audit empereur a la recouurer sur eulx et remectre entre ſes mains. Item Et a cauſe que entre ledit empereur et la dite ſeigneurie de Veniſe peult auoir aucunes autres choſes avvyder le dit Roy | catholicque en vertu de ſon dit pouoir a promis et promect faire que ledit empereur se ſoubzmectra desdits differends ausdits Roys treſchreſtien et catholicque pour les appoincter par voye amyable silz peuent | Et le dit Roy treschreſtien que ladite ſeigneurie de Veniſe fera le ſemblable de sa part et des a preſent eſt prins et accorde entre ladite ceſaree mageſte et ladite ſeigneurie de Veniſe bonne ſeure et loyalle treue et abſtinence | de guerre durant juſques a vng an et demy prochain a compter de la deliurance qui sera faicte de la dite ville de Veronne es mains dudit Roy treſchreſtien et tiendront paiſiblement les deſſus dits et | chacun deulx et quilz tiennent a preſent pendant lequel temps les choſes demoureront en lestat quelles ſont sans riens innouer dune part ne dautre sil nestoit autrement appoincte par lesdits ſeigneurs Roys treschreſtien et | catholicque en enſuyuant la dite ſubmiſſion. ITem Et a eſte prins pour conſeruateur de ce preſent traicte notre ſaint pere le pappe et le ſaint ſiege appoſtolicque, auſquelz lesdits empereur et Roy treſchreſtien ſe ſoubzmectent | et conſentent quil ayde et se joigne a la partie acquiescant et entretenant ce dit traicte

contre celle qui vouldroit aller au contraire. ITem Et pour ce que lesdits empereur Roys treſchreſtien et catholicque ont a traicter de | pluſieurs choſes qui touchent la ſeurete de leurs eſtatz et biens de la chreſtiente a eſte conclud et accorde que la veue et aſſemblee desdits princes ſe fera dedans la feſte de la chandeleur prochaine venant et ſe | trouuerront lesdits empereur et Roy catholicque dedans le dit terme a Cambray ou caſtel en cambreſis Et le dit Roy treschreſtien en la ville de ſaint quentin peronne bohain ou creuecueur Et sera aduise quelque | lieu aſſis entre lesdites villes et lieux propre et comode pour faire ladite veue et aſſemblee ITem Et ont promis le dit Roy catholicque et les ambassadeurs dudit Roy treschreſtien faire ratiffier et | confermer ce present traicte ceſtaſſauoir Icelluy Roy catholicque par le dit empereur ſon grant pere et lesdits ambaſſadeurs par le dit Roy treſchreſtien dedans ſix ſepmaines prochaines venans Et | auſſi de faire jurer ſollempnellement Icelluy traicte par eulx ainsi que a eſte celluy de noyon, en la presence de ceulx qui ſeront par chacun deulx a ce commis et depputez dedans deux moys prochains | venans ou plustoſt ſi faire ſe peult et ilz en ſont requis Toutes lesquelles choſes cy dessus contenues et escriptes ainsi traictees conclutes et accordees ledit Roy catholicque et | les ambaſſadeurs depputez et deleguez dudit Roy treschreſtien dessus nommez en vertu des pouoirs et es noms et qualitez que dessus ont promis et promectent faire ratiffier agreer confermer | approuver et jurer par lesdits empereur et Roy treschreſtien chacun en ſon regard dedans le temps et en la forme et maniere que dessus eſt declaire Et en teſmoing de ce ont ſigne ces preſentes | de leurs mains et fait ſeeller de leurs ſeaulx En la ville de Bruxelles le troiſieſme jour de Decembre lan mil cinq cens et Seize.

m/p. Charles. m/p. Dalebret. m/p. De Rochechouart.
m/p. Ja. Oliuier. m/p. De la Roche. m/p. Gedoyn.

Orig. Perg. 6 Siegel (2 abgeſtreift). Geh. Hausarchiv.

III. Schreiben K. Carl's von Spanien ꝛc. an ſeinen Großvater K. Maximilian über dieſen Tractat. (1516, 6. Dezember.)

A Lempereur mon treſredoubte ſeigneur et pere.

Mon tresredoubte ſeigneur et pere ſi treſhumblement que faire puis a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur Jay nagaires receu les lettres quil vous a pleu meſcripre de Haggenauw et les articles que mauez

enuoyez pour conclure la paix et amitie dentre vous et le Roy de France, dont et de lhonneur quil vous a pleu me faire en me donnant pouoir de traictier et conclure ladite paix Je vous mercye treshumblement et de bon cueur.

Monſeigneur Incontinant aprez la reception de vosdites lettres Je fis communicquer auec les ambaſſadeurs dudit ſeigneur Roy de France leſquelz eſtoient retournez icy chargez de beſongner au fait de la dite paix et amitie selon les articles que leur auoient eſte baillez conformes a ceulx que vous auoie enuoyez. Et de prime face leur fut parle des places de pentelſtain et Krobel que desiriez eſtre nommeement comprinſes reseruees et exprimees oudit traictie et les auiez a ceſte fin fait inserer esdits articles leur remonſtrant que icelles places eſtoient comprinſes esdits articles ſoubz la clauſe generale: Que chacun retiendra ce quil tient; leur fut auſſi parle des autres pointz dont votre treſorier Villinger et maiſtre Hans Renner auoient escript a mon couſin de chierues et maiſtre dhoſtel nycaſius Hackenay aſſauoir de la deliurance des priſonniers Reſtitucion des expulſez de milan et du retour a leurs biens, de la retraicte et partement des citadins de Veronne qui ny vouldroient demeurer, et de laſſemblee des depputez de vous, dudit ſeigneur Roy de France, et des myens, auant notre veue, pour preparer les matieres, et surce leur ont eſte faictes pluiſieurs bonnes et honneſtes remonſtrances quilz ont confesse eſtre raisonnables, mais actendu que par le renuoy desdits articles eſquelx nen eſtoit faicte mencion leur cherge eſtoit limitee laquelle pour riens ilz ne vouldroient ou oſeroient exceder, quelque remonſtrance que leur ait eſte faicte ilz nont voulu paſſer ne accorder aucuns des pointz dessus dits. Mais ont promis en faire bon et feal rapport audit ſeigneur Roy leur maiſtre, croyant fermement et me donnant tout bon eſpoir que des choſes qui se trouueront raisonnables ledit Roy ne fera difficulte de les paſſer.

Monſeigneur voyant lintegrite desdits ambaſſadeurs et que pour choſe que leur aye ſceu dire et preſſer ilz ſont demeurez fermes et obſtinez en leur propoz. Je me ſuis trouue fort perplex et eſtonne craindant dune part vous offenser en transgreſſant ce que mauez mande, Et dautre couſte que par faulte de vous mectre daccord auec ledit Roy de France tous mes affaires meſmement mes Rayaulmes pays et ſeigneuries tumberoient en vng merueilleux haſart et en dangier de totale perte et deſtruction, Jay mis ceſte matiere en deliberacion auec les principaulx de mon

sonseil priue en bon et grand nombre, lesquelx ont considere en ceſt affaire plusieurs choſes. Premierement la grand importance dicelle et les biens inextimables que peuent aduenir non ſeulement a vous et moy, mais a toute la chreſtiennete en vous mectant en paix auec le dit Roy de France et les maulx infiniz que infailliblement pourroient euſuyr du contraire. Ilz ont auſſi considere quant ausdites deux places, que par le traictie ainsi quil eſt conchie vous les deuez retenir veu que vous les tenez. Et quant oires les veneciens les vouldroient quereller Jen ſeray le juge, pour en ordonner auec le dit Roy de France, et ja dieu ne plaise que Je ſoye Jamais si mal conseillie ne despourueu de ſens de vous priuer de ce que vous appartient de bon droit et qui me doit ſucceder et auenir ou a mes heritiers aprez vous, pour le donner a noz ennemys communs, parquoy monſeigneur la difficulte que pourriez en ce faire, ceſſe et ne doit auoir lieu. Et quant aux autres pointz ilz les treuuent si raiſonnables quilz ne font nulles doubte que le Roy de France ne vous en complaise meſment de la pluspart. Et que les autres ou pourroit auoir difficulte, ne ſe remectent en communication a la dite veue et aſſemblee. Et pour ces raiſons et pluſieurs autres craindant meſment que les Francois ſoubz vmbre de lappoinctement quilz ont nouuellement prins auec les ſuyſſes pourroient reculer et que par ce moyen la matiere qui eſt de si grand importance et a tant trayne pourroit tumber en totale rompture, Ont eſte dauis (auquel aprez auoir oy debatre et disputer le tout) me ſuis conforme que Je deuoye paſſer et conclure auec les dits ambaſſadeurs le traicte dentre vous et le dit Roy de France selon la forme et teneur desdits articles par moy enuoyez a chacun de vous. Ce que Jay fait soubz eſpoir et ferme confidence que vous monſeigneur qui entendez mieulx limportance de ceſt affaire et les raiſons qui peuent a ce mouuoir que nul autre, le prendrez de bonne part et que ledit traictie vous ſera bien agreable, vous ſupliant en toute humilite le vouloir ainsi faire et me pardonner ſi je nay entierement enſuy votre ordonnance, vous aſſeurant monſeigneur quil neſt auenu par malice ou Ignorance, mais pour les raiſons deſſus dites qui ont ſemble et ſemblent a moy et a tout mon conseil eſtre ſi juſtes et pregnantes que tous autres regars qui pourroient eſtre au contraire deuoient et doiuent ceſſer.

Monſeigneur Je vous enuoye auec ceſte les articles principaulx dudit traictie ſignez et ſeellez de moy et desdits ambaſſadeurs, Lesquelz en ont prins et emporte vng double tout ſemblable.

Je vous enuoye auſſi la minute que Jay fait faire des lettres telles que deuez bailler pour lagreacion ratiffication et acceptacion dudit traictie, vous pryant les vouloir faire depeſcher et renuoyer le plustost que faire ſe pourra pour les faire deliurer audit Roy de France et recouurer les siennes en ſemblable forme en dedens le temps a ce ordonne ou plustoſt faire ſe peult.

Je vous enuoye ſemblablement mon pouoir sur Leuesque de trente, meſſire Jehan de courteuille mon premier ſommelier de Corps, Jaques trap et Francois de Caſtelalter pour en mon nom receuoir et deliurer la dite ville de Veronne aux termes et ainsi quil eſt conuenu par le dit traicte, vous pryant monſeigneur faire deliurer icelle ville es mains des deſſuſnommez ou de lung deulx pour la mectre es mains dudit ſeigneur Roy de France ou de ses commis et depputez, et en faire ausurplus ſelon le dit traicte.

Je vous enuoye encoires vng memoire dont le double a eſte baille ausdits ambaſſadeurs de France touchant les cincq pointz dont ilz ont promis faire Rapport au Roy leur maiſtre et maduertir de sa responce et intencion sur ce dedens dix Jours aprez quilz ſeront retournez et arriuez deuers Luy, de laquelle reſponce Je vous auertiray a diligence.

Dautre part monſeigneur pour ſatisfaire audit traicte eſt requiz que vous commectez et depputez quelque bon personnaige pour aller deuers le dit Roy de France le veoir jurer ledit traictie et en prendre ses lettres de Ratiffication, vous aduiſant que de brief je ſuis delibere enuoyer mon couſin le ſeigneur du Reux deuers icelui ſeigneur Roy pour luy porter et presenter le collier de mon ordre, sil vous plaiſt vous luy pourrez donner cherge et commiſſion de faire lesdits deuoirs requiz de votre part pour euiter deſpence, ou a autre quil vous plaira a ce depputer et commectre.

Il eſt auſſi beſoing que vons ordonnez autres bons perſonnaiges de votre part pour eſtre a laſſemblee qui se tiendra x. ou xij. Jours auant la veue de vous, dudit Roy de France, et de moy. Si vous prye y aduiſer et pourueoir de bonne heure car la dite veue ſe doit faire en dedens la chandeleur, comme le verrez sil vous plaiſt par ledit traictie.

Par les lettres que mondit maiſtre dhoſtel nycaſius eſcript audit treſorier Villinger et maiſtre Hans Renner entendrez plus a plain leſtat et demene de ces matieres et de toutes choſes qui en deppendent auſquelles lettres Je me refereray pour le preſent faisant fin a la myenne et pryant

dieu vous donner par sa grace bonne vie et longue auec lentier accompliſſement de voz desirs. Escript a bruxelles Le vj^me^ Jour de decembre xv^c^xvj.

(Eigenhändig) votre treſ humble et treſ obeiſſant filz
Charles.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

Aus dem Jahre 1517 wollen wir drei ſehr intereſſante Inſtructionen König Carl's V. für den von dem K. Maximilian an ihn abgeſchickten und nun zurückkehrenden Schatzmeiſter Villinger mittheilen, welche auf die inneren Verhältniſſe des habsburgiſchen Hauſes, ſo wie auf Carl's Pläne bedeutendes Licht werfen, und nur theilweiſe von Bucholtz benützt worden ſind. Wir machen beſonders auf das letzte Stück aufmerkſam, welches die künftige Wahl Carl's zum römiſchen Könige betrifft.

IV. Inſtruction K. Carl's von Spanien für Jakob Villinger in Betreff des Innsbrucker-Regiments. (1517.)

Memoire a monſieur le tresorier, meſſire Jaques Villingher, de ce quil aura a dire et remonſtrer de par le Roy Catholicque aux Gouuerneurs et officiers de lempereur ordonnez a Yſbrouck.

Premiers, apres quil leur aura presente les lettres du Roy contenans credance sur lui, et leur fait de sa part les salutacions deues Leur dira pour lexpoſicion de sa dite credence, que le Roy est bien et au vray informe des bons et loyaulx ſeruices quilz ont faiz a Lempereur, et de la payne quilz ont prinſe et prendent journellement au bien et adreſſe de ses affaires, et a la conſeruacion de ſes droiz haulteur et ſeigneurie dont Il leur ſcet bon gre et prie y continuer.

Que lesdits ſeigneurs gouuerneurs ſceuent et cognoiſſent que le Roy eſt heritier et ſucceſſeur apparant de lempereur parquoy Il repute les seruices faiz a Icellui ſeigneur Empereur eſtre faiz a lui meſmes.

Que Iceulx ſeigneurs cognoiſſent auſſi leſtat et eaige dudit ſeigneur empereur auec les affaires du Roy, et le voyaige quil lui conuient faire en eſpaigne. Et sil aduenoit, que dieu ne veulle que durant le temps quil sera absent et occupe audit voyaige, dieu feiſt ſa voulente de Lempereur, ſes affaires et quartiers Dalemaigne pourroient legierement tumber en grant desordre et confusion, si par gens de bien entenduz inſtruiz et experimentez esdits affaires ny eſtoit pourueu et remedie.

Que le Roy ſe confiant en leur loyaulte, ayant vraye cognoiſſance de leurs ſens vertuz, ſouffiſſance et bonne experience esdits affaires entend et desire ledit cas aduenant ſe ſeruir deulx, et les continuer chacun en ſon eſtat et entremiſe, ſachant que silz ont bien seruy lempereur ſon grant pere ilz ſacquittront enuers lui de bien en mieulx.

Dira que pour pourueoir a tous inconueniens qui pourroient aduenir es pays de pardela, ledit cas aduenant du trespas dudit ſeigneur Empereur et durant labsence du Roy, icellui ſeigneur Roy desire que lesdits gouuerneurs et conseilliers aduiſent desmaintenant de tous moyens poſſibles pour euiter ausdits inconueniens et quilz concoiuent toutes manieres de lettres et prouiſions quilz verront eſtre a ce requiſes et neceſſaires, et les enuoyent au Roy, pour les faire visiter, et apres y ordonner comme il verra eſtre a faire pour le mieulx.

Dira que le Roy veult et entend de continuer et laiſſer le gouuernement et conseil a yſbrouck pour y reſider et demourer, et auoir telle auctorite et preeminence quil a eu jusques ores.

Item que tous les pays de Lempereur apres ſon trespas ſoient entretenuz en leurs anchiens droiz, libertez et franchiſes, comme ilz ont eſte jusques a preſent non obſtant quelconque mutacion ou changement que y pourroit auoir en temps aduenir Et ſe meſtier eſt. Le dit ſeigneur Roy en baillera ſes lettres en telle forme que par lesdits gouuerneurs et conſeilliers ſera aduiſe, et ſelon les minutes quilz lui en enuoyeront.

Item Que le Roy ſe fera fort du ſeigneur Infant Don Fernande ſon frere et fera tant quil accordra et ratiffiera pour autant que toucher lui peut, toutes les choſes deſſus dites.

Item ledit Tresorier communiquera ces choſes auſdits gouuerneurs et conſeilliers par enſemble ou a part, ainsi quil aduiſera pour le mieulx Et si prendra leur aduis des penſions que le Roy pourroit ordonner aux grans maiſtres et bonnes perſonnaiges en la maiſon Dauſtrice a ceulx qui lui pourroient faire ſeruice adreſſe et aſſiſtence en ſes affaires deſſusdits jusques a vne ſomme raisonnable, a qui et comment icelle ſomme se deura departir et diſtribuer.

Item que de tout ce quil trouuera pardeca enſemble de laduis desdits gouuerneurs et conſeilliers, il aduertira le Roy a diligence et lui enuoyera les lettres et prouiſions que par lui et les autres conſeilliers dessusdits auront eſte

aduiſees et conceues pour lexecution des choſes deſſus dites, pour les despeſcher, et lui ſigniffier ſur tout le bon plaisir du Roy.

Copie. Geh. Hausarchiv.

V. Inſtruction K. Carl's für Jakob Villinger in Betreff der eventuellen Huldigung in Oeſterreich ꝛc. (1517.)

Memoire de ce que Monſieur le Treſorier Meſſire Jaques Villingher aura a beſoingner, Touchant le fait du ſerment que se deura faire par procureur, pour la reception du Roy et du ſeigneur Infant Don Fernande, pour les pays appartenans a la maiſon Dauſtrice.

Le dit Treſorier ſenquerra par bons et discrez moyens si les eſtaz desdits pays du ſceu bon gre et conſentement de lempereur vouldroient desmaintenant faire serment, et receuoir lesdits ſeigneurs Roy et Infant par leur procureur ayant deulx pouoir ſouffiſſant pour le terme de deux ans, a condicion que endedens lesdits deux ans lun deulx ſe trouuera en perſonne esdits pays, pour renouueller ledit ſerment, et prendre poſſeſſion desdits pays.

Item Si ledit Treſorier trouue par laduis de gens de bien et en nombre ſouffiſſant que ledit ſerment ſe puiſſe faire en la maniere que dessus, en aduertira le Roy a diligence enſemble des perſonnaiges que le Roy pourra commectre pour ou nom de lui et dudit ſeigneur Infant faire et receuoir ledit ſerment en qualite de procureur et pour deux ans, comme dit eſt Et si enuoyera a icellui ſeigneur Roy, quant a quant la forme dudit ſerment et du pouoir quil fauldra pour ce expedier.

Item, Ledit Treſorier ſollicitra Lempereur a ce quil veulle conſentir a meſſire Charles de Gheldres ſon Inueſtiture, et ce que lui compete es pays de gheldres, a cause de Lempire ſi auant toutesfoiz que le Roy puiſſe paruenir avec lui a quelque traicte de paix, et ſelon que par le Roy ou ſes commis ſera conuenu et traicte auec le dit de Gheldres.

Item Sollicitra auſſi que Lempereur veulle consentir et accorder au Conte Doueremde quil puiſſe reprendre et tenir ſa conte, et autres ſes pays en arrierefief du Roy et ſes ſucceſſeurs Contes et Conteſſes de Hollande perpetuellement et a touſiours, En quictant a icellui conte le ſerment de fidelite et tous autres deuoirs, esquelz il peut eſtre tenu et oblige a Lempire a cauſe de ſesdits pays, Et que

lettres ſoient sur ce faictes conceues et enuoyees audit ſeigneur Roy en la meilleure forme que faire ſe pourra.

Abſchrift. Geh. Hausarchiv.

VI. Instructions donnees a monſeigneur le treſorier de Lempereur meſſire Jaques Villingher, touchans lelection du Roy catholicque en Roy des Rommains. (1517.)

Instruction a Monſieur le Tresorier Meſſire Jaques Villingher, de ce quil aura a dire et besoingner de la part du Roy Catholicque auec Lempereur ſon ſeigneur et pere deuers lequel il retourne presentement.

Premierement lui presentera les lettres que le dit ſeigneur Roy Catholicque lui escripura de sa main contenant credence sur lui, Et pour lexpoſicion dicelle ſa credence lui dira et remonſtrera les choſes qui ſenſuivent.

Aſſauoir Que apres auoir acheue deuers le Roy de France les matieres dont il auoit eu charge, auec monſieur le chancellier et autres de la part desdits ſeigneurs Empereur et Roy Catholicque tant pour le fait du ſerment et ratifficacion des derreniers traictez de Cambray que autrement, Ce que seſt fait de tresbonne ſorte ſelon le desir et intencion desdits ſeigneurs Empereur et Roy catholicque. Icellui treſorier voyant et considerant que mondit ſeigneur le chancellier paſſoit oultre vers eſpaigne, Il seſt delibere de sen retourner et prendre ſon chemin pardeca, pour auertir le Roy de ce que lui et ses compaignons auoient trouue et besoingne deuers le Roy de France meſmement de ce que touche les matieres secretes cogneues audit ſeigneur Empereur. Ce quil a fait et apres ſeſt dispose de ſen retourner deuers Lempereur pour ſemblablement lauertir de ſon dit beſoingne et de toutes autres choſes a lui ſurvenues oudit voyaige.

Que le dit ſeigneur Roy ayant oy ſon Rapport, et considerant quil se dispoſoit de retourner deuers ledit ſeigneur Empereur, lui a requis et donne charge de lui faire ſes treshumbles recommandacions lauertir de ſon eſtat ſante et bonne diſpoſicion, comment Il est venu icy en Zeelande paſſe a ſix ſepmaines, pour acheuer ſon voyaige deſpaigne, et na tenu que au vent, ſans lequel il ne peut que des ſon arriuee icy Il ne ſoit parti car tout ſon cas a eſte et eſt preſt pour ce faire comme ledit treſorier la peu veoir par viſitacion quil a faicte des nauires et autrement.

Que le Roy, depuis quil a prins congie et receu la

benediction dudit ſeigneur Empereur ſon grant pere, a beaucop penſe au fait de Lempereur et ſen eſt plusieurs foiz deuiſe auec aucuns de ses principaulx et plus priuez ſeruiteurs, qui en ſceuent a parler. Et de plus en plus a considere de quelle importance luy eſt ledit affaire Et que par le moyen dicellui il pourroit mectre tous ſes Royaulmes eſtaz pays ſeigneuries et ſubietz du dit ſeigneur Empereur et les ſiens tant Dalemaigne eſpaigne ytalie, comme ceulx de pardeca en ſeurte tranſquilite et repoz perpetuel, tellement que nul ne les pourroit adommaiger, et si aucun prince quelque grant quil feuſt, se vouloit preſumer de les greuer aſſaillir ou inuader, ſeroient puiſſans aſſez pour y resiſter, et eulx deffendre enuers et contre tous.

Et par le contraire, ſi le dit empire tumboit entre les mains de quelque autre prince, il pourroit facillement, tant par le moyen des voiſins et autres anciens ennemis de leurs maiſons, comme par la practicque des ytaliens et autrement mectre lesdits Royaulmes pays et ſeigneuries et tout lheritaige et patrimoiſne desdits ſeigneurs Empereur et Roy catholicque en trouble diuiſion et dangier de totale ruyne et perdicion.

Dira que le Roy eſt au vray informe et auerty, que groſſes practiques ſe mainnent en diuers quartiers, et deuers aucuns des plus grans princes de chreſtiennete, pour paruenir et eſtre preſere audit Empire.

Que le dit ſeigneur Roy apres auoir bien pese et preauiſe ces choſes, et meſmement le bien ou le mal qui peuent auenir, tant audit ſeigneur Empereur comme a lui et au ſeigneur Infant ſon frere, par adreſſer ou faillir audit empire seſt resolu et delibere de charcer tous moyens pour promptement ſen aſſeurer sil eſt poſſible. Et pour mieulx conduire et dreſſer ſon affaire a requis audit tresorier vouloir aduiſer auec les conseilliers de Lempereur cy apres denommez, de practicquer les Electeurs et autres princes dudit Empire, ſoit par bonnes Inductions dons et promeſſes de penſions gratuitez et autres choſes honneſtes et raiſonnables, le tout touteſſoiz par ladueu et du bon gre dudit ſeigneur Empereur, sans lequel Il ne vouldroit jamais riens attempter ne entreprendre en ceſt affaire.

Que pour gaigner et retirer lesdits princes de sa part, sera content de furnir et payer la ſomme de Cent mil florins de Rin dor pour vne foiz, laquelle Il fera deliurer par les marchans de la compaignie des Fockers Residens en anuers, sitoſt, quil sera eſleu Roy des Romains, que le decret dicelle election lui ſera enuoye et preſente et quil laura receu

et accepte, laquelle ſomme ſera diſtribuee ſelon les promeſſes quen auront eſte faictes ſoubz le bon plaisir de lempereur par le ſeigneur de Rebanpiere grant maiſtre doſtel, meſſire Michiel Wolkenſtain gouuerneur, meſſire Ciprian de Sertainer Chancellier de Tyrol, ledit meſſire Jaques Villingher et meſſire Hans Renner, Tous conſeilliers de Lempereur.

Que desdits Cent mil florins dor ledit ſeigneur Roy baillera desmaintenant ſes lettres de ſeurte et garant auſdits Fockers, pour leur rembourſement dicelle ſomme a leur contentement.

Que ledit ſeigneur Roy ſera auſſi content promectre desmaintenant pour lors quil sera esleu, et aura receu et accepte le decret de ſon election, donner et accorder aux trois electeurs ſpirituelz dudit Empire chacun vne reserue de Trois mil florins dor par an, sur les dignitez et beneſices de ſon patronnaige en ſes Royaulmes Despaigne, quant ilz vacqueront.

ITem a Leueſque de ſtraſbourg vne reserue de mil florins dor et a vng des parens de leueſque de Wiertzbourg autres Cincq Cens florins dor.

ITem aux trois Electeurs temporelz chacun deux mil florins dor de penſion par an.

ITem Que le dit treſorier auec lec autres conſeilliers dessusdits practicqueront ſecretement les gouuerneurs desdits princes, et autres qui pourront ſeruir a ladreſſe et auancement de ceſt affaire, pour induire leurs maiſtres a tenir et fauoriſer le party du Roy en icellui affaire. Et de ce que ſera fait et traicte auec eulx, enſemble des ſommes ou penſions quil leur ſemblera deuoir eſtre diſtribuees ausdits gouuerneurs ſelon leurs demerites, et le bien quilz pourront faire pour lauancement dicellui affaire, auertiront le Roy pour apres y ordonner ainsi quil verra eſtre raisonnable et neceſſaire.

ITem Senquerra auſſi dautres bons et notables perſonnaiges en alemaigne qui pourroient diriger et auancer ledit affaire, et quel traictement et entretenement on leur pourroit faire comme genſdarmes meſnaigiers, dont il auertira pour en ordonner comme deſſus.

ITem Que la dite election faicte et le decret dicelle enuoye et accepte par le Roy comme deſſus, et apres que lon ſera conuenu des ſommes et penſions qui ſe deuront accorder aux princes et autres deſſus nommez le Roy donnera ordre, que Icelles penſions ſeront payees chacun an en la

ville de Franckefoirt, par vng commis qui en aura charge ſoubz ledit treſorier, pourueu que icelles penſions, meſmement celles qui ſeront accordees aux princes et ſeigneurs temporelz ſe pourront rappeller au bon plaisir du Roy ſelon la maniere et couſtume de pardeca.

ITem Que lesdits conſeilliers auec ledit treſorier Villingher, ou aucuns dentre eulx communicqueront ſecretement auec le duc Frederick de Saxe Electeur Guillame Duc de Bauiere, et Marquis Casimirus, ou leurs principaulx gouuerneurs et priuez ſeruiteurs et ſenquerront, ſilz prendroient en gre leur promocion et election a leſtat de chevalier de lordre Et silz trouuent quilz y ſeroient enclins et le vouldroient accepter, en pourront auertir, pour les eslire et creer au premier chappitre dudit ordre qui ſe tiendra.

Dira en oultre audit ſeigneur Empereur, quil y a aucuns des princes Electeurs et autres lesquelz de eulx meſmes ſe ſont preſentez de promouuoir le Roy a la dite Election de Roy des Romains. A quoy il na aucunement voulu entendre ne preſter loreille, ſans en ſauoir la voulente de Lempereur. Car sil lui plaiſt conduire laffaire seul, le Roy nen vouldroit parler ne communicquer a autres. Par quoy ledit Tresorier pourra auertir le Roy du bon plaisir de lempereur, pour se rigler ſelon ce.

Dira encoireſ Que le Roy arriue en eſpaigne eſt bien delibere de aſſiſter Lempereur de tout ſon pouoir, a ce que pourra ſeruir pour mectre ordre et bon pollice es affaires de lempire, Et a reduire les princes et autres du dit Empire a vraye et deue obeiſſance, ſelon que par ſes lettres patentes il lui a promis et accorde.

ITem Que ledit treſorier auec les autres deſſusdits ſeigneurs concepuront toutes lettres et prouiſions neceſſaires tant de penſions dons reserues promeſſes que autres octroiz et conceſſions dont en ceſte preſente Inſtruction eſt faicte mencion et les enuoyeront audit ſeigneur Roy, pour les visiter, et en faire deſpeſcher lettres et les faire ſortir effect, ſi auant quelles ſe trouueront juſtes et raiſonnables.

Et pour ce que les choſes dessusdites ne ſe pourront mener et conduire ſans grans fraiz et despens extraordinaires, tant de meſſageries, que autres, le Roy entend et desire que ledit treſorier desbourse tout ce quil fauldra pour ce furnir et payer. Moyennant que ce ſoit par laduis des autres ſeigneurs et conſeilliers dessusdits. Par rapportant certifficacion desquelz les parties quil aura payees par leur aduis, et pour choſes neceſſaires et raiſonnables lui tiendront

et seront passees et allouees en son estat, et len fera le Roy rembourser et acquicter deuement et soufflissanment, tellement quil nen portra nulle charge ou despence. Et lui en fera desmaintenant despescher ses lettres de seurte en bonne et ample forme, et a son contentement *).

Copie. Geh. Hausarchiv. Fol. 1 — 4.

Herr Lanz theilt aus den Jahren 1522, 1523 und 1524 keine Briefe von Erzherzog Ferdinand, Kaiser Carl's V. ausgezeichnetem Bruder, mit, und doch sind diese bei weitem die wichtigsten Dokumente, besonders für die deutschen Verhältnisse; wir wollen deßhalb hier einige derselben abdrucken lassen, mit der Bemerkung, daß eine vollständige ununterbrochene Reihefolge dieser höchst interessanten brüderlichen Correspondenz ganz besonders erwünscht wäre, aber kaum zu hoffen steht, indem entweder zufällige oder auch absichtliche Lücken uns leider vieles vermissen lassen.

VII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1522, 2. September.)

Monseigneur jay receu votre lettre escripte a saintander le xviij° Jour de Jullet et par icelle entendu votre arriuee en Espaigne en bonne sante et prosperite dont rens graces a dieu, aussi du bon recueil deue obeissance et reuerance quauez trouue en voz subgectz desquelz croy seurement serez monseigneur seruy ayme et extime.

Quant aux bonnes nouuelles de la victoire eue par voz gens de par dela et aussi des Francois, jen loue aussi dieu auquel jespere que ceste ne sera seulle mais en aurez tant comme le bon droict et justice quauez le requierent.

Je vous auertiz monseigneur que les susdits francois manient beaucop de practicques auec les Suisses Duc Wldrick de Wirtemberg et autres comme a plain entendrez par la copie des lettres que vous envoye icy encloses que mont este escriptes par mon homme que entretiens vers lesdits Suisses pour mauertir de leurs affaires lesquelles vous supplie monseigneur faire regarder et mauertir de votre bon plaisir. Semblablement le Conte de Fürstemberg fait

*) Ein Vollmachtsbrief von K. Carl ꝛc. für die Unterhändler bei dieser Angelegenheit ist datirt: Donne en notre ville de Middelbourg le (leer) Jour daoust lan de grace mil cincq cens et dix sept. Et de notre Regne le Second. Fol. 6 und 7.

Ein Schadlosbrief für den Schatzmeister Villinger, ohne Datum. Fol. 8.

quelque aſſemblee daucunes gens de guerre tant de pied comme de cheual aux confins de Ferrette, et layant ceulx du gouuernement de Enſeſen [1]) demande a quelle fin et intencion et contre qui il fait la dicte aſſemblee, il a reſpondu que ce neſt point contre vous monſeigneur ne contre la maiſon Dauſtriche, sy luy ay nagueres moy meſmes eſcript et fait demander de rechief ſon intencion, laquelle sy eſt comme a declare en votre ſeruice, lon luy laira pourſuyr ſa dicte intention et entreprinſe, et si au contraire on ne le veult declarer, jay ordonne deffendre a tous mes ſubgects que ſur paine de confiscation de corps et de biens nul ne ſauanche laller seruir, sy vouldroie ſcauoir comment il eſt party de vous.

Lon ma auſſi monſeigneur auerty comme par autres mes lettres vous ay escript que Franciſque de Sequin [2]) a leue et aſſemble plusieurs gens tant de pied, comme de cheual, de ce quil entend faire ne lay peu ſcauoir a la verite. Les Francois ont grandes practicques en Boheſme et taichent par tous moyens gaigner les Boheſmois et y ont leur ambaſſadeur combien que le Roy de Hongrie ne la voulu ouyr. Sy a plusieurs de ceulx qui ſont aupres de luy qui ſont pour lesdits Francois comme je croy que meſſire Andrey del Burgo votre ambaſſadeur vous pourra auoir escript plus au long. De ma part monſeigneur jay tenu la main vers ledit Roy, comme fais encoires a ce quil ne luy baille audience, ne parmecte aulcuns de ſes subgectz aller au ſeruice dessusdits Francois.

Monſeigneur par mes dernieres lettres vous escripuis laudience quauoye baille a mes prouinciaulx Dauſtrice, et comme leur proces auoit eſte demene jusques a auoir fait prendre aucuns barons et bourgeois contre lesquelz lon a procede de droict et ont eſte condempnez en corps et biens comme mutins et gens qui sauoient entremis des biens de la chambre, fait forger monnoye et aulcuns diceulx bourgeois faulſe, enchaſſe les gouuerneurs commis par Lempereur monſeigneur et grant pere et par vous, desobey voz lettres et les myennes esmeu le peuple et beaucop dautres mouuaiſes actes, laquelle condempnacion jay fait sortir effect et ont eſte executez dont vous en ay monſeigneur bien voulu auertyr. Le Roy de Hongrie auoit conclud auec moy se trouuer en ceſte ville le xxx[e] de ce mois, pour par en-

[1]) Enſisheim.

[2]) Franz von Sickingen.

ſemble traicter de noz communs affaires ou je ſuis venu assez de bonne heure, mais il ma mande que pour les grans affaires quil a en Boheſme ne peult partir du pays, me requerant que je me voulsisse trouuer vers luy ce que nay eſte conseille faire pour beaucop de raisons, et entre aultres pour ce que lesdits Boheſmois ſont plains de differendz, a laquelle cauſe ſont plusieurs en armes et ne leur chauldroit ou ilz ruassent maisque ilz fiſſent mal ou leur proffit et dy aller a puiſſance je nay le temps ne aussi ſeroit honneſte. Auec ce lesdits Francois y ont beaucop de practicques et laultre et plus principal est que le Roy y eſt moings obey et extime que le moindre qui soit en sa maiſon, laquelle desobeiſſance est cauſe de tous maulx. Toutesfois je ne ſcay ſi la Royne ma ſeur viendra icy ou non, je actens de jour a autre vraies nouuelles, mais ſoit quelle viengne ou non je leur envoyray mes ambaſſadeurs.

Quant aux Turcs, depuis que mes gens ont eſte en Croacie ilz nont biens fait de mal ne audict Croacie, ne en mes pays ains auoient aſſiege vng chaſteau a groſſe puiſſance queſtoit en grand peril deſtre prins et mesdits gens lalerent ſecourir et lesdits Turcs sen retirent. Les pietons que Lempire y auoit enuoyez sen retiroyent a faulte de payement et les ma falu entretenir a mes despens que meſt certes monſeigneur grande charge.

Monſeigneur enſuyuant ce quauies escript aux contes Palatins et a moy charge de faire traicter auec eulx afin quilz entraſſent a la ligue de Zwaue jay fait par mes commiſſaires parler auec eulx pour les induyre a ce faire, lesquelz ayant eu leur conseil par enſemble mont faict responce comme verrez par la copie que vous enuoye icy encloſe; je leur ay respondu par mes letſres quilz ayent a mectre par escript leur grauames et les menvoyer etc. De ma part veulx traicter a la prochaine diete auec eulx de la ligue pour y trouuer quelque expedient afin quilz ſoient dicelle allegez.

Le Conte Palatin Fredrick ma aussi eſcript comme il ne veult plus longuement demeure au gouuernement ou Lieutenandise de Lempire pour aulcunes raisons quil allegue et entre aultres quil na autre puiſſance pour contraindre ou corriger les inobeyſſans et malfacteurs sinon ſeullement papier que en Allemaigne fait peu deffect. Je luy ay prie y demeurer jusques a ma venue a Neuremberg que sera sil plaiſt a dieu a la fin de ce mois et alors je entendray plusaulong toutes choſes, dont monſeigneur vous auertiray,

et si ainsi eſtoit quil ne y voulsiſt plus longuement demeurer et a toutes auentures vous ſupplie treshumblement menvoyer plain pouoir pour instituer aulcun en mon abſence, car quant a moy obſtant les grans affaires quay en mes pays lesquelz me ſuccedent et augmentent journellement.

Monſeigneur je vous ſupplie treshumblement auoir mes affaires pour recommandez quant traicterez auec les Venetiens, de sorte que puiſſe rauoir ce quil mappertient. Au ſurplus monſeigneur il vous plaira me tousjours commander voz bons plaisirs, ausquelz rendray paine auec layde de dieu auquel je prye monſeigneur qui vous doint bonne vie et longue. De ma ville de Lins ce ij° jour de Septembre A° xxij.

Copie. (Cod. Ms. Span. N. Loc. 318. p 7—9.) Geh. Hausarchiv.

VIII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1522, 5. November.)

Monſeigneur jay receu votre lettre datee du vij° de ſeptembre, par laquelle jentens que nauez encoires receu nulle de celles que vous ay eſcript que ſont cincq depuis votre partement dangleterre, et par icelles vous auertiſſoie au long de tous les affaires de pardeca, mais je croy que apres la rescription de votre dite lettre les aurez receu car lon ma escript du pays bas les vous auoir adreſſees. Je vous mercie Monſeigneur treshumblement de mauoir ſi particulierement auerty de toutes voz bonnes nouuelles et affaires de pardela, et de ma part jusques a oires ay fait le ſemblable des myens et feray cy apres, mais pour a ce auoir meilleure opportunite vous ſupplie Monſeigneur ordonner que les poſtes ſoyent entretenuz entre les pays bas et Auguste, et desla je les entretiendray jusques au lieu ou seray.

Quant a la procedure et execution de Justice criminelle quauez Monſeigneur encommence contre les principaulx delinquans de laſſemblee de la commune me ſemble Monſeigneur auez tres bien fait car ce ſera exemple a beaucop dautres, mais joinctement auec justice y fault user de misericorde et clemence, afin que au moyen de lune ſoyez crainct et de laultre ayme, comme jeſpere serez Monſeigneur bien faire. Et laultre execution des Allemans jeſtime auoir eſte vne choſe merveilleuſement bien faicte, et que cy apres pourra monſeigneur eſtre grant exemple a plusieurs aultres, de ma part je neſpere moings faire de ceulx eſpecialement daucuns principaulx, que contre mon ordonnance et commandement ont eſte au seruice de Franciſque de Sequin.

Au regard de ce que larmee des Anglois et celle de voz pays dembas ont exploicte a lencontre des Franchois Madame notre tante men a au long auerty et combien quilz ayent faict assez leur debuoir jeuſſe bien desire quilz leuſſent faict dauentaige combien que je croy na tenu a eulx et beaucop moins a madame notre dite tante ſinon a ce que lon ne peult tousiours faire ce que lon vouldroit bien.

Jay Monſeigneur entendu par vos dites lettres comme les Francois ont envoyez vers notre ſainct pere le pape a son paſſer de Nice en Sauoye, vng ſecretaire pour le practicquer deſtre mediateur des differendz dentre vous deux. Il me semble monſeigneur saulf toutesfois votre meilleur opinion, que ne scauries pour le preſent faire choſe plus meritoire envers dieu que en obseruant votre honneur et pouuant auoir quelques bonnes condicions a votre prouſict conclure quelque bonne paix ou treues, afin que vous Monſeigneur comme chief de notre ſaincte religion chreſtienne auec les aultres princes chreſtiens puiſſez convertir voz puiſſances alencontre du Turcq ennemy de notre ſoy, laquelle je doubte si ce neſt par le moyen que dessus aura a ſouffrir.

Jay auſſi Monſeigneur receu la lettre que vous a escript le grand maiſtre de Rodes auec la deffiance que le dict turcq luy a faict, dont ne ſeroye auoir que desplaisir et regret. Combien que ſuis bien aſſeure que sil ne fuſt alle cellepart et euſt tourne au couſte de Hungrie, que pour ceſte heure ſeroit faict et du dict Hungrie et de mes pays, ausquelz comme vous ay escript lesdits Turcqs estans tant en boheſme comme en croacie auoient delibere entrer et y faire vne rase, et eſtoient desia entrez bien auant au pays de Sclauonie queſt au Roy de Hungrie. Quoy sceu par mon armee queſtoit assez pres de la se mirent en chemin pour leur aller a lencontre, mais ilz en furent auertyz et se mirent en fuyte en delaissant grande proye de gens, beſtial, et aultres choſes, quilz auoient pillez audict Sclauonie. Et la haſte de fuyr fut telle que au paſſer vng fleuue pluisieurs furent noyez, tellement, que ladieu mercis pour ceſte annee mes pays ont eſte preſeruez daucun dommaige, saulf quil ma convenu despendre grant argent, et si sera a rencommancer endedens quatre mois que ne meſt point petite charge comme pouez monſeigneur penſer, laquelle si ce neſt apres layde de dieu que vous vous vueillez Monſeigneur employer a la ſupporter ne me sera poſſible la pouoir longuement porter. Parquoy parmy les condicions que dessus ſuis je encoires en ceſt opinion et me ſemble que debuez regarder

de traicter quelque bonne paix ou treues. Sy vous monſeigneur aſſeure que de ma part mon corps, ma vye, enſemble tout ce que Dieu ma donne exposeray totalement a la defence et protection de la foy, et perſuaderay les Roys de Hungrie et Polonie et tous ceulx que pourray affin quilz facent le ſemblable. Combien que quant aux princes de Lempire nay point despoir quilz doibuent faire grant ayde ou secours mesmement es differences ou ilz ſont les vngs auec les aultres, comme vous ay monſeigneur desia eſcript, non obſtant que depuis ce jourdhuy ay eu nouuelles comme les conte palatin, archeueſque de treues et lantgraue von Heſſen ſe ſont appoinctez auec monſeigneur de mayence lequel leur baille vne ſomme dargent que monte a xxv^{m} florins dor ſoubz condicion toutesuoyes que de ce ne se pourra plaindre ne a vous Monſeigneur ne a moy comme votre lieutenant ne a aucuns de ses parens ou amys. Sy crains je que leur appoinctement ne debura longuement durer, selon que je voy les affaires diſpoſez.

Au surplus vous auertis Monſeigneur que jusques a ce jourdhuy neſt venu aulcun electeur a ceſte diette et des aultres princes bien peu que me vient fort au contraire, car je ay laiſſe des grans affaires en mes pays et sy ce ne fuſt pour regarder de pourueoir ce que touche votre honneur plus que layde que je pretends auoir ſans doubte eusse laisse le tout, et men fuſſe alle entendre et vacquer a mesdits affaires; neantmoings rendray paine pour le moings auant mon partement ſy ce meſt poſſible de mectre quelque ordre ou police a la juſtice.

Jespere enuoyer vers vous aſſez brief quelquung de ma maison pour de par moy vous veoir et visiter et aussi raporter aulcuns affaires que me touchent. Au regard des Suyſſes jay nouuelles de mon homme comme les Francois nont encoires riens exploicte vers eulx et eſt a croire que aussi ne feront ilz. Monſeigneur je prie etc. De Nuremberg ce v^{e} Nouembre xxij.

Copie. (Cod. Ms. Span. Loc. 318.) p. 9—11). Geh. Hausarchiv.

(Der Schluß folgt.)

Art. VI. Fromme Lieder von Friedr. Spee. Der heutigen Sprachweise angeeignet von Wilh. Smets. Crefeld, Gladbach und Rheydt. Druck und Verlag der J. H. Funkeschen Buchhandlung. 1845. 168 S. 12°.

Fromme Lieder in einer Zeit, in welcher die Frommheit zu ihren Krankheiten gerechnet, lächerlich gemacht, mit ernsten Waffen angegriffen, mit einem Worte, beharrlich verfolgt wird — in einer Zeit, welche sich diesen Anfeindungen mit großer Theilnahme zuwendet, sind allerdings ein gewagtes Unternehmen. Und doch möchten wir aus voller Ueberzeugung Spee's Liedern ein günstiges Prognostikon stellen, und als wahrscheinlich annehmen, daß sie einen freundlichen, wohlthuenden und bleibenden Eindruck auf die Leser hervorbringen werden. Wie dem aber auch geschehen möge, so hat der geachtete Herausgeber, dessen Gedichte in diesen Jahrbüchern ihre Würdigung gefunden, mit der Wiedereinführung von Spee's Liedern eine Gattung Pflicht erfüllt, denn er hat das wenig Bekannte, aber doch der allgemeinsten Bekanntmachung so Würdige, ohne Berücksichtigung wahrscheinlicher Anfeindungen der Gegenwart gegeben.

Was Spee's Lieder als interessant charakterisirt ist die Reinheit, Wahrheit, Einfachheit und Unmittelbarkeit der Empfindungen, welche darin ausgesprochen werden. Wohlthuend wirken diese kindlichen Ergüsse frommer Gefühle, mit welchen der Dichter keine unlautere Nebenabsicht verbindet, wie dieß bei ähnlichen Werken neuer und neuester Zeit häufig der Fall ist, wo Wolf und Fuchs im Tartuffekleide sich verbergen. Der Dichter singt nur, wenn er vom Gefühle dazu getrieben wird, und immer ist der Ausdruck gleich den Empfindungen, die er ausspricht.

Was über den, zugleich durch seltene Tüchtigkeit des Charakters ausgezeichneten Dichter und seine Schriften zu sagen, ist Folgendes: Friedrich Spee (auch Spe), aus dem adeligen, jetzt gräflichen Geschlechte der Spee von Langenfeld, wurde zu Kaiserswerth, einem damals kölnischen, unterhalb Düsseldorf am Rheine gelegenen Städtchen, im J. 1591 geboren. Im J. 1610 bildete er sich zu Köln für den geistlichen Stand, welchem er sich zu widmen beschlossen hatte, aus. Nachdem er die Priesterweihe erhalten hatte, wirkte er noch bis gegen das Jahr 1627 in Köln als Lehrer der Grammatik, Philosophie und Moral. Im Auftrage seiner Oberen begab er sich dann nach Franken, wo er, besonders in Würzburg und Bamberg, der Seelsorge oblag.

Hier nun öffnete sich für Spee ein Wirkungskreis, der ihn zu den ausgezeichnetsten Männern des Jahrhunderts machte,

und man kann sagen, daß er in einer Hinsicht hier einzig dasteht. Es war dieß die schreckliche Zeit, wo die zahlreichen Hexengerichte, eben so im katholischen wie im protestantischen Deutschlands, besonders aber in den beiden oben genannten Städten, unzählige Opfer dem Tode überwiesen. E. J. Hauber gibt in seiner Bibliotheca magica Bd. III. S. 441 und 807 aus ämtlichen Quellen die Zahl solcher Unglücklichen aus allen Ständen und von allen Altern, die allein in den Jahren 1627 und 1628 in Würzburg verbrannt wurden, auf 158 an; bis zum Jahre 1659 aber fanden zu Bamberg 600 und zu Würzburg über 900 solcher Opfer des Aberglaubens in den Flammen des Scheiterhaufens ihren Tod. Vermöge seiner Sendung ward unserm Spee der traurige Beruf zu Theil, viele dieser Unglücklichen zum Tode vorzubereiten, und ihnen auf ihrem letzten Wege den Trost der Religion zu spenden. Spee überzeugte sich immer mehr und mehr von der Unschuld der Unglücklichen, welche als Opfer des Wahns der fürchterlichsten Strafe anheimfielen. Der Gram darüber zehrte an seinem Innern und machte ihn vor der Zeit zum alten Manne; doch wagte er es nicht, diesem Gräuel sogleich offen entgegen zu treten. Schon längere Zeit vor Spee war Johann Wier, genannt Piscinarius (geb. 1515 zu Grave an der Maas, gest. 1588), ein Zeit- und Geistesgenosse des Cornelius Agrippa, in seiner Abhandlung: De praestigiis et incantationibus (in's Französische übersetzt durch Jaques Gravin. Paris 1577), gegen diesen unmenschlichen Mißbrauch geistlicher und weltlicher Rechtsgewalt aufgetreten; dasselbe versuchte der gelehrte Kanzler der Prager Universität Adam Tanner (geb. 1572, gest. 1632) in seiner Theologia scholastica. Doch hatte der Hexenglaube sich zu sehr aller Köpfe bemeistert, und das Bestreben, Hexenprozesse einzuleiten und zu Ende zu bringen, war gleichsam so zur Manie geworden, daß solche einzelne Stimmen nicht allein überhört wurden, sondern daß die Wortführer sich glücklich genug schätzen konnten, ihre Menschenfreundlichkeit nicht auf dem Scheiterhaufen zu büßen. Der obengenannte Priester berichtet unter Anderm (Disp. 4. de Just. quaes. 5. Dub. 2. num. 42): »Daß man in einer am Rhein gelegenen Stadt einst mehreren zugleich ausgeführten Hexen gerade vor der Exekution ihre Bekenntnisse öffentlich herab- und vorgelesen habe, worunter auch verschiedene Mordthaten an genannten Personen vorgekommen seien. Da sich aber diese Personen frisch und gesund unter den Zuschauern befanden, so ermangelten sie nicht, sich gehörig zu melden, und das hochpeinliche Hexengericht von den ungegründeten Aussagen der armen gefolterten Hexen noch zu rechter Zeit zu überzeugen.« Wie es in dieser Hinsicht auch in der Stadt Köln

um jene Zeit aussah, dazu liefert unter anderm einen Beitrag die Hinrichtungsgeschichte der Katharina Henot, welche als Here am 19. Mai 1627 in der Nähe von Melaten verbrannt wurde; ihr Bruder Hartger von Henot, Domherr in Köln und kaiserlicher Geheimrath, war ebenfalls der Zauberei beschuldigt, hatte aber das Glück, von der Anklage frei gesprochen zu werden (s. Geschichte der Burgen, Rittergüter ꝛc., von F. E. v. Meering, III. Heft). — Nur Einzelnen theilte er seine Ansichten und seinen Kummer mit. Zu diesen gehörte der wackere Jos. Philipp von Schönborn, damals noch Canonikus zu Würzburg, später Churfürst von Mainz. Dieser fragte den Pater Spee eines Tages, woher es komme, daß er, erst im besten Mannesalter, schon so viele graue Haare habe, worauf er zur Antwort erhielt, »dieß komme von den Hexen, die er (Spee) zum Feuertode geleitet habe.« Bei dieser Gelegenheit sprach sich Spee gegen den aufgeklärten Domherrn frei und unumwunden darüber aus, daß er von der gänzlichen Unschuld der Hingerichteten völlig überzeugt sei. Endlich aber brach er sein Schweigen, und setzte sich mit hochherziger Menschenfreundlichkeit an's Werk. Er schrieb seine Cautio criminalis seu de processibus contra sagas liber (Hochnothpeinliche Vorsichtsregel, oder ein Buch von den Hexenprozessen), eine Schrift, die allein genügend ist, ihm einen Ehrenplatz unter den Menschenfreunden anzuweisen. Mit Umsicht, Scharfsinn und überzeugender Gründlichkeit wies er hier in 51 Abschnitten, die er Dubia (Zweifel) betitelte, die Unhaltbarkeit der Grundsätze nach, von welchen man bei den Hexenprozessen ausgehe, so wie auch das Unzulängliche der Gründe, mit welchen man das gesammte Verfahren zu rechtfertigen pflegte Aus lobenswerther Vorsicht ließ er das Buch erst eine Zeit lang in Abschriften von Hand zu Hand gehen, worauf er es dann ohne seinen Namen dem Druck übergab. Nicht sogleich steuerte die Erscheinung dieses Buches den blutigen Opfern des Aberglaubens, doch wirkte es nach und nach auf so entscheidende Weise, daß an mehreren Orten ungesäumt den bereits eingeleiteten Hexenprozessen Einhalt gethan wurde. Da aber nicht allein in katholischen Deutschland der Glaube an Hexen und Zauberer vorherrschte, sondern auch im protestantischen Norden und in den Niederlanden verbreitet war, so fand das Buch des Paters Spee auch bald den Weg in diese Länder, und dazu Uebersetzer und Bearbeiter. Jedoch erst sechzig Jahre nach unserm Spee trat von protestantischer Seite Balthasar Becker in seiner »bezauberten Welt,« und nach siebzig Jahren der gelehrte Christian Thomasius in der Disputation »über das Verbrechen der Zauberei« selbstständig und

mit Erfolg gegen den Unfug des Hexenglaubens und der Hexenprozesse auf.

Bald vor oder nach dem Erscheinen seines Buches wurde Spee durch seine Oberen aus Franken abberufen, um in dem zum großen Theile protestantischen Niedersachsen eine Bekehrungsmission zu übernehmen. Da die erste Auflage der Cautio in Rinteln (1631) gedruckt wurde, wo kurz vorher der Fürst Ernst von Holstein eine Universität gegründet hatte, und Spee sich nun, seiner neuen Sendung gemäß, in dieser Gegend aufhielt, so läßt sich wohl mit einigen Grunde annehmen, daß er nun erst, gleichsam unter seinen Augen, den Druck seines Werkes besorgt habe, und daß es somit noch nicht veröffentlicht war, als er Würzburg verließ. Es bekömmt diese Vermuthung noch mehr Wahrscheinlichkeit durch den Umstand, daß der Verfasser im 10. Argum. des 49. Dub. einen von dem Rinteler Professor Dr. Gonhausen aufgestellten Satz erörtert, obgleich nicht behauptet werden kann, daß diese Stelle sich nicht auch schon in den nur handschriftlich vorhanden gewesenen Exemplaren der Cautio vorgefunden habe. Er widmete sich diesem Geschäfte mit allem Eifer, den seine religiöse Ueberzeugung ihm einflößte, doch verläugnete er hiebei nie den Geist der Sanftmuth und der Duldung; was ihm auf seiner Sendung gelang, das vollbrachte er durch die Kraft des Wortes, dem doch auch Humanität, Besonnenheit und Vermeidung aler Persönlichkeiten zu eigen war. So erreichte er es innerhalb einiger Monate, daß er das hildesheimische Städtlein Peina für den katholischen Glauben wiedergewann. Mehrere akatholische Bewohner Hildesheims wurden darüber aufgebracht und fandeten Einen aus, der ihn aufheben sollte, als er eben in Ausübung seines Berufes nach einem Dorfe ging. Er empfing fünf tiefe Wunden auf den Kopf und zwei in den Rücken. Froh der ehrenvollen Wunden gelangte er dennoch nach dem Dorfe und predigte daselbst, bis die Kräfte ihn verließen. Zeit seines Lebens konnte er sich von diesem Unfalle nicht vollkommen erholen doch hielt er sich auch nicht lange mehr in diesen Gegenden auf, und bald finden wir ihn in Trier wieder. Hier befand er sich auch noch zur Zeit der Belagerung dieser Stadt durch die Spanier und Kaiserlichen im Jahre 1635. Nicht nur Kranke, Gefangene und Alle, die ihn als Seelenarzt anriefen, erfuhren hier seine unermüdete Menschenliebe, sondern auch vorzüglich die französischen Krieger, welche die Stadt Trier besetzt hatten, und von den Belagerern daraus vertrieben wurden. Spee wagte sich unter die in den Straßen mit einander kämpfenden Reiter und Fußvölker, verhinderte manche Plünderung und Mißhandlung, trug die hülflos zurückgebliebenen

Verwundeten auf seinen Schultern in die Spitäler, pflegte ihre Wunden, veranstaltete Sammlungen zu ihrem Unterhalt, kleidete die Nackten und erwirkte ihnen endlich die Erlaubniß, ungehindert in ihre Heimat zurückkehren zu dürfen. Auf seine Veranlassung wurden mehr als 400 schon seit einigen Tagen in den Kerkern ohne Nahrung schmachtende Franzosen gerettet und befreit. Er trug ihnen Wasser aus den Stadtbrunnen, Brot und andere Lebensbedürfnisse zu, und begleitete die wieder Erstarkten in die Schiffe, die sie weiter führten. Endlich aber erlag der große Menschenfreund diesen Anstrengungen, und ein ansteckendes Fieber, das er sich beim Krankenbesuche zuzog, stürzte ihn, aller ärztlichen Hülfe ungeachtet, in kurzer Zeit in's Grab. Er starb am 7. August 1635 im vier und vierzigsten Jahre seines Lebens im Kreise seiner betrübten Ordensbrüder.

Kurz vor seinem Tode hatte Spee die Handschrift des größten Theils seiner geistlichen Gedichte unter dem Titel »Trutz-Nachtigall« zu Stande gebracht, und mit einer Vorrede über deutsche Sprache und Metrik, welche für jene Zeit höchst merkwürdig ist, eingeleitet. Erst vierzehn Jahre nach Spee's Tode übergab einer seiner Schüler, Ordens- und Strebensgenossen die »Trutz-Nachtigall« dem Druck. Es scheint, daß auch im nämlichen Jahre Spee's »güldenes Tugendbuch« an's Licht trat, ein in dialogischer Form abgefaßtes, mit Parabeln in ungebundener Rede und mit zahlreichen Liedern durchwebtes Erbauungsbuch. Durch diese Schrift gewann sich der verewigte Verfasser an Leibnitz einen dankbaren Verehrer, der bei verschiedenen Anlässen mit den größten Lobsprüchen des eben so großsinnigen als aufgeklärten und demüthig-frommen Mannes Erwähnung thut.

Vom Ende des siebzehnten Jahrhunderts an bis zum Schlusse des achtzehnten verhallten Spee's Lieder nach und nach, selbst in den Gegenden, wo und für welche sie zunächst gedichtet waren, da mehrere derselben bei den Prozessionen gesungen wurden, woher denn auch noch einige Melodien dazu stammen mögen. Dem Bisthumsverweser von Constanz, dem lieblichen frommen Dichter Ignaz Heinrich von Wessenberg, der sich bekanntlich auch durch mehrere werthvolle Schriften über kirchliche Aesthetik und durch andere streng wissenschaftliche Bestrebungen verdient gemacht hat, gebührt auch das Verdienst, im Anfange des neunzehnten Jahrhunderts der Erste gewesen zu seyn, der sich des vergessenen Dichters annahm. Von nun an sprach sich die Anerkennung unseres Dichters immer mehr aus, und wies ihm die unbestrittene Stelle als eines unserer ausgezeichnetsten Lyriker an, da seit der Zeit der Minnesänger wohl kaum ein deutscher

Dichter aufgetreten seyn möchte, der dieses so ganz und gar gewesen ist, und so anmuthige und süße Lieder gesungen hat, als Spee. Bekanntlich wird Martin Opitz (1597 (von — 1639) der Vater der neuhochdeutschen Dichtersprache, Prosodie und Metrik genannt. Aber abgesehen davon, was schon Fr. Horn bemerkt hat, wie Spee geraume Zeit vor Opitz das Richtige hinsichtlich der deutschen Sylbenmessung geahnt hat, und hier weit über seinen Vorgängern und Zeitgenossen steht, so ist es doch eine eigenthümliche Erscheinung, daß bei dem Zugeständniß der großen Verdienste Opitzens um die deutsche Poesie die wahre schöpferische lyrische Dichterkraft gerade bei dessen Zeitgenossen, den beiden deutschen Priestern Jakob Balde (der, bekanntlich von Herder so hochgeschätzt, fast nur in lateinischer Sprache dichtete) und Spee, in einem viel höheren Grade vorhanden war, als bei dem Stifter und den Mitgliedern der ersten schlesischen Dichterschule. — Wachler und Fr. Horn haben ihm in ihren literar-historischen Schriften ein schönes, ehrendes Denkmal gesetzt.

Was nun die Art und Weise betrifft, wie der Herausgeber bei Bekanntmachung der Spee'schen Gedichte mit denselben verfahren, so muß ihm nachgerühmt werden, daß er alle ihre Eigenthümlichkeiten vollständig bewahrt, und nur hin und wieder kleine Veränderungen vorgenommen hat, wozu ihn folgende Bemerkungen veranlaßten.

Der Umstand, daß Spee's Gedichte bei allen Vorzügen nicht ganz frei von der Geschmacklosigkeit und dem Schwulste der Zeit sind, in der er schrieb, so wie die in Spee's Gedichten häufig vorkommenden veralteten Formen, provinziellen Wendungen und ganz ungangbar gewordenen oder nun unbekannten, wohl gar anstößigen Wörter haben nothwendig zur Folge, daß nicht ein Jeder sie in ihrer ursprünglichen Fassung genießbar findet, und daß daher in dieser Gestalt am allerwenigsten der Zweck erreicht werden kann, wozu sie an sich doch so sehr geeignet sind, dieser nämlich, den mit dem Charakter älterer Dichtungen nicht sehr vertrauten Lesern, deren Anzahl doch die größere ist, eine religiöse Erbauung zu gewähren, wo nicht allein literarhistorische oder sprachliche Anmerkungen stören und den reinen Genuß verkümmern, sondern wo alles, was Anstoß gibt, doppelt und dreifach störend ist. So bleibt die Lectüre der ältesten deutschen Dichtungen im unveränderten Originalterte für die meisten Leser unzugänglich, weil sie ein gar zu mühsames Studium fordert, in welches nur Wenige einzugehen vermögen; es liegt daher am Tage, daß Uebertragungen derselben in die neuere Sprachweise, worin sich z. B. Karl Simrock am Nibelungenliede,

an den Gedichten Walthers von der Vogelweide u. a. so meisterhaft bewährt hat, und die er geradezu Uebersetzungen nennt, gewiß sehr wünschenswerth sind. Warum sollte dieß nun nicht auch bei der größten Schonung der Eigenthümlichkeit des Dichters mit Poesien geschehen dürfen, die einer jüngeren Zeit angehören? Es unterliegt allerdings keinem Zweifel, daß auch diese Aufgabe nicht leicht ist, einen Dichter, der vor dritthalbhundert Jahren lebte, sich so ausdrücken zu lassen, wie er es etwa thun würde, wenn er unser Zeitgenosse wäre, ohne deßwegen doch seine Eigenthümlichkeit, die poetische sowohl als die sprachliche, zu verwischen. Eine solche Ueberarbeitung darf daher gewiß nicht in der Weise geschehen, wie Voß mit dem Hölty'schen Mailiede: »Tanzt dem schönen Mai entgegen,« verfahren ist, und noch weniger wie Wessenberg mit den wenigen von ihm herausgegebenen Spee'schen Liedern verfuhr, wo er z. B. in dem »Bild des menschlichen Lebens« die Morgenröthe eine »Göttin« nennt, die Blümlein und Blättlein von »Grazien« geküßt werden läßt und die ersteren mit »Sylphenkindern« vergleicht! — Es ist aber auch nicht leicht, hierin nicht zu weit zu gehen, da die Versuchung gar zu nahe liegt, der Ueberwindung der großen Schwierigkeiten, die mit einer solchen Arbeit verbunden sind, sich zu entziehen. Man braucht hier nur auf das einzige Hinderniß hinzudeuten, das ein unstatthafter Reim in den Weg legt, wodurch zuweilen das Umschmelzen einer ganzen Strophe nothwendig wird, wenn es übrigens immer gelingt, die Schwierigkeiten wirklich zu überwinden; in welcher Hinsicht der Verfasser kein Geheimniß daraus mache, daß er, wo er sich in diese Unmöglichkeit versetzt sah, sich nicht allein veranlaßt fand, einzelne Strophen, sondern auch ganze Gedichte fallen zu lassen, da er sich nicht entschließen konnte, sie so zu moderniſiren, daß ihr altes, eigenthümliches Gepräge dadurch ganz eingebüßt worden wäre. Sowohl um die hierdurch und durch vielfältige andere Rücksichten entstehenden Schwierigkeiten, so wie auch die Verfahrungsweise des Verfassers selbst bei der Ueberarbeitung der Spee'schen Lieder anschaulich zu machen, theilen wir hier einige Strophen aus denselben in ihrer ursprünglichen Gestalt, jedoch nach jetziger Schreibweise, mit, und fügen sie nebenanstehend in ihrer jetzigen Umgestaltung bei.

Wann früh vor hellen Tagen
Die Morgenröth' aufgaht,
Und kaum ihr' Pferd' und Wagen
Mit Rosen kleidet hat.

Wann früh vor hellen Tagen
Die Morgenröthe glänzt,
Und kaum ihr' Roß' und Wagen
Mit Rosen hat bekränzt.

Das Meer, wann's wüth't ohn' Maßen,
Mag's doch nicht lang bestahn,

Das Meer, wann's tobt ohn' Maßen,
Mag's doch nicht lang besteh'n,

Pflegt' bald sich niederlassen,
Nimmt Ruh begierlich an.

Ich wohne stät in Wüsten öd',
Da meint' ich Ruh zu finden;
Nun ist kein Land so unbekannt,
Da nicht die Lieb' komm' hinden.

O Töchter, hoch beflissen
Soll ich zum Kreuzweg gahn?
Ja, frei dann sollet wissen,
Will tapfer treten an.

Ei, was will nun beginnen
So zartes Gartenblut?
Die Blättlein gar erbrinnen
Von heißer Sonnenglut.
Da neigt es sich zur Stunde,
Verwelkt und sinket hin,
Das jetzt noch aufrecht stunde
Mit also stolzem Sinn.

Wann schon all' Mann dich preisen,
Und stehst in voller Bluth,
Die Blättlein doch bald reißen
Noch eh' man's träumen thut.

Ach schöner Mon, was hab' ich thon?

Auch würdest bald ohn' Aufenthalt
Gar prächtig banketiren,
Und würdest frei mit Jubelschrei
All' Höfling dein traktiren.

Ei, wer doch wollt' verlieren
So schöne Frühlingszeit?
Weil doch Melancholiren
Hilft wahrlich nicht ein Meit.

Möcht' nur zu dir ich steigen,
Ein Musik richten an,
Zwar über alle Geigen
Es müßt in Wahrheit gahn.

Ei doch lasset ab mit Scherzen,
Schrecket mich in keiner Noth!
Noch Soldat noch Martisherzen
Fürchten immer Kraut und Loth.
Spieß' und Pfeil' und bloße Degen,
Rohr, Pistol und Büchsenspeis',
Macht Soldaten mehr verwegen,
Und sie lockt zum Ehrenpreis.

Mein! saget an, ihr Blümlein zart,
Und laßt mich's je doch wissen,
Weil ihr an euch kein' Farb' gespart,
Wer euch hat vorgerissen?

Pflegt nieder sich zu lassen,
Und still die Wogen geh'n.

Ich wohne stät in Wüsten öd',
Daß Ruh' ich dort vernähme;
Nun ist kein Land so unbekannt,
Wohin die Lieb' nicht käme.

O Töchter, hoch beflissen!
Soll ich zum Kreuzweg fort?
Ja, frei dann sollet wissen,
Ich bin alsbalde dort.

Wie wird sich hüten können
So zartes Gartenblut?
Die Blättlein gar verbrennen
Vor heißer Sonnenglut.
Da neigt es sich nun eben
Verwelkt und sinket hin,
Das aufwärts ich sah streben
Mit also stolzem Sinn.

Mag Jedermann dich preisen,
Und stehst in voller Pracht,
Die Blättlein werden reißen
Eh' man's geträumt, gedacht.

Ach Mond, sag' an, was ich gethan?

Auch würdest bald ohn' Aufenthalt
Anrichten Freudenfeste,
Und laden ein mit Hulden dein
Des Himmels sel'ge Gäste.

Ei, wer doch wollt' versäumen
So schönen Frühlingstag?
Weil doch ein düster Träumen
Nichts wahrlich helfen mag.

Möcht' ich zu dir nur steigen,
Musik ich richtet' ein,
Die über alle Geigen
In Wahrheit müßte seyn.

Ei doch, lasset ab vom Scherzen,
Schrecket mich mit keiner Noth!
Fürchten ja wohl tapf're Herzen
Kriegsgefahren oder Tod?
Spieß' und Pfeil' und blanke Degen,
Feuerrohr und Bastion,
Macht Soldaten mehr verwegen,
Locket sie zum Ehrenlohn.

Ich bitte euch, ihr Blümlein zart,
Daß ihr mir gern es deutet,
Weil ihr an euch kein Farb gespart,
Wer euch hat angeleitet?

Wo nahmet ihr das Muſter her, Davon ihr euch copeiet? Das Vorbild wollt' ich ſchauen gar, So ihr habt conterfeiet.	Wer gab euch doch das Muſter an, Wonach ihr euch geſtaltet? Das Vorbild möcht' ich ſchauen an, Das ſich vor euch entfaltet.
Pomranzen, gülden von Geſtalt, Sind viel in warmen Landen, Da leucht mit Gold wohl mancher Wald, Als neulich hab' verſtanden (für vernommen).	Pom'ranzen, gülden von Geſtalt, Sind viel in warmen Landen, Da glänzt mit Gold gar mancher Wald, Wie's fromme Pilger fanden.
Auch wird von Eichenbäumen Sich's Honig preſſen lan, Und, wie ſich's kaum ließ träumen, Das Oel von Felſen gahn.	Auch dann von Eichenbäumen Man ſüßen Honig preßt, Oel wird von Felſen ſchäumen, Wie kaum ſich's träumen läßt.

Dieſe wenigen Vergleichungen mögen genügen, um ſowohl auf die mit einer ſolchen Arbeit verbundenen Schwierigkeiten, als auch auf die Weiſe aufmerkſam zu machen, in welcher der Verfaſſer ſich beſtrebt habe, den oben aufgeſtellten Grundſätzen gemäß ſie zu überwinden.

Wie gewiſſenhaft übrigens Herr Smets bei den vorgenommenen Veränderungen verfahren, davon möge Nachſtehendes Zeuge ſeyn.

»Es möchte,« ſagt er, »Manchen auffallend erſcheinen, daß der Herausgeber gewiſſe Eigenthümlichkeiten, die dem »Geſchmackloſen« anheimfallen dürften, unangefochten gelaſſen und beibehalten habe; ich rechne dazu: wenn Maria um ihren »Daphnis« trauert, unter welcher Bezeichnung hier Jeſus gemeint iſt. Vergegenwärtigt man ſich aber die Eigenſchaft Jeſus als des »guten Hirten,« ſo wird man es dem Dichter in Hinſicht auf die Zeit, in welcher er lebte, nicht ſehr verargen können, wenn er einen Hirten- oder Schäfernamen, der damals gäng und gäbe war, dem guten Hirten Jeſus beilegte; jedenfalls iſt die Anwendung dieſes Namens zu charakteriſtiſch naiv, als daß ich ſie hätte beſeitigen mögen, und es wäre gewiß zu wünſchen, daß man nach dritthalbhundert Jahren Gleichniſſe und Anſpielungen in den Werken mancher unſerer neueſten Dichter eben ſo leicht zu erklären vermöge, als es in dieſem Falle leicht war, und ſich aus dem Gedichte »Hirten-Wettgeſang« (S. 148) deutlich ergibt.«

»Mein nächſtes Vorhaben bei dieſem Unternehmen aber war, auf den Dichter ſolcher lieblichen Bilder, auf dieſen in ſo vielfältiger Weiſe ausgezeichneten Mann, welchen die Rheinländer mit gerechtem Stolze den Ihrigen nennen, wiederholt hinzuweiſen und zum Genuſſe ſeiner frommen Dichtungen einzuladen, welche nie verfehlen, eine heilſame religiöſe Stimmung

bei dem Leser zurückzulassen, und Tröstungen und Entschlüsse bei ihm zu erwecken, wie der gottinnige Dichter am Schlusse seiner »Sehnsucht nach Oben« sie ausspricht.

Als Probe der Dichtungsweise von Friedrich Spee möge sein schönes Gedicht »Eingang« dienen.

Wenn Morgenröth' sich zieret
Mit zartem Rosenglanz,
Und sittsam sich verlieret
Der nächt'ge Sternentanz,
Gleich treibt's mich zu spazieren
Im grünen Lorbeerwald,
Wo fröhlich musiciren
Die Vöglein mannigfalt.

Die flügelreichen Schaaren,
Das Federbüschlein zart,
In süßem Sang erfahren,
Nicht Kunst noch Athem spart.
Mit Schnäblein wohlgeschliffen
Erklingen's wunderfein,
Und frisch in Lüften schiffen
Mit leichten Ruderlein.

Der hohle Wald ertönet
Von ihrem Wettgesang,
Mit Stauden stolz gekrönet
Die Klüfte geben Klang.
Die Bächlein, krumm geflochten,
Auch lieblich stimmen ein,
Von Steinlein eingefochten
Gar süßlich sausen drein.

Die sanften Wind' in Lüften
Auch ihre Flügel schwach
An Händen, Füß- und Hüften
Erschütteln mit Gemach;
Da sausen gleich an Bäumen
Die lind gerührten Zweig',
Und zur Musik nicht säumen; —
O wohl der süßen Streich'!

Doch süßer noch erklinget
Ein sonders Vögelein,
So seinen Sang vollbringet
Bei Mond und Sonnenschein;
Trutz-Nachtigall mit Namen
Es nunmehr wird genannt,
Und vieler, wild- und zahmen,
Obsieget unbekannt.

Trutz-Nachtigall man's nennet,
Ist wund von süßem Pfeil,
Die Lieb es lieblich brennet,
Wird nie der Wunden heil.

Geld, Pomp und Pracht auf Erden,
Luſt, Freud' iſt ihm nur Spott,
Und achtet's für Beſchwerden,
Sucht nur den ſchönen Gott.

Nur klinget's aller Orten
Von Gott und Gottes Sohn,
Und zu den Himmelspforten
Hinweiſet's allen Ton,
Von Baum zu Baume ſpringet's,
Durchſtreifet Berg und Thal,
In Feld und Wäldern ſinget's,
Weiß keiner Note Zahl.

Es thut gar manche Fahrten,
Verwechſelt Ort und Luft;
Jetzt findet man's im Garten
Betrübt an hohler Kluft,
Bald friſch und freudig ſingelt's
Zuſammt der ſüßen Lerch',
Und, lobend Gott, umzingelt's
Den Oel- und andere Berg.

Auch ſchwebet's auf der Weiden,
Und will bei Hirten ſeyn,
Wo Cedron kommt zu ſcheiden
Die grünen Wieſen rein.
Thut fein zuſammenraffen
Die Verslein in Bezwang,
Und ſetzt ſich zu den Schafen,
Pfeift manchen Hirtenſang.

Auch wieder da nicht bleibet,
Hebt ſich in Wald hinein,
Die leere Luft zertreibet
Mit ſchwanken Federlein.
Sie ſitzt an grober Eichen
Zur ſchnöden Schädelſtatt,
Will kaum von dannen weichen,
Wird Kreuz und Pein nicht ſatt.

Mit ihm will mich erſchwingen,
Und, Manchem ſchwebend ob,
Den Lorbeerkranz erſingen
In deutſchem Gotteslob.
Dem Leſer nicht verdrieße
Der Zeit, noch Stunden lang,
Hoff', ihm es noch erſprieße
Zu gleichem Zitherſang.

Deinhardſtein.

Art. VII. Tellus, oder die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte der Erde. Von Dr. A. Sonnenburg. Mit zwei lithographirten Tafeln. Bremen 1845. Verlag von A. D. Geisler. 8°. 465 S.

Dieses sowohl durch seine Beschaffenheit als Brauchbarkeit bedeutende Werk ist weniger durch die Originalität der Ansichten des Verfassers, als durch die Sachkenntniß, die erfolgreichen Studien und den Fleiß desselben, mit welchem er das Vorzüglichste des Vorhandenen zu benützen verstand, ausgezeichnet.

Die Prüfungen der Kosmogenie der Brahminen, der Sinesen, der Perser, der Edda, der Aegypter und der Juden führen zu dem Resultate, daß zwischen der ersten einfachen elementarischen Form der Erde und der gegenwärtigen Fülle von Frieden und Herrlichkeit eine ungeheure Vergangenheit ruhe, daß der Mensch nicht etwa seit fünf oder sechs Jahrtausenden, sondern weit länger die Erde bewohne, oder daß, wie Görres meint, was darüber hinausliege, Sternenjahre und Tageszeichen der Körper seien, die kein menschliches Auge jung erblickte und keines je altern sehen wird. Ferner entnehmen wir als eine, fast allen gemeinsame Grund-Idee, daß aus dem flüssigen Elemente das Festland auftauchte, daß die Erdoberfläche zu wiederholten Malen große Umwälzungen erlitten habe, besonders durch den Kampf des Feuers mit dem Wasser. Endlich steht in allen der Gedanke mit leuchtenden Buchstaben geschrieben, daß das Werden der Dinge durch zwei einander sich feindlich begegnende Mächte verwirklicht werde, welche sich zu einander verhalten wie Ja zu Nein, wie Licht zu Finsterniß, oder wie Anziehung zur Abstoßung, und daß beide Mächte Ausflüsse eines allmächtigen und unendlichen, über Zeit und Raum gleich erhabenen, unerschaffenen Geistes seien, der vornehmlich in unsern heiligen Büchern, im alten Testamente wie in den Propheten, dem Buche Hiob und den Psalmen tiefgefühlt und würdig besungen wird.

Der Entwicklungsgang der Ansichten und Erkenntnisse über den höchst wichtigen, vom Verfasser behandelten Gegenstand ist folgender. Das Buch zerfällt in vier Abschnitte, von denen der erste von den allgemeinen physischen Verhältnissen der Erde; der zweite von den hauptsächlichen Veränderungen des Festlandes, welche durch die Atmosphäre, das Meer, durch vulkanische Ausbrüche und Erdbeben bewirkt wurden; der dritte von den organischen Fossilien der Erdrinde; der vierte von der Entstehung der Erde handelt.

Die Endresultate der Untersuchungen des ersten Abschnittes sind folgende: In dem polaren Gegensatze offenbart sich die

Grundbewegung, die schöpferische Kraft, welche die Dinge zur Erscheinung bringt. Schon in der sinesischen Kosmogonie ist dieselbe durch Yang und Yn, durch Ja und Nein, in den anderen orientalischen Kosmogonien durch Licht und Finsterniß ausgesprochen. Zahl und Form ist ihr Symbol. Zahlenverhältnisse in den verschiedensten Combinationen gehen durch die ganze Natur, und mit Nothwendigkeit muß Alles, was da ist und wird, denselben folgen. Die Mathematik umfaßt den ganzen Weltraum und Alles, was in ihm zur Erscheinung kommt. Alle Zahlenverhältnisse stehen im innigsten Zusammenhange mit dem polaren Gegensatze, der im Magnetismus als Nord und Süd, in der Electricität als Plus und Minus, in der chemischen Verwandtschaftskraft als Anziehung und Abstoßung, in der Krystallisation zunächst in der symmetrischen Form, dann in dem electrischen Verhalten des Krystalls sich offenbart. Und alle diese Gegensätze werden von dem allgemeinsten, den wir als den höchsten polaren Gegensatz der Natur ansehen können, der Gravitation und Wärme beherrscht.

Die großen allgemeinen polaren Kraftströme der Erde sind es auch, welche die starren, flüssigen und luftförmigen Massen in ununterbrochene, ich möchte sagen, in lebendige Wechselwirkung bringen. Jedes gibt den anderen, jedes empfängt von den anderen, jedes stellt in sich eigenthümliche Produkte dar. In ihrer Wechselwirkung spricht sich ein Etwas aus, das an das Leben erinnert, und man könnte sie in dieser Hinsicht als die großen Werkzeuge des Erdganzen ansehen, durch welche seine eigenthümliche Natur hervortritt. Denn ohne Wasser und Luft würde die Erdfeste einer nackten, öden Steinmasse gleichen, und in vieler Hinsicht dem Monde nicht unähnlich seyn. Ihre Oberfläche würde durch tiefe Risse, Furchen und Einsenkungen, durch spitze, zerrissene Felsengruppen nach allen Richtungen sich ausdehnender hoher Gebirgskämme, uneben und verworren erscheinen. Erst das bewegliche Wasser und die stets veränderliche Luft im Vereine mit der starren Erdfeste verscheucht die Todesstille von der Oberfläche, hüllt diese in ein grünes Gewand, erfüllt die Wälder mit Gesang und gibt dem Menschen eine Heimat.

Es ist höchst wahrscheinlich, daß die Zunahme der Wärme im Inneren der Erde, wie die Zunahme der Kälte in den oberen Luftregionen eine Grenze erreiche, und im Erd-Inneren eine constante Wärme, in den oberen Luftregionen eine constante Kälte herrsche. Von der letzteren wollen Fourier und Svanberg nach einem Gesetze der Kältezunahme in den oberen Luftregionen, gestützt auf Erfahrungen der Luftschiffer, die Grenze

der Kälte auf 40° setzen, und sehen diese Temperatur zugleich als die des Weltraumes an.

Außer dieser der Erde eigenthümlichen Wärme wird die Erdoberfläche täglich von der Sonne erwärmt. Die Sonne selbst scheint aber keine Wärme auszustrahlen, und das Sonnenlicht an sich kalt zu seyn. Der Sonnenstrahl, oder nach der neueren Lichttheorie, die von der Sonnenatmosphäre angeregten Schwingungen eines durch den ganzen Weltraum verbreiteten, in jedem Körper befindlichen Stoffes, Aether genannt, der von einer solchen Feinheit, daß er weder zu wägen, noch auf irgend eine andere Weise wahrnehmbar ist, und von einer solchen Elasticität seyn soll, daß ein Aethertheilchen in einer Sekunde mehrere hundert Billionen Mal hin und her schwingt, werden die kleinsten Theilchen der Massen, die durch das wissenschaftliche Mikroscop gesehen sich nicht berühren, sondern neben einander schweben, und auf eine ähnliche Weise sich zusammenhalten, wie die Weltkörper im Himmelsraume, in Schwingungen versetzt, und diese Schwingungen sind das, was wir Wärme nennen. — Die größte Tageswärme in den tropischen Gegenden zeigt sich um zwei Uhr Nachmittags, und kann im Schatten bis auf 40 Grad steigen, in der gemäßigten Zone im Winter um ein Uhr und im Sommer zwischen zwei und drei Uhr, kann jedoch in der kalten Zone bis auf 40 Grad Kälte sinken. — Da, wo eine solche Kälte im Winter herrscht, wie in den Polargegenden von Nordamerika und Sibirien, ist der Erdboden bis zu einer Tiefe von 100 Fuß gefroren. Die Wärme nimmt zwar im Allgemeinen von dem Aequator nach den Polen hin ab, aber nicht überall auf gleiche Weise, und es zeigen sich bedeutende Unterschiede. Linien, durch die Oerter von gleicher, mittlerer Temperatur gezogen, heißen isothermische Linien, und bilden auf dem Erdglobus sehr eigenthümliche Curven, welche die Parallelkreise vielfach durchschneiden, und nicht concentrisch die geographischen Pole umschließen, sondern auf der nördlichen Halbkugel zwei andere Punkte, von denen der eine nördlich von der Mündung der Lena, etwa unter 78° nördl. Breite, der andere im Norden von Amerika auf den neu entdeckten Inseln, etwa unter 76° nördl. Breite liegt. Diese beiden Punkte sind die Kältepole der nördlichen Halbkugel. Der asiatische Kältepol hat eine mittlere Temperatur von $-13^3/_4$ Grad, und der amerikanische eine mittlere Temperatur von $-15^3/_4$ Grad (R.). Auf der südlichen Halbkugel sind die Kältepole noch nicht bekannt. Wahrscheinlich fallen sie dort eben so wenig, wie auf der nördlichen Halbkugel, mit dem geographischen Pole zusammen. Nach Kämtz Rechnungen wäre die Temperatur des geographischen Nordpols im Mittel

— $4^3/_5$ Grad R. und des geographiſchen Südpols — $9^1/_{15}$ Grad; es folgt hieraus, daß die ſüdliche Halbkugel bedeutend kälter als die nördliche ſeyn muß. Dieſer Unterſchied der Temperatur ſoll jedoch erſt unter den Breiten, die jenſeits des 45° ſüdl. Breite liegen, bemerkbar ſeyn.

Das Meer ſcheint unter den vier ſonnennächſten Planeten, vielleicht mit Ausnahme des Mars, der Erde allein anzugehören. Dieſe große Waſſerdecke, über mehr als zwei Drittel der Erdoberfläche ſich krümmend, nimmt wegen des Umſchwungs des Erdballs um die eigene Aexe eine ellipſoidiſche Geſtalt an. Denn das Waſſer ſtrebt nach innerem Gleichgewichte. Dieſes Gleichgewicht wird dadurch, daß die Schwere am Aequator um $^1/_{200}$ geringer als an den Polen iſt, geſtört und wieder hergeſtellt, daß ſich die Waſſermaſſen am Aequator erhöhen, oder daß der Durchmeſſer des Aequators größer als der Durchmeſſer der beiden Pole iſt. Daraus folgt aber, daß das Meer am Aequator tiefer als an den beiden Polen ſeyn muß Laplace hat durch Rechnungen dargethan, daß das Meer nirgends tiefer als vier Meilen ſeyn könne, und es würde demnach, wenn man die Abplattung der Erde zu fünf Meilen rechnet, der Durchmeſſer des Aequators um acht Meilen länger als die Erdaxe ſeyn. So groß ſcheint aber die Differenz nicht zu ſeyn. Im atlantiſchen Ocean, 230 Meilen ſüdweſtwärts von St. Helena, iſt der Grund des Meeres in einer Tiefe von 14,556 Fuß mit dem Senkblei erreicht worden, und es iſt höchſt wahrſcheinlich, daß die Tiefe des Meeres unter dem Aequator nicht über eine deutſche Meile betrage, und ſomit würde ſich die ellipſoidiſche Geſtalt der Waſſerhülle der Kugelform noch mehr nähern. Das nördliche Polarmeer ſcheint im Durchſchnitt nur 1800 Fuß tief, hingegen das ſüdliche Polarmeer durchſchnittlich 12000 Fuß tief und tiefer zu ſeyn, denn an mehreren Punkten hat man bei 12000 Fuß Tiefe den Grund nicht erreicht. Binnenmeere haben in der Regel nur eine geringe Tiefe. Die Oſtſee z. B. iſt in der Mitte durchſchnittlich 180′ — 240′ tief, und der Boden der Nordſee würde, wenn der Waſſerſtand des atlantiſchen Meeres nur um 600 Fuß fiele, als ein trocken gelegtes, hügeliges Land, etwa wie die norddeutſche Ebene, von der es eine natürliche Fortſetzung bilden würde, erſcheinen. Es würde die in dieſem Meere von N. nach S. ſich erſtreckende Doggerbank von 354 engl. Meilen und eine andere von Dänemark in nordweſtlicher Richtung von 110 engl. Meilen Länge bedeutende Hügelketten bilden. Auf leichtem Fahrzeuge ſchwebt alſo der Menſch auf der überall gleich hoch erſcheinenden, unabſehbaren Waſſerfläche dahin, über Berge und Thäler, über Hoch- und Tiefländer, ohne ſie zu kennen; nur hier und da lehrt ihn

die abwechselnde Tiefe, die oft plötzlich von mehreren Tausend Fuß bis auf wenige Klafter abnimmt, daß er über dem Gipfel eines bedeutenden Berges dahingleitet. — Nimmt man die mittlere Meerestiefe zu 12000 Fuß an, so bedecken drei Millionen Kubikeimer Wasser (den Eimer von einer Meile im Durchmesser und einer Meile Höhe genommen) die Erdoberfläche — eine Wassermasse, welche sämmtliche Flüsse der Erde erst in 40,000 Jahren, wenn sie jährlich 75 solcher Kubikeimer dem Meere zuführten, ersetzen könnten. Was ist da der Marannon, der König der Ströme, von dem sein Entdecker nicht wußte, ob er einen Meeresarm vor sich sehe oder nicht? Was sind da alle Bäche, Flüsse, Ströme und Seen des Festlandes, welche, Adern gleich, die Säfte der Erde durch die Länder führen, überall Leben weckend und Leben fördernd, gegen den Ocean, der sie von seinem Ueberflusse erzeugt und unterhält? Was sind die Ländermassen, welche stolz Welttheile sich nennen, gegen den Ocean, der sie wie Eilande in seinem dunklen Schooße trägt. Denn vergleicht man die mittlere Meerestiefe, und würde dieselbe auch nur zu 6000 Fuß angenommen, mit der mittleren Erhebung der Erdtheile, die nach Al. v. Humboldt für Europa zu 615 Fuß, für Nordamerika zu 684 Fuß, für Südamerika zu 1035 Fuß und für Asien zu 1053 Fuß zu setzen sei (für Afrika und Australien kann dieselbe aus bekannten Gründen nicht angegeben werden), so würde durch das Festland, wenn es mit seinen Gebirgen bis zum Meeresniveau abgetragen, und diese Massen in's Meer gestürzt würden, die mittlere Meerestiefe nicht mehr als um $^1/_{15}$ verringert werden; dagegen würde alles Festland Meeresboden werden, der Ocean sich mehrere hundert Fuß hoch über denselben hinwälzen, und die Erdkugel einer Wasserkugel gleich seyn.

Alle Planeten unseres Sonnensystems und die Sonne selbst scheinen von mehr oder minder dichten Gashüllen umgeben zu seyn. Dünner scheinen die Gashüllen der sonnen-nächsten, dichter die der sonnen-fernsten Planeten. Die Gashülle der Erde besteht im Wesentlichen aus zwei Gasen, dem Sauerstoff und Stickstoff, welche in dem constanten Verhältnisse von 21:79, d. h. 100 Volumtheile Luft bestehen aus 21 Volumtheilen Sauerstoff und 79 Volumtheilen Stickstoff, gemischt sind. Beide Gase sind farblos, ohne Geruch und Geschmack. Außer diesen beiden Bestandtheilen findet sich in 100 Volumtheilen Luft immer ein wenig Kohlensäure, durchschnittlich $^4/_{1000}$ bis $^8/_{1000}$. Diese wahrscheinlich chemisch mit einander verbundenen Gase und die geringe Menge Kohlensäure bilden die Atmosphäre der Erde, welche, obgleich im mittleren Dichtig-

keitszuſtande neunhundertmal leichter als Waſſer, dennoch ſchwer iſt, und mit der unglaublichen Kraft von etwa 97,000 Billionen Centnern auf die Erdoberfläche drückt. Ihre Geſammtmaſſe beträgt etwas weniger als einen Millionentheil der Erdmaſſe. Mit der Erdkugel den täglichen Umſchwung theilend, hat ſie, zufolge der größeren Schwungkraft und größeren Erwärmung und Ausdehnung unter dem Aequator, eine ellipſoidiſche Form. Der größte Durchmeſſer dieſes Ellipſoides iſt der des Aequators. Bis zu welcher Höhe die Erde von dieſem Gasocean, auf deſſen Grunde wir leben, umgeben ſei, hat bis jetzt nicht genügend ausgemacht werden können. Nach dem Geſetze von Mariotte und Boyle iſt die Dichtigkeit der Luft der zuſammendrückenden Kraft direkt proportional, d. h. in demſelben Maße die Luft zuſammengedrückt wird, in demſelben Maße wird der Raum, den ſie einnimmt, auch kleiner, ſo, daß bei einem vierfachen Drucke eine Luftſchicht auch nur $^1/_4$ des früheren Raumes einnimmt. Daraus folgt, daß die oberen Luftſchichten (wir wollen uns die Atmoſphäre in tauſend, der Maſſe nach gleiche Schichten getheilt denken) dünner als die unteren, und die tauſendſte die dünnſte ſeyn muß, und daß die höhere Luftſchicht, z. B. die dreihundertſte, einen viel größeren Raum als die unterſte einnehmen muß, weil ſie, bei gleicher Maſſe, weniger als die unterſte gedrückt wird. Nach dem Mariottiſchen Geſetze ſtehen die Räume derſelben Menge Luft im umgekehrten Verhältniſſe der zuſammendrückenden Kraft, oder die Räume zweier Luftſchichten, von denen die eine mit einer Kraft von 4, die andere mit einer Kraft von 12 zuſammengedrückt werden, verhalten ſich zu einander, nicht wie 4 : 12 (denn das wäre direkt), ſondern wie 12 : 4 = 3 : 1, d. h. die erſte Luftſchichte nimmt einen dreimal größeren Raum als die letztere ein. Dieſem Geſetze zufolge müßte die letzte Luftſchichte, indem ſie keinen Druck mehr erleidet, unendlich dünn ſeyn, und auch in's Unbegrenzte ſich ausdehnen. Willkürlich nahm indeſſen Mariotte an, daß die Luft in den oberen Regionen nur 4096mal dünner, als ſie an der Erde iſt, werden könnte, und dieß müßte nach den Berechnungen in einer Höhe von 7 — 8 Meilen der Fall ſeyn. — Laplace ging von der Schwungkraft der rotirenden Luft aus, und nahm an, daß die Atmoſphäre nur bis zu der Höhe reichen könnte, wo die Schwungkraft mit der Schwere in's Gleichgewicht kommt. Dieß würde in einer Höhe von $5682^2/_{10}$ geogr. Meilen der Fall ſeyn (dort würde ein Mond in 24 Stunden um die Erde laufen). Endlich aus der Eigenſchaft der Luft, ſchief auffallende Lichtſtrahlen zurückzuwerfen, wodurch Gegenden, unter deren Horizont die Sonne

ſchon ſteht, noch etwas Licht erhalten, oder aus der Dämmerung und deren Dauer hat man die Höhe der Atmoſphäre gleichfalls zu beſtimmen geſucht, und den äußerſten Theil derſelben, der noch im Stande iſt, hinreichend Licht zurückzuwerfen, zu einer Höhe von zehn Meilen gefunden. — Hiernach liegt die Gränze der Atmoſphäre zwiſchen 7 bis $5682^{2}/_{10}$ geogr. Meilen.

Leichtflüſſiger als das Waſſer, aber nicht tropfbar, ſondern ausdehnſam flüſſig, ſtrömt die Luft nicht, wie die Flüſſe und Meere gebannt an den Boden, auf der Oberfläche hin, ſondern ihre Ströme ſteigen von den Höhen in die Thäler, aus den Tiefen weit über die höchſten Berggipfel hinweg, und dringen, weder von Küſten noch Ufern beengt, frei und ungebunden von den Polen zum Aequator und vom Aequator zu den Polen, um das in dieſem großen Gasſphäroid durch ungleichmäßige Erwärmung geſtörte Gleichgewicht wieder herzuſtellen; denn die Luftſtrömungen müſſen, wie die Meeresſtrömungen, als ein beſtändiges Ringen nach innerem Gleichgewicht, welches ſchon der leiſeſte Flug eines Inſektes zu ſtören vermag, betrachtet werden.

Im zweiten Abſchnitte iſt das, was von den Veränderungen der Erdoberfläche, welche durch vulkaniſche Ausbrüche und Erdbeben bewirkt werden, geſagt wird, von der vorzüglichſten Bedeutung. Das Kapitel enthält eine allgemeine Ueberſicht der Vulkane in Hinſicht ihrer Lage, Geſtalt, Thätigkeit und ausgeworfenen Maſſen, welchen eine genauere Betrachtung der vorzüglichſten Vulkane der vier Hauptregionen folgt.

Die Hauptfrage, um welche es ſich bei dieſen Unterſuchungen und der darauf folgenden, dem Erdbeben, handelt, iſt eigentlich die: Was hebt hier Erdoberflächen empor und was verurſacht dort jene Einſenkungen, Schwingungen, was die vulkaniſchen Ausbrüche? Thales von Milet, einer der ſieben Weiſen Griechenlands, dachte ſich die Erde ſchwimmend im Meere, und ihre Erſchütterungen ſchienen ihm wie das Schwanken eines Fahrzeugs auf den Wellen. Anaximenes aus Milet (545 v. Chr.) ſah die Erde wie ein alterndes Gebäude an und glaubte, ſie ſtürze da und dort manchmal vor Alter zuſammen, und davon erbebe das Uebrige, wie in einem Hauſe beim Brechen eines Balkens oder bei dem Einſturze einer Decke. Sein Schüler Anaxagoras ſuchte aus den durch die Blitze bewirkten Erſchütterungen der Luft die der Erde zu erklären. Wie ſich in der Luft, ſagte er, die allbewegende Kraft in Wolken zuſammenballt, und, dann in Blitze aus einander fahrend, die Luft durchbricht und in die Erde hinabdringt, ſo kann auch dieſelbe Kraft in der Erde wirken und flammend ſich einen Ausweg in

die Höhe bahnen. Aristoteles (384 vor Chr.), der große Philosoph, sah dagegen den Grund jener Erscheinungen in der Natur der Luft, ihres Druckes, ihrer Fähigkeit, durch Kälte zusammengepreßt, durch Wärme ausgedehnt zu werden. — Andere endlich nehmen ein brennendes Feuer im Innern der Erde an, welches die Eingeweide der Erde verzehre, und die dadurch entstandenen Höhlungen, ein Nachstürzen oder ein Erdbeben verursache. Wir wollen versuchen, ob dieß schon von den Alten supponirte unterirdische Feuer oder ob die innere Erdwärme uns jene Fragen beantwortet. A. v. Humboldt hat das große Verdienst, den weit verbreiteten Zusammenhang der vulkanischen Thätigkeit auf unserer Erde zuerst nachgewiesen zu haben. Von der Stellung und den Erscheinungen, die ihm in den Jahren 1799 bis 1804 die Vulkane von Südamerika darboten, ausgehend, überschaute sein forschendes Auge bald die gesammte Wirksamkeit aller Feueressen der Erde, und sah in deren Tiefe gemeinsame, über ganze Welttheile sich erstreckende Feuerbehälter, die durch Klüfte und große Spaltungen der Erdrinde, auf denen die Trachytessen meist linearisch vertheilt sind, mit der Atmosphäre durch 187 feuerspeiende Berge communiciren. Daß jene Feuerbehälter in bedeutender Tiefe der Erde sich befinden, bewies er durch die oft über ganze Erdtheile wahrgenommenen Erschütterungen und Convulsionen der Oberfläche und durch deren Zusammenhang mit vulkanischen Erscheinungen, selbst in sehr entfernte Gegenden. Blicken wir nun mit Hülfe des wissenschaftlichen Fernrohrs auf die in den unterirdischen Feuerräumen unseres Planeten vorgehenden Bewegungen, so werden wir zuerst den Verbrennungsprozeß in's Auge zu fassen haben, durch den die Gasmassen erzeugt werden, welche, vermöge ihrer Druckkraft, die geschmolzenen Materien aus den Vulkanen hinaus und vielleicht meilenhoch emportreiben. Alle Beobachtungen vulkanischer Ausbrüche stimmen darin überein, daß in den unterirdischen Feuerbehältern Wasser und glühendflüssige Masse zusammentreffen, und die Wasserdämpfe die Hauptursache des Vulkanismus und der Erdbeben seien. Die Ausdehnsamkeit der Wasserdämpfe geht in's Unbegrenzte, und mit derselben steigt ihre Kraft. Wie wenig Wasserdampf gehört dazu, die eisernen Kessel unserer Dampfmaschinen zu sprengen. Im J. 1802 fiel zu Kolebrookdale in England, wo berühmte Eisenwerke sind, ein Wolkenbruch. Das herabstürzende Wasser erreichte in wenigen Minuten eine Höhe von 17 Fuß, drang in einen Schmelzofen, in dem so eben 2000 Kubikfuß Eisenerz im glühendflüssigen Zustande sich befanden. Das Zusammentreffen des Wassers mit diesen weißglühenden Massen verkündigte ein entsetzliches

Krachen, In dreimaligen Absätzen stieg eine glänzende Feuersäule 150 Fuß hoch in die Luft. Die nahen Häuser wurden erschüttert und stark beschädigt, einige hundert Schritte weit wurde die Glut empfunden. Das glühendflüssige Erz war in die Luft geschleudert, so daß auch nicht die geringste Spur mehr davon im Ofen aufzufinden war. Dabei war die zwei Fuß im Durchmesser haltende Röhre des Ofens nicht zerschmettert, ja nicht einmal geborsten. — War dieß nicht gleichsam eine im Kleinen nachgebildete vulkanische Eruption? — Die Expansivkraft des Wasserdampfes steigert sich mit der Temperatur. Sie besitzt bei einer Temperatur von 360° (C.) eine Druckgewalt, welche einem 15436fachen Drucke der Atmosphäre gleich kommt, und wirkt von dieser Temperatur auf einen Quadratfuß Fläche mit einer Kraft von 342833 Centnern. Nach Parrot's Berechnung würden bis zu 1750° (C.) erhitzte Wasserdämpfe eine mehr als 200000 Trillionen Klafter hohe Lavasäule zu heben, und mithin auch ganze Felsmassen über die Grenze unseres Sonnensystems hinauszuwerfen vermögen. Hieraus folgt, daß, wenn sich Gase und Wasserdämpfe, selbst von einer viel niedrigeren Temperatur als die angegebene in unterirdischen Höhlen, an denen das Innere der Erde gewiß überreich ist, und die durch den beständigen Verbrennungsprozeß in der Tiefe immer mehr und mehr erweitert werden mögen, ansammeln, nach oben zu durch geschmolzenes Gestein innerhalb der Krater der Vulkane gesperrt sind, die darüber lastende Erddecke allmälig oder plötzlich, je nachdem dieselbe schwer ist, emporheben würden; oder, wenn der Wasserdampf durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß in Wasserstoff und Sauerstoff zerlegt, und ein der Knallluft ähnliches Gemenge entzündet, eine Explosion erfolgen würde, deren Wirkungen auf der Erdoberfläche gewiß als Erdstöße oder Convulsionen der Erddecke erscheinen dürften. Den ausgeworfenen vulkanischen Materien und den sie begleitenden Erdbeben zufolge müssen die Feuerbehälter der Erde chemische Laboratorien seyn, die in eigentliche Feuerherde und Gasbehälter geschieden sind. Aus den ersteren erhält die zu hoher Glut gesteigerte innere Wärme die Felsmassen, vornämlich feldspathhaltige, im feurigen Fluß, wobei der Schwefel, das Wasser und die atmosphärische Luft, welche beide letzteren, theils durch enge Erdspalten und Erdrisse, theils durch Höhlen zu den brennbaren Materien hinabdringen mögen, und die Verbrennung und Gasbildung bedingende Zündmaterialien ausmachen, den Verbrennungsprozeß befördern. Da nun nach dem jetzigen Standpunkte der Chemie die chemische Verwandtschaftskraft der Stoffe eigentlich eine electrische Anziehung ist, was auch schon Ritter behauptete, so entwickelt sich

ohne Zweifel freie Electricität bei dem innerhalb der Erdrinde statthabenden Verbrennungsprozesse, deren Wirkungen sich in geschlossenen Höhlen als unterirdische Gewitter kund geben, und wahrscheinlich die blitzähnlichen Erscheinungen innerhalb der Krater der Vulkane und den unterirdischen Donner bei Erdbeben und vulkanischen Ausbrüchen verursachen. Dafür sprechen auch erstens die Schnelligkeit, mit der sich die Erschütterungen, oft über beträchtliche Erdstriche, verbreiten, dann der Zustand der Atmosphäre vor und nach einem Erdbeben, der bisweilen dem Zustande derselben vor und nach einem Gewitter ähnlich ist; endlich der schwefliche Geruch, den man bei einigen Erdbeben bemerkt hat, und welcher demjenigen ähnlich seyn soll, den das Einschlagen des Blitzes nicht selten verursacht. — Verfolgen wir die durch den unterirdischen Verbrennungsprozeß erzeugte Electricität, so muß nach der wichtigen Entdeckung Oerstädt's: daß nämlich Electricität und Magnetismus stets zusammen vorkommen, so nämlich, daß da, wo ein electrischer Strom vorhanden ist, rechtwinklich zu demselben ein magnetischer und umgekehrt kreiset, der Erdmagnetismus mit in dies Gebiet gezogen werden, dessen krumme Linien von gleicher magnetischer Itensität, wie Necker glaubt nachgewiesen zu haben, in Verbindung mit dem Streichen der vorzüglichsten Gebirgsketten stehen. Nach Ampère lassen sich alle Erscheinungen der Magnetnadel, oder die magnetischen Ströme auf der Erde, welche im Allgemeinen von NNW. nach SSO. gerichtet sind, erklären, wenn man annimmt, daß in der Erdrinde stets electrische Ströme in Richtungen kreisen, welche mit dem magnetischen Aequator parallel sind. Jene electromagnetischen Ströme will auch der englische Physiker Fox in den Erzgängen eines Bergwerks wahrgenommen haben. Ja, Ebel (gestorben 1831) ging hierin so weit, daß er behauptete, der Erdkörper sei eine galvanische Säule im Großen, und die parallelen Gesteinschichten, wie sie sich so auffallend im Alpengebirge zeigen, und die er stets als senkrecht stehend gegen den Horizont annahm, seien die Elemente einer colossalen galvanischen Säule; der Galvanismus sei die primäre Ursache der großen chemischen Zersetzungen und Auflösungen im Innern der Erdrinde und aller der Erscheinungen, welche der Vulkanismus umfaßt. Wenn gleich wir nach dem jetzigen Standpunkte der Geologie diese Idee verwerfen müssen, weil die Annahme einer ursprünglich senkrechten Stellung der Gesteinschichten der Erdrinde jedes Grundes mangelt, dieselben vielmehr mehr oder weniger unterbrochene concentrische Kugelschalen um die Erde bilden, und hier und da von unten her aufgerichtet worden sind,

so erinnert uns doch jene Theorie daran, daß wir den Galvanismus bei den Erklärungen der unterirdischen Bewegungen nicht aus dem Auge verlieren dürfen, und daß derselbe vielleicht eine Hauptrolle bei der chemischen Wirksamkeit in den unterirdischen Feuerbehältern spielt. Und auch die Thatsache der Physik ist noch zu berücksichtigen, daß bei einigen Körpern durch Druck, und wieder bei anderen, vielleicht bei allen ohne Ausnahme, durch Veränderung der Temperatur Electricität, die sogenannte Thermo-Electricität entwickelt wird. Fassen wir nun dieß alles zusammen, so müssen wir gestehen, daß sich im Innern der Erdrinde ein Complexus von Kräften gebildet hat, der bis jetzt noch nicht erforscht worden ist. Was ist da das Prius? Was eine Folge dieses Ersten? Ist es die Wärme oder ist es die Electricität? Wärme leitet chemische Prozesse ein, aber eben so auch erzeugen chemische Prozesse Wärme. Electricität veranlaßt chemische Verbindungen und Scheidungen der Stoffe, aber eben so auch chemische Prozesse Electricität. Steht indeß die schon angeführte Thatsache fest, daß die Wärme nach dem Innern der Erde stufenweise mit der Tiefe zunimmt, so muß, vorausgesetzt, daß das Verhältniß der Zunahme selbst in bedeutenden Tiefen das nämliche wie nahe unter der Oberfläche sei, der ganze Erdball, mit Ausnahme der dünnen festen Rinde, deren Dicke alsdann nur 6 — 20 Meilen betragen kann, feuerflüssig seyn. Dieß ist auch die Ansicht Biot's, welcher vermuthet, daß unter der starren Rinde, die gleichsam eine noch frische Schlacke darstelle, alles Uebrige der Erde in Form einer feuerflüssigen Masse vorhanden sei, in welcher von Zeit zu Zeit chemisch-physische Thätigkeiten ausgedehnte Erschütterungen erzeugen. Nehmen wir aber jene Centralglut an, so haben wir erst zwei nicht unwichtige Einwürfe gegen die Existenz derselben zu beseitigen. Wie kommt es, wird man fragen, daß die Erdrinde, deren Dicke zur übrigen Erdmasse nicht einmal so viel beträgt, wie die der Oberhaut eines mäßig großen Apfels zu dessen Masse, durch die innere Glut nicht selbst geschmolzen wird, sondern sogar an vielen Punkten mit Eis und Schnee bedeckt, ja selbst unter den höheren Breiten zu einer bedeutenden Tiefe gefroren ist? Nur durch die Annahme, daß unser Planet in einem sehr kalten Raume kreise, an den er in Folge der Ausstrahlung seine Wärme am Umfange abgibt, gerade so, wie wir dieß bei einem glühenden Lavastrome sehen, der an seiner Oberfläche erkaltet, während er noch im Innern glüht, könnte jene Frage beseitigt werden. Dann dringt uns die Erfahrung einen andern Einwurf auf, der eben so wichtig wie der erste ist, nämlich: Jeder erwärmte Gegenstand, selbst der Hochofen mit seinen dicken

Wänden, der in seinem Innern jegliches Metall, außer Platina, in den flüssigen Zustand zurückführt, verschlossen, erkaltet, wenn auch erst nach Jahren. Sollte daher die Glut des Erdinnern während der Tausende von Jahren nicht schon längst erloschen seyn? Hören wir, was die Physik darüber lehrt: Einige Körper nehmen die Wärme schnell auf, und lassen sie auch in der Regel eben so schnell wieder fahren, diese nennt man gute Wärmeleiter, wie z. B. die Metalle, welche selbst wieder, dem Grade nach, in dieser Beziehung verschieden sind; andere dagegen nehmen sie langsamer auf und behalten sie länger zurück; sie heißen schlechte Wärmeleiter. Dazu gehören: Erde, Luft, Wasser, Glas, Kohle, Asche, Holz u. a. Despretz hat das Leitungsvermögen der Körper zu bestimmen versucht, und für mehrere feste Stoffe folgende Verhältnisse gefunden: Gold 1000, Platina 0,981, Silber 0,973, Kupfer 0,898, Eisen 0,374, Marmor 0,024, Porzellanerde 0,012, Töpfererde 0,011. Bedenken wir nun, daß erstens unsere Erde zunächst von Wasser und Luft, also von schlechten Wärmeleitern umgeben ist; zweitens, daß die Erdrinde aus Massen besteht, wie: Kalkerde, Thonerde, Kieselerde und Eisen, welche, nach den obigen Beobachtungen, ebenfalls zu den schlechten Wärmeleitern gehören, so folgt, daß die Erde nur sehr langsam erkalten könne, auch zugegeben, daß im Weltenraume eine sehr hohe Kälte herrsche. Interessant ist in dieser Beziehung die Beobachtung von Fox, daß die Erzgänge in den Bergwerken eine höhere Temperatur haben, als die sie einschließenden Gesteine. Die Erzgänge sind aber tief und meist vertikal gehende Spalten in den Gesteinen, sie müssen also als gute Wärmeleiter eine um so bessere Temperaturverbindung zwischen den tieferen Regionen und den oberen herstellen, und also wärmer seyn. Endlich hat Fourier durch mathematische Berechnungen, welche auf der Annahme basiren, daß unsere Erde in der Vorzeit weißglühend gewesen sei, und in einem Raume sich bewege, dessen Temperatur tief unter dem Gefrierpunkte des Wassers liegt (40° unter 0), und daß sie ferner im Laufe der Zeit durch Wärmeausstrahlung abgekühlt sei, bis ihre Oberfläche den gegenwärtigen Zustand erreicht hatte, dargethan, daß unter jener Voraussetzung und derjenigen, nach welcher die Erdwärme im Durchschnitt bei 30 Metres Tiefe immer um einen Grad zunehme, dieselbe jetzt einen Zustand der Abkühlung erreicht habe, bei welchem sie in 30,000 Jahren durch die Ausstrahlung noch nicht um die Hälfte ihrer jetzigen mittleren Temperatur abnehmen kann. Jene Berechnungen ergeben, daß der jährliche Wärmeverlust des Erdballs höchst unbedeutend sei, daß durch denselben nur eine Eisdecke von 0,03

Metres Dicke geschmolzen werde, und sich seit zweitausend Jahren die mittlere Wärme der Erde nicht um $^1/_{300}$ Grad geändert haben könne. Diesem Resultate entspricht auch die Bemerkung von Laplace, daß die Erde seit Hipparch's Zeiten (140 v. Chr.) nicht um $^1/_{200}$ Grad (C.) erkaltet seyn kann. Hipparch hatte nämlich mit bewundernswürdiger Genauigkeit die Dauer des Jahres nach Tagen, Stunden und Theilen der Stunde bestimmt, und seine, von seinem Schüler Ptolemäus überlieferten Beobachtungen lassen über die Rotationszeit der Erde in jenem Jahrhundert keinen Zweifel übrig. Laplace zeigt nun, daß die Umdrehungszeit der Erde von 24 Stunden sich seitdem nicht um den hundertsten Theil einer Zeitsekunde geändert hat. Hätte sich aber die Erde um einen Grad (C.) abgekühlt, so würde sie sich zusammengezogen haben, und die Entfernung von der Oberfläche bis zum Mittelpunkte und dadurch die Umdrehungszeit um zwei Sekunden, also unser Tag um zwei Sekunden, somit auch das Jahr verändert haben; denn, wenn die Schwungkraft dieselbe bleibt, so wird die kleiner gewordene Erdkugel schneller rotiren und schneller ihre Bahn um die Sonne durchfliegen.

Die angenommene Centralhitze der Erde besteht also noch ungeachtet ihrer Ausstrahlung in den kalten Weltenraum Besteht sie aber noch, so können wir die innere Wärme als das Prius annehmen, die Electricität und den chemischen Prozeß als eine Wirkung dieses Ersten, und eben so die vulkanischen Erscheinungen und Erdbeben. Da nun, wie wir nachher sehen werden, die versteinerungsleeren, krystallischen Gebirgsmassen aus großen Erdspalten aus dem Innern hervorgedrungen sind, so müssen große, über der Centralglut befindliche Räume in der Erdrinde vorhanden seyn, welche wahrscheinlich die eigentlichen Werkstätten der vulkanischen Thätigkeiten oder die Feuerbehälter sind. Für diese Vermuthung spricht auch die Thatsache, daß die eigentliche vulkanische Thätigkeit sich erst nach der Bildung der krystallinischen Gebirgsmassen in der Erdrinde entwickelt hat. Das die innere Glut speisende Wasser mag, wie dieß auch schon die Lage der Vulkane vermuthen läßt, theils aus dem Meere, theils aus den Binnenseen, die einen unterirdischen Abfluß haben, theils aus den Niederschlägen aus der Atmosphäre herrühren, welches in tiefen Höhlen sich ansammelt, und von dort aus zu den Feuerbehältern hinabdringt. Wenn aber Seewasser zu den vulkanischen Herden gelangt, so werden die Produkte der chemischen Zersetzung andere seyn müssen als beim Süßwasser. Das Kochsalz in demselben wird in seine chemischen Bestandtheile, Chlor und Natrium, zerlegt werden; Chlor mit dem Wasserstoff des Wassers zur

Salzsäure, die, wie wir gesehen haben, aus vielen Kratern in Gasform ausgestoßen wird, und das Natrium mit dem freigewordenen Sauerstoff des Wassers zu Natron sich verbinden. In der That enthalten fast alle ausgeworfenen Laven Natron, außerdem, wie die Laven des Vesuvs, entweder unzersetztes, oder durch den chemischen Prozeß umgebildetes Kochsalz, welches z. B. in dem Verhältnisse von neun Prozent aus der Lava von 1822 durch bloßes Waschen gewonnen wurde. Dieser letztere Prozeß, nämlich die Verbindung von Natrium und Chlor zu Kochsalz, welches aus den Kratern ausgestoßen wird, ist geeignet, manche jüngeren Salzlager zu erklären, die mit Schwefellagern oder Gyps vorkommen. — Außer dem Wasser sind der Schwefel und die Schwefelmetalle Hauptmaterialien vieler vulkanischer Eruptionen, namentlich jener in der vulkanischen Region von Centralasien und in dem vulkanischen Bezirke der kleinen Antillen. Der Schwefel tritt theils verbrennend als schweflichte Säure aus den Kratern, theils verbindet er sich mit dem aus zersetztem Wasser frei gewordenen Wasserstoff zu dem Schwefelwasserstoff der Schwefelquellen, Fumachien u. s. w.; theils auch vereinigt er sich mit dem Sauerstoff zu Schwefelsäure, welche das Kochsalz zersetzt, die Salzsäure frei macht und Glaubersalz bildet. Endlich geben Steinkohlen und Asphalt, besonders in der Vulkanlinie von Central-Asien, und zwar da, wo sie sich nach Syrien und Persien wendet, die nöthigen Materialien zur Entwicklung von Gasen her. Hauptprodukte der Zersetzung jener Stoffe sind: Kohlensäure, Kohlenwasserstoff und Naphtha. — Davy nimmt an, daß die Erden, nämlich Kiesel-, Thon- und Kalkerde, welche Hauptbestandtheile der Laven sind, nicht fertig gebildet in den Feuerbehältern vorkommen, sondern daß die Metalle dieser Erden die Wasserdämpfe zerlegen, mit dem Sauerstoffe derselben sich verbinden, sich also oxydiren und so erst in Erden umgewandelt werden. Auf gleiche Weise verbinde sich auch das Eisen zu Eisenoxyd, gleichfalls ein Bestandtheil der Lava. Der so frei gewordene Wasserstoff mag alsdann mit dem Sauerstoff der atmosphärischen Luft zu Knallgas sich mengen. Darf man ein periodisches Steigen und Fallen des Innenwassers annehmen, und eben so ein periodisches Steigen und Fallen der die Erdhöhlen erfüllenden Wasserdämpfe und Gase, oder eine periodische Gasfluth und Gasebbe, so würden hierdurch manche Erscheinungen der vulkanischen Thätigkeit an der Erdoberfläche erklärt werden können. Dahin gehören, wenn wir die großen Gasbehälter unter die vorher erwähnten Erschütterungskreise verlegen: 1) Die abwechselnde Ruhe und Thätigkeit zwischen

dieſen und den zu ihnen gehörenden Vulkanen; 2) das Hervorbrechen heißer Quellen und Gaſe aus dem Boden, die nur kurze Dauer haben, und bald nach beendigtem Erdbeben oder vulkaniſchem Ausbruche wieder verſiegen; 3) die Ausbrüche von ungeheuren Schlamm-Maſſen und Waſſerdämpfen, z. B. aus den vielen amerikaniſchen Vulkanen und aus den Salſen.

Wenn die Gasfluth ſehr bedeutend iſt, ſo kann zuweilen die Decke der Erdhöhle gehoben werden und dann wieder ſinken, wenn die Gasebbe eintritt. Das periodiſche Sinken und Steigen eines Landes wäre auf dieſe Weiſe abhängig von der vulkaniſchen Thätigkeit und der dadurch veranlaßten Gasentwicklung. Es iſt möglich, daß Schweden über einem jener Gasbehälter ſich befindet, der von Island her geſpeiſt wird. Dasſelbe läßt ſich von dem Baſſin des Mittelmeeres annehmen. Dieſer letztere Gasbehälter erſtreckt ſich vielleicht bis an die Küſten von Afrika; denn auch die Küſte von Afrika iſt an manchen Punkten, wie bei Tunis, im Sinken begriffen. Explodirt aber bei der Gasfluth plötzlich das Gasgemenge in einer der großen Höhlen, ſo wird die Erſchütterung an der Erdoberfläche einen heftigen Stoß bewirken, und folgen dieſer Exploſion andere und ſchwächere, welche in den die großen Höhlen umgebenden kleineren Höhlen geſchehen, ſo wird auf den erſten und heftigſten Stoß eine Reihe kleinerer Erdſtöße wahrgenommen werden. Wird die Leere, welche die erſte Exploſion in der großen Höhle verurſachte, nicht ſogleich von nachdringenden Gaſen ausgefüllt, oder ſind durch dieſelbe die Pfeiler der Höhle zuſammengebrochen, ſo muß die Decke einſtürzen und plötzliche Einſenkungen an der Oberfläche eine Folge davon ſeyn, wie wir dieß bei dem Erdbeben von Guatemala, Liſſabon u. a. geſehen haben. Nehmen wir ferner an, daß jene Erſcheinungen, welche in der jetzigen geologiſchen Periode mehr lokal und beſchränkt ſind, in der Vorzeit ſich über eine ganze Erdhälfte erſtreckten, ſo müſſen dadurch ganze Erdtheile, freilich nicht auf einmal, ſondern nach und nach emporgehoben und wieder verſunken ſeyn. Faſſen wir dem Allen gemäß das über die Urſachen der vulkaniſchen Erſcheinungen Geſagte zuſammen, ſo laſſen ſich alle Erſcheinungen der Erdbeben und Vulkane auf zwei Urſachen, nämlich auf eine im Innern der Erdrinde bis zur höchſten Gluth geſteigerte Wärme und auf die Entwicklung von Dämpfen und Gaſen zurückführen.

Den Abſchnitt ſchließt eine ſehr genaue und brauchbare Geſchichte der Geologie vom Anfange des ſechzehnten Jahrhunderts.

Was den dritten Abſchnitt betrifft, ſo erſcheinen die Gegenüberſtellungen der Verhältniſſe der Thier- und Pflanzenwelt

besonders eigenthümlich. Der Verfasser stellt das Reich der Pflanzen als den allgemeinen lebendigen Reductions-Apparat, das Reich der Thiere als den allgemeinen lebendigen Verbrennungs-Apparat der Erde dar.

Während also die Thiere unausgesetzt Kohlensäure und Wasserdunst bilden, und nebenbei Stickgas aushauchen, zerlegen die Pflanzen in ihrem Normalleben Kohlensäure und Wasserdunst, und behalten den Kohlenstoff und Wasserstoff zurück. Die Lebensverrichtung der Thiere ist mithin im Vergleich zu jener der Pflanzen gerade eine umgekehrte. Was also die Thiere an die Atmosphäre abgeben, das entnehmen die Pflanzen der Atmosphäre wieder. Diese Thatsachen, aus einem allgemeinen Gesichtspunkte der Physik des Erdballs betrachtet, führen, rücksichtlich der organischen Grundstoffe, auf die Vermuthung, daß die Pflanzen und Thiere vornehmlich aus der Atmosphäre und dem Wasser stammen. Die Atmosphäre der Erde ist das große vermittelnde Werkzeug, welches in Gemeinschaft mit dem Wasser die Körpermasse des Erdballs mit der organisirenden Lebenskraft durch wechselseitige Anziehung verbindet. Luft und Feuchtigkeit, Licht und Wärme auf unserer Erde sind die Bedingungen ihrer individuellen Entwicklung. — Das Daseyn der Thiere aber ist mehr oder weniger durch das der Pflanzen bedingt. Im Pflanzenreich hat das große Laboratorium des organischen Lebens seinen Ursitz; hier ist es, wo die vegetabilischen und animalischen Stoffe auf Kosten der atmosphärischen Luft und des Wassers hervorgebracht werden. Von den Pflanzen gehen diese Stoffe in die pflanzenfressenden Thiere über, welche einen Theil davon zerstören und den verbleibenden Rest in ihren Geweben anhäufen. Von den pflanzenfressenden Thieren gehen sie schon vollständig entwickelt in die fleischfressenden über, die sie zum Theil auch nach ihrem Bedürfnisse unverändert absorbiren. Endlich kehren diese organischen Stoffe in dem Maße, als sie sich zersetzen, entweder schon während des Lebens der Thiere oder nach ihrem Tode in die Atmosphäre, der sie großentheils entnommen wurden, zurück, um so den geheimnißvollen Kreislauf des organischen Lebens auf der Erdoberfläche gewissermaßen zu beschließen. Demgemäß konnten die pflanzenfressenden Thiere nicht vor den Pflanzen, die fleischfressenden Thiere nicht vor jenen, und gehen wir noch einen Schritt weiter, die insektenfressenden nicht vor den Insekten, die Parasiten nicht vor ihren Trägern erscheinen, und hieraus folgert die Geologie den richtigen Satz: daß jede neue Flora

der Vorwelt auch jedesmal eine neue Fauna bedingte, die mit jener gleichzeitig war. Darum sehen wir auch dort, wo Licht, Wärme und Feuchtigkeit den Pflanzenwuchs im hohen Grade fördern und den größten Reichthum der Pflanzenwelt ausbreiten, stets eine entsprechende Fülle von Thierformen, und darum gelangt innerhalb der Tropen das Thierleben auf die höchste Stufe seiner Entwicklung. Dort also, unter der Gluth des senkrechten Sonnenstrahls, wo der Pflanzenteppich in den schönsten Gestalten und glühendsten Farben prangt, sehen wir nicht allein die colossalen Landthiere aller Klassen, sondern auch die bizarrsten und hervorstechendsten Thiergestalten, sehen wir das Gefieder der Vögel mit Metallglanz schimmern, Vögel, Eidechsen und Schlangen, Käfer und Schmetterlinge mit den Blumen um den brennendsten Farbenschmuck und um die seltsamsten Zeichnungen wetteifern. Dort ist es auch, wo wir noch lebendige Ueberreste der Urwelt antreffen, nämlich den »achtwaffigen« Elephanten, welcher in den Sumpfwaldungen Birma's, Ceylon's und Afrika's gesellig in großen Herden lebt, das Flußpferd, Rhinozeros und den Riesenbüffel, die mit ihren colossalen Leibern im Schlamme der Ströme sich wälzen; den Tapir, der, den Schweinen verwandt, sumpfige Fluren und Wälder liebt, wo er harmlos am grasigen Ufer der Flüsse, in die er bei Verfolgung sich flüchtet, weidet; dort sehen wir das Faulthier, diese lebendige Reliquie einer andern Ordnung der Dinge, langsam und mühsam an dem Stamme einer Palme mit seinen langen Krallen sich hinaufziehen, dessen Ueberbleibsel einer vorweltlichen Familie, von der einige Arten die Größe eines Elephanten, wie z. B. das riesige Megatherium und das etwas kleinere Megalonyx, erreichten, welche in den Sümpfen von Paraguay und in andern Gegenden Süd-Amerika's begraben liegen. Dort, im tropischen Erdgürtel, findet das blutdürstige Geschlecht der Katzen — Löwe, Tiger, Jaguar und die Hyänen, ihr größtes Gedeihen; dort leben jene Riesenvögel, »die mit den Beinen fliegen und den Flügeln rudern,« und das bunte Volk der Papageien, »diese Affen der Vögel;« dort schweben über den Blumen, wie farbige Nebelwölkchen, die Colibri's, »diese Vogelmücken mit Rubin-, Topasen- und Smaragdenleibern,« und lauern im Schilfe und Schlamme der Ströme die so gefürchteten raubgierigen Crocodile, im Dickicht und Feuchten Brillen- und Klapperschlangen, auf Bäumen die vierzig Fuß langen giftlosen Schlinger Boa und Python, und in Felsenspalten

der dunkelfarbene giftige Scorpion und vielfüßige giftige Scolopendra.

Vergleichen wir alle die Resultate, welche seit William Smith und Cuvier auf dem Gebiete der Petrefactologie gewonnen wurden, so können wir nicht anders, als unsere Bewunderung über die Aufschlüsse, welche die Wissenschaft in einer so kurzen Reihe von Jahren über das vorweltliche organische Leben gegeben hat, aussprechen. Sie hat uns belehrt, daß eine jede Formation, die älteste wie die jüngste, von Ueberresten eigenthümlicher fossiler Pflanzen und Thiere angefüllt ist; daß zwischen der Bildung von je zwei auf einander folgenden Formationen eine gänzliche Umwandlung in den Bewohnern dieser Theile der Erdrinde zu höheren Lebensformen Statt gefunden, oder daß jede neue Formation unter einem andern Himmel und Klima und von einer andern Natur begünstigt, einer andern Gattung von Pflanzen und Thieren Daseyn und Wohnort gegeben hat; ferner: daß die fossile Pflanzen- und Thierwelt, je tiefer ihre Ueberreste in der Erdrinde liegen, eine desto größere Armuth nicht etwa in Ansehung der Zahl der Individuen, sondern in Rücksicht der Zahl der verschiedenen Gattungen und Arten zeigen; daß unsere gegenwärtige organische Welt bei Weitem als die mannigfaltigste erscheint und ein System von Bildungsformen durch jene alle, ganz von einander getrennten Schöpfungen sich hindurchzieht, daß das Ziel aller organischen Schöpfungen mit dem Erscheinen des Menschen, des Repräsentanten und Trägers des Bewußtseyns der irdischen Schöpfung, erreicht zu seyn scheint.

Während aber der Petrefactolog sich bemüht, die fossile organische Welt mit der gegenwärtigen zu verknüpfen und nachzuweisen, daß ein und dasselbe organische Leben, ungeachtet der Revolutionen, durch die der Boden der Erde anders geformt, das Meer an andere Stellen verwiesen, Hügel, Berge und Bergketten gehoben wurden, durch alle Phasen der neptunischen Bildungen in seinen Schöpfungen unaufhaltsam fortschreitet, immer reicher und regelvoller die Organismen bildet, und in den oberen tertiären Schichten eine Welt von Thieren und Pflanzen entfaltet, die, obgleich noch unbewußt, doch schon ein herrliches Ganzes bildet, und von der gegenwärtigen Fauna und Flora nicht mehr wesentlich verschieden ist, — sucht der Geognost zu beweisen, daß die Naturkräfte, welche die Unterwelt gegenwärtig beherrschen, seit Anbeginn das Innere unseres Planeten zum Herrschersitz gehabt, und in ihren Wirkungen von der ältesten gegen die neuere Zeit hin an Macht und Ausdehnung zugenommen haben, daß die großen Gebirge der

Erde fast ohne Ausnahme erst emporgehoben wurden, als die höheren Thier- und Pflanzenformen auf der Oberfläche erschienen, und die erste Differenzirung des Klima's erfolgte, und daß in der jüngsten Zeit, nachdem in Europa die vulkanisch-plutonischen Bildungen mit den Erscheinungen der Hauptalpenkette abgeschlossen worden und in Amerika die Riesenkette der Andes emporgestiegen war, der Vulkanismus allmälig die Alleinherrschaft erhielt, um gleichsam als schützende Macht die nach der Eiszeit eingetretene allgemeine Ruhe nach Möglichkeit zu wahren. So hätten denn die unorganischen Schöpfungen mit den organischen gleichen Schritt gehalten, und so wäre der Erdball mit dem immateriellen schöpferischen Seyn, dem Leben auf ihm, innig verbunden, wenn nicht Eins mit demselben.

In dem wichtigen Abschnitte von der Entstehung der Erde tritt das, was von der Bildung des Urweltmeeres und der Grauwacken-Formation gesagt wird, besonders hervor. Das Urweltmeer haben wir als einen Niederschlag aus der gewaltigen Atmosphäre anzusehen. Weder dürfen wir uns dasselbe als plötzlich entstanden denken, noch von einer großen Tiefe, noch in einem Zustande, welcher dem des jetzigen Meeres gleich war. Das Wasser war besonders von Schwefel- und Salzsäure stark gesäuert, durch eine Menge in ihm aufgelöster Stoffe trübe und mehr breiartig als leichtflüssig. Unter einem hohen Drucke der Atmosphäre wälzte es langsam seine schweren flachen Wogen über die geborstene und noch immer hohe Wärme ausstrahlende Erdkruste hin, welche sich an einzelnen, wie Inseln aus ihm hervorragenden Granitfelsen und an niedrigen Gebirgskämmen schäumend brachen. Unter einem solchen Drucke und auf solchem heißen Boden mußte es selbst einen Hitzgrad annehmen, daß es glühend werden konnte, ohne zu verdampfen, und dann mußten Prozesse in ihm vorgehen, welche die Chemie bei dem heutigen Zustande der Atmosphäre sich vergebens bemüht nachzuahmen. Die Veränderungen waren ohne Zweifel doppelter Art, nämlich chemische und mechanische. Um die ersteren zu verstehen, dazu bedarf es gewisser Kenntnisse der Chemie, die ich bei dem Leser nicht voraussetzen darf, weßhalb ich über sie nur ganz im Allgemeinen sprechen kann. Der Meeresboden bestand zum Theil aus kohlensauren Salzen. Die Grundlagen oder Basen dieser Salze haben aber eine größere Verwandtschaft zur Schwefelsäure und Salzsäure, welche im Wasser reichlich vorhanden waren, als zur Kohlensäure. Diese vereinigten sich daher mit jenen Basen, wodurch die Kohlensäure frei ward, und es bildeten sich schwefelsaure

und salzsaure Salze; ein Theil von diesen neuen Salzen ist noch gegenwärtig als der letzte Ueberrest aus jenen Zeiten in den Meeren vorhanden. So verlor das Wasser nach und nach seine saure Beschaffenheit, und nahm dagegen durch Aufnahme der vielen neugebildeten löslichen Salze, namentlich des Kochsalzes, Bittersalzes, Glaubersalzes, den salzigbitteren Geschmack an, den es noch bis zu diesem Augenblicke bewahrt hat. Der kohlensaure Kalk verwandelte sich, indem die Kohlensäure aus ihm wich und die Schwefelsäure an deren Stelle trat, in Gyps, welches ein im Wasser schwer lösliches Salz ist, und also von dem Wasser abgeschieden wurde. Dieß ist der Ur-Gyps, und folglich das älteste chemisch-neptunische Gestein, dem an Alter das älteste Steinsalz, welches sich unter günstigen Umständen in Buchten, Einsenkungen und Spalten der Inseln und des Meerbodens schichtenweise ablagerte, gleichkommen möchte.

Die freigewordene Kohlensäure konnte wahrscheinlich wegen des starken Luftdruckes aus dem Wasser nicht aufsteigen, und bewirkte, daß der Glimmerschiefer und Granit zum Theil sich auflösten, wie wir dieß früher bei den Felsblöcken in der lombardischen Ebene und bei dem Granit in der Auvergne bemerkt haben. Erst als diese aufgelösten Massen sich aus dem Wasser wieder mechanisch abgesetzt hatten, die Atmosphäre einen großen Theil der fremden Stoffe abgegeben hatte, also leichter geworden war, stieg die Kohlensäure in die Atmosphäre, um später das Material zum Bau der Pflanzen herzugeben. Außer der Kohlensäure mußte auch das schwefel- und salzsaure Wasser den, die Spalten und Oeffnungen der Erdrinde ausfüllenden Granit auflösen, und zwar in viel größerem Maße, als es heute von dem Regenwasser und den Mineralquellen geschieht. — Und so waren denn Salzgehalt des Meeres, Gyps, Steinsalz, Thon, Glimmerblättchen und Quarzsand die Hauptprodukte der chemischen Einwirkung der sauern Wasser des Urweltmeeres auf die Erdrinde.

Die mechanischen Veränderungen konnten aber in der damaligen Zeit noch nicht so bedeutend als in der späteren seyn, weil die Meeresströmungen, wie wir sie in den heutigen Meeren kennen, damals noch nicht vorhanden waren. Sie mußten noch fehlen, weil die ungleiche Wärme, welche die Sonne in den verschiedenen Breiten auf der Erde erregt, und die herrschenden Winde, die ja auch in der ungleichen Erwärmung der Erdoberfläche durch die Sonne zum Theil ihre Ursache findrn, noch nicht vorhanden waren. Die Sonnenstrahlen gelangten zu jener Zeit

noch nicht bis zur Oberfläche der Erde, und eine heiße, ziemlich gleichmäßige Temperatur und dichter Regen herrschten von einem Pole bis zum andern. Nur die Ebbe und Fluth, durch die Anziehung des Mondes und durch die Sonne erzeugt, versetzte das Weltmeer in eine gewissermaßen pulsirende Bewegung, und diese war um so regelmäßiger, je weniger damals eine solche Bewegung durch das Vorhandenseyn großer Continente gestört wurde.

Daß der damalige und noch nicht sehr tiefe Ocean die Oberfläche der Erde nicht bedeutend verändert hat, beweisen die neptunisch-mechanischen Produkte jener Periode. Der oberste Schiefer allein ward theilweise mechanisch vom Wasser zerstört, und dieser setzte sich nach und nach an ruhigeren Orten mit dem vorhererwähnten, auf chemischem Wege gebildeten, Thon, Quarzsand und Glimmer ab, welche unter Mitwirkung der Hitze des damaligen Meeresbodens zu festem Gesteine, zu Grauwacke oder Grauwackenschiefer verhärteten. Während der Bildung dieser Gesteine ging aber die Erkaltung der Atmosphäre ununterbrochen vor sich. Ununterbrochen schlugen sich die Wasserdünste als dichter Regen aus der Atmosphäre nieder, der Ocean nahm an Tiefe zu, die Atmosphäre lichtete sich, und ihr ungeheurer Druck verminderte sich um Vieles. Ueber den finsteren Ocean verbreitete sich zum ersten Male eine matte Helle, dem Lichte unserer Morgendämmerung gleich. Die Temperatur des Wassers fiel nach und nach unter den Siedepunkt, und gab bei vermindertem Luftdrucke einen Theil seiner Kohlensäure an die Atmosphäre ab, jene freie Kohlensäure, welche bis dahin außer der Zersetzung des granitischen Gesteins die Auflösung des Marmors und Talkes in Wasser vermittelt hatte. Der so gelöste Kalk schlug sich mit den Massen der Grauwacke nieder, welcher mit der Grauwacke und dem Grauwacken-Thonschiefer an manchen Orten vorkommt. — Die erstarrte Erdrinde zog sich noch fortwährend zusammen, und neue Spalten entstanden in ihr, die von granitischen Massen und von dem Urgesteine ausgefüllt wurden, welche an manchen Stellen aus der weiten Meeresfläche inselartig hervorblickten.

In diese Periode der Erdumbildung fällt auch der Zeitpunkt, in der die ersten pflanzlichen und thierischen Wesen auf dem neuen Planeten erschienen. Das organische Leben brach gleichzeitig mit dem Sonnenlichte dämmernd in das nächtlich gebundene Daseyn der Stoffe ein, und rief da die ersten Pflanzen und Thiere in's Daseyn, wo die nöthigen Bedingungen zur Erscheinung der einfachsten Lebensformen vorbereitet waren. Die Luft aber, an Wasserdunst und Kohlensäure zu

reich, konnte noch nicht zu den höheren Gebilden der organischen Welt die Hand reichen. Auf den Inseln und in dem salzigen, vom aufgelösten kohlensauren Kalke trüben und noch immer sehr warmen Wasser des Oceans geschahen die ersten Schöpfungen des sich empor arbeitenden, nach Freiheit ringenden Lebens. Hohe Lepidodendra, Farren, Calamiten, Sigillarien, Stigmarien, gemischt mit rohr- und palmartigen Gewächsen umgrenzten die Höhen und Küsten der ersten Eilande. Die Ueberreste dieser meist blüthenlosen, Wärme, Feuchtigkeit und den Schatten oder das Halbdunkel liebenden Gewächse schließen die ältesten Steinkohlenlager (den Anthracit) ein. — Zoophyten bauten von Pol zu Pol ihre kalkigen Gehäuse auf dem Boden des flachen Meeres und in der Nähe der Inseln zwischen Meerpalmen, die auf langen, biegsamen Stielen ihre zahlreichen Arme blumenartig entfalteten, und Orthoceratiten in großen und schweren Gehäusen jagten nach Beute in der Tiefe wie an der Oberfläche des Meeres; Kopffüßler mit gewundener Schale, wie unser Nautilus, belebten, ihre fleischigen Arme ausbreitend, die Oceane. Trilobiten, mit ihren zusammengesetzten Augen, welche auf eine zunehmende Helligkeit auf der Erde hindeuten, krochen zu Millionen auf dem Meeresboden; selbst einzelne Fische schwammen munter in dem trüben Wasser umher. Diese erste Fauna und Flora war, wie das Klima, auf dem ganzen Erdenrunde dieselbe. — Neue Umwälzungen traten indeß ein; jene Eilande, jene Fauna und Flora verschwanden zum Theil plötzlich, damit das organische Leben eine höhere Stufe erstiege.

Das Wesentlichste, was zur Beantwortung der am Schlusse vorkommenden wichtigen Frage nach dem Ursprunge des Lebens gesagt wird, ist ungefähr Folgendes:

Schon die Entwicklungsgeschichte irgend eines Thieres oder einer Pflanze führt zu einer allgemeineren und höheren Lebensanschauung. Wir werden dort zu der Wahrnehmung geführt, daß der Anfang eines organischen Geschöpfes noch keine Spur von dem Allen zeigt, was später zur Erscheinung kommt. So sehen wir in der Flüssigkeit und in dem darin schwimmenden Embryo eines Hühnerei's keine Spur von dem gefiederten Geschöpfe, das sich daraus entwickelt; an dem Ei einer Fliege nichts weiter, als einen, mit einer gleichförmigen, eiweißstoffigen Flüssigkeit erfüllten und mit einer Haut umschlossenen kugelförmigen Raum, und dennoch geht aus demselben das so künstlich gebildete Insekt hervor. Etwas Aehnliches beobachten wir an dem Keime einer Bohne. Wir bemerken an ihm den ersten Entwurf zu der Wurzel und dem Stengel, aber noch nicht die vielen Blätter

und Blüthen, welche sich aus diesem Anfange bei fortschreitender Entwicklung entfalten. Der denkende Mensch kann hier nichts anders als ein Etwas annehmen, das unsichtbar, nach unabänderlichen Gesetzen, in dem Keime der Bohne, in dem Ei der Fliege und des Huhnes schaffend wirkt, und gleichsam darüber wacht, daß das in ihm wohnende geistige Bild mit Hülfe physischer Potenzen sich verwirkliche. Ja selbst die Krystallbildung weist auf ein solches inneres Bild, das hier ein rein mathematisches ist, zurück. Der gefrierende Wassertropfen oder Wasserdunst nimmt eine bestimmte mathematische Gestalt an, an der jeder Winkel sein bestimmtes Maß, jede Fläche, Kante und Ecke ihre bestimmte Lage hat. Was sind nun diese inneren, nach unabänderlichen Gesetzen schaffenden Bewegungen mit ihren geistigen Bildern? Haben sie nicht eine große Analogie mit jenen Bewegungen unserer Seele, durch die unser Wissen wird, zumal da wir sie verstehen und sie zu den unsrigen machen. So findet der Krystallograph z. B. an dem Kalkspath die Gesetze wieder, die sein Verstand auf analytischem Wege gefunden hat; so hat Newton die Gesetze auf rein mathematischem Wege entwickelt, welche Keppler durch mühsame Beobachtungen an dem Himmel enträthselt hat. — Diese inneren, unorganische und organische Gestalten schaffenden Bewegungen sind erzeugend, hemmend und zusammenfassend. Auch unser Erdball, ja das ganze Sonnensystem ist auf diese Weise geworden. Die schöpferische Macht, welche die Erde in's Daseyn rief, war erzeugend in der ungeheuren Masse seiner Stoffe, hemmend wirkte sie in der Kugelform und zusammenfassend, daß der Schwerpunkt zum Mittelpunkte wurde. Verbinden wir ferner mit der Entstehung die Bildungsgeschichte der Erde, und die Art und Weise, wie sie ihren jetzigen Zustand zu erhalten sucht, wie sie, obgleich eine Kugel, und daher ihrer Masse nach die kleinste Oberfläche darbietend, dennoch durch die Ungleichheiten auf derselben ein viel größeres Areal zu verschaffen gewußt hat, und zugleich eine Mannigfaltigkeit und Schönheit, die unser Auge entzückt; so müssen wir auch für die Erde eine sie beherrschende innere Bewegung annehmen, welche gleichsam nach einem geistigen Vorbilde schaffend und erhaltend wirksam ist. Diese Wirksamkeit war zugleich eine allgemeine und besondere; eine allgemeine in der Bildung des Erdballs, eine besondere in der Schöpfung organischer Wesen. Was von der Erde gilt, das gilt auch gewiß von den übrigen Weltkörpern. So läge denn der sichtbaren Welt eine geistige, eine Welt von tiefen, uns aber großentheils noch verborgenen Gedanken zum Grunde. Wird es uns aber jemals vergönnt seyn,

das erhabene Weltgedicht der himmlischen Sphären zu verstehen, und in dem Sonnensysteme die Metapher eines Gottesgedanken zu lesen? Wie die Gedanken der Seele in Reim oder Prosa, oder bildlich auf der Malertafel im Wechsel von Schatten und Licht, oder im Marmorblock in Vertiefungen und Höhen nach Außen treten und sichtbar werden, so die göttlichen Gedanken in der endlosen Sternenwelt. Die göttlichen Schöpfungen sind aber unendlich viel höher als die unserer Seele. Denn leblos bleibt das Werk des Künstlers, leblos der in menschliche Gestalt umgeformte Marmorblock, leblos das schönste Bild des dahingeschiedenen Freundes, und es ist nicht mehr als ein schwacher Nachhall von dem, in dessen Brust ein Geist sich wundersam regte — vom Leben durchdrungen sind aber die Werke Gottes. Ja, so viel der Himmel höher ist als die Erde, sind auch seine Gedanken höher als die unsrigen. Die Geschichte der Erdbildung und der organischen Welt hätten wir somit als die Entwicklung eines Gottesgedanken in Zeit und Raum zu fassen, der jetzt in seiner ganzen Größe und Hoheit vor unsere Sinne tritt. Daher kann der Erdball von dem organischen Leben auf ihm nicht getrennt werden, oder wir würden die belaubte Krone von dem urzeitlichen Stamme trennen; darum kann der Mensch von den übrigen Geschöpfen nicht getrennt werden, oder wir würden die Krone der schönsten und vollkommensten Blüthe berauben. — Wie aber jeder unserer Gedanken für sich besteht und dennoch Eins ist mit den übrigen, wie alle Produkte einer Seele sind, in der sie ihren Brennpunkt haben, so die Gedanken des Geistes, der sich selbst erschuf. Unerschöpflich, wie die Wasser aus einem nie versiegenden Born, entsteigen der Gottheit Gedanken an Gedanken, und jedem Gedanken Welten an Welten tausendfach und schön. Jeder derselben ist ein vielgliedriges, selbstständiges Ganzes, jeder aber wiederum eins mit dem Unendlichen. So sind das Labyrinth der Milchstraßen, das in's Grenzenlose sich verliert, eine gestaltreiche Schaar, hoch und hehr, das Labyrinth der Fixsterne heiliger tiefer Räthsel voll; so ist in dem unerfaßbaren All die Sonne mit ihren Trabanten; so endlich unsere kleine dunkle Erde mit ihrem Begleiter und allem Lebendigen auf ihr, äußerlich gewordene Gedanken der Gottheit, die alle durch ein geistiges Band zur höchsten Einheit verbunden sind. Wer aber vermag dieß zu fassen? Unsere geistige Anschauung der Welt verliert sich zuletzt in die Anbetung des Schöpfers. Das aber möchte hierdurch klar geworden seyn, daß das irdische Leben nicht das alleinige in dem Weltall sei, sondern abhängig von einem umfassenderen, vielgliedrigeren und zunächst von dem, welches sich in dem Sonnensysteme offenbart. Das irdische Leben ist nur eine Entwicklungsstufe des Sonnenlebens.

Bei allen Planeten und der Sonne ist nur ein Lebenssystem offenbar, ein Grundton des ewigen Geistes durchbebt alle und stempelt sie zu Gliedern einer einzigen Familie, die jeder auf seine Weise repräsentirt. So ist Jupiter eine andere Entwicklungsstufe des Sonnenlebens als Saturn, und Saturn eine andere als die Erde u. s. w. So gewiß aber, wie die Sonne mit ihrem kleinen Gefolge nur ein Stern in der großen Milchstraße ist, und zunächst, sei es, daß sie einem Doppelgestirne oder einem vielfachen Fixsternsysteme angehört, so gewiß empfängt das Sonnenleben seine Impulse aus einem noch höheren Leben, das sich uns aus den fernsten Himmelstiefen in dem unvergleichlichen Glanze der Fixsterne verkündigt.

Alles Entstehen ist ein räumliches und zeitliches Werden des ewigen, durch den Willen und die Liebe Gottes gemessenen, gedankenvollen Lebens — alles Vergehen ein in sich wieder Zurückziehen des offenbar gewordenen Lebens in das raum- und zeitlose Jenseit, in Gott.

Aus dem Schooße dieses individuell-kosmischen Lebens hat sich, wie der Schmetterling aus dem Ei der Raupe, durch eine, Millionen von Jahren lange Entwicklung, die höchste Stufe des besonderen planetarischen oder des organisch bewußten Lebens erschlossen, welches sich zu jenem individuell-kosmischen verhält, wie der leuchtende Lichtstrahl zum dunklen Wärmestrahl; denn der Mensch ist der Reflex des irdischen Lebens in sich, der Mensch schaut die Natur an und sucht sie zu verstehen. Zwischen jenen äußersten Lebenspolen, dem tiefen Nachtleben des Planeten und dem sonnigen Leben der Menschheit, mitten inne steht das Pflanzen- und Thierleben, jedoch so, daß die Pflanzen mehr dem unbewußten Nachtleben, die Thiere mehr dem Vernunftleben der Menschheit zugewendet sind. — Auf jedem Weltkörper müssen wir, der Analogie nach, eine gleiche Entwicklung annehmen, auf jedem Weltkörper vernünftige Wesen, in denen der Weltgedanke sich reflectirt, oder seiner sich bewußt wird. Denken wir uns alle die vernünftigen Wesen, welche zerstreut auf den Myriaden der Fixsterne, Planeten, Monden und Kometen wohnen mögen, zu einer Einheit verbunden, so haben wir die gemeinsame, geistige Stätte gefunden, wo der unendliche Wille Gottes als Freiheit, seine Allwissenheit als Weisheit, seine unumschränkte Liebe als Anbetung und Seligkeit wiederstrahlt.

Dem Werke sind zwei lithographirte Tafeln beigegeben, von denen besonders die erstere durch den idealen Durchschnitt eines Theiles der Erdrinde nach dem heutigen Standpunkte der Geologie sich auszeichnet.

Art. VIII. Des Aeschylos Eumeniden. Deutsch mit Einleitung und Anmerkungen von G. F. Schömann. Greifswald, bei C. A. Koch, 1845. VIII und 232 S. 8°.

Herr Professor Schömann beginnt die Vorrede dieses Buches mit folgenden Worten: »Die gegenwärtige Bearbeitung der Eumeniden des Aeschylos wird in zweifacher Absicht von mir bekannt gemacht. Erstens soll sie eine größere und umfassendere Arbeit über diese Tragödie ankündigen, wie ich sie gegenwärtig theils wegen anderer Hindernisse, theils weil mir manche Hülfsmittel abgehen, noch nicht auszuführen im Stande bin. Zweitens aber beabsichtige ich durch die jetzige Arbeit auch einer achtbaren Klasse von Lesern, für die eine vollständige kritische und exegetische Ausgabe von keinem Interesse seyn würde, die aber den Werken der antiken Poesie eine ehrenvolle Theilnahme zuwenden, und zu ihrer reinen Auffassung nicht selten fähiger sind, als die eigentlichen Alterthumsgelehrten, das Verständniß dieser so großartigen und tiefsinnigen Schöpfung des erhabensten aller alten Dichter zu vermitteln und zu erleichtern: und diese Absicht liegt mir um so mehr am Herzen, je mehr ich eine lebendige und wirksame Vermittelung zwischen der Gegenwart und dem Alterthume gerade in unserer Zeit als eine Aufgabe für die Philologen ansehe, der sich Keiner, der ihr gewachsen ist, entziehen sollte.« Wir haben demnach einer Ausgabe dieser Tragödie entgegen zu sehen, wie wir bis jetzt noch von keiner griechischen Tragödie besitzen. Möge die in der Vorrede S. VII angedeutete Hoffnung, daß in Spanien unter den angeblich in der Bibliothek des Eskurial befindlichen Handschriften sich auch die Eumeniden finden, nicht nur erfüllt werden, sondern auch das Ergebniß nicht so täuschen, wie die Nachricht, daß in jener Bibliothek sich die Supplices des Aeschylus befinden, mich getäuscht hat. Denn eine genaue Vergleichung, die ich durch die Gefälligkeit des damals in Spanien sich aufhaltenden Dr. Diez erhielt, zeigte, daß diese Handschrift nichts als eine alle Fehler und Lücken treu wiedergebende Abschrift des Coder Mediceus ist. Es kann daher leicht kommen, daß die Kritik des Aeschylus sich auf die bisher bekannten Hülfsmittel beschränken, und, da die Schwierigkeiten sehr zahlreich und sehr groß sind, in gar manchen Stellen, wie die vielen Conjecturen zeigen, unsicher bleiben muß. Doch ist auch durch Fleiß, Mühe und Scharfsinn vieles auf's Reine gebracht worden, und, da man auch nach vielfach mißglückten Versuchen den Muth nicht verlieren darf, wird sich wohl auch noch vieles mit ziemlicher Sicherheit herstellen lassen. Was Hr. Schömann S. VI der Vorrede sagt, daß es ihm lieb seyn werde, aus etwaigen Beurtheilungen der gegenwärtigen Arbeit Gewinn

für die große Ausgabe zu ziehen, kann nur bedeuten, daß ihm theils Neues, wenn es haltbar ist, theils gegründeter Widerspruch willkommen seyn werde. Da ich bei immer wiederholter Bearbeitung des Aeschylus auch immer wieder neue Veranlassung zu Versuchen finde, wie man etwa am leichtesten und wahrscheinlichsten die Dunkelheiten und Schwierigkeiten beseitigen könne, so will ich die Bemerkungen, zu denen mir Herrn Schömann's Buch Gelegenheit gegeben hat, nicht zurückhalten, sei es, daß er selbst, oder daß Andere davon Gebrauch machen zu können glauben.

Die Einrichtung des Buches ist diese. Auf die Einleitung, der mehrere längere Anmerkungen angehängt sind, folgt die Uebersetzung, und nach ihr die Angabe der Versmaße der lyrischen Stücke; hierauf die erklärenden Anmerkungen und endlich von S. 197 an die kritischen Anmerkungen. Was nun zuerst die Einleitung anlangt, so hat in dieser Herr Schömann die religiöse, sittliche und politische Tendenz der Eumeniden in allen Beziehungen so vollständig, so klar und so schön entwickelt, daß nichts zu wünschen übrig bleibt, wenn auch im Ganzen eine etwas moderne Färbung nicht zu verkennen ist. Ein Paar Kleinigkeiten, bei denen man etwa zweifeln könnte, betreffen bloß Nebensachen. Das dürften folgende seyn. S. 2 meint er, Aeschylus, der die herkömmliche Sage von dem Unwillen der Artemis gegen Agamemnon wegen einer erlegten Hindin verschmähe, deute vielmehr an, daß ihr theils im Allgemeinen unfromme Gesinnung, theils besonders der Rachekrieg gegen Troja mißfalle. Die Beweise gibt er in der Anmerkung S. 52 ff., wo er die unfromme Gesinnung in V. 67 ff. des Agamemnon angedeutet glaubt. Aber die dort genannten ἄπυρα ἱερὰ beziehen sich nicht auf versäumte Pflichten der Frömmigkeit, sondern, wie auch Herr Bamberger eingesehen hat, auf die Opferung der Iphigenia, von der Kalchas V. 132 (ich bediene mich überall, wie Herr Schömann, der Wellauerischen Verszahlen) noch nicht sprechen konnte, da sie erst nachher von Agamemnon beschlossen wurde. Die Uebersetzung der Worte: οἴκῳ γὰρ ἔπιφθονος Ἄρτεμις ἁγνὰ πτανοῖσιν κυσὶ πατρός, αὐτότοκον πρὸ λόχου μογερὰν πτάκα θυομένοισιν, »denn Groll heget dem Hause die Tochter der Heto, weil Zeus' fliegende Hunde morden das jammernde Wild und die Kinder, bevor sie geboren,« ist wenigstens zweideutig. Mit πτανοῖσιν κυσὶ πατρὸς ist nur gemeint, »nach diesem Zeichen zu urtheilen.« Der zweite Punct hat seine Richtigkeit, daß durch das Zerfleischen der Häsin der trojanische Krieg und die Zerstörung der Stadt bezeichnet werde. Doch dürften nicht sowohl die Grausamkeiten, die dabei von den Griechen begangen

wurden, der Grund seyn, warum Artemis gegen die Atriden feindlich gesinnt sei (denn es ist die Rede von der Zeit, wo die Atriden erst im Begriffe waren, nach Troja zu ziehen), sondern überhaupt das, daß sie eine unter dem Schutze der Artemis stehende Stadt bekriegen wollen. Herr Schömann hat zwar dieß alles wohl erwogen: indessen scheint seine Darstellung S. 2 doch anzudeuten, daß der Dichter selbst den Rachekrieg als durch den Unwillen der Artemis für ungerecht erklärt angenommen habe. Sollte dieß seine Meinung seyn, so wird sich das nicht rechtfertigen lassen. Denn einen Krieg, dessen Zweck die Herausgabe der entführten Frau und der geraubten Schätze war, konnte ein Grieche überhaupt nicht mißbilligen, und daß dieser Krieg mit der Zerstörung der Stadt endigte, war nur die Folge der Weigerung, den Raub wieder herauszugeben. Auch konnte ein Grieche jenen Krieg, der für ganz Griechenland als eine der ruhmvollsten Unternehmungen galt, nicht wegen der Grausamkeiten, die mit jedem Kriege verbunden sind, in ein nachtheiliges Licht stellen. — Was Herr Schömann S. 62 sagt, daß nach Lennep's Meinung, V. 218. 219 der Hesiodischen Theogonie von einem Interpolator eingeschoben seien, sei weit wahrscheinlicher, als was ich in der Abhandlung über jenes Gedicht S. 8 vorgebracht habe, kann ich mir sehr wohl gefallen lassen, sobald man mir nur zugibt, was man zugeben muß, daß, dafern jene Verse nicht untergeschoben sind, in dem vorhergehenden Verse *καὶ Κῆρας καὶ Μοῖρας*, und nicht *καὶ Μοίρας καὶ Κῆρας* zu lesen sei. Denn die nun folgenden Namen sind nicht die Namen der Keren, sondern der Mören. Wenn aber Herr Schömann es S. 63 unbegreiflich findet, wie ich in den Sieben gegen Theben V. 1047 *ὦ μεγάλαυχοι καὶ φθερσιγενεῖς Κῆρες ἐρινύες* habe *Κῆρες* für das Epitheton erklären können, da vielmehr *ἐρινύες* Epitheton sei, so kann ich das nur um so befremdender finden, da er selbst sagt, daß in jener Stelle die Erinyen angerufen werden. Ist dieses so, warum soll da *Ἐρινύες*, was ihr Name ist, Epitheton, *Κῆρες* aber, was nicht ihr Name ist, ihr Name seyn? Herr Schömann meint, daß auch V. 70 *Ἀρά τ' Ἐρινὺς πατρὸς ἣ μεγασθενὴς* einen Beweis für dieses Epitheton gebe. Dann muß er aber interpungiren *Ἀρά τ' ἐρινύς, πατρὸς ἣ μεγασθενὴς* oder *Ἀρά τ' ἐρινὺς πατρός, ἣ μεγασθενής*. Ist aber *Ἐρινὺς* zu *Ἀρὰ* als dem Hauptworte hinzugesetzt, so ist es doch nicht Epitheton, sondern als Prädicat hinzugefügtes Substantiv. Und wenn V. 705 *πατρὸς εὐκταίαν Ἐρινύν*, 773 *μὴ τελέσῃ καμψίπους Ἐρινύς*, 962. 977 *μέλαινά τ' Ἐρινὺς πατρὸς ἣ μεγασθενὴς* gesagt wird, sollte man da überall *Κὴρ* als den eigentlichen Namen hinzudenken müssen?

In der zwölften Anmerkung S. 77 ff. bespricht Herr Schömann die schwierige Frage über den calculus Minervae, und bestreitet weitläufig die von mir aufgestellte Ansicht. Allgemein anerkannt ist, daß bei gleicher Zahl der Stimmen der Beklagte für losgesprochen geachtet wird, und nur wie diese Gleichheit der Zahl zu denken sei wird gestritten. Die erste und einfachste Art ist die, daß vorher bestimmt sei, wenn eben so viel Stimmen für wie gegen den Verbrecher sprechen, so solle er frei ausgehen. Die zweite besteht darin, daß Athene selbst ihre Stimme mit abgebe, und, wenn dann Gleichheit der Stimmen erfolge, die Lossprechung, für die sie mitgestimmt hat, eintrete. Die dritte ist die, daß, wo die Stimmen der Richter gleich sind, sie noch durch ihre Zustimmung ein Uebergewicht für die Lossprechung bewirke: was freilich im Grunde nichts anders als eine Aufhebung des Grundgedankens ist, indem nun nicht mehr Gleichheit der Stimmen, sondern die Ueberzahl entscheidet. Keine dieser drei Arten ist ohne Zeugnisse. Herr Schömann betrachtet nun zuvörderst drei Stellen des Euripides, was eigentlich gar nicht nöthig war. Ueber diese Stellen hatte ich nur, weil Müller sie angeführt hatte, gesprochen, und behauptet, daß Euripides schlechthin durch Gleichheit der Stimmen die Lossprechung bewirken lasse, da nach einer alten Tradition die zwölf Götter, und unter ihnen auch Athene, jeder Gott mit einer Stimme, über den Orestes gerichtet hätten. Wenn ich S. 190 der Recension von Müller's Eumeniden sagte, daß man das überhaupt in Athen so angesehen hätte, habe ich nur die Sache, nicht den vom Scholiasten des Aristides dafür angegebenen unstatthaften Grund im Auge gehabt. Es berührt mich daher gar nicht, was Herr Schömann S. 80 geltend macht, daß Euripides in der taurischen Iphigenia V. 970 sage:

ὅσαι μὲν οὖν ἔξοντο πεισθεῖσαι δίκῃ,
ψῆφον παρ' αὐτὴν ἱερὸν ὡρίσαντ' ἔχειν·
ὅσαι δ' Ἐρινύων οὐκ ἐπείσθησαν νόμῳ,
δρόμοις ἀνιδρύτοισιν ἠλάστρουν μ' ἀεί,
ἕως ἐς ἄγνὸν ἦλθον αὖ Φοίβου πέδον.

Denn dieß ist offenbar eine Erfindung des Euripides, der, um den Orestes zu den Taurern zu schicken, seiner Gewohnheit nach den alten Mythus umgestaltete, und das Gericht des Areopags durch die Gleichheit der Stimmen keine Entscheidung bewirken ließ, weil er noch Erinyen nöthig hatte, die den Orestes verfolgten. Alles dieses ist aber für die Erklärung der Darstellung bei dem Aeschylus gleichgültig. Bei diesem liegt die Sache so. Athene setzt das Gericht des Areopags mit einer Rede ein, an deren Schlusse sie die Richter auffordert, sich von ihren Sitzen zu erheben und die Stimmsteine zu ergreifen. V. 678:

ὀρθοῦσθαι δὲ χρὴ
καὶ ψῆφον αἴρειν καὶ διαγνῶναι δίκην
αἰδουμένους τὸν ὅρκον. εἴρηται λόγος.

Während nun die Richter ihre Steine in die Urne werfen, wie auch Herr Schömann S. 187 f. angibt, streiten sich der Chor und Apollo noch über ihr Recht, bis die Chorführerin den Ausgang des Gerichts abzuwarten beschließt. Nun sagt Athene, ihre Sache sei es, die letzte Entscheidung zu geben, und sie werde ihren Stein dem Orestes zulegen, V. 704:

ἐμὸν τόδ' ἔργον λοισθίαν κρῖναι δίκην·
ψῆφον δ' Ὀρέστῃ τήνδ' ἐγὼ προσθήσομαι.

Als Grund führt sie an, daß sie, als von keiner Mutter geboren, überall dem männlichen Geschlechte den Vorzug gebe, und daher die Ermordung eines Mannes schärfer als die einer Frau ahnden werde. Darauf erklärt sie, daß auch wenn die Stimmen gleich ausfallen Orestes siegen solle:

νικᾷ δ' Ὀρέστης καὶ ἰσόψηφος κριθῇ.

Alsdann befiehlt sie die Stimmsteine auszuschütten und richtig zu zählen. Nachdem dieß geschehen ist, sagt sie V. 722:

ἀνὴρ ὁδ' ἐκπέφευγεν αἵματος δίκην.
ἴσον γάρ ἐστι τἀριθμήμα τῶν πάλων.

Die Frage war nun, ob Athene den Stein, den sie in der Hand hielt, vor der Abstimmung in die Urne geworfen, und also mitgestimmt, oder ob sie ihn nach der Abstimmung, und nachdem sich Gleichheit der Stimmen ergeben hatte, noch als ein Uebergewicht hinzugelegt hätte. Ich habe das erstere angenommen, theils weil Euripides in den angeführten Stellen nur von Gleichheit der Stimmen spricht, theils weil diese bei dem von Demosthenes erwähnten Gericht der zwölf Götter vorausgesetzt ist, theils weil Lucian an zwei Stellen ausdrücklich sagt, daß durch den Stimmstein der Athene erst die ungleiche Zahl zu einer gleichen erhoben werde; sodann aber auch, weil bei dem Aeschylus entweder die Erklärung, daß bei gleichen Stimmen Orestes siegen solle, oder das Hinzulegen eines Stimmsteins nach schon erfolgter Stimmengleichheit nicht nur überflüssig seyn, sondern daß letztere auch die Erynien kränken und beleidigen müßte, wogegen sie, wenn Orestes durch Gleichheit der Stimmen gesiegt hätte, keine Ursache zur Beschwerde gehabt haben würden. Dieser Ansicht setzt nun Herr Schömann die größtentheils schon von Müller gebrauchten Gründe entgegen, daß Athene als die Stifterin des Gerichts nicht selbst mitstimmen könne; daß schon das Futurum προσθήσομαι auf die Vermuthung führe, sie wolle nicht sogleich den Stimmstein abgeben; endlich daß sie mit dem

Hinzulegen ihres Stimmsteines nach erfolgter Stimmengleichheit nur noch durch ein symbolisches Zeichen die Gnade versinnlichen wolle, die den Verbrecher von der Strafe befreie. Da alles auf die Frage ankommt, ob Athene ihren Stimmstein vor oder nach der Zählung der Stimmen abgegeben habe, so wundert mich, daß Herr Schömann ein recht schlagendes Argument für seine Meinung nicht hervorgehoben hat, indem er fragen konnte, warum Athene, wenn sie den Stimmstein vor der Zählung abgebe, nicht sage:

ψῆφον δ' Ὀρέστῃ τήνδε προστίθημ' ἐγώ.

Ob nun gleich Herr Schömann S. 86 sagt, er verlange für jetzt weiter nichts, als daß ihm zugegeben werde, seine Erklärung sei wenigstens möglich, so scheint er doch die Regel, daß man nicht zu viel beweisen müsse, aus den Augen gesetzt zu haben, indem er, ich darf wohl sagen nicht ohne dialektische Spitzfindigkeit, weiter geht, und die entgegengesetzte Ansicht als absurd darzustellen sucht. Da ich gesagt hatte, wenn Athene vor der Zählung mitgestimmt hätte, würden die Erinyen keine Ursache sich zu beschweren gehabt haben, erwiedert er S. 89: »Wenn Athene es so machte, wie H. will, so hatten die Erinyen keine Ursache sich zu beschweren: nun aber beschweren sie sich doch auf das Heftigste sowohl gegen die Athene als gegen die Richter: folglich muß es Athene nicht so gemacht haben, wie H. will. Allein die Erinyen lassen sich doch am Ende versöhnen: dieß würde aber, wie H. meint, unmöglich gewesen seyn, wenn Athene es nicht so gemacht hätte, wie er will: folglich muß sie es so gemacht haben. Hier haben wir zwei regelrechte Schlüsse gegen einander, woran die Freunde dialektischer Formen ihre Freude haben mögen. Welcher ist nun richtig? Der zweite gewiß nicht: denn die Behauptung, daß die Versöhnung der Erinyen unmöglich gewesen seyn würde, wenn Athene es anders, als H. will, gemacht hätte, hält nicht Stich. Ihre Versöhnung kommt nicht dadurch zu Stande, daß Athene ihnen zeigt, wie sie doch eigentlich keinen Grund zu zürnen hätten: vielmehr hören sie auf alle dergleichen Vorstellungen gar nicht, und antworten darauf nur mit wiederholten Klagen und Vorwürfen: versöhnt aber werden sie durch das Versprechen, daß dieser Vorgang ihrem Rechte für die Zukunft keinen Abbruch thun werde, daß sie fortwährend als hohe und mächtige Gewalten geehrt werden sollen.« Diesen Beweis kann ich nicht zugeben. Daß die Erinyen nicht durch das Ergebniß des Gerichts versöhnt werden, ob sie gleich sich demselben gefügt hatten, liegt in ihrem Charakter, und war auch schon V. 703 angedeutet:

ὡς ἀμφίβουλος οὖσα θυμοῦσθαι πόλει.

Da ich aber die Hinzulegung des Stimmsteins der Athene nicht, wie Herr Schömann, bloß als eine symbolische Handlung angenommen hatte, so würden die Erinyen, denen angezeigt worden war, daß die Stimmengleichheit den Orestes freisprechen sollte, es für wahren Uebermuth und Hohn haben ansehen müssen, wenn Athene, nachdem die Stimmengleichheit bereits für den Orestes entschieden hatte, noch ein Uebergewicht in die Wagschale gelegt hätte. Dann hätten sie gerechte Ursache zur Beschwerde gehabt, und wären mit Recht unversöhnlich geblieben. »Aber auch der erste Schluß ist nicht richtig: denn nicht darauf kommt es an, ob die Erinyen sich beschweren, sondern ob sie Ursache dazu haben. Haben sie denn aber wirklich Ursache, wenn Athene es so machte, wie H. will? »»Athene,«« sagt er S. 198, »»wenn sie vor der Zählung ihren Stein abgibt, und nun bestimmt, bei gleichen Stimmen solle Orestes siegen, macht nur eine billige Bedingung für den möglichen Fall gleicher Stimmen, erscheint aber übrigens ganz unparteiisch, indem sie es bloß auf die Stimmenzählung ankommen läßt.«« »Ganz unparteiisch erschiene sie, die ja deutlich und ausdrücklich ihre größere Zuneigung für den Orestes eben dort ausspricht, wo sie erklärt für ihn stimmen zu wollen?« Warum nicht? Wer sagt: ich stimme für den Orestes: nun wollen wir sehen, ob die Stimmen gleich ausfallen: geschieht dieses, so ist Orestes frei; erhalten die Erinyen eine Mehrzahl von Stimmen, so siegen sie: der zeigt zwar seinen Wunsch, daß Orestes siege, aber keine Parteilichkeit; denn er kann ja durch seine Stimme nicht verhindern, daß andere Stimmen, und vielleicht alle, für das Gegentheil stimmen. »Wollte sie wirklich unparteiisch erscheinen, so mußte sie sich der Abstimmung unter den Richtern ganz enthalten, und die Sache allein der Entscheidung dieser anheimstellen. Jetzt aber läßt Hermann sie zuerst eine ungerade Zahl von Richtern herbeiführen, was offenbar doch nur in der Absicht zu geschehen scheinen mußte, daß nicht Stimmengleichheit, und somit eine schwankende Entscheidung, sondern eine bestimmte Mehrheit entweder für den Orestes oder für die Erinyen herauskommen möchte.« Nein. Denn da nach meiner auf alte Zeugnisse gegründeten Ansicht die Gleichheit der Stimmen nur unter der Voraussetzung, daß Athene mitstimmte, möglich war, mußte ich außer ihr die Zahl der Richter ungerade annehmen. »Dann aber läßt er sie doch wieder sich selbst den Richtern zugesellen« (nicht wieder: denn es war ja von vorn herein angenommen), »und so eben hiedurch die Möglichkeit einer schwankenden Entscheidung herbeiführen, für welchen Fall sie denn im Voraus eine für den Orestes günstige Anordnung trifft; und jenes thut sie, nachdem sie selbst kurz vorher erklärt hat, V. 449:

οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμις
φόνου διαιρεῖν ὀξυμηνίτου δίκας.

Diesen Widerspruch freilich zwischen dem, was sie sagt und was sie thut, sucht H. durch die Erklärung zu beseitigen, nicht das Richteramt überhaupt habe sie abgelehnt, sondern das Amt, allein zu richten. Aber, wenn es mir erlaubt ist gegen ihn zu sagen, was er selbst gegen Müller gesagt hat, »wer thut hier, was man in der technischen Sprache einen Satz erschleichen nennt.« Athene erklärt schlechthin, es komme ihr nicht zu, den Streit zu schlichten: ob allein oder in Verbindung mit Andern, davon sagt sie kein Wort, und wenn sie nun dennoch sich unter die zur Schlichtung des Streites berufenen Richter mischt, so thut sie offenbar etwas, was ihr, nach ihrer obigen Erklärung, nicht zukam.« Auch das kann ich nicht zugeben. Orestes hatte V. 446 die Athene gebeten, die Sache zu entscheiden:

σύ τ' εἰ δικαίως εἴτε μή, κρῖνον δίκην·
πράξας γὰρ ἐν σοὶ πανταχῇ τάδ' αἰνέσω.

Auf diese Worte, mit denen er offenbar ihr allein die Entscheidung anheimstellt, antwortet sie:

τὸ πρᾶγμα μεῖζον, εἴ τις οἴεται τόδε
βροτὸς δικάζειν· οὐδὲ μὴν ἐμοὶ θέμις
φόνου διαιρεῖν ὀξυμηνίτους δίκας.

Daraus folgt keineswegs, daß sie sich nicht unter die Richter mischen könne; vielmehr lehnt sie bloß das ab, was Orestes gefordert hatte, sie selbst solle die Sache entscheiden. Nach ihrem Ausspruche hätte sie ja auch menschliche Richter nicht einsetzen können, da sie die Sache für schwieriger erklärt hatte, als daß sie von Menschen geschlichtet werden könnte. »Dazu aber erscheint sie nicht nur nicht unparteiisch, sondern entweder hinterlistig oder thöricht. Sah sie nämlich vorher, daß ohne ihre Einmischung die Richter den Orestes mit der Mehrheit Einer Stimme verdammen würden, und legte deßwegen ihren Stein hinzu, um eine Gleichheit, die ohne dieß nicht Statt finden würde, hervorzubringen, so mochte sie, indem sie nun erklärte, daß bei Stimmengleichheit Orestes losgesprochen werden sollte, den Erinyen immerhin eine billige Bedingung zu machen scheinen für einen Fall, der eben so gut nicht eintreten als eintreten könnte; in der That aber hinterging sie die Erinyen, indem sie für den gewissen und ihr schon bekannten Ausgang eine Bedingung feststellte, die diese sich offenbar nur unter der Voraussetzung gefallen lassen konnten, daß der Ausgang ungewiß sei. Sah sie selbst aber nicht vorher, wie die Richter stimmen würden, so handelte sie thöricht, wenn sie bei ihrer eigenen Ueberzeugung,

daß Oreſtes nicht zu ſtrafen ſei, ſein Schickſal dennoch von der Entſcheidung der durch die Erinyen möglicher Weiſe eingeſchüchterten und überhaupt, wie ſie ſelbſt es ausgeſprochen hat, zur richtigen Beurtheilung eines ſolchen Falles wenig befähigten Menſchen abhängig machte, und es darauf ankommen ließ, ob den von ihr ſelbſt für nicht ſtrafbar erkannten doch nicht vielleicht Alle, oder wenigſtens eine ſo überwiegende Mehrzahl ſtrafbar finden würde, daß ihr losſprechender Stein ihm nichts helfen könnte.« Hierin kann ich nur ein Sophiſma erkennen, das Herr Schömann durch ein untergeſchobenes Vorausſehen der Athene zu Stande gebracht hat, ohne daran zu denken, daß bei der Annahme jenes Vorausſehens die Athene ſich auch noch der von ihm aufgeſtellten Erklärung der Hinterliſt ſchuldig machen würde. Denn auch wenn die Areopagiten allein ſtimmen und Athene den Erfolg voraus weiß, täuſcht ſie die Erinyen mit der Hoffnung, daß ſie die Mehrheit der Stimmen für ſich erhalten werden. Sieht ſie aber den Erfolg nicht voraus, ſo müßte man es ja ebenfalls thöricht finden, daß ſie den Areopagiten, zumal wenn man ſich dieſe eingeſchüchtert denkt, die Entſcheidung durch Abſtimmung überließe. Doch alles dieſes habe ich bloß angeführt, weil Hr. Schömann in ſeiner Beweisführung zu weit gegangen iſt.

Im Ganzen hat Hr Schömann Müller's Darſtellung ſehr ſchön und ſcharfſinnig, obwohl im Grunde aus modernen Geſichtspuncten vertheidigt. Die Hauptmomente ſind dieſe. Athene ſtifte bloß das Gericht, das über dieſen und ähnliche Fälle entſcheiden ſolle, und dürfe daher nicht ſelbſt unter den Richtern ſeyn. Ferner daß die Hälfte der Areopagiten für den Oreſtes, die andere Hälfte gegen ihn ſtimme, zeige an, daß menſchliches Urtheil nicht im Stande ſei das Recht zu finden; wogegen, wenn die Gleichheit der Stimmen durch das Mitſtimmen der Athene entſtände, das menſchliche Urtheil ſich dahin ausſprechen würde, daß die Motive zur Verurtheilung des Oreſtes ſtärker als zu ſeiner Losſprechung wären. Endlich daß Athene den Ausſchlag gebe, nachdem durch die Stimmengleichheit der Areopagiten die Unmöglichkeit, nach menſchlichem Ermeſſen für oder wider zu entſcheiden, dargethan ſei, das zeige an, welches von beiden Urtheilen vor der göttlichen Güte und Weisheit gültig erſcheine. Mag dieſe Erklärung auch der Sache nach richtig ſeyn: dürfen wir ſie deßwegen dem Aeſchylus unterlegen? Wie kommt es, daß er davon durchaus keine Andeutung gibt, ſondern vielmehr da, wo der paſſendſte Ort dazu war, die Athene als Grund, warum ſie für den Oreſtes ſtimme, bloß das angeben läßt, daß ſie als von keiner Mutter geboren überall dem männlichen Geſchlechte den Vorzug gebe, und deßhalb nicht die Tödtung einer Frau der

Ermordung eines Mannes gleich achten werde? Wenn wir nun hier, wo es erwartet werden konnte, keine Spur finden, daß der Dichter an die göttliche Güte und Weisheit gedacht habe, welchen Grund haben wir anzunehmen, daß ihm etwas darauf angekommen sei, ob die Gleichheit der Stimmen durch die Areopagiten allein, oder durch das Mitstimmen der Athene sei bewerkstelligt worden? Ich führe das nicht als ein Argument gegen Herrn Schömann's Darstellung an, sondern nur um zu verhüten, daß dem Aeschylus nicht untergeschoben werde wovon er nichts sagt. Noch zu einer andern Frage aber findet man sich veranlaßt. Athene, meint Herr Schömann, gebe durch das Hinzulegen ihres Steins nach der Zählung symbolisch ein sinnliches Zeichen ihrer Beistimmung. Thäte sie das, so wäre es gänzlich gegen die Gewohnheit der alten Tragödie, daß sie davon nichts sagt. Denn was sie sagt ist bloß dieses V. 722 f.: »Orestes ist freigesprochen: denn die Stimmen sind gleich.« Hier also hätte sie, wenn jene Behauptung zugegeben werden soll, sagen müssen:

ψῆφον δ' Ὀρέστῃ τήνδε προστίθημ' ἐγώ.

Wir werden daher wohl jene symbolische Handlung bloß für eine zu Gunsten der aufgestellten Erklärung gemachte Erfindung anzusehen haben. Wollte Jemand jetzt den von Aeschylus behandelten Stoff zum Inhalt einer Tragödie machen, so müßte man es sehr loben, wenn er die von Herrn Schömann sehr schön und geistreich entwickelten Gedanken durchführte. Hier aber haben wir es nicht mit dem zu thun, was uns nach den philosophisch-ästhetischen Ansichten unserer Zeit schön und zweckmäßig erscheint, sondern mit dem, was uns von einem Volke noch übrig ist, das vor länger als zweitausend Jahren eine für uns unerreichbare Höhe der Kunst, aber auf andern Wegen, als wir aufzusuchen oder uns zu bahnen gewohnt sind, erstiegen hatte. Wer daher nicht moderne Ansichten, wie sehr sie auch der Sache angemessen scheinen mögen, in den Aeschylus hineintragen, sondern das, was bei ihm geschrieben steht, als von ihm geschrieben annehmen will, der wird nichts anders finden können, als was ich in der Recension von Müller's Eumeniden, und nicht zuerst, gesagt habe. Denn klar steht es auch von dem Scholiasten zu V. 738 mit folgenden Worten geschrieben: ἐγὼ προσθήσομαι τὴν ἐσχάτην ψῆφον, ἥ, ὅταν ἴσαι γένωνται, νικᾷ ὁ κατηγορούμενος.

In der letzten Anmerkung zur Einleitung S. 103 sagt Herr Schömann, er sei überzeugt, daß Aeschylus zur Wahl seines Stoffes nicht durch die Politik der Zeit, sondern dadurch bestimmt worden sei, daß er ihn ächt tragisch und zur Darstellung ewiger Ideen geeignet fand. Auch diese Ueberzeugung beruht wohl nur

auf einer modernen Ansicht. Ueberhaupt kann Niemand ohne ausdrückliche Zeugnisse angeben, welche Veranlassung ein Dichter zur Wahl dieses oder jenes Stoffes gehabt habe. Auch bestimmt die Veranlassung nicht den Kunstwerth des Gedichts. Und dem Sinne und Charakter des Aeschylus ist es ja doch sehr angemessen, daß ihn die Beschränkung des vordem so heilig gehaltenen Areopags mit Unwillen erfüllte. Es hat daher im geringsten nichts Unwahrscheinliches, daß diese Veränderung ihm Anlaß gegeben habe, einen Stoff zu wählen, bei dem er die Einsetzung dieses altehrwürdigen Gerichts und die hohe Wichtigkeit desselben seinen Mitbürgern zu einer Zeit, wo dessen Würde und Wirksamkeit bedroht oder gefährdet war, in einem von alter Sage gepriesenen Urtheilsspruch zu Gemüthe führen konnte, besonders da hiebei noch Gelegenheit war, das Bündniß mit Argos als eine Stütze Athens zu empfehlen.

»Von meiner Uebersetzung,« sagt der Verfasser in der Vorrede S. V, »hoffe ich, daß Kenner in ihr die wahre und ächte Treue künstlerischer Nachbildung, frei von abstoßenden Härten und störender Fremdartigkeit, nicht vermissen werden. Wer da weiß, worauf es bei Arbeiten dieser Art eigentlich ankommt, und wer das Wesentliche und Unwesentliche zu unterscheiden versteht, der wird die Grundsätze, nach welchen ich übersetzt habe, hoffentlich billigen: wer es aber nicht weiß, gegen den mich auf Erörterungen darüber einzulassen würde eine undankbare Mühe seyn.« Da hierdurch einer Beurtheilung gewissermaßen der Weg abgeschnitten ist, will ich mir bloß einige Bemerkungen über das Technische metrischer Uebersetzungen der Tragiker erlauben. Abgesehen von der nie ganz zu überwindenden Schwierigkeit, überall den Sinn, den Ton, den Charakter, die Wendungen, die Kraft der Wörter so wiederzugeben, daß ein treues Abbild des Originals hervortritt, legen die Versmaße, auf deren Nachbildung vorzüglich viel ankommt, dem Uebersetzer große Hindernisse in den Weg. Am leichtesten fügen sich trochäische Tetrameter und Anapästen. Unmöglich ist es meistens, Rhythmen, in denen viele kurze Sylben auf einander folgen, wiederzugeben, weßhalb auch Herr Schömann einigemal statt der vierten Päonen Choriamben gesetzt hat. Am schwierigsten aber ist es, den iambischen Trimeter so zu behandeln, daß er als ein tropischer Vers erscheint. Sechs Füße lassen sich zwar leicht zusammenbringen, aber den Anapäst mitten im Verse zu vermeiden und die Worte so zu stellen, daß man statt einzelner ungehörig betonter Füße zwei oder drei Glieder eines tropischen Verses höre, ist eine sehr schwere Aufgabe. Am besten ist sie von dem Freiherrn Wilh. v. Humboldt in der Uebersetzung des Agamemnon gelöst worden, obwohl auch

er den Anapäst manchmal zugelassen hat. Dieser Fuß aber stört gänzlich den tragischen Charakter des Verses, der auch im Deutschen dieselbe Strenge fordert, mit der ihn die Griechen behandelt haben. Und doch würde dessen Nachbildung in der Uebersetzung einer nach der 89. Olympiade gedichteten Tragödie, wo man sich schon sehr von der früheren Strenge entfernte, gerade wegen des häufigen Tribrachys nur noch schwieriger seyn. Dieser Fuß, der in Eigennamen aus dem Griechischen beibehalten werden kann, wie in dem Agamemnon V. 260:

Die Veste Priamos nahmen Argos Schaaren ein,

findet im Deutschen fast nur in Comparativen Statt, selten in Verbindungen von Wörtern, wie im Agamemnon V. 26:

Agamemnons Gattin eil' ich es zu verkündigen.

Eine besondere Schwierigkeit macht noch der Artikel. So kann in Herrn Schömann's Eumeniden V. 13:

Den Pfad die Söhne des Hephästos, die das Land —

nicht für einen richtigen tragischen Trimeter gelten. Doch unser Publikum hat sehr duldsame Ohren, und weiß so wenig von griechischer Kunst und Art, daß sogar zwei neuere Uebersetzer der Eumeniden kein Bedenken getragen haben, ihm Korȳkis und Korȳkos zu bieten.

Ich gehe zu den erklärenden Anmerkungen fort. Zu V. 64 bemerkt der Scholiast, daß durch Drehung der Maschinen das Innere des Tempels gezeigt werde, und man den Orestes mit gezücktem Schwerte nebst den umher im Schlafe liegenden Erinyen erblicke. Dieser, wenn auch wahrscheinlich von einem alexandrinischen Grammatiker herrührenden Angabe habe ich widersprochen. Herr Schömann nimmt sie in Schutz, obwohl er den Scholiasten für keine unbestreitbare Autorität hält, sobald sich triftige Gründe für das Gegentheil geltend machen lassen. Er sagt nun S. 171: »Zu thun freilich haben die Erinyen jetzt noch nichts, und es war deßwegen nicht nöthig, daß die Zuschauer sie sähen: daß aber ihr Anblick nothwendig die Aufmerksamkeit gänzlich für sich in Anspruch genommen und von den Unterredenden abgezogen haben müßte, scheint mir eine willkürliche Behauptung, nur vorgebracht, um die Zahl der Gründe scheinbar zu vermehren, und kann deßwegen füglich auf sich beruhen bleiben.« Mit dieser Wendung entzieht er sich der Widerlegung meines Einwurfs, den er nothwendig widerlegen mußte, da derselbe keineswegs nur vorgebracht ist, um die Zahl der Gründe scheinbar zu vermehren, sondern als der einzige und zwar hinreichende Grund. Denn ich habe ja außer diesem weiter gar keinen Grund angeführt. Es läßt sich wohl kaum zweifeln,

daß Herr Schömann hier etwas leidenschaftlich geworden ist. Bei ruhigerer Betrachtung der Sache, hoffe ich, werde er mir beitreten. Die Priesterin war nach Anrufung der Götter in den Tempel eingetreten, um die Orakelsprüche zu empfangen. So wie sie den Oreſtes und die Erinyen erblickt hat, stürzt sie wieder heraus, vor Schrecken kaum sich aufrecht erhaltend, und beschreibt, welche fürchterliche Gestalten sie gesehen habe, schwarze, mit Schlangen umwundene, im Schlafe schnarchende und schnaubende Frauen mit bluttriefenden Augen. Wer kann wohl zweifeln, daß die Zuschauer, die so eben diese Beschreibung vernommen haben, nicht, wenn ihnen nun das Innere des Tempels gezeigt wird, begierig ihre Augen auf die Erinyen richten, und darüber vergessen werden auf das zu hören, was Apollo ganz ruhig mit dem Oreſtes spricht? Kein Tragiker, am wenigsten aber Aeschylus, würde ohne allen Grund etwas nicht nur ganz Unnöthiges, sondern sogar die Aufmerksamkeit von dem, was gehört werden soll, Abziehendes veranstaltet haben. Herr Schömann fährt fort: »Ueber die Worte des Apollon V. 67: So siehst du jetzt die Wütherinnen hier (τάσδε τὰς μάργους ὁρᾷς), will ich gar nichts sagen. Jeder Unbefangene wird sie lieber von Anwesenden und sichtbar vor Augen seienden verstehen wollen, als von kurz zuvor gesehenen, jetzt aber nur noch im Geiste sichtbaren, wenn auch an sich dieß nicht geradezu unmöglich seyn würde.« Hierauf wird es genügen die Antwort zu geben, die schon in der Recension von Müller's Eumeniden V. 163 gegeben ist: das wäre doch schlimm, wenn man zu einem, der so eben noch die Furien im Tempel hat schlafen sehen, nicht, nachdem er herausgetreten ist, sagen könnte: du siehst, sie schlafen. — Nachdem Hermes mit dem Oreſtes abgegangen, und Apollo sich wieder in den Tempel zurückgezogen hat, tritt der Schatten der Klytämneſtra auf, und weckt die Erinyen. Auch in dieser Scene habe ich nicht für nöthig gefunden, daß das Innere des Tempels gezeigt werde, da es hinreicht, daß der Schatten der Klytämneſtra an dem Thore des Tempels stehe: obgleich hier wohl allerdings einige, vermuthlich die drei zuerst erwachenden Erinyen von den Zuschauern gesehen werden. Von dieser Scene sagt Herr Schömann: »Nun betrachte man aber die folgende Scene, V. 94. Klytämneſtra erscheint, redet die Erinyen an, schilt ihren Schlaf, wendet sich an Einzelne besonders, erweckt sie endlich und ermuntert sie zur Verfolgung des Flüchtlings: — sollte sie dieß alles von draußen her thun? an der Thür stehen bleiben, die Apollon zu verschließen vergessen hat? von hier aus nur in den Tempel hineinblicken, nicht hineingehen, nicht zu den Einzelnen, die sie anredet, recht nahe herantreten? Oder tritt sie

wirklich hinein, und spricht nun hinter der Scene, so daß die Zuschauer sie wohl hören, aber nicht sehen können. Ich weiß nicht, welches von beiden unglaublicher ist, obwohl ich weiß, daß das erstere von einem berühmten Kritiker behauptet worden ist, dem dann, wie zu erwarten war, auch Andere beigestimmt haben. Diese müssen nun auch die Worte der erwachenden Chorführerin V. 135 — 137 entweder hinter der Scene sprechen, oder von der herausgeeilten durch die Thür den Zurückgebliebenen zurufen lassen. Gegen dergleichen ist freilich nicht gut zu streiten.« Man kann nur bedauern, daß Herr Schömann sich im Eifer zu dem Tone herabgelassen hat, mit dem Müller selbst bei seinen Freunden keinen Beifall erwarb. Es reicht hin zu erwidern, daß der Tempel von Anfang des Stücks an fortwährend offen stand und offen stehen mußte; daß, wer dem Aeschylus nicht zutrauen will Unnöthiges veranstaltet zu haben, leicht einsehen wird, wie es genügt, daß der Schatten der Klytämnestra, der eigentlich allein die handelnde Person in dieser Scene ist, an das Thor des Tempels trat, um die Erinyen zu wecken, von denen nur die drei vornehmsten dem Thore nahe zu sitzen brauchten, um von den Zuschauern bemerkt zu werden; daß endlich es nur eine Fiction, von der nichts im Texte steht, ist, Klytämnestra wende sich an einzelne der Erinyen. Endlich fügt Herr Schömann noch hinzu: »Geht aber die Handlung von V. 94 an endlich im Tempel vor sich, und sehen also die Zuschauer das Innere desselben, so muß die Scene entweder unmittelbar vor V. 94 oder schon vor V. 64 gewechselt haben. Nehmen wir das erstere an, so würde es das Ansehen haben, als ob die Tempelwand sich vor dem Schatten der Klytämnestra aus einander thäte, um diesen einzulassen, was um so befremdlicher seyn würde, wenn so eben die Götter, Apollon und Hermes, durch die Thüre aus und eingegangen wären.« Daran würde in Athen Niemand gedacht haben, sondern man hätte gedacht, die Tempelwand thut sich aus einander, damit wir die in dem Tempel schlafenden Erinyen sehen sollen. »Nehmen wir das andere an, so thut der Tempel sich auf vor der Majestät seines göttlichen Herrn. Welches von beiden das schicklichere sei, ist keine Frage: und so wird denn die Angabe des alten Scholiasten wohl in Ehren bleiben.« Hiergegen habe ich bloß zu erinnern, daß ein alter Grieche einen viel zu schlichten und gesunden Sinn hatte, als daß er, wo der Gott aus dem offenen Thore des Tempels heraustreten konnte, die ganze Tempelwand sich vor der Majestät ihres göttlichen Herrn aus einander begeben ließ. Selbst der epische Dichter, dem doch als erzählenden kühnere Phantasien gestattet sind, läßt doch nicht den ganzen Himmel, sondern nur dessen Thorflügel sich vor dem Wagen der zwei Göttinnen aufthun:

αὐτόμαται δὲ πύλαι μύχον οὐρανοῦ, ἃς ἔχον Ὧραι,
ἢ μὲν ἀνακλῖναι πυκινὸν νέφος ἠδ' ἐπιθεῖναι.

Ueber den Geschmack läßt sich bekanntlich nicht streiten. Wer modernen hat, dem ist die Einfachheit des antiken zu kahl; wer antiken, dem ist der moderne abenteuerlich.

Zu V. 40:

ἕζου παλαιὸν ἄγκαθεν λαβὼν βρέτας,
umfasse niedersitzend dort das alte Bild,

erklärt Herr Schömann S. 173 ἄγκαθεν λαβὼν durch οὕτω λαβὼν ὥστε ἄγκαθέν σου γενέσθαι. Denn die Bedeutung von ἄγκαθεν, die der Scholiast angebe, ταῖς ἀγκάλαις, scheine ihm ganz unglaublich. Vielmehr ist sie ganz richtig. Ἄγκαθεν λαβὼν ist was Homer sagt ἀγκὰς ἑλών. Denn ἄγκαθεν verhält sich zu ἀγκάς, wie ἔκαθεν zu ἑκάς, ἀνέκαθεν zu ἀνεκάς. Wenn H. Schömann, wie es scheint, ἄγκαθεν mit einigen alten Grammatikern als aus ἀνέκαθεν zusammengezogen annimmt, so geht das gar nicht an, da der wesentliche Buchstabe des Stammes nicht wegfallen kann. Klausen hat daher ἄγκαθεν im Agamemnon V. 3 richtig erklärt. Wir finden diesen Irrthum noch einmal V. 347. — In dem Chorgesange V. 138 ff. hat Herr Schömann es dem Leser überlassen, die Verse unter die einzelnen Personen des Chors zu vertheilen. Wenn man beachtet, was gar nicht bezweifelt werden kann, daß V. 140. 141 die V. 138 angefangene Rede fortsetzen, und mithin V. 138. 140. 141 von einer und derselben Person gesprochen werden, eine andere Person aber diese Rede durch V. 139 unterbricht, welches Verhältniß eben so evident in der Antistrophe vor Augen liegt, so ergeben sich von selbst die fünfzehn unter den Chor zu vertheilenden Reden. Hr. Schömann fährt fort: »Daß übrigens nicht alle Erinyen aus dem Tempel in die Orchestra gegangen seien, habe ich wegen der Worte des Apollon V. 170: Hinaus, gebiet' ich, weicht aus diesem Tempel schnell hinweg — angenommen, da ich mich nicht überzeugen kann, daß Aeschylos schicklich den Gott so hätte reden lassen können, wenn keine mehr drinnen gewesen wären. Diesen Grund soll nun freilich, »»wer einige Bekanntschaft mit den Tragikern hat, nicht anerkennen:«« ich schäme mich aber nicht zu gestehen, daß ich auf die Bekanntschaft mit den Tragikern, die zur Nichtanerkennung dieses Grundes gehört, gern Verzicht leiste.« Ich muß auch jetzt die von Herrn Schömann angeführten Worte wiederholen, die ich S. 164 der Recension gegen O. Müller geschrieben habe, der sogar den Tanz und Gesang des Chors in dem Tempel aufgeführt annahm. Wer den Gesang der Erinyen unbefangen betrachtet, wird sehen, daß nichts darin enthalten ist, was auf das Zurückbleiben einiger im

Tempel deutete. Wenn demnach alle fünfzehn auf der Orchestra sind, wie hat man sich die Erscheinung des Apollo zu denken, dessen Platz nicht auf der Orchestra, sondern auf der Bühne ist? Offenbar tritt er aus dem Tempel heraus, weil er sieht, daß die Erinyen noch auf dem Vorplatze desselben verweilen. Denn der Vorplatz gehört ja auch zum Tempel, wie im Jon des Euripides, und überhaupt beschränkt sich das Heiligthum nicht bloß auf den Tempel, sondern umfaßt den ganzen weiten, mit einer Mauer umgebenen περίβολος. Es würde daher sehr engherzig seyn, wenn man die Worte:

ἔξω, κελεύω, τῶνδε δωμάτων τάχος
χωρεῖτ', ἀπαλλάσσεσθε μαντικῶν μυχῶν,

ganz buchstäblich nehmen wollte. Ja daß sie nicht so zu nehmen sind, zeigen die Worte V. 184:

λέοντος ἄντρον αἱματορρόφου
οἰκεῖν τοιαύτας εἰκός, οὐ χρηστηρίοις,
ἐν τοῖσδε πλησίοισι τρίβεσθαι μύσος,

in denen Herr Schömann mit Recht die Lesart der Bücher πλησίοισι beibehalten, und nicht nach Pauw's unverständiger Conjectur in πλουσίοισι verändert hat. Denn die πλησία χρηστήρια sind der nahe Tempel, vor dem sich jetzt die Erinyen befinden. Ueberhaupt aber würde es ja doch lächerlich seyn anzunehmen, daß während die übrigen Erinyen auf der Orchestra singen, einige im Tempel geblieben wären, damit Apollo sagen könnte: gehet hinaus aus dem Tempel.

Wenn Herr Schömann S. 176 zu V. 292 sagt: »Mit bedecktem Fuß, da es dem Emporgerichtet entgegengesetzt ist, kann nur so viel heißen als sitzend, indem den Sitzenden das Gewand die Füße verhüllt,« so würde das in einem andern Zusammenhange wohl richtig seyn; aber wenn gesagt wird: εἴτε τίθησιν ὀρθὸν ἢ κατηρεφῆ πόδα φίλοις ἀρήγουσα, kann sie nicht Statt finden, da es unpassend ist, daß Athene sitzend ihren Freunden helfen solle, was doch gewiß von dem Beistande in der Schlacht zu verstehen ist. Wenn daher die Lesart richtig ist, kann das Wort nur den in einer Wolke verhüllten Fuß, und mithin die unsichtbare Gegenwart der Göttin bezeichnen. Denn wenn das Sitzen im Wagen gemeint seyn sollte, würde gewiß durch irgend einen Zusatz dieß bemerklich gemacht seyn. — V. 292 sind allerdings die mit den Worten ἀναίματον βόσκημα δαιμόνων gemeinten Dämonen die Erinyen: aber da konnten sie nicht so ohne nähere Bestimmung δαίμονες genannt werden. Bedenkt man, daß die Bücher nach δαιμόνων nicht σκιὰν, sondern σκιὰ geben, und betrachtet das Scholion, ὁ μηδὲ αἷμα σχήσων ἐξ ἡμῶν, ἀλλὰ γενησόμενος σκιὰ· ῥοφήσομεν γάρ σου τὸ αἷμα, so wird man leicht

entdecken, daß σκιὰ aus der Erklärung in den Text gekommen ist, und der Dichter geschrieben hat:

ἀναίματον βόσκημα τῶνδε δαιμόνων.

S. 183 meint Herr Schömann, daß dem Aeschylus eine kleine Ungenauigkeit nachgesehen werden könne, wenn er V. 465 die Athene auf der Akropolis sagen läßt, κρίνασα δ' ἄστῶν τῶν ἐμῶν τὰ βέλτατα ἥξω, da man dieß so verstehen müsse, als wolle sie wieder dorthin kommen, wo sie jetzt ist, auf die Akropolis, da doch das Gericht, zu dem sie hernach kommt, auf dem Areopag gehalten wird. Aber es nöthigt nichts, die Worte so zu verstehen, da ja das Natürlichste ist, sie so zu nehmen, daß sie wieder zu den streitenden Parteien kommen werde: wo sich von selbst versteht, daß der Ort gemeint seyn müsse, an welchem sich dieselben vor Gericht befinden werden. Was Herr Schömann bei dieser Gelegenheit ausspricht, daß das Vorziehen eines Vorhangs bei Scenenwechseln auch ausdrücklich bezeugt sei, möchte man belegt wünschen. Bei den Griechen erinnere ich mich nicht derlei gefunden zu haben. — V. 651 ff. Ueber diese Rede wiederholt Herr Schömann in Kurzem das, was Müller, dem er sehr anhängt, gesagt hat, und findet in den nicht zusammenhängenden Sätzen eine gewisse Feierlichkeit, so wie er auch die von mir nöthig befundene Versetzung der Verse 674 — 676 vor V. 653 nicht will gelten lassen. Ich kann dazu nur sagen, was ich bereits gegen Müller gesagt habe, und eine Verkehrtheit der Ordnung in dem, was Athene hier sagen mußte, dem verständigen Dichter nicht aufbürden. Versversetzungen lassen sich bei dem Aeschylus mehrere anführen, von denen ich hier nur die von Meineke nachgewiesene in den Choephoren, wo V. 991 — 998, die nach 977 zu setzen sind, in Erinnerung bringen will. Denn wenn ein Abschreiber etwas ausgelassen hatte, wurde es am Rande nachgetragen, und dann, wenn das Zeichen, das den Ort angab, entweder verloschen oder weggelassen war, an unrechter Stelle in den Text gesetzt oder auch ganz übersehen. So werden in den Choephoren V. 710 — 712 als in der Mediceischen und Wolfenbüttler Handschrift fehlend angegeben, die in beiden Handschriften unter den Scholien stehen. — Um die schwierigen Worte V. 919 zu erklären: κύρι' ἔχουτες θεαὶ, τῶν Μοῖραι ματροκασίγνηται, stellt Herr Schömann den ingeniösen Gedanken auf, daß der Dichter einer alten Theogonie gefolgt sei, in welcher der Ursprung aller Dinge der Ocean war. In jenem Systeme seien nun sicherlich die Mören Töchter des Oceans gewesen, eben so wie Tyche, die nach Pindar bei dem Pausanias VII. 26, 8 eine der Mören sei, und bei dem Hesiodus unter den Oceaniden

vorkomme. Eine der Oceaniden nun sei Eurynome; Töchter dieser aber seien die Charitinnen; mithin deren Mutterschwestern die Mören. Den Worten des Aeschylus würde diese Deutung allerdings angemessen seyn, wenn ihr nur nicht andere Bedenken entgegenständen. Aber erstens ist es eine bloße Hypothese, daß die Mören Töchter des Oceans seien; denn die Oceanide Tyche hat eine ganz andere Bedeutung bei dem Hesiodus als bei dem Pindar, und ist mithin nicht dieselbe. Die Pindarische, von der Pausanias sagt: *ἐγὼ μὲν οὖν Πινδάρου τά τε ἄλλα πείθομαι τῇ ὠδῇ καὶ Μοιρῶν τε εἶναι μίαν τὴν Τύχην καὶ ὑπὲρ τὰς ἀδελφάς τε ἰσχύειν*, beruht auf einem solchen Mythus, wie der von Pausanias I. 19, 2 erwähnte ist: *τὸ δὲ ἐπίγραμμα σημαίνει τὴν Οὐρανίαν Ἀφροδίτην τῶν καλουμένων Μοιρῶν εἶναι πρεσβυτάτην.* Zweitens ist es nicht denkbar, daß, wenn die Charitinnen gemeint seyn sollten, nicht nur ihr Name nicht genannt, sondern sie auch nach einem wenig bekannten Mythus bloß durch ihre Mutterschwestern kenntlich gemacht wären. Drittens sind die auf jene Worte folgenden Prädikate, die Herr Schömann in seiner Uebersetzung auf die Charitinnen bezogen hat, so wenig für diese charakterisirend, daß sie vielmehr auf die Mören passen, auf die sie auch der Wortstellung nach am natürlichsten bezogen werden. Faßt man daher wie billig das in's Auge, was die Worte ihrer Bedeutung und Stellung nach als das von selbst sich Darbietende enthalten, so ist der Sinn der: gebet daß den Jungfrauen Männer zu Theil werden, ihr diesem Amte vorstehende Göttinnen, deren Mutterschwestern die Mören sind. Daraus ergibt sich nun von selbst, daß diese Göttinnen deßwegen nicht mit Namen genannt sind, weil verschiedene Göttinnen gemeint werden, die der Dichter nicht einzeln nennen wollte. Damit aber nicht an die Aphrodite und Here gedacht werde, faßt er sie unter einer andern Bestimmung zusammen, und bezeichnet sie durch ihre Mutterschwestern. An die Charitinnen ist nun wohl allerdings zu denken, aber an diese nicht allein: denn sonst würden sie genannt seyn. Also werden ihnen noch die Horen zugesellt werden müssen. Bei dem Hesiodus haben beide zum Vater den Zeus, die Mutter der Charitinnen aber ist (Theog. 907) Eurynome, der Horen (901) Themis. Vermuthlich gab Aeschylus beiden dieselbe Mutter, sei es die Eurynome, oder Themis, oder welche sonst, deren Schwestern die Mören waren, die nach in die Theogonie eingeschobenen Versen Töchter der Themis sind. Aeschylus läßt uns darüber in Ungewißheit. — Nach V. 956 gibt Herr Schömann folgende *παρεπιγραφή*: »Während dieses Gesanges der Eumeniden sind auf einen Wink der Athene Priesterinnen mit Fackeln in den Händen hervorgetreten.« Diese

Priesterinnen sind vermuthlich nur zwei oder drei Dienerinnen der Athene, wie V. 958 zeigt:

ξὺν προσπόλοισιν, αἵτε φρουσοῦσιν βρέτας
τοὐμὸν δικαίως.

Da die legitime Zahl der Erinyen drei war, ist es wahrscheinlich, daß die zwölf überzähligen in andere Personen, namentlich in jene Dienerinnen der Athene, die meisten aber, nach V. 964 ff., in Athener umgekleidet den drei Erinyen zur Begleitung gegeben wurden. Eine zweite παρεπιγραφὴ nach V. 985 sagt Folgendes: »Athene mit ihren Priesterinnen steigt in die Orchestra hinab. Ihr folgen die Areopagiten, die sich zu den Eumeniden gesellen, um sie zu führen. So bewegt sich der Zug, Athene voran mit ihren Priesterinnen, dann die Areopagiten, die Eumeniden führend. Auch ein zahlreiches Gefolge von Männern, Weibern und Kindern mag sich anschließen.« Diese von Müller ausgedachte Einrichtung des Zuges scheint Herrn Schömann S. 196 die einzige mit den in der Tragödie selbst vorliegenden Andeutungen übereinstimmende zu seyn, ungeachtet ich aus V. 957 eingeworfen hatte, daß Athene vor dem Zuge die Bühne verlasse, um den Erinyen ihre Wohnungen, wenn sie in denselben ankämen, anzuweisen. Aber nicht nur dürfte es ganz unschicklich seyn, daß Athene auf die Orchestra herabsteige, und in eigener Person den Zug anführte, sondern auch die Worte V. 964 geben zu erkennen, daß das Volk der Athener die Begleiter seyn sollen:

ὑμεῖς δ' ἡγεῖσθε, πολλισσοῦχοι
παῖδες Κραναοῦ, ταῖσδε μετοίκοις.

Ueberhaupt aber muß man sich erinnern, daß, wie in der bildenden Kunst, so auch in scenischen Darstellungen vieles nur symbolisch angedeutet wurde, und ein solcher Zug, wie ihn Müller's üppige Phantasie ersonnen hat, nichts als ein Phantom ist, dergleichen dieser an Pomp und Festzügen sich erfreuende Mann überall in Bereitschaft hatte.

Es folgen die kritischen Anmerkungen. V. 65 übersetzt Hr. Schömann: »Dir nahe stehend und auch weit entfernt von dir,« und vertheidigt S. 197 die hergebrachte Lesart:

ἐγγὺς παρεστὼς καὶ πρόσω δ' ἀποστατῶν.

Allein diese ist sprachlich fehlerhaft, was Linwood nicht begriff, da er, weil καὶ δὲ allerdings auch von den Tragikern verbunden werden, bloß auf die Möglichkeit dieser Verbindung an sich sah, nicht aber daran dachte, was diese Partikeln bedeuten und wo sie verbunden werden können. Der Vers hat nicht den in der Uebersetzung ausgedrückten Sinn. — Wenn Herr Schömann zu den Worten V. 68 f.:

καὶ νῦν ἁλούσας τάσδε τὰς μάργους ὁρᾶς
ὕπνῳ· πεσοῦσαι δ' αἱ κατάπτυστοι κόραι,

ſagt: »Das Participium πεσοῦσαι ſtatt des Verbi finiti iſt in einer ſolchen Hindeutung auf einen vorliegenden Gegenſtand durchaus ohne Anſtoß,« ſo kann das nicht zugegeben werden, nicht wegen des Particips als Particip, ſondern weil es Particip des Aoriſts iſt. — V. 75. 76 interpungirt er ſo:

ἐλῶσι γάρ σε καὶ δι' ἠπείρου μακρᾶς
βεβῶτ', ἀν' αἰεὶ τὴν πλανόστιβῆ χθόνα,

da vorher das Komma nach μακρᾶς geſetzt war. »Wer wird,« ſagt er, »dem Aeſchylus einen Satz zutrauen wie dieſen: Sie werden dich ſowohl über das weite Feſtland treiben, wenn du (oder nachdem du) immerfort über die durchirrte Erde geſchritten biſt (oder ſeyn wirſt) als auch über das Meer.« Aber durch dieſe Aenderung wird nichts gewonnen, wie auch die Ueberſetzung zeigt:

Sie jagen dir, wenn auch des Feſtlands Weite du
Durchſchritten, raſtlos über irrdurchſchweiftes Land
Und über's Meer und rings umſchloſſ'ne Inſeln nach.

Denn wenn Oreſtes des Feſtlands Weite durchſchritten iſt, ſo bliebe ihm ja nur das Meer und die Inſeln noch übrig, und er könnte nicht noch über irrdurchſchweiftes Land verfolgt werden, oder es müßte ein Land geben, das weder Feſtland noch Inſel wäre. Es war daher die Interpunction nicht zu ändern, ſondern das Wahre in der Schreibart der Bücher zu ſuchen, die Stephanus in βεβῶτ' abgeändert hat. — V. 92 vertheidigt Hr. Schömann die hergebrachte Lesart: σέβει τοι Ζεὺς τόδ' ἐκ νόμων σέβας ὁρμωμεῖον βροτοῖσιν εὐπόμπῳ τύχῃ, indem er meint, ἐκ νόμων ſei mit dem Folgenden zu verbinden, und unter den νόμοις die Satzungen zu verſtehen, nach welchen die dem Zeus untergeordneten Götter die von dieſem ihnen übertragenen Aemter, Hermes das des ſchützenden Geleiters, ausüben. Die Stelle iſt nicht richtig verſtanden worden. Es iſt ἐκνόμων zu ſchreiben, und nicht von dem Amte des Hermes, ſondern von dem Mitleid die Rede, das den Verbrechern zu Theil werden ſoll, wenn ihnen ein treuer Begleiter zur Seite ſteht. Wie hier σέβας, ſo iſt V. 419 σεμνὸς προσίκτωρ geſagt. — V. 108 bemüht ſich Herr Schömann, ὄρα δὲ πλῆγαι τάσδε καρδίᾳ σέθεν zu vertheidigen. Wenn Aeſchylus ὄρα καρδίᾳ verbunden hätte, würde er nicht das ganz überflüſſige und daher matte σέθεν hinzugeſetzt haben. — V. 118 überſetzt er: φίλοις γάρ αἰσὶν, οὐκ ἐμοὶ, προσίκτορες, »denn die man werth hält finden Hülf', ich aber nicht,« und will φίλοις nicht für »meine Verwandten« genommen wiſſen, weil die

Stellen, die man für dieſe Bedeutung angeführt habe, immer auch eine Beziehung auf Feindſeligkeit enthalten. Aber wenn man beweiſen will, daß φίλοι überhaupt Verwandte, ohne die Nebenbedeutung, daß ſie auch freundlich geſinnt ſind, bedeute, wie kann man da andere Stellen anführen als ſolche, in denen auch feindlich geſinnte oder verhaßte Verwandte φίλοι genannt werden? Die Deutung, die Herr Schömann den Worten gibt, enthält einen ganz leeren Gedanken; denn das verſteht ſich von ſelbſt, daß man dem hilft, dem man wohl will. Offenbar beſchwert ſich Klytämneſtra hier darüber, daß Oreſtes Schutz finde, ſie aber nicht. Der verworfenen Erklärung ſoll übrigens auch noch ein grammatiſches Bedenken entgegenſtehen, was jedoch hier aus einander zu ſetzen nicht nöthig und zu weitläufig ſei. Ein grammatiſches Bedenken, deſſen Auseinanderſetzung Weitläufigkeit erfordert, dürfte ſich ſchon dadurch als nicht gegründet ankündigen. — Was Herr Schömann zu V. 158 ſagt, daß die von mir angegebene Verbindung der Worte φονολιβῆ θρόμπον περὶ πόδα περὶ κάρα mit dem Vorhergehenden lediglich auf der von mir angenommenen Perſonenvertheilung beruhe, verhält ſich nicht ſo. Denn auch ohne dieſe Perſonenvertheilung würde die meiſtens ſtreng beobachtete Gleichheit antiſtrophiſcher Compoſitionen wenigſtens es empfehlen, daß wie in der Strophe mit λοβόν, ſo in der Antiſtrophe mit κάρα geſchloſſen, und πάρεστι in beiden Strophen als Anfang eines neuen Satzes angeſehen würde. Außerdem aber würde die Wortſtellung auch rhetoriſch nicht richtig ſeyn, wenn man jene Worte, was grammatiſch allerdings angeht, mit den folgenden Worten verbinden wollte; denn das Hauptwort iſt πάρεστι, nicht jene Prädikate. — V. 168 iſt es nicht nöthig, ὦ κάρᾳ ſtatt ἐν κάρᾳ zu ſchreiben. Im folgenden Verſe wird μιάστορ' αὖτ' ἐκεῖ πάσεται ſtatt μιάστορ' ἐκείνῳ πάσεται vorgeſchlagen. Leichter iſt es, ἐκείνου in ἔστιν ὃν zu verändern. — In der ſehr dunkeln Stelle V. 182 ſchlägt Herr Schömann vor, bis eine ſicherere Emendation gefunden ſeyn werde, zu leſen:

σπέρματος τ' ἀποθοραὶ
παίδων κακοῦσαι χλοῦνιν, ἠδ' ἀκρωνία.

Die Bücher geben κακοῦται und κακοῦ τε. Παίδων χλοῦνιν überſetzt er »der Knaben Blüthe,« und nimmt ἀκρωνία für ἀκρωτηριασμός. Allerdings kommt χλοῦνις wohl von χλόη her, und Heſychius erklärt richtig: χλούνην, τὸν ἐν τῇ χλόῃ εὐναζόμενον. χλοῦναι, λωποδύται, οἱ ἐν τῇ χλόῃ εὐναζόμενοι. Daher auch χλούνης für κακοῦργος genommen worden. Die Quelle iſt Homer Iliad. IX. 539, wo es das Beiwort eines wilden Schweines iſt, wie auch bei dem Kallimachus h. Diam. 150 und in Nikanders Georgicis bei dem Athenäus XV. p. 683. V. 3. Außer dem

Scholiaſten des Homer und dem Euſtathius p. 772, 48 ff. hat auch Ariſtoteles Hist. Anim. VI. 28 das Wort auf den τομίας gedeutet: τῶν δ' ἀρρένων καὶ ἀγρίων οἱ τομίαι μείζους γίνονται καὶ χαλεπώτεροι, ὥσπερ καὶ Ὅμηρος ἐποίησεν, θρέψεν ἔπι χλούνην σῦν ἄγριον, οὐδὲ ἐώκει θηρίγε σιτοφάγῳ, ἀλλὰ ῥίῳ ὑλήεντι. γίνονται δὲ τομίαι διὰ τὸ νέοις οὖσιν ἐμπίπτειν νόσημα κνησμὸν εἰς τοὺς ὄρχεις· εἶτα ξυόμενοι πρὸς τὰ δένδρα ἐκθλίβουσι τοὺς ὄρχεις. Von dieſer Seite betrachtet ſcheint es gar nicht unmöglich, daß χλοῦνις für Caſtration genommen worden iſt, wie es der Scholiaſt erklärt. Ἀκρωνία aber für ἀκρωτηριασμὸς zu nehmen haben wir durchaus keinen Grund, da die Grammatiker es durch σύστημα und ἄθροισμα erklären. Daher dürfte wohl Fritzſchens Conjectur richtig ſeyn, die auch durch das Scholion κακῶν ἄθροισις empfohlen wird:

σπέρματός τ' ἀποφθοραί,
παίδων τε χλοῦνις, ἡδ' ἀκρωνία κακοῦ.

Unter σπέρματος ἀποφθοραὶ wird das Abtreiben der Leibesfrucht verſtanden. In dem folgenden Verſe iſt es nicht nöthig λευσμὸς zu ſchreiben, da der Accuſativ von μύζουσιν regiert werden kann, was, wenn die angegebene Conjectur richtig iſt, auch dem Sinne ſehr wohl zuſagt. — V. 228:

οὐ προστρόπαιον, οὐδ' ἀφοίβαντον χέρα,
ἀλλ' ἀμβλὺν ἤδη προστετριμμένον τε πρὸς
ἄλλοισιν οἴκοις καὶ πορεύμασιν βροτῶν.

Daß die beiden letzteren Verſe ihre Stelle vertauſchen, und geſchrieben werden ſolle: ὀλλ' ἀμβλὺς ἤδη προστετριμμένον μύσος, will Herr Schömann nicht zugeben, und meint, wenn der auf dieſe Verſe ohne Copula folgende Vers einer Copula bedürftig geachtet werden müſſe, könne man χέρσον δ' ὅμοια ſtatt ὅμοια χέρσον ſchreiben. Auch folge aus den Worten des Scholiaſten: ἄλλοις προστριψάμενον τὸ μύσος nicht, daß er μύσος ſtatt τε πρὸς geleſen habe, ſondern nur wie von ihm die Tertesworte gedeutet worden ſeien. Das iſt zwar richtig, aber doch nicht ſehr wahrſcheinlich, weil es weit näher lag, προστετριμμένον ἄλλοισιν οἴκοις paſſiv zu verſtehen, wenn er μύσος nicht in ſeinem Texte hatte. Sodann ſoll ἀμβλὺς μύσος nur von dem geſagt werden können, der noch eine Befleckung an ſich trage, obwohl eine verminderte und gleichſam abgeſtumpfte: Oreſtes aber behaupte, gar keine Befleckung mehr an ſich zu tragen V. 424, und werde auch von der Athene V. 452 als καθαρὸς und ἀβλαβὴς anerkannt. Allerdings: aber eben dieſes gegen mich angeführte ἀβλαβὴς enthält ja eine Beſtätigung der von mir angegebenen Umſtellung und Aenderung im Texte, indem, was Athene durch ἀβλαβὴς bezeichnet, daſſelbe iſt, was ἀμβλὺς ἤδη προστετριμμένον μύσος ſagt,

daß Oreſtes, weil der ihm anhangende Fluch entkräftet iſt, nun unſchädlich das Heiligthum der Athene betreten habe. Der Zweifel, ob eine ſelbſtzugezogene Befleckung ſchicklich προστετριμμένον μύσος heißen könne, da dieſer Ausdruck vielmehr auf eine durch Berührung von andern mitgetheilte Befleckung zu gehen ſcheine, iſt wohl nur aufgeſucht worden, um die Conjectur verdächtig zu machen. Wie πρόστριμμα im Agamemnon V. 384 einen Schandfleck bedeutet, ſo iſt προστετριμμένον μύσος ein Fluch, der einem anklebt, er mag herkommen woher er wolle. Uebrigens darf man auch dem Aeſchylus die Stellung der Präpoſition πρὸς am Ende des Verſes nicht aufbürden, die durch die drei von Wieſeler S. 53 angeführten ähnlichen Beiſpiele des Sophokles nicht gerechtfertigt wird. Betrachtet man nun die von Hrn. Schömann vertheidigte alte Lesart, ſo ſagt Oreſtes, er komme nicht als einer der geſühnt ſeyn wolle, noch als ein ungereinigter, ſondern als ein ſchon abgeſtumpfter und der in andern Häuſern und Beſuchen der Menſchen ſich aufgehalten habe. Das ſind aber keine richtigen Gegenſätze, und ſelbſt wenn man das ſchon abgeſtumpft ſeyn für unſchädlich ſeyn nehmen wollte, würde dieſer Ausdruck unklar ſeyn, weil er eben ſo gut ermüdet oder abgeſchwächt oder entkräftet bedeuten kann, wenn ihm nicht eine nähere Beſtimmung zugeſetzt wird. In der Ueberſetzung iſt die im Texte befindliche Zerriſſenheit der Gedanken dadurch geſchickt vermieden, daß die Partikel τε nicht überſetzt, und ſo zwei Sätze in einen zuſammengezogen ſind:

Der nicht um Sühnung fleht mit noch befleckter Hand,
Nein längſt unſchädlich ſchon umhergetrieben iſt
In andern Häuſern und Verkehr der Sterblichen.

Ich glaube, es bedarf nur eines unbefangenen Blickes, um zu ſehen, daß οὐδ' ἀφοίβαντον χέρα ἄλλοισιν οἴκοις καὶ πορεύμασιν βροτῶν zuſammengehören. — V. 239 ſagen die Erinyen von ſich: πολλοῖς δὲ μόχθοις ἀνδροκμῆσι φυσιᾷ σπλάγχνον. Deßwegen meint Herr Schömann könne ἀνδροκμῆσι nicht richtig ſeyn, und da die Robertelliſche Ausgabe ἀρδροκμῆσι hat (dieß iſt ja offenbar nichts als ein Druckfehler), lieſt er ἀρθροκμῆσι. Hätte das Aeſchylus ſagen wollen, ſo würde er γυιοκμῆσι geſetzt haben. Eigen iſt es, daß Herr Schömann meint, die Beziehung auf den müde gejagten Oreſtes werde in dieſem Zuſammenhange ſchwerlich jemand glaublich finden. Vielmehr iſt es doch wohl ganz natürlich, daß die Erinyen ſagen: wir ſchnaufen von der vielen den Mann ermüdenden Arbeit, das heißt, von der mühevollen Verfolgung des Mannes. Ueberdieß iſt ἀνδροκμὴς eines der gern von dem Aeſchylus gebrauchten Wörter. — Allerdings ſpricht V. 248 eine andere Perſon als in den vorhergehenden Verſen: aber damit wird das offenbar von einem Metriker eingeſchobene οὖν nicht

gerechtfertigt. Denn ὁ δ' αὖτε γ' οὖν ἀλκὰν ἔχων bedeutet nicht, wie Herr Schömann angibt: »allerdings, er hat ja wieder Schutz erlangt,« ſondern: »dieſer hingegen hat wenigſtens Schutz erlangt,« was ſehr matt ſeyn würde. — Bevor von V. 339 und andern Stellen dieſes Chorgeſangs geſprochen werden kann, iſt es nöthig das Ganze zu beobachten. Heath hatte die Verſe μάλα γὰρ οὖν ἁλομένα — δύσφορον ἄταν dahin geſetzt, wo ſie hernach in allen Ausgaben ihre Stelle eingenommen haben, d h. in der Wollaueriſchen V. 346—350. Vorher ſtanden ſie nach ὀρχησμοῖς τ' ἐπιφθόνοις ποδὸς V. 354. Herr Schömann iſt nun zu der alten Ordnung zurückgekehrt, weil man jene Verſe wegen einiger allgemeinen Aehnlichkeit für entſprechend dem zweiten Theile der zweiten Strophe gehalten, und dann die erforderliche Uebereinſtimmung durch gewaltſame Aenderungen zu erzwingen geſucht habe. Er ordnet nun die ganze Chorpartie mit Annahme dreier Meſoden ſo: *A.A. B.M.B. M. Γ.M.Γ. A.A.* Das kann nicht zugegeben werden. Es geht mir hier, wie ſchon oft, und wie mit O. Müller faſt überall, daß die von mir zuerſt an's Licht gezogenen und dann immer weiter entwickelten Geſetze und Gewohnheiten der ſceniſchen Poeſie als Waffen gebraucht werden, mit denen man auch das zwingen will, was dieſe Geſetze und Gewohnheiten nicht geſtatten. Aber es iſt nicht genug, die Waffen zu haben, man muß auch wiſſen, wo und wie man ſich ihrer zu bedienen hat. »Daß mehr als ein Meſodos in den Chorgeſängen vorkomme, iſt nicht ohne Beiſpiel,« ſagt Hr. Schömann S. 212, und beruft ſich auf Seidlers Buch von den dochmiſchen Verſen. Allerdings: aber gleich ſeine Worte zeigen, daß er unter Chorgeſängen keinen Unterſchied macht. Allein ein Staſimon (und dieſer Chorgeſang iſt offenbar ein ſolches) ſchließt die Meſode und jede künſtliche Verkettung von Antiſtrophen aus. Wenn nun ſchon dieß allein hinreicht, die angegebene Eintheilung des Geſanges für unzuläßig zu erklären, ſo treten noch andere, nicht minder ſtarke Gründe hervor. Erſtens iſt die in der Mitte des Ganzen angenommene Meſode V. 343:

> Ζεὺς γὰρ αἱματοσταγὲς ἀξιόμισον ἔθνος τόδε λέσχας
> ἃς ἀπηξιώσατο,

ſchon durch ihre ganz unverhältnißmäßige Kürze etwas ſo unpaſſendes, daß ſie den ganzen Chorgeſang ſtört und zerreißt. Zweitens iſt es ganz unglaublich, daß die beiden andern Meſoden, V. 334 — 339 und 346 — 350, einander in den meiſten Verſen genau reſpondiren, und bloß zu Anfang und zu Ende von einander abweichen ſollten. Drittens hat dieſe Strophenabtheilung die Nothwendigkeit herbeigeführt, nach V. 342 eine Lücke anzunehmen, wo zwar die Lesart verdorben iſt, aber durchaus nichts auf

eine Lücke hinweist. Doch man liest S. 210 f. einen neuen Grund: »Um den Zusammenhang der Gedanken, der bei der handschriftlichen Aufeinanderfolge der Verse vollkommen gut und angemessen, bei der Umstellung aber zerrissen ist, scheint man sich weniger bekümmert zu haben. Oder wäre dieß wirklich ein richtiger Zusammenhang: Die Götter mögen mich in meinem Berufe unangefochten lassen: denn Zeus hat ja auch uns von der Gemeinschaft mit sich und den Göttern ausgeschlossen: denn heftig einherspringend setz' ich die Kraft meines Fußes nieder u. s. w.« Der Zusammenhang ist vollkommen richtig, sobald man den ersten Satz, in welchem Herr Schömann die verdorbenen Textesworte nach seiner Vermuthung gedeutet hat, anders erklärt, denn dann wird Folgendes gesagt: »Uns ist es beschieden, die Götter des Strafamts zu überheben und keiner Verantwortung unterworfen zu seyn: denn Zeus will nichts mit uns zu schaffen haben: deßhalb verfolgen wir den Verbrecher bis wir ihn verderben.« Nach dieser Erörterung können wir nun das Einzelne betrachten. V. 339:

ἐπι τὸν ὦ διόμεναι·
κρατερὸν ὀνᾷ ὁμοίως
μαυροῦμεν ἀφ' αἵματος νέου.

Solchem alsdann jagen wir nach:
Starke bezwingen gleichwohl
Wir leicht von dem frischen Blutmal aus.

Die Uebersetzung scheint anzudeuten, daß nach διόμεναι interpungirt werden soll. Aber ein solches Participium statt des verbi finiti kann nicht Statt finden, wie es ja auch Herr Schömann selbst S. 208 in σπευδύμεναι V. 340 nicht gestatten will. Daß ἀφ' αἵματος νέου dem Versmaße zuwider ist, darf man nicht geltend machen, da Herr Schömann die Responsion nicht anerkennt. Das aber darf und muß man behaupten, daß diese Katalexis dem Charakter der vorhergehenden Rhythmen nicht angemessen ist. Ich hatte nun μαυροῦμεν νέον αἷμα vorgeschlagen, die erste der mir vorgeworfenen gewaltsamen Aenderungen. Aber wo rhythmische Concinnität, wo der antistrophische Vers, wo der Sinn einhellig eine Aenderung fordere, darf eine offenbar fehlerhafte Lesart nicht festgehalten werden. Was nun S. 211 noch eingewendet wird, daß νέον αἷμα unzählige Male frisch vergossenes Blut bedeute, nicht aber für junges Blut gebraucht werde, kann kein großes Gewicht haben, da natürlich in der Tragödie meistens von Mord die Rede ist. Aber da αὐτάδελφον αἷμα, ἐώφυτον αἷμα und mehreres dergleichen häufig genug gefunden wird, so würde hier auch νέον αἷμα ohne Tadel seyn. Will aber das jemand nicht

anerkennen, so kann hier auch sehr passend νέον ἄλμα geschrieben werden. — Scheinbarer sind die Bedenklichkeiten, die Hr. Schömann gegen die völlig unverständlichen Worte erhebt: σπευδόμενας δ' ἀφελεῖν τινὰ τάσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖσι λιταῖς ἐπικραίνειν, μηδ' ἐς ἄγκρισιν ἐλθεῖν. Sie sind erstens, daß die Erinyen, die zu den älteren Göttern gehören, und gleich bei ihrem Entstehen das Strafamt von der Móra zugewiesen erhalten haben, nicht sich bestreben können, dieses Geschäft den jüngern Göttern abzunehmen; zweitens bedeute auch ἀφελεῖν τινά τε einen einer Sache berauben, nicht ihm eine Last abnehmen, wozu der Dativ erfordert werde. Das hatte schon Burges gefühlt, der deßhalb τινὶ schrieb. Drittens ἐμαῖσι λιταῖς in passiver Bedeutung sei ihm ganz unglaublich. Das ist aber etwas sehr Gewöhnliches. So in den Sieben gegen Theben 196: πρὸς μακάρων λιτάς; im Agamemnon 220: λιτὰς καὶ κληδόνας πατρῴους; in Euripides Suppl. 262: λιταὶ θεῶν. Da nun der Codex Mediceus und die Robertellische Ausgabe τᾶσδε haben, liest er: σπευδομένας δ' ἀπέχειν τινὰ τᾶσδε μερίμνας, θεῶν δ' ἀτέλειαν ἐμαῖς μελέταις (dieß mit H. Voß) ἐπικραίνειν:

Diesem Geschäft, das wir treiben, bleibe man ferne,
Götterbestätigung gönne man unserem Wirken,
Wolle nicht mit uns rechten,
[Nicht, wer unsrer Gewalt verfiel, als Erretter beschirmen.]

Die eingeklammerten Worte hat er hinzugesetzt, weil er nach seiner Ansicht genöthigt war, eine Lücke im Texte anzunehmen. Diese Annahme wird vollständig dadurch widerlegt, daß alles in Ordnung ist, wenn die an unrechter Stelle stehenden Verse, von denen oben gesprochen worden, nach Heaths Vorgang an ihre rechte Stelle gesetzt werden. Hierzu kommt, daß man gar nicht so reden kann, wie die Erinyen hier reden. Allerdings wird gelehrt, daß der Infinitiv mit dem Accusativ die Stelle des Imperativs vertrete, aber alle solche Lehren sind ohne Verstand, wenn dabei die Bedingung nicht angegeben wird, unter welcher der Fall eintreten kann. Ueber die irrige Anwendung dieser Lehre habe ich gegen O. Müller gesprochen, Opusc. VII. 51. Da zu hoffen steht, Herr Schömann werde in der kritisch-exegetischen Ausgabe mit Heath und allen nachmaligen Herausgebern die richtige Gestalt der Strophen wieder herstellen, so wird er dann auch wohl entdecken, was in dieser Stelle verdorben, und wie es zu verbessern ist. — Gewaltsam findet Herr Schömann S. 211 ferner, daß ich V. 332 statt παλλεύκων δὲ πέπλων ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην lesen will παλλεύκων πέπλων δ' ἀγέραστος ἄμοιρος ἄκληρος ἐτύχθην. Diese Gewaltsamkeit besteht aber bloß in der Versetzung der Partikel δέ. Denn daß ein Wort wie

ἀγέραστος ausgefallen ist, zeigt der antistrophische Vers, und daß von mehreren gleichbedeutenden und gleicherweise aus dem a privativum anfangenden Wörtern leicht eines übersehen werden konnte, ist ja wohl natürlich. Ueberhaupt aber kann Herr Schömann doch die durch das Versmaß angezeigte Annahme, daß ein Wort ausgefallen sei, nicht gewaltsam finden, da er selbst eben zwei Verse als ausgefallen annahm. Das aber will ich zugeben, daß κρατερὸν ὄντα περ ὅμως statt κρατερὸν ὄνθ' ὁμοίως gewaltsam ist, da es weit leichter war, κρατερὸν ὂν ἔθ' ὁμοίως zu schreiben. Weiter wird δειματοσταγὲς statt αἱματοσταγὲς zu den gewaltsamen Aenderungen gezählt, was doch wohl Niemand so finden wird, der die Buchstaben Δ und Λ ansieht. Uebrigens hat Aeschylus δειματοσταγὲς in den Choephoren V. 829 gebraucht, wo es zwar Stanley in αἱματοσταγὲς verändern wollte, dem unbedachtsam der Pariser Thesaurus beitritt. Es ist jedoch hinlänglich geschützt durch Agam. V. 172: στάζει ἐν ὕπνῳ πρὸ καρδίας μνησιπήμων πόνος. Sodann soll auch ἅλομενα statt ἁλλομένα verdächtig seyn, weil die Form sonst nicht nachweisbar sei. Aber das Versmaß fordert diese Form, und der Indicativ, Conjunctiv, Infinitiv bezeugen den Gebrauch des zweiten Aorists. Ja auch ἀνέκαθεν statt ἄγκαθεν wird getadelt, da hier nach dem, was oben über diese Worte gesagt worden, vielmehr die Beibehaltung von ἄγκαθεν eine Rüge verdient. Endlich soll selbst die Hinzufügung eines γὰρ V. 349 zu den gewaltsamen Aenderungen gehören. Sollte es denn, wenn dergleichen gewaltsam ist, minder gewaltsam seyn, daß Herr Schömann an derselben Stelle zwar nicht γὰρ, aber καὶ und in dem folgenden Verse ἐς einschiebt? — V. 365 ist Wieselers unglücklicher Einfall, der auch im Pariser Neptunus gebilligt wird, aufgenommen, ἀνηλίῳ λάπᾳ, was S. 231 wiederholt ist. Es bedarf nur einiger Bekanntschaft mit den Tragikern, um sich zu überzeugen, daß ἀνηλίῳ λάμπᾳ nicht »in sonnenlosem Graus« bedeuten könne, sondern sonnenloses Licht, d. i. Finsterniß bezeichne. Musgrave hatte dieß eingesehen, und vermuthete daher mit Recht, daß Euripides dieses Wort in den Suppl. 993 gebraucht habe. Dort ist zu schreiben: λάμπαι δ' ὠκύθοσι νιν ἀμφίπτευουσι δι' ὄρφνας. Folglich wird es auch V. 994 der Eumeniden nicht dürfen verworfen werden. Uebrigens ist Seidler nachzusehen zu den Troaden V. 566. — V. 413 hält Herr Schömann σέβουσαί γ' ἀξίαν σ' ἐπαξίως für die wahrscheinlichste Verbesserung. Die Sache ist zu unbedeutend, um anzuführen, warum das andern nicht so scheinen wird: nur das will ich bemerken, daß kein Grund war, ἐπαξίων nicht stehen zu lassen. — V. 439 will Herr Schömann nicht ποικίλοις ἀγρεύμασιν κρύψας, ἃ λουτρῶν ἐξεκαρτύρει φόνον annehmen, sondern zieht

λουτρὼν δ' ἐξεμαρτύρει φόνον vor. »Wenn Oreſtes ſagt: und Zeuge des durch das Gewand bewirkten Mordes war das Bad, ſo gibt er auf ſchickliche Weiſe, nachdem er das Mittel der Ermordung angegeben hat, nun auch den Ort derſelben an; wenn er dagegen ſagt: das Gewand bezeugte den Mord im Bade, ſo ſetzt er ſchon als bekannt voraus, daß der Mord im Bade verübt ſei. Dieß durfte er aber nicht vorausſetzen, da er noch nichts davon geſagt hat. Daß er anderswo, Cho. 1005, das Gewand als Zeugen des Mords nennt (μαρτυρεῖ δὲ μοι φᾶρος τόδ', ὡς ἔβαψεν Αἰγίσθου ξίφος), nimmt man ſehr mit Unrecht als einen Beweis an, daß er es auch hier habe thun müſſen. An und für ſich betrachtet, konnte ſowohl das Gewand als das Bad Zeuge des Mordes heißen. Dort, wo eben Oreſtes das Gewand den Zuhörern vor Augen hält, war jenes ſchicklich; hier iſt das andere ſchicklicher.« So ſcharfſinnig und ſubtil auch dieſe Argumentation iſt, ſo läßt ſich doch die Sache auch von einer andern Seite auffaſſen. Was wollte Oreſtes ſagen? Gewiß nichts anderes, als daß ſein Vater hinterliſtig ermordet worden ſei. Dieſe Hinterliſt beſtand in dem Gewande, in welches er wie in ein Netz verwickelt erſtochen wurde. Daß das im Bade geſchah, iſt eine Nebenſache, und als ſolche wird ſie hinzugeſetzt, wenn es heißt: mit einem künſtlichen Netze ihn umhüllend, das den im Bade verübten Mord bezeugte. Damit wird nicht das Bad als bekannt vorausgeſetzt, ſondern nur geſagt, die Ermordung ſei im Bade geſchehen. Heißt es hingegen: mit einem künſtlichen Netze ihn umhüllend: das Badgemach aber bezeugte den Mord, ſo wird die Nebenſache zu einer ganz für ſich beſtehenden Sache gemacht, und dieſe nicht einmal richtig angewendet. Denn das Badgemach kann weder den Mord, noch die dabei gebrauchte Hinterliſt beweiſen: das kann nur das blutbefleckte weitfaltige Gewand. — V. 451 ff. Ueber dieſe Stelle hat Herr Schömann mit ſehr großer Ausführlichkeit geſprochen, um einige Conjecturen von mir zu widerlegen, die ich, was ihm freilich nicht bekannt ſeyn konnte, längſt aufgegeben hatte. Er ſelbſt lieſt nun dieſe Verſe ſo:

ἄλλως τε καὶ σὺ μὲν κατηρτυνὼς ἐμοῖς
ἱκέτης προσῆλθες καθαρὸς ἀβλαβὴς δόμοις·
ὁσίως δ' ἄμομφον ὄντα σ' αἱροῦμαι πόλει.

ὁ Ὁσίως mit Müller, oder auch οὕτως.« Gegen Wollauers Bemerkung, daß hier nicht αἱροῦμαι, ſondern δέχομαι ſtehen ſollte, meint er, es könne doch wohl auch αἱροῦμαι geſagt werden, zumal von ſolchem Schutzflehenden, der ſich gleichſam als Client angeboten und dankbar zu ſeyn verheißen habe. Dieſer Sprach-

gebrauch mußte doch mit Beispielen erwiesen werden. Die Stelle bedarf einer andern Emendation. — V. 461 ist allerdings mit Pooson und Anderen zu schreiben φόνων δικαστὰς ὁρκίους αἱρουμένη, aber θεσμὸν τὸν εἰς ἅπαντα χρόνον kann nicht θεσμὸν τὸν ἀίδιον bedeuten, nicht nur weil ἐγὼ θύσω dazwischen steht, sondern auch weil der Artikel hier nicht stehen könnte. — V. 468 hat Herr Schömann καταστροφαὶ νέων θεσμίων richtig erklärt, und hätte daher nicht hinzusetzen sollen, Herr Ahrens habe vielleicht mit νόμων θεσμίων das Bessere getroffen, da Aeschylus dieß gewiß nicht geschrieben hat. — V. 482 ist das vorgeschlagene ἄκεα δ' οὐ βέβαια τλάμων σφέ τις παρηγορεῖ eben so wenig das Richtige. — V. 496 nennt Herr Schömann alle bisherigen Verbesserungsversuche entschieden verwerflich. Was er hinzusetzt: »Einstweilen theile ich mit, was mir in diesem Augenblicke beifällt: τὶς δὲ μηθὲν εὐσεβεῖ (f. ἐν φάει) καρδίας ἄγα τρέων (f. ἀνατρέφων),« hätte er unterdrücken sollen: denn außer daß Aeschylus nicht würde so geschrieben haben, ist eine Veränderung dieser Art, die doch ihr Urheber selbst wird für gewaltsam erkennen müssen, reine Willkür. Auratus, der meistens das Rechte traf, änderte nur zwei Buchstaben: τὶς δὲ μηδὲν ἐν δέει καρδίαν ἀνατρέφων. Nur darf die noch fehlende kurze Sylbe nicht mit Lachmann durch ἂν vor ἀνατρέφων hergestellt werden. — V. 523 sagt Herr Schömann: »Ich habe übersetzt als stände da:

τὸν ἀντίτολμον δὲ φαμὶ παρβάταν
ἄνοντα πολλὰ παντόφυρτ' ἄνευ δάκης.«

Ἄνοντα kann hier nicht stehen: denn das bedeutet vollendend. Höchst befremdend sind aber die Worte: »Hätte ich indessen Ahrens' geistreiche Conjectur, Rhein. Mus. 1844. S. 297 früher gekannt, so würde ich mich wohl dabei beruhigt haben. Dieser schreibt nämlich:

τὸν ἀντίτολμον δὲ φάμ', ὑπέρβια
δαίντα πολλὰ κ. τ. λ.«

Denn das kann ja nicht einmal eine Conjectur, geschweige denn geistreich genannt werden, sondern es ist nur eine Probe, wie Herr Ahrens eine griechische Tragödie schreiben würde. Dasselbe gilt von einer anderen »scharfsinnigen Conjectur« desselben Gelehrten, die S. 222 angeführt wird. — V. 538 hält Herr Schömann zwar ἥ τ' οὐρανοῦ διάτορος ἡ Τυρσηνικὴ σάλπιγξ keineswegs für richtig, obgleich für besser als das von mir vorgeschlagene εἴτ' οὖν διάκτωρ διάτορος. Käme es hier bloß auf den verschiedenen Geschmack an, so wäre nichts zu bemerken: es ist aber nicht bloß Geschmackssache: denn das Letztere könnte stehen, wenn das von den Grammatikern sei es anerkannte, oder bloß angenommene διάκτωρ eine sichere Auctorität hätte: Müllers Ergänzung aber könnte in der Rede eines Scholiasten, nicht aber

kann ſie in der Rede eines Dichters geduldet werden. — V. 757 nimmt Herr Schömann γελῶμαι an, will aber, wie er überhaupt zu ſubtilen Diſtinctionen geneigt ſcheint, das folgende δύσοιστα πολίταις ἔπαθον nicht gelten laſſen, indem er die von einem Scholiaſten gegebene Erklärung, πολίταις δύσοιστα ὄντα ἔπαθον verwirft. »So hat es auch Hermann genommen, und überſetzt: Schwer von den Bürgern zu Büßendes iſt mir widerfahren. Es wäre aber doch wohl mehr als erlaubte Kühnheit, wenn Aeſchylos ein Wort, deſſen eigentliche Bedeutung nothwendig Jeden veranlaſſen müßte, es in Beziehung zu dem Subjecte des daneben ſtehenden Verbi zu verſtehen, — ich erduldete Unerträgliches, d. h. was zu erdulden mir unerträglich iſt, — ſtatt deſſen in Beziehung auf andere Perſonen geſetzt hätte, und überdieß in einer uneigentlichen Bedeutung, was er um ſo weniger thun durfte, weil nur auf einem Umwege, den nicht jeder leicht finden möchte, allenfalls dazu gelangt werden kann. Wenn einer unerträgliche Verbrechen ſagte für ſchwer zu büßende, und deßwegen freilich auch für den Thäter in ihren Folgen unerträgliche, ſo würde Jeder dieß Epitheton paſſender für die Ausdrucksweiſe finden als für den Gegenſtand. Und ganz eben ſo iſt's, wenn Einer ſagt: Ich erduldete Unerträgliches von Jenem, was er ſchwer zu büßen haben, und was alſo in ſofern auch für ihn unerträglich ſeyn wird.« Es iſt wohl nicht ſchwer, die Sophiſmen zu entdecken, mit denen hier eine ſehr plane Sache ſo lange umgedeutet wird, bis ſie einen falſchen Schein bekommt. Stände bloß da δύσοιστα ἔπαθον, ſo könnte das natürlich nichts anders bedeuten, als ich habe ſchwer zu ertragendes erlitten. Wenn aber πολίταις dazu geſagt wird, ſo kann kein Grieche das anders verſtehen, als ich habe erlitten, was den Bürgern theuer zu ſtehen kommen wird. Und daß dieſe Drohung hier den Erinyen recht ſehr angemeſſen iſt, zeigt das, was vorhergeht, wo ſie ſagen, wie ſie dem Lande Schaden zufügen wollen. Herr Schömann ſagt nun ferner: »Ich habe mir deßwegen erlaubt, die Stelle zu überſetzen, als ſtände im Texte:

στενάζω; τί ῥέξω; γελῶμας πολίταις.
δύσοιστ' ἔπαθον, ἰώ, ἰὼ μεγάλα τοι u. ſ. w.

Die Umſtellung der beiden Worte iſt wenigſtens gewiß nicht zu kühn, und eben ſo wenig wohl die Wiederholung der Interjection, das Versmaß aber ganz richtig.« Dieſer letzten Behauptung muß ich widerſprechen, indem man zwar den zweiten Vers als zwei Dochmien ſcandiren kann, aber dann den erſtern derſelben ſo hart finden wird, wie ihn Aeſchylus nicht würde gemacht haben. Aber auch γελῶμαι πολίταις hat er nicht geſchrieben,

weil dieser Zusatz, πολίταις, nicht nur matt seyn würde, sondern auch unrichtig ist. Denn nicht von den Bürgern glauben sich die Erinyen verhöhnt, sondern von der Athene. — Wenn Herr Schömann zu V. 826 sagt, daß er πόλεμος οἰ μόλις παρὼν eben so wenig, als das dafür vorgeschlagene und angeblich auch erklärte ἢ μόλις παρὼν zu verstehen im Stande gewesen sei, so wundert mich das allerdings, da die gegebene Erklärung doch klar genug war. Denn wenn μόλις kaum oder ein wenig bedeutet, so muß doch, wenn man dem auswärtigen Kriege den ein wenig nahen Krieg entgegensetzt, dieser ein solcher seyn, der nicht sehr entfernt ist, wie der auf dem marathonischen Felde. Uebrigens aber muß ich bekennen, die Anmerkung zu diesem Verse nicht zu verstehen. — V 891 liest Herr Schömann mit Linwood ὅ γε μὴν statt ὁ δὲ μὴ, und aus eigener Conjectur πρὸς τῶνδ' statt τούτων. Aber wenn gesagt wird, ὅ γε μὴν κύρσας βαρέων πρὸς τῶνδ' οὔκ οἶδεν ὅθεν πληγαὶ βιότου, so fehlt ja der nothwendige Zusatz: »ohne daß er selbst etwas verbrochen hat.« Sonst würde ja gleich das Beispiel des Orestes, der schweres von den Erinyen erfahren hat, und sehr wohl weiß warum, die ganze Behauptung widerlegen. Folglich kann diese Conjectur nicht richtig seyn. — V. 900 ist die hergebrachte Lesart: φλογμός τ' ὀμματοστερὴς φυτῶν τὸ μὴ περᾶν ὅρον τόπων so wenig entschieden corrumpirt, daß sie vielmehr ganz richtig und klar ist. Der knospenzerstörende Brand der Gewächse, so daß sie die Gränze ihres Ortes nicht überschreiten, ist der Brand, der die Knospen verhindert hervorzubrechen und aufzublühen. Was Herr Schömann annimmt, φλογμός τ' ὀμματοστερὴς φυτῶν μένοι πέραν ὅρου τόπων, kann nicht bedeuten: »nie mag Brand, den Knospen feind, in dieses Lands Bezirk den Pflanzen nahn.« Denn was die Uebersetzung hinzufügt, dieses, das fehlt ja im Griechischen, und Niemand kann errathen, daß τόπων für τῶνδε τόπων gesagt sei. Wenn γῆ, χθὼν, χώρα ohne weiteren Zusatz von dem Lande, von dem die Rede ist, gesetzt wird, so kann das nicht auf τόποι ausgedehnt werden. Daß zu dem ganzen Satze μὴ ἐφερπέτω aus μηδ' ἐφερπέτω des folgenden Satzes hinzuzudenken ist, liegt am Tage. — Die Conjectur V. 906: γόνον δὲ γᾶ πλουτόχθων ἑρμαίαν δαιμόνων δόσιν τίνοι, ist weit prosaischer als: γόνος δὲ γᾶς πλουτόχθων ἑρμαίαν δαιμόνων δόσιν τίοι. — In der schon oben besprochenen Stelle V. 917 liest Herr Schömann: ἀνδροτυχεῖς βιότους δότε καίρι' ἔχοντας. Diesen ganz unnöthigen und überdieß sehr matt ausgedrückten Zusatz, καίρι' ἔχοντας, hat Aeschylus gewiß nicht gemacht. Κύρι' ἔχοντες θεαί ist so sicher, als nur immer etwas seyn kann. — V. 960: νσφαγίων τῶνδ' ὑπὸ σεμνῶν konnte Athene doch wohl nur dann sagen, wenn wirklich schon Opferthiere in der Nähe zu sehen waren. Da nun dieß nicht

glaublich ist, so habe ich φεγγῶν für σφαγίων gelesen.« Auch dieses gehört zu den Dingen, die auf dem Theater wie in antiken Bildwerken bloß symbolisch angedeutet wurden. Die Begleiter standen vermuthlich noch in der πάροδος, dem Eingange zur Orchestra, so daß nur einige von ihnen gesehen wurden. Indem Athene auf diese hinzeigt, dachte man sich die Opferthiere hinzu. Die Fackeln zu nennen war um so überflüssiger, da ja eben schon im vorhergehenden Verse gesagt war: πρὸς φῶς ἱερὸν τῶνδε προπομπῶν. Ueberdieß sagt ein Tragiker nicht φεγγῶν, sondern φεγγέον. — Wie V. 990 τεμαῖς καὶ θυσίαις περισέπτᾳ τύχᾳ τε zu verbessern sei, kann gestritten werden. Wenn aber Hr. Schömann die Conjectur πυρισέπτορι τύχᾳ τε ganz unglaublich und von einer den Gottheiten erwiesenen Ehre ganz unangemessen vorkam, so soll das Unglaubliche wohl der Ausdruck τύχα πυρισέπτωρ seyn: aber es wäre doch schlimm, wenn ein so wenig auffallender Ausdruck bei dem Aeschylus, der so viele ungleich kühnere Zusammensetzungen gemacht hat, befremden könnte. Das Unangemessene aber hat Herr Schömann erst selbst hineingelegt, indem er diesen Ausdruck durch »ein mit Feuer ehrendes Glück« übersetzt. Es ist leicht etwas verdächtig zu machen, wenn man einen falschen Begriff unterschiebt. Denn welchen Grund hatte er, τύχα durch Glück wiederzugeben? Was er selbst vorschlägt: τιμαῖς καὶ θυσίαις τε καὶ εὐχαῖς, ist nicht nur matt, sondern auch wegen des τε καὶ so prosaisch, daß dieß nicht die Hand des Aeschylus seyn kann. Beachtet man hingegen das, daß die Fackeln ganz besonders hervorgehoben werden, V. 959. 976. 983. 993. 996, so wird man wohl es nicht unangemessen finden, wenn auch V. 990 die Feuerehre der Erinyen genannt wird. — Was Herr Schömann zu V. 994 sagt, es gehe nicht an, daß λαμπάδι in λάμπᾳ verändert werde, weil λάμπη in der Bedeutung von λαμπὰς unerhört sei, davon ist nur so viel wahr, daß es an sich keine Fackel bedeutet. Daß es aber in der Bedeutung von Licht und Leuchten nicht zu verwerfen sei, ist oben bei V. 365 bemerkt worden. Herr Schömann meint, λαμπάδι sei eine statt πεύκᾳ in den Text gekommene Erklärung. Möglich ist das, aber nicht wahrscheinlich, weil hier das dabeistehende πυριδάπτῳ alle Zweideutigkeit beseitigt, und mithin es einer Erklärung, die nicht einmal zu dem Epitheton recht paßt, gar nicht bedurfte.

Bei diesen Bemerkungen über ein sehr schätzbares Buch kam es mir bloß darauf an, einige Beiträge zu richtigem Verständniß des alten Dichters zu geben, da dieß eine Hauptbedingung für die Vermittelung zwischen der Gegenwart und dem Alterthum ist, die sich Herr Schömann zum Zweck gesetzt hat.

Gottfried Hermann.

Anzeige-Blatt

für

Wiſſenſchaft und Kunſt.

Nro. CXI.

Epigraphiſche Excurſe.

Von Cuſtos J. G. Seidl.

A. Monumenta Celejana.

(Fortſetzung.)

19.

AVR. IVSTINO MILITI
LEG II ITALO. IN EXP.
DACÖR Š CAE. [1]) AN [2]) XXIII.
AVR. VERINVS. VET. ET [3])
MESS. QVARTINA PA
RENTES. FECERVNT.

Ein Denkſtein, 3′ 8″ hoch und 2′ 3″ breit, gegenwärtig im Hofe des Freihauſes Nr. 13, unter dem, in den epigr. Excurſen Nr. 4 beſchriebenen Inſchriftſteine eingemauert. Mitgetheilt wurde dieſe Inſchrift bisher von

1) Duellius. p. 9. XI. (.. IN EXP. DACCISCA... am Schluſſe V. A., mit anderer Eintheilung), ohne Angabe des Ortes, wo er ſie gefunden.
2) Murat. DCCXC. 8. — Ex Duellio.
3) In Eckhel's schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 50. (IN EXP. DACORVCAE). — In aedibus Husterianis, olim Mosconianis.
4) Katancsich, Istri Acc. I. 314. LXXIII und p. 348.
5) In den (Wiener) Jahrbüchern. LV. Bd. (1831). Anzeigebl. S. 27. Nr. 342, mit Berichtigung der Leſeart bei Murat. — Im Hauſe des Hrn. Profeſſors Joh. Küttel.
6) In Muchar's Geſchichte der Steierm. I. Bd. S. 360. (IN. EXP. DAC. (IIR) SCAE. AN. XXXIII).

Katancsich begleitet die Angabe dieſes Inſchriftſteines (Istri Acc. I. 348) mit der Erklärung: »Aurelio Justino, militi LEG. II. ITALO. forsan ITALIC. qui in expeditione Dacica cecidit, Aurelius Verinus VET. et Messia Quartina parentes fecerunt V. A. uno animo.«

---

1) AE verbunden.
2) AN in Ein Zeichen verſchmolzen.
3) ET in Einen Buchſtaben verbunden.

Bei A. v. Muchar (a. a. O.) heißt es hierüber: »In verschiedenen Abschriften lieſt man dieſe Inſchrift mit mehreren Abweichungen. Einige leſen ganz ausdrücklich ITALO; andere aber trennen das Siglum O, was auch dem Sinne vollkommen entſpricht, da O ſo viel als Θ oder Mortuo iſt. Statt des in der Mitte verſtümmelten Wortes leſen Einige DACOISCA, was auch einen beſtimmteren Sinn gibt. Hält man ſich nun an dieſe Leſeart, ſo iſt der Sinn der Inſchrift durch ſich ſelbſt ausgeſprochen: Dem Aurelius Juſtinus, Soldaten der zweiten italiſchen Legion, umgekommen im daziſchen Heerzuge, im 33ſten Jahre ſeines Alters, haben der Veteran Aurelius Verinus und Meſſia Quartina (wahrſcheinlich die Aeltern oder Blutsverwandte) dieſen Denkſtein errichtet. Aurelius Juſtinus kömmt auf dem Monumente bei Rohitſch vor. Als Krieger der zweiten italiſchen (noriſchen) Legion war Juſtinus ein Landeseingeborner und wahrſcheinlich ein geborner Celeianer; denn die zweite italiſche Legion wurde von K. M. Aurelius Antoninus aus eingebornen Norikern errichtet. Mein Norikum. I. p. 55—57.«

Seine Ehrw., Herr Hartnid Dorfmann, Präfect am k. k. Gymnaſium zu Cilli, welchen ich neuerdings um Vergleichung meiner, vor Jahren mit ihm gemeinſchaftlich gemachten, Copie mit dem Originale anging, ſchreibt mir darüber Folgendes: »In der dritten Zeile iſt das R nicht deutlich, das O vor dieſem R ſcheint kein C zu ſeyn, und iſt an das vorausgehende C ſo knapp angeſchloſſen, daß wohl nie ein Punct dazwiſchen ſtehen konnte. Zwiſchen SCAE und AN XXIII iſt ein ſo bedeutender Raum, daß dazwiſchen leicht ein Punct, wo nicht gar ein Buchſtabe geſtanden haben mochte. AN. XXIII iſt richtig, ich überzeugte mich zu wiederholten Malen, und kann nicht begreifen, wie wir beide früher XXXIII ſchreiben konnten. Ich leſe dieſe Zeile: DACOR(um) S(agitta) CAE(so) u. ſ. w.«

Ueber der Inſchrift befindet ſich das Bruſtbild des Soldaten im Relief, hinter dem Rücken rechts die Lanze, links der große Schild mit Handhabe, in den Händen eine Rolle (Stab?).

Zu leſen dürfte die Inſchrift folgendermaßen ſeyn: »Aurelio Juſtino, Militi Legionis II, Italo, in expeditione Dacorum sagitta caeso, annorum XXIII, Aurelius Verinus Veteranus et Messia Quartina parentes fecerunt.« — Und nun zu den Einzelnheiten.

AVR. IVSTINO. Aurelio Justino. Der Name des Soldaten, dem das Denkmal errichtet worden iſt. Ein Aurelius Juſtinus Aprio VETeranus (nicht VETuria tribu, wie Ursatus, monum. Patav. p. 77 lieſt, worüber ihn Fabretti, p. 337 zurechtweiſt) kommt auf einem Inſchriftſteine zu Padua vor (Urs. l. c. p. 53. X). — Ein Aurelius Juſtinus, miles Legionis II Italicae, erſcheint auf einem von ſeinem Bruder Victorinus ihm gewidmeten Grabſteine vom J. 182 n. Chr., zu Mauerkirchen im baieriſchen Herrſchaftsgerichte Hohenaſchau (Dr. J. v. Hefner, die röm. Denkmäler Oberbaierns. München 1844 S. 71. XVII). — Ein am Donati-Berge nächſt Rohitſch im Cillierkreiſe Steiermarks gefundenes Mithras-Monument (Grut. XXXV. 4) trug den Namen eines Aurelius Juſtinianus, nicht Juſtinus, wie bei Muchar (G. d St. S. 361) — Eine Aurelia Juſtina, Bürgerin von Pettau (Cives (sic) Poetavionesis), welche 37 Jahre eine 8 Monate alt wurde, nachdem ſie 26 Jahre 3 Monate mit ihrem Gatten gelebt hatte, mit welchem ſie ſonach in einem Alter von 11 Jahren und

5 Monaten vermählt worden seyn mußte (was Plutarch's Behauptung in vit. Numae p. 77 D. bestätigt), finden wir auf einem Monumente im Museum zu Modena (Dr. C. Malmusi, Mus. Lap. Modenese. p. 44. — cf. Murat. MLXXI. 5). — Ueber die Gens Aurelia, welcher Justinus angehört, war schon mehrfach (Epigr. Exc. Nr. 6, 8) die Rede.

MILITI LEG II ITALO. Militi Legionis II. Italo. — Aurelius Justinus war Soldat der zweiten Legion, und ein geborner Italiener. — Es liegt so nahe, statt ITALO entweder ITALIC zu lesen, oder sich wenigstens es zu denken, daß es kein Wunder ist, wenn man bisher allgemein hier an die Legio II. Italica dachte, welche, so wie die Legio III. Italica, der Kaiser Mark Aurel in Noricum und Rhätien ausgehoben hat (Dio Hist. L. 55. — Laz., comm. reip. Rom. L. V. c. 9. p. 530. — Muchar, N. I. 55), und zu welchen ohne Zweifel auch die Milites Montani, Cohortes Montanae, Milites in Alpibus gehörten, welche in eben jener Gegend (zu Tanzenberg und St. Veit in Kärnten) vorkommen, wo man auch die Legio II Italica erwähnt findet. Allein schon »ante constitutum imperium« gab es eine Legio II, deren Livius in seiner Schilderung der Schlacht bei Cannä (XXII. 53), so wie anderwärts (XXXIII. 36. XXXIV. 46) Erwähnung thut. Unter den Legionen »post constitutum imperium« finden wir fünf mit der Zahl II; diese sind: 1) Legio II (Augusta), 2) Legio II Adjutrix, 3) Legio II Trajana, 4) die oben berührte Legio II Italica und 5) Legio II Parthica. — 1) Darunter war die Legio II (ohne Beinamen, oder auch Augusta) ohne Zweifel die älteste. Bis zum Regierungsbeginne des Kaisers Tiberius lag sie am Oberrhein (Tacit. Ann. I. c. 37. 70). Unter Claudius wurde sie nach Britannien versetzt (Tac. Hist. L. I. c. 44. Sueton. in Vesp. c. 4), wo sie dann für beständig blieb. Damals war Vespasian Legat derselben. Tacitus erwähnt ihrer unter Nero (L. XIV. c. 37); der Geograph Ptolomäus (II 3) zu seiner Zeit, und in Antonin's Reisebuche ist Isca Silurum (das heutige Caer Leon in Monmouthshire am Flusse Uske) als ihr Standquartier bezeichnet (Buonarotti, Osserv. istoriche. Roma 1698. p. XVIII), worauf auch eine Bronce-Medaille vom Kaiser M. Cassianus Latinius Postumus mit: EXERCITVS. ISC(anus) S. C. Bezug hat (Eckhel. VII. p. 442). Dio verlegt sie nach Britannia superior (L. LV. p. 564), die Notitia dignitatum einen Theil derselben nach Rutupae (Rutupiae), Stadt und Hafen der Caverni in Britannien, und nennt sie irgendwo Legio II Britannica. Sie erscheint auch auf Münzen des Carausius (Tanini p. 228. — Mionnet, rar. d. méd. Rom. II. p. 168). Der gelehrte Borghesi findet es (Sulle iscrizioni Romane del Reno. Roma 1839. p. 17) auffallend, der Legio II (Augusta) auf den Legionsmünzen des Gallienus nicht zu begegnen, ungeachtet die Legio XX, die mit ihr in der nämlichen Provinz lag, darauf vorkommt; er glaubt sogar, daß auf einer bei Vaillant (Num. praest. T. II. p. 356) erwähnten Medaille, nur schlechter Erhaltung wegen, Leg. I Aug. statt Leg. II Aug. mochte gelesen worden seyn, um so mehr, da diese Legio I Augusta sonst gänzlich unbekannt ist *). — 2) Eine andere Legio II, nachher Adjutrix zubenannt, wurde, nach Dio Cassius (l. c.), von Vespasian in Pannonien organisirt, nachdem sie schon früher

*) Auf einer Steinschrift bei Doni. Class. VI. 108 und nach ihm bei Murat. DCCCLXV. 3 kommt wohl eine Legio I. Augusta vor (cf. Cardinali, dipl. imper. Velletri. 1835. p. 42), allein wer verbürgt die Richtigkeit der Copie?

aus den Flottensoldaten des Vitellius conscribirt worden war (Tac. H. L. III. c. 55). Im Kriege gegen Claudius Civilis stieß sie zum Heere des Cerealis (Tacit. ibid. L. IV. c 68) in Germania inferior, und kam um das J. 70 n. Chr. bei Xanten (Castra vetera) zum ersten Male in's Treffen (Tacit. ib. L. V. c. 16). In eben diesem Jahre ertheilte Vespasian denjenigen Soldaten dieser, wie gesagt, größtentheils aus ravennatischen Classiariern zusammengesetzten Legion, welche bereits zwanzig oder mehr Dienstjahre zählten, nach vorausgegangener honesta missio, das Jus civitatis et connubii (cf. Cardinali l. c. p. XIX sq. — Arneth, zwölf röm. Militärdiplome S. 9), was bei einer erst kürzlich errichteten Legion befremden könnte, wenn nicht die Art ihrer Entstehung bekannt wäre. — Gegen das Ende der Regierung Domitians (um das J. 91 n. Chr.) wurde der jugendliche Hadrian, nachheriger Kaiser, von Trajan, damaligem Consul, der Legio II Adjutrix als Tribun zugetheilt, welche zu jener Zeit in Mösien lag (Spartian. Hadr. c. 2), wo wir sie in der That in den Kriegen gegen die Dacier beschäftigt finden (Marini. fr. Arv. p. 530). Sofort treffen wir sie in Pannonia inferior in ihrem Standquartier Aquincum (Acincum, Altofen), in dessen Umgegend sie zahlreiche Denkmäler zurückließ (Schoenwisner, Iter. P. II. p. 151. 153. 167. 186. 193. 198. 221. 245. 247. 248. 252. 254. 257. 259). Sie führte auch die Beinamen Pia Fidelis (Cardinali dipl. p. XIX. — Grut. CCCLXXXVII. 8. DLIV. 2. DLXIV. 8. MCIX. 8. Murat. CX. 1. Fabr. IV. 520. Bertoli n. CIII) und Augusta (Murat. DCCCXVIII. 1. Bertoli CLXXX). Unter Septimius Severus, auf dessen Münzen sie als Leg. II adjut. vorkommt (Vaillant, l. c. T. II. p. 220), erhielt sie den Ehrentitel Severiana (Murat. LXX. 7) und Pia Fidelis Severiana (Orelli. 1177. — Fabr. X 317. — Murat. CIX 8. — cf. Maffei. A. C. L. p. 460. Grut, CLXIX. 7). Unter Caracalla, bezüglich dessen ihrer auch im Codex Justin. (Lib. X. tit. 52. leg. 1) Erwähnung geschieht, wurde sie Antoniniana (Pocoke. 122. 5) und Pia Fidelis Antoniniana (Grut MLXVIII. 2. Orelli. 2129), vielleicht auch A(djutrix) A(ntoniniana) Primigenia (Murat. DCCXXIX. 4); unter den Gordianen Pia Fidelis Gordiana (Doni. III. 48. Fabr. X. 65. Reines. III. 39. Donati. CXLVI. 5. Pia Felix), wohl auch Legio II. AVG. G(ordiana) zubenannt (Grut. CCCCLXXXIII. 4). — Auf Münzen des Gallienus scheint sie als LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (sextum Pia, sextum Fidelis) mit dem Pegasus als Legionszeichen (Vaill. l. c. T. II. p. 357). Sie lag noch unter Claudius Gothicus in Pannonien, und errichtete demselben um das Jahr 270 — 271 n. Chr. einen Huldigungsstein, worauf sie sich LEG. II. ADI. VI. P. VI. F. (noch wie unter Gallienus), nebstdem aber auch CONSTANS. CLAVDIANA nennt (Schoenwisner. l. c. p. 186. Orelli. n. 1024. 4985) nennt, woraus hervorgeht, daß diese Legion zur Zeit, wo die sogenannten dreißig Tyrannen, und unter diesen namentlich Ingenuus, Regillianus, Aureolus u. a. in Pannonien selbst und im benachbarten Mösien sich um die Krone des Weltreichs stritten, den legitimen Fürsten Valerian und Gallienus, so wie nachher dem Claudius mit unveränderlicher Ergebenheit und Treue anhing, und gegen die Feinde derselben wacker kämpfte. Sie hatte noch unter den Nachfolgern des Theodosius ihr altes Standquartier, und stand damals unter dem Dux Valeriae Ripensis. Als Tribune derselben werden von Cardinali (l c. p. 65) P. Clodius Sura, M. Antonius Antius Lupus, A. Fabius Proculus, T. Flavius [illegible] P. Valerius Heliodorus, L. Martius Macer, P. Plotius Ro-

manus, C. Julius Pisibanus Maximus Aemilius Papus, L. Varius Quintianus, C. Julius Artemus und ein Ungenannter, als Legat Honoratianus Festus angeführt — 3) Die Legio II. Trajana wurde von Kaiser Trajan errichtet und die ägyptische zubenannt (Dio. L. LV. p. 564). Sie hatte ihr Standquartier in Aegypten, wie solches schon aus ihrem Beinamen hervorgeht (Pancirol. Not. Imp. Orient. c. 35. — Steph. Pigh. Herc. Prod. — Laz. L. V. c. 9). Sie hieß auch Trajana Fortis, vielleicht auch Ulpia. Cardinali nennt einen Präfect, Titus Claudius Secundinus, und die Tribune C. Hedius Verus und Q. Plotius Maximus derselben. Ptolomäus setzt eine Legio Trajana nach Koblenz (Mannert S. 536. — Steiner. S. 221). — Muchar glaubt, daß ein Theil der zweiten trajanischen Legion zur Zeit des Severus Alexander im Raabthale und bei Riegersburg gelagert gewesen sei (Gesch. d. St. S 62 und 420). — 4) Die Legio II. Italica, welcher man den Soldaten Aurelius Justinus auf unserem Inschriftsteine beizuzählen versucht seyn dürfte, wurde, wie schon oben erwähnt ist, vom Kaiser Mark Aurel in Noricum (so wie die Legio III. Italica in Rhätien) ausgehoben. Sie garnisonirte fortwährend in Noricum. Unter Septimius Severus erhielt sie den Beinamen Severiana, auf seinen Münzen erscheint sie als LEG. II. ITAL. mit dem Legionsadler zwischen zwei Feldzeichen (Arneth, Synops. num. Rom. p. 123). Unter Gallienus kommt sie ebenfalls auf Münzen vor als LEG. II. ITAL. VI. P VI. F. (sextum Pia, sextum Felix), mit der Knabensäugenden Wölfin als Legionszeichen, aus welchem Symbole des römischen Volkes Vaillant (l. c. T. II. p. 358) schließt, daß sie aus Soldaten bestand, welche des römischen Bürgerrechtes (Jus Italicum seu Latii) theilhaftig waren. Der Beiname Ulpia Felix (Grut. DLXV. 9. cf. Eichhorn, Beitr. Samml. I. S. 44. — VL(pia) FEL(ix) statt VI(vus) FEC(it). — Cardinali D. M. (p. 66) beruht auf einer falschen Lesart. Als Tribune derselben erscheinen bei Cardinali Q. Aebutius Albanus, S. Clasenus Allienus, als Legat: Q. Herennius Silvius Maximus. Sprechende Denkmäler für den längeren Aufenthalt der zweiten italischen Legion im heutigen Kärnten und Steiermark sind die vielen Inschriftsteine, auf welchen sie namentlich erwähnt ist, nämlich: in Kärnten zu St. Donat (Eichhorn, a. a. O. Grut. DLXV. 9), Herzendorf (Eichhorn II. S. 43), zu Rosendorf am Solfelde (Eichhorn I. S. 58 vom J. 238 n. Chr., und J. D. Prunner, Splendor antiquae urbis Salae, S. 57), zu St. Thomas am Zeiselberge (Eichhorn II S. 31), zu Töltschach (Prunner, S. 53 und 54), zu St. Veit (Grut. DLXVII. 6); in Steiermark: zu Feistritz an der Mur (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 97. Nr 294. — Muchar, Gesch. d. St. I. Thl. S. 376), zu Semriach am Schöckelberg (Muchar a. a. O. S. 432), zu Voitsberg in etwas verdächtiger Form (Muchar a. a. O. S. 440), zu Cilli Grut. DLX. 6. — Apian. CCCLXXV. — Laz. p. 994. — Katancs. J. A. I. 318. XCVI und 348. — cf. K. Mayer S. 47, wo Legio III gelesen ist) auf einem verloren gegangenen Steine. Daß hingegen die zweite italische Legion, welche anderwärts, z. B. zu Spoleto (Grut. DXLII. 8), zu Maria di Monticello (Doni. IV. 21), zu Pola (Doni. VI. 79), zu Brettia (? Gud. XLVI. 9 e Ligorio), zu Arezzo (Gud. XXXIV. 7) u. a. O. erwähnt wird, eher jener eingangs bemerkten älteren Legio II. Italica angehöre, bedünkt mich mehr als wahrscheinlich. — 5) Es erübrigt noch ein Wort über die Legio II

Parthica zu ſagen. Sie wurde von Septimius Severus in Italien errichtet (Dio. L. LV. 564), gleichzeitig mit der Legio I. und III. Parth. in Meſopotamien, daher führte ſie auch die Beinamen Parthica Severiana (Fabr. V. 269. — Doni. VI. 91. — Donati. 293. 9), Parthica Severiana Pia Fidelis (dort wohl kaum AETERN(ae), ſondern ATERN(ensi) bei Grut. DXXVII. 5). Sonſt hieß ſie Parthica Pia Fidelis (Grut. DLXIX. 8. wohl kaum Pia Parthica Felix Fidelis, wie Scaliger las; u. a. ⊖). Unter Caracalla wurde ſie Antoniniana Pia Fidelis Aeterna (Fabr. III. 54. — Malvas. p. 541) zubenannt, und ihr Präfect, Retianus, war Mitwiſſer des, am 4. April d. J. 217 n. Chr. zu Carrhä (bei Edeſſa in Meſopotamien) an dieſem neun und zwanzigjährigen Kaiſer vollbrachten Mordes Auf Münzen des Gallienus erſcheint ſie als LEG. II. PART. V. P. V. F. und VI. P. VI. F. (Vaillant. T. III. p. 358. — Arneth, Synops. Num. Rom. p 166) mit dem Centaur, dem Symbol der parthiſchen Reitkunſt, als Legionszeichen. Ammianus erwähnt ihrer (L. XXIX) mit Bezug auf Niſibis aus der Zeit Valentinian's I. (Laz. p. 532). Die Notitia dignitatum ſetzt die Präfectur der zweiten parthiſchen Legion nach Cepha in Meſopotamien. Somit ſcheint es, daß dieſelbe vorzugsweiſe dazu beſtimmt war, die Oſtgränze des römiſchen Weltreichs gegen die Einfälle der Barbaren zu ſchützen.

Nach dieſen Vorausſetzungen könnte der Soldat Aurelius Juſtinus auf unſerem Inſchriftſteine nur entweder zur Legio II (Adjutrix), oder zur Legio II Italica gezählt werden, je nachdem man ITALO oder ITALIC. (ITAL. ⊖) lieſt, wovon das erſtere, meiner Ueberzeugung nach, über jeden Zweifel erhoben bleibt. Daß Aurelius Juſtinus ein Italiener geweſen ſei, läßt ſich recht gut denken. Bekanntlich war die Legio II (nachher Adjutrix) größtentheils aus ravennatiſchen Flottenſoldaten, mithin aus eingeborenen Italienern, zuſammengeſetzt, deren älteren, »qui vicena stipendia aut plura meruerant,« Veſpaſian im J. 70 n. Chr. die honesta missio und das Bürgerrecht ertheilte, »ipsis, liberis, posterisque eorum.« Solch ein dimissus honesta missione mag der Veteran Aurelius Verinus geweſen ſeyn, deſſen contubernium mit Meſſia Quartina, in Folge ſeiner Dimiſſion, in ein rechtskräftiges connubium überging. Die Ehegatten zogen nun vielleicht mit ihrem beiläufig ſechs- bis ſiebenjährigen Söhnlein aus Nieder-Germanien nach Noricum, und traten dort in die Zahl jener Landesbewohner ein, welche analog mit der Bezeichnung auf dem ſpäteren Denkmale für T. Varius Clemens (Epigr. Excurſe. 15. II. V) »cives ex Italia et aliis Provinciis in Norico consistentes« genannt werden konnten. In ſeinem ſiebzehnten Jahre (Lips. de mil. Rom. L. I. Dial. II p. 19), d. i um das J. 80 n. Chr., trat der Sohn derſelben in die Legion, in welcher ſein Vater gedient hatte, und war ſomit miles Legionis II und Italus.

IN EXP. DACÖRŠCAE, in exp(editione) Dacor(um) s(agitta) cae(so). — Dieſe Stelle iſt es, welche Schwierigkeit macht. So leicht errathbar der Sinn derſelben ſcheint, ſo ſchwer dürfte es ſeyn, ihren Wortlaut zur gehörigen Evidenz zu bringen. Daß in dieſer Zeile angedeutet iſt, wo, bei welcher Gelegenheit und wie Aurelius Juſtinus ſein Ende fand, unterliegt keinem Zweifel; es geſchah in einer Ex[illegible] gegen die Dacier und zwar auf eine gewaltſame Weiſe. Hin[illegible] fällt die Fügung: IN EXP(editione) DACOR(um) auf. [illegible] Dacorum wäre eher ein Kriegszug, welchen die Dacier

(gegen die Römer) unternahmen, als ein Kriegszug (der Römer) gegen die Dacier, expeditio in Dacos. In dieser Beziehung wäre des Duellius (nach ihm des Murat. und Kantancs) Lesart: IN EXP(editione) DACCISCA (pro DACISCA) höchst annehmbar, zumal da sie sich aus Vopiscus (in Divo Aureliano. 38), wo wir Daciscos statt Dacos finden, und aus einer Inschrift bei Donat. (p. 307. 8), auf welcher NATIONE. DACISCA vorkommt, ohne Zwang erklären ließe. Allein auf dem Steine selbst steht es nun einmal nicht so. Das S(agitta) CAE(so) ist eine recht plausible Unterstellung, bei welcher man auch vorläufig es bewenden lassen kann. Dessen ungeachtet kann ich nicht umhin, zu glauben, daß diese Stelle der Inschrift nur corrumpirt sei, und ursprünglich nach DAC. den Namen des Ortes [1]), wo Aurelius Justinus blieb, entweder enthielt oder enthalten sollte. — Es handelt sich nun zunächst darum, die Zeit der dacischen Expedition zu ermitteln, von welcher auf dieser Inschrift die Rede ist, da sich hieraus zugleich sicherer auf den Truppenkörper schließen läßt, in welchem Aur. Justinus diente. — Bei Trajans Expeditionen gegen Dacien war zumeist die Legio XIII Gemina betheiligt, »quae Othoni quondam fida, inde ad Vespasianum transgressa, circa Poetovionem hiberna tenuit (Tacit. II. III. c. 1), hinc contra Vitellii duces pugnatura cum Vedio Aquila legato tetendit, unde reversa tandem ad bellum Dacicum traducta nomen Dacicae [2]) acquisivit« (M. Klein, hist. Austr. T. II. p 167). Dessen ungeachtet finden wir auf einem Inschriftsteine (Marini, Frat. arv. p. 530) auch die Legio II. Adjutrix ausdrücklich als eine solche erwähnt, welche an dem »bello contra Dacos ab invictissimo imperatore Trajano feliciter patrato« noch Antheil nahm. — Wollten wir das vorliegende Denkmal der Legio II. Italica zutheilen, so dürfte es schwer halten, die Expeditio Dacica herauszufinden, an welcher selbe Antheil genommen. Unter Mark Aurel, welcher die Legio II. Italica erst errichtete, kann von keiner Expeditio Dacica die Rede seyn, indem Dacien schon eine römische Provinz war, welche damals (166 n. Chr.) Cajus Rutilius Cocles als Prokrätor (Zamos. Annal. p. 22) verwaltete. Auch lag die mark-aurelische Legio II. Italica späterhin bis nach Gallienus fort und fort in Noricum, und hätte erst unter Trajanus Decius mit den Daciern in Berührung kommen können, als diese es mit den anstürmenden Barbaren (Gothen) um das J. 250 n. Chr. zu schaffen hatten, und Decius selbst, mit Gefangenschaft bedroht, in einen Sumpf sich stürzte. Allein auch das wäre minder eine Expeditio Dacica (Dacisca), als vielmehr eine Expeditio Gothica gewesen, abgesehen davon, daß die Schriftzüge des Monuments so später Zeit zu widersprechen scheinen. — Es ist also ohne Zweifel hier keine andere Expeditio Dacica (Dacorum) gemeint, als Domitian's unglücklicher Feldzug gegen den gewaltigen König Decebalus, welcher, nach des Consularen Oppius Sabinus Falle (Eutrop. L. VII. 24) ganz Mosien sich unterworfen hatte. — »Domitian, in Ueppigkeit und Schwelgerei vergraben, wurde durch das Geschrei und Wehklagen des Volkes doch endlich erweckt, und der feige Fürst glaubte, daß seine alleinige Gegenwart Decebal's Fortschreiten hemmen und den Muth des römischen Kriegsheeres neu beleben werde.

---

1) An den Vicus Ciniscus in Mysien (Grut. DXXI. 7) ist wohl eben so wenig zu denken, als an Isca oder Osca (Grut. DXXI. 9).

2) Columna Trajana p. 41 F.

Er machte alſo alle Anſtalten zur Abreiſe nach Möſien, kam aber nicht weiter als bis an die Gränze, und nahm gar keinen Antheil an den Kriegsoperationen, ſondern übergab, weil er ſah, daß ſich die Dacier vor ihm nicht beugen wollten, die Oberbefehlshaberſtelle dem Praefectus Cohortium Praetorianarum, Cornelius Fuscus, einem Manne ohne Talente, ohne Erfahrung und Energie: er aber ging nach Rom zurück. Kaum ſah Fuscus, ſonſt ein üppiger Weichling, aber von hitzigem aufbrauſenden Temperamente, eine blühende Armee unter ſeiner Botmäßigkeit, als er den Feind raſch anzugreifen beſchloß, wodurch er dem Feinde Furcht zu erwecken, den Römern aber Muth einzuflößen glaubte. Die Dacier hatten ſich indeß in ihr Land zurückgezogen; Fuscus eilte dahin, ſetzte über die Donau und griff den Feind, ſo wie er ihn erreichte, ohne Bedenken an; die Legionen fochten zwar lange Zeit tapfer, allein ſie wurden zuletzt doch geworfen und dergeſtalt geſchlagen, daß nicht allein der Anführer Fuscus *), ſondern beinahe alle ſeine Waffengefährten auf dem Schlachtfelde blieben (Tacit. Hist. II. 86. III. 4, 42. — Sueton. in Dom. c. 6): ſie verloren Waffen, Bagage, alles Kriegsgeräthe und zum größten Schimpf einen Adler. Die Truppen, welche dem Tode entgingen, wurden zu Kriegsgefangenen gemacht« (Hene, Beitr. z. daciſch. Geſch. S. 37—40). — In dieſe unglückliche Epoche (86 n. Chr.) dürfte wahrſcheinlich auch der Tod des Soldaten Aur. Juſtinus fallen, deſſen Legion vielleicht kurz vorher vom Rhein an die Donau verſetzt worden war, wo ſie bis zur Beendigung des daciſchen Krieges unter Trajan (im J. 105 n. Chr.) verblieben zu ſeyn ſcheint, bis ſie (ebenfalls unter Trajan) ihr neues Standquartier um Aquincum bezog (in deſſen Nähe ſie ſchon unter Septimius Severus inſchriftlich vorkommt). In Erwägung der damaligen Verhältniſſe könnte man ſich faſt verſucht fühlen, den ſeltſamen Ausdruck: Expeditio Dacorum (ſtatt Dacica) für mehr als eine zufällige Abnormität zu halten, indem der damalige Feldzug wirklich minder einer Expeditio Romanorum contra Dacos, als vielmehr einer Expeditio Dacorum contra Romanos glich, in welcher mancher römiſche Krieger ſeinen Tod durch Barbarenpfeile fand. Auch heißt das Unternehmen der Römer, um den hartnäckigen Decebalus zu bewältigen, ſeiner Wichtigkeit wegen, gewöhnlicher Bellum Dacicum als Expeditio Dacica, was ſeltener, und mehr mit Bezug auf die einzelnen Stadien deſſelben, als auf das Ganze geſagt erſcheint. — Der Ausgang jenes Kampfes des Domitian mit Decebal war bekanntlich folgender. Decebal, durch ſeinen leicht errungenen Sieg übermüthig gemacht, wollte ſich nur unter der Bedingung zum Frieden herbeilaſſen, wenn ſich die Römer zur Entrichtung einer Kopfſteuer verpflichteten. Domitian, dieſe Bedingung für unwürdig des römiſchen Volkes erachtend, was ſie auch wirklich war, erläßt neuerdings ein Kriegs-Edict gegen den anmaßenden Feind, betreibt die Rüſtung, ſendet einſtweilen ſeine Feldherren voraus, und reiſt ſelbſt nach. Während er ſich aber auf der Reiſe länger als nöthig verhält, wurden ſeine Trup-

*) Martial (L. VI. 76) machte dieſem Friedensgenerale (Juvenal. S. IV. v. 112), der ſo theueres Lehrgeld bezahlte, folgendes Epitaph:

Illo sacri lateris custos, Martisque togati,
Credita cui summi castra fuere ducis:
Hic situs est Fuscus, licet hoc, fortuna, fateri,
Non timet hostiles jam lapis iste minas
Grande jugum domita Dacus cervice recepit,
Et famulum victrix possidet umbra nemus.

pen wieder mit großem Verluste zurückgeschlagen. Endlich gelang es Domitian's Feldherrn Julianus doch, den Daciern eine blutige Niederlage beizubringen und Decebal's Stolz so sehr zu demüthigen, daß er, der kurz vorher den Frieden trotzig verweigert hatte, nun flehentlich darum bat. Unverzeihlicher Weise ließ Domitian diese günstige Gelegenheit vorübergehen. Weder den Frieden gewährend, noch den Krieg kräftig fortsetzend, wendete er seine Waffen plötzlich gegen die Quaden und Marcomannen, um sie für ihre Weigerung, im dacischen Kriege den Römern Hülfstruppen zu stellen, zu züchtigen, und setzte jede Scheu vor dem Völkerrechte dergestalt bei Seite, daß er den Abgesandten derselben, welcher gekommen war, um Friedensunterhandlungen anzuknüpfen, hinrichten ließ. Diesen Frevel Domitian's mußten seine Truppen schwer büßen; sie wurden von den gereizten Feinden fast aufgerieben. Kaum hatte Decebal von dieser neuen Niederlage der Römer Nachricht erhalten, als er sich, den Zeitpunct schlau benützend, wieder spröde zeigte, und nicht nur jede drückende Bedingung von sich abzuwälzen, sondern sogar von den Römern große Geldgeschenke und zuletzt einen jährlichen Tribut zu erzwingen wußte. Ueberdieß gab Domitian den dacischen Gesandten eine goldene Krone, — aber, wie er es auslegte, als Zeichen der Unterwerfung ihres Königs. Er feierte deßhalb sogar nach seiner Rückkehr, welche einem Raubzuge durch die Provinzen glich (Plin. Sec. in Panegyr. c. 20), in Rom einen glänzenden Triumph mit zusammengekauften Geißeln und Gefangenen, und ließ einen unterschobenen Brief des Decebalus verlesen, in welchem dieser um Frieden bat (Joann Severini Pannonia. Lipsiae 1770. p. 133 sq.). Das Jahr dieser Triumph-Komödie, so wie der Beendigung des Feldzuges selbst, schwankt zwischen 90 — 91 n. Chr. Aller Wahrscheinlichkeit nach gehört hierher auch die Bronze-Münze des Domitian mit der Inschrift MTΣIA und der Gestalt einer trauernden Provinz auf der Rückseite, als Erinnerung an die Unterwerfung der von cisdanubianischen Daciern bewohnten Landschaften Mösien (Μοισια, Μυσια statt Δακια), welche Münze von Vaillant und Harduin zu Mysien in Asien gelegt worden war (Eckhel. D. N. V. II. 6). — Die Conjectur S(agitta) CAE(so) steht im Einklange mit dem, was wir von der Bewaffnung der alten Dacier wissen; sie hatten nämlich, gemeinschaftlich mit ihren barbarischen Nachbarn, den Geten und Scythen, die Gewohnheit, ihre Pfeile in Gift zu tauchen (Saturare tela veneno. Lucan. VIII. 803). Darauf spielt Ovid an (Ex Ponto. III. 1):

— — — — — murus pulsatur ab hoste,
Tinctaque mortiferâ tabe sagitta madet.

Eben so Silius Italicus. L. I. v. 324 (vgl. Freinshem. Comment. in Q. Curt. L. IX. c. VIII. n. 20).

ANN. XXIII. ann(orum) viginti trium. Wenn Aurel. Justinus mit 23 Jahren im Felde blieb, so konnte er höchstens sieben Jahre gedient haben, indem das siebzehnte Lebensjahr das normale Alter für den Militärdienst war, wenigstens seit Gracchus, welcher durch ein ausdrückliches Gesetz verbot: »νεώτερον ἑπτὰ καὶ δέκα ἐτῶν μὴ καταλέγεσθαι στρατιώτην« (Plutarch. in Gracch.).

AVR. VERINVS. Aurelius Verinus, der Vater des frühgefallenen Aur. Justinus. Verinus kommt als Cognomen nicht selten vor (z. B. bei Grut. X. 4. LV. 8. CCCXLIII. 1. CDLXXIII. 6. u. s. w.), und ist von Verus abgeleitet.

VET. Vet(eranus), nicht VET(uria) tribu. — Nach Serv. ad Virg. 2. Aen. 157 betrug die Militärdienstzeit unter der Republik 25 Jahre,

welche von Auguſt (Tacit. Ann. I. 36. 78) auf 20 Jahre herabgeſetzt wurde. Nach Suidas war ein Veteran »ὁ ἀπολυθεὶς τῆς στρατείας, ἐπὶ εἰκοσαέτειαν δὲ ἐδουλευκώς.« Auf ähnliche Weiſe definirt der Juſtinianiſche Codex die Veteranen: »qui post vicesima stipendia honestam, vel causariam missionem sunt consecuti.« Eine 25- oder 24jährige Dienſtzeit, deren hin und wieder ebenfalls erwähnt wird, fand nur ausnahmsweiſe bei einzelnen Truppengattungen und bei Soldaten minderer Kategorie Statt; wer freiwillig, ja oft aufgefordert, über ſeine Dienſtzeit blieb, hieß nicht mehr Veteranus, ſondern Evocatus. — Ungeachtet Aur. Verinus ſchon mit 37 Jahren hätte Veteran ſeyn können, ſo iſt es doch, da er hier ſchon einen 23jährigen Sohn betrauert, wahrſcheinlicher, daß er in einem Alter von mehr als ſiebzehn Jahren in den Landdienſt eingetreten ſei, nachdem er vielleicht ſein Tirocinium auf der Flotte zu Ravenna durchgemacht hatte.

ET. MESSIA. QVARTINA. et Messia Quartina, die Mutter des Aur. Juſtinus; ſie gehörte der gens Messia an, welche der Welt um das J. 249 n. Chr. einen Kaiſer gab, nämlich den zu Bubalia (nächſt Sirmium) geborenen C. Meſſius Quintus Trajanus Decius, der im Kriege gegen die Gothen während der unglücklichen Schlacht bei Abrytum (Abricium) in Möſien in einem Sumpfe ſeinen Tod fand (251 n. Chr.). Der Geſchlechtsname Messia, ſo wie Messius, kommt häufig vor, und dürfte, wie die verwandten Messianus, Messidius, Messinius u. a., von messis abzuleiten ſeyn, woher auch Messia, der Name der Aernte-Göttin Segesta, deren Standbild im Circus Maximus aufgeſtellt war (Tertull. spectac. 8). — Quartina, ein Zahlenbeiname, wie bei Fabr. (p. 255 n. 67); ſo auch Quartinus (Donat. 282. 2. — Visc. Op. Var. T. I. p. 186 edit. Mediol. u. a.). Vergl. Epigr. Exc. Nr. 6 bei QVAETA (Quarta).

PARENTES. FECERVNT. Parentes fecerunt. Die Aeltern haben ihrem Sohne den Denkſtein ſetzen laſſen. Obwohl man unter der Bezeichnung »Parentes« allerdings »militari vulgarique sermone« auch Blutsverwandte im weiteren Sinne verſtehen kann, ſo dürfte hier doch kein Grund vorhanden ſeyn, dieſe Auslegung vorzuziehen. — Von den Buchſtaben V. A., welche Duellius am Schluſſe ſah, und welche V(no) A(nimo) zu leſen wären, bemerkte ich nichts.

Oberhalb der Inſchrift befindet ſich in halberhobener Arbeit das Bruſtbild des Soldaten Aur. Juſtinus en face, unbedeckten Hauptes, mit dem Sagum, hinter ſich rechts die Hasta, links den Clypeus mit der Handhabe, in den Händen eine Rolle, das gewöhnliche Diſtinctionszeichen ohne tiefere Bedeutung (cf. Montfaucon. Suppl. IV. p. 13).

Die Inſchrift dieſes Kenotaphs gibt folgenden Sinn: »Dem Aurelius Juſtinus, Soldaten der zweiten Legion, einem Italiener, welcher bei der Expedition der Dacier durch einen Pfeil getödtet worden in einem Alter von 23 Jahren, haben der Veteran Aurelius Verinus und Meſſia Quartina, ſeine (reſpectiven) Aeltern, (dieſen Denkſtein) errichtet.« — Unter den obigen Vorausſetzungen dürfte dieſer Denkſtein um 86 — 87 n. Chr. geſetzt worden, und daher über 1750 Jahre alt ſeyn.

Die Merkwürdigkeit dieſes Steines beſteht: 1) in der Namhaftmachung der Legio II (Adjutrix), mit allen darauf bezüglichen An-

deutungen; 2) in der Erwähnung des daciſchen Feldzuges; 3) in den vorkommenden Nominal-Beziehungen und 4) in der bildlichen Darſtellung eines römiſchen Kriegers aus dem erſten Jahrhunderte n. Chr.

Hinſichtlich der Localgeſchichte von Cilli iſt es nicht ohne Intereſſe, die Localität, wo der Stein, wie erſichtlich, ſeit ſeinem Wiederauftauchen aus dem Schooße der Erde eingemauert iſt, in einer der angeführten Quellen anders bezeichnet zu finden, als dieß bei dem ebendaſelbſt befindlichen, unter Nr. 4 der epigr. Exc. beſchriebenen Inſchriftſteine der Fall war; in den Eckhel'ſchen Schedis heißt es von dem Hauſe, in deſſen Hofe ſich der Stein noch jetzt befindet: »In aedibus Husterianis, olim Mosconianis.« Wenn wir dieſe Angabe mit dem zuſammenſtellen, was bei Nr. 4 geſagt wurde, ſo ergeben ſich in Bezug auf das Haus Nr. 13 und deſſen Beſitzer folgende Daten. Im ſechzehnten Jahrhunderte (zu Zeiten des Apian und Laz.) war das Gebäude das Hoſpital von St. Urſula, welches im Laufe des ſiebzehnten Jahrhunderts in das ehemalige Schulgebäude übertragen und das Bürgerſpital zu St. Eliſabeth genannt wurde; in der erſten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts (bei Duellius) erſcheint es als »privilegirtes Gebäude« (Freihaus, wie es usu recepto noch jetzt mitunter genannt wird); ſpäter ging es wahrſcheinlich in den Beſitz der Freiherren Moscon über, welche in der nächſten Umgegend von Cilli den Forſthof, ſo wie die Herrſchaften Tüffer, Oberlichtenwald, Reichenburg ꝛc. ꝛc. beſaßen, wonach Huſter, (Nouakh), Profeſſor Joh. Küttel und dermalen Hr. J. Draſch als Beſitzer deſſelben erſcheinen. So unbedeutend dieſe Daten an und für ſich ſeyn mögen, ſo können ſie doch vielleicht für einen Ort wie Cilli, welcher durch ſeinen letzten Brand um alle Belege für ſeine frühere Geſchichte gekommen iſt, als Lückenbüßer dienen, und überhaupt einen Wink geben, wie man oft aus unſcheinbaren, nebenumſtändlichen Bemerkungen ſich geſchichtliche Aufſchlüſſe zu verſchaffen im Stande iſt.

20.

I.
ET. CV
C. RVFI
ARAM.
D.
S. P. ANTONIVS. SPECTATV . . .
PETRONIVS. MARCV . . . . . .
MAMILIVS RESPECTIN. . . . . .
ANTONIVS. SATVRNIN . . . . . .
HELVIVS. IVSTVS . . . . . .
PVRRAVIVS CASTO . . . . . .
AVR. IANTVLL . . . . . .
BOTONON . . . . . .
VERVS. SATVRNIN . . . . . .
SENTONIVS ALBVCIV . . . . . .
POMPEIVS SVRV . . . . . .
PVBLICIVS CALLISTV . . . . . .
MAMILIVS CRESCE . . . . . .

*) ANT in Einen Buchſtaben verbunden.

PETRONIVS CELE . . . . . .
RVFIVS HERM . . . . . .
CLAVDIVS MAXIMVS . . . . . .
RESTVTVS. SATVRNIN . . . . . .
IANTVLLVS. [1]) ORGETE [2]) . . . . .
MAXIMIANVS SEVER . . . . . .

Die vordere Hälfte einer großen Ara, von 4′ 3½″ Höhe und 1′ 3″ Breite; mit dem einen Seitentheile von gleicher Höhe und 1′ 9″ Breite, im Felde ein gehenkelter Opferkrug en relief; eingemauert an der Ecke des Kürschnerhauses Nr. 26 am Platze. Mitgetheilt wurde dieses Monument bisher nur

1) In den (Wiener) Jahrbüchern. Bd. LV. (1831.) Anzeigebl. S. 26. Nr. 339.
2) In Eckhel's Schedis Ms. VII. Nr. 69, wo jedoch nur das Seitentheil mit dem Opferkruge abgebildet ist, ohne Inschrift; mit dem Beisatze: In arce.
3) In A. v. Muchar's Geschichte d. Steiermark. S. 368 in continuo geschrieben.

Daß wir hier eine Ara, und zwar nur eine halbe, vor uns haben, unterliegt keinem Zweifel, darauf deutet auch das bildliche Beiwerk, nämlich der gehenkelte Opferkrug (capedo) hin. Bekanntlich wurden solche Arae auch in der Curia gesetzt (Casaub. ad Sueton. Aug. XXXV). Sueton sagt (l. c.): »Quo autem lecti probatique et religiosius et minore molestia senatoria munera fungerentur, sanxit, ut prius quam consideret quisque, thure ac mero supplicaret apud Aram ejus dei, in cujus templo coiretur.« Gewöhnlich benützte man dazu eine Ara Victoriae. — Thom. Wagner und Joh. Christ. Rankelmann citiren in ihrer »Disputatio de Aris in Curiis et pro Tribunali apud Romanos positis« (Lipsiae 1732) die Fastos Calendares aus Gruter. CXXXIII, welche Cn. Flavius bekannt gemacht haben soll, in welchen auf den 28. August angesetzt wird: H. D. ARA. VICTORIAE. IN. CVRIA. DEDIC. EST. — Zu Rom stand in der Curia beständig eine Ara der Victoria (Lamprid. in Severo); sie konnte jedoch übertragen werden. Daß hier von keiner Ara Victoriae die Rede seyn kann, ist aus dem Anfange der Inschrift ersichtlich. Vielleicht war es ein Votivaltar. Nur die Analogie kann hier einigen Aufschluß geben.

Von Duellius (P. 7. Nro. IX) und nach ihm von Murat. (CLXXXII. 1), Ratancsich (J. A. I. p. 321. CXXII) und Orelli 2394 wird einer Ara Erwähnung gethan, welche ebenfalls in Cilli gefunden wurde, aber längst nicht mehr vorhanden ist. Ein Cillier Fleischer, Namens Martin Lederer, entdeckte sie nämlich zufällig an einem Platze unter der Erde, der einmal ein Garten gewesen seyn soll, zugleich mit einer Kugel von schwarzem Marmor, den Gewichtern der Alten nicht unähnlich, oberhalb mit drei Punkten bezeichnet, aber fast fünf unserer jetzigen Pfunde schwer. Letztere besaß im J. 1733 noch der Würzburger Bibliothekar Raimund Duellius. Die Inschrift der Vorderseite dieser Ara lautete:

---

1) ANT in Einen Buchstaben verbunden.
2) TE eben so.

MERCVRIO AVG. IVLIVS LVCIFER SAC ET
CVLTOR EIVS TITVLVM CVM SCR. I. D.

VIATOR CAETVL	I	MAXIMVS VIATORI	S
AVITVS MAGN	I	MAXIMVS TERT	I
SPECTATVS SEXT	I	IVLIVS SECVND	I
SECVNDINVS SECVND	I	ALILIVS FIRMV	S
FINITVS MAGN	I	CASSIVS SENILI	S
CRESCENS NERTOMARI		SECVNDIN. MAXIM	I
MAXIMVS QVINT	I	PRESENS RESPECT	I
CALVINIVS MARTIALI	S	SARTVNIN. VIATORI	S.
AEMILIVS SPETATV	S		
CALVINIVS MARTIALI	S		
AVITVS SECVND	I		

Orellius (l. c.) bemerkt hierzu: »Haec quum apud Murat. CLXXXII. 1. ita corrupte legantur CVM. SER. T. D. Saxius Miss. 3. p. 68. interpretatus est »cum servis. testamento dedit.« — Duellianum verum typum Hagenb. Mss. longe melius ita: CVM SCRiptis Infra Decurialibus, D. simplicius etiam licet explicare Dedicavit. Sed id velim attendas, talibus Cultorum collegiis servos ac liberos pari jure fuisse adscriptos, ut fere in Christianorum sacris. Servi enim sunt, quibus domini nomen casu patrio additur; liberi Aemilius Spectatus, Alilius Firmus.«

Dieſes intereſſante Denkmal war alſo augenſcheinlich eine Ara, dem Merkur von ſeinen beſonderen Verehrern auf gemeinſchaftliche Koſten errichtet. Solche Cultores finden wir häufig; ſie bildeten wahrſcheinlich ein Sodalicium zu Ehren irgend einer Gottheit, und ſcheinen in der heidniſchen Zeit beiläufig das geweſen zu ſeyn, was in der chriſtlichen die Bruderſchaften (Confratelli) ſind.

So wie dieſe verloren gegangene Ara von einem Sodalicium Cultorum dem Merkur gewidmet war, ſo dürfte die noch vorhandene dem Jupiter gewidmet geweſen ſeyn. Eine Ara dieſer Art, von Jupiters Verehrern (CVLTores IOVIS. DEDICaverunt), den Kaiſern Septimius Severus und Caracalla im J. 201 n. Chr. gewidmet, welche zu Peterde in Siebenbürgen gefunden wurde, bewahrt das k. k. Münz- und Antiken-Kabinet (Arneth, Römiſche Meilenſteine ꝛc. S. 8).

Die Analogie berechtigt uns demnach, unſere Jupiter-Ara auf ähnliche Weiſe zu deuten, wie jene des Merkur. Die Inſchrift könnte daher auf folgende Weiſe ergänzt werden: »I(ovi Optimo Maximo Sacerdos) ET. CV(ltor ejus) C(ajus) RVF(ius) ARAM. (cum scriptis infra). D(icavit). S(ua) P(ecunia): Antonius Spectatus, Petronius Marcus, Mamilius Respectini, Antonius Saturnini, Helvius Justus, Purravius Castor, Auro Jantulli, Botonon, Verus Saturnini, Sentonius Albucius, Pompejus Surus, Publicius Callistus, Mamilius Cresce(n)s, Petronius Celer, Rufius Herma(s), Claudius Maximus, Restutus Saturnini, Jantullus Orgetes, Maximianus Severi.« — Die Namen der zweiten Hälfte fehlen.

Die größte Merkwürdigkeit dieſes Steines beſteht in der Menge der Namen, mit welchen er uns bekannt macht, und welche mitunter unläugbar an die vorrömiſche Zeit erinnern. Wir wollen ihn daher vorzüglich in dieſer Beziehung näher beleuchten.

I. . . ET. CV. I(ovi Optimo Maximo Sacerdos) ET. CV(ltor ejus). — Als Exsequent steht der Sacerdos oder Curio an der Spitze der Dedicanten, welcher zugleich, als Vorstand des Sodalicii Cultorum, sich vorzugsweise Cultor nennt. Wir haben also hier einen Priester von Celeja vor uns (vgl. Epigr. Exc. Nr. 14 3) Sacerdotes). Den Namen der Gottheit, welcher die Ara gewidmet ist, finden wir hier, wie auch häufig anderwärts, nur mit den Anfangsbuchstaben (I. O? M?) bezeichnet, ungeachtet kein anderer Name nachfolgt.

C. RVFI. . . ARAM . . . . D. C(ajus) Rufi(us) Aram (cum scriptis infra) (dicavit). Man könnte den Namen des an der Spitze der Dedicanten stehenden Priesters eben so gut mit Rufinus, Rufianus, Rufinianus u. a. ergänzen, da alle diese Namen auf Inschriftsteinen vorkommen, namentlich ein Rufianus auf einem (nicht mehr vorhandenen) Cillier Monumente (Wr. Jahrb. XLVIII. Bd. 1829. Anz. Bl. S. 95. Nr. 286); ich entschied mich für C. Rufius, weil dieser Name nicht nur auf der Ara selbst sich wiederholt, nämlich Rufius Herma(s), sondern wiederholt auf Cillierſteinen, welche längst wieder verschwunden sind, vorkam; so lesen wir auf einem Steine, in Celeiae torritorio in templo S. Jacobi (Grut. DCCCLXXXVI. 14) einen C. Rufius (nebst einer Rufia Primula), so wie auf einem zweiten Denkmale, Celeiae in Ludo literario (Grut. l c. 13) einen C. Rufius Apolaustus; ferner auf einem dritten zu Pettau (Katancs. Specimen. p. 207. 2. Wr. Jahrb. XLV. Bd. 1829. Anz. Bl. S. 61. Nr. 11. Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 411) einen C. Rufius, Caji filius, ex tribu Oufentina (wie von Katancsich und in den Wiener Jahrbüchern ganz richtig gelesen wurde, nicht ex tribu Ocriculana, welche nicht bestimmt nachweisbar ist (Orelli, II. p. 16. n. 28. p. 28). — Ob die Infra scripti Decurialen waren, oder schlechtweg Mitglieder einer frommen Körperschaft, theils liberi, theils servi, hängt zum Theil davon ab, ob man den elliptischen Genitiv bei einigen Namen mit Murat. (CLXXXII. 1) durch filius, oder mit Orelli (2394) durch servus erklären will.

S. P. sua pecunia; der zweite Buchstabe ist undeutlich, und wäre allenfalls auch als F. zu lesen, was S(acris) F(aciundis) heißen, und den Zweck der Errichtung andeuten könnte.

ANTONIVS. SPECTATV . ., Antonius Spectatus. Von der Gens Antonia war bei Nr. 12 der epigr. Excurse schon die Rede. Ein Antonius Spectatus kam mir bisher nicht vor; der Zuname Spectatus und Spectata findet sich nicht selten, und läßt sich aus der Etymologie leicht erklären. Unter den Namen, welche unser Stein enthält, kommt noch ein Antonius Saturnini (filius oder servus) vor, vielleicht der Sklave eines Antonius Saturninus, nach dem er benannt war. Bekannt ist ein L. Antonius Saturninus, praeses Germanicae superioris, welcher sich gegen Domitian in Germanien empörte und durch Appius Norbanus gedemüthigt wurde (Suet. — Aur. Vict. — Plutarch. in Aemil. Paullo — Mart. L IV). Ein L. Antonius Saturninus erscheint unter Anderen auf einem Steine zu Neapel (Mur. DCCCVIII. 8), ein M. Antonius Saturninus auf einem Steine zu Calaris (Cagliari), ein Decurio Col(oniae Apulensis? Carlsburg) gleichen Namens auf einer der Terra Mater geweihten Ara, aus Slatna in Siebenbürgen, jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek befindlich (cf. Maffei, Mus. Ver. CCXXXIX. 4. — Mur. DCLXXII. 8); eine Antonia Saturnina, die Freigelassene eines L. Antonius Sylvanus, auf einem Steine zu Vicque (Mur. MDLXXI. 6) u. a. a. O.

PETRONIVS. MARCV.., Petronius Marcus, ein Abkömmling der Gens Petronia, welcher auch ein zweiter auf diesem Steine erscheinender Name, Petronius Celer, angehört. Die Petronier stammten aus einem uralten Plebejer-Geschlechte. Ein Münzmeister Petronius Turpilianus kommt auf Familienmünzen unter August vor, deren das k. k. Münzkabinet zwölf silberne besitzt. Die Gens Petronia zählte viele Würdenträger unter ihren Abkömmlingen. M. Petronius Septimianus war mit Commodus Consul i. J. 190 n. Chr. (vgl. Grut. CCC. 2. MCI. 1. Fleetwood. p. 146); L. Petronius Taurus Volusianus mit Gallienus im J. 261 (Grut. MXXVIII. 2. Fabretti. 356), Petronius Probianus im J. 322 (Grut. CCCLXIV. 1), Petronius Maximus, mit dem jüngeren Kaiser Theodosius im J. 433 und im J. 443 zum zweiten Male. In den letzten Regierungsjahren Mark Aurel's, um 180 n. Chr., war Marcus Petronius Honoratus Präfect von Aegypten (Labus, di un' epigrafe latina scoperta in Egitto. Milano 1826. p. 124 sq.). Ein S. Petronius Probus, Vir consularis, Proconsul Africae, der Vater des nachherigen Kaisers Anicius Olybrius, welcher nach Procopius Anthemius, im J. 472 n. Chr., drei Monate lang auf dem römischen Kaiserthrone saß, erscheint auch auf zahlreichen Inschriften aus den Jahren 370 — 395 n. Chr. Er war ein Sohn des Consuls (341) und Stadtpräfecten (345) Probinus, bekleidete im J. 371 mit dem Kaiser Gratian selbst das Consulat, war auch Stadtpräfect (Atti della pontif. Accad. Rom. T. IV. p. 63), und gehörte unter die gefeiertsten Männer seiner Zeit, so daß P. Corsini von ihm sagt: Fortasse vix ullus ex Romanis proceribus afferri poterit, cujus illustrior et frequentior mentio, simulque uberior dignitatum ab ipso susceptarum series occurrat (De praef. urbis, p. 252). Man findet die Namen Petronius und Petronia, abgesehen von der Masse von Monumenten, auf denen sie Gruter aufzählt, noch auf Inschriftsteinen zu Rom (Otto Jahn, Specimen. p. 151), zu Modena (Cavedoni, Marmi modenesi, p. 281. LVIII. — Malmusi, p. 43. 47), zu Este (Le antichi lapidi del Museo di Este, p. 90), zu Como (Aldini, Marmi comensi, p. 86. 129. 152), zu Parma (Lama, iscrizioni antiche, p 121), zu Pavia (Aldini, antichi lapidi Ticinesi, p. 112. Ursat. p. 240), zu Igg in Krain (Laz. L. XII. S. 5. c. 6), zu Triest (Schönleb. Ann. Carn. — Murat. DCCCLXXIV. 4. u. MCCLXXI. 5), zu Ofen (Acta Liter. hungar. Musei. nation. p. 222. 8), zu Obernburg am Main (Steiner, codex. p. 100) u. a. O. Noch vor einigen Jahren existirte auch zu Cilli ein Grabstein der Petronier (Wr. Jahrb. LV. Bd. 1831. Anz. Bl. S. 26. Nr. 338) mit der Inschrift:

P E T R O N I A
P. F. MAXIMILLA
HIC. QVIESCIT
I.? PETRONIVS. I.? L. R. S. A.
. . . . . PETRONIVS.
. . . . . .
. . PETRONIV. . L. L.
. . . . . AN. XXII.
. . . . . .
. . . . . .

Lange Zeit hindurch lehnte dieser 3′ 1½″ hohe und 3′ 3″ breite Stein im Freien da, bis er zuletzt wieder verschwand, was um so mehr zu bedauern ist, da er mit einem interessanten Inschriftsteine correspondirt, welcher von Gruter aus Laz. einmal (DCLXXXI. 3) als in den Trümmern Virunums (in Kärnten) gefunden, das andere Mal (DCCXVII. 1) als zu Krainburg (in Krain) befindlich angeführt wird, und sich zu Schönleben's und Valvasor's Zeiten in der Mauer des damaligen bischöflichen Palastes gegen die Hauptgasse zu befand. Die Inschrift dieses letzteren lautet:

D. M. S.
DVRRIVS. AVITVS.
ET. PETRONIA.
MAXIMILLA. VIVI
FECERVNT. SIBI. ET.
FILIAE. MAXIMAE. ☉
AN. XVII. INFELICIS
SIMI. PARENTES.

Auch die erste Gemahlin des Kaisers Vitellius hieß Petronia. Bekannt ist der Satyriker Petronius Arbiter, aus Massilien oder dessen Umgegend. Valentinian's III. Nachfolger, welcher nach dreimonatlicher Regierung im J. 455 n. Chr. von dem wüthenden Volke zerrissen wurde, vereinigte in seiner Person die Namen der anicischen und petronischen Familie, und hieß Flav. Anicius Petronius Maximus. Ueberhaupt geschieht der Petronier bei den römischen Historikern vielfach Erwähnung.

MAMILIVS RESPECTIN .., Mamilius Respectini (filius oder servus), wenn nicht ein Decurio, wahrscheinlich ein Sklave eines Mamilius Respectinus, wie denn auch ein Mattonius Respectinus bei Grut. (DCXLVII. 5) vorkommt. Ferner erscheint auf unserem Steine noch ein Mamilius Cresce(n)s. Beide gehörten dem mamilischen Geschlechte an, welches aus Tusculum, wo es eines der edelsten war, nach Rom einwanderte und dort ein plebejisches wurde. Die Mamilier leiteten ihren Ursprung von Ulysses und Circe her, worauf auch die Darstellungen auf ihren Denaren, deren das k. k. Münz- und Antikenkabinet 21 besitzt, anspielen. Historisch bekannt sind Octavius Mamilius Tusculanus, der Schwiegersohn des Tarquinius Superbus; L. Mamilius, Dictator von Tusculum (458 v. Chr.); C. Mamilius Vitulus, im J. 262 v. Chr. mit L. Postumius Megellus Consul; Q. Mamilius Thurinus, Aedil und Prätor (208 v. Chr.); C. Mamilius Limetanus, der Volkstribun, welcher im J. 165 v. Chr. die Lex Mamilia (hinsichtlich der Rain-Bestimmung, limes), woher auch sein Beiname, durchgesetzt haben soll; und L. Mamilius, des Cicero Secretär in Sicilien. Der Name Mamilius erweiterte sich in Mamilianus und Mamilienus. Die Schreibart CRESCE-S statt CRESCENS enthält eine nicht ungewöhnliche Elision. So finden wir auf Inschriften aus der besten Zeit INFAS statt INFANS u. s. w. (Marini, iscriz. Alban. p. 148), wie denn z. B. auch in quotiens, quadragensuma das n vor s ausfiel; desgleichen liest man auf Münzen des Galba: ROMA. RENASCES. statt RENASCENS. (Arneth, Synops. p. 52), und auf Münzen des Vespasian: ROMA. RESVRGES statt RESVRGENS (Arneth, Synops. p. 56). So auch ein INSEQVES statt INSEQVENS auf einem Votivsteine zu Maria Saal (Grut. LXXXVII. 5) und CRESCES selbst statt CRESCENS bei Maffei (Mus. Veron. CXXIV. 3).

ANTONIVS. SATVRNIN.., Antonius Saturnini (filius oder servus), siehe oben: ANTONIVS. SPECTATV(S). Ueber Saturninus siehe im Folgenden.

HELVIVS. IVSTV.., Helvius Justus. Unter den Sprößlingen der Gens Helvia sind zu nennen: L. Helvius Lamia und Helvius Mantia, beide durch ihre auffallende Häßlichkeit der Gegenstand witziger Anecdoten geworden (Cic. de orat. 2. Quintilian. VI. 4); der Dichter C. Helvius Cinna, welcher bei Cäsars Leichenbegängnisse in Folge eines unglücklichen Mißgriffes vom Volke getödtet wurde; der Pontifex Helvius Agrippa, welcher beim Anblicke einer Hinrichtung so sehr ergriffen wurde, daß er starb; der Kaiser P. Helvius Pertinax, des Helvius Successus Sohn, welcher in der Neujahrsnacht 193 n. Chr. zum Kaiser erhoben und schon im März desselben Jahres wieder umgebracht wurde; Helvius Rufus, ein gemeiner Soldat, welcher, unter Tiberius, in Africa für die Rettung eines Bürgers mit der Bürgerkrone beschenkt wurde, u. m. a. Ein Helvius Justus, Helvius Crescens, Helvius Hermias u. a. erscheinen auf Inschriften (vgl. Cardinali, dipl. p. 257, 502. Jahn, specimens. p. 99. Apian. p. CVII) zu Rom, zu Salerno u. a. Helvia hieß auch die Mutter des Cicero und die des Philosophen Seneca. Der Name Helvius verlängerte sich in Helvicius, Helvianus, Helvidius, Helvidianus u. s. w.

PVRRAVIVS. CASTO.., Purravius Castor. Der Name Purravius klingt echt celtisch, und ist vielleicht die Latinisirung von Purab; pu (bu, bwth, gallisch) heißt: Hütte, rav (rab) klein, daher Purab vielleicht so viel als »Kleinhüttler (Keuschler).« — Der Beiname Castor kommt häufig vor.

AVR.. IANTVLL..., Auro Jantulli (filius oder servus), ebenfalls zwei echt celtische Namen. Aurus, vielleicht von aur (gallisch und baskisch): Gold, oder von aura (irländ.), gut, wacker, edel. Ueber den Namen Jantullus, welcher auf diesem Steine noch einmal mit einem ebenfalls celtisch klingenden Beinamen (Jantullus Orgetes) erscheint, war schon früher (Epigr. Exc. Nr. 13) die Rede. Ein Jantullus ohne weitere Bezeichnung kam vor auf einem am Ulrichsberge in Kärnten gefundenen, vom Grundeigenthümer an einen Steinmetz verhandelten Denkmale (Carinthia. Jahrg. 1837. Nr. 51) mit der Inschrift:

TERTIVS. IVNI. V. F. SIBI.
ET. SENECIE. COVNER(tae)
VXORI. OPTIME. ET.
IANTVLLO. FRATRI.
SECVNDAE. SOR.
H. M. E.

Schade um diesen Beitrag zur celtischen Geschlechtsverzweigung im alten Noricum. So erscheint der Name COVNERTA wieder auf einem Steine zu Pulst im Glanthale (Eichhorn II. S. 51), und zwar gepaart mit dem Celten MOSGAITO(us), welcher nebstdem noch zu Hüttenberg (Eichhorn II. S. 49) und auf dem Zollfelde (Eichhorn I. S. 63) vorkommt. — Einen Aurelius Jantullus finden wir auf einem zu St. Stephan bei Dürnstein in Kärnten eingemauerten Inschriftsteine (Wr. Jahrb. XLVI. Bd. (1829). Anz. Bl. S. 38. Nr. 38. — Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 371), des Inhalts:

AVRELIA. AVRELIAN
V. F. AVRELIO. IANTVLLO
FRAT. CAR. OB. AN. XXX.

Eine Vibiana Jantulla lesen wir auf einer Ara (aus Aquileja) zu Venedig (Ph. a Turre, mon. vet. Antii. p. 270; Grut. XXXVI. 17; Bertoli, 86. LIII; Osann, Sylloge. 569. XXXVII). Die Inschrift lautet:

BELENO
MANSVETVS
VERVS
LAVR. LAV
ET. VIBIANA
IANTVLLA.
V. S.

Die beiden Wörter, aus welchen der Name Jantullus zusammengesetzt ist, kommen auch in anderen Verbindungen vor; so: Jantumar (Jantumarus) im Schlosse Straß an der Mur (Muchar, Gesch. d. St. S. 434), zu Rotenmann in Obersteier (Grut. DCCCVII. 5. DCCCLXXX. 4. cf. Apian. p. CCCCVII), zu Seeon in Baiern (Hefner, die röm. Denkm. Oberbaierns. S. 106. XXXVIII), auf einer Tabula honestae Missionis von Nero v. J. 60 n. Chr. (Arneth, Militär-Dipl. S. 18—28, jetzt im k. k. Münz- und Ant. Kabinet); Jutumar (oder Jantumar?) und Jantumara auf einem Steine von Velten im Pinzgau (im k. k. Münz- und Antiken-Kabinet) und Jentumar zu Gmünd in Kärnten (Eichhorn II. 16); ferner: Diastullus zu Cilli (Epigr. Excurse Nr. 13) und Adiatullus zu Graz (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 385).

BOÏONON, Botonon; ein völlig fremdartiger Name, etwa von bothan, irisch: Haus, und non, so viel als bal, Hügel; sonach: Hügelhäusler, Einer, welcher sein Haus auf dem Hügel (Hübel, Bühel) hat, Büheler, Püheler, Püchler, mithin gleichbedeutend mit Pichler (latein. Collinus, franz. Collin).

VERVS. SATVRNIN.., Verus Saturnini (filius oder servus). Verus, hier vielleicht zur Bezeichnung des Characters, wie bei Sklaven häufig, sonst ein Cognomen der Gens Aelia und Annia. Ueber Saturninus siehe im Folgenden.

SENTONIVS. ALBVCIV.., Sentonius Albucius. Sentonius ist wahrscheinlich die Latinisirung eines celtischen Namens, etwa von sentona, baskisch: schwächlich, alt; oder von sentein, gehorchen, ein Höriger. Albucius, ein zum Cognomen umgestaltetes Gentilitium, mit Beibehaltung des i, wie solches bei Freigelassenen öfters geschah (Zaccaria. p. 98). Wir hätten sonach den Abkömmling einer celtischen Familie vor uns, welcher vor seiner Manumission einen Patron aus der gens Albucia (Albutia) hatte, deren bei den Classikern und auf Inschriften mehrfach Erwähnung geschieht. Bekannt ist der unredliche Proprätor von Sicilien, T. Albutius, aus Cicero (In Pison. — Tuscul. Q. 5. — de Finib. u. a.). C. Albutius Silus war ein römischer Rhetor, der zu Rom und Mediolanum lehrte, und in seiner Vaterstadt Novaria seinem Leben freiwillig ein Ende machte (Senec. Contr. III. prooem. Suet. de ill. rhett. 86).

POMPEIVS. SVR.., Pompejus Surus. Die gens Pompeja, plebejischen Ursprungs, gehörte zu den weitest verzweigten. Sie erscheint

auch auf Cillier Monumenten. So z. B. auf einem Steine aus Cilli, welcher sich jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek befindet, auf welchem ein Pompejus Agilis, dessen Gattin Pompeja Primigenia und dessen Tochter Pompeja Spectata vorkommen (Apian. CCCLXXV. Laz. p. 994. Grut. DCCCXVI 6 Mur. MCCCXC. 3. Maffei CCXLVII); ferner las man auf einem beiläufig in den Jahren 1826—1828 in der Sann gefundenen, seither wieder abhanden gekommenen Steine einen Pomp(ejus) Fortunatus (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. (1829.) Anz. Bl. Nr. 283). — Surus, ein männlicher Name, ursprünglich Syrus, wie Sura statt Syra, aus Syrien stammend, kommt häufig vor, namentlich ein P. Aelius Surus aus Claudia Celeja zu Rom (Zaccaria, storia lett. d'Italica. V. VII. f. 597. n. IV. — Donat. 267. 5. — Eph. Lit. Flor. XIII. 659).

PVBLICIVS CALLISTV.., Publicius Callistus. Publicius scheint ursprünglich ein Adpellativum für libertus publicus gewesen zu seyn (Zeitschrift für Alterthumswissenschaft I. 1834. Nr. 22); daher findet man auch häufig Freigelassene von Municipien, Colonien u. s. w. so benannt, wie z. B. C. Publicius, Libertus Virunensium (Murat. MMLII. 2), C. Publicius Felix, Libertus Reipublicae Tergestinorum (Reines. Class. XIX. 35), L. Publicius Eutyches, Libertus Municipii Tarvisiensis (Gruter. LXXXIII. 13) u. m a. Auf diesen Ursprung scheinen auch die verschiedenen Beinamen hinzudeuten, welche, größtentheils von geistigen oder körperlichen Eigenschaften, Persönlichkeiten, speciellen Beziehungen entlehnt, den Publiciern beigegeben wurden, um sie näher zu bezeichnen. So finden wir Publicier mit den Beinamen: Melissus (zu Barcelona), Phronimus (zu Pavia), Dionysius (zu Ravenna), Antiochus, Seleucus, Polytimus, Soter (zu Rom) u. s. w.; ferner Publicierinnen mit derlei Beinamen, wie z. B. Aphrodisia (zu Nismes), Carpodora, Tyche, Callityche (zu Rom) u. a.; lauter Beinamen, welche eine leicht errathbare Bedeutung haben. In diese Kategorie gehört denn auch der Beiname Callistus (καλλιστος, der sehr Schöne), welchen unser Publicius führt. Auf einem (nicht mehr vorhandenen) Grabsteine zu Cilli (Apian. CCCLXXIII. Laz 997. Grut. DCCCLXXXVI. 7) las man einen Sextus Publicius Fronto, welcher an den berühmten Q. Marcius Turbo Fronto Publicius Severus (Mus. Veron. p. 242. 4. Labus, di un' epigrafe latina scoperta in Egitto. p. 104) erinnert, der unter Hadrian Präfect von Pannonien und Dacien war, und von den Historikern (Dio, Hist. Lib. LXIX. c. 18. Spartian. in Hadriano. c. 4, 6, 8. Fronton. Op. ined. T. I. p. 1) vielfach gerühmt wird. — Anderen Ursprunges, als der Name Publicius und Publicia, ist die Tribus Publicia, eigentlich Poblilia (Publilia, Popilia, Popillia), der ländlichen eine, im J. R. 397 (357 v. Chr.), gleichzeitig mit der Pomptina errichtet (Liv. L. VII. 15), und nach dem glücklichen Namen eines gewissen Popillio benannt (Fest. — Paul. Diac.), so wie die Tribus Pinaria von Pinaria, des Pinarius Schwester, den Namen erhielt.

MAMILIVS. CRESCE..; Mamilius Cresce(n)s; siehe oben Mamilius Respectini.

PETRONIVS. CELE., Petronius Celer. Ueber die gens Petronia siehe oben Petronius Marcus. Hinsichtlich der Ergänzung von CELE. mit Celer ließe sich allenfalls eine Einwendung machen. Wir finden nämlich bei den Epigraphisten (Grut. DLVI. 7. — Fuchs, hist. Mogunt. I. Cl. 4. n. 22. — Hüpsch, Epigrammatologia,

Sect. IV. p. 63. — Orell. 501 u. a.) einen Grabstein zu Fritzheim bei Mainz citirt, mit folgender Inschrift:

M. PETRONIVS. C. F. CLA. CELE.
MIL. LEG. XIIII. GEM. AN. XX. (?)
STIP. V. H. S. ET.
C. PETRONIVS. FRATER. PIE. F.

Augenscheinlich ist in derselben M. Petronius, Caji filius, als herstammend aus Cla(udia) Cele(ja) bezeichnet, wodurch man sich versucht fühlen könnte, auch auf unserer Ara PETRONIVS CELE.. für CELEja oder CELEjanus zu nehmen. Abgesehen jedoch davon, daß diese Bezeichnung mit den übrigen hier vorkommenden nicht im Einklange stände, und daß in diesem Falle CLAudia oder D(omo) vor CELEja schwerlich fehlen dürfte, lesen wir auf einem Steine zu Puzzuolo (Grut. DLVI. 8):

D. M.
TI. PETRONI. CELERIS
NAT. ALEX. EX. III. ISIDE. VIX.
ANN. XL. MIL. ANN. XVII. TITI
VS. AQVILINVS. EPIDIVS. PANSA. III. ISID
H. B. M. FECERVNT.

Hieraus ist ersichtlich, daß ein T. Petronius Celer inschriftlich vorkommt, und somit die Lesart CELER, welche dem Zusammenhange besser entspricht, auch die Analogie für sich hat.

RVFIVS. HERM.., Rufius Hermas. Von dem Namen Rufius war schon oben die Rede. Hermas (Herma, Hermes), ein häufig vorkommendes Cognomen, von ἑρμῆς, Mercur, Mercurbild, Statue.

CLAVDIVS. MAXIMV.., Claudius Maximus. Es gab ein plebejisches und ein patricisches Geschlecht der Claudier; die bedeutendste Familie im ersteren war die marcellische. Das patricische stammte aus dem Sabinischen, und kam im dritten Jahrhundert d. St. nach Rom; Sabinus, Crassus, Caecus, Caudex, Rufus, Centho, Pulcher, Nero bezeichnen die vorzüglichsten Familien desselben. Wie Plautius und Plotius, Cauponius und Coponius, so sind auch Claudius und Clodius Eins. Einen T. Claudius Maximus liest man auf einem Grabmale zu Rom (Grut. DCV. 10); ein Duumvir und Aedil dieses Namens, zugleich Quaestor pecuniae alimentariae zur Erhaltung dürftiger Kinder auf Staatskosten seit Nerva, erscheint auf einem Steine zu Nola (Reines. Class. VI. 24); ferner ein Claudius Maximus auf einem Votivsteine zu Rom (Murat. CCCLI. 1) aus den Jahren 205—208 unter Caracalla und Geta. Auch ein stoischer Philosoph, dessen Unterricht Kaiser Marcus Antoninus genoß, hieß Claudius Maximus (Capitolin. Vit. Ant. c. 3).

RESTVTVS. SATVRNIN.., Restutus (Restuttus) Saturnini (filius oder servus). Die Epigraphik nennt einen achtjährigen Restutus, Sohn einer Umbricia Restuta, zu Rom (Grut. DCCXVI. 10); einen Restutus aus dem J. 192 n. Chr., in welchem Commodus ermordet wurde, ebendort (Grut. LVI. 4); deßgleichen ebendort einen C. Fannius Restutus (Grut. DXXXIII. 8) auf einem Denkmale, welches derselbe seinem Cameraden P. Papirius Maximinianus, aus der Tribus Papiria, einem Pettauer (Poetovione) setzen ließ; ferner einen Restutus, servus Caesaris, auf einem Grabsteine zu Florenz

(Murat. MXIII. 1), einen Centurio Restutus auf einer Tafel, welche die Namen der Cohortes Vigilum enthält, die des Vexillarius Gnorimus Erhebung zum Aedil durch scenische Spiele feierten; ebendort (Murat. DCCCLXXVII. 1) einen Flavius Restutus auf einem Steine vom Municipium Septimianum Apulense in Dacien (Maff. Mus. Veron. CXXXVI. 3 — Murat. III. 13 und MCI. 2), jetzt an der Aufgangstreppe zur k. k. Hofbibliothek in Wien, und einen Claudius Restutus mit einem Restutianus im Schlosse zu Straß an der Mur in Steiermark (Muchar, Gesch. b. St. S. 434) — Vom Cognomen Saturninus, welches häufig ohne Gentilitium vorkommt, war schon früher (Epigr. Excurse Nr. 6) die Rede. Ich erlaube mir hier zu bemerken, daß ich es für nöthig erachte, meine dortige Angabe, daß auf der Cillier Ara Antonius Saturninus, Verus Saturninus und Restutus Saturninus vorkommen, nach der hier adoptirten wahrscheinlicheren Lesart: Antonius Saturnini, Verus Saturnini und Restitutus Saturnini zu berichtigen, wonach bei sämmtlichen Dreien der nämliche Saturninus gemeint seyn könnte.

IANTVLLVS. ORGETE-, Jantullus Orgetes. Ueber den celtischen Ursprung des Namens Jantullus sprach ich schon oben; trefflich paßt zu dem Begriffe, welchen der Name Jantullus ausdrückt (nämlich: Candidus, Formosus), der Beiname Orgetes, vielleicht auch celtisch, vom baskischen orgeth, verliebt, leidenschaftlich (ὀρέγω, ὀρέγομαι). — Die Namen Orgetia Sisa und Orgetia Ursa las man auf einem, im Kloster Lambach gefundenen, Monumente (Laz. Vienn. L. XII. c. 9. — Grut. CCCXLV. 8).

MAXIMIANVS. SEVER-, Maximianus Severi (filius oder servus). — Maximianus ein römisches Cognomen, im galerischen und valerischen Geschlecht am häufigsten vorkommend, hier zum Nomen umgewandelt. Ein Libertus Maximianus erscheint auf einem Steine zu Barcelona (Murat. CCVI. 2). — Severus, ein Cognomen verschiedener Familien, wie z. B. der Acilia, Antistia, Aquilia, Cassia, Cornelia, Julia, Septimia u. a.

Auf dem Seitentheile der Ara erblickt man in halberhobener Arbeit einen gehenkelten Opferkrug (capedo). Die Capedines, auch capides, capulae (Diminut. capeduncula) genannt, waren, nach Varro (4. L. L. 26): »vasa fictilia, vel lignea, in sacrificiis usurpata; et ita dicta, quod ansata essent, ut prehendi possent, id est capi.« Sie dienten zur Libation bei den Opfern, daher sie auch häufig, entweder allein oder nebst einer patera (Opferschale) und anderem Opfergeräthe, als Altarverzierungen vorkommen. Einen ganz ähnlichen Opferkrug finden wir auf der einen Seitenfläche einer Ara bei Bertoli (Antichità d' Aquileja, p 118. Nro. CVI); die andere Seitenfläche enthält eine patera, und die Gesimsleiste der Mittelfläche patera und capedo neben einander. Eine zierliche capedo über einer patera, von einer äußerst geschmackvollen Arabesken-Einfassung umgeben, befand sich auf einem Steine zu Cilli, welcher lange im Casernhofe daselbst lag, bis er endlich auch so verschwand, wie ein anderer, welcher ebendort lange Zeit hindurch den Soldaten diente, um ihre Knöpfe und Gewehre darauf zu putzen. Dieser letztere, ein Sechseck von weißem Kalksteine, enthielt auf der einen der zwei im rechten Winkel zusammenstoßenden Flächen die in den Jahrbüchern (XLVIII. Bd. Anz. Bl. Nr. 286) mitgetheilte Inschrift, auf der anderen ein (ebend. Taf II. Fig. 3) Basrelief, den Genius des ewigen Schlafes mit gesenkter Fackel vorstellend, über ihm eine Capeduncula

(nicht einen Schmetterling, wie auf der angeführten Abbildung unrichtiger Weise).

Die Inschrift unserer Ara gibt daher folgenden Sinn: »Jupiter, dem Besten, Größten, hat sein Priester und Verehrer Cajus Rufius diesen Altar mit den Nachbenannten geweiht; auf eigene Kosten. (Nun folgen die Namen).« — Das Vorkommen so vieler celtischer Namen berechtigt zur Vermuthung, daß dieses Denkmal aus der Zeit herrühre, wo Celten- und Römerthum sich zu amalgamiren anfingen, wonach es ein Alter von 1800 bis 1900 Jahren zählen dürfte.

Die Merkwürdigkeit dieses Monuments besteht daher, außer dessen muthmaßlichem Alter: 1) in seiner Bestimmung. 2) in dem celtischen Elemente der Namen, die es enthält, und 3) in seinem bildlichen Beiwerke.

Hinsichtlich der Localgeschichte von Cilli läßt sich über diesen Stein nichts bemerken. Der Fundort desselben ist unbekannt. Uebrigens fand ich unter den handschriftlichen Notaten des berühmten Eckhel, welche das k. k. Münz- und Antiken-Cabinet bewahrt, die Abbildung des auf unserer Ara sichtbaren Henkelkruges mit dem Bemerken: »in arce;« sonach scheint dieselbe damals in der Burg (dem heutigen Caserngebäude) mit anderen Monumenten gelegen und erst später in dieses Privathaus übertragen worden zu seyn, was wieder den Beweis liefert, daß der schlichte Bürger oft aus eigener Pietät besser für die Erhaltung antiker Monumente sorgt, als Manche, welche durch ihre Stellung zunächst dazu berufen scheinen.

21.

QVARTVS. SIRAE. V. F. SIB..
ET. LICOVIAE. INGENVAE
VXOR. AN. L. ET. LEVCIMARAE. FIL.
AN. X. FINITO. F. AN VI. LICOVIO. SEXTO
AN. XX. AVSCO MVSCIONIS. FIL. A. A. XXX
DVBNAE. F. AN. XXXVIII. COVIVS. BARVS. AN..
COVIVS. BONIATVS. ANN. L.
VETVLLA. LVCIA. VIRANII. AN. L. LICOVIVS. VRSVS. AN...

Ein Familiengrabstein, 3′ 2¼″ hoch und 3′ breit, in demselben Kürschnerhause am Platze Nr. 26 eingemauert, an welchem sich die vorhergehende Ara befindet. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher nur:

1) In den (Wiener) Jahrbüchern. LV. Bd. (1831.) Anz. Bl. S. 26 Nr. 336.
2) In Muchar's Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 361.

Am letzteren Orte heißt es über dieses Monument: »Ueber dieser Inschrift sind die Brustbilder von Vater, Mutter und zwei Kindern. Die zweite Hälfte derselben ist sehr unleserlich und daher mangelhaft, so daß sich Sinn und Bedeutung des ganzen Monumentes nicht vollendet aussprechen lassen. Dieser Stein scheint aber ein Hauptdenkmal der in Celeia einheimischen Familie der Likovier und Leucimarer, deren Namen überhaupt sonst nirgend mehr, weder auf vaterländischen noch auf römischen Monumenten vorkommen, gewesen zu seyn. Der Stein selbst ist im Kürschner'schen Hause Nr. 26 auf dem Stadtplatze.«

Das bildliche Beiwerk dieſes Inſchriftſteines iſt in der That nicht unintereſſant, indem es nicht nur ziemlich im Detail ausgearbeitet, ſondern auch gut erhalten iſt. Der Mann hat die Toga übergeworfen und den Kopf unbedeckt. Ihm zur Rechten befindet ſich die Büſte der Gat-'in, mit haubenartigem Kopfputze und Halsſchmucke mit einer Lunula. Zwiſchen Vater und Mutter zeigt ſich im Vorgrunde das ſechsjährige Söhnlein; hinter dieſem, um einen ganzen Fuß überragend, die zehnjährige Tochter. Die vier Büſten ſind von zwei kleinen Säulen eingerahmt, deren Schäfte und Knäufe mit blätterartigen Arabesken verziert ſind. Ueber die Einzelnheiten dieſes Monumentes läßt ſich das Folgende bemerken.

QVARTVS. SIRAE. V. F. SIB.. Quartus Sirae (libertus oder filius) vivus fecit sibi. Der Name Quartus mit ſeinen Ablegern Quartius, Quartio, Quartinus, Quartinius, Quartianus u. ſ. w. kommt häufig vor. Sira ſcheint hier nicht ſowohl mit Sirus, Syrus, Surus (ſiehe Nr. 20), als vielmehr mit Sir (baskiſch, Syr, wovon Sire, Seigneur), Herr, Patronus, verwandt, wie denn der ganze Typus dieſes Steines mehr auf das Celtiſche hinweiſet. Ein Marinus Sira kommt bei Grut. (DCCCVI. 9) vor.

ET. LICOVIAE. INGENVAE. VXOR. AN. L., et Licoviae Ingenuae uxori annorum quinquaginta. Die Familie der Licovier ſcheint aus Illyricum zu ſtammen, wo wir ſie zu Aquileja und Pola durch männliche und weibliche Sproſſen repräſentirt finden. Bei Bertoli (p. 216. cf. Murat. MCDXXXII. 8) finden wir eine Inſchrift mit: Q. LICOVIO. PHILOCOMO. -LICOVIAE. TELETINI. — Q. LICOVIO. DIADVMENO; ferner ebenda (p. 244. Murat. MCDLXXVII. 11) die Inſchrift:

(Q. Licovius. Q. L. Dida)
LICOVIA. Q. L. SPERATA.
LICOVIAE. L. VENVSTAE.
Q. LICOVIVS. L. IANVARIVS.
ANNO. XXIIII.
Q. LICOVIO. L. ADAVCTO.
VIVI. FEC. SIBI. ET. SVIS.
Q. LICOVIVS. PRISCVS.
ET. ...OVIAE. RVFINAE. CONIVG. CARIS.

Dann ebenda (p. 418. Murat. MMXXXIII. 6) auf einer Inſchrift: Q. LICOVIVS. L. ADAVCTVS., wie auf der voranſtehenden. Aus Pola führt Murat. (MDLVIII. 3) folgende Inſchrift an:

SALONIA. T. F.
INSIGNIA
SIBI. ET.
T. SALONIO
GERMANICO
LIBERTO
Q. LICOVIO
TERENTINI
Q. LICOVIO
DIADVNEO.

welch' letztere Inschrift mit der obigen (Bertoli 216. Murat. MCDXXXII. 8) wo nicht identisch zu seyn, doch wenigstens im Zusammenhange zu stehen scheint. Wir haben somit hier 7 — 9 Männer und 3 — 4 Frauen aus der Familie der Licovier. Der Beiname Ingenua kommt häufig vor. Eine Caesia Ingenua erscheint zu Pettau (Muchar, Gesch. d St. S. 412); eine Ingenua zu Gratz (ebend. S. 384); eine Julia Ingenua zu Hüttenberg in Kärnten (Jahrb. XLVI. Bd. Anz. Bl. S. 37. n. 36) u. s. w.; einen Ingenuus las man auf einem Steine zu Cilli (Laz. 997) und ein M. Valerius Ingenuus aus Cilli kommt auf einem bei Vicenza gefundenen Monumente vor (G. Asquini lettera del Foro Giulio dei Carni. p. 13). — Uebrigens scheint auch der Name Licovius auf celtischen Ursprung hinzudeuten, etwa von Licaovs (im Baskischen), Schmeichler, Ueberreder, officiosus, persuasor.

ET. LEVCIMARAE. FIL. AN. X., et Leucimarae filiae annorum X. — Leucimara, ein echt celtischer Name, vielleicht von leuc (baskisch), λευκὸς, weiß, und mar, gleichsam (leuc-mar, quasi albus, albidulus, weißlich, ungefähr wie χλωρὸς, pallidus, weßhalb Constantius I Chlorus).

FINITO. F. AN. VI., Finito filio annorum sex. — Der Name Finitus gehört zu den selteneren. Ein Finitus Maximi erscheint zu Riffnigost nächst Cilli (Wr. Jahrb. XLVIII. Bd. Anz. Bl. S. 101. n. 307); ein Matius Finitus zu Töplitz (ebend. S. 100. n. 305); ein L. Gautius Finitus zu Sekkau (ebend. Bd. LV. Anz. Bl. S. 24 n. 329); ein Sacretius Finitus und ein Finitus (Accepti) zu Hartberg (ebend. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 96. n. 289); ein Finitus (C. L. Prisci) zu Althofen in Kärnten (ebend. XLVI. Bd. Anz. Bl. S. 37. n. 33).

LICOVIO. SEXTO. AN. XX, Licovio Sexto annorum viginti. Mit diesem Namen scheint nach geschlossener Reihe derjenigen Personen, welche auf dem oberhalb angebrachten Basrelief dargestellt sind, eine Serie von sieben anderen Namen zu beginnen, die mit jenen in verwandtschaftlicher Beziehung stehen.

AVSCO. MVSCIONIS. FIL. A. A. XXX, Ausco Muscionis filio annorum triginta. — Auscus, gewiß auch ein ursprünglich celtischer Name (aus, awch, Kraft, Lebhaftigkeit, damit verwandt αὐξέω, auxilium). Auf einem Monumente zu Rom (Murat. DCCLXXXIX. 3), welches die Namen mehrerer Soldaten enthält, kommt ein Aurelius Auscus, Stipendiorum X, natione Noricus, vor, was trefflich zur obigen Ableitung paßt. Auch Muscion ist ohne Zweifel ein Celtenname, vielleicht von skiant, skient, Kenntniß, Geisteskraft, Wissen, scientia, und der verstärkenden Vorsylbe mu; in der Epigraphik ist mir dieser Name bisher nicht vorgekommen.

DVBNAE. F. AN. XXXVIII. Dubnae filiae annorum triginta octo. — Dubna, vielleicht von dube, Taube, ebenfalls ein celtischer Name. Eine Dubna erscheint auf einem Inschriftsteine zu Sekkau (Muchar, Gesch. d. Steierm. S. 428).

COVIVS BARVS. AN. . COVIVS. BONIATVS. ANN. L. — Covius Barus annorum..... Covius Boniatus annorum quinquaginta. — Sowohl der Familienname Covius, als die Beinamen Barus und Boniatus scheinen celtischen Ursprungs; Covius etwa von cob, Streich, Schlag, Barus so viel als Sohn, und Boniatus von bon, letzt, äußerst, und jath, Land. — Den Namen Covia finden wir bei Grut. (DCCLXXVII 2); einen Barus, Mansueti filius zu Nismes, ebendort [illegible] III, 12), und einen Consul T. Vibius Barus vom J.

160 n. Chr. auf einem Inſchriftſteine zu Rom (Grut. CLXXX. 1) mit ſchwankender Leſeart (Varus, Rarus). Ein Boius Boniati und eine Suaducia Boniati kommen auf zwei Steinen zu Geisthal im Gratzer-kreiſe (Schmutz I 469. Muchar, Geſch. d. St. I. S. 380) vor, und zwar, wie erſichtlich iſt, in Verbindung mit anderen celtiſch klingenden Namen. Eine Boniata Vindonis erſcheint auf einem Steine, welcher noch im J. 1838 im Pfarrhofe zu Globasnetz im Jaunthale Kärntens, dem Standorte der alten Juenna, lag (Carinthia. 1838. Nr. 34); eine Cantia Boniata auf einem trefflich erhaltenen, jetzt im Joanneum zu Gratz befindlichen, Monument aus der dortigen Vorſtadt St. Leonhard (Muchar, Geſch. d. Steierm. S. 396. 398; vgl. deſſelben Norikum I. S. 301), von Grut. (DCCLXVII. 6) irriger Weiſe nach Marburg verſetzt; eine Boniata Antonia zu Cilli (Epigr. Excurſe Nr. 2) und eine Bonata ebendaſelbſt (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. A. Bl. S. 94. Nr. 282).

VETVLLA. LVCIA. VIRANII. AN. L. Vetulla Lucia, Viranii (uxor oder filia), annorum quinquaginta. Die Stellung der Namen Vetulla Lucia iſt ungewöhnlich, da eher Lucia der Geſchlechts- und Vetulla der Beiname ſeyn dürfte; übrigens ſind ſolche Abnormitäten nicht ohne Beiſpiel. Vetulla, ſo nahe es dem lateiniſchen Worte »Vetula« ſteht, mahnt doch in dieſer Verbindung faſt an den ähnlichen celtiſchen Ausgang in Jantulla (vielleicht von Ve, be, foemina, und tull, forma, alſo Vetulla ungefähr ſo viel als: Frauengeſtalt, Frauenzimmer). — Ein Viranius erſcheint auf einem Steine bei Murat. (MCDLXII. 13), ein Viranus bei Doni (III. 5 p. 134).

LICOVIVS. VRSVS. AN... Licovius Ursus annorum... Ursus iſt ein häufig vorkommender Beiname.

Die Inſchrift gibt demnach folgenden Sinn: »Quartus, des Sira Sohn (Freigelaſſener), hat bei ſeinen Lebzeiten dies Grabmal errichtet für ſich ſelbſt und für Licovia Ingenua, ſeine Gattin, verſtorben im fünfzigſten Lebensjahre, und für ſeine zehnjährige Tochter Leucimara und für ſeinen ſechsjährigen Sohn Finitus, ferner für den zwanzigjährigen Licovius Sextus, den dreißigjährigen Auscus, Sohn des Muscion, und für (deſſen) acht und dreißigjährige Tochter Dubna. Ferner (ruhen hier) Covius Barus, geſtorben im .. Lebensjahre, Covius Boniatus, alt fünfzig Jahre, Vetulla Lucia, des Viranius Tochter (Gattin), alt fünfzig Jahre, und Licovius Urſus, alt ...« — Nach den vielen celtiſchen Anklängen zu ſchließen, welche die Inſchrift enthält, dürfte dieſes Monument, gleich den Steinen Nr. 1, 3 und 20, beiläufig jener Zeit angehören, wo Celten- und Römerthum in einander übergingen, und ſomit ein Alter von ungefähr 1800 — 1900 Jahren zählen. — Seine Hauptmerkwürdigkeit beſteht 1) in den Anklängen der enthaltenen Eigennamen an's Celtiſche, 2) in der Art der Zuſammenſtellung dieſer Namen, 3) im plaſtiſchen Beiwerke und 4) im muthmaßlichen Alter des Steines.

In Bezug auf die Localgeſchichte von Cilli liefert der Stein keine Ausbeute.

22.

MARCELL¹N. AVITI. V. F.
SIB. ET. SVIS. AVR. BASSINI
CoN. KAR. Θ. AN. LXXX.[1] AVR. POTE
NTINAE.[2] FIL.[3] KAR. Θ. AN. XXX.[4]

Ein Grabstein; oder der Inschrift in halb erhobener Arbeit die Brustbilder von Gattin, Gatte und Tochter. Eingemauert im sogenannten Kranz'schen Hause Nr. 164 am Kirchplatze, fast bis zur Unkenntlichkeit überweißt und die Buchstaben auf entstellende Weise mit Schwärze ausgefüllt. — Mitgetheilt war die Inschrift bisher von

1) Laz. p. 996 richtiger, als sie jetzt zu lesen ist, nur einmal AN. XXI und dann ebenfalls XXI, mit dem Beisatze: In foro publico.
2) Gruter. DCCCIV. 7 mit AN. XXI. beide Male, und dem Beisatze: In foro.
3) Duellius. p. 5. n. 3. ganz unverständlich, und fast nur die Zahlen richtig, mit dem Beisatze: Ad Domum beneficialem ex parte forum respiciente, und mit der Entschuldigung: Lapis iste in sublimiori loco repositus erat: hinc literae aciem oculorum quodammodo effugerunt.
4) In Eckhel's Schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 64: »MARCELL¹NVS .... SIBI. ET. SVIS. AVR. BASSINI.. ON. ARC AN LXX. AVR POTI. ... RON ....« Mit dem Beisatze: »In aedibus prope coemeterium forum respicientibus.«
5) Katancsich, Istri Acc. I. 325. CXLVIII. Ganz fehlerhaft.
6) In den (Wiener) Jahrb. LV. Bd. (1831). Anz. Bl. S. 25. Nr. 335; in der ersten, dritten und vierten Zeile fehlerhaft.
7) In Muchar's Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 361 nach Gruter.

An letzterem Orte heißt es über dieses Denkmal. »Wir halten uns an die von Gruter p. 804. n. 7 aufbewahrte älteste Abschrift, mit Beifügung der abweichenden neueren Abschriften, welche keinen Sinn geben. Die älteste Abschrift liest sich von selbst. Marcellinus (Aviti (filius) oder Avitivius) Votum Fecit (oder vivus fecit) Sibi Et Suis Aureliae Bassiniae Conjugi Carissimae Mortuae Annorum XXI et Aureliae Potentinae Filiae Mortuae Annorum Viginti et unius. Ueber der Inschrift sind die Gebilde von Mann, Frau und Tochter. Marcellinus kommt unter anderen Beinamen auf Denksteinen zu Podverh bei Lichtenwald und im Gaisthale, und Avitus auf mehreren Cillier Monumenten und zu Hartberg vor.« — Dieser Auslegung zu Folge wäre also der Errichter des Denkmals Marcellinus, Aviti filius, gewesen, welcher es dem Andenken seiner ein und zwanzigjährigen Gattin Aurelia Bassinia und seiner ebenfalls ein und zwanzigjährigen Tochter (erster Ehe?) Aurelia Potentina weihete.

In den Wr. Jahrb. a. a. O. ist die Bemerkung beigefügt, daß sich oder der Inschrift in halberhobener Arbeit die Brustbilder von Vater, Mutter und Sohn befinden, wonach, mit Berücksichtigung der dortigen Angabe der Lebensjahre, der Stein einer achtzigjährigen Gattin und einem dreißigjährigen Sohne errichtet wäre. Wenn man annimmt, daß

---

1) und 4) die drei X in Einem Zuge.
2) NT in Einem Zuge.
3) IL in Einem Zuge.

zwiſchen den Büſten auf derlei Monumenten und den Perſonen, welche dadurch vorgeſtellt werden ſollen, wenn auch keine Porträtähnlichkeit, doch wenigſtens ein beiläufiges Verhältniß anzunehmen ſei: ſo kann man das zwiſchen den Bruſtbildern von Vater und Mutter angebrachte, bedeutend niederere, nicht leicht für das Bruſtbild eines dreißigjährigen jungen Mannes halten, welcher gegen ſeinen nebenan befindlichen Vater um mehr als eine Schulterhöhe zurückſteht; auch qualificirt der ganze Habitus die Figur mehr zu einer weiblichen. Dieß vorausgeſetzt, bleibt nur noch zu entſcheiden, ob der Vater ſeiner Gattin und Tochter, oder die Gattin dem Gatten und der Tochter das Grabdenkmal errichtet habe. Nach unſerer Leſeart zählte die eine der verſtorbenen Perſonen (Gatte oder Gattin) LXXX, die andere (Tochter) XXX Jahre. Nimmt man den Gatten als Errichter an, ſo wäre die Gattin ſchon 50 Jahre alt geweſen, als ſie ihm eine Tochter gebar; wahrſcheinlicher iſt es, daß der Gatte in einem Alter von 50 Jahren ſie mit ſeiner viel jüngeren Gattin erzeugt, und letztere ihm und ihr dies Denkmal errichtet habe. Auch kann die mittlere Büſte für die eines dreißigjährigen Frauenzimmers recht wohl gelten.

Die Inſchrift dürfte demnach zu leſen ſeyn: Marcellin(a), Aviti (filia), V(iva) f(ecit) sibi et suis, Aurelio Bassini(o) con(jug(i) kar(issimo) mortuo an(norum) LXXX (et) Aur(eliae) Potentinae fil(iae) kar(issimae) mortuae an(norum) XXX.

MARCELLIN..AVITI., Marcellina Aviti (filia). Der weibliche Name Marcellina kommt in der Epigraphik häufig vor; deßgleichen der Männername Marcellinus, ſtammverwandt mit Marcellus, Marcilius, Marcellianus, von Marcus (nach Voss Etymol. ſo viel als mollis (μαλκὸς, μαλακὸς), nach Isid. XIX. Orig. 7 gleichbedeutend mit malleus, nach Ams. ejus. de, nom rat. §. 1 ein im Monate März Geborener); Marcellus ſo viel als Martialis (bellicosus, Plutarch. in Marcell κληθῆναι πρῶτον Μάρκελλον, ὅπερ ἐστὶν ἀρήϊον), urſprünglich Geſchlechtsnamen, in der Folge Zunamen der Familien: Asinia, Baebia, Claudia, Epria, Grania, Mindia, Nonia, Pomponia, Quintilia, Tullia, Varia, Ulpia u. a. — Ein Maronius Marcellinus und Maronius Marcellianus erſcheinen auf einem Sarge, welcher zu Podwerh bei Oberlichtenwald im Cillier Kreiſe gefunden wurde, und ſich jetzt im Joanneum zu Gratz befindet (J. A. Suppantſchitſch, Ausflug von Cilli nach Lichtenwald. Cilli 1818. S. 131. — Muchar, Geſch. d. Steierm. S. 416); ferner ein Marcellinus im Geisthale an der Kirche (Muchar, Geſch. d. St. S. 381). — Auch der Name Avitus iſt nicht unbekannt; er gehörte als Cognomen den Familien Antonia, Julia, Junia, Marcilia, Octavia, Vibia u. a. an, von denen die Antonia und Vibia auch zu Cilli vorkommen. Ein Dichter Alphius Avitus lebte unter Auguſt und Tiber. Ein P. Lollianus Avitus war unter Antonin im J. 144 n. Chr. Conſul; ein anderer Lollianus Avitus war es im J. 209 n. Chr. unter Septimius Severus, daher von jenem früheren, welchem der nachherige Kaiſer Pertinax ſeinen erſten Rang im Militär zu danken hatte (Capitolin. in Pertin. 1), wohl zu unterſcheiden (Relandi Fasti Cons. p. 115). Ein Julius Avitus, unter Caracalla Präfect von Aſien, dann Meſopotamien und zuletzt von Cypern (Dio. L. LXXVIII. §. 30), war der Gemahl der Julia Mäſa, ſomit durch ſeine Tochter Julia Soämias und

Julia Mamäa, der Großvater zweier römischen Kaiser, des Elagabalus und des Severus Alexander. Elagabalus führte von ihm ebenfalls den Namen Avitus. Ein Avitus aus der Gens Maecilia, nämlich M Maecilius Avitus Arvernus, nahm im J. 455 n. Chr. zu Arelate die römische Kaiserkrone an, resignirte aber schon im nächsten Jahre, und starb als Vorstand der Kirche zu Placentia. Auch auf Inschriftsteinen findet sich der Name Avitus. Ein Avitus Secundi (servus) kam vor auf einer schon früher (Epigr. Exc. Nr. 20) erwähnten Ara zu Cilli (Duell. p 7. n. IX); ein Castricius Verus Antonius Avitus ebenfalls zu Cilli (Duell. p. 12. n. XXVI); ein Durrius Avitus zu Völkermarkt (Grut. DCLXXXI. 3. — Batanes. J. A. I. p. 324. n. CXLII). Ein Avitus mit seinem Sohne Avitianus erscheint auf dem oben berührten Sarge im Joanneum; ein T. Julius Avitus zu Hartberg (Muchar, Gesch. d. St. S. 387); ein Clodius Avitus zu Pettau (ebendort, S. 406) u. s. w.; eine Avita Justina zu St. Johann bei Herberstein (ebend. S. 390) und eine Vibia Avita neben dem Namen Marcellina(us) zu Trifail im Cillierkreise (K. Schmuz, top. Lex. 4. Bd. S. 218).

V. F. SIBI. ET SVIS, viva fecit sibi et suis. Das viva steht hier nicht ohne Emphase, indem das Ueberleben eines achtzigjährigen Gatten und einer dreißigjährigen Tochter immerhin schon zu den seltenern Fällen gehört.

AVR. BASSINI.., Aurelio Bassini(o). — Ein M. Bassinius Vitalis erscheint auf einem vielfach citirten Inschriftstein zu Augsburg (Hefner, das röm. Baiern. S. 83. Nr. 147. — Grut. LIII. 14 u. a.); ein L. Aur. Bassinus zu Carlsburg (Grut. XXXIII. 3); ein M. Aur. Bassinus zu Rom (Grut. XLVI. 2); eine Sedatia Bassina zu Pfraumheim (Grut. MVI. 2). Eben so findet man die Namen Bassaeus, Bassenius, Bassianus, Bassilla, Bassilia, Bassula, sämmtlich von Bassus.

CoN. KAR. Θ. AN. LXXX, Conjugi carissimo mortuo annorum octoginta. Aus dem Zusammenhange geht hervor, daß hier mit conjux der Gatte gemeint ist, obwohl gewöhnlich, und zwar besonders bei den Rednern, die Gattin damit bezeichnet wird. Uebrigens finden wir auf Inschriftsteinen häufig die Ausdrücke: conjugi dulcissimo, dignissimo, karissimo et pientissimo, optimo et merentissimo, fido, indulgentissimo u. s. w.

AVR. POTENTINAE. FIL. KAR. Θ. AN. XXX, Aureliae Potentinae filiae carissimae mortuae annorum triginta. Von dem aurelischen Geschlechte war vielfältig schon die Rede. Der Beiname Potentina kommt von Potens, und ist verwandt mit Potentia und Potentilla. Eine Pompeia Potentina erscheint auf einem Monumente zu Carpentras in der Provence (Grut. DCCCXXXIII. 14); den männlichen Beinamen Potentinus findet man häufiger.

Nach dieser Erklärung wäre also der Sinn der Inschrift: »Marcellina, des Avitus Tochter, (hat) bei ihren Lebzeiten (diesen Grabstein) sich selbst und den Ihrigen, (nämlich:) ihrem theuersten Gatten Aurelius Bassinius, gestorben im achtzigsten Lebensjahre, und ihrer theuersten Tochter, Aurelia Pontentina, gestorben im dreißigsten Lebensjahre, errichtet.« — Ueber das Alter des Steines

läßt sich nichts Näheres bestimmen; der Form der Buchstaben und den vorkommenden Abkürzungen nach dürfte derselbe mit Nr. 6 so ziemlich gleichzeitig seyn, und demnach ein Alter von ungefähr 1500 — 1600 Jahren zählen.

In Bezug auf die Localgeschichte von Cilli ist es bemerkenswerth, das Haus Nr. 164, auffallend durch sein alterthümliches Aeußeres, die Inschriftplatte über dem Hausthore und die arcadenförmigen Gänge an der Hofseite, zur Zeit des Duellius, also vor ungefähr 112 Jahren, als »domus beneficialis« bezeichnet zu finden.

23.

ANTONIAE.
MARVLLAE. AN.[1]) II.
ANTONIVS. FELIX
ET.[2]) SPERATIA. IVLI
ANA. PARENTES
FILIE. FECERVNT.

Ein Grabstein, 2′ 6″ hoch und 2′ 1″ breit, in der Gratzervorstadt an der Mauer eines, dem Hrn. Kaufmann Lininger gehörigen Gartens eingelassen. Ueber der Schrift in halberhobener Arbeit die Brustbilder von Vater, Mutter und Kind. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher von:

1) Duellius, p. 9. X. mit anderer Eintheilung und A. N. III., ohne Angabe des Ortes, wo er sie gefunden, und der oberhalb befindlichen Büsten.
2) Murat. MCXXXI. 4. — Ex Duellio. Kein Fundort und keine Büsten.
3) In Eckhel's schedis Ms. (Bibl. des k. k. Münz- und Antiken-Cabinets) VII. Heft. 46, mit dem Beisatze: »Ex coemeterio ad portam Capucinorum euntibus«
4) Katancsich; Istri Acc. I. 323. CXXXII.
5) In den (Wiener) Jahrbüchern. LV. Bd. (1831.) Anz. Bl. S. 29. Nr. 350.
6) In Muchar's Gesch. der Steierm. I. Bd. S. 364.

Die Inschrift lautet: »Antoniae Marullae (mortuae) annorum II. Antonius Felix et Speratia Juliana parentes filiae fecerunt.«

ANTONIAE. MARVLLAE. AN. II., Antoniae Marullae (mortuae) annorum II. Der Grabstein, welchen wir vor uns haben, wurde einem zweijährigen Mädchen, Namens Antonia Marulla, errichtet. Von der Gens Antonia war schon mehrfach die Rede; der Beiname Marulla ist in der Epigraphik nicht unbekannt. Auf einem Steine zu Marburg (Grut. CII. 5, in basi Campanilis. — Katancs. I. 322. CXXIV. — Muchar, Gesch. d. St. S. 398) steht Folgendes:

NVTRICI. AVG
SACRVM.
PRO. SALVTE. MARVLLI
VAL. F.
. . . RIAE. MARVLLAE.
— VIII. SATERV.

---

[1]) AN in Einem Zuge. [2]) ET verbunden.

Wir haben also hier eine (Vale)ria Marulla und einen Marullus Valerii filius. Auf einem Steine zu Tarragona (Grut. DCLXXXII. 6) kommt eine Fabia Marulla vor. Der Männerbeiname Marullus findet sich noch häufiger. Ein Epidius Marullus war im J. 44 v. Chr Volkstribun; er ließ die Guirlanden abnehmen, welche man um Cäsar's Statuen schlang, und Jene verhaften, welche denselben mit dem königlichen Namen begrüßt hatten. Cäsar entsetzte ihn seiner Würde (Vell. Pat. II. c. 68. Valer. Max. 5. 7. 2). Der Grammatiker Pompejus Marullus war es, welcher dem Kaiser Tiberius, nachdem er ihm ein Wort als unlateinisch ausgestellt, und ein Höfling die Vertheidigung desselben übernommen hatte, muthvoll die Worte zurief: Hominibus civitatem dare potes, Caesar, verbis non potes. Einen Marullus nennt Seneca, nicht eben im günstigsten Angedenken, seinen Lehrer in der Beredsamkeit (Controvers. 1). Ein Marullus war Gouverneur von Jerusalem nach der Einnahme dieser Stadt durch Titus. Eines Marius Marullus, eines Mimographen, welcher selbst den Kaiser Mark Aurel nicht schonte, erwähnt Jul. Capitolinus (Anton. Philosoph. 8). Ein L. Cossonius Eggius Marullus, welcher mit Cn. Papirius Aelianus im J. 184 n. Chr., d. i. in demselben Jahre Consul war, als Ulpius Marcellus die Britannier besiegte, wovon Commodus den Namen Britannicus annahm, kommt vielfach auf Inschriften vor (Fabretti. p. 367. n. 127. — Grut. XXX. 2. XXXV. 12. XLIX. 5. — Gud. LII. 1). Marullus hieß auch der unglückliche Schmeichler, welchen der Hunnenkönig Attila für ein von demselben überreichtes Gedicht, worin er ein Göttersprößling genannt wurde, bald sammt seinem Opus hätte verbrennen lassen. Marullus ist ein Diminutiv von mas, und bedeutet so viel als masculus; von Marullus ist das Diminutiv Marullinus gebildet (Gruter. DCLXXXIII. 11).

ANTONIVS. FELIX, Antonius Felix. Ein M. Antonius Felix, Insularius, d. i. ein Sklave, welcher die Aufsicht über eine abgesonderte Häusergruppe (insula) führte, kommt auf einem Steine zu Rom vor (Grut. DCXXIV. 10).

ET. SPERATIA. IVLIANA, Speratia Juliana. Eine Sperata Juliana erscheint auf einem Sarge zu Mainz (Grut. DCCVII. 5). Speratia ist selten, Sperata kommt häufig vor, und scheint ursprünglich ein Schmeichelname gewesen zu seyn (Plaut. Amph. II. 2. 44). Ueber Juliana vergl. Epigr. Excurse Nr. 7 zu Cupita Juliana. Auf einem Steine zu Obermühlbach nächst St. Veit in Kärnten (Carinthia. 1840. Nr. 27) finden wir die Namen Speratus und Julia neben einander, wie hier in einer Person vereinigt Speratia und Juliana.

PARENTES. FILIE. FECERVNT, Parentes fili(a)e fecerunt. Die Vernachläßigung des Diphthongs in filiae (filie) kommt häufig vor (Zaccar. Cap. XL. L. II. c. XI. 3).

Oberhalb der Inschrift sieht man in halberhobener Arbeit drei Brustbilder: rechts die Büste der Mutter, links an den höheren Schultern und an der aus dem Oberkleide hervorstehenden Rolle bemerkbar den Vater und in der Mitte das Töchterlein; über den Köpfen derselben befindet sich eine einfache architectonische Verzierung.

Der Sinn der Inschrift ist demnach folgender: »Der Antonia Marulla, verstorben mit zwei Jahren, haben Antonius Felix und Speratia Juliana, die Aeltern ihrem

Töchterlein, dies (Grabmal) gesetzt.« — Für das Alter des Steines bietet sich kein Bestimmungszeichen dar; das E in FILIE kann nämlich eben so gut ein Fehler des Steinmetzen seyn, als der Schreibweise des Zeitabschnittes, in welchem der Stein gesetzt wurde, entsprechen.

Für die Localgeschichte von Cilli liefert das Monument ebenfalls keinen Beitrag; nur läßt sich aus der, in Eckhel's Scheden beigefügten Bemerkung: »Ex coemeterio ad portam Capucinorum euntium,« entnehmen, daß der Stein auf dem Pfarrkirchhofe an der Kirche zum heiligen Daniel gefunden oder wenigstens von dort hierher übertragen worden sei. Als in der Folge die Kirchhöfe aus Sanitätsrücksichten außerhalb der Ortschaften verlegt werden mußten, wurde auch dieser aufgelassen, und der Platz gegen die Stadtmauer zu planirt, an welche späterhin das Gymnasialgebäude angebaut wurde. Man fand bei dieser Gelegenheit mehrere Römermale, welche nun hin und wieder an Privatgebäuden eingemauert erscheinen.

24.

GENIO
ANIGEMIO
CVLTORES
EIVS
V. S. L. M.

Ein wohlerhaltener Votivstein, 2′ hoch, 1′ 2″ breit, am sogenannten Antikenthor (d. i. oberhalb dem rückseitigen Thore des Freihauses Nr. 13) eingemauert.

Er wurde im J. 1820 im Hofe dieses Hauses beim Graben einer Senkgrube zehn Schuh tief unter der Erde gefunden.

Mitgetheilt wurde dieser Votivstein bisher:

1) In den (Wiener) Jahrbüchern. XLVIII. Bd. (1829.) Anz. Bl. S. 93. Nr. 280.
2) In Muchar's Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 353.

An letzterem Orte ist Folgendes darüber bemerkt: »Dieses Denkmal, eine Ara vorstellend, haben dem anigemischen Schutzgeiste seine Verehrer in dankbaren Gefühlen geweiht. Genius war der Schutzgeist eines Menschen, der mit ihm geboren wurde und mit ihm von der Welt abtrat; der das Thun und Lassen des Menschen bestimmte. Man opferte ihm zu gewissen Zeiten und schwur bei diesem seinem eigenen Genius, so wie bei dem Genius anderer Menschen. Man glaubte auch allgemein, daß jeder Mensch zwei Schutzgeister, einen guten und einen bösen, habe. Endlich hatten, nach dem religiösen Glauben der Römer, auch Städte und Ortschaften eben solche ihnen eigenthümliche Genien. Ein solcher Genius scheint der auf gegenwärtigem Denkmale genannte gewesen zu seyn. Etwas Näheres und noch Bestimmteres darüber zu sagen ist nicht möglich; denn dieser Genius Anigemius steht hier einzig.«

Die Inschrift dieses Steines ist vollkommen klar: »Genio Anigemio Cultores ejus votum solverunt libenter merito.« — So deutlich jedoch diese ist, so wenig läßt uns ihr Inhalt errathen. Der Cultus des Genius bei den Römern ist bekannt. Nicht nur die zeugende und conservirende Kraft der Natur wurde durch den Genius repräsentirt, sondern er war auch die schützende Macht, unter deren Obhut man Län-

der und Städte, Personen und Orte, Corporationen und Institute, ganze Familien und einzelne Personen gestellt glaubte (D. Fahl, de Geniis Veterum. Wittenbergae 1690. — M. Chr. Cellarius, de Geniis Veterum. Merseburgi 1690 — Ern. Jäckel, de diis domesticis priscorum Italorum. Berol. 1830. — Schömann, de diis Manibus, Laribus et Geniis. Greifsw. 1840 — Q. A. B. Hertzberg, de Diis Romanorum patriis. Halae 1840). Daher geschah es auch, daß man selbst Gegenstände der individuellen Verehrung, des localen Aberglaubens oder der Privatpietät als Genien in den religiösen Cultus mit aufnahm. In diese Kategorie dürfte auch unser Votivstein gehören. Da die adjectivische Form von Anigemius in Uebereinstimmung mit Genius, meines Wissens, keine Analogie für sich hat, so bin ich der Meinung, Anigemius sei hier der latinisirte Name irgend eines, dem einheimischen Volksglauben angehörigen Wesens, welchem die Brüderschaft, die ihm in besonderer Verehrung zugethan war, als ihrem Schutzgotte, einen Gelübdestein errichtete. Wir finden ähnliche Namens-Erscheinungen anderwärts, so wie im Noricum selbst und im angränzenden Pannonien. Ich erinnere hier nur an zwei Inschriften zu St. Paul in Kärnten; sie lauten:

1.
LATOBIO
AVG. SAC
pRO. SaLVTE
..NAE. SABINA
EI. IVLIAE. BASSILLAE.
VINDONIA. VERA. MAT.
V. S. L. M.

2.
LATOBIO.
AVG. SAC.
L. CAESERNI
VS. AVITVS.
V. S. L. M.

Eichhorn (S. II. S. 67. 68) hält diesen Latobius für einen einheimischen Schutzgott der Latoviker, welche zwischen der Save und San in der Gegend des heutigen Ratschach seßhaft waren. Zu Pettau befindet sich dermalen ein Stein, welcher im J. 1827 bei St. Veit an der Drau (Kleindrau) durch Fischer an's Land gezogen wurde, mit der Inschrift:

IARMOGIO
AVG. SAC.
C. MARIVS
SEROTINVS
EX. IVSSV.

In den Wiener Jahrb. (XLV. Bd. A. Bl. S. 60. Nr. 5) ist hierüber Folgendes bemerkt: »Die unbekannte Localgottheit, welche hier angerufen wird, vermehrt mit einem neuen Namen die nicht unbeträchtliche Reihe ähnlicher Benennungen, welche besonders auf den Steinschriften der entfernteren römischen Provinzen (England, Portugal, Noricum

u. ſ. w.) erſcheinen, z. B. bei Gruter. Bacurdo Sacrum, Belatucadro, Latobis, Endovellico, Deo Caute, Vitumno, Deabus Rumahabus, Vosego, Sebetho; bei Muratori Jaribolo u. ſ. w.« — Dieſen Gottheiten reiht ſich ohne Zweifel auch der Genius Anigemius an, hinſichtlich deſſen ich, auf die Gefahr hin, ein Lächeln zu erregen, mich nicht enthalten kann, abermal auf das Celtiſche hinzuweiſen. Nighe oder nighim heißt (im Iriſchen): waſchen, baden (nighetheagh, Bad, Waſchhaus), mit der Verſtärkungsvorſylbe a, anighim, woraus ganz gut Anighimius, Anigemius gebildet werden konnte, mithin Genius Anigemius ſo viel als Genius Lavationum, Bade-Schutzgott, wie man Votivſteine mit den Inſchriften: Nymphis et Viribus Augustis, Nymphis Loci, Nymphis Lymphisque u. dgl. findet. So gab es einen Votivſtein mit der Inſchrift:

GENIO. AVG. ET. LARIBVS
P. VRSINVS. MATVRVS. ET. CASSIA.
CENSORI.

welcher ſich einmal in demſelben Hauſe (ad S. Ursulam in hospitali urbis; vgl. Epigr. Exc. Nr. 4 am Schluſſe) befunden haben ſoll (Apian. CCCLXXIV. — Laz. p. 994. — Gruter. CVII. 6. — Katancs. J. A. I. 321. CXVIII. — Wagener, S. 184. c). Ein anderes, nicht unintereſſantes Monument mit der Inſchrift:

GENIO. CIVITATIS. ORDO. CELENS (sic).

welches längere Zeit für verloren galt, hat ſich in neueſter Zeit wieder vorgefunden. Wir werden auf dasſelbe ſpäter zurückkommen.

Der gegebenen Erklärung zu Folge wäre daher der Sinn der Inſchrift auf unſerem Votivſteine: »Dem Genius Anigemius haben ſeine Verehrer (hiermit) ihr Gelübde gern und verdienter Weiſe gelöſet.« — Der Anklang an das Celtenthum, welcher dieſem Steine eigen zu ſeyn ſcheint, verweiſt ihn ebenfalls in die früheſte Zeit römiſcher Anſiedelung, wonach er vielleicht ein Alter von 1800 — 1900 Jahren zählen dürfte. Seine größte Merkwürdigkeit beſteht aber in der Räthſelhaftigkeit ſeiner Inſchrift.

Für die Localgeſchichte von Cilli iſt er nur als Beitrag zu dem kleinen Lapidarium intereſſant, zu welchem ſich das Freihaus Nr. 13 nach und nach heranbildete. Auch Nr. 4 und 19 befinden ſich in dieſem Hauſe.

25.

.VV..
oPPIDA
DE. SVA. PECV
FACIVND. CV
TIT . . .

Bruchſtück eines Inſchriftſteines, in des Seifenſieders Herrn Klantſchnigg Hauſe Nr. 4 am Platze, in der Heitze zum Unſchlittſchmelzen eingemauert, und daher den Augen der Alterthumsfreunde völlig entzogen, deßhalb auch bisher nirgends öffentlich angeführt, als in Muchar's Geſch. d. St. S. 369, welcher ... OPPIA ... DE. SVA. PECV ... FACIVND. C... lieſt.

Wahrscheinlich bildeten die Worte dieses Steines den Schluß einer Inschrift, welche die Dedication eines mehreren verdienten Männern bei ihren Lebzeiten von den Stadtbewohnern errichteten Monumentes aussprach; man könnte dieselben also lesen: »— — vivis ... oppidani de sua pecunia faciundum curaverunt titulumque posuerunt.« — Wer die Männer gewesen seyn mochten, welche die Stadtbewohner dieser Auszeichnung würdig erachteten, und worin die Verdienste derselben bestanden, darüber läßt sich aus Mangel jedes Anhaltpunctes nichts muthmaßen. — Oppidani, in der Bedeutung »Stadtbewohner,« dürften als Dedicanten in der Epigraphik selten vorkommen. Die auf dem Brückenbogen zu Alcantara namhaft gemachten Oppidani (Grut. CLXII. 3. cf. CXCIX. 3) sind die Einwohner von Lancia Oppidana (Λαγκία Ὀππιδανα), einer Stadt der Vettones in Lusitanien. Merkwürdig ist es jedenfalls, daß die Bewohner von Celeja hier oppidani, d. i. Bewohner eines Oppidum heißen, wie die Decurionen auf einem früher bemerkten Steine (S. 3 vorhergeh. Exc.) Ordo civitatis, während auf einem anderen Inschriftsteine (Epigr. Exc. Nr. 5) Celeia ausdrücklich Municipium heißt; auch Plinius (III. 27) nennt es ohne nähere Bestimmung oppidum, während es nach dem Itinerar. Antonini (p. 129) und nach dem Itinerar. Hierosolym. (p. 560) noch im vierten Jahrhundert nach Chr. civitas heißt. Wenn man annimmt, daß Celeja's eigentliche Constituirung als römische Municipalstadt in die Regierung des Kaisers Claudius (41 — 54 J. n. Chr.) fällt, so dürfte das Steinfragment, welches wir vor uns haben, aus der Zeit vor Claudius datiren, wo die romanisirte Celtenstadt noch keinen bestimmten Rang behauptete.

Was unsere Lesart betrifft, so hängt dieselbe sehr von der Interpretation des kleinen Wortbruchstückes TIT.. ab. Auf beiden mir vorliegenden Abschriften, welche den Bruch des Steines nach seinen Contouren andeuten, ist der leere Raum zwischen dem ersten T und dem Rande so groß, daß man TIT.. mit Sicherheit für den Anfang eines Wortes nehmen kann; und welches andere sollte dieses gewesen seyn als TITulus, wonach man nur entweder TITulum posuit oder TITulo usis lesen kann, welch' letzteres der ausdrücklichen Bezeichnung de sua pecunia widerspräche. Ginge dagegen der Bruch knapp vor dem ersten T hin, so, daß unmittelbar vor diesem noch ein anderer Buchstabe gestanden haben könnte, so ließe sich ohne Zwang ergänzen: — — oppidani de sua pecunia faciund(as) curaverunt (conlapsas) resTITuerunt, was der Analogie fast besser entspräche. Ich wäre geneigt, diese Auslegung sogar für die wahrscheinlichere zu halten, und demnach die Inschrift auf die Errichtung und Wiederherstellung irgend einer Baute zu beziehen, welche auf Kosten der Stadtbewohner besorgt wurde. In dieser Hinsicht wäre vielleicht zunächst an die wohlgemauerten Cloaken zu denken, von denen die ganze Stadt durchkreuzt war, und deren einige noch jetzt zu gleichem Zwecke benützt werden (Wr. Jahrb. Bd. XLVIII. Anz. Bl. S. 92. Anm.). Die Stilisirung der Inschriften auf römischen Aquäducten (z. B. Grut. CLXXVI. 2. 3) hat mit unserem Fragmente viel Analoges.

Zu bemerken ist ferner, daß in dem nämlichen Hause auch noch andere Ueberreste aus der Römerzeit entdeckt worden sind. Muchar (Gesch. d. St. S. 369) erwähnt eines zweiten noch unentzifferten Römersteines, der mir nicht bekannt ist. Außerdem aber befindet sich, dem Vernehmen nach, daselbst auch ein Mosaikboden, welcher jedoch nicht so

bald an das Tageslicht gefördert werden dürfte, da einerseits der Eigenthümer des Hauses die Unbequemlichkeit und den Schaden fürchtet, wozu die Aushebung einer so großen, vielleicht unter die Grundmauern hineinreichenden Masse Anlaß geben könnte, andererseits erst ein Fond ermittelt werden müßte, woraus die Kosten zu bestreiten wären. Jedenfalls aber steht zu wünschen, daß es geschehe, und wenn es geschieht, daß man die Aushebung so geschickt bewerkstellige, wie dieß bei dem schönen, im J. 1826 ausgegrabenen, jetzt am Altarsteine in der deutschen Kirche zu Cilli eingelassenen, Mosaikboden der Fall war, und nicht so vandalisch damit verfahre, wie mit einem zweiten, vor ungefähr zehn Jahren fast an derselben Stelle gefundenen Mosaikboden, welcher, nachdem er nicht ohne bedeutende Beschädigung ausgehoben worden war, lange Zeit in der gothischen Seitenkapelle der Pfarrkirche zum heil. Daniel frei liegen blieb, wo Jeder, der eben Lust hatte, sich eine Hand voll Steinchen mitnahm, bis kaum ein karger, halbzerbröckelter Rest mehr übrig war. Was endlich mit diesem geschah, weiß ich nicht zu sagen; kurz, er verschwand auch, wie so vieles Andere, was gehörig beachtet dem kleinen Städtchen zur größten Zierde gereicht haben würde.

Um nach dieser Digression wieder auf unser Fragment zurückzukommen, bemerke ich, daß der Sinn des Inschriftrestes folgender seyn dürfte: »... Die Stadtbewohner haben den ..... bei ihren Lebzeiten dieses Denkmal anfertigen und diese Inschrift darauf anbringen lassen;« oder nach der zweiten, wahrscheinlicheren Auslegung: »... Die Stadtbewohner haben zum Theil diese (Cloaken, Aquäducte, Bäder?) neu errichten lassen, zum Theil die zusammengestürzten wieder hergestellt.« — Unter der ersteren Voraussetzung dürfte das Fragment in Celeja's früheste Periode fallen, und somit über 1800 Jahre alt seyn, wofür auch die schönen, regelmäßigen Schriftzüge zu sprechen scheinen; unter der letzteren ließe sich hinsichtlich der Zeit nichts bestimmen. — Merkwürdig ist der Stein besonders wegen des Ausdrucks: »Oppidani,« woraus sich auf Celeja's ehemalige Bezeichnung als Oppidum schließen läßt.

Für die Localgeschichte von Cilli hat das Fragment höchstens in sofern Interesse, als es durch sein Zusammenseyn mit zwei anderen Resten aus der Römerzeit die Stelle, wo es sich befindet, als eine solche zu bezeichnen scheint, auf welcher der emsige Forscher, wenn es ihm gegönnt wäre, die vorhandene Spur weiter zu verfolgen, gewiß nicht leer ausgehen würde.

26.

I. O. M.
C. CALCIN..
TERTIAN.
COND. P P. TR..
LEG. XX. VV C....
CITRONIA. TERT..
VXOR. F.
NEP. ET. FIL. VOT.

Dieser 2′ 6″ hohe und 1′ 5¾″ breite Votivstein ist rechts im Eingangsbogen zur Filialkirche auf dem Nicolaiberge nächst Cilli eingemauert. Mitgetheilt wurde diese Inschrift bisher von:

1) Laz. p. 995 fast bis zur Unkenntlichkeit entstellt, mit dem Beisatze: »In sacello Scti. Nicolai supra montem.«
2) Gruter. XIII. 20. genau wie bei Laz., mit der seltsamen Angabe: Romae, in S. Nicolai sacello in monte Celejae.
3) Kindermann. III. S. 265, wie bei Laz.
4) Schmutz, topogr. Lexicon von Steiermark, I. Bd. (unter Cilli), mit verändertem Namen.
5) Wagener, Handbuch d. Alterthümer. S. 184. b), wie bei Laz. und Gruter.
6) Muchar, Gesch. d. Steierm. I. Bd. S. 369, zweimal, als zwei verschiedene Monumente.

Dieses Denkmal ist an einer für den Leser so unbequemen Stelle eingemauert, daß es nicht Wunder nimmt, wenn es so verschiedenartig gelesen wurde. Nach Laz. lautet die Inschrift:

I. O. M.
CC. AICIN
MARTIAN
P. PR.
CON. DIP.
LEG. XXXV. V.
..ITION.
VX.

Nach Schmutz wäre sie zu lesen:

I. O. . .
CANDI . .
TERTIAN
CON. DPP. TR
LEG XX VV
PETRONIA TERT
VXOR. F.
ET.....VO..

Die Lesart, welche ich hier mittheile, entspricht der Abschrift, die ich vor Jahren an Ort und Stelle nahm, und die ich nach einer nachträglich von dem oft belobten Herrn Präf. Dorfmann mir mitgetheilten Copie berichtigte. Aus der Zusammenstellung dieser Varianten ist ersichtlich, daß sich beinahe nur über die Bestimmung des Steines etwas Zuverläßiges sagen läßt, wogegen die Namen, die Siglen und zum Theil selbst die Legionszahl schwankend bleiben. Unter der Voraussetzung, daß unsere Lesart, als die plausibelste, festgehalten werde, dürfte die Inschrift auf folgende Weise zu ergänzen seyn: »»I(ovi) O(ptimo) M(aximo). C(ajo) Calcin(o) Tertian(o), Cond(ate oriundo), P(rimi) P(ilari), Tr(ibuno) Leg(ionis) XX V(aleriae) V(ictricis), c(onjugi bemerenti), Citronia Tert(ia) uxor f(ecit), n(epos) et fili(us) voto.«

I. O. M. Jovi Optimo Maximo, die gewöhnliche auf Grabsteinen vorkommende Widmungsformel; auf einer der mir vorliegenden Abschriften fehlt sie.

C. CALCIN. TERTIAN.., Cajo Calcino Tertiano. — Bei Laz. und Gruter. heißt es: CC. AICIN. MARTIAN. Bei Wagener: CC. Accin. Martian. — CC. Aicin und CC. Accin. sind ohne Zweifel Entstellungen von Calcin. Einige wollten CALVIN.. lesen, weil ihnen kein Calcinus bekannt ist. Bei Schmutz steht: Candi(dus). Allerdings nennt ein lehrreiches Monument zu Tarraco (Grut. CCCLXXXIX.2) einen T. Cl. Candidus, einen vielfach ausgezeichneten Mann, welcher die Unruhen des Präfecten von Ober-Germanien, L. Anton. Saturninus, unterdrücken half (Reines. I. p. 31), als Dux (nicht pro praetore, wie bei Katancsich. J. A. I. 328) Noricae (Terrae vel Provinciae) unter Domitian und Trajan (Muchar, röm. Nor. I. S. 9); an diesen scheint jedoch hier nicht zu denken. — Auch der Beiname Tertianus ist ungewöhnlich; Laz. und Gruter. setzten Martianus. Bekanntlich kam ein Martianus, praeses provinciae Norici mediterranei, auf einem schon seit mehr als hundert Jahren wieder verschwundenen Cillier Monumente (Murat. MMXXIII. 4) vor, auf welchem jedoch Andere Martinianus lasen.

COND. Cond(ate oriundo). Diese Abkürzung macht bei Erklärung des Steines die größte Schwierigkeit. Die Zahl der Wörter, welche mit CON. anfangen, ist so gering, und die dadurch bezeichneten Begriffe (condecoratus, condecurialis, condecurio, conditor, conductor) passen so wenig zu der nachfolgenden Würde eines Tribuns, daß man sich gezwungen sieht, hinter dieser Sylbe etwas Anderes, als den Charakter des C. Calcinus Tertianus zu suchen. Der Stellung nach könnte der Geburtsort damit bezeichnet seyn. Für Condate, eine Stadt der Cornavii in Britannia Romana, liegen plausible Gründe vor, auf welche wir unten bei Besprechung der Legio XX zurückkommen werden.

PP. TR. LEG. XX. V. V., P(rimi)P(ilari), Tr(ibuno) Leg(ionis) XX V(aleriae) V(ictricis). — Primipilaris hieß, wie bekannt, derjenige, welcher einmal Primipilus gewesen war, was ein Centurio öfters werden konnte, so lang er nicht Tribunus geworden (Liv. Lib. VII. — J. Lips. de milit. Rom. L. II. d. 8). — Statt TR. LEG. XX. VV lasen Laz. und nach ihm Gruter.: LEG. XXXV. V., womit die Legio XXX. V. V., Legio tricesima Ulpia Victrix gemeint seyn müßte, welche auf den bekannten Inschriftsteinen für T. Varius Clemens (Epigr. Exc. Nr. 15) vorkommt, da die Legio XXXV, Leg. XXXV. V. und Leg. XXXV. V. PR. wahrscheinlich von falschen Lesearten (cf. Cardinali, dipl. imperiali. p. 311) herrühren, und die Legio XXXV. VICTR. aus unlauterer Quelle stammt. — Man könnte sich auch versucht fühlen, zu lesen: Legio XXV. V., Legio vicesima quinta Ulpia, allein auch diese gehört unter die vmerci Ligoriane (Cardinali, l. c. p. 310). Es bleibt uns daher nur die Legio XX. VV, Legio vicesima Valeria Victrix, übrig. Sie folgte unter der Regierung des Augustus dem Tiberius auf seinen Feldzügen, erhielt manche Auszeichnungen (Tacit. An. I. c. 42), wovon auch auf Inschriftsteinen Erwähnung geschieht (Gruter. CCCLVIII. 2. DXLIII. 1), und lag, als Tiberius zur Regierung kam, am Nieder-Rhein (Tacit. An. L. I. c. 31. 37. 39). Von dort aus wurde sie zur Zeit der Expedition des Claudius nach Britannien beordert, wo sie mit der Legio XIV Gemina die Lorbeern des Sieges über Baodiceas (Tacit. An. XV. c. 37) theilte, bei welcher Gelegenheit sie vielleicht den Beinamen Victrix erhielt. Außerdem führte sie noch einen andern Beinamen, der immer durch die Abkürzung V. oder VAL. bezeichnet erscheint, welche die Epi-

graphiſten gewöhnlich mit VALENS erklären. Der Anhaltspunct hiefür iſt jedoch nur eine Inſchrift bei Grut. CDXCII. 5 mit: LEG. XX. VALEN. VICTR., auf einem Steine zu Parma; D. Pietro de Lama (Iscrizioni antiche. p. 121) lieſt jedoch: LEGionis XX. VALERiae VICTRicis. Die Ergänzung mit: VALeria, wie auch Dio (LV. 23) ſie nennt, und wie es bei Kellermann (Vig. n. 34. Note) ausdrücklich vorkommt, ſcheint ſomit die richtige. Wahrſcheinlich erhielt die zwanzigſte Legion den Beinamen Valeria von C. Valerius Flaccus, welchen ein Denar als Imperator bezeichnet (Eckhel. D. N. V. V. 333); ſie erſcheint mit der Bezeichnung LEG. XX. VAL. VICTRIX. P. F. auf Münzen des Kaiſers M. Piauvonius Victorinus, des Vaters, um 265 — 267 n. Chr., mit LEG. XX. V. V. auf Münzen des Kaiſers Carausius, 287 — 293 n. Chr., ſo wie auf einem Bronze-Blättchen bei Buonarotti (Osserv. ist. tav. 38), — und ohne Beinamen auf Münzen des M. Antonius und des Gallienus. Das Symbol derſelben war ein Eber (aper). Sie ſtellte mit den übrigen britanniſchen eine vexillatio zur Unterſtützung des Vitellius (Tac. Ann. III. c. 22), und ſchloß ſich erſt ſpät dem Veſpaſian an, welcher den Oberbefehl über ſie dem berühmten Agricola (Agr. c. 7) anvertraute. Nach dem Zeugniſſe des Ptolemäus und des Itinerars hatte ſie zu Deva in Britannien ihr Standquartier, welches ſie ſelbſt bis in die ſpäteren Zeiten nicht verändert zu haben ſcheint. — Deva (Deuna, Δηουνα, Cestria), das heutige Cheſter, Hauptſtadt der Grafſchaft Ches, am Dee, war eine Stadt der Cornavii in Britannia Romana, XXX M. P. von Mediolanum (bei Ellesmere), XXXII von Varis, LXV ſüdweſtlich von Eboracum und XX von Condate. Dieſe geringe Entfernung der Stadt Condate (des heutigen Northwich in der Grafſchaft Cheſter am Weaver, nach Cellar. Congleton in derſelben Grafſchaft am Done) von dem Standquartiere der Legio XX. Valeria Victrix, welcher unſer C. Calcinus Tertianus als Tribun vorſtand, gab mir Veranlaſſung, die Abkürzung COND. auf Condate zu beziehen; ich finde es nämlich nicht unwahrſcheinlich, daß eine römiſche Legion, als deren Standquartier durch dritthalbhundert Jahre ſich eine britanniſche Stadt nachweiſen läßt, einen in der Nachbarſtadt Geborenen einmal zum Commandanten gehabt habe. — Aus Inſchriftſteinen ſind als Tribuni Legionis XX. Valeriae Victricis bekannt: Antonius Modianus (Fabr. V. 47), M. Coelius Proculus (Donati. 248. 7), M. Helvius Agrippa (Murat. DCLXV. 3), L. Aemilius Naso (Roll. n. 251). — Die Legionen XX. Augusta, XX. Primigenia, XX. Ulpia P. F., XX. Britann. rühren von falſchen oder verdächtigen Inſchriften her (Cardinali. l. c. p. 308).

C..., conjugi bene merenti. — Das C... kann keinem Epitheton der Legio XX. V. V. angehören, indem dieſe mit keinem ähnlichen (Constans, Claudia, Gemina) erſcheint. Dagegen läßt ſich CO. B. M. (CON. B., conjugi benemerenti), oder CON. C. (conjugi carissimo) ohne Zwang ſuppliren.

CITRONIA. TERT., Citronia Tertia. — Eine Citronia fand ich nicht, wohl aber einen C. Citronius zu Rom (Reines. Cl. XIV. n. 46); eine Catronia Severa kommt in Kärnten vor (Murat. MMXXV. 6 Ratanes. 316. LXXXII); ein Critonius mehrfach zu Eſte (Anti Lapidi del Museo di Este. p. 153 — 155). — Bei Schmutz und bei Muchar heißt es: Petronia, wobei am letzteren Orte bemerkt wird, daß Petronia nirgend ſonſt als auf ſteieriſch-römiſchen Denkſteinen vorkommt, welche Bemerkung nicht begründet iſt, da man auch auf

Inſchriftſteinen zu Eſte (Ant. Lap. p. 90 91), zu Como (Aldini, marmi Comensi. p. 185), zu Perugia (Vermiglioli, ant. iscr. Perugine. II. p. 551), zu Rom (Jahn, Specimen. p. 30 43) u. v. a. O., welche doch gewiß nicht zu den ſteieriſch-römiſchen Monumenten gehören, den Namen Petronia häufig antrifft. — Der Beiname Tertia hat nichts Auffallendes an ſich. Ein Tertius erſcheint zu Weyer bei Judenburg (Muchar, Geſch. d Steierm. S. 443) und zu Gratz (ebend. S. 385), wie auch ein Tertinus, eine Tertinia zu Pfannberg an der Mur (ebend. S. 415).

I

VXOR. F. NEP. ET. FIL. VOT., Uxor fecit, nepos et filius voto. — Die Errichtenden waren die Gattin, der Enkel und der Sohn; der Grund der Errichtung: ein Gelübde. Daß in der Reihenfolge der bei dieſem Denkmale Betheiligten der Enkel dem Sohne vorgeht, fällt allerdings auf, allein unfruchtbar wäre es, dem vielleicht zufälligen Grunde dieſer unlogiſchen Stellung weiter nachzuforſchen.

Der Sinn der Inſchrift iſt klar: »Unter Vorantufung des beſten, größten Jupiter hat dem Cajus Calcinus Tertianus aus Condate, geweſenem erſten Hauptmann der Triarier, Tribun der zwanzigſten Legion, der Valeriſchen Siegreichen, als ihrem wohlverdienten (theueren) Gatten, ſeine Gemahlin Citronia Tertia dies (Denkmal) errichten laſſen, (deßgleichen) ſein Enkel und ſein Sohn, gemäß einem Gelübde.« — Wenn man die beiden Daten, daß C. Calcinus Tertianus, als eingeborner Britanne, in der Legion es bis zum Tribun gebracht hat, und daß er, zur Zeit der Errichtung des Denkmals, bereits einen Enkel hatte, mit dem Umſtande in Zuſammenhang bringt, daß die zwanzigſte valeriſche ſiegreiche Legion unter Kaiſer Claudius (um 42 — 43 n. Chr.) nach Britannien kam, ſo kann man mit Beſtimmtheit annehmen, daß unſer Denkſtein nicht über das Jahr 83 — 84 n. Chr., d. i. nicht über Domitian's Regierung hinaufreiche, und, wenn gleich zu den älteſten Monumenten Celeja's gehörig, doch nicht viel über 1760 Jahre zählen könne. — Merkwürdig iſt der Stein vorzüglich: 1) wegen des Ortsnamens Condate und 2) wegen Namhaftmachung der Legio XX. V. V., welche auf keinem anderen Cilliер Monumente und, meines Wiſſens, in Steiermark auch anderwärts nicht, erſcheint.

Für die Localgeſchichte von Cilli iſt der Stein in ſofern bemerkenswerth, als er den Beweis für die Exiſtenz des Nicolai-Kirchleins zur Zeit des Laz., nämlich vor ungefähr 300 Jahren, herſtellt, indem er unverändert an ſeiner Stelle blieb, während ein anderes Fragment (Epigr. Exc. Nr. 15 a), welches ſich ebendort befunden haben ſoll, anders wohin übertragen wurde. — Wirklich ſeltſam iſt aber die bei Grut. XIII. 20 unterlaufene Fälſchung in Bezug auf die Angabe des Fundortes. Aus einem Römerſteine zu Cilli am Kirchlein auf dem Nicolai-Berge (Celejae, in sacello Scti. Nicolai supra montem) ward nämlich ein Monument zu Rom in der Nikolauskirche (?) auf dem Monte Celio (Romae, in Scti. Nicolai sacello in Monte Celejae); ein neuer Beleg, wie vorſichtig man bei derlei Arbeiten zu Werke zu gehen habe.

(Die Fortſetzung folgt.)

Anzeige.

Ergänzungsblätter zu allen Conversationslexiken, als denen von Brockhaus, Pierer, Meyer, Wolff, Reichenbach, Ersch und Gruber, Hauslexikon, Conversationslexikon für bildende Kunst, so wie zu allen Encyklopädien und Real-Encyklopädien, herausgegeben von einem Verein von Gelehrten, Künstlern und Fachmännern unter der Redaktion von Dr. Fr. Steger. Eine Wochenschrift für die Besitzer von Conversationslexiken und für jeden Gebildeten überhaupt. Leipzig 1845. Romberg's Verlag.

Prospekt.

Der Nutzen encyklopädischer Werke hat in neuester Zeit die allgemeinste Anerkennung gefunden. Wir haben gegenwärtig nicht allein allgemeine Encyklopädien in großer Zahl, sondern auch Werke der Art fast für sämmtliche einzelne Wissenschaften, für die Künste, Gewerbe, den Handel, sogar für das Theater. Eine so allgemeine und so lange andauernde Erscheinung läßt auf eine innere Nothwendigkeit schließen. Und wer könnte läugnen, daß eine solche wirklich vorhanden ist? Die mit der größern Bildung gekommene Erkenntniß, daß alle Wissenschaften sich gegenseitig durchdringen und ergänzen, die rastlose Thätigkeit der Zeit auf allen geistigen und materiellen Gebieten, endlich die innigere Verbindung zwischen den verschiedenen Ständen — dieß alles bedingt die Nothwendigkeit von Werken, die dem Einzelnen in großen und faßlichen Zügen ein Bild der Zeit in allen ihren Beziehungen zeichnen, ihm die Summe der Resultate angeben, welche Vergangenheit und Gegenwart in ihrem ganzen Wirken geliefert haben.

Einen Uebelstand haben alle unsere Encyklopädien nicht überwinden können — die Zeit schreitet für sie zu rasch vorwärts. Eine in Erstaunen setzende Beweglichkeit sehen wir in dem religiösen, dem politischen Leben, in dem, was Handel und Gewerbthätigkeit liefern. Ueberall glühender Drang und reges Schaffen, aber niemals etwas Fertiges, das sich für längere Zeit, geschweige denn für immer geltend machen könnte. Die Tage, da das Kriegsglück jedes Jahr eine neue Veränderung der politischen Grenzen brachte, sind vorüber; in der Wissenschaft dagegen haben wir jetzt eine Zeit der Eroberungszüge, deren Ziel noch nicht von ferne zu ermessen ist. Mit einem Wort, wohin wir auch blicken, sehen wir einen Prozeß des Umbildens, der hier diese, dort jene Form annimmt, aber nirgends den Gedanken an Beständigkeit aufkommen läßt. Diese nach allen Richtungen thätige Zeit in den Rahmen eines abgeschlossenen Werkes spannen zu wollen, heißt in der That, den Plan eines Lagers aufnehmen, das morgen abgebrochen und im Laufe weniger Monate nach weit entlegenen Gegenden versetzt wird. Wirklich hat es nicht an Klagen gefehlt, daß jedes Conversationslexikon schon nach Verlauf weniger Jahre unbrauchbar werde. Aus diesem Grunde ist ein Brockhaus'sches Conversationslexikon der Gegenwart herausgegeben worden, welches eine umfassende Schilderung der jüngsten Vergangenheit zum Zweck hat. Es ist leicht zu sehen, daß dieses Werk denselben Ausstellungen unterliegt wie Conversationslexika überhaupt, daß es, mit andern Worten, eben so leicht veraltet, wie jene. Will

man auf diesem Wege fortfahren, so bleibt nichts Anderes zu thun, als alle 3 bis 4 Jahre ein neues Conversationslexikon der Gegenwart herauszugeben, und so ist es in der That bis jetzt gewesen. Hierbei machen sich aber zwei Uebelstände bemerkbar. Einmal ist die kurze eben angegebene Frist eine zu lange, da unsere Zeit in einem Raume von 3 bis 4 Jahren erstaunlich Vieles zusammendrängt, so daß ein Lexikon der Gegenwart schon lange vor Ablauf dieser Zeit mangelhaft wird, und dann bedingt die Einrichtung dieser Werke, daß sich das Jüngere nie an das Aeltere anschließt, jedes vielmehr für sich selbstständig ist. Auf diese Art wird die vorletzte Ausgabe durch die letzte regelmäßig zu Makulatur; und es entsteht für die Besitzer irgend einer Auflage die Nöthigung, alle spätern anzukaufen.

Unsere »Ergänzungsblätter« haben es sich zur Aufgabe gestellt, diesem Uebelstande abzuhelfen. Aus diesem Grunde erscheint diese Zeitschrift als Wochenschrift, und es wird ihr so möglich gemacht, der Zeit Schritt für Schritt zu folgen und Alles aufzuzeichnen, was im Gebiete des Staats, der Religion, der Wissenschaft, der Kunst, des Verkehrs als wichtiges Moment hervortritt. Natürlich kann es unser Zweck nicht seyn, allen Fluthungen der Tagesgeschichte zu folgen und das vorübergehend Auftauchende in den Kreis der Besprechung zu ziehen. Als Encyklopädie der Gegenwart haben wir es einzig mit der vollendeten Thatsache zu thun, mit dem geprüften und bestandenen Neuen, welcher Sphäre dasselbe auch angehöre. Vollständigkeit, Genauigkeit und Faßlichkeit der Darstellung sind unser Ziel; Parteinahme, in Sachen der Politik oder der Religion, muß unserm Standpunkte fern liegen. Wir werden dem Leser die Masse des Geschehenen ordnen und ihm alles wichtige Neue vorführen, unter Hervorhebung der charakteristischen Merkmale, und mit steter Hinweisung auf das, was dadurch gegen den früheren Standpunkt gewonnen wurde. Den Besitzern der verschiedenen Conversationslexika bringen wir den Vortheil, daß sie ihre Werke durch unsere Zeitschrift stets vollständig erhalten, und daher der Nothwendigkeit enthoben sind, die kostspieligen neueren Ausgaben anzuschaffen; aber nicht allein für sie schreiben wir, sondern für Jeden, der das Bedürfniß fühlt, den Kern aller Bestrebungen der Gegenwart, von allen Nebendingen, vom Irrthum der Parteileidenschaft entkleidet, im Zusammenhange zu erhalten. Der Inhalt unserer Zeitschrift ist derselbe der Conversationslexika. Als die wichtigsten Rubriken erscheinen uns folgende:

1) Geschichte und Alterthumsforschung; die wichtigsten neuen Forschungen, in sofern sie nicht einzeln stehende Thatsachen zum Gegenstande haben, sondern auf den Bildungsgang der Menschheit und auf die Kultur und das Leben der Vorzeit ein neues Licht werfen;
2) Erdbeschreibung und Reisen, Statistik und Bevölkerungsverhältnisse, mit Ausschluß der trockenen Orts- und Zahlenangaben; das Wesentliche der Bereicherung unserer Kenntnisse, mit steter Festhaltung des höhern wissenschaftlichen Standpunktes;
3) Politik und Staatsleben, Uebersichten der neuesten Geschichte der einzelnen Völker, Fortschritte der Gesetzgebung, der landständischen Verhandlungen u. s. w. aller Länder (in besondern Artikeln);
4) Naturwissenschaften; Mittheilung und Erklärung der neuen Entdeckungen, Gesammtberichte über die Thätigkeit auf diesem Felde;
5) Handel und Gewerbe (jedoch keinen polytechnischen Notizenkram);
6) Literatur und Kunst. Für beide werden wir hauptsächlich Uebersichten geben und bloß die hervorragendsten Erscheinungen besonders besprechen;
7) Lebensbeschreibungen berühmter Zeitgenossen nach den besten Quellen.

Die Ergänzungsblätter erscheinen allwöchentlich in einem ganzen Druckbogen. Von dieser Regel wird bloß dann abgegangen werden, wenn ein einzelner Aufsatz zur Besprechung mehr Raum erfordert, als eine einzelne Nummer darbietet. In einem solchen Falle werden zwei Druckbogen zugleich erscheinen, denn es ist unverbrüchliche Regel, daß stets ein Artikel fertig geliefert wird; die leidigen Fortsetzungen sollen streng vermieden werden. Ein halber Jahrgang oder 26 Druckbogen bilden ein Heft. Zwei halbe Jahrgänge oder zwei solcher Hefte bilden einen Band. Mit der letzten Nummer eines halben Jahrganges oder Heftes, also mit der Nummer 26 und 52. wird ein alphabetisch geordnetes Register der verschiedenen Artikel in diesem halben Jahrgange, so wie ein Umschlagtitel gratis ausgegeben. Am Schlusse eines jeden Bandes wird außerdem noch ein alphabetisch geordnetes Register, welches sämmtliche Artikel des Bandes umfaßt, den Abonnenten gratis zugestellt.

Die Ergänzungsblätter, welche im Laufe des Jahres als Wochenschrift erscheinen, bilden also am Schlusse eines ganzen und halben Jahres ein Nachschlagebuch oder ein Conversationslexikon des abgelaufenen halben oder ganzen Jahres, sie sind daher eine Revüe oder Wochenschrift und am Schlusse des Jahres ein Jahrbuch des Wissenswerthesten.

Die Abonnenten verpflichten sich nur zur Abnahme eines halben Jahrgangs.

Der Preis eines halben Jahrgangs ist 1 Thlr. Pr. Crt., wofür also 26 Druckbogen nebst Inhaltsverzeichniß und Titel gegeben werden.

Einen so billigen Preis kann die Verlagshandlung in der Voraussicht stellen, daß die Ergänzungsblätter eine allgemeine Verbreitung finden werden.

Bestellungen nehmen alle Buchhandlungen des In- und Auslandes, so wie sämmtliche Postämter an.

Herausgabe besorgt durch J. L. Deinhardstein.

Jahrbücher der Literatur.

Hundert zwölfter Band.

1845.

I. N. A. 2469.

Oktober. November. Dezember.

Wien.

Gedruckt und verlegt bei Carl Gerold.

FRANCISCO CAROLINUM

Digitized by Google

Inhalt des hundert zwölften Bandes.

Seite

Art. I. Eine Reiſe nach Rom, von Dr. Ignaz Zeitteles. Nebſt einer biographiſchen Skizze deſſelben von Auguſt Lewald. Siegen und Wiesbaden 1844 . . 1

II. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königl. Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster und zweiter Band. Leipzig 1844 — 1845 (Schluß) 12

III. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont*.
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin*.
3) Das britiſche Reich in Oſtindien, von M. Björnſtjerna.
4) Kaſchmir und das Reich der Sieк, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson*.
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck*.
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard*.
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson*.
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën*.
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson*.
12) Travels in Kashmir, Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnſtjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed. de Warren*.
15) Reiſe in Oſtindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest (Schluß) 45

IV. Gedichte von Karl Egon Ebert. Vollſtändige Ausgabe in drei Büchern in dritter ſtark vermehrter Auflage. Stuttgart und Tübingen 1845. 144

V. Der Geſchichten von der Wiederherſtellung und dem Verfalle des heiligen römiſchen Reiches erſtes und zweites Buch. König Rudolph und ſeine Zeit. Von Kopp. Leipzig 1845 176

VI. Reiſe in den Orient. Von Conſtantin Tiſchendorf. Erſter Band. Leipzig 1846 219

Seite

Art. VII. Samuel Butler's Hudibras. Ein ſchalkhaftes Heldengedicht. Zum erſten Male vollſtändig im Versmaße des Originals frei verdeutſchet und neu mit Commentar ausgeſtattet von Joſua Eiſelein. Freiburg 1845 251

VIII. Waldfräulein, ein Mährchen in achtzehn Abenteuern, von Zedlitz. Zweite, vermehrte Auflage. Stuttgart und Tübingen 1844 264

IX. Geſchichte des deutſchen Adels, urkundlich nachgewieſen von ſeinem Urſprunge bis auf die neueſte Zeit von Dr. C. F. F. von Strantz. Drei Theile. Breslau 1845. Erſter Theil 269

Inhalt des Anzeige-Blattes Nro. CXII.

Ueber den ausgezeichneten Medailleur AN: AB, d. i. Antonio Abondio, der auf öſterreichiſchen Medaillen vom J. 1567 bis 1587 erſcheint, und deſſen Leiſtungen. Ein Beitrag zur vaterländiſchen Kunſtgeſchichte. Von Joſ. Bergmann . 1

Rechenſchaft über meine handſchriftlichen Studien auf meiner wiſſenſchaftlichen Reiſe von 1840 bis 1844. Von Profeſſor Dr. Tiſchendorf (Fortſetzung) 25

Die oberlauſitziſche Geſellſchaft der Wiſſenſchaften zu Görlitz . . 43

Regiſter 45

Jahrbücher der Literatur.

Oktober, November, Dezember 1845.

Art. I. Eine Reise nach Rom, von Dr. Ignaz Jeitteles. Nebst einer biographischen Skizze desselben von August Lewald. Siegen und Wiesbaden, Verlag der Friedrich'schen Buchhandlung, 1844. 294 S. 8.

Wir haben es hier mit einem Werke zu thun, welches weniger durch die Bedeutenheit und gelehrte Beschaffenheit des Inhalts, durch die Neuheit der Mittheilungen, als durch die Schärfe und Eigenthümlichkeit der Wahrnehmungen sich auszeichnet. Der Verfasser, ein streng gebildeter und durch die Herausgabe seines ästhetischen Lexikons als solcher anerkannter Schriftsteller verband mit einem reichen Wissen eine seltene Kunstliebe, eine schnelle Auffassungsgabe und die Kraft einer eindringlichen humoristischen Darstellung. Was er über seine Reise nach Rom mittheilt, sind Erlebnisse und Urtheile von den Eindrücken begründet, welche jene auf ihn machten. Wenn sie auch nicht immer richtig sind, wenn sie hin und wieder durch vorgefaßte Meinungen und Ansichten irre geleitet wurden, so sind sie doch eigenthümlich, nicht wie wir das bei andern Reisebeschreibungen oft erleben müssen, aus hundert Werken ohne Wahl zusammengetragen, ohne Kenntniß der Sache, ja oft gegen die Ueberzeugung des Verfassers aus Berücksichtigung für diesen oder jenen Lesekreis ausgesprochen. Wen es interessirt zu erfahren, welchen Eindruck Rom und seine Umgebungen auf einen gebildeten, die Eindrücke klar, unverholen und witzig wiedergebenden Mann gemacht habe, der wird das in der Rede stehende Buch mit Befriedigung lesen.

Der Verfasser sagt selbst, er sei nicht gewillt, eine förmliche vollständige Beschreibung Italiens zu liefern — ein Reisehandbuch — nur etwas für Herz und Verstand. »Nur in aphoristischer Art und Weise,« sagt er, »werde ich Einzelnes besprechen, mitunter von der Anschauung zur abstrakten Idee, von der abstrakten Idee zum historischen Fragment, vom historischen Fragment zur Betrachtung, zur reflektirten Pointe schreiten, eigentlich springen. Allerdings mag eine solche ruhelose Form getadelt werden, man mag sie nicht mit Unrecht, wie schon von einem Recensenten bei einer ähnlichen Gelegenheit geschah: »ein Abandon des betrachtenden und reflektirenden, aufnehmenden und abstoßenden, jubelnden und verzweifelnden Geistes« schelten, sie ist am Ende nichts, als das Dolce far niente eines vagen

Geistes, der am Strande Perlen sucht und sie in das Meer wirft, um der kleinen Wellchen sich zu freuen. Aber ich denke: durch eine solche wechselnde kaleidoskopische Form das Mittel gegen die fürchterlichste aller Krankheiten gefunden zu haben, die ein Buch treffen kann — das Mittel gegen die Langeweile, daher über Manches nicht so sehr flüchtig als kurz. Man muß abzubrechen verstehen; die Hälfte ist oft mehr als das Ganze, hat schon der alte Hesiod gesagt, und je kleiner die Dosis, desto größer die Wirkung, behaupten neuere Aerzte. Dieß als Prodromus.«

Die erste Mittheilung ist aus Triest. Erfreulich war uns beim Besuche am Grabe die Erinnerung an Julius Schneller, einen mit Unrecht zu früh vergessenen Mann. Er stand als Schriftsteller keineswegs in der ersten Reihe, aber es ist immer noch achtbar, mit Ehre in der zweiten zu stehen. Er war siebzehn Jahre lang Professor der Geschichte an der Hochschule in Grätz. Ein geborner Straßburger, hatte er sich hier ganz eingebürgert, wirkte nützlich als Lehrer wie als Schriftsteller und in mannigfachen Richtungen, wurde seines edlen Charakters, seines gediegenen Geistes willen allgemein geliebt und geachtet, lebte in glücklichen häuslichen Verhältnissen; da gerieth er wegen der Fortsetzung seiner »Staatengeschichte des Kaiserthums Oesterreich« in allerlei Konflikte, verließ, überreizt, 1823 sein geliebtes Grätz, folgte einem Rufe als Professor der Philosophie nach Freiburg im Breisgau, wo er im Jahre 1833 starb, im schönsten Mannesalter, in der Vollkraft seines Lebens. Schneller hatte unstreitig einen lebhaften Geist, viel Phantasie und eine universale Bildung; Sprachstudium, Aesthetik, Geschichte, Philosophie waren seine Lieblingswissenschaften, und auch Poesie trieb er hier und da, früher hatte er auch Rechtsstudien gemacht; dessen ungeachtet war er bloß ein Talent, kein Genie, wiewohl er es sehr liebte, für genial zu gelten, wie er denn überhaupt im Ganzen an falschem Enthusiasmus litt. Am meisten hat er als Historiker durch seine analytische Art und Weise geleistet, aber sein Styl war wirklich, wie er selbst, zu gespreizt, zu schwülstig und pedantisch, weniger schön wäre schöner gewesen. Hormayr hat von ihm gesagt: »Er hebe jeden Strohhalm mit Riesenkraft empor.« — Seine Spezialgeschichten Böhmens und der Steiermark sind bei allen vielfach gerügten Mängeln verdienstlich; als Kritiker und Dichter — Schneller trieb Alles — war er gleich unbedeutend als Philosoph, kaum Eklektiker, überall, trotz seiner gesuchten, geschraubten Kürze, bombastisch. Mark Aurel war sein Lieblingsautor, Joseph und Napoleon seine Ideale, so wie er von dem edlen Erzherzog Johann immer mit Begeisterung sprach und schrieb. Im Umgange war er liebenswürdig, in

allen bürgerlichen Verhältnissen höchst achtungswerth. Seine trefflichen Eigenschaften überstrahlten weit seine kleinen Schwächen.

Die Schilderung von Triest ist anschaulich und gut geschrieben.

Der zweite Abschnitt handelt von Venedig. Der Verfasser findet mit Recht es identisch mit dem Markusplatze. Jede Stadt hat ihren großen Platz, aber einen Markusplatz hat keine zweite Stadt, und auch Venedig hat nur einen, überhaupt sonst gar keinen Platz; dazu sieht er noch jetzt schöner aus, als in den blühendsten Zeiten der Republik, als noch Venedig die Königin des adriatischen Meeres hieß, der Doge sich mit der Wasserbraut vermählte, der Rath der Zehn und die politische Inquisition ihr geheimnißvolles Wesen trieben; er sieht schöner aus, denn Napoleon, der so Vieles niedergerissen, hat die, die Symmetrie des Platzes störende Kirche des Geminians abreißen, und durch die Fortsetzung des Gebäudes der neuen Prokurazien dem Ganzen das Siegel der Vollendung aufgedrückt. Es ist kein Platz, es ist ein großer ovaler Prachtsaal, und da kein Reiter und keine Wagen hier zu sehen sind, er von allen Seiten durch an architektonischer Schönheit sich auszeichnende Gebäude beinahe umschlossen ist, so sieht er auch mehr einem gesellschaftlichen Salon als einer Straße ähnlich. Lady Blessington erzählt von einem englischen Kinde, welches, als es diesen Platz zum ersten Male sah, die Mutter fragte: ob die Leute ihn alle Tage sehen dürften, oder nur Sonntags. Der Markusplatz ist Markt, Platz, Versammlung, Promenade, Börse, Unterhaltung, Heimat des Venezianers; ehemals war er auch der Schauplatz der Politik, der Abenteuer und der Intriguen. Staatsinquisitoren, Senatoren in langen schwarzseidenen Talaren, Nobili in weißen Tafftmänteln, Federbaretten und Fächern in der Hand, mit dem schwarzen Zendale oder mit Sammtmasken verhüllte Frauengestalten, ernst blickende, gravitätisch einherschreitende Patrizier, lauernde Banditen mit Dolchen, spitzbübische Sbirren mit rothen Tabarren, Pharaobänke, Fregatten sieht man freilich nicht mehr, sondern Alles sieht ganz modern civilisirt aus; der Platz ist der alte, die Staffage ist eine andere; es promeniren Elegants und Damen nach dem Costüm der neuesten Wiener und Pariser Modejournale, Offiziere verschiedener Waffengattungen warten auf die Wachparade, vor den kleinen Kaffeehäusern sitzen Gäste mit großen Zeitungsblättern, und an der Ecke des Dogenpalastes, dem Meere zu, ist die österreichische Militärhauptwache, wie gewöhnlich, mit Kanonen vor der Barrière — und die hohen Pili, die drei Standarten, rothe Mastbäume, einst mit den

Sinnbildern der ehemaligen Herrschaft der Republik über Morea, Candia und Cypern geschmückt, blicken ganz freundschaftlich auf die kaiserlichen Kanonen. Das romantische Epos hat sich in dürrem Kanzleistyl aufgelöst. Der Dogenpalast, daneben der Markusdom mit dem in Gold und Ultramarin strahlenden Uhrthurme, die alten und neuen Prokurazien mit ihren Säulenhallen, und der an der Stelle der alten Kirche die Schlußdekoration formirende Palast bilden die vier Seiten des Platzes, der oben breiter ist als unten. Ganz isolirt steht der Thurm von S. Marco, der riesige Campanile. Es ist wahr, was so Viele schon gesagt haben, das Ganze sieht orientalisch-occidentalisch aus. An der Ecke des Dogenpalastes und der neuen Prokurazien breitet sich die Piazzetta aus mit der offenen Aussicht auf das Meer. Hier stehen die zwei kokossalen Säulen, die republikanischen Trophäen, mit dem geflügelten Löwen und der Statue des h. Georg. Es war recht hübsch consequent von der alten Republik, daß sie den Gründer des Dogenpalastes, Marino Falieri, köpfen, und den Erbauer desselben, den Architekten und Bildhauer Filippo Calendario, zwischen diesen Säulen hängen ließ. Sämmtliche Gebäude sind ringsum mit in einander laufenden Portiken umgeben, wo die Kaffeehäuser, die Waarengewölbe, die Moden-, Kunst- und Glashandlungen, die Wechsel-, Lotto-, Mandoletti- und andere Boutiquen nebst freistehenden Tischchen sind, wo Allerlei feilgeboten wird: Muscheln, Heiligenbilder, Antikaglien, Theaterbillets ꝛc. ꝛc. — Hier geht es besonders Abends, wo die ganze elegante Welt promenirt, von den Seitengäßchen, von den Mercerien Alles hier zusammenströmt, äußerst lebendig zu. Die Beleuchtung ist sehr gut, doch wird die Gasbeleuchtung, die jetzt gerade hier vorbereitet wird, dem Ganzen noch ein zauberischeres Licht verleihen; die alte Republik hätte freilich ein so helles Licht nicht immer vertragen können; die Inquisition und die Bravos liebten das Halbdunkel, das Geheimnißvolle. Durch die Gasbeleuchtung und die Eisenbahnbrücke über die Lagunen nach Mestre, wodurch die Verbindung mit dem festen Lande leichter wird, gewinnt Venedig unstreitig viel; selbst die Lebensmittel werden durch die ununterbrochene Kommunikation mit dem festen Lande wohlfeiler werden, und im Winter, in dem doch öfters die Lagunen und Kanäle mit Eis bedeckt, die Schiffahrt hindern, keine Störung eintreten; es verliert aber von seiner Eigenthümlichkeit, von dem Hauche des Wunderbaren. Schon der Doge Foscarini hatte den Plan zu einer Lagunenbrücke, der aber unausgeführt blieb.

Von den folgenden gelungenen Bemerkungen über die Kirchen- und Kunstschätze Venedigs ist besonders das ausgezeichnet,

was der Verfasser über das, in der Kirche S. Giovanni e Paolo, der an plastischen Kunstwerken reichsten Kirche Venedigs, befindliche Basrelief eines deutschen Künstlers Johann Maria Morlaiter, der um 1760 in Venedig lebte, »die Verlobung der heil. Jungfrau,« sagt.

Nachdem uns der Verfasser im dritten Abschnitt seinen Aufenthalt in Bologna geschildert, schildert er im vierten und fünften die Eindrücke, welche Florenz auf ihn gemacht hat. Die ersten davon waren keine besonders günstigen. Florenz, sagt er, ist eine hübsche belebte Stadt, vom breiten Arno durchschnitten, wie Prag von der Moldau, mit einigen schönen Straßen und Plätzen, großen und mittelalterlichen Charakter an sich tragenden Palästen; aber die hochtrabenden Benennungen überschwenglicher Reisebeschreiber von Fiorenza la bella, Stadt der Sonne, Stadt der Blumen ꝛc., fand ich nicht liquidirt; ich habe nicht mehr Blumen gesehen als anderswo, und es waren nur Herbstblumen und nur einige Blumenmädchen, und sie waren auch im Herbste. Wo ist Italien?

Am meisten überraschte ihn gleich beim ersten Anblicke das Aeußere des Domes von S. Maria del Fiore. Die Kuppel der Kirche gehört auch zu den kühnsten und schönsten Bauwerken alter und neuer Zeit. Nur die Kuppel der Peterskirche übertrifft sie an Höhe, aber nicht an Leichtigkeit und an edlem Styl. Der Portikus, welcher sie umgeben sollte, ist nicht ausgebaut worden. Baccio d'Angelo hatte ihn angefangen, aber mußte die Arbeit einstellen, weil Michel Angelo davon gesagt hatte: der Portikus sehe wie ein Vogelbauer aus. Was die Kuppel von Brunneleschi vor allen früheren, z. B. denen der Sophienkirche in Konstantinopel, der Markuskirche in Venedig und des Doms von Pisa auszeichnet, ist, daß sie doppelt ist, und in achteckiger Konstruktion ohne bemerkbare Widerlagen nur auf Mauern ruht, während jene sich auf Bogen von vier Pfeilern stützen. Das Innere des Doms ist zwar imposant, doch verwittert-alterthümlich, und trotz der vielen Statuen, Skulpturen, Fresken, Marmorsäulen, Gemälde, Mosaikböden ꝛc. ist der Eindruck nicht so überraschend, als der des Aeußeren, besonders in Verbindung mit der neben der Kathedrale befindlichen achteckigen Taufkapelle und dem, wie dieß in Italien gewöhnlich der Fall ist, freistehenden Thurme — dem Campanile, bello come il campanile ist ein Florentiner Sprichwort.

Von vielem Interesse ist, was der Verfasser über die Divina Commedia sagt.

Nach vielen und anschaulichen Darstellungen der Merkwürdigkeiten von Florenz schildert er seine persönlichen Begegnun-

gen, unter welchen die mit der berühmten Unger eine der bedeutendsten ist. Sie besitzt eine der lieblichsten Villen mit paradiesischer Rundsicht, die ehemalige Villa Gerini. Hier in dieser himmlischen Gegend, von allen häuslichen Comforts umgeben, waltet sie eben so liebenswürdig als Hausfrau, wie früher auf der Bühne, von der sie sich, ein wahrer Verlust für die Kunst, zu früh für ihre Kräfte, ganz zurückgezogen; hier ruht sie, im eigentlichsten Sinne, auf ihren Lorbeeren, denn wo man nur hinblickt sprießt ja hier der Lorbeer und das Symbol des Friedens und der stillen Glückseligkeit, der Oelbaum und die Myrthe; Citronen- und Orangendüfte umschmeicheln uns, und das Auge schwelgt in Seligkeit beim Anblick des reizenden Panoramas, das vom Balkon des Mittelzimmers so entzückend schön sich darstellt.

Karoline Unger ist in Florenz ganz nationalisirt; doch gedenkt sie mit Innigkeit ihres Vaterlandes, und von allen ihr gewordenen Ehrenbezeugungen bewahrt sie — die viel Gefeierte — die Kränze von Wien und Dresden als theure Reliquien. — An ihrer Wiege standen schon die Grazien, sie ist, seit Charlotte Häser, welche die heißblutigen Italiener la divina Tedesca nannten, jetzt aber längst vergessen haben, in neuerer Zeit die erste Deutsche, die in dem gesang- und kehlenreichen Italien mit so viel Eclat auftrat, von Triumph zu Triumph flatterte und das Vorurtheil widerlegte, daß unter den nordischen Barbaren jenseits der Berge höchstens die Instrumental-, nicht die Vokalmusik gedeihe. Bravoursängerin di primo Cartello ist sie vollendete Schauspielerin; eine Sophie Schröder der Oper, hat sie voll Glut und Leidenschaft mit wahrer Großheit, ohne die Linie des Schönen zu überschreiten, in der Darstellung hochtragischer Momente erschütternd zu wirken gewußt; nur ist zu beklagen, daß die Gebilde des Mimen so vergänglich sind und die vielen Nachahmerinnen anstatt tragischer Erhabenheit nur traurige Fratzen liefern.

Der Präsident der Akademie der schönen Künste in Florenz, Bartolini, einer der ersten jetzt lebenden Bildhauer Italiens, hat eine schöne Büste von ihr in Marmor verfertigt, wie denn Bartolini überhaupt als porträtirender Bildhauer schon längst einen europäischen Ruf genießt.

Der sechste und die folgenden Abschnitte handeln von Rom. Der Verfasser schildert treu die Eindrücke, welche die Weltstadt auf ihn gemacht, und es ist besonders zu loben, daß er, obschon anderen Glaubensbekenntnisses, die Gewalt der Eindrücke anerkennt und darstellt, welche Rom auf einen Katholiken ausübt. Rom ohne Glauben kann nur zur Bewunderung der Vergangen-

heit, die es durch Ruinen aufbewahrt hat, führen — nur mit dem Glauben genießen wir die Gegenwart. Der Eintritt wird eben nicht als einladend geschildert. Von Radicofani, toskanisch-päpstliche Grenze, Aquapendente, Montefiascone, Bolsena und allen andern Städtchen des Kirchenstaates, die man passirt, weiß ich nichts Anderes zu berichten, als daß Häuser, Straßen, Einwohner jeglichen Alters und jeglichen Geschlechts von Schmutz starren, von einem wirklich transcendentalen Schmutz; man sieht sonst nichts, als eine ausgebrannte Gegend und Schmutz, und Schmutz und eine ausgebrannte Gegend, und man steht schon hier auf klassischem Boden! Bloß der ein Bißchen romantisch gelegene Lago di Bolsena bringt ein wenig Abwechslung in die traurige Scenerie. Die nun folgende Mittheilung über Theodorich ist zu breit und nicht ganz an ihrem Platze.

Die Schilderungen Roms beginnen mit der des Pantheons und der Thermen des Agrippa.

Die Reiterstatue Mark Aurel's ist die vergrößerte Kaiser Joseph's II. auf dem Josephsplatze in Wien. Es ist ganz dieselbe Stellung, hoch zu Roß mit Lorbeerkranz und Kaisermantel, die Hand segnend ausgestreckt. Es war ein geistreicher Gedanke des Bildners der Josephsstatue, Zauner's, das römische Original so genau nachzubilden, denn der edle deutsche Kaiser hat mit dem edlen Römer ja überhaupt viel Aehnlichkeit; — Philosoph und Menschenfreund, wie Mark Aurel, war Beiden nur wenig Ruhe gegönnt, fochten Beide mit abwechselndem Glücke gegen Feinde von außen und innen, starben Beide im Mannesalter, doch durch Anstrengungen erschöpft und von Seelenleiden gebeugt; leben Beide als Genien der Humanität verehrt, im Andenken der Nachwelt. Der Anblick dieser Statue ist sehr schön und erhebend. Das Pferd ist in Wien von edlerer Rasse, in Rom ist es von unförmlichem Bau. — Besonders gelungen sind die Schilderungen des Colosseums, der Peterskirche und des Vatikans. — Von der Sixtinischen Kapelle heißt es: Man gelangt zu ihr durch die große Berninische Treppe, durch den zur Audienz des diplomatischen Korps ehemals bestimmten königlichen Saal. Sie ist die Hofkapelle des Vatikans, in der, wenn auch jetzt die Päpste nicht mehr in diesem Palaste, sondern im Quirinal residiren, doch die Kirchenfeierlichkeiten der Charwoche abgehalten werden, und wo bei einem Conclave im Vatican das Scrutinium vorgenommen wird. Ich habe mir diese weltberühmte Kapelle viel größer gedacht, sie bildet ein nicht sehr großes oblonges Quadrat, ist ziemlich hoch, ruht auf Pfeilern, hat Gitterabtheilungen, marmorne Candelaber, Vorhänge mit päpstlichem Wappen, einen Balkon für die päpstliche Kapelle, im

Ganzen nichts, was einen außerordentlichen Eindruck auf mich hervorgebracht hätte, denn Allegri's Miserere, Pergolesi's Stabat Mater, Gianelli's und Palestrina's geheimnißvolle Musiken habe ich nicht gehört, weil diese nur in der heiligen Woche aufgeführt werden, und Michel Angelo's außerordentliche Fresken an der Decke und breiten Hinterwand, die Scenen aus der Bibel und das Weltgericht habe ich nur schwach gesehen, weil Zeit und Weihrauch, Feuchtigkeit und Fackeldampf sie so geschwärzt haben, daß ganze Partien verwischt sind, aus der Menge der Figuren nur hier und da einzelne Köpfe und Gruppen sichtbar werden. Ich war nicht wenig verdrießlich darüber, denn ich hatte mir von diesen außerordentlichen Kompositionen Michel Angelo's besonderen Genuß versprochen, fand aber das jüngste Gericht sehr alt und verwittert, was freilich nicht anders seyn kann, da mehr als 330 Jahre seit der Vollendung dieser Gemälde verflossen, und sie unglückseliger Weise in einer Kapelle sind, wo durch Dampf und Lichter alle Farben leiden müssen. Tritt auch in der Physiognomie und der Haltung einzelner Partien die große Kraft, Wahrheit und Phantasie hervor, dem dieses Wandgemälde seinen enormen Ruf verdankt, erkennt man auch in diesen beaux restes die gewesene Schönheit, so ist doch in dem jetzigen Zustande ein Totaleffekt unmöglich. Es ist Selbsttäuschung, Nachbeterei und falscher Enthusiasmus, wenn sich Reisende einbilden, von dieser Halbruine afficirt geworden zu seyn. Sollte denn keine Restauration möglich werden? — Condiri erzählt, daß anfangs, nachdem Michel Angelo mehrere dieser Bilder fertig gemacht, sich ein solcher Ausschlag gebildet, daß die Figuren ganz unkenntlich geworden, und der Künstler unmuthig die ganze Arbeit habe aufgeben wollen, bis Senegallo Mittel gefunden, sie von dem Ausschlage zu reinigen. Vielleicht wäre dieß jetzt auch zu bewerkstelligen, welch ein Gewinn für die Kunst ginge hervor — sind ja die Rafaelischen Stanzen, die auch durch Rauch gelitten, von Maratti sehr gut durch Waschen mit Wein hergestellt worden.

In detaillirten Schilderungen werden die Raphael'schen Stanzen und die vatikanische Gemäldesammlung vorübergeführt. Die Schilderung der Papstwahl enthält Bekanntes.

Der neunte Abschnitt beschäftigt sich mit Beschreibung der vorzüglichsten Kirchen Roms und der Kunstsammlungen auf dem Kapitol.

Der vorletzte Abschnitt handelt von Roms Bevölkerung und den Theatern jener Stadt. Der letzte enthält einen Brief an den Bruder des Verfassers, aus Tivoli geschrieben, der alle Reiseeindrücke concentrirt darstellt, und in dem besonders eine

gelungene Schilderung Tivoli's zu loben ist. Die darauf folgenden Blätter, Rom überschrieben, schließen zufällig mit den ominösen Worten: »Morgen verlasse ich die ewige Weltstadt.« — Sie waren die letzten Worte, welche der auf seiner Rückreise von einer Krankheit überraschte Verfasser schrieb.

Was von den Lebensverhältnissen Ignaz Jeitteles allenfalls zu bemerken, dürfte Folgendes seyn:

Er wurde am 6. September 1783 zu Prag geboren. Seine Aeltern waren wohlhabende Leute und sein Vater ein ehrbarer Kaufmann, der ihm eine sorgfältige wissenschaftliche Erziehung zu Theil werden ließ. Auf der Hochschule seiner Vaterstadt studirte er die Rechtswissenschaft; allein bald verließ er diese Laufbahn, um das Geschäft seines Vaters zu ergreifen. Er ließ sich hierauf in Wien nieder, und hatte sich des besten Erfolges zu erfreuen. Ein seltener Fall bei einem jungen Gelehrten, der die Studien verläßt, um sich mit dem Handel zu befassen. — Allein der praktische, kluge Sinn des jungen Kaufmanns leitete ihn stets zu so glücklichen Kombinationen und bewahrte ihn so anhaltend vor gewagten Unternehmungen, daß er bei den großen Stürmen, welche zu verschiedenen Zeiten die Handelswelt in seiner Nähe wie in der Ferne in ihren Grundfesten erschütterten, immer unangefochten blieb und seinen Wohlstand wachsen sah. Trotz dieser Hingebung für seinen Beruf vernachläßigte er seine glücklich begonnene wissenschaftliche Ausbildung nicht, und errang sich so nach und nach, nicht nur dem Scheine, sondern dem Wesen nach, den Ruf eines tüchtigen Gelehrten, der in vielen Fächern wohl bewandert war, aber besonders in den Bereichen der Geschichte, der Statistik und der Handelswissenschaften bedeutende Kenntnisse besaß. Mit einem ungewöhnlichen Scharfsinn begabt und von einem warmen Gefühle für das Schöne durchdrungen, leistete er auch als Kritiker Bedeutendes, und hierin entfaltete sich wohl seine größte schriftstellerische Thätigkeit, weil hier der Gegenstand stets zur Hand war und der Impuls zugleich damit gegeben wurde. Besonders war dieß in früheren Jahren der Fall, wo seine scharfverständigen, klaren und dabei tiefen Auseinandersetzungen eine Zierde der Wiener Blätter waren, deren Redakteure nach dem Vortheile geizten, Ignaz Jeitteles unter die Zahl ihrer Mitarbeiter einreihen zu können.

Außerdem erschien er noch manchmal auf der Scene der Oeffentlichkeit, wenn es irgend eine Frage galt, die ihm besonders an's Herz griff. Von Geburt Jude, beschäftigten ihn schon lange die theils beabsichtigten, theils in Aussicht gestellten, theils schon eingetretenen Verbesserungen in der Lage seines Volkes. Er, der zwischen den Häusern des Prager Judenviertels das

Licht der Welt erblickt hatte — er, der hochgebildete, geistreiche Mann, mußte den Bestrebungen zur Emanzipation wohl mehr als Andere hingegeben seyn, bei denen sich obige Zufälligkeiten nicht so verbanden. Eine seiner ersten Arbeiten waren: »Gedanken an der Wiege eines Kindes jüdischer Aeltern,« die in ihrer tiefen Empfindung wie in ihrer edlen Einfachheit eine große Wirkung auf jeden Leser hervorbringen muß; eine seiner letzten Veröffentlichungen waren die kritischen Bemerkungen über die Abhandlungen des Professors Rosas: »Die Quellen des heutigen ärztlichen Mißbehagens;« der nämlich dieses Mißbehagen von den jüdischen Aerzten ableiten wollte, und deßhalb von Jeitteles, wie sich's gebührte, gründlich abgefertigt wurde. »Der Styl des Verfassers« — so schließt Jeitteles seine Abfertigung — »ist nur unbedingt zu loben; er ist dem Inhalte angemessen. Bloß der Titel: »»Die Quellen des Mißbehagens,«« ist etwas unverständlich. Man muß leider erst den ganzen Aufsatz lesen, um den Titel zu verstehen, und erst, wenn man das Meisterstück gelesen, begreift man recht das Mißbehagen.« Zwischen diesen beiden Arbeiten liegt Vieles, was auf denselben Gegenstand hinweist, und zu verschiedenen Zeiten bei ähnlichen Anlässen entstanden ist.

Mit großem Fleiße und einer merkwürdigen Ausdauer hatte Jeitteles das Material zu seinem ästhetischen Lexikon zusammengebracht, und gab dieses Werk, welches er in einem freundschaftlichen Briefe »eine Lebensaufgabe« nannte, im Jahre 1834 heraus. Es glückte ihm nicht damit in dem Maße, als er es wohl erwartet hatte. Eine leicht verzeihliche und begreifliche Abneigung gegen die neuesten Forschungen und jugendlichen Bestrebungen, die sich bei ihm in dem abgeschlossenen Oesterreich erzeugt hatte, machte ihn in jener Zeit, wo man Befehdung und Umsturz alles Bestehenden und für heilig Erachteten in Kunst und Wissenschaft befürchtete, ungerecht, und scheuchte ihn so zurück, daß er, um eine feste Grundlage zu gewinnen, nur nach dem Alten, leider oft auch Veralteten, greifen zu müssen glaubte. Dieß regte gegen ihn den gerechten Vorwurf der Unzulänglichkeit an, der jedoch mehr wohl noch seine Mitarbeiter trifft, über deren Wahl er in seinen Verhältnissen, die ihm gewisse Rücksichten auferlegten, nicht frei schalten konnte. Das ästhetische Lexikon, das einzige größere Werk, welches wir von Ignaz Jeitteles besitzen, mag als ein Werk tüchtigen Fleißes und redlichen Strebens gelten, und enthält als solches auch mehrfach Werthvolles und Nützliches, was sich beim Gebrauche desselben herausstellt, aber auf die Befriedigung eines höheren Bedürfnisses kann es keine Ansprüche machen.

Fast sechzig Jahre alt entschloß sich Jeitteles, einmal eine größere Reise zu unternehmen und sein liebes Wien auf längere Zeit zu verlassen, als dieß sonst wohl geschehen war. Er hatte lange schon sich gesehnt, das klassische Land zu schauen, und es ist unerklärlich, daß er, unabhängig und wohlhabend wie er war, erst das spätere Lebensalter abwartete, um den Wunsch seiner Jugend zu befriedigen. Doch konnte er ein frisches Herz mit auf den Weg nehmen, fähig, alle Eindrücke in sich festzuhalten, an denen eine italienische Reise so überreich ist; er fühlte sich kräftig an Geist und Körper, heiter, aufgelegt, und hatte keine entfernte Ahnung davon, daß dieser glänzende Akt der letzte seines Lebens seyn sollte. Voll des Geschauten und Empfundenen kehrte er nach Wien in die gewohnten Verhältnisse zurück, doch mehr als je zur schriftstellerischen Thätigkeit hingeneigt. Was sonst lange überdacht und erwogen nur langsam sich entstehen sah, sollte jetzt in raschem Gusse auf's Papier gebracht werden, ehe die Wärme der Farben verbliche, die Darstellung den Reiz des unmittelbaren Eindrucks verlöre. So meinte er selbst. Es ist wohl eine oft dagewesene Erscheinung, daß der Geist, ohne das klare Bewußtseyn von seinem schnellen Abschiede von der Erde zu haben, dennoch ein sonderbares Vorgefühl nicht bemeistern kann, das ihn zur Vollendung einer Arbeit mächtiger als gewöhnlich antreibt, gleich als wüßte man schon, es könnten unübersteigliche Hindernisse dabei eintreten, die ihm den Abschluß unmöglich machten. So strengte sich denn auch unser Freund nach seiner Heimkehr unablässig an, seine Reise zu Papier zu bringen, und diese überspannte Thätigkeit soll, bei bereits eingetretenem unbehaglichen Befinden, den Keim der ersten Krankheit, die in ihm wucherte, genährt, und sie zum tödtlichen Ausbruch gereift haben. Dieß behaupten die Aerzte. Seine Kraft reichte für das ganze Werk, das er sich vorgesetzt hatte, nicht mehr aus; sie brach zusammen, als er erst mit der Hälfte der Reise fertig war. Bei der Schilderung seines Aufenthaltes in Rom entsank die Feder der matten Hand, und sein fiebernder Kopf suchte das Lager, von dem er sich nicht mehr zu der gewohnten Thätigkeit der lichten Gedanken erheben sollte. Wenige Tage einer peinlichen Krankheit waren hinlänglich, dieses schöne, rege und wackere Leben zu brechen. Eine trauernde Witwe und eine große Zahl von Freunden standen tief trauernd an der Leiche des Ehrenmannes, und wie ein Blitzstrahl traf die Kunde von dem plötzlichen Scheiden Ignaz Jeitteles die fernen Freunde, die sich darin so wohl fühlten, den Geliebten im gewohnten Kreise des Daseyns und Wirkens zu wissen, und die Hoffnung nährten, ihn einst wieder Auge in Auge vor sich zu haben.

Art. II. Correspondenz des Kaisers Carl V. Aus dem königlichen Archiv und der Bibliothèque de Bourgogne zu Brüssel mitgetheilt von Dr. *Carl Lanz*. Erster Band. 1513—1532. *Leipzig*, bei *F. A. Brockhaus*. 1844. XXVIII u. 706 S. 8. Zweiter Band. 1532 — 1549. *Leipzig* 1845. Mit vier lithographirten Tafeln. XVI und 686 S. 8.

(Schluß.)

IX. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523, 27. Jänner.)

Monſeigneur, treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur jay receu quatre voz lettres asscauoir du dernier doctobre premier et xviii^e de Nouembre, lesquelles ont eſte bien deſirees ſelon le temps que auoye eſte sans auoir eu nouuelles de votre bonne ſante et proſperite et ſuis si joyeulx que ne ſcauroye plus de ce quelles ſont telles ne les esperoie et prie le createur vous y entretenir vous ſuppliant treſhumblement men aduertir le plus souuent que faire se pourra.

Quant aux affaires feray par ceſtes responce, et premiers touchant celluy du Turcq je vous ay monſeigneur par Hemericourt mon maiſtre dhoſtel mande au long la resistance que de la part du Roy de Hongrie pour la petite obeissance quil a en ſes pays, et moy pour la grande pourete quay trouue es myens, or en lempire jay trouue ce que ſoubſconnoie et que je croy auez trouue vous mesmes quant y auez eſte, car apres auoir traicte par trois mois ont accordez quatre mil pietons payez pour six mois lesquelz craindz ilz ne bailleront encoires a cause des guerres et differens quilz ont par enſemble, parquoy monſeigneur vous ſupplie comme plusieurs fois ay faict vueillez auoir ſouuenance dudict Roy de Hongrie et de moy, et nous ayder et aſſiſter, ou aultrement ſans aucune doubte nous aurons tant a souffrir queſt a craindre perdrons noz pays que vous doibt eſtre grant regret.

Touchant ma venue a ceſte diette je croy monſeigneur quelle na point eſte prejudiciable a votre honneur et auctorite meſme eſtant les affaires de lempire en leſtat ou ilz ſont lesquelz ne ſcauroient pis et afin que particulierement en ſoyez monſeigneur aduerty vous dis que le Conte Palatin Larcheueſque de Treues et Lantgraue von Hessen ſont en guerre contre Franciſque de Sequin (Sickingen) comme desia vous ay escript, lequel Franciſque par ses practicques a

meu les boheſmois a ce que pour vne meſchante querelle que vng docteur nomme Fuxſtainer auoit au lantgraue von Lichtenberg a cauſe dung chaſteau queſt aſſis es pays dudict Conte Palatin. et ſont entrez dedens ses pays ou ilz ne font gueres de bien, puis apres aucuns Contes comme celluy de Zoleren et de Fuſtemberg joinctement auec grande partie de la noblesse font vngne ligue enſemble pour eulx joindre auec ledit Franciſque a lencontre des susdits princes, et taichent fort a tyrer encoires auec eulx aulcunes villes imperiales.

Item les susdits princes comme vous ay monſeigneur escript compoſerent Larcheveſque de mayence en la somme de vingt cincq mil florins dor, dont ledict archeuesque et toute sa maison se treuuent grandement greuez en leur honneur et nentendent laiſſer ainſi laffaire combien que je me emploie de tout mon pouoir a les accorder.

Item les susdits boheſmois vueillent courir ſus au marquis Joachim pour quelque querelle daulcuns fiefz.

Item envers les pays Delsatie et auſſi Suyſſes lon en parle dung bont eſcuz queſt vne aſſemblee des payſans et meſchans gens qui demandent liberte sans vouloir recognoistre ſeigneur.

Item le Duc Warick (Ulrich) de Wiertemberg du chasteau oghetueil *) ne taichent ſinon de faire du pis quil peut.

Item ceſte doctrine de Luthere eſt ſi enracinee partout lempire que pour le jourdhuy de nulle perſonne il ny a point vng qui nen tiengne quelque peu tellement Monſeigneur que le tout est en si mauuais eſtat quil ne ſcauroit pis et si ne regardez dy pourveoir de bonne heure je craindz que pourriez venir trop tard, et que ne ſera en ma puiſſance y pouoir remedier, combien que je ne eſpergne point ma paine, estant de puis la uue du jour jusques a vne heure de nuyct en conseil et traictant vers les vngs et vers les aultres pour regarder de euicter les grans maulx que je voy apparans, desquelz je vous ay bien voulu auertyr afin Monſeigneur que sil en auenoit autrement que bien que nen ſoye demande, vous auiſant monſeigneur que ſi je ne fusse venu a ceſte diette les choſes fuſſent pour ceſte heure bien pis quelles ne ſont.

Quant au personnaige que de voz pays dembas debuoit yci venir pour eſtre et resider au gouuernement de lempire et aider a conduire et impetrer quelque bonne aide contre

*) Hohentwiel.

le Turcq il neſt encoires venu, mais jespere que madame notre tante lenvoyera puis que luy auez Monſeigneur escript, combien que pour laffaire du susdit Turcq il viendroit trop tard, et quant oires il fuſt venu de bonne heure comme ay desia dict; tout le monde a tant a faire a garder le sien quil ne leur souuient dautruy parquoy il euſt faict peu de fruict.

Jay Monſeigneur joinctement auec le Regiment receu la responce des articles quauez enuoye audict Regiment lesquelz rendront peine mectre a execution.

Quant aux deux Contes ou Barons que mordonnez Monſeigneur mectre au Camerghericht il en sera faict enſuyuant votre commandement.

Je vous mercie Monſeigneur de ce quauez escript a madame notre dite tante quelle ait a entretenir les poſtes jusques a Neuremberg car au moyen de ce pourrez plus ſouuent eſtre auerty des affaires de pardeca.

Le pouoir que vous auoye demande pour commectre vng aultre lieutenant en lempire ceſtoit Monſeigneur comme ſcauez en cas que le Conte Palatin ny voulsiſt demeurer, et non autrement, et de lenhorter a ce quil y demeure croyez quil ne tiendra a moy, car certes Monſeigneur il est bien ydoine et ne eſpergne point sa paine a vous seruir, et ce pendant quil y vouldra demourer nullement conseilleroie y commectre aultre.

Monſeigneur quant aux Venetiens voz Ambassadeurs estans vers eulx mont escript auoir commance a traicter auec eulx, et pour ce que lesdits venetiens faiſoient difficulte et ne vouloient conclure aulcune choſe sans auoir plaine puissance et auctorite de par moy men ont escript iceulx voz ambassadeurs que leur euſſe a donner, ausquelz ay faict responce que je y vouloye enuoyer mes propres ambassadeurs pour traicter de mes affaires considere que ce quils mauoient escript nauoient biens traicte a mon auentaige, et aussi que nen ay aucun commandement ou ordonnance de vous de leur bailler aucun pouoir.

Quant au Duc George de Saxen, je vous auertis Monſeigneur que luy tant prye par lettres et par ambassadeurs quil voulsiſt auoir quelque peu de pacience comme si je deuſſe auoir gaigne vng pays et lay trouue si rude et dur que non ſeullement na voulu riens faire, mais ma escript et mande ſe vouloir plaindre de moy a ſes amys et ailleurs et pour la conſeruacion de notre honneur et euicter le ſcandale et inconveniens qui pourroient venir luy ay offert len payer promptement L^{m} florins dor en baghes et xxv^{m} en

argent comptant, et autres xxv$^{m.}$ en deans vng an et le Reſte tous les ans x$^{m.}$ jusques a fin de payement, de quoy na voulu eſtre content, je doubte que aussi ne ſera il des lettres que luy en auez eſcriptes, parquoy vous ſupplie monſeigneur vouloir donner ordre de le contenter autrement pour euicter ce que men pourroit auenir.

Les commiſſaires qui doiuent venir pour vacquer a laudition des debtes de feu Lempereur Monſeigneur et grant pere cui dieu absoille, je les actens encoires et vouldroie bien quilz fussent venuz pour eſcheuer beaucop de langaiges qui ne font riens a votre honneur ny au myen.

Touchant des nouuelles des ſuyſſes, je vous auertis monſeigneur quilz ne ſe ſont encoires deliberez daller ſeruir le Roy de France, ne ceulx de la ligue grise auſſi et quelques pourſuytes que lesdits Francois ayent fait nont jusques a preſent encoires riens exploictie ny vers les vngs ny vers les autres jay tousjours mes eſpies vers eulx, que entretiens a groſſes depenſes et donne a des aucuns groſſes penſions afin que silz concluſoient quelque choſe en ſoye auerty, et quant ſcauray aulcune choſe quil men ſurviendra digne descripre vous en auertiray a toute dilligence.

Au regard des susdits Boheſmois je vous auertis monſeigneur que les practicques des Francois y ſont plusgrandes enuers eulx, et ont plus de lieu ſelon que Micer Andrey del Burgo men eſcript que vers les ſuiſſes ou autre nation en lallemaingne, parquoy ferez bien Monſeigneur leur en escripre quelques bonnes lettres pour eulx retirer de ceſte opinion, et de ma part jay fait comme faiz encoires journellement mon leal debuoir.

Je ſuis Monſeigneur bien joyeulx de ſcauoir du bon succes des affaires de pardela duquel vous supplie monſeigneur mauertyr ſouuent, car la joye que jen ay meſt cauſe de plus aiſeement porter les paines et labeurs des affaires de pardeca.

Touchant le fait des enffans de Michiel von Hezinghen *) je feray Monſeigneur de ſorte auec eulx quilz auront cauſe deulx en louher et congnoiſtront voz lettres leur auoir eſte prouffitables.

Jay Monſeigneur entendu que le Roy de Portugal vous doibt auoir envoye quelque ambaſſade afin, que vous eussies a depporter de la nauigation de leſpiſſerie dont mon-

*) Michael von Eytzing, der zu Wienerneuſtadt bekanntlich hingerichtet wurde (am 9. Auguſt 1522).

ſeigneur si men voulez croire nen ferez riens si selon dieu et juſtice la pouez retenir, car auec le temps il pourra eſtre cauſe dung grand bien et richeſſe pour voz pays de pardela et de pardeca.

Je loue dieu monſeigneur que tous les pays de pardela ſont reduictz a bonne obeyſſance que na point eſte peu deuure ſelon quay entendu eſtoient esmeuz. Sy dauenture monſeigneur venies au dessus de Fontarabie comme jeſpere ferez auec laide de dieu, je vous ſupplie en eſtre incontinant auerty afin que joinctement auec vous en puiſſe recepuoir joye de la victoire.

Jay Monſeigneur entendu ce que meſcripuez concernant le rappel de lallegacion ou micer Andrea del Burgo eſt, lequel me ſemble que feries bien entretenir encoires en Hongrie, car quant oires my auries nulluy y deuries envoyer quelque bon perſonnaige veu leſtat ou les affaires de Hongrie, Boheſme et aussi ceulx de lempire ſont preſentement meſmes les practicques des Francois. Jay monſeigneur sur ceſt eſpoir que lauries pour agreable rescript audict micer Andree demourer et continuer a ſa dicte legation jusques a vous en auoir auertir, parquoy sil vous plaiſt en eſcriprez votre bon plaisir et si ainsi eſtoit quil fuſt que y demeuraſt encoires, vous plaira auſſy luy ordonner par les Focqueres ou quelque aultre marchant son salaire et entretenance accouſtumee, afin que tant mieulx il se puiſſe entretenir.

Les susdits Turcqs tout au long de ceſt yuer ont faict beaucop de venues et encoires font en Croacie, que na jamais eſte veu et ont prins et brusle aucuns chaſteaulx, semblablement ay nouuelles comme le Turc entend venir en perſonne au Royaulme de Hongrie, parquoy de rechief vous ſupplie Monſeigneur treshumblement vouloir donner ordre a quelque ayde et secours, et ne penſer que de lempire doyons auoir aucune aſſiſtence que vaille la paine.

Je vous auertis Monſeigneur que le contenu aux lettres que meſcripuez est pluſtoſt sceu pardeca par aultres que par moy et de ce que jen escriptz font le ſemblable par voz ſecretaires de par dela, et entre aultres choſes scay, que tout ce que vous ay eſcript concernant la lieutenandiſe de lempire et ce que mauez respondu eſt pluſtoſt venu a la congnoiſſance du conte Palatin que a la myenne, parquoy debuez monſeigneur pourveoir a voz Conſeilliers ou susdits ſecretaires quilz ayent a exercer leurs eſtatz plus conforme au nom quilz portent quilz ne font, ou autrement lon ne

ſcauroit comme honnement vous escripre la verite de plusieurs choſes concernans votre honneur prouffit et le myen.

Monſeigneur, le Marquis de Brandemburg Joachim est comparu en ceſte diette lequel a parle par plusieurs fois a moy et traicte sur le fait du mariaige de Linfanta Catherina notre ſeur et autres choſes comme ſenſuyt.

Et premiers ma dict comme icelle notre dicte ſeur luy fuſt promiſe par parolles de preſent par feu Lempereur notre grant pere cui dieu absoille, luy eſtant a augsbourg bien peu auant son trespas, ayant auctorite dicelle Infante a ſon filz aisne, et que depuis Monſeigneur a eſte par vous ratiffie, parquoy prie et supplie que enſuyuant ladicte promeſſe il vous plaise icelle permectre ſortir ſon effect considere que ſelon dieu et juſtice elle ne peult auoir autre mary ne luy autre femme et auec ce quelle euſt tel doct comme luy auoit eſte promis.

Secundement se plaind grandement cõmme desia vous ay Monſeigneur eſcript, du tort quon luy fait dauoir donne la Inveſtiture au Duc de Pomeren contre les lettres que par vous luy ont eſte depeſchees, la copie desquelles joinctement auec celles du mariaige vous envoye icy encloſes, par quoy requiert eſtre restitue et reintegre a sa poſſeſſion et annichiller la Inveſtiture donnee au duc de Pomeren.

Tiercement dit luy auoir eſte promis xl$^{m.}$ florins dor pour vne foiz et huict ou dix mille de penſion sa vie durant comme appert par lettres autenticques desquelles vous envoye auſſi la copie — parquoy demande eſtre ſatisfaict de la dicte ſomme des deniers et dicelle penſion.

Ledict Marquis soffre que en ce faisant il eſt content ſe departir totalement de lalliance et amytie quil a auec le Roy de France et renuncer entierement a tout et se conduire et gouuerner envers vous et votre ſeruice de ſorte que congnoiſtrez quauez en luy vng bon ſeruiteur et ſubgect.

Surquoy je luy ay reſpondu ce quil me ſembloit seruir a propos, et queſtoit neceſſaire, et apres plusieurs autres deuiſes tant dung coſte que dautre, il seſt resolu a ce quil vous plaise faire ſortir effect comme dict eſt la promeſſe et mariaige de ſon dict filz auec notre dicte ſeur Linfanta Catherina, et de toutes les aultres choſes et querelles il les remect entierement a vous Monſeigneur et a moy, bien diſt il quil croyt ne vouldries faire la dicte Infante baſtarde, et que ainsi eſtoit et que nullement fuſt poſſible, bailler icelle Infanta, que en ce lieu luy vueillez monſeigneur bailler la Royne de Portugal Madame Leonora. A quoy luy ay Mon-

ſeigneur respondu que de ma part nauoit aucun pouoir ou auctorite de vous pour traicter ny de ce ny daultre choſe, mais que de bon cueur je vous en escriproie, que luy voulſiſſies eſtre si gracieulx que de luy accorder et condescendre a ſa requeſte, et aussi que de ma part je vous ſupplieroie voulentiers, ce que fais monſeigneur treshumblement considere que la promesse luy en a este faicte, et dautre part que pour le preſent je ne voy gueres de princes en la chreſtiente ou lon la ſceuſt mieulx bailler ne allier. Et de ce quen vouldrez monſeigneur faire vous supplie auſſi treshumblement men faire responce, car je luy ay promis le luy faire ſcauoir des incontinant que lauray.

Semblablement ma parle Larcheueſque de Maiance disant que luy auez monseigneur donne x^m. florins dor de penſion desquelz il ne peut eſtre paye dont il sen treuue fort adommaige pour les grans affaires quil a, et neceſſite ou il eſt conſtitue, et ma prie vous vouloir escripre et ſupplier donner ordre et commectre quil ſoit paie et contente ensuyuant ſes lettres et promeſſe ou sil vous plaiſt le pourveoir de quelque dignite ou penſion sur icelle en valeur a icelle ſomme de x^m. florins dor la quelle il acceptera voulentiers, parquoy de ce quen ſera votre bon plaisir luy respondre sur ce, vous plaira men auertir auſſi.

Par mon maiſtre dhoſtel Hemericourt vous ay aussi Monſeigneur eſcript et ſupplie auoir ſouuenance des bons et leaulx ſeruices que Leueſque de Trante a fait au feu Lempereur monſeigneur et grant pere que dieu abſoille, et a vous ſans pour ce jusques au preſent auoir eu aulcune recompense, affin quil vous plaiſt le pourveoir de quelque bonne dignite ou pension ce que de nouueau vous ſupplie treshumblement, car il la bien merite et merite journellement en ladreſſe de voz affaires de pardeca.

Je vous ditz Monſeigneur de rechief que la susdicte aſſemblee des contes gentilzhommes et villes ne ſe fait ſeullement pour ayder et aſſiſter Francisque mais pour faire beaucop pis et a lencontre de vous pour le premier et de moy et ma maiſon et de la plus grande part des princes de lempire, et pour concluſion il en y a tant de mal que ne le ſcauroie aſſez dire, parquoy vous ſupplie en pourveoir. Monſeigneur etc. du xxvij^e. Jour de Janvier a^o. xxij (1523).

Copie (in c. Codex. Span. N. Loc. 318). Fol. 1 — 4 (S. 1 — 7). Geh. Hausarchiv.

X. Zwei Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523, 12. Mai.)

a) Monseigneur, jay receu pluisieurs voz lettres ausquelles nay respondu, actendant la resolution et responce des affaires quauoye donne en charge a mon maiſtre dhoſtel Hemericourt vous communicquer et supplier vouloir depeſcher, et ayant depuis nagueres eu la dicte responce par ceſtes en respondray a une partie et par aultres a la reſte dicelles.

Et premiers quant au docteur Prantenar et sa charge, je vous auise monſeigneur que ayant eſte vers le duc de Milan, est venu a moy tout ainsi quil paſſoit courant la poſte ou il fuſt environ quelque demy heure. me rapportant assez en brief sa commiſſion, et ensuyuant voz lettres me requiſt luy faire assiſtence, ce que luy offris tresvoulentiers comme raison veult, et apres seſt party de moy et alle a conſtance ou il seſt tousiours tenu jusques a present, ce quil a fait ou fait preſentement ne le scay, car possible il na pas eu si ample commiſſion, que de le me communicquer. Vray eſt que non eſtant bien informe de quelque bruict qui courut que les Suyſſes deuroient auoir accorde aux Francois aulcun nombre de pietons, il manda de par vous en vertu daulcunes voz lettres au Regiment en ceſte conte de Tyrol (lesquelles jay veu), quilz eussent a bailler aulcuns mandemens pour leuer quelque nombre de Lansknechtz, semblablement aux capitaines Marc Sitich von Hams et Jeorge Fromsborgh, que incontinant et a dilligence ilz euſſent a comparer, et aller vers luy a conſtance, pour leur ordonner ce quilz auoient affaire, ce quilz ont faict, et enſuyuant la requeſte que ledict Prantenar faisoit par ses lettres. Et ay fait depeſcher mandemens neceſſaires pour leuer premiers deux mil pietons, et apres autres six mil, luy escripuant que sil en auoit affaire de plus quil le me fist ſcauoir, car je luy feroie depeſcher mandemens pour tout ce qui seroit necessaire, et que il me semble monſeigneur par pluisieurs raisons que de telles ou ſemblables choſes il nen euſt point eu inconvenient, pour votre honneur et prouffit, que jen eusse eſte aduerty deuant quelcung aultre.

Jay Monſeigneur enſuyuant votre commandement fait regarder a Augsbourg, Neuremberg et en ceſte ville, pour trouuer quelque bon maiſtre armurier, afin de le vous enuoyer, ce que jusques a oires nay peu finer, car monseigneur comme bien scauez Allemans ne vont point voulentiers fort loing, quant ilz treuuent a viure en leur lieu, sy rendray je paine den recouurer quelcun, combien quil me ſemble que

ayant ceulx quauez a Bruxelles, desquelz pouez a votre plaisir auoir et qui ſcauent si bien ouurer ne debuez fort appeter ceulx Dallemaingne que si difficilles sont a aller hors de leurs maisons, et qui ne beſoingnent point si soubtilement comme lesdits de Bruxelles.

Monſeigneur quant a ce que par votre lettre datee du xe de Januier mescripuez me merciant de ma venue a Neurembergh pour les raisons continues en icelles, je vous auise Monſeigneur que je lay tresvoulentiers faict, non pour choſe quil touchaſt a moy car je ny auoie tant daffaires que par vng commiſſaire ne les deuſſe peu faire solliciter et depeſcher, mais ſeullement suis venu pour ce quil touchoit votre honneur reputation et auctorite, ou a laide de dieu jay tant fait quilz y ont eſte gardez donnant ordre tant quil ma eſte poſſible a là paciffication de pluisieurs differendz comme adminiſtration de la juſtice et aultres choſes.

Quant au faict de Franciſque de Sequin afin que soyez au long auerty de tout le proces vous fais Monſeigneur scauoir que le dit Francisque non ayant regard a Dieu ne a vous et vueillant vſer de voyes darmes au grant contempnement et mesprisement de lauctorite imperiale, sans auoir cauſe ou raiſon, aſſaillit les pays terres et ſeignouries de larcheueſque de Treues, et luy meſmes dedans sa cite, ou vindrent au secours dudict Archeuesque le Conte Palatin et le lanſgraue von Heſſen, de sorte que le dict Francisque fut contrainct se retirer et leuer son siege a sa honte dommaige et intereſtz, et apres que lesdits princes eurent leue ledict siege envoyerent deuers moy et ceulx du Regiment aucuns de leurs gens solliciter que par voye de justice eussions a proceder a lencontre dudict Francisque et autres contes barons et nobles qui lauoient accompaigne et adhere en ce que dessus, et fut trouue pour lors que lon procederoit a lencontre dicelluy Francisque comme le chief, et puis apres en temps et lieu contre les aultres ce que fuſt faict, enſuyuant les ordonnances faictes dernierement a Wormes, et ayant pluisieurs jours debatu laffaire du dict Francisque fuſt trouue par droict selon les dictes ordonnances quil debuoit eſtre declare au ban imperial ce quil fuſt faict. Et ce fait lesdicts princes aſſaillirent aulcunes places et chaſteaulx appertenans a aulcuns particuliers gentilzhommes quauoient aſſocie et accompaigne ledict Francisque et de fait les prindrent, et en oultre firent ſemblant de vouloir aſſaillir les pays de larcheueſque de mayence a cauſe que aulcuns des subgectz de ledict archeueſque en icelle dioceſe auoyent

preſte ayde ſecours et conseil audict Francisque, meſmes ceulx du conseil priue de larcheueſque. Lequel voyant la deliberacion desdicts princes se trouua en perſonne vers eulx a Franckfort, pour ſoy excuser joinctement auec ſes subgectz et ſeruiteurs, mais non obſtant ses excuſes il appoincta auec eulx a leur donner xxv$^{m.}$ florins dor pour vne fois en aulcune recompence des dommaiges quilz disoient auoir receu a la dicte cauſe. Et ce fait chascun desdicts princes se retira en son pays pour eulx preparer contre ceſt eſte, et ce pendant ledict Francisque dung couſte et lesdicts princes de lautre faisoient des courſes ou toutes deux parties heurent de la perte et du gain. Toutesfois lung des enffans dudict Francisque fut prins prisonnier par le Conte Palatin. Lesdicts princes scaichans que icelluy Francisque menoit practicques en plusieurs lieux comme en France Boheſme, Suyſſes et les pays du Francq et Zwaue, pour sen aider et fortiffier a lencontre deulx. Ilz eurent diligence a eulx preparer de bonne heure et aſſaillir leur ennemy auant quil se ſceuſt ou peuſt aider des dictes practicques, et se mirent aux champs au commencement du mois de may dernier passe tenans eſpies pour ſcauoir ou eſtoit ledict Francisque et ayant delibere mectre le siege a vng de ſes chaſteaulx nomme Ebermburg queſt le plus fort quil ayt, ilz furent auertis quil eſtoit en vng autre nomme Neuſtall, auquel en lespace dung jour mirent le siege auec ung bon nombre de pietons et cheuaulcheurs et grant nombre dartillerie de laquelle firent telle euure que en plusieurs lieux adommaigerent ledict chaſteau et de cas dauenture ainsi que dieu vouloit vint vng cop dartillerie frapper a vng baulx ou ſommier audict chaſteau lequel tumba et donna audict Francisque au milieu de leſtomac tellement quil fut bleſſe a mort, lequel se veant sans aucun espoir de vie manda les susdicts trois princes, lesquelles vindrent et se rendit a eulx les vies et biens ſauluez de ceulx queſtoient audict chaſteau, ce quilz luy accorderent et peu apres morut; depuis vng de ses filz sen eſt retire vers les contes de Soleren et de Fuſtemberg et practicquent deca et de la pour de nouueau faire vne nouuelle motion, et lon ma escript que lesdicts princes sont dopinion les vouloir tous aſſaillir, de ce quil en ſera ou surviendra en ſerez Monſeigneur auerty.

Si fault il que scaichez Monſeigneur que le Conte Palatin pour luy et toute sa maison renouuelle auec moy la confederacion quilz auoient auec la maison Dauſtriche y comprennant la duche de Wirtemberg, au moyen de quoy

et de la raison et justice, et que sestoit chose mal seante et detestable que telles manieres de gens comme le dict Francisque et ses adherans fissent telz rumeurs et differens comme ilz auoient desia faictz en lempire au tresgrant contempnement de vous et de votre auctorite imperiale, pour la quelle conseruer et la dicte confederacion je me suis declaire en faueur du dict Conte Palatin, et luy ay envoye deux cens cheuaulx, et tenoie prest vng bon nombre de pietons, pour quant il les demanderoit, la quelle ayde combien quelle fust petite a este fort grande pour ce que beaucop de gens de bien et autres voyant ma dicte declaration ne se oserent monstrer ne faire beaucop de choses quilz eussent faict, parquoy lesdicts princes peurent faire par ce moyen ce quilz neussent point faict aultrement.

Les dommaiges que les Turcqz ont faictz tant au Roy de Hungrie comme a moy sont Monseigneur bien grans et comme par plusieures mes lettres vous ay escript, je ne voy, si aultrement lon ny veult pourveoir sinon que tous deux nous perdrons, car il nest possible ni en notre pouoir resister a vne si grande puissance comme celle du dict Turcq, et quant a layde et secours de lempire le tout nest riens, car a la derniere diette de Neuremberg nous furent promis iiij$^{m.}$ pietons, mais quelque poursuyte quen ayons sceu faire nen auons encoires peu auoir vng seul et y a peu dapparence; parquoy Monseigneur vous supplie de rechief, si treshumblement que faire puis vouloir trouuer moyen de nous ayder.

Au regard du Conte Palatin Frederick a mon partement de Neuremberg ay tant faict auec luy quil est demeure au gouuernement comme parauant, et vous est sans faille bon seruiteur, et le deuez monseigneur auoir pour recommande a la depesche de ses affaires.

Quant a la ligue que aucuns contes et gentilzhommes de pardeca ont faict auec Francisque, tenez vous monseigneur asseure que je lay rompue et empesche de tout mon pouoir, retirant les vngs dicelle par peur les aultres par bonnes parolles, et les aultres les acceptant a mon seruice auec groz et bons traictemens, mais ceulx qui plus ont estez traictant et sollicitant icelle ligue a ce quay peu estre informe sont les contes Guillaume de Fustemberg, celluy de Soleren Frederick Dietrichspach, et vng nomme estaufer.

Daultre part vous auise Monseigneur que pour empescher icelle ligue, laquelle na jamais este pour pensee ou faicte sinon en diminution de votre auctorite et reputation

et pour chaſtier plusieurs gentilzhommes du Francq et aultres qui ont ſoubſtenuz et ſubſtiennent Hans Tomanceller qui tua le conte de Witinghen, ay sollicite auec la ligue que quelque expedicion se fiſt a lencontre deulx, laquelle a eſtee conclute a ce premier jour de Juing en nombre de xij^{m} payes de pietons et xv^{c} cheuaulx que neſt pas sans groſſe deſpence tant de ma part comme des aultres eſtans a la dicte ligue — Sy sera elle bien employe, mais que puiſſions exploicter ce que esperons en dieu faire.

De la doctrine et ſecte Luterianne je vous promectz Monſeigneur que je nay riens laiſſe a faire et pluisieurs fois ay perdu pacience, moy eſtant au gouuernement a Neurembergh, voyant la mauuaiſe inclination daulcuns et en especial de celluy queſt au lieu du duc de ſaxe nomme Plams, lequel auec pluſieurs ſes adherans ſans aucune craincte de dieu ne vergoingne du monde ſemploient tres deteſtablement, et a la fin fuſt conclud que lon deburoit rescripre et envoyer vers le dict Duc de Saxen, ce que lon ma escript depuis mon partement auoir eſte faict. Et quant a mes pays jen ay fait faire et fais encoires journellement tel debuoir que jeſpere dieu en ſera seruy et garderay mon honneur. Sy vous auiſe bien Monſeigneur quil a eſte et eſt besoing y aller vng peu a bon eſſient, en plusieurs lieux de Lempire tout au long de la quareſme a lon mange chair, en autres lieux preſtres et moynes ſe ſont mariez et aux nopces daucuns seſt trouue ledict feu Francisque de Sequin.

Touchant les Suyſſes je vous auertis Monſeigneur que a ma grosse despence (pour vous faire ſeruice et ce que vous touche) ay tousiours tenu et tiens encoires eſpies et gens qui journellement mauiſent de leurs affaires et practicques, lesquelz ne ont encoires nul vouloir daller ſeruir les Francois et ne ſont nullement dintention ny deliberez de ce faire, comme je croy aussi pourrez Monſeigneur entendre plus au long par le docteur Prantenar queſt a Conſtance. Jay eu quelque vent comme aulcuns Lansquenetz se ingerent a aller au ſeruice dudict Roy de France, parquoy de rechief ay fait faire nouueaulx commandemens et aussi faiz garder les paſſaiges et ſuis bien delibere chaſtier ceulx qui ſeront trouuez y aller.

Quant aux Boheſmois je ne leur ay Monſeigneur point envoye votre lettre pour ce quil neſt neceſſaire, car comme vous ay Monſeigneur eſcript, jay tant practicque auec eulx leur envoyant mes ambaſſadeurs et a des aulcuns faiſoie quelques preſens, leur escripuant bonnes lettres joinctement

le bon vouloir que leur Roy a eu a rompre les practicques des Francois et la dilligence de micer Andrea del Burgo que toutes ont eſte et ſont eſtees rompues et miſes a neant et ny a plus nouuelles de riens.

Des affaires du Marquis Joachim de Brandemburg electeur je luy en feray faire la responce ainsi que me leſcripuez et ſemblablement a ſon frere le Cardinal.

Je loue fort Monſeigneur les groſſes appreſtes et prouiſions quauez faictes partout, pour adommaiger votre ennemy, lequel dieu veulle confondre que de tant de maulx eſt cauſe, et pleuſt a dieu que jeuſſe la puiſſance comme jay le vouloir, car jen auroye toſt fait la fin. Et de ce que pourray ne fault sinon que le me commandez. Et je ne lairay riens a faire. Le Duc Walrick de Wirtemberg a emprins la guerre contre le conte de Fuſtemberg et dauantaige manie ne ſcay quelles practicques, lesquelles sont cauſe me faire beaucop de deſpence a lentretenement des fortes places et aulcuns cheuaulx et eſpies.

Au regard des Lanſquenetz que mordonnez monſeigneur doige faire preſtz si besoing faiſoit jen ay fait mon debuoir et quant lon en aura affaire ſen trouueront aſſez.

De ce que le Conte Palatin auoit eſte auerty deuant moy du pouoir que vous auoye demande, je vous auertis Monſeigneur quil en eſt ainsi, et que je lay ſceu dung bon perſonnaige voire prince de lempire. Dyſbrug ce xij^{e} Jour de May a^{o} xxiij.

b) Monſeigneur. Jay tant par votre lettre datee du xxiiij^{e} de mars comme par ce que Hemericourt mon maiſtre dhoſtel ma escript entendu ce que luy auez respondu sur une partie des affaires que de par moy auoit charge vous declarer et supplier, et quant a ce queſtes monſeigneur content condescendre a ce que la declaration du partaige se face promptement, moyennant que je veulle prendre a macharge la debte du duc George de Saxen non obſtant les grans inconveniens preiudices et diminucion de votre reputation que a cauſe de la dicte declaration vous peuuent auenir. Monſeigneur je ne vouldroie eſtre cauſe de telz inconveniens ains (comme tousjours ay fait) suis delibere demploier corps et biens a lexaltation de votre haulteur auctorite et reputation, et le ſemblable doiuent faire tous voz bons seruiteurs et ne permectre pour aulcun proffict ou gainiaige que lhonneur soit blesse, car celluy perdu de la reſte est bien peu de choſe. Et si je veoie ou penſoie que en ce

pourries auoir aulcune diminucion de votre dite reputation, ne dis ſeullement actendre le temps dernierement conclud a Bruxelles ſynon dauentaige tout ce que seroit neceſſaire; mais il me semble a moy tout autrement, car votre honneur et auctorite et le myen a ceulx que ſainement le veullent entendre eſt une meſme choſe, dont ſi jay aucune plus grande reputation laquelle pourray auoir moyennant la dicte declaration, elle ceder en vous mesmes, et pourray auoir mieulx moyen et pouoir de vous seruir, et les pays ſeront mieulx gouuernez et auec plus grande obeiſſance et utilite deulx et de moy, car vous pouez monſeigneur bien conſidener et par experience auoir cogneu que ſubgectz quelzconcques quilz ſoient ne ſont jamais ſi obeiſſans, et ne tiengnent du gouuerneur ce que du ſeigneur meſmes eſtant si long queſtes deulx. Et quant aux aides desquelles dictes monſeigneur pourray paier le susdict debte. Il y a bien aultre part ou les emploier tant a la guerre du turcq comme ailleurs en plusieurs groſſes debtes quay trouue faictes par Lempereur Maximilian (qui dieu absoille) et par vous et journellement surviengnent de nouueau. Quant a laſſignation de Naples jen ay monſeigneur eu lettres de mon recepueur comme en ſuis dreſſe dont vous mercie treshumblement. Du payement des deux cens mil ducatz je desireroie bien monſeigneur quil ne fut fait par dela en la ſorte quil a eſte conclud et ainsi ce vous supplie et le plustoſt quil sera possible. Car je vous promectz monſeigneur que je ſuis si a larriere tant a cauſe des engaigures et debtes quay trouue comme dict eſt et despens quil ma convenu et convient journellement supporter, que je crains me fauldra lung de ses jours par engaiger ce queſt demeure.

Monſeigneur, quant aux debtes qui ont eſte faictes par voz commiſſaires je vous promectz quilz auoient bon marche de votre argent, car autrement ilz nen euſſent point faict si groſſe largeſſe et quant a la satisfaction dicelles jen accompliray ce qua eſte traicte, vous ſuppliant monseigneur vouloir de votre part faire le semblable.

Quant aux commiſſaires que de Flandres deuoient venir pour entendre et vacquer a laudition et paiement des debtes delaissez par feu Lempereur notre ſeigneur et grant pere, dont dieu ait lame, ilz sont icy venuz environ le commancement dapuril dernierement passe, et ensuyuant leur charge et pouoir commancerent a veoir et visiter les joyaulx qui furent trouuez en ceſte ville et iceulx inventoriserent et firent priser et extimer; et commencerent aussi a compter

et traicter auec aucuns officiers et aultres pretendans. Mais ce pendant leur vint nouuelle commiſſion de madame notre tant par laquelle leur ordonnoit quilz neuſſent a conclure aucune choſe en maniere quelconque sans premierement len aduertir qui tourne au tresgrant prejudice et dommaige des ponres officiers et pourſuyuans. Car ilz viengnent de cinquante et cent lieues loings, et combien quil y ait de grans crediteurs si en a il aucuns a quy lon ne doibt point tant, que quant ilz auront demeure vng mois ou deux actendant responce, despendront plus a la pourſuyte de leur deu que icelluy ne monte. Quoy voyant par vos dicts commiſſaires furent dauis de non proceder plusauant sans premierement en auertir notre dicte dame et tante, de quoy voulsirent auoir mon auis et conseil, lequel fut le leur mesmes, et non ſeullement par lettres, mais que lung deulx y allaſt a dilligence; a quoy furent tous daccord et conclusmes que le ſeigneur de Bredain yroit deuers elle, lequel eſt party sont environ dix ou douze jours. Sur quoy conclurent les dicts commiſſaires auec mon aduis dire et declarer aux susdits pourſuyuans pour aulcunement les contenter que pour aulcunes cauſes et raiſons, ilz ne pouuoient pour lors traicter ne conclure auec eulx, parquoy leur prieroient voulſiſſent actendre leſpace de iiij mois durant que lung deulx yroit vers icelle dame lesquelz commiſſaires sans de ce auoir charge ne commiſſion, cuidant bien faire, firent deux lettres lune en latin et laultre en allemand, contenant ce que dessus au moings icelle subſtance et les planterent au plain marche la ou ilz leur deuoient auoir dict particulierement a chacune des parties ou a tous enſemble sans que tout le monde euſt a parler. Lesquelles lettres veues et leutes par plusieurs pourſuyuans et autres manieres de gens commancerent a eulx mutiner crier et dire plusieurs parolles assez deteſtables au grant deshonneur de vous monſeigneur et de moy, comme lon peult auſſi considerer peuuent dire ceulx qui ſont eſte entretenuz par lespace denuiron quatre ans par parolles et autrement les trainant dung couſte et dautre; despendant les aucuns beaucop plus que leurs debtes ne montent. Quoy voiant meſmes lesclandre honte et deshonneur que a nous deux especialement a moy comme celluy qui les auoit fait ycy venir en redondoit et pour euicter les inconveniens que de ce pouoient venir suis eſte contrainct donner vng mandement contenant que pour ma part jeſtoie de ce vouloir leur ordonner commiſſaires pour veoir et viſiter leurs peticions et demandes, et ce que seroit trouue

juſte et raisonnable vouloir ordonner de les contenter et satisfaire. Et apres dis aux commiſſaires qui eſtoient encoires icy aſſauoir le preuoſt de caſſel et Jaques Feurier maiſtre Hans ſiens que cependant lallee du dict ſeigneur de Bredain deuers notre dicte dame et tante et jusques a auoir responce delle quilz feroient bien eulx trouuer auec les miens pour veoir et entendre comme ilz procederont a lexamination des dictes debtes et comptes, ce quilz ont faict et font journellement.

Monſeigneur selon les debtes ſont grandes, il ne souffira au payement dicelles a beaucop pres la valeur de la moictie de lartillerie ne bagues et joyaulx que ſont demoures pardeca, parquoy eſt neceſſaire pour decharger lame du feu Empereur (qui dieu absoille) que vous faictes faire quelque prouiſion dargent. Dysbruck ce xij° Jour de may a° xx3.

Copie (Ms. Span. Loc. 318.) p. 17 — 24. Geh. Hausarchiv.

XI. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523, 25. Juni.)

A Lempereur monſeigneur.

Monſeigneur treshumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur. Jay receu votre lettre du x° feurier dernierement passe, concernant laffaire de George baſtard de notre feu seigneur et grand pere cui dieu absoille. Sur lequel jay dernierement eſcript a Hemericourt et Salines la reſponce que Je fis a ſon homme, laquelle fut que me faisant apparoir du testament de sa feue mageſte, Je le vouloie selon le contenu dicelluy contenter et ſatiſſaire. Depuis Jay bien et au long fait veoir et viſiter ledit teſtament ou quel na eſte trouue aucune legation au prouffit dudit George. Sinon en deux ou trois feulletz de papier appart ademi deſſirez eſcriptz de la main de sa dite feue mageſte en maniere de memoire, quelque petite menuete que neſt de grand valeur. Par lesquelz declaire ainsi quil ne peult ſouuenir les baſtars quil a delaiſſe, en les recommendant a vous monſeigneur et a moy, priant leur donner quelques pieces ou eſt comprins le lieu de Hens. Desquelz papiers moy venu a nyenſtat vous enuoyeray la copie afin que ſoyez auerty de tout.

Monſeigneur sa dite feue mageſte a delaisse pluiſeurs enffans illegitimes aſſauoir oultre Icelluy George autres trois filz et trois filles, parquoy vous vouldroie ſupplier monſeigneur quil vous pleuſt prendre encoires vers vous

vng diceulx filz et joinctement auec le dit George les pourueoir, et de ma part Je pouruoyeray les autres deux et lesdites filles. ce que sans votre dommaige pouez monſeigneur facilement faire. Sur quoy vous supplie me mander ce quen vouldrez faire.

Monſeigneur Je prie atant le createur vous donner bonne vie et longue. Dyſbrouch ce xxv^{e} Jour de Jung a^{o} xxiij.

votre treſhumble et treſobeiſant frere
Ferdinand (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523, 18. Dezember.)

A Lempereur monſeigneur.

Monſeigneur treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur jay entendu tant par lettres daucuns de pardela que autrement comme aucuns vous ont donne a entendre, que par le moyen et conseil de mon tresorier Salamanca la paix nagueres conclute auec les Veniciens a eſte ſi longuement prolongie et retardee dont vous veulx monſeigneur auertir, que ceulx qui le vous ont ainsi rapporte et dit lont fait contre verite et a tort, car le dit Salamanca a eſte celluy le plus enclyn a icelle. Bien quelle se feiſt le plus que euſt eſte poſſible a lhonneur et auantaige de nous deux, si vous eſt il et a moy bon et leal ſeruiteur et tel que pleuſt a dieu que vous et moy eussions beaucop de telz, car je ſpereroye que noz allaires nen vauldroient point de pis. Si vous aſſeure je monſeigneur quil ny a perſonne autour de moy qui tant ayt pourchaſſe ne rendu peyne ny preſentement rend a nous entretenir en bonne paix vnyon et fraternite comme Luy ne qui plusgrant peyne ayt prins et prent journellement a noz communs affaires que luy, parquoy non ſeullement vous ſupplye lauoir pour excuſe et non croire maldisant ne telz rapportz, mais lauoir pour rècommande pour luy faire du bien enſemble a ſon frere et autres ſes parens qui ſont en votre ſeruice.

Monſeigneur je prye a tant le createur quil vous doint bonne vye et longue. De Neuremberghe ce xviij^{e} Jour de Decembre a^{o} xxiij.

Votre treſhumble et tres obeiſant frere
Ferdinand (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XIII. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523, 18. Dezember).

A Lempereur monſeigneur.

Monſeigneur treſhumblement a votre bonne grace me recommande.

Monſeigneur si Jay mis si longuement a vous escripre la cauſe a eſte que puis six mois enca Je nay fait que cheminer dnng et dautre couſte et que ne vous vouloie faicher de mes lettres ſy non faire ez affaires ce que par voz lettres et gens me commandiez comme amplement vous declareray par ceſtes, par lesquelles aussi respondray a aucunes voz lettres dattees du xv^{e} daouſt et viij^{e} de ſeptembre paſſez.

Et premiers monſeigneur quant aux affaires de Venize desia ſauez ce quen ay fait aquoy ſi neuſt eſte, pour vous faire ſeruice ne me feuſſe jamais accorde que plustoſt neuſſe aſſaye la fortune pour les raiſons que par pluiseurs lettres vous ay eſcriptes.

Montfort votre eſcuier de chambre mapporta vne lettre de credence de par vous pour laſſiſter et donner ordre quil puiſt auoir iiij^{m} pietons pour mener en eſpaigne duquel pourrez monſeigneur auoir entendu le deuoir que jen feiz, tant en mes pais, comme aux voiſins ou llz auoient a eulx aſſembler et paſſer pour descendre en Flandres, leur faisant donner viures paſſaige et toutes autres choſes neceſſaires.

Dautrepart auez enuoye le ſeigneur de beaurains et auec Luy Loquinghen pour auoir x^{m} pietons pour aſſiſter le duc de bourbon. Et pour les cauſes quauez peu Monſeigneur entendre ledit de Beaurains ne seſt peu trouuer vers moy et a enuoie ledit Loquinghen auec une lettre de credence joinctement auec la votre, et aiant entendu votre volunte incontinent et a diligence donnay ordre a ce que lesdits pietons furent preſtz endedens le terme de dix jours pour marcher la ou on les eust voulu emploier. Et comme pour le payement diceulx fuſſent ordonnez les L^{m} florins dor que le docteur Prantnaer deuoit auoir vers luy pour practicquer auec les ſuyſſes lesquelx il auoit a receuoir daucuns marchans a aubſbourg desquelx auoit ſeullement receu xviij^{m} et nen vouloient iceulx plus auant paier diſant que par dela lon ne leur auoit satisfait ſelon que leur auoit eſte promis, et afin que la despeſche desdits pietons ne fuſt retardee et que a ceſte cauſe nen auint choſe quel fuſt contraire a votre ſeruice et promeſſe quauyez faicte audit de bourbon je manday par poſte lesdits marchans vers moy et feiz traicter auec eulx de ſorte que en moſbligeant tant au principal que aux

Interreſtz obtins deulx quilz desbourcerent les autres xxxij m florins dor pour faire ledit payement lesquelx jentens Monſeigneur par voz lettres au terme que jay promis ſeront pardela paiez, dont treshumblement vous mercye. Puis apres a la paie du second mois eurent faulte de paiement a cauſe que largent du Roy Dangleterre se retardoit et en continuant et afin que votre honneur comme dit eſt fuſt garde manday au Foucker leur enuoier xxm fl. dor oultre autres vjm que mes Regens de enghſſe leur auoient fait auoir et preſte et ce pendant vint largent dut dit ſeigneur Roy Dangleterre pour lequel solliciter dez Lincz enuoyay vng gentilhomme de ma maiſon vers madame ma tante et ledit Sr. Roy Dangleterre. Ce que depuis est survenu et comme lesdits pietons et leurs capitaines se sont conduictz en ſerez monſeigneur auerty plus a plain par le Duc de Bourbon et aussi de Loquinghen qui ont eſte empres eulx. Lon en veult donner quelque charge au conte de Furſtemberch dont je ne ſcay riens a la verite et pour en ſauoir comment il en va ay escript a lui au Conte Felix et a marck ſiticgh deulx trouuer vers moy si lon veult dire que jaye entremis ledit de Furſtemberch comme ma dite dame et tante le ma escript. Je vous auiſe Monſeigneur que non, et que ne feiz ſynon ce que Loquinghen me dit de par vous queſtoit quil auoit commiſſion de par votre majeſte que les contes Felix de Furſtemberch Hebreſtain et Sollery ſe deuroient entremectre de ceſte expedicion de laquelle ledit conte Felix deuoit eſtre le chief. Et lors que ledit Loquinghen vint vers moy et haſtoit la despeſche dicelle expedicion lon ne ſauoit ou ledit Conte Felix eſtoit, il fut dopinion et me dit ainsi comme votre commiſſaire ou cas quon ne peusiſt trouuer ou auoir ledit Conte Felix temps aſſez quon donnaſt la charge totale des xm pietons audit de Furſtemberch comme auſſi fut ordonne si ledit conte Felix ne fut venu comme dit eſt en temps ce quil fiſt nonobſtant que moy pour ma part neſtoie de ceſt aduis pour les raiſons qui a ce me mouuoient, tellement que ce de quoy me ſuis entremis a eſte de faire ce que me commandiez et preſter de largent parquoy sil y a choſe malfaicte ne men donnez monſeigneur la coulpe car certes jen ay fait tout ce que euſſe peu faire si jeuſſe cuydre ſauluer mon ame.

En ce meisme temps enuoyerent le Duc de Milan et Labbe de Matarra votre commiſſaire en nom de vous le conte Darc et celluy Dauena me requerant et priant leur faire auoir autres vjm pietons pour mener audit milan, a quoy

incontinent donnay ordre et dauantaige leur feiz donner preques, culurines, pouldre grant nombre de chariotz et cheuaulx et en effect tout ce que leur eſtoit neceſſaire et quilz ſceurent demander Lesquelx au paſſer ne fut sans faire dommaige grant au pais mangeant le bon homme.

Depuis nagueres votre Vice Roy de Naples mescripuit auſſi pour autres quatre ou six mil et incontinent aiant receu ſa lettre ordonnay aux Regens Dyſbrouch et le ſemblable a ceulx de eughſſe quilz euſſent en diligence a pourueoir quilz fuſſent leuez en nombre tel quil demandoit lequel a fait leuer lesdits vj^{m}.

Pour ma part monſeigneur jeuſſe bien desire que meuſſiez donne aucune charge ou euſſe fait mon deuoir tellement que apertement peuſſiez auoir congneu le vouloir que jay de vous ſeruir ſans que nulz autres mes affaires men euſſent peu empeſcher et certes monſeigneur ne me tiens pas heureux que en tempz quauez tant a faire de bons et loyaulx ſeruiteurs mauez mis en oubly me delaissant garder les palles Dalemaigne dont beaucop de gens ne ſceuent comme lentendre, et leur auez donne et donnez journellement cauſe den dire chacun ce quil luy plaiſt que neſt riens a mon honneur ny auantaige.

Monſeigneur quant au conte Palatin Je vous auiſe que nulle priere ny requeſte de par vous de par madite dame et tante ny de par moy na peu aider a le tenir a la Lieutenandiſe de Lempire plusauant que jusques a la ſaint michiel paſſee ouquel temps auſſi le Regiment fuſſe diſſolt par faulte de paiement ne fuſt que jen escripuiz et moſbligeay les vouloir paier pour les trois premiers mois ordonnant le Palatin nomme Hanns von Hunſſrucken pour lieutenant jusques a ma venue a la diette ordonnee a la ſaint martin ou jeſperoie auſſi larriuee de votre audiencier, lequel jentens desia eſtre a malines. Luy venu icy pourra monſeigneur au long auertir de leſtat et dispoſicion des affaires de lempire queſt ſi mauuais que jamais pire car il ny a point dexecucion de juſtice ne aucune obeiſſance ne aura ſi longuement que ledit Regiment demourera comme il eſt a preſent et que pis eſt je ne voy ſynon quil se dissoldra, apres ce noel saulf ſi votre dit audiencier rapporte quelque moyen pour lentretenir, de la quelle diſſoulucion pouez monſeigneur penſer quel honneur en aurez. Dautrepart ledit Regiment et la Lighe de Zwaue ne ſaccordent point bien ne eſt poſſible car ilz ſont totalement contraires. Si ce neſt par ce moyen que ledit Regiment ſoit en votre main afin que aiant les deux

lon tempore auec lun et lautre comme faisoit feu Lempereur Maximilien mon ſeigneur et grant pere cui dieu abſoille. Pour ma part jen feray tout ce quil me ſera poſſible, et aideray a dreſſer les affaires afin que votre honneur queſt bien le myen et reputacion ſoit garde.

Quant au ghemaine phenning que lon pourroit leuer pour laide contre le turcq il est bien vray monſeigneur que ſi en lempire euſt juſtice obeiſſance et ordre lon pourroit leuer qui monteroit a ung grant argent, mais ceſſant ce que deſſus plus monteroient les despens quon y feroit que ce quon en leueroit.

Touchant le fait de George certes Monſeigneur a lui et aux autres vouldroit faire tout le bien quil me ſeroit poſſible et desireroie auoir la puiſſance comme ay le vouloir car ilz sen ſentiroient de sorte quilz congnoiſtroient auoir en moy vng autre pere, mais comme vous monſeigneur ſauez je ſuis preſſe de pluiseurs couſtez tant de guerre debtes comme de groſſes deſpences qui sont ennuyeuses a ſupporter aiant tous mes pais engaigez comme ilz sont si veul je faire ce quil me ſera poſſible et le moien si ainsi monſeigneur vous plaisoit me ſembleroit que vous prinſſiez a votre charge et le pouruoyſſiez pardela. Le susdit George et son frere ou vng aultre des bastardz lequel quil vous plairoit et les deux qui demoureroient pardeca, enſemble les filles je regarderoie aussi de les pourueoir vous ſuppliant qui si ainsi vous plaiſt le me veullez escripre car jen veul faire tout ce quil vous en plaira ordonner.

Monſeigneur jay entendu votre aduis et concept en laffaire du Roy de Dennemarche lequel eſtoit le vray sil euſt voulu croire conseil ce que non et lui en eſt alle tout ainsi comme je le penſoie et en escripuiz a madicte dame et tante et en effect ce quil fiſt eſt quil traicta avec le maiſtre de Pruſſe les Ducz de Brunſwyck de Meckelbourg et autres bons perſonnaiges et fit tant par ſes promeſſes quil aſſembla xviij^{m} pietons et de ſix a sept mil cheuaulx, et les mena jusques aux pais du marquis Joachin electeur et la venuz il neuſt point argent aſſez pour faire le premier paiement tellement que tout ſon oſt ſe deffit a ſa grant honte perte et dommaige, et de ceulx qui ſen eſtoient entremis, et eſt preſſe de ceulx qui lui ont conduict les ſusdits gens de guerre auſquelx il eſt obligie en groſſes ſommes dargent. Il eſt preſentement en Zaxe et Madame ma bonne ſeur la Royne eſt emprez le susdit Marquis Joachin Electeur tous deux viuans non comme Roix mais miſerablement. Il y a eu aucuns

princes qui ſe ſont voulu entremectre pour trouuer quelque bon moyen et appoinctement auec ſes auerſaires, mais lon ne ſcet auenir a autre ſynon quilz lui bailleront vne penſion de xxx^{m} florins dor et a la Royne ce quil lui appertient et prendront pour leur Roy ſon filz aisne qui eſt jeuſne de cincq ans en luy baillant conſeilliers et gens de bien pour gouuerner le Royaulme. Car tant que de Luy ilz ne le admectront jamais quant leur deuroit couſter ſi comme ilz dyent leur vye auec leur vaillant; depuis peu de jours il a enuoye vers moy pour auoir mon aduis et opinion laquelle lui ay declaire par vng propre ambaſſadeur quay enuoie vers lui queſt la meiſme que mauez Monſeigneur escript si la veult accepter. Je vous en auiſeray incontinent et le ſemblable a madame ma tante afin que pouruoyez dambaſſadeurs tant de par vous que de par notre ſaint pere et le Roy Dangleterre.

Monſeigneur vous me commandez que Jaye a prendre et accepter ou lieu des deux cens mil ducatz que a cauſe de mon mariage me sont deuz les deux cens mil que les veniciens doiuent payer endedens ce meiſme terme auec les condicions contenues en vosdites lettres. Monſeigneur jeuſſe bien penſſe que lesdits ij^{c} m Ducatz ou pour le moins vne bonne et groſſe ſomme diceulx me deuſſent eſtre donnez pour vne partie de la recompenſe des dommaige et interreſt quay euz de lacceptacion de la paix faicte auec lesdits Veniciens saulf si ce neſt que vous Monſeigneur par autre moien me veulliez recompenſer comme mauez donne lespoir et espere encoires que ferez ce que vous ſupplie treshumblement et pour a ce vous donner plusgrant cauſe et en tout me conformer auec votre vouloir et opinion suis content accepter ledit paiement en la forme que le meſcripuez, parquoy vous ſupplie donner ordre que jen ſoye paye et a la reſte entendre a la dite recompenſe.

Au regard du duc George de Zaxe je vous auiſe Monſeigneur que jay eu de la payne beaucop et ma faillu lui paier L^{m} florins dor en or argent comptant et des autres L^{m} que lui deuoient eſtre paiez en bagues ay appoinctie auec lui les lui paier en deux ans en argent comptant a cauſe que lon tauxoit les bagues a telz pris que a grant payne leuſſe peu payer de toutes celles que rapportay de pardela. Des autres cent mil doit eſtre paie en dix ans commencant le premier paiement a ce noel prouchain dont ay eſte et ſuis encoires bien fort preſſe car comme desia Monſeigneur vous ay eſcript par pluiſeurs fois il ma conuenu et conuient journellement faire

grant despence en beaucop de lieux et paier pluiseurs groſſes debtes et mes pays ſont ſi engaigez que je nen lieue comme riens tellement que ne ſcay plus desquelx; parquoy vous ſupplie Monſeigneur treshumblement que incontinent veullez donner ordre que je ſoye paye de ce quay desbourſſe et du paiement pour le temps auenir. Je ſcay Monſeigneur que voz affaires ſont grans mais ſi auez dequoy les pouoir mieulx porter que moy mes petitz.

Monſeigneur pour ce que en la diette queſtoit ordonnee a la ſainte Marguerite les princes ne leurs procureurs ne comparurent, et je veoie que les affaires de Lempire nalloient comme euſſe bien voulu et eſtoit neceſſaire pour la conseruacion de votre honneur et reputacion me ſuis auiſe auec le conseil de ceulx du Regiment conſcripre vne diette en ceſte ville de Neuremberghe a la ſaint Martin derreniere en ordonnant par les mandemens que vng chacun y euſt a comparoir en propre perſonne, et combien que les affaires quay en mes pays ſont grans et mon abſence me porte grant dommaige car depuis trois ans que ay prins la poſſeſſion diceulx nay peu auoir aucun repoz ou temps pour mectre lordre et police que bien vouldroie si ay je le tout poſtpoſe et enſuyuant votre commandement suis venu en ceſte dite ville ou nay trouue autre prince que le duc Frederick de Saxe electeur, ne neſt encoires venu ſy non le maiſtre de Pruſſe et Marquis Caſimirus lesquelx ſen veullent retourner en leurs maiſons voiant quil y a desia cincq ſepmaines que lon deuroit auoir commence ladite diette et neſt encoires venu aucun prince ny procureurs que de deux ou de trois dont ſuis certes Monſeigneur bien perplex car je pers temps fay grans despens et que plus extime ne voy moien pour vous pouoir faire le seruice que desire. Et quant je vouldroie attenter ou faire quelque choſe lon me diroit comme lon dit que je ſuis ſeul et nay point tant de puiſſance de vous que pour dispoſer ne faire plus que vng autre du susdit Regiment, parquoy Monſeigneur ſi votre audiencier napporte autres pouoirs ou maniere de faire je ne voy ſynon que le tout yra en ruyne et ne ſera en moy y pouoir remedier.

Je vous mercie Monſeigneur treshumblement quil vous plaiſt accepter le jeusne Duc de Wirtemberch lequel vous enuoyeray aiant parle a ſes oncles des Ducz de bauiere ſans le ſceu desquelx ne le pourroie enuoier si ce neſtoit contreuenant au contract fait par vous auec ceulx de la lighe, ce que je ne feroie voulentiers. Les lettres que escripuez Monſeigneur enuoiez pour ledit Duc ne ſont point eſte enuoyees

parquoy vous ſupplie les commander enuoier et aussi autres a sesdits oncles leur disant que voulez auoir iceulluy Duc de coſte vous en la forme que ay enuoie la copie a mon ſolicitateur ſalines.

Pour la descharge du trespaſſe et ſatisfaction de votre honneur me ſemble Monſeigneur que deuez regarder de dreſſer le payement des debtes de feu Lempereur mondit ſeigneur cui dieu absoille ce que vous suplye treshumblement vouloir faire car de ma part quelque pourete que jay si ay ordonne leur paiement.

La lighe de Zwaue a fait vng bon exploit contre les francons leur abbatant leurs chaſteaulx qui ont eſte au nombre de xxiij et les chaſſant hors du pais, mais encoires aide bien peu, car par tout lempire y a encoires des Francons et des practicques telles et plusgrandes quil neuſt jamais et si ce que dieu ne veulle voz affaires allaſſent aucunement en declinacion vous verriez comme ceulx de pardeca se porteroient et congnoiſtriez qui ſont voz ſeruiteurs et amys donc pouez Monſeigneur croire que ne ſeroie ſans men bien ſentir dont de tout vous auertiray plusamplement par quelque bon perſonnaige que jeſpere brief enuoyer deuers vous.

Monſeigneur jay rendu payne pour recouurer quelque bon armurier et le vous enuoier mays nay encoires ſceu nul trouuer qui veulle partir hors du pais si le feray je chercher pour le vous enuoier le plustoſt quil ſera poſſible.

Leueſque de trante Monſeigneur je le vous recommande car il a eſte bon ſeruiteur de lempereur mondit ſeigneur et le votre et encoires eſt le ſemblable et le myen auſſi et le bien que luy ferez ne ſera point perdu ains gratifierez vng leal ſeruiteur.

Monſeigneur je vous auertiz que incontinent apres que les dix mil pietons feurent retirez le Duc de bourbon ſen vint a enghſſe acompaigne de quelque cent cheuaulx lequel men auertiſt par vng ſien gentilhomme et auſſi de la retraicte desdits pietons diſant quil desiroit ſentreueoir auec moy et de ma part incontinent par poſte de jour et de nuyt luy ſigniffiay queſtoie bien desplaisant de la dite retraicte et icelle expedicion auoir porte et fait si peu de fruit et puis que ainsi eſtoit que ne desiroie riens tant comme mentreueoir auſſi auec lui et auiſer de quelque moyen pour rentrer a la dite expedicion ou pour le moins communicquer comment lon deuroit faire cy apres et quelque diligence que mon maiſtre des poſtes ſceuſt faire il ne le rattaindiſt quil ne fuſt a x ou xij lieuvves Disbrouch quil sen alloit pour paſſer en

Italye et aiant receu mes lettres par ledit maiſtre des poſtes et depuis encoires par bloix et puis apres par vng autre courrier que luy enuoyay me respondit a tout que nullement luy eſtoit poſſible conuenir auec moy car vous Monſeigneur lauyez desia par trois fois mande venir vers vous et quil sauoit auec ſa preſence vous pouoir faire grant ſeruice. Parquoy il me prioyt voulſiſſe auoir la patience et le prendre de bonne part et en ceſte ſorte ſen eſt paſſe en ytalie et eſpere ſera plustoſt deuers vous que ceſtes.

Quant eſt du pouoir que Monſeigneur demandez en tel perſonnaige de votre conseil, que vouldray joinctement auec larticle escript en ſiffre je ne feray par ceſte reſponce et remectray le tout a cellui que vous eſcriptz ſuis delibere enuoyer vers vous pour iceulx affaires et autres.

De lelection du pape et subces des affaires Dytalie et pays dembaz je men deporte vous en escripre pource Monſeigneur que de voz gens de lun et autre couſte en ſerez au long auérty.

Hemericourt par lequel escripuez mauoir fait responce et escript au long de toutes choſes nest encoires arriue vers moy si ma il escript de son arriue en Flandres.

Au surplus Monſeigneur vous auertiz que enuiron la fin daouſt je partiz de la conte de tyrol pour mentreueoir auec le Roy de Hungrie et auec lui traicter daucune guerre offensiue ou deffensiue alencontre des turcqz, et aussi de pluiseurs autres choſes concernans le bien de nous noz pais et ſubgectz laquelle entreueue fuſt accordee au xe de ſeptembre passe. Premierement aux champs a demye lieuvve dune sienne ville nommee eydembourg ou je allay joinctement auec ma compaigne accompaigne denuiron viij^c^ cheuaulx armez, et me vint lui joinctement auec madame ma bonne ſeur la Royne de Hungrie audeuant auec le nombre de vjc a vijc cheuaulx, et aiant eſte en sadite ville par deux jours et deux nuytz vinmes a nyeuvvſtadt ou je les feiz receuoir le mieulx quil me fuſt poſſible et deffroier auec leur train queſtoit denuiron xviij^c^ cheuaulx lespace de huit jours quilz feurent auec moy ou il y euſt jouſtes tournois et autres paſſetemps.

Puis en eulx retirant en leur pais feurent en vne maiſon de plaisance ou ilz eurent vne bonne chasse par deux jours; nous traictaſmes de pluiseurs choſes comme aurez Monſeigneur peu entendre amplement par les lettres de Messire Andreas de Burgho, lequel fut a tout preſent et principalement comme dit eſt de ſauoir ce que aurions a faire alen-

contre du turcq. Et en effect conclusmes que le Roy et Royaulmes de Hungrie Boeſme et autres ſeigneuries eſtans des susdits Royaulmes bailleront a Leſte prouchain lx^{m} hommes de guerre et cent pieces dartillerie auec monicion neceſſaire -- Et pour ma part accorday auec aucunes condicions raisonnables dix mil pietons et ij^{m} bons cheuaulx auec trente pieces dartillerie auſſi la monition neceſſaire le tout pare pour le terme de demy an. Mais les affaires de Hungrie ſont en tel eſtat et tellement gouuernez que crains leur promeſſe ne doyue eſtre que fumee comme desja ont eſte celles quilz ont faictes puis deux ans que si ainsi eſt et le turcq vient que dieu ne veulle jeſtime eſtre perdu ledit Royaulme de Hungrie et mes pais apres.

Monſeigneur le ſecte Luterien regne par tout ce pais Dalmaigne ſi treſtant que desia les bons chreſtiens craingnent deulx declarer et nommer. Et ſi dieu vous et notre ſaint pere ny pouruoient et brief il eſt a craindre que la choſe viendra a plusmauuais termes. Ilz mectent auant tant de hereſies que ne vous ſcauroie eſcripre le nombre mais entre autres vous enuoye icy Monſeigneur ce que vng preſcheur a preſche en chayere publicque en la ville de conſtance et lon nen preſche gueres moins en ceſte ville de Neuremberghe et en toutes les autres de lempire Imperiales. Dautre part ne veullent paier les dismes, mangent de la chair les vendrediz, vont au ſacrament ſans eulx confeſſer et aultres choſes ſemblables.

Jattens comme dit eſt la venue de votre audiencier et de Hemericourt lesquelx arriuez et auoir entendu leur charge vous en feray Monſeigneur plus ample responce.

Monſeigneur je prie a tant le createur quil vous doint bonne vie et longue — dudit Neuremberghe ce xviij^{e} Jour de Decembre Anno xxiij.

Votre treſhumble et tres obeiſant frere
Ferdinand. (m/p.)

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XIV. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an ſeinen Bruder K. Carl V. (1523.)

Monſeigneur, par autres mes plus briefues lettres entre autres choſes vous ay narre la cauſe de la prolongacion de ceſte diette a Nuremberg la quelle choſe feray encoires par ceſtes, et pour bon conseil vous ay bien voulu eſcripre appart. Priant premierement votre majeſte les prendre daussi bonne part et foy, comme eſt la bonne intention dont il me

procede, non que aulcun je veulle greuer aupres de votre dite majeſte injuſtement, mais affin que congnoiſſez appertement ce quil appertient a noz affaires commungs pour traicter de grandes choſes, queſt dauoir hommes prudens ſaiges et expers a conduyre et gouuerner iceulx, lesquelles choſes se desiroient certainement au commiſſaire Hannart lequel combien quil soit retourne Despaigne assez a temps aux confins Dallemaigne pour pouoir venir au commencement de la diete ou peu apres, toutesfoys il a merveilleuſement retarde hors de toute mon opinion, non pas pour nul grant affaire, ou il soit eſte occupe, comme diligement me ſuis faict au vray informer, mais eſt au primes entre en ceſte ville auec leueſque de treues lequel a accompaigne par tout le chemin. Et moy pour grace dhonneur quant fuz a lencontre du dict eueſque de treues apres que je euz receu et salue ledict Hannart pour lhonneur et reuerance de votre dite majeſte incontinant alors je euz grosse ſuſpicion de la superbie et fierte de son couraige, laquelle la par auenture icelle petite fois eſleue, que depuis il a eſte veu par ses lettres et instructions, eſtre colloque en sa seulle personne. Et se sont beaucop des princes et grans ſeigneurs grandement esmerveillez que votre dite majeste ne luy a adjoinct quelque grant et notable perſonnaige agreable aux eſtatz de Lempire, lequel euſſiez facillement trouue actendu que ou dict Empire y ſont plusieurs et de beaucop de ſortes, non pas le mander tout seul et luy charger expreſſement de riens faire et conclure sans mon sceu et conſentement. Mais tant prudentement il a dresse les affaires se confiant trop a sa mesme prudence que la fin diceulx le demonſtre, et fuſt eſte bien neceſſaire quil y fuſſent eſte preſent hommes grandement scaichans, a cauſe de quoy les princes qui furent preſens veans les affaires ainſi naigeant, ſembloit que iceulx cherchoient plustoſt leur bien particulier que celluy du publicque. Et pleuſt a Dieu que iceulx princes neussent ymaginez ny pensez conseil contraire a la felicite et prosperite de votre dite majeſte, vous auiſant en oultre Monſeigneur que ſuis bien et a la verite eſte informe que ledit Hannart a reuele beaucop de choſes hors de ses Instructions audict eueſque de Treues, et quant je diroye tout le contenu en icelles par auenture ne diroye je hors de la verite, pourquoy en parlant familierement audict eueſque de treues ſeant aupres de luy, luy a conferme, que le Regiment eſtoit desia desmis en luy baillant aussi grant espoir de casser et adnuller icelluy, lequel eueſque et deux autres ses complices ne desi-

roient autre choſe que la rompture dicelluy — a cauſe de quoy eſt advenu, que le Conte Palatin electeur a requis la vicairie du dict empire, en effect eſtoit le desir de tous a tendre de caſſer et adnichiller le dict Regiment, la quelle adnichilation vng chacun auec de groſſes et merveilleuſes practicques pourchassoient — Auſquelles choſes combien que ledict Hannart scaiche bien dissimuler, lay appertement congneu, et ne fuſt la faueur de dieu lequel en cela comme en autres voz affaires a tousiours beſoingne, et la diligence de mon conseil lequel na dormy pour garder et procurer votre auctorite en lempire, icelle fuſt quasi eſte adnichillee et mise a neant, et si la voulente des princes euſt eu lieu, a quoy tous les eſtatz dudict Empire tendoient les mains et les piedz il y euſt vne terrible rebellion et inobedience en icelluy empire tellement que la plus grant part des allemans fuſſent allez au ſeruice des Francois, a cause de quoy quant incommodite et desauentaige fust aduenu aux choses et affaires de votre Majeſte, lesquelles sont la dieu mercis pour le present en grant ſleur et a la commune de notre maison Dauſtriche, la grandeur et forteresse de la quelle beaucop la regardent, non pour amour quilz y ayent, mais pour mauuais couraige et grosse envye, ausquelles choses dessusdites ma Monſeigneur eſte bien de besoing y entendre et besoingner auec de grosses paines et labeurs, mesmement que aucuns des princes de noz amys, lesquelz donnoient leur conseil et advis assez obscurement, ce que auparauant jauoie bien le tout considere et penſe, et neantmoings que nay traicte sans grande paine et traueil. Toutes les choſes que actentoie, proponoie et que je requeroie tant pour la conservacion de votre dite auctorite, comme pour le salut et transquillite de ceſte nacion, toutes et quantesfois que ces choſes conferoie a aucuns mes plus secretz conſeillers ſuis aussi eſte auerty comme le dict Hannart la reuele deux ou trois fois aux parties contraires. de quoy ſuis maintes fois eſte trouble neantmoings que je lay dissimule, voire que icelle reuelacion a ſlagelle mon couraige plus que sa desordonnee fierte, gloire et vendicacion dhonneur, et tellement se esleuoit, que a paine meuſt il digne tenir pour son hallebardier, representant plustost vng sodal glorieulx que vng ambassadeur humble, modere et honneste, lesquelles fastides plus juſtement eusse deuore icelles, si de ce fuſt venu aucun prouffit desdites affaires, et si je vouloie escripre a votre dite majeſte les maulx et tout ce quil a faict au contraire desdites affaires je empliroie les oreilles dicelle,

et bailleroie des grans faſtides, mais seullement vous diray que auec son petit cueur il a eſte si fauorable aux villes imperiales, que en votre nom a consentu et par auenture promis a icelles de telles choſes que jamais saulf les droictz de votre dite majeſte en allemaigne ne se pourront faire et a fait encoires dautres choſes si perplexement que chacun auertement en baillent la coulpe a luy, et que les choſes qui eſtoient reduictes a bon terme vont pis que oncques.

Monſeigneur je vous auertis que quant a la ambassade que ceulx des estatz du dict empire vouloient envoyer deuers le Roy de France et apres deuers vous pour traicter de quelque paix et concorde entre vous deulx, scaichant et considerant que ce neuſt nullement tourne a votre honneur et reputation, ne vous scauroie escripre la paine et labeur quay prins pour rompre la dicte conclusion et nay jamais cesse jusques a ce quelle a eſte rompue; et quant les dicts eſtatz sauoyent signiffiez dauoir delibere denuoyer la dicte legation deuers votre dicte majeſte et le Roy de France, je leur respondis que pour aucunes bonnes raiſons ilz ne debuoient ce faire, ausquelles raisons eſtans si juſtes debuoient obtemperer et veans que nullement iceulx ny vouloient consentir et que tousjours persiſtoient en leur premiere opinion, ne cessoie a leur en tousjours alleguer de meilleurs plus efficaces et euidantes raiſons que deuant, tellement que pensoie que deulx mesmes deussent tourner leur dicte opinion. Encoires vous dis je Monſeigneur appertement que jay tant persuade et baille a entendre aux electeurs et aultres princes familiérment, que silz ne se oſtoient de leur dicte opinion et que finablement se ilz vouloient mander la dicte legation que a lheure ny moy ny votre dict ambassadeur ne leur porrions bailler nul consentement pour ce faire. Mais que serions contrains a faire aucune publicque proteſtation et autres choſes que voulentiers neussions faict, lesquelles choſes je lauoie dit a aulcuns feablement a part, toutesfois que lesdits princes ont toutes ces choſes proposez en publicque conseil, ce que je neusse jamais pense, et a la fin ont change leur opinion, proteſtans publicquement que si par ce aduenoit aulcun dommaige et inconvenient non seullement aux choſes publicques de lallemaingne mais de toute la chreſtiente; ilz en vouloient eſtre excusez deuant dieu et le monde, et deslors en bailloient leur foy a dieu pour en eſtre excusez. Et disans aussi que jamais de nulz empereurs ny Roy des Rommains neurent telle responce ny parolle que ſerions contrains faire aulcunes choſes lesquelles

ne ferions voulentiers. Et pour ce que des electeurs et aultres princes et eſtatz de lempire neſtoient illec en propre personne, et que la pluspart eſtoient desia partiz, que sur ce ne pouoient bailler autre responce, ausquelles choſes je respondoie, que quant a ce que touche a la legation, si aulcun prince chreſtien doit procurer la paix que suis je celluy, car tous mes pays sont aux confins des turcz lesquelz ne cessent a me journellement porter des grans dommaiges, tant en prinses de mon peuple, tue icelluy brusle et gaste tout, que en autres diuerses manieres et que a leur nappertenoit commancer si grande choſe sans premierement auoir votre bonne voulente et consentement, et que leurs affaires pourroient eſtre de telle sorte, que aussi bien pourroient ilz traicter dautres affaires que de paix, que ne pourroit eſtre agreable a votre dicte majeſte. Lesquelles choſes jay dict particulierement a aucuns, non a intention quilz le deussent incontinent dire aux autres en publicque, ny les entendre de la sorte quilz ont faict tellement, qui si a ces choſes meussent replicquees premierement a moy que aux autres, ny eulx ny autres neussent riens entendu de ce, a loccasion de quoy ilz ne deussent interpreter sur ma parolle aultre choſe, que eſtoit en ma voulente et de votre dict ambassadeur. Et ce quauons voulu signiffier est que quant les eſtatz dudict empire hors de notre amiable requeſte, et non ayans regard a tant de bonnes raiſons dessus dictes, veullans continuer denvoier ladicte ambassade sans votre ſceu ny consentement que nous tous deux qui representons votre personne nous fuissions eſtez contrainctz et induictz de prohiber quilz ne fissent telles choses, et si ilz eussent continue sans auoir regard a notre prohibicion, alors eussions faict noz proteſtations, de quoy eussions amplement auerty votre dicte majeſte comme eſtions tenuz faire, que ne doubte vous eust grandement despleu. Lesquelles choſes tant moy comme votre dict ambassadeur nauons voulentiers veu, et plus voulentiers eusse laisse les nom et gloire de ma fame et renommee, que il se y fut traicte ny conclud aucune choſe contre lauctorite et renom de votre majeſte, de laquelle taiſant et non beaucop parlant je suis eſte, suis et seray bon et leal ſeruiteur et frere, suppliant icelle me tousiours tenir pour tel. De Nuremberg ce de 1523.

Copie. (Ms. Span. Loc. 318.) Fol. 7. p. 14—17.

XV. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1524, 13. Jänner).

A Lempereur Monseigneur.

Monseigneur treshumblement a votre bonne grace me recommande.

Monseigneur, Jay icy en mon seruice vng medicin nomme le docteur Adan de forcz natif de votre Royaulme Darragon lequel ma bien et lealement seruy et sert encoires journellement en sondit estat parquoy je desire sa promocion et auancement, et pource Monseigneur quil est en voulente et dintencion estre deglise a quoy a desia fait commancement et que cy apres se vouldroit bien retirer ez pays de pardela a cause que sest le lieu de sa natiuite, vous supplie treshumblement lauoir pour recommande en lauancement de quelque abbaye ou autre bon benefice en voz Royaulmes Darragon Cathelongue ou Valence, et quant lindult de notre sainct pere vous viendra, il vous plaise aussi Monseigneur le denommer dedans icelluy sur la premiere prebende et chasnoine qui deslors escherra vacquant en leglise cathedrale de barcelonne. Et en ce faisant me ferez Monseigneur grant honneur.

Monseigneur je prie a tant le createur qui vous doint bonne vie et longue. De Neuremberg ce xiij° de Januier a° xxiiij.

(m/p.) Votre treshumble et tres obeisant frere
Ferdinand.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

XVI. Schreiben Erzherzog Ferdinand's an seinen Bruder K. Carl V. (1524, 13. Jänner.)

A Lempereur Monseigneur.

Monseigneur treshumblement a votre bonne grace me recommande.

Monseigneur, jay receu votre lettre par mon maistre dhostel Emericourt du xiij° daoust derrenierement passe. Et par luy entendu entre autres choses de votre bonne sante et disposicion, dont suis monseigneur este tresjoyeulx. Car de meilleurs nouuelles ne me sauroient venir que de souuent ouyr de votre bon portement et prie dieu vous y entretenir.

Jay aussi monseigneur par luy entendu le bon vouloir quauies a la depesche de mes affaires dont vous mercie treshumblement et tiens bien que silz ne sont depeschez ainsi que leusse bien desire que ce a este la cause des grans af-

faires que auez presentement. Toutesfoiz si espere je que en ferez cy apres et quant aurez lopportunite ainsi quay mon entier espoir. Et quant aux deux cens mil ducatz quil vous a pleu massigner a Venise ou lieu des deux cens mil que mestoient deuz de mon mariaige je lay Monseigneur puis que ainsi vous plaist voulentiers accepte comme par autres vous ay desia escript vous suppliant si desia ne lauez fait quil vous plaise enuoyer la prouision necessaire pour iceulx receuoir quest pouoir souffisant en ma personne contenant clausule pour constituer vng ou pluiseurs procureurs.

Je suis Monseigneur tousiours attendant le visconte Hannart pour besongner a ceste diete ou sans sa venue et auoir entendu la charge quil a de vous lon ne peult faire chose qui puist estre a votre honneur ny exaltacion et me donne merueilles de ce quil tarde tant veu que incontinant quil fut arriue en angleterre luy ay escript et mande haster son voiaige et encoires depuis par quatre ou cinq postes, voire luy disant expressement la neccessite quauions icy de entendre sa dite charge. Et vous prometz Monseigneur que sa longue demeure porte a vous et a moy du deshonneur et dommaige et donne occasion que ce peu de princes questoient comparuz a la dite diete sen revoisent et ceulx qui estoient en chemin sen retornent en leurs maisons que pourra estre cause dung grant desordre en lempire et rompture du Regiment, et tiens Monseigneur que sil eust voulu auancer son chemin comme luy auoie escript que desia eust quelque bon commancement aux affaires veu que le duc de saxe electeur les deux contes palatins les deux marquis de brandembourg euesque de Virtspurg et quelques procureurs des autres princes sont icy.

Au surplus Monseigneur je vous ay par la derniere poste escript de toutes choses. Et pource que suis dintencion de brief enuoyer deuers vous quelque bon personnaige pour voz affaires et les myens auquel remettray le tout me depporteray pour le present vous faire plus longue lettre, vous suppliant Monseigneur treshumblement mauoir et tenir tousiours en votre bonne souuenance et recommandacion comme celluy qui toute sa vie vous veult seruir et obeyr non seullement comme humble frere mais comme seruiteur.

Monseigneur, je prie a tant le createur qui vous doint bonne vie et longue. De Neuremberg ce xiij^{e} de Januier a^{o} xxiiij.

(m/p.) Votre tresshumble et tres obeisant frere
Ferdinand.

Orig. Papier. Geh. Hausarchiv.

Wenn man diese Briefe des eben so umsichtigen als wohlgesinnten jungen Fürsten (der erst zwanzig Jahre zählte) aufmerksam durchliest (und sie verdienen das in hohem Grade, weßhalb wir absichtlich uns der Inhaltsangabe enthalten), wird man ohne Zweifel lebhaft wünschen, es möge diese brüderliche Correspondenz, zu der auch ganz besonders die Briefe der Brüder an ihre Schwester Maria, Königin von Ungarn, gehören (so wie die von ihr an Carl und Ferdinand), so vollständig als möglich gesammelt und abgesondert herausgegeben werden.

Ueberhaupt wäre die Zusammenstellung der Briefe der einzelnen Personen in mehrfacher Beziehung ersprießlich, so daß zum Beispiel sämmtliche Schreiben des Vicekönigs von Neapel (Lannoy) an den Kaiser und die von dem letzteren an ihn ergangenen Weisungen und Antworten in ununterbrochener Reihe stehen sollten u. s. w.

Jedenfalls sieht man aus den von uns hier mitgetheilten Actenstücken und Briefen, daß die Sammlung so vieler und so wichtiger Dokumente nur durch gemeinschaftliches Zusammenwirken Mehrerer und durch die gewissenhafte Benützung der vorzüglichsten Archive (Deutschlands, Spaniens, wie Belgiens und Frankreichs) nach und nach zu Stande kommen könnte.

Doch dieses nimmt dem Verdienste Herrn Lanz's nicht das Geringste, er ist vielmehr als Bahnbrecher höchst lobenswerth, und es wäre das Erscheinen dieser drei Bände einer so wichtigen Correspondenz nur dann zu beklagen, wenn das Publikum glauben würde, nun sei alles geschehen, und wenn es statt für ferneres Forschen und Mittheilen begeistert zu werden, durch diese — Fragmente befriedigt oder gar gesättigt würde.

Wir wollen übrigens nach dem Erscheinen des dritten und letzten Bandes die interessantesten Nummern der ganzen Sammlung herausheben, und behalten uns auch vor, von Zeit zu Zeit auf andern Wegen Ergänzungen und Nachträge den Freunden dieser höchst interessanten Zeitperiode vorzulegen, vorausgesetzt, daß sie nicht verschmäht werden.

Chmel.

Art. III. 1) Correspondance de *Victor Jacquemont.*
2) The History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, by *Montgomery Martin.*
3) Das britiſche Reich in Oſtindien, von M. Björnſtjerna.
4) Kaſchmir und das Reich der Sieк, von Carl Freiherrn v. Hügel.
5) Narrative of a Journey from Caunpoor, by Major Sir *William Lloyd*, and Captain *Alexander Gerard's* account.
6) The History of British India by James Mill, with notes and continuation, by *Horace Hayman Wilson.*
7) Travels in the Himalayan provinces of Hindustan and the Panjab, by Mr. *William Moorcroft* and Mr. *George Trebeck.*
8) Account of Koonawur in the Himalaya etc. etc., by the late Capt. *Alexander Gerard.*
9) Ariana antiqua, by *H. H. Wilson.*
10) Histoire de la conquête et de la fondation de l'Empire Anglais dans l'Inde, par le Baron *Barchou de Penhoën.*
11) Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan, and the Panjab, by *Charles Masson.*
12) Travels in Kashmir, Ladak, Iskardo, by G. T. Vigne.
13) Die Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Hindus, von dem Grafen M. Björnſtjerna.
14) L'Inde Anglaise en 1843 par le Cte *Ed. de Warren.*
15) Reiſe in Oſtindien, von Leopold v. Orlich.
16) La perte de l'Inde sous Louis XV., par M. le comte Alexis de Saint-Priest.

(Schluß.)

Von den vier Reiſenden, die uns in jüngſter Zeit eine Ausſicht in's Zauberthal von Kaſchmir geöffnet, ſind Moorcroft und ſein Begleiter Trebek vom Norden, nämlich von Ledagh her, Vigne aber und Freiherr von Hügel von Süden aus in Kaſchmir eingedrungen; wir werden zuerſt jene und dann dieſe auf ihrer Wanderung begleiten, dann das Merkwürdigſte, was ſie über die Hauptſtadt des Landes, ſeine Berge, Päſſe, Seen, Quellen, Tempel und die Einwohner melden, umreißen, und endlich zur Geographie und Geſchichte des Landes aus Quellen, die dieſen Reiſenden aus Mangel von Sprachkenntniß unzugänglich waren, ſelbſt einige neue Beiträge liefern. Moorcroft kam längs des Fluſſes Dras (bei H. Deras) [1]) und durch den nach ſelbem genannten Paß über Matajan (richtiger Matajen), einem elenden Weiler von einem halben Dutzend von Häuſern, wo die Grenze von Ledagh nach dem erſten kaſchmiriſchen Dorfe Sona-murg [2]), d. i. Goldvogel, ſo von den Faſanen, die in der Gegend gefunden werden, genannt.

[1]) In der Marſchroute Mir Iſetullah's p. 286 Diras.
[2]) Nicht Sonamergh ebenda S. 284.

»Der erſte Anblick der Kaſchmirer war nichts weniger als einnehmend, die Kleidung von Männern und Weibern beſtand aus einem langen loſen Wickler und einer niederen wollenen Mütze, beide hinlänglich ſchmutzig. Wade und Fuß waren entblößt und bar, oder dieſem ein Stück Holzſchuh mit Riemen von Leder oder Stroh angebunden. Armuth und Unzufriedenheit war der vorherrſchende Charakter; der vorzüglichſte Nahrungsartikel war eine Art grünlichen Brotes aus Tromba, d. i. Buchweitzen.

Von Sona-murgh ging der Weg am rechten Ufer des Sind nach Gagangir, wo ein Thana, d. i. eine Zollſtätte, um die Schwarzereien der Shawlwolle zu verhindern, welche vormals über das Gebirge nach dem Garten von Schalimar, und aus dieſem heimlich in die Stadt gebracht ward; beim Dorfe Gendh führt eine Brücke über den Sind, auf welchem Bretter und anderes Bauholz nach der Stadt geſchwemmt wird. Zu Nunar verläßt die Straße den Sind, geht beim Guſar, d. i. Mauthhaus (Guſar heißt wörtlich Uebergang), von Gandarbal vorbei, und mündet vor dem kleinen See von Antſchal und dem Kuhi-maran (Schlangenberg), d. i. dem Schloſſe, welches mit einem kleinen Hügel die Oſtſeite der Stadt vertheidigt. Moorcroft bemerkt, daß der Name eines Thales, unter welchem Kaſchmir in Europa allgemein bekannt, demſelben keineswegs entſpreche, daß der Lauf des Witaſtah, d. i. des Bihet*) (Behut) oder Dſchilem (Jelum) ein Hauptthal bildet, daß aber das übrige Land aus einer Reihe von S. W. nach N. O. parallel laufender Hügelreihen beſteht, wie in anderen Alpengegenden.

»Die Haupteigenthümlichkeit, wodurch Kaſchmir von den angränzenden Gebirgsgegenden unterſchieden, iſt der Reichthum ſeines Pflanzenwachsthums. Die Berge, wiewohl einen großen Theil des Jahres hindurch mit Schnee bedeckt, ſind mit reichen Wäldern bekleidet, und an ihrem Fuße iſt angeſchwemmtes fruchtbares Erdreich mit üppigem Grün, oder, wenn bebaut, mit reichen Ernten, beſonders von Reis, bedeckt; die Urſache davon iſt zweifelsohne die Feuchtigkeit des Klima, welche von der Trockenheit der Atmoſphäre von Ledagh ſehr abſticht.«

Das Jahr in Kaſchmir hat nur Sommer und Winter, der Schnee, der Anfangs Dezember fällt, bleibt bis März, in den Päſſen bis Hälfte April und auf den höchſten Gipfeln der Berge, welche das Land ummauern, das ganze Jahr liegen; der Schnee fällt in ſo großer Menge, daß er die Zweige der wilden Apfel-

*) بيت. Mir Iſetullah's Route S. 285, im Dſchihannuma S. 226 بيت, d. i. Wihet, alſo Bihet, und in keinem Falle vom Deutſchen Behut zu leſen, was Ritter zu verbeſſern hat.

bäume in einen rechten Winkel mit dem Stamme beugt, was den Apfelbäumen das Anſehen von Cypreſſen gibt. Rec. verſteht dieſes durchaus nicht, indem die Zweige der Cypreſſen in der Regel keineswegs einen rechten Winkel mit ihrem Stamme bilden, ſondern alle aufwärts ſtreben; die Cypreſſe hat daher bei den Perſern den ſchönen Namen von Aſad diracht, d. i. des freien Baumes, erhalten, weil ihre Zweige nicht gegen den Boden geſenkt oder wagerecht, wie die anderer Bäume, ſondern alle zum Himmel emporſtreben; daher das ſchöne Wort Saadi's:

Sei wie Palmen fruchtbar oder ſei
Wenigſt' wie Cypreſſen hoch und frei.

Der Hauptfluß Kaſchmirs, der Bihet (der Hydaspes der Alten), entſpringt an dem ſüdöſtlichen Ende von Kaſchmir aus den Quellen von Wiranag; M. gibt die Namen ſeiner Zuflüſſe und dann der ſechs und dreißig Pergene [1]), d. i. Diſtricte, welche aber weder mit der von Ritter [2]), noch mit der vom Freiherrn von Hügel gegebenen Liſte übereinſtimmt; es bleibt alſo einem künftigen Geographen die Arbeit übrig, ſowohl die Liſten ſelbſt mit einander, als die Rechtſchreibung der einzelnen Namen in Einklang zu bringen; ſo ſchreibt z. B. Ritter Camraz, M. und Hügel Kamraj (die richtige Ausſprache iſt Kamradſch), M. Shukaruh, H. Schukruh, R. Schookroah (keiner von allen denen richtig, die richtige Ausſprache iſt Schahroch) [3]). Die Gebirgsgegenden in Kaſchmir heißen Narwao, die Thäler Nal oder Nala, Nal iſt nach F. v. H. ſo viel als Dſchengel (ſo iſt ſein Jungel auszuſprechen), d. i. unbebaute und unbewohnte Waldgegend. M. nennt die vier Hauptpäſſe des Landes: ſüdlich der von Schupian (Shupien) über das Gebirge von Pir Pandſchal, und ein anderer über die Berge von Pruntſch, gegen Weſten der Paß von Baramula, gegen Oſten der von Swadſche-La (Zwaje La) und gegen Norden der von Kamribal. Weit genügendere und erſchöpfende Auskunft über die Päſſe Kaſchmirs gibt F. v. H. Als Kaiſer Ekber i. J. 1587 von Hindoſtan in Kaſchmir einbrach,

---

[1]) پرگنه Ferhengi Schuuri I. Bd. S. 249 gibt die richtige Ausſprache, nämlich Pergene, und folglich nicht Pergunah, wie bei Ritter und Hügel; Moorcroft ſchreibt richtiger Perguna.

[2]) Aſien II. Bd. S. 1136.

[3]) Dſchihannuma S. 224 شاه رخ, von Timurs Sohn, der den Namen Schahroch erhielt, weil der Vater, als er die Nachricht ſeiner Geburt empfing, beim Schahſpiel eben rochirte.

fand er ſieben Päſſe, zu deren Vertheidigung er ſieben erbliche Gränzhüter, Malik [1]) ernannte, dieſe ſind von N. nach O.: 1) Der Paß Benderpur-Pansal über Runewar (F. v. H. ſchreibt Runneewarre) und Deras nach Iskardu; 2) Kanderbal-Pantſchal (M.'s Camribal) eben dahin; 3) der Paß des Malik Maredwadevan nach Iskardu und Ledagh; 4) Naubuk Pantſchal oder Tibet Pantſchal über Islamabad nach Ledagh); 5) der Sagan Pantſchal und Banhal Pantſchal ſtehen beide unter dem fünften Malik Schahabadka, ſie führen beide nach Kiſchtewar und von da nach Nurpur in das Pendſchab nach Dſchemu; 6) Kulnarwah Pantſchal nach Dſchemu; 7) Pir Pantſchal nach Radſchauri in das Pendſchab. Dieſe Malik, angebliche Vertheidiger der Gränze, brandſchatzten vormals die Reiſenden, was aber, ſeitdem Rendſchitsing der Herr des Landes, aufgehört. Außer dieſen ſieben Päſſen nennt F. v. H. noch vier andere über Puntſch führende, welche wahrſcheinlich von Schmugglern aufgefunden worden, welche Shawle nach dem Pendſchab ſchwärzten, nämlich 8) Ningmaruk Tere Pantſchal; 9) Tose Meidan Pantſchal; 10) Firuſpur Pantſchal; 11) der Paß von Baramula; und endlich 12) durch denſelben Paß nicht nach Puntſch, ſondern über Moſafferabad nach Atok. Von dieſen zwölf Päſſen ſind vier das ganze Jahr hindurch offen, der Naubuk oder Tibet Pantſchal nach Ledagh gegen Norden, der Banhal Pantſchal nach Kiſchtewar gegen Südoſten, der Baramula über Puntſch nach dem Pendſchab gegen Südweſten und der über Moſafferabad gegen Weſten nach Atok. Vergleicht man dieſe vier Päſſe mit den von M. angegebenen, ſo iſt kein Zweifel, daß der Naubukpaß des F. v. H., welcher nach Ledagh führt, kein anderer, als der Swadſchi La Moorcroft's, welchen er für den Baltalkotal des Deſiderius hält [2]). Der beſte und wegſamſte dieſer Päſſe iſt der Piruſpur Pantſchal über Schupian [3]), indem zur Zeit der mongoliſchen Kaiſer und auch zur Zeit der afghaniſchen Herrſchaft Elephanten mit Frauenſänften den Paß paſſirten. Von Dow ſoll Schah Ekber durch den Baramulapaß nach Kaſchmir eingedrungen ſeyn, was F. v. H. aus dem doppelten guten Grunde bezweifelt, erſtens weil die Kaſchmirer

---

[1]) مالک und folglich nicht Mallik.

[2]) II. p. 95 und 246.

[3]) F. v. H. ſchreibt S. 170 Tſchupian und S. 173 Schupian, das letzte wohl das richtigere, weil es M. Shupien ſchreibt.

behaupten, daß dieser Weg erst ungefähr vor achtzig Jahren durch die Patanen angelegt worden; zweitens weil es nicht glaublich, daß der Eroberer gerade für den Paß, durch welchen er eingedrungen, keinen Gränzhüter bestellt hätte. Weiter meint F. v. H., daß wenn die ersten Mohammedaner über Mosafferabad [1]) eingedrungen wären, sich dort bis auf heute nicht so viele Hindus und Budha-Tempel erhalten haben würden, und daß, wenn Sultan Mahmud von Ghasna, der Götzenzerstörer (Butschiken), über diesen Weg eingedrungen wäre, er alle diese Tempel zerstört haben würde; F. v. H. meint daher, daß die ersten Eroberer aus Turkistan die Straße von Iskardu gekommen seien; die letzte Vermuthung widerlegt jedoch die Geschichte Ferischte's [2]), Sultan Mahmud drang in Kaschmir nach der Eroberung Lahors, den Dscheipal, der sich in das Gebirge von Kaschmir geflüchtet hatte, verfolgend, von Süden, und also, wenn auch nicht durch den Paß von Baramula, doch durch den von Pir Pantschal, und also keineswegs von Norden auf der Straße von Iskardu ein [3]). Auch Ekber kam von Süden und nicht von Norden nach Kaschmir, wie aus Ferischte erhellet; wir werden hierauf bei den Straßen und der Geschichte Kaschmirs wieder zurückkommen; vorerst sehen wir uns in der Hauptstadt um, in deren Süden sich der Berg Tachti Suleiman, d. i. der Thron Suleiman's, und östlich das Schloß auf dem Schlangenberge erhebt. Rec. bemerkt hierüber, daß beide diese Benennungen in der Geographie Asiens mehr als einmal sich wiederholen. Ein Schlangenberg und ein Schlangenschloß befindet sich bei Masisa [4]). Der Thron Suleiman's zu Persepolis und der diesen Namen führende Berg bei Kabul sind aus den Reisebeschreibungen Persiens und Afghanistans bekannt. »Auf der Höhe des Tachti »Suleiman« (nicht Soliman), sagt F. v. H., »ist ein alter »Budhatempel (Dewali), später in ein Mesdschid (nicht »Mosjid) verwandelt; eine Inschrift in griechischer Sprache enthält nichts von Bedeutung, doch soll eine andere, in Sanskrit, »unter dem Boden verborgen seyn.« Die persische Inschrift aus

---

1) مظفر آباد, d. i. Mosafferabad, nicht wie F. v. H. meint مسافر آباد Musafirabad; das erste heißt Siegersbau, das zweite Gastesbau, in keinem der beiden Fälle ist es Mazufferabad zu sprechen und zu schreiben.

2) In der Uebersetzung von Briggs S. 55.

3) Gemäldesaal nach Ferischte IV. Bd. S. 140.

4) In der in Constantinopel gedruckten Pilgerreise S. 42, in Bianchi's Uebersetzung derselben im zweiten Bande der Verhandlungen der geographischen Gesellschaft zu Paris S. 102.

der Zeit Ekber's gibt Vigne Bd. II. S. 85; ſie lehrt, daß das Schloß der Stadt von 100,000 Einwohnern (Mo-lak-Nager) i. J. 1597 mit den Unkoſten von einem Crore und zehn Lak Rupien (Ll. 1,100,000) von zweihundert Baumeiſtern unter der Leitung Mohammed Huſein's erbaut worden, was für die Geſchichte der Stadt und der Architektur kein unbedeutendes Datum.

»Der Berg, von der Gebirgskette Thibet's, der er angehört, völlig getrennt, iſt 1200 Fuß hoch, ſo daß man einer Ausſicht über das ganze Thal Kaſchmir genießt; eine herrliche, großartige! Bewegungslos, wie ein Spiegel, der See mit dem klaren Bilde der Berge Thibet's, die ausgebreitete Stadt an den Ufern, dann die ſchlängelnde Jilum (Dſchilem), die ſich wie eine glänzende Schlange in den grünen Saaten des Thales windet; endlich der Pir Panjahl (Pir Pantſchal), deſſen zahlloſe weiße Gipfel das große Bild umſchließen, ohne es zu beengen.«

Der indiſche Name des Schlangenberges iſt nach M. Hariparbat, nach V. Huri Purbut; gegen denſelben theilt ſich der See von Kaſchmir in verſchiedene Theile und Kanäle; der Name des Sees heißt bei H. M. und V. Dal, was aber nur verderbte Ausſprache für Tal, was das perſiſche Wort für See *), dieß iſt das Deutſche Thal, das in Beziehung auf Waſſer im deutſchen Thalweg fortlebt. F. v. H. gibt die Namen der dreizehn Brücken der Stadt; den Namen der Brücke ſchreibt er Kadell, M. Kadall, der letzte hat aber noch die Namen zweier Brücken, die ſich in der Liſte H.'s nicht finden, nämlich Sarraf-kadal und Kaſi-kadal, d. i. die Brücke des Wechslers und des Richters. M. beſchreibt die kaſchmiriſchen Brücken, von welchen auch F. v. H. als von den dauerhafteſten und gefährlichſten, die er kenne, ſpricht:

»Große Deodar-Bäume, 15 bis 20 Fuß lang und 3 Fuß im Durchmeſſer, wie ein Scheiterhaufen über einander geſchichtet, bilden die Pfeiler, aus dieſen wachſen bei den meiſten große Lindenbäume, deren Samen durch Vögel dahin gebracht wurde, und beſchatten einen Theil der Brücke. Mächtige Deodor-Bäume reichen nun von Pfeiler zu Pfeiler ohne Geländer, und die Querbalken, auf denen man geht, ſind ſo weit von einander, daß man überall den Fluß durchſieht. Hütten und Häuſer ſind hin und wieder auf den Brücken angebracht, meiſtens Buden; das Ganze, Häuſer, Brücken, Pfeiler und Bäume, würde ein Sturm über den Haufen werfen. Dieß iſt jedoch in Kaſchmir nicht zu befürchten, denn Wind oder gar ein Sturm iſt unbekannt.«

F. v. H. gibt im Holzſtich die Abbildung ſolcher Brücken. Die Stadt beſchreibt M. wie folgt:

---

*) Burhani Kathii, Conſtant. Ausg. S. 229, und Ferhengi Schuuri I Bd. S. 284. Bei Ritter II. Bd. S. 1164 Duli, was nur engliſche Schreibweiſe für das angefügte Dall.

»Der Hauptcharakter der Stadt ist der einer verwirrten Masse unansehnlicher Gebäude, welche ein verworrenes Labyrinth enger und schmutziger Gäßchen (Lanes) bilden, die kaum breit genug für einen einzigen Karren, schlecht gepflastert, in der Mitte mit einer schmalen, mit Unrath gefüllten Gosse, welche von beiden Seiten mit Schlamm verbrämt; die Häuser sind insgemein zwei bis drei Stockwerke hoch, von ungebrannten Ziegeln und Holz, wovon die ersten ohne Halt, nur dazu dienen, die Zwischenräume des letzten auszufüllen; die Häuser sind mit keinem Mörtel beworfen, schlecht gebaut, meistens im vernachläßigten und verfallenen Zustande, mit zerbrochenen Thoren oder ganz ohne Thor, mit zersplitterten Fensterrahmen, die Fenster mit Holz, Papier oder Lumpen vermacht, die Mauern nicht senkrecht und die Dächer Einsturz drohend; diese bestehen aus einer Lage von Birkenstämmen, die mit einer Schichte von Erde bedeckt sind; von den Samen, welchen vorüberfliegende Vögel fallen lassen oder die Winde herweheten, sind sie beständig mit Grün, Blumen und Samen bedeckt. Die Häuser der besseren Klasse stehen gemeiniglich für sich, und sind mit Mauern und einem Garten umgeben, der oft mit einem Kanal in Verbindung: die Gärten sind um nichts besser als die Gebäude, und das Ganze ist ein auffallendes Gemälde von Elend und Verfall.«

Kaschmir hat keine durch Architektur oder Alterthum merkwürdigen Gebäude, das älteste ist das Grab der Mutter Seinnul-Aabidin's [1]); die dasselbe umgebenden Gräber der Jünger Murid (F. v. H. schreibt Moried) sind nicht, wie er sagt, die Gräber seiner Schüler, indem Seinnul-Aabidin Emir, d. i. Fürst, und kein Pir, d. i. Lehrer, war. V. nennt es richtig das Grab des Budschah [2]) (Padischah) Seinnul-Aabidin, theilt aber das Wort aus Mangel an Sprachkenntniß unrichtig ab, Zyn-ul-ab-u-Din, und führt ihn als den achten und berühmtesten der Fürsten Kaschmirs, als den Erbauer des alten Palastes zu Leak im Welersee, der Kariwa von Seinpur (Zynapur) und der Pergena von Seingir (Zyn-a-Ghyr) auf. Der zweite Wallfahrtsort Kaschmirs, welchen F. v. H. bei den Wallfahrtsörtern nicht erwähnt, den Heiligen aber anderswo Schah Hamedan nennt, ist die Moschee Seid Ali Hamadani's, meistens aus dem Holze der Deodarceder mit einem

---

[1]) Dieß ist die allein richtige Aussprache des Namens dieses Fürsten, welcher denselben Namen trägt wie der fünfte Imam Mohammed Bakir Seinnul-Aabidin, d. i. der Schmuck der Gottesdiener. Sein heißt Schmuck, ul ist der Artikel, Aabidin der Plural von Aabid, ein Gott Dienender. F. v. H. verstümmelt diesen Namen in Seynal-ud-dien, und gibt das Grab als das des ersten mohammedanischen Fürsten in Kaschmir, was er nicht war.

[2]) Die Verwandlung des persischen Padischah in Budschah ist eine im Lande von Budhistan leicht begreifliche, die persische Abstammung ist aber eine andere.

pyramidenförmigen Thurme, dessen Gipfel mit Kupfer beschlagen. Da die Reisebeschreiber Kaschmirs dieses dort so gefeierten Heiligen, dessen Wallfahrtsort bei Schupin im Passe Pir-Pantschal auch Moorcroft (II. 291) anführt, mehrmal erwähnen, ohne von seinem Leben und Umständen die geringste Kunde zu haben, und V. überdieß eine ganz fabelhafte Volkssage davon erzählt, so setzen wir die kurze Notiz, die sich über ihn in Dschami's Biographien der Mystiker befindet, hieher:

»Emir Seid Ali B. Schihab B. Mohammed el-Hamadani. Er vereinte in sich die Wissenschaft des Aeußeren und Inneren, und ist der Verfasser geschätzter Werke in der letzten, als des Eswaron-nokthat [1]), eines Commentars des Foßußol-hikem (des berühmten mystischen Werkes Mohijeddin-el-Arabi's, worüber vor acht Jahren zu Kairo ein türkischer Commentar in einem Foliobande von 594 Seiten gedruckt erschienen), eines Commentars der mystischen Kaßidet Chamrijet des Dichters Ibnol Feridh, und anderer Werke; er war ein Jünger (Murid) des Scheich Scherefeddin Mahmud B. Abdallah el-Mosdekani; — er durchwanderte alle Länder der bewohnten Erde, genoß des Umgangs von vierzehnhundert heiligen Männern und fand einmal vierhundert derselben in einer einzigen Versammlung beisammen; er starb am 6. Silhidsche 786 (31. Jänner 1384) zu Kebrusula (?) [2]), und sein Leichnam wurde von da nach Chatlan abgeführt.«

Aus dieser Angabe erhellt, daß das Heiligthum des Seid Ali Hamadani zu Kaschmir wenigstens nicht seine Grabstätte. M. schreibt das bekannte Wort Seid, welches aus Voltaire's Mahomet auch Nichtorientalisten bekannt genug, und dasselbe mit dem Spanischen Cid ist, Sayid, und F. v. H. Sayud, was höchstens nach englischer Aussprache gelten mag. Letzter gibt den Holzstich der oben erwähnten Moschee Seid Hamadani's, die er Schah Hamedan Mosjid nennt, als den Prototypus aller Moscheen in Kaschmir, deren Bauart eher chinesisch als indisch zu nennen.

»Das Gebäude ist ein fast regelmäßiges Viereck, dessen Dach, von dem inneren Raume angesehen, durch schlanke, freistehende Säulen getragen wird. Von Außen befindet sich in der Mitte des Gebäudes ein Balkon mit zierlich geschnitztem, an den Seiten spitz auslaufendem Dache, welches dünne Säulen tragen. Das Dach des ganzen Gebäudes springt etwas über dasselbe vor, und endet an den vier Ecken mit Quasten oder Schellen. Es steigt in drei Abtheilungen auf, deren letzte eine schlanke Pyramide trägt, die mit einer goldenen Kugel und darauf befindlicher verkehrt herzförmiger Spitze, statt des gewöhnlichen Halbmondes der Mohammedaner, endet.«

---

[1]) اسوار النقطة fehlt in Hadschi Chalfa's bibliogr. Wörterbuche.

[2]) كبروسولا

Das dritte große Gebäude Kaſchmirs, worüber unſere drei Reiſenden Bericht abſtatten, iſt die große Moſchee *).

»Ein gleichſeitiges Viereck, 126 Schritte oder 63 Klafter lang, mit einem freien Platze in der Mitte. Das Dach des durch das äußere Quadrat gebildeten Hauptgebäudes wird durch hohe Säulen getragen, in der Mitte jeder der vier Seiten iſt es erhoben und ruht auf 50 Fuß hohen Säulen, die aus Einem Stücke mit hübſch verziertem Kapital und Piedeſtal.«

F. v. H. ſagt nicht, ob dieſe Säulen aus Holz oder Stein; aus V. lernen wir, daß jede dieſer Säulen aus einem einzigen 30 Fuß hohen Deodarbaume auf ſteinernem Fußgeſtelle beſtehe, und daß die Zahl derſelben 392, die Länge des inneren Vierecks 120 Ellen (Yards), die Weite 21; V. ſchweigt über die Kapitäler, dieſe ſind, wie aus M. erſichtlich; von Ziegel und Mörtel; die Zahl der Säulen gibt dieſer auf 384 an. H. ſagt, daß die Säulen aus einem einzigen Stücke 50 Fuß hoch, M. daß ſie aus auf einander gelegten viereckigen Blöcken von Deodar beſtehen, die einen Fuß im Durchmeſſer haben, und die in rechten Winkeln über einander gelegt, wahrſcheinlich von Innen durch Schließen an einander befeſtigt, die aber von Außen nicht ſichtbar, daß ſie in der Regel 10 Fuß hoch, daß aber einige höher. Dieſen Widerſpruch der drei Reiſenden, nach welchen die Säulen 10, 30 und 50 Fuß hoch, die innere Seite 126 Schritte oder 63 Klafter lang, mögen künftige Reiſende berichtigen. Da H. 126 Schritte, M. 126 Ellen angibt, ſo ſind von einem der beiden die Schritte mit Ellen verwechſelt worden; übrigens machen 126 Schritte (5 Schritte zu 2 Klaftern gerechnet) nur 25, nicht 63 Klafter. M. bemerkt, daß die Dauerhaftigkeit des Deodarholzes ſo groß, daß, wiewohl dieſe Säulen ſeit anderthalb Jahrhunderten ſtehen, und in der letzten Zeit vernachläßigt wurden, doch nirgends Wurmſtiche ſichtbar. Die Angabe des Alters von anderthalb Jahrhunderten iſt höher, nämlich auf zwei Jahrhunderte anzuſetzen, da die perſiſche Inſchrift (nach V.) den Schah Dſchihan (geſt. 1658) als den Erbauer nennt; man ſieht hieraus, wie wenig Inſchriften von Reiſenden zu vernachläßigen ſind. Aus V.'s Beſchreibung, welche die umſtändlichſte und anſchaulichſte von den dreien, lernen wir, daß an jedem der vier Ecken der Moſchee ein hölzerner Thurm (Minaret) ſich erhebt, und daß das Ganze den erhebenden Eindruck einer Kathedrale gewährt. M. gibt die Zahl der Perſonen, welche dieſe Moſchee zu faſſen vermag, auf 60,000 an; er gibt keine

*) Bei H. Jumma Mosjid, bei M. Jama Masjid, bei V. Musjid, die richtige Ausſprache Dſchamii Mesdſchid.

weitere Auskunft über die Moscheen der Hauptſtadt, V. aber noch die folgende: Die berühmteſte aller indiſchen Frauen, Nur-i-Dſchihan, d. i. das Licht der Welt, oder Nuri-i-Mahall (nicht Muhul), d. i. das Licht des Ortes, die Gemahlin Dſchihangir's, von welcher die Kaſchmirer behaupten, daß ſie ihre Landsmännin, zu Tſchodra am Ufer des Ded Ganga (Dud Gunga), d. i. des Milchfluſſes, geboren ſei, baute in der Hauptſtadt Kaſchmirs die neue Moschee, das einzige Gebäude (ſagt V.), welches an Vollendung und Glanz mit der Perlenmoschee (Moti Musjid) zu Agra wetteifern kann; eine ſchöne ſteinerne Stiege führt vom Fluſſe zu dem Vorhofe der Moschee hinauf; das Innere iſt 64 Klafter lang, mit verhältnißmäßiger Breite, das Dach wird von zwei Reihen maſſiver viereckiger Pfeiler getragen, welche die ganze Länge des Gebäudes durchlaufen, und zwiſchen denen kreisförmige Gemächer zierlich gewölbt ſind; als V. zu Kaſchmir war, diente dieſe Moschee als ein Magazin für Reis; ein kleines hölzernes verfallenes Gebäude ward Hrn. V. als die älteſte Moschee Kaſchmirs gezeigt, welche Belbel Lenker (Bulbul Lankur), der Fakir, welcher zuerſt den Islam über Tibet nach Kaſchmir gebracht, gebaut haben ſoll. In der Nähe von Tſchetrbel (Chatturbul), am unteren Ende der Stadt, auf der linken Seite des Fluſſes iſt das Grab von Thugi Baba, das von weißem, ſchön mit ſchwarzem eingelegten Marmor, beſucht zu werden verdient; die ſehr zierliche Vergitterung des Fenſters iſt aus einer Art von Mörtel ſo feſt und glatt, daß ſie für Stein gehalten werden könnte; der Feſtplatz (Idgah, nicht Idgar) *), auf welchem die beiden Feſte des Beirams begangen werden, hat an der Oſtſeite ein großes Gebäude, das in der That eine Moschee, aber mehr einer Reiterkaſerne gleich ſieht, und von einigen hohen Ahornbäumen beſchattet iſt. Die kaſchmiriſchen Moslimen ſind ſtrenge Beobachter des Ramadhan, ſie beten am Grabe des Schah Hamſa, in deſſen Nähe eine zierliche marmorne Moschee, von Atſchun (Achun) Molla Schah, dem Erzieher (Tutor, H. ſagt Haushofmeiſter) Kaiſers Dſchihangir gebaut. Ueber die beiden Moscheen von Nur Dſchihan und Atſchun ſagt F. v. H.:

»Die Moskeh (Moschee) Nur Jehan's (Dſchihan's) iſt von weißem Marmor im ſchönſten indiſch-mohammedaniſchen Geſchmacke erbaut, und wird jetzt als Magazin benützt; — eine ſchöne Moschee, von Atſchun Mullah Schah erbaut, verdient einer Erwähnung, wegen des herrlich gearbeiteten ſchwarzen Marmors und der Hornblende, die bis zur Verſchwendung angewendet wurden. Die Thüren beſtanden aus Einem Steine, ſie ſind wie ein Spiegel polirt; allein die Zerſtö-

*) Bei M. II. S. 117 richtiger Eid Gah.

rungssucht in den letzten Kriegen hat sie aus den Angeln gerissen, und manche liegt zertrümmert auf dem Boden «

Zwischen den Secten der Sunni und Schii gab es in Kaschmir vormals eben so heftigen Streit über die Feier des Moharrem, d. i. des Martyrfestes Husein's, als in den ersten Jahrhunderten der Hidschret zu Bagdad. In der Nähe des Gartens von Dilawer Chan ist die Moschee, welche V. (über ihren Namen selbst nicht recht gewiß) Mongri Mesdschid nennt, besser erhalten als andere Moscheen, weil in der Nähe derselben die vornehmsten Moslimen Kaschmirs wohnen.

»Der Mar-Kanal (Schlangenkanal) ist vielleicht das Seltsamste in der Stadt; er kömmt von dem nordöstlichen Winkel des Sees des Dilawergartens, und Boote befahren denselben wie zu Venedig; seine Enge, denn er ist nicht mehr als dreißig Fuß breit, seine Mauern aus massivem Stein, seine schweren Brücken aus einem einzigen Bogen, seine steinernen Landungsplätze, die dunklen Durchgänge, welche dazu führen, Alles bezeugt das größte Alterthum! die hohen Häuser von mehreren Stöcken, welche unmittelbar aus dem Wasser aufsteigen, nur von dünnen Pfeilern aus Deodar getragen, scheinen mit jedem Windstoß auf die Boote herunterstürzen zu wollen; er mußte mich an einige der alten Kanäle Venedigs erinnern, und wiewohl weit unter denselben in architektonischer Schönheit, hat er vielleicht Anspruch auf gleiche Seltsamkeit« (V. II. 89).

Vigne hat sich vor seinem Besuche Asiens in Europa wohl umgesehen, und Spanien wie Italien besucht; bei der Beschreibung der großen Moschee spricht er von dem Pateo derselben, d. i. dem Vorhofe, wie dieser bei den spanischen ehemaligen Moscheen heißt. Die geätzte Ansicht eines Theiles der Stadt, welcher an dem dieselbe durchströmenden Dschilem (Jylum) liegt, mag den, der Venedig gesehen, an den Canal grande an seinem obersten Ende erinnern. Wenn hier die Paläste Venedigs fehlen, so sind auch die Treppen (Ghat) in Kaschmir ohne Zierde.

»Zwar sind von allen Seiten solche Ghat angebracht, allein sie sind nur wenig geschmückt. Die Umgegend des Flusses und er selbst liefert übrigens manche Merkwürdigkeit und Eigenthümlichkeit für den neuen Ankömmling; eine große Menge von hölzernen Käfichen, ich weiß keinen passenderen Namen, sind an den Ufern errichtet. Es sind dieses Gebäude für die badenden Weiber, welche jedoch durch die weit von einander entfernten Balken Käfichen ähnlicher sahen als Häusern« (H. I. S. 247).

Der beigegebene Holzstich zeigt in ihrer ganzen Einfachheit zugleich die Treppe Ghat und den Badkäfich, der, aus eingerammelten Pfählen bestehend, ebenfalls an die in den Lagunen Venedigs eingerammelten Schiffseilpflöcke (Fari) erinnert. Eine der größten Merkwürdigkeiten Kaschmirs sind die schwimmenden Melonen- und Gurkengärten, welche bisher durch Reisebeschrei-

bungen und Gedichte, durch Bernier und Moore's Lallah-Rookh, keinen minderen Ruf hatten, als die hangenden Gärten von Babylon. Die beste Beschreibung derselben gibt Moorcroft.

»Verschiedene Wasserpflanzen, wie Wasserlilien, Schwertgras (Sedges), Schilfrohr u. s. w., bedecken die Seen, und da die Boote gewöhnlich den kürzesten Weg nach ihrer Bestimmung nehmen, so sind die Seen gleichsam durch Gassen, welche diese Pflanzenbeete von einander trennen, durchschnitten; diese letzten sucht der benachbarte Pächter oder Bauer in ein schwimmendes Melonen- oder Gurkenbeet zu verwandeln, indem er die Wurzeln der erwähnten Wasserpflanzen zwei Fuß unter dem Wasser abschneidet, so daß sie allen Zusammenhang mit dem Grunde des Sees verlieren, aber ihre vorige Verbindung beibehalten. Näher an einander gepreßt bilden sie Beete von beiläufig zwei Ellen Breite und unbestimmter Länge Die Gipfel der Wasserpflanzen werden abgeschnitten, auf die Oberfläche gelegt und mit einer dünnen Schichte von Schlamm bedeckt, welcher zwischen die verschlungenen Wurzeln niedersinkt. Dieses schwimmende Gartenbeet wird durch zwei Weidenpfähle festgehalten, die es an beiden Enden durchstechen und es nicht hindern, mit dem Wasser des Sees zu steigen und zu fallen. Mittels einer langen, von einem Boote aus in den Grund des Sees hinabgestoßenen Stange wird eine Menge von Confervae und andern Wasserpflanzen aus dem Grunde losgerissen und im Boote auf die Platform (des schwimmenden Bootes) gebracht, dort werden die Stengel und das Rohr in eine Art kegelförmiger Hürden geflochten, welche zwei Schuh im Durchmesser, zwei Schuh hoch, oben eine Höhlung bilden, in diese wird frischer, weicher Schlamm aus dem Boden des Sees gefüllt und manchmal mit Holzasche vermischt. Der Bauer hat eine große Anzahl von unter Matten erzogenen Gurken- und Melonenpflanzen in Bereitschaft, von denen, sobald sie vier Blätter haben, er drei in das Becken dieser geflochtenen Kegel setzt, von denen eine doppelte Reihe in der Entfernung von zwei Fuß längs des Randes aller dieser Beete herumläuft.«

M. bemerkt, daß es unmöglich eine wohlfeilere Art, Melonen und Gurken zu erziehen, als diese gibt; daß die Beete so nachgiebig, daß schmale Boote, ohne ihnen zu schaden, durchfahren können, und daß sie meistens das Gewicht eines Mannes ertragen, wiewohl die Frucht gewöhnlich aus dem Boote gepflückt wird; unter fünfzig Joch solcher schwimmender Gurken- und Melonengärten sah M. nicht ein halbes Dutzend ungesunder Pflanzen, nirgends sah er in Europa Gurken- und Melonenpflanzungen in so vortrefflichem Zustande, nirgends so viele Frucht nächst der Krone angesetzt, weil der oben die Höhlung umgebende, aus Rohr geflochtene Rand die Zerstreuung des Befruchtungsstaubs der männlichen Blüthe verhindert, und so die größte Fruchtbarkeit hervorbringt. V. bestätigt Alles dieß; mit ihm und dem abenteuerlichen Doctor Henderson, welcher früher gestorben, als er von den Früchten seiner in Kaschmir und Tibet ohne Erlaubniß der englischen Regierung mit den größten Schwierigkeiten und Entbehrungen unternommenen Reisen der Welt

etwas mitgetheilt, besuchte F. v. H. den See (Dal) der Stadt, welchen gegen den Dschilem ein Damm umgibt, nicht um das Ausfließen des Sees, sondern um das Eindringen des Flusses bei hohem Wasserstande und dadurch Ueberschwemmungen zu verhindern. F. v. H. macht, im Widerspruche mit allen anderen Reisenden, die meisten Flüsse weiblich, und schreibt die Dschilem, die Sedletsch, die Rawi, die Tschinab, auf derselben Seite aber (I. 53) die und der Atok, der Indus und der Sind. Da der Name der fünf Flüsse des Pentschab, der Indus, der Hydaspes, der Acesines, der Hydraotes und Hyphases sammt dem Ganges und dem Puramputer, so wie der Oxus, Jaxartes, Tiger und Euphrat bisher durchaus männlich gebraucht worden, so ist für diese weibliche Metamorphose kein hinreichender Grund vorhanden. Der See (Dal) besteht aus mehreren Abtheilungen, die kleinere heißt Gagribal, die größere Ropelang, diese hat ihren Namen von einer diamantförmigen Insel, welche ein Werk von Menschenhänden.

»Die Ansicht der Gebirge von dem ersten kleinen See ist höchst reizend. Sie bilden von hier aus gesehen einen Halbkreis, und das Verhältniß derselben zu dem Wasserspiegel ist so schön, daß beide riesenhaft erscheinen: der größere See ist von Bergen unregelmäßig umgeben, mehrere Zweige des nahen Hochgebirges erstrecken sich fast bis an das Wasser. Auf dem ersten dieser Bergrücken, wenn man von der Stadt kommt, steht ein mächtiges Gebäude hoch über dem See, Kulima genannt; es ward von dem Haushofmeister des Kaisers Jehanghir (Dschihangir), Namens Atschua Mullah Schah, erbaut, mit der Bestimmung einer hohen Schule für Mohammedaner: obgleich unvollendet, ist das dreistöckige Gebäude dennoch eine Ruine.«

Der nächste Vorsprung des Gebirges heißt Kali Sangam, d. i. der schwarze Zusammenfluß, für die Inder ein heiliger Ort, weil den Indern die Vereinigung zweier Flüsse immer heilig. V. scheint hievon keine Kunde zu haben, weil er dieses Glaubens weder beim Zusammenfluß des Dschilem und des Sind (II. 146), noch bei dem der beiden großen Arme des Indus, des männlichen und des weiblichen Flusses, in Baltistan (II. 316) erwähnt, während Fr. v. H. (I. 335) den Zusammenfluß des Dschilem und Sind (bei ihm Siind) als einen den Indern besonders heiligen Ort hervorhebt; eine solche Flußvermengung heißt Projaja oder Sancheira. F. v. H. beschreibt den schönsten Garten des Ropelang-Sees, nämlich den Garten der Wonne Nischath (nicht Nischad) *), welchen Kaiser Dschihangir nach seinem ersten Besuche in Kaschmir angelegt.

*) نشاط nichāth, Joye, allégresse, Kiefers Wörterbuch S. 1108. Dieses höchst übliche Wort fehlt bei Freytag.

»Das Eingangsgebäude ist nahe am Ufer des Sees; es besteht aus einer erhabenen Terrasse, von welcher eine Allee nach dem an den Berg anstoßenden Hauptgebäude führt. Die Mitte der Allee, oder besser Avenue, nimmt ein mit Quadersteinen eingefaßtes Wasserbecken, und die Mitte desselben eine Reihe von Springbrunnen, der ganzen Länge der Allee nach, ein. Mehrere einzeln stehende, elegante Gebäude sind über diesem Wasserbecken auf großen Bogen erbaut, welche die Durchsicht nicht stören. Die Allee, welche an und für sich von einer bedeutenden Länge ist, scheint durch optische Täuschung endlos, denn die Zwischengebäude und Bäume nehmen gegen das Hauptgebäude an Größe ab, was denn wieder dieses um so größer scheinen läßt. Von dem durch Schnitzwerk äußerst zierlichen Hauptgebäude zurückblickend, nehmen sich die andern Bauten auf dem Hintergrunde des Sees höchst malerisch aus. Große Platanen sind die schönste Zierde dieses Gartens, welcher nun eine vollkommene Wildniß ist. Der Gärtner kam mir mit einem Strauße gelber, weißer und rosenfarbener Chrysanthemum indicum entgegen, für welches Geschenk er behauptete, ein großer Herr müsse ihm eine Rupie geben.«

Berühmter als der Garten der Wonne ist der ebenfalls von Dschihangir mit großen Bauten angelegte Garten von Schalimar, der 376 Schritte lang und 220 breit, dessen Aussicht von dem Hauptgebäude im Vergleich mit der Aussicht des Nischathbagh unbedeutend; F. v. H. gibt den Plan des von Springbrunnen umgebenen Erdgeschosses, das 12 Klafter im Viereck hat und dessen Dach auf 12 massiven Säulen aus schwarzem Marmor ruht. So wie es in Asien drei berühmte Throne Salomons (Tacht-i-Suleiman) gibt, so auch drei herrliche Gärten Schalimar, den von Dehli, Lahor und Kaschmir. F. v. H. gibt auch (III. 256) die Beschreibung des Schalimar von Lahor, in welchem Kaiser Nur Dschihan die durch ihre Bacchanalien berühmten Jahrmärkte gehalten haben soll; der Schalimar von Lahor ist mehr eine Anlage verschiedener Bauten, welche einem Ziergarten aus der Zeit Ludwigs XIV. hätten zum Muster dienen können, als ein eigentlicher Garten; die Gebäude liegen heute meistens in Ruinen. V. gibt das Maß des Schalimar von Kaschmir auf 7 — 800 Ellen (Yards) Länge und 280 in der Breite an.

»An der Ost- und Westseite des Gebäudes läuft ein siebenthalb Ellen breiter Gang herum, der durch eine Reihe von sechs vieleckigen, 13 Fuß hohen Pfeilern aus schwarzem Marmor gebildet wird; sie sollen aus den Ruinen eines Hindutempels herstammen, aber die Kapitäler und Piedestale scheinen das Werk eines mohammedanischen Baumeisters zu seyn; die letzten sind besonders schön ausgearbeitet und geglättet. Das Gebäude hat 24 Ellen (bei H. 12 Klafter) im Viereck, und die Nord- und Südseite sind mit sarazenischer erhabener Arbeit geziert. Das Gebäude steht in der Mitte eines viereckigen, ebenfalls mit schwarzem Marmor ausgelegten Wasserbeckens, wovon eine Seite 54 Ellen lang, und dessen 147 Springbrunnen an Festtagen durch den in einem Wasserfalle

hereinſtürzenden Strom genährt werden. — Der Strom fließt aus dem Becken durch einen ſeichten, den Garten in der Mitte durchſchneidenden, mit ſchwarzem Marmor ausgelegten Kanal ab, und bildet bei den drei Luſthäuſern, welche er auf ſeinem Wege zu dem See durchſtrömt, drei künſtliche Waſſerfälle.«

Eine Meile vom Ufer des Sees von Schalimar iſt die berühmte Inſel der vier Platanen (Tſchar Tſchinar), welcher Bernier und Thomas Moore ein poetiſches Denkmal geſetzt. S.W. von Schalimar iſt der von Ekber gepflanzte Platanenwald, welcher an den Garten von Nesim, d. i. des Oſtwindes, ſtößt [1]). Dieſer Platanenhain beſteht aus 1200 über zweihundert Jahre alten Platanen, welche in Alleen im Viereck gepflanzet zu einer Heerſchau im Sommer vortrefflich geeignet wären; der daneben befindliche große Garten des Oſtwinds mit Terraſſen wird der berühmten Gemahlin Dſchihangir's, Nur-Mahall, zugeſchrieben; ein geätztes Blatt bei V. gibt die Abbildung der Inſel der vier Platanen, über welche er das Folgende ſagt:

»Die Plataneninſel ſteht im rechten Winkel mit dem Nesimbagh und den Thoren des Schalimar, von denen ſie drei Viertel einer e. M. entfernt; auf kaſchmiriſch heißt ſie Nupalenk, d. i. die Silberinſel; die Sonalenk, d. i. die Goldinſel, iſt auf der anderen Seite des Sees; beide ſollen von mongoliſchen Kaiſern künſtlich gebildet worden ſeyn, vermuthlich in Nachahmung der Inſel (Lenk), welche Seinnul-Aabidin im Ulerſee [2]) gebildet, und Lenk oder Lonka, d. i. Ceylon genannt, um ſich über die Inder luſtig zu machen; auf perſiſch heißt die Silberinſel die der vier Platanen (Tſchehar Tſchinar). Die viereckige Oberfläche beträgt etwas weniger als ein Joch, und von den vier Platanen, die in dem Viereck geſtanden, ſind heute nur zwei übrig; in der Mitte iſt ein kleiner viereckiger Tempel mit Marmorſäulen, deſſen Dach urſprünglich mit Silber bedeckt war, das aber längſt durch Holz und Lehm erſetzt worden. Der kleine Garten iſt ringsum mit Roſen, Ringelblumen und Reben gefüllt, und könnte ſehr hübſch ſeyn; derſelbe iſt etwas zu fern von Schalimar, um die Nachtigallen deſſelben hören zu können, aber durch ihre Lage im Mittelpunkt wäre die Inſel der vier Platanen ein vortrefflicher Platz für die Büſte Thomas Moore's, welche, wie ich prophezeie, früher oder ſpäter hierher geſetzt werden wird.«

Ueber den Wulerſee, welchen M. richtiger Ular ſchreibt, gibt ſowohl er als F. v. H. nähere Auskunft; der erſte das durch die

---

[1]) نسيم Nesim und nicht Nazim, wie F. v. H. ſchreibt, was نظيم die Wohlgeordnete hieße.

[2]) Bei Vigne Wulur, bei M. Wular, bei H. Wuler; das Richtige iſt, wie weiter unten aus dem perſiſchen Original gezeigt werden wird, Uler.

perſiſche Inſchrift eines an der Moschee dieſer Inſel angebrachten Steines verbürgte Datum, daß dieſelbe von Seinul-Aabidin, der zwiſchen den Jahren 827 und 878 d. H. regierte, errichtet worden. Ueber den Anlaß der künſtlichen Bildung der Inſel lauten die Angaben verſchieden; die erſte, daß Seinnul-Aabidin, um Booten bei ſchnell entſtehenden Stürmen in der Mitte des Sees einen ſichern Landungsplatz zu gewähren, dieſelbe aus dem Schutte der von ſeinem Vorfahren Iskender Butſchiken, d. i. Alexander Götzenbrecher, zerſtörten Tempel aufſchütten ließ; die andere Ueberlieferung: daß der See die Stelle der vorigen, von ihm verſchlungenen Hauptſtadt Kaſchmirs einnehme: daß Seinul Aabidin den See unterſuchen, und Steine und Schutt aus dem Grunde auffiſchen ließ, woraus dann die Inſel gebildet ward. Die letzte von dieſen beiden Ueberlieferungen hat wenig Wahrſcheinlichkeit für ſich, und eben ſo wenig kann die Vermuthung des F. v. H. gegründet ſeyn, daß die Ruinen der Inſel die von Alexander dem Götzenbrecher zerſtörten eines alten Budhatempels ſeien, denn Iskender war ja der zweite Vorfahr Seinnul Aabidin's, welcher die Inſel gebildet. In einem Theile der Ruine iſt eine von Hasan, »dem Sohne, richtiger Enkel Zeinal ab ed Dien's« (Hasan war der Enkel Seinul-Aabidin's) gebaute Moschee, »auch ein Palaſt, Namens Zienlankh, von Zeinal ab ed Dien erbaut, ſoll hier geſtanden haben.« Die Ruine, welche F. v. H. für die eines von Butſchiken zerſtörten Budhatempels hielt, kann alſo wohl nur die des von Seinnul-Aabidin erbauten Palaſtes ſeyn. Auch ſagt V., indem er davon ſpricht (II. 154): evidently a palace and not a temple: dieſes war nach allem Anſchein der Palaſt, deſſen Feriſchte in ſeiner Geſchichte Kaſchmirs erwähnt. In the town of Alwur (dieß ſcheint von der Inſel am Ulerſee zu verſtehen zu ſeyn, da in Kaſchmir keine Stadt Alwur bekannt) a palace on a terrace 30 feet high and 600 f. long *). Eben da die Nachricht über den von Seinul-Aabidin in der Hauptſtadt erbauten zwölfſtöckigen hölzernen Palaſt, deſſen Herrlichkeit die des Palaſtes der acht Paradieſe (Heſcht bihiſcht) zu Tebriſ, die Gärten Baghi Ragh, Baghi sefid und Baghi Schehri zu Herat, die Gärten Reieſſai, Dilkuſcha und Tewludi zu Samarkand übertraf. Auf der Plataneninſel richteten F. v. Hügel, Vigne und Henderſon, wovon der erſte von Dſchomu (Jommuh), der zweite von Iskardu, der dritte von Ledagh nach Kaſchmir kamen, und ſich dort am 18. November 1835 zuſammenfanden, einen Stein auf, welcher ihre

*) Briggs History of India IV 447.

Namen und die ihrer sieben Vorfahrer Reisebeschreiber (Bernier 1663, Forster 1786, Moorcroft, Guthery, Trebeck 1823, Jacquemont 1831, Wolf 1832) enthält. Der vierte Garten nach dem von Schalimar, Nischathabad und Nesimbagh ist der von Dilawer (bei V. Delawur), welcher Reisenden zum Aufenthalt angewiesen wird, in welchem Jacquemont, Moorcroft und Trebeck wohnten, und so auch Vigne und F. v. Hügel.

»In dem Garten, der Fruchtbäume, Weinreben und einige Seringa (Syringa) persica Büsche enthält, befinden sich zwei kleine, einstöckige, zierliche Eckgebäude, über einem großen Teich erbaut. Das eine rechts war von Mr. Vigne eingenommen, ich wählte das andere, nicht für mich, sondern für meine Habseligkeiten, und befahl, meine Zelte davor aufzuschlagen. Bis dieß geschehen war, setzte ich mich in das obere Zimmer vor meinen Tisch; die angesehensten Kaschmirer warteten mir nun auf; einige Boote voll Kaschmirerinnen kamen unter mein Fenster, und begrüßten mich mit dem Wonimun, dem Willkommgesange; allein wenn die ersteren schöne, gefällige Menschen waren, so muß ich leider zur Steuer der Wahrheit sagen, daß die Frauen, welche mich bewillkommten, an Häßlichkeit Alles, was mir in Asien vorgekommen war, hinter sich zurückließen, und daß ihr Singen das entsetzlichste Heulen war.

Eben so häßlich waren die Tänzerinnen, welche den europäischen Reisenden im Garten von Dilawer eine Abendunterhaltung zum Besten gaben, die F. v. H. beschreibt.

»Schon ehe es dunkel war, hatten sich die Schönheiten Kaschmirs in einem Dutzend Exemplaren eingefunden, jede mit ihrer eigenen Begleitung, in Musikanten, einer Duenna und einer Schattenseite bestehend. Unter dieser ist nämlich eine fürchterlich häßliche Person zu verstehen, welche jede Tänzerin stets zu begleiten pflegt, um die Schönheit der Letzteren mehr herauszuheben, oder besser ihre Häßlichkeit, denn fast alle sind häßlich, durch den Kontrast des Abscheulichen zu mäßigen. Nachdem das Mittagessen vorüber war, wurden die Kanats (Wände) meines inneren Zeltes hinweggegeben, dann so viele Lichter, als ich Leuchter besaß, aufgestellt, und für's Erste die ganze Gesellschaft hereingelassen, um eine Uebersicht zu gewinnen. Diese Schau fiel eben nicht befriedigend aus. Dennoch war eine Tänzerin dabei, welche durch den lebendigen Ausdruck ihrer Züge eine angenehme Erscheinung war. Ich kannte die Vorliebe der Sieck für diese Unterhaltung, und erlaubte denselben daher, so viel deren Platz hatten, in das Zelt einzutreten. Die Entzückung dieser bärtigen Krieger während des Tanzes war eine meiner Hauptunterhaltungen, und ich sah deutlich, wie wahr das Sprichwort sei: daß man einem Sieck Weib und Kind wegnehmen könne, während man ihm die Geschichte von Rostem und Surab (Sohrab) vorsingen läßt, weil er, wie in eine andere Welt verrückt, Alles auf dieser vergißt. An einer andern Stelle wird mehr über die eigentlichen Tänze und Gesänge Kaschmirs vorkommen. Der Name der Tänzerinnen ist Kantschni, ein Name, welcher zugleich ihren Nebenverdienst anzeigt, und der in keinem Lande für die Dame ein Ehrentitel ist. Notschwalli, Tänzerin, ist höflicher, wird jedoch nicht überall verstanden. Die Tänzerinnen stehen in Indien unter einer besonderen Polizei, und in den außerostindischen

Provinzen unter dem Statthalter ſelbſt: ſie ſind nicht viel beſſer als ſeine Sklavinnen Dieſe armen Kreaturen ſind einer harten Beſteuerung unterworfen, ja es iſt ihnen nicht geſtattet, ohne Erlaubniß zu ſingen und zu tanzen, und nachdem dieſe erfolgt iſt, begleitet ſie ein Polizeibeamter, welcher, ſind ſie in Rückſtänden, ihnen Alles wegnimmt, was ſie erhalten haben. Nachdem jede Truppe ihr Beſtes gethan hatte, verabſchiedete ich ſie; ſie forderten 100 Rupien für den Abend.«

Vigne, welchem kein ſo hohes Ideal weiblicher Schönheit vorſchwebte, als Freiherrn von Hügel, urtheilt über die Frauen Kaſchmirs ganz anders:

»Viele der Weiber ſind ſchön genug, um einen Mann zum Ausrufe der aſſyriſchen Krieger beim Anblicke der Judith zu bewegen: »Wer möchte ein Volk verachten, das ſolche Weiber hat« Ihr Anzug iſt ein rother Rock mit weiten Aermeln und einem rothen Stirnbande, worüber eine weiße Mantille geworfen; das Haar iſt in einzelne Flechten geflochten, in einen großen Zopf auslaufend, der durch ſchwarze Wollquaſten verlängert bis zu den Ferſen niederhängt. Die Weiber der Hindus tragen gewöhnlich ein weißes zuſammengerolltes Tuch, loſe um die Lenden gegürtet. Zu Kaſchmir gibt es kein Perde, d. i. Verſchleierung der Frauen. Ich bin nicht der Meinung, daß ihre Schönheit überſchätzt worden, ſie haben nicht die ſchmächtige und anmuthige Geſtalt, die ſo gemein in Hindoſtan, ſind aber mit Formen begabt, die ihnen in europäiſcher Geſellſchaft den Anſpruch auf die Benennung feiner und hübſcher Frauen gäbe; ſie ſind Brünetten, mit Roth auf den Wangen, während die Inderinnen oft zu viel Roth und Weiß haben, und in dieſer Hinſicht den armeniſchen und türkiſchen Weibern von Jarkend ähneln. Was immer ihre andern Geſichtszüge ſeyn mögen, ſo haben ſie gewöhnlich ein Paar großer mandelgeſpaltener grauer (hazel) Augen und weiße regelmäßige Zähne. Ich ſpreche nicht von den entſtellenden Wirkungen des Schmutzes, der Armuth und des Elends, die kaſchmiriſchen Weiber ermangeln gänzlich der Grazie und des Zaubers, welchen Sittigung und vollendete Erziehung verleihen, aber für Augen weniger gut erzogener Männer wüßte ich nicht, daß die kaſchmiriſchen Frauen von irgend anderen übertroffen würden. Zum natürlichen Feuer und zur Milde ihrer Augen ſind ſchwarze Augenlieder und ein wenig Augenſchminke eine große Zugabe.«

Sehr ſchön ſind die Weiber des Watelſtammes, eine Art von Zigeunerinnen, die unter Hütten leben, keiner Kaſte angehören und von Hindu und Mohammedanern mit der größten Verachtung behandelt werden; viele ihrer ſchönen Kinder werden als Sklaven verkauft, und die ſchönſten der Tänzerinnen gehören dem Watelſtamme an; vormals machten die Tänzerinnen ihr Glück in Kaſchmir, heute aber ſuchen es die ſchönſten und trefflichſten zu Lahor, Dehli oder Agra. Ihre Lieder hauchen Wein und Liebe; H. V. hielt es nicht der Mühe werth, die Worte derſelben wieder zu geben, aber er hat die melancholiſchen Noten einer Todtenfeier Haſans und Huſeins, die er am obern Indus an dem Zuſammenfluſſe des öſtlichen und weſtlichen Armes ge-

hört, dann die Tanzmelodie der Tänzerinnen des Dorfes Tschanges in der Nähe des Quelles Atschibel (I. S. 350), endlich Liedermelodien eines kaschmirischen Schäfer- und Reiterliedes sammt der Nationalmelodie des Tschemba in Noten niedergeschrieben; die Melodie des letzten ist eben so einfach als die Worte, die fast ossianisch:

Die Berge von Tschemba! die Berge von Tschemba!
Der Nebel fällt auf den Bergen von Tschemba.
Die Berge von Tschemba! die Berge von Tschemba!
Die Seele weilt auf den Bergen von Tschemba (I. 170).

Nach diesem Seitenblicke auf die kaschmirischen Tänzerinnen, welche in dem zum Absteigquartier für europäische Reisende bestimmten Garten von Dilawer dieselben unterhalten, nennen wir noch die anderen berühmten Gärten Kaschmirs; der von Gülmerdsch, d. i. Rosenflur (Rosendorf, bei F. v. H. Gulg Marg, bei Vigne Rosenberg), der wegen seiner Blumen berühmt, den aber F. v. H. nicht besuchte, weil man ihm spät im Herbste statt Blumen nur Blätter und Immergrün gebracht; nicht ferne davon beim Dorfe Koschpara steht die größte Platane Kaschmirs, welche das Ende des Mißgeschickes heißt, weil an derselben die Verbrecher aufgeknüpft werden. Weiter gegen Norden auf der Straße gegen den Tibetpaß, nahe am Zusammenflusse des Sind und Dschilem ist der Garten Dab bagh (der Suridsch bagh) der Hindus, in welchem F. v. H. übernachtete. Am Vereinigungspunkte des Sind und des Dschilem liegt ein kleines Inselchen mit einem Budhatempel, der Garten ist eine große Anlage im Geschmacke Hindostans.

»In dem Plane dieser Art von Gärten liegt es, daß man beim Eintritt das Ganze an Ausdehnung und an Gebäuden überblicken soll. Das Eingangsgebäude ist immer von bedeutender Größe, von diesem führt der breite Weg zu beiden Seiten eines Wasserbeckens, dessen Mitte mit zahllosen Springbrunnen in einer geraden Linie besetzt ist, von dem Eingange zum Hauptgebäude. Der Garten selbst besteht aus regelmäßigen Blumenbeeten und die Gebäude aus dem Zierlichsten, was Gold und Phantasie schaffen können.«

Der Erbauer des Dab Bagh heißt Surij Bahn (Suridsch Ban), d. i. der neueste Garten in Kaschmir, indem der Erbauer desselben vom ersten Statthalter Rendschitsing's berufen ward, um einen neuen Versuch in der Verwaltung des Landes anzustellen. Den Garten von Schahabad und den nur eine Cos davon entlegenen Quell Wernagh (bei M. Vira Nagh), die schönste Quelle Kaschmirs an der östlichsten Gränze, besuchte F. v. H. nicht, durch zunehmende Kälte und abnehmende Kräfte daran verhindert, wohl aber Moorcroft und Vigne. Der letzte sagt, daß die Gebäude heute eine Ruine, die mit Nesseln und

wildem Hanf überwachſen, und daß die Obſtgärten von Schahabad berühmt durch die beſten Aepfel Kaſchmirs, ſo wie die Felder durch den beſten Weizen, der in Kaſchmir und den Nachbarländern eben ſo beliebt, als die Rüben von Heripur, der Reis von Nipur, der Hanf von Kakpur, die Hammeln von Nantipur, das Dal, d. i. die eßbare Wicke von Tſchanpur, der Tabak von Dſchihame (Jehamu) und die Seide von Kotihar (I. 324). Der Garten ſcheint aber nicht eigentlich zu Schahabad, ſondern zwei e. M. unter der Vereinigung der beiden Ströme des Bihet (Behut) gegenüber der Stadt Widſchspara (Bidſchbehar) zu liegen, denn dort beſchreibt M. (II. 246) denſelben als eine Gartenanlage in dem Style der von Schahlimar, Niſchath und anderer kaſchmiriſcher Gärten, die nur aus einer Anzahl ſich kreuzender Alleen beſtehen; durch die Mitte läuft eine Reihe unter einander durch Kanäle verbundener Teng, d. i. Waſſerbecken, und M. ſah noch die Reſte eines kleinen aus Ziegeln gebauten Wohnhauſes; dieß war der Garten von Daraſchekuh, des unglücklichen Sohnes Dſchihanſchahs, welcher von ſeinem Vater zum Regierungsgehülfen angenommen, vom Bruder Orengſib entthront und getödtet ward; ein die Wiſſenſchaften liebender Prinz, welcher einen Auszug der Weda's in's Perſiſche überſetzen ließ, aus welchem denſelben Anquetil-Duperron unter dem Titel Oupnek'hat in einer durch ihre zu große Wörtlichkeit kaum verſtändlichen Ueberſetzung bekannt gemacht hat. Dieſer Garten hat alſo durch den mit ihm verknüpften Namen ſeines erſten Anlegers, wie der von Schahlimar oder Schalimar, welchen Daraſchekuh's Vater, der Kaiſer Dſchihangir, angelegt, weit größeres hiſtoriſches Intereſſe, als die fünf anderen hier aufgeführten Gärten von Niſchath, Nesim, Dilawer, Gülmerdſch und Dab bagh. Die ſchönſten Gartenanlagen und Bauten Kaſchmirs ſind das Werk Dſchihangir's, welcher dieſelben meiſtens aus Liebe zur ſchönen Nur Dſchihan oder Nur Mahall, nicht zu vermengen mit Nur Mahall, der Gemahlin Dſchihanſchahs *), deren Grabmal Tadſchmahall bei Agra noch heute das ſchönſte Werk neuindiſcher Baukunſt. F. v. H., der ihrer in ſeinem Werke nur im Vorbeigehen als der Anlegerin des Gartens des Oſtwindes (Nesim) erwähnt, hat ihr in dem ſehr zweckmäßig abgefaßten Regiſter der in den drei Bänden ſeiner Reiſebeſchreibung vorkommenden eigenen Namen (welches ganz allein den vierten Band

*) Nur Mahall I., die Gemahlin Dſchihangir's, heißt eigentlich Mihren-nisa, d. i. die Sonne der Weiber, und Nur Mahall II., die Gemahlin Dſchihanſchahs, hieß Mumtaſi ſeman, d. i. die Ausgezeichnete der Zeit.

bildet) einen nicht weniger als fünfzehn Seiten eng gedruckter Schrift langen Artikel gewidmet, in welcher ihre und ihres Vaters Schirefken [1]), d. i. des Löwenbezwingers, Geſchichte umſtändlich erzählt iſt. Nur Dſchihan, eine große Liebhaberin ſchöner Gegenden und Alpenſcenen, liebte den Aufenthalt in Kaſchmir und beſuchte oft die heiligen und ſchönen Quellen desſelben, an denen ſie oder ihr Gemahl Dſchihangir Paläſte gebaut; wir werden derſelben alsbald bei den Quellen erwähnen, denen die Seen und Flüſſe vorausgehen, und die Berge und Päſſe folgen werden. Des Sees bei Kaſchmir (vorzugsweiſe Dal genannt) und der Abtheilungen desſelben, nämlich des Gagribal und Roperleng, iſt ſchon oben bei dem Garten von Schalimar Erwähnung geſchehen (zwei andere Abtheilungen deſſelben heißen Soneleng und Sadrakan); ſo auch des Ulerſees als des größten in Kaſchmir. M. findet im See Uler, den er richtig ſchreibt, Aehnlichkeit mit den Seen von Weſtmoreland oder Schottland, und beſchreibt denſelben umſtändlich. Die Kaſchmirer haben ſehr übertriebene Begriffe von deſſen Ausdehnung; Tauſende von Waſſervögeln bedeckten denſelben, als M. daran vorbeikam, und zahlreiche Boote waren beſchäftigt, die Waſſernuß (Trapa bicornis), welche er Sinhara, F. v. H. Singhara nennt, zu ſammeln. Das Verſehen, dieſelbe im Werke als eine Wurzel (Trapa bispinosa) beſchrieben zu haben, wird von F. v. H. im Regiſter berichtigt. Die Regierung bezieht von dieſen Waſſernüſſen jährlich 96,000 Laſten (Charwar). M. beſchreibt auch die Art des Fiſchens als ein angenehmes und intereſſantes Schauſpiel; die Fiſche ſind gewöhnlich klein, doch werden auch Forellen von 10 bis 12 Pfunden gefangen. Am Südweſtende des Sees iſt auf dem Gipfel eines Hügels ein kleines mit Bäumen umgebenes Haus, welches ein Wallfahrtsort, der Garten, d. i. das Grab eines Heiligen, welchen M. Shukar-uddin nennt (II. 229); dieß iſt entweder Schekereddin, d. i. Zucker der Religion, oder wahrſcheinlicher Schukreddin, d. i. Dank der Religion, auszuſprechen, aber in keinem Falle Schurk ud dien, wie F. v. H. (II. 384) ſchreibt, indem dieſes nichts heißt. Den See von Manasbal, welchen F. v. H. Mansball Serr ſchreibt [2]), von Jacque-

[1]) F. v. H. ſchreibt Schehr Afkan, was ganz verderbte indiſche Ausſprache, denn Ferhengi Schuuri II. B. 143 ſagt ausdrücklich: Kesri ſsarih ile, d. i. mit offenem i auszuſprechen, alſo Schir, was Milch und Löwe heißt (daher Schirin, die Milchige, Süße, und nicht Schehr, was auf perſiſch Stadt und auf arabiſch Monat heißt.

[2]) Vermuthlich ſoll es Manasabal heißen; ſo heißt der Fluß,

mont le plus lac des lacs de Cachemyr genannt, weil er der tiefſte, hat 2½ e. M. im Umfang und iſt nach der Sage der Kaſchmirer unergründlich. Ein Heiliger, der Jahre lang an einem Strick arbeitete, um damit die Tiefe des Sees zu meſſen, ſoll aus Verzweiflung, daß er denſelben nicht ergründen konnte, ſich in den unergründlichen geſtürzt haben; dieß erinnert an die Legende vom heiligen Auguſtin, der am Ufer des Meeres ſich in Betrachtungen über die Unermeßlichkeit deſſelben und die Unergründlichkeit Gottes vertiefte, aber weiſer als der kaſchmiriſche Heilige, Gutes auf der Erde zu wirken fortfuhr. Auf dem nördlichen Ufer des Sees iſt das Dorf Ssafapur, wo nach M. vormals ein Garten des Kaiſers Ekber, nach F. v. H. aber, der Ssofapur ſchreibt, war hier der Palaſt der Gemahlin Dſchihangir's, »welche ihren Namen im nördlichen Indien verewigt, und beſonders in Kaſchmir ihren Geſchmack und ihre Macht in großartigen Monumenten bewieſen.«

»Sie wohnte an dem See Mansball, unſtreitig einem der ſchönſten Punkte der Welt. Der See ſelbſt iſt tief, die Gebirge Thibets thürmen ſich rieſenhaft über einander, und die tiefen Schatten, welche ſie auf den See legen, ſcheinen ſicher nirgends ſo dunkel als hier. Das Gebäude, im größten Style angelegt, war wohl nie vollendet; nun iſt davon nur wenig mehr als die Grundmauer erhalten. Drei Terraſſen, 50 Klafter lang, erheben ſich über einander, und bildeten wohl ehemals eben ſo viele Stockwerke.«

Die richtigſte Benennung des Sees wird wohl die bei Vigne ſeyn, welcher denſelben Manasa Bel nennt, da Manasa der Name einer indiſchen Gottheit; auch er ſchreibt die Ruinen der Pallaſtterraſſen und des Gartens auf der nördlichen Seite beim obgenannten Dorfe nicht dem Kaiſer Ekber, ſondern der Kaiſerin Nur Dſchihan zu (II. 147). Nach dieſen drei großen Seen (dem viergetheilten Dal, Uler und Manasa) nennt F. v. H. noch die drei Seen (Sere) von Pamper, Sokenap und Prutſch; beſuchter als dieſelben iſt der kleine Teich von Ganga, vier Tagreiſen N. W. von Kaſchmir im Gebirge, wohin, wenn ein Brahmane im Thale ſtirbt, ſeine von der Familie geſammelte Aſche und Gebeine getragen und in das Waſſer verſenkt werden. F. v. H. kam nicht dahin, aber V. beſuchte dieſen heiligen See inmitten der wildeſten und ſteilſten Gipfel des Gebirges, er iſt anderthalb e. M. lang und 200 bis 300 Ellen breit, 2000 Fuß ober der See, rundum von 1000 Fuß hohen Felſen umgeben; auf der Karte iſt der Baſaltberg Hara-

---

der vormals die Gränze der brittiſchen Beſitzungen in Oſtindien, und der bei den Hindus in größtem Abſcheu, Karmanasa. Montgomery Martin I. 399.

muk, an dessen Nordseite der Ganga Bel liegt, 13,000 Fuß angegeben. Haramuk heißt Allgesicht, welchen Namen der Berg vermuthlich, weil er viereckig von allen Seiten weit gesehen wird, erhalten hat (II. 151). Am achten des indischen Monats Bhadra (20. August) ist hier große Wallfahrt, wo die Hindu von allen Seiten mit irdenen Töpfen, in denen die Asche und drei kleine Beine von den Resten des Verstorbenen, und einem kleinen Stücke Geldes in den See geworfen werden. M. beschreibt bei dieser Gelegenheit die Leichenbegängnisse der Hindus, welche die in irdenen Krügen aufbewahrte Asche und drei Beinchen ihrer Leiber auch in den Dschilem werfen, welcher einer der heiligen, in den Hymnen angerufenen Flüsse Indiens. Nach einer indischen Sage riß sich Siwa zu Ganga Bel ein Haar aus, worauf das Wasser des Ganga Bel sogleich zu fließen begann. Die Mohammedaner haben wie die Hindus ebenfalls eine Haarwallfahrt im Orte Hartsch bel, nahe am See der Hauptstadt, »wo alljährlich an einem bestimmten Tage sich eine große Menge Pilger versammelt, um das Asrett Ball (wörtlich Excellenz Haar) anzubeten.« Die letzte Phrase ist zu berichtigen, denn die Moslimen beten weder ihren Propheten und noch weniger das Haar desselben an, und Hasret (nicht Asrett) ist ein allgemeiner Titel, melcher sowohl Majestät als Excellenz, Wohlgeboren oder Hochgeboren heißt. Außer diesen sieben Seen findet sich bei M. noch der Antschar- oder Antschal-See in der Nachbarschaft der Hauptstadt (II. 112). Von den kleinen Seen oder Teichen, deren Erwähnung F. v. H. (II. 193) bei den Wallfahrtsorten verspricht, findet sich dort nur der von Ganga Bel aufgeführt. Die Flüsse Kaschmirs theilt F. v. H. in die, welche sich vor der Hauptstadt in den das ganze Land durchströmenden Dschilem ergießen, und in die, welche in denselben fallen, nachdem er die Stadt verlassen. Von den ersten [1]) ist der Lider (bei M. Lidur) der Hauptarm des Dschilem, sowohl durch die Wassermenge als die Länge des Laufs bei weitem der bedeutendste; unter den zweiten [2]) der Pohera, welchen M. Pahru schreibt. Nach M. ist der Pahre die Sammlung aller von Kamradsch, d. i. dem westlichen Theile Kaschmirs zusammenströmenden Wasser, und fällt bei einem Dorfe, welches Duab Gau, d. i. das Doppelwasser der Kuh heißt, in den Dschilem. F. v. H. erwähnt noch (I. 340) des Flüßchens Am-

[1]) Bringhi, Sangal, Ahrepat, Wischnu, Arwisch, Auk und Lider.

[2]) Siönd (Sind), Dud Ganga, Grohün und Pohera (II. 191).

rauti, das nördlich in den Manasa-See fällt, und das durch den weißen Boden, über welchen es fließt, einer ſchäumenden Cataracte ähnlich; dieß iſt die berühmte Stelle, welche nach einer von dem See gäng und gäben indiſchen Sage Karkota, der Bruder der reizenden und tugendhaften Nila Banu, in Milch verwandelte, und dann die ganze Stadt Narapur in den See Manas Bel ſtürzte.« Die Hindu nehmen die kreidehältige Erde und beſchmieren ſich damit, in der Ueberzeugung, eine religiöſe Reinigung dadurch vorzunehmen.« Außer dieſem Dutzend von Flüſſen, von denen F. v. H. Kunde gibt, erwähnt M. (II. 245) noch des Fluſſes Tral, über den er jenſeits von Wentipur ſetzte, und (II. 249) des Fluſſes Wirnag, welcher von dem Quelle dieſes Namens abfließt, und V. bei Tſcherar (II. 171) des Fluſſes Tſchentſch oder Sengi sefid, d. i. der Fluß des weißen Steines, welcher, von dem Pendſchalpaſſe kommend, bei der Hauptſtadt in den Dſchilem fällt. Auf der Karte V.'s befindet ſich außer dem Veshaw (Wiſchab) [1]), d. i. dem Bihet oder Dſchilem, noch der des Paſſes Pir Pandſchal, welcher als Huripur (Heriper) bezeichnet wird; der letzte heißt im Dſchihannuma Dut, d. i. er iſt gleichnamig mit dem Dut Ganga, d. i. Milchfluß, welcher parallel mit dem Wiſchab, Dſchilem oder Bihet läuft, und ſich in denſelben bei der Hauptſtadt ergießt (II. 288). M. (II. 295) nennt den Fluß des Paſſes von Pandſchal den Fluß von Schupin. Das Dſchihannuma (S. 242) belehrt uns, daß dieſer Fluß Dut gegenüber von Rohtas in den Nilab, d. i. in den Dſchilem fällt; dieſe Stelle und mehrere der indiſchen Geſchichte beweiſen, daß der Nilab keineswegs der ausſchließliche Name des Indus, ſondern der mehrerer Flüſſe iſt, nämlich nicht nur des Dſchilem oder Bihet, ſondern auch eines andern Fluſſes, welchen M. auf ſeinem Wege von Rawal Pindi nach Attok überſetzt hat, und welcher nördlich von Chanpur entſpringt [2]). Wir haben alſo hier drei Nilab und zwei Dut Ganga oder Milchflüſſe, welche, wie der Fiume Latte am See von Como, ihren Namen der Kreide, die ſie mit ſich führen, danken; Nilab heißt auf perſiſch der blaue Fluß, Dut Ganga auf indiſch der Milchfluß; es iſt natürlich, daß dieſe Namen mehreren Flüſſen, je nach den Farben des Waſſers, beigelegt wurden. Der Fiume Latte

---

[1]) Wiſchaw, das Waſſer des Wiſchnu, der Hydaspes (I. 297).

[2]) A more considerable stream, the Nilab, rises from the hills to the northward of Khanpur, and after running for some distance, joins the main stream of the Haru, coming from the north (II. 321).

verdient neben den Milchflüssen Kaschmirs wohl eben so genannt zu werden, als der aus dem Felsenwall des Stelvio so herrlich im Vollgusse aufspringende Quell der Adda an malerischer Schönheit von keiner der berühmtesten Quellen Kaschmirs, von denen wir nun sprechen wollen, übertroffen werden dürfte. Wie schon gesagt, sind die Quellen, die Vereinigungspunkte und die Mündungen von Flüssen den Hindus vorzüglich heilig: sie scheinen den Fluß als einen Menschen zu betrachten, dessen Leben der Rinnsal, die Quelle die Geburt, der Verein mit einem andern Flusse die Vermählung und die Mündung der Tod. So wie die Feier der Geburt, der Vermählung und des Begräbnisses die drei wichtigsten Epochen im gewöhnlichen Menschenleben, so sind dieselben auch im Leben des Flusses vorzüglich heilig für den Hindu. Der Morgenländer sieht in dem Ursprung das Haupt, in der Mündung den Fuß des Flusses und in dem Verein zweier den die Mitte umschlingenden Gürtel. Diese Vorstellung ist übrigens so natürlich, daß sie sich sowohl in orientalischen als nichtorientalischen Sprachen herausstellt; so sagt z. B. der Deutsche das Quellenhaupt, der Lateiner Caput fluminis, eben so der Araber Reesol-ain (wörtlich Quellenhaupt), was der Name des alten Resaina (*Pεσαίνα*) des Ammianus Marcellinus, bei welchem Gordianus die Perser schlug; Göl Ajaghi, d. i. der Fuß des Sees, ist die gewöhnliche türkische Benennung für den Ausläufer desselben. Die drei größten und merkwürdigsten Flüsse Kaschmirs sind der Dschilem und die beiden in denselben fallenden großen Ströme Lider und Pohara oder Pohira (F. v. H. schreibt jenes im Werk, dieses im Register). Die heilige Quelle des Liders heißt Omnath, oder wie F. v. H. sagt Umnath, in welchem Namen das heilige Wort Oum, dessen drei Buchstaben die Trimurti vorstellen, mit Nath, welches ausschließlich Budha's Beinamen, der sich in Dschaggernath, Sarnath, Paresnath u. s. w. findet, verbunden seyn soll.

»Die Pilgrime kommen in großer Menge alljährlich von Panjab (Pendschab) und dem Gebirge nördlich davon, über Kischtewar und durch den Banhall-Paß nach Islamabad, um der Jatra (Dschatra), dem Jahrmarkte, welcher im Juni daselbst gehalten wird, beizuwohnen. Während zweier Tage von Islamabad wandern die Pilger durch den bebauten Theil der beiden Pergene, Mattan und Kutahar nach Behalgam, dem letzten Dorfe in dieser Richtung. Dann betreten sie das Gebirge, und nach vier Tagen Weges durch vollkommen öde Gegenden, wobei sie stets dem Lidder stromaufwärts folgen, kommen sie zu einem Punkte, wo große Birken wachsen und mehrere Höhlen sind. Sie schälen dort die Rinde von den Bäumen, legen, Männer sowohl als Weiber, alle ihre Kleidung ab, tragen sie, in Päcke zusammengerollt, in die Höhlen, bei denen sie eine Wache zurücklassen, reinigen sich nun in einem Bade

und binden ſich dann, zum Schutze gegen die Kälte der Nacht, Stücke Birkenrinde um. Zwei Tage brauchen ſie nun, um den Wallfahrtsort zu erreichen, wo in einer Höhle, aus der die Quelle kommt, das Thak kur (Idol) ſteht, das höchſt wahrſcheinlich ein Budha iſt, welches jedoch die von mir darum befragten Brahminen nach ihrer Kaſte bald Narrain, bald Sadascher nennen. Nachdem der Tup (die Anbetung) vorüber iſt, halten die Pilger eine Mahlzeit von mitgebrachtem Reis und kehren dann zu ihren Kleidern zurück. Kein menſchliches Weſen lebt bei Omnath, zu welchem der Weg, während des letzten Tages, über und zwiſchen ewigen Schneefeldern führt; Brahminen von Mattan wandern mit den Pilgern, deren Zahl mehrere Tauſend betragen ſoll, zu dieſem Wallfahrtsorte. Dieſe Art Gottesdienſt deutet ſelbſt auf Bhudismus hin. In Ceylon, wenn nach vorgegangenem Baden ein Bhudiſt ſich dem Innern der heiligen Grotte nähert, in denen die koloſſalen Bilder Gautama's (Baudha's) aufgeſtellt ſind, entkleiden ſich die Männer bis auf die mit einem Stricke um ihre Hüften befeſtigte Binde, die Mädchen und Frauen legen ihre zahlreichen Zierathen, Ohrenringe, Halsbänder, Kopfputz, Arm- und Fußſpangen ab, nehmen den Sahri, den Schleier, der ihre ganze Kleidung ausmacht, hinweg, und betreten nun mit entblößtem Körper, ein Tuch von weißem Mußlin um die Hüften geſchlungen, das Innere; die Ablegung der Zierathen ſcheint in dem Gefühle ſeinen Urſprung zu haben, daß man ſich Gott ohne den eitlen Schmuck der Welt nahen ſolle, ſo wie durch das Bad angedeutet wird, man ſoll rein vor ihm erſcheinen.«

F. v. H. beſuchte nicht die heilige Quelle von Umnath, und Vigne, welcher dieſelbe beſuchte, verdient alſo mehr Glauben, wenn er ſie Umurnath nennt, und in der Note den Leſer belehrt, daß Umur unſterblich heißt, und das Wort Nath vielen indiſchen Göttern, vorzüglich aber dem Wiſchnu oder Kriſchna und Siwa beigelegt wird. Das große, in der Höhle von Umurnath gefeierte Feſt hat am fünfzehnten des indiſchen Monats Sawen (28. Julius) Statt, an welchem die Pilger von Kaſchmir und Hindoſtan dahin zuſammenſtrömen. Die Legende überliefert, daß der Engel des Todes den Göttern (den unteren) Verderben und Tod drohte, und daß dieſe zu Siwa ihre Zuflucht nahmen; um ſie wider die Verfolgungen des Todesengels zu ſchützen gab ihnen Siwa das Waſſer der Unſterblichkeit; er entzog ſich hierauf ihren Blicken, erſchien aber, als ſie ihn mit aufgehobenen Händen baten, ſich ihnen zu zeigen, zu Umurnath; dieß der Urſprung der Wallfahrt. Auf mehrere Quellen oder Waſſerbecken, die in der Nähe von Umurnath, werden wir ſogleich zurückkommen, nachdem wir von dem Quell Wirnag geſprochen, Nag heißt ſowohl Quell, als Waſſerbecken und Teich. V. iſt hierüber ſehr umſtändlich, wiewohl er nur die dortigen Quellen ſah und die höchſte heilige Höhle von Umurnath aus Holzmangel nicht erreichen konnte (I. 10). Da F v. H. auch die heiligen Quellen von Ganga Bul und Wirnag (M. ſchreibt

Vira Näga, V. Vernag) nicht besuchte, so sah er also den Ursprung der drei größten Flüsse Kaschmirs, des Pohera (Pahera), des Lider und des Dschilem nicht; die des letzten ist die schönste und herrlichste aller Quellen Kaschmirs. Moorcroft und Vigne, welche beide dieselbe besuchten, geben nähere Auskunft über dieses Quellenhaupt des fabelhaften Hydaspes. Moorcroft sagt (II. 250):

»Nachdem wir längs eines Reisfeldes geritten, kamen wir zu einem breiten Strome oder Bache und einigen dicken Mauerstücken, welche die Reste eines ausgedehnten Gebäudes; ein kleiner Grasfleck zur Rechten ward uns als die Stelle gezeigt, wo Kaiser Dschihangir sich seinen Höflingen zu zeigen pflegte. Einige Ellen weiter fanden wir eine große Menge Wassers, die aus der Erde hervorbrach, und welche durch einen unterirdischen Kanal mit einer höheren Quelle in Verbindung; der Hauptstrom floß fünf oder sechs Schritte davon, und war hier durch die Grundfesten von Bögen eingefaßt, neben welchen die Gemächer der berühmten Nur Dschihan. Indem wir uns zur Rechten wandten, kamen wir zu einem sehr verfallenen Kanal, der den Hauptstrom von dem Umfange des Quells ableitete; diesen umgibt ein achteckiger steinerner Behälter, der 19 Klafter breit, in der Mitte 20 Ellen tief seyn soll; er war voll von klarem stillem Wasser, der Ueberschuß von welchem durch die erwähnte Wasserleitung in einem drei Ellen breiten und zwei Ellen tiefen Strom abfloß Längs desselben war ein sechs Fuß breiter Damm, an dessen äußerem Rande 21 kleine gewölbte Alkoven, 12 Schuh breit und 6 tief, und hoch genug für einen Mann großer Statur darin aufrecht zu stehen. Ober denselben war eine mit Gras überwachsene Ziegelmasse, so daß dieß zweifelsohne das untere Geschoß eines Gebäudes; das Ganze war ehemals mit Steinen bekleidet, die aber weggenommen worden. Ueber einem Eingange steht noch der Name Dschihangir und das Datum des Baues; die Berge sind auf beiden Seiten nieder, grün, wohl beholzt, und weder mild noch rauh. Das Thal hat hier einen sanften Abhang und erhebt sich hinlänglich, um von hier eine schöne Aussicht über die ganze Ebene von Kaschmir zu gewähren, welche vom Vihet bewässert, durch die blauen Berge jenseits des Wulersees begränzt ist.«

Vigne berichtet darüber (I. 332):

»Die berühmte Quelle von Wirnag ist nicht mehr als 2—3 e. M. von Schahabad entfernt auf der anderen Seite des Thales; sie hat ihren Namen von der Pergene Wir, welches der alte Name von Schahabad; diesen letzten Namen, welcher Schahbau heißt, erhielt sie von der Erbauerin Nur Dschihan; der Palast ist jetzt eine Ruine, die kaum einige Schönheiten einer solchen besitzt, und die Gegend mit Rohr und Gesträuch überwachsen, aber weder Zeit noch Tyrannei kann den herrlichen Quell von Wirnag verändern; die Wasser desselben fallen in ein herrliches, vom Kaiser Dschihangir erbautes Wasserbecken; der Umkreis des unteren Randes ist 120 Schritte, jeder beiläufig zu einer Elle gerechnet, und das Ganze ist mit einer niederen achteckigen Mauer umfangen, in welcher 28 Nischen, jede acht Fuß hoch; das Wasser ist von der schönsten Klarheit, voll von Himalaja-Forellen, und scheint sehr tief; ich sondirte es mittels einer an einem in der Mitte darüber gespannten Stricke hängenden Sonde, und fand es 25 Fuß tief. Ein Strom, so

breit wie ein kleiner engliſcher Forellenbach, fließt von dem Becken unter dem gewölbten Bogen ab, und fällt unter Schahabad in den Fluß Saribul; das Waſſer iſt nicht ſehr gut zum Trinken, am 27. Julius ſtand es zu Mittag 49½° Fahrenheit.«

Vigne gibt die perſiſche Inſchrift, welche M. nicht geleſen, und deren Datum 1029 d. H. (1619), und eine andere Inſchrift, deren Sinn: Dieſe Quelle kommt von den Quellen des Paradieſes. Nach den drei Quellenhäuptern des Pohari (Ganga Bul), der Lider (Umurnath) und des Dſchilem (Wirnag), nimmt den erſten Rang die Quelle von Atſchibul ein, deren Namen F. v. Hügel nicht nennt, wohl aber Vigne und vor ihm Bernier als die Quelle Achiavel, nicht Jechibul.

»Atſchibul iſt die größte Quelle in Kaſchmir, ſo groß, daß ich denken ſollte, daß ſie eine größere Menge von Waſſer ausſtrömt, als der Fluß Berengi, in den ſie ſich verliert, und daß dieſelbe durch unterirdiſchen Zufluß angeſchwollen. Das Waſſer quillt unter dem Kalkfelſen am Ende der Felſenreihe hervor, welche die Oſtſeite der Pergena von Bereng [1]). Sie bricht in vier oder fünf Stellen hervor, aber die Hauptquelle ſteigt mit ſolcher Macht empor, daß ſie einen Waſſerhügel von wenigſtens achtzehn Zoll Höhe und zehn oder zwölf Fuß im Durchmeſſer bildet; ſo, daß ſie vielmehr von den Schneegipfeln des Pendſchal, als von einer nicht mehr als ſiebzig Fuß höheren einige e. M. gelegenen Anhöhe zu kommen ſcheint; die Wahrſcheinlichkeit ſpricht dafür, daß dieſes das Waſſer des Fluſſes von Breng, der ſich unter der Erde verliert, und wie die Einwohner ſagen, zu Atſchibul wieder hervorbricht; Nußſchalen in den Fluß Breng geworfen, ſollen im Atſchibul wieder zum Vorſchein kommen.«

F. v. H. erwähnt derſelben ohne des Namens beim Tempel von Mattan (welches er irrig ſtatt Martend [2]) verhört hat, wenn es nicht vielleicht ein Druckfehler) [3]).

»Die vierte Seite iſt gegen das Thal zu offen; vor dem mittleren Gebäude iſt ein Becken, welches den ganzen Raum einnimmt, der zwiſchen den im rechten Winkel an einander ſtoßenden Gebäuden frei gelaſſen iſt; ohne es gemeſſen zu haben, lebt es mir in der Erinnerung als 80 Schritte breit, und eben ſo breit dringt die Quelle ſprudelnd aus dem Felſen unter dem Gebäude hervor, und wird in großen Kanälen der Ebene zugeführt. Hier, wie in Islamabad, befindet ſich eine zahlloſe Menge Fiſche in dem Waſſerbecken, die dem Volke heilig ſind. Dieſe Quelle erinnert mich durch ihre Reichhaltigkeit an jene des Orontes in Syrien, und überhaupt an die Quellen des Thales bei Baalbeck, die jedoch von der Waſſermenge der Quelle bei Mattan weit übertroffen werden.«

---

[1]) Im Buche ſteht Bureng, auf der Karte Breng, bei M. Brang, bei H. Bränk.

[2]) Bei V. Martund, bei M. Martand.

[3]) M. II. 254, erwähnt aber der Ruinen von Karawe Matan.

Nun erwähnt F. v. H. der noch in Kaſchmir erhaltenen Sage, daß ein europäiſcher Arzt unter der Regierung Orengſib's zwanzig Meilen von hier eine in den Berg verſinkende Quelle gefunden, in die er geſchnittenes Stroh geworfen, das hier zum Vorſchein gekommen ſei; dieß ſtimmt nicht nur mit dem von V. Geſagten, ſondern auch, wie wir ſpäter ſehen werden, mit der Angabe des Dſchihannuma vollkommen überein M ging von Schahabad über die Hügel von Sofahen (Sof-Ahun), und beſchreibt das dortige Eiſenbergwerk, das ſchon der Name des Ortes (Ahen heißt auf perſiſch Eiſen) anzeigt. Dritthalb e. M. von Sofahen iſt die ſchöne Quelle von Kokernag (wahrſcheinlich verderbt aus Gokalnag, indem Gokal ein Name Kriſchna's), deren H. und M. nicht erwähnen.

»Der ſchöne Quell ſpringt auf das reichlichſte auf ſechs oder ſieben Stellen aus dem Fuße des Kalkfelſens hervor, und bildet einen Strom, ſo groß als der von Wirnag, aber von weit beſſerem Waſſer, welches für das beſte in Kaſchmir gilt. Hindus, aus Verehrung für das Waſſer, welches ſie nicht anders als Bihiſchti, d. i. das geſegnete (eigentlich das paradieſiſche) nennen, und Moslimen, weil ihnen der Wein verboten, ſind die beſten Beurtheiler von Waſſer, und ſprechen von ſolch einem Quelle mit all dem Geſchmacke eines Kenners. Ich kann bezeugen, daß die Eigenſchaft dieſes Quelles die Eßluſt erregt. Der Strom, der von Kokernag abfließt, vereinigt ſich mit dem Fluſſe von Breng, und nicht weit davon iſt der ebbende und fluthende Quell von Sonni Berari« (I. 340).

Dieſes Naturwunders, welches ganz dieſelben Erſcheinungen darbeut, wie der von Plinius beſchriebene Quell in ſeiner Villa am Comer-See, erwähnen weder H. noch M., ſondern nur V. und vor ihm Bernier und, wie wir weiter unten ſehen werden, das Dſchihannuma. Am fünfzehnten des indiſchen Monats Har (13. Junius) verſammeln ſich hier Tauſende von Hindus beiderlei Geſchlechts, und warten auf die Erſcheinung des zu ſeiner Zeit regelmäßig wiederkehrenden Waſſers mit derſelben Ungeduld, wie die Pilgrime zu Jeruſalem am Charſonnabend auf die Erſcheinung des heiligen Feuers; die zunächſt ſtehenden ſchwingen als Verehrung Pfauenfedern über den Quell, und wenn das Waſſer wiederkehrt, ſchreit die unermeßliche Menge Sondi! Sondi! d. i. es erſcheint! es erſcheint! Daher der Name des Quells. So rufen die Pilger am Quelle von Umurnath (dem Urſprunge der Lider), wenn ſie demſelben ſich nahen, in die Hände klatſchend, zu Siwa: Zeige dich uns! Zeige dich uns *)! Die dortige heilige Höhle iſt von wilden Tauben bewohnt, welche, durch dieſes Pilgergeſchrei erſchreckt, Spe-

*) Asra durshun payareh, V. II. 11.

luncà subito commota columba als Antwort auf daſſelbe mit den Flügeln rauſchend herausſtürzen. V. läßt ſich bei Gelegenheit der Tauben in claſſiſchen Citationen und mythologiſchen Erinnerungen gehen, von der Taube des Noe und der Semiramis an bis auf die Taube als Symbol des heiligen Geiſtes und die Taube der Höhle, in welche ſich Mohammed geflüchtet, hat aber dabei mehrerer, wie z. B. der Orakeltauben von Dodona, vergeſſen. Die zahlreichen Höhlen des Kalkgebirges in der Nähe der erwähnten Quellen ſind, wie V. und H. mit aller Wahrſcheinlichkeit vermuthen, die unterirdiſchen Waſſerbehälter der Quellen, aber das Phänomen der Ebbe und Fluth, des Brera Sondi, iſt dadurch eben ſo wenig mit Gewißheit erklärt, als die der Pliniana, von Plinius an bis auf unſere Zeit. Den Recenſenten erinnern dieſe zahlreichen Höhlen an den alten Höhlenkultus, und der Pilgerzuruf an den Quellen von Umurnath und Sondi Brera: Es erſcheint! Es erſcheint! und: Zeige dich uns! Zeige dich uns! an die Epiphanien des Mithras. »Dieſe Höhlen,« ſagt F. v. H. bei denen von Atſchibul, »ſpielen »in den Geiſtergeſchichten der furchtſamen Kaſchmirer eine große »Rolle.« Er beſuchte einige dieſes Höhlenlabyrinthes und ließ Fackeln anzünden, da die Erzählung ſeiner Wegweiſer von dem tödtenden Hauche der Dſchinnen auf böſe Luft zu deuten ſchien. V (I. 328) zählt die verſchiedenen Arten der Dſchinnen, an welche die Kaſchmirer glauben, auf. Die Deju (das Perſiſche Diw, das Deutſche Teufel) ſind Rieſen, Menſchenfreſſer; die Jfrit, welche V. als Elfen überſetzt, ſtanden zu Salomons Befehl; der Jetſch iſt eine Art von Satyr, der aber von Aeſern lebt; der Dijet (Dyut) iſt eine Art von Hausgeiſt, wie der Brownie der ſchottiſchen Hochlande; der Brambramtſchek, der nur in Sümpfen Nachts als Flamme erſcheint, iſt der Irrwiſch (will-o'-the-wisp); der Whop erſcheint als Katze oder Hund in Ruinen; der Meſchran in der Geſtalt eines alten ſchmutzigen Bettlers; die Digin ſind die Weibchen der Digus (Diwe), die ſich oft Männer unter den Menſchen ſuchen; die Din iſt die europäiſche Hexe; die Rantus iſt die Al der Afghanen, ſie mag vielleicht dieſelbe mit der ſcandinaviſchen Tral ſeyn, aber gewiß nicht, wie M. meint, mit der arabiſchen und perſiſchen Ghul; die Rih iſt eine reizende Menſchenfreſſerin; die Peri, das reizendſte weibliche Weſen, iſt zur Genüge bekannt. Die heiligen Quellen von Atſchibul und Wirnag werden bei feſtlichen Gelegenheiten beleuchtet; ſo wurde zu Amritser (Umritsur) im Garten von Rambagh das große Waſſerbecken, welches Rendſchitsing i. J. 1837 dem Sir Henry Fane gab, beleuchtet (M. I. 348). Außer dieſem halben Dutzend heiliger,

höchſt merkwürdiger Quellen gibt V. noch über ein ganzes Dutzend anderer Auskunft, nämlich: 7) die Schiſchanag, d. i. die Schlangenquelle, zu Umurnath; 8) die Nil Ganga, d. i. das blaue Waſſer, ebenda; 9) die Umur Wejut, d. i. der Strom der Unſterblichkeit, ebenda; 10) die Sona Nag, d. i. die Goldquelle, ebenda; 11) die von M. beſuchte Kasa Nag, im gegenüber liegenden Gebirge Pandſchal; er hält dieſe für Bernier's Treibeisteich (I. 295); 12) die Leki Bowen (Luk-i-Bowun), d. i. die Quelle des Volkes; mit 13) der Quelle Gunag, d. i. die Kuhquelle (in dieſer Form iſt Gu, ſonſt Gau, am nächſten dem Deutſchen Kuh verwandt); viele Fiſche der letzten ſollen einäugig ſeyn, die von M. geſehenen waren alle zweiäugige Himalajaforellen; 14) die Quelle und das Waſſerbecken, 100 Ellen im Gevierte, woraus der Fluß Nabog Nih abfließt, im Paſſe von Mere Werdwen (Muru-Wurdwun); 15) Sar-i-Bul, ein runder Teich von 90 Ellen im Durchmeſſer, deſſen Ausläufer ſich mit dem des Quelles Gunag und dann mit dem Fluſſe Berengi vereint (I. 336); 16) Sokanag, d. i. der klare Quell, zwiſchen Baramula und Schupian (II. 169); 17) Nilnag, d. i. der blaue Quell, auch auf der Karte zwiſchen den beiden Pergene Schukru und Schura (bei H. Schaurach); 18) Anatnag, d. i. der Quell der Ananta, der Schlange Wiſchnu's, aus welcher F. v. H zwar ein Gericht von Cyperinen (Forellen ähnlichen Fiſchen) gegeſſen, den Quell ſelbſt aber (der eine Schöpfung Wiſchnu's, wie der von Wirnag vom Dreizacke Siwa's hervorgerufen) nicht geſehen, mit zwei warmen Schwefelquellen daneben zu Islambad (I. 358); 19) die Quelle Pandſchet (Panjut); 20) Witur Wuler (Vetur Wulur) (V. I. 340).

Von den zwanzig Gebirgsquellen Kaſchmirs gehen wir zu den zwanzig Gebirgspäſſen des Landes über, wovon wir bereits Eingangs dieſer Anzeige die zwölf von F. v. H. (II. 172) aufgeführten genannt. Durch Vigne, der um ein Dutzend Quellen mehr als Hügel beſucht hat, lernen wir noch acht andere Päſſe kennen, und dieſe finden wir in den vom Dſchihannuma aufgeführten dreizehn Straßen Kaſchmirs wieder. Es iſt unbegreiflich, daß eine für die Straßen- und Oerterkunde ſo wichtige geographiſche Bereicherung nicht nur allen Reiſenden nach Kaſchmir, ſondern auch den geographiſchen Geſellſchaften von Paris und London unbekannt geblieben, wiewohl das Dſchihannuma ſchon ſeit mehr als einem Jahrhundert gedruckt, und ſogar ſeit ſieben und zwanzig Jahren von Norberg *), wiewohl auf eine ſehr ver-

*) Gihan Numa, Geographia Orientalis a Math. Norberg, Lon-

ſtümmelte und wenig verläßliche Weiſe überſetzt, beſteht. Wir wollen hier künftigen Reiſenden nach Kaſchmir und allen Geographien zum Beſten die Ueberſetzung dieſer dreizehn Straßen, welche von der Hauptſtadt des Landes nach Lahor führen, anfügen. Zuvor iſt es aber nöthig, der zwanzig Päſſe, welche Vigne angibt, mit Vergleichung der von Hügel angegebenen zu erwähnen, indem durch dreizehn derſelben die dreizehn Straßen des Dſchihannuma führen. Dieſes und F. v. Hügel ſchreiten im Gebirgsgürtel, welcher das Thal von Kaſchmir umgibt, von N.O. nach Süden und von da nach N.W. vor, V. hat aber die umgekehrte Anordnung von N.O. nach N.W. befolgt. Jene iſt die natürlichere, weil ſie die Bewegung der Natur im ſcheinbaren Sternenlauf und im Fortſchritte der Kultur, und wir ziehen ſie hier um ſo mehr der von Vigne befolgten umgekehrten vor, als auch das Dſchihannuma in jener fortgeſchritten. Dieſes nimmt von den erſten ſieben Päſſen, welche von der Nord- und Oſtſeite des Landes nach Turkiſtan, Klein- und Mittel-Tibet führen, gar keine Kunde, und gibt nur die dreizehn folgenden, durch welche der Weg nach Lahor führt. Wir führen die Päſſe Vigne's alſo in der umgekehrten Ordnung auf, ſo daß ſein zwanzigſter hier der erſte, ſein erſter hier der zwanzigſte wird. Außerdem hörte er aber noch von drei nördlichen Päſſen, welche von der Pergene Uter [1]), d. i. der nördlichen, über das Schneegebirge führen, nämlich die Päſſe von Kurnau, Bungus oder Vehamu und Hureh. Ebul Fadhl (Abu Fuzl) ſpricht von 26 Straßen, welche nach Kaſchmir führen, von denen das Dſchihannuma alſo gerade die Hälfte gibt, und welche Vigne alſo bis auf drei nachgewieſen hat; die von ihm numerirten ſind (wie geſagt in umgekehrter Ordnung): 1) Der Paß von Kernawer (Kurnawur) nach Moſafferabad (Mazufurabad) [2]), bei Hügel (12) über Moſafferabad nach Attok; 2) Lolab nach Guryś, fehlt bei H.; 3) Benderpur (Bundurpur) über Guryś nach Iskardo, bei H. (1) Banderpurpaß; 4) Kuhi Hamon nach Deras, ſ. b. H.; 5) Deras nach Groß- und Klein-Tibet, ſ. b. H.; 6) Bahalgam oder Umur Nat ſcheint der Kanderball-Paß (2) H.'s zu ſeyn; 7) Na-bug-nyh durch das Thal von Mere-

dini Gothorum 1818, I. p. 227 bis 241, stationes regionis Kachmir.

[1]) Dieſe findet ſich weder in der Liſte Hügel's II. 206, noch in der Moorcroft's II. 113, noch in der Ritter's Aſien III. 1137.

[2]) II. 182 ſagt er, daß der Ort von ſeinem Erbauer Moſaffer (nicht Mazufur) ſo benannt worden ſei, alſo nicht Aufenthalt der Reiſenden, wie bei Hügel III. 28, ſondern Stadt des Siegreichen.

Werdwen (Muru Wurdwun), bei H. (3) durch Druckfehler Kaubuck-Paß ſtatt Naubuck nach Ledagh; 8) Mir Bul nach Kiſchtawer iſt derſelbe mit H.'s (4) Sagam-Paß, was Senigam-Paß heißen ſollte, vom Dorfe Senigam (Sunigam), welches am Ausgange des Paſſes Mir Bul liegt; 9) Seri Bul, ebenfalls nach Kiſchtawer, ſ. b. H.; 10) Panihal (Banihal), bei H (5) Banhall-Paß; 11) Kol Narawa nach Dſchemu (Jamu), b. H. (6) Kulnarwah-Paß; 12) Kuri geht am Quell Kosanag vorbei, ſ. b. H.; 13) Sedau, ſ. b. H.; 14) Mendan Ser (Nundan Sar), ſ. b. H.; 15) Pir Pandſchal, die Heerſtraße der mongoliſchen Kaiſer, bei H. (7) Tſchupian-Paß; 16) Sengi sefid oder Tſchaas durch Brentſch (Brunch), bei V. durch Druckfehler Bruneh, ſ. b. H.; 17) Tosi Meidan, bei H. (9) Toſſe Meidan Panſahl *); 18) Gül Merg (Gul Múrg) oder auch Firuſpur, was V. als die himmelblaue Stadt überſetzt, was aber eigentlich die glückliche Stadt heißt, denn Firuſ heißt glücklich und der Türkis heißt Firuſe, bei H. (10) Feroſpur Panſahl; 19) Pentſch oder Pekli, bei H. (8) Ningmaruck Tera Panſahl, der nach Puntſch führt; 20) der Beramula, bei H. (11) Beramulla-Paß.

Nun folgen die dreizehn Straßen aus dem Dſchihannuma, deren Namen dort, wo wir der Ausſprache nicht ſicher, hier in der Note in perſiſcher Schrift angegeben werden, mit den nöthigen Bemerkungen und Hinweiſungen auf die vorliegenden Reiſebeſchreibungen bei den von ihnen paſſirten oder ſonſt beſchriebenen Päſſen

Die erſte Straße die von Kehetwar (Kotyhar). Dieſe Straße iſt eine dreifache, indem ſie durch drei verſchiedene Schluchten (Schoobe) läuft, die erſte iſt 200; die zweite 260, die dritte 258 Kos lang. Kos iſt der indiſche Name für Meile, wir geben dieſe hier mit Ziffern an. Der erſte dieſer drei Wege geht von Kaſchmir nach Oſten und Süden, nach Panpur, wo Safranpflanzungen, 7 Kos.

Auf Vigne's Karte irrig Pantur geſchrieben, die Safranpflanzungen ſind richtig als Saffron Ground angegeben.

Längs des Ufers des Dut nach Wentipur 6 K. Dieſer Fluß fällt im Diſtrikte von Rohtas in den Nilab.

Auf der Karte V.'s ſteht zwar Rotas gegenüber von Dſchilem, aber die Vereinigung des Fluſſes Dut, welcher nur Einer und derſelbe mit dem Heripur oder dem Fluſſe von Pir Pandſchal ſeyn kann, iſt offen gelaſſen.

---

*) Soll Pandſchal heißen, denn das perſiſche Wort iſt پنجال

Keru [1]), am Ufer des geſagten Fluſſes, und das Dorf Dſchebelaru [2]) 7 K., das Dorf Erkamu [3]) 6 J., Dihkohen, d. i. das alte Dorf [4]). Oeſtlich vom genannten Dorfe iſt ein wunderbares Waſſerbecken ſieben Ellen im Gevierte und die Höhe eines Bogens tief, aus gehauenen Steinen. Alljährlich, wenn die Sonne in die Zwillinge tritt, fängt das Waſſer täglich bei Sonnenaufgang zu ſteigen, und füllt bis Mittag das Becken an, ſo daß es zwei Mühlen treibt und das Waſſer weiter fließt; ſobald es Mittag, nimmt das Waſſer ab, ſo daß in der Mitte zwiſchen Mittag und Sonnenuntergang kein Tropfen Waſſer mehr im Becken; nach einer halben Stunde fängt es wieder zu ſteigen an, ſo daß es um Mitternacht wieder gefüllt überfließt, dann ſich wieder zurückzieht und am Morgen wieder zu fließen beginnt; nach vier und zwanzig Tagen kommt gar kein Waſſer, und das Waſſerbecken ſteht bis zum nächſten Jahre trocken. Im Grunde dieſes Waſſerbeckens ſind vier Löcher, durch die das Waſſer kommt, deren jedes einen beſonderen Namen hat; wann das Waſſer ſich zurückzieht, und man drei oder vier aus Thon auf verſchiedene Art geformte Kügelchen in das Waſſer wirft, ſo treibt jedes Kügelchen dem Loche zu, deſſen Namen man demſelben gegeben, und geht in kein anderes.

Dieſes Waſſerbecken ſcheint die zwanzig Meilen von Martend entfernte, in den Boden verſinkende Quelle zu ſeyn, deren F. v. H. (1. 280) und dabei der Sage vom europäiſchen Arzte erwähnt, der klein geſchnittenes Stroh in die Quelle warf, das im Waſſerbecken von Martend, d. i. am Quelle von Atſchibul (bei Bernier Achiavel) wieder zum Vorſchein kam; indeſſen etwähnen weder er noch V. des Naturwunders dieſes kaſchmiriſchen Cirknizer-Sees; der letzte hingegen, wie oben geſagt worden, des ebbenden und fluthenden Wunderquelles von Sondi Breri (bei Bernier Send-brary), über welchen das Dſchihannuma die nun weiter folgende Auskunft gibt.

Im Heft Iklim (die ſieben Erdgürtel) iſt als eines der ſeltſamſten Dinge Kaſchmirs, das Waſſerbecken von Sondi Breri, beſchrieben, welches keinen in Stein gehauenen Zufluß hat, und bei dem keine Spalten ſichtbar. Wann die Sonne in das Zeichen des Stiers tritt, zeigen ſich alltäglich vor Sonnenaufgang Spuren des Waſſers, das nach uud nach zu fließen und nach fünf bis ſechs Stunden wieder ſich zurückzuziehen beginnt, ſo daß keine Spur von Waſſer zurückbleibt. In dieſem Falle iſt dieſes Waſſerbecken (von Brera Sendi) [5]) von derſelben Art wie das vorhergehende, nur mit dem Unterſchiede, daß es keinen Abfluß hat. Von Dihkohen Kotel paji 5 K., Serai meler 8 K., Ker nar 15 K. Kehelwar [6]) liegt innerhalb des Thales, der Weg

---

[1]) كرو [2]) جبلارو [3]) ارکامو [4]) Auf V.'s Karte Duchin.

[5]) Auf der Karte V.'s hart am Fuße des Paſſes Panihal als Sona Braira ebbing and flowing spring angegeben.

[6]) كرلتوار Kothihar.

geht immer abwärts, und inmitten des Thales liegt Tſchatrew oder Tſchatru 10 K., das Dorf Tſchengeliſtan 12 K. Der Fluß Aru kommt von Meler hieher und tränkt das Thal; er fällt in den Fluß Dſchenderbak, welchen die Inder Dſchinhaw (die Perſer Tſchinab) nennen [1]). Der Fluß wird mittels einer Strickbrücke überſetzt. Die Stadt Kohetwar (Kotyhar) liegt am Ufer des Fluſſes (Aru) 10 K., ſie hat einen beſonderen Befehlshaber; auf dieſem Wege ſind Chane zur Unterkunft der Reiſenden gebaut. Von hier nach dem Schloſſe Waweri Hadſchi [2]) 7 K., am Haupte des Berges das Schloß Jai Besenu [3]) 8 K., der Befehlshaber deſſelben heißt Tekur, und iſt ein Feind des Befehlshabers von Kehetwar; von hier nach dem Dorfe Demansend [4]), deſſen unabhängiger Befehlshaber Anu heißt; von da nach dem Flecken Bedrgah 10 K.; hier iſt ein Weib die Herrſcherin. Das Gebiet von Besenu (Besnew?) geht bis auf die Hälfte des Weges nach Bedrgah und iſt wohl bebaut; hier theilt ſich der Weg; der eine geht nach Benderwar, zuerſt bis an den Saum des Berges Belal ganz eben fort 10 K., dann über die Anhöhe des Berges Belal 7 K., dann das Hinabſteigen des Berges bis nach Banderwar 10 K. Benderwar hat einen unabhängigen Befehlshaber. Das Schloß Mankut 10 K., es hat einen unabhängigen Herrſcher; der kleine Flecken Sambu 10 K., von da nach Sengſchewe [5]) 15 K., ein ſchon in Hind gelegenes Dorf, Kauniserri [6]) 10 K., das Dorf Kenpen oder Kanpan [7]) 15 K. Lahor. Der zweite Weg dieſer erſten Straße geht von Bedrgah nach Kelian oder Kolian [8]) längs des Saumes des Berges Belal, deſſen Namen das Volk Selal ausſpricht, 4 K., der Gipfel des Berges 10 K.; das kleine Dorf Patſchal 6 K. am Saume des Berges gehört zum Gebiete vom Ramdſchend; Laler 2 K.; Gur, welches ein zu Banderwar gehöriger Flecken, 15 K. Der dritte Weg geht von Patſchal nach dem zum Gebiete von Ramdſchend gehörigen Tſchendeni 20 K.; der Weg geht durch lauter Gebüſche (Tſchengeliſtan); von da nach dem Dorfe Dſchangenu [9]) oder Dſchangnew 8 K., der Befehlshaber dieſes Ortes iſt ein Diener des Padiſchahs von Hind. Der Weg geht immer im Thale fort bis Densal, welches zum Gebiete von Busram [10]) gehört, 10 K., das kleine Dorf Ben 5 K., Sialkut 10 K., Lahor 35 K.

Die zweite Straße die von Kenpur, auf vier verſchiedenen Wegen, wovon der erſte 184 Kos, der zweite und dritte um 2 K. weniger und der vierte um eines mehr hat. Von Dſchilaru nach dem Dorfe Bewkebun oder Lukbun [11]), welches ein auf der Höhe eines Hügels gelegenes Dorf, 4 K. Dorowa [12]), innerhalb Tſchagir [13]), Kempur, 4 K. Am Saume des Berges Teneok Tſchun

---

1) Auf der Karte V.'s iſt beim Paſſe Werdwen keine Spur eines in den Dſchinab gehenden Fluſſes zu ſehen, der von Kotchar käme.

2) واورنجاجی 3) یای بسنو 4) دمانسند 5) سنگتروه 6) کاونی سرای

7) کن بن 8) کلتان 9) جانکنو 10) بوسرام 11) لوکبون

12) دورده

13) Vielleicht ſollte es Dſchaigir heißen.

2 K., auf dem Gipfel deſſelben Ramdſchend. Hier theilt ſich der Weg, der rechter Hand nach dem Dorfe Pireſtan 15 K. für Reiter; dieſer Weg, welcher Schalut heißt, iſt im Winter durch den Schnee verſperrt; der linker Hand geht auf einer Seite des genannten Berges nach den Höhlen, welche Hewie [1]) heißen; dieſer Pfad iſt ein ſteiler, bloß für Fußgänger. Auf der Hälfte des Weges kommt man auf den Gipfel des Berges, wo ſtarke Winde öfters Schneemaſſen von der Größe von Häuſern herunterſtürzen; ein gefährlicher Weg, der nicht im Winter betreten werden kann; von da nach Ghagdſchade [2]), das in der Ebene, 3 K.; das Dorf Piriſtan 5 K., das auf dem ſüdweſtlichen Abhange des Berges Senun liegende Dorf Hale 4 K., hier iſt die Weide der ſchwarzen Schafe. Kenui 8 K.; dieſes liegt auf der ſüdlichen Seite des Gebirges von Hempur, und hieß vor Alters das Dorf Siwa, es hat einen unabhängigen Befehlshaber; von hier nach dem auf der Südſeite des Gipfels des Berges Dara gelegenen Dorfe Denderhet [3]) 5 K., dann das an dem Ufer des Fluſſes Dſchenderbak (der Tſchenab) gelegene Tſchuk; der Weg geht durch das Gebirge nach dem zum Gebiete von Ramſchend gehörigen Dorfe Kendefer [4]) 2 K.; hier wird der Fluß mittels einer Strickbrücke überſetzt, wie ſchon oben erwähnt worden; der am Saume des Berges Degu gelegene Ort Gewgul 5 K. Gjaw (Kjaw?) iſt der Name eines beſonderen Baumes, Gül (Gil? Kel? Kil?) iſt der allgemeine Name eines Baumes; der Grund dieſer Benennung iſt, daß vormals des Beherrſchers von Kaſchmir, Sultan Iskender's, Sohn Adamchan, auf ſeinen Vater erzürnt, hieher kam, und einen Nagel des Baumes Gjaw in der Hand haltend, denſelben in die Erde ſchlug, wo er Wurzel trieb und zum großem Baume heranwuchs; auf der Höhe des Berges Degu (Deku?) das zu Ramdſchend gehörige Dorf Betut 4 K.; das am Saume deſſelben Berges gelegene, zu Ramdſchend gehörige Dorf Kela 8 K.; das Dorf Tſchali oder Tſcheli, welches ſonſt Patſchal heißt, 4 K.; von hieraus wie oben.

Die dritte Straße die von Panihal [5]). Dieß iſt der Weg von Keterwa, welcher auch der Weg von Panihal heißt. Zu Lukebun oder Lewkebun theilt ſich der Weg, der eine nach Duru und an der Weſtſeite deſſelben nach Ketru 3 K., nach dem am Fuße des Berges Kjarnard [6]) gelegenem Metremu [7]) 16 K., hier wird Steuer abgenommen; auf dem Gipfel dieſes Berges Sukotel [8]) 4 K., am Saume des Berges Newkjam [9]) 4 K.; dieſes Dorf liegt an der Südſeite des Berges; einen Pfeilſchuß davon gegen die indiſche Seite iſt an dem Orte Rasid ein runder bläulicher Stein, von einer Elle im Durchmeſſer und eine Elle hoch aufgeſtellt, deſſen Name Schener [10])

---

[1]) ہویہ [2]) کنجاوہ [3]) دندرہت [4]) کندفر

[5]) Bei H. und V. Banhal und Banhall.

[6]) کارنارد [7]) مترمو [8]) سوکتل

[9]) نوگام, das Nagam der Karte V.'s unmittelbar unter Sofahem.

[10]) کہتو

(Schonor?), was Geradheit bedeutet; dieſer Stein der Geradheit dient in Kaſchmir dazu, um Wahrheit und Lügen zu unterſcheiden: bei ſtreitigen Fällen gehen die über Wahrheit oder Betrug Richtenden hieher, der Gerade und Wahrhaftige ſpringt leicht von der Südſeite dieſes Steines nach der Nordſeite, während der Lügner dieß nicht vermag. Der Herrſcher von Kaſchmir Mirſa Haider verbot dieſes dem Volke, aber es ließ es ſich nicht verbieten.

Dieſer Stein der Wahrheit und Geradheit iſt gewiß der, deſſen Bernier als eines Wunders zu Baramulai erwähnt: C'est d'une grosse pierre ronde que l'homme le plus fort ne sauroit qu'à peine un peu soulever de terre, et qu'onze hommes néanmoins, en intercédant le Saint, enlèvent comme si c'étoit une paille avec le bout de leurs onze doigts, sans peine aucune et sans en sentir aucun poids. Keiner von unſeren Reiſenden hat dieſer von Bernier gegebenen Kunde nachgeforſcht, vermuthlich weil keiner derſelben deſſen Reiſebeſchreibung bei ſich hatte; übrigens gibt B. den Ort ſeines Wunders bei einem Derwiſchenkloſter im Päſſe von Baramul an, während der Stein des Dſchihannuma im Paſſe von Panihal.

Das Dorf Tſcherel (Tſchorel?) [1]) 2 K., das Dorf Erſenkut; dieſe beiden Dörfer gehören zu dem Gebiete von Panihal; ſo auch das Dorf Tſchatalwas [2]) 3 K.; mitten im Wege iſt das Thal Dimnara [3]), dann am Rande des Berges Matſchil gegen Süden das Dorf Ludu [4]) 4 K., das Dorf Papantal 4 K.; hier liegen auf dem Wege zwei Thäler, deren erſtes Nile Ard [5]), das zweite Gudhelaru [6]) heißt; das Dorf Rakj 4 K.; dieſe zwei Dörfer innerhalb von Selemet Tu [7]) haben einen unabhängigen Herrſcher. Inmitten des Weges iſt auf einem kleinen Berge ein kleines Götzenhaus (Budhatempel) erbaut; von hier geht es immer bergab bis an das Ufer des Tſchinab, dann zwei Kos dem Ufer deſſelben entlang nach der Anhöhe von Kjuh Kunk (Gong?) [8]), durch dieſe Fährte gehen Pferde und Eſel nicht; auf der Spitze des Berges iſt das Dorf Kunk 2 K., das Dorf Kuter [9]) 2 K., am Rande des Berges nach Tachtamula das Dorf Ketru 3 K., am Saume des Berges das zu Tachtamula gehörige Dorf Ludreck [10]), Nuke fällt auf die indiſche Seite 5 K., es heißt auch Pudſchiputi; der Weg geht immer abwärts 3 K., auf der Höhe des Berges Dege Tſchelhen 4 K.; alle dieſe Oerter gehören zu Tachtamula; das Dorf Mihr 2 K., das Dorf Nerweru 4 K., am Saume des Berges Keitiklu gegen Indien der Flecken Kermeſ [11]) 3 K., zu Tachtamul gehörig; innerhalb Dſchangenu das Dorf Memhal 3 K., innerhalb des Diſtriktes von Dſchemu das Dorf Danial

---

[1]) چرل [2]) چتل واس [3]) دیونارد [4]) لودو [5]) نیله آرد
[6]) گودهلارو [7]) زلمت تو [8]) کوه کنک [9]) کوتر [10]) لودرک
[11]) کرمز

4 K.; in der Mitte des Weges iſt ein kleiner Berg, Namens Dſchebdet; der Flecken von Dſchemu 7 K.; auf dem Wege iſt ein Berg, Kjadſchdat genannt; man ſetzt über den Fluß Duhi, kommt zum Dorfe Ben 4 K. und von da nach der Stadt Sialkut. Die ganze Länge dieſer Straße beträgt 140 Kos.

Die vierte Straße von Bernel [1]). Der Weg theilt ſich zu Wentipur, indem ein Theil nach Dſchilaru, der andere längs des Fluſſes des Dut nach dem Dorfe Naniniwe 5 K., Dorf Keduni 3 K. am Ufer des Fluſſes, ein Sammelplatz von Korn; Dorf Habelſchi [2]), D. Dſchukam 4 K., D. Wasendkend 3 K., D. Wasek, mit einem Quelle in der Mitte, deſſen Waſſer im Sommer ſehr kalt, im Winter austrocknet; es liegt am Saume des Berges Sender. Bei dieſem Dorfe theilt ſich der Weg in zwei Theile, der öſtliche für Fußgänger geht nach dem Berge Senderber auf der Höhe nach Mehrije 10 K., das auf der Südſeite des Berges liegt; der andere weſtliche Weg für Reiter geht nach dem Berge Sepek [3]), auf dem Gipfel des Berges iſt ein Serail 6 K.; dieſe Oerter liegen in der Pergene Bernel [4]); D. Werenge liegt inmitten des Thales Giſ (Geſ) [5]), welches auf der Weſtſeite des Berges Sondernar [6]) und auf der Oſtſeite des Berges Beter, beide ſind hohe Berge; durch das Thal fließt das Waſſer Gif, das zweimal überſetzt wird, auch mit Pferden. D. Tſchardenu (Tſchednew?) 4 K. innerhalb des Dſchaigir (des Pachtdiſtriktes); der Ort Pinar [7]) 4 K. iſt innerhalb des Thales ein Abſteigort für Karawanen, D. Dimentel 5 K., der Flecken Semerkut 6 K., mit einem Hügelſchloſſe; D. Demkend 3 K., am Ufer des Tſchinab, der hier mit einer Strickbrücke überſetzt wird; D. Denker 3 K, [8]) am indiſchen Ufer des Fluſſes, hat guten Reis und Granatäpfel; D. Kerten 5 K. auf der Höhe des Berges Hah [9]), hier werden Shawle verfertigt und der Ort heißt auch Putiputſchi, 4 K. Dieſe Dörfer gehören zu Tachtamul. Dieſer Weg iſt 140 Kos lang.

Die fünfte [10]) Straße, die von Dandwar, heißt auch die Straße von Menkar und wird von Reitern paſſirt; außer den beiden oben erwähnten Straßen nach Dſchilaru ſind noch zwei andere Wege, der eine öſtlich, D. Sendrekeler 5 K., Diwser [11]), von der Pergene Diwser oder Diuser nach dem Dorfe Pehal, wo eine Quelle, deren Becken die Tiefe eines Mannes und in der Länge

---

[1]) Dieß ſcheint der Paß von Col-Nárawa oder Kuligám, der bei B. der zehnte.

[2]) هابلشي [3]) سبك [4]) برنل Dieſe Pergene fehlt bei M., B.u.H.

[5]) كرو [6]) سندرنار, hier nar oder bar, eines von beiden Druckfehler.

[7]) پنار [8]) تنكهر [9]) حاه

[10]) Im Dſchihannuma ſteht durch Druckfehler die vierte, ſo wie bei der vorigen die dritte; dieſe Straße iſt bei B. die neunte von Kuri.

[11]) Auf der Karte B.'s die Pergene Deosir, bei M. Deosar, bei H. Deosur.

und Breite 100 Ellen hat; das abfließende Wasser treibt eine Mühle. Wer sich in seinen Nöthen Raths erholen will, füllt einen Topf mit Reis, bindet die Mündung fest mit einem Felle zu und wirft den Topf in die (siedend heiße) Quelle, mit dem Namen dessen, für den oder von dem etwas begehrt wird; wenn der Reis wohl gekocht herauskömmt, ist es ein günstiges Zeichen [1]). D. Dandwar 4 K., D. Mehu 7 K., der westliche Weg geht von Dschilaru nach dem D. Keduni 3 K., D. Kulahkjam 5 K., zu Diuser gehörig; längs des Passes (Kotel) von Sermerg nach Kemu 5 K., D. Barnihar 5 K., lauter Gebirge; dann das D. Leh 5 K., in einem Thale; D. Schar 5 K., D. Kil 5 K.; der Weg ist sehr uneben, auf der Hälfte desselben ist der Fluß Tusch, der in den Tschinab fließt, den man im Sommer mittels einer Strickbrücke übersetzt, im Herbst aber auch durchwatet. D. Dschan 4 K., am Ufer des Dschenab D. Tschabkeri 4 K.; hier theilt sich der Weg, auf dem östlichen überschifft man hier den Fluß nach Dorf Schelal 4 K., es liegt auf der Höhe eines Hügels; D. Emba, 3 K., immer bergab. Diese Dörfer gehören nach Laldiv [2]), D. Damker 7 K., ein kleiner, ebenfalls nach Lal gehöriger Flecken mit einem Schlosse. Der westliche Weg geht längs des Ufers des Tschinab nach dem Dorfe Kilu [3]) auf der kaschmirischen Seite, von dort zu Schiffe nach Damker 5 K.; D. Dscheprar 7 K., Sialkut 8 K. Diese Straße ist 140 Kos lang.

Die sechste Straße, die von Mim [4]) Ender. Von Kaschmir nach Tschanpur; hier ist die wunderbare Weide, deren Stamm 5 Ellen im Umfang, von Zweien nicht umspannt werden kann, 40 Ellen hoch, an Umfange fast 50 Ellen; man sagt, daß wenn man einen Ast bewegt, alle Aeste des Baumes in Bewegung kommen; dieser Baum steht am Ufer des Dut [5]) zwischen zwei Hügeln. In der Pergene [6]) von Detschenpara [7]) sind viele solche Bäume, deren Bewegung so größer, je zahlreicher ihre Aeste, weil die zwischen denselben befindliche Luft die Bewegung vermehrt; Dorf Ramu 7 K., D. Mim Ender 8 K., D. Menskjam [8]) 5 K., Hakjwas 5 K., D. Badrende 5 K., D. Dulu 2 K., Kekru 5 K., D. Kebel 5 K. Von diesen zwei Wegen ist der eine 120, der andere 119 Kos lang.

---

[1]) Dieses merkwürdigen heißen Quelles erwähnt keiner unserer Reisenden.

[2]) لال دیو [3]) کیلو

[4]) Dieß scheint der siebente Paß B.'s, nämlich der von Nundan Sar zu seyn, im Dschihannuma durch Druckfehler der sechste, so auch der folgende achte im Dschihannuma durch Druckfehler der sechste, und so mit großer Liederlichkeit fort bis an's Ende, so daß wiewohl alle dreizehn Straßen angegeben sind, die dreizehnte die Aufschrift der zehnten führt.

[5]) Im Dschihannuma durch Druckfehler دت statt ت,

[6]) Wieder Druckfehler پرکنہ statt پرگنہ

[7]) دیس پارہ fehlt bei M., F. und H. [8]) منزکام

Die ſiebente Straße die von Sedu [1]). Beim Dorfe Ramu theilt ſich der Weg, der öſtliche geht nach Mim Ender, der weſtliche: Dorf Werdah 7 K., das wüſte D. Dſchemalenger (Dſchemalaiger?) 5 K., der Gipfel des Berges Berſel 5 K., an ſeinem Saume das Dorf Bedel 12 K, D. Seral 15 K., D. Puti 15 K. Auf dieſem Wege ſind weit von einander entfernte Dörfer; man paſſirt den Berg Daremi, D. Kelet [2]) (Kilit?); hier theilt ſich der Weg, der öſtliche geht nach dem Flecken Minawer 6 K., der Ort Segpeten [3]), man überſchifft den Tſchinab und betritt Indien 4 K., D. Tſchek 1 K., Sialkut 4 K.. Der weſtliche Weg geht über den kleinen Flecken Behlulpur 7 K., Sialkut 7 K., der Tſchinab wird überſchifft, beide Wege macht man auch zu Pferde, der eine 126, der andere 125 Kos lang.

Die achte Straße die von Heripur (Pir Pantſchal), Von Tſchanpur nach dem Dorfe Champur 2 K., D. Sur 3 K, D. Hirpur (das Heripur der Reiſenden) 4 K.; in der Nähe des Berges Bedial, am Fuße des Berges iſt das ſteinerne Haus Tepmeren [4]); der weſtliche Weg geht auf der rechten Seite des Berges aufwärts nach Metſchlu [5]) 1 K., von da abwärts und dann längs des Fußes des Berges 3 K. nach Besatir, wo ein von Steinen gebautes Haus, dann 2 K. abwärts, dieſer Abhang heißt der von Seſnar [6]), dann 1 K. weiter am Fuße des Berges nach dem Orte Narberar, der Weg iſt ſehr eng, ſo daß nur ein Pferd paſſiren kann, das Serai Dund 3 K., Pir Pandſchal 2 K., auf der Höhe des Paſſes, dann Kokhi [7]) (Kokdſchi?) in der Ebene am Ausgange des Paſſes 13 K.; dieß iſt kein Weg für den Winter, zwar binden Einige Felle an den Hintern und gleiten hinunter, aber es iſt gefährlich; Beſchene 1 K., Beiramkele [8]) 5 K.; hier ſind einige Dörfer, wo Zoll genommen wird, und ein kleiner Fluß, der, wenn er angeſchwollen, achtzehnmal, und im Sommer, wenn er ſeicht, ſieben und zwanzigmal überſetzt wird; er iſt zwei bis drei Ellen breit und zwei tief. D. Kenwani 4 K., Flecken Tenu 3 K., D. Beset [9]) 3 K., Radſchwirel 4 K. Der öſtliche Weg geht von Teimeren (oben Tepmeren) nach Kamilnukut [10]), was ein wüſtes Schloß auf hohem Berge; der Berg Heſtuner 3 K, D. Kendpar 3 K., eine Station der Karawanen; hier theilt ſich der Weg, der eine öſtlich nach dem wüſten Schloſſe Jakenerbel [11]) 15 K., Seil 15 K., Radſchwiri (Radſchawer) 8 K., D. Sengpur 7 K., Karenkut [12]) 5 K., Newſchehr (auf W.'s Karte Naushra) 6 K., D. Mudſchwal 5 K., D. Bedu 3 K., D. Benir 7 K., D. Derku 7 K., der Landungsplatz (Ghat) [13]) am Ufer des Tſchinab 15 K., das D. Pirkani 7 K., Keker mit dem Schloſſe Dſcheme [14]) (das Jamu der Karten) 8 K., D. Sinser 6 K., Schirger 7 K., D. Petiale 3 K., das Serai Kedſcher [15])

---

[1]) Bei W. Sedau, der achte Paß.

[2]) كلت [3]) سكيتن [4]) تيمرن [5]) مچلو [6]) زرنار [7]) كوكچي

[8]) بيرم كله [9]) برت [10]) كاملنوكوت [11]) يكنربل [12]) كارنكوت

[13]) كاتهال [14]) جمو [15]) كيجر

6 K.; ein Weg geht westlich von Kendpar nach Pir Pandschal 3 K.; über den Weg von Sutunes (oben Hestuner, eines von beiden Druckfehler) gehen Elephanten, Pferde und Kamehle, welche die andern Wege nicht passiren.

Die neunte Straße die von Dscherharu [1]). Von Kaschmir Dorf Sebek 7 K., D. Surisch 5 K., D. Peihen 3 K. Der Weg läuft längs des Saumes des Berges Tscherhar nach dem auf dem Gürtel (Abhange) desselben gelegenen Dorfe Jar und den Alpen Harekbam [2]) 5 K., auf dem Haupte des Berges ist das wüste Schloß Kensul; von hier geht es abwärts nach der großen Höhle Hewin, welche 1000 Menschen faßt, 3 K., dann nach dem 2 K. vom Berge entfernten, in der Ebene gelegenen Dorfe Kjatrud 7 K., D. Sehren 6 K., Mestpul ist ein haushoher Stein 4 K., inmitten des Berges Beler ist Hestalut 7 K., D. Beret 7 K., Radschweri (Rajauri) 7 K. Dieser Weg hat 150 Kos in der Länge, wird im Sommer von Pferden passirt, ist aber im Winter wegen der Menge des Schnees nicht gangbar.

Die zehnte Straße die von Tschil [3]). Von der Hauptstadt nach dem Dorfe Kele Nehamu 7 K., D. Lulpur 5 K., D. Piruspur 6 K., das Dorf am Saume des Berges Tschil 1 K., am Abhange des Berges, das aus Stein gebaute Haus Berselel [4]) 7 K. Man geht im Thale 3 Kos weiter, beim vierten aufwärts nach Seril (Serbel?), das auf der Höhe des Berges, 8 K., dann am Abhange desselben das D. Schadetsch 15 K., das D. Kjatru 5 K. Diese Straße ist 169 K. lang.

Die eilfte Straße die von Bedsenger [5]). Von der Stadt nach dem Dorfe Patan 15 K., D. Eschku 7 K., D. Ketschhamu 8 K., D. Kentmel [6]) 4 K., auf einer Seite der Berg, auf der andern der Fluß Bihet [7]) (der Dschilem), nach dem D. Maharu 7 K.; dieser Weg ist sehr eng, geht längs dem Abhange des Berges; 4 K. lang, geht ein Pferd hinter dem andern. D. Schahkjut 5 K., D. Ar 5 K.; von hier nach dem Berge Bedsenger, an dessen süd-

---

1) Ist entweder die von Sengisefid, der fünfte Paß V.'s, oder die von Tosi Meidan, der vierte Paß V.'s.

2) يار حرك بام

3) Die Stadt Piruspur läßt keinen Zweifel übrig, daß dieß der dritte Paß V.'s, der zehnte Hügel's sei, nämlich der von Firozpur.

4) برذلل

5) بدسنكر Dieser Paß fehlt selbst bei V., indem er zwischen dem vorhergehenden von Firuspur und dem folgenden von Pekli fällt.

6) كنتمل

7) بهت, Bihet und nicht Behut, wie dieser Fluß leider noch in den besten deutschen geographischen und historischen Werken nach englischer Aussprache geschrieben wird.

lichem Saume Halen oder Halin [1]) 15 K., D. Dimkjar 8 K., D. Perundſch (bei V Prunch) 8 K.; hier theilt ſich der Weg, links nach Sehren 7 K., rechts nach dem Dorfe Kideburu [2]) 7 K., der Flecken Bahuru 15 K., D. Pahulen 15 K., der Flecken Sultanpur 15 K., das D. Dſchilem 7 K., der Fluß Dſchilem wird überſchifft, D. Chawaßpur 8 K., der Landungsplatz (Gathal) am Tſchinab 7 K., D. Pirkani 7 K.. Bis nach Pruntſch gehen auch Kamehle und Elephanten, weiter aber nur Pferde; der erſte Weg iſt 194, der zweite 178 K. lang.

Die zwölfte Straße die von Pekli. Von Patan nach Baril 12 K., der Fluß wird mittels einer Schiffbrücke überſetzt, D. Tetmel [3]) 8 K., D. Dewarkentel 6 K., rechts der Berg, links der Fluß Dut, D Dim 10 K. außerhalb des Weges, D. Denkut 5 K.; man geht über den Berg Kewarem [4]) nach dem Thore Derenbel 8 K., auf einer Seite der Berg, auf der andern der Dut; D. Pulias 3 K., Flecken Nekri [5]), dem Befehlshaber von Kaſchmir unterwürfig; D. Newpur 4 K., D. War 5 K., am Ufer eines großen Fluſſes, Namens Peidreng, welcher mit Schläuchen, ſo die Kaſchmirer Scherah nennen, überſetzt wird; man bindet an beiden Seiten Stricke an, an denen die Schläuche, worauf Menſchen und Pferde paſſiren; in der Mitte des Weges iſt der Berg Schenger, dann geht man über das Waſſer Kesen nach dem Flecken Pekli 15 K., das Dorf und Schloß Mankel [6]) 6 K., der Flecken Schahroch Sultan 8 K., Ketſcherkjam 5 K., Dorf Heſare 8 K., das Serai Madusenq 7 K., berühmt unter dem Namen des Waſſermelonen-Serai; der Flecken Raulpindi 6 K., das D. Hatije 7 K., Rohtas 6 K., das D. Dſchilem 3 K., in Allem 204 K., für alle Arten von Thieren gangbar.

Die dreizehnte Straße die von Kernu. Von Patan nach dem Flecken Seipur 10 K., D. Petru 8 K., D. Terahkjam 8 K., D. Tependu 3 K., am Fuße des Berges Ser; D. Tengdar 15 K., D. Atſcharbel 10 K., Flecken Hebenk 12 K., Pekli. Dieſer Weg iſt nur für Fußgänger gangbar, 216 Kos lang.

Außer den von Bernier und im Dſchihannuma erwähnten Merkwürdigkeiten Kaſchmirs ſind die größten von unſeren Reiſenden erwähnten das Erdfeuer von Sojam, H. II. 381, und der große Wald der Deodar-Cedern, nicht ferne von Gulmerdſch, d. i. Roſenflur, was V. II. 165 als mountain of flowers überſetzt, und in der Nähe des Lebenswaſſers (Abi hajat); V. glaubt, daß alle Föhren des Himalaja in Kaſchmir gefunden werden; die Pinie, deren Frucht eßbar, heißt Dſchelghuſe (Jelgoza); ſo heißt aber auch die Diodar-Föhre, die höchſte heißt hier Bedil; von fünf Arten Wallnüſſen iſt die Berſel (Burzul) die beſte und die Bülbül-dün von ſo zarter Schale, daß Nachtigallen dieſe mit ihrem Schnabel aufpicken. Die umſtändlichſte Kunde über die Wallnüſſe gibt Moorcroft (II. 145),

---

١) هالن ٢) كيدبرو ٣) تتمل ٤) كوارم ٥) نكري ٦) مانقل

der aber nur vier Arten aufführt und die Bersel nicht hat: Chanak die wilde, Wantu, Dunu (die von V. erwähnte), Kaghasi, d. i. die papierne, so genannt, weil ihre Schale dünn wie Papier; V. (I 205) beschreibt die schönste Föhre, die er sah, sie maß vier Fuß ober der Erde, drei und zwanzig im Umfang, und schien eine schöne Säule zu seyn, da sie sich im Verhältnisse nach oben weniger verdünnte als andere Bäume; V. (II. 95) erwähnt auch der größten Platane, die er je gesehen, aber nicht in Kaschmir, sondern in der Nähe von Tehran, sechs und sechzig Fuß im Umfange. Von Tempelruinen ist die prächtigste die in der Nähe der Stadt Bidsch-Bahar (welche die bedeutendste Stadt Kaschmirs nach der Hauptstadt) gelegene von Korau Pandau, welche der ältesten Dynastie Kaschmirs ihren Namen verdanken, und wo das alte Seinagher, die heilige Burg, gestanden haben soll; auch wird noch so der Ort von den Brahmanen genannt. »Uebrigens,« sagt Freiherr von Hügel:

»Uebrigens muß man mit dem Namen Pandau vorsichtig seyn. Wie bei den Mohammedanern dem König Salomon (Suleiman), wie in dem heiligen Lande der Kaiserin Helena, wie in Deutschland Karl dem Großen, in Italien den Cyklopen, in Aegypten dem Namen Joseph (Jusuf nicht Yushuf), so wird von den Hindu von Kaschmir bis zum Cap Comorin manches merkwürdige Denkmal der grauen Vorzeit der Pandau-Dynastie zugeschrieben, sobald keine geschichtliche Ueberlieferung demselben einen andern Namen beilegt. Daß das Pandau-Geschlecht übrigens wirklich existirte und mächtig in Indien war, daran ist um so weniger zu zweifeln, als in dem Süden Indiens das alte Madura diesem Stamme geschichtlich unterworfen war, und höchst wahrscheinlich mit der Madura Regia Pandionis des Ptolemäus eine und dieselbe Stadt ist.«

Sowohl M. als V. sprechen und schreiben, wie bisher alle Sanskritotogen, richtiger Pandu und Koru, und Vigne nennt diese alten Herrschergeschlechter die Cyklopen Indiens. Zunächst an den Tempel, welchen V. von dem in der Nähe gelegenen Dorfe den von Martend nennt, ist der Bruunen von Babel (Tschahi Babel), in welchem die beiden Engel Harut und Marut, welche die tugendhafte Anahid verführen wollten, bis zum jüngsten Gerichte bei den Füßen aufgehängt sind; die Scene dieser allbekannten persischen Mythe ist, wie bekannt, Babylon, und sonderbar genug ist die Sage von Harut und Marut hieher verpflanzt worden, wie die Sage Chosrew und Schirins von den Felsenwänden des Bisutun nach dem Schloßberge von Amasia. Ein anderer Tempel ist der von Anatnagh (heute Islambad) an der oben bei den Quellen erwähnten Quelle von Anatnagh, d. i. der Schlangenquelle, nämlich der Schlange Ananta (Ohn' Ende) Wischnu's (V. I. 357).

»Ein Tempel iſt über der Felſenhöhle erbaut, aus welcher die Quelle in reicher Waſſerfülle hervorſtrömt, und ein Paar kleine Teiche nährt, ehe ſie in die Ebene fließt, eine große Strecke zu bewäſſern. Wie an manchen Orten Indiens ſind in dem Becken heilige Fiſche, welche in ſo unglaublicher Anzahl vorhanden ſind, daß ſie es dem Auge nicht erlauben, einen Punkt in dem ganzen Teiche zu finden, an dem nicht der Kopf eines derſelben aus dem Waſſer hervorragt. Auf den von dem Tempel in den Teich führenden Stufen liegen Trümmer der früheſten und neueſten Götzenbilder, Budhu, Siwa und Lingam, von dieſem letztern eine große Menge, manche einige Fuß hoch, von glänzender Hornblende; höchſt wahrſcheinlich wurde der Tempel von Arya, einem Könige, welcher um die Zeit, wo Chriſtus geboren worden, lebte, erbaut, und Sahasralingam, tauſend Lingam, genannt, weil er dieſe Anzahl von ſteinernen Lingam enthielt; wenigſtens iſt Anatnagh der einzige Ort in Kaſchmir, an welchem eine große Anzahl dieſer Gottesvorſtellung zu finden iſt.«

Andere Tempel führt Fr. v. H. unter dem Abſchnitte der Wallfahrtsorte auf; ſo auf einem ziemlich ſchwer zu erſteigenden Berge bei Baramula ein Dewi (Tempel), den die Mohammedaner wie alle heidniſchen Tempel Butchane, d. i. Götzenhaus, nennen; wenn Fr. v. H. ſagt: »Budhana, Haus Budha's,« ſo iſt dieſes zwar wohl der Urſprung des perſiſchen Wortes But, aber keineswegs die heutige Bedeutung deſſelben, indem beim Worte But kein Moslim an Budha denkt, ſondern But das allgemeine Nennwort für Götze. Die Tempel der Siken heißen Dharmsalla (H. I. 355).

»Ein ſonderbares Singen weckte mich ein Paar Stunden vor Tagesanbruch. Ein Dharmsalla iſt eigentlich ein Siek-Tempel oder beſſer der Aufenthalt eines Siek-Prieſters, der jedem Reiſenden ſeines Glaubens ein Unterkommen zu geben verpflichtet iſt, und ſein eigenes Einkommen durch milde Gaben erhält; dieß ſchreibt ſich aus jener Zeit her, in welcher die Siek insgeſammt Bettler oder religiöſe Schwärmer waren. Jener in Baramulla war ein hoher Prieſter, deſſen Audienzſaal ich eingenommen hatte. Vor demſelben, im offenen Hofe, war in einem geſchmackvollen ſteinernen Gebäude ein Thron errichtet, ungefähr Mannshöhe vom Boden, und mit gelb- und rothſeidenen Teppichen und Vorhängen reich und maleriſch verziert« u. ſ. w.

Dieſer Dharmsalla iſt alſo als ein Denkmal der Sieken eine Ausnahme, indem F. v. H. anderswo (II. 468) ſagt, daß nach ihren Denkmälern zu fragen vergebens wäre, »indem Zerſtören ihr Beruf, Selbſterhaltung ihr ganzes Trachten bis in die neueſte Zeit.« Einer der ſchätzbarſten Abſchnitte des Hügel'ſchen Werkes iſt der über die Denkmale ſowohl der Hindu als der Moslimen. Eingangs werden die religiöſen Denkmale Ceylons in vier unterſchieden: 1) Die Dhagoba, glockenförmige, maſſive Gebäude über Reliquien Gautama's (Budha's) in Afghaniſtan, Top genannt; 2) Wihara, ein gewöhnlich viereckiger Tempel mit

Pilgerwohnungen, in der Mitte ein Viereck mit dem Bilde Budha's oder dem Baume Bo (ficus religiosa), unter dessen Schatten er geboren ward; 3) Dewala (Kapelle), ein Untergöttern geweihtes, immer sehr unbedeutendes Gebäude; 4) Schulgebäude von ungeheuren Dimensionen, meistens Parallelogramme. Die Denkmale der Dschain sind reich verzierte Gebäude, nicht von der Ausdehnung und Majestät wie die der Budhisten, aber mit Schnitzwerk und Vergoldung überladen. Auf die Frage, welche die ältesten Tempel Indiens, antwortet F. v. H. unstreitig die Dhagoba; die merkwürdigsten Kaschmirs sind, außer dem oben erwähnten der Kuru Pandu, dessen Umriß und Aufriß, Maße und Säulen Fr. v. H. im Abschnitte der Denkmale gibt, der von Haputnar, jetzt Mattan (bei M. und V. Martend), der von Anatnagh (Islamabad), der von Patan und Kuteher (bei V. Kotihar, im Dschihannuma Kohetwer); das oben erwähnte Dewa auf dem Berge bei Baramula und endlich das von Fr. v. H. beschriebene Dewi Schanker Atscherias, ein gewölbtes achteckiges Gebäude auf der Spitze des ein Paar Meilen von der Hauptstadt entfernten, 7370 Fuß über der Meeresfläche erhabenen Berges, dessen schon oben als Tachti Suleiman, d. i. der Thron Salomons, Erwähnung geschehen; es enthält nur das Symbol Schanker Atscherias, den Lingam. Von den moslimischen Monumenten beschreibt Fr. v. H. nur die große Moschee von Kaschmir, und erwähnt nur der Kaiserpaläste von Schahlimar und Nischath und der Medrese Kutlima? welche ein Diener Kaisers Dschihangir am See von Kaschmir erbaute. Großartig im höchsten Grade sind die von Ali Merdan Chan, der lange Zeit Statthalter in Kaschmir war, erbauten Karawanseraien, die von Bimber bis Kaschmir sechs Meilen in der Ebene oder nach Umständen mehr oder weniger von einander entfernt sind. Die Bauten Schah Ekber's, Dschihangir's und seiner geliebten Gemahlin, der schönen Nurdschihan, sind schon oben bei den Gärten von Schahlimar und Nischath, bei den Quellen von Umurnath und Wirnagh vorgekommen. In dem Abschnitte der Wallfahrtsörter erwähnt Fr. v. H. nach denen der Hindus nur der drei bereits oben erwähnten des Pir Schukreddin, des Grabmals Seineddin's und des Prophetenhaares. Bei M. (II. 234) finden wir den Wallfahrtsort Chaiberschah's (Chyber Shah); bei V. außer den schon oben erwähnten Wallfahrtsstädten Seid Ali Hamadani's, die Moschee von Schepian (Shupeyon) und der derselben ähnlichen Baba Kaimeddin's (Kaim-u-Din, I. 298), mit dem nicht weit davon entfernten Grabe Haider Melik's (Hyder Malek), des vorma-

ligen Radſcha von Diwel. Die Abbildung der Moſchee von Diodar am Eingange der Straße von Schepian iſt mit der von Fr. v. H. gegebenen Abbildung der Meſchdſchid Hamadani's zu vergleichen, indem ſie von jenem als Prototyp aller Moſcheen in Kaſchmir angegebenen Gebäude doch durch das doppelte Dach, durch die aus dem Gipfel deſſelben aufſteigenden Minaret, endlich durch die an der Außenſeite angebrachten Säulen merklich verſchieden iſt. V. erwähnt noch des Siaret des Baba Nesin (II. 24) und des Baba Pamriſchi, d. i. Vaterglattbart, Stifter eines von Mouradja d'Ohſſon nicht aufgeführten Derwiſchordens. Die Riſchis in Kaſchmir ſind dasſelbe, was die Derwiſche in Kleinaſien, die Kalendere in Perſien, die Ssofi zu Bagdad und die Fakire in Hindoſtan; die letzten hießen auch Chakniſchin, d. i. Staubſitzer; hiezu hätte bemerkt werden ſollen, daß im Gegenſatze mit den Staubſitzern ihre Scheiche Poſtniſchin, d. i. Fellſitzer, heißen, weil ſie insgemein auf einer Schaf- oder Hammelhaut ſitzen, daher der wallachiſche Poſtelnik und der ruſſiſche Kämmerer. Indiſche Tempel, deren V. außer den vom Fr. v. H. aufgeführten erwähnt, ſind: 1) eine alte Ruine auf dem Gipfel des Bergpaſſes Ghat auf dem Wege von Bimber nach Radſchawer (I 251); 2) ein indiſcher Tempel zu Kakerpur, der aber nach dem von Martend kaum beſucht zu werden verdient (II. 31); 3) ein Tempel der Bhadrakali im Dorfe von Ahagam, welcher nur aus vier oder fünf ſenkrecht ſtehenden Steinen beſteht, ein Stonehenge in Miniatur (II. 162); 4) endlich die Ruinen zweier zerſtörter Tempel aus der Budhazeit bei Wentipur, vom Fr v. H. erwähnt.

»Hier ward ich auf das Höchſte überraſcht durch die Rieſenarbeit vergangener Jahrhunderte, vielleicht Jahrtauſende. Bis zu einer bedeutenden Höhe fand ich den Berg in Terraſſen abgegraben, deren jede eine kleine Fläche zum Anbau darbot, und deren Erde durch Cyklopenmauern feſtgehalten wurde. Dieſe Arbeit muß von einer Zeit herrühren, wo das Thal ſo ſehr bevölkert war, daß es ein ſolches Werk für die Erzeugung der Lebensmittel erheiſchte. Wenn wir nun annehmen, daß wegen der großen Bevölkerung der damaligen Zeit kein oder nur wenig Reis ausgeführt wurde; wenn wir ferner berückſichtigen, daß noch vor wenigen Jahren, trotz aller nun unbebauten Stellen und den durch Wälder eingenommenen fruchtbaren Thälern, dennoch 800.000 Einwohner in dem Thale lebten, ſo iſt es wohl nicht übertrieben zu denken, daß zur Zeit, als Ventipura blühte, drei Millionen Einwohner in dieſem kleinen Lande zuſammengedrängt waren.«

Zwei Holzſtiche, die, wie die übrigen, ebenfalls mit einander verglichen zu werden verdienen, ſind der von V. (II. 40) gegebene von Paijeſch, was verderbt aus Pandujer, d. i. der Platz der Pandus, in der Nähe von Pampur, und das vom Frhrn. v. H. (I. 92) gegebene Fakirdenkmal; das erſte ſieht

einer kleinen Kapelle ähnlich, wie sie auf dem Lande in Feldern getroffen werden, und das andere einer gemauerten heiligen Säule, wie sie häufig in katholischen Ländern am Wege stehen, nur mit dem Unterschiede, daß in der Blende, wo bei uns das Heiligenbild angebracht ist, in Indien der zusammengekauerte Fakir sitzt, der in dieser Blende und in dieser Stellung lebt und stirbt, so daß der Steinpfeiler, in dessen oberem Theile er sein lebelang als ein Bußübender hauste, nach seinem Tode zugleich sein Grabmal ist. Unmittelbar nach der Abbildung der besagten Kapelle erwähnt V. der Kariwes (Karywahs), d. i. angeschwemmter Erhöhungen des Bodens, von denen bei M. und H. keine Erwähnung; er zählt deren sechs, von welchen die größte die von Islambad (II. 39). Fr. v. H. handelt in besonderen Abschnitten von den Naturerzeugnissen, nach den drei Reichen untergetheilt, von den Kunsterzeugnissen, von der Ein- und Ausfuhr, von den Einkünften und Ausgaben, von der Religion und dem Aberglauben, von den Sitten und Gebräuchen Kaschmirs. Vigne und Moorcroft ohne systematische Ordnung. Wenn Fr. v. H. in Allem, was das Naturreich betrifft, umständlicher und befriedigender als V. und M., so hat der letzte vor den beiden andern das Verdienst voraus, in seinem dritten Hauptstücke, welches von den Kunsterzeugnissen Kaschmirs handelt, bei weitem die genügendste Auskunft über die Verfertigung der Shawle gegeben zu haben, von der Hausziege (Peschmschal) und dem wilden Schafe (Asali Tus) angefangen, bis herunter zu den verschiedenen Arten von Shawlen, von denen über ein halbes Hundert mit ihrem Namen und Preisen angegeben und beschrieben sind. Nach den Shawlen sind die berühmtesten Kunsterzeugnisse Kaschmirs Flinten- und Pistolenläufe aus dem Eisen von Badschur. Die Damascirung (Dschewher, M. II. 206 schreibt Jouhar) wird durch Aetzung mit Eisensulphat hervorgebracht. Moorcroft beschreibt die Manipulation; der Unterschied zwischen dem Sindschir, d. i. der Kettendamascirung, und der persischen besteht darin, daß in die erste eine Reihe hervorragender und glänzender Linien hineingearbeitet ist. Damascirte Degenklingen werden in Kaschmir nicht mehr verfertigt, aber Jarak leder zu Sätteln und vorzüglich schön geschmückte und gemalte Pennale von Papier. Aus dem Pflanzenreiche ist vorzüglich die Lotos (Nelumbium speciosum) merkwürdig, welche in Aegypten nicht einheimisch. V. (II. 114) sagt hierüber:

»Die Lotos mit ihrer edlen, nelkenrothen und weißen Blume ist sehr gemein, und in der That sind die Blätter so zahlreich, daß dieselben an einigen Stellen einen grünen Teppich bilden, über welchen Wasserhühner und andere Wasservögel sicher rennen, ohne Gefahr eingetaucht

zu werden. In heißem Wetter pflücken die Kinder aus den Booten ein großes Lotosblatt und ſetzen ſich dasſelbe als einen Sonnenſchirm auf das Haupt, oder indem ſie den Stengel zunächſt dem Laube abbrechen, erhalten ſie eine Röhre, durch welche ſie das oben hineingegoſſene Waſſer trinken; die Stängel werden insgemein von den ärmeren Klaſſen gegeſſen, die getrockneten Samen werden als Korallen an einander gereiht. Die außerordentliche Pflanze Anesleya horrida, in Kaſchmir Dſchewer genannt, iſt in einigen Theilen des Sees ſehr gemein. Ihr breites, rundes Laub liegt wie das der Lotos auf dem Waſſer; die obere Oberfläche hat nichts Merkwürdiges, während die untere mit ſcharfen und hackigen Spitzen verſehen iſt, deren Gebrauch zweifelsohne eines Tags mit Gewißheit ermittelt werden wird.«

Durch Fr. v. H. lernen wir, daß Seineddin, der größte Herrſcher Kaſchmirs, die Weberei der Schahle (ſo ſchreibt Fr. v. H. deutſcher das gewöhnliche Shawl), des berühmteſten Kunſterzeugniſſes von Kaſchmir, im Lande eingeführt, indem er aus Turkiſtan den geſchickteſten Weber kommen ließ, deſſen Grab alljährlich von den Schahlwebern an einem beſtimmten Tage mit Blumen geſchmückt wird. Die Ziegenwolle (Peſchmine) kömmt von Ledagh, wohin ſie wahrſcheinlich von dem Hochlande zwiſchen Ledagh und Laſſa gebracht wird. Die Ziegen ſind unanſehnliche kleine Thiere von hellerem oder dunklerem Grau, die Wolle wächſt unter den Haaren wie der Flaum des Schwanes unter den Federn; die feinſten Stoffe werden aus der Wolle des Steinbocks (Ahu) [1]) verfertigt, und kömmt von Iskardu, der Hauptſtadt von Baltiſtan oder Kleintibet. Fr. v. H. gibt die Liſte der aus dieſer Wolle verfertigten Erzeugniſſe, nämlich außer den Schahlen (ihrer Verfertigung und ihren Preiſen) Zelte, Teppiche, Strümpfe, Handſchuhe, Mützen, Turbane, Kleider; nach der Angabe der Kaſchmirer in Allem dreißig verſchiedene Stoffe in 42 verſchiedenen Farben. Indigo und Grün heißen Belati, welches Wort in Indien einen Europäer, Belat Europa überhaupt oder England insbeſondere bedeutet. Zur Zeit der mongoliſchen Kaiſer ſollen 40,000 Weberſtühle (Tuckam) geweſen ſeyn, die Zahl der Weber ſich auf 120,000 belaufen haben. Eine Urſache des Verfalles des Schahlhandels liegt in der Veränderung der Sitten, indem jede Audienz eines wirklichen oder ſich dafür haltenden großen Herrn mit der Ueberreichung eines Ehrenkleides Chalaat (nicht Khelat)[2]) endete, und von jedem Niederen dem Oberen ein Paar Schahle als Geſchenk (Neſr) [3])

---

[1]) Ahu heißt im Perſiſchen ſonſt ein Hirſch.

[2]) Das Stammwort des europäiſchen Galla.

[3]) F. v. H. ſchreibt Nuzzur, das Wort iſt نذر donum. S. Meninski.

dargebracht wurden. Die oſtindiſche Kompagnie hat ihren Beamten verboten, Geſchenke anzunehmen und zu geben. Schafwollene, baumwollene und ſeidene Zeuge werden in Kaſchmir nur wenige verfertigt; die ehemals ſo zahlreichen Waffenſchmiede haben nichts zu thun, ſeitdem Rentſchitsing ſeine Truppen mit Musketen von Lahor bewaffnet; das durch ganz Indien berühmte kaſchmiriſche, ſehr weiße, mit Goldblumen verzierte Papier iſt aus Baumwolle verfertigt; die lakirten Waaren ſind ebenfalls in ganz Indien geſucht. Der Lak (Wort und Sache kommen aus Indien) wird aus den Eierhüllen einer Baumwanze bereitet. Die Steinarbeiter Kaſchmirs verarbeiten den Bergkryſtall Iskardu's (Bellor nicht Vellor) zu Vaſen, Taſſen und Tellern, und ſo auch den in China ſo hochgeſchätzten weiß und grauen Nephrit, welchen F. v. H. Sank Eſſm [1]) (Calcedon) nennt. Was F. v. H. von den großen Maſſen des Bergkryſtalles, deren einige mehrere Centner wiegen, erzählt, wird vom Verfaſſer des perſiſchen Buches der Edelſteine und von Teifaſchi beſtätigt; dieſer ſah eine Kufe, die aus zwei Stücken Kryſtall beſtand, ſo groß, daß vier Perſonen darin ſitzen konnten, und in dem Schatze von Ghaſna vier kryſtallene Gefäße, deren jedes zwei Schläuche Waſſer hielt. F. v. H. gibt Kunde von der Verfertigung des Roſenöles Aathr [2]) (nicht Atter). Was F. v. H. über die geringe Verſchiedenheit der Ssofi und Nakſchbendi (nicht Nokhochbaudie!) ſagt, iſt nicht ganz richtig [3]), eben ſo wie der Name der Nakſchbendi durch Schreib- oder Druckfehler verſtümmelt iſt, ſo der Name der Kible (woher der Name des Gebetkompaſſes Kiblename) in Kabala verſtümmelt, und die gleich darauf folgende Ueberſetzung der Fatiha iſt ebenfalls nicht ganz richtig, wie aus den älteſten und neueſten Ueberſetzungen des Korans zu ſehen. Alle Hindu Kaſchmirs gehören der Kaſte der Brahmanen an [4]), die des Kultus des Lingam ſoll in Kaſchmir Schankara Atſcharaja eingeführt haben, der für kurze Zeit die Anbeter der Wiſchnu's und Siwa's durch die

---

[1]) Jeſchem oder Jeſchim iſt der Name des Jaspis, deſſen verſchiedene Arten im Buche der Edelſteine Mohammed Ben Manſur's (Fundgruben des Orients II. 138) aufgezählt ſind.

[2]) Die Engländer ſprechen und ſchreiben Othr oder Ottr.

[3]) Die Biographien der berühmteſten Scheiche des Derwiſchordens der Nakſchbende (die Ssofis ſind kein Orden, ſondern nur Myſtiker) ſind zu Konſtantinopel im J. 1821 unter dem Titel: »Die Tropfen des Lebensquelles,« gedruckt erſchienen.

[4]) F. v. H. ſchreibt Brahminen, die wahre Ausſprache, wie ſie in dem zu Leknau gedruckten Wörterbuche des Herrſchers von Aud (Oude, I. 207) gelehrt wird, Berhmen.

Verehrung des Lingam vereinigte und die Radſcha's zur Verfolgung der Anhänger Budha's bewog. Schankara, ein Name Siwa's, heißt Segenertheiler, Atſcharaja ein Religionslehrer. Die Einführung des Lingam ſcheint zu beſtätigen, daß die eingewanderten Brahmanen von Dekan kamen, indem die Verehrung des Lingam in Oberhindoſtan höchſt ungewöhnlich. Der Lingam oder Saligram iſt ein kegelförmiger Stein von verſchiedener Größe. Die Lingait in Dekan tragen denſelben in gelbem Baumwollenzeug eingewickelt in einer ſilbernen Büchſe bei ſich. Die Brahmanen Kaſchmirs haben kein Götzenbild (Thakur) als dieſen Stein. Die verſchiedenen Kaſten (Kak) heiraten in Kaſchmir unter einander; die Goher ſcheinen ihren Namen von Berghöhlen zu haben, die ſie urſprünglich bewohnten; alle Brahmanen, welche nicht zur Kaſte der Goher gehören, ſtehen im Dienſte der Regierung als Munſchi (Sekretäre), Pandit (durch Druckfehler Paudit), Geſetzausleger, Ketwal (Amtſchreiber), Patuari (Zehenteinforderer) und Babu (Rechnungsführer). Das äußerſte Ende Kaſchmirs, welches F. v. H. erreichte, war der Hochpaß von Tibet, deſſen höchſter Gipfel Nunnenwarre 16,000 Fuß hoch. Freiherr von Hügel ſagt, daß er der erſte Europäer, welcher Indien in ſeiner ganzen Länge vom ſüdlichſten Vorgebirge bis zu den nördlichſten Alpen Kaſchmirs durchreiſet hat. Sollten dieß auch Engländer und Miſſionäre, welche ihre Reiſe nicht beſchrieben, vor ihm vollführt haben, ſo iſt er doch nicht nur der erſte Oeſterreicher, ſondern auch der erſte Deutſche, welcher bis in die Regionen des fabelhaften Hydaspes vorgedrungen und im Zauberkeſſel von Kaſchmir der erſte Europäer das Panier wiſſenſchaftlicher Forſchung aufgepflanzt hat, und ſein Name wird für immer in der Geſchichte orientaliſcher Reiſebeſchreibung ſowohl, als öſterreichiſcher und deutſcher Hodegetik einen höchſt ehrenvollen Platz einnehmen. Auf dem Gipfel des Hochpaſſes von Tibet überließ er ſich den folgenden Betrachtungen:

»Hier ſtand ich einſam und allein, an dem nördlichſten Punkte, den ich wohl in Mittelaſien je erreichen werde; ich blickte nach Weſten, wo weiße Berge hinter weißen Bergen ſich ohne Ende aufzuthürmen ſchienen, und als dem Auge jede Form verborgen war, ſetzte die Einbildungskraft die ſchneebedeckten Reihen fort; nach Weſten! in dieſer Richtung lag Europa, lag Oeſterreich! Ich dachte an die fernen Freunde und Lieben, unvergeſſen, ja nicht weniger geliebt! Gleich dem ſturmbewegten, ſchäumenden Meere ſtiegen die Höhen wie Woge hinter Woge auf, und im Vordergrunde ſchaute der Blick, wie dort auf die mächtigen Maſſen der herancollenden See, ſo hier in die ſchauerliche Tiefe, zwiſchen den ſonderbar vereinzelten Punkten. Allein in dem aufgeregten Elemente iſt es das Lebendige, was dem Schauſpiele eines Sturmes das Erhabene verleiht. Hier ſchien in dem ſchauerlichſten Momente des-

ſelben die Bewegung entflohen, und wo ſich der Blick hinwendete, war Alles zu Tode erſtarrt. Schneller noch als das Auge überflog der Gedanke den unendlichen Raum, er drang bis zur Heimat; allein in der ungeheuren Entfernung verlor der Geiſt die Hoffnung der Wiederkehr. An meine Mutter dachte ich, deren Geburtstag gerade heute war, ihr ſechs und ſechzigſter! Möge ſie ihn geſund und heiter erleben und des einſamen Sohnes an Thibets Gränze gedenken.«

Der dritte Theil des Hügel'ſchen Werkes, nicht minder intereſſant als die beiden erſten, beſchreibt die Reiſe nach dem Pendſchab und den Aufenthalt des Verfaſſers zu Lahor bei Rendſchitsing, von welchem F. v. H. höchſt ehrenvoll und mit politiſcher Bedeutſamkeit empfangen ward. Seine Geſpräche mit Rendſchitsing, die Nachrichten über deſſen Hof und Familie, über das von ihm gegründete Reich der Sieken, über die von ihm erhaltenen Geſchenke und Waffen, die Bemerkungen über den Zug Alexanders und das Syſtem der Engländer in Indien ſind alle von ſehr großem Intereſſe; wir ſchließen mit der das letzte betreffenden folgenden Bemerkung:

»Das Syſtem der Engländer in Indien hat ſich in den letzten Jahren vollkommen verändert; — außer dem ſchon erworbenen Eigenthume iſt England der Erbe zum ſämmtlichen Grundbeſitze Indiens, vom Könige bis zum letzten Jagierdar *), der ohne männliche Erben ſtirbt. Dieſer Grundſatz hat in Indien in kurzer Zeit das Erlöſchen jeder großen Familie zur Folge, die ſich nur durch Adoption erhalten haben.«

Nebſt Freiherrn von Hügel iſt Herr von Orlich der einzige Deutſche, der in der jüngſten Zeit Oſtindien beſucht, von ſeinem Beſuche Afghaniſtans und Kaſchmirs aber durch Umſtände abgehalten, nur über die von ihm beſuchten zwölf oſtindiſchen Haupt-

*) Soll heißen Dſchaigirdar. F. v. H. benachrichtigt in dem Vorberichte, daß er den Laut Dſch durch J wiedergebe, allein, wenn er den Tſch-Laut nicht anders als mit vier Buchſtaben ausdrückt, ſo hätte dieß auch beim Dſch-Laute Statt finden ſollen, da der Deutſche einmal das Jota eben ſo wenig als Dſch, als das z wie der Franzoſe als lindes ſ ausſpricht; noch unſtatthafter iſt es, den χ-Laut, wofür der Deutſche ch hat, mit kh wieder zu geben, am unſtatthafteſten aber den nämlichen Laut des Dſchim bald mit Dſch und bald mit J, und das Chy bald mit ch und bald mit kh zu ſchreiben, wie dieß leider durchaus der Fall in Ritter's Geographie, in deſſen Regiſter die mit Dſchim beginnenden Wörter theils unter Dſch, theils unter J, die mit Chy beginnenden theils unter Ch, theils unter Kh aufgeführt ſind; ſo ſchreibt er Penjab (H. Panjab) und wieder Pandſchab, während beide doch dasſelbe Wort. H. Jehan ſtatt Dſchihan, Achmed ſtatt Ahmed, Mukhtar ſtatt Muchtar, Mazuffer ſtatt Moſaffer, und durchaus ein überflüſſiges e als Dehnungszeichen des langen i, als Mier ſtatt Mir, Vezier ſtatt Weſir, Wakiel ſtatt Wekil u. ſ. w.

ſtädte des erſten (Bombay, Puna, Firuſpur, Lahor, Agra, Leknau, Allahabad, Delhi, Fethpur, Mattra, Benares und Kalkutta) leſenswerthen und durch die beigegebenen Holzſchnitte und Lithographien auch beſchauenswerthen anziehenden Bericht erſtattet. Seine Berichte ſind in Briefesform, wechſelweiſe an die beiden Duumvire deutſcher Geographie und Naturkunde, an Ritter und Humboldt gerichtet, und das Werk dem Könige von Preußen gewidmet, welcher dem Verfaſſer die Erlaubniß, einen Feldzug in Afghaniſtan mitzumachen, bewilligt hatte. Der Krieg war aber, als Herr von Orlich in Indien ankam, ſchon beendet, und er benützte alſo den ihm gegebenen Urlaub zur bengaliſchen Reiſe, deren Frucht Nr. 15 vorliegt. Für den aus engliſchen Werken mit Indien bekannten Leſer enthält dieſer ſtattliche Quartband zwar wenig Neues, da aber die koſtbaren Kupferwerke von Solvyns und Daniels in Deutſchland höchſt ſelten, ſo ſind die Anſichten der großen Meiſterwerke ſarazeniſcher Baukunſt in Indien, als: der großen Moſchee von Delhi (eigentlich Dehli) des Tadſchmahall, der Mothyi-Moſchee zu Ekberabad, der großen Moſchee von Agra, des Grabmals Ekber's zu Sikendra, des Grabmals Scheich Selim's zu Fethpur (nicht Fattepur) eine dankenswerthe Beigabe. Nur dürften die Farben viel zu lebhaft aufgetragen ſeyn, indem dieſelben nicht nur mit den Abbildungen im Werke von Daniels, ſondern auch zum Theil mit dem deutſchen Text ſelbſt nicht übereinſtimmen. In dieſem heißt es z. B. von der Krone aller Mauſoleen, dem Tadſch mahall*): »Schon aus weiter Ferne bekommt man den Diamant unter den »Gebäuden der Erde zu ſehen, welcher durch den blendend weißen »Marmor, aus welchem dies großartige Grabmal errichtet iſt, »wie ein ſilbernes Zauberſchloß erſcheint.« Nun erſcheint aber in der Lithographie der Dom mit ſeinen Minareten ſtatt ſilbern blau, indem die blauen Schlagſchatten viel zu ſtark. Dasſelbe gilt von der hohen ziegelrothen Farbe des Eingangsthores, was doch nicht die natürliche Farbe des rothen Sandſteins. Im Texte ſteht Taj, auf der Lithographie Tadge, keines von beiden kann der Deutſche als Tadſch leſen. Wie Mahall das Schlafge-

*) Der Verfaſſer ſchreibt S. 181 Taj Mahal (ſprich Tash); dieß iſt ein doppelter Irrthum, denn erſtens ſpricht man Tadſch, d. i. die Krone, und nicht Taſch, was auf türkiſch ein Stein heißt. Die hier begrabene geliebte Gemahlin Kaiſer Dſchihan's hieß Mumtafi Mahall, d. i. die Ausgezeichnete des Schlafgemachs. Mahall nicht Mahal, in Indien insgewöhnlich für Harem gebraucht, heißt wörtlich: der Ort der Auflöſung, ubi membra somno solvuntur.

mach heißt, ſo heißt Mahallet (wie Allen, die je in einer orientaliſchen Stadt geweſen, bekannt) ein Stadtviertel. Das erſte ſchreibt Hr. v. O. um ein l zu wenig mahal, das letzte (S. 198) aber gar mohula. Eben ſo ſind die Unterſchriften der großen Moscheen von Dehli und Agra zu berichtigen, welche Jamia Moschee lauten. Dſchami (d. i. die Verſammelnde) heißt, wie allgemein bekannt, jede große Moschee, in welcher die Gemeinde ſich zum Freitagsgebete verſammelt. Eine Dſchami-Moschee iſt alſo um nichts beſſer als eine Wurzel-radix. Außer den Grundriſſen des Tadſch Mahall und des Palaſtes von Dehli geben die Lithographien noch den Aufzug der Martyrfeier der Musulmanen (nicht Muſelmänner) im Monat Moharrem (nicht Maharem), den Aufzug einer Setti, d. i. zum Scheiterhaufen ausgeführten Witwe (alle dieſe Aufzüge ſehr charakteriſtiſch, nur ſcheinen überall die Köpfe zu groß), und der von Kuthbeddin errichteten größten Säule der Erde (242′ 0″), welche nach dem Namen des Erbauers Kuthb Minar, d. i. Kuthbeddin's Leuchtthurm, und nicht Cutab-Minar zu leſen iſt. Dann der Aufzug eines Bräutigams, die Abbildung indiſcher Pflüge, Eggen, Karren, Sicheln, Hand- und Oelmühlen, Schnittmeſſer und Ochſenhacken, und das Innere einer Moschee, in welcher der Imam den Koran vorträgt, während einer mit gezogenem Schwerte daneben ſteht. Aus der osmaniſchen Geſchichte iſt es bekannt, daß vormals die Prediger ihrer Moscheen ſtatt wirklicher Schwerter hölzerne führten, wie denn ein ſolches in einem Kloſter zu Bruſſa von franzöſiſchen Reiſenden für die Durindana Rolands angeſehen ward. Der Sinn des gezogenen Schwertes iſt aber kein anderer als der, daß jeder Moslim die Wahrheit des Korans mit dem Schwerte zu vertheidigen bereit. In dieſem Sinne wurde im Mittelalter in Polen beim Evangelium das Schwert als Symbol der Vertheidigung deſſelben von den Edeln gezogen; endlich die Vorſtellung eines in einer Sänfte getragenen indiſchen Prinzen. Die Sänfte heißt Tachti rewan, d. i. der wandelnde Thron. Da der Deutſche den Laut des griechiſchen χ mit ch und nicht mit kh ſchreibt, ſo hätte Tacht und nicht Takht geſchrieben werden ſollen. Es iſt zu bedauern, daß Hr. v. O. als Deutſcher ſich nicht der deutſchen ſtatt der engliſchen Rechtſchreibung befliſſen, und nicht Dſchemna ſtatt Jamna, Dſchaggernat ſtatt Jaggernat, Dſchilem ſtatt Jelum, Tſchinab ſtatt Chenab, Dſchengel ſtatt Jangles, Setledſch ſtatt Setletg, Rendſchit ſtatt Rundgit, Schir ſtatt Shyr, Maharadſcha ſtatt Maharaja, und S. 131 gar Maharaga, Nautſch oder Notſch ſtatt Nodge, Seman ſtatt Zeman und Baſar ſtatt Bazar geſchrieben, und folglich,

wie ſo viele ſeiner Vorgänger Reiſebeſchreiber und Geographen, zur weiteren Fortdauer irriger Ausſprache im Deutſchen das Seinige beigetragen hat. Einer der ſtärkſten hiſtoriſchen Schnitzer iſt S. 55, wo Sind bis zum Einfall Mahmud's des Ghaſnewiden in den Händen der Beni Omeije bleibt, worüber zu bemerken, daß Sind nie der Herrſchaft der Beni Omeije gehorchte, und daß zwiſchen dem Erlöſchen derſelben im J. 750 chriſtlicher Zeitrechnung und dem Auftritt Mahmud's volle dreihundert Jahre liegen. Die Suiten S. 56 ſtatt Suniten wollen wir für einen Druckfehler gelten laſſen. Hier und da ſind den arabiſchen und perſiſchen Wörtern ganz falſche Bedeutungen an die Seite geſetzt; ſo z. B. werden S. 84 die Newwab, d. i. die in Europa insgemein Nabob genannten Statthalter, mit Edlen, und S. 188 der Tahßildar, d. i. der Steuereinnehmer, irrig als Tresildar geſchrieben und noch irriger als Eingeborner überſetzt. So kommen S. 50 Habeſchi und Abyſſinier neben einander als verſchiedene Völker *), und ſechs Zeilen darnach ſogar eine Bananenpalme vor! Das Nützlichſte für einen künftigen Reiſenden nach Indien ſind die gleich im zweiten Briefe ihren Abbildungen beigeſetzten Namen verſchiedener indiſcher Gewerbe, die dem Verfaſſer gleich, als er zu Bombay den Fuß auf indiſche Erde ſetzte, durch ihre Originalität auffielen, und die er genau abzeichnete, als: der Getreidehändler (Bannia), der Verkäufer von Süßigkeiten (Mitej-Walla), der Tiſchler (Sattar), der Schuhmacher (Mothshy), der Schmied und Schloſſer (Lohar), der Kattundrucker (Bazar, ſoll vermuthlich Beſaſ heißen), der Baumwollenklopfer (Buiwalla), der Baumwollweber (Sellogry), der Lichtzieher (Battywalla), der Kornhändler (Brinjares), der Schneider (Dirseh) heißt auf perſiſch und türkiſch Terſi, der Koch (Babatschy) ſoll Bawerdſchi heißen, der Gärtner (Mally), der Waſſerträger (Byhischti), d. i. der Paradieſiſche, vermuthlich weil man ſich in Indien das Paradies nicht ohne Waſſer denken kann; der Hausknecht (Mäther) ſoll Mehter heißen, der Glasſchleifer (Seikelgehr), der Drachenhändler, d. i. der Verkäufer papierner Drachen, von denen der Moslim den mit einem Halbmond geſchmückten, der Hindu den beſternten oder bunt bemalten ausſucht (Pattanghwalla); der Herold, der den Namen ſeines Herrn auf der Bruſt trägt, und ſeine herrlichen Eigenſchaften der Menge verkündet

*) Ein Seitenſtück zu dieſen Habeſchi und Abyſſinier findet ſich in Tullio Dandolo's Giardino di Savonara: Nei campi di S. Giovanni d' Acri e di Tolomeide!!! — Und dieſer Schriftſteller, der Ptolomais und Akri für zweierlei hält, will ſich eine Stimme über die Unſchuld der Templer anmaßen!! —

(Chiprassy oder Schobedar), ſoll Tſchaprasi oder Tſchopbedar heißen; der Träger der Waſſerpfeife (Huckabedar); das be beim Tſchopbedar und Huckabedar iſt indiſche Einſchaltung, denn das rein Perſiſche heißt Tſchopdar und Hukadar; ſo auch beim Tſchauribedar, der mit dem buſchigen ſeidenartigen Schwanze der Kuh von Nepaul (Nipal) hinter dem Stuhle ſeines Herrn ihm fortwährend Kühlung zuweht; der Wäſcher (Doby) und die Aja, d. i. die betraute Dienerin, wie in der Levante insgemein die Kindsfrau heißt, u. ſ. w. Zu Kuraſchy, nicht fern von den Mündungen des Indus, beſuchte Hr. v. O. einen Teich, worin einige und fünfzig Krokodile von den Fakiren, ihren Beſchützern, mit Schafen und Ziegenböcken, welche die Wallfahrter opfern, gefüttert werden: vermuthlich geſchah deßgleichen vormals zu Ombos, der Krokodilenſtadt des alten Aegyptens. Weitere Holzſtiche geben die intereſſanten Abbildungen eines Hindu-Wechslers, von ſindiſchen Bauern, eines bewaffneten Beludſchen zu Fuß und eines andern auf einem Kamehl, dann eines von einem Kamehl getriebenen Waſſerrades, einer Gruppe von Mirkasis oder Luris, der Minneſänger von Sind, welche ein Loblied über Lord Keane's Zug nach Afghaniſtan und die Macht der Engländer anſtimmten; einer Frau in Sind, mit dem Krug auf dem Kopfe; eines auf einem ovalen irdenen Gefäße in Mitte des Stromes liegenden Pula-Fiſchers; eines von Stieren gezogenen Staatswagens und einer verſchleierten Seidani, d. i. Nachkömmlingin des Propheten. Auf derſelben Seite 88 iſt von protegirten Sikhſtaaten die Rede, das deutſche beſchützten oder beſchirmten wäre doch vorzuziehen geweſen. Der Name des Elephantentreibers Mahud iſt arabiſch; nach dem gewöhnlichen Sprachgebrauche, ſowohl im Arabiſchen als Türkiſchen, ſagt Mahud ſo viel als der Gewiſſe, aber auch der einer Sache Verdächtige. Wenn der Elephant ſich niederlegen ſoll, ruft der Mahud beit beit, d. i. lege dich nieder, was wieder rein arabiſch.

»Die Bewegung auf dieſem klugen Thiere richtet ſich nach ſeiner Gangart, bei Einigen iſt ſie angenehm, bei Andern ſehr ermüdend. Sein Schritt iſt, wenn er angetrieben wird, ſo groß und lebhaft, daß ein Reiter ihm nur trabend zur Seite bleiben kann; jedoch läßt er bald in ſeiner Thätigkeit nach, und dürfte ſchwerlich mehr als 24 Meilen den Tag machen. Um ſich zu kühlen und vom Staube zu reinigen, beſpritzt er ſich von Zeit zu Zeit mit dem im Rüſſel aufgenommenen Waſſer. Ein gewöhnlicher Elephant koſtet 1000 Rupien, ſein Unterhalt monatlich gegen 40 Rupien; indeſſen richtet ſich die Quantität der Nahrung nach ſeiner Größe; er erhält doppelt ſo viel in Siers (2 Pfund) an gebackenem Mehle, als er Fuß mißt, Laub, Korn und Heu ungerechnet. Dies merkwürdige Thier vertritt die Stelle der Wägen, und hier, wo der Boden mit ſo vielen Gräben und Löchern bedeckt iſt, iſt es mir des

Abends, wenn ich aus dem Lager heimkehre, von großem Nutzen, denn daß ein Elephant fallen ſollte, gehört zu den Unmöglichkeiten« (S. 110).

Im Sanskrit heißt der Elephant Haſtin oder Karin, d. i. der Handbegabte, von Haſta oder Kara, d. i. die Hand, wegen ſeiner Geſchicklichkeit.

»Ein Zeichen der Freude und des Behagens iſt es, wenn er den Rüſſel ſenkrecht in die Höhe hebt; in dieſer Stellung, indem er ſich mit den Knieen dabei ſenkt, pflegt ſein Mehud ihn abzurichten, ſobald er vor einem hohen Gebieter ſeine Ehrfurcht bezeugen ſoll. Die Hindu's behaupten, daß er am meiſten in Mondſcheinnächten ſich ſo dem Monde zuwendet, was wohl bei ihnen zu dem Glauben Veranlaſſung gegeben haben mag, daß er dieſes Geſtirn anbetet« (S. 157).

Dieſe indiſche Volksſage iſt ein ſchöner Commentar zum Apologe des Humajuname oder der ſogenannten Fabeln Bidpai's, in welchem die Elephanten ſich Nachts um den Quell verſammeln, um den Mond darin zu ſehen, den Quell aber, indem ſie hineintreten, ſo trüben, daß der Mond darüber verſchwindet. Als Lord Ellenborough vor ſeiner Zuſammenkunft mit dem Radſcha von Lahor die engliſche Reſervearmee durchritt, verrichteten zweihundert feſtlich geputzte und bemalte Elephanten ihre Ehrfurchtsbezeugung, indem ſie niederknieten und den Rüſſel aufhoben. Hr. v. O. gibt die Abbildung der in England ſo viel beſprochenen Thore von Sumnat, und ſpricht dabei von einer Kufſchrift, worunter vermuthlich kufiſche Schrift gemeint iſt. Auf dem von Lord Ellenborough gegebenen prächtigen Balle waren achthundert Offiziere, aber nur einige und dreißig Damen. Die Geſchenke indiſcher Fürſten ſind immer dieſelben: Pferde, Schwerter, Ringe, Armbänder, Shawle und Stoffe, nämlich was den Mann kleidet, ſchmückt, bewehrt und beritten macht. Von der Plattform des Hauſes aus, wo Hr. v. O. unter ſeidenen Decken in ſilberner Himmelbettſtelle ſchlief, überſah er die Stadt Lahor, acht Minarete, den Winterpalaſt, die blau glaſirten Kuppeln einiger Moſcheen aus der Zeit Dſchihangir's, und in der Ferne in ſcharfen Linien die ſchneebedeckten Alpen des Himalaja. In einem kleinen rothgeſtreiften Zelte am äußerſten Ende der Kaſernen hielten der geblendete ehemalige Herrſcher Afghaniſtan's Semanſchah und König Feth Chan (nicht Fateh Khan) ſich auf. Hr. v. O ward vom Herrſcher Lahors im Garten Haſuri-Bagh (Huſuri-Bagh heißt Garten der Ruhe) mit dem engliſchen Geſandten empfangen. Der Weg dahin führte an der Stelle vorbei, wo Rendſchit-Sing mit ſeinem Sohne und Enkel mit ihren Frauen verbrannt worden. Ein Marmordenkmal im arabiſchen Styl von Schir Sing errichtet birgt ihre Aſche. Prieſter ſtanden mit Blumen, Kerzen und Wedel

um dasſelbe. Gleich hinter demſelben führen in den Garten zwei koloſſale gewölbte Thore, unter deren einem Nihalsing, der Nachfolger Rendſchit Sing's, von einem (ſchwerlich aus Zufall) herabgeſtürzten Stück Mauer erſchlagen worden. Hr. v. O. beſuchte das jenſeits des Rawi gelegene Grabmal (Schahi Dera, wo Kaiſer Dſchihangir (nicht Jehangir) ruht, und das aus drei großen, in Trümmern liegenden Gebäuden beſteht. In Verbindung hiermit iſt das zu jedem kaiſerlichen Grabe gehörige Karawanſerei, 500 Schritt lang, mit einem Hofe von 400 Schritten im Gevierte und mit 400 Wohnungen. Daran ſtößt ein eben ſo großes Viereck, das die Moſchee und die Wohnungen der Prieſter enthält. In der Nähe iſt das Grabmal ſeiner Gemahlin Nurdſchihan, d. i. Weltlicht, deren Name in Kaſchmir durch ſo viele Denkmale verewigt iſt, und die auch Nurimahall, d. i. das Licht des Schlafgemachs, beigenannt ward, wie die Gemahlin Dſchihan's Tadſchmahall, d. i. die Krone des Schlafgemachs, beigenannt ward. Hr. v. O. gibt außer einem kurzen Lebensumriß dieſer zwei berühmteſten indiſchen Kaiſerinnen noch die der berühmten Rana Someraubegum, deren Gemahl Sommer wohl ein geborner Schleſier, die aber keine Deutſche, ſondern eine geborne Mohammedanerin, als Katholikin bekehrt ward, und deren Sohn mit dem Titel Dei Sommer auf dem Continent und in England die Rolle eines Nabob ſpielte, der aber eben, als ſein Neffe aus Indien ihn zu beſuchen nach England kam, in's Irrenhaus gebracht ward. Bei der Audienz des Maharadſcha trug derſelbe in einem ſeiner drei Armbänder den Kuhinur, d. i. Lichtberg, den größten Diamanten der Erde, der ehemals den Pfauenthron der Großmogole zu Dehli ſchmückte, dann in die Hände der Herrſcher Afghaniſtan's fiel, und dann von Rendſchit Sing dem unglücklichen Schah Schudſchaa ausgepreßt ward. Nach den Berichten perſiſcher Reiſenden befindet ſich ein ungemein großer Diamant mit demſelben Namen des Lichtbergs und mit derſelben Authentik, vormals von Nadir Schah dem Pfauenthrone der indiſchen Kaiſer geraubt worden zu ſeyn, im Beſitze des Schah von Perſien. Da nach Nadir's Tode die beiden Herrſcher der Katſcharen und der Durrani zu gleicher Zeit ſich der Throne Perſiens und Afghaniſtan's bemächtigten, ſo iſt es ſchwer, zu entſcheiden, ob ſich dieſe glänzende Reliquie mongoliſcher Herrſchaft zu Tehran oder zu Lahor befinde. Die Größe allein könnte entſcheiden. Hr. v. O. ſagt nichts über die Größe des Lahorſchen Lichtsbergs, der von Tehran wird von Reiſebeſchreibern in der Größe eines Taubeneies angegeben. Von Dehli aus beſuchte Hr. v. O. das Grabmal Kaiſer Humajun's, wohin der Weg an

dem Firuſ Kuthb (nicht Feroze Cotab) vorüberführt. Dieſer ſogenannte Spazierſtock des Firuſ iſt das Seitenſtück zur Minaret Kuthb (nicht Cutab) Minar, welche Kuthbeddin Aibek (nicht Eubuk) als Triumphſäule des Islams über das zerſtörte Brahmanenthum erbaut. Bei Agra thürmt das herrlichſte Gebäude des Islams, Tadſch-Mahall (nicht Taj-Mahal), welches für die Bewohner Agra's und Hindoſtan's, was die Certosa für die Mailands und der Lombardei, ein Kleinod mit den ſeltenſten Marmorarten und koſtbaren Steinen ausgelegt. Ein Holzſchnitt ſtellt die Reiſe im Palankin vor. Die Begegnenden rufen ſich Ram Ram zu, wie man ſich in der Türkei Oghurola Oghurola! (Augurio sit!) zuruft. Die Reiſe im Palankin heißt Dawk (ſprich Dock). Agra hat 65,250 Einwohner, darunter 47,300 Hindus und 17,950 Moslimen, und 10,000 Mann Truppen nebſt deren Dienern, iſt vier Meilen in der Länge und drei in der Breite ausgedehnt; die Häuſer ſind größtentheils aus rothem Sandſtein, einige weiß oder bunt angeſtrichen, drei bis vier Stockwerke hoch. Wenn Hr. v. O.'s Vermuthung wahr iſt, daß der Baumeiſter des Tadſch Mahall, »dieſes Diamantes unter den Gebäuden der Erde,« ein Italiener geweſen, ſo iſt es wohl mehr als wahrſcheinlich, daß er die Certosa gekannt, und dieſelbe ſowohl im äußeren Bau, als an innerer Pracht durch die Tatſch-Mahall überbieten wollte, was ihm auch ſicher durch die Architektur, aber nur nicht hinſichtlich der Ausſchmückung durch die Kunſt gelang. Für die Ausbeſſerung einer einzigen kleinen Stelle, wo am Haupteingange frevelnde Hände ein Stück Moſaik ausbrachen, bezahlte die brittiſche Regierung 3000 Rupien. Die Minarete ſtehen vereinzelt an den vier Ecken, in ihrem Inneren führt eine Wendeltreppe von 162 Stufen zur höchſten Spitze. Zu den großartigſten Bauwerken Indiens aus der Mongolenzeit gehört das Fort von Agra, Akberabad; es hat über eine Meile Ausdehnung, iſt ganz aus rothen Sandſteinen erbaut, mit doppelten Wällen, deren äußerer 80 Schuh Höhe hat, mit einem 20 Schuh breiten Graben umgeben. Dasſelbe, ſo wie Ekber's Mauſoleum zu Sikendra, wird beſchrieben. Bei den Hindus ſind ſechſerlei Arten von Heirat geſetzlich, von denen nur vier den Brahmanen geſtattet. Bei allen iſt es Geſetz, daß der Vater ſeine Tochter, ohne etwas dafür zu empfangen, weggibt. Fethpur, d. i. die Stadt der Eroberung (nicht Fattehpur), iſt noch durch die Ruinen der zahlreichen Paläſte Ekber's merkwürdig. Am beſten erhalten ſind die Paläſte ſeiner drei Frauen, einer Römerin, einer Türkin und einer Inderin. Im Hofe des umfangreichen Harems befindet ſich zwiſchen zwei Waſſerbecken der Boden mit farbigen Marmorplatten zu einer Art von Mühlſpiel

ausgelegt, das der große Kaiser mit den Frauen seines Harems spielte, welche nackt als Steine figurirten, während er auf einem Steinsessel saß. Das Spiel heißt Schan ferd (nicht Schaunzerth). Sehr originell ist der Diwansaal Ekber's. In der Mitte erhebt sich eine zehn Fuß hohe Säule, auf welcher der Marmorsitz des Kaisers; von derselben gingen vier schmale Gänge nach den vier Ecken des Saales aus, wo die Sitze der vier Minister, durch welche er sein großes Reich regierte. Bei jedem ein besonderer Ausgang, wo die Sekretäre und Boten harrten, um des Herrschers Wort nach den vier Himmelsgegenden zu bringen. Rec. bemerkt hiezu, daß diese vier Minister die vier Säulen des Reichs, welche schon in dem ältesten Kanunname des osmanischen vorkommen; die vier Säulen, welche das Zelt der Herrschaft stützten, wie dieß in der Staatsverfassung und Staatsverwaltung und in der Geschichte des osmanischen Reichs ausführlich zu lesen. Ställe für 400 Pferde und 1000 Elephanten. Die Moschee ähnlich der zu Agra, nur großartiger, denn der innere Hof ist ein Viereck von 476 Fuß. In der Mitte errichtete Ekber seinem Lieblingsscheich (nicht Schekh) Salimtschisch ein Grabmal; es ist von durchbrochener Arbeit nach Art der Florentiner Mosaik verziert, und gleicht einem reizenden Schmuckkästchen. Beim Städtchen Dyg ist ein von Rendschit (nicht Rundgit) Sing erbauter Palast, welcher zu den schönsten Bauten der neueren Zeit gehört; in demselben erheben sich mehr als 600 Springbrunnen in den mannigfaltigsten Formen. Mattra ist der klassische Boden indischer Mythologie, durch die Hirtenfeste Krischna's mit dem indischen Kuhmädchen, und auch historisch-klassischer Grund durch Sultan Mahmud's des Ghasnewiden hier verübte Tempelplünderung. Die Bevölkerung wird heute auf 6000 Moslimen und 54,000 Hindus geschätzt, unter denen sich allein 15,000 Brahmanen und Fakire befinden, die an den Ghats (Landungstreppen) und heiligen Oertern vom Almosen der Fremden leben. Von Agra aus machte Hr v. O. einen Ausflug in's Königreich Aud nach Allahabad und Benares. Die Wesire von Aud, die sich nach dem Tode Orengsib's (nicht Aurengzeb's) vom Throne Dehli's ganz unabhängig gemacht, gehören zu den ältesten Bundesgenossen der Britten, indem diese jenen ihr Land schon im J. 1765 garantirten. Der Wesir verpflichtete sich, nicht mehr als 35,000 Mann Truppen zu halten, von denen nur 10,000 gleich den brittischen disciplinirt seyn durften. Im J. 1819 trat der Fürst von Aud den Engländern Ländereien im Werthe von jährlichen 135 Lak Rupien ab, und nahm zum Aergernisse der Moslimen bei seiner Krönung, nach Hrn. v. O.'s Angabe, den Titel an: »Vater des Sieges, Wiederhersteller

der Religion, Beschützer der Sterne und der wahre Sultan und König des Alters.« Daß von diesen fünf Titeln nur die zwei ersten richtig seyn können, leuchtet Jedem ein, der nur im Geringsten mit den Satzungen des Islams und den Titulaturen asiatischer Staatskanzleien bekannt ist. Wie würde sich ein moslimischer Fürst, der Gott als den Herrn des Himmels und der Erde, der Sonne, des Mondes und der Gestirne anerkennt, je anmaßen, sich einen Beschützer der Sterne zu nennen. Der wahre Sultan im Gegensatz eines unechten ist eben so wenig je vorgekommen, als der König des Alters, es müßte nur damit das Zeitalter gemeint seyn. Indessen ist die Berichtigung dieses Titels leicht aus des Sultans eigenem Werke, nämlich aus dem auf seinen Befehl zusammengetragenen und zu Lecknau gedruckten großen persischen, das Siebenmeer betitelten Wörterbuche, in welchem er Ebuf-safer Moiseddin Schahi seman Ghasieddin Haider Padischah Ghasi titulirt wird. Auf jeder Seite desselben ist auch das Reichswappen, nämlich zwei Schwerter, der Fisch, die Tiara und eine Krone aufgedruckt, welches auch den sieben Schilden der aus Silberfäden gewirkten Ehrenkette aufgedruckt ist, von welcher zwei Klassen existiren. Diese Ehrenkette heißt Hars, und wird von dem Könige bei Audienzen dem damit zu Beehrenden als Collane umgehängt. Ghasieddin Haider, der auch als Dichter bekannte Herausgeber des Siebenmeers, starb am 7. Julius 1837, welchem sein Oheim Naßireddewlet folgte, der aber nur fünf Jahre regierte. Der jetzige König Mohammed Emdsched (nicht Mohamud Umjid) Ali herrscht über ein Land von 23,922 engl. Quadratmeilen mit einer Bevölkerung von nur drei Millionen Menschen, ist im Harem geboren und auch erzogen, wollüstig und vergnügungssüchtig. Die Hauptstadt Lecknau an den Ufern des Gumty oder Gomaty hat gegen 300,000 Einwohner.

»Prachtgebäude und Monumente wechseln mit Moscheen, schönen Gärten und Villen, die von der Verschwendung thörichter eitler Fürsten zeugen, welche mit ihren Schätzen alle Merkwürdigkeiten und Spielereien der Welt zusammenzuhäufen suchten, um die Paläste und die Gräber ihrer Ahnherren in der kindischsten, lächerlichsten Weise und im barockesten Style damit zu schmücken.«

Die Liebhaberei des regierenden Königs besteht darin, die Häuser der Stadt weiß oder bunt anstreichen und mit Scenen aus dem Leben der Inder bemalen zu lassen. Eine eiserne Brücke, aus drei Bogen bestehend und 200 Schritte lang, welche Seaadet Ali schon im J. 1810 aus England kommen ließ, und die dreißig Jahre lang in Kisten geruht (eben so lang ruht in Kisten die Mosaik des Abendmals Leonardo da Vinci's im Belvedere zu

Wien), sollte nun endlich in Arbeit genommen werden. Vier Meilen südlich von der Stadt hinter einem verwilderten Mango-Garten ist das große unförmliche Schloß Constantia, welches der Franzose Claude Martin mit einem Kostenaufwande von 150,000 L. St. erbaute. Er stiftete zu Kalkutta mit 100,000 L. St. für fünfzig christliche Knaben und sechs und zwanzig Mädchen das Erziehungshaus la Martinière; er ruht in den unteren Gemächern des Schlosses Constantia, dessen durch sein Leben verwirklichte Inschrift: »Labore et Constantia.« Er war zu Lyon geboren, kam als gemeiner Soldat nach Indien und starb zu Lecknau im Jahre 1800 fünf und siebzigjährig ein Millionär. Heute dient dieser Palast den Fremden zur Wohnung. Der König Naßireddewlet baute sich sein Grabmal Hasanabad, welches er, kaum nachdem es vollendet war, bezog. Sein erster Minister, der beim jetzigen König in Ungnade fiel, übernahm das Wächteramt beim Grabmale, das in einem mit vielen Springbrunnen umgebenen Blumengarten liegt. Der königliche Palast heißt Ferahbachsch, d. i. Freudegebend, was Hr. v. O. Fara-Bagsh schreibt, und mit Vergnügungsplatz übersetzt. »Ferahbachsch gegenüber führen marmorne Freitreppen zu dem großen Thronsaale, einem von Säulen getragenen prächtigen Gemach. Hier steht der goldene Thron, mit Diamanten, Perlen und Rubinen besetzt.« Die Halle, wo Morgens und Abends Militärmusik gemacht wird, heißt, wie bekannt, Nobetchane und nicht Nauhat-Khanna. Das Senane (nicht Zennanah), d. i. das Frauengemach, besteht aus drei Schlössern, jedes von kleinen Blumengärten mit Springbrunnen umgeben. Der König war in eine mit Gold und Silber gestickte grünseidene Tschoga, rothseidene Pantalons und goldgestickte Schuhe mit vorn aufgerollten Spitzen gekleidet. Der Kopf mit einer kronartigen hohen Mütze bedeckt, welche von Juwelen strotzte; einige große schöne Perlenschnüre hingen um den Hals. Lecknau's Merkwürdigkeiten bestehen hauptsächlich aus Grabmälern und Gärten. Das wegen der Abgeschlossenheit seiner Lage und Stille am meisten besuchte Grabmal ist das Ghasieddin Haider's, des ersten Königs von Lecknau. Hr. v. O. sah hier den Bidschi (Byjy) oder indischen Ichneumon, welcher als Hausthier eingewohnt, den Menschen sehr zugethan, die giftigsten Schlangen vernichtet. Des Königs Absteigort (dieß heißt wörtlich der Name Schahmensil) besteht in einem schönen Garten, aus einem großen, von Säulen getragenen luftigen Raume, mit seidenen Diwanen und drei Kronleuchtern im Werthe von 21,000 L. St. geschmückt. Von Lecknau ging Hr. v. O. nach Allahabad, das aus drei Orten besteht, dem Fort auf einer Landzunge, wo sich die klaren Flu-

then des Dschemna (nicht Jamna) mit den gelblichen des Ganges vermischen, aus der an dem 1400 Ellen breiten Flusse gelegenen Stadt und den zwischen beiden nach N. und O. sich erstreckenden Bengalaus und Kasernen. Der Zusammenfluß der beiden Ströme einer der größten Wallfahrtsörter der Hindu, welche sich hier Haupt und Körper so scheren, daß jedes Haar in den Fluß fällt, weil jedes auf diese Art geopferte Haar den Aufenthalt einer Million Jahre im Himmel verbürgt; sie verrichten hier das Todtenopfer (Schrad) für ihre verstorbenen Ahnen, und stürzen sich mit drei großen, um den Körper befestigten Wasserkrügen in den Strom, aus dem sie oft nicht wieder auftauchen. In der Nähe von Allahabad ist das Grab Schah Chosru's, des Sohnes Ekber's, in einem Garten von Tamarinden, Pipala und Orangen, in denen sich an kühlen Tagen die hier lebenden Britten ergehen. In den Abendstunden erinnern die vielen Equipagen, Reiter und Reiterinnen an den Corso italienischer Städte. »Benares« (im Sanskrit Varanaschi) »liegt in einer Ebene, hart an den sechzig Fuß hohen Bänken des »linken Gangesufers, um den« (um welches) »die alte berühmte »Brahmanenstadt, die Kasa oder Glänzende, des Ramajana »im Halbkreise gebaut ist.« Die Häuserzahl wird auf 30,000 angegeben, von denen 12,000 massiv gebaut, 8,000 allein den Priestern angehören; außerdem bei 1000 Hindutempel und 333 Moscheen. Die Bevölkerung des Distrikts 519,903 Köpfe, und zwar 457,417 Hindu und 62,486 Mohammedaner, eine Angabe, die, wie alle statistischen, schwerlich je einen einzigen Augenblick wahr gewesen, weil in dem Augenblicke, wo sie auf's Papier niedergeschrieben ward, einige starben und andere geboren wurden. Der heilige Brunnen der Hindu, von kleinen, dunklen Tempeln und Plätzen umgeben, deren einer bloß für unfruchtbare Frauen bestimmt ist, höchst schmutzig. Heilige Kühe und Kälber gingen umher, der Gestank der todt auf dem Boden liegenden verpestete die Luft. Am südlichsten Ende der Stadt die Sternwarte, welche wie die von Dehli kolossale Gnomone und Quadranten hat. Benares erzieht die schönsten und lieblichsten Bajaderen, welche je in den Mauern dieser Stadt gleichsam die Weihe erhalten, und stolz darauf in ferne Gegenden ziehen. Benares ist aber auch der Sitz der gelehrten Priesterkollegien und hohen Schulen, auf denen Menu's Gesetz im Sanskrit vorgetragen und kommentirt wird. Die Basare bieten alle Arten von Gold- und Silberarbeiten, feine Musseline, Seidenwebereien mit Gold und Silber durchwirkt, schöne Gefäße aus Messing und Kupfer, niedliche Flechtarbeiten aus Pfauenfedern. Der heiligste Wallfahrtsort zu Benares ist für den Hindu der Maha-

diotempel, für den Moslim die hundert Fuß über den Waſſerſpiegel ſich erhebende Moſchee aus rothen Sandſteinquadern mit zwei hohen Minareten, wo die fernſte Ausſicht.

»Durch eine unabſehbare Niederung, das Bild der höchſten Fruchtbarkeit aller Erzeugniſſe dieſer indiſchen Regionen, über welche Mangos, Banjanen, Akazien, Bananen, Pipala und Tamarinden ihre reich und üppig belaubten Kronen ausbreiten, windet ſich die breite Waſſerfläche des heiligen Weltſtromes; dort ſieht das Auge Dorf an Dorf, und nach Nordoſten die im Halbkreiſe ſich hinziehende gedrängte Häuſermaſſe der großen Stadt, umgeben von den lieblichſten Gärten, Villen und unzähligen Bangalows.«

Beim Dorfe Saranath, ſechs Meilen N. O. von Benares, zeugen viele Trümmer und Ruinen von dem vormaligen Daſeyn einer großen Stadt, wovon nur ein ſechzig Fuß hoher, aus Granit und rothem Sandſtein gewölbter Thurm einen domartigen Kegel bildet, dem von Manikyala im Pendſchab nicht unähnlich, und alſo vermuthlich auch ein Dagoba; außerhalb in der Höhe von beiläufig zwanzig Fuß ſind Niſchen angebracht, in denen lebensgroße Statuen von Männern, Frauen und Kindern ſtanden, von denen einige mit der kupfernen Inſchrifttafel, welche auf der höchſten Spitze des Thurmes ſich befand, nach Kalkutta gebracht wurden, andere noch auf dem Boden herumliegen. Das folgende Schreiben enthält eine ſehr umſtändliche Geſchichte der Mörderſecte Thag oder Fausigire, ihrer Religion und Sprache Ramasiana, ihrer verſchiedenen Secten, die Dſchemaldehithag in Aud, die Multaniſag, welche Moslimen im nördlichen Indien; die Susia aus den niedrigſten Hindukaſten; die Fansigir, welche ihre Opfer mit Schlingen fangen; die Flußthag, welche ſich an den Ufern des Hughly aufhalten, ihre Gebräuche, Unternehmungen und Erdroſſelungen, einer der intereſſanteſten Abſchnitte des ganzen Werkes. Nach Kalkutta zurückgekehrt, beſchreibt Hr. v. O. dieſe Hauptſtadt der indiſchen Regierung, deren beſtändige Einwohnerzahl auf 229,705 Köpfe angegeben wird, während täglich eine Bevölkerung von 177,000 Menſchen zufluthet und abebbt. Unter den Einwohnern ſind 3,138 Britten, 137,651 Hindus, 58,744 Moslimen, die übrigen Portugieſen, Armenier, eingeborne Chriſten, Franzoſen, Juden, Perſer, Araber, Chineſen, Mongolen, Birmanen, Euraſianer, niedrige Kaſten. Zur Polizei gehören 8,147 Thannadar, Naibe, Tſchokadar, Dſchemmedar und Berkendaſi's. Auf dem Wege nach den Gärten Reach und Alipur reihen ſich zu beiden Seiten der Straße Villa an Villa.

»Ueber dem grünen Raſenteppich erheben ſich die mannigfaltigſten Gruppen von Mangos, Tamarinden, Pipala, Nismes und Teak, zwiſchen denen ſechzig Fuß hohes Bambusrohr in unzähligen Stämmen mit

dem zarten reizenden Laube ſeiner langen ſchmächtigen Blätter in den Lüften ſpielt. Aus dieſem ſchattigen Dunkel läßt ſich zu Zeiten die indiſche Nachtigal hören (die Bülbül oder Hefardasitan, d. i. der Vogel mit tauſend Liedern), oder leuchtende Inſekten tauchen bald wie zuckende Flämmchen, bald wie kleine Irrlichter auf; die Luft iſt dann von dem köſtlichſten Aroma der Blumen und Kräuter angefüllt, welches ſich mit den Abendwinden über die Gegend verbreitet.«

Hierauf folgen ſtatiſtiſche Angaben der Einnahmen der Präſidentſchaften Bengalen, Bombai und Madras. Wie Hr. v. O. über Madras ſeinen Einzug nach Indien hielt, ſo auch ſeinen Auszug. Madras iſt der Sitz des Perlen- und Edelſteinhandels in Indien.

»Die Einwohner ſind zwar muskulöſer, aber ſchwärzer und von keiner ſo edlen Geſichtsbildung als die Bengaleſen; die Frauen tragen, wie in Aud und Bengalen, die kleinen Kinder auf der Hüfte reitend; die im übrigen Indien ſo beliebte Huka wird hier vermißt. Die Seiltänzer, Schlangenbezauberer und Schwertverſchlucker von Madras ſind durch ganz Indien berühmt. Sie ſpringen über Elephanten und fünf Kamehle hinweg; ihre Körper ſind ſo biegſam, daß ſie ſich wie die Schlangen durch Leiterſproſſen auf- und abwinden; ſie gehen auf ſchneidenden Schwertern, heben mit den Augenlidern ſchwere Laſten, und ſollen, wie einſt Ramo Sani, in freier Luft ohne ſichtbare Stütze ſchweben können. Schon die Kinder üben ſich im Verſchlucken kleiner Bambusſtücke, um es mit Schwertern oder Dolchen verſuchen zu können.«

Endlich enthält das zwölfte und letzte Schreiben noch kurze Nachrichten über die Religion der Hindus, über das Kaſtenweſen, die Einrichtung europäiſcher Bildungsanſtalten, den Zuſtand der Schulen vom Jahre 1835 bis 1842 und den Einfluß europäiſcher Schulbildung auf die Jugend in ſittlicher und religiöſer Beziehung; im Ganzen ein ſehr unterrichtendes und leſenswerthes Werk.

Es bleiben uns nun von den vorliegenden Werken die drei (Nr. 2, 3 und 6), welche das ganze brittiſche Reich in Oſtindien umfaſſen, zu beſprechen übrig. Das aus dem Schwediſchen überſetzte des Grafen M. Björnſtjerna, zu welchem das fünf Jahre ſpäter erſchienene deſſelben Verfaſſers (Nr. 13) über Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Inder als ein Anhang zu betrachten, iſt von nicht großem Belange, indem der Verfaſſer nicht aus neuen Quellen geſchöpft, ſondern nur aus bekannten gedruckten eine kurze Ueberſicht des brittiſchen Reiches in Oſtindien vorzüglich aus dem ſtatiſtiſchen Geſichtspunkte kompilirt hat; von ſo größerer Wichtigkeit ſind die beiden großen Werke: Mill's Geſchichte des brittiſchen Indien und Montgomery Martin's Geſchichte, Alterthümer, Topographie und Statiſtik von acht Provinzen des öſtlichen Indiens; jenes in ſechs Bänden, dieſes in drei;

jene zuſammen 3609, dieſes 2375 Seiten ſtark, aber beide ganz gewiß von faſt gleichem Umfange, weil das zweite viel enger gedruckt iſt als das erſte; das zweite freilich nur die Ueberſicht eines ſehr kleinen Theiles des ſehr großen brittiſchen Reiches in Oſtindien, aber eine vortreffliche, muſterhafte, die keinen andern Wunſch übrig läßt, als daß auch die andern Theile des brittiſch-oſtindiſchen Reiches ſo umſtändlich und ordentlich beſchrieben und in einem einzigen Werke vereinigt wären. So zahlreich die Literatur der über Indien erſchienenen Werke *), ſo beſteht doch noch kein ganz Indien umfaſſendes Werk von gleicher Ausführlichkeit als das von Mill hinſichtlich der Geſchichte der brittiſchen Eroberung, Beſitznahme und Verwaltung Indiens, und das von Montgomery Martin herausgegebene in Bezug auf Geſchichte, Alterthümer, Topographie, Statiſtik, Geologie, Mineralogie, Botanik, Ackerbau, Handel, Manufakturen, Künſte, Bevölkerung, Religion, Erziehung u. ſ. w. Montgomery Martin, der Verfaſſer der trefflichen Geſchichte der brittiſchen Colonien, ſpricht nicht nur nach den Dokumenten der oſtindiſchen Compagnie, deren Einſicht ihm die Direktoren zur Vergleichung mit ſeinem Werke erlaubten, ſondern auch als Augenzeuge der durch einen Aufenthalt von zehn Jahren in Indien, durch Sprach- und Sachkenntniſſe zu der ihm von den Direktoren der oſtindiſchen Compagnie aufgetragenen Herausgabe der ſtatiſtiſchen Aufnahme der acht Diſtrikte von Behar, Schahabad, Bhagelpur, Gorekpur, Dinadſchepur, Purania, Rengpur und Aſſam ganz vorzüglich befähigt, das vorliegende vortreffliche Werk zu Tage gefördert hat. Die ſtatiſtiſche Aufnahme ſelbſt wurde im Laufe von ſieben Jahren mit den Unkoſten von 30,000 L. St. vom Doktor Buchanan bewerkſtelligt, der ſchon früher unter dem Marques Wellesley zur ſtatiſtiſchen Aufnahme von Meißur (Mysore) verwendet, hernach dem von Wellesley zu Barrakpur zur Erforſchung der Naturgeſchichte Indiens geſtifteten Inſtitute vorſtand, dann ſpäter unter dem Namen Hamilton ſich in Schottland ankaufte und dort vor einigen Jahren geſtorben. Das große Verdienſt der umſtändlichſten ſtatiſtiſchen Aufnahme

*) Die vor beiläufig ſechzig Jahren zu Hamburg ohne Angabe der Jahreszahl erſchienene Grundlage zu einem vollſtändigen Verzeichniſſe aller Schriften, die Oſtindien und die damit verbundenen Länder betreffen (in alphabetiſcher Ordnung, als ein Anhang zur Literaturgeſchichte Oſtindiens), enthält 1372 Nummern, welche, wenn die ſeitdem über Indien erſchienenen Werke dazu gezählt würden, ſich wohl wenigſtens auf anderthalb Tauſend belaufen dürften.

gebührt alſo dem Doktor Buchanan, und Mr. Montgomery Martin hat nur das der Herausgabe. Den Titel Eastern India, den Viele, welche das Werk nur nach dem Titel kennen, mit East India vermengen dürften, hat Mr. M. M. fürgewählt als Gegenſatz von Todd's Western India, welches Radſchputana, und von Southern India, welches Meißur, Tandſchur u. ſ. w. in ſich begreift. Wir haben alſo hier ein öſtliches, weſtliches und ſüdliches Indien; das nördliche, welches die am Himalaja liegenden Diſtrikte, namentlich den von Gendſchawer, in ſich begreift, iſt in dieſer Anzeige bereits beſprochen worden. Mr. M. M. hat vor Mr. Mill den großen Vorzug voraus, daß er ſelbſt in Indien geweſen, mit indiſchen Sprachen bekannt, während dieſer zwar mit der vollſtändigſten Kenntniß aller in England über Indien erſchienenen Werke ausgerüſtet, das Land und ſeine Einwohner aus einem durch die franzöſiſche Philoſophie des achtzehnten Jahrhunderts und brittiſchen Communismus verrückten europäiſchen Standpunkt betrachtete, und daher, wo er nicht bloß die Geſchichte der brittiſchen Eroberung und Verwaltung erzählt, gar oft über Land und Leute ein ſchiefes Urtheil fällt, welches vielfacher Berichtigung bedarf; dieß iſt beſonders im erſten Bande am häufigſten der Fall, und der Mühe dieſer Berichtigung hat ſich zum Beſten der Leſer der Herausgeber des Werkes, Hr. Horace Hayman Wilſon, der gelehrte Sanskritprofeſſor von Oxford, unterzogen. Die meiſten Leſer werden aber gewiß mit dem Rec. wünſchen, daß es dem Herausgeber hätte gefallen mögen, wenigſtens den erſten Band ganz umzuarbeiten, und ſeine aus Selbſtanſicht durch langen Aufenthalt in Indien erworbene nähere und genauere Kenntniß des Landes dem Texte einzuverleiben, ſtatt dieſelbe in Notenform zu geben, wodurch der Leſer bei dem Widerſpruche des Textes und der Noten in beſtändiger unangenehmer Controverſe lebt. Das erſte Buch der Geſchichte des brittiſchen Indiens beginnt mit dem Jahre 1527, von welchem Jahre der erſte Verkehr Englands mit Indien datirt, und geht bis zum Jahre 1708. Hier wird die Erzählung durch die zwei folgenden Bücher unterbrochen, welche ſich mit den Raſſen der beiden Hauptvölker Indiens, nämlich den eingebornen Hindus und den mohammedaniſchen Eroberern beſchäftigen, bis dann der Faden der brittiſchen Beſitznahme Indiens mit dem vierten Buche, d. i. mit dem Beginne des dritten Bandes, wieder aufgenommen, und durch ein ganzes Jahrhundert bis 1805 fortgeführt wird, mit welchem Jahre das ſechste Buch und der ſechste Band ſchließt. Da wir den Faden der Geſchichte ſelbſt hier unmöglich verfolgen können, ſo müſſen wir uns auf einige Bemerkungen beſchränken über den Inhalt des zweiten und dritten

Buches, wovon jenes ſich über die Kaſten, Religion, Regierungsform, Geſetze, Taxen, Sitten. Ackerbau, Künſte und Literatur der Hindus verbreitet, dieſes aber eine kurze Ueberſicht der Geſchichte Indiens, von der Eroberung Sultan Mahmud's des Ghasnewiden angefangen, unter den Dynaſtien der Ghuriden, Afghanen und Mogole enthält. In der indiſchen Chronologie der vier Zeitalter (Jug) herrſcht, ſo wie in der Eintheilung der vier Kaſten, in den vier Vedas und in den vier Lebensſtationen des Brahmanen die Vierzahl vor, die ſich übrigens in der Natur in den vier Jahreszeiten, den vier Menſchenaltern, den vier Elementen und den vier Winden wiederfindet. Die vier Kaſten der Inder, ſo wie ihr mythologiſcher Urſprung ſind bekannt; die letzte unreine der Sudras hat in den heiligen Büchern ſechs und dreißig Klaſſen, deren verworfenſte das Kind eines Sudra mit einem Weibe der Brahmanen; dieſe Klaſſe heißt Dſchandala, ſie tragen Leichname aus, ſind Scharfrichter, und werden nur zu den niedrigſten und ſchmutzigſten Dienſten gebraucht. Die urſprüngliche Regierungsform des Königs mit ſieben Miniſtern ſcheint die altperſiſche (Ormuſd mit den ſieben Amſchesdpanden) zu ſeyn. Die Brahmanen ſind die gebornen Ausleger der Geſetze, Miniſter und Richter. Mr. M. M. erörtert die Geſetze der Hindu unter den drei Abtheilungen der bürgerlichen, peinlichen und der indiſchen Gerichtsordnung; als eines der ſtärkſten Wahrzeichen eines rohen oder verderbten Zeitalters bemerkt er die im Geſetze ſelbſt enthaltenen Widerſprüche, wie z. B.: »In allen Fällen von Gewalt, Diebſtahl, Ehebruch, Verläumdung und Angriff muß es der Richter mit der Competenz der Zeugen nicht zu genau nehmen;« ſo erlaubt das indiſche Geſetz auch die Lüge und falſche Zeugenſchaft zu Gunſten der privilegirten Klaſſen und Beamten. »Wenn der Tod eines Verbrechers aus der dienenden, handelnden, militäriſchen oder prieſterlichen Klaſſe auf wahre Zeugenſchaft durch die Strenge des Königs verhängt werden würde, ſo kann Unwahrheit geſprochen werden, die in dieſem Falle ſogar der Wahrheit vorzuziehen.« Da dieß in geradem Widerſpruche mit ſo vielen Stellen des Geſetzbuches Menu's, welches Wahrheitsliebe befiehlt, ſo ſucht die Note W.'s dieſe Stelle, welche von den Verläumdern der Hindus ſo häufig wider dieſelben angeführt wird, für nichts mehr als für die Milde der engliſchen Geſetzgebung zu erklären, welche den Angeklagten das not guilty in den Mund legt. Die Gottesurtheile ſpielen eine große Rolle in der indiſchen Geſetzgebung; es ſind deren neun: 1) Durch die Wage, 2) durch Feuer, 3) durch Waſſer, 4) durch Gift, 5) durch Waſſer, in welchem ein Idol gewaſchen worden, 6) durch Reis, 7) durch ſiedendes Oel,

8) durch glühendes Eiſen, 9) durch Bilder. M. ſucht zu beweiſen (was eben nicht ſchwer), daß das indiſche Geſetz weder vollſtändig noch genau, daß aber, was die Gerichtsordnung anbetrifft, die indiſche ſelbſt vor der mehr aufgeklärter Länder den Vorzug ſchnellerer Vollſtreckung und minderer Koſtſpieligkeit hat. Eine ſehr wichtige Frage über den urſprünglichen Grundbeſitz in Indien wird im fünften Kapitel, das von den Taxen handelt, erörtert. Schon aus den älteſten Quellen (Herodot [1]) und Moyſes) wird nachgewieſen, daß im alten Aegypten urſprünglich alles Land des Königs, und auch die Autorität neuerer Reiſebeſchreiber, wie Volney (II. p. 402), Reynier (p. 66), Raffle's Beſchreibung von Java (VI. 79. 108) u. a. wird angeführt, daß in Perſien, Arabien und der Türkei der Schah oder Sultan urſprünglich der alleinige Grundherr nach dem Staatsrechte des Islams. Dieſe vom Rec.'en in ſeinem Werke über osmaniſche Staatsverfaſſung und Staatsverwaltung aus den Quellen moslimiſcher Geſetzgebung aufgeſtellte Grundlehre moslimiſchen Staatsrechts iſt jüngſt von Hrn. Doktor Worms mittels eines ſehr gelehrten Aufſatzes [2]) im Journ. Asiat. mit ſtarken Gründen angefochten worden, auf welche Rec. anderswo zu antworten ſich vorbehält, und hier nur ſo viel bemerkt, daß die Annahme des Hrn. Dr. Worms, daß alles durch die Eroberung dem moslimiſchen Herrn zugefallene und von ihm den Beſitzern nicht beſtätigte Land nur als Wakf (Religionsfond) zu betrachten ſei, eine geiſtreiche und geſchickt durchgeführte Fiction iſt, welche aber durch das Wort und den Geiſt des Korans und durch alle Quellen moslimiſcher Geſetzgebung, namentlich durch die Werke über die Wakfe, widerlegt wird. De facto iſt in allen moslimiſchen Ländern der Landesherr freilich nur der wirkliche Beſitzer eines Theiles der Ländereien, welche in den Quellen osmaniſcher Geſetzgebung als die des Staates oder Fiskus bezeichnet werden, indem der Beſitz alles anderen Erdreichs entweder den urſprünglichen Beſitzern, die ſich zum Islam bekannten, beſtätigt, oder den Moscheen und frommen Stiftungen als unveräußerliches Eigenthum zum Unterhalte zugewieſen worden; de jure aber iſt der moslimiſche Herrſcher eben ſo der Herr alles Landes, wie es die Pharaonen zur Zeit Joſephs in Aegypten geweſen. Herrſcher, die keine Tyrannen, halten die von der Zeit der Eroberung her datirende Beſtätigung des Eigenthums der Einwohner, die ſich zum Islam bekehrt, und die Wakfe in ihrem Beſitze

---

[1]) II. K. 109. III. IV. K. 42. Diod. Sic. II. p. 53. Strabo Cap. XV.

[2]) Recherches sur la constitution de la propriété territoriale dans les pays musulmans, et subsidiairement en Algérie.

aufrecht, und wenn Mohammed Ali im Geiſte der Pharaonen allen Grundbeſitz ganz Aegyptens an ſich reißt, ſo handelt er ſelbſt nach den Begriffen des moslimiſchen Staatsrechts als Tyrann, der die von den Eroberern beſchwornen Verträge verletzt. Mill vermengt, wie Wilſon bemerkt, die Grundſätze des moslimiſchen Staatsrechts mit dem der Hindus.

»Nach den muhammedaniſchen Geſetzen ſteht ein erobertes Land zur Zeit ſeiner Unterjochung zur Verfügung des Eroberers, er kann es dann entweder unter ſein Gefolge vertheilen, oder es den Einwohnern gegen Entrichtung eines Theils des Erträgniſſes überlaſſen, in beiden Fällen verzichtet er auf das durch die Eroberung erworbene Eigenthumsrecht [1]). In Betreff des Rechtes des indiſchen Radſcha, ſo iſt dasſelbe mit dem der Herrſcher Aegyptens, der Türkei und Afrika's nicht analog; er iſt nicht der Herr des Bodens (soil), er iſt der Herr der Erde, der ganzen Erde des Königreichs, nicht eines Theiles desſelben; er kann einen Landbebauer wegen Vernachläßigung der Kultur ſtrafen, um den ihm gebührenden Theil der Ernte ſicher zu ſtellen, und wenn er Ländereien und Dörfer verſchenkt, ſo gibt er nur einen Theil der Einkünfte hinweg; kein Beſchenkter wird je daran denken, eine ſolche Schenkung durch wirkliche Beſitznahme zu vollſtrecken, er würde, wenn er es thäte, Widerſtand finden; die Wahrheit iſt, daß die Rechte des Königs eine Theorie, eine Abſtraction ſind; poetiſch und politiſch geſprochen iſt er der Herr, Meiſter und Beſchützer der Erde wie der der Menſchen, aber er iſt nicht mehr der wirkliche Eigenthümer von jener als von dieſen.«

Dieſe Bemerkung Hrn. W.'s gilt jedoch nur von dem wirklichen dermaligen Zuſtande der Praxis in Indien, denn der Theorie nach iſt, wie die von Mill angeführten Zeugniſſe der über Indien am beſten unterrichteten Schriftſteller beweiſen, alles Land des Königs Eigenthum. Sir Thomas Roe [2]), Bernier [3]), Dow [4]), Orme [5]), Holwell [6]), Wilks [7]) und Montesquieu [8])

---

[1]) Galloway on the Constitution of India.

[2]) All the land is his, no man has a foot. Sir J. Roe.

[3]) Toutes les terres du royaume estant en propre au roi. Bernier Suite des Mém. sur l'Emp. du Grand Mogul, II. 10.

[4]) All the lands in India are considered as the property of the king, except some hereditary districts possessed by Hindoo princes. Dow's Hindostan prf. XIII.

[5]) All the lands in the kingdom belong to the king. Orme Fragments p. 403.

[6]) The rents of the lands are the property of the emperor. Holwell Interesting Historical Events I. 220.

[7]) Hist. Sketches p. 44.

[8]) Esp. des loix, liv. xiv. ch. 6. So auch im Aufſatze Flandin's über die Ausgrabungen zu Ninive: D'ans l'Empire Ottoman le sol appartient à l'état c. a. d. au Sultan. Il est concédé aux

ſind einſtimmig darüber, daß in Indien (ſo wie in allen andern moslimiſchen Reichen) der Herrſcher der Eigenthümer des Bodens. »Es iſt,« ſagt Mill (I. 307), »weſentlich zu bemerken, daß bis zur Zeit, wo das Intereſſe der Diener der Compagnie den Streit über die Rechte der Semindare veranlaßte, alle europäiſchen Reiſenden, nicht Einer ausgenommen, in der Meinung übereinſtimmen, daß der Souverain auch der Eigenthümer des Bodens.« Intereſſant iſt es, die Perſonen kennen zu lernen, aus welchen die Gemeindeobrigkeit eines indiſchen Dorfes beſteht. Dieſe ſind der Potail, d. i. der Richter; der Kernem, d. i. Buchhalter; der Tallir, d. i. Polizeikommiſſär; der Totie, d. i. Flurſchütz; der Gränzhüter; der Waſſeraufſeher; der Brahmane, welcher den Religionsübungen vorſteht; der Schulmeiſter, welcher die Kinder lehrt; der Kalender-Brahmane, welcher den glücklichen und unglücklichen Tagen vorſteht; der Schmied, Zimmermann, Töpfer, Wäſcher, Barbier, Kuhhirt, Doctor, der Dichter, Muſikant und die Tänzerin. Aus dieſen neunzehn Perſonen beſteht das Gemeinweſen eines indiſchen Dorfes; das Verhältniß des Ryot (ganz das türkiſche Raja, d. i. der Unterthan, im Gegenſatz mit Radſcha, d. i. dem Fürſten) und des Semindar (wörtlich Grundhälters), welcher ein Pächter, zugleich Einſammler der Steuern, wird aus einander geſetzt. Das folgende ſechste Kapitel über die Religion enthält die bekannte indiſche Kosmogonie, die Lehre der Trimurti und der Awatare. Ueber die letzten erlaubt ſich Rec. hier eine Bemerkung, die, ſo viel er weiß, noch nirgends gemacht worden; ſo wie die ſechs perſiſchen Gahenbare oder Schöpfungstage nur ein bildlicher Ausdruck für lange Perioden kosmiſcher Naturentwicklung, ſo ſind die Awatare bildliche Vorſtellungen geologiſcher Revolutionen und menſchlicher Kultur. Der erſte Awatar, in welchem Wiſchnu als Fiſch erſcheint, iſt der flüſſige Zuſtand der Erde, aus welchem ſich im zweiten Awatar (des Ebers) die Thiere entwickeln; der dritte Awatar, wo die Götter mit den guten und böſen Geiſtern das Milchmeer quirlen, aus welchem der Mond, die Göttin der Schönheit und des Ueberfluſſes, Ambroſia und der Arzt hervorgehen, iſt das Gemälde der erſten Vortheile der Kultur durch Segen und Ueberfluß und der geiſtigen Entwicklung;

villages et sous lui aux paysans, qui en prennent à ferme une étendue proportionnée à leurs moyens et ils en paient le prix en redevances, qu'ils acquittent soit en numéraire soit en nature. La terre est également donnée à des mosquées ou dervicheries à titre de fief; elle constitue le revenu de ces établissemens religieux. Revue des deux mondes X. p. 1091. 1845.

in den vier folgenden Awataren erscheint die Gottheit als Bezähmerin von Tyrannen, Riesen und Drängern. Dieß ist das heroische Zeitalter der Hindus, in welchem Halbgötter und Helden, wie bei den Griechen Dionysos, Herakles, und die Heroen Schirmer und Wohlthäter der Menschheit auftreten. Im achten, dem schönsten, merkwürdigsten und gefeiertsten aller Awatare, in dem Krischna's, feiern Schönheit, Liebe und Dichtkunst ihren höchsten Triumph in den Hirtentänzen Krischna's mit den Schäferinnen von Madura. Es ist das Reich der Poesie. Erst im neunten Awatar verkörpert sich die Gottheit in der Person Budha's, des tugendhaften Weisen, des religiösen Gesetzgebers, in welchem die Vernunft und Religion ihr Recht zu behaupten suchen. Zwischen diesem neunten Awatar, dem letzten der verflossenen und dem zehnten künftigen, mit welchem das dermalige Weltalter enden wird, fällt die Zeit, in welcher die Bildner dieser Symbolik gelebt. Da der zehnte Awatar, in welchem Wischnu auf einem weißen Pferde erscheinen wird (wie der gekrönte Eroberer in der Apokalypse), erst ein zukünftiger prophetischer vom Ende der Welt, so wird bis dorthin wohl noch mehr als ein Eroberer, sei es von Ländern, sei es im Reiche der Wissenschaften, aufstehen, auf welchen der gekrönte Eroberer und der weiße Renner eben so gut ihre Anwendung finden werden, als dieselben schon in unserer Zeit auf Napoleon und den reißenden Flug des Dampfrenners angewendet werden könnten. Wilson's Noten berichtigen Mill's profane Ansichten über die indische Theologie, in welcher er nichts als die niederträchtige Schmeichelei und Vergötterung von Menschen erblickt. Mit gleichem Fug könnte man die Ideen heutiger europäischer Politik hineintragen, nach welcher Wischnu das conservative, Siwa das revolutionäre Prinzip wäre, indem jener erhält, dieser zerstört, aber zugleich im Zerstören Neues erzeugt. Nur Wischnu der Erhalter und Siwa der Zerstörer haben Tempel und Altäre, während Brahma der Weltschöpfer deren entbehrt; so wird auch im bürgerlichen Leben der Genius, welcher bloß Schöpfer, ohne die Macht, welche erhält oder zerstört, der dieser von der Menge gezollten Verehrung nie theilhaftig. In den Identitätsdogmen der beiden Secten, wonach dem Verehrer Wischnu's oder Siwas Dieser oder Jener Alles in Allem, die Welt und ihr Urheber, Wischnu und Siwa, oder Siwa, Wischnu und Brahma zugleich, sieht Mill nichts als einen noch höheren Flug übertriebener Schmeichelei, während diese Dreieinigkeit doch im Grunde dasselbe Dogma mit der christlichen ist. Mill hebt die Widersprüche der pantheistischen Lehre hervor, auf die wir noch jüngst bei der

Anzeige des Bhagawat gita [1]) aufmerkſam gemacht; er bemüht ſich, die ganze indiſche Religion auf den Sonnen- und Feuerkultus und auf die Verſinnlichung abſtracter Begriffe, wie Krieg, Frieden, Hungersnoth und Ueberfluß, durch die Verkörperung in menſchliche Geſtalten zurückzuführen. Das heiligſte aller Wörter Aum, insgewöhnlich Om ausgeſprochen, iſt das Trigramm der Trimurti und das heiligſte Gebet (das Gajatri), ein Sonnenhymnus [2]). Die Grundlage der indiſchen Liturgie, phyſiſche Reinlichkeit, als unabweisbares Erforderniß ſittlicher Reinheit, iſt, ſo wie der Sonnenkultus, auch die Grundlage der älteſten Religion der Perſer, welche älter als die indiſche, ſo wie das Send älter als das Sanskrit, von Perſien nach Indien eingewandert zu ſeyn ſcheint. Das Kusagras vertritt bei den indiſchen Opfern die Stelle des perſiſchen Hom, und ging in den hetruskiſchen und römiſchen Götterdienſt als verbenum über, ſo wie die indiſchen Jodſchi die Fakire des Islams, und die Büßungen (Tapaswees) in der niederwerfenden mongoliſchen Verehrung und im türkiſchen Thapu ſich wiederfinden. Die Götteraufzüge, wo in feierlichen Prozeſſionen die Gottheiten auf Schauwagen (Rath, das deutſche Rad) unter feierlicher und lärmender Begleitung des Volks herumgeführt werden, finden ihr Seitenſtück in der älteſten Zeit bei den Römern und Griechen, wie in der jüngſten in den Prozeſſionen der heiligen Roſalia zu Palermo. Eigen hingegen iſt der indiſchen Religion das Brandopfer der indiſchen Frauen (Seti). Der Kultus der Joni und der Lingam ward nach dem Weſten als Phallusdienſt verpflanzt, und die Verehrung der Thiere, beſonders der Kuh in Aegypten, zur göttlichen geſteigert. Die Lehre von der Seelenwanderung ging auch zu den griechiſchen Philoſophen über, nur das Kaſtenſyſtem, an deſſen Spitze die Brahmanen als Prieſter und Lehrer des Volkes, ward nirgends ſo vollſtändig ausgebildet als in Indien, denn was die Griechen von den ſieben Klaſſen melden, in welche die alten Meder und Aegypter getheilt waren, iſt nur eine ſchwache Abſchattung des indiſchen Kaſtenſyſtems; die älteſte neuperſiſche Urkunde, das Schahname, gibt unter der Regierung von Dſchemdſchid die Eintheilung des Volkes in vier Stände, welche auch nur eine Abſchattung der indiſchen Kaſten [3]).

---

[1]) Im CX. Bande dieſer Jahrbücher.

[2]) Im 147. Hefte des Journal of the asiatic society in Bengal befindet ſich dieſe heilige Formel in verſchiedenen Charakteren, nämlich in der Randſcha- oder Lantsa-Schrift und im Utſchen-Charakter.

[3]) Im IX. Bde. S. 11 dieſer Jahrb., wozu noch zu bemerken, daß die Katuri augenſcheinlich eine Verſtümmlung der indiſchen Kriegerkaſte Kſchtri und die Suturi aus den Sudra.

In dem folgenden Kapitel der Sitten (Manners) wird die Polygamie und die Europäern so anstößige Verehrung der Zeugungsglieder besprochen, die aber nicht, wie es von Mill geschehen, aus dem Gesichtspunkte europäischer Sittigung, sondern aus dem rohen Naturdienstes betrachtet werden muß. Die strenge Abschließung der Frauen in Indien ist älter als die moslimische Eroberung, die Vielmännerei findet sich aber nur unter den Neuiren an der malabarischen Küste; Milde und Sanftmuth sind, wie bekannt, die hervorstechenden Züge des indischen Charakters. Wilson widerspricht in den Noten, was Mill von Wildheit, Grausamkeit, Furchtsamkeit und Zanksüchtigkeit aus einzelnen Beispielen vorbringt. Das träge und weichliche Wesen der Inder, sagt M., scheint auch ihre Unterhaltungen geregelt zu haben, welche meistens sitzender und unthätiger Art. Diesem widerspricht aber einigermaßen, was gleich darauf von den wunderbaren Künsten körperlicher Gelenkigkeit und Geschicklichkeit gesagt wird, welche noch vor ein Paar Jahren auf den Theatern aller europäischen Hauptstädte zur Schau gestellt worden. Ihre Liebhaberei für Schalksnarren beschäftigte sogar die Verfasser des indischen Gesetzbuches, welches der Obrigkeit es zur Pflicht macht, eine große Anzahl von Schalksnarren, Gauklern, Tänzern und Ringern in ihrem Dienst zu erhalten. Die Inder lieben Mährchen (nur dürfen ihnen nicht die der Tausend und Einen Nacht zugeschrieben werden, deren ursprüngliche Erfindung die persische Königin Humai anspricht). Sie sind die kühlsten und überlegtesten Käufer und Verkäufer der Welt. Die Einfachheit ihrer Häuser, Kleider und Einrichtung entspricht der ihrer Nahrung. Die Beispiele, welche M. trotz der vorgeschriebenen Reinigungen von indischer Unreinlichkeit anführt, beweisen, daß die indischen Religionsgesetzgeber mit gleicher Weisheit wie Moses und nach ihm Mohammed der angebornen Schmutzliebe ihres Volkes durch Religionspflicht der Waschung abzuhelfen bemüht waren. Den Glauben an Astrologie und Zauberkräfte haben sie mit allen ungebildeten Völkern gemein. In dem Abschnitte der Künste nimmt die Baukunst, wie billig, den ersten Platz ein. M. gibt aber nichts weniger als eine genügende Darstellung derselben, und übergeht den wesentlichen Unterschied der alten indischen Baukunst, welche in den Höhlen ihren Ursprung genommen, und den der sarazenischen, welche mit den moslimischen Eroberern eingewandert, gänzlich mit Stillschweigen. Die Künste, in denen sich die Hindus vorzüglich auszeichnen, sind die des Webers und Färbers; alles, was M. hierüber sagt, ist höchst oberflächlich im Vergleich mit der Gründlichkeit, womit diese Artikel in dem von Montgomery Martin herausgegebenen Werke Buchanan's

behandelt ſind. Minder oberflächlich iſt das Kapitel über Literatur, wiewohl dasſelbe für den mit früheren Werken über Indien, und beſonders mit den Abhandlungen der Asiat. Researches Bekannten nichts Neues enthält. Wilſon widerſpricht in einer Note dem Urtheile Mill's, daß der Koran allen Werken indiſcher Literatur bei weitem überlegen ſei; derſelbe kann freilich, wie W. ſagt, eben ſo wenig mit der Ilias als mit dem Mahabbarata verglichen werden; allein wenn das letzte ſowohl als das Schahname durch vollſtändige Ueberſetzungen auch dem Nichtorientaliſten hinlänglich bekannt ſeyn werden, dürfte auch die Palme des morgenländiſchen Epos von europäiſchen Kunſtrichtern eher den Perſern als den Indern zugeſprochen werden. Darüber, welchem der beiden Völker der Vorrang in der lyriſchen und didactiſchen Poeſie gebühre, kann ohnedieß kein Streit obwalten, da in Indien nie ein Hafiſ und Saadi erſtanden, und die neuere hindoſtaniſche Lyrik nur eine Schmarotzerpflanze der perſiſchen iſt. Die indiſche Geſchichte iſt, wie M. ganz richtig ſagt, Null, denn wenn W. als Gegenbeweis die von ihm bekannt gemachte alte Geſchichte Kaſchmirs anführt, ſo ſteht dieſe doch nur als einzelne Ausnahme da. Daß die Inder in den mathematiſchen Wiſſenſchaften nicht ſo weit fortgeſchritten als die Europäer, wird jeder, der mit der Geſchichte dieſer Wiſſenſchaften einigermaßen bekannt iſt, gerne zugeſtehen; aber Mill iſt höchſt ungerecht, wenn er deßhalb den hohen Grad der Kultur und Sittigung nicht gehörig hochſchätzt, auf welchem Indien und Perſien längſt zuvor ſtanden, ehe dieſelben im Mittelalter (größtentheils durch die Araber angeregt) in Europa ſich zu entwickeln begann. In den allgemeinen Betrachtungen (General Reflections) des zehnten Kapitels ſtellt ſich Mill durchaus auf den Standpunkt des hochgebildeten Europäers, dem, weil es ihm an Sprachkenntniß und Kenntniß des Morgenlandes aus Selbſtanſchauung gebricht, auch der wahre Sinn für den Orient fehlt. Wenn der damit Begabte auch nicht an die Seelenwanderung glauben kann, ſo wird er doch in der Lehre von der Macht des Gebetes und der Beſtrafung aller Sünden ſchon durch geiſtige und körperliche Uebel in dieſer Welt die tiefe Grundlage eines religiöſen und moraliſchen Syſtems erblicken, welches vielleicht erſt bei fortſchreitender geiſtiger und ſittlicher Entwicklung der Menſchheit gehörig gewürdigt werden wird. Das dritte Buch Mill's behandelt die Geſchichte Indiens in kurzer Ueberſicht von den früheſten Invaſionen mohammedaniſcher Eroberer bis herunter zur engliſchen *); in den

*) Es ſind nicht weniger als vierzehn ſolcher Invaſionen: 1) Die vierzehn ſchon oben erwähnten Feldzüge Mahmud's; 2) die drei

Ασπασιακαι des Polybius (X. 45) Nomaden, welche zwiſchen dem Orus und Tanais ſaßen, ſind vielleicht die Sipasian des Debiſtan und Desatir zu ſuchen. In den Betrachtungen über mohammedaniſche Civiliſation iſt Mill aus Mangel an Sprach- und Sachkenntniß eben ſo ungerecht, als früher über die der Hindus. Von der Literatur derſelben kennt er nichts als das Schahname, die Geſchichte Feriſchte's und das Sijerol-Mutechirin Ghulam Huſein's.

Noch weit kürzer, als über die Geſchichte von Mill, können wir uns über Nr. 10, welches die franzöſiſche Geſchichte des engliſchen Reichs in Indien enthält, faſſen, welches nichts als eine Buchhändlerſpeculation, theils nur ein Auszug, theils eine bloße Ueberſetzung des durch die Noten von Wilſon ſo werthvollen und gehaltreichen Werkes von Mill. Der franzöſiſche Abkürzer und Ueberſetzer hat es nicht für gerathen gefunden, der Geſchichte von Mill ſei es in der Vorrede, ſei es in dem Texte auch nur mit einem Worte zu erwähnen. Vielleicht iſt ſogar der Freiherr Barchou de Penhoën nur ein erdichteter Name, welchen die Buchhandlung dem Buche vorzuſetzen für gut befunden hat, um unter dieſer Larve eines gedienten Militärs dieſen aus dem Werke von Mill überſetzten Auszug als ein Originalwerk einzuſchmuggeln. Sollte der Freiherr Barchou de Penhoën eine wirkliche Perſon ſeyn, ſo hat er wenigſtens aus eigenem Stammvermögen nicht das Geringſte geliefert; nirgends eine Spur, daß er ſelbſt in Indien geweſen und daß er das Land aus Selbſtanſicht kennt. Der wahre oder angebliche Freiherr hat ſich nicht einmal die leichte Mühe gegeben, die engliſche Rechtſchreibung indiſcher Namen in die franzöſiſche umzuwandeln, ſondern die erſte unverändert beibehalten, was doch unmöglich wäre, wenn er die Namen jemals an Ort und Stelle in der Landesſprache gehört hätte. Die Anordnung iſt ganz dieſelbe wie die des Millſchen Werkes, ſo daß auch hier wie dort das zweite Buch einen Abriß der indiſchen Bildung, Religion, Sitten u. ſ. w. enthält; nur iſt derſelbe höchſt dürftig gerathen, und alle ſo trefflichen Bemerkungen Wilſon's ſind für den Verfaſſer und ſeine Leſer verloren gegangen. Dieſer gewiſſenloſe Abkürzer und Ueberſetzer

---

Feldzüge ſeines Sohnes Mesud in den Jahren 1032, 1034 und 1035; 3) Ibrahim's im Jahre 1080; 4) deſſen Sohnes Mesud; 5) die zwei Feldzüge Beiram's; 6) Mohammed's, des Stifters der Dynaſtie Ghur oder Ghawr im Jahre 1093; 7) Dſchengiſ Chans im J. 1210; 8) im J. 1242 der Mongolen; 9) Timur's im J. 1283; 10) eines mongoliſchen Heeres im J. 1291; 11) ebenfalls im J. 1303; 12) Mohammed Dſchihangir's im J. 1396; 13) Bebr's im J. 1519; 14) Nadir Schah's.

hat es recht eigentlich darauf angelegt, beſonders in dieſem Hauptſtücke ſeinen Leſern ſtatt des Kerns die Schale zu bieten und längſt ausgedroſchenes Stroh über Indiens Bildung und Verfaſſung von Neuem zu dreſchen. So findet ſich auch in den folgenden Hauptſtücken ſelbſt über die Geſchichte der franzöſiſchen Beſitzungen in Indien, über die Reibungen zwiſchen La Bourdonnais und Dupleix und die Begebenheiten, welche die tragiſche Hinrichtung des unglücklichen Lally-Tollendal herbeigeführt, nichts Neues, dergleichen doch in einem zu Paris erſchienenen franzöſiſchen Werke zu erwarten geweſen wäre. Ganz anders verhält es ſich in dieſer Hinſicht mit dem intereſſanten Aufſatze des Herrn Grafen Alexis von Saint Prieſt (Nr. 16), welcher die Geſchichte, wie Frankreich unter Ludwig XV. ſeine Beſitzungen in Indien verlor, aus bisher unbenützten Handſchriften der franzöſiſchen Archive und der königlichen Bibliothek erzählt. Er hat dieſem ſeinem Aufſatze die Titel dreier der hier von uns überſchauten ſechzehn Werke über Indien vorgeſetzt, nämlich die einer franzöſiſchen Ueberſetzung des Grafen Björnſtjerna *), des Werkes des Grafen von Warren und endlich des von uns hier beſprochenen des Baron Barchou de Penhoën. Wiewohl der Herr Graf von Saint Prieſt (wie es oft die Art und Weiſe engliſcher Reviews und franzöſiſcher Revuen iſt) keine kritiſche Anzeige der Werke, deren Titel als Schild ausgehängt werden, liefert, ſondern dieſelben nur als Anlaß benützt, um den Leſern Neues und bisher Unbekanntes aufzutiſchen, ſo führt er doch bei Gelegenheit des von Godeheu mit Saunders am 11. October 1754 geſchloſſenen, für Frankreich ſchmählichen Friedens aus dem Werke Barchou de Penhoën's das Wort des Oberſten Wilkes an; Jamais nation n'a fait d'aussi grands sacrifices à l'amour de la paix que les Français dans cette circonstance. Dieſes Wort findet ſich aber ganz ſo in Mill's Geſchichte Wir haben nur noch zur Beſtätigung unſeres Urtheils die Beweiſe zu liefern, daß der wirkliche oder angebliche Freiherr Barchou de Penhoën die engliſchen Namen ſeines Originals ganz unverändert in ſeine Ueberſetzung übertragen hat, und halten dieſe Aufzählung für ſo minder unnütz, als dadurch auch für deutſche Geographen und Zeitungsſchreiber die wahre Ausſprache ſolcher Namen berichtigt wird. Den Namen des Kaiſers Humajun, der franzöſiſch Houmayoun geſchrieben werden müßte, ſchreibt er auf gut engliſch

*) Tableau politique et statistique de l'empire Britannique dans l'Inde, par le général comte de Biornstierna, traduit avec des notes et un supplément historique par M. Petit de Baroncourt. 1842.

Humayoon; Kalenger Kalungur; Schir Chan Sheer-Khan; Safir Chan Zufleer-Khan; Nur-Mahall Noor-Mahl; Orengſib Aureng-Zeb; Schah Aalem Shah-Alaum; Kasim Baſar Cossimbuzar; Mir Dſchafer Meer-Jaffier; Siradſcheddewlet (Lampe des Reichs) Suraja-Dowlah; was Muxadavad vorſtellen ſoll, weiß Rec. ſelbſt nicht zu ſagen, da das Perſiſche kein x hat und Orixa als Oriſſa auszuſprechen iſt. Jusuf wird vom Verfaſſer Issoof geſchrieben; Manßur Chan ßafder Dſcheng Mansoor-Khan-Saffder-Jung; Aalemgir Alumgeer; Nedſchibed-Dewlet Nujeeb-ad-Dowlah; Murſchidabad Mooshadabad; Semru, den aus dem franzöſiſchen Sombre verſtümmelten Namen der indiſchen Fürſtin, welche eine geborne Deutſche (Frau Walter Reinhardt aus Trier) war, ſchreibt der Verfaſſer Sumroo; Haider (das arabiſche Wort für Löwe) Hyder; Tipu Tippoo: Seifeddewlet Sieff-al-Dowlah; dieſer Name iſt als der des großen arabiſchen Fürſten der Dynaſtie der Beni Hamdan, welcher die Waffen des Chalifates bis an die Geſtade der Propontis trug, und von Motenebbi in Gedichten geprieſen ward, bekannt genug; ſo auch der Piſchwa, welchen der Verfaſſer auf gut engliſch Peschwah ſchreibt; Feiſallah Feyzoolla; Feiſabad Fizabad, Kamreddin, d. i. der Mond der Religion, Kummeru-Deen; Seman Schah wird auf derſelben Seite (IV. 382) einmal Zemanah-Shah und einmal Zemaum-Shah geſchrieben; Puna Poonah; Schah Dſchihan Shah-Jehan; Rendſchit Sing Runjeet-Sing; Kerim Chan Kurreem-Khan u. ſ. w. Durch ſolche Bequemlichkeit franzöſiſcher (und noch mehr deutſcher) Ueberſetzer iſt in der richtigen Benennung eigener Namen eine allgemeine Verwirrung entſtanden. Es bedarf wohl keiner weiteren Beweiſe als der gegebenen, um die Baſtardabkunft dieſer Geſchichte des brittiſchen Reichs in Indien von Barchou de Penhoën augenſcheinlich darzuthun; indeſſen kann dieſelbe für Franzoſen oder auch für Deutſche, denen die Geſchichte von Mill im Engliſchen nicht zugänglich, immer als eine Fabriksarbeit empfohlen werden, welche ohne leidenſchaftliche Parteilichkeit für Franzoſen und Engländer die Geſchichte des brittiſchen Reichs in Indien ſeit ſeiner Entſtehung vor noch nicht ganz einem Jahrhundert bis auf die heutige Zeit ruhig erzählt, und den Leſer ſowohl mit den großen Herrſchern Hindoſtans vor der Herrſchaft der Engländer, als mit den großen engliſchen Staatsmännern, wie Clive, Haſtings, Cornwallis, mit der Verfaſſung und den Schickſalen der oſtindiſchen Compagnie, mit den berühmten Prozeſſen von Haſtings in England, von Lally-Tollendal in Frankreich, mit den Mahratten und ihren Anführern (Holker und Ssindia), mit dem Reiche von Meißur und ſeinen berühmten

Herrſchern Haider Ali und Tipu Ssaib bis herunter auf den letzten unglücklichen Feldzug der Engländer in Afghaniſtan in hinlängliche Kenntniß ſetzt. Auf das Verdienſt einer klaſſiſchen Geſchichte im Sinne der Griechen und Römer hat das Werk von Mill zwar eben ſo wenig Anſpruch als dieſer überſetzte Auszug, aber in jedem Falle gewähren beide eine lehrreichere und nützlichere Durchleſung, als die im vorigen Jahrhundert ſo ſehr geprieſene, in dieſem faſt verſchollene ſogenannte philoſophiſch-indiſche Geſchichte des Abbé Raynal.

Wir nehmen von den allgemeinen Geſchichten des brittiſchen Reiches in Indien Abſchied, um zu dem hiſtoriſchen Theile der Reiſebeſchreibung des Freiherrn von Hügel zurückzukehren. Dieſer iſt ein kurzer Auszug der von Wilſon in den Asiat. Researches überſetzten Geſchichte des Radſcha Taringini, welche von vier verſchiedenen Verfaſſern (dem Panditen Kalhana, Dſchona Radſcha, deſſen Schüler, ferner dem Panditen Sri Vara und Punia oder Pratſchnia Bhatta) bis zu Nafik Schah reicht, der i. J. 1485 das erſte Mal den Thron beſtieg. Fr. v. H. bemerkt die chronologiſchen Widerſprüche in den Angaben Abul Fadhl's und übergeht die Geſchichte Kaſchmirs unter den Mongolen mit gänzlichem Stillſchweigen. Die Daten dazu hätten leicht aus der Geſchichte Schah Ekber's und ſeiner Nachfolger, welche Firiſchte gibt, zuſammengeſtellt werden können; dieſer gibt auch die beſte Geſchichte der moslimiſchen Herrſcher von Kaſchmir nach dem Werke Mirſa Haider Doghlat's und dem Safernamе. Nach dieſem und der Geſchichte des großen Weſirs Reſchid-eddin hat Munedſchimbaſchi, der Verfaſſer der großen türkiſchen Univerſalgeſchichte [1]), und aus demſelben das Dſchihannuma [2]) ſeine kurze Ueberſicht der Geſchichte Kaſchmirs gegeben. Fr. v. H. hat dieſe nicht gekannt, und die anderen Schriftſteller, die außer Abul Fadhl und Firiſchte ſeine Quellen geweſen, nicht genannt; er ſpricht von dem Auszuge der perſiſchen Ueberſetzung des Radſcha Taringini, hierunter kann die von ihm mitgebrachte perſiſche Handſchrift der Geſchichte Kaſchmirs, welche ſich dermalen in der kaiſerl. Hofbibliothek befindet, nicht gemeint ſeyn, denn dieſe geht über das Radſcha Taringini weit hinaus bis zur Eroberung des Landes durch Sultan Ekber. Es dürfte dasſelbe Werk mit Nr. 227 des Katalogs der Handſchriften Silv. de Sacy's ſeyn. Höchſt merkwürdig iſt die Angabe Munedſchimbaſchi's und des Dſchihannuma nach Mirſa Haider (welcher auch der Gewährsmann Firiſchte's), daß der

[1]) Im Exemplar der k. k. Hofbibliothek S. 452.

[2]) S. 247.

Islam schon unter der Regierung des Sultans von Dehli, Nasir-eddin B. Schemseddin, i. J. 654 (1256), also ein halbes Jahrhundert vor dem Regierungsantritte der Dynastie Sein in Kaschmir verbreitet worden, und daß zehn Herrscher dieser Dynastie durch 160 Jahre die unumschränkten Gebieter Kaschmirs waren; werden diese 160 Jahre zu der obigen Jahreszahl 654 hinzugerechnet, so geben sie 814 (1411), und wenn diese 160 Jahre zu dem Regierungsantritte Schemseddin's 1311 hinzugerechnet werden, 1471 der christlichen Zeitrechnung. Da diese Angaben in die Mitte der Dynastie Sein fallen, von welcher Abul Fadhl vier und zwanzig Regenten angibt, die vom J. 1311 bis zum J 1549, und also statt 160 Jahre 238 geherrscht haben, so ist diese Angabe des Munedschimbaschi und des Dschihannuma nicht anders zu erklären, als daß ihr Gewährsmann Mirsa Haider um's Jahr 814 (1411) geschrieben haben mag. Positiver als diese Vermuthung ist die Angabe der Zeit, in welcher die von Fr. v. H. mitgebrachte Geschichte Kaschmirs geschrieben worden; diese Angabe befindet sich auf dem sechsten Blatte, wo gesagt wird, daß dieselbe im J. 1122 (1710) auf Veranlassung Ebun-nasr-Kuthbeddin Mohammed Padischah geschrieben worden. Der geschichtlich merkwürdigste der Herrscher der Dynastie Sein ist Seinul-Aabidin, der ein halbes Jahrhundert regierte, von welchem Fr. v. H. nach seinen Auszügen meldet, daß er mehrere Bücher aus dem Arabischen, Persischen, Kaschmirischen und aus den Sanskritsprachen übersetzt; er fügt die Frage hinzu: in welche? Da diese Frage mit dem Namen der Werke selbst in der von ihm mitgebrachten persischen Geschichte Kaschmirs beantwortet ist, und Seinul-Aabidin der größte und merkwürdigste Herrscher Kaschmirs, so übersetzen wir hier aus der vom Fr. v. H. mitgebrachten, in guter Taalik geschriebenen und mit siebzehn frischen Gemälden geschmückten, 168 Blätter starken Handschrift die Regierung Seinul-Aabidin's.

Als Sultan Ali Schah*) an die Gränze von Dschemu gekommen, machte ihm der Befehlshaber Dschemu's, welcher der Vater von dessen Gemahlin, Vorwürfe über dessen Thronentsagung. Ali Schah, welchen es selbst schon gereut hatte, rüstete und zog auf der Straße von Pekli nach Kaschmir, wo Seinul-Aabidin ihm mit einem großen Heere entgegenkam, ihn mit dem Verluste der meisten von dessen Heerführern schlug, und zu Pekli einsperrte, wo er starb. Seinul-Aabidin war ein gerechter, die Unterthanen schonender Fürst. Er unterwarf sich ganz Kaschmir, und zog dann zur Eroberung Kaschghar's mit einem Heere von hunderttausend Fußgängern und zwanzigtausend Reitern aus. Zu Schi Ri, welches zu Tibet gehört, kam es zur Schlacht, von welcher er

*) Der Bruder Seinul-Aabidin's, welcher abgedankt hatte.

ſiegreich nach Hauſe kehrte, und ſeine ganze Sorge auf die gerechte Verwaltung und Kultur Kaſchmirs wandte, deſſen Wohlſtand nie in ſo großem Flore ſtand, als unter ſeiner Regierung. Er erbaute Seinegir, Seinekot, Seinepur, Seinedeb und Seinekedel, welches ein berühmter Damm oder Brücke (Dſchisr heißt das eine und das andere). In dem Viertel von Newſchehre (in der Hauptſtadt) erbaute er einen hohen Palaſt, den die Kaſchmirer in ihrer Sprache Raſdan, d. i. Königsburg, nennen, zwölf Stock hoch, mit fünfzig Zimmern, einem großen Saale (Eiwan) und einem Belvedere [1]); in der Geſchichte Reſchid-eddin's iſt dieſer Palaſt ausführlich beſchrieben. In dem See (Talab) Uler [2]) legte er eine Inſel an und führte ein Gebäude auf; das Gebäude iſt verfallen, aber die Inſel beſteht. Dieſe Inſel iſt unter dem Namen Seine Lenk bekannt. Man erzählt, daß dieſer See vor alten Zeiten eine große und weite Stadt mit vielen Gärten und Paläſten, welche Setadesneger hieß, und welche der Wohnſitz des Radſcha Bud Sondersin, welcher ein Tyrann, Tag und Nacht nur ſchändlichen Lüſten lebte, und durch ſein Beiſpiel das Volk zu gleichem ſündlichen Leben verführte. Ein frommer Kannengießer (Kjoseker), nachdem er dem Volke fruchtlos Bußpredigen zur Bekehrung von ihrem ſündhaften Leben gehalten, erhielt den Wink des Himmels, ſich aus der Stadt zu entfernen, die dem Strafgerichte des Himmels verfallen ſei; er begab ſich noch dieſelbe Nacht auf die weſtliche Seite (Kamradſch) nach dem Berge, der heute Kelal Songeri heißt, und als es Morgen ward, ſah er, daß die Stadt in einen See verwandelt ward. Sultan Seinul Aabidin, der hievon Kunde hatte, ließ durch Taucher Trümmer des verſunkenen Götzentempels aus dem See heraufholen, welche über einander geſchichtet und hernach mit Sand und Erde verbunden dieſe Inſel bildeten. Das Datum dieſes Baues wurde auf einen Stein der Moſchee eingegraben und befindet ſich noch allda:

Daß der Bau feſt wie der Bau des Himmels ſei,
Daß er der berühmteſte der Welten ſei;
Er, der Schmuck der Diener, ſoll denſelben ſchmücken,
Daß er feſt wie ſeiner Herrſchaft Tage ſei.

---

[1]) Dieß iſt das oben nach Firiſchte erwähnte Gebäude mit dem Garten, der die ſchönſten Aſiens an Herrlichkeit übertraf.

[2]) لر, Durch dieſes Wort im perſiſchen Original ſind wir erſt in Stand geſetzt, ſowohl die falſche Ausſprache der Reiſenden, welche den See Wuler oder gar Wuller ſchreiben, als die irrige Ueberſetzung des engliſchen Ueberſetzers Firiſchte's zu berichtigen, welcher aus dem See (Talab, das Del der Reiſebeſchreiber) eine Stadt macht: In the town of Alwur is the palace of Zeinool-Abid-Deen. Dem Fr. v. H., der nicht perſiſch lieſt, mag es hingehen, den Namen Seinul-Aabidin's als Zein-al-ab-ud-Dien zu ſchreiben; aber dem engliſchen Ueberſetzer iſt es nicht zu verzeihen, daß er das einfache Wort Aabidin in zwei getheilt, da es زين العابدين und nicht زين العابد الدين lautet. Der einzige Moorcroft (II. 225) ſchreibt den Namen des Sees richtig Ular.

Sultan Seinul Aabidin war ein großer Liebhaber der Jagd, und erbaute an allen Jagdplätzen besondere Gebäude. Des Werthes der Menschen kundig, versammelte er um sich Männer von Kenntniß und Verdienst; der Richter Kasi Dschemal, der aus Sind kam, erhielt die Oberrichterstelle des Landes, und den großen Mewlana, der ein ausgezeichneter Gelehrter, bestellte er zum Richter von Newschehre, und baute für ihn allda eine Medrese; er brachte sehr viel Zeit bei ihm zu, um sich zu belehren, und übertrug ihm das Amt eines Scheichs des Islams (Mufti), welches vor ihm in diesem Lande nicht bestand. Kostbare Bücher wurden auf seinen Befehl von allen Seiten in's Land geführt, und viele arabische und persische in's Indische (Hindi), das Mahabbarata aber, welches ein berühmtes indisches Werk, in's Persische übersetzt. Der Sultan war der indischen, tibetanischen und persischen Sprache vollkommen Meister, er hatte auch Neigung für die gebundene Rede, und nahm als Dichter den Beinamen Kuthbi (der Polarische) an. Sein sind die folgenden Verse:

Die Welt fliegt als ein Schmetterling
Um deines Angesichtes Kerze,
Und deine süße Lippe brennt
In jedem Haus, in jedem Herze.
Wiewohl mit dir so gut bekannt,
Freff' ich mein Herzensblut hinein,
Was wird nun erst das bitt're Loos
Des dir ganz fremden Mannes seyn?

Molla Ahmed der Kaschmirer war zu seiner Zeit der Dichterkönig. Neider und Gehässige hatten dem Sultan einige unliebsame Worte des Molla hinterbracht, den der Sultan deßhalb aus der Hauptstadt verwies, welchen er aber auf zwei sprachwitzige Distichen, die er ihm von Pekli aus zusandte, zurückrief. Der Sultan berief von allen Seiten Künstler und Handwerker in's Land, Buchbinder und Papierfabrikanten von Balch und Samarkand, welchen er die Pergene Behak [1]) zum Unterhalte anwies. Er war in alle Wissenschaften der Dschogi eingeweiht, und Leute sahen von ihm Beweise von magischer Entkörperung, welche man Simia nennt. Der Scherif von Mekka, die Herrscher Aegyptens, Gilans, Irans und Turans sandten ihm Geschenke; fünfzig Jahre lang herrschte er mit Glück und Erfolg, bis im J. 879 (1474) [2]) sein Sohn Haider Schah ihm nachfolgte.

---

[1]) Bei Vigne Pahak, bei Moorcroft Phak, bei Hügel Pagh; man sieht, wie die Aussprache stufenweise von dem ursprünglichen Behak بهك erst in Pahak, dann in Phak und endlich in Pagh verderbt worden ist.

[2]) Diese Jahrzahl stimmt keineswegs mit der vom Fr. v. Hügel nach Abul Fadhl gegebenen Regententafel überein, und der Unterschied beträgt nicht weniger als 31 Jahre, indem bei H. Haider Schah schon i. J. 1458 den Thron besteigt, dann weiter Sultan Hasan in der persischen Geschichte i. J. 879 (1474) bei H. 1446, S. Mohammed 893 (1487), bei H. 1445, S. Feth 895 (1489), bei H. (irrig Fattih) 1461, S. Mohammed abermal 898 (1492), bei H. 1470, u. s. w. Man sieht, daß die Geschichte dieser Herrscher noch großer chronologischer Kritik bedarf.

Nach Seinul Aabidin iſt der hiſtoriſch merkwürdigſte Herrſcher der Dynaſtie der Kaſchmir-Schahe der Vater Seinul Aabidin's, Sultan Iskender der Götzenbrecher (Butſchiken), ſo beigenannt, weil er alle Götzentempel zerſtörte. Aus der Dynaſtie Tſchak iſt Jusuf Schah, von welchem Fr. v. Hügel (S. 118) nichts anders meldet, als daß er ein Jahr lang regiert *), der geſchichtlich merkwürdigſte, indem uns das Dſchihannuma (S. 247) belehrt, daß er unter perſiſcher Oberherrſchaft Kaſchmir mehrere Jahre hindurch als Chan beherrſchte, daß er ein trefflicher Dichter und Muſiker, viele Dichter und Gelehrte in's Land zog. Aus der obigen Ueberſetzungsprobe erhellt, daß die Ueberſetzung der vom Fr. v. Hügel mitgebrachten perſiſchen Handſchrift ſelbſt nach den in der Ueberſetzung vorhandenen Geſchichten des Radſcha Taringini, des Ajini Ekberi und Firiſchte's eine um die Geſchichte Kaſchmirs verdienſtvolle Arbeit ſeyn würde, beſonders wenn es dem Ueberſetzer gelänge, aus den von einander ſo abweichenden Daten die wahre Chronologie feſtzuſtellen.

Nach dieſem Seitenblicke auf die Geſchichte Indiens und Kaſchmirs in den Werken Mill's und Hügel's ſetzen wir unſeren Wanderſtab wieder weiter fort. Der beiden aus dem Schwediſchen überſetzten Werke des Grafen Björnſtjerna haben wir ſchon oben als bloßer Compilationen aus anderen gedruckten Werken erwähnt. Nur hie und da ſind politiſche Betrachtungen oder mythologiſche Bemerkungen eingemiſcht, die dem Verfaſſer eigen; ſo in der ſtatiſtiſchen Ueberſicht nach der Kaſteneintheilung:

»Jedes Blatt der Weltgeſchichte zeigt, daß die Staaten, welche in ihrer Zuſammenſetzung das ariſtokratiſche Element (dieß in ſeiner edleren Bedeutung genommen, jeder Art des Verdienſtes offen, wie die engliſche und franzöſiſche Pairie, nicht abgeſchloſſen gleich dem römiſchen und venetianiſchen Patriciat) entbehrt haben, bald entweder zu dem Despotismus eines Einzelnen ausgeartet ſind, oder zu dem vielleicht noch ſchlimmeren Despotismus der Vielherrſchaft, gegen deſſen ſtets abſolute Beſchlüſſe der Bürger keine Zuflucht findet.«

Hiezu eine durch fünf Seiten laufende lange Note aus Tocqueville über die Tyrannei der Majoritäten, beſonders in den ſchweizeriſchen Kantonen. S. 126 heißt es von Ghaſna (nicht Ghizni), daß es in der Nähe des Indus gelegen, was für den Geographen doch ein wenig zu großartig ausgedrückt. S. 134 heißt der Piſchwa, welcher, wie bekannt, nur den Weſir vor-

*) Nach der perſiſchen Handſchrift beſtieg er i. J. 988 (1580), nach Hügel i. J. 1575 den Thron. Der Abſtand der Daten iſt durchaus ungleich, indem ſie oben um 31 Jahre, hier nur um 5 aus einander.

stellt, eine Art von Kaiser. Leider ist auch in dieser Uebersetzung die englische Orthographie beibehalten worden, und der Uebersetzer schreibt Ghaut statt Gat, Allum statt Aalem, Sudder-Aumeen statt Ssadr Emin, Moonshiff statt Munßif u. s. w. In dem theo- und kosmogonischen Werke (Nr. 13) wird im Eingang Indien als das älteste Land der Welt dargestellt, was nichts anders heißen kann, als daß von dort alle Bildung ausging; hiemit steht aber das Ende, nach welchem alle Bildung von einem Hochlande Asiens (Medien oder Persien) ausging, selbst nach den Ueberlieferungen der Brahmanen im Widerspruche. Eine unglückliche etymologische Bemerkung ist S. 5, daß zu Batuta's Zeit alle Sultane Indiens den Beinamen Oddin oder Ud-din führten, was, so gesagt, durchaus unwahr, denn Od-din oder Ed-din, eigentlich El-din, heißt nichts als die Religion, was nie der Beiname irgend eines moslimischen Herrschers war, welche sich nur die Säule, den Schmuck, die Erhabenheit der Religion nennen (Rokneddin, Seineddin, Dschelaleddin) u. s. w. Dieser irrigen Etymologie bedarf es nicht, um die vom Verfasser (S. 118) ausgeführte Wahrscheinlichkeit zu bestärken, daß der nordische Odin und sächsische Wodan derselbe Name mit dem des indischen Budha. Durch eine eben so große Unkenntniß morgenländischer Sprachen, als das obige Oddin beurkundet, erscheinen (S. 132) die Völkerschaft der Seik als Scheiks, als ob dieselben moslimische Scheiche wären, und (S. 140) sind die Radscha, d. i. die Fürsten, mit den Raja, d. i. den Unterthanen, vermengt, indem das Land der Ersten Rayasthan statt Radschastan geschrieben wird. Nicht glücklicher, als die obige arabische Etymologie, ist S. 153 die Deukalions vom indischen Kali Jug, wenn man Deu (Dios, Deus) vorsetzt. Zum Schlusse wird die Sage der heiligen Schriften der Hindus über ihren eigenen Ursprung angeführt:

»Daß die Brahmanen- und Ketrikaste vom Norden nach Indien gekommen sei, aus einem hohen Berglande, das sich in sieben Stufen von der Ebene Indiens erhebt bis zum Nordpol hinauf, wo der Kriegsgott Skand regiert. Dieser Beschreibung entspricht das Hochland von Centralasien Die sieben Stufen bestehen aus der doppelten Gebirgskette des Himalaja, dem Kokonor'schen Gebirge, dem doppelten Karakum'schen und dem doppelten Altai-Gebirge, welche zusammen die figürlich sogenannten sieben Stufen bilden.«

Als Resultat setzt der Graf den Ursitz der Bildung nach Sibirien, das sich damals tropischer Vegetation erfreute, von wo die Urväter, als die Temperatur des Bodens abnahm, nach Süden längs den Flußthälern des Obi, Jenisei und Lena nach dem Centrallande Hochasiens, wo diese Flüsse ihren Ursprung

haben, von dort nach den vier Flüſſen der Geneſis (Tiger, Euphrat, Oxus und Jaxartes) und von da nach den vier Flüſſen Indiens (Indus, Ganges, Dſchemna und Brahmaputra) hinabzogen.

Ein Werk von ganz anderer Wichtigkeit, als die oberflächliche Compilation des Grafen Björnſtjerna, iſt die hiſtoriſche, antiquariſche, topographiſche und ſtatiſtiſche Beſchreibung des öſtlichen Indiens, welche Buchanan aufgenommen, Montgomery Martin herausgegeben; leider! daß dieſelbe nur die acht nordöſtlichen Provinzen des brittiſchen Reichs in Indien umfaßt. Es wäre zu wünſchen, daß auch alle übrigen Provinzen dieſes ſo weitſchichtigen großen Reichs auf gleiche Art von eben ſo ſachkundigen Männern beſchrieben, und von der oſtindiſchen Compagnie mit gleicher Offenheit der Mittheilung kundgemacht würden. Es beſtehen zwar ſehr ſchätzbare Monographien über die Geographie und Statiſtik einzelner Provinzen und reicher Stoff iſt vorhanden zur politiſchen und militäriſchen Geſchichte des brittiſchen Reichs in Indien, theils ſchon verarbeitet, wie in Mill's oben angezeigter Geſchichte, theils in ungedruckten oder nur zu officiellem Gebrauche als Manuſcript gedruckten Berichten, die nie in den Buchhandel gekommen *); allein ein geographiſch-ſtatiſtiſches Werk, welches alle Landſchaften des brittiſchen Indiens mit ſolcher Gründlichkeit und Ausführlichkeit behandeln würde, mit welcher das vorliegende ſich über die acht nordöſtlichen Provinzen verbreitet, dürfte noch lange ein unerfüllter Wunſch bleiben. Daß hier von keinem Auszuge deſſelben die Rede ſeyn kann, iſt klar, und wir müſſen uns alſo bloß auf die wärmſte Anempfehlung deſſelben für Alle, welchen es um eine gründliche Kenntniß Indiens zu thun, und auf eine Anzeige des von dem Verfaſſer zur Gewältigung ſeines überaus reichen Stoffes befolgten Ganges beſchränken. Jeder der acht beſchriebenen Landſchaften iſt ein kleines Kärtchen derſelben beigefügt, die Plane der Hauptſtädte, die Abbildungen der Alterthümer und Gottheiten ſind auf beſonderen halben Bogen von gelbem Papier lithographirt beigebunden, deren der erſte Band 23, der zweite 19, der dritte 6 enthält. Außerdem ſind dem Titel jedes der drei Bände Lithographien vorgeſetzt, welche Hindus und

*) Ein ſolches höchſt ſeltenes, nicht durch den Buchhandel in Umlauf geſetztes Werk, welches Rec. aus den Händen ſeines Freundes Sir William Smith erhielt, ſind die Notes relative to the late transactions in the Marhatta empire. Fort William, December 15, 1803, und dann der Appendix dazu mit dem Vertrage von Baſſein, mit Tafeln und Plänen.

Moslimen beiderlei Geschlechts von höherem Range vorstellen, dann Denkmale der Architektur, wie die Ansicht des prächtigen Grabmals Schir Schahs zu Schahasram und der herrlichen zehnseitigen Moschee von Pongtscho-rotno zu Goppalgendsch in der Landschaft Dinadsch-pur auf zehnkantiger Terrasse mit zehn Thoren und vier und zwanzig Thürmchen, deren zwölf obere wie auf einer zweiten Terrasse sich über die zwölf unteren erheben, und alle von dem großen, aus dem Mittelpunkte aufsteigenden Thurme beherrscht sind. Außerdem sind dem gedruckten Texte noch einige sehr nette und feine, meistens architektonische Holzstiche einverleibt, wie z. B. gleich im ersten Bande S. 66 der in der Form eines viereckigen Thurms aus Ziegeln aufgeführte Hindutempel, welcher einen Lingam enthält, und dessen obere architektonische Form selbst einen Lingam vorstellt. So S. 180 die Tschautara (andere Reisebeschreiber schreiben insgewöhnlich Tschutra für Karawanserei) von Daudnagar, die sich in drei an Ausdehnung abnehmenden Stockwerken erhebt; S. 41 die Moschee von Pataa, S. 63 Säulen des Tempels von Gaja; S. 98 das schöne Thor des Sonnentempels zu Depthu; S. 104 das architektonisch höchst merkwürdige, zur Höhle des Rischi führende Thor. Ueber das Phantastische und zum Theil Grauenvolle der Abbildungen indischer Gottheiten hier etwas sagen zu wollen, wäre für jeden Leser, der Moore's und Coleman's Pantheon oder auch nur Fra Paolino's und Kleuker's Werke gesehen, höchst überflüssig; indessen ist zu bemerken, daß hier auch viele neue Gestalten bisher ganz unbekannter Gottheiten, welche sich in keinem der obigen Werke finden, vorkommen; noch mehr wird selbst der durch indische Reisebeschreibungen mit den gewöhnlichen indischen und persischen Namen des täglichen Lebens in Indien so ziemlich vertraute Leser an neuen Wörtern und Benennungen lernen; nur ist zu beklagen, daß Hr. M. M. sich nicht wenigstens die Mühe genommen, ein Verzeichniß derselben anzuhängen, oder dem Buche, wie es bei Mill's Geschichte des brittischen Indiens geschehen, vorauszuschicken, wenn er sich nicht der Arbeit eines vollständigen Namen- und Sachregisters unterziehen wollte, an dem es dem Werke leider gebricht, und welches für dasselbe doch höchstes Bedürfniß. Die erste der beschriebenen Landschaften ist die auf dem rechten, südlichen Ufer des Ganges gelegene Behar mit der Hauptstadt Patna, dessen vorzüglich von Moslimen besuchter Wallfahrtsort das Grabmal Schah Ersani's, der i. J. 1032 (1622) gestorben, und dessen Jünger (Chelas) die Eigenthümer der Gründe. Zunächst dem Grabmale ist eine Imamware, d. i. eines der religiösen Theater, auf welchem alljährlich mit Beginn des Moharrem die Todesfeier des Martyr-

thums Huſein's begangen wird. Alljährlich im Silkide iſt hier ein großer Markt (Mela) *), wo über 5000 Pilger zum Grabe des großen Heiligen wallfahrten, zum Feſte des Martyrthums Huſein's aber ſich über 100,000 verſammeln; ſo auch beim Imamware von Ssahibgendſch (Sahebgunj) zur Feier des Martyrthums von Kerbela (Kurbula). Ein indiſcher Wallfahrtsort iſt die alte Stadt Gaja, deren Prieſter Gajawal genannt, von den vierzehn von Brahma erſchaffenen Brahmanen abſtammen; aus ihnen ſind die Prieſter, welche in der Sprache der Menſchen Dhamia, in der Sprache der Götter Dhanuſchka, d. i. Bogenſchützen heißen; hier haben wir alſo eine Sprache der Götter und Menſchen wie bei Homer. Die von den Pilgern den Prieſtern zu entrichtende Gabe heißt Dachſmina. Der berühmteſte Platz der Verehrung iſt Wiſchnupad, wo aber nicht, wie man nach dem Namen glauben ſollte, Wiſchnu, ſondern die Schutzgottheit (Gram-Diwata) der Stadt verehrt wird, das zerſtörende weibliche Prinzip, welches einen von einem Büffel ſpringenden Mann tödtet, vom Löwen, dem Attribute Cybele's, begleitet. B. meint, dieß ſtelle urſprünglich Semiramis vor, welche mit der ſyriſchen Göttin vermengt worden ſei. Auf der Außenſeite des Tempels eine milde weibliche Figur, Gajakumari genannt, d. i. die Dienerin Gaja's, das Widerſpiel der Göttin, ſo daß die milde Zofe die Pilger für die Grauſamkeit der ſtrengen Herrin entſchädigt. Ein anderer Tempel Gaja's iſt der von Kriſchna-Dwarika, wo aber auch nicht, wie der Name glauben machen könnte, Kriſchna, ſondern die auf erſchlagenen Menſchen fußende vierzehnarmige Mahamaja, große Mutter, und eine dreiköpfige, ſechsarmige männliche Geſtalt mit dem Schädelhalsbande Siwa's verehrt wird. Der Verfaſſer beruft ſich bei der Erwähnung Budha's auf ſeine im ſiebenten Bande der Asiat. res. über die vier Budhas gegebene Abhandlung; unter den zwanzig Namen Budha's kömmt der Gautama's nicht vor. Den orthodoxen Hindus iſt Budha weder eine Gottheit (Bhagawan), noch ein Heiliger (Muni), ſondern eine Verkörperung Wiſchnu's. Die Fußſtapfen Budha's werden von den Bekennern ſeiner Lehre eben ſo eifrig verehrt, als von den Moslimen die Fußſtapfen ihres Propheten. Das Grab heißt Samadhi. Der Tempel (Mandir) iſt eine dünne viereckige Pyramide von großer Höhe, wie die von Kotſch. Bei den Tempelruinen von Giribradſcha denkt der Verfaſſer abermal bei Gelegenheit einer vierarmigen weiblichen Geſtalt (welche

*) Das Wort iſt arabiſch, und hat urſprünglich dieſelbe Bedeutung wie das franzöſiſche Mêlée.

nicht Ganesa's, des elephantenköpfigen Gottes der Klugheit und der Ehen, Mutter seyn kann) an Semiramis und ihren Sohn Ninyas Zu Scheihpura wird von den Moslimen Seid Jusuf als Patron wider die Blindheit verehrt. In dem Distrikte von Behar ist der berühmteste Wallfahrtsort Radscha Griha, d. i. des Königs Haus, vermuthlich der Palast Dscharasanda's, eines alten indischen Königs; die gelben lithographirten Tafeln geben die Abbildungen der verschiedenen Götzenbilder aller dieser Tempel. Eine Reihe von Höhlen in der Nähe von Nagardscheni heißt Satghar; merkwürdiger noch ist die Höhle des Rischi zu Lomas oder Romas, deren in Granit gehauenes Thor aus drei sich über einander erhebenden Bogen besteht, deren unterster einen Halbkreis bildet, der oberste in eine Spitze ausläuft. Inschriften derselben Art, wie zu Nagardscheni, sind in den Felsen gehauen. Zu Udarawir, sagt B., wird auch ein Teufel (But) verehrt, allein But heißt nicht sowohl ein Teufel, als ein Götze jeder Art, daher Butchane das Götzenhaus. Nach der Topographie folgt der Bericht über die gesellschaftliche Eintheilung der Einwohner, ihre Sitten, Gewohnheiten, Kleidung, Wohnung, Nahrung, Krankheiten u. s. w. Häuser mit Wällen aus Lehm und zwei Stock hoch heißen Kothas (dieß klingt wie das englische Cottage, und ist dasselbe mit dem persischen Ket und dem deutschen Gaden); die Flur derselben wird mit dem kalkigen Estrich Kangkar zu harter, für Ratten, Schlangen und anderes Ungeziefer undurchdringlicher Masse befestigt. Der aus einem Stücke bestehende Schleier Sari ist das Hauptkleidungsstück der Weiber von Magada, die Weiber der Brahmanen legen denselben selbst beim Kochen nicht ab. Die Hälfte des weiblichen Schmuckes besteht aus Erz, Glockenspeise, Zinn, ein Viertel aus Glas und das letzte aus Lack. Die Weiber zu Patna streichen sich weniger an als insgemein die indischen, welche ihre Stirne mit rother Bleischminke überstreichen; die Sitte, die Augen zu schwärzen, den Leib einzuölen und zu tatuiren, ist hier eben so im Schwunge als zu Baghalpur. Unter den Bettlern sind 54 Bruderschaften von Hidschri, welche von schändlichem Erwerbe als Lotterbuben leben, wie die Tänzerknaben Bhaktias den Großen und Reichen vorbehalten sind; so gibt es auch mehrere Klassen öffentlicher Buhldirnen, die aber nicht, wie in Europa, wenn sie altern vernachläßigt, sondern von ihren Adoptivtöchtern erhalten werden. Die geistlichen Gewissensräthe heißen Ghuru, die Schulen Pindas; die Kol-Sprache ist wahrscheinlich eine der rohen und ungebildeten, von einigen Grammatikern Magadhi genannten Sprachen, und ward wahrscheinlich nie geschrieben.

B. meint, daß Gautama, zu deſſen Zeit die Schrift unbekannt, zur Zeit der Herrſchaft der Kol geboren worden. Sollten Schriften von Gautama übrig ſeyn, ſo wären es die älteſten indiſchen, älter als die Wedas, in denen ſie angeführt ſind. Die Inſchriften der Oerter, wo die Bharadrata Maga und Kol ſaßen, ſind dem Dewa nagri ſo ähnlich, daß ſie von denen, welche mit dem letzten bekannt, leicht geleſen werden. Die Schrift der Sprache von Magada, worin Gautama ſchrieb, war wahrſcheinlich Pali, in welcher Schrift die Lehre Gautama's nach Ava und Ceylon überging. Die Bhat's (Barden) haben Gedichte in der Allen verſtändlichen Sprache Des-bhasha, die ſie als ihre eigenen Eingebungen vortragen. In der nur Wenigen verſtändlichen Sprache des höheren Bhasha iſt das Ramajan des Tulasides geſchrieben, welches zu Patna beſſer als irgendwo anders verſtanden wird. Die Werke perſiſcher Bildung ſind: das Pendname, Amedname, Güliſtan, Boſtan, das Dſchamiul-kawanin (Geſetzſammlung), das Rokaat (nicht Rokkat), Amanullah Hoseini's, das Behardaniſch, das Aijini Ekberi Abul Fadhl's (Fazul) und das Iskendername. Leute, welche ihren Namen unterzeichnen können und den Inhalt einer Rechnung errathen, heißen hier Katakſchar und Harfſchina's (Literaten). Die Lehrer heißen Mijandſchi (Mianjius), d. i. Mittler, und Chulefa, d. i. Chalifen. Die Studenten des Rechtes oder des Dharmasaſtra werden hier Smarta genannt, mit welchem Namen in Indien gewöhnlich die Jünger von Sankara Atſcharija bezeichnet werden. Umſtändliche Aufzählung der indiſchen Werke, die ſie ſtudiren, ſo auch derer der Aſtrologie (Dſchijotiſch) und Arzneikunde (Baidija-saſtra). Die Fakire Patna's gehören meiſtens den Orden der Erſenſchahi, Imamſchahi und Suhrwerdi (Saharwordya) an; von dieſen drei Orden iſt bei Mouradjea d'Ohſſon nur der letzte erwähnt. Die hieſigen Hafiſe wiſſen den Koran auswendig, ohne denſelben zu verſtehen. Die Myſtiker (Pirſade, d. i. Meiſterſöhne), welche Jünger (Murid) werben, ſind hier in großer Anzahl. Die Hälfte der Fakire lebt von den zur Unterhaltung von Gräbern geſtifteten Gründen, dieſe heißen Takijedar (Tukiyahdar); dieß ſcheint ein Irrthum, da Tekijedar Vorſteher eines Kloſters heißt, während die Cuſtoden der Gräber Türbedar heißen. Die Zünfte erſcheinen hier als eben ſo viele Kaſten; es werden 36 derſelben aufgeführt, deren Namen theils indiſch, theils arabiſch, theils perſiſch; ſo heißen die Gärtner Mali, was indiſch; die Waſſerträger, Saki, was arabiſch; die Auskehrer, Chakrub, was perſiſch. B. hält

S. 148 Aegypten für das Land, aus dem die Eintheilung der vier Kaſten ihren Urſprung nahm, und hält die Brahmanen für eine ägyptiſche Colonie, was ganz im Widerſpruch mit ihren eigenen Ueberlieferungen, nach welchen ſie von Norden einwanderten. Magada war der Sitz der Sakadwipi-Brahmanen oder Magas, bei deren Namen wohl eher an die perſiſchen Maghen als an ägyptiſche Prieſter zu denken iſt. Die indiſchen Barden oder vielmehr Schmarotzer (Brahma-Bhat) ſtehen den kriegeriſchen Stämmen zunächſt; nach dieſen die Banias (Handwerker), welche in Bengalen unter die niederen Klaſſen gerechnet werden, hier aber den Waisijas, d. i. der dritten Kaſte, nämlich der der Kaufleute, zugezählt werden. Die Benennung der Prieſter iſt Perohit, dieß ſcheint ebenfalls dem perſiſchen Pereſtar (Presbyter, Prieſter) verwandt. Die Aufzählung der Kaſten und Zünfte mit ihren Namen und Eigenheiten iſt eben ſo intereſſant als ausführlich. Jeder Hindu, welcher von einem Weiſen (Ghuru) Unterricht (Ujades) empfangen, ſoll einmal des Tages nach der durch die Tantras gelehrten Form zu ſeiner Lieblingsgottheit (Iſchta-Dewata) beten, dann dreimal des Tages um Verzeihung ſeiner Sünden flehen nach den Formen Sandhia und Ahnik, deren erſte aus den Wedas, die zweite aus den Tantras genommen iſt. In den Tantras ſind nur für vier Awatare (Srirama, Narasingha, Waraha und Bamana) und für Kriſchna Gebete enthalten. Unter dem Namen Wiſchnu wird keine ſeiner Vorſtellungen verehrt, nur ſeine Felſen eingedrückten Fußſtapfen führen dieſen Namen. In dieſem Diſtrikte gibt es zwar mehrere Abbildungen von Brahma, aber nirgends wird er verehrt, und die Tantras haben keine Gebetsformel für ihn; auch die Abbildungen des Ganesa ſind häufig, er hat aber keine Tempel, ſondern nur einige Stahn, d. i. Betſtände, wo er als Dorf- oder Hausgott (Gramdewata) verehrt wird; dieſe Gramdewata's ſind die Laren der indiſchen Mythologie, und werden meiſtens nur durch einen Klumpen Thon vorgeſtellt, der unter einem Baume aufgerichtet, von einem Prieſter aus den niederen Klaſſen bedient wird. Wer zu Hauſe ſeine Andacht verrichten will, ſtellt darin einen Thonklumpen auf und bringt denſelben zum Opfer dar. Am allgemeinſten wird Bandi, die Gemahlin Siwa's, als die große Mutter (Mahamaja) und die höchſte Göttin (Parameswari) angebetet. Hier werden keine anderen weiblichen Gottheiten verehrt, wenn nicht an den gewöhnlichen Feſttagen (Nawaratri oder Dasahara), wobei aber nicht getanzt und muſizirt und kein Thonbild in's Waſſer geworfen wird, wie in Bengalen beim Dugodstab; einige Sakti's

werden verehrt, noch mehr die Geiſter (Tſchet-Dewatah), am meiſten aber Gurija, ein vergötterter Brahmane oder Räuber. Die Verehrer der Sakti's und die Siwa's ziehen den Schatten des Belbaums (Aegle marmelos), die Verehrer des Wiſchnu den des Tulasi (Ocymum sanctum) vor. Die Secte der Ramanandi's beten alle zu Wiſchnu gehörigen Awatare (Rama, Kriſchna, Nrisingha Bamana) und Wiſchnu ſelbſt als Narajan (den vom Waſſer Getragenen) an. Kriſchna wird nie ohne ſeine Geliebte Radha, Rama nie ohne ſeine Gemahlin Sita verehrt. Sie haben Dandi's (Myſtiker), die aber ihr Haar nicht ſcheren und die Götter verehren, während die Sangkardandi's, welche ihr Haupt ſcheren, allen Kultus für überflüſſig erachten, weil ſie ſich ſelbſt für einen Theil der Gottheit halten. Solche Dandi's der erſten Art gibt es unter jungen deutſchen Cavalieren, und ſolche Dandi's der zweiten Art unter jungen deutſchen Philoſophen. Die Kebiren (Kavir) beten zu keinem Gotte als zu Kebir, welcher bei ihnen derſelbe mit Parabrahma, dem höchſten Weſen; ihre Betörter heißen Stahn und der Vorſtand dieſer Betſtände Sadhu. In dem Kapitel der natürlichen Erzeugniſſe der Diſtrikte Behar und Patna wird über alle wilden und zahmen Thiere, kriechende und fliegende, in dem folgenden über alle Arten von Korn, Gemüſe, Früchte und Gewürze die ausführlichſte Heerſchau gehalten, welche auch bei der Beſchreibung der anderen ſieben Diſtrikte wiederholt wird. Ein und zwanzig je nach den Titeln ihres Beſitzes unter einander verſchiedene Arten von Ländereien und Pachten werden ſtatiſtiſch mit ihren Namen, mit denen der darauf haftenden Abgaben und denen der verſchiedenen Steuereinnehmer und Regierungsbeamten gemuſtert; da dieſe Namen alle perſiſch, ſo ſind ſie der deutlichſte Beweis, daß dieſe Verwaltungsform von den mongoliſchen Eroberern eingeführt worden, welche die urſprünglich perſiſche hieher verpflanzt haben. Die großen Grundpächter, insgemein in Indien Semindar (d. i. Grundhalter) genannt, heißen hier (wie ſie in Perſien zur Zeit der Mongolenherrſchaft genannt wurden) Malik, d. i. Beſitzer. Dſchaigir ſind militäriſche Lehen, Dſchaigir Pasban ſolche, welche für die Unterhaltung von Wachen an Päſſen oder anderen Orten verliehen werden; Serſchiken, d. i. kopfbrechende, an die Familien ſolcher Krieger verliehen, welche ſich in der Schlacht den Kopf zerbrochen, d i. geblieben ſind. Nankjar, d. i. Brotlehen, eine Art Titulus mensae; die Malikjan findet ſich im osmaniſchen Reich als Malikjane wieder. Niasdergjah, die zum Unterhalt der Gräber beſtimmten Gründe, u. ſ. w Der Steuereinnehmer heißt Tahßildar oder Dew-

wan, nicht zu vermengen mit Diwan *). Die Geldbewahrer heißen Fut-dar, nicht zu verwechſeln mit den Offizieren Fudſch-dar; die Buchhalter Defteri (vom griechiſchen διφθερα), in der Türkei Deftardar; die Wachen Piade (der Pion des Schahſpieles); die Agenten Gomaſchte, d. i. die Beauftragten, unter welchen die Wachmänner Pasban, Doßad, Tſchokidar ſtehen. Das letzte iſt wohl nichts anders, als das in der Türkei allgemein bekannte Tſchokadar, d. i. Bedienter. Die Intendanten heißen wie in der Türkei Emin, die Schreiber Nuwisende; Salis iſt ein Mittler zwiſchen dem Emin und dem Landbauer. In dem Kapitel der Künſte ſteht, wie billig, die Architektur oben an; zu Gaja leben noch Abkömmlinge der Baumeiſter, welche den Tempel von Wiſchnupad erbauten. Tekdſchend, der Vorſteher der Baugilde, beſitzt ſechs, theils in Hindi, theils in Sanskrit beſchriebene Bücher über Architektur, für deren Verfaſſer Wiswakarma, der Gott der Künſtler, gilt. Die Namen der Maler (Mußawwir und Nakkaſch) ſind arabiſch. Muſik und Tanz blühen zu Patna, wo es fünf Klaſſen von Tänzerinnen gibt. B. geht die verſchiedenen Arten der Handwerker durch, der Fackelmacher Bari, der Stärkmacher Abirgar, der Glaſer, der Papiermacher, der Papierglätter Mehredar (B. ſchreibt Mohurahdar, was mit Mühürdar, dem Siegelbewahrer, nicht zu vermengen). Die Dabgar machen lederne Schläuche, um die Butter (Ghiu) aufzubewahren. Die Schabrakenmacher heißen Knegirduſ. Zahlreich ſind die verſchiedenen Abzieher wohlriechender Oele von Jasmin, Sandal, Mahujablumen u. ſ. w. Die Köche heißen Bawerdſchi (was türkiſch), die Fleiſcher Kaßßab (was arabiſch), die Drechsler Charrath (nicht Kharadi), was ebenfalls arabiſch; die Eiſenarbeiter heißen Lohar, die Bogenmacher Tirger, die Kupferſchmiede Kaßßar (nicht Kasaras). Der Zink heißt Dſcheſte (Justah), Goldſchmiede Sonar, Glätter Dſchelager, Goldſchläger Thabakger (Tubukgar), die Juweliere Hokkanegin, der Bergkryſtall heißt Fattik, die Steinſchneider Sengtraſch (Sungturash), die Mica Ebrak (Abarac), die Porzellanerde Chari. Färber gibt es allein vier Klaſſen (Rengriſ, Nilger, Atſchforuſch und Galalsaſ. Bei den Webern werden die Namen der verſchiedenen Zeuge angegeben u. ſ. w. durch alle Klaſſen der Gewerbe. Dieſe Probe genügt, um zu zeigen, welch eine reichhaltige Quelle

*) Beide Wörter ſind abgeleitete Formen der Wurzel Dewene; Diwan iſt urſprünglich das Amt der Steuereinſammlung, Dewwan der die Steuer Einſammelnde.

dieſes Werk für die Bereicherung perſiſcher Wörterbücher zum Gebrauche von Kaufleuten und anderen Reiſenden. Der zweite Diſtrikt iſt der von Schahabad, zwiſchen den beiden Flüſſen Baghar und Son, welche ober Patna in den Ganges fallen, gelegen. Beim Dorfe Mafar ſind Tempelruinen, wo Ban Asar, dann die Gottheit Beirahu und eine rohe Vorſtellung der neun Planeten (Nawagraha); die einzige noch dermalige indiſche Wallfahrt iſt zu Dewa Barnarak, wo die Göttin Kumari verehrt wird. Das merkwürdigſte Denkmal des ganzen Diſtrikts aber iſt zu Schahasram (ſo genannt von einem Asur, Giganten, der tauſend Arme hatte), das achtſeitige Grabmal Schirſchah's, des Beherrſchers Indiens, und ſeines Sohnes Selim. Im Diſtrikte von Thilotu iſt Rautasgar, das von Orengſib zerſtört ward, und das eine ſtarke Feſtung war. Die gelbe Lithographie gibt den Grundriß und Aufriß des weitläufigen Königspalaſtes (Mahallserai) von Rohitaswagar, mit der umſtändlichſten topographiſchen Beſchreibung deſſelben, dann den Plan der Ruinen des Tempels von Madangpala zu Baidianath und den Obelisken von Bhuili und Darauli, deren Skulpturen höchſt ſeltſam von B. für Vorſtellungen aus dem gewöhnlichen Leben gehalten werden, deren einige aber ganz auffallend an die an den Mithrasdenkmalen vorgeſtellten Prüfungen der Eingeweihten erinnern; namentlich iſt es höchſt merkwürdig, daß in dem unterſten der ſieben Felder (auf dem Mithrasdenkmale von Tyrol ſind deren ſechs) wie auf dem tyroliſchen Mithrasmonument überall die Kuh abgebildet iſt. Dieſe Skulpturen empfehlen ſich allen Mythologen zur höchſten Aufmerkſamkeit. Rec. zweifelt nicht, daß dieſelben Prüfungen der Eingeweihten vorſtellen, und der alte Kultus des Tempels von Baidianath im innigſten Zuſammenhange mit dem perſiſchen, vorderaſiatiſchen und hernach römiſchen Kultus des Mithras. Zu Mir (Mer) gegen Tſcheianpur iſt ein Tempel der Suiren, welcher dem von Baidianath ähnlich. Auch hier ſind einige der Vorſtellungen, welche ganz dieſelben wie die der Obelisken von Baidianath, in größerem Maßſtabe abgebildet; nur iſt zu bedauern, daß dieſelben hier nicht wie oben in der Reihe, wie ſie auf einander folgen, gegeben, und vereinzelt aus ihrem Zuſammenhange geriſſen worden ſind. Augenſcheinlich ſind es nicht Vorſtellungen gewöhnlicher Beſchäftigungen, ſondern Proben außerordentlicher Thatkraft (wie die Bezähmung des Elephanten durch den Mann, der ihn beim Schwanze erfaßt) und ungewöhnlicher Stärke in Bewältigung von Laſten, denen einige fabelhafte oder ſymboliſche beigemiſcht ſind, wie auf zwei Obelisken von Baidianath die oberſte Vorſtellung eines Schlangen-

oder Fiſchmenſchen, der vom Bauche aus in einen geſchlungenen Schwanz endet; auf dem Obelisken von Mir kömmt ſtatt dieſer Figur die eines Reiters auf einem Ungeheuer vor, welches in einen eben ſo geſchlungenen Fiſchſchwanz endet. Das Kapitel der Sitten, Gebräuche, der Gewerbe und Künſte iſt nicht minder lehrreich, als das unter den vorhergehenden und folgenden Diſtrikten. Die Heiraten ſind hier ſehr koſtbar und zu frühzeitig. Unter den Pamar-Radſchputen, welche die Heirat vor der Mannbarkeit der Mädchen vollziehen, ſtraft ſich dieſe unnatürliche Sitte durch Schwächlichkeit der Raſſe. Kein Weib der Hindus hat die Beinkleider der Mohammedanerinnen angenommen. Die Heiratshymnen ſind einfacher als die gewöhnliche Poeſie der Bhats-Barden. Das Ramajan des Tulasi wird hier geleſen, aber eben ſo wenig verſtanden als in Behar. Der Charakter der Inſchriften iſt reines Dewanagri. Die Sanskritgelehrten heißen Sawdika Pandit. Die Porohit-Brahmanen (Prieſter) geben ſich mit Aſtrologie (Dſchewtiſch) ab; im Monat Strawan geben einige Weiber vor, daß ſie von Maha Maja beſeſſen ſeien, und wahrſagen. Die Fakire heiraten nur unter einander. Statiſtiſche Ueberſicht der Kaſten, dann der Thiere, Pflanzen, Minerale. Die Gymnoſophiſten heißen Paramahangsa. Die verſchiedenen Syſteme der Myſtiker, welche im Arabiſchen Tharik heißen, werden Panth genannt. Die Weiber der Paramark-Radſchputen, die ſchon im zehnten Jahre heiraten (wie Mohammed die Aiſche, mit der er ſich ſchon, als ſie ſiebenjährig, verlobt hatte), dürfen Vater, Mutter, Schweſter und den älteſten Bruder nicht ſehen, wohl aber die jüngeren. Die Architektur iſt verſchwunden, die Skulptur im ſchlimmſten Zuſtande; es gibt keine Maler, die den Namen Mußawwir verdienen, ſondern nur Schmierer (Tſchitara), welche, wie die Makkaſch von Patna, nur Hausgeräthe, Schachteln und die Wände mit Götterfiguren beklecken. Das einfachſte europäiſche Aushängeſchild würde die Kunſt des größten indiſchen Malers beſchämen. Dieſer allgemeine Ausſpruch muß wenigſtens in anderen Provinzen Ausnahmen erleiden, wie dieß die in europäiſchen Sammlungen zahlreich vorhandenen indiſchen Gemälde, deren einige ſehr zart und naturgetreu, beweiſen.

Der zweite Band, welcher gegen den erſten und dritten unverhältnißmäßig dick, 1048 Seiten ſtark, enthält die Beſchreibung des Diſtrikts Bhagalpur (auf den Karten Boglipoor) an dem ſüdöſtlichen Winkel von Behar. Die Katholiken haben eine kleine Kirche zu Bhagalpur; der heiligſte Ort der Moslimen iſt das Grabmal (Dergah) von Mewlana (nicht Mogulana)

Schah Baſ; an dem Grabmale Pir Schah Dſchengi (Junggi) verſammeln ſich 1000 Wallfahrter von der Nachbarſchaft und 20,000 am Tage von Kerbela (10. Moharrem); im Vollmond des Monats Magh baden ſich 25,000 Hindus in den Fluthen des Ganges. Die Secte der Dſchain hat einen Tempel zu Kebirpur. Heilige Stätten auf Felſen, die der Ganges beſpült, heißen Sila ſanggam, d. i. Vereinigung mit dem Stein; noch heiliger ſind die Plätze, wo ſich der Fluß von Süden nach Oſten wendet, ſie heißen Utarbahini, wo Siwa ſich Freiheiten mit der Nymphe des Fluſſes erlaubte, welche durch den ſich zurückwendenden Lauf des Fluſſes verſinnlicht ſind. Zu Wikramdſchandi iſt eine der Göttin des Ortes (Gramadewata, Genius loci) geweihte Höhle. Wikrama und Karni, zwei der älteſten Herrſcher Indiens, wetteiferten in dem Kultus dieſer Gottheit durch unerhörte Bußübungen; Karna tauchte ſich täglich in ſiedende Butter, Wikrama ſchlitzte ſich die Haut auf, ſalzte ſich die Wunden ein und nahm erſt dann das ſiedende Bad ſeines Nebenbuhlers, der dadurch, wie natürlich, beſiegt ward. In der Nähe von Suragarha iſt ein Denkmal, welches im ſelben Style wie Asurgar in Purania und die Karnagars in der Nähe von Sultangendſch, und welches B. für eines der höchſten Alterthümer hält. Eine große viereckige Ruine von Ziegeln, 500 Ellen im Gevierten, mit fünf oder ſechs alten Teichen (Teng). Ein Holzſtich gibt die Skulptur eines Felſen zu Gabri Peher und die gelbe Tafel die Fußſtapfen des Budha am Hügel Mandar, mit noch unentzifferten Inſchriften; ein anderer Holzſchnitt den Plan und den Aufriß des Diwanchane (Rathſaales) und der großen Moschee Dſchamii (nicht Jommà) zu Radſchmahall. Hierauf über Bevölkerung, Erziehung, Religion, Sitten und Gebräuche. Die Sklaven heißen hier Nefer (Nufur), ihre Weiber Landi; die Bücher- und poetiſche Sprache iſt das Prakrit, und die am meiſten geleſenen Bücher ſind die von Kawikangkan und Kasidasi. B. fand nur eine kleine Inſchrift, die er für die in Verluſt gerathene älteſte Schrift von Magadha hält, welche nach Wilford das Pali Ceylon's und Ava's geweſen ſeyn ſoll. Zauberei (Dſchadu, daher das engliſche Jade) geht hier ſehr im Schwunge. Erörterung der von Wilford geäußerten Meinung über den Urſprung der Brahmanen und ihre verſchiedenen Klaſſen, welche B. Nationen nennt. Die opfernden Brahmanen heißen Pudſchari, die der Dorfgottheiten Kefri, welche aber bald von Gott, bald vom Teufel beſeſſen ſind. Liſte der Dorfgottheiten und Dämonen. Außer den zwei großen Feſten der Hindus (Huli im April und Durga Pudſcha im Oktober)

feiern die Gojala im November einen feſtlichen Tag, an welchem ein Haufe gekrüllten Reiſes den Hügel Gowardan vorſtellt, auf welchem Kriſchna und Radha eine Zeit lang ſich unterhielten. Die Reinheit der Kaſten wird in den oberen Stämmen durch beſondere Vereine unterhalten, welche Pentſchait, d. i. Pentas, heißen. In den folgenden Kapiteln die Natur- und Kunſterzeugniſſe, der Ackerbau und die Kultur von Bhagalpur, mit Abbildungen der Vorrichtungen. Das zweite Buch beginnt mit der Beſchreibung des Diſtriktes von Gorachpur, welcher nördlich des Ganges und Goghra, während die drei vorhergehenden, Behar, Schahabad und Bhagalpur, auf der Südſeite des Ganges. Zuerſt, wie gewöhnlich, die Topographie. Die heilige Stätte der Hindu (Tſchaura oder Stahn) iſt zu Gorachnath, wo über 2000 Pilger, meiſtens Weiber, am ſechsten des wachſenden Mondes vor zehn Lingams, die nicht alle Tempel haben, baden. Die heiligſte Stätte der Moslimen iſt in einem Walde, die Stätte des zu Bagdad begrabenen Stifters der Derwiſche Kadri, nämlich Abdul Kadir Silani's; die Wörter Huzrut Gous Lazem Dustgir (ſprich Hafret, Ghaus, Laſim, Deſtgir) welche B. als den langen Namen deſſelben gibt, haben damit nichts zu thun, und heißen bloß: Seine Würden, der Schutz, der nothwendige Helfer. Jedes Dorf hat zwei Stahn d. i. Betſtände), der eine für die Dorfgottheit (Dihupar), die oft namenlos, oft ein untergeordneter Geiſt, deſſen Prieſter aus der niedrigſten Klaſſe: der zweite Betſtand, einer höheren Gottheit geweiht, wird von einem Brahmanen bedient. Im Bezirke Paraonna baden zu Bangsi-ghat im Vollmond des Monats Kartik 50,000 Wallfahrter. Zu Pereni verſammeln ſich beim Stahn der Göttin Bhawani am Frühlingsfeſte Dasahara 4000 Wallfahrter, dort ſind zehn der Göttin geweihte Plätze und fünfzig Lingams, wovon zehn mit Tempeln verſehen. Jedes alte Dorf (Mauſa) hat ſeinen eigenen Schutzgeiſt mit einem demſelben dienenden Prieſter. Abbildungen der Götterbilder aus den Ruinen des alten Tempels von Kaleja in der Nähe von Peraona, von Rama in der Nähe von Belara, von Dſchaganath zu Hangsatitha, von Parasurama zu Sohanagh u. ſ. w. Zu Magahar das Grab von Kebir (Kavir), von dem es ſchwer zu entſcheiden, ob er ein Moslim oder Heide war. Das Hauptfeſt der Mohammedaner iſt einige Tage vor dem Siwaratri am Grabe des Sendeli (Sunduli) Medar Schah, der für den Zeitgenoſſen Timur's gilt; dieſer iſt aber zu Makenpur begraben, und wird insgemein Bedieddin (Budiuddin) genannt. Ueber die Kleidung ſehr

umſtändlich, mit den Namen der verſchiedenen Kleidungsſtücke und der Stoffe, aus denen ſie gemacht; ſo auch die verſchiedenen Arten der deſtillirten Waſſer und künſtlicher Gewürze (Curryturmeric). Das Studium der Bücher Kabia, welche Kriegs- und Liebesgeſchichten, während die Puranas Kosmogonien und Theogonien; unter den erſten vorzüglich Raghu und Kumar von Kalidas, Naiſchad von Sri Harſcha und die Magha. Das Studium der Metaphyſik (Niajasaſtra) iſt das ehrenvollſte nach dem der Wedas, und hernach das der Mimangsa, dann Grammatik, Aſtrologie u. ſ. w., mit Namhaftmachung der Lehrbücher der Brahmanen, der verſchiedenen Zünfte, Stände, Feſte, deren größtes das Huli, im Vollmond des Monats Phalgun gefeiert, wo Brandopfer (Hom) allen Göttern dargebracht werden, um das Volk von der Zerſtörung Dhendha Rakſchasi's zu retten. Die Hauptceremonie beſteht im Singen ausgelaſſener Lieder und in den Tänzen von Knaben und Mädchen. Am Feſt Nagpangtſchami, dem Schlangenfeſte, malt der Hausvater zwei Schlangen an ſein Schlafgemach *), die Jungfrauen werfen Spielereien in's Waſſer und Viele beten zu den Nachtdrachen im Abgrund. Zu Bhadra wird das Nandotsawa oder Dadhikando zu Ehren Kriſchna's oder Rama's gefeiert. Rama iſt der Hauptgegenſtand der Verehrung, ausgenommen bei den Brahmanen und Kſchetri, welche vorzüglich den Siwa verehren. Die Ramanandi's haben zahlreiche Klöſter (Acharas) und die der alten Stadt Ajodhja heißen Gadis. Einige der Klöſter der Ramanandi heißen Tſchaterbhedſchas, und ihre Bewohner zeichnen ihre Stirne mit drei ſenkrechten weißen Linien, wie die Sri-Waiſchwawas im Süden. Gemeine Leute mit großen Roſenkränzen und die ſich thieriſcher Nahrung enthalten, heißen Bhakat, die Lehrer der niedrigſten Klaſſen Sochas. Sage von Kebir, der als Kind mit einer Lotosblume (Nelumbium) ſchwimmend gefunden ward. Der hier angeführte Name der Lotosblume Kemal heißt auf arabiſch, wie bekannt, Vollkommenheit. Kebir kam im J. 1274 der chriſtl. Zeitrechnung nach Ajodhja und ſtarb dort. Nach Abul Fadhl wäre er zu Retenpur (Ratnapoor), insgemein Bangsi genannt, begraben. B. bemerkt, daß dieß wahrſcheinlich ein Irrthum Abul Fadhl's, und Rec. bemerkt hiezu, daß wenn hier wirklich ein Irrthum im Spiel, der zu Ratnapur (Retenpur) begrabene Heilige wohl der berühmte Baba Reten der Inder ſeyn dürfte, welchem der türkiſche Ueberſetzer des Kamus (III. 637) einen beſonderen Artikel ge-

*) Pinge duos angues: pueri sacer est locus. Persius Satyra I.

widmet hat. In den drei folgenden Kapiteln werden die Erzeugniſſe der drei Naturreiche, die Agrikultur, der Handel, mit den Münzen, Maßen und Gewichten beſonders abgehandelt. Im Diſtrikte von Dinadſchpur iſt unter den Flüſſen der Kalonodi, d. i. der Fluß des Todes, durch ſeinen Namen merkwürdig, wie Dinadſchpur, d. i. der Wohnſitz der Bettler, noch heute eine arme Stadt. Zu Pirgendſch ſind keine öffentlichen Religionsgebäude, aber die Gräber dreier Pir werden häufig beſucht. Weſtwärts von Hemtabad ſind Ruinen, wovon der Holzſchnitt eine ſchön verzierte Thür darſtellt. Ein herrliches Gebäude iſt die lithographiſch abgebildete neunkuppelige Moschee, die Bogenform der Fenſter und Thore ſarazeniſch, die pfeilerartigen Säulen aber im indiſchen Style. In der Nähe von Bongsihari iſt ein pyramidenförmiger Tempel, welcher Mandir (vermuthlich das arabiſche Manſar, d. i. Ausſicht, woher vielleicht das franzöſiſche mansarde ſtammt). B. bemerkt, daß die alten Erbauer der Kunſt, einen Bogen zu wölben, unkundig waren, indem ſtatt deſſelben die Ziegel einer über den andern vorgehen, bis die zwei Seiten des Dreiecks der oberſte ſchließt. Rec. bemerkt hierüber, daß dieſe älteſte Bauart in der arabiſchen Baukunſt durch die mittels hineinſpringender Rundungen oder Kleeblätter ſich aufwölbenden Bogen verſchönert dargeſtellt worden. Zu Maldeh iſt das Grab des großen Heiligen Kuthb (nicht Kotub) Schah, deſſen Gebäude aus dem neunten und eilften Jahrhundert der Hidſchret datiren. Grundriß und Aufriß des großen Mauſoleums in der Lithographie; auch hier ſind die Bogen in ſarazeniſchem, die ſäulenförmigen Pfeiler in indiſchem Style. Aufzählung der in dieſem Diſtrikte ſehr häufigen Alterthümer, deren ſchönſte Fenſterſäulen und das Grab eines Heiligen zu Bodolgatſchhi am Fluſſe Dſchemna (Jomuna) im Holzſchnitt. Das zu Roghenatpur unter dem Namen von Roghenat verehrte lithographirte Götzenbild hält B. für das eines Lama oder eingefleiſchten Budha. In der Nähe von Sitakendo an den Ufern des Korotoja lebte der große Dichter Walmiki. Zu Bhowanipur wird der Kopf eines weiblichen Dämons (Sokti) verehrt, eine Art von Meduſenhaupt. Der Name der alten Feſte Satparagor bedeutet die ſieben Schildwachen. Nebſt der Elephantiaſis und dem Ausſatze Keſchtho ſind in dieſem Diſtrikte die Kröpfe häufig, welche Gologondo heißen. Dann wieder die intereſſanteſten ſtatiſtiſchen Kunden über den Charakter, die Sitten, Gebräuche, Bildung, Schulen, Secten, Kaſten, Natur- und Kunſterzeugniſſe des Diſtriktes von Dinadſchpur, mit den lithographirten Abbildungen der verſchiedenen Werkzeuge des Fiſchfanges, des

Ackerbaues, der Zuckermühlen, der Deſtillationen, der Oelpreſſen und nicht weniger als ſieben und zwanzig Gefäße mit ihren indiſchen Namen.

Der dritte Band enthält die Diſtrikte von Purania, Ronggopur und Asam. Der Name eines Diſtriktes iſt Sila, eine Statthalterſchaft heißt Suba, kleinere Diſtrikte heißen Serkjar, was perſiſch, die Stadtviertel Mahall, was arabiſch. Der Plan der Hauptſtadt Purana's, nämlich Gaur am Ganges, liegt lithographirt vor. Auch hier wird der Zuſtand der Bewohner nach ihren leiblichen Bedürfniſſen (Wohnung, Kleidung, Nahrung) und nach ihren geiſtigen (Religion, Bildung, Feſte), nach ihren Sitten (bei der Geburt, Vermählung und Begräbniß), nach ihren politiſchen Verhältniſſen (Regierung, Kaſten, Beamte), nach ihrem Erwerb, Verkehr und Handel mit den Erzeugniſſen der drei Naturreiche umſtändlich beſchrieben. Zu Gaur werden auch Fußſtapfen des Propheten verehrt, welche Prophetenfuß, Kadem Resul (Kudum Rasul) heißen. Am Ganges liegt der Blumengarten (Phulwari). Zu Gaur, ſagt B., ſind zahlreiche arabiſche Inſchriften in der Schriftart Thoghraji; da der Name einer ſolchen arabiſchen Schriftart bisher nirgends erhört worden, ſo ſcheint es, daß darunter alte kufiſche Schrift, oder wenn ſie neuer ſeyn ſollte, Sulus, der gewöhnliche verſchlungene Charakter der Inſchriften, gemeint ſei. Die Namen der Kleidungsſtücke ſind theils perſiſch, theils arabiſch, theils türkiſch, theils indiſch; Handſchuhe Deſtane p., Fußſocken Paitabe p., eine kleine kegelförmige Mütze Tadſch a., die kurze Weſte Angga a., die langen Beinkleider Iſar a., das weitärmelige Kleid Kaba p., das engärmelige Tſchapkin t., der weite Ueberrock Lebade a., ein ungebleichter indiſcher Wickler Dhoti i., ein kleines Stück Calico zum ſelben Gebrauche Bhagoja oder Sanggoti; die weibliche Kleidung, ein langer Rock mit Aermeln Piſchwadſch p.; ein Schleier, ſechs Ellen lang und drei breit, Ekpata i., von Benares-Muſſelin; ein Leibchen Anggija i; ein kurzes Hemd Mahrem a. (nicht Muhurum), ein langes Korta p.; der Schleier heißt, wenn er aus einem Stücke beſteht, Eklaji, und wenn aus zweien Dupata p.; die Beinkleider Serwar p. (die griechiſchen Schriftſteller haben es in Σαρβαριδες treuer wieder gegeben, als die Türken durch Schalwar); ein ſeidener abgenähter Mantel heißt Ridſchaji p., ein muſſelinener, mit Calico gefütterter und veränderter Dolaji p. u. ſ. w. Dieß genügt, um zu zeigen, wie höchſt nützlich dieſes Werk für alle Reiſenden nach Indien, beſonders für Kaufleute und Beamte der oſtindiſchen Compagnie. Höchſt

intereſſant ſind die Kunden über die Brahmanen in Mithila, ihre Abtheilungen und Secten (die Sakti, die Sib, die Goswami), die Klöſter Achara, der Waiſchnawi, ihre Bücher u. ſ. w. Die zweite und dritte Kaſte (die Kſchetrija und Waisija) dürfen die heiligen Bücher leſen, aber nicht auslegen, was nur den Brahmanen erlaubt; der vierten Kaſte, den Sudras, iſt ſogar das Leſen dieſer Bücher verboten. Die hier übliche Betweiſe, wo der Flehende zu Ehren der Gottheit, von der er etwas erflehen will, eine Fahne aufſteckt, ſcheint dem Rec. ein neues Licht auf die Fahnen zu werfen, welche auf ägyptiſchen Sarggemälden und anderen ägyptiſchen Denkmalen vor dem zu einer Gottheit Flehenden aufgepflanzt ſind; die meiſten dieſer Fahnen ſind zu Ehren Hanuman's aufgepflanzt. Mehrere der Brahmanen Sanijasi verheiraten ſich hier, was ſie nicht ſollten, und nennen ſich Gosaing Atithi und ſogar Fakire; Einſiedler (Wanapraſta) und Gymnoſophiſten gibt es hier keine. Siche (Nanak's), Jünger, ſind hier wenig bekannt, ſie nennen Gott Nirakar, d. i. das ſtoffloſe allgegenwärtige Weſen; ihr berühmteſter Wallfahrtsort iſt Kalimandir zu Patna, wohin ſie wallfahrten, wie andere Hindus nach Kasi; jener Tempel heißt Sanggat oder Dharmasala, und ſteht unter einem Mahanta, welcher 360 Gadis, d. i. untergeordnete Kapellen, deren jede von einem Fakire bedient wird, unter ſich hat. Die verſchiedenen Vögel und Fiſche mit ihren Namen; dann über Indigo- und Saffrankultur Puranias, über die Pachte und Renten, Künſte und Handel u. ſ. w. Der Diſtrikt Ronggopur iſt der äußerſte, vom großen Strome Brahmaputra (Brohmoputro) öſtlich begränzte, deſſen Geſchichte und Alterthümer wieder durch Grundriſſe, Bilder von Idolen und Tempeln beleuchtet ſind; unter den letzten durch ſeine Bauart ausgezeichnet der des Sib zu Jolpis. Zu Gojalpara iſt der Wallfahrtsort der Moslimen das Pendſchten, d. i. die fünf Leiber genannte Mauſoleum (Dergjah). Die Hindus verehren die Kali zu Tokor unter dem Namen Unſerer lieben Frau zu Tokor (Tokoreswori); zu Dudnath iſt ein Tempel des Sib. Lebensweiſe der Einwohner. Sie freſſen Tabak und Betel in ungeheurer Menge, und berauſchen ſich weit mehr als in Dinadſchpur, beſonders mit Opium, auf die Mudut genannte Weiſe zubereitet. Der gemeine Brennſtoff iſt Bambus, und Kuhmiſt wird nur ſelten dazu gebraucht; Bettler in Menge, die Erziehung noch mehr vernachläßigt als in Dinadſchpur. Ueber die alte Sprache von Kamrup und die dermaligen Mundarten. Das Prakrit von Bengalen wird hier ſogar von vielen Weibern der Pandit nicht verſtanden; die

Lehrer der Mohammedaner heißen Achun. Die Bewohner von Kamrup haben, wie die von Ava, große Abneigung wider das R, welches ſie zu Anfang der Wörter nie, und das S wie H ausſprechen. Vormals blühte zu Kamrup die Zauberei (Agom), aber die heutigen Brahmanen von Kamrup ſind keine Hexenmeiſter. Schlangenbiß wird im Namen Biſchohori's, die Blattern im Namen Sitola's geheilt, die Teufel im Namen Kamachia's ausgetrieben. Unter den Fakiren heißen einige Chunkjar, welche die Lehrer der Murid, d. i. Jünger des beſchaulichen Lebens. Die Wallfahrtsſtätten der Pir ſind entweder Kenotaphe (Dergjah) oder wirkliche Gräber Kabr (nicht Kuber); die Opferdiener der indiſchen Tempel heißen Budſchjari; der größte Theil der Brahmanen ſind Sakto Mot, welche, ohne die Puranas zu verwerfen, ſich vorzüglich an die Tantras halten, welche der Gott Sib für ſein Weib Parboti verfaßt haben ſoll. Die Aſtrologen heißen hier Daiwoggno, die Barden Bhat, die Aerzte Baidio, die neun Zünfte der Künſtler Nowosach; Anekdote von Kalidas; die verſchiedenen Stämme der Kamrup, ihre Dorfgötter, Heiraten, Erbtheilungen, Trauer, Concubinen, die zweierlei Art, Kain, ſonſt Nikjah (was arabiſch und nicht hindoſtaniſch) und Kunjapotro. Der letzte, von B. zwar nicht mit gleicher Ausführlichkeit als die ſieben vorhergehenden, aber dennoch mit großer Bereicherung für die Geographie und Topographie behandelte Diſtrikt iſt der an den beiden Ufern des Brahmaputra gelegene von Aſam, in welchem ſchon bloß die Namen der Flüſſe und Berge eine große Bereicherung der Geographie, ſo wie die im folgenden Kapitel über den Handel und die Gewerbe von Aſam und der umliegenden Gegend gegebene Kunde ein höchſt ſchätzbarer Beitrag zur Statiſtik Indiens, für welche das beſprochene Werk ein wahres Muſter, welches jedem, der ſich mit indiſcher Geographie, Religionsgeſchichte und Statiſtik beſchäftigt, unentbehrlich.

Hammer-Purgſtall.

Art. IV. Gedichte von Karl Egon Ebert. Vollſtändige Ausgabe in drei Büchern in dritter ſtark vermehrter Auflage Stuttgart und Tübingen, J. G. Cotta'ſcher Verlag, 1845. XVI und 620 S.

Wir haben es hier mit einem vaterländiſchen Dichter zu thun, deſſen Name in dieſen Jahrbüchern nicht zum erſten Male genannt wird. Schon vor fünfzehn Jahren wurde derſelbe mit einem größeren poetiſchen Werke, nämlich mit ſeinem Epos

»Wlasta,« hier eingeführt, und zwar von einem Manne, welchem, als einem der Koryphäen seiner Zeit und im epischen Fache stets beachtenswerthem Dichter, wohl das Recht zustand, einen jüngeren Kunstgenossen der Lesewelt anzuempfehlen. Dieser Mann war La Motte Fouqué, der ritterliche Sänger der ungeschlachten Nordlandsrecken und der duftigzarten Undine, welcher den nebel- und grauenhaften Phantomen verblichener Adelsherrlichkeit durch sein tiefes Gefühl für Vaterland und Glauben Seele und Leben einzuhauchen wußte. Zu viel Dichter, um Kritiker zu seyn, hielt er dem Ebert'schen Gedichte, anstatt in den Organismus desselben einzudringen und dessen Licht- und Schattenseiten gegen einander abzuwägen, nur eine treuherzig anerkennende Lobrede, und beschränkte seinen schonenden Tadel auf die Bemängelung einiger unbedeutender Formgebrechen. Wenn es sich daher um eine Charakteristik der Ebert'schen Muse handelt, so kann jene lobende Anzeige höchstens dazu dienen, einen Dichter, welchen ein Fouqué so enthusiastisch anzupreisen sich gedrungen fühlte, nicht zu den gewöhnlichen zu zählen, und ihn einer strengeren Prüfung seines Talentes und seiner Leistungen würdig zu erachten. Daß dieß bei Ebert wirklich der Fall sei, hat sich durch den allgemeinen Antheil erwahret, welchen er nicht nur in seiner Heimat, sondern im gesammten deutschen Vaterlande gefunden hat, das ihm namentlich unter seinen epischen Dichtern einen der ehrenvollsten Plätze anweist. Wir wollen hier untersuchen, ob die Kritik mit dem Urtheile der Welt einverstanden seyn, und welche Stellung in der Literatur im Allgemeinen und in der vaterländischen insbesondere sie dem Dichter der »Wlasta« einräumen könne, und wir glauben keiner Entschuldigung zu bedürfen, wenn wir etwas länger bei ihm verweilen, da sein Talent ein anerkanntes ist, und er in diesen Blättern, wenn auch eine Würdigung, doch keine eigentliche Kritik noch erfahren hat.

Wenn uns ein Dichter, nach mehrfachen größeren Leistungen in den verschiedenen Segmenten, welche innerhalb des Umkreises seiner poetischen Befähigung liegen, eine vollständige Sammlung seiner kleineren Gedichte übergibt, so kann man dieselbe, zumal wenn sie, wie hier, den Zeitraum von seiner Entwickelung bis zu seiner Reife umschließt, füglich als den Inbegriff seiner gesammten Empfindungen und Gedanken betrachten, deren einzelne in seinen umfangreicheren Schöpfungen nur nach bestimmten Richtungen hin ausgeführt und durchgebildet erscheinen.

Es ergeht in dieser Beziehung dem Dichter wie jedem anderen Künstler. In den einzelnen Liedern und Sonaten eines Componisten, welcher sich späterhin der Opernmusik oder dem Kirchen-

styl zuwendet, erquicken uns dieselben Ideen und Eigenthümlichkeiten im Kleinen, die, in's Riesige erweitert und zum Colossalen potenzirt, aus seinen größeren Tondichtungen uns entgegentreten; ja in jeder guten Ouvertüre, die das ist, was sie seyn soll, werden wir, wenn uns die Oper, der sie zur Einleitung dient, bekannt geworden, die Keime der Tonstücke wieder erkennen, die uns in dieser als organisch vollendete Gewächse vollsäftig entgegenwuchern. Wer die großartigen Bilder eines gewaltigen Malers genau kennt, wird in den Studien desselben, so vollendet sie an und für sich seyn mögen, auch zugleich die einzelnen Figuren erblicken, aus denen jene mächtigen Gruppen zusammengestellt sind. Spricht sich doch in der Natur selbst dieses Protypiren deutlich aus; jede Palme hat ihr Gräschen, jede Schlange ihr Würmchen, jeder Kaiman seine Eidechse, jede Meereswoge ihr Bachwellchen, jeder Stern sein Fünkchen, mit Einem Worte jedes Großbild sein Kleinbildchen gegenüber, welches jenem an Idee, Entwickelung, Zweck und Wirkung, nur unter anderen Verhältnissen und Dimensionen, ähnlich ist, und in seiner Art eben so fertig und vollendet seyn kann als jenes. Wenn daher in der Phantasie eines Dichters auch nicht jedes lyrische Fünkchen zu einer lyrischen Sonne, nicht jedes epische Grashälmchen zu einer epischen Palme geworden ist, so können wir doch nach Funken und Halmen gar wohl die Art und Weise beurtheilen, in welcher seine Productionskraft am liebsten und sichersten sich zu entwickeln vermocht hat. Deßhalb sind Gedichtesammlungen, wenn sie von den Dichtern nicht als Vorläufer auf einer erst zu eröffnenden Bahn, sondern gleichsam abschlußweise, wie zum Rückblick auf die durchmessene Strecke, in die Welt hinausgeschickt werden, so interessant, weil sie die ganze Individualität desselben deutlicher, als irgend eines seiner Einzelwerke, abspiegeln, und den sichersten Anhaltspunct zu seiner Charakteristik gewähren.

In diesem Sinne soll uns denn auch die vorliegende Sammlung zu einer Charakteristik Ebert's dienen.

Es ist in neuester Zeit Mode geworden, die Kritik der Werke eines Schriftstellers an seine Persönlichkeit anzuknüpfen. Sonst hieß es: »Laß hören, wie du singst, und ich will dir sagen, wer du bist;« — jetzt heißt es: »Laß hören wer du bist, und ich will dir sagen, wie du singst.« — Wer nicht auf den ersten Blättern seines Buches ein Glaubensbekenntniß ablegt, welches in seinen Hauptartikeln mit den Schlagwörtern der Gegenwart übereinstimmt; wer sich nicht in irgend einer Beziehung auf die Seite der Opposition stellt; wer sich nicht als den Vertreter irgend einer von jenen Tendenzen ankündigt, welche jetzt die Stelle der eigentlichen

Tendenz aller Poesie: »Sittliche Veredlung durch Darstellung des Schönen,« usurpirt haben: der wird als ein Zopfträger mitleidig zurückgewiesen, als ein Gesinnungsloser verunglimpft, als ein seiner Zeit nicht Gewachsener fallen gelassen. — »Poesie der Wirklichkeit« ist zum Schibolet, Wirklichkeit der Poesie zur Nebensache geworden. Es war über die mißliche Lage, in welcher, mehr noch der Kritik als dem Publikum gegenüber, der Dichter, insbesondere der lyrische, jetzt sich befindet, schon anderwärts die Rede, und es dürfte hier der Ort seyn, darauf zurückzukommen, weil es Noth thut, die Vorurtheile in's Auge zu fassen, welche einem Dichter, wie Ebert, die ihm gebührende Anerkennung von Seite seiner Zeitgenossen streitig machen könnten.

Die zwei hauptsächlichsten Abwege, auf welchen sich selbst ausgezeichnete Talente der Gegenwart verirren, heißen »Unwahrheit und Tendenzhascherei.« Den meisten Gedichten der Gegenwart, — ich spreche hier zunächst von der lyrischen Gattung, welcher auch die meisten der Ebert'schen angehören, — fehlt die Wahrheit. Der Grundzug aller Lyrik ist die Unmittelbarkeit der Empfindung; der Lyriker hat uns seine eigene Empfindung als solche zu geben. Lieder, die vom Herzen kommen, gehen zum Herzen. Vom Herzen soll's kommen, nicht ihm angeklebt werden; das Herz soll der Model seyn, in den es gegossen; die Wiege, in der es gewiegt; die Schale, in der es gezeitigt wird; — nicht aber soll das Herz hineingezwängt werden in einen fremden, oft den unpassendsten, Model; hineingeworfen in eine fremde, oft die unbequemste, Wiege; hineingequetscht in eine fremde, oft die eckigste, Schale. Was der Dichter singt, das habe er erlebt, erlebt wenigstens in der Gefühlswelt. Nur wo Wahrheit ist, da ist auch Klarheit. Wie aber derjenige, welcher uns als gesehen und erlebt schildern will, was ihm fremd blieb, sich selbst verfängt und verwirrt, und durch allerlei Widersprüche verräth, daß er nur täuschend lüge, so ergeht es auch dem Dichter, welcher Gefühle heuchelt, die er nie in seinem Herzen trug, oder wirklich gehabte Gefühle auf einen Boden überträgt, der nicht für sie paßt, weil er nicht ihr heimischer ist. Der Dichter beute zunächst jenen Ideenkreis aus, in welchem er zu Hause ist, mag derselbe groß oder klein seyn, mag er über den Ocean reichen oder auf die Umgebungen seines Geburtsörtchens sich beschränken, mag er Tausende von Charakteren umspannen oder nur ein bescheidenes Kleeblatt geliebter Wesen umranken. Kein Fleckchen Erde ist so kahl und kein Herz so arm, daß es dem wahren Dichter nicht einen Anhaltspunkt gewährte. Daß ein weiterer Horizont mehr Anregung darbietet, ist natürlich; aber ersetzen läßt sich der Mangel nicht. Was Gray auf einem Dorf-

kirchhofe gesungen, wird ein wahrhaft empfängliches Gemüth gewiß inniger ansprechen, als wenn er, auf die Spitze einer ägyptischen Pyramide sich hinauflügend, eine Predigt gehalten hätte, wie sie gewiß noch keinem Dichter in den Sinn kam, der jemals oben stand. Wenn man erkennen will, was Wahrheit der Empfindung ist, so wende man sich an die Volkspoesie. Diese, nämlich die ächte, gibt nichts Unwahres, weil sie unmittelbar aus dem Herzen quillt; sie nimmt aber auch nichts Unwahres an. Es ist daher immer ein Beweis für die Wahrheit der Empfindung in einem Gedichte, wenn es in den Mund des Volkes übergeht, wenn es ein Volkslied im edleren Sinne des Wortes wird, und nur die Unwahrheit der meisten Gedichte unserer neueren Poeten ist Schuld, daß so wenige davon populär werden, es wäre denn, daß man das sogenannte en vogue-Seyn, das Dominiren in Salons und Coterien, das Citirtwerden in Motti, Recensionen und Flugschriften, das nachbetende Huldigen in allen Instituten gleicher Farbe, und ähnliche Erscheinungen, die minder durch die Natur der Leistungen, als durch die Natur der Zeit, in der sie auftauchen, bedingt sind, für Popularität zu erklären geneigt wäre.

So selten aber die Wahrheit der Empfindung vorkommt, so ist doch die Wahrheit des Ausdruckes fast noch seltener. Es ist beinahe zum Vorwurfe geworden, gerade herauszusagen was man empfindet, wenn auch dies Letztere an und für sich wahr ist. Man glaubt nichts mehr bei seinem wahren Namen nennen zu dürfen. Mag daran auch der ungeheure Zufluß an Vorstellungen Schuld seyn, welcher jeden mit seiner Zeit fortgeschrittenen Menschen mit einer Unzahl von neuen Formen und Bezeichnungen fournirt, auf deren Anwendung er bei dem Ausdrucke seiner Ideen nicht verzichten zu dürfen meint, um nicht unvertraut damit zu erscheinen; so ist es doch gewiß noch mehr der bedauernswerthe Wahn, daß die schlichte Empfindung nicht mehr salonfähig sei, wenn sie nicht einen glitzernden Bilder-Crachat auf der Brust trägt, oder das ohnmächtige Bestreben, die Kraftlosigkeit der Gefühle durch bestechendes Beiwerk zu verblümen. Doch all' umsonst! Die reichste Draperie macht den ledernen Mannequin zu keinem Laokoon, und so artig und possirlich auch unser Kind uns erscheinen mag, wenn es, von gefälligen Händen bei einem häuslichen Feste herausgeputzt, in einem Gaze-Kleidchen mit Flügelchen von Rauschgold uns entgegenhüpft, — engelhafter wird es uns denn doch bedünken, wenn es Abends im leichten, verschobenen Hemdchen, mit schlafrother Wange, auf weicher Hand, sanftaufathmend, ohne Flügel, ohne Rauschgold, in seinem Bettchen liegt, und uns vor innigem Entzücken und süßer Sorge leise schauern macht. Ich halte es für Selbst-

erniedrigung, wenn ein Poet für solche Leser arbeitet, denen er die Ambrosia wahrer Empfindung erst in den gezuckerten Blätterteig hohler Phrasen einhüllen zu müssen glaubt, um sie ihnen genießbar zu machen; ich halte es auch für eine Erniedrigung des Publikums, um das es im Ganzen keineswegs so schlimm steht, es für so geschmacklos und abgestumpft zu halten, daß es für den einfachen Ausdruck wahren Gefühls nicht mehr empfänglich sei. Leider aber findet Beides nur allzuhäufig Statt. Die Sprache der modernen Lyrik beginnt immer mehr in eine Bilderjagd auszuarten, welche jedes verständige Maß überschreitet. Gegen alles ästhetische Verhältniß wählt sie bei Vergleichungen für ihren Gegenstand, statt eines edleren, ideenreicheren Gegenbildes, häufig das niederere, gewöhnlichere; würfelt, um zu frappiren, die heterogensten Begriffe durch einander, und schmeichelt sich am genialsten zu seyn, wenn sie am unnatürlichsten ist. Ehemals sagte vielleicht ein Dichter: »Der Held fliegt wie der Blitz durch die Reihen des Heeres hin; die Krieger stehen da wie die Eichen; Thränen stürzen wie Ströme über das Antlitz; Mara sang wie eine Nachtigall; das Kamehl ist das Schiff der Wüste« ꝛc. ꝛc.; jetzt heißt es dagegen: »Der Blitz fliegt, wie Napoleon, durch die Reihen seiner Wolkengarden; die Eichen stehen da wie die Grenadiere; die Bergströme stürzen wie Thränen über die Wange des Felsens, die Nachtigall ist die Jenny Lind des Haines; das Schiff ist das Kamehl der Meereswüste« ꝛc. ꝛc.; und so wird die Travestie des Wahren als Wahrheit verkauft. Oft sieht es wie eine Attrape von Seite des Dichters aus, der sich insgeheim in's Fäustchen lacht, wenn der Leser das für Gold in den Kauf nimmt, was nur blank gescheuerter Tomback ist. Zum Glück ist diese Ausdrucksweise nur Modesache, und Ref. ist überzeugt, daß man eher noch, als wir den Lohenstein'schen und Hoffmannswaldau'schen Schwulst lächerlich fanden, auch diese Ueberschwänglichkeit lächerlich finden und bedauern wird, daß mitunter selbst bessere Talente, welche jetzt ihre Perlen so geschmacklos zu fassen lieben, ein flüchtiges Blendwerk der ewig wahren Natürlichkeit vorzogen.

Diesem gesuchten Bombast steht die gesuchte Einfachheit des Ausdruckes gegenüber, welche man hin und wieder in der epischen Form adoptirt sieht. Sie kommt jedoch seltener vor, weil sie nur von Begabteren gewagt werden kann, welche sich dadurch der Volkspoesie zu nähern meinen. Allein absichtliches Verschmähen ist ebenfalls nur ein negatives Suchen, und insofern unwahr, wie alles Gesuchte. Der wahre Dichter soll finden: Idee und Form treten bei ihm simultan in die Erscheinung, wie Blitz und Donner wenn es einschlägt. Wenn wir von Dichtern lesen, daß sie sich Monate

lang mit einem Quatrain herumtrugen, so gilt das nur von solchen, die so hießen, ohne es zu seyn, oder es betrifft gewisse Schwierigkeiten im Mechanismus des Baues, welche die Phantasie im Augenblicke der Conception, als ihr widerstrebende Operationen, ausschied und dem Verstande zuwies, damit er sie mit Muße in's Reine bringe.

Ein zweiter, durch den eben gerügten mitunter bedingter, Abweg, auf welchen die lyrische Poesie in neuerer Zeit sich verloren hat, ist die Tendenzhascherei — »Wie?« — höre ich Manchen unwillig fragen, — »soll der Dichter, berufen, kraft der ihm innewohnenden Macht des Seelenzaubers, die höchsten Interessen der Menschheit zu vertreten, die Hände ruhig in den Schooß legen, und still zusehen, wenn man das Heiligste in den Staub tritt? — Si natura negat, facit indignatio versum, und er soll den richtenden Bannstrahl des Verses, den ihm die Natur willig in die Hand gelegt, zurückweisen, und ihn nicht ergreifen, um herunterzublitzen unter das Pygmäenvolk zu seinen Füßen, das um selbstischer Interessen willen alles Bessere im Keime zu ersticken bemüht ist, damit es ihm nicht über den Kopf wachse? — Er, mit dem Adler des Zeus sich badend im Sonnenlichte, soll den Geist der Verfinsterung nicht aufscheuchen aus seinem Eulennester? Er, welcher der Nemesis auf ihren Wegen nachschreitet, soll das verkappte Laster, das mit der Maske irdischer Größe prunkt, nicht entlarven?« u. s. w. — Der Himmel bewahre, daß er alles dieses nicht sollte und könnte! Er soll und kann nicht nur Patriot, sondern auch Kosmopolit seyn im edelsten Sinne; nicht nur Priester des Schönen, sondern auch des Guten und Wahren; er soll und kann in seiner Zeit wurzeln und alle Pulsschläge derselben in seinem Herzen sympathetisch mitempfinden; er soll aber über sie hinausragen, ein Berg Gottes, den Fuß in Ungewittern, das Haupt in Sonnenstrahlen. Bedeutungsvoll nennt die hellenische Mythe den Berg Parnaß als das Asyl, wohin sich das letzte edle Menschenpaar aus der deukalionischen Fluth rettete, um das alte Menschenantlitz und Menschenherz auf ein neues Geschlecht zu übertragen; der Parnaß, d. i. die Poesie, bleibe auch für alle Zukunft der Gipfel, auf welchen sich das edlere Gefühl aus den Wirren des Lebens flüchten könne, um hinüberzuleben in eine neue Entwicklungsperiode. Was Sache des Vaterlandes, Sache der Menschheit, ist allerdings auch des Dichters Sache; allein er verwechsle die Begriffe von Patriotismus, gesetzlicher Freiheit, Aufklärung, Kosmopolitismus, Humanität u. s. w. nicht mit Oppositionsgeist, Freiheitsschwindel, Libertinage, Sectirerei, Communismus u. s. w. Er erniedrige seine Muse nicht zur Fama jeder flüchtigen Volks-

wallung; er sympathisire nicht mit jeder Partei, welche ihre Orakel eben in die Welt hinaustrompetet; er schwinge sich nicht tollkühn auf den Sichelwagen jeder Neuerung; er stehe nicht zu Pathen bei jeder unreifen Geburt der Zeit; er halte sich nicht in stolzem Eigendünkel für den einzigen Arzt, der im Stande ist, der kranken Mitwelt den Puls zu fühlen und ihr die heroischen Mittel zu dictiren, durch welche sie genesen soll; er bilde sich nicht ein, das künstliche Triebwerk der Staaten, die Bedürfnisse der Nationen, die geheimen Gebrechen der Verwaltungen, ohne alle Vorkenntnisse, bloß kraft des Tactes seiner Inspiration richtiger zu erkennen, und ohne andere Macht, als die des ungestümen Wortes, wirksamer umzugestalten als Jene, deren Ruf und Beruf es ist, und welche in der That bitterlächelnd den Kopf schütteln müssen, wenn sie sehen, wie leicht das alles von unten sich ansieht und fügt, während es sich von oben herab so schwer unter den rechten Gesichtspunct bringen und so mühsam und verantwortlich lenken läßt. Es ist dieß die ewige Opposition zwischen dem Idealen und Realen, welche allerdings ein Hauptmoment der Poesie ausmacht; allein eben so wenig, als sich das Reale vermessen soll, die Vollkommenheit des Ideals in Anspruch zu nehmen, eben so wenig wolle das Ideale seine reale Brauchbarkeit geltend machen. Der Dichter verkenne nicht seine Stellung zum Leben; er vergesse nicht, daß dieses ihm nur die Elemente liefert, welche er im künstlerischen Bewußtseyn zur höheren Einheit zusammenzufassen hat; er verliere nicht die Verschiedenheit der Zwecke und der Mittel aus den Augen, zu und mit welchen er im Leben und in der Kunst thätig seyn soll; er fliehe nicht Kampf und Sturm, aber er stelle sich nicht mit Feder und Leier hin, wo Schwert und Ruder Noth thun, wie der Schlachten- und Sturmmaler in's Kampfgewühl und auf's Verdeck nicht mit Palette und Pinsel sich setzt, sondern mitkämpft und mitrudert, als Mensch, um dann als Künstler die Idee, welche in Kampf und Sturm ihm aufging, in erhabener Form auszusprechen. Die Tendenzen der Zeit wechseln mit jedem ihrer Wellenschläge, die Tendenz der Kunst ist ewig Eine. Wollte man der Poesie es zur Pflicht machen, alle Zeittendenzen abzuspiegeln, so würde sie bald ihren Cours bekommen, wie die Eisenbahnactien, und jeder Monat würde seine eigene Lyrik und Epik aufzuweisen haben, welche aufhörte Poesie zu seyn, sobald die Zeit ihre Parole geändert hat. Und leider ist es fast so gekommen! — Läugnen kann man es nicht, daß der Dichter der Jetztzeit auf diesem Wege zu seinem nächsten Ziele: »Gelesen und genannt zu werden,« schneller und bequemer gelangt; daß er mit seiner ersten Broschüre eine Celebrität erstürmt, welche Derjenige,

der diesen Weg nicht einschlägt, kaum in Jahrzehenden sich zu erringen vermag; daß ihm die schmeichelnden Worte: »Gesinnung, Muth, Charakter« u. s. w. von vielen Seiten ermunternd entgegenschallen u. s. w.; — allein dennoch ist dieser Weg nur ein sogenannter Holzweg, welcher kurze Zeit befahren wird und dann wieder verödet, sobald der aufgeklafterte Vorrath von Brennholz, zu welchem er führte, im unersättlichen Pochwerke der Zeit consumirt ist. Freilich schlägt der Poet alsbald eben so rüstig einen zweiten Weg ein, — aber wieder einen Holzweg, und zuletzt steht er doch, ein müder Kärrner der Zeit, zwischen öden Holzplätzen am Fuße des Berges, während der einsame Waller, der den bescheidenen Fußsteig einschlug, aus rauschendem Urwalde vom Gipfel auf ihn herabblickt. Allein das glaubt die Jugend nicht, und wie könnte sie es glauben, wenn sie durch allseitige Acclamationen auf ihrem Abwege fortzuwandeln angeeifert wird? — Uebrigens sind solche Exorbitationen, wenn sie aus innerer Ueberzeugung herrühren, wenigstens zu verzeihen. Es ist das Gähren des Jugendmostes, der sich erst abklären muß, um Wein zu werden, was freilich ehedem die Poeten, aus angeborener bescheidener Achtung vor dem Publikum, erst abwarten zu müssen glaubten, während sie jetzt eben durch die maßlosesten Eructationen ihres Entwicklungsprozesses ihren Beruf am genialsten zu beurkunden meinen. Der wahrhaft Gebildete kann solche Ungeberdigkeit, wenn sie einem wirklichen Talente anklebt, als unbesonnenes Vorgreifen nur bedauern, weil es gewöhnlich früher oder später zu einer beschämenden Palinodie führt, welche, unter ungünstigeren Verhältnissen, nicht selten zur erbärmlichsten, den ohnehin häufig verunglimpften Dichternamen in der öffentlichen Meinung noch tiefer prostituirenden, Inconsequenz herabsinkt. Der Halbgebildete aber, in dessen Charakterlosigkeit es liegt, für Alles, was Mode ist, Partei zu nehmen, jubelt solchen Vorkämpfern desto lauter zu, und bestärkt sie dadurch in ihrer verfehlten Richtung. Das Gesetz, welches ihre Producte in der Regel mißliebig aufnehmen muß, spricht sein Veto darüber aus, wodurch sie zur Contrebande werden, nach der man lüstern hascht, vermeinend, geistreicher zu seyn als Andere, die keine Notiz davon nehmen. Daher die größere Nachfrage nach solcher Waare; daher die größere Bereitwilligkeit der Buchhändler, solche Producte aufzulegen; daher der Wahn der Dichter, mit solchen Schriften einem Zeitbedürfnisse zu begegnen, und ihre bedauernswerthe Selbsttäuschung, in ein Paar rasch vergriffenen Auflagen eines poetischen Pamphlets Ersatz für die solide Basis eines ehrenwerthen Schriftstellerrufes zu finden.

So betrübend es aber ist, echte Dichternaturen, aus jugend-

licher Unentschiedenheit, unbesonnenem Muthwillen, ungeduldigem Jagen nach rascher und wohlfeiler Berühmtheit, oder selbstüberschätzender Mißkennung ihres Berufes, sich zu Trägern jeder Opposition, zu Vertretern jeder Marotte der Zeit, zu Beförderern jeder vorübergehenden Fermentation herleihen zu sehen, so verächtlich ist es, wenn mittelmäßige Talente aus Speculation absichtlich diesen Weg einschlagen, nur um dadurch, so lang es gehen mag, in literarischer und pecuniärer Hinsicht ihre Rechnung zu finden. Zu dieser Klasse gehören zunächst jene Abenteurer, welche mit nichts ausgestattet, als mit einigem savoir faire, und mit der Eingeweihtheit in alle Schleichwege, welche sie daheim selbst gingen, ihrem Vaterlande entlaufen und, um die levis notae maculam zu verbergen, die sie auf der Stirne tragen, auswärtig nun die politischen Märtyrer spielen und Koth auf das Land zurückschleudern, das sie geboren, ernährt und allzunachsichtig geduldet hat, und die dabei doch nichts anderes beabsichtigen, als daß man, ihres widerlichen Gekläffes müde, ihnen wieder einen Bissen zuwerfe, um ihnen das Maul zu stopfen. Hierher gehören jene Buchmacher, welche sündigend auf die Schwäche der Deutschen, jede Broschüre zu kaufen, worin der Deutsche verunglimpft wird, nur darum über alles Altherkömmliche und Bestehende spotten, damit ihre Liederhefte gesucht und abgesetzt und wiederaufgelegt werden, während das Gediegene, von solchem Modetrödel überfluthet, wie Blei in den Buchläden liegt. Hierher gehören jene Gelegenheitsdichter (die einzigen dieses Namens, die man noch goutirt), welche sich von jedem Zeitereigniß in's Schlepptau nehmen lassen, jede Bizarrerie des Jahrhunderts aufgreifen, nach jedem Journalartikel begierig haschen, um durch ein Paar piquante oder noch besser kecke Flugschriftchen Aufsehen zu erregen und Geld zu gewinnen, was ihnen, ihrer geistigen Leerheit wegen, durch andere Versuche nie gelingen würde. Es thut wehe, einen Vorwurf aussprechen zu müssen, der leider! auch einen großen Theil des Lesepublikums trifft, — aber es ist so weit gekommen, daß Poeten, welche nicht durch bänderreiche Romane die Leihbibliotheken oder durch Effektstücke die Breter sich erobern können, ihre Carriere mit einem Scandal eröffnen zu müssen glauben, um durchzudringen. Die wenigen Bevorrechteten, welche noch ohne Taschenspielerei sich einen Namen errungen haben, datiren aus früheren, besseren Tagen, und leben, ihrer Errungenschaft nur halb sicher, gleichsam von der Gnade der Tradition. Der jüngere Dichter aber, der nichts schrieb, was in den deutschen Bundesstaaten mit Verbot belegt wurde, der nicht im Arreste saß oder einem Prozesse wegen Preßvergehen durch freiwilliges Exil sich entzog,

der nicht ein Paar Rencontres aufweisen oder wenigstens sich rühmen kann, seine Erstlinge mit Risico seiner wirklichen oder anzuhoffenden bürgerlichen Stellung in die Welt geschmuggelt zu haben, — gilt für einen Servilen, für einen Spätling, für einen der Beachtung Unwerthen, der, wenn er seine Gedichte gratis an Mann bringt, sich glücklich schätzen, und durch die resignirende Aussicht auf den stillgenießenden Beifall der Besseren und auf eine, so Gott will! fester basirte Zukunft für die laute Huldigung einer turbulenten, über ihre eigenen Interessen unklaren Gegenwart sich entschädigt fühlen muß.

Ob aber auf diesen sonderbaren Gewächsen, die aus dem vulkanischen Boden der Jetztzeit krampfhaft aufschießen, Blätter aller Zonen ansetzen und an einem Zweige Stech- und Hesperidenäpfel tragen wollen, je Rosen blühen werden, mag die Zukunft lehren; ich glaube es nicht. Zwei weitverbreitete Species dieser Tendenzpoesien haben sich schon überlebt, die weltschmerzliche und die politische, — an die anderen wird wohl auch die Reihe kommen, und endlich die gute, wahre Poesie (die man, weil sie nur Eine Tendenz, nämlich die allen Künsten gemeinschaftliche, hat und keine Tendenzen, spottweise die tendenzlose nennt) in ihr altes Recht siegreich wieder eintreten.

Ref. glaubte diese allgemeinen Bemerkungen, welche, wie gesagt, schon anderwärts weitläufiger zur Sprache kamen, hier vorausschicken zu müssen, weil sie einerseits die Richtung, nach welcher hin Ebert sich entwickelt hat, zu vertreten, andererseits die Richtung Jener, welche er ohne Zweifel gegen sich haben wird, zu bekämpfen geeignet sind.

Karl Egon Ebert, obwohl noch in der besten Kraft seiner Jahre stehend, gehört doch — man verzeihe mir das Wort — der älteren Schule an. Seine dichterische Entwickelung fand mehr von innen nach außen, als — wie dieß bei den meisten unserer jüngsten Dichter der Fall ist — von außen nach innen Statt. Sein Leben, — wie es uns der achtbare Präfect St. Zauper mit treuer Freundschaft geschildert hat, — ist kein ergebniß- und thatenreiches, aber reich an Empfindungen, Anschauungen, Eindrücken und Seelenerlebnissen, welche hinreichten, um alle Saiten seines poetischen Gemüths anzuschlagen. Da die lyrische Dichtungsart rein subjectiver Natur ist und lyrische Gedichte zunächst in der Individualität des Dichters ihre Erklärung finden, so dürfte hier ein kurzer Ueberblick von Ebert's Leben, welcher uns seine Individualität am besten charakterisiren kann, vollkommen an seinem Platze seyn. K. E. Ebert ist in Prag am 5. Juni 1801 geboren. Schon im Knaben regte sich der Trieb, dem unbestimmten Gefühle gewähltere Worte zu leihen. Die

Vorbereitungsstudien, welche zunächst das Gedächtniß in Anspruch nehmen, sagten der lebhaften Phantasie des Gymnasiasten, die durch das bewegte Residenzleben zur Congreßzeit neue Nahrung erhielt, wie leicht erklärlich, nur wenig zu. In der Klasse der Poesie bewegte er sich freier, weil schon in seinem Elemente; unbehaglicher wieder in den philosophischen Studien, während welcher er, seinen eigenthümlichen Weg einschlagend, sich an den Busen der Natur warf, um an ihrem Herzen die Fragen zu lösen, die sein Inneres ihm vorlegte. In diese Periode seines Bildungslebens fällt eine große Anzahl dramatischer und epischer Productionen, in denen sein Talent noch sichtbar mit sich selbst zu Rathe ging, in welcher Gattung es sich die meiste Geltung würde verschaffen können. Unglückliche Liebe warf ihn der Lyrik in die Arme. Dem ersten Schmerze folgte bald der zweite, dritte, der Verlust seiner Mutter, seines Vaters; in jedem war die Natur seine Trösterin. Reisen, ämtliche Thätigkeit, freundschaftlicher Umgang, Berührung und Verkehr mit Gleichgesinnten verschafften ihm neue Zuflüsse an geistigem Stoff, mannigfache Anregung, ermunternde Anerkennung, eine geläuterte Lebensansicht und jene ruhige Beschaulichkeit, welche der harmonischen Entwickelung eines poetischen Talentes so förderlich ist. Von besonders günstigem Einflusse auf Ebert war und ist seine ehrenvolle gesicherte Stellung in einem hochgebildeten fürstlichen Hause, die es ihm möglich machte, von seinem vier und zwanzigsten Jahre an, unangefochten von herabstimmenden Sorgen und unangetastet von der Gemeinheit des Alltagstreibens, den Eingebungen der Muse zu lauschen, und wenn ihm gleich der Schmerz der weltlichen Berührung nicht fremd blieb, so war er ihm doch nur, wie jedem, selbst dem reinsten und glücklichsten Dichterleben, als menschliches Gegengewicht seiner Freuden beigegeben. Man könnte daher Ebert's Leben in die Worte »Natur und Liebe« zusammenfassen, insofern ja seine innige Anhänglichkeit an sein Vaterland an beiden gleichmäßig participirt. Wir wollen nun die umfangreiche Sammlung seiner Gedichte aufmerksamer durchgehen, um nachzuweisen, wie sich die verschiedenen Phasen seines Lebens in denselben darstellen, und welchen Werth in ästhetischer Beziehung sie anzusprechen haben.

Die erste Auflage von Ebert's Gedichten, welche vor ein und zwanzig Jahren (bei A. C. Kronberger in Prag) erschien, zählte nur 212 Seiten; die schon nach vier Jahren nöthig gewordene zweite Auflage (Prag, bei Calve) war bedeutend vermehrt, und umfaßte zwei nett ausgestattete mäßige Bändchen. Nun haben wir die dritte, über 600 Seiten starke, vollständige

Ausgabe vor uns; ein Beweis, einerseits wie vielfachen Anklang Ebert fand, und andrerseits wie productiv er war, da er nebstbei mit größeren epischen und dramatischen Arbeiten nicht zurückblieb. Die Sammlung zerfällt in drei Bücher, wovon das erste: »Natur und Liebe, Lieder, Sonette,« das zweite: »Kunst und Literatur,« das dritte: »Sage und Geschichte,« überschrieben ist. Diesen drei Hauptabtheilungen schließen sich noch sieben poetische Erzählungen, zwei größere epische Dichtungen und drei dramatische Scenen an. So angenehm diese Zusammenstellung des Gleichartigen dem gewöhnlichen Leser seyn mag, so hätten wir doch lieber eine chronologische Ordnung gehabt, weil sie uns die allmäliche Entwickelung des Ebert'schen Talentes anschaulicher gezeigt hätte. Wir werden es versuchen, diesem Mangel mit Hülfe der Zauper'schen Biographie, wo es nöthig scheint, abzuhelfen.

Das erste Buch enthält, außer vier Liederkränzen und einem Sonettencyklus, dreißig einzelne Gedichte. Die drei Liederkränze: »Junge Liebe« (1—9. S. 18—24), »Liebesunglück« (1—13. S. 50—62) und: »Der ersten Liebe Verlust« (1—15. S. 83—92), so wie der Sonettenkranz: »Mila« (1—21. S. 95—115), fallen in die zweite Periode des Dichters, nämlich in die Jahre 1824—25, wo das Gefühl der Liebe in tiefster Bedeutung in seinem Herzen aufging, und er alle Schmerzen derselben durchzukosten berufen schien. — Die ganze Stufenleiter der Liebe vom schüchternen Finden bis zum herzzerreißenden Verluste finden wir in diesen Liedern durchgemacht. Gemüthliches Tändeln, Entzücken über Kleinigkeiten und Grämen wegen eines Nichts, schwärmerisches Hangen und Bangen, himmelhohes Jauchzen und Betrübtseyn bis zum Tode, bilden den Inhalt dieses lyrischen Romans, der, wenn auch nicht neu im Stoffe, doch durch manche neue Auffassung und Wendung, durchgängig aber durch Wahrheit der Empfindung und des Ausdruckes, anspricht. Da ist kein Hineinlügen in erfundene Situationen, kein Strecken und Zerren eines winzigen Gefühlskörnchens zum endlosen Gleichnißdrahte, keine unnatürliche Bilderjagd, kein süßliches Coquettiren mit selbstgeschlagenen Beulen; — so wenig oder so viel es ist (S. 24):

»Die Liebe dacht' es, die Lieb' es schrieb,
»Die Liebe wird es verzeihen!«

Als besonders ansprechend hebe ich in »Liebesunglück« die Numern 5, 11 und 13 hervor, in deren letzter der Dichter seine Abneigung vor affectirtem Schmerze deutlich an den Tag legt, indem er (S. 62) singt:

Ich weiß, es gibt der Dichter viel,
Die Schmerz sich schaffen wie zum Spiel,
Die händeringen, seufzen, weinen,
Um Schicksalsmärtyrer zu scheinen,
Und deren Lied ertönt so bang,
Wie dumpfer Grabesglocken Klang.

O wer da kennt, was Leiden sind,
Spielt nicht mit ihnen wie ein Kind;
Der höchste Schmerz, der bittre, scharfe,
Klingt unschön auch zur Laut' und Harfe,
Als sänge sinneswirr und krank,
Ein Dulder auf der Folterbank.

So klingt mein Lied auch oft zu rauh,
Mir ist es klar, ich fühl's genau;
Doch ist's heraus, es ist gesungen,
Ist tief aus tiefster Brust gedrungen,
Ein laut gewordner wilder Schmerz,
Er geh' denn hin und such' ein Herz!

Und gewiß wird er mehr als Ein solches Herz finden! — Auch in der Sonettenform bewegt sich der Verfasser mit Glück. Er behandelt das Sonett als lyrisches Epigramm, welches mit der Pointe in der zweiten Terzine schließt. Die südlichen Sprachen lieben den Schwerpunct des Sonettes in dessen Mitte zu legen, und es in den Schlußversen ausklingen oder verhallen zu lassen; was recht wohl läßt, wo der Klang des Idioms selbst einen musikalischen Reiz hat; im Deutschen hingegen, wo dieß nicht der Fall ist, wird solch ein Ansatz leicht zur müßigen Schleppe. Keines der ein und zwanzig Sonette ist bedeutungslos; vorzüglich sind 12, 13 und 14. Wie treffend schildert Nr. 12 (S. 106) die höchste Befriedigung in der Liebe:

So wie zwei Ströme in einander fließen,
Vermengend die verschiedenfarb'gen Wellen,
Ein doppelt und zweieinig Denken, Streben,
Die Freude mit zwei Seelen stets genießen,
Die Thränen schöpfen aus zwei Schwesterquellen u. s. w.

Wie zart in der Idee, wie wohlklingend im Ausdrucke und vor Allem wie wahr in beiden ist das dreizehnte Sonett (S. 107):

Wenn müd' mein schlummerschweres Haupt ich senke,
Sprech' ich noch leis: »Mein Engel, gute Nacht!«
»Mein Engel, guten Morgen!« flüstr' ich sacht,
Wenn mit dem ersten Strahl das Aug' ich tränke.

Ich weiß, wenn ich der Fernen so gedenke,
Hat sie auch mein in gleichem Sinn gedacht,
Drum schlummr' ich süß, und bin mit Muth erwacht,
Zu tragen neu der Menschen Tück' und Ränke.

Und wenn uns wieder dann mit strengem Walten
Der lange Tag, der laute, ferngehalten,
Empfängt die stille Nacht den stillen Gruß;

Solch innig Grüßen, solches Liebesegnen
Ist wie der Augen zärtliches Begegnen,
Ein Händedruck im Geist, ein Seelenkuß.

Geistig und körperlich angegriffen von dem ersten großen Schmerze seines Lebens ergriff Ebert den Vorschlag, sich durch eine größere Reise zu zerstreuen, den ihm theilnehmende Freunde machten. — »Ohne irgend einen Begleiter,« sagt sein Biograph, »als den tiefen Lebenskummer, pilgerte er zu Fuß durch die Alpenthäler des Salzkammergutes, Salzburgs und eines Theiles von Tirol. Oft suchte der Dichter Trost in Vergleichungen, wozu die Natur so reichlichen Stoff ihm darbot. Bisweilen versuchte er es, seinem Schmerze zum Trotze, seine Freunde und sich selbst über seine Stimmung zu täuschen. Allein kehrte er gleich nach zweimonatlichem Umherwandern mit demselben schmerzhaften Gefühle zurück, welches er auswärts zu verlieren dachte, so hatte er doch aus dem wohlthätigen Labeborne der Natur Manches unwillkürlich eingesogen, was erst in der Folge heilsam auf ihn wirkte, und so manche Keime mit nach Hause getragen, welche erst nach Jahren auf seinen einsamen Spaziergängen in Prags malerischen Umgebungen, und vorzüglich während seines Stilllebens in dem abgeschiedenen, hochstämmigen Wäldchen um das Kloster Hajek, sein Lieblingsasyl, zur Reife kamen. Noch inniger lebte er sich in die Natur hinein auf seiner Reise in die Schweiz (1829), das Land seiner Sehnsucht, während seines Aufenthaltes in dem herrlich gelegenen Schlosse Heiligenberg, und daheim auch wieder in seinem geliebten Klosterwäldchen, wo er alle Eigenthümlichkeiten der Waldnatur und der mit ihr näher verbunden lebenden Menschen tiefer, als vielleicht irgend Jemand, kennen lernte. Dieser Vertrautheit mit der Natur verdankt er die andere Hälfte des ersten Buches, welche die »Waldlieder« und den größten Theil der oben bezeichneten kleineren Lieder umfaßt. Sie zerfallen je nach seiner Stimmung theils in subjectivere, wo er an den Erscheinungen der Natur noch seinen frischen Schmerz maß und sie zu dessen Folie machte, theils in objectivere, wo er, nach schon vernarbter Wunde, sich ganz der Anschauung und dem Genusse der ihn umgebenden Schöpfungswunder hingab. Zur ersteren Klasse gehören die Gedichte: »Vorbild« (S. 73), »die Gefährten« (S. 121), die »Alpenscene« (S. 396), auf welche wir unten zurückkommen werden, u. m. a.; zur letzteren: »An den Rhein« 1829 (S. 40), zu einem interessanten Vergleiche mit N. Becker's um fast andert-

halb Jahrzehende später gedichteten, vielfach überschätzten und vielfach verunglimpften Rheinliede auffordernd; »der Rhonegletscher« (S. 43), »auf dem Vierwaldstädter See« (S. 46), »auf dem Gotthard« (S. 48), »Waldlieder« 1—4 (S. 35—38), »die Bergmesse« (S. 3), »Waldesahnung« (S. 14), »Naturseele« (S. 77—82) u. a. — Auch in diesen Gedichten herrscht eine Klarheit des Gedankens und eine Wahrheit des Ausdruckes, welche sie den besten dieser Gattung anreihen. Die beiden Gedichte: »Die Bergmesse« und »Waldesahnung,« gehören zu dem Schönsten, was die deutsche Poesie im Genre der Natursymbolik aufzuweisen hat. Zur Bestätigung des Gesagten möge jenes, als das kürzere, hier Platz finden:

Der heil'ge Tag des Herrn bricht an,
Die schwarze Nacht wird grau,
Bald strömt das Volk zur Mess' heran,
Und füllt des Münsters Bau;
Auch ich will in mein Gotteshaus,
Durch dessen Hallen ein und aus,
Gefühlt nur, nicht gesehen,
Die duft'gen Engel gehen.

Den Bergpfad steig' ich still hinauf
Bis an die Spitz' empor,
Gleich nimmt der Riesendom mich auf,
Mir wehrt kein ehern Thor;
Mein Betstuhl ist ein Felsen bloß,
Mein Schemmel ist das grüne Moos,
Ob ein Gebetbuch fehle,
Ich hab' eins in der Seele.

Hier hält der Weltgeist Messe gern,
Verhüllt in Wolkengrau,
Als Lampe glimmt der Morgenstern,
Den Weihrauch dampft die Au,
Die Orgel spielt der Wasserfall,
Posaune bläst der Wiederhall,
Die Flöte hauchen linde
Die sanften Morgenwinde.

Zugleich ertönt der Meßgesang,
Weckt Alles aus der Ruh',
Der Vogel singt mit hellem Klang,
Der Käfer summt dazu;
Der Hirte jauchzt, das Alphorn dröhnt,
Der Herden klar Geläute tönt,
Und, daß man nichts vergesse,
So klingeln sie zur Messe.

Und dämmrig Dunkel schleicht herbei,
Viel Nebel dringt herein,
Doch kämpft das Licht und ringt sich frei,
Und siegend wächst der Schein;

Die Wandlung naht, der Weltgeist hält
Den Kelch empor vor aller Welt,
Der tränkt das All mit Wonnen, —
Es ist der Kelch der Sonnen.

Da stäubt entzwei das Zwielicht all,
Die blüh'nde Erde lacht,
Sie brennt voll Licht, sie tönt voll Schall,
Sie strahlt voll Farbenpracht;
Und unter mir auf grünem Plan
Zieht aus dem Dom das Volk heran,
Ich aber steige munter,
Gestärkt den Berg hinunter.

Auch unter den übrigen Gedichten dieses Buches findet sich noch manches treffliche; in allen aber spricht sich ein tiefes Gefühl, eine lebhafte Phantasie und eine edle, männliche Gesinnung aus. Und dennoch ist gerade diese Partie der Sammlung diejenige, welche die wenigste Würdigung finden wird, weil sie, als die rein lyrische, einer Gattung angehört, in welcher man jetzt ganz anderen Elementen zu begegnen verlangt, als man hier sie findet. Sind es doch durchgängig sogenannte zahme, tendenzlose Lieder, — Lieder, welche, wie irgendwo ein Beurtheiler derselben sich vernehmen ließ, nichts weiter zum Gegenstande haben, als die verschollenen Traditionen von Liebe, Freundschaft, Frühling, Wald, Bach, Herz, Schmerz u. dgl. Es ist dieß ein Vorwurf, der nicht das Talent des Dichters betrifft, welches sich auch an verschollenen Traditionen bewähren kann; es ist ein Ausspruch, welcher ein ganzes Bereich von Empfindungen und Ideen ächtet, ein ganzes Füllhorn von Stoffen als alten Trödel in den Winkel wirft und die Pietät für Ideale, welchen Hunderte von Dichtern seit Sappho und Anakreon huldigten, als verjährten Gewohnheitscultus aus den Hallen der Muse verbannt wissen will. Arme Zeit, möchte ich rufen, die du nicht nur des dichterischen Ausdruckes der heiligsten Gefühle, welche das menschliche Herz schwellen, überdrüßig bist, sondern diese Gefühle selbst, sie, deinen einzigen Trost in deinen Wirrnissen, dein einziges Licht in der Finsterniß, den einzigen Faden, der dich noch festhält an dem Ewigen, Unvergänglichen, — verschollene Traditionen, Mährchen nennest, an welche du, dem Kinderwahne entwachsen, zu glauben dich schämen solltest! — Doch zum Glück ist das nur eine Einzelstimme, und wäre sie auch die Vertreterin von Tausenden, ja die Repräsentantin einer ganzen Periode, so sind doch diese Tausende nicht das gesammte Publikum, so ist doch diese Periode nicht die ganze Zukunft unserer Geschmacksrichtung. Ich erinnere mich hier unwillkürlich an ein Gedicht des mit Recht gefeierten

An. Grün, eines der hervorragendsten Koryphäen der neueren Schule, an das Gedicht: »Zwei Wanderer.« Mögen, in Bezug auf das Obige und auf Ebert, auch Tausende dem Einen der Wanderer gleichen, der da

— — — — mit Gähnen spricht:
»Was wir geseh'n? Viel Rares nicht!
»Ach, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein.«

so werden doch mehr noch, dem anderen gleich, zwar dasselbe, sprechen:

— — — — — — — — — —
Doch leuchtenden Blick's, mit verklärtem Gesicht:
»Ei, Bäume, Wiesen, Bach und Hain,
»Und blauen Himmel und Sonnenschein!« —

Zum Schlusse habe ich hinsichtlich dieses ersten Buches noch hinzuzufügen, daß es unverkennbar die einzelnen Elemente und Bedingungen zu der poetischen Conception enthält, welche Ebert (1831) in seiner idyllischen Erzählung: »Das Kloster« (Stuttgart. 1833) zur Anschauung gebracht hat, zu welcher ihm die vielfachen Anregungen in den Alpen, die Erinnerungen des gemüthlichen Aufenthaltes im Klosterwäldchen und der Schmerz über den kurz vorher erlittenen Verlust seines theueren Vaters (1829) das Gespinnst lieferten.

Wir kommen nun zu dem zweiten Buche der Sammlung, welches die Ueberschrift führt: »Kunst und Literatur.« Es zeigt uns den Dichter auf einem anderen Gebiete, mitunter auf eine Weise, die uns an ihm überrascht hat. Augenscheinlich gehören die meisten Gedichte dieses Buches der neueren und neuesten Zeit an, und verrathen, wenn auch kein eigenes Ueberschlagen des Dichters in die moderne Tendenzpoesie, doch wenigstens, daß diese und ihr Verwandtes nicht ganz spurlos an ihm vorübergegangen sei. Wenn er so aus seinem poetischen Stillleben, seiner unentweihten Kraft und seines edlen Wollens bewußt, hinausblickte in das tolle Treiben des künstlerischen Marktes; wenn er das Erhabene in den Staub ziehen, das Strahlende schwärzen, das Erbärmliche und Vergängliche emporheben, das Große und Bleibende herabzerren sah: da faßte ihn Unwille über die lautmäulige Gemeinheit, über die selbstgefällige Eitelkeit, über die absprechende Arroganz, über die ungestüme Verkehrtheit, und er glaubte sich nicht nur berechtigt, sondern auch verpflichtet, diesem Unwillen warnende, rügende, geißelnde Worte zu leihen. Dieser an sich so edlen Indignation entstammen die meisten Gedichte des zweiten Buches, und es finden sich darunter manche recht treffende und kräftige, welche für des Verfassers Ehrfurcht

vor den Meiſtern, für ſeine Beſcheidenheit, für ſeine muthvolle Vertretung der wahren, echten Kunſt, die ihm das Höchſte iſt, ein ehrenvolles Zeugniß ablegen. In dieſer Beziehung nennen wir vor Allem: »Die Meiſterverächter« (S. 135), »Geſinnung« (S. 145) und insbeſondere das herrliche Gedicht an Uhland (S. 146), in welchem er den Eindruck, den der erſte unſerer jetzt lebenden Dichter, der ſchlichte, unſcheinbare, echt deutſche Mann, »der mit den Menſchen lebt, wie ſie leben, und in Stunden der Weihe mit Göttern verkehrt, ohne ſich ſelbſt ein Gott zu dünken,« bei wiederholter Begegnung (1829 und 1831) auf ihn gemacht hat, auf eine Weiſe ſchildert, daß wir uns nicht enthalten können, es als einen Beweis mitzutheilen, wie der Dichter den Dichter ehren kann:

Ein Mann mit einer ſchlichten Weiſe,
Mit einem ſtillbeſcheidnen Sinn,
Mit klarem Aug' und heller Stirne,
So tritt er freundlich vor dich hin;
Er heißt dich herzlich gern willkommen,
Schmerzt dich auch nicht der Druck der Hand;
Doch wann der Abſchied ward genommen,
Hat Manchen ſchon ſein Kuß gebrannt.

Du ſuchſt ſogleich in ſeinen Zügen
Des Geiſtes aufgeregte Kraft,
Den innern Sturm, das ew'ge Sehnen,
Die Fluth der Dichterleidenſchaft,
Du ſuchſt der Träume Glut und Fülle,
Die raſtlos zieh'n von Ort zu Ort,
Und dir begegnet — ernſte Stille
In Blick und Haltung, Mien' und Wort.

Doch wenn du jetzt vom Seeſturm redeſt,
Von Gletſchereis und Alpenwand,
Von hohen Burgen, düſt'ren Domen,
Von blauem Himmel, grünem Land,
Wenn du der Ehre, Treu' und Liebe,
Des eignen Bruderſinn's gedenkſt,
Und deine Red' auf Heimattriebe,
Auf Wohl und Weh der Völker lenkſt:

Dann ſiehſt du ſeine Züge ſtrahlen,
Vernimmſt ſo edler Worte Klang,
Wie er dich oft aus ſeinen Liedern
Mit wunderſamer Macht durchdrang;
Da hörſt du Schlachtlärm, ſchreckenvollen,
Dazwiſchen Glocken und Schalmei'n,
Lawinen ſtürzen, Donner rollen,
Und Lerchenwirbel ſchallt darein.

Das iſt des hohen Meiſters Sitte,
Der ſchlicht iſt wie ein Sohn der Alp.

Digitized by Google

Er spricht nur halb, wenn Andre schwatzen,
Doch fühlt er ganz, was viele halb;
Und ist so voll der Strom ergossen,
Daß er sein Becken übertritt,
Dann kommt er herrlich hergeflossen,
Und Gold und Perlen führt er mit.

Und wenn sich nun dein Mund erschließet
Zu seiner Sänge Preis und Lob,
Da senkt er still sein Auge nieder,
Das er so flammend erst erhob;
Und wollt'st du ihm den Eichkranz reichen,
Den Deutschland seinen Meistern beut,
Er nähme nur ein Blatt der Eichen,
Und legt' an's Herz es unterm Kleid.

Der Prolog: »Musik und Kirchenmusik« (S. 238) kann als Muster eines Gelegenheitsgedichtes gelten. Von hoher Bedeutung ist das Doppelgedicht: »Die Meister« (S. 246—260), welches in seiner ersten Hälfte die Verklärung künstlerischer Bescheidenheit, in seiner zweiten die Demüthigung künstlerischen Uebermuthes zum Gegenstande hat, und der elegischen Weichheit die odenkühne Kraft des Ausdruckes in erschütterndem Contraste gegenüberstellt.

Minder einverstanden ist Ref. mit der rein polemischen Partie dieses Buches, und er kann es nicht verhehlen, daß ihn Manches in zweifacher Beziehung unangenehm berührt hat, nämlich in Hinsicht des Stoffes und des Dichters selbst. Das literarische Unwesen, welches Letzterem hier zum Gegenstande seiner Parabasen dient, ist zu nichtiger, unerheblicher Art, um den Unwillen eines Ebert zu erregen. Wer wird, wenn Gamins sich mit einander balgen und mit Koth um sich werfen, unter sie hineinspringen, und ihren tauben Ohren predigen wollen? Besser man tritt bei Seite, um nicht beschmutzt zu werden, und läßt sie ihr Müthchen kühlen, bis sie von selbst zur Besinnung kommen. Wenn's zu arg wird, gibt es für sie schon andere Zuchtmeister. Lächerliche Uebertriebenheit aber trägt den Keim der Zerstörung selbst in sich und ist unwerth einer Geißelung durch edlere Hand, was ihr nur eine Wichtigkeit beilegt, die ihr nicht zukommt. Nur größere Verirrungen sind eines edlen Grolles würdig. Was liegt am Ende an diesem hirnlosen Virtuosenunfug, an diesen journalistischen Fourberien, an dieser ohnmächtigen Cameraderie, an dieser unverschämten Selbstvergötterung, an dieser dictatorischen Insolenz u. s. w. Das Alles kann anekeln, kann ärgerlich seyn, kann dem friedliebenden Schriftsteller seinen öfteren Verkehr mit dem Publikum verleiden, — allein es ist kein Motiv zu einer ernstlichen Rüstung, als ob das heilige

Jerusalem der Kunst in die Hände der Ungläubigen gefallen wäre. Wenn es einen solchen Kreuzzug gälte, dann dürfte freilich Ebert nicht fehlen; aber für seinen Ernst ist solche Plänkelei zu spaßhaft, und für einen Spaß er selbst zu ernst. Noch unangenehmer aber, ja fast wehmüthig, stimmt mich diese Partie, wenn ich sie auf die Persönlichkeit des Dichters beziehe. Im Frühlinge des Lebens, in der schönen Zeit des Empfangens und Schaffens, nimmt man seinen Flug über diese Sümpfe hinweg, ohne sie zu bemerken; sollte diese Empfindlichkeit, diese Gereiztheit, die mitunter fast wie leises Bangen für die eigene Errungenschaft aussieht, auch bei Ebert schon darauf hindeuten, daß er sich hinter seiner Zeit zurückgeblieben fühle? — Wohl möglich; denn die Gegenwart ist darnach, daß sie die Besten an sich irre machen könnte, und mehr als gewöhnliche Gesundheit gehört dazu, das allgemeine Miasma von sich fern zu halten. Ebert erfreut sich dieser Gesundheit; möge er daher sich ja nicht beirren und entmuthigen lassen. Unter dieser Voraussetzung wollen wir die übrigens gutgemachten, kaustischen Gedichte dieser Abtheilung für nichts anderes als Expectorationen unter Freunden nehmen, welche der Verf. nur deßhalb nicht wegließ, um seinen Lesern ein vollständiges Bild seiner Individualität zu geben. Gedichte, wie: »Zweierlei Jugend« (S. 216), »Zöpfe und Köpfe« (S. 218) u. a., würden wir jedenfalls ungern vermissen, obgleich es uns im Ganzen lieber gewesen wäre, wenn Ebert den Ausfall dieser Partie durch mehrere andere Gedichte, die uns in dieser Sammlung zu fehlen scheinen, gedeckt hätte.

Das dritte Buch, mit der Ueberschrift: »Sage und Geschichte,« zeigt uns den Dichter in seiner eigentlichen Sphäre, dem Epischen. Ein grundgelehrter Mann sagte irgendwo: »Die Balladendichter verderben die Geschichte.« — Welches immense Bereich dem Lyriker forthin verschlossen bleiben solle, wurde oben erwähnt; wenn man nun auch dem Epiker das Gebiet der Geschichte versperrt, was bleibt dann noch dem armen Dichter übrig, wenn er nicht glücklicher Weise noch Dramatiker ist, als welchem ihm zuletzt noch die Bühne verriegelt wird? — Wir wollen diesen Einwurf einstweilen mit Ebert's Motto:

»Dem Dichter ist es eigen,
Daß ihm sich Dinge zeigen,
Die nicht ein Jeder sieht;
So werden heute Lieder
Aus Sagen, einstens wieder
Zur Sage wird das Lied.«

abweisen, und die 29 Stücke dieses Buches, unter welchen keines ist, das nicht mit Auszeichnung genannt zu werden verdiente, näher betrachten. Ebert bezeichnet seine epischen Dichtungen im Allgemeinen als Balladen, Romanzen und Legenden, ohne jedoch die einzelnen Gedichte unter eine dieser Species ausdrücklich zu subsumiren. Wie bei allen Dichtungsarten, die mit einander verwandt sind, so ist es auch mit den epischen Unterarten der Fall, welche sich nur mit Mühe von einander scharf abgränzen lassen. Wir sehen selbst berühmte Dichter im Unklaren darüber; ihre Producte sind als Poesien schön, wenn sie gleich keine reinen Formen sind. Wenn wir Ebert's epische Dichtungen in dieser Hinsicht classificiren wollten, so müßten wir sie durchschnittlich der Romanze und der poetischen Erzählung zuweisen, eigentliche Balladen sind nur wenige davon. Eine dieser wenigen ist gleich das vielbekannte erste Gedicht: »Schwerting der Sachsenherzog« (S. 266), eine echte Ballade, im sogenannten Nibelungenmaße, voll Kraft, Präcision und volksthümlicher Einfachheit, gewiß Uhland's besten an die Seite zu stellen. — »Frau Hitt« (S. 269), eine mehrfach bearbeitete Tiroler Volkssage; Ebert bezog die Idee derselben auf einen speciellen Fall und hob, durch den Contrast von Reichthum und Armuth, die Hartherzigkeit als Motiv der Strafe hervor, während die ursprüngliche Sage »den sündhaften Frevel mit der Gottesgabe« als solches bezeichnet. — »Des Ritters Heimkehr« (S. 278), die Sage von dem Ritter, der in der Heidenschlacht tödtlich verwundet, Mitternachts in sein Schloß kommt, um dort Ruhe zu finden; ein schauerliches Nachtstück, durch die nebelhafte Unentschiedenheit zwischen Natürlichem und Wunderbarem zur wahren Ballade gestaltet. — »Das Siegesdenkmal« (S. 290), die Idee des echten Heldensinnes, der den Tod frei und stolz zu erwarten für den schönsten Sieg hält, dargestellt an einem Deutschen, welcher lebendig, zu Roß und gerüstet, auf Befehl des Herzogs Sobieslaus verschüttet wird. — »Dalibor« (S. 302), der gefangene Geiger, dem mit seiner Geige das Herz bricht, zum Beweise, »daß der Künstler Alles entbehren kann, nur den Trost seiner Kunst nicht.« — »Der Sänger im Palast« (S. 324), ein würdiges Gegenstück zu Uhland's berühmtem Gedichte: »Des Sängers Fluch,« und ein interessanter Zuwachs zu der reichen Serie deutscher Gedichte, welche die Idee von der Macht des Gesanges auf das menschliche Gemüth veranschaulichen, wie außer dem obigen von Uhland auch: Die Kraniche des Ibykus, die Künstler, die Macht des Gesanges, der Graf von Habsburg von Schiller; Gesangesmacht von

Conz; der Sänger von Goethe; Arion von A. W. Schlegel; Arion von Tieck u. m. a. Ebert schildert hier den versöhnlichen Einfluß des Gesanges und die unmittelbare Wirkung desselben auf ein rachedürstendes Herz. Die Verschweigung des Gesanges selbst ist freilich nur ein Kunstgriff, aber ein meisterlicher, weil er die Phantasie beschäftigt und einem leicht möglichen unbefriedigenden Eindruck glücklich vorbeugt. Die Verse sind, wie in den meisten Ebert'schen Gedichten, von seltenem Wohllaute. — Das Gedicht »Heilung« (S 329) hat sein Seitenstück an einem früheren: »Das Vögelein« (S. 274); beide zeigen uns den bewältigenden Einfluß der Natur auf das leidende Herz; in jenem macht der Anblick der vom Sonnenaufgange verklärten Alpenwelt einen durch Kummer zum Selbstmorde Entschlossenen genesen, in diesem wirft ein finsterer Timon, von einem singenden Vogel in's Freie gelockt, seinen Lebensüberdruß von sich; beide Gedichte sind von ungemein erhebender und tröstlicher Wirkung. — »Herr, Hund und Knecht« (332), ein erschütterndes Bild der Vergeltung, die Geschichte vom Grafen Stibor, welche Kisfaludy's gleichnamigem Trauerspiele zu Grunde liegt, in klangvoller Sprache, mit dramatischer Breite behandelt. — »Künstlersühne« (S. 344). Meister Rubik, um den Mord, den er an seinem falschen Liebchen beging, zu sühnen, wird zum Meißler seiner eigenen Schuld; ein tief ergreifendes Gedicht, nur in der Ausarbeitung hin und wieder (Strophe 6, 8, 14) fast das Aesthetische etwas überschreitend. Aehnliches dürfte vom »Al Kaher« (S. 373) gelten, in welchem der Gedanke: »Nicht Elend, nicht Blindheit ist für den gedemüthigten Sünder so vernichtend, als ein Blick auf das Unheil, das er angerichtet hat,« am Schlusse vielleicht concentrirter hervorträte, wenn der vorausgehende dämonische Spuk nicht so ausführlich und grell behandelt wäre, daß eine Steigerung kaum mehr möglich ist. — In der Albertus-Magnus-Sage vom »seltsamen Gastmahl« (S. 348) schwankt der Dichter zwischen dem ernsten und heiteren Tone; seine Phantasie konnte sich des Malens nicht enthalten, was sie so meisterlich versteht, und darüber trat die Idee: »Der Mensch mißbrauche seine höhere Befähigung nicht zur Ostentation, sondern wende sie nur an zur Ehre Gottes,« in den Hintergrund. — »Der Dreizehnte« (S. 390) dreht sich wieder um dämonischen Spuk, und wirkt, fast wie Goethe's »Thürmer,« durch die humoristische Auffassung des Gräßlichen. — »Telemach« (S. 407), vom Verf. selbst als Legende bezeichnet, vertauschte die schmucklose Einfachheit der Legendensprache mit einer künstlerischen Form, wodurch sie sich, wegen des Zuges von frommer Schwärmerei, halb zur

Romanze, halb, ihrer beschreibenden Durchführung wegen, zur poetischen Erzählung hinneigt, und zwar aufhört eine reine Kunstform zu seyn, aber auch in dieser Gestalt wahrhaft poetisch bleibt. Besser ist der Legendenton im »Abt Erco« (S. 306) getroffen. — Außer den besprochenen und noch ein Paar andern, kürzeren Gedichten, unter welchen vorzüglich die elegische Rhapsodie: »Zwei Tage« (S. 287) hervorzuheben ist, enthält das dritte Buch noch sieben längere epische Dichtungen, in welchen der Verf. seinen Stoff, nach den Ruhepuncten, die er darbietet, in einzelnen Abschnitten behandelt hat. Diese Art der Formgebung war eine Zeit lang nicht unbeliebt; wir besitzen solche Balladen- und Romanzenkränze von ausgezeichneten Dichtern; ich erinnere hier nur an ähnliche Dichtungen von Uhland und an Anast. Grün's »letzten Ritter.« Der strengen, epischen Concinnität der Ballade scheint sie weniger zuzusagen, als dem leichteren lyrischen Flusse der Romanze, am nächsten liegt sie der poetischen Erzählung; zu den vollendeten Kunstformen gehört sie keinesfalls. Uebrigens wußte Ebert auch in dieser Gattung Treffliches zu leisten. Die schöne nordische Sage von Othar und Syritha, unter dem Titel: »Der Königstochter Laune« (S. 378 — 389), und »Otto der Schütze« (S. 357 — 372), gehören unter die wenigen epischen Dichtungen, in welchen Ebert das Zarte, Heitere dem Kräftigen, Erschütternden vorzog. Auch der bekannte Stoff vom »Schelm am Berge« (S. 417 — 429), welchen K. Simrock im strengen Balladentone bearbeitet hat, ist hier auf die oben bezeichnete Weise behandelt, und fordert zu einem Vergleiche auf, welcher die Unterscheidungsmerkmale beider Formen deutlich erkennen läßt.

Wenn wir den gesammten Inhalt dieses Buches noch einmal überblicken, so finden wir, daß Ebert's Phantasie vorzugsweise zum Erhabenen, Schauerlichen sich hinneigt, zu dessen wahrer und ergreifender Darstellung ihn auch die ihm zu Gebote stehende Kraft des Wortes und der gewaltige Fluß seiner Rhythmen vorzugsweise qualificirt. Die meisten dieser Dichtungen fallen in seine frühere Periode, viele in die Zeit seiner geistigen Verstimmung, manche in die Zwischenpause seiner Vorstudien zur »Wlasta;« daher auch in einigen dieser brausende Ungestüm, dieses Wohlgefallen am Grauenhaften, diese dem slavischen Nationalcharakter eigenthümliche Schwermuth. Trotz der vielen Vorzüge aber, die wir zu rühmen Gelegenheit hatten, läßt sich eine gewisse Einförmigkeit und Breite nicht wegläugnen, welch letztere, so wie eine mitunter bemerkbare Ueberschwänglichkeit im Ausdrucke, vielleicht zunächst der luxurirenden Phantasie und der mächtigen Sprachgewandtheit des Dichters zuzuschreiben

ist; übrigens sind das Mängel, die minder dem Einzelnen Abbruch thun, als sie bei einer Zusammenstellung des Gleichartigen auffallen, also mehr Mängel für den Kunstrichter, der in continuo liest, als für den Kunstfreund, der in Intervallen genießt. — Zugleich erkennen wir in diesem dritten Buche die Elemente und Bedingungen, aus welchen fast gleichzeitig (1829) Ebert's größte Schöpfung: »Wlasta« hervorging, welche nicht nur in seinem Vaterlande, in dessen innerstes Leben sie eingreift, hohe Theilnahme erweckte, sondern auch in ganz Deutschland und selbst über dessen Gränzen hinaus ehrende Anerkennung fand, und dem Verf. seine Stellung in der deutschen Literatur für alle Zukunft gesichert hat. Die »Vision am Wissehrad« (S. 355) könnte für einen Epilog zur »Wlasta« gelten. — Zur Bestätigung dessen, was über Ebert's Darstellungsweise im Epischen gesagt wurde, wollen wir eines der kürzeren Gedichte hier anführen, welches, wiewohl eines der früheren, doch zugleich eines der schönsten und bezeichnendsten ist.

Heilung.

Die Nacht vollendet bald den Lauf,
Da springt Rinaldo vom Sitze auf,
Die Feder wirft er rasch aus der Hand,
Und steht, und stiert dann an die Wand.

»Die letzte Nacht, in Thränen durchwacht,
»Die letzte, letzte Kummernacht,
»Die letzte, wo ich mein Ende rief!
»Geschrieben ist der Scheidebrief
»An diese Welt, an die ärmliche Welt.
»Ich habe nichts, das hier mich hält;
»Gestorben ist, was ich geliebt,
»Und immer wächst, was mich betrübt,
»Und immer glüh'nder wird mein Schmerz,
»Und immer schwächer wird das Herz.
»Ich habe nichts, das hier mich hält,
»Fahr' wohl, du Welt, du ärmliche Welt.«

Er spricht es hin in dumpfem Stöhnen,
Schwer drängen Seufzer sich hervor,
Dann stürzt ein Strom von heißen Thränen,
Dann reißt er lachend sich empor;
Fort zieht ihn rasch sein Todessehnen,
Hinab die Stufen, hinaus zum Thor;
Noch einmal wendet er scheidend den Blick,
Eilt dann und nimmer schaut er zurück.

Schon steht er mitten im Alpenthal,
Das ringsum Nebel verhüllt und deckt,
Kein lichtes Wölkchen, kein Schein, kein Strahl,
Rings Alles in graue Halbnacht versteckt.

Da ſteht er, und ruft, und lacht hinaus:
»Das biſt du Leben, ſo ſiehſt du aus!
»Ein ewig dämmerndes Felſenthal,
»Kein lichtes Wölkchen, kein Schein, kein Strahl,
»Und wer den Strahl ſich will erringen,
»Der muß zuvor in die Nacht hinſpringen!«

Er ruft's, und klettert den Felſen hinan,
Durch Dorn und Sträuche macht er ſich Bahn.
Jetzt ſteht er keuchend auf halbem Weg,
Er ſteht am ſchrecklichen Alpenſteg,
Darunter die Bäche brauſen und ſchäumen,
Doch iſt's nicht zu ſeh'n, er kann's nur träumen,
Und es iſt, als rief' es ihm rathend zu:
»Hinab! dort unten nur wird dir Ruh!«

Da ergreift's ihn mit rieſiger Allgewalt,
Er tritt an den Rand, — er ſchwingt ſich — Halt!!
Da trifft ſein Auge ein Sonnenblick,
Er ſteht, er wankt, er ſinkt zurück,
Er lehnt verſtöret am kalten Geſtein;
Da bricht der Sonne voller Schein
Herein in das Dunkel, in die graue Nacht,
Und rings iſt die Oede auferwacht.

Die Nebel reißen! im Sonnenfeuer
Durch die Lüfte flattert der goldne Flaum,
Am grünen See ſchwimmt Silberſchaum,
Und küßt den Fuß der Alpenungeheuer.
Der Sturzbach flimmert, die Wellen ſprüh'n,
Der Gletſcher eiſige Häupter glüh'n,
Im Thale ſchmettert der Vögel Geſang,
Die Herden ziehen mit Glockenklang,
Und von unten hinauf und von oben hernieder
Tönen der Hirten Schalmeien und Lieder.

Da ſchaut Rinaldo bewegt und ſtumm
Hinauf, hinunter und um und um;
Zum erſten Mal in langen Zügen
Schlürft er wieder Luſt und Genügen,
Und kniet ſeit Langem zum erſten Mal nieder,
Und betet ſtill und weinet wieder,
Und ſteht dann auf, um neu zu leben,
Zu ſchaffen, zu wirken und zu ſtreben.

Gleichſam im Anhange gibt der Verf. noch einige größere Dichtungen, bei deren näherer Bezeichnung derſelbe ebenfalls im Ausdrucke ſchwankt. Die erſten ſieben nennt er poetiſche Erzählungen. »Roger und Lila« (S. 433 — 456) iſt eine breiter ausgeſponnene Romanze, in welcher die Idee: »daß treu ſich Liebende ihre Vereinigung gewiß finden, wenn auch erſt im Grabe,« mit allem Aufwande lyriſchen Farbenſchmuckes und metriſchen Wohllautes durchgeführt wird. So phantaſiereich das

Ganze gehalten ist und so lieblich es sich fortliest, so dünkt es mich dennoch, daß diesem Stoffe der einfache Romanzenton besser zugesagt hätte. — Vollendet in ihrer Art sind die »Nachtbilder« (S. 457 — 467), das erste schauerlich erhaben, das zweite elegisch versöhnend, beide beim sorgfältigsten Detail prägnant, zwei herrliche Sujets für einen Maler. — »Rübezahl's Braut« (S. 474 — 486), ein ungemein liebliches Mährchen, dem man die Jugendfrische ansieht. Alle Farbentinten der Phantasie vom Grauenvollen bis zum Sinnbezaubernden, vom kindlich Tändelnden bis zum dämonisch Vernichtenden sind hier angebracht, ohne daß die volksthümliche Einfachheit der Sage darüber verloren ginge. — Minder hat uns »Milosch und Miliza« (S. 487 — 501) angesprochen, eine traurige Liebessage, in welcher der Dichter die epische Form mit der dramatischen zu verschmelzen versucht hat. Eben diese Verschmelzung aber scheint dem Eindrucke nachtheilig, indem sie die Seele des Lesers aus der Objectivität plötzlich in die Subjectivität hinein-, und aus dieser eben so schnell in jene wieder zurückreißt. Entweder hätte der Verf. den Stoff ganz dramatisch oder ganz episch behandeln sollen, das letztere wäre vielleicht am wirksamsten gewesen, da der Stoff zumeist für jene Darstellungsweise geeignet scheint, für welche wir in den düsteren serbischen Volksgesängen so herrliche Muster finden. — »Der Klausner« (S. 502 — 517), eine böhmische Volkssage, durchaus düster, im Ganzen zu breit, wiewohl voll ansprechender Einzelnheiten. — »Der Sturm« (S. 518 — 527), jener Zeit der inneren Verstimmung des Dichters (1825) angehörig, wo er — wie sein Biograph sagt — durch stetes Aussprechen einer und derselben Empfindung sein wirkliches Leiden mit der Poesie so innig verschmolz, daß beide nicht mehr zu trennen waren, und das Subjective sich in seinen Dichtungen oft auf eine Art offenbarte, die über die Gränzen des Schönen hinausschritt. — Den genannten Piecen folgen unter der Aufschrift: »Episches,« zwei ziemlich umfangreiche Gedichte. Das erste derselben: »Carl der Große und die Jungfrauen« (S. 528 — 556), war der erste glückliche Versuch des Dichters, sich, durch Anschließen an einen historischen Stoff, von sich selbst, wenigstens in der Poesie, loszumachen, und aus dem Kreise seiner krankhaften Gemüthsstimmung herauszutreten (1825). Es behandelt eine Episode aus Carl's des Großen Zug gegen die Mauren, und feiert den Triumph des Glaubens und der Jungfrauenreinigkeit über Unglauben und Feindestrotz, in ansprechendem Wechsel von Kraft und Zartheit. Dem Lüstre der lebendigen Darstellung thut nur hin und wieder ein allzugemächliches Sichgehenlassen Abbruch. — »Der Schild«

(S. 557—583), eine poetiſche Erzählung in zwei Geſängen, ſchildert den Sieg muthiger Liebe über tückiſche Leidenſchaft im Gewand einer Rolandsſage. Die klangvollen Ottaverimen, welche der Verf. ſo gewandt und ungezwungen zu handhaben verſteht, laſſen vergeſſen, daß für dieſen Stoff eine andere Form vielleicht beſſer gepaßt hätte, als eine ſüdliche. Uebrigens ſpricht auch aus dieſem Gedichte deutlich die große Befähigung Ebert's für das romantiſche Epos. — Den Schluß des Buches machen, unter der Aufſchrift: »Dramatiſches,« drei höchſt originelle Scenen in Dialogform. Die »Ruine« (S. 587—595) faßt die verſchiedenartigen Eindrücke, welche der Anblick ehrwürdiger Reſte der Vergangenheit auf das Gemüth des Menſchen macht, in einen myſteriöſen Rahmen, und greift ein oft behandeltes Thema von einer neuen, äußerſt wirkſamen Seite auf. — Die »Alpenſcene« (S. 596—602), eine Begegnung zwiſchen einem Wanderer und einer Sennerin, die über ihr wiedergefundenes Lamm faſt ihr Herz verliert, iſt ein unendlich zartes Idyll in dramatiſcher Form, voll elegiſcher, tiefſinniger Gemüthlichkeit, unter den übrigen Dichtungen faſt iſolirt daſtehend, wie eine ſanftflüſternde Hängebirke unter rauſchenden Eichen und knarrenden Tannen. Ref. erinnert ſich keines ähnlichen deutſchen Gedichtes in dieſer Gattung; es kommt und verſchwebt wie ein Traum von Jenſeits, dem man lange noch wehmüthig lächelnd nachſinnt. — Den Schluß des Buches macht eine Wanderſkizze: »Veſte Karlſtein« (S. 603—620), voll ächt patriotiſcher Wärme, ein kunſtvoll zuſammengefügtes Moſaik, in welchem faſt alle Dichtungsformen anklingen, deren Ebert ſich mit Geſchick und Beruf bemächtigt hat. — Wir betrachten dieſe dramatiſchen Scenen zugleich als eine Hindeutung auf die größeren Verſuche, welche der Verf. in dieſem Fache veröffentlicht hat, nämlich auf ſeine beiden Dramen: »Břetislaw und Jutta« (Prag 1828, gedr. 1834) und »Czeſtmir,« zu denen er durch ſeine Beſchäftigung mit der vaterländiſchen Geſchichte behufs der »Wlaſta« veranlaßt wurde, nachdem er ſich ſeit der erſten poetiſchen Sturm- und Drangperiode von dieſer Gattung der Poeſie abgewendet hatte.

Wir haben nun die ganze Sammlung mit jener Aufmerkſamkeit durchgenommen, welche ein ſo ausgezeichnetes vaterländiſches Talent vor dem heimiſchen Forum der Kritik zu fordern berechtigt ſcheint. Alles Geſagte zuſammengefaßt gibt das Endurtheil, daß Ebert durch Kraft und Lebhaftigkeit der Phantaſie, Tiefe des Gemüthes, inniges Verſtändniß der Natur, Klarheit der Idee, Wahrheit des Ausdruckes, Wohllaut der Sprache und vor Allem durch das eigenthümliche, in ſeinem

Kleinsten, wie im Größten, nur ihn selbst charakterisirende, Gepräge seiner Producte, dies sicherste Kriterium des wahren Talentes, als echter Dichter sich beurkundet, dessen eigentliches Feld entschieden die lyrisch-epische Gattung ist. Wenn ich ihm eine Devise geben sollte, so würde ich für seine Richtung in der Poesie, wie im Leben: »Liebe und Natur,« für seine Darstellungsweise: »Harmonie im Sturme« wählen. Ihm in der poetischen Literatur der Deutschen einen höchst ehrenvollen, unter den deutschen Dichtern seines Vaterlandes den ersten Platz anweisen, heißt gewiß nicht, ihn zu hoch stellen. So vielversprechend auch der jüngere Nachwuchs an letzteren ist, so sind sie doch größtentheils noch zu unentschieden in ihrer Richtung, zu sehr in der Entwickelung begriffen, zu unfertig, als daß man aus einzelnen ihrer von seltener Begabung zeugenden Productionen schon Anlaß nehmen könnte, sie über ihren wackeren Vorkämpfer zu erheben. — Wenn ich hier wiederhole, daß Ebert noch der älteren Schule angehöre, so meine ich das nicht im spöttischen Sinne der jetzigen Wortführer, sondern im besseren Verstande, wonach es einen immer seltener werdenden Vorzug bedeutet. Selbstständigkeit und Unangefochtenheit von Allem, wodurch die Kunst zum Mittel für andere Zwecke wird; treue, gleich schlag- und friedfertige Vertretung der heiligsten Interessen des Vaterlandes und der Menschheit, Keuschheit und Natürlichkeit, Wahrheit und Frömmigkeit, Klarheit und Ruhe, Rundung und Bestimmtheit sind die unterscheidenden Merkmale der früheren Dichterperiode, die man seit anderthalb Jahrzehenden mehr und mehr abzustreifen wetteifert, um eine neue, bessere Phase der Dichtkunst herbeizuführen, die Poesie der Wirklichkeit, welche nun für die Aufgabe gilt, die der Dichter, als ein Sohn der Zeit, zu lösen hat. Es könnte wie schulmeisterischer Pedantismus aussehen, wenn ich fragte: »Wie viele Gedichte der neueren Schule könnt ihr mit gutem Gewissen in eine Sammlung aufnehmen, welche der heranreifenden Generation zur Bildung, edlen Frauen zur Erbauung, schlichten Gemüthern zum Labsale, friedlichen Familien zum Hausschatze dienen soll?« — Aber es ist und bleibt doch immer ein Kennzeichen mit für den wahren, bleibenden Werth der Dichtungen; denn der Dichter soll ja schreiben zur Bildung, zur Erbauung, zum Labsale, zur Lebensverschönerung. Einen Virgil, einen Horaz, einen Schiller versteht jeder Gebildete, der die Sprache dieser Dichter kennt; um einen Petron, einen Apulejus zu verstehen, bedarf es eines Commentars. So wird man, um manche, vielleicht die beliebtesten, Producte der Jetztzeit zu verstehen, noch vor Ablauf dieses Jahrhunderts einen Commentar brauchen, weil

sie nicht getragen auf den Flügeln der Wahrheit über ihrer Zeit schweben, sondern, angesteckt von der Unwahrheit derselben, in und mit ihr forttreiben, nicht sie bewältigend, sondern von ihr bewältiget; nicht allgemein faßlich, sondern nur dem verständlich, welcher die versteckten Beziehungen auf die speciellsten politischen und socialen Zustände herauszufinden weiß. Das sinnige Räthsel der Poesie wird nur allzuoft zum barocken Rebus verzerrt; man muß zwischen den Zeilen lesen können, um des Dichters eigentliche Tendenz zu erfassen, und wie selten ist diese eine harmonische, versöhnende, lebenverschönernde, erhebende! um wie viel öfter eine disharmonische, aufstachelnde, das Leben in seiner ekelhaftesten Blöße zeigende, vernichtende! — Daher zum Theil auch jene Vagheit des Charakters bei den meisten Producten, die es dem exactesten Aesthetiker oft unmöglich macht, zu bestimmen, wohin er ein Gedicht einreihen solle. Vollendete Kunstformen werden immer seltener. Was als Elegie beginnt, endet als Epigramm; was anfangs den Flug der Ode nimmt, schlägt plötzlich um in die frivole Spötterlaune des Feuilletonisten; was einfaches Lied werden zu wollen schien, schwillt an zur bombastischen Detailmalerei; was sich als zornrothe Satyre ankündigte, verblaßt zum schmachtenden Ghasel. Und wenn sich's auch nicht rangiren ließe, wenn's auch nicht bestimmt für Dieß oder Jenes gelten könnte, — wenn es doch nur ein Ganzes, wenn es überhaupt nur etwas Anderes wäre, als ein monstruöses Conglomerat blendender, mitunter wahrhaft poetischer, Einzelnheiten, welche aber nicht zusammenpassen, weil sie nicht, wie Krystalle, aus der Idee selbst angeschossen, sondern wie ein Cross-reading auf die bizarrste Weise zusammengestiftelt sind, um eine Idee anzuregen. Wie wohlthuend ist dagegen jene ruhige Klarheit, jene naturgemäße Wahrheit, jene anmuthige Ungezwungenheit bei den vorzüglicheren Dichtern der früheren Periode; damals war das Meiste gewachsen, — jetzt ist das Meiste gemacht. — Insofern nun Ebert mehr an die Vorzüge von damals, als an die Eigenheiten von jetzt erinnert, trage ich kein Bedenken, ihn der älteren Schule beizuzählen.

Zum Schlusse kann ich nicht umhin, noch auf einige Mängel hinzudeuten, von welchen diese Sammlung eben so wenig frei ist, als irgend ein Menschenwerk; ich thue es nicht, um nach so vielem Lobe auch etwas zu tadeln, sondern um dem Verf. zu beweisen, wie aufmerksam ich sein Buch durchgelesen habe. Das zu Rügende betrifft nicht sowohl den Inhalt, welchen ich schon oben genau besprach, als vielmehr die Form. Ebert's Sprache ist correct und edel, wie bei Wenigen; sein Vers in der Regel von einschmeichelndem Flusse. Nur hin und wieder

ſtößt man auf kleine Auswüchſe, welche mir minder zufällige Verſehen, als Gewohnheitsfehler ſcheinen, wie ſie jeder Dichter hat, und jeder, weil er ſie nicht hört, beibehält, bis ein Freund ihn darauf aufmerkſam macht. Somit einige Beiſpiele.

S. 8. Strophe 4. V. 4:

˘ — ˘ ˘ —
Und — reicht mir die Hand:

hat für einen trochäiſchen Vers einen um ſo unrichtigeren Fall, als eben im trochäiſchen Verstacte die Arſis entſchiedener, als in irgend einem anderen wirkt.

S. 16. Str. 1. V. 4:

Hier können wir vor den ſcheelen
— ˘ ˘ — ˘ — ˘
Augen uns nimmer hehlen;

wo der amphybrachiſche Verstact plötzlich in den dactyliſchen überſchlägt; desgleichen finden wir bisweilen im Auftacte des Jambus eine lange Sylbe ſtatt der kurzen angewendet, ohne daß es eine entweder durch die Kraft des Accentes und zugleich durch die Interpunction, oder durch eine von beiden iſolirte Länge wäre.

Sprachlichen Härten begegnen wir:

S. 104. Sonett 10. V. 11:

Singt ſüß das zartſte holdſte ihrer Lieder.

S. 129. Strophe 2. V. 4:

Ohn' daß empört das Herz dir ſei.

V. 395. Strophe 1. V. 4:

Das Bild der Holdſten trug, u. m. ä.

In Bezug auf den Reim hält ſich der Verf. an das Ohr, als an den richtigſten Maßſtab, und vermeidet, ohne ſich in Bezug auf die ſogenannten unreinen Reime unnützen Zwang anzuthun, gewiſſenhaft die falſchen, namentlich jene, in denen ein kurzer Vokal einem langen antwortet, wie z. B. erzählen — fällen, Schall — Thal, Haar — ſtarr, ſchämen — hemmen u. dgl. Reime, deren Anwendung man den öſterreichiſchen Dichtern nicht mit Unrecht vorwirft. Nur ſelten hören wir Reime, wie z. B. Lüfte — ſchiffte, Alp — halb u. ä., welche nicht zu billigen ſind, wenn ſie auch manche Autorität für ſich haben.

Hin und wieder ſtoßen wir auch auf tadelhafte Verſetzungen, Undeutlichkeiten und Solöcismen, z. B. S. 304. Strophe 6. V. 4:

Der König wieder geht vorbei,
Voll Zornes ſteht er da —
»He, Wächter, noch die Melodei?
»Mein Wille nicht geſchah?«

wo die Verſetzung des Zeitwortes, die im erſten Verſe als eine gewöhnliche Licenz noch zu dulden iſt, im letzten, der einen Frageſatz bildet, ſtörend wirkt; warum nicht etwa:

Der König wieder geht vorbei,
Da flammt ſein Angeſicht —
»He, Wächter, noch die Melodei?
»Geſchah mein Wille nicht?«

S. 357. Strophe 4. V. 2:

Und der Alte: »Dank dem Himmel, der ſo Schönes wirkte,« rief. —

wo das Zeitwort vom Subjecte durch eine ganze Zwiſchenrede getrennt iſt.

Ebenda V. 4:

Alles Große wird aus Kleinem, drein die ew'ge Kraft gelegt.

Hier entſteht durch Auslaſſung des »iſt,« wofür man auch »hat« denken könnte, Unklarheit. Aehnliches kommt öfter vor.

S. 548. 6. V. v. o.:

— — — — wurden Zweig' und Aeſte,
Die inn're Kraft zu breiten Blättern preßte.

Das Relativ »die« bringt durch ſeine Stellung hier, wo man es leicht für den Artikel halten könnte, Unklarheit hervor.

S. 60. Sonett 10. V. 14:

Denn all' die Gräuel, die ich einzeln künde,
Sind ſchwaches Bild der Qual, die ich empfinde,
Und doch an ihr noch immer nicht verblute.

Der letzte Vers enthält eine unrichtige Conſtruction, es muß heißen: »Und an der ich doch noch immer nicht verblute;« warum alſo nicht: »An der ich doch noch immer nicht verblute?«

S. 502. Strophe 2. V. 4:

O ſäußle linder. Morgenwind,
Daß ihm dein Hauch nicht wehe thut.

Wenn »daß« die Abſicht, nicht die Erklärung anzeigt, fordert es den Conjunctiv (thue).

S. 550. V. 7 v. u.:

Und was in uns die Kühnheit geſchafft.

»Schaffen,« in der Bedeutung »hervorbringen« (wie hier), biegt in der Regel ſtark (geſchaffen).

Noch habe ich auf ein Paar unſchöne Ausdrücke aufmerkſam zu machen, wie z. B. S. 52. Str. 2. V. 5: »Und rännen mir die Augen aus,« wofür etwa: »Und weint' ich mir die Augen aus.« — S. 447. Str. 3. V. 4: »Daß er zur Erde taumelt, und Blut und Zähne ſchnaubt,« u. ä.

Der Druck ist überaus geschmackvoll und correct, wie man dieß von der J. G. Cotta'schen Officin gewöhnt ist. Die Sammlung hat der Verf. seinem hochherzigen Gönner, dem Fürsten Karl Egon zu Fürstenberg zugeeignet, und zwar mit einem schönen Widmungsgedichte, in welchem er gleichsam sich entschuldiget, daß er in einer Periode, wo die Dichtung,

Die sonst grünen, blühn nur wollte,
Weiß und will nun, daß sie sollte
Als ein Fruchtbaum stehn im Land,

auch Blüthen aus der Jünglingszeit in den Früchtekranz des Mannesalters gewunden habe.

Wir schließen diese ausführliche Beurtheilung mit dem Wunsche, daß Ebert noch lange der schönen Lust des dichterischen Schaffens sich freuen und besonders den naturkräftigen und phantasiereichen Charakter des altböhmischen Lebens in Behandlung nationaler Stoffe zur Anschauung bringen möge, um sich in der reichen dichterischen Flora Böhmens, wie sie Goethe nennt, den gebührenden Dank zu verdienen. Dem Vernehmen nach dürfen wir, als seiner nächsten Arbeit, einem längstbegonnenen idyllischen Gedichte »Waldleben« entgegensehen, welches ein Seiten-, oder vielmehr Gegenstück zum »Kloster« bilden soll.

C. S.

Art. V. Der Geschichten von der Wiederherstellung und dem Verfalle des heiligen römischen Reiches erstes und zweites Buch. König Rudolph und seine Zeit. Erste Abtheilung. Die allgemeinen Zustände des römischen Reichs. Von J. E. Kopp. Leipzig, Weidmann'sche Buchhandlung, 1845. 8. VIII. 926 S. — Auch unter dem besonderen Titel: Geschichte der eidgenössischen Bünde. Mit Urkunden. Erster Band. König Rudolph und seine Zeit. Erste Abtheilung. Die allgemeinen Zustände des römischen Reichs u. s. w.

Vorliegendes Werk hätte nach der Absicht des Hrn. Verf.'s viel früher an das Licht treten sollen. Allein Verpflichtungen gegen sein Vaterland, denen er sich als Bürger nicht entziehen konnte, sind der Vollendung des bereits weit gediehenen Manuscriptes hindernd in den Weg getreten; auch machte der unter den Händen anschwellende Stoff eine Umarbeitung des Gewonnenen nothwendig, und so wird der Leser durch größere Reichhaltigkeit und eine im Interesse des Gegenstandes nicht ohne Opfer unternommene Umschmelzung für den kurzen Verzug hinreichend entschädigt. Wenn schon diese seltene Gewissenhaftigkeit für den Hrn. Verf. eben so gut, als für dessen Arbeit spricht: so stand auch von dem bekannten Rufe, den er bereits in der

gelehrten Welt einnimmt, kaum eine andere, als eine gediegene und vorzügliche Leistung zu erwarten. Und in der That verhält sich die Sache so. Wir haben ein Werk vor uns, das sich durch Geist und Kritik, durch Umfang, Tiefe und Gründlichkeit der Forschung auf das vortheilhafteste auszeichnet, ein Werk voll der reichhaltigsten Ergebnisse eines immensen Quellenstudiums, das schlicht und prunklos mit derselben Treue auf das große Ganze des römisch-deutschen Reichs, wie auf seine kleinsten Bestandtheile eingeht, und beredter durch objektive Anschaulichkeit des Thatsächlichen, als durch beirrende Raisonnements subjektiver Auffassung über den Charakter des Jahrhunderts aufklärt. Was uns Herr Kopp hier bietet, ist kein Aggregat historischer Resultate, die oberflächlich aufgesammelt und in eine bereits fertige Form umgeschmolzen worden wären: keine Geschichte, die durch einen pikanten Außenschein blenden will und vor der prüfenden Kritik nicht bestehen kann; nicht Staub und Moder der Archive, sondern den eigentlichen, nährenden Kern der Geschichtszeugnisse; nicht bestechende Urtheile, sondern vollgültige Thatsachen; nicht Unterhaltung und Zeitvertreib, sondern den ganzen Ernst der Wissenschaft wird man bei seinem Buche suchen müssen, das nicht nach dem gewöhnlichen Maßstabe beurtheilt oder nach dem ersten Eindrucke aufgefaßt seyn will.

Trotz dem, daß einzelne Partien derselben Zeit erst kürzlich von Mehreren erforscht und beleuchtet worden sind, so läßt sich durchaus nicht sagen, daß der Hr Verf. seine Aufgabe leichter genommen, oder den Kreis seiner Studien auf dieselbe Gesichtsweite beschränkt hätte. Im Gegentheile, er hat sich ein ganz anderes Ziel gesteckt und einen ganz verschiedenen Weg eingeschlagen. Er hatte ein weit umfassenderes Materiale — Dank dem unermüdeten Fleiße des um deutsche Geschichte so hochverdienten Böhmer — zu überblicken, und für den Zweck seiner Arbeit die verschiedenartigsten geschichtlichen Beziehungen im Auge zu behalten; er hat eben so viel Ausdauer in der Aufsuchung neuer Geschichtsquellen, als Nüchternheit in der Benützung der vorhandenen gezeigt, und eine Universalität und Vollständigkeit erreicht, wie sie bei seinem anerkannten inneren Berufe für historische Arbeiten nur immer möglich war. Mit wenigen Ausnahmen, welche äußeren Umständen, nicht ihm zur Last fallen, schließt sein Buch die Hauptsumme unseres historischen Wissens über eine Zeit in sich, welche für die Schöpfung eines neuen Organismus, für die Begründung neuer Rechtszustände im deutschen Reiche von unläugbarer Wichtigkeit ist, und wir sind überzeugt, daß ein Buch von so unübersehbar reichem Inhalte, welches berichtigt, ergänzt und aufklärt, und nichts als

Förderung der Wissenschaft bezweckt, von jedem Forscher und wahren Freunde geschichtlicher Studien mit dankbarer Anerkennung werde aufgenommen werden.

Für unsere Zeit selbst aber dürfte die Erscheinung eines Werkes, das ausschließlich wissenschaftlichen Forschungen nachgeht, nicht ohne Bedeutung seyn. Je mehr sich in dem Drange der gegenwärtigen Tagsereignisse die Literatur von der wissenschaftlichen Originalität und Tiefe zu entfernen, je mehr sie sich in eine fast unübersehbare Masse von parteidienerischen Tageblättern oder ephemeren Flugschriften zu verflachen droht, welche, für die Wissenschaft ohne tiefere Bedeutung, kaum einen anderen Gewinn tragen, als daß sie über die Zeichen der Zeit, über die wirklichen oder geträumten Bedürfnisse des Augenblickes aufklären: desto bedenklicher müßten diese Erscheinungen für wissenschaftliche Productivität sowohl, als für die sie unterstützende Theilnahme des Publikums seyn, wenn nicht auch Männer voll des besseren Geistes, voll Beruf und Weihe sich dem Dienste der Wissenschaft widmen, und als solche der bedrohlichen Ueberfluthung einen kräftigen Damm entgegensetzen möchten.

Wir haben hiemit keineswegs die Absicht, über die Erzeugnisse der Tagsliteratur rücksichtslos den Stab zu brechen. Wir gestehen ihr im Gegentheile gerne zu, daß sie über zahlreiche Mittel zur Kräftigung und Veredlung des täglichen Lebens gebieten könne, und daß es ihr eigentlichster Beruf sei und bleiben müsse, den Gewinn und Trost der Wissenschaft auf tausend kleinen Kanälen durch alle Adern des großen Staatskörpers geschäftig zu verbreiten. Allein segensvoll innerhalb dieser Gränzen, muß ihr Wirken verderblich werden, wenn sie das unbefangene Gemüth im Dienste des Parteigeistes anfacht, statt wahrer Aufklärung die Begriffe verwirrt, die Bande der Sitte und der Pflicht lockert und unter einem falschen Deckmantel Zwietracht, Uebelwollen und alle daraus entspringenden Uebel böswillig ausstreut.

Man hat dem Zeitgeiste von vielen Seiten den Vorwurf gemacht, daß er allzu einseitig und ausschließend dem Bedürfnisse eines mit überwältigender Kraft daherfluthenden Industrialismus huldige, und darüber das Höhere, was des Menschen eigentlicher Beruf und Schmuck ist, vornehm gleichgültig zur Seite schiebe; daß er im materiellen Streben befangen, nach alleiniger Herrschaft seiner Interessen ringe. Wenn es möglich wäre, daß der menschliche Genius in diesem Streite unterliege; wenn es möglich wäre, daß in dem Jagen nach Erwerb und Lebensgenuß die höchsten Güter des Geistes, das Erbtheil und Vermächtniß einer sorgsameren Vorzeit, verloren gehen könnten:

so wären dieß wahrlich die beklagenswerthesten Verluste, welche die Menschheit erleiden, für welche sie nirgends Ersatz finden könnte. Allein wir sind, gottlob, noch weit davon entfernt, der Reagentien sind so viele und so kräftige, daß es nie bis zu diesem Extreme kommen kann, und es ist in der That sehr fraglich, ob von einer nur vorübergehenden Richtung der Gegenwart wohl mit Recht ein so nachhaltiger Einfluß zu befürchten sei.

Fassen wir im Gegentheile die Zeichen der Zeit mit unparteiischem Auge, prüfen wir ohne Vorurtheil die Erscheinungen der Gegenwart auf dem Gebiete des täglichen Lebens: so werden wir kaum etwas anderes gewahren, als den Drang nach einer innigen Vermittlung zwischen Leben und Wissenschaft, ein Streben nach gegenseitiger Annäherung und Ausgleichung und gegenseitiger Befruchtung; ein Drang, welcher, anstatt für die eine oder die andere Seite von Nachtheil zu seyn, vielmehr für beide die wohlthätigsten Folgen haben muß.

Der Kreis des Lebens hat aufgehört, in den vorigen Schranken seiner geistigen Abgeschlossenheit sich zu bewegen; was ehedem Gegenstände des Luxus, und als solche nur wenigeren Bevorzugten zugänglich waren, sind gegenwärtig Gegenstände eines allgemeineren Bedürfnisses geworden. Neue Kräfte wurden in Thätigkeit gesetzt, neue Mittel und Auswege von dem Scharfblicke der Noth ausgedacht, um den vermehrteren Anforderungen zu genügen und dem bedrohlichen Miterwerb den allein lohnenden Vorsprung abzugewinnen. Sofort mußte denn auch die Wissenschaft, mehr als je, aus ihrem isolirten, abgeschlossenen Standpunkte heraustreten und aufhören das ausschließende Eigenthum der Eingeweihten zu seyn; sie mußte die aufgespeicherten Schätze ihrer Geheimnisse dem fruchtbringenden Gebrauche des praktischen Lebens öffnen, und die Künste des productiven Lebens, Gewerbe und Industrie mit erneuerter Schöpfungskraft ausstatten. Sie mußte zu den niederen Schichten der Gesellschaft herabsteigen und zur Berechtigung ihres Eigenthums den schlichten Verstand des Arbeiters zulassen.

So trat denn die Nothwendigkeit ein, die Wissenschaft in Bezug auf ihre für das praktische Leben anwendbaren Theile zu populariſiren. Diese Nothwendigkeit ist aber nicht das Ergebniß einer vorübergehenden Neigung, sondern das Gebot eines wahren, tiefgefühlten Bedürfnisses. So thaten sich nach und nach die Pforten des Wissens für Alle auf, welche der Wissensdrang dahin führte, und die Wissenschaft zeigte sich bereit, den Zwecken des Lebens zu dienen. Aber anstatt sich zu profaniren, indem sie in die Hallen des beweglichen Industrielebens einzog, indem sie Kraft und Gegenkraft in der Anwendung mechanischer Hülfs-

mittel berechnete, indem sie Neues, nie Dageweſenes ſchaffen half, ſah ſie ſich durch das von ihr befruchtete Leben auf tauſendfältige Weiſe ſelbſt angeregt und auf neue, fremde Gebiete mit dem überraſchenden Erfolge nie geahnter Entdeckungen hingeleitet, eine Anregung, in welche auch die dem Leben entfernter ſtehenden Zweige allmälig hineingezogen werden mußten.

Um hier von allem übrigen abzuſehen, und bloß das Gebiet der Geſchichte und ihre verwandten Fächer im Auge zu behalten, ſo iſt es eine unläugbare Thatſache, daß die allgemeine Regſamkeit hiſtoriſcher Forſchungen in der Gegenwart um vieles größer geworden iſt, als ſie ehedem war. Die vereinzelte Kraft findet einen feſten Haltpunkt in geſellſchaftlichen Vereinen. Was Jahrhunderte lang unbeachtet im Verſchluſſe der Archive lag, wird von dem kundigen Blicke begierig an das Tageslicht gezogen; Denkmale der Vergangenheit, in welcher Form ſie ſich immer darbieten mögen, werden thätig benützt, um die Geheimniſſe der Vorzeit nach allen Richtungen ihres Lebens zu entſchleiern, um dem Blicke des Zeitgenoſſen die Schickſale entſchwundener Geſchlechter in lebensfriſchen Schilderungen nahe zu bringen. Auch hier ſehen wir Leben und Wiſſenſchaft in gegenſeitiger Berührung, ſich gegenſeitig befruchtend. Man befragt die Schickſalsbücher der Geſchichte, um die Fragen der Gegenwart zu löſen; man ſucht Unterricht bei der Weisheit und Erfahrung der Vorältern, um durch ſie den Zeitgeiſt zu begreifen und zu leiten.

Und hier ſehen wir faſt ausſchließlich das Nationale in den Vordergrund geſtellt. Nicht als ließe das Entferntere für ſich gleichgültig, oder als wäre es von geringerer Bedeutung für das Geſammte, ſondern weil jenes in ſeiner Abſtraction für das nationale Leben am nächſten liegt, für dasſelbe unentbehrlich iſt und die meiſten Befruchtungskeime für das Leben in ſich birgt. Unverkennbar iſt es hier das Leben, welches der Wiſſenſchaft dieſe Richtung gegeben hat, und die Blicke, die ſonſt ſo gern in die Ferne ſchweifen, auf die nächſten Objekte concentrirt. Je klarer uns nun die Vergangenheit vorliegt, deſto ſicherer iſt dadurch auch das Verſtändniß der Gegenwart entweder vorbereitet oder unmittelbar gegeben, und es dürfte ſomit kein Zweifel ſeyn, daß Werke, wie das vorliegende, wenn ſie ſich ausſchließlich auf der Höhe der Wiſſenſchaft behaupten, und von den meiſt beirrenden Elementen der Gegenwart ganz frei ſich zu erhalten wußten — worin ein entſchiedener Vorzug derſelben zu ſuchen iſt — dem Leben oft um ſo näher ſtehen, je weniger ſie ſich von einſeitigen Einflüſſen ihrer Zeit beherrſchen ließen.

Nach dem Geſagten glauben wir dem Werke des Hrn. Kopp keinen Abbruch zu thun, wenn wir eingeſtehen, daß es kein ſol-

ches sei, welches der Sprachgebrauch ein populäres nennt. Es ist weder für das Bedürfniß des Augenblicks, noch für das Verständniß des Unkundigen. Es ist und will auch nichts anders seyn, als eine gelehrte Forschung, nach den Geboten einer strengen und gewissenhaften Kritik, nach den Anforderungen geschichtlicher Treue und einer hohen, subjektiven Wahrheitsliebe. Mit diesen Eigenschaften ist es für die Geschichtswissenschaft von der höchsten Bedeutung. Zugleich aber umfaßt es das damalige Leben nach seinen verschiedenartigsten Schattirungen, es durchdringt Staat und Gesellschaft auf eine sehr anschauliche Weise durch das unmittelbare Vergegenwärtigen des Thatsächlichen, und gewinnt in dieser Hinsicht eben auch eine praktische Seite. Es gibt dem denkenden Leser die interessantesten Aufschlüsse und die lichtvollsten Anhaltspunkte zu weiteren Forschungen und Combinationen, und würde, wenn wir ungerecht genug wären, den alleinigen Maßstab des Nützlichkeitsprinzipes an dasselbe zu legen, auch dann noch der empfehlenswerthen Seiten sehr viele bieten. Jedenfalls heißen wir es als eine Erscheinung der Zeit willkommen, welche nicht bloß auf dem Gebiete des materiellen, sondern auch auf dem des geistigen Lebens großartigen Schöpfungen gedeihlich ist.

Bei dem großen Umfange und der unglaublichen Reichhaltigkeit des Inhaltes möge der Leser nicht erwarten, daß wir ihn durch das ganze, fast unübersehbare Detail hindurchführen werden. Wir sind genöthiget, die engeren Gränzen, die unserer Beurtheilung gesteckt sind, streng im Auge zu behalten, und wollen uns bloß darauf beschränken, einige der Hauptpartien des Buches herauszuheben, um ihm daran ein anschauliches Bild von der Auffassungsweise und Darstellung zu geben, und zugleich unser Urtheil über die ausgezeichneten Vorzüge des Werkes zu rechtfertigen.

Der Hr. Verf. hat eigentlich die Geschichte der eidgenössischen Bünde zum Gegenstande seiner Studien gemacht, und zur Begründung und Ausführung derselben theils die unmittelbar vorausgegangenen, theils die gleichzeitigen Ereignisse im römisch-deutschen Reiche in seine Darstellung aufgenommen, so daß also sein Werk eben so gut dem gesammten Reiche überhaupt, als den Eidgenossen insbesondere angehört. In der That konnte er, wegen der damaligen engeren Verbindung beider Theile, ohne eine künstliche Scheidung dessen, was genetisch und staatlich in Einen großen Körper vereinigt war, das Eine ohne das Andere geschichtlich weder entwickeln noch begründen. Daß er aber nach einem viel höheren Standpunkte sich umsah, daß er seinen Gesichtskreis über das ganze, weite Gebiet des römisch-deutschen

Reiches ausdehnte, anstatt von diesem bloß seine Grundlage und seinen geschichtlichen Bedarf herzunehmen, mußte einerseits seine Aufgabe wesentlich erschweren, seine Forschung nach so vielen, verschiedenartigen Seiten hin nothwendig machen, und sein Augenmerk auf eine kaum zu bewältigende Masse rohen Materiales ausdehnen. Andererseits dagegen kommen die Früchte seiner Arbeit der deutschen Geschichte nicht minder, als der der Eidgenossen zu Gute, und wir verdanken es diesem Umstande, daß wir eine fühlbare Lücke in der Reichsgeschichte ausgefüllt sehen.

So betrifft der erste Band ausschließlich König Rudolph und seine Zeit, und zwar in der bisher erschienenen ersten Abtheilung die allgemeinen Zustände des römischen Reichs (von 1273—1291), während die besonderen Zustände der oberen (Schweizer) Lande dem nächsten Bande aufbehalten bleiben. War wegen der ungemeinen Fülle des Stoffes, der zur Verarbeitung zu Gebote stand, diese Absonderung des Allgemeinen von dem Besonderen für die Zeit Rudolphs nicht zu umgehen, so wird dagegen bei den übrigen Bänden eine solche Trennung nicht mehr nothwendig seyn. Daher soll der dritte Band die Zeit der Könige Adolph und Albrecht (1292—1308), der vierte die Geschichte Heinrichs des Luxemburgers als Königs und als Kaisers (1308—1313), ferner die Geschichte der Gegenkämpfe zwischen Friedrich von Oesterreich und Ludwig von Baiern, bis zur Schlacht bei Ampfing oder Mühldorf (1314—1322), endlich der fünfte und letzte die Zeit der beiden Gegenkönige bis zum Tode Friedrichs und Ludwigs Rückkehr aus Italien (1322—1330), und von da bis zum Frieden Oesterreichs mit Lucern und den drei Waldstätten (1336) umfassen.

Dieß wäre das vorläufige Programm, das Allgemeine über Plan und Eintheilung, wie wir es in der Vorrede angegeben finden. Man kann sich darnach eine ungefähre Vorstellung von dem bedeutenden Umfange des Ganzen machen. In der That, wenn sich von dem Theile, der vorliegt, auf das gesammte Werk, das in Aussicht gestellt wird, ein sicherer Schluß bilden läßt: so möchten wir uns nicht ohne Grund der Besorgniß hingeben, daß ein so großartiges Unternehmen die Kräfte oder gar die Lebensgränze eines Einzelnen leicht übersteigen könnte, zumal, da hier Forschung und Darstellung in Einer Person sich vereinigt, wenn nicht der Hr. Verf. selbst die Versicherung beigefügt hätte, daß sein Werk, bis auf die zweite Abtheilung des fünften Bandes, also dem bei weitem größeren Theile nach, in der Handschrift entworfen, und größtentheils in Darstellung und Anführung der Beweise schon druckfertig sei.

Diese Eintheilung beruht eben sowohl auf inneren Gründen,

als sie durch den Umfang bedingt ist, sie ist aber keineswegs so wesentlich, daß in der Folge nicht auch eine Modification Platz greifen könnte, welche in sofern unvermeidlich seyn dürfte, als die auf dem Titelblatte angenommene Zerfällung des ersten Bandes in zwei für sich bestehende Abtheilungen in dem eben mitgetheilten Plane nicht beibehalten erscheint.

Nach einem natürlichen Abtheilungsgrunde scheidet sich der Inhalt vorliegenden Bandes in zwei große Gruppen oder Bücher. Das erste (p. 1 — 396), acht Jahre und einige Monate begreifend, geht von der Wahl des Königs Rudolph bis zur Wiederherstellung des Landfriedens (1281). Das zweite (p. 397 — 880) behandelt die übrigen zehn Jahre des wiederhergestellten Landfriedens, und verbreitet sich über die verschiedenen Rechts- und Reichsverhältnisse nach dem damaligen Umfange des römisch-deutschen Reiches, mit Ausnahme der oberen Lande. In jenem ist König Rudolph vorherrschend der Mittelpunkt und der Träger des geschichtlichen Gemäldes; in diesem, das gleichsam den speziellen Theil der Reichsgeschichte bildet, kommen die besonderen Verhältnisse der einzelnen Reichsstände theils zu einander, theils zum gemeinsamen Reichsoberhaupte ausführlich zur Sprache.

In keinem der beiden Bücher finden sich einzelne Scheide- oder Ruhepunkte. Es würde befremden, daß für die Unterstützung und Orientirung des Lesers, besonders bei den vielfältigen in einander greifenden Detailangaben des zweiten Buches, nicht größere Fürsorge getroffen wurde, wenn nicht das dem Werke vorgesetzte, ausführliche Inhaltsverzeichniß diesem Mangel einigermaßen begegnen möchte. Unserer Ansicht nach wäre, mit Beibehaltung der natürlichen Scheidepunkte nach Stämmen und Landmarken, aber mit Zugrundelegung einer logischeren Scheidung des Thatsächlichen, sowohl Uebersichtlichkeit als auch Zusammenhang bedeutend erleichtert worden. Allein abgesehen von der Schwierigkeit, so viele Einzeldaten unter einem gemeinschaftlichen Gesichtspunkte zu vereinigen, ist hier vornehmlich das geringere Bedürfniß einer künstlichen Gruppirung gegenüber dem Leserkreise in Anschlag zu bringen, für welchen das ohnehin Sekundäre der äußeren Formgebung ohne Zweifel ausreichen dürfte.

Was nun den Inhalt näher betrifft, so können wir mit voller Berechtigung gestehen, daß allen Anforderungen an eine treue und pflichtgemäße Geschichtschreibung genügt wird. Mit einer umfassenden Kenntniß der Quellen, mit einer scharfen und richtigen Kritik, mit einer gewandten Ausscheidung des Wissenswürdigen und Verbindung desselben zu einem planmäßigen Ganzen steht Treue, Wahrheitsliebe und ein lebendiger Sinn für Recht und Wissenschaft in Verbindung, und verbürgt eben so

die Glaubwürdigkeit des Verf.'s, als die seiner Quellen und der Art und Weise, wie sie benützt worden sind. Gleichwie der strenge Jurist an dem Grundsatze festhält: Quod non est in actis, non est in vita: so gibt es gleichfalls für unseren Verf. außer den Quellen und Urkunden keine Geschichte; sie allein sind es, aus denen das Thatsächliche genommen, auf welche es gestützt wird. Ansichten, Meinungen, Urtheile finden ihren Platz, wohin sie gehören, in dem kritischen Apparat, nirgends in dem mit einer gewissen heiligen Scheu unangetastet gehaltenen Text. Was man daher an Subjektivität verliert, das gewinnt man doppelt wieder an dieser streng durchgeführten Objektivität, und dieß zwar ohne Zweifel zum entschiedenen Gewinne für das Geschichtliche, das weder nach Meinung noch Partei-Interessen, sondern nach urkundlichem Gepräge in die Darstellung eintritt.

Ein anderer, nicht minder großer Vorzug des Buches liegt in seinem alterthümlichen Geiste. Wir meinen hier nicht jenes gekünstelte Produkt archaistischer Namensformen, oder Seiten lange Mittheilungen aus dem mittelalterlichen Quellentexte, sondern den natürlichen Ausdruck eines völligen Hineinlebens und Vertrautmachens mit dem Geiste der Zeit und seiner Eigenthümlichkeit. Eben so gehört hieher ein besonderes, wir möchten es das dramatische Element der Darstellung nennen, dem zu Folge die Geschichte aus sich selbst sich entwickelt, sich fortbildet und vor den Augen des Lesers in immer weiteren Kreisen zum vollen Kunstbau heranwächst. Derartige Erscheinungen wären ohne ein völliges Eingehen des Geistes in die Tiefen des historischen Stoffes, ohne eine völlige Aneignung desselben zum geistigen Eigenthume nicht denkbar, und wenn irgendwo, so zeigt sich hier am besten Beruf und Befähigung zu selbstständigem Schaffen und Wiedergeben dessen, was der Geist so tief und klar erfaßt und in sich aufgenommen hat.

Die Reichsgeschichte hat das Verdienst möglichster Vollständigkeit, ein Verdienst, das der Verf. gern mit Hrn. Böhmer theilt, dessen unermüdetem und fruchtbarem Fleiße die Kaisergeschichte und insbesondere die Geschichte Rudolphs und seiner Zeit so namhafte und wesentliche Bereicherungen zu verdanken hat, daß eine neue Bearbeitung der letzteren eine unabweisbare Nothwendigkeit geworden ist. Ein gleich reichhaltiger Quellenschatz wäre in Bezug auf das Papstthum und auf die vielfältigen Beziehungen Italiens zum Reiche zu wünschen gewesen. Der Hr. Verf. fühlte hierin den Mangel schmerzlich genug, und sah sich veranlaßt entschuldigend darauf hinzuweisen, nicht ohne den lebhaften Wunsch, es möge die Zeit bald kommen, wo der gelehrte Forscher, den kein anderes Interesse leitet, als das der Wissen-

schaft, vollen Zutritt erhielte zu dem kostbaren Reichthum der Urkunden, den Rom über die wichtigsten Perioden seiner Macht und Größe aufbewahrt. Auch einige einzelne Theile des Reichsgebiets haben verhältnißmäßig weniger Ausbeute gewährt. Namentlich klagt dieß der Hr. Verf. von Oesterreich, wo, wie er (p. 173) sagt, die zahlreichen Häuser der Dienstherren mit ihren Rittern, Eigenleuten und Besitzungen, die vielen Stifter und Gemeinden noch viel zu wenig erforscht und urkundlich dargestellt seien, als daß an eine gründliche Geschichte jener Zeit zu denken wäre. Wir müssen diesen Vorwurf auf sich beruhen lassen, und bemerken bloß, daß in neuester Zeit sehr Vieles und mit regem Eifer für die Sache geschehen sei — wir brauchen beispielsweise nur auf Kurz, Lichnowsky und vor Anderen auf Chmel zu verweisen, der durch Wort und That anregt — allein das Feld der Forschung ist hier auch viel zu groß und zu ausgebreitet, als daß in wenigen Jahrzehenden schon Alles könnte gethan seyn. Eifer, Theilnahme und Zeit werden für Bekanntmachung und Verarbeitung vaterländischer Geschichtsquellen das Ihrige thun und zum Ziele führen.

Daß es, schon wegen Benützung neuer Geschichtsquellen, an neuen Ergebnissen in dem Werke des Hrn. Kopp nicht fehlen konnte, darauf brauchen wir nicht besonders aufmerksam zu machen. Wir begegnen zahlreichen Berichtigungen von einzelnen Daten in den Urkunden, die für das Ganze nur eine relative Wichtigkeit haben. Von desto größerem Gewichte dagegen ist, was wir in der Geschichte des Königs Rudolph, und namentlich bei dessen Beziehungen zum König Otakar von Böhmen, entweder von den bisherigen Darstellungen völlig abweichend finden, oder was über Charaktere der Personen und über Motive der Handlungen einen verschiedenen Farbenton erkennen läßt. Wir werden im weiteren Verlaufe Gelegenheit finden, auf das eben Gesagte einzugehen; hier sei nur so viel bemerkt, daß, wo immer eine Unrichtigkeit aufgedeckt oder eine abweichende Ansicht geltend gemacht wird, dieß mit Ruhe, Schonung und humanem Sinne geschieht, zum Beweise, wie sehr es um die Sache, nicht um Persönlichkeiten, um die historische Wahrheit, nicht um historische Auctorität zu thun war. Somit darf auch Niemand einen persönlichen Angriff auf sich, aus Ungunst oder Rechthaberei, sehen wollen, und gern wird man den Gründen des Verf.'s, die sich oft so siegreich die Bahn brechen, mit aller Aufmerksamkeit nachdenken, selbst auf die Gefahr hin, einer liebgewordenen Ansicht entsagen zu müssen.

Wahrlich es darf das stoische qui dubitat peccat auf dem Gebiete echter Geschichtsforschung keine Anwendung finden, auf

dem die Wahrheit, so weit sie uns überhaupt erreichbar ist, zum Theile nur durch Zweifel, Kritik und Meinungsaustausch gewonnen werden kann. Hat also der Verf., wo er auf dem Heimatlande fußte, Meinungen, selbst wenn sie in den vollen Geschichtsglauben übergangen waren, seine Beistimmung versagt, weil ihnen das wichtige Erforderniß urkundlicher Begründung abging: so ließ sich um so weniger ein beifälliges Conniviren, ein Nachgeben gegen bereits vorhandene Auctoritäten hier erwarten, wo er weniger Rücksicht auf vaterländische Pietät zu nehmen hatte.

Was wir bisher im Allgemeinen über des Werkes Bedeutung und Vorzüge gesagt haben, möge nicht für zwecklos erachtet werden, da jene Standpunkte gewonnen werden mußten, um ein Urtheil über Werth und Inhalt vorzubereiten.

Die Erzählung des ersten Buches hebt unmittelbar und ohne vorhergegangene Einleitung bei dem Momente an, wo Graf Rudolph von Habsburg durch die einmüthige Wahl der zu Frankfurt versammelten Churfürsten zum Oberhaupte des Reichs erhoben ward.

In sofern aber diese Einmüthigkeit der Wahlherren zugleich durch innere und äußere Umstände geboten war, nimmt der Hr. Verf. davon Veranlassung, auf die Lage des Reichs seit dem Hintritte Friedrichs des Zweiten, so wie auf die Folgen des wiederholten Wahlzwiespaltes für die Würde, Wohlfahrt und Sicherheit des Reiches einige Rückblicke zu werfen, und dabei des Einflusses zu gedenken, den Papst Gregor der Zehnte, der des Reiches Wiedergeburt nachdrücklich wünschte, auf die Stimmung der Fürsten nahm. Auf diesem Wege die Grundlage für den weiteren Bau gewinnend, bespricht er die näheren Verhältnisse der Churfürsten zu einander, und setzt die Beweggründe für die Wahl des Grafen Rudolph gründlich aus einander.

Es hat also vor dem Wahltage weder an Fürsten, die man für die Reichskrone in Antrag brachte, noch an bedenklichem Zündstoff zu neuen Zerwürfnissen unter den Wahlherren gefehlt, und Aussöhnung, Friede und Eintracht war mit dem Ergebnisse der Wahl vorzüglich das Verdienst des Erzbischofs Werner von Mainz, durch dessen Vermittlung die Stimmen auf Rudolph, als den der Königskrone würdigsten Edelmann, geleitet wurden.

Wir können nicht umhin, die gelungene Zeichnung eines Charakters, der unter schwierigen Verhältnissen zur Führung eines tief zerrütteten Reiches berufen ward, in wortgetreuer Mittheilung aufzunehmen, weil es dieselben Charakterzüge sind, die aus dem weiteren Verlaufe der Geschichte immer wieder entgegentreten, und an denen der Verf. in genauer Folgerichtigkeit

festhält. Er sagt, ein gedrängtes Lebensbild von ihm entwerfend (p. 15 f.):

»Rudolph stand im sechs und fünfzigsten Lebensjahre; ihm hatte seine Gemahlin, Gertrud Gräfin von Hohenberg, bereits drei Söhne und doppelt so viel Töchter geboren. Die Raschheit einer nicht überall besonnenen Jugend hatte das reifere Alter gesänftigt. So bieder als versöhnlich, die ihm nahten gewinnend und ohne Wechsel für dieselben, der Bürger und der Geistlichkeit Freund, eine Zierde des Adels und der Ritter, besaß Rudolph durch Klugheit im Rathe und seltene Kriegserfahrung in vielen und glücklichen Fehdezügen, als Graf von Habsburg und von Kiburg und als Landgraf im oberen Elsaß, an Eigen, Lehen und Vogtei in Schwaben und am Rheine, bei wohlbegründetem, unbestrittenem Ansehen eine keineswegs unbeachtenswerthe Macht: nicht so furchtbar, um einzelne Fürsten oder verbündete Städte zu erdrücken, groß genug, um ihnen und dem Reiche selbst Schirm und Stütze zu geben. Seit dem Ausgange Kunrads des Zweiten und Richards gewann der Graf auch Gut aus dem Herzogthume Schwaben und übte königliches Recht. Einst gleich seinem Großvater und Vater dem schwäbischen Hause zugethan, des Kaisers Friderich Anhänger selbst nach dem Banne, und von dessen Sohne und Enkel Kunrad gesucht, jedoch kein Bedenken tragend, sobald er des Letzteren unhaltbare Stellung erkannt, zugleich mit dem Erzbischof Werner von Mainz, am Hoflager Königs Richard zu erscheinen, war Rudolph jetzt der einzige Mann in den vorderen Landen, welcher vermochte, die auch in dortiger Gegend zerfallende Reichsgewalt wiederum zusammenzuhalten und, wie er schon gegen seine Anverwandten zu eigenem Vortheile gethan, das teutsche Besitzthum vor den Ansprüchen der Wälschen zu sichern« u. s. w.

So war es also des Habsburgers »Tüchtigkeit und weiser Sinn,« worauf Erzbischof Werner von Mainz eines seiner kräftigen Argumente stützte, und haben überhaupt Rudolphs hervorleuchtende Eigenschaften der Fürsten Aufmerksamkeit auf ihn gezogen, so wurden insbesondere Pfalz und Sachsen festgehalten durch die Aussicht auf Verschwägerung mit seinem Hause.

Der Beweis des Hrn. Verf. über die so vielfach bestrittene und immer unrichtig aufgefaßte Einmüthigkeit der Wahl beruht auf der Urkunde Rudolphs vom J. 1275, nach deren ausdrücklichem Wortlaute: »ab omnibus principibus jus in electione habentibus concorditer« u. s. w., ferner: »in septem Principum, jus in electione Regis rom. habentium, numero« u. s. w., kein Zweifel über jene Thatsache obwalten könne. Anstände und Einwände seien, wie scharf und treffend weiter gefolgert wird,

erst später und vornehmlich daraus entsprungen, daß man zwischen dem Stimmrechte des Herzogs Heinrich von Baiern und jenem seines Bruders Ludwig von der Pfalz keinen Unterschied gemacht, und beide als eine einzige Wahlstimme gerechnet habe, während doch dagegen auf unbezweifelten Beweisgründen feststeht, daß damals Baiern eine selbstständige Stimme faktisch gehabt und ausgeübt habe, und zwar, um durch jenes, statt des von der Wahlverhandlung ausgeschlossenen böhmischen Boten, die Vollzahl der sieben Churstimmen und die so nothwendige Einmüthigkeit der Wahl zu erreichen.

Durch diese den Knoten glücklich lösende Argumentation, zu der die Gründe und Beweisstellen an mehreren Orten zerstreut sich finden, wird nun die oben erwähnte Urkunde nicht allein gehörig erklärt und durch den nachgewiesenen Zusammenhang der Thatsachen gerechtfertigt, sondern auch das eigentliche Bewandtniß, welches rücksichtlich der böhmischen Churstimme Statt hatte, beleuchtet, und über Böhmens Stellung und Wirksamkeit beim Wahltage das bisherige Dunkel entfernt.

Böhmens Protestation war aber, wie aus Allem hervorgeht, nicht bloß gegen die Geltung der baierischen Theilstimme, sondern auch gegen den Gegenstand der Wahl selbst gerichtet, theils aus Verdruß, von der Vorwahl ausgeschlossen zu seyn, theils aus beleidigtem Selbstgefühle, daß die Fürsten über einen unbedeutenden deutschen Grafen (in quemdam comitem minus ydoneum, p. 19) übereingekommen waren. Indem also die Churfürsten, mit absichtlicher Uebergehung der Stimme Böhmens, durch Baiern sich verstärkten und dadurch die Vollzahl der sieben Stimmen aus ihrem eigenen Mittel bewerkstelligten: so ward ohne Zweifel auf dem Wahltage selbst der erste Grund gelegt, daß die Fäden zweier Königsgeschicke in feindlicher Trennung aus einander gingen, und Böhmen unzufrieden grollend und dem neuen Oberhaupte des Reichs seine Anerkennung versagend in stolzer Selbstgenügsamkeit eine selbstständige Bahn auf Kosten der bisherigen Gemeinschaft zu gehen Willens schien.

Eben so wenig bleibt auf der anderen Seite ein Zweifel über die Gesinnung der Wahlfürsten gegen Otakar. Die Verpflichtung, welche sie dem römischen Könige zur Wiedergewinnung alten Reichsgutes auferlegten, waren zwar allgemein ausgesprochen, allein ihre besondere Bedeutung ließ sich nicht mißkennen. Wenn man auch an keine förmliche Wahlkapitulation zu denken berechtigt ist, wie der Verf. durch schlagende Gründe erweiset, so konnte damals doch die ausdrückliche Geltendmachung eines bereits grundsätzlichen und wirklich schon vor Rudolph in Ausübung gewesenen Rechts, die königliche Verleihung von

Reichsgut durch Willebriefe der Churfürsten zu beschränken, zuvörderst keine andere Absicht haben, als ferneren willkürlichen Verschenkungen nothwendige Gränzen zu setzen, und konnte in dieser Form als ein mittelbarer Angriff auf die letzten Erwerbungen Otakars ausgelegt werden.

Darnach hat also Palacky nicht Unrecht, — was ihm denn auch von Seite des Hrn. Verf.'s zugestanden wird (vgl. p. 85, Anm. 3), — wenn er die Stimmung des Wahltages gegen Otakar feindselig nennt (II. 1. 233), und wenn der Blick auch nicht bis auf die inneren Tiefen der damaligen Fürstenpolitik zu dringen vermag, so genügen dem aufmerksamen Beobachter die äußeren schroffen Gegensätze des faktischen, urkundlich festgestellten Sachverhaltes. Diese Ansicht ist wesentlich; durch sie läßt sich die feindlich isolirte Stellung des Böhmenkönigs zum Reichskörper hinlänglich erklären, wiewohl die gleichfalls feindliche zum Reichsoberhaupte nicht rechtfertigen.

In viel deutlicheren Umrissen treten bald darauf bei der Königskrönung zu Aachen die Absichten des Reichs hervor. Denn neben den herkömmlichen Verpflichtungen, die der römische König auf sich nahm, neben Aufrechthaltung des Glaubens, Schutz der Kirchen und ihrer Diener, Vertheidigung des Reichs, Gerechtigkeit gegen Arm und Reich, ward ihm noch insbesonders die wichtige Verpflichtung auferlegt, die widerrechtlich entzogenen Reichsgüter zum Reiche zurückzubringen, eine Verpflichtung, welche durch die unmittelbar vorangegangene Verwaisung des Reichsthrones geboten schien, die aber auch die Rechtstitel Otakars auf einen großen Theil seines Ländergebietes in Frage stellte, und in diesem Sinne fast einer Kriegserklärung gegen ihn gleich kam.

Sollte nun aber die Rechtsidee in dem so lange verwahrloseten Reichsboden neue Wurzel schlagen und allgemeine Geltung sich erringen, so mußte sie ihre erneuerte Lebenskraft von dem Könige selbst, als dem Quell und dem Ausflusse alles Rechts, erhalten. Es ist in dieser Hinsicht keines der geringsten Verdienste Rudolphs, daß er sich Recht und Gesetz ohne Ansehen der Person zur unverbrüchlichsten Handlungsweise festsetzte. In seinen drei ersten Verwaltungsjahren finden sich zahlreiche Beweise eines nach Umständen milde oder strenge, immer aber gerecht geübten Herrscheramtes, zahlreiche Akte eines lebendigen Rechtssinnes und eines unverbrüchlichen Festhaltens an den Satzungen und dem Herkommen des Reichs. So konnte keiner der Reichsfürsten über die entschlossene Haltung des Königs, über die Festigkeit seines Willens oder über die eigene Nothwendigkeit einer strengen Gesetzlichkeit zweifelhaft bleiben.

Die Darstellung dieses Zeitabschnittes ist durchaus urkundlich bei unserem Verf., und spricht durch das Gewicht der Thatsachen lebendiger und eindringlicher, als durch Phrasen und Wortgepränge, und führt auf dem sichersten Wege zu einer sicheren Auffassung des Fürsten und seiner Zeit. Was sich aus ihr zur Gewinnung des geschichtlichen Charakters des römischen Königs ergibt, läßt sich in wenige Sätze zusammenfassen. Gnadenreich gegen Alle, die seine königliche Würde durch Treugelöbniß oder Huldigung anerkannten, handhabte Rudolph, wandernd von Ort zu Ort, Feindschaften ausgleichend und Friede vermittelnd, allenthalben Gesetz und Gerechtigkeit, und übte zugleich unnachsichtlich Gericht gegen Widerspänstigkeit und Gesetzverachtung, und entwickelte alle Eigenschaften eines Herrscherwillens, wie es damals im Reiche noth that. Galt sein Schutz vorzüglich geistlichen Fürsten und dem Gute der Kirche, so geschah es, weil entweder das Recht auf jener Seite stand, oder weil sie auf seinen Schutz angewiesen waren. Dieß zeigte sich, um nur eines einzigen, hieher gehörigen Falles zu erwähnen, in der Aechtung Heinrichs Herrn von Hessen (p. 34), als dieser fehdelustig die Besitzungen des Erzbischofs von Mainz mit Krieg überzog und die Vorladung des Königs trotzig versäumt hatte. Wer erblickt hier nicht ein Vorspiel im Kleinen zu der großen Schicksalstragödie, welche später zur blutig-ernsten Aufführung gebracht wurde; hier wie dort ringt dieselbe lebendige Idee des Rechts und des Gesetzes nach äußerer Geltung; hier wie dort fällt ihr der Widersacher zum Opfer. Die Verschiedenheit beider Fälle in Bezug auf das Thatsächliche thut dem Vergleiche keinen Abbruch.

Gern duldete Rudolph neben sich das herkömmliche Maß von Freiheiten und Zugeständnissen, deren sich die Reichsglieder durch die Gnade früherer Kaiser rühmten; er fügte noch neue hinzu, insofern dadurch die Wohlfahrt Einzelner vermehrt wurde, der Gesammtheit aber kein Abbruch geschah. In dieser Beziehung geben die Mittheilungen des Hrn. Verf.'s ungemein viel Interessantes und Belehrendes, sie beleuchten die Zeitverhältnisse, klären auf über die socialen Zustände des Lebens, enthalten Nachweisungen über das Wirken und die Gränzen der Staatsgewalt, sie erweitern unsere Kenntnisse über die mannigfaltigen Beziehungen der Reichsfürsten zu einander, und führen zu weiteren Abstraktionen, zu Feststellungen des rechtlichen und gesetzlichen Zustandes unter den verschiedenen Rangstufen der Staatsangehörigen.

König Rudolph hat, wie wir oben schon erinnerten, Kirchen und Klöster mit Vorliebe seines Schutzes versichert, er hat geistliche Vorstände, Bischöfe und Aebte mit Freiheiten

und Vorrechten bedacht. Wollte man ihm daraus den Vorwurf einer engherzigen Parteilichkeit oder einer kurzsichtigen Bevorzugung machen, so müßte man auf der anderen Seite die vollgültigen Beweise ganz außer Acht lassen, daß er seinen landesherrlichen Rechten auch geistlichen Fürsten gegenüber nichts vergab; daß er, unbeschadet seiner ungeheuchelten Frömmigkeit, beabsichtigte Beschränkungen mit Festigkeit und Ruhe entfernt zu halten wußte. Bedeutungsvoll ist daher die verständige Weise, wie er den Bestimmungen eines von Kaiser Friedrich dem Zweiten erlassenen Schutzbriefes für die Kirche, bei Erneuerung desselben auf Bitte des Erzbischofs Werner, auszuweichen wußte. Wenn diese festsetzten, daß über kirchlich Gebannte, welche über sechs Wochen in der Strafe verharren würden, auch die Reichsacht verhängt werden solle, und diese nicht vor der Freisprechung vom Kirchenbanne zurückgenommen werden dürfe, so ist leicht einzusehen, daß derartige Gesetze nicht ohne Beschränkung der richterlichen Gewalt des Königs gehandhabt, und nicht ohne Beeinträchtigung des königlichen Begnadigungsrechtes vollzogen werden konnten. Man müßte ferner außer Acht lassen, daß er mit gleicher Vorsorge, wie für Kirchengüter und für geistliche Personen, die Rechte, Freiheiten und Befugnisse der Städte, bürgerfreundlichen Sinnes, bestätigte oder erweiterte, und mit den sichtbaren Zeichen eines gleichen Schutzes auszeichnete, worüber bei unserem Verf. (p. 51—63) die urkundlichen Nachweisungen zu finden sind.

Die vom Könige Rudolph ausgegangenen Bestätigungen betreffen, der bei weitem größeren Zahl nach, Freibriefe des Kaisers Friedrich des Zweiten und dessen Vorgänger; Rheinfelden macht eine Ausnahme, dessen Freibrief vom König Heinrich, dem Sohne Friedrichs, herrührte; allein es findet sich keiner der späteren Könige. Gleichwohl ist es urkundlich erwiesen, daß — wie unter Anderen auch Gebauer genügend dargethan — König Richard eine nicht geringe Anzahl deutscher Städte mit Freibriefen beschenkt hat. Sind diese Voraussetzungen gegründet, so würde sich daraus der Schluß ergeben, daß der römische König nur jenen Rechtszustand für vollgültig anerkannte, wie er sich bis zum Abgange Friedrichs des Zweiten, oder vielmehr bis zu dessen Bannung entwickelt hatte, und daß er, im Bewußtseyn seiner eingegangenen Verpflichtung, jene Gränze nicht überschreiten mochte.

Auf seinem bisherigen Wege hatte Rudolph festen Boden im Reiche gewonnen und Anerkennung bei dem größeren Theile der Fürsten und Städte gefunden. Sein Ansehen war im westlichen und südlichen Theile des Reichs, weit über die Gränzmarken

von Schwaben, Franken, den Rheingegenden und den oberen Landen befestiget, seine Wirksamkeit für die gesetzliche und friedliche Wiedergeburt des Reichs als eine entschieden wohlthätige anerkannt worden.

Jetzt war es nach dem Gange des Verf.'s an der Zeit, den Standpunkt zu verändern und die gleichzeitigen Verhältnisse der bedeutenderen Nachbarstaaten, insofern sie auf das Reich Einfluß übten, in die Darstellung aufzunehmen. Und je mehr sich sein Gesichtskreis erweitert, je enger sich der Knoten der Ereignisse verflicht, desto größer und allgemeiner wird das Anziehende seiner Erzählungsweise, so schlicht und anspruchslos auch der Ton des Erzählers bleibt. Natürlich findet man hier den gemeinsamen Mittelpunkt, in welchem sich die Schicksale der Einzelnen so gut wie die Verhältnisse ganzer Staaten concentrirten, in dem päpstlichen Stuhle, in jenem großartigen Vereinspunkte des kirchlichen und politischen Lebens, von dem aus die bewegenden und belebenden Radien nach allen Seiten der christlichen Welt sich erstreckten, von dem das Lebensblut in kräftigen Pulsschlägen ausging und auf gewohnten Wegen in den Kreislauf des deutschen Reichskörpers aufgenommen ward.

Wir halten es nunmehr nicht bloß der Mühe werth, sondern für die Würdigung unsers Geschichtswerkes auch für nothwendig, auf einige Einzelheiten mit besonderer Aufmerksamkeit einzugehen, zumal wenn wir sie von der Art finden, daß sie von dem bisher Geglaubten abgehen.

Den päpstlichen Stuhl hatte um jene Zeit Gregor der Zehnte inne, ein Kirchenfürst voll heiligen Eifers und voll der größten Entwürfe für die Kirche, aber auch voll Weisheit, Mäßigung und Wohlwollen, der die Angelegenheiten der Fürsten und die Geschicke mächtiger Reiche als ein Apostel des Friedens und der Eintracht ordnete, und seinen schiedsrichterlichen Einfluß auf die Angelegenheiten der Fürsten auf den unwandelbaren Grundlagen des Rechts und der Billigkeit zu erhalten bemüht war. Es hatte nun Papst Gregor die Fürsten geistlichen und weltlichen Standes auf eine große Versammlung nach Lyon eingeladen, um die Kirche, nachdem sie eben einen glänzenden Triumph in der Wiedervereinigung mit der griechischen gefeiert hatte, auch in ihren äußeren Formen, durch Entfernung vorhandener Mängel und Gebrechen, zu heiligen. Zugleich wollte er aber auch in den Herzen der anwesenden Fürsten die Theilnahme für das heilige Land anregen, und die zur gewünschten Kreuzfahrt nöthigen Maßregeln durch mündliche Besprechung feststellen.

Bald war die Sache in Ordnung. Nur Eines fehlte noch, das war der Kaiser. Daher mußte der Papst, im Interesse jener

Angelegenheit, die ihm so sehr am Herzen lag, allen Ernstes die ordnende Hand an die Reichsangelegenheiten legen. Das Geschäft war mit erheblichen Schwierigkeiten verbunden, mochte er den Geboten des Rechts oder den Rathschlägen der Staatsklugheit Gehör geben.

Denn König Alphons in Castilien hielt fest an dem Titel eines erwählten Königs, und hatte beim päpstlichen Stuhle wiederholt und dringend um Anerkennung und um die Kaiserkrone angesucht. Der Papst hatte mit vieler Feinheit eine ausweichende Antwort gegeben; er wollte nicht gewähren, er wollte aber auch nicht geradezu versagen, um die günstige Stimmung des Königs für den Kreuzzug nicht zu verlieren.

Um dieselbe Zeit waren aber auch Abgesandte von den Königen Otakar und Rudolph in Lyon angelangt, und der Papst beschloß, da nun der wichtige Zeitpunkt einer Entscheidung in letzter Instanz da war, auf einmüthiges Verlangen des versammelten Kirchenrathes, »zur Förderung der Angelegenheiten des heiligen Landes und zur Einigung des abendländischen Kaiserthums,« ein Consistorium von Cardinälen zusammenzusetzen, das durch gemeinsame Untersuchung und Vorberathung die Entscheidung vorbereiten sollte. Zu demselben waren nicht allein die Sendboten des Königs Rudolph, sondern auch eine ansehnliche Zahl deutscher Kirchenfürsten und einige Grafen zugelassen, die castilischen Boten und die böhmischen Bischöfe aber davon ausgeschlossen worden; für die Gelöbnisse Rudolphs übernahmen jene die Gewähr. Sie betrafen alle jene Verbriefungen und Zugeständnisse, welche ehedem die römischen Könige Otto der Vierte und Friedrich der Zweite gewährt, und die Reichsfürsten noch unter Friedrich dem Zweiten dem päpstlichen Stuhle ausgestellt hatten, namentlich, Friede und Eintracht zu erhalten zwischen Reich und Kirche, und sich aller Herrschaft und jeglicher Anforderung in Bezug auf das Königreich Sicilien zu enthalten. Nach diesen feierlichen Zusagen für die Rechte und Freiheiten der Kirche schritt nun Gregor zur Entscheidung.

Zuerst wurde König Alphons durch seine gewandten und glücklichen Unterhandlungen zum Rücktritte gebracht. Er hatte ihm eindringlich an's Herz gelegt, »daß Recht und Thatsache ihm (dem Papste) verbieten, den König in seinem G:suche um die Kaiserkrone zu begünstigen; zumal da ein Anderer nach des Reiches altem Herkommen zu Aachen die deutsche Königskrone empfangen habe, und unterstützt von sämmtlichen Wahlfürsten, mit Ausnahme eines einzigen, und den übrigen Fürsten und Herren, im ruhigen Besitze des Reiches sei. Was der König durch Boten und Briefe so oft ausgesprochen, daß er durch

Streben nach dem Kaiserthume nicht seinen Ruhm und nicht Erweiterung seiner Herrschaft suche, möge er nunmehr durch das Werk bewähren, und Zeit und Kräfte, anstatt sie übelberathen in verderblicher Verzögerung der nicht länger aufschiebbaren Fürsorge für das römische Reich unnütz zu verlieren, mit desto gewisserem Erfolge auf Bekämpfung der Ungläubigen in seiner Nähe wenden.« (p. 83). Auch sagte er ihm den Zehnten aller geistlichen Einkünfte seiner Lande auf sechs Jahre zu, um, anstatt im heiligen Lande, auf dem näheren Boden Afrika's gegen die Feinde Christi zu kämpfen und sich dort ein neues Reich zu gewinnen.

Sodann hörte der Papst das Anliegen der böhmischen Sendboten. Der Hauptpunkt ihrer Beschwerde war gegen Rudolphs Erwählung gerichtet, als sei sie gegen seinen ausdrücklichen Widerspruch, zur Schmach des Reichs und zur Kränkung seines Rechts geschehen, und der Papst möge Fürsorge treffen, daß nicht das einst so gefürchtete Kaiserthum in die Hand eines unbekannten und wenig tauglichen Grafen ohne Macht und Vermögen hingegeben werde.

Die Klage Otakars über die erlittene Rechtsverletzung war nicht ungegründet, aber sie reichte, nach altem Reichsherkommen, nicht hin, die übrigens rechtmäßig geschehene Wahl umzustoßen. Die Sprache des Stolzes aber, die den Gegner verkleinert, um sich über ihn zu erheben, die Ausdrücke eines tiefen inneren Verdrusses über eine Wahl, welche Hoffnungen und Wünschen entgegen ausgefallen war, konnten dem Scharfblicke des Papstes weder entgangen, noch auf seine Entscheidung von Einfluß seyn.

Noch ließ der Papst, um Otakars gereiztes Gemüth für eine gütliche Beilegung der Streitsache günstiger zu stimmen, durch Vermittlung des Bischofs Bruno von Olmütz, weitere Unterhandlungen mit dem Könige anknüpfen. Jener hatte das eidliche Versprechen geleistet, sich bei dem Könige für unbedingte Unterwerfung zu verwenden. Um diese dem Könige als annehmbar darzustellen, machte er ihn auf das Unsichere und Gefährliche seiner Lage aufmerksam, wenn die Frage über seine Lande vor den Fürsten des Reichs zur Entscheidung gebracht würde; es sei demnach gerathener, sie dem Ausspruche der Fürsten ganz zu entziehen, und dieß könne nur dann erreicht werden, wenn er seine Sache dem Papste allein anheimstelle. Da erbot sich Otakar, des Papstes Wunsch für das heilige Land benützend, er wolle persönlich mit seinem Kriegsheere nach Verlauf von vier Jahren zu Christi Dienst ausziehen; zugleich unterwerfe er sich jetzt schon dem Papste, so daß derselbe nach seiner Heimkehr von

der Pilgerfahrt seine Rechte untersuchen, und nach Gott und Billigkeit in dieser Angelegenheit verfahren möge.«

Diese Erklärung des Königs berichtete Bischof Bruno mit der Aeußerung an den Papst, er möge, weil eine andere nicht zu erhalten sei, mit der angebotenen Unterwerfung sich zufrieden geben.

Mag nun dieser Brief des Bischofs Bruno, der bisher nur im Auszuge bekannt war, und den der Verf. zum ersten Male seinem vollständigen Inhalte nach — gleichfalls durch Hrn. Böhmers Vermittlung — zur Aufklärung der Streitfrage benützte, unter Otakars unmittelbarem Einflusse, wie nach inneren Wahrscheinlichkeitsgründen zu vermuthen ist, geschrieben, oder mag er lediglich von dem Bischofe, ohne des Königs Mitwissen, verfaßt worden seyn: er läßt jedenfalls zur Genüge erkennen, wie man an jenem Hoflager die Sache ansah und Aufschub der Entscheidung als einen baren Gewinn betrachtete.

Wenn aber Bruno den Papst auf eine schlaue Weise von der Hauptfrage ablenken und dessen Schiedsspruch auf eine entfernte Zukunft hinausschieben wollte: so hatte er sich dießmal in seinem Manne sehr getäuscht. Jener, vorsichtig und beharrlich, ließ sich von seinem Vorsatze nicht abbringen und erkannte, nach gepflogener Besprechung mit den Cardinälen und gemäß ihrem Rathe, Rudolph als römischen König an, und ließ noch an demselben Tage mit den Reichsfürsten auch König Otakar davon in Kenntniß setzen. An den letzteren richtete er noch besondere Ermahnungen in väterlichem Tone und mit eindringlichen Worten, »daß er, nicht was er wünsche, sondern was ihm zu wünschen zieme, vor Augen habe, bei allem seinen Thun mit dem Beginne auch Fortgang und Ende eines Dinges reiflich erwäge, und umsichtig in Betracht ziehe, wie ungewiß der Kriege Ausgang sei. Alle Zwietracht mit dem römischen Könige, ja vielmehr mit dem Reiche solle er sorgfältig vermeiden, und zu fester Eintracht in Gesinnung und Wort sich bereit zeigen.« So waren nun durch des Papstes Rechtsspruch die Loose geworfen und Otakars Schicksal in dessen eigene Hände zurückgelegt. Für diesen Hergang der Sache spricht nicht bloß der thatsächliche Zusammenhang, sondern auch die Gesinnung und Handlungsweise des Papstes, und es ist mithin die Ansicht nicht geschichtlich haltbar, der zufolge der Papst den indirecten Austrag von sich abgelehnt und Bruno mit mündlicher Vollmacht versehen haben solle, um an seiner Statt als Schiedsrichter zwischen den beiden Königen zu entscheiden.

Allein noch vor dem rechtlichen Spruche des Papstes hatte der römische König den Erzbischof von Salzburg, so wie die

Bischöfe von Regensburg und Passau mit ihren Kirchen, Leuten und Unterthanen — unter dem 4. August 1274 — seines Schutzes versichert, und ihren Dienstmannen ohne deren Erlaubniß an Jemanden außer dem Reiche Dienste zu thun verboten. Er hatte ihnen noch die besondere Zusage einer baldmöglichen Unterwerfung ihrer Besitzungen in Oesterreich, Steiermark, Kärnthen und Krain gemacht, mit dem allerdings bedeutsamen Zusatze, daß dieß ohne alle Rücksicht auf das geschehen solle, was ihnen Uebermacht in nichtiger Weise davon abgedrungen haben möge.

Der Sinn dieser Worte ist nicht zu verkennen. An sich nichts als eine gemessene Drohung, konnte sie bei einem längeren Widerstande zur förmlichen Kriegserklärung werden. Daß sie aber nicht »nothwendig zu Aufruhr und Krieg gegen Otakar führen« durfte, wird man gewiß zugestehen, wenn man unbefangen und ohne Vorurtheil die Stellung Otakars zum Reiche in's Auge faßt, und dabei bedenket, daß dieser noch lange nicht in eine Lage versetzt war, die ihm nicht gestattet hätte, mit Ehren anders zu handeln, als er wirklich handelte. Bei längerem Verbleiben im Reichsverbande mußte er auch jenen Verpflichtungen nachkommen, welche Reichsfürsten gegen das Reichsoberhaupt zustanden. Er mußte, dem Herkommen gemäß, binnen einer festgesetzten Frist Unterwerfung und Huldigung leisten, die Bestätigung seiner Lehen entgegennehmen und sich über den Rechtstitel des Besitzes genügend ausweisen. Wollte er aber von dem alten Verbande förmlich sich lossagen, und als Beherrscher eines weiten Ländergebietes eine unabhängige Stellung einnehmen, — wobei ihm die widerrechtliche Ausschließung seiner Stimme auf dem Wahltage zu einem scheinbaren Vorwande hätte dienen können — so mußte er gewärtig seyn, das ganze Reich gegen sich unter den Waffen zu sehen und den unvermeidlichen Kampf zu bestehen. Allein er wollte weder das eine noch das andere mit Entschiedenheit. Er schlug einen Mittelweg ein und beschränkte sich darauf, gegen die Gültigkeit der Königswahl zu protestiren. Dadurch gewann er den Vortheil, seine Huldigung hinauszuschieben und den Besitz seiner österreichischen Länder dem Reichsspruche vor der Hand zu entziehen. Er war gekränkt, das ist nicht zu läugnen, ihn aber als den ungerecht Verfolgten hinzustellen, widerstreitet der Geschichte.

Hier, so wie an vielen anderen Stellen, wo die Geschicke beider Könige sich berührten, sah sich unser Hr. Verf. bemüssiget, den Ansichten des Hrn. Palacky entschieden entgegenzutreten. Er macht diesem, der als Forscher und Darsteller ein unläugbares Verdienst um die Geschichte seines Vaterlandes sich erworben hat, wiederholt den Vorwurf, daß er sich für Otakar zu Urtheilen

habe hinreißen lassen, welche weit mehr auf einer vorgefaßten Meinung, als auf den Urkunden beruhen, und der geschichtlichen Rechtfertigung entbehren. Er sagt dieß nicht im Tone absprechender Rechthaberei, sondern mit Bezugnahme auf die den Urkunden unmittelbar entnommenen Beweisstellen. Oft läßt er das Thatsächliche für sich sprechen, oft weiset er mit ausdrücklichen Worten auf Irrthümliches hin, ja es geschieht auch, daß er neben dieses den entgegengesetzten Wortlaut der Urkunde, statt einer anderen Bemerkung, mit beredtem Schweigen hinstellt. Daß es sich hier um keinen gelehrten Federkrieg, daß es sich um Erkenntniß von Recht und Wahrheit und durch beides um Förderung der Wissenschaft handle, geht aus Allem klar hervor. Das Gesagte gilt von einzelnen Stellen. In Bezug auf Anordnung aber und Stellung von Personen und Thatsachen ist die Verschiedenheit beider Werke noch viel größer, und zum Theil auch durch die Verfolgung verschiedener Zwecke zu erklären. Beim aufmerksamen Vergleiche aber wird man nicht in Zweifel bleiben, auf welcher Seite die volle quellengemäße Geschichte zu finden sei.

Neben und gleichzeitig mit diesen Verhandlungen, welche nach ihrem bisherigen Gange so wenig zum Ziele geführt hatten und eine friedliche Beilegung kaum mehr erwarten ließen, entwickelt der Verf. mit gleicher Gründlichkeit und Sachkenntniß die weiteren Reichsangelegenheiten, das Verhältniß zum Papste, die Lage Italiens, mit größerer oder geringerer Ausführlichkeit, je nachdem dieß durch seinen Zweck oder durch den Vorrath des zugänglichen Materials bedingt war. Vermöge seiner Nachweisungen findet der von einigen Seiten dem Papste gemachte Vorwurf, als hätte er zum Nachtheile Otakars für den römischen König Partei genommen, nirgends die nothwendige urkundliche Bestätigung. Das Verhältniß des letzteren zum Papste blieb fortwährend ein freundliches, und wurde durch dessen Eifer für die Rechte und Güter der Kirche noch inniger befestiget. Sein Ansuchen um die feierliche Kaiserkrönung fand beim Papste bereitwilliges und entgegenkommendes Gehör, und es wurde die vorgängige Angelobung aller der Verpflichtungen, welche das Herkommen dem Kaiser als dem natürlichen Beschützer der Kirche auferlegte, zur abermaligen Bedingung gemacht.

Die hieher gehörige Zuschrift des Papstes vom 15. Februar 1275 (p. 101) ist von besonderer Wichtigkeit, weil sie die Gränzlinie zwischen geistlicher und weltlicher Macht festsetzet, auf die nothwendige Ergänzung der einen durch die andere hinweiset und zwischen beiden vielmehr ein Verhältniß der Coordination erblicken läßt. So heißt es gleich im Eingange dieses Schreibens: »Priesterthum und Kaiserthum, wie sie als Gottes größte Ge-

schenke die Einheit ihres Ursprungs verbindet, so stehen sie zu gegenseitiger Hülfe in nothwendigem Wechselbedürfnisse, auf daß jenes im Gebiete des Geistlichen vorzugehen, letzteres über das Weltliche zu walten vermöge. Das Kaiserthum entbehrt, so oft der apostolische Stuhl ledig steht, der Leitung zur eigenen Wohlfahrt; hinwieder ist die Kirche, wenn ihr der Kaiser als Vertheidiger fehlt, den Anfällen ihrer Feinde ausgesetzt. Darum sollen Reiche und weltliche Fürsten sowohl, als die Vorsteher der Kirchen, sich gegenseitig unterstützen, um Frieden und Eintracht zu fördern und des Glückes derselben theilhaftig zu werden.«

Diesemnach schwört König Rudolph auf der feierlichen Zusammenkunft zu Lausanne, wohin er sich, begleitet von Gemahlin und Kindern und mit einem stattlichen Gefolge begeben hatte, ohne Anstand den Eid in die Hände des Papstes, daß er die Kirche beschützen, ihr Eigenthum bewahren, das Verlorne wiedergewinnen und ihr zurückstellen, ingleichen Sicilien ihr sichern wolle. Er nennt ohne Bedenken den Papst seinen Herrn, und gelobt ihm allen Gehorsam und alle Ehrerbietung, »welche fromme und katholische Kaiser dem päpstlichen Stuhle zu erweisen pflegten« (p. 122). Er bekräftigt dieses Gelöbniß in einer besonderen Urkunde uud fügt unter Wiederholung der Versicherungen seiner vollen Ergebenheit überdieß noch die Erklärung bei, daß er kirchliche Vorrechte und Einkünfte unangetastet lassen, Mißbräuche bei Prälatenwahlen abstellen, das Wahlrecht der Kapitel frei und canonisch erhalten, die Berufung in geistlichen Dingen an den apostolischen Stuhl nicht beschränken, dem Bezuge des Nachlasses von Prälaten oder den Einkünften erledigter Kirchen, weil hier Mißbräuche sich eingeschlichen hätten, entsagen und alles Kirchliche dem Papste und den Kirchenprälaten zur freien Verfügung überlassen wolle: »so daß nach rechter Vertheilung dem Kaiser gegeben werde, was des Kaisers, und Gott, was Gottes ist.« Nunmehr ward, im Einverständnisse mit dem Könige, der 24. Mai 1276 zur Vornahme der Kaiserkrönung festgesetzt, und es sollte das schwankende Kaiserthum dadurch von Neuem gekräftiget werden. Daß jene, meist wegen des schnell hinter einander folgenden Todes mehrerer Päpste, nicht zu Stande kam, war weder für Reich und Kirche, noch für das fürstliche Haus von wohlthätigen Folgen.

Im Wesentlichen aber lag darin nichts Neues. Schon Otto der Vierte und Friedrich der Zweite hatten ähnliche Zugeständnisse, fast mit demselben Wortlaute, gemacht, und zu einer Beschränkung oder förmlichen Zurücknahme war gegenwärtig doch gewiß nicht der geeignete Zeitpunkt, falls man die Verletzung feierlicher Verträge durch das Vorgeben abgedrungener Macht-

beschränkungen für zulässig halten wollte. Es ist wahr, der Papst wachte mit eifersüchtiger Sorgfalt und selbst mit Aengstlichkeit über die Aufrechthaltung jener Verträge, und er nahm nicht ohne Befremden die Nachricht entgegen, daß die königlichen Gewaltboten selbst Theile des Kirchengebietes eigenmächtig für ihren König in Pflicht genommen hätten, so daß sich Rudolph veranlaßt sah, den Eifer der Seinigen zu zügeln und die Beschwerden durch seine Vermittlung beizulegen.

Nur darf man bei der Beurtheilung der Stellung des römischen Königs zum apostolischen Stuhle nicht außer Acht lassen, daß Rudolph durch die Zeitverhältnisse selbst, wo das Kaiserthum gleichsam erst wieder erstehen sollte, auf das bloße Vertheidigungssystem angewiesen war, wo es als Gewinn galt, nicht noch größere Verluste erlitten zu haben, wo der Wiedererlangung des Verlornen die feierlichsten Eide, die er nicht brechen durfte und nicht brechen wollte, als unübersteigliche Hindernisse im Wege standen.

Von der anderen Seite erreichte er für die der Kirche gemachten Zugeständnisse auch eine völlig freie und durch keine eigenmächtigen Eingriffe bedrohte Bewegung als Fürst und weltlicher Gebieter in den Angelegenheiten des Reichs, und er empfing von dem Papste manchen unzweideutigen Beweis, der das freundschaftliche Verhältniß und die feste Eintracht zwischen den beiden höchsten Repräsentanten der geistlichen und weltlichen Macht hinreichend beurkundete. So war der Papst, um Anderes zu geschweigen, den Ansprüchen des Königs von Castilien auf das Herzogthum Schwaben als ein mütterliches Erbe entschlossen entgegengetreten, weil dieß den Reichsgesetzen entgegenstände, welche weibliche Ansprüche auf jenes Herzogthum nicht unterstützten.

Wenn wir uns sodann zu der anderen Frage über Otakars Stellung zum Papste wenden, so dürfte die Behauptung einer parteiischen Begünstigung des römischen Königs vor Otakar eben so gut der geschichtlichen Grundlage entbehren. Dieser hatte sich inzwischen, laut Urkunde vom 9. März 1275, neuerdings an den apostolischen Stuhl gewendet, mit Wiederholung seiner früheren Erklärung, sich dem Entscheide desselben zu unterwerfen. Allein diese Unterwerfung war an eine sehr schwankende Bedingung geknüpft, wofern nämlich mittlerweile nichts gegen ihn vorgenommen würde; eine Bedingung, welche die zugesagte Unterwerfung wieder in Frage stellen konnte, und es ist überhaupt sehr zweifelhaft, ob es ihm völliger Ernst damit war, wenn der Spruch des Papstes gegen seinen Wunsch erfolgt seyn würde.

Allein ganz abgesehen davon konnte, wenn man die Rechtsseite der Streitfrage zwischen den beiden Königen hervorhebt,

selbst nach dem damaligen Rechtsbegriffe der apostolische Stuhl nicht einmal die competente Behörde für einen derartigen Rechtsspruch seyn, der vor das Reich, nicht vor den Papst gehörte. Der letztere konnte Friede und Eintracht vermitteln zwischen coordinirten Königen. Allein das Verhältniß zwischen den Königen Rudolph und Otakar war nicht das der Coordination, es war das des Lehensherrn zu dem Lehensträger. Von dem Augenblicke an, wo der Papst den Erwählten öffentlich als rechtmäßigen römischen König erkannte, blieb daher der Reichstag das einzige Forum, bei welchem Otakar etwaige Klagen oder Beschwerden anhängig machen konnte.

Es gilt daher als eine consequente Folgerung aus der eben genannten Prämisse, daß, so oft später Otakar mit Beschwerdeführungen, und mitunter sehr bitteren, an den Papst sich wandte, eine durchgreifende Entscheidung nicht zu erwarten stand, so sehr jener auch bemüht war, seine Sache als die gerechte hinzustellen. So klagt er in einer anderen, gleichfalls unterm 9. März desselben Jahres (1275) ausgestellten Schrift über Beeinträchtigung seiner Ehre, über Kränkungen seines Reiches, die er von Seite Rudolphs erfahren hätte; er besitze von römischen Kaisern und Königen redlich und rechtmäßig seine Fürstenthümer und Lande, und werde seiner Zeit durch vollgültige Belege dieß zu erweisen im Stande seyn. Den letzten Versuch machte er, während der Papst zu Beaucaire verweilte, jedoch mit dem Unterschiede, daß er hier nicht mit Beschwerden gegen den römischen König oder mit der Gerechtigkeit seiner Sache, sondern mit Klagen gegen den Papst selbst, mit Bewahrung und Berufung gegen den päpstlichen Spruch hervortrat.

Da entließ Gregorius, den Forderungen eines nochmaligen Gehörs vor Papst und Cardinälen ausweichend, die königlichen Sendboten mit Ermahnungen und Vorstellungen, die eben so seiner verletzten Würde als dem Ansinnen Otakars angemessen waren. Seine Sprache sei, so schrieb er ihm, in auffallendem Widerspruche mit seiner Umsicht und mit seiner so oft gerühmten, altangestammten Ergebenheit gegen den apostolischen Stuhl, sein Mißtrauen um so grundloser, da, wenn er (der Papst) den einen beim Rechte zu schützen sich vorgenommen, er folgerichtig auch das Recht eines jeden andern handhaben werde. Käme des Königs Handlungsweise aus Vorbedacht, und nicht, wie er lieber glaube, aus unbesonnener Aufreizung seiner Räthe, so würde er Verwahrung und Berufung nicht so leicht hinnehmen; so aber werde er, wofern nicht absichtliches Verharren den unüberlegten Schritt als absichtliche Handlung bezeichne, nicht ermüden, für die angehobene Vermittlung zwischen ihm und dem römischen

Könige, zur Beruhigung beider Fürsten und des ganzen Reiches Wohlfahrt, sich nachdrucksam zu verwenden.«

Daß also unter diesen Umständen seine Schritte erfolglos bleiben mußten, ohne daß ein gegründeter Vorwurf von Parteilichkeit auf Papst Gregor fallen könnte, war nicht anders zu erwarten.

Dagegen hatte König Otakar feindliche Angriffe auf die in den österreichischen Landen gelegenen geistlichen Besitzungen vorgenommen, und dadurch eine Versammlung der gefährdeten Bischöfe zu Salzburg veranlaßt. Die letzteren machten gegen ihn von den geistlichen Waffen des Kirchenbannes Gebrauch, erhielten aber darnach auf dem Reichstage zu Nürnberg wegen ihrer erlittenen Bedrängnisse ansehnliche Begünstigungen vom Reiche. Auch hatte Otakar ein Bündniß mit Herzog Heinrich von Baiern abgeschlossen, und keiner von beiden Fürsten hatte den auf den 11. November 1274 ausgeschrieben gewesenen Reichstag zu Nürnberg besucht, oder durch Bevollmächtigte sich vertreten lassen, und so erkannte der römische König, daß es an der Zeit sei, entschieden gegen den Ungehorsamen vorzugehen, um so mehr, da er für seine eigene Person Nachstellungen, Gewalt oder Hinterlist befürchten mußte.

Die Verhandlungen auf diesem Reichstage sind aber nicht bloß in Bezug auf Otakar merkwürdig, sie sind es auch wegen Feststellung des Rechts in allen künftigen analogen Fällen und wegen allmäliger Wiedergewinnung eines gesicherten allgemeinen Rechtszustandes.

Zwei schwere Fragen waren es, welche der König der Entscheidung des Reichstages vorlegte. Erstens, wie rechtlich vorzugehen wäre bei heimgefallenen oder entzogenen Reichsgütern; ferner, wenn wegen einer dem Reiche oder dessen Oberhaupte zugefügten Unbill eine Rechtsfrage gegen einen Reichsfürsten zu stellen sei. Altem Herkommen gemäß hatte der Pfalzgraf am Rhein das Recht des Spruches. Dieser entschied vom Richterstuhle herab in Bezug auf den ersten Fragepunkt, daß derartige Reichsgüter einzuziehen seien und etwaigem Widerstande mit königlicher Gewalt begegnet werden solle. Indem man dabei die Zeit Friedrichs des Zweiten und zwar vor dessen Absetzung als Normalzeit festsetzte, so folgte hieraus, daß spätere Vergabungen von der Rechtswohlthat ausgeschlossen bleiben sollten. Zufolge dieses Spruches konnte Otakar, wenn er überhaupt auf ihn anzuwenden war, mit Einem Male eines großen Theiles seines Ländergebietes für verlustig erklärt werden. Allein es wäre deßungeachtet eine irrige Annahme, wenn man in jenem Spruche nichts anders sehen wollte, als die feindselige Demonstration

einer Partei, welche über Macht und Recht verfügte. Das Urtheil galt überhaupt dem Reichsgute, das man auf den ganzen Umfang zurückbringen wollte, wie es in den Tagen Friedrichs des Zweiten zum Reiche gehört hatte, und Otakars Besitzungen in so fern, als sie unter jenem Spruche von erledigtem und gewaltsam vorenthaltenem Reichsgute begriffen werden konnten. Deßhalb lautet er allgemein, ohne spezielle Benennung irgend eines Gutes oder irgend eines Besitzers, und wir sehen, daß Rudolph, auf dasselbe gestützt, auch vom Grafen von Savoyen Reichsgut heimforderte, weil dessen Erwerb als ungültig erkannt wurde.

Dagegen betraf der zweite Fragepunkt speziell den König von Böhmen wegen dessen Weigerung, seine Lehen vom K. Rudolph zu begehren und zu empfangen, nachdem er seit der Krönung zu Aachen mehr als Jahr und Tag fruchtlos habe verstreichen lassen. In Betreff dieses Punktes wurde der einmüthige Beschluß gefaßt, daß, wer immer ohne rechtmäßigen Grund den Empfang seiner Lehen Jahr und Tag verabsäumt oder verschmäht, durch die Zeit selbst des Rechtes auf alle seine Lehen verlustig werde. Der speziell angeführte Fall führte hier zu einem allgemein gültigen Reichsgesetze, welches, wie der Hr. Verf. hiezu bemerkt, nicht durchaus neu war, — denn schon König Wilhelm hatte ein solches aussprechen lassen — aber von nun an allgemeine Verbindlichkeit und eine neu bekräftigte Gültigkeit erlangen sollte. Der Frage, ob dieses Gesetz in seiner jetzigen Fassung und Form eine rückwirkende Kraft auf den böhmischen König üben dürfe, haben die weiteren Verfügungen des Reichstages selbst vorgebeugt. Nach hergebrachtem Gewohnheitsrechte erfolgte bisher bei einem Wechsel des Reichsoberhauptes die Belehnung der Reichsfürsten nach geschehener Huldigung. Das Gesetz hatte jetzt nur die äußerste Gränze festgesetzt, bis zu welcher, im Weigerungsfalle der zuständigen Lehenserneuerung, das Recht zu gehen habe. Es sollte fortan, wenn ein solcher Fall eintrat, nicht einmal eines besonderen Spruches mehr bedürfen, sondern die bloße Thatsache hinreichend seyn für die Verwirkung des Besitzes. Rücksichtlich des Königs Otakar aber wurde, um auch den Schein eines harten, feindseligen und ungesetzlichen Verfahrens zu vermeiden, durch besondere Uebereinkunft beschlossen, daß er binnen sechs Wochen und drei Tagen, von dem Gerichtstage an, zur mündlichen Rechtfertigung vor dem Könige, oder an einem ihm nächstgelegenen Orte des Pfalzgrafen zu erscheinen habe, widrigens man gegen ihn, wie das Recht gestatte, verfahren würde. Jener Termin wurde später noch um achtzehn Tage verlängert.

Indem wir mit Uebergehung der übrigen Reichstagsverhand-

lungen uns auf die ferneren Beziehungen zwischen Otakar und dem Reiche beschränken, um darin die Eigenthümlichkeiten der Auffassung bei unserm Hrn. Verf. den Leser erkennen zu lassen, so hatte Otakar, anstatt dem Reiche sich zu fügen, in Klagen und Ausflüchten an den Papst sich gewendet und dadurch gezeigt, daß er die Auctorität des Reiches nicht anerkenne. Nach fruchtlosem Verlaufe des Termines war daher der römische König abermals einen Schritt weiter gegangen, und hatte im Jänner des nächsten Jahres 1275 — das Faktum gehört dem chronologischen Zusammenhange nach ohne Zweifel in jenes Jahr und die Jahresangabe (1276) der Urkunde beruht, worauf auch der Hr. Verf. hingewiesen, auf einem Irrthum — zu Nürnberg Herzog Philipp, Ulrichs Bruder, mit Kärnthen, Krain und der windischen Mark, als dessen brüderlichem Erbe, belehnt (vgl. p. 141), und die mit Otakar eingegangenen Verträge und Bedingungen, weil abgedrungen, für nichtig und ungültig erklärt. Dieß konnte um so füglicher geschehen, als dieser durch List und Ränke errungene Besitz selbst der äußeren Rechtsform ermangelte, und als eine spätere Erwerbung in dem königlichen Lehenbriefe, worüber unten, nicht aufgenommen war.

Da langte denn endlich auf dem Hoftage zu Augsburg (15. Mai 1275) eine ansehnliche Botschaft vom Könige Otakar an, und es erschienen nicht minder Bevollmächtigte seines Verbündeten, des Herzogs Heinrich von Baiern; erstere jedoch nicht, um Unterwerfung zu bringen, sondern um die Wahl neuerdings zu bestreiten und sie als ungültig zu erklären, wobei der Sprecher, Bischof Wernhard von Seckau, so herber und leidenschaftlicher Worte sich bediente, daß es des königlichen Schutzes bedurfte, um ihn vor Unbill der anwesenden Fürsten zu sichern.

Nachdem sich nun auch diese Verhandlungen erfolglos zerschlagen hatten, erging an König Otakar eine abermalige Vorladung. Leider findet sich hier eine Lücke und ein Widerspruch in den Quellennachrichten, jene ist mit geschichtlicher Evidenz eben so wenig auszufüllen, als dieser völlig zu entkräften. Die Annales Colm. ap. Urstis. (II. 11. 47) sprechen ausdrücklich von einer zweiten Vorladung, allein sie verlegen sie nach Würzburg, wobei sich urkundlich nicht erweisen läßt, daß Rudolph zu jener Zeit sich dort aufgehalten hätte. Der Anonym. Leob. (842. C. ad. 1274) läßt ihn zu einem dritten Hoflager, und zwar nach Augsburg, vorgeladen werden, und nach dieser erst das Verdammungsurtheil, die Reichsacht, über ihn ergehen. Andere schieben die Achtserklärung auf eine spätere Zeit hinaus, oder übergehen sie mit Stillschweigen. Dem sei, wie ihm wolle, so weit sich hier nach Gründen der Wahrscheinlichkeit dem eigentlichen

Sachverhalte näher rücken läßt, nimmt der Hr. Verf. nicht ohne rücksichtswerthe Gründe an (p. 108 f.), daß nicht schon auf jenem Hoftage zu Augsburg, von dem wir oben gesprochen, die Achterklärung verhängt, sondern derselben erst noch eine zweite Vorladung, falls man nicht auch eine dritte zugestehen wolle, vorangeschickt worden sei. Hier hat er allerdings Buchner, Kurz und Palacky gegen sich, allein für ihn spricht der ganze Sachverhalt, der beim Abgange einer genügenden Auctorität von großem Gewichte ist. Denn die Acht konnte nicht ohne Zuwartung der gesetzlichen Frist ausgesprochen werden, und der Zusammenhang der nächsten Ereignisse macht eine weitere Hinausschiebung der Aechtung ohne Bedenken zuläßig, ja sogar nothwendig.

Angelangt bei dem Zeitpunkte, wo die Entscheidung zwischen den beiden Königen sich erfüllen sollte, findet der Hr. Verf. jetzt die geeignete Stelle, auf denjenigen Länderbesitz, der Otakar in letzter Zeit zugefallen war, und dessentwillen er ebenfalls der gesammten Reichsmacht Trotz bot, überzugehen, und den mächtigen König in den Vordergrund seiner Erzählung zu stellen. Zuvörderst schildert er hier die Schicksale der nach dem Ableben des letzten babenbergischen Fürsten gleichsam verwaiseten österreichischen Lande, wie einerseits in Oesterreich, nach manchem Wechsel, die Landherren, den Reichsverband außer Acht lassend, an Otakar, dem jüngeren Sohne des Königs Wenzel von Böhmen, den Mann ihrer Wahl und einen neuen Herzog fanden, andrerseits Steiermark von dem Könige Bela dem Vierten von Ungarn mit Heeresmacht besetzt und nach dem Rechte des Stärkeren behauptet wurde, bis nach einem sechsjährigen Friedensstande, nachdem die Steiermärker, der ungarischen Herrschaft müde, Otakar herbeigerufen hatten, in der Entscheidungsschlacht bei Marchek, das Glück des Sieges beide Herzogthümer unter Otakar wieder vereinigte (1260).

Bei diesem Theile seiner Geschichte beschränkt er sich auf das Hauptsächlichste, auf das, was ihm für den Zusammenhang und zur Erklärung der Art und Weise, wie Otakar zum Besitze gelangt sei und sich darin befestigt habe, unumgänglich nothwendig schien, rücksichtlich des Ausführlicheren mitunter auf Lichnowsky, Kurz und Palacky verweisend, eine Oekonomie und Mäßigung, welche bei dem Umstande, daß ein seinem eigentlichen Gegenstande entfernter liegendes Geschichtsgebiet nur einen secundären Platz einnehmen durfte, gewiß zu billigen ist. Nichts desto weniger finden sich auch hier treffliche, Otakars Handlungsweise genau charakterisirende Nachweisungen, wobei wir neben anderem auf die Art des Erwerbes von Kärnthen (p. 141 und 911) den Leser verweisen wollen.

In der That hatte Otakar ein Ländergebiet unter seine Herrschaft gebracht, welches zu den bedeutendsten seiner Zeit gehörte, und dem nichts abzugehen schien, als der höhere Glanz der römischen Kaiserkrone. Ob Otakar diese gewünscht, ob er sie nicht gewünscht habe, läßt sich geschichtlich nicht in's Reine bringen, indem für das Erste zwar die Thatsachen, für das Letztere aber Andeutungen in Zeiturkunden sprechen, deren Sinn nicht mißverstanden werden kann, aber dem Thatsächlichen entgegenstrebt.

Denn es ist kaum zweifelhaft, daß schon im J. 1256 der Erzbischof Konrad von Cöln, bei seiner Anwesenheit in Prag, mit dem Könige Unterhandlungen wegen des Reiches angeknüpft habe; gewiß aber ist, daß im J. 1272, als man nach Richards Tode an eine neue Wahl schreiten wollte, diese höchste Auszeichnung dem Könige Otakar zugedacht wurde. Damals war Erzbischof Engelbrecht von Cöln, gefolgt von mehreren Edlen, nach Prag gekommen, und hatte, als im Namen der Churfürsten, dem Könige einen förmlichen Antrag gemacht, und es ist eben so gewiß, daß Otakar diese Aufforderung öffentlich dankend abgelehnt habe, unter dem Vorgeben, daß des eigenen Reiches Sorgfalt eine Machterweiterung nicht wünschenswerth mache. Mit derselben Festigkeit hatte er auch einige spätere Anträge beharrlich abgelehnt.

In wiefern dieses Widerstreben eigener Willenskraft und freier Selbstbestimmung oder überwältigenden Einflüssen einer nationalen, dem fremden Wesen ungünstigen Partei zugeschrieben werden könne, muß dahingestellt bleiben. Der Forscher muß hier, wie in hundert anderen Fällen, mit dem auf der Oberfläche liegenden Thatsächlichen sich zufrieden stellen, und auf eine sichere Erforschung der tiefer liegenden Motive Verzicht leisten. Wenn es für den Psychologen nicht unstatthaft ist, die Aufrichtigkeit jener Gesinnung bei einem Könige, dessen Streben nach Macht und Größe offenkundig daliegt, billig in Zweifel zu ziehen, so muß der Geschichtschreiber auf die von den vertrautesten Räthen in geheimer Mittheilung an Papst Gregor gemachte Erklärung hinweisen, welche Otakars Gesinnung rücksichtlich des Reichs in einem verschiedenen Lichte zeigt. Denn wenn jene dem Papste zu Gemüthe führten, »daß das römische Reich eines gewaltigen Kaisers bedürfe und gegenwärtig Böhmen allein genugsame Macht besitze,« so läßt sich über Wunsch und Absicht keine unzweideutigere Sprache denken, und es berechtiget der thatsächliche Zusammenhang zu dem Schlusse, daß Otakars beharrliche und bis zu seinem Verderben getriebene Verläugnung des römischen Königs zum Theil mit aus diesem Zwiespalte seines Inneren geflossen sei.

Nicht minder dunkel und auffallend ist von der anderen Seite die Erscheinung auf der darauf erfolgten Wahlverhandlung zu Frankfurt, nach welcher die Churfürsten sich plötzlich von Otakar so ganz abwandten, daß sie ihn bei der Vorwahl nicht einmal in Antrag brachten, bei der Wahl selbst aber seinen Bevollmächtigten sogar ausschlossen und die Stimmenvollzahl auf die oben berührte Weise bewerkstelligten. Wenn dieß aus Furcht vor Otakars Uebermacht geschehen seyn sollte, so ist entgegenzuhalten, daß Otakar zu jener Zeit nicht minder mächtig war, als ihm die Fürsten freiwillig das Reich anboten. Und diese Stimmung war nicht allein gegen die Person des Königs, sondern auch gegen seinen neu erworbenen Länderbesitz gerichtet. Diese Umstimmung ist Thatsache, sie zu erklären schwer und Combination noch keine Geschichte. Statt dessen möge es uns, um auf geschichtlichem Boden zu bleiben, gestattet seyn, einige Augenblicke bei der Untersuchung des Rechtstitels, nach welchem Otakar die österreichischen Lande besaß, zu verweilen, um dadurch das Verhältniß näher zu beleuchten, in dem er rücksichtlich derselben zum Reiche stand.

Es mag mit Otakars Wahl zu dem erledigten Herzogthume Oesterreich was immer für eine Bewandtniß gehabt haben, mochte sie aus einem plötzlichen, nicht vorbedachten Entschlusse der Deputirten erfolgt, oder, was wahrscheinlicher ist und auch von Palacky angenommen wird (II. 1. 141), schon insgeheim auf dem Tage zu Trübensee verabredet worden seyn, nie konnte für jenen aus dieser Wahl ein Recht erwachsen, weil die Landherren kein Recht zur Wahl hatten. Oesterreich, seit Jahrhunderten im Reichsverbande und in diesem zu einem erblichen, lehenbaren Herzogthume erwachsen, mußte in dem vorliegenden Falle, nach dem Abgange des letzten babenbergischen Fürsten, an das Reich zurückfallen, wenn nicht Verfügungen vorhanden waren, welche dem entgegenstanden. Otakar war nun zwar ohne Säumen an die Gränze geeilt, ward daselbst feierlich empfangen, in die Hauptstadt geleitet und in kurzer Zeit im ganzen Lande anerkannt, er war faktisch Herr des Landes geworden, aber ihm fehlte der Rechtstitel zu dessen Besitze.

Nun war aber das vorige Fürstenhaus im Besitze eines Freibriefes, in dessen Folge, beim Abgange des männlichen Stammes, auch der weibliche erbfähig erklärt und zur Succession berufen wurde. Um daher dieses Recht der Nachfolge, das in einem viel weiteren Sinne, als billig, genommen wurde, seinem Geschlechte zuzuwenden, vermählte er sich, damals ein Jüngling von 23 Jahren, mit der 46jährigen Witwe Margaretha, des letztverstorbenen Herzogs ältester Schwester, und damit glaubte

er seinen Erwerb rechtlich gesichert. Würde man nun fragen, ob Margaretha das einzige Recht zur Erbfolge habe, so müßten auch ihre jüngere Schwester Constantia und Beider Nichte Gertrud in Betracht gezogen werden, welche letztere, nach der Ansicht des Zeitalters, als man sie noch bei Lebzeiten ihres Oheims mit dem Markgrafen Wladislaus von Mähren vermählte, ebenfalls als Erbin der österreichischen Herzogthümer angesehen ward (Palacky II. 1. 126 f.). Mochte also sein Bruder was immer für ein Anrecht mit der Hand der schönen Gertrude erheiratet haben, so wäre es durch seinen frühen unbeerbten Tod für das böhmische Regentenhaus wieder verloren gegangen, und Otakar konnte durch seine Heirat, selbst nach der Auslegung seines Zeitalters, keines vollen, unbestrittenen Rechtes sich erfreuen, und ersetzte demnach die Unzulänglichkeit desselben durch Gewalt.

Als er sich später mehr durch diese, als durch jenes im festen Besitze glaubte, lösete er nach einem achtjährigen Bestande (1260) seine Ehe mit Margaretha, zu welchem Schritte ihn vornehmlich die Gefahr des Erlöschens seines Hauses durch Abgang eines gesetzlichen Leibeserbens bewogen hatte, und mit dieser Trennung ging zugleich sein Recht, so groß oder gering man es immer ansehen mag, für sein Haus verloren, während inzwischen Gertrud ihrem zweiten Gemahle, dem Markgrafen Hermann von Baden, ihre angeblichen Ansprüche zubrachte, und auf ihre Kinder Friedrich und Agnes vererbte.

Daraus ist es erklärlich, warum Otakar, gereizt durch des jungen Friedrich erwachendes Selbstgefühl, als er den Herzogstitel von Oesterreich und Steiermark annahm, denselben von sich und aus dem Lande wies, mit dessen gewaltsamen Tode zu Neapel freilich alle weiteren Erbansprüche zu Grabe gingen; ferner, warum er Agnes dem steiermärkischen Dienstmanne, Grafen Ulrich von Heunburg, vermählte, um durch diese Ehe eine ebenbürtige Erbfolge zu verhindern (p. 141).

Nun aber konnte aus dem Inhalte jenes Privilegiums, jener goldenen Bulle von Barbarossa, alle Zweifel in ihre Aechtheit bei Seite gelassen, weder für Margaretha und Constantia, noch für Gertrude irgend ein Recht zur Nachfolge abgeleitet werden; weil nach der ausdrücklichen Bestimmung desselben, wenn ein Herzog ohne männliche Nachkommen sterben sollte, nur dessen älteste Tochter erbfähig erklärt worden, keine von den Genannten aber in diesem Falle war. Allerdings sprach sich Papst Innocenz IV. für die weibliche Nachfolge überhaupt aus, und es ist eben so gewiß, daß sich auch die Ansicht des Zeitalters für sie entschied. Allein jenes geschah aus Haß gegen den Hohenstaufen, dieses aus dem der Zeit eigenen Streben nach festem Erbbesitz

ſtatt des lehenbaren Gutes, und in keinem der beiden Fälle konnte der deutliche Buchſtabe der Urkunde weggeläugnet oder aus einem ſchwankenden Rechtsbegriffe ein vollgültiger Erbanſpruch hergeleitet werden.

Daher mochte es ihm nicht genug ſeyn, die Prätendenten der öſterreichiſchen Herzogthümer entfernt zu haben; ihm mußte auch daran liegen, ſeinen Beſitz auf eine gewiſſere rechtliche Grundlage zu ſtützen. Dazu ſchien ihm der im J. 1262 vom Könige Richard ausgeſtellte Lehenbrief zu helfen, in deſſen Folge ihm und ſeinen geſetzlichen Erben, die nach Recht und Herkommen des Reiches zur Nachfolge im Lehengute berufen waren, vom Könige und mit verbindender Kraft für die im Reiche nachfolgenden Kaiſer und Könige, außer Böhmen und Mähren und allen Lehen, welche zu dieſen beiden ihm angeſtammten Fürſtenthümern gehören, auch noch das Herzogthum Oeſterreich und die Markgrafſchaft Steiermark, nachdem dieſe dem Reiche und dem Könige rechtlich und frei anheimgefallen waren, mit Inbegriff aller dazu gehörigen Reichslehen, zu vollem Lehenseigenthum übertragen wurden.

Aus dieſem Lehensbriefe geht hervor, daß man die Erbanſprüche der weiblichen Nachkommen des babenbergiſchen Hauſes in keine weitere Berückſichtigung zog. Sonach hätten die beiden Fürſtenthümer, ohne daß etwa noch vorhandene Rechte verletzt zu werden brauchten, an das Reich zurückkommen und als Lehengut wieder ausgegeben werden können. Daß König Richard geſetzlich gewählt und von einem großen Theile als rechtmäßig anerkannt worden war, leidet keinen Zweifel. Wer dieſes läugnet, müßte eben ſo gut die Acte der königlichen Oberhoheit, welche von ihm ausgegangen waren, und geiſtlichen und weltlichen Herren und vielen Reichsſtädten zu gut kamen, ungültig erklären. Die Bedenken gegen die Aechtheit jenes Lehenbriefes, der freilich im Originale nicht mehr vorhanden, und nur aus der von Kaiſer Karl dem Vierten ausgegangenen Erneuerung bekannt iſt, ſind gegenwärtig geſchwunden, größtentheils durch des gründlichen Gebauers gelungene Vertheidigung.

Auf dieſe Weiſe war der Form des Rechts Genüge geſchehen, nicht aber der Sache. Dem ausdrücklichen Wortlaute des Lehenbriefes ſteht die Geſchichte widerſprechend entgegen; denn die genannten Länder waren nicht frei, ſie waren faktiſch im Beſitze eines mächtigen Fürſten, welcher im Verweigerungsfalle kaum anders als mit Gewalt hätte verdrängt werden können. Otakar hatte die Beſtätigung für ſeinen Beſitz, nicht aber auch den Beſitz ſelbſt vom Reiche. Und dieß iſt weſentlich. Dazu hätte gehört, daß er ſich der Lande freiwillig zu Gunſten des Reichs als

erledigter Lehen begeben, und sie nach des Reichs freiem Beschlusse wieder entgegengenommen hätte. Dieß dient zugleich zur Erklärung der Anstände, die ihm später gegen die Rechtmäßigkeit vom Reiche gemacht worden sind. Der Lehenbrief hatte sonach verbindliche Kraft für Richard und Otakar, für diesen aber insbesondere die Nothwendigkeit, die Belehnung auch vom Reiche sich bestätigen zu lassen, was er unter nichtigen Vorwänden beharrlich ablehnte.

Somit kann man dem Könige Otakar, trotz jener königlichen Belehnung, noch immer kein volles, unzweifelhaftes Recht auf jene beiden Lande zugestehen. Da dieß feststeht, so finden die Fragen, durch die man sowohl in jener Zeit als später Otakars Recht in Zweifel ziehen wollte, eben auch ihre Erledigung, und bedürfen keiner umständlichen Beantwortung. Fragen der Art sind, warum Otakar von jenem Lehenbriefe keinen Gebrauch gemacht habe. Er deutet zwar hin auf Beweismittel, die er in Händen hätte, allein er brachte sie niemals wirklich vor. Warum ferner das Reich jenen Brief ignorirte und auch die Zeitquellen desselben nicht erwähnen, und unter anderm z. B. das Chronicon S. Petri Erfurt. ap. Mencken, Script. rer. germ. III. 287. B. p. 148 sagen konnte, Otakar sei widerrechtlich und gewaltsam im Besitze jener Reichslehen gewesen. Der Umstand, daß die Wahlfürsten keine Willebriefe zu jener Acte des Königs Richard gegeben, muß insofern in Betracht kommen, als in ihnen das Zeugniß der Beistimmung und Bekräftigung des Reichs ausgesprochen lag, und ihr Abgang ein wesentlicher Rechtsmangel für Otakar gewesen ist.

So viele Gründe dieser auch immer gehabt haben mochte, mit den Vorgängen bei der Wahl, mit der Beseitigung seines anerkannten Wahlrechtes, mit den Gesinnungen des Reichs gegen ihn unzufrieden zu seyn, immer blieb er Fürst und Lehensträger des Reichs, und als solchem stand ihm, trotz seines Königstitels und der seinem Hause ertheilten Vergünstigungen, die Verpflichtung zu, dem neuen rechtmäßigen Reichsoberhaupte sich zu unterwerfen, und sein Lehengut um den Preis der Huldigung von jenem sich erneuern und bekräftigen zu lassen. Mit dem ersten Schritte, wodurch er diesen Verpflichtungen sich entzog, gerieth er in eine falsche Stellung, deren beharrliche Consequenzen ihn zu Ungehorsam und Trotz führten, und mit dem Reichskriege und seinem Verderben endeten. In seiner Verblendung baute er allein auf seine Macht, und ließ sorglos und unbekümmert den Spruch der Reichsacht gegen sich ergehen, einen schweren und verhängnißvollen Spruch, wenn jemand da war, ihm Nachdruck zu geben.

Und zu seinem Mißgeschicke fehlte es nicht an einem solchen. Der König in eigener Person führte das Reichsheer und überschritt, nachdem er dessen Verbündeten, den Herzog Heinrich von Baiern, zur Unterwerfung und Reichspflicht zurückgeführt, die Gränzen des nun offenen, unvertheidigt vor ihm liegenden Oesterreichs. Wie wenig Otakar Ernst und Wichtigkeit des nahenden Kampfes erkannte, wie leicht er über That- und Willenskraft seines Gegners hinwegsah, und wie irrig er die eigene Macht überschätzte, darüber gibt der ganze, kurze, in seinem Erfolge überraschende Kampf hinlängliche Belege. Während er seine Stammlande an der westlichen Gränze bei Tepel (p. 154) durch ein Streitheer gedeckt glaubte, verlor er über Jagd- und Hoflustbarkeiten seine österreichischen Lande aus dem Auge, und gerade diese waren es, welche sein kluger Gegner zum Angriffe wählte.

Hier hatten mehrere Landherren in Kärnthen und Steiermark, als des Reichs Vasallen und Getreue., ein Schutzbündniß unter sich abgeschlossen, und sich für den römischen König erklärt. Der Vorgang fand in Oesterreich Nachahmung, der Abfall, eine moralische Folge der Aechtung, griff weit um sich, so daß König Rudolph die Unterwerfung von Kärnthen und Krain dem Grafen Meinhard von Tirol überlassen konnte, während er zur Unterhandlung mit den österreichischen Landherren Ulrich von Capellen entsendete, denselben, der später die Schlacht auf dem Marchfelde für Rudolph zur Entscheidung brachte. So war Otakars Macht untergraben, bevor es noch zu einem Schwertschlage gekommen war.

Um so weniger darf es befremden, daß Rudolph an der Spitze des Reichsheeres so reißende Fortschritte machte, und in der kurzen Frist von drei Tagen nach seinem Einrücken in Enns vor Wien ankam.

Der König von Böhmen erkannte nun seinen großen Fehler; aber er hatte bereits zu viel verloren, als daß sein schleuniger Anzug auf ungebahnten Wegen und durch rauhe Waldgegenden sein Geschick hätte abwenden können. Noch verschlimmerte sich seine Lage, als auch die Ungarn Krieg und Rache drohend an der Landesgränze erschienen und in Böhmen selbst ein Aufstand der Landherren ausbrach — ein Aufstand, der durch seine Folgen tiefer und entscheidender in sein Schicksal eingriff, als damals geahnet werden konnte — und eine Theilung seiner Streitkräfte nöthig machte. Von allen Seiten von Feinden umringt, gab er, nachdem auch das feste Klosterneuburg der List des Pfalzgrafen Ludwig erlegen war, seine Sache für verloren, ohne sie dem Ausgange einer Schlacht überlassen zu haben. Sein stolzer

Sinn war gebrochen und er entschloß sich sofort zu den nöthigen Schritten für seine Unterwerfung. Die beiderseitigen Bevollmächtigten faßten einmüthig den bekannten Schiedsspruch, der durch die Bestätigung beider Könige (im Lager vor Wien am 26. Nov. 1276) zu voller Rechtsgültigkeit erhoben wurde, in dessen Folge, gegen Aufhebung der Reichsacht und gegen Verzichtung auf Oesterreich, Steiermark, Kärnthen, Krain, die windische Mark, Eger und Portenau, ihm und seinen Kindern die Reiche Böhmen und Mähren mit allen anderen im Reiche nach Recht ihm zugetheilt gewesenen Lehen zuerkannt wurden, und durch eine Doppelheirat die Freundschaft der Könige befestiget werden sollte. Nachdem darauf Otakar feierlich und nach herkömmlicher Weise die Huldigung geleistet und seine Belehnung empfangen hatte, war der Zweck des Reichskrieges erreicht, und Wien öffnete seine Thore.

Des römischen Königs nächste Sorge war, den öffentlichen Rechtszustand in den dem Reiche wiedergewonnenen Landen auf eine neue, feste Grundlage zurückzuführen. Zu diesem Behufe ordnete er einen Landfrieden auf fünf Jahre, gab für Steiermark eine wichtige Handfeste, deren Inhalt nach der hierher gehörigen Urkunde vom 20. Februar 1277 (p. 168 f.) sich mitgetheilt findet, setzte Landrichter in Oesterreich und Steiermark, theilte heimgefallene Lehengüter aus, bestätigte alte Freiheiten oder ertheilte neue Rechte, zeichnete unter anderm die Bürger von Neustadt dadurch aus, daß er sie, gleich den Rittern, für lehenfähig erklärte, ordnete die Judenverhältnisse und ließ sich vor allem Schutz und Schirm der Gotteshäuser angelegen seyn.

Gleiche Rücksichten des Rechts wurden den auswärtigen, in Oesterreich begüterten Hochkirchen zu Theil. Dem Hochstifte Regensburg sollten, auf des Königs ausdrückliche Anordnung, seine Güter jenseits der Donau und dießseits der Enns wieder erstattet werden; auch Bamberg, Passau, Freisingen, Salzburg, Gurk, Chiemsee, Seckau erhielten thatsächliche Beweise des königlichen Schutzes. Als sich daher die Einkünfte des Landes für den Unterhalt des Kriegsvolkes unzulänglich zeigten und schwer drückende Steuern eingefordert werden mußten: so gestatteten die geistlichen Fürsten mit Bereitwilligkeit, daß sowohl von ihren Tafelgütern, als auch von ihren dortigen Grundstücken, von ihren Gotteshäusern und Kirchen ein bescheidener Beitrag erhoben werden dürfe, doch solle aus dieser Vergünstigung für die Zukunft keine verpflichtende Kraft erwachsen und niemand es wagen, unter diesem Vorwand irgend etwas als Schuld zu erpressen; wer es dennoch thäte, habe gegen Kirchenfreiheit und gegen Reichsgesetze gefrevelt, und solle, nach des Königs besonderem Beisatze, nicht

allein die Lehen der widerrechtlich beeinträchtigten Kirchen verlieren, sondern außer der Schärfe der Reichsgesetze auch noch die Züchtigung der Kirche erfahren.

Eine weitere Folge dieser freundschaftlichen Beziehungen war die Erklärung der Bischöfe von Regensburg, Passau und Freisingen, so wie des Erzbischofs von Salzburg, wornach sie den drei Söhnen des Königs, welche inzwischen mit der Königin Anna nach Oesterreich gekommen waren, diejenigen Lehen ertheilten, die die österreichischen Fürsten bisher von der Kirche inne gehabt, jedoch mit dem Vorbehalte des Heimfallsrechtes.

Das folgende Jahr (1277) wurde durch Verhandlungen mit dem Könige Otakar ausgefüllt. Wir müssen bekennen, daß sich der Hr. Verf. ein sehr dankenswerthes Verdienst durch ihre Mittheilung erworben hat. Sie bilden in dem ganzen Verhältnisse zwischen den beiden Königen eine der lehrreichsten Seiten von überraschender Neuheit, und dürfen der aufmerksamsten Beachtung werth gehalten werden. Sie zeichnen sich durch eine Vollständigkeit aus, in der sie bis dahin noch nirgends vorgelegt waren; sie werden mit gehaltvollen Bemerkungen, mit schätzbaren Berichtigungen und Andeutungen begleitet, lassen Gesinnungen und Absichten der Könige klar erkennen und geben einen richtigen Maßstab für ihre Charaktere. Gehen dabei des Hrn. Verf.'s Bemerkungen manchmal bis in's Kleine, er kann über Worte rechten, wenn ihnen der urkundliche Beleg abgeht (p. 234, 251), so kann auch ein einziges Wort von großer Wichtigkeit seyn. So wie in einem Gemälde ein einziger Farbendruck hinreichen kann, um den Charakter des Ganzen zu ändern: so ist es in der Geschichtschreibung oft nur Ein Wort, das falsche Folgerungen über Personen und Thatsachen veranlaßt.

Beide Könige fühlten die Nothwendigkeit, den nur nach allgemeinen Umrissen und mehr für das erste Bedürfniß entworfenen Friedensvertrag durch weitere Verhandlungen zu vervollständigen, damit er die Grundlage eines dauerhaften Rechtsverhältnisses durch genauere Rechtsbestimmungen gewinne und mögliche Irrungen oder Mißverständnisse hintangehalten würden. Mit beiderseitiger Zustimmung traten daher ihre Bevollmächtigten in Wien zusammen — Otakar selbst war nicht in Wien — und brachten eine Uebereinkunft zu Stande, welche den früheren Vertrag ergänzte und neue Bestimmungen hinzufügte.

In dieser wurden über Gränzen, Besitzungen, geistliche Güter, so wie rücksichtlich des Königs von Ungarn die näheren Bestimmungen festgesetzt, insbesondere ward denjenigen, welche im letzten Kriege Partei ergriffen hatten, Vergessenheit des Geschehenen und volle Begnadigung zugesichert. In dieser Hinsicht

verspricht Otakar, alle Diener des Königs Rudolph aus Böhmen und Mähren, so wie alle anderen Helfer desselben in seine Huld aufzunehmen, wogegen der römische König zu gleicher Zusage sich verpflichtet zu Gunsten aller Helfer und Diener des Königs von Böhmen in den österreichischen Herzogthümern, und zwar mit sorgfältiger Festsetzung der Normen, wie in vorkommenden Fällen Genugthuung zu leisten wäre, und mit dem inhaltschweren Beisatze: »Sollte wider Erwarten ein Diener des römischen Königs durch den König von Böhmen oder dessen Diener beschwert werden, so wird, wenn die Beschwerde anerkannt und offenkundig ist, der erstere den letzteren durch Boten zur Genugthuung auffordern und mag, wofern nach der Mahnung die Genugthuung nicht erfolgt, seine Diener unterstützen, welchen das Unrecht widerfuhr: alles dieses ist im umgekehrten Falle gegen die Diener des Königs von Böhmen zu beobachten« (p. 191); ein Punkt, der an und für sich wichtig war für das fernere Verhältniß der Fürsten (vgl. hiezu die erläuternde Anmerkung 1. p. 233), aber auch dadurch besonders beachtenswerth wird, weil später Otakar davon Veranlassung nahm, durch beharrliche Verweigerung desselben den ganzen Friedensschluß umzustoßen.

Diese Uebereinkunft gewährt, wie der Hr. Verf. scharf und richtig darlegt (p. 191, Anm.), ihrem Inhalte nach beiden Theilen gleiche Rechte und legt beiden gleiche Verpflichtungen auf, und es konnte, in Folge des stipulirten gegenseitigen Einmischungsrechtes, nach Zeit und Umständen eben sowohl der eine, als der andere Theil Vortheil daraus ziehen; wornach also die gerühmte Selbstverläugnung Otakars (Palacky II. 1. 261) eben so gut auf sich beruhen möge, als sein großmüthiges Verzichtleisten auf eine Guthabung von 80,000 Mark Silbers, eine Guthabung, welche durch den Wegfall der zweiten Heirat ohnehin auf die Hälfte der Summe sich verkürzte, und durch Anweisung des gegenwärtig auf 10,000 Mark festgesetzten Brautschatzes auf das nahgelegene und abgeschlossene Egergebiet, wegen größerer Sicherheit und leichterer Einbringlichkeit, in keinem so großen Mißverhältnisse mehr zu dem früheren Ausmaße von 40,000 Mark zu stehen schien.

Der Vertrag wurde angenommen und bestätiget, von Seite des römischen Königs durch Ausfertigung einer eigenen Urkunde (Wien, 6. Mai 1277), von Seite der böhmischen Abgeordneten durch Wort und Siegel und durch Ausstellung eines gleichlautenden Briefes im Namen Otakars, dem, weil ein neues noch nicht angefertigt war, das alte Siegel mit den früheren österreichischen Ländertiteln angehängt wurde.

Allein trotz dieser Bestätigung wollte Otakar später den Frieden

auf Grundlage jenes Vertrages, von dem wir so eben gesprochen, nicht annehmen. Er ließ einen anderen Vorschlag an den römischen König überreichen, auf den er einzugehen bereit wäre, der aber einen wesentlichen Punkt des Friedensvertrages in Frage stellte durch die Erklärung, daß er zwar für jetzt diejenigen, »die aus Böhmen und Mähren Rudolphen während des gegenwärtigen Krieges Beistand und Hülfe geleistet, zu vollkommener Huld und Gnade aufnehme, und bei seinem Eide gelobe, ihres gegen ihn verübten Vergehens auf die Dauer seines Lebens niemals zu gedenken und ihnen keinerlei Gewalt wider Recht anzuthun; daß er aber, wenn sie in Zukunft sich verfehlen, gegen sie nicht anders als gegen andere Leute seines Reiches, nach desselben Rechten und Gewohnheit mit Gericht einschreiten« werde.

Daß diese Bestimmung nicht etwa eine Aenderung von dem oben angeführten Friedenspunkte bezweckte, sondern ihm völlig entgegentrat, ist ersichtlich. Hatte Otakar Ursache zu wünschen, daß ihm seine königlichen Hoheitsrechte ungeschmälert erhalten und seiner Gerichtsbarkeit über alle jene, die in der Wohlthat der Amnestie begriffen waren, für die Zukunft keine Schranken gesetzt werden: so konnte auch der römische König von der anderen Seite mit Grund verlangen, daß alle Edlen der böhmischen Lande, welche vermöge der die bestehenden Verhältnisse auflösenden Folgen der Reichsacht seine Rechte unterstützt hatten, ohne daß ihnen daraus der Vorwurf des Verrathes oder der Abtrünnigkeit erwachsen könnte, auch unter *seinen* Schutz gestellt und vor etwaigen Beeinträchtigungen gegen des Königs Uebermacht gesichert bleiben (p. 233, Anm.).

Der Hr. Verf. hat durch vollständige Mittheilung der hieher gehörigen Urkunde des Königs Otakar vom 12. Sept. 1277, welche bisher weder genügend noch richtig benützt worden war, das bisherige Dunkel aufgehellt und durch Fixirung des Hauptpunktes das richtige Verständniß des Ganzen wesentlich erleichtert. Diesem nach hatte Otakars Weigerung, den Frieden anders als auf *seine* Bedingungen einzugehen, die früheren Unterhandlungen fruchtlos gemacht und zugleich einen Schriftenwechsel veranlaßt, der, anstatt zum Zwecke zu führen, die Friedensfrage im Gegentheile immer ungewisser machte.

In seiner Erwiederung, die übrigens aus keiner selbstständig erhaltenen Urkunde, sondern nur aus dem auf sie Bezug nehmenden Antwortschreiben Otakars vom 31. Oct. 1277 bekannt ist, besteht der römische König auf seiner früheren Forderung, wodurch zuletzt Otakar bewogen wird, unter der Klage, als hätten seine Abgeordneten ihre Vollmacht übertreten, den Frieden gänzlich zu verwerfen.

Er sagt in der eben genannten Urkunde vom 31. October, mit welcher zugleich der Schriftenwechsel abgebrochen wurde: »Es ist uns durchaus nicht in den Sinn gekommen, als hätten einige unserer Landeseingebornen und vorzüglich diejenigen, welche uns durch den Eid der Treue verpflichtet sind, ja deren Geschlecht durch keine Ausnahmsweise von dem Gehorsam gegen unsere Vorfahren so wie gegen uns ausgenommen oder sonst wie gesondert werden konnte, in euren Frieden oder Vertrag unter irgend einem Vorwande der Sühne eingeschlossen werden sollen; und sind es solche, durch deren Unterhandlung, selbst auf Vollmachten oder andere Brief hin, diese Entschließung bewerkstelligt wurde, so haben dieselben die Gränzen unserer Aufträge überschritten, und können dieses nur gegen unser innerstes Bewußtseyn gewagt haben.«

Er erklärt sich bereit, die sich durch einen Mißbrauch gegen ihn vergangen hätten, für immer wieder in Gnaden aufzunehmen, müsse sich aber ausdrücklich vorbehalten, vor allem und zuerst daß seine Leute mit den Rechten seiner Lande ihm ganz und ungetheilt verbleiben sollten, und fährt fort mit den Worten (p. 231): »Wir flehen das Wohlwollen Eurer Hoheit mit aller Inständigkeit der Bitten nochmals an, daß ihr alles Recht über unsere Leute, welches unsere Vorfahren gehabt haben, uns ungekränkt erhalten wollet, ohne zu achten auf die bösen Einflüsterungen unserer Gegner, die unsere und unserer Erben Stellung vielfach zu verletzen wünschen. Denn wir haben, wie oben berührt, nicht zugestanden, daß solche in euren Friedensvertrag durch wen immer eingeschlossen seyn sollten; ist es anders angeordnet worden, so wisset, daß wir, wie wir nicht darum wußten, so auch hierzu unsere Zustimmung auf keine Weise gegeben haben. Wir hegen zu eurer Güte mit Zuversicht das feste Vertrauen, daß ihr den Rechtszustand unserer Lande, wie er von unseren Vorfahren auf uns gebracht worden ist, eher heben als schwächen werdet, zumal wir eines der Glieder des römischen Reiches sind, durch dessen Schwächung das Reich keineswegs zunehmen, vielmehr nur abnehmen kann.«

Der Hr. Verf. kann hiebei nicht umhin, einige Erläuterungen beizufügen, welche das Hauptsächliche genau hervorheben, und sowohl den Geist jener Antwort, als den Charakter Otakars scharf beleuchten, welchem letzteren ein rücksichtsloses Verfahren gegen den römischen König zur Last gelegt wird, wie nicht nur aus dem Schlusse des Schreibens erhelle, in dem er sich die Haltung eines vollkommen gleich Berechtigten gebe, sondern auch aus seinem Verfahren gegen die von ihm abgefallenen Böhmen hervorgehe, welche, ungeachtet der feierlichen Zusage vollkommener Vergessenheit des Geschehenen, viele Krän-

kungen in ihrem Eigenthume erfuhren, die er als übelwollende Gegner bezeichnete und durchaus in den Frieden nicht einbegriffen wissen wollte.

Hinter diesen Verhandlungen, welche so wenig zum Ziele führten, weil sie es absichtlich nicht sollten, wußte Otakar tiefer gehende Pläne und die ehrgeizige Erneuerung des Krieges täuschend zu verbergen. Er hatte die Zeit der gegenwärtigen Waffenruhe benützt, um im Reiche durch Sendboten und Verheißungen Untreue und Abfall vorzubereiten, und geistliche und weltliche Herren von der Heeresfolge abzumahnen. Der Herzog Heinrich von Baiern gab Zusage, dem Reichsheere den Durchzug verlegen zu wollen, selbst der Erzbischof Sigfried von Cöln erhielt sich nicht frei vom Verdachte, und es beweiset der Thatsachen innerer Zusammenhang das verderbliche Gewebe von List und Verrath und die Absicht, sich des römischen Königs zu bemächtigen und Oesterreich wieder zu erobern. Wohl mußte er seine großen Verluste schmerzlich fühlen, wohl mochte er, der Hoheit seines Namens, der Größe seiner Macht bitter gedenkend und von seiner nächsten Umgebung in grollender Aufregung erhalten, den von ihm eingegangenen Frieden bei genauerer Erwägung seiner Folgen hart finden: allein man darf nicht übersehen, daß er freiwillig dem Schicksalsspruche des Kampfes sein Loos anheimgestellt und gegenwärtig nicht in der Lage war, Zugeständnisse zu machen, sondern vielmehr sie entgegenzunehmen, daß er bei einem nochmaligen Kriege weniger einzusetzen, als zu gewinnen hoffen konnte. Er handelte nicht, als hätte er keine Wahl mehr, oder als sei er zu dem Entschlusse der Verzweiflung genöthigt, um nur Ehre und Gewissen zu retten, er handelte nach einem frei überlegten und lange vorbedachten Plane.

Verschieden dagegen war die Lage des römischen Königs. Von den Verhandlungen keinen Erfolg hoffend, hatte er Otakars letztes Schreiben ohne Erwiederung gelassen. Er scheute den Krieg, durch den er nichts gewinnen, aber viel verlieren konnte. Befürchtungen eines feindlichen Anfalles nicht Raum gebend und von den ihm anhangenden Fürsten und Herren verlassen, welche in ihre Heimat rückgekehrt waren, enthielt er sich vor der Hand aller weiteren Schritte. Er blieb in Wien zurück, handhabte sein Herrscheramt für Recht und Ordnung und theilte Gnaden und Freiheiten aus an Herren, Stifte und Städte. Mit Ungarn stand er in freundlichem Vernehmen. Bald aber wurde seine Lage durch Otakars Machinationen bedenklich und gefährlich. Verrath griff in seiner Nähe unter drohenden Symptomen um sich, von Seite seines Gegners war ein Ueberfall zu fürchten. Die Bürger Wiens gaben seine Sache bereits verloren und verlangten die Erlaubniß zur Wahl eines neuen Herrn.

Umsonst begehrte jetzt Rudolph schleunigen Zuzug von den befreundeten Fürsten und Herren im Reiche, die Gefahr war zu plötzlich über ihn hereingebrochen. In den Herzogthümern waffnete man auf seinen Ruf, aber Otakar war bereits von Prag ausgezogen (am 27. Juni 1278), und nachdem er Hülfsvölker der Polen und Bewaffnete der Seinigen in Brünn abgewartet und Belagerungszeug mit sich genommen, in der Voraussicht, der römische König werde im offenen Felde nicht entgegenzutreten wagen, über die Gränze eingebrochen. Doch verlor er viel kostbare Zeit, wo rasche Entschlossenheit über alles galt. Schon Chronisten jener Zeit haben dießmal Mangel an Weisheit und eine verderbliche Zögerung gerügt: in der That ist gegen seine Feldherrntüchtigkeit gegründeter Einwand zu machen.

So gewann sein Gegner Zeit, an Streitkräften so viel er konnte um sich zu versammeln. Nur Ungarn hatte Hülfsvölker gesendet, trotz dem rückte Rudolph in's Feld. Er zog längs der Donau bis Heimburg und weiter die March aufwärts und lagerte bei Marcheck. Da trafen endlich 200 Reiter ein, vom Bischof Heinrich von Basel und dem Landvogte von Elsaß geführt, jener der einzige Reichsfürst, der pflichtgetreu an der Seite seines Königs zum Entscheidungskampfe sich einfand. Um die Hoffnung des Kriegsvolks aufzurichten, verbreitete man im Lager aus List die Nachricht von nahendem ansehnlichem Zuzug. Der römische König wankte nicht, er baute auf sein gutes Recht und auf Gott, »der ihn zum Reiche gerufen und ihn auch wundersam aus dem Kampfe führen werde.«

Otakar, durch eine Botschaft aus dem feindlichen Lager, daß am Schlachttage Verrath seiner harre, gewarnt, berief seine Edlen zu sich in's Zelt, trat unbewaffnet unter sie und sprach die hochherzigen Worte: »Hier steh' ich wehrlos vor euch und voll Vertrauen in eure Treue. Gibt es aber einen, der Böses gegen mich sinnt, wohlan, es ist besser, daß jetzt ich allein falle, als daß morgen Tausende in der Schlacht mit mir sterben« (p. 258).

Ernst und feierlich bereiteten sich Rudolphs Krieger zur Schlacht vor, nicht anders, als wäre es zum Tode. Jeder brachte seine irdischen Angelegenheiten in Ordnung, Deutsche wie Ungarn und die noch heidnischen Kumanen hefteten Kreuze auf ihre Kleider und gelobten Kreuzfahrten in's heilige Land. Der Bischof von Basel ermahnte begeisternd das Heer und versprach Allen, die im Kampfe um das Recht fallen würden, die Ehre der Märtyrerkrone.

Der Ausgang ist bekannt. Otakar hatte unbeugsamen Muthes nicht bloß um Sieg, sondern, als er die wilde Flucht der Seinigen sah, verzweiflungsvoll um den Heldentod gekämpft,

und durch seinen erschütternden Fall das rächende Schicksal versöhnt. —

Wir haben uns nicht darauf eingelassen, dem Hrn. Verf. in die Einzelheiten seines Kriegs- und Schlachtgemäldes zu folgen (p. 263 ff.); es ist so lebensfrisch, bewegt, interessant, ergreifend, daß es im Ganzen aufgefaßt seyn will und durch eine Mittheilung im Auszuge an Eindruck, Kraft und Größe nur verloren haben würde; an ihm zeigt es sich, wie die zwei seltenen Eigenschaften gelehrter Quellenforschung und gewandter, schöner Darstellung in Einer Person sich gar wohl vereinigt finden.

Er hat auch hier, wie auf dem ganzen bisherigen Wege, das Verdienst zahlreicher und darunter sehr erheblicher und dankenswerther Berichtigungen, und seine Rechtfertigung über Abweichendes von Palacky und Lichnowsky auf überzeugende Quellenangaben gestützt.

Um nur einige wenige Proben dem Leser hiemit vorzulegen, so beweiset er unter anderm gegen Lichnowsky, daß der Annahme eines Fehdebriefes, den Otakar an Rudolph gesendet haben soll, erhebliche Schwierigkeiten im Wege stehen, sie werde weder durch den Inhalt seines Briefes vom 31. October 1277, den man dafür gehalten, gerechtfertigt, noch durch die unvorbereitete Lage Rudolphs, der von der Kriegsgefahr förmlich überrascht wurde, unterstützt; ein Umstand, der nicht außer Acht zu lassen, weil er dazu dient, das Ausbleiben der Reichshülfe und des Königs nächster Angehörigen und Freunde zu erklären. Er läugnet ferner geradezu, daß des Königs Erstgeborner, Graf Albrecht, »gleich nach Empfang des böhmischen (vermeinten) Fehdebriefes an den Rhein um Hülfstruppen geeilt sei,« wie Lichnowsky angibt, da durch die Urkunden vom 24. November 1277 aus Neustadt und vom 3. Mai 1278 aus Wien seine Anwesenheit in Oesterreich bezeuget wird (p. 251, Anm. 2), sein Aufenthalt, und zwar nicht am Rheine, sondern in den oberen Landen, um Kriegsvolk zu waffnen, aber erst in die Sommermonate 1278 falle, als der Ausbruch des Krieges bereits erfolgt war, wie aus den Urkunden, Baden und Brugg am 10. und 17. Juli, und aus einer dritten vom 7. August 1278 ohne Ortsangabe mit voller Bestimmtheit einleuchte (p. 253, Anm. 1). Er hat von einem vorbedachten, von vielen Seiten angenommenen, von anderen geläugneten Verrathe des Milota von Diedicz eben so wenig in seine Darstellung etwas einfließen lassen (p. 261), als von einem päpstlichen Banne, unter dessen Einflusse, nach Angabe des Chron. Colm., Otakars Leichnam des königlichen Todtengepränges und der Bestattung entbehrt haben solle, weil beiden Nachrichten eine [illegible]ükommene Beglaubigung fehlt, und weil sie als unerwiesen

und zweifelhaft der Geschichte nicht angehören können (vgl. p. 261, Anm. 3; p. 267, Anm. 5; p. 271, Anm. 11).

Es möge an diesen wenigen Proben genügen; sie sämmtlich aus dem reichen Vorrathe des Buchs aufzusammeln, hieße selbst wieder ein Buch schreiben. Sie sind ohne Zweifel eben so viele höchst ehrenvolle Zeugnisse für treue Pflichterfüllung einer gewissenhaften Geschichtschreibung, als für das tiefe Eindringen in den Inhalt und Geist der Quellen, für eine scharfsichtige Sonderung des Beglaubigten und Wahren von dem Zweifelhaften und Irrthümlichen, für hohe Glaubwürdigkeit und Verläßlichkeit der Angaben; als Ergebnisse einer Kritik, der Nebenrücksichten fremd geblieben sind, gehören sie unter die vielen, anerkennenswerthen Vorzüge seines Buchs zum entschiedenen Gewinne für Wahrheit, Recht und Wissenschaft.

Wenn aber der Hr. Verf. dem römischen König die hohen Eigenschaften eines durchaus rechtliebenden und biedersinnigen Fürsten vindicirt, dem das Reich die erheblichen Vortheile einer erneuerten Wohlfahrt und inneren Kraftgedeihens schuldet; wenn er den Strahlenkranz großentheils zerstört, mit welchem Otakars Person als die eines Märtyrers der gerechten Sache ausgestattet wurde: so ist nach unserem Befunde der Hr. Verf. überall mit Beweisen, nicht mit Meinungen hervorgetreten, und hat nichts gethan, als daß er jeden der beiden Fürsten in seine geschichtlichen Rechte wieder einsetzte.

(Der Schluß folgt.)

Art. VI. Reise in den Orient. Von Constantin Tischendorf, Ritter vom Nordstern, von der Ehrenlegion, vom Lucchesischen heiligen Ludwig. Erster Band. Leipzig, Verlag von Bernhard Tauchnitz jun., 1846. 319 S.

Bevor wir zur detaillirten Anzeige dieses höchst interessanten Werkes des ausgezeichneten Verfassers schreiten, ist es nothwendig, auf den Standpunkt aufmerksam zu machen, von welchem dasselbe angesehen und beurtheilt werden muß. Es ist häufig der Fall vorgekommen, daß die Kritik nach ganz anderen Intentionen urtheilt, als jenen, welche der Autor bei Erzeugung seines Werkes vorgezogen, und nach welchen daher das Werk zu beurtheilen ist. Damit ist viel Verwirrung und Mißbrauch in die Kritik der Erzeugnisse der Kunst und Wissenschaft gekommen, und sie hat dadurch, daß sie theils oft absichtlich unredlich zu Werke ging, theils dadurch, daß sie den Standpunkt verkannte, von welchem sie auszugehen und das Ziel zu erreichen hatte, täglich von der Achtung und dem Einflusse verloren, auf

welche sie, war sie eine rechtliche und verständige, Anspruch zu machen hatte.

Tischendorf's Reise ist nicht bloß für Gelehrte, sie ist für das gesammte gebildete Publikum geschrieben. Die Haltung seiner Mittheilungen ist keine gelehrte. Er schrieb, wie er selbst sagt, mehr mit dem Herzen als mit dem Kopfe, und so ist er nach seinen Intentionen zu beurtheilen, und ihm der Mangel an gelehrten Auseinandersetzungen und Citaten so wenig vorzuwerfen, als dem Lustspieldichter bei Beurtheilung seines Werks, daß es kein Trauerspiel sei. In dieser Beziehung hat der Verfasser auch, was die Schreibung der orientalischen Namen und Wörter betrifft, dieselbe nicht mühsam an das Gesetz der arabischen Aussprache und deren Nachbildung angepaßt, da es für die Zunge der meisten Leser unbrauchbar erschien und die Kenner des Arabischen jener Arbeit nicht bedürfen.

Ueber den Sinn und die Bedeutung des durch eine fünfjährige Reise sich ziehenden biblisch-kritischen Unternehmens des Verfassers verspricht derselbe eine schriftliche Mittheilung an eine hohe Gönnerin dem zweiten Theile der orientalischen Reise einzuverleiben.

Der Verfasser verließ Livorno am 14. Mai 1844 unter ungünstigen Erscheinungen. Er hatte kaum den Vesuv im Rücken, als heftige Stürme sich erhoben und ihn zwangen, am 19ten in Lavalette für acht Tage festen Fuß zu fassen. Am 28. Mai schiffte er auf dem Skamander sich ein und langte am 3. April des Abends vor Alexandrien an. Gleich am nächsten Tage, dem Charfreitage, besuchte er die sogenannten Nadeln der Kleopatra. Dieser aufrecht stehende, hellrothe Granitobelisk, belegt mit den Namen Thothmoses III. und Rameses, jener beiden Schöpfer der wundervollsten Bauten Aegyptens, und sein am Boden liegender Genosse bilden ein wahres Trauerpaar. Welche Zeiten voll Lust und Glück mögen sie gesehen haben. Einst mögen sie, zwei treue Brüder, geprangt haben vor dem Palaste der reizenden Königin. Noch tragischer erschien ihm die dunkelrothe Granitsäule, genannt die Säule des Pompejus oder vielleicht richtiger die des Diokletian. Man hat sich oft gefragt, wie diese Säule zum Namen der Pompejussäule gekommen. Von Prokesch sagt, sie sei wie das Grab des Themistokles am Gestade des Piräus zum berühmten Namen gekommen. Schöner klingt's freilich, läßt man bei dieser Säule den Pompejus seine stolze Seele aushauchen. Uebrigens scheint dem Verfasser die von Villoison und Wilkinson gelesene Inschrift, welche die Errichtung zu Ehren des Diokletian durch den Eparchen Aegyptens Publius nachweist, noch nicht eine andere frühere Beziehung auf Pompejus noth-

wendig auszuschließen, wenn es nicht an jedem alten Zeugnisse dafür fehlte. Sie steht auf einer isolirten Anhöhe, hinter sich bleiche Sandhügel und den See Mareotis, vor sich unermeßlichen Schutt und einen türkischen Gottesacker. Aber mit Lust schweift das Auge weiter und ruht auf dem neuen Alexandrien: da feiert der Tod die Auferstehung und ruht auf dem weithin glänzenden Spiegel des Meeres, wo das Leben unersättlich schäumt und seit den geschwundenen Jahrtausenden noch keine Sekunde geschlummert hat. Diese Säule und jene Obelisken: das ist Alles, was von der berühmten Pracht der Alexanderstadt geblieben ist. Die riesigen Katakomben, eine wahre Todtenstadt, mit dem daranstoßenden Bade der Kleopatra, das seinen Namen ohne allen Grund führt, rufen weniger die vergangene Pracht, als die vergangene Größe zurück. Der Eindruck derselben, der einem den Blick in's heitere Farbenspiel des Lebens überkleidet mit Trauervorhängen, war für des Verfassers Auge nicht neu, und darum weniger unheimlich; doch war er froh, ihn in die Seele wieder einzusargen. Wie freut er sich des Sonnenstrahls, obschon er eben dem Mittag entgegenbrannte, als er wieder heraustrat aus diesem nächtlichen Schauplatze der Verwüstung. Aber der Besuch paßte für den Charfreitag; nur, sagt er, mögen die Todten, deren Gebeine hier ruhen — wohl hatte mancher Märtyrer darunter seinen eigenen blutigen Charfreitag — nun längst sich ergehen im Strahle der ewigen Ostersonne.

Die Marmorsäulenstraße, vom Thore der Sonne bis zu dem des Mondes — wer kann sich diese Herrlichkeit ganz denken? — ist nur noch an Substructionsresten und am Laufe ihrer Cisternen erkenntlich. Vom Serapistempel, der einst ein Wunder der Baukunst auf dem Erdkreis prangte, läßt sich kaum noch sehen, wo er gestanden. Aber Schutthaufen gibt's über Schutthaufen. Daraus mag noch mancher Rest der großen, schönen Vergangenheit, noch mancher Kunstschatz hervorgehen können, wenn auch keine Manuscripte der Ptolemäerbibliothek. Dafür wandeln in unvergänglicher Lebensfrische über dieses wüste Leichenfeld die Namen eines Eratosthenes, eines Clemens, eines Origenes.

Der Verfasser verließ Alexandrien früher, als er Anfangs gewollt hatte. Am Mittage des vierten Tages erblickte er die Pyramiden, die sich Anfangs wie Mast und Segelspitzen von Fahrzeugen darstellten. Noch vor Nachts langte er in Kairo an. Tags darauf ritt er mit dem österreichischen Generalconsul nach Schubra. Kaum hatte er in Begleitung des Dragomans Seiner Hoheit einige Schritte im Garten gethan, als er auf Mehemed Ali traf, der mit Gefolge lustwandelte. Als er des Verfassers

und seiner Begleitung ansichtig wurde, blieb er stehen, und der Verfasser wurde ihm vorgestellt. Es ist von großem Interesse, die Ansichten eines so wahrheitsliebenden und scharfblickenden Beurtheilers über diesen so oft besprochenen und so wenig richtig gekannten Charakter der Gegenwart zu erfahren. Was Mehemed Ali's Persönlichkeit betrifft, so schildert er ihn folgendermaßen: Mehemed Ali hat sehr edle, scharf markirte Züge, zu denen sein langer weißer Bart vortrefflich steht. Zwischen den Augen hat er eine mehr als ernste Falte, die wünschen läßt, ihn nicht zum Feinde zu haben. Nach der Frische seines Aussehens hält man ihn noch für jünger als er ist. Unter seinen Kleidern fiel Tischendorf sein feines Pelzgewand in's Auge. Er hatte an sich weder Schmucksachen, noch auch ein Zeichen seines Ranges. Auf dem Kopfe trug er keinen Turban, sondern ein rothes Fes.

»Etwa fünf Minuten mochten wir uns,« sagt der Verfasser, »in diesem Gartenparadiese, das nicht leicht seinesgleichen hat, ergangen haben, so ließ uns Mehemed Ali zu sich rufen. Wir nahmen neben ihm auf seinem Diwan Platz. Er hieß mich auf's Freundlichste durch seinen Dragoman willkommen, während er dem Generalconsul sagen ließ, ihn heiße er nicht willkommen, denn er sei vom Hause. Als ich ihm mein Verwundern aussprach, daß er seine Residenz in Schubra zu eben einer Zeit verlassen wollte, wo dieselbe den reizendsten Aufenthalt von der Welt gewährte, entgegnete er, wir in Europa seien ganz anders daran als er. Bei uns geschehe, was die Regierung anbefehle; er hingegen möge immerhin befehlen, ohne sein persönliches Einschreiten geschehe nichts. Er wollte nämlich zu seinen Ackerbauern bei Alexandrien gehen und ihre Arbeiten überwachen. Wir sprachen dann nach einer Tasse Kaffee von vielerlei. In Betreff der Goldwäscherei in Oberägypten hat Mehemed Ali Vorsicht und Mißtrauen gelernt. Die Reichthümer, die durch eine Verbesserung des üblichen rohen Verfahrens gewonnen werden könnten, sollen überaus groß seyn; allein alle bis jetzt von Europäern für den Vicekönig darin gemachten Versuche hatten keine andere Folge, als seiner Generosität hohe Summen zu kosten. Er erzählte uns weitläufig, daß er sich jetzt viel mit der Vergrößerung seiner Pferderassen beschäftige und daß er zu diesem Behufe große Mecklenburger Pferde bestellt habe. Bei diesem Kapitel machte er eine witzige Bemerkung. Es fragte sich nämlich, ob die Größe des Beschälers oder die der Stute vorzugsweise in Betracht kömmt bei der Vergrößerung der Rasse. Mein Begleiter meinte, die Stute; Mehemed Ali war der entgegengesetzten Ansicht. Da nehmen Sie doch, sagte er, meinen Stiefsohn Ibrahim und seine Mutter. Der ist doch groß genug und seine Mutter ist klein.

Diese Bemerkung war um so überraschender, weil bekanntermaßen die Orientalen sehr selten, und vollends gar gegen Europäer, das schöne Geschlecht ins Gespräch ziehen.«

»Im Allgemeinen sprach Mehemed Ali sehr gern und gut. Als wir den Greis verließen, mochten wir wohl gegen zwei Stunden bei ihm zugebracht haben.«

»Kein Name des Orients ist seit dem Beginne dieses Jahrhunderts öfter genannt worden in den europäischen Zirkeln, als der Name Mehemed Ali's. Unsere Sympathie für den Orient, die uns aus der Kindheit im tiefsten Herzen ruht, mußte sich auf's Lebhafteste mit einem Manne beschäftigen, der das Licht eines neuen Tages über das alte Pharaonenland heraufbeschworen hat. Wie viele Stimmen in englischen, in französischen, in deutschen Zungen sind erklungen über dieses Phänomen. Hören wir sie aber in ihrer grellen Disharmonie, wie die Einen bis zum Himmel erheben den großen Reformator, wie die Andern verdammend niedertreten das tyrannische Ungeheuer: so hat uns jenes Land der unergründlichen Geheimnisse mit diesem Manne das neueste Geheimniß dargeboten. Der Zwiespalt der Urtheile dauert bis diese Stunde fort. In demselben Augenblicke, wo der Verfasser der Briefe eines Verstorbenen die Person Mehemed Ali's durch den Glanz seiner Darstellung in das schmuckeste Festgewand kleidet, lauten die Correspondenzen vom Nil wie unversöhnliche Anklageakten gegen den fluchbeladenen Barbaren.«

»Ich bin fern von der Anmaßung, diesen Streit schlichten zu wollen. Einen ganz anderen Beruf dazu hatten Männer wie Eduard Rüppell, bei der langen Dauer seines Aufenthalts in den ägyptischen Staaten, bei seinem genauen Studium der geschichtlichen Entwicklungen und des gegenwärtigen Bestandes Aegyptens, bei seiner Schärfe und zugleich Gerechtigkeit im Urtheile. Doch hatt' ich im Verlaufe von drei Monaten manche Gelegenheit zur Beobachtung, und mancher Aufschluß wurde mir von Männern gegeben, die mit dem Lande seit Jahren vertraut sind. Seit meiner Rückkehr aus dem Oriente bin ich bereits zu oft in den Fall gekommen, mich über Mehemed Ali zu äußern, um nicht wünschen zu müssen, mein eigenes Urtheil hier über ihn niederzulegen.«

»Vor vierzig Jahren kommandirte Mehemed Ali vierhundert albanesische Soldaten: das war seine ganze Bedeutung. Unwillkürlich kömmt mir dabei die Erinnerung an den jetzigen Fremdenaufwärter im St. Katharinenkloster des Sinai, einen würdigen Greis mit feinen griechischen Zügen und einem schönen weißen Barte, der in derselben Zeit tausend Mameluken befehligte. Welche Carrière liegt nun zwischen jenem Albanesenobersten von

1803 und dem ägyptischen Vicekönig von 1845. Die türkischen Statthalter von Aegypten, wie Kosruf und Kurschid Pascha, waren wohl, trotz ihrer offiziellen Vertretung der Pforte, nur schwache Gegner für ihn im Vergleich zu den Mameluken, die wie unzerstörbare Festungsmauern den ehrgeizigen Planen des jungen Albanesen gegenüber trotzten. Aber in wenig Jahren hat er sie, wenn auch immer zumeist mit den Waffen blutiger Intrigue, zu vernichten gewußt. Zu welchen Kämpfen und Schlachten hat ihn die Pforte getrieben, um der Muhamedaner heiliges Land den Wechabiten abzuringen und um sich selber zum arabischen Fürsten aufzuwerfen: er hat's, trotz der Aufrührer im Schooße seines eigenen Reiches, glücklich hinausgeführt. Auf welche Ländermassen hat er in Oberägypten sein Auge zu werfen gewagt: er hat sie den wildempörten Schaaren der Eingebornen siegreich abgekämpft. Er wollte Syrien haben, er nahm es. Und dieß Alles vor den Augen des Diwans, der den rebellischen Vasallen vom Beginne seiner großen Laufbahn an mit Ernst überwacht hat, mit Hinterlist umstellt hat, mit dem Schwerte offen bekriegt hat. Allerdings hat ihn die Treulosigkeit seines europäischen Bundesgenossen und die Uebermacht europäischer Waffen um den Besitz Syriens verkürzen müssen, aber Constantinopel selber hat ihm keine Niederlage beigebracht.«

»Und was thut Mehemed Ali während dieser kriegerischen Bewegung nach Außen im Innern seines Landes? Er schafft sich eine über Alles kostspielige Marine — wenn auch nur für den gebieterisch drängenden Augenblick — eine Marine, wie sie der Orient noch nie gehabt hat; er disciplinirt seine Truppen nach europäischem Muster; er setzt sich in friedliche Beziehungen zu den wilden Horden der Wüste; er cultivirt den Boden durch Anpflanzung von Baumwolle, Indigo, Zuckerrohr, so wie durch den Seidenbau in Syrien; er verschönert sein Land mit reizenden Anlagen, mit herrlichen Bauten; er hebt die Fruchtbarkeit der Erdstriche durch Wasserleitungen, deren imposanteste von unberechenbarer Wichtigkeit noch fort und fort seine Sorge fesselt; er übersäet die Ufer des Nils mit Fabrikgebäuden; er legt eine Menge Schulen an für die Künste des Krieges und des Friedens; er stiftet Krankenhäuser; er führt die Kuhpockenimpfung ein; er beruft die Landeshäuptlinge zu berathenden Versammlungen. Heißt das nicht das Außerordentliche leisten? Heißt das nicht an einer großartigen Wiedergeburt der Orients arbeiten?«

»Freilich hat er zu dem Kopfe voll solcher Pläne, voll so seltener Talente nicht das Herz eines christlichen Humanisten, womit er, das glaube ich sicher — nie zu seinen Resultaten

gekommen wäre. Sein Auge weint nicht, wenn er Blut sieht, gerechtes oder ungerechtes. Er hat eine eiserne Hand; jeder Schlag läßt einen Todten auf dem Platze. Der Meuchelmord lastet leicht auf seiner Seele und die Noth eines bedrückten Volks kümmert ihn wenig, wenn nur alles seinen großen letzten Zwecken dient. Die Unterdrückung des Sklavenhandels ist ihm gleichgültiger als Guizot und Aberdeen. Allen seinen Unterthanen schreit er unerbittlich in's Ohr, was Napoleon seinen Fürsten und Königen zurief: Deine ersten Pflichten gehören mir an. Jenes Fürstenwort: Der Staat bin ich! hat er vollkommener noch ausgeprägt, als jener Ludwig, der es gesagt.«

»So haben wir wohl Recht, Mehemed Ali die Krone der Menschlichkeit vorzuenthalten, wie sie für's Haupt eines christlichen Herrschers unerläßlich ist, will er nicht zum fluchwürdigen Tyrannen gestempelt seyn. So haben wir Recht, schmerzlich ergriffen die Größe zu betrachten, die über so viel traurige Leichen ihren Triumphbogen errichtet. Aber nehmen wir auch den Orient so wie er ist. Dort sucht heute der Verfasser der Briefe eines Verstorbenen nicht mit Ungrund das europäische Mittelalter. Stehen wir auf diesem Boden, so werden wir gerecht seyn im Urtheile über seine Grausamkeiten. Hatten doch die Grausamkeiten unseres Mittelalters noch das vor denen des ägyptischen Machthabers voraus, daß sie sich in den Mantel des religiösen Eifers hüllten, den sie nicht anders als blutroth trugen. Und stand nicht vierzig Jahre lang für Mehemed Ali selber das Gift in seinem eigenen Palaste bereit? Hing nicht für ihn selber der Strang fertig zu allen Stunden? Blitzte nicht das Schwert der Empörung wiederholt mit kühner Hand gegen ihn geschwungen? Dafür freilich suchen wir umsonst die Parallele im heutigen Europa; eben so für die, trotz aller blutigen Strenge Mehemed Ali's maß- und schamlosen Betrügereien der ägyptischen Beamtenwelt.«

»Will man die Klagen beurtheilen, mit denen manche europäische Reisende die armen Fellahs bejammern, so gilt es die Kenntniß dieser eingebornen Bevölkerung Aegyptens mit ihrer hartnäckigen Indolenz, die für kein mahnendes Wort ein Ohr hat; so gilt es auch ein Absehen von unserem Begriffe von Wohlhabenheit bei Leuten, denen die Freiheit vom Bedürfnisse viel höher steht als aller Luxus. Und wiederholt man immerfort, daß doch nichts als die Selbstsucht Mehemed Ali's thätig sei bei Allem was er thue, daß er ja alles Land sein eigen nenne, daß er ja alle Fabriken besitze, daß er ja der Universalspekulant so wie der alleinige, der Alles monopolisirende Kaufmann sei: so darf man dabei nicht übersehen, wie Mehemed

Ali Alles, was er gewinnt, auf's große Ganze verwendet, und damit, möcht' er's auch selbst nicht wollen oder wenigstens nicht zunächst oder entschieden beabsichtigen, eine Zukunft vorbereiten muß, die Aegypten in den Genuß einer neuen schönen Aera versetzen wird.«

»Ein Unstern kann freilich über Aegypten mit dem Tode seines Vicekönigs aufgehen. Ein Ibrahim Pascha möchte wohl mit hartem Tritte über die zarten Saaten schreiten, die einer pflegenden Hand bedürfen. Doch ist es sehr fraglich, in wie weit Aegyptens Geschick in seiner Faust wird ruhen. Es könnte ihm leicht die Rolle eines Abdel Kader zugedacht seyn. Und dann werden die Früchte von Mehemed Ali's Wirken ihrem vollsten Gedeihen entgegenreifen.«

»Man hat Mehemed Ali als den Schutz und Hort der muhamedanischen Orthodoxie angesehen, oder wenigstens erzählt, daß er den Ruf eines solchen im Oriente genießt. Von anderer Seite hat man dieses Prädikat Mehemed Ali's gänzlich geläugnet, und sich dabei namentlich auf sein eigenmächtiges, gottloses Verfahren der Güter der Moscheen gestützt. Allein das Einziehen dieser Güter, das freilich, nackt betrachtet, der Akt einer gewaltsamen Hinterlist war, trug zuerst den Anstrich der Rechtfertigung in der liederlichen und betrügerischen Verwaltung derselben von Seite der Geistlichen; sodann aber hat Mehemed Ali vor Kurzem sein sämmtliches Besitzthum zu Waqf erklärt, wodurch er es unter den über Alles mächtigen Schutz der Moscheen stellte, und für den Fall des Aussterbens seiner Familie die Moscheen selbst zu seinen Universalerben einsetzte. Das war wohl eine der glücklichsten Maßregeln in der Politik Mehemed Ali's. Außerdem mag der muhamedanische Fürst am Nil eben so freisinnig und aufgeklärt in religiöser Anschauung seyn, als der Rex christianissimus am Seinestrome; er hat aber auch dem Letzteren seine kluge Schonung der orthodoxen Kirchenelemente abgelernt.«

»Wozu man aber dem Humanismus vom Herzen gratuliren muß, das ist die, durch Mehemed Ali verbreitete religiöse Toleranz. Nirgends in den Ländern des Muhamedanismus ist ein Christ als solcher so hoch geachtet, als in Aegypten. Natürlich ist dabei von großem Belange, daß so viele europäische Christen, namentlich Franzosen und Italiener, in den Diensten Mehemed Ali's stehen und zum Theil hohe Stellungen bekleiden. Aegypten ist durch Mehemed Ali der einstigen Bekehrung zum Christenthume unzweifelhaft entgegengeführt worden, so wenig es auch im Augenblicke geschehen kann, daß derselbe in der Sache der Renegaten offen und entschieden gegen die Entschließungen der hohen Pforte verfahre.«

Der Verfasser theilt bei diesem Anlasse eine ihm von einem Diplomaten in Kairo gemachte interessante Mittheilung mit. Es lag demselben der Fall vor, die Renegation eines früheren Unterthanen seiner Regierung bei Mehemed Ali zu vertreten. Mehemed Ali sagte: Lassen Sie ihn nach Hause reisen. Das hieß natürlich den Knoten zerhauen, aber nicht lösen; denn in diesem Falle kam Mehemed Ali's Schutz in keinen Betracht. Es versteht sich, daß der Renegat in Aegypten bleiben wollte. Darauf rieth nun Mehemed Ali, derselbe möchte sich nur weder in Kairo noch in Alexandrien aufhalten, weil er für die ruhige Duldung von Seite der Population dieser Hauptstädte nicht einstehen könnte. Er läugnete dabei, daß er bereits von Konstantinopel in Betreff der neuesten Beantwortung der Renegationsfrage benachrichtigt worden sei. Beim Weggehen begegnet der Generalkonsul dem Minister, der die betreffende Note der hohen Pforte an Mehemed Ali eben noch bei sich führte. In der Voraussetzung, Mehemed Ali habe sie dem Generalkonsul bereits wissen lassen, theilte er demselben wortgetreu ihren Inhalt mit. Das war ungefähr die besondere Ausdrucksweise der Note:

»Es hätten sich früher wiederholt schändliche Subjekte gefunden, die erst hinübergetreten in den Schooß der Kirche des Propheten, dann wieder hinausgetreten seien, um die heiligen Geheimnisse zu verrathen und zu entweihen. Diese habe der Sultan früher köpfen und aufknüpfen lassen; nun habe er aber beschlossen, diese Strafe nicht mehr über sie zu verhängen; man wolle vielmehr diese meineidigen Auswürflinge der Menschheit, die es nicht werth seien, daß man ihnen das Leben nehme, ihrer Schande und ihrem Elende preis geben. Sie möchten nun immerhin zu den Ihrigen zurückkehren und das Gift des Meineids hinein in ihre Gemeinschaft tragen.«

»Man darf diese Worte nicht eben als den Ausdruck der aufrichtigen Gesinnung des Diwans in dieser Sache selber nehmen, obschon sein Zelotismus groß genug ist; aber seine Politik gegen Mehemed Ali spiegelt sich darin ab, die ihm eine erzwungene Condescendenz gegen die europäischen Großmächte als einen Akt freier Entschließung und religiösen Gutachtens darstellt. Der alte schlaue Herr wird freilich den Styl der Pforte so gut wie ein Anderer zu beurtheilen gewußt haben.«

»In seinen politischen Beziehungen zu den europäischen Großmächten ist Mehemed Ali immer schlau genug gewesen, um in dem Zwiespalte derselben seinen Vortheil zu suchen. Daß ohne diesen Zwiespalt der Orient schon lange eine andere Gestalt gewonnen haben würde, das ist ihm klar, und die Gewißheit, daß dem ungeachtet das türkische Reich unaufhaltsam der großen Ka-

tastrophe entgegeneilt, hat ihr volles Gewicht in den Berechnungen der Politik. Recht wohl weiß er, daß sein eigenes Königthum nicht die letzte Stelle einnimmt auf der großen Proscriptionsliste. Wenn er nun schwankend und perfid geworden gegen seine europäischen Freunde, so folgt er damit eben so sehr seinem Kopfe als seinem Herzen.«

»Klug berechnet war gewiß sein Plan, gegen Rußlands auf dem Papiere wohl schon gemachte Eroberungsschritte ein Bollwerk dadurch aufzuwerfen, daß er über Syrien hinaus bis an Persiens Gränzen seinen Arm ausstreckte, und so zugleich für den Muhamedanismus wie ein großes Asyl bildete. Er hatte volles Recht, dabei auf Englands Allianz zu rechnen; denn wollte England neben seinem Interesse das Interesse Mehemed Ali's gelten lassen, so mußte es sich als seinen natürlichen Bundesgenossen erkennen; aber England sah mit andern Augen. Das türkische Reich konnte durch die Zurücknahme Syriens keine Rettung finden gegen seinen Todeskampf; darum war es unbedenklich, das gelobte Land an seine alten Bedrücker zurückzugeben. Mehemed Ali hingegen konnte wohl durch eine glückliche Verfolgung seines Planes eine Bedeutung gewinnen, die fremde Spekulationen mit Nachdruck gestört hätte. Erst als er sich in seinen Erwartungen von England getäuscht sah, dachte Mehemed Ali an die französische Allianz. Die Erfahrung an diesem Bundesgenossen hat ihm die Augen, wenn es anders dessen bedurfte, vollends geöffnet; denn derselbe Gedanke, der die Politik Englands vom Schutzbündnisse mit dem König abgehalten hatte, der hat wohl auch Frankreich geleitet, als es die Sache seines Verbündeten schonungslos preisgab.«

»Jetzt, so nahe seinem Abschiede von der goldenen Sonne, mögen ihm wohl die Sorgen um so schwerer auf dem Herzen lasten, je umwölker sein Blick in die Zukunft ist. In allen Verhandlungen mit England, gilt es auch dem Anscheine nach nur geringe Interessen, ist er mehr als bedenklich. Er fürchtet zu sehr die langen Finger dieser Gäste. Wenn er römische Geschichte kennt, so wird er gewiß an die Römer denken, die immer nur irgendwie eingeladen und in's Land genommen seyn wollten, wo sie bald ihre Adler aufzupflanzen gedachten Außerdem fehlt's Mehemed Ali auch nicht an diplomatischen Freunden, die ihm mit bunten Reden in den Ohren liegen, obschon die Politik da häufig in den Dienst kaufmännischer Spekulation tritt, wobei man ihm die Entdeckung goldener Berge vorspiegelt und sich indessen die eigenen Taschen füllt.«

»Was jene letzte Ueberraschung am ägyptischen Hofe in den Juliustagen 1844 betrifft, so ist ihre Beurtheilung freilich schwer.

Man hat eine Manifestation des alten Fuchses, man hat ein neues Kunststück des geübten Taschenspielers darin erkennen wollen. Durchläuft man die Geschichte seines Lebens und namentlich die ersten entscheidenden Schritte in seiner Carrière, so fehlt es allerdings nicht an Analogie. Hat er sich doch in dem Augenblicke, wo er zuerst sein stolzes Auge auf den Thron Aegyptens warf, in die Maske harmloser Resignation versteckt, und damit am glücklichsten den Sturm der Ereignisse hervorgezwungen. Allein andrerseits ist es Thatsache, daß sich schon seit einiger Zeit auffällige Spuren eines angegriffenen Geistes bei ihm gezeigt haben. Vielleicht darf man damit zusammenstellen, daß er auf nachdrücklichen ärztlichen Rath unlängst seinen Harem entlassen hat. Und so mag wenigstens ein Anfall von Melancholie, der sich außerdem noch mehr erklärt durch die ihm dargebrachten Aufschlüsse über den traurigen Zustand des Landes, zu einer solchen Aeußerung seiner Politik wesentlich mitgewirkt haben.«

Nach der höchst interessanten Schilderung des Aufenthaltes in Kairo und seiner Umgegend, wo der Verfasser keine Merkwürdigkeit unbesucht läßt, schildert er uns seinen Besuch bei Ibrahim Pascha. »Clot Bey, der durch seine Zuvorkommenheit so gern die Wanderer am Nil zu seinen Schuldnern macht, sagt er, begleitete mich zu ihm. Im ersten Augenblicke ging unsere Unterhaltung nicht recht von Statten; es fehlte der Dragoman des Pascha, und Clot Bey ist kein starker Arabist. Ich hatt' es aber zu meiner Verwunderung schon gesehen, wie selbst Consuln von mehr als zwanzigjähriger Thätigkeit in Aegypten nicht ohne den Dragoman sich zu verständigen wußten. Ein Mißverständniß hatten wir, als Ibrahim Pascha fragte, bis in welches Alterthum die ältesten Urkunden der Bibel hinaufreichen. Schon vorher hatte ich gehört, daß er sich für einen theologischen Reisezweck interessirte. Ich sagte ihm, bis in's vierte Jahrhundert. Darauf verwunderte er sich, daß wir nichts Aelteres hätten, da doch sie selber Dokumente aus der Zeit des Propheten besäßen. Natürlich beeilt' ich mich, den Irrthum zu berichtigen; es ist möglich, daß er die Rechnung unserer Jahrhunderte falsch gefaßt hatte. Sehr erwünscht war mir's aber, daß diesen Augenblick eben der Dragoman eintrat. Der Pascha sagte mir sogleich durch ihn, daß man in wenig Jahren am ägyptischen Hofe keines Dragomans mehr bedürfen würde, denn die jungen Prinzen lernten alle Italienisch und Französisch. Ich entgegnete ihm, daß die Sprache, die er zu Land und zu See schon längst so vortrefflich zu sprechen gewußt, auch in Europa eine allgemein verständliche gewesen. Zur goldenen Zeit Aegyptens, fuhr jener

fort, müßten drei Plagen fehlen: die Schreiber, die Dolmetsche und die Pest. Der Dragoman mußte mir diese Uriaszeile überbringen, doch schien er sich's nicht eben zu Herzen zu nehmen.«

»Unter Anderm sprach er von dem Prinzen Albert, dem Gemahl der Königin Victoria. Er hatte gelesen, daß der Prinz bei seinem Besuche im Vaterhause auf sein Familienerbtheil verzichtet habe. Ich sagte dazu, daß England die beste Erbschaft am Prinzen selbst gethan. Daran knüpfte er eine, nach seinem Geschmacke wohl sehr gute Bemerkung über die berühmten Talente der Prinzen aus den sächsischen Fürstenhäusern.«

»Ibrahim Pascha hat bei weitem weniger edle und feine Gesichtszüge, als sein Stiefvater, der Vicekönig. Der Soldat läßt sich in seinem Ausdrucke nicht verkennen, obschon er ein beständiges heiteres Lächeln um den Mund hat; aber auch dieser Zug entbehrt der Feinheit.«

»Ein schönes Besitzthum Ibrahim Pascha's ist die Nil-Insel Roda. Sie bildet einen großen, reichen Garten, mit dessen Anlage scharfe Geschmackskritiker freilich nicht zufrieden sind. Ich traf ihn in der vollsten Ueppigkeit seines Blumenflores. In einem der fürstlichen Gebäude, das ganz in europäischem Geschmacke erbaut ist, besuchte ich den schwedischen Consul, den Griechen Anastasy, mit seinen beiden lieblichen Pflegetöchtern. Von seinen Fenstern aus hatten wir gerade vor uns die Pyramiden von Gizeh; man glaubte sie ein Stündchen entfernt. Im Garten sah ich auch die schöne Giraffe, die der Consul dem Könige von Schweden zum Geschenke senden wollte. Dieser Tausch wird dem delikaten Thiere schwerlich behagen.«

»Aber die ehrwürdigste Erscheinung der Insel bildet jener alte Thurm, wofür man ihn aus der Ferne hält, oder vielmehr jene achteckige Marmorsäule mitten in einem überbauten Brunnenbassin, genannt Mekkias oder der Nilmesser. Er steht mit dem Strombette auf gleichem Niveau, und gibt nach den Maßen, die an ihm angebracht sind, genau das Steigen und Fallen des Nils an. Er soll früher dem Auge des europäischen Fremdlings geheimnißvoll entzogen worden seyn. Wenn er auch nicht uralt ist, wie man bisweilen gemeint hat, so steht er doch nachweislich über tausend Jahre auf seinem Posten, als Prophet von Segen und Unsegen für das Nilthal.«

»Uebrigens bezeichnete mir mein Dragoman die Insel Roda als den Badegarten jener Tochter des Pharao, die im Schilfe des Nils Moses, »das zierliche Knäblein,« gefunden. Die Tradition konnte kein besseres Terrain wählen; freilich müßte dann, was wohl auch das Wahrscheinlichste ist, Memphis, nicht Zoan, die damalige königliche Residenz gewesen seyn.«

Von den folgenden Reisemittheilungen sind die über die Klosterwanderungen in Kairo und mehr noch die über die Pyramiden ausgezeichnet, welche Tischendorf am 16. April besuchte, wobei nur zu bedauern, daß er sich nicht in eine genauere Untersuchung des Inneren derselben eingelassen hat. Sonst ist eine anschaulichere Schilderung jener ewigen Ueberreste des Alterthums noch nicht vorgekommen.

Zu den interessantesten Partien des ganzen Werkes gehört die Schilderung des Besuches der koptischen Klöster in der lybischen Wüste, von welchen wir bisher so wenige und dazu noch so mangelhafte Beschreibungen haben. Der Verfasser unternahm die Wanderung am 22. April vom Castell aus. Außer seinem Dragoman und dem Sekretär des Castells, einem gebornen Kopten, Namens Malem Saad, hatte er noch acht bewaffnete Natronswächter mit sich. Eine so starke militärische Bedeckung hielt man der herumstreifenden Beduinen halber für nöthig; doch sahen die Reisenden deren nirgends, und von Vierfüßlern begegneten sie nur mehreren graziösen Gazellen und einem Wildschweine mit seinen Jungen. Dagegen erzählt Sicard, daß er alle Morgen im Sande auch Spuren von Bären, Hyänen und Wölfen gesehen. Zu Anfang der Wanderung sahen sie mehrmals Flamingo's, Enten und andere Wasservögel aus den Seen aufsteigen; sie waren aber schwer zu schießen.

Der genannten koptischen Klöster sind vier, in einer Entfernung von wenig Stunden von einander. Klosterruinen nnd mehr noch Klosterschutt gab es in der ganzen Umgegend in Menge. Man erzählte dem Verfasser, daß gegen dreihundert koptische Klöster vor Zeiten in dieser Wüste gestanden haben, was Wahrscheinlichkeit durch die historische Thatsache gewinnt, daß Kaiser Valens gegen das Ende des vierten Jahrhunderts fünftausend Mönche aus diesem Wüstenstriche zu Soldaten ausheben ließ. Dem Pater Sicard erzählte sein Begleiter, der Superior des Makariusklosters, daß man ehemals in dieser Wüste von Scete und auf dem Gebirge von Nitrien eben so viele Klöster zählte, als Tage im Jahre. Und Ueberreste von fünfzig Klöstern will Sicard auf einer einzigen Strecke selbst unterschieden haben.

Von außen so wie auch im Inneren sehen diese Klöster einander sehr ähnlich. Bald mehr in der Form des Quadrats, bald mehr in der des Parallelogramms liegen sie da, von ziemlich hohen und gegen hundert Schritte langen Mauern umschlossen. Aus der Mitte dieser Mauern spitzen einige Palmen hervor; denn jedes Kloster hat in seinem Umkreise einen kleinen Garten. Auch hat jedes Kloster einen Thurm mit einem Glöcklein, der um ein Weniges über die Mauer emporsteigt. Der Eingang,

eine eisenfeste Pforte, ist so niedrig, daß auch die Esel, auf denen die Reisenden ritten, nur ohne Sattel hineinkriechen konnten. Dazu liegt noch an jeder dieser Pforten ein großer, wie ein Mühlstein zugerichteter Block Sandstein, um damit im Falle feindlicher Angriffe den Eingang noch sicherer zu verwahren.

Innerhalb der Mauern sieht man nichts als altes, zum Theil verfallenes Gemäuer, worin die Wohnungen der Mönche sind.

Der oben genannte Thurm ist immer durch eine in Ketten hängende Zugbrücke in eine gewisse Isolirung vom Körper des Klosters gebracht, um selbst noch gegen die in's Kloster eingedrungenen Feinde ein Asyl zu bieten. Uebrigens beherrscht der Thurm gerade den Eingang zum Kloster. Im Thurme selbst ist, außer einer Kapelle, einem Brunnen, einer Mühle, einem Backofen und einer Vorrathskammer — alles, was ein längerer Abschluß im Thurme gegen den Feind erheischt — auch die Kammer der Bibliothek.

Die Kirchen oder Kapellen, deren jedes drei oder noch mehr hat, sind wohl ansehnlicher als die Zellen, doch bleibt auch ihnen der Charakter einer ärmlichen Einfachheit. Hier und da blickt aus dem Mauerwerk bei Zellen- und Kapellen-Eingängen ein Stück Marmorsäule, ein Stück Fries oder dergleichen hervor. So hat man aus Trümmern vergangener Pracht und Größe die dürftige Gegenwart erbaut.

Zum ersten Kloster, das unsere Reisenden besuchten, machten sie etwa acht Stunden Weges. Sie wurden sehr freundlich empfangen, da Tischendorfs Kopte recht wohl von den Brüdern gekannt war. Salam oder Salamalek wechselten sie gegen einander aus, indem sie dabei die Hand auf die Brust und Stirne führten. Das Kloster trägt vorzugsweise den Namen des heiligen Makarius, vorzugsweise, weil dieser ganze Wüstenstrich die Makariuswüste und alle vier Klöster die des Abu Makar genannt werden. Der Brüder trafen sie fünfzehn, während einst Sicard nur zwei Mönche und zwei weltliche Diakone vorfand. Ihre Gesichter waren alle bleich, mehrere krankhaft gelblich. An den Augen litten die meisten, der Vorsteher war gänzlich blind. Die Zellen sind finstere, fast wie in Stein gehauene Kammern und Kämmerchen zur ebenen Erde, ohne Fenster, nur durch die Thüre fällt das Licht herein.

Eine dieser Zellen war Tischendorfs Gastzimmer. Nachdem es finster geworden, hatte er in einem Winkel ein Lämpchen brennen. Er saß zu ebener Erde, zu seiner Rechten saß sein koptischer Sekretär mit weißem Turban, in seinem seidenen Gürtel ein Paar Pistolen und sein Schreibzeug; Krieg und Frieden;

zu seiner Linken saß sein kleinäugiger Dragoman, gehüllt in sein langes, weißes Hemd, bedeckt mit dem rothen Tarbusch. An beide schlossen sich an zum Kranze sechs koptische Klosterbrüder in ihren dunklen Gewändern nebst dunklem Turban, langen Bärten, leidenden Zügen. Die Pfeifen gingen von Hand zu Hand.

Die Klosterkost wird mehr als mager geschildert: Fleisch ißt man an sehr wenigen Tagen des Jahres; den größten Theil des Jahres genießt man nichts als Brot, getaucht in eine Brühe von sehr üblem Geschmack, Linsen, Zwiebeln und Leinöhl. Außerdem trinkt man Kaffee und raucht die Pfeife. Ich hatte, sagt der Verfasser, sehr wohl gethan, mich mit einigen Hühnern, mit Reis und einiger Beikost auf diesem Ausfluge zu versehen.

Schon vor Sonnenaufgang erklang das Glöcklein, das zur Messe läutete. Sie dauerte über drei Stunden. Die Vorlesungen aus den biblischen Lectionen waren theils koptisch, theils arabisch. Was gesungen wurde, klang sehr mißtönend. Das Kyrie eleison und das Hallelujah wiederholten sie öfters. Die Andacht fand der Verfasser äußerst mangelhaft. Man sprach dem Vortragenden mitten im Akte in's Ohr und empfing auch seine Entgegnung. Der Eine fing ein falsches Stück an, der Andere verbesserte ihn: in Heiterkeit nahm man das Rechte vor.

Der begleitende Kopte hingegen war voll Ernst und Ehrerbietung. Er fiel vor allen Heiligenbildern, nachdem er gelesen oder erkannt wer es war, nicht bloß auf's Knie, sondern so zur Erde, daß er mit der Stirne den Boden berührte. Beim Eintritt in die Kirche übte er dieselbe Ceremonie. Während des Gottesdienstes selbst blieb er in der angemessensten Haltung; auch las er selbst etwas vor.

Sehr eigenthümlich war die Eucharistie. Statt des Weines bediente man sich eines dicken Traubensaftes, den der Verfasser Anfangs für Oehl gehalten. Der fungirende Priester nahm denselben erst mit dem Löffel aus einem gläsernen Kelche, genoß ihn theils selbst, theils gab er davon dem ihm gegenüber stehenden Diakonus; dann strich er mit den bloßen Fingern das Gebliebene heraus und leckte es ab, goß demungeachtet noch Wasser in den Kelch und aus dem Kelche in den gläsernen Kelchuntersatz; darauf trank er's mit dem Diakonus aus. Endlich berührte er mit seinen, vom letzten Reste gefeuchteten Händen alle übrigen Brüder an Stirn und Wangen. An dieser letzten Ceremonie nahm Tischendorf selbst Theil.

Er stand nämlich bei der ganzen Feier mit den Mönchen außerhalb des Heiligthums, Heikal genannt, innen am Gitter des Hauptkirchenraums, gestützt wie alle zu seinen Seiten auf einen

hölzernen Stab, mit einem gleich starken, ungekrümmten Handgriffe. Man nennt diesen Stab den Makariusstab; ich sah auch immer den heiligen Makarius mit diesem Stabe bildlich dargestellt.

Was an der ganzen Meßfeier, wo das Räuchern, namentlich das vor den einzelnen Heiligenbildern, das Handküssen beim fungirenden Priester, das Handauflegen und das Circuliren mit dem Madonnenbilde vorherrschend ist, hätte erbauen können, das ist schwer zu sagen. Manche Hergänge sehen altägyptisch aus; einen düsteren Anstrich hatte das Ganze, wozu die Räumlichkeit selber das Ihrige that. Nur eine Anschauung hatte etwas Ergreifendes. Jener erblindete Klosterälteste mit seinem narbenvollen, aber würdigen Gesichte, seinem langen, weißen Barte, das Haupt bedeckt mit blauschwarzem Turbane, gehüllt in eine Kutte von derselben Farbe, barfuß so wie alle andern; dieser Greis wandelte, indem er seine Metallschellen von einem melancholisch grellen Tone zusammenschlug und ein jauchzendes Hallelujah sang, dreimal um den Altar herum. Er sah aus wie ein Todter, gestiegen aus der Gruft, der noch träumte von den dunklen Bildern, die er gesehen im heiligen Jenseits.

In der Anlage der Kirche fallen zwei Besonderheiten auf. Die eine ist der Ofen hinter der Sakristei, bestimmt zu den gesäuerten und bei jeder Messe frischen Abendmahlbroten. Diese Brote sind rund wie ein kleiner Kuchen, gerade so groß wie eine hohle Hand, nicht allzu weiß, oben mit vielen Kreuzen bedruckt. Eines davon wird auf dem Altare selbst genossen, die anderen werden nach der Messe unter die Brüder vertheilt; auch der Verfasser erhielt das seinige. Die andere Besonderheit ist ein viereckiges, steinernes Bassin im Vordergrunde der Kirche, das zu einer eigenthümlichen heiligen Badeceremonie bestimmt ist.

Unter den bildlichen Darstellungen in allen vier Klöstern waren die hauptsächlichsten die vom heil. Makarius und vom h. Georg. In dem dritten, demjenigen, das den Namen der Syrer oder der Jungfrau der Syrer trägt, ist der heilige Ephräm in hohen Ehren. Auch wurde ein Tamarindenbaum gezeigt, der aus dem Stabe Ephräms, als er denselben beim Eingang in die Kapelle außen in's Erdreich hineingesteckt hatte, wunderbar erwachsen seyn soll. Im zweiten war der heilige Ambeschnu als Patron dargestellt. Im vierten war außer dem heiligen Georg auch der heilige Theodor zu Pferd mit dem erlegten Drachen unter sich. Des Klosters Name ist el-Baramus.

Ein Hauptziel des Verfassers bei diesen Klosterwanderungen waren die Bibliotheken. Die Bibliothek in jedem der Klöster befindet sich in einer Thurmkammer, zu der man durch die Ket-

tenbrücke gelangt. Wohl kein Raum im Kloster ist vor dem Besuche der Klosterbrüder sicherer als dieser. Hier erblickt man die Manuscripte unter und über einander: auf dem Boden so wie in großen Körben liegen unter Staubmassen unzählige Fragmente von alten, zerrissenen und verstörten Manuscripten. Nirgends sah Tischendorf etwas Griechisches, alles ist koptisch und arabisch; im dritten Kloster sah er auch einiges Syrische; auch ein Paar Blätter Aethiopisches fand er. Bei weitem die meisten dieser Manuscripte enthalten Liturgisches, viele Biblisches. Aus dem vierten der Klöster haben Engländer ganz neuerdings eine überaus wichtige Erwerbung von mehreren hundert Manuscripten für's brittische Museum gemacht, und zwar mit sehr bescheidenem Aufwande. So Bedeutendes enthalten allerdings die noch übrigen Klöster nicht, doch der Mühe Lohnendes gewiß noch vieles. Die Mönche selbst verstehen davon äußerst wenig. Des Koptischen ist wohl kein einziger unter ihnen mächtig; sie lesen nur mechanisch, was in ihren Kirchenlektionen steht. Das Arabische älterer Manuscripte lesen nur wenige. Ueberhaupt ist es schwer zu sagen, was diese Mönche noch außer ihrem kirchlichen Gebrauche wissen. Dessen ungeachtet ist es bei ihrem Mißtrauen sehr schwer, dieselben, trotz der sie umgebenden Aermlichkeit, zur Veräußerung der Manuscripte zu bewegen. Wohl mag dabei das Verbot ihres Patriarchen imponiren. Einen sehr glücklichen Fund that der Verfasser seines Theils an einer Menge im Staub vergrabener und schon halb zerstörter koptischer Pergamentblätter, wohl größtentheils aus dem siebenten und sechsten Jahrhundert. Diese gönnte man ihm ohne Widerspruch, nur büßte er für den in drückender Hitze aufgewühlten Staub mit mehrtägigen Halsbeschwerden.

Im zweiten Kloster sind nur noch vier Brüder. Der Klosterälteste war ein Greis von hundert zwanzig Jahren. Erblindet ist er seit längerer Zeit; in seiner engen dunklen Kammer hält er sich an einen Querbalken und singt oder betet laut Tag und Nacht, nur eine Stunde schläft er. Dieser Lebensabend hat einen schönen Zug. So tief hängt also diesem Greise, der vier Menschenalter gesehen, in's enge Thal der Erde herein der Himmel mit seinen heiligen Ampeln, daß sein von der Welt schon geschiedenes Auge nur noch Gott sieht, daß seine Lippe nur noch betet. Der Verfasser besuchte ihn sogleich in seiner Kammer, als ihn das ununterbrochene laute Gebet aufmerksam gemacht hatte. Als er Abschied vom Kloster nahm, kam er an seinem Stabe heraus; er sprach mit vollem Verstande.

Im dritten Kloster, genannt das der Syrer, oder der Jungfrau der Syrer, sind über vierzig Brüder. Das ist von allen

das schmuckeste und reichste. Deßhalb dankte man auch am wenigsten für das doch gute Geschenk, das Tischendorf nach der Sitte beim Abschiede zurückließ. Seine starke Bedeckung, zu der hier noch drei andere Ritter zu Esel gestoßen waren, die ihn von der Klostermauer herab mit Freudenschüssen empfingen, hatte allzu hohe Erwartungen erregt. Dazu ist man an die Besuche und an das Gold der Engländer gewöhnt.

Eine Madonna in der Grottenkapelle dieses Klosters gilt für das Produkt des Evangelisten Lukas. Sie ist, so wie es deren mehrere in Aegypten gibt, von dunkelbraunem Teint. Mit demselben Rechte wird man sie wohl im Lande der Mohren zu einer Mohrin machen. Wenn, wie es allerdings den Schein hat, nach diesem Bilde dem Kloster seine besondere Benennung nach der Jungfrau gegeben worden ist, so muß es allerdings von einem alten Künstler stammen. Keinem der Araber wurde erlaubt, den Fuß in diese Grotte zu setzen.

Im vierten Kloster, el-Baramus genannt, waren zwanzig Mönche. Hier waren die Zellen am schwärzesten und am engsten. Der Aelteste hatte einen sonderlichen Gebrauch. So oft nämlich unsere Unterhaltung — er saß neben Tischendorf in der Zelle — eine kleine Pause machte, so servirte er als Einschiebgericht schnell wieder jene erste Begrüßungsformel: Salam, Salam, mit dem Handceremoniel.

Wornach Tischendorf überall umsonst fragte, das waren schriftliche Nachrichten über die Geschichte des Klosters. Davon kannte man kein Blatt. Freilich will jedes dieser Klöster, fragt man, wie alt es ist, seinen Ursprung anderthalbtausend Jahre zurückreichen lassen. Das möchte wohl mehr von denjenigen gelten, auf deren Trümmern sie erbaut sind, die gegenwärtigen Konstruktionen sind, nach des Verfassers Erachten, jünger.

Von Augenkranken ward er in allen Klöstern um Rath und Hülfe angesprochen; mehrere gingen sicher der Erblindung entgegen. Gibt es irgend eine Lebensweise, die geradezu zur Erblindung führt, so ist es, sagt der Verfasser, gewiß die dieser Mönche. Ihre Klöster liegen mitten im blendenden Sande unter der augenfeindlichen ägyptischen Sonne. Ihre Zellen sind dunkle Kammern, des Abends nur von einem Kerzchen oder Lämpchen erleuchtet. Die Kost des Leinöhls, die sie täglich haben, soll an sich schon Augenübel erzeugen. Tabak rauchen sie fast sämmtlich und im reichen Maße. In den düsteren Kapellen endlich, mit stets brennenden Lampen und Lichtern und dem unaufhörlich dampfenden Räucherwerk bringen sie den größten Theil des Tages und der Nacht zu.

So ist der ganze Zustand dieser koptischen Klosterbrüder eine

gewiß widernatürliche und unbiblische Pönitenz. Da schleicht der Geist des Christenthums umher wie ein düsterer Dämon; mit Gift versetzt er den Freudentrank des Lebens. Der Weg, den er zum Jenseits zeigt, ist ein sonnenloser Schacht; da stirbt sich's mit Leib und Seele, jede Stunde näher und näher der letzten Sterbestunde. Und doch spannt sich der Himmel über unseren Häuptern aus, mit seinem heiteren Blau. Wie manche Freudenthräne vergossen fromme Augen, die sich erhoben zu ihm, versenkt in ein heiliges Anschauen. Fragst du, wo der Weg ist, der dahin führt? Hast du keine andere Stimme, die zu dir sprechen mag, so frage die Lerche, wie sie schwirrt durch die Lüfte, jubelnd ihren Gottespreis.

In der Nacht vom fünf und zwanzigsten auf den sechs und zwanzigsten ritt der Verfasser unter trefflicher Bedeckung von Castello zurück nach Terraneh. Der liebreichen Aufnahme in der Wüste bewahrt er ein dankinniges Gedächtniß. Am sechs und zwanzigsten des Nachmittags fuhr eine von etwa dreißig Frauen und Kindern besetzte Barke nach Kairo vor Terraneh vorbei. Tischendorf bestieg mit seinem Dragoman die noch frei gebliebene Kajüte. Diese Gesellschaft war ergötzlich genug. Am Sieben und zwanzigsten schon eilten sie wieder durch die Thore von Kairo. Wenige von den hiesigen Kopten sehen so krank uud so ärmlich aus, wie die Klosterbrüder der lybischen Wüste, wohl aber eben so versteckt und mißtrauisch. Es mögen deren in der Hauptstadt gegen zehntausend und in ganz Aegypten vielleicht hundert fünfzigtausend leben. Man ist geneigt, sie für die eigentlichen Abkömmlinge der alten Aegyptier zu halten. Ihr christlicher Lehrbegriff hat seine größte Besonderheit darin, daß sie Anhänger der Lehre des Eutyches und Dioskurus sind, die man gewöhnlich mit den Namen der Jakobiten oder Monophysiten belegt.

Die Reise nach Memphis und Heliopolis führt den Verfasser auf das große Mumienfeld von Sakkara, welches seiner Ansicht nach keine Vergleichung zuläßt. Da liegen in weiter Zerstreuung umher Schädel, Hände, Füße und andere Gebeine von den Mumien, die Jahrtausende hindurch ungestört in ihren unterirdischen Kammern geruht hatten. Fragt man sich, woher diese Zerstörung der einst so sorgsam gepflegten Leichname stammt, so glaubt man allerdings eher an leichengierige Schakals denken zu müssen, als an erwerblustige Beduinen und gar an europäische Alterthumsforscher.

Immer stimmt es eigentlich zum Nachdenken, betrachtet man die gewissenhafte, die sinnreiche Acht, mit der die alten Aegyptier diejenigen behandelten, die aus dem lebendigen Kreise der Ihrigen, entgegen dem Tage der einstigen Auferstehung,

geschieden waren. Wie schön sind diese Felsenkammern bemalt, in deren Nischen die Mumien ruhten; wie regelmäßig sind sie an einander gebaut; wie vollkommen waren ihre Bewohner geordnet. Und diese Mumien selber, die leere Brust ausgefüllt mit den Symbolen ihrer Gottheiten, ausgestattet mit inhaltsvollen Schriftrollen, belegt mit kostbarem Schmucke, durch ihr unverwesliches Gewand bestimmt zu einer unabsehlichen Dauer: die gaben nothwendig dem Tode den Charakter eines leichten, aber bedeutungsvollen Schlummers. Da war das Licht des Tages nicht erloschen, es war nur verdunkelt; die Bande der Herzen wurden nicht gelöst, sie wurden nur gelockert; die Wohnstätten über der Erde und die Wohnstätten darunter waren durch keine schauerliche Scheidewand getrennt, wie sie, trotz unseres christlichen Bewußtseyns, unsere Begriffe von Grab und Leiche gezogen haben. Darum nahmen diese Aegyptier auch bei ihren Festgelagen Mumien unter die Genossen der Feier auf. Diese schöne Vertrautheit mit den Todten mußte über die lachende Freude ein Gewand des Ernstes werfen; sie mußte aber auch die Nachtseite des Lebens wie mit den Purpurstreifen des Morgenhimmels verklären.

Von der Region der menschlichen Mumien kamen die Reisenden zu einer andern von großer Ausdehnung, wo sich Mumien von heilig gehaltenen Thieren, besonders von verschiedenen Ibisgattungen und andern Vögeln vorfinden, und zwar gleichfalls in tiefen, künstlich angelegten Kammern, oder vielmehr in breiten, langen Gängen, die in den Felsen gehauen sind. Man gelangt hinunter wie in einen Schacht oder Brunnen. Die Zahl der hier in ihren irdenen Krügen mit irdenen Deckeln bewahrten und in den unterirdischen Gemächern in langen Reihen aufgeschichteten Thiermumien mag, trotz der schon seit langer Zeit geübten Plünderungen, immer noch außerordentlich groß seyn.

Mit Memphis stellt der Verfasser Heliopolis zusammen. Sein ägyptischer Name On klingt uns aus der Erinnerung an Joseph, jenen Liebling Gottes, entgegen. Pharao gab dem Joseph, so erzählt Moses, ein Weib, Asnah, die Tochter des Priesters zu On, Potiphera. Zu Josephs Zeit mochte die Sonnenstadt in ihrer vollsten Pracht blühen. Sie war Hauptsitz der ägyptischen Priester und ihrer Weisheit. Neben ihren Opferdiensten betrieben diese Priester besonders Philosophie und Astronomie.

Noch zur Zeit des großen Klagepropheten von Israel erscheint Heliopolis als der Mittelpunkt des ägyptischen Götterkultus, denn in seiner Prophezeihung ruft er aus: »Er soll (Nebukadnezar) die Bildsäulen zu Beth Schemes (das ist eben Son-

nenhaus, Sonnenstadt) zertrümmern und die Götzentempel in Aegypten verbrennen.« — Das düstere Prophetenwort hat sich bald erfüllt; was Nebukadnezar geschont hatte, das hat Kambyses unter die Füße seiner Zerstörungswuth getreten. Mit seinem maßlosen Eifer gegen die religiösen Denkmale schien er mehr die Götter Aegyptens als seine menschlichen Bewohner zu bekriegen.

Dennoch ging auch noch Plato nach Heliopolis, um die gebliebenen Ruinen zu sehen, zu befragen, zu bewundern. Einige Jahrhunderte später ward nach Strabo das Haus gezeigt, wo der »Göttliche« gewohnt hatte.

Unter jenen Bildsäulen des Jeremias sind namentlich die Obelisken zu verstehen. Diese Obelisken mögen in großer Zahl zu Heliopolis gestanden haben. Strabo fand deren noch viele vor und erzählt, daß zwei derselben, und zwar von denen des Sonnentempels, die Sesostris hatte errichten lassen, unter dem Kaiser Augustus nach Rom gebracht worden seien. Aber sogar Abd-allatif im dreizehnten Jahrhundert spricht noch von der Großartigkeit der Ruinen, die er hier gesehen. Er sagt dabei unter Anderem, daß da nicht leicht ein Stein gesehen würde, der nicht mit verschiedenen jener sinnreichen Zeichen und Figuren belegt wäre. Gewiß ruht daher auch hier noch mancher interessante Rest der Ruinen unterm Schutte vergraben.

Aber noch heute steht wenigstens Ein Zeuge von den vergangenen großen Tagen der Sonnenstadt; wie durch eine Wunderhand ist er allen den Stürmen dreier Jahrtausende entronnen. Ein hoher Obelisk von rothem Granit hält noch heute zum Himmel gerichtet sein ungebeugtes Haupt. Alle seine vier Seiten sind bedeckt mit Hieroglyphen.

Herrlich ist es, daß sich dieser Obelisk in den Berechnungen Wilkinsons als der Zeitgenosse Josephs und sogar als Denkmal desselben Pharao ausweist, der den gottbeseelten Träumerjüngling zum Pfleger des Landes setzte. Alle seine brüderlichen Genossen sind gestorben, sind geschieden, mit den Göttern selber, deren eitlem Dienste sie geweiht waren: er allein ward ausgezeichnet unter ihnen, wie einst Joseph unter seinen Brüdern in seines Vaters Hause. Der Lenker der Schicksale hat ihm den Stempel der Weihe aufgedrückt; der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs hat über ihn gehalten seinen starken Arm. Wie ein Kündiger des Heils, das kommen soll aus Israel, steht er da, der ehrwürdige Greis; aber unverstanden klingt sein Seherwort zu den Kindern seiner Heimat.

Sehr nahe von dem Obelisken liegt das Dorf Matarjah, ähnlich jenem Mitrahenny beim umgestürzten Koloß auf den Ruinen von Memphis.

Es bot noch zwei Merkwürdigkeiten dar: eine uralte Sykomore und den ſogenannten Sonnenquell.

Einen großen Theil des Buches nimmt des Verfaſſers Reiſe zum Sinai ein. Er begann ſie nach einem, einen Monat überſteigenden Aufenthalte in Kairo unter drückender Hitze am 12. Mai. Die Beſchreibung der ganzen Reiſe iſt eben ſo anſchaulich als intereſſant. Die Aehnlichkeit der Bewegung des Kamehls mit dem Schaukeln der Schiffe konnte der Verfaſſer nicht finden. Er ſaß behaglich und bequem auf dem Thiere. Die poetiſche Anſchauung, der fromme Sinn gibt ſich überall kund. Wie herrlich iſt in dieſer Beziehung die Beſchreibung eines Nachmittags in der Einſamkeit der Wüſte, als der Dragoman und die Beduinen ſchlafen und in weiter Ferne die Kamehle weiden. Nur ein Paar Grillen ſummten und ein Wüſtenvögelchen klagte mit einem melancholiſchen Laute, wie der Weidenzeiſig im Voigtlande. Da fühlt' ich's, ſagt der Verfaſſer, zum erſten Male mit aller Lebendigkeit, daß ich in der Wüſte war. Durch nichts in der Welt verliert man ſich ſo ſehr in ſein tiefſtes Innere, wie durch die Wüſte.

»Aber jetzt herrſchte vor Allem Ein Gedanke in meiner Seele. Ich hatte kurz vorher unterm Zelte in den Büchern Moſis geleſen; nun war ich ſelber da, wo Moſes gewandelt mit ſeinen Brüderſchaaren. Wie ich's einſt las als Kind unter meiner Mutter Augen, hätt' ich's gedacht, daß ich's heute hier wieder leſen würde? So rief mich die Bibel ſchnell in meine Heimat. Die klagende Stimme des kleinen Vogels klang ohnedem wie Heimweh. O die Lieben der Heimat! Nicht eben möcht' ich ihre grünen Berge und ihre feſten Häuſer tauſchen um mein kleines weißes Zelt in der öden Sandebene; aber ich ſagte mir: Hätteſt du doch ein Auge hier, in das du deine Freude hineinlächeln könnteſt, und ein Herz, das du feurig herzen könnteſt, und zwei Lippen, mit denen du ſingen könnteſt ein jubelndes Lied.«

»Um vier Uhr weckt' ich meine Beduinen. Schnell wurden die Kamehle herangeholt; die hatten ſich indeß ganz heimgefunden; ſo weit ſich nur das Grün blicken ließ, waren ſie herumgeſchweift. Ich ſtellte mich vor eines dieſer Thiere, wie es ſchon auf den Knieen lag, um ſeine Ladung zu empfangen. Kaum ſtand ich mit meinem Strohhute, umflattert von einem grünen Schleier, vor ſeinen Augen, ſo ſprang es auf und gallopirte davon. So ſcheu hatte dieſes große Thier von ſo phlegmatiſchem Weſen mein Strohhut gemacht; der Scheik ſagte mir, es habe noch nie einen Strohhut geſehen. Dagegen wunderte ich mich, daß unſere Kamehle ſich nie entſetzten, wenn wir auf dem Wege Knochen und Gerippe von gefallenen Kamehlen trafen. Freilich

mögen sie an diesen Anblick gewöhnt seyn; wir hatten von Kairo bis Suez, namentlich nachdem wir auf die Hauptkarawanenstraße gekommen, an diesen zahlreichen, mit ihrem Weiß schon aus der Ferne glänzenden Gerippen wahre Wegweiser.

Kurz vor Sonnenuntergang kamen die Reisenden ganz dicht bei einer Masse kolossaler dunkelfarbiger Steine vorbei, die einen mehr als ernsten, einen schauerlichen Effekt machten. Es waren wohl urgebirgliche Reste. Sie ritten lange in die Nacht hinein, es wurde ziemlich dunkel. Sie ritten auf weiter Ebene hin, hatten aber zu ihrer Rechten einen langen, niederen Gebirgszug, den ein viel höherer braunfarbiger Berg, der Dschebel Gharbun, überragte. Plötzlich sah Tischendorf ganz nahe vor sich zur Rechten unter niederem Gesträuche einen Wanderer, der noch schwärzer war als die Nacht, es war ein großes Zingale. Er hatte um so weniger Freude an dieser Begegnung, da ihm sein Dragoman sagte, daß die Zingalen in dieser Wüste bisweilen sogar angriffen.

Als sie hielten, um Nachtquartier zu machen, ließ der Verfasser das Zelt nicht erst aufschlagen; er ließ zwischen dem länglichen Vorrathskorbe aus Palmenblättern und dem Reisekoffer seine wollene Decke nebst Lammfell und Schlafpelz ausbreiten und legte sich hinein. Zur Seite hatte er seine frisch geladene Doppelflinte — um ihn herum schliefen sein Ali und die Beduinen. Die Kamehle durften mit zusammengebundenen Vorderfüßen in der Nähe zur Weide herumhüpfen.

»Ich mochte,« sagt er, »eine Stunde geschlafen haben, so wacht' ich auf. Ich vergesse den Augenblick nicht; zum zweiten Male hatt' ich das volle Bewußtseyn der Wüste. Da lag ich mitten in der schauerlichen Einöde, deren menschenfeindliche Bewohner jetzt ihre Beute suchen mochten. Um mich war Alles todt, nur die Täubchen flatterten in ihrem Käfig, in der Ferne brüllten die Kamehle. Ueber mir hatt' ich den nächtlichen Himmel, herrlich gestirnt; der Kanopus blitzte mit seinem Feuerauge hernieder. Hat man in dieser Lage nicht den festen Glauben an seinen guten Engel, so mag sich's schwer wieder einschlafen. Aber da lernt man die Hingabe, wenn man sie noch nicht hat. Es war mir, als reichten die Vaterarme von den Sternen herab, die mich auf meinen Wanderungen immer so treu gehalten; ich schloß getrost das Auge wieder.«

Am Schlusse des Aufsatzes über Suez theilt der Verfasser das Resultat von seinen Studien über den Durchgang der Israeliten durch's rothe Meer mit.

Wahrhaft köstlich ist die Beschreibung des Saluchfestes, dem der Verfasser beiwohnte. Der schlichte deutsche Wandersmann

unter den braunen Kindern der arabischen Wüste, die Mahlzeit, die Opferung am Grabe des Propheten, das Wettrennen auf Dromedaren, die Nacht.

Die seltenste Ueberraschung erfuhr Tischendorf beim Eintritt in das Kloster auf dem Sinai, als er aus der öden, von Sand und Fels starrenden Wüste in die ordnungsvollen zierlichen Anlagen und Gemächer trat, umgeben von ernsten Männern mit langen Bärten und schwarzen Talaren. Der Verfasser fand achtzehn Brüder im Kloster, von denen fast jeder ein bestimmtes Amt hat. Die Lebensweise dieser Mönche vom Orden des heiligen Basilius ist nicht streng zu nennen. Die Charakteristik Rudolphs von Suchem im zwölften Jahrhundert führt leicht in Irrthum; er sagt: »Sie trinken nicht Wein, denn in den hohen Festen, essen nimmer kein Fleisch, sondern erhalten sich mit Kräutern, Erbsen, Bohnen und Linsen, welches sie ihnen mit Wasser, Salz und Essig zubereiten; sie essen bei einander in einem Refektorio ohn' ein Tischtuch« — Es sind hiebei die Fische vergessen, die bei der Nähe des Meeres nie fehlen: ferner der Reis, den ich nirgends schöner als hier gesehen, die Datteln und Mandeln, der Kaffee und vieles Andere. Für den Wein besonders hat man sich durch den vortrefflichen Dattelbranntwein zu entschädigen gewußt, wovon ein jeder eine tüchtige Portion allwöchentlich auf seine Zelle bezieht. Das Brot des Klosters ist so schön, daß es kaum im Oriente seines Gleichen hat. Spuren des Mangels habe ich keinem einzigen der Brüder angesehen.

Die Zahl der Kapellen übersteigt um vier die Zahl der Mönche; vor Zeiten ist das Verhältniß ein sehr verschiedenes gewesen. Troilo im siebzehnten Jahrhundert traf siebzig Mönche an Außer den 22 Kapellen hat das Kloster eine Hauptkirche, reich an Pracht. Zwei Reihen von Granitsäulen tragen das Gewölbe, das auf blau gemaltem Grunde mit Sternen übersäet ist. Der Boden ist mit schwarzem und mit weißem Marmor belegt. — Viele Leuchter und Lampen prangen in Gold und Silber. Unzählige Bilder bedecken die Wände; aber geschmackvoller und schöner als diese alle ist die alte Mosaik am Gewölbe des Rundtheils, wo die auf's Kostbarste verwahrten Reliquien der heil. Katharina ruhen. Diese Mosaik stellt zu beiden Seiten Moses dar, links vor dem brennenden Busche, rechts mit den Gesetzestafeln, und enthält in der Hauptgruppe die Scene der Verklärung Christi, mit Moses, Elias und den drei Jüngern. In den beiden Ecken über der Gruppe befinden sich auf zwei Medaillons Justinian und Theodora. Beide gelten, und zwar mit Grund, für die Stifter des jetzigen Klosters, wenn gleich schon vorher, namentlich im vierten Jahrhundert, der Sinai von

vielen Anachoreten bebaut und bewohnt gewesen, die, wie der ägyptische Mönch Ammonios erzählt, nur von Datteln, Beeren und ähnlichen Früchten lebten, und von den Sarazenen viel zu leiden hatten.

Die geschilderte Mosaik, wahrscheinlich aus der Zeit der Stiftung selbst, beweist, daß das Kloster ursprünglich der Verklärung gewidmet gewesen, weßhalb auch noch heute manche Reisende an dieser Bezeichnung festhalten. Allein jetzt hat offenbar die Verehrung der heil. Katharina, die nach Eusebius im Jahre 307 nach dem Sinai floh, von wo die Engel ihren Leib nach ihrem Märtyrerthum auf den Gipfel des Katharinenberges getragen haben sollen, nicht nur mit ihrem Räucherwerk und Kerzendampf die Verklärungsscene, gerade über dem Reliquienschreine, in düstern Schatten gestellt, sondern auch die Benennung des Klosters usurpirt. Denn sogar die Abendmahlsbrote des Klosters, wie ich deren selbst eines besitze, sind mit der »hagia katherine« beschrieben.

Die letzte Besonderheit der Kirche ist die Kapelle des brennenden Busches. Sie soll eben da errichtet seyn, wo der Herr seinem Knechte in den Flammen erschien. Man gestattet dem Pilger nicht, diese Kapelle mit beschuhten Füßen zu betreten. »Tritt nicht herzu« — heißt es ja — »ziehe deine Schuhe aus von deinen Füßen, denn der Ort, wo du stehest, ist ein heiliges Land.« Ist's auch nicht immer der fromme Glaube, der so genau die weihevolle Stelle wieder gefunden hat; doch wem käme hier nicht in's Herz und auf die Lippen das Gebet: »Herr, durchglühe auch mich mit deinem Feuereifer für dein heiliges Wort, wie du einst durchglüht hast deinen Knecht Moses.«

Ueberraschender Weise besitzt das Kloster in seinen Mauern neben seinen Kirchen und Kapellen auch eine Moschee. Sie sah jetzt ziemlich verödet aus. Man erzählt, daß durch Erbauung dieser Moschee das Kloster seiner Zerstörung entgangen sei, als Mahomet der Prophet den Sinai besuchte. Gedient hat sie wohl besonders für die muhamedanischen Leibeigenen des Klosters, deren mehrere die niederen Dienste im Kloster verrichten. Außerdem mag sie bei Besuchen von Männern wie Ibrahim Pascha noch heute in Gebrauch kommen.

Aus dem Kloster eilte der Verfasser in den Garten. »Der Weg zu ihm,« sagt er, »ist schauerlich: etwa vierzig Schritte weit führt er durch einen engen, niederen, in den Fels gehauenen, unterirdischen Gang. Um so herrlicher ist der auf mehreren Terrassen angelegte Garten. Da prangt Alles, da blüht und duftet Alles. Das frischeste Wasser läuft durch seine Gräben. Die dunklen, hochaufstrebenden Cypressen stehen unter den silber-

farbigen Oliven; neben den Mandeln und Feigen, den Orangen und Citronen gedeihen auch Aepfel und Birnen. Vor Allem aber fesselten mein Auge die vollbuschigen Granaten mit dem feurigen Roth ihrer Blüthenkronen. Ich brach davon Erinnerungszeichen für meine fernen Lieben.«

Auf dem Gipfel des Sinai feierte der Verfasser den Pfingstmontag; doch er nicht allein; der Prior des Katharinenklosters mit noch zwei anderen Brüdern war schon vor ihm daselbst angekommen; sie feierten in der kleinen christlichen Kapelle, die auf der nördlichen Spitze steht, eine Messe. Dieser Kapelle gegenüber, auf der südlichen Bergspitze, steht eine kleine Moschee, mit einem Brunnen herrlichen Wassers darneben. Darin mochten gleichfalls religiöse Feierlichkeiten geübt werden, als am nächsten Donnerstage die Beduinen, die um den Sinai wohnen, mit Frauen und Kindern hinauf wallfahrteten.

Einen Stein gleich hinter der Kapelle bezeichnet man als den Sitz des Mannes Gottes, als er der Gesetzgebung pflegte. Lange saß Tischendorf darauf; er war so den Augen seiner Begleiter entzogen, und beschrieb hier, seinen eigenen Gedanken hingegeben, ein Paar Blätter frommer Begrüßung an sein Vaterhaus.

Die Aussicht von dem Gipfel des Sinai berührte sich nicht mit dem Wüstenpanorama von zweihundert Meilen, wie es Schubert gehabt und beschrieben hat. Der Verfasser sah das rothe Meer nicht mit seiner afrikanischen Küste, nicht die Gebirge von Akaba, auch nicht bis nach Suez. Aber die nahe Umgebung war großartig und gewaltig genug. Im Süden, in geringer Entfernung, thronte der Katharinenberg, noch über tausend Fuß höher als der Sinai. Er sah schwarzröthlich aus und war nur spärlich da und dort mit niederem Grün bewachsen *).

*) So beschreibt Rüppell den Katharinenberg, den er jedoch lieber mit dem Namen des Horeb benennt. »Diese Gebirgsmasse ist von derjenigen des Sinai ganz verschieden, und besteht aus wagerechten Lagern von röthlichem Feldspathgesteine, in welchem kleine sechsseitige doppelte Quarzpyramiden porphyrartig eingewachsen sind; beigemischter Glimmer ist nirgends sichtbar, und nur sparsam zerstreut zeigen sich kleine röthliche Feldspathkrystalle in der Felsmasse. In den Felsritzen hat sich allenthalben eine spärliche Vegetation entwickelt.« Vgl. seine Reise in Abyssinien I. Bd. S. 121. — Gleich vorher beschreibt er so den Sinai: »Der ganze Berg besteht aus vertikalen Schichten eines feinkörnigen, grauen Granits, der aus gleichen Theilen von Feldspath und Quarz und sehr wenigem beigemischtem Glimmer zusammengesetzt ist; überall sproßt zwischen den Felsstücken niederes Gesträuch hervor. Der Gipfel des Berges ist eine isolirte Kuppe mit einer schmalen abgeplatteten Stelle.« Siehe S. 117.

Im Westen lag das Gebirge Humr; zwischen ihm und dem westlichen Abhange des Horeb liegt das Kloster der vierzig Märtyrer (el-Erbain) im Bostanthale. Nach Norden schweift das Auge am weitesten, und zwar vom Horeb nordwestlich zum Aaronsgebirge, hinter dem der Serbal liegt; und nordöstlich zum Berge des heil. Episteminus, der auch der Klosterberg heißt. Zwischen beiden ziehen sich lange Wüstenstriche hin, die wieder von Gebirgszügen umschlossen werden. Im Osten endlich, ganz nahe unter uns, wo der Wadi Sebaye, der wie ein abgeschlossenes Asyl zwischen steinernen Bergmauern ruht. Nordwestlich, da wo der Weg aus ihm nach dem Kloster läuft, wird der Wadi vom Husberge begränzt, dem Berge, worauf Moses die Heerden Jethro's, seines Schwiegervaters, gehütet haben soll.

Diesen Wadi Sebaye hält man, und zwar nicht ohne Grund, für die Lagerstätte der Kinder Israels während der mosaischen Gesetzgebung. Er ist von großem Umfange und wie geschaffen zu solch einem Festakte. Auch gibt er eine vortreffliche Erklärung für den Ausdruck, dessen sich Moses bedient: »Wer den Berg anrührt«. — Im Wadi Sebaye nämlich läßt sich im eigentlichen Sinne der Berg anrühren, da er so schroff aufsteigt, daß man ihn vom Fuße bis zum Scheitel wie eine abgeschlossene Persönlichkeit vor Augen hat. Eben so verhält sich's mit den Worten: »Und das Volk trat unten an den Berg.« — Selten steht man so eigentlich unten am Berge mit dem Blicke bis auf den mehrere tausend Fuß hohen Gipfel, wie im Wadi Sebaye am Fuße des Sinai.

Die Beschreibung der Rückkehr vom Sinai nach Kairo ist durch die Schilderung der Beduinen und durch die des Kamehls interessant. Diese Kinder der Wüste leben in vielen Stücken so edel und ehrsam, daß sie die Menschen der europäischen Kultur beschämen. Als Züge ihrer Sitten wird angeführt:

Sehr streng wird bei ihnen der Familienrespekt gehalten; der Vater, das Haupt des Hauses, ist immer verehrt und bedient von seinen Frauen und Kindern. Auch die Mütter werden von den Kindern sehr hochgeachtet: eine freundliche Erscheinung, die der sonstigen Zurücksetzung der Frauen mildernd gegenüber tritt.

Die Frauen sind auch gegen fremde Männer sehr ehrerbietig, so wie Niebuhr erzählt, daß eine Frau, die ihm in der Wüste am Sinai begegnete, vom Kamehle stieg, und entfernt vom Wege zu Fuß ging, bis seine Karawane vorüber war. Tischendorf erhielt bei solchen Begegnungen wenigstens abgewendete Gesichter, allerdings eine unwillkommene Ehrenbezeugung. Wer gedächte aber bei diesen heutigen Frauensitten nicht an Mose

Erzählung von der Braut Rebekka: »Und Rebekka hub ihre Augen auf und sahe Isaak; da fiel sie vom Kamehl« — natürlich aus Respekt.

Die Mädchenehre wird nicht leicht bei den Beduinen verletzt, die Verletzung büßt die Schuldige mit dem Tode. Dabei kommen freilich die frühen Heiraten zu Statten. Dagegen werden weniger streng und sogar mit einer gewissen Freundschaftlichkeit die seltenen Ausnahmen bei Frauen behandelt.

Die Ehrlichkeit halten die Beduinen heilig. Im Nassebthale sah der Verfasser mehrere Gewänder an den Bäumen hängen; anderwärts trafen wir einzelne und auch Heerden Kamehle, die ohne Wächter weideten. Sein Dragoman sagte ihm, daß die Beduinen dergleichen unbesorgt auf längere Zeit thun, denn keiner bestehle den andern. Rechtshändel in ihrer Mitte schlichten sie auf einfache Weise durch gewählte Schiedsrichter.

Als ein Beweis großer Innigkeit wird angeführt, daß sie sich einander bei Begegnungen vielmals küßten. Auch mit den verbindlichen Handceremonien waren sie nicht karg.

Die Beduinen leben so frei, so unabhängig, daß sie nimmermehr mit dem zwangsvollen Leben eines deutschen Hofmannes tauschen würden. Ihre Wüste mit ihren Kamehlen lieben sie über Alles; sie befinden sich unwohl, sind sie genöthigt, wenn auch nur auf kurze Zeit, zwischen den engen Mauern der Stadt zu verweilen. Bei dem allen sind sie immer zum Kriege gerüstet; ihre Waffen begleiten sie getreu. So hoch sie, wie die Orientalen überhaupt, die Pflicht der Gastfreundschaft achten, so nachdrücklich üben sie die Blutrache.

Was den Verkehr mit den Beduinen noch interessanter machte, das war die Erinnerung an die alten Patriarchen, von deren Leben sich unverkennbar noch heute manche Züge erhalten haben. Auch herrscht noch heute jene Abneigung der Städter und auch der Ackerbau treibenden Fellahs gegen das Hirtenvolk, welche Moses bei der Ankunft der Familie Jakobs im Lande Gosen erwähnt: »denn was Viehhirten sind, das ist den Aegyptern ein Gräuel.«

Ein Gedanke, eine Hoffnung drängte sich dem Verfasser wiederholt auf, als er mit seinen Begleitern durch die Wüste dahinzog. Diese Beduinen werden leicht zu einem einfachen, lauteren Christenthume bekehrt werden, da ohnehin ihre Ausübung des Muhamedanismus sehr larer Art ist. Die Achtung, die sie vor den europäischen Reisenden haben, muß das Werk der Bekehrung vorzüglich fördern. Ich wünsche, heißt es, von Herzen, daß recht bald die protestantischen Missionsanstalten meinen Gedanken theilen mögen, dann wird auch meine Hoffnung bald erfüllt seyn.

Neben den Beduinen hat den Verfasser das Kamehl viel beschäftigt. »Ich glaube,« sagt er, »daß ihm die modernen Physiologen unter ihren vielen Physiologien noch keinen Platz gegönnt haben, dem ungeachtet bietet es ihnen den dankbarsten Stoff. Ich selbst will keineswegs einen Versuch machen; nur hervorheben will ich, daß es in der Welt keine verfehlten Carrièren geben würde, währe Jedermann so sehr an seinem Platze, wie das Kamehl in der Wüste. Allbekannt ist sein Talent, der Tränkung viele Tage entbehren zu können, wobei jedoch die frühe Gewöhnung in Betracht kömmt; beim häufigen Wassermangel in der Wüste ist ein anderes Thier gar nicht im Stande, lange Strecken auszudauern. Seine Nahrung findet das Kamehl auch in der sandigen, unfruchtbaren Wüste fast überall; denn es begnügt sich mit allerhand Kräutern, Laubwerk und Sträuchern, die keine Tagereise weit gänzlich fehlen, und die zum Theil, wie die hartstachlichen Disteln, nur für den festen Körperbau seines Mauls tauglich sind. Selbst aber auf den Fall des wirklichen Mangels ist das Kamehl sehr eigenthümlicher Weise gerüstet; dann zehrt es nämlich, wie aus einer nachhaltigen Provisionstasche, von seinem eigenen Höcker, der bei fetten Kamehlen am vollsten, bei magern am schmalsten und kleinsten ist.«

»Der lange Hals dient ihm vortrefflich, um ohne Störung seines Ganges und seines Reiters von beiden Seiten des Weges wegzuraffen, was sich nur irgend Köstliches findet. Auch dient er dem Beduinen, um sich über denselben sofort auf den Rücken des Thieres zu schwingen.«

»Der Gang des Kamehles durch die Wüste ist leise wie auf Socken; auf wenige Schritte hört man fast nichts von einer Karawane von hundert Kamehlen. Sein Fuß ist unten mit einer weichen und doch rauhen Haut belegt; deßhalb geht es am liebsten auf dem harten Kiessande der Wüste, und schreitet über gefährliche Felsen, wenn sie nur nicht allzu glatt sind, so sicher wir ein Maulthier.«

»Die Lasten, die es zu tragen vermag, sind nicht gleich; ich sah Ladungen von fast tausend Pfund. Da es zu hoch ist, um stehend beladen zu werden, so hat es harte Kniegelenke, auf die es leicht niederfällt und die allmälig um so unempfindlicher werden, da es auf seinen Knieen zu ruhen und auch zu fressen pflegt.«

»Die Milch der Kamehle schmeckt angenehm und ist nahrhaft. Das Fleisch derselben — namentlich von gefallenen, weil es zum Abschlachten der andern nicht leicht kömmt — wird gleichfalls von den Beduinen genossen.«

»Von der Geduld ist das Kamehl ein Musterbild; es wird

nicht leicht böse zum Ausreißen; aber in der Wüste möchte sich auch ein entflohenes Thier schwer wiederfinden lassen.«

Auch die Schilderung der Gefahr, welche der Verfasser durch das plötzliche Losbrechen des berüchtigten Wüstensturmes Chamsin erfuhr, ist sehr interessant.

Den Schluß des Bandes bildet die Schilderung der Reise nach Jerusalem. Der Verfasser verließ Kairo am 21. Juni des Nachmittags. Er schildert den Eindruck, den Jerusalem auf ihn machte, mit dem eines Sohnes, der seiner Mutter in die Arme stürzt, die er nie gesehen und doch geliebt seit frühester Kindheit. Wollen wir ihn fragen: Wie gefällt dir deine Mutter? Die Pilgrime aus allen Himmelsstrichen bekennen es heute wie vor Jahrhunderten: ein tiefer, geheimnißvoller Zug von Melancholie ruht über der heiligen Stadt; mit unaussprechlicher Wehmuth füllt sie Herz und Auge. Die vielen Kuppeln über den platten Dächern geben Jerusalem ein eigenthümliches Gepräge. Durch die graue Steinfarbe erinnert es an italienische Städte, und besonders an Avignon. Seine hohen, von mehreren Seiten den Blick begränzenden Mauern machen einen Eindruck, wie das Katharinenkloster des Sinai, gleich als wäre der Festungsbau am Fuße des Mosisberges ein Jerusalem im Kleinen.

Das Pilger- oder Jaffathor winkte entgegen; zu seiner Linken hat es, wie einen treuen sichern Wächter, die alte feste Burg der Stadt, aus deren Hintergrund eine Gruppe freundlich grüner Bäume des armenischen Klostergartens hervorschaut; zu seiner Rechten überrascht es mit dem ersten Blicke auf die hohen Kuppeln der heiligen Grabeskirche. Links und rechts haben wir Gräber; so empfängt uns die heilige Stadt mit treuen Bildern ihres Charakters. Links sind's die Gräber von Märtyrern des Halbmonds; bald darauf rechts, im Thale Gihon, ein türkischer Begräbnißplatz um einen viereckigen Teich herum. In der Casa nuova des lateinischen Klosters wurde der Verfasser freundlich aufgenommen.

In der Beschreibung des Aufenthaltes in Jerusalem werden alle frommen Gefühle des Verfassers, die lang genährte namenlose Sehnsucht nach der heiligen Stadt laut. Auch nur mit diesen Empfindungen genießt, begreift man Jerusalem, und nur mit diesen Empfindungen ist man würdig, Jerusalem zu besuchen. Es ist, als wäre die Menschheit geboren zu Jerusalem, die Züge einer trauten, heiligen Heimat sprechen einem Jeden daraus entgegen.

Schon Abraham hat es gesehen. Melchisedech, der König von Salem, segnete den Patriarchen, wie er heimkehrte von seinen Heldenthaten. Was Josua's Schlachtheer, obschon er sieg-

reich einzog, nicht vermochte, das Jebus durch Vertreibung der Jebusiter wieder zu Salem, zur Friedensstadt zu machen: das gelang David. »Aus Zion bricht an der schöne Glanz Gottes« — so durfte seine Seele singen, und weithin klang das Lied vom heiligen Berge. Salomo's prächtiger Tempelbau vollendete Davids Preisgesang; von nun an besaß für alle Zeiten die religiöse Anschauung so sehr als die politische des Volkes Israel in Jerusalem ihren Mittelpunkt.

Leider kam es bald zum Trauern und Klagen; feindliche Schwerter und Wagen überwältigten die Tochter Zion, bis sie in Trümmern lag. Aber wie ewig grüne Palmbäume mitten in der öden Wüste, so standen die Propheten mit ihrem allgewaltigen Gotteseifer über den Trümmern: »Mache dich auf, mache dich auf, Zion; ziehe deine Stärke an, schmücke dich herrlich, du heilige Stadt Jerusalem!« Und nach den vielen Kämpfen, Mühsalen, Verwüstungen erhob sich unter den heimgekehrten Gefangenen aus Babylon eine neue Stadt, ein neuer Tempel. Zerubabel, Esra, Nehemia: so heißen die Namen des edlen Triumvirats, aus dessen Begeisterung die neue Schöpfung stammte. Der alte Glanz freilich kehrte niemals wieder. Die Fremdherrschaft behauptete ihren festen Fuß; Raub, Plünderung, Schmach und Unterdrückung waren getreu in ihrem Gefolge. Auch Alexander der Große trug seinen eisernen Fuß über den heiligen Boden. Die kurze Freiheit, erkämpft durch die Heldenarme der Makkabäer, war eine schöne Blüthenkrone, entfaltet im Sturme, im Sturme geschlossen. Pompejus pflanzte über der eroberten Stadt die römischen Adler auf; Krassus vergriff sich mit frecher Habgier an den Schätzen des Heiligthums. Nur Herodes der Große kleidete noch einmal in einen neuen Prachtmantel die Lieblingstochter des Morgenlandes; so war sie zur rechten Stunde geschmückt wie eine Braut; denn da ging es wie ein großer letzter Festtag auf über Jerusalem. Nein, sein letzter war es nicht, aber es war sein größter. Das Licht kam.

Leider hallte umsonst der Tempel wieder von den ewigen Lebensworten: vom Oelberge erklang das Abschiedswort des verschmähten Retters an die Verlornen: »Jerusalem! du Prophetenmörderin, wie oft hab' ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel, und ihr habt nicht gewollt. Siehe, euer Haus soll euch wüste gelassen werden!« — Und es ward wüste gelassen. Titus Arm streckte sich wie zum Gericht aus über die Thore der Stadt. Aus einem einzigen der Thore trugen die fremden Sieger in den verhängnißschweren Sommertagen des Jahres 71 hundert fünfzehntausend achthundert achtzig Todte; wie zu einer bitteren Ver-

spottung der Käufer des Gottessohns um dreißig Silberlinge wurden an hunderttausend Gefangene zu dreißig für einen Denar feilgeboten; rauchende Schutthaufen blieben der Million Leichen das einzige traurige Denkmal.

Aber das Heil der Völker war ausgegangen von Zion. Mochte die Stadt zertrümmert liegen: über den Schutthaufen stand in unverwelklicher Schöne der ewige Stern. Aelius Hadrian baute umsonst seine Aelia darüber und füllte sie mit heidnischen Götzentempeln. Jerusalem stand den christlichen Völkern des Erdkreises in's Herz geschrieben. Unter der frommen Helena und dem thatenfreudigen Konstantin feierte Christus, auf dem Haupte Dornenkranz und Siegerkrone, seinen zweiten Einzug in die Gottesstadt.

Allein, gleichwie ein Vorbild der streitenden Kirche auf Erden, sollte sie, die Vermittlerin des Friedens, den Frieden selber nicht finden unter der Sonne. Die falschen Propheten zogen als blutige Eroberer ein, der Halbmond verdrängte das Kreuz: wenn schon sowohl Israel als auch die Kirche, aller Grausamkeit der Barbaren ungeachtet, nie ganz gewichen sind aus den Mauern Jerusalems.

Was aber dem Christenthume der Osten, sein Vaterland, versagte, das hatte es nach einem Jahrtausend in der Fremde, im Norden gefunden: ganz Europa betete im Namen des Gekreuzigten. Da loderte plötzlich die Flamme einer schönen Begeisterung auf über die Länder des Nordens; der Glaube wohnte tief in den Herzen; das Feuer der Jugend floß in den Adern; das Ritterthum mit seinem Muthe und seiner Kraft brach auf aus seinen heimatlichen Burgen, das Kreuz auf der Brust. Jerusalem galt es; Jerusalem, das ewig alte, das ewig neue! Und Jerusalem sah noch einmal siegreich das Kreuz auf seinen Bergen stehen; die großen, heiligen Thaten der Vorzeit erwuchsen neu, groß und herrlich, wie die Cedern des Libanon.

Leider verschlang bald den kurzen Tag eine lange Nacht. Salaheddins Eroberung war dauernder denn die des edlen Gottfried. Seit dem Ende des dreizehnten Jahrhunderts behielt der Islam die Stadt Davids im festen Besitze.

Aber heilig steht sie dennoch da, fort und fort, wie keine andere Stadt von Menschenhand. Denn auch den Bekennern Mohammeds heißt sie el-Kuds, die heilige; die Christen von Nord und Süd haben in ihr ihre Heiligthümer, Klöster und Bethäuser; die verwaisten Kinder Israels tragen zu ihr ohne Aufhören ihre Klagen, ihre Schmerzen, ihre Thränen. Wer möchte sie zählen die Thränen alle, die geweint worden sind im Laufe dreier Jahrtausende auf den Hügeln dieser Stadt! Wer

möchte es sagen, wie viel Blut geflossen über die Steine dieser Stadt! Wie ein großartiges ernstes Schicksal, wie ein verkörpertes Weltgericht steht sie da. Wenn gleich die Welt unterginge — so sang einst der Sänger, von Gott beseelt — wenn gleich die Berge sänken mitten in's Meer, so soll doch die Stadt Gottes fein lustig bleiben mit ihren Brünnlein, da die heiligen Wohnungen des Höchsten sind. Und geblieben ist sie, trotz Allem, was sank und stürzte, ruht auch immer eine schwere Trauerwolke über ihrem Freudenscheine.«

Die Beschreibung von Jerusalem ist höchst anschaulich und besonders dadurch bedeutend, daß sich der Verfasser, auf Gründe gestützt, gegen manche der gewöhnlichen Annahmen von heiligen Orten ohne Rückhalt erklärt. Das Geschichtliche ist überall mit der größten Genauigkeit nachgewiesen.

Mit wahrer Ungeduld erwarten wir den zweiten Band des Werkes unseres durch Mittheilungen, wie: »Rechenschaft über meine handschriftlichen Studien auf meiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844,« so ausgezeichneten Mitarbeiters.

Art. VII. Samuel Butler's Hudibras. Ein schalkhaftes Heldengedicht. Zum ersten Male vollständig im Versmaße des Originals frei verdeutschet und neu mit Commentar ausgestattet von Josua Eiselein, Professor und weiland Oberbibliothekar der Universität Heidelberg. Freiburg, im Bücherverlag von Ph. Wilh. Lippe, 1845. gr. 8°. 299 S.

Nicht bald ist über ein Werk mehr geschrieben, ein Werk verschiedenartiger beurtheilt und ein Werk zugleich weniger gekannt worden, als es mit Butler's Hudibras der Fall ist. Während das Gedicht von den Engländern überschätzt wurde, wurde es von den Deutschen und Franzosen viel zu wenig geachtet; während die einen es um seiner seltenen Originalität wegen bewunderten, konnten die andern nur eine gelungene Nachahmung des Don Quixote darin erkennen.

Der empfindlichste und zugleich ungerechteste Vorwurf, welchen man dem Hudibras machte, bestand darin, daß man ihm durchaus örtliche und temporäre Beziehungen unterschob, welches ihm nach verschwundener Zeit jener Vorgänge allen Werth rauben mußte. Die unparteiische Betrachtung des Werkes überzeugt uns von der Unwahrheit jener Behauptung und der Allgemeinheit des vorwaltenden humoristischen und satyrischen Elements. Die meisterhafte Charakterzeichnung, der frisch und lebendig vorwaltende Scherz, der rasche Wechsel humoristischer Vorzüge, die eindringliche ungezierte Naivetät des Vortrages sichern Butler'n einen unvergänglichen Werth.

Herr Eiselein hat sich durch die Wiedereinführung des ausgezeichneten Gedichtes überhaupt und durch die Art derselben insbesondere ein bedeutendes Verdienst erworben. Die Einleitung beweist das sorglichste Studium, die nur vielleicht zu genaue Uebersetzung einen geläuterten Geschmack.

Den Eingang bilden Nachrichten über Butler's Leben und Schriften, um so schätzbarer, da darüber bisher wenig bekannt geworden ist. Es ist zu bemerken, daß der Verfasser der Schreibweise mancher Deutschen, z. B. im Brockhausischen Lexikon, entgegen, Butler und nicht Buttler schreibt. Was der Herausgeber über den Dichter den meisten Quellen zu Folge mitgetheilt, ist im Wesentlichen Folgendes. Der Quellen und Adminicula, woraus diese Biographie geschöpft werden muß, sind sechs bis sieben: nämlich Wood Athenae Oxonienses T. 2, zuerst in London 1691—1692, also nahe an des Dichters Zeitalter, erschienen; die Lebensbeschreibung, von einem Anonymus verfaßt, vor der Ausgabe des Hudibras, die in Sedez im Jahre 1710 zu London an's Licht trat; der Artikel Hudibras in der vermehrten englischen Edition von Bayle's historischem Lexikon, zu London 1734—1741 in vier Folianten herausgekommen, und daraus derselbe Artikel in Chaufepié's Wörterbuche, Haag 1750—1756; endlich noch ein Paar Notizen bei Dichtern aus dem letzten Viertel des siebzehnten Jahrhunderts, so wie bei Dr. Grey und bei Nash in ihren Ausgaben dieses Gedichts; jene zum ersten Male erschienen in Cambridge 1744 in zwei Octavbänden, diese in London 1793, drei Quartbände. — Der fleißige Niceron hat unserm Dichter einen Platz in seinen Biographien eingeräumt, und irrig Hudibras und seine Lady für ein Ehepaar gehalten; aber umsonst sucht man Butlers, Robert Burtons oder Cowleys Namen in Saxii onomastico literario. Traj. ad Rhen. 1775—1803. 8. 8 vol., während derselbe Literator den geringsten Philologen oder Staubaufs der Edelleute, wie Bacon sich ausdrückt, aufzuführen bemüht ist.

Samuel Butler ist den Nachweisungen des Herausgebers zufolge im Jahre 1612 im Kirchspiele Strensham, Grafschaft Worcester, geboren, und er war ein Knabe von vier Jahren, als die zwei größten Dichter Britanniens und Spaniens, Shakespeare und Cervantes, am nämlichen Tage 23. April 1616 verschieden; daher man auf sie einen Vers des Cornelius Severus anzuwenden pflegt: Abstulit una dies aevi decus utrumque!

Butlers Vater, welcher ebenfalls den Namen Samuel führte, war Besitzer eines kleinen Landgutes in Strensham, und hatte ein anderes, noch größeres Landgut von Thomas Russel Lord Manor, welcher dort auf seinen Besitzungen wohnte, in Pacht.

Da der junge Samuel Butler frühzeitig eine ausnehmende Lernbegierde zeigte, so brachte sein Vater ihn auf die Stadtschule in Worcester, wo derselbe unter Leitung eines gewissen Henri Bright den üblichen Lehrkurs ersprießlich vollendete, und sich sodann auf die Universität Cambridge begab. Weil aber seines Vaters Vermögen, das allen Nachrichten zufolge nicht sehr glänzend war, den kostbaren Aufwand einer akademischen Laufbahn, wie er in England erfordert wird, nicht bestreiten wollte oder konnte, so ließ Samuel sich, wie wir bereits gehört haben, nicht immatriculiren, hielt sich aber dennoch des Unterrichts wegen längere Zeit, und wie sein Bruder sich erinnerte, sechs bis sieben Jahre an dieser Anstalt auf. Es ist demnach der Bericht einiger Biographen, daß Butler für immer bald wieder von Cambridge in seine Heimat zurückgekehrt sei, eben so wohl irrig, als das Bedauern grundlos ist, daß er den akademischen Kurs nicht vollendet habe; denn hätte er ihn auch nicht vollendet, so ist in seinen Werken wenigstens weder ein Mangel an gelehrten Kenntnissen und Fertigkeiten fühlbar, noch dürfte die Beschaffenheit der zwei englischen Universitäten, wie sie uns Gibbons Meisterhand vor anderthalb hundert Jahren geschildert hat, zur Bildung unsers Dichters etwas beigetragen haben.

Um das Jahr 1630, nachdem Butler von der Universität zurückgekehrt war, ließ er sich bei einem gewissen Jefferys of Earls-Croom, der ein vorzüglicher Friedensrichter soll gewesen seyn, als Sekretär oder Aktuar aufnehmen; denn er hatte, wie aus einer Aeußerung Woods hervorgeht, sich der Jurisprudenz gewidmet; Wood sagt nämlich, wie er der Verehelichung unseres Dichters gedenkt, daß derselbe nicht sowohl von der Praxis seiner Rechtswissenschaft, als vom Heiratsgute seiner Frau gelebt habe. — In der Stelle bei diesem Friedensrichter, wo er Zeit und Muße übrig hatte, Studien zu treiben, die ihm besonders lieb waren, verweilte er mehrere Jahre, und beschäftigte sich in seinen Freistunden hauptsächlich mit Geschichte, Musik und Malerei, von welch letzterer Kunst der Biograph von 1710 noch authentische Proben bei der Familie Jefferys gesehen zu haben versichert, denen er aber keinen hohen Kunstwerth beilegt, während man aus einer Angabe Woods im Gegentheile schließen sollte, daß Butler es in der Malerei ziemlich weit gebracht habe, denn Samuel Cooper, ein vorzüglicher Meister in diesem Fache, habe ihn gerade aus diesem Grunde sehr lieb gewonnen. Sollte von ihm aber auch gelten: Nos docti male pingimus, so war doch mindestens seine Handschrift kräftig und schön, wie man aus noch erhaltenen Proben sehen kann.

Nachmals ward Butler, etwa um das Jahr 1634, man

weiß nicht in welcher Eigenschaft und durch was für Verhältnisse, in das Haus der Gräfin Elisabetha von Kent aufgenommen, die in ihrer Sphäre, sagt man, eine eben so große Freundin und Beschützerin der Gelehrsamkeit war, als in der nämlichen Zeit die Königin Christina von Schweden. Wood läßt ihn unmittelbar nach seiner Zurückkunft von der Universität in die Familie der Gräfin eintreten; allein der Biograph, welcher so spezielle Nachricht über Butlers erste Anstellung bei dem Friedensrichter Jefferys ertheilt, verdient mehr Glauben.— Hier in dem Hause der Elisabetha von Kent fand Butler bequeme Gelegenheit, sowohl Bücher aller Art zu benützen, als auch mit der lebendigen Bibliothek von Gelahrtheit, dem großen Selden, wie ihn unbedenklich zuerst Wood, wahrscheinlich aus Respekt vor dem ehemaligen Kurator der Universität Oxford, und nach ihm Dr. Gray und andere betitelt haben, näheren Umgang zu pflegen, da derselbe im nämlichen Hause angestellt war. Die Metapher: lebendige Bibliothek, hat Wood ohne Zweifel von Franz Cupius entlehnt, welcher den Schottländer Thomas Dempster magnam bibliothecam loquentem nennt. Eben so wird auch Grotius genannt in jenem Epigramm auf seine Entweichung aus dem Gefängnisse in einer Bücherkiste:

Mutatum non sensit onus, quod enim ille ferebat,
Id quoque sed vivens bibliotheca fuit.

Ich finde jedoch den Ausdruck zuerst gebraucht von Gregor aus Nazianz: *Βιβλιοθηκη εμψυχος και περιπατουν μουσειον.* — Freilich war das Gedächtniß, dieses Futteral des Wissens, bei Dempster viel besser als sein Wissen selbst, das aller Kritik ermangelte, und es bleibt immer bedenklich, Jemanden zu großem Ruhm oder Verdienst anzurechnen, daß er viel aus Büchern wisse, ohne darauf zu achten, in welcher Art und zu welchem Zweck er es wisse.

Butler soll hier dem sogenannten großen Selden gleichsam als Sekretär gedient, für ihn Briefe in fremde Länder geschrieben und Uebersetzungen geliefert haben; eine sehr untergeordnete Stellung für einen Mann von unsers Dichters Fähigkeiten und Kenntnissen. Wie schätzbar daher auch immer die Verdienste Seldens, dessen Werke zu London im Jahre 1726 in drei Folianten erschienen sind, seyn mögen, so wird ohne Zweifel doch der feinere Geist Butlers zuweilen an dem dürren Gelahrten und staubigen Pedanten Anstoß genommen haben, wie uns wenigstens aus mehreren Stellen seines Hudibras hervorzuleuchten scheint.

Indessen muß man Selden die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß er Geschmack besaß, gute Poeten zu würdigen, denn

er war ein intimer Freund von Ben Johnson, und urtheilt über ihn: »Sein besonderes Verdienst in der Literatur, sein feiner Takt und seine ausgezeichneten Werke, von der geringen Anzahl derjenigen Leute allein geschätzt, die hierin zu urtheilen fähig sind, waren für mich von jeher ein Gegenstand der Bewunderung, die sich, statt zu vermindern, mit der Zeit vermehrte.«

Durch unbekannte Fügung des Geschickes mehr als durch freie Wahl, wie aus allem hervorgeht, ward Butler in späteren Jahren, vielleicht um's Jahr 1647, mit Samuel Luke, der aus einer alten Familie der Grafschaft Bedford abstammte, und sich als Obrist unter Olivier Cromwell auszeichnete, bekannt, und soll bei ihm einen Dienst, vielleicht auf dessen Besitzungen, erhalten haben. Beide waren in ihren moralischen, religiösen und politischen Ansichten, wie man aus dem ganzen Gedichte Hudibras in Vergleichung mit den Grundzügen und dem Charakter jener Rebellen deutlich ersehen kann, nicht nur durchaus von einander verschieden, sondern geradezu einander entgegen. Weil nun Butler in dieser Lage, wie unangenehm sie ihm auch immer mag gewesen seyn, ohne Zweifel genugsam Anlaß gefunden hat, die Manieren, Absichten, Wünsche und Eigenheiten der Aufwiegler und Rädelsführer einer ihm verhaßten Partei von Revolutionsmännern kennen zu lernen: so ist es wahrscheinlich, daß er, wie man uns berichtet, um diese Zeit den Entwurf zu seinem Epos gemacht, und vielleicht die ersten Paar Gesänge ausgearbeitet hat; aber gewiß ist es ein Irrthum, mit seinem Biographen von 1710 und mit Dr. Grey zu glauben, daß er schon damals das ganze Gedicht verfaßt habe; denn was hätte nach Wiedereinsetzung des Königs den Autor bewegen sollen, mit den vornehmsten Theilen seines Werkes lange hinter dem Berge zu halten? — Es liegt vielmehr außer Zweifel, daß der zweite und dritte Theil, oder der vierte bis sechste, und der siebente bis neunte Sang nur allmälig gearbeitet sind, so wie sie auch nur erst in längeren Zeiträumen nach einander an's Licht traten. Mit dieser Ansicht stimmt auch Hume, wie man nachher sehen wird, überein.

Daß Butler in der Hauptperson des Gedichts, unter Hudibras selbst nämlich, den oberwähnten Samuel Luke gezeichnet habe, ungeachtet Longueville dieses, aber ohne Beifügung eines Grundes, widersprach, ist eine bei den Engländern allgemein angenommene Meinung; denn im ersten Sange kömmt die Stelle vor:

Tis sung, there is a valiant Mameluke
In foreign land, yclep'd — —
To home we have been oft compar'd
For person, parts, address, and beard —

wovon die erste Zeile ausnahmsweise aus zehn Sylben besteht, da sonst diese Reimverse durchweg nur sieben bis acht Sylben haben, und darauf die folgende Zeile, wenn man den leeren Raum mit den Worten Sir Samuel Luke ausfüllt, sowohl der Sylbenzahl, als auch dem Reime der ersten Sylbe vollkommen entspricht.

Indessen ist diese Annahme cum grano salis zu verstehen. Der Dichter bedarf, um Gattungen zu schildern, der Individuen, unter deren Bild er jene vorstellt; Butler nahm also, wie die alten Bildner und Maler zu andern Zwecken, eine Person, auf welche er, wie ihm gut däuchte, Schönheiten und Fehler, Eigenheiten und Absurditäten anderer Personen häufte, unbekümmert, ob sie jemals in einem Individuum vereint gefunden worden. Sir Samuel Luke mag ihm bei Entwerfung des Bildes Hudibras insbesondere vorgeschwebt haben; aber ihn allein hat er darum nicht gezeichnet, und dessen Thaten und Abenteuer nicht geschildert; denn derselbe war ein viel zu wenig, seiner Person und seinen Handlungen nach, bei der Nation hervorragender Mann; dazu hätte ihm Olivier Cromwell als ein Exemplar, ad vivum zu malen, allein dienen können. Aber auch dieses verschmähte der einsichtsvolle Poet, der nicht porträtiren und nicht in den engen Schranken seiner Zeit eingeschlossen bleiben wollte. Er malte, wenn auch in anderer Manier, wie Rafaello Sanzio, ein Ideal.

Seltsamer Weise hat der Verfasser des Artikels Butler im Conversationslexikon (so oft ich dieses Wort höre, klag' ich, wie über eine locutio lugubris, mit Plauto: Longa nomina, contortiplicata habemus!) die Entdeckung gemacht, daß sich der Poet in der Person des Hudibras selbst geschildert und verewigt habe, damn'd to eternal fame! — Man sollte diesem Scharfsinne nach kaum glauben, daß wir Deutsche das Pulver erfunden haben.

Nach der Restauration, als König Karl II. im Jahre 1660 den Thron wieder bestiegen hatte, soll Butler Sekretär bei dem Grafen Carbury, Präsident im Fürstenthume Wales, geworden seyn, der ihn nachmals, da der Gerichtshof im Schlosse Ludlow zum Theil wieder auf den alten Fuß hergestellt wurde, zum Mitglied desselben, oder nach einem andern Ausdrucke zum Kastellan oder Burgvogt gemacht habe.

Um diese Zeit soll sich Butler mit einer Miß Herbert, die von guter Abkunft war, verheiratet haben. Wood nennt sie eine Witwe mit ansehnlichem Vermögen, aus welchem Butler seinen Lebensunterhalt gezogen; allein Longueville widerspricht ihm in beiden Punkten, da er berichtet, sie sei keine Witwe gewesen,

und ihr Vermögen wäre zum größten Theile verloren gegangen, weil es schlecht unterbracht gewesen. — Es ist auch eben so unwahrscheinlich, daß unser Dichter, wie derselbe Wood angibt, bei dem Herzog Georg von Buckingham, als derselbe im Jahre 1671 Kanzler der Universität Cambridge gewesen, die Stelle eines Sekretärs begleitet habe, und zuverläßig falsch ist es, daß der Herzog ihm, wie der anonyme Biograph meldet, sonst seine Gunst bewiesen und Wohlthaten erzeigt habe, oder daß Butler, wie das Gerücht ging, mit an dessen Rehearsal oder Komödienprobe gearbeitet habe.

Diese Behauptung Longueville's gegen Wood enthält noch ein größeres Gewicht durch eine Erwähnung des Majors Richardson Pack in den Memoiren Wicherley's nachgelassenen Werken. Major Pack erzählt: Wicherley hat keinen Anlaß versäumt, dem Herzoge von Buckingham vorzustellen, was für einen wesentlichen Dienst Butler durch sein unübertreffliches Poema Hudibras der königlichen Familie geleistet habe, und daß es ein Schandflecken für den Hof seyn würde, einen so treu ergebenen und geistreichen Anhänger in der Dunkelheit und Armuth schmachten zu lassen. Der Herzog schien ihn stets mit vieler Aufmerksamkeit anzuhören, und gab ihm nach einiger Zeit das Versprechen, dem Könige die Sache zu empfehlen. In der Absicht, Se. Herrlichkeit zu nöthigen, das gegebene Wort zu halten, bat er den Herzog, einen Tag zu bestimmen, wo er ihm den bescheidenen und hülflosen Dichter vorstellen dürfte. Man vereinigte sich auf einen Tag zur Zusammenkunft bei dem Ritter Chevreuil, wo sich denn auch Butler sammt seinem Freunde Wycherley bei dem Herzog einfand. »Allein der Teufel (fährt Herr Pack fort) hatte es so gefügt, daß die Thüre des Zimmers, worin sie sich befanden, offen stehen blieb, und als der Herzog einen ihm bekannten Kuppler mit zwei Dirnen für den königlichen Park wahrnahm, verließ er sogleich die Gesellschaft, um einem Geschäfte nachzugehen, für das er von jeher mehr eingenommen war, als Personen von Verdienst eine Gefälligkeit zu erweisen, obgleich Niemand durch Glücksumstände und geistiges Talent so sehr dazu geeignet war, ihr Gönner und Patron zu seyn. Von diesem Augenblicke an bis zu seinem Tode hat der arme Butler auch nicht den geringsten Effekt von des Herzogs Versprechen empfunden.«

Ganz eben so unfruchtbar müssen die Versprechungen, welche Clarendon als Großkanzler unserem Dichter auf die Gunst des Königs machte, geblieben seyn, denn nirgends finden wir eine Spur von dem Erfolge der schönen Worte: »daß ihn der König von jeher geschätzt habe, und ihm wegen dem Poema Hudibras nur noch mehr gewogen sei.«

Diese gänzliche Vernachläßigung unseres Dichters von Seite der königlichen Partei wird noch auffallender, wenn man bedenkt, daß gerade unter den ersten Personen bei Hofe mehrere ausgezeichnete Schriftsteller und drei vorzügliche Dichter waren, Rochester, Buckingham und Buckhurst, wovon der erste und letztere sich eine Ehre aus Butlers Freundschaft machten. Kein Hof hat seither irgendwo eine solche Anzahl guter Scribenten und Poeten in sich vereinigt, wie jener bei König Karl II.

Es hatte sich übrigens auf den Namen des ehemaligen Dechants Gosling bei St. Paul das Gerücht verbreitet, daß König Karl II. unserem Dichter ein Geschenk von 3000 Pfund Sterling habe machen lassen, welche dieser soll vergeudet und dem Geber mit Undank gelohnt haben. Der Undank soll insbesondere in einem beißenden Gedichte auf den König und seine Maitressen bestanden haben, allein das Gedicht ist entschieden nicht von Butler. — Dieses Gerüchtes wegen hat sich der Verfasser des Artikels Hudibras im englischen Bayle an den Sohn des Herrn Gosling gewendet, welcher demselben sodann die Auskunft ertheilte: »daß er seinen Vater bloß erzählen gehört habe, wie König Karl II. dem Poeten Butler eine Summe Geldes (wenn ich mich wohl erinnere von 3000 Pfund Sterling) angewiesen habe; dieweil aber der Betrag in der königlichen Anweisung mit Ziffern gewesen, so sei die Summe von irgend jemand, durch dessen Hände die Anweisung lief, mittelst Austilgung der letzten Nulle auf 300 Pfund reducirt worden, welche anzunehmen der Poet unter seiner Würde gehalten, und sich entschlossen habe, für die Zukunft in Dunkelheit zu bleiben.« Gosling fügt noch bei, daß sein Vater persönlich Butler nicht gekannt, sondern diese Erzählung nur wiederholt habe, wie derselbe sie bei Hofe gehört hatte.

Der nämliche Verfasser zog durch Vermittelung des Herrn Thomas Lediard von dem Sohne des intimsten Freundes unseres Dichters, von Charles Longueville, über denselben Punkt Erkundigung ein, welche dahin lautet: »daß Butler von Niemanden für so leichtsinnig oder leichtfertig sei erkannt gewesen, um eine Summe von dieser Größe zu vergeuden; noch könne Jemand behaupten, daß des Königs Geschenk sich dieser Höhe nur genähert hätte. Unwahr sei es auch sowohl, daß Butler bei der Douane ein Amt bekleidet, als dasselbe verkauft und den empfangenen Preis durchgebracht habe.

Herr Longueville, welchen der Verfasser des mehrgenannten Artikels einige Zeit nachher in London selbst kennen gelernt, erklärte sich hier noch bestimmter, wie folgt: »Karl II., welcher ein großer Bewunderer des Gedichtes Hudibras war und dessen Autor bisweilen sah, hat diesem nicht mehr als eine Gratifikation

von 300 Pfund Sterling angewiesen, die Butler zur Tilgung seiner Schulden durch Herrn Longueville verwenden ließ, ohne selbst auch nur einen Schilling davon anzurühren.

Im Jahre 1663 gab unser Dichter, bereits 51 Jahre alt, den ersten Theil oder den ersten bis dritten Sang seines Hudibras heraus. Man lernte bei Hofe das Werk sehr bald durch Buckhurst, Grafen Dorset, kennen, und es ist begreiflich, wie sehr willkommen und beliebt es gerade in jenen Tagen daselbst seyn mußte. Der König insbesondere, die Hofleute und alle Royalisten lasen es mit der größten Begierde und Bewunderung. Aller Augen blickten nach dem Goldregen, der sich über den Verfasser eines für den König und die Regierung so zeitgemäßen Werkes ergießen würde, und ohne Zweifel nahm Butler selbst auch Antheil an dieser allgemeinen Erwartung.

Im Jahre 1664 erschien der zweite Theil oder der vierte bis sechste Sang des Hudibras. Die Neugierde ward auf's Neue angefacht; man pries und bewunderte die Loyalität und den Witz des Dichters noch mehr, als beim ersten Theile geschehen war, — aber dabei blieb es auch.

Von da verging eine geraume Zeit, bis der Poet wieder etwas Neues von seinem Epos an's Licht gab; denn erst nach Verfluß von vierzehn Jahren, nämlich im Jahre 1678, folgte der dritte Theil, oder der siebente bis neunte Sang, die Krone des ganzen Gedichtes, seinen zwei früheren Brüdern nach.

Plus autem libro laudatur Persius uno
Quam longus tota Marsus Amazonide.

Martial.

Der achte Sang, welcher in diesem dritten Theile vorkommt, steht mit der übrigen Handlung des Gedichtes gar nicht in Verbindung, so leicht es auch einem Geiste von Butlers Schlag gewesen wäre, hier durch ganz natürliche Fäden eine Verknüpfung mit dem, was in den übrigen Sängen vorgeht, zu bewirken. Man hat daher bisweilen diesen Sang als ein hors-d'œuvre und Nebenwerk dem Gedichte bloß als Anhang beigefügt; obgleich es mehr als wahrscheinlich ist, daß Butler mit Fleiß hier gleichsam einen Schlüssel zum Verständnisse des Ganzen, indem er historische Thatsachen ohne Hülle vorführt, theils der Nachwelt und theils den Leuten von der royalistischen Partei geben will. Wir wagen es sogar, noch einen Blick weiter zu thun, wenn wir muthmaßen, der Dichter habe den gefühllosen und undankbaren Hof mit diesem Sange offenen Visiers zeigen wollen, was für einen wichtigen Vorschub er dessen Sache durch seine Arbeit geleistet habe, und wie er nichts desto weniger von ihm auf's Aeußerste vernachläßigt worden, — ein Vorwurf, den

er nicht leicht mit einer so feinen Manier hätte anbringen können. Beinebens blieb er der königlichen Sache treu, und es kommt in diesem Sange die schöne Stelle vor:

For loyalty is still the same.
Wether it win or lose the game;
True as the dial tho the sun
Although it be not shin'd upon.

Die Treue läßt sich nicht verführen,
Sie mag gewinnen, mag verlieren.
So wie die Sonnenuhr nicht weicht,
Wenn auch kein Strahl sie mehr bestreicht.

Zwei Jahre nach Erscheinung dieses dritten Theiles, dem zur Vollendung des Ganzen noch ein vierter hätte folgen sollen, starb Butler in London (Rose Street, Covent-Garden), wie Aristides in tanta paupertate, ut qui efferretur, vix reliquerit; aber doch ohne jemals ganz dürftig gewesen zu seyn und ohne Schulden bei seinem Tode zu hinterlassen. Sein Freund William Longueville of the Temple ließ ihn auf eigene Kosten im Friedhofe von Covent-Garden, nördlich an der St. Paulskirche zur Erde bestatten, nachdem er umsonst für dessen Leichnam ein Begräbniß in Westmünster auszuwirken gesucht hatte. Die reichen und angesehenen Personen, welche den Dichter zu dessen Lebenszeiten so sehr bewundert hatten, ließen sich auf den Antrag des Herrn Longueville, mit ihm die Kosten einer solchen Bestattung zu tragen, nicht ein; daher dieser mit sieben bis acht Personen privatim der Leiche zum Grabe folgte, wo der gelehrte und fromme Dr. Patrik, nachmals Bischof von Ely, die Einsegnung vollzog.

Erbe und Eigenthümer der vom Dichter hinterlassenen Papiere, die an prosaischen und poetischen Aufsätzen reich waren, ward der mehrgedachte William Longueville.

Nachdem unsern Dichter bei seinen Lebzeiten das gewöhnliche Schicksal Männer seiner Art getroffen, waren die Nachkommen in Anerkennung seiner Verdienste gerechter.

Ein und vierzig Jahre nach seinem Tode, da kein Stein und keine Inschrift seinen Grabhügel mehr bezeichnete, ward endlich dem bewunderten Dichter von John Barber, Buchdrucker und Rathsherr in London, dessen Lieblingsbuch Hudibras war, ein marmornes Denkmal in Westmünster, neben den anderen Monumenten großer Britten, mit folgendem Epigraph gesetzt:

M. S.
Samuelis Butleri
Qui Strenshamiae in agro vigorn. nat. 1612
Obiit Lond. 1680
Vir doctus imprimis acer integer

Operibus ingenii non item praemiis felix.
Satyrici apud nos carminis artifex egregius
Quo simulatae religionis larvam detraxit
Et perduellium scelera liberrime exagitavit
Scriptorum in suo genere primus et postremus
Ne cui vivo deerant fere omnia
Deesset etiam mortuo tumulus
Hoc tandem posito marmore curavit
Ioannes Barber civis Londinensis 1721.

Nach den biographiſchen Notizen folgt eine genaue und unparteiiſche Kritik der verſchiedenen Beurtheilungen des Hudibras. Die Beſchaffenheit des Gedichtes in Betreff der vom Dichter gewählten Versart, dem ſogenannten Knittelverſe, und ſeines Inhaltes mag am deutlichſten aus nachſtehenden Bemerkungen entnommen werden.

Wir haben zur Rechtfertigung der Versart, welche Butler für ſein Epos gewählt hat, einen triftigeren Grund, als nur den ſeines sic volo und ſeiner meiſterhaften Behandlung. Die Engländer wie die Deutſchen beſitzen in ihren ſo ſehr verwandten Sprachen den eigentlich heroiſchen Vers gar nicht; denn was man Hexameter und Pentameter nennt, iſt nichts weniger als das, was dieſe beiden Versarten bei Griechen und Römern in ihrer gemeſſenen ſchwebenden Sprache waren. Wir haben in unſerer Sprache zwar wohl lange, kurze und ſchwebende Sylben; aber zur Beſtimmung der Versfüße gelten uns nur Hebungen und Senkungen der Sylben; daher wir auch nur jambiſche, oder wie ſoll ich es bezeichnend genug ausdrücken, nur Verſe ſchaffen können, die ſich tolutando und succussando fortbewegen, während die Verſe der Alten dem ſanften Fluge des Vogels gleichen. Und da alle unſere Versarten aus einem und demſelben Elemente, aus tolutando und succussando beſtehen: »wie kam ein Deutſcher dazu, den angebornen Reim und Jambus zu verlaſſen, und über ſeine ſcharfeckige Sprache den wellenlinigen Hexameter des Joniers zu legen, den ſchon der attiſche Dialekt ſelbſt im Griechenlande nicht mehr vertrug?« Plautus ruft uns zwar lange ſchon zu: Tolutim ni badizas! allein wir können nun einmal nicht anders, denn die Füße ſind uns ſo gewachſen.

Αλλ' εσμεν οιον εσμεν ουκ εφω κακον.
For such, as we are made of, such we be.

Damit ſtimmt auch Jakob Grimm, der Anatom und Phyſiolog unſerer Sprache, vollkommen überein, da er ſagt: »Es iſt Verkehrtheit oder eitel Spiel, verſchwundene und fremde Versmaße, welchen die heutigen Sprachverhältniſſe nicht mehr gewachſen ſind, neu einzuführen.«

Außer diesem Grunde rechtfertigt noch ein berühmtes Exempel Butlers Wahl seiner Versart für Hudibras, nämlich Reineke Fuchs in sogenannten Herametern Goethe. Dieses schalkhafte Gedicht war von jeher durch fast alle germanischen Dialekte in jambischer Form gewandelt, bis Goethe in einer unglücklichen Stunde den Einfall bekam, gegen Gesetz und Recht den Reineke in Hexameter umzuschmelzen. Wenn Johann Heinrich Voß so Geschmack besaß, was nicht oft der Fall war, so bewies er ihn hier, da er dem Dichter sein Unterfangen mißrieth.

»Reinecke Fuchs (sagt Goethe selbst) sei ihm zu rechter Zeit begegnet; er habe sich aus dem größten Unheil zu retten gesucht, indem er die ganze Welt für nichtswürdig erklärte. Hätt' er sich bisher an Straßen-, Markt- und Pöbelauftritten übersättigen müssen, so sei es wirklich erheiternd gewesen, in den Hof- und Regentenspiegel zu blicken; denn, trüge auch hier das Menschengeschlecht ungeheuchelt seine Thierheit ganz natürlich vor, so gehe doch Alles, wenn nicht musterhaft, doch heiter zu, und der gute Humor finde sich nirgends gestört.«

»Wir gestehen, daß uns eine Anwendung dieses Gedichtes auf solche Art im höchsten Grade beleidigt. Der Humor einer reinen und unschuldigen Zeit, die im Grunde nichts oder wenig von dem intriguanten Wesen empfand, das hier geschildert wird, an eine Zeit gehalten, die sich von dem Uebermaße dieses Wesens zu befreien suchte, kann nicht anders als beleidigen.«

»Es gibt zweierlei Perioden zur Satyre, deren eine in Zeiten fällt, wo man die allgemein werdende Verdorbenheit mehr ahnet und fürchtet; die andere in solche Zeiten, wo man die allgemein herrschende Verdorbenheit unerträglich findet, ein Bedürfniß der Aenderung und der Rückkehr zur Einfalt und Natur fühlt. Reinecke Fuchs gehört jener ersten Periode an, Hutten aber der zweiten. Die erste Gattung ist ironisch warnend, die zweite ist bitter und beißend. Dort sieht man im Hintergrunde eine kindlich einfältige Zeit, worin die Thorheit vergrößert ihr Spiel treibt — hier zeigt der Dichter im Hintergrunde ein früher goldenes Zeitalter, und hält darneben die Korruption der Gegenwart. Aus einer solch früheren Zeit rückte also Goethe jenes Gedicht in eine völlig verdorbene spätere Zeit, und schob auch hie und da Stellen ein, die ganz dem Geiste desselben widersprechen« *).

Hudibras gehört als Satyre keiner der oben bezeichneten Perioden an, sondern einer dritten, und hat ebenfalls einen

*) Gervinus in den Heidelb. Jahrb. von 1835.

ganz anderen Hintergrund. Die Verdorbenheit des Zeitalters und die Raserei eines wahnwitzigen Geschlechtes sind schon vorübergegangen; man sieht das Toben des Sturmes hier nur aus der Ferne, und das Sittengemälde mit seiner Warnungstafel schwebet über ihm wie ein Regenbogen, der eine ähnliche Rückkehr verhüten soll. Darum ist das Beißende und Bittere im Hudibras milder, der Humor weit mehr aufgeheitert und die Anwendung auf das Leben allgemeiner.

Hume in den letzten Zeilen seiner Geschichte, wie er kurz der vorzüglichsten Dichter und Schriftsteller, die unter Karl des Zweiten Regierung geblüht haben, erwähnt, weihet unserem Butler allein die historische Auszeichnung, welche noch um vieles erhöht wird, wenn man des Geschichtschreibers Kritik über Shakespeare mit der über Butler vergleicht. »Obgleich (sagt Hume) Hudibras unter Karl des Zweiten Regierung bekannt gemacht, und vermuthlich auch verfaßt worden ist, so hat man doch Ursache, Butler eben sowohl als Milton in die Periode der vorigen Regierung zu rechnen. Kein Werk hat einen solchen Reichthum an Zügen eines richtigen und originellen Witzes, wenn es gleich viele Werke gibt, die man mit eben so großem oder mit noch größerem Vergnügen lesen mag; denn die Anspielungen sind oft dunkel und gesucht, und obwohl kein Schriftsteller mehr als er fähig war, seine Gedanken in so wenigen Worten als möglich auszudrücken, so braucht er doch viele Gedanken über einen und denselben Gegenstand, wodurch er auf eine ganz besondere Weise weitschweifig wird« — Dieses ist, was Voltaire mit den Worten ausdrückt: Car ce Butler finit jamais. — Es ist erstaunlich, wie viel Gelehrsamkeit Butler mit guter Manier in einem Werke angebracht hat, welches (scheinbar) nur zum Vergnügen und Lachen gemacht ist. Hudibras ist vielleicht eines der gelehrtesten Dichterwerke, die wir in irgend einer Sprache finden. — Der Vortheil, den die königliche Sache aus diesem Gedichte zog, welches (größtentheils) die Schwärmerei und Heuchelei des vormaligen Parlaments und Protektorats lächerlich macht, war wundervoll. Der König selbst hatte einen so richtigen Geschmack, daß ihn das geistreiche Wesen dieses Gedichtes ungemein ergötzte, und daß er sogar ein gutes Theil davon auswendig wußte; dennoch war er seiner Gemüthsart nach entweder so forglos, oder er besaß so wenig die Tugend der Freigebigkeit, wenn ich nicht eher sagen soll der Dankbarkeit, daß er den Verfasser, der ein rechtschaffener und frommer Mann war, in Dunkelheit leben und in Mangel sterben ließ.«

Den Schluß bilden Mittheilungen über die Ausgaben, Commentare und Uebersetzungen des Hudibras. Die ersten Original-

Ausgaben sind die vom Jahre 1663—1664 und 1678. Von den bekanntesten Uebersetzungen werden Proben mitgetheilt.

Die dem Originale genau angepaßte gelungene Uebersetzung des Herrn Eiselein ist mit zahlreichen, aus dem genauen Studium des Dichters hervorgegangenen erklärenden Noten versehen.

Art. VIII. Waldfräulein, ein Mährchen in achtzehn Abenteuern, von Zedlitz. Zweite, vermehrte Auflage. Stuttgart und Tübingen, J. G. Cotta'scher Verlag, 1844.

Wenn man beständig von den betrübenden Zeichen der Zeit spricht, so ist es eine angenehme Pflicht, auch von ihren erfreulichen zu reden. Zu ihnen gehört, daß es noch Dichter in ihr gibt, wie der Verfasser des vorstehenden Mährchens, und daß die Werke seiner Muse eine so lebhafte Theilnahme finden, wie sie dem Waldfräulein geworden ist. Die Betrachtung ist ohne Zweifel sehr wohlthätiger Art. Es kann unmöglich so böse, so verworfen, so schrecklich in einer Zeit aussehen, wie man uns allenthalben glauben machen will, in welcher es Poeten gibt, die nur nach den Empfindungen ihrer Brust und nicht nach den modernen Anforderungen der Menge fragen, die keiner für den Moment einflußreichen Partei angehören wollen, die die heilige Priesterschaft der Kunst nicht zu Zwecken des Tages herabwürdigen lassen — unmöglich so schlecht in einer Zeit, in welcher echt poetische Werke noch in tausend Gemüthern Anklang und Wiederhall finden.

Wenn wir Zedlitz's Waldfräulein betrachten, so enthält es im anspruchlosen, einfachen Gewande die seelenvollste und tiefste Bedeutung. Was der Verfasser Mährchen nennt, ist Geschichte — die Geschichte des mächtigsten, herrlichsten, wunderreichsten Gefühles, die Geschichte der Liebe. Was dem Gedichte die große Bedeutung gibt, die es hat, ist die ungeschminkte Wahrheit, die tiefe Auffassung, die Unmittelbarkeit und die Eindringlichkeit der Darstellung. Im Waldfräulein wird die Liebe geschildert wie sie ist, nicht wie sie der Meinung von dem oder jenem nach seyn könnte oder seyn sollte; sie wird geschildert wie die Natur in die menschliche Brust sie gelegt hat, wie sie aufflammt, wächst, fortlebt im Manne und im Weibe. Sie wird nicht dargestellt als jene reflectirende, von aller Zuthat der Sinnlichkeit geläuterte, in Schwärmerei und Idealismus übergegangene Unnatürlichkeit, die nur in Büchern als gesund, im Leben aber als krankhafter Zustand erscheint; aber auch nicht als jenes sinnliche Wohlgefallen, welches die verweichlichte Begierde des Lüstlings anregt.

Sie erscheint wie sie ist, als jene Mischung geistiger und körperlicher Verhältnisse, als jene innige, selten vom Verstande begriffene, nur vom Gefühle erkannte Verschmelzung.

Das Gedicht, von welchem weder die Fabel noch die Personen der Wirklichkeit angehören, zerfällt in achtzehn Abenteuer.

Das erste Abenteuer erzählt: Wie Waldfräulein geboren ward. 2) Wie Waldfräulein aufwächst. 3) Wie Waldfräulein schläft und die Fee erscheint. 4) Wie Waldfräulein Aechtern von Möspelbrunn erblickt. 5) Wie Waldfräulein zu Nothburgen kömmt. 6) Wie Waldfräulein dienen muß. 7) Wie Caprus ein Weib begehrt. 8) Wie Aechter von Möspelbrunn sich wahrsagen läßt. 9) Wie Aechter von Möspelbrunn gen Köln zieht. 10) Wie Herr Aechter das erste Mal versucht wird. 11) Wie Herr Aechter zum zweiten Male versucht wird. 12) Wie Herr Aechter Bescheid erhält. 13) Wie Waldfräulein zum Einsiedel kömmt. 14) Wie Waldfräulein beim Einsiedel herbergt. 15) Wie Waldfräulein auf die Heerstraße zieht. 16) Wie Waldfräulein mit dem fremden Ritter zieht. 17) Wie Waldfräulein ihren Großvater wiederfindet. 18) Wie die Schwalben zu Möspelbrunn ein Nest bauen.

Wir wollen die poetische Beschaffenheit des Werkes nicht durch die prosaische Darstellung des Inhaltes entstellen, und theilen lieber als Probe der herrlichen Behandlung einen Theil des vierten Abenteuers mit.

Er erzählt die Zusammenkunft des Waldfräuleins mit Aechter von Möspelbrunn. Die Scene geht vor im Spessart.

Sie läßt sich nieder, denkt und sinnt,
Und hält die Hand hin in die Welle,
Die durch die schlanken Finger rinnt,
Wie fließend Silber, klar und helle!
Wie Laubes Schatten wechseln, wanken,
Fliegt von Gedanken zu Gedanken
Der Jungfrau Sinn! — Da, horch! — es bricht
Durch's Dickicht — naht — ein Wild ist's nicht!
Waldfräulein springt erschreckt empor!
Da tritt aus dem Gehölz hervor
Im Jagdgewand ein Ritter, prächtig,
Schlank, wie des Spessarts Buchen prangen,
Und hoch und herrlich von Gestalt,
Gebräunt das Antlitz, frisch die Wangen!
Als wär' er König hier im Wald,
Hält seine Hand den Jagdspieß mächtig! —
Waldfräulein zittert und erbleicht!
Ist's Ahnung, die sie jetzt beschleicht?
Sie will entflieh'n, will fort — vergebens!
Am Boden wurzelt fest ihr Fuß,

Trotz alles Müh'ns und Widerſtrebens;
Sie will nicht bleiben, doch ſie muß!
Kalt rieſelt's ihr durch Mark und Bein,
Gelähmt ſind plötzlich ihre Glieder;
Den Blick geſenkt zur Erde nieder,
Steht ſie, ein bleiches Bild von Stein! —
Den Ritter ſüßes Staunen faßt.
»Wer biſt du, ſprich!« ruft er in Haſt,
Starrt an das Wunder, das er ſchaut.
»Wer biſt du, unvergleichlich Weib?
So weit der lichte Himmel bläut
Nie ſah mein Aug' ſo holden Leib!
Biſt du der Elfen eine, ſprich,
Die lieblich in der Mondnacht Glanz
Hinweh'n im leichten Geiſtertanz,
Wie — oder lebſt du, ſo wie ich?

Sie ſchweigt! — Von tiefer Angſt beklommen
Wagt ſie den Mann nicht anzuſeh'n,
Der brünſtig ihre Hand genommen;
Bewegungslos läßt ſie's geſcheh'n,
Daß er um ſie die Arme wand,
Drin ruht ſie ohne Widerſtand,
Bis er auf ihren Mund, entzückt,
Die Glut des erſten Kuſſes drückt.
Da zuckt ein Blitzſtrahl durch ſie hin!
Sie ſchlägt empor die blauen Sterne,
Heftet den langen Blick auf ihn, —
Doch, gleich als wär' die Seele ferne,
Gibt ſonſt kein Zeichen Leben kund,
Und ſtumm und lautlos bleibt der Mund.
»O! Roſ' im tiefen Walde blühend, —
Wer biſt du?« — ruft der Jüngling glühend, —
»Mit welchem Namen nennſt du dich,
O Jungfrau ſüß? — Antworte, ſprich!« —
Und wieder überſtrömt die Süße
Noch viel entzündeterer Küſſe
Die Maid! — Da ſtürzt ihr von der Wang'
Ein Thränenſtrom, und zitternd, bang,
Haucht »Laß mich!« leis ihr Mund hervor!
Und gleich dem Reh' ihr Aug' empor
Schlägt bittend ſie zu ihm, bis trunken
Von ſeiner Blicke Allgewalt,
Sie ihm bethört an's Herz geſunken.

O ſüßer Zauber, wonnereich,
Wer ſpricht dich aus, was kommt dir gleich,
Wenn erſte Liebe unbewußt
Aufblitzt in jugendlicher Bruſt;
Das junge Herz die ganze Laſt
Der neuen Seligkeit nicht faßt;
Ein Schauer durch die Sinne dringt,
Die Sehnſucht unter Wonnen ringt,

Nichts sieht, als des Geliebten Blick,
Nichts fühlt, als seines Kusses Glück,
Nichts hört, als sein viel süßes Wort;
Hingeben möcht die ganze Welt,
Nichts eigen mehr für sich behält, —
Der Seele Schatz, des Lebens Hort,
Wie reich er sei —, und nicht bedenkt,
Was sie empfängt und was verschenkt! —
So sank Waldfräulein willenlos
Hin in des schönen Jünglings Schooß! —
Von der Erstarrung ruft in's Leben
Sie jetzt der Lieb' allmächtig Weben!
Ein Feuerstrom wogt durch ihr Blut,
Die Wangen, erst durch Ohnmacht blaß,
Blüh'n auf in dunkler Purpurglut;
Das Auge, das erst thränennaß,
Erglänzt wie Frühlingsblitz' im feuchten
Schwarzblauen Wetterhimmel leuchten!
Und enger schlingt sich Arm in Arm,
Und immer fester Brust an Brust;
Sie trinkt den Athem liebeswarm,
Und gibt, nicht mächtig ihrer Lust,
Bald, Lipp' an Lippe festgedrängt,
Den Kuß zurück, den sie empfängt!
Und in dem süßen Liebesringen,
Indeß ihr Geist bei andern Dingen,
Und sie das Wort der Fee vergaß —
Entfiel der Goldschuh ihr in's Gras!
»O du« — so stammelt sie — »o du!«
Da deckt sein Mund den ihren zu.

O Spessart grün, o Spessart grün,
Ihr luft'gen Wolken drüber hin;
Ihr Wipfel all, ihr Kronen hoch,
Wölbt euch zur trauten Halle doch;
O breitet aus ein schirmend Dach,
Ein wollustreiches Brautgemach!
Schüttle die Zweige, junger Flieder,
Die zarten Dolden, blau und weiß;
O blüh'nder Schlee, du riechend Reis,
Hagrosen ihr, voll Liebesglanz,
O sendet eure Düfte nieder!
Ihr Blumen allesammt im Kranz,
Maiglocken, Veilchen und am Quell
Vergißmeinnicht, ihr Sternlein hell,
O dient zum Pfühl der süßen Last,
Wenn sie der Bräutigam umfaßt;
Beut deinen weichen, üpp'gen Schooß
Zur Lagerstatt, o schwellend Moos! —

Laßt sie! die Zeit ist's, wo Natur
Einhergeht auf der Liebe Spur;

Wo jede Blum' den Kelch erschließt,
Vom Saft die Rebe überfließt!
Gewähren laßt die junge Lust;
Laßt an des Mann's geliebter Brust
Die Jungfrau schmiegen ihren Leib,
Aus seinem Arm ersteh'n als Weib!
Als Weib, nun seines Herzens Herz,
Nun seine Wonne, nun sein Schmerz;
Und Er, ihr Lebenshauch seit heut,
Ihr Jetzt und ihre Ewigkeit.

Waldfräulein süß erstarret liegt,
Ein holder Kampf in ihren Blicken
Von leichtem Schmerz und von Entzücken;
Die Wange blaß, der Busen fliegt.
Der Jäger, voll unnennbar süßen
Erstaunen, liegt zu ihren Füßen,
Und sieht, in Wonne hingeschmiegt
Die holde Maid, die er besiegt! —
Es ruht ihr Aug' auf ihm; da rinnt
Ein Schauer ihr durch's Blut — sie sinnt —
Da trägt ein Strahlenwagen hell,
Hoch über Bäumen und Gesträuchen,
Die Fee hin durch die Wolken schnell;
Sie sieht mit strengem Ernst herab,
Und schwebt vorüber ohne Zeichen! —
Waldfräulein ihr Gesicht bedeckt
Mit beiden Händen — ruft erschreckt:
»Leb' wohl! leb' wohl!« — O welch ein Ton!
Der ganze Liebesschmerz ist schon,
Ihr ganzes künft'ges Weh', gedrängt
In diesen einz'gen Ton gezwängt!
Sie flieht! — »O bleibe« — ruft er — »bleib!
Du bist mein eigen, bist mein Weib!
O du, du meiner Augen Licht,
Entzieh' dich meinen Blicken nicht!« —
Umsonst hält sie zurück sein Fleh'n,
Fort ist sie, fort; gejagt von Schrecken,
Verschwunden zwischen Busch und Hecken,
Wie Elfen in der Luft verweh'n! —
Der Ritter sinnt! — statt seinem Glück,
Blieb ihm der Goldschuh nur zurück. —

Wie anmuthig, wie naturwahr, wie poetisch! und so das Ganze, so das Wachsen der Liebe und ihre Kämpfe, so die innige Vereinigung zweier seelenverwandten Wesen. Und alles ohne Sturm und Drang, ohne moderne Zerstörungssucht einer den Interessen des Tages dienenden Partei, die mit Beförderung der Freiheit prahlt, indeß sie die heilige Kunst um die ihrige bringen, und zur Dienerin ihrer kleinlichen Interessen machen will. Dies Gedicht und seine Wirkung mögen alle diejenigen in's Auge nehmen, welche beständig über Zurücksetzung und

Mangel an Theilnahme klagen. Es ist entstanden unwillkürlich im Dichter, und wie es entstanden hat er es ausgesungen, ohne zu fragen und zu sorgen, ob es dem gefalle oder jenem, und so es gestaltet unmittelbar und nothwendig. Mögen die Unzufriedenen, ihrer Meinung nach Gekränkten nicht nach Theilnahme fragen und keinen Schutz begehren, denn der wahre Künstler bedarf seiner nicht, er findet die Theilnahme nothwendig, wenn er sie verdient, ohne dem sind alle Verbrüderungen und Schutzanstalten arm und fruchtlos.

Art. IX. Geschichte des deutschen Adels, urkundlich nachgewiesen von seinem Ursprunge bis auf die neueste Zeit von Dr. C. F. F. von Stranz, königl. preuß. Oberstlieutenant, des Ordens pour le mérite, des St. Johanniter- und mehrerer Orden Ritter. Drei Theile, mit einer Wappen- und Siegeltafel in Querfolio. Breslau, L. M. R. Kühn'sche Verlagsbuchhandlung, 1845. Erster Theil, 326 S. gr. 8.

Bei einem Buche dieser Art kommt es vorzugsweise auf die Erfüllung zweier Erfordernisse an: auf die Richtigkeit und auf den Umfang der Mittheilungen. Beides ist in vorliegendem Werke vollkommen und unbedingt zu loben. Die Studien des Verfassers sind eigentliche Quellenstudien, zeigen von einem unermüdlichen Fleiße, einer strengen Genauigkeit und sind immerdar nachgewiesen. Das Werk ist unbedenklich das brauchbarste, welches über den Gegenstand, den es behandelt, bis nun erschienen ist, und hält sich, mindestens was den ersten vorliegenden Theil betrifft, bei allem Umfange von jeder unnützen, doctrinirenden Abschweifung frei. Seine Brauchbarkeit für Gelehrte aller Art und jeden, dem an Entstehung und Beschaffenheit des Adels gelegen, ist vielfältig erwiesen.

Den Eingang bildet die Darstellung der allgemein rechtsgeschichtlichen Ereignisse im Mittelalter. Die Spezialgeschichte des deutschen Adels, die mit der allgemeinen des deutschen Reiches in der engsten Verbindung steht, wird in chronologischem Auszuge gegeben, um die einzelnen Details im Zusammenhange zu fassen. Zugleich wird ein Theil der altfränkischen Geschichte mit in diesen Bereich gezogen, jenes ursprünglich germanischen, seit dem fünften Jahrhundert Gallien beherrschenden Volkes zu gedenken, das durch Uebertragung seines Lehenwesens einen so großen Einfluß auf Deutschland im Verlaufe seiner Eroberungen ausübte.

Das zweite Kapitel ist eines der wichtigsten und ausgezeichnetsten des Werkes, es handelt von dem Ursprunge und der

Ausbildung des hohen und niederen Adels und der Lehen im Allgemeinen, vom Ursprunge der Churfürsten und der Regentenhöfe, Abstufungen der Stände, Dynastien, Vasallen, Ministeriale u. s. w.

So weit die Nachrichten reichen, trieben die alten Deutschen schon früh den Landbau und waren seßhaft, daher gründet sich ihre Verfassung auf den Bodenbesitz. Sie waren anfänglich in mehr denn fünfzig Volksstämme getheilt, von denen jeder für sich abgeschlossene Gränzen bewohnte. Oft vereinigten sich mehrere Stämme zur gemeinsamen Vertheidigung oder zum Angriff in einem Bunde, und verschmolzen so allmälig zu einem Volke; so nach dem Verfalle des weströmischen Reiches (476) die Sachsen, Friesen, Alemanen, Franken, Thüringer und Bojer. Jede Völkerschaft hatte ihr Gebiet in Gaue eingetheilt, von denen jeder durch natürliche Gränzen geschieden war. Jeder Gau zerfiel in Gemeinden (Marken), zu der alle freien Grundbesitzer, hier den Adel bildend, gehörten. Die gesetzgebende Gewalt, Beschlüsse über Krieg und Frieden, besonders über die Erwerbung der Grundstücke, beruhte bei den Gauversammlungen. Die Gaugenossen versammelten sich mehrmal im Jahre, doch jedesmal um die Zeit des Neumonds oder Vollmonds. Jeder zum Gau gehörige freie Grundbesitzer hatte hier Zutritt. Auch ein Priester war zugegen, dem es oblag, Stille zu gebieten, und der allein das Recht hatte, über körperliche Strafen zu verfügen. Bei einem Kriege, der nur in der Volksversammlung beschlossen werden konnte, wählten sie sich einen Heerführer (Herzog), der, jedoch nur in frühester Zeit, nach dessen Beendigung in den Stand eines gewöhnlichen Grundbesitzers zurücktrat. — Die Gaueintheilung und dessen Gerichtsverfassung dauerte noch unter der Dynastie der Karolinger (bis zum J. 911) fort. Jeder Gau wurde in mehrere Abtheilungen von Hunderten (Centen) und Unterabtheilungen von Zehnern, der Ober- und Untergerichte wegen, gesondert, daher der Vorstände Benennung: Gaugrav, Centgrav, Thyngrav, worüber im Verlauf des Werkes das Nähere. — Der kleinere Grundbesitzer bearbeitete mit seinen Knechten, Leibeigenen, die ursprünglich wohl aus Kriegsgefangenen bestanden, seinen Boden selbst; die größeren überließen ihn einzelnen Hintersassen, zum Theil auch wohl freigelassenen Knechten, die ihnen dafür Zins und Dienste leisten mußten. Aus diesem Verhältnisse des Grundherrn zu seinen Leuten ging der erste Unterschied der Stände bei den Deutschen hervor, und Tacitus, Schriftsteller seit dem J. 98, gedenket schon der Adlinge, Freilinge und Knechte.

Aus der interessanten chronologischen Uebersicht des ersten Vorkommens der Herzöge und Grafen, jetzt regierender Fürstenhäuser, ergibt sich Folgendes:

1) Herzöge. — In Baiern zuerst (Geschlecht der Agilolfinger) 550 — 587; Alemanen (Elsaß und Schwaben) 496, 548, 648, 709, 746; Sachsen im nordwestlichen Deutschland (Ost- und Westphalen und Engern) 531 — 788; Thüringen 496 — 531 (Fürsten), 847; Sachsen 850 — 911; Franken 911, 826, 982; Schwaben 911, 973; Baiern 911, 982; Böhmen 928, 1079 (Fürsten 887); Braunschweig (Billinger Geschlecht) 1106; Oesterreich 1156; Pommern 1182; Schlesien 1228; Braunschweig-Lüneburg 1235; Mecklenburg 1348 (Obotritenfürsten 820); 1377 Luxemburg, Jülich, Berg; 1417 Cleve; 1495 Würtemberg.

2) Pfalzgrafen. — Diese sind von den fränkischen Königen oder Kaisern in Deutschland übergegangen, deren unter Karl dem Großen einer 771 zu Ingelheim, 822 zu Tribur, u. s. w. in allen Provinzen, wo die deutschen Könige Paläste und Ländereien besaßen. Die, welche den Namen »bei Rhein« führten, kommen seit 1093 vor.

3) Markgrafen. — In Baiern (seit Absetzung Tassilo's II.) 787; Oesterreich (Avarien, östliche Mark) 827; Thüringen und Sachsen 843; Franken 886; Meissen 929; Nordsachsen 930; Schleswig 931; Lausitz 1123; erblich in Meissen 1127; Brandenburg 1134; Mähren 1182; Baden 1250.

4) Landgrafen. — Im Elsaß und im Breisgau 1077; in Thüringen 1136; Hessen 1263 — 1292 u. s. w.

5) Burggrafen. — Ueberall in den Provinzen, wo die römischen Könige eine oder mehrere Burgen besaßen. So in Sachsen 955 zu Meissen, Leisnik, Dohna u. a. O.; in Franken zu Nürnberg 1105; in Thüringen zu Kirchberg u. s. w.; von diesen allein Nürnberg sich zu einer Selbstständigkeit erhob.

6) Grafen. — Holland 865 (925); Oldenburg 875; Babenberg (Oesterreich) 982; Zähringen (Baden) 950, 1056; Luxemburg 1039; Ballenstädt (Anhalt) zwischen 1000 — 1063; Welfen (Baiern) 1070; Laurenburg (Nassau) 1093; Weimar 1063; Hohenzollern 1165; Mecklenburg-Schwerin 1166; Schyrin (Baiern) 982; Welf (Baiern) 1047; Wittelsbach (Baiern) 1180; Würtemberg 1250 (1265).

Die Untersuchungen über den alten, neuen, hohen und niederen Adel führen zu dem Resultate:

Zu dem alten und hohen Adel zählte man die Fürsten und Grafen, die ihre Würde nicht durch Standeserhöhung erhalten haben, nämlich die alten Herzöge, Pfalzgrafen, Mark-

grafen, Landgrafen, Grafen und Herren, die späterhin eine Virilstimme auf dem Reichstage hatten. Auch die von dem Kaiser in den Fürstenstand erhobenen Grafen erhielten anfänglich, vermöge ihrer Standeserhöhung, eine Virilstimme, wurden also wirkliche Reichsfürsten, die mit Bezug auf ihren früheren Grafenstand noch dem alten Adel angehörten. Da aber die Standeserhöhungen immer mehr zunahmen, so beschloß das Fürstenkollegium, daß ohne seine Einwilligung Niemand ein Votum virile auf dem Reichstage erhalten sollte. Dieß wurde seit 1582 gesetzlich. Alle nach dieser Zeit in den Reichsfürstenstand mit Virilstimme erhobenen haben den allgemeinen Charakter »Fürst,« heißen aber neufürstlich, wogegen das Haus Anhalt für ein altfürstliches Geschlecht anzusehen ist. — So gab es auch Fürsten, welche die Regentenwürde und Reichsstandschaft besaßen, mithin zum hohen Adel gehörten, aber kein Votum virile, sondern Votum curiatum auf dem Reichstage führten, wie die von Solms, Stollberg-Gedebern, Lainingen u. a.; so auch alle Grafen und neuen Fürsten in publicistischer Rücksicht nicht für Fürsten zu achten sind.

Weit relativer ist bei dem niederen Adel der Unterschied zwischen altem und neuem. Zu dem ältesten kann man jene des eilften Jahrhunderts als Zeugen bei Verhandlungen hier vorkommenden Geschlechter, und überhaupt zu dem alten in engerer Bedeutung den sogenannten Uradel zählen, den ein Geschlecht seit undenklichen Zeiten besessen, und der sich lediglich auf öffentlich anerkannten Besitz gründet, urkundlich nachgewiesen ist, und aus keinem Diplome hervorgeht; in weiterer Bedeutung auch wohl noch der Briefadel in der zweiten Hälfte des fünfzehnten Jahrhunderts; wird doch im österreichischen Staate selbst jener des sechzehnten, nämlich der im Jahre 1588 vom Kaiser Rudolph bestätigte Adel noch zum alten Adel gezählt.

Daß unter dem niederen Adel auch Geschlechter vorkommen, die einst vom alten hohen Adel abstammten, ist nicht in Abrede zu stellen. So war das bereits erloschene Geschlecht der v. Borentin und das v. Weltheim einst dynastisch; beide sanken später zum niederen Adel herab; eben so das Geschlecht von Buch. Auch werden geschichtlich als einst dem altgräflichen Stande angehörend nachgewiesen die v. Alvensleben und v. Rohr.

Nicht unbedingt kann man von Gleichheit der Namen ehemaliger Grafen und Dynasten auf Gleichheit ihres Ursprunges mit jetzt so benannten schließen. So sind die jetzigen Grafen von Schwerin, v. Plessen und v. Hammerstein zwar vom

alten Adel, aber nicht Abkömmlinge jener bereits erloschenen Geschlechter

Eben so dürften auch manche Geschlechter vom alten Adel durch Niederlassung in den Städten unbeachtet in den Bürgerstand übergetreten, andere aus diesen zu hohen Aemtern gelangt seyn.

Was die sogenannte Ritterbürtigkeit betrifft, so mag ursprünglich wohl diese sich auf die Abstammung von Rittern beziehen, dann aber wegen Theilnahme an den Turnieren auf die Nachweisung von vier Ahnen, väterlicher sowohl als mütterlicher Seite, übergegangen seyn, welches bei der Aufnahme in den Turniergesellschaften hier zur Bedingung gemacht, endlich auch allen neu geadelten beigelegt wurde. Diese rittermäßigen Gesellschaften nannten sich zuerst mit Bezug auf ihre von Reichswegen erhaltene Freiheit und Rechte »Reichsritterschaft,« und nahmen nun die Stelle ein, wie einst die wirklichen Ritter, nämlich zwischen dem hohen und niederen Adel; letzterer wurde hierauf namentlich in landständischer Beziehung als Ritterschaft bezeichnet; eine Bedeutung, die in neuester Zeit, wie bekannt, bei den Landständen in den meisten Ländern Deutschlands sich auf die Besitzer einst adeliger Güter übertragen hat.

Das dritte Kapitel handelt vom Beginne der Erblichkeit der herzoglichen und gräflichen Würde, Beilegung der Prädikate, Ursprung der Geschlechtsnamen, deren Abweichungen bei Verzweigungen und Ahnenprobe; das vierte von der altfränkischen und allemanischen Gesetzgebung, den deutschen Reichsverordnungen, Fürsten und Landeserhebungen, Römerzügen, Lehnstuhlberennungen, Reichsgeschäften und Reichstagen, Fürstenrecht, Mannengericht, Schöppenstühlen, Vehmgericht, Einlagerungsrecht und den Landständen. Der Verfasser weist nach, wie der Ursprung des Fürstenrechtes schon lange vor Karl des Großen Regierung im fränkischen Reiche gefunden wird. Es war der höchste Gerichtshof des Reiches und entschied auch über Leben und Tod, z. B. bei begangener Empörung, Hochverrath und Landesfriedensbruch. — Vermöge des bekannten alten deutschen Gerichtsgrundsatzes: »Jeder freie Mann wird, unter Vorsitz des Königs oder eines königlichen Beamten, von Personen seines Standes gerichtet« — waren die Fürstenrechte kompetenter Gerichtshof der sämmtlichen Reichsministerialen, auch der geistlichen, und in Ansehung der letzteren nicht bloß in bürgerlichen, sondern selbst zuweilen in kirchlichen Fällen. So auf einem Fürstenrechte zu Worms unter Friedrich I. wurde im J. 1156 der Erzbischof Arnold von Mainz, der Reichspfalzgraf Hermann und zehn Grafen angeklagt,

durch Fehden und Straßenräubereien beunruhigt zu haben. Der Pfalzgraf und die Grafen mußten sich der bekannten Schandstrafe des Hundstragens unterziehen, dem Erzbischof erließ man dieselbe, aus Berücksichtigung seines Amtes. Zuvörderst waren die Fürstenrechte in Civilfällen der Gerichtsstand der Reichsfürsten und selbst des Königs in Streitsachen zwischen dem Fiskus und Privatpersonen, oder in zweiter Instanz zwischen einem Reichsfürsten und seinen Ministerialen und Vasallen. Dann wurden auch alle Kriminalfälle der Reichsfürsten vor diesem Gerichte entschieden. Ein Graf Albert von Babenberg ward im J. 905 von demselben zum Tode verurtheilt; eben dieß widerfuhr 917 den beiden schwäbischen Kammerboten und Brüdern Erchinger und Berthold. — Uebrigens verlangte die deutsche Verfassung, daß der Freie auch in seiner Heimat gerichtet werde; bloß auf den Kreuzzügen ward eine Ausnahme gemacht. — Zuweilen entschieden bloße königliche Justizkommissarien in Streitigkeiten zwischen Geistlichen und Weltlichen.

Das Mannengericht, dieses Recht der kollegialischen Selbstgerichtsbarkeit, unter dem Vorsitze des Dienst- oder Lehensherrn gesprochen, war es, worauf der Korporationsgeist im Mittelalter einen großen Werth legte. Die Gerichtsversammlungen fanden in Gärten oder an öffentlichen Plätzen Statt. War eine Partei mit dem Ausspruche des Mannengerichts nicht zufrieden, so stand ihr der Weg der Appellation an das Fürstenrecht, als damals einziges höchstes Reichsgericht, offen. Eben dahin wendete sich der obsiegende Theil, wenn sich der unterliegende an das Mannengericht nicht kehrte. In schwierigen Rechtsfällen, bei denen es an Zeugen oder an andern Beweismitteln fehlte, ward noch immer auf den öffentlichen Zweikampf erkannt. Ein solcher gerichtlicher Zweikampf fand auf freiem Felde, in Gegenwart der konstituirten Autoritäten, die den Ausschlag gaben, Statt; man nannte ihn ein Gottesurtheil. Waren aber Zeugen oder andere Beweismittel vorhanden, so erfolgte die Entscheidung gleich einer Privatsache, von den Schiedsrichtern, die von dem Stande der Verklagten waren. Wenn gleich Karl des Großen Anordnungen in der Rechtspflege dergleichen Zweikämpfe, so wie die Wasser- und Feuerprobe allmälig außer Gebrauch brachten, so nahmen seit Otto I. (936) diese wieder mehr zu. Endlich hob K. Karl IV. (1346—1348) diese Ordalien auf. In Klagesachen gegen die gemeinen Freisassen sprachen gewisse Schöffen unter Leitung des Gaugrafen (später des Prokonsuls oder Bürgermeisters);

in denen die gegen Reichsfreiherren anhängig gemacht wurden, fanden Austräge oder selbstgewählte Schiedsrichter, unter Aufsicht des Departements-Pfalzgrafen Statt. Die Schöppenstühle der Städte dienten zur Aufrechthaltung ihrer Rechte und Statuten. Ding bedeutete bei den alten Deutschen so viel als Gericht; Botding landesherrlich gebotenes Gericht. — Unter Hofgerichten werden die verstanden, womit die Landesherren vom Kaiser beliehen wurden; des Landes Obergerichte und Landgerichte beziehen sich auf Provinzen, standen unter einem landesherrlichen Vogt oder Hauptmann. — Eine Art, sich durch Einreiten selbst Recht zu verschaffen, war das sogenannte Einlager (Obstagium), als Verträge, wo man keiner Richter bedurfte.

In Betreff der Landstände macht der Verfasser auf die enge Verbindung der landständischen Verfassung mit dem viel umfassenden, allgemein im Mittelalter herrschenden Verwaltungssysteme der Ministerialität, und zwar bis in das dreizehnte Jahrhundert, aufmerksam, wo die Ministerialverhältnisse in bloße Vasallenschaft sich auflösten. Der Ursprung und Fortgang der landständischen Verhandlungen in den betreffenden Ländern wird genau nachgewiesen.

Das fünfte Kapitel bespricht die Ritter, die geistlichen und weltlichen Ritterorden und die Kreuzzüge. Die Abtheilung von den Vorrechten und Pflichten der Ritter enthält eine umfassende und genaue Sammlung derselben. Das Wesentlichste davon ist Folgendes: Den Rittern waren große Vorrechte zugestanden, obgleich sich darüber keine Verordnungen vorfinden, die auch wohl nach Verhältniß der Länder, wo die Fürsten mehr oder weniger unabhängig waren, Modifikationen erlitten haben. Es mag hiemit eben die Bewandtniß, wie mit dem Adel in Franken, Schwaben und am Rheine haben, dessen erzwungene Rechte zu Ende des Mittelalters ihn zu einer unmittelbaren freien Reichsritterschaft erhoben, und der selbst in neuester Zeit nach Auflösung der Reichsverfassung noch mehr mediatisirt, gegen den übrigen Adel Deutschlands bevorrechtet ist. Die Vorrechte der Ritter bestanden noch außer jenen, welche sie mit allen freien Leuten theilten, in Folgendem:

1) Ihnen gebührte außer dem Rechte der Wappen noch die Führung der Siegel, das Siegelrecht.

2) Vor ihrer Wohnung durften sie Ketten ziehen, Helme über das Thor und Wetterfahnen auf die Giebel setzen; ihr Wohnsitz bestand entweder aus einem freien Hofe, Kemnate oder Burg, und meist mit 5 bis 10 dazu gehörigen Hufen Landes als Ritterlehen.

3) Sie waren frei von aller Art Zöllen.

4) Sie hatten freien Durchzug auf Reisen, keinen Aufenthalt bei den Thoren, Schlagbäumen oder Schranken.

5) Wollte der Ritter seine Wohnung in einer Stadt nehmen, durften seinen Leuten keine Abgaben auferlegt werden, wie sie sonst von den Bürgern erhoben werden konnten.

6) Sie hatten das Vorrecht einer vollständigen Bewaffnung, Panzer, Arm- und Beinschienen, Helm, Schild, Schwert und Lanze, so wie das Vorrecht, einen Gürtel und Sporen zu tragen.

7) Ihnen konnten Schulden halber weder Waffen noch Pferd weggenommen werden.

8) Als Gefangene durften sie nicht in Fesseln gelegt werden; ihr Ritterwort genügte.

9) Sie durften von ihren Unterfassen die Ritterſteuer fordern, nämlich: für die Befreiung aus der Gefangenschaft, oder bei Vermählung ihrer Töchter, oder zu einer Wallfahrt und Kreuzzuge, zu einer Meeresfahrt das Reisegeld erheben.

10) Sie konnten nur von ihres Gleichen gerichtet werden (Curia parium).

11) Vor Gericht mußte sein Gegner, wenn er Recht erhielt, ihm doppelt seine Kosten vergütigen.

12) Sie hatten auch anfänglich lange das Recht, Oberhäupter und Räthe aller Gerichte zu seyn, so daß gewisse Aemter mit Gliedern ihres Ordens besetzt wurden; z. B. Schöppengerichte, Vogteien u. a.

13) Sie wurden zu allen wichtigen Verhandlungen gezogen.

14) Es gab keine Gesandtschaften, wo sie nicht den Geistlichen und Gelehrten beigegeben waren.

15) Sie hatten das Recht, mit Gold oder Silber besetzte Kleider, oder dergleichen Sporen, den Waffenrock mit Pelzwerk verziert und einen Purpurmantel zu tragen, auch in späterer Zeit goldene Ketten um den Hals.

16) Sie gereichten zur Zierde an den Höfen der Fürsten, wo man sie nie vermißte.

17) Bei bildlichen Darstellungen, da wo sie nicht in voller Rüstung erschienen, setzte man auch wohl als Repräsentanten ihres Standes hinzu: das Pferd, den Hund, Falken oder einen Pfau.

18) Ein Ehrendenkmal nach ihrem Tode war die Aufbewahrung ihrer Lanze mit Fähnlein oder Panier zunächst dem Altare in der Kirche oder Kapelle ihrer Burg.

19) Ihnen kam das Recht des Zweikampfes zu, wo sie als Aufforderung ihrem Gegner den Fehdehandschuh hinwarfen.

20) In den Turnieren durften sie nur mit Ebenbürtigen von gleichen Ahnen sich schlagen.

21) Endlich ging ihre Anmaßung so weit, in Stiftern und Kirchen, sie sowohl als ihre Frauen, nur mit ihres Gleichen zu beten und zu singen: ihre Frauen theilten auch mit ihnen den Vorzug der reichen Kleidung. — Ihrer Bevorzugung in der Benennung ist bereits schon gedacht.

22) Hatten sie wegen einer Felonie das Leben verwirkt, wurden sie gleich den Grafen mit dem Schwerte hingerichtet.

23) Wo sie als Zeugen bei Verhandlungen sich unterzeichneten, gingen sie nicht allein allen vom niederen Adel, sondern auch den Junkern, Söhnen der Grafen und Herren vor.

Dagegen mußten sie das Gelübde ablegen: 1) Die Wahrheit zu reden. 2) Das Recht zu behaupten. 3) Die Religion sammt ihren Häusern und Dienern, eben so 4) auch Witwen und Waisen zu beschirmen. 5) Die unterdrückte Unschuld zu retten. 6) Keinen Schimpf gegen edle Frauen und Jungfrauen zu dulden und 7) alle Ungläubigen zu verfolgen. — Auch waren die Ritter verpflichtet, bis nach Zurücklegung des sechzigsten Jahres Theil an dem Kampfe zu nehmen; dann blieben ihnen die Ehrenplätze bei den Turnieren und das Recht, hier als Kampfrichter aufzutreten.

Der große Aufwand, den die Ritterwürde mit sich brachte, war mit ein Grund, daß arme Edelleute nicht darnach trachteten, und es oft vorzogen, für immer Knappen zu bleiben.

Das sechste Kapitel bespricht die Lehens-, Adels- und Wappenbriefe und das Wappen- und Siegelrecht. Mit dem Adelsbriefe machte den Anfang König Philipp August von Frankreich im J. 1270, dem Kaiser Rudolph I. durch Legitimation unebenbürtiger Frauen und Kinder nachfolgte; die älteste kaiserliche Wappenertheilung, wenn gleich kein förmlicher Wappenbrief, ergibt sich aus dem Vertragsbriefe Herzog Friedrichs in Böhmen mit dem Grafen v. Wrschowczen, darin dem Herrn Ratibor Wrschowczen Anno 1194 ein sonderlich Wappen und das Schloß Frauenberg zugeeignet wird.

Das siebente Kapitel handelt von den Schlössern und Schloßgesessenen, Burgen und Kemnaten, Burggrafen und Burgmännern, Ganerben und Ganerbhäusern; das achte von der geistlichen Macht, Städte- und Adelsbündnissen und der Reichsritterschaft.

Eines der wichtigsten Kapitel des Buches ist das neunte, von des deutschen Reiches Kriegsverfassung im Mittelalter handelnd. Landwehre, Heerfahrt und Heerbann, die Rangfolge im Heere, die Schlachtordnung und Vorbereitung zur Schlacht; von der Verpflegung und Kriegszucht des Reichsheeres, der

Kriegsverfassung seit Einführung der Feuerwaffen; Alles wird darin, und in den folgenden die Veranlassung und Beispiele von Fehden, Zweikämpfen und der erste Gebrauch der Feuerwaffen auf das Genaueste besprochen und nachgewiesen.

Die letzten zwei Kapitel des Buches handeln von der Heraldik, den Turnieren und dem Verhältnisse des Adels seit den letzten Karolingern bis zu Ende des Mittelalters.

Wir theilen die Verhältnisse des Adels unter den habsburgischen Kaisern mit, von 1437 u. s. w.

»Auf Albrecht II., mit dem eine beinahe dreihundert Jahre lange Reihe von Kaisern des Habsburgerhauses begann, der nur von 1437 bis 1439 regierte, folgte Friedrich III. von 1440 bis 1493. Zu keiner Zeit hatte das Fehdewesen so überhand genommen, als unter diesem Kaiser. In diesem Zeitraume, wo das Pulver und Geschütz schon allgemein im Gebrauch war, die Reichsstädte, als Widersacher des Adels, sich auf dem Gipfel ihres Gedeihens befanden. Gerade in dieser Zeit schien der alte kriegerische Geist des deutschen Adels mit neuer Stärke erwacht zu seyn, und ganz Deutschland wurde von dem einen Ende bis zu dem andern durch die Fehden der Fürsten und des Adels zerrüttet, woran allerdings die Unthätigkeit des Kaisers Schuld hatte. Dieser gerieth bald nach dem Antritt seiner Regierung in Krieg mit den Schweizer Eidgenossen wegen der Grafschaft Toggenburg, an dem jedoch das Reich, weil es ein Hauskrieg war, nicht Antheil nahm. Verderblich war ihm die Hülfe, die er sich im J. 1444 von dem König von Frankreich erbat, der ihm statt eine Hülfschaar von 5000 Mann ein Heer von 40,000 schickte, die in der Hauptsache wenig thaten, aber einen Theil von Schwaben, Elsaß, Breisgau und der Rheinpfalz auf das schrecklichste verwüsteten, und die nur durch Androhung eines Reichskrieges zum Abzug wieder gebracht wurden. — In Sachsen entzweite sich der Churfürst Friedrich II. und sein Bruder Wilhelm wegen der Landeseintheilung im J. 1447. Des Churfürsten Räthe, Georg v. Batenberg und Apel v. Vitzthum, unterhielten diese Streitigkeiten, so daß es zwischen den fürstlichen Brüdern zu einem förmlichen Kriege kam, bei welchem von beiden Theilen der Adel zahlreich im Felde erschien. Ein Vergleich, der zu Erfurt geschlossen wurde, erhielt die Ruhe nicht lange, da Apel dem Churfürsten stets neuen Anlaß zur Unzufriedenheit gab, und so währte der Krieg fort, bis er endlich durch Vermittelung mehrerer benachbarter Fürsten im J. 1457 durch den Neuenburger Vergleich beendigt wurde. — Gerade in dieser Zeit lag auch der Erzbischof von Cöln gegen die Stadt Soest zu Felde. Herzog Wilhelm kam ihm mit 16,000 Mann, worunter 9000 Böhmen, zu Hülfe, richtete aber nichts aus; 5000 Böhmen erregten einen

Aufstand und gingen davon. — Der sächsische Bruderkrieg gab auch Veranlassung zu dem Prinzenraub 1455. Kunz v. Kauffungen hatte dem Churfürsten mit großer Treue gedient, fand sich aber nicht hinlänglich belohnt, und faßte den Vorsatz, sich deßhalb an dem Churfürsten zu rächen. In Abwesenheit dessen entführte er die beiden Söhne des Churfürsten, Ernst und Albrecht, von dem Schlosse zu Altenburg. Den ältesten von ihnen, Ernst, sandte er durch seine Raubgenossen Wilh. v. Mosen und Wilh. v. Schönfels nach Franken; er selbst eilte mit dem jüngsten der böhmischen Grenze zu, erreichte aber seine Absicht nicht, indem er von einem Köhler festgenommen und zurückgeliefert ward. Kunz erhielt die gerechte Strafe seines Raubes, W. v. Schönfels aber hatte Gelegenheit, sich Begnadigung auszuwirken. — Eine langwierige Reihe von Fehden entstand, als Churfürst Friedrich der Siegreiche v. d. Pfalz für seinen minderjährigen Bruder Philipp die Regierung übernahm. Der Kaiser verweigerte dieser Maßregel seine Genehmigung und veranlaßte dadurch, daß sich gegen den edlen Churfürsten eine Menge Feinde erhoben. Die ersten, die gegen ihn aufstanden, waren die Grafen von Lützelstein, seine Lehnsleute, die auch von dem Churfürsten von Mainz, Markgrafen von Baden und Pfalzgrafen von Zweibrücken zwar unterstützt, von Friedrich doch überwältigt wurden, der ihre Grafschaft einzog. Mit den andern währte die Fehde fort. Erst als Friedrich im J. 1460 die Schlacht bei Nettesheim gewann, sahen seine Feinde sich genöthigt, ihn um Frieden zu bitten. Nun entstand wegen der Mainzer Churfürstenwahl ein Krieg zwischen Diether v. Isenburg und Adolf v. Nassau. Friedrich trat auf die Seite des ersteren und gewann den Sieg bei Seckenheim, wo der Markgraf Jakob v. Baden, der Graf Ulrich v. Würtemberg, der Bischof v. Metz und 350 Grafen, Herren und Edle gefangen wurden. — Eine andere Fehde führte der Markgraf Albrecht v. Brandenburg gegen die fränkischen, schwäbischen und rheinländischen Reichsstädte. Das Haupt der Städte in diesem Kriege war Nürnberg, welches außer dem Beistande der übrigen Reichsstädte auch des von den Böhmen sich erfreute. Dem Markgraf Albrecht halfen die Churfürsten von Mainz, Sachsen und Brandenburg, die Herzöge von Oesterreich, Baiern, Sachsen, Braunschweig, Pommern, der Landgraf von Hessen, der Markgraf von Baden, die fränkische Reichsritterschaft und eine große Menge Grafen und Adelige. Der Krieg ward im J. 1449 bis 1450 mit großer Erbitterung geführt. Albrecht siegte in einem Jahre zehnmal, die Nürnberger nur einmal. Alles blieb beim Alten, und keine Handbreit Landes ward bei dem Frieden gewonnen. — In Schwaben befehdeten der Graf Ulrich v. Würtemberg und die Reichsstädte einander, in Oesterreich Herzog Albrecht und der Kaiser, in Baiern

Herzog Ludwig und der Churfürst Albrecht Achill v. Brandenburg, im Norden der Churfürst v. Brandenburg und die Herzöge v. Pommern. — Der Kaiser war mit Baiern, wegen seines Bruders Albrecht, seines Vetters Sigismund v. Tyrol, mit König Mathias v. Ungarn nach einander im Kriege begriffen, und wurde mehrmals von seinem Hofsitze verjagt. — In Cöln entspann sich mit dem Churfürsten Ruprecht und seinen Ständen ein Streit, der zu einem Kriege führte, an welchem alle rheinländische Fürsten und der Herzog von Burgund, Karl der Kühne, Theil nahmen, und zu welchem endlich ein Reichsheer aufgeboten ward. So war überall Krieg in Deutschland, bis 1486 ein Landfriede auf zehn Jahre zu Stande kam. Im J. 1488 ward mit Genehmigung des Kaisers der aus Fürsten, Adel und Städten bestehende schwäbische Bund gestiftet. — Daß bei diesen Kriegen der Adel wieder eine wichtige Rolle spielte, lag in der Natur der Sache; die Fürsten konnten dessen Hülfe nicht entbehren und mußten ihn dafür mit großer Nachsicht behandeln, daher geschah auch dem Fehdewesen des kleineren landsäßigen Adels kein Eintrag. Noch ist unter der Regierung Friedrichs III. zu bemerken, die Ertheilung der Adelsbriefe an Bürger 1470. — Kaiser Maximilian I., diesem ritterlichen Fürsten, der seinem Vater im J. 1493 in der Regierung folgte, gebührte das Verdienst der Stiftung des sogenannten ewigen (allgemeinen) Landfriedens im J. 1495, indem er auf dem Reichstage zu Worms am 7. August benannten Jahres die Aufhebung des Faustrechts und Einführung des Kammergerichts genehmigte. Der Inhalt dieses Friedens war im Wesentlichen folgender: »Jeder, der sich mit bewaffneter Hand selbst Recht schafft, er sei von welchem Stande und welcher Würde er wolle, verfällt in die Reichsacht mit ihren gewöhnlichen Folgen, und zahlt eine Strafe von 2000 Mark Goldes. Die Zuerkennung bleibt dem kaiserlichen Kammergericht überlassen, die Vollziehung derselben ward aber durch den Kaiser und die Reichsstände bewirkt« u. s. w. Zum Sitz dieses Gerichts ward anfänglich Frankfurt am Main bestimmt und die Eröffnung fand am 31. Oct. 1495 Statt. Zu der nächsten und liebsten Umgebung dieses Kaisers gehörte der ebenfalls von ritterlicher Gesinnung zeugende Siegismund von Lichtenstein. Daß das Fehdewesen nicht sogleich nach der Einführung des Landfriedens ein Ende nahm, war vorauszusehen; auch wollte anfänglich Niemand zu den Kosten dieses Gerichtes beitragen. Im J. 1499 begann dieser Kaiser mit Hülfe des schwäbischen Bundes einen Reichskrieg gegen die Schweizer, wobei der Adel wieder hier seine Kriegslust beurkundete, der aber nicht günstig ausfiel. Die weitere Regierung Maximilians fällt dem Mittelalter nicht mehr anheim.«

(Die Fortsetzung folgt.)

Anzeige-Blatt

für

Wissenschaft und Kunst.

Nro. CXII.

Ueber den ausgezeichneten Medailleur AN: AB, d. i. Antonio Abondio, der auf österreichischen Medaillen vom Jahre 1567 bis 1587 erscheint, und dessen Leistungen.

Ein Beitrag zur vaterländischen Kunstgeschichte.

Von Joseph Bergmann.

Trennen macht erkennen!

Der Freund und Bewunderer so manchen schönen Kunstwerkes, das sein Auge entzückt und seinen Geist belebt und befruchtet, wünscht auch den schöpferischen Genius und die Meisterhand zu kennen, welche ein solches Werk als Zeugen ihres preiswürdigen Daseyns hinterlassen haben.

Vor Zeiten steckte mancher tüchtige Maler, Bildhauer, Kupferstecher, Formschneider und Medailleur, wenn er sein Kunstwerk nicht gar unbechiffert gelassen, sich bescheiden hinter seinen Namenszug, der oft für spätere Kunstforscher zum schwer auflösbaren Räthsel wird und häufig ungedeutet bleibt und selbst zu Irrthümern und Widersprüchen in der Kunstgeschichte führt. So gelang es mir, mehrere radirte Blätter von den Jahren 1553 bis 1560 mit der Chiffre ISL, die der gelehrte Denis in seiner Buchdruckergeschichte Wiens dem kunstgepriesenen Augustin Hirsvogel aus Nürnberg — der das Monogramm IAF führte — zuschrieb, seinem um 1560 verstorbenen Landsmanne Hanns Sebald Lautensack, dessen zuerst angezeigte Chiffre als dem auch um Wien wohlverdienten Hirsvogel zugehörend irrig gedeutet wurde, unbestreitbar zu vindiciren, da sich aus Rechnungen beim Wiener Magistrate herausstellt, daß Hirsvogel am 5. März 1553 mit Hinterlassung seiner Hausfrau Eva und mehrerer Kinder schon gestorben war *).

So kann ich jetzt schon eine Serie von zwanzig Medaillen von ausgezeichneter Schönheit mit der Chiffre FH. dem geschickten Modelleur und Medailleur Friedrich Hagenauer aus Straßburg zutheilen, auf dessen Namen Heinrich Bolzenthal in seinen Skizzen zur Kunstgeschichte der modernen Medaillenarbeit (1429—1840), Berlin, 1840, S 31 zuerst hingewiesen hat. Dieser Friedrich Hagenauer war wahrscheinlich ein Sohn des Bildhauers Nikolaus von Hagenau, welcher den nun zerstörten Hauptaltar der Kathedrale zu Straßburg im Jahre 1501 vollendete. Er arbeitete, wie ich anderswo darthat, zu und um Augsburg

*) S. in der Lebensgeschichte Augustin Hirsvogel's in meinen: Medaillen auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österreichischen Kaiserstaates. Wien, 1844. Bd. I. S. 284, 293 ff.

schon 1526, und war besonders thätig zur Zeit des großen und wichtigen Reichstages daselbst, wo so Mancher sich modelliren und medailliren ließ, was Mode gewesen zu seyn scheint, wie man jetzt silhouettirt und daguerreotypirt. Dieser Hagenauer, der sich selbst »einen Portraiteur und Bildhauer« nennt und sich rühmt an vielen Höfen und Orten mit seiner Kunst Ehre eingelegt zu haben, lebte noch 1543, wie seine Medaille auf Melanchthon von diesem Jahre beweiset.

Desgleichen vermag ich aus dem reichen Schatze des k. k. Münz- und Antikenkabinettes eine andere Serie prachtvoller, und zwar vorzüglich in Wien oder in Prag entstandener Schaustücke aus der zweiten Hälfte desselben sechzehnten Jahrhundertes vom Jahre 1567 — 1587 zusammenzustellen. Die ersten führen die Buchstaben A . A, die meisten aber die Chiffre AN : AB, daher dieser Medailleur bisher gewöhnlich der unbekannte Meister AN : AB genannt wurde (vgl. S. 17).

Bevor ich die mir bekannten Stücke des Meisters AN : AB, d. i. Antonio Abondio's, oder wenn es beliebt Abbondio's, dem unter den gleichzeitigen Kunstgenossen seines Faches in unserem Vaterlande entschieden der Ehrenkranz gebührt, einzeln beschreibe und das Leben der dargestellten Personen in kurzen Umrissen dem Leser vorführe, will ich dessen persönliche Verhältnisse näher zu beleuchten versuchen.

Es gibt nach meinem Dafürhalten für die Kunstgeschichte ein italienisches Doppelpaar Abondio, ein edles florentinisches und ein lombardisches.

A. Zu jenem gehören zwei Alexander Abondio; der Vater, ein Schüler Michael Angelo's Buonarotti, und dessen gleichnamiger Sohn, welche historische Stücke und Bildnisse aus gefärbtem Wachse mit großer Kunst verfertigten. Beide, berühmt in der Keroplastik, wurden vom kunstsinnigen Kaiser Rudolph II. (reg. von 1576 — 1612) nach Prag berufen, wo der erstere noch im Jahre 1606 arbeitete. Wohl von diesem ist das geharnischte, belorbeerte Porträt desselben Kaisers in halber Figur, von mehrfarbigem Wachse flach erhoben, auf einer runden Glasscheibe von fünfthalb Zoll im Durchmesser. Des Herrschers Rechte hält einen Befehlshaberstab, den linken Arm zieren Perlen. Auf der Rückseite prangt eine stehende Siegesgöttin mit einem Lorbeer in der Rechten und einer brennenden Fackel in der Linken, welche sie auslöscht; neben ihr sitzen zwei gefesselte Türken, umgeben von allerlei Kriegszeug. Oben: VICTORIA DACICA. Dieses in der k. k. Ambraser-Sammlung *) (im Marmorsaale, Schranke XII, Nro. 12) verwahrte Kunstwerk stimmt sowohl an Inhalt und Zeichnung als auch an Größe ganz mit der Schaumünze in Luckii Syllogo Numismatum elegantiorum, Argentinae, 1620, p. 379 überein, aus welcher sie Marquard Herrgott Nummotheca Principum Austriae Tom. I. Tab. XIII. Nro. 21 abgebildet und S. 90 beschrieben hat. Sie bezieht sich auf die Wiedereroberung Siebenbürgens 1599 oder vielleicht nach Herrgott auf die dortigen Ereignisse am 22 August 1603. Vorliegendes Wachsbild mag der Medaille als Modell gedient haben.

Nach des Kaisers Tode († 1612) trat der jüngere Alexander in die Dienste des Herzogs Maximilian von Baiern, ging aber später wieder nach Prag zurück, wo er starb. Von ihm ist das berühmte Vesperbild, welches die lateinische Congregation zu München besessen und

*) Die k. k. Ambraser-Sammlung, beschrieben von Alois Primisser. Wien, 1819, S. 192.

Ambling gestochen hat. Dieser Alexander sammelte Fragmente über altdeutsche Kunstgeschichte, die Sandrart benützte, wie er im Bande I. S 344, dann II. 3 seiner Akademie erwähnt. Vergl. Dr. H. K. Nagler's neues allgem. Künstler-Lexikon, München, 1835, Bd. I. 8, und Conversations-Lexikon für bildende Kunst. Berlin, 1843. Bd. I. 34. — Somit ist jene den dacischen Sieg verherrlichende Arbeit in der k. k. Ambraser-Sammlung, welche Herr Bolzenthal S. 168, der Ticozzi [1]) folgend bestimmt von Antonio Abondio spricht, ihn aber auch einen Sohn Alessandro's aus Florenz seyn läßt, unserm Antonio ab- und wohl einem der florentinischen Abondio, wahrscheinlich dem älteren, zuzusprechen. Beide Alessandri scheinen ausschließlich oder vorzugsweise in Wachs gearbeitet zu haben.

B. Lombardischen Blutes war der Bildhauer Antonio Abondio, der von seinem Geburtsorte den Beinamen Ascona [2]) führte. Er verfertigte für K. Franz I. von Frankreich Venus und Apollo, und nach Füeßli's allgem. Künstler-Lexikon, Zürich, 1779, S. 10 sieht man zu Mailand an der prächtigen Façade des Hauses, das damals dem berühmten Künstler Leone Leoni gehörte, acht riesenmäßige steinerne Statuen von seiner Arbeit.

Für den Sohn dieses Antonio Abondio halte ich unsern Antonio, der auch, wie der florentinische, seines Vaters Taufnamen trägt. Den Beleg gibt mir dessen von Martin Rota (S. 10) in Kupfer radirtes Porträt, das sich sowohl in der k. k. Hofbibliothek als auch in der reichen Kupferstichsammlung Sr. kaiserlichen Hoheit des Herrn Erzherzogs Karl befindet. Die Worte auf demselben lauten:

ANTONIVS. ABVNDIVS. A. F. [3])
ANNO SVAE AETATIS XXXVI
M. D. LXXIIII
Martinus Rota F. ecit.

Auf einem medaillonartigen Oval, das ein Viereck umrahmt, ist Antonio's Brustbild mit starkem Schnurr- und Kinnbarte, in einem Pelzrocke, der vorne mit Schnüren zusammengehalten ist, und mit einer Halskrause. In den vier Ecken des Rahmens sind vier Embleme als allegorischer Zierat, oben rechts (vom Bilde aus): a) Köcher mit Pfeilen, Bogen und Keule; links b) der schlangenumwundene Merkursstab; unten rechts: c) ein Elephantenkopf, und links d) eine Fußangel, darüber ein Auge. — Höhe: fünf Zoll und acht Linien; Breite: vier Zoll und fünf Linien. Vergl. le peintre graveur par Adam Bartsch, Vol. XVI, pag. 264, N. 56; bei Nagler, Bd. XIII, S. 457, Nro. 56.

Ich nehme nun Antonio den Jüngern als Lombarden, wahrscheinlich ist er zu Mailand selbst, wo sich sein Vater aufhielt, um

---

1) Stefano Ticozzi, Dizionario degli Architetti, Scultori, Pittori etc. Milano, 1830, Tom. I. 19, wo er wohl unrichtig sagt: suo (di Alessandro) filio e scolaro Antonio continuò, morto il padre, ad esercitare l' arte paterna, che deve riporsi nel genere meno nobile della scultura.

2) Obgleich Ascona, ein großer Marktflecken am Lago maggiore im Bezirke Locarno des Kantons Tessin, heut zu Tage zur Schweiz gehört, so erlaube ich mir doch Abondio, zumal den Jüngern, der schon zu Mailand geboren seyn dürfte, genetisch zum Lombarden zu machen, da dieser lombardische Landstrich vom Herzoge Maximilian Sforza im Jahre 1512 den Schweizern wegen ihrer geleisteten Hilfe überlassen worden war.

3) Dieses A. F. läßt sich wohl nur Antonii und nicht Alexandri Filius deuten!

1538 geboren. Seine Jugendzeit fällt in die Jahre, als der vorerwähnte Leo oder Leone Leoni, Goldschmied, Stahlschneider und Bildhauer aus Arezzo, welchem K. Karl V. nebst dem Adelsbriefe ein starkes Jahrgeld und ein Haus zu Mailand gegeben hatte, daselbst in großem Ansehen und so reichlichem Verdienste lebte, daß er sein Haus, das Antonio der Aeltere (wie gesagt) mit acht Statuen zierte, zu einem der sehenswerthesten ausstatten konnte. Zu Leo's schönsten Medaillen gehören die auf den Kriegshelden Ferdinand I. von Gonzaga-Guastalla, der von 1546 bis 1554 kaiserlicher Statthalter zu Mailand war, und dessen Gemahlin Isabella von Capua, welche in Köhler's historischen Münzbelustigungen I. 33 abgebildet sind; dann die auf deren anmuthreiche und geistvolle Tochter Hippolyta in ihrem sechzehnten Jahre. Da diese am 17. Juni 1535 geboren war, so fällt die Medaille ins Jahr 1551, in welchem sie schon als Witwe von ihrem ersten Gemahle Fabrizio Colonna Duca di Tagliacozzo bei ihren Aeltern in Mailand lebte. Die Medaille auf Michelangelo Buonaroti machte Leo in dessen acht und achtzigstem Lebensjahre, welches, da bekanntlich Michelangelo 1474 geboren war, ins Jahr 1562 fällt. Schon aus diesen Angaben erhellet, daß der junge Abondio wohl Leo Leoni's Schüler gewesen seyn könne. Ein näheres künstlerisches Verhältniß zwischen beiden ergibt sich mit größerer Bestimmtheit aus der Medaille auf den südtirolischen Freiherrn Nikolaus von Madruzzo, Karls V. Obersten über deutsches Fußvolk, und Kommandanten jener drei Fähnlein, die der Kaiser in Wittenberg nach dessen Uebergabe 1547 eingelegt hatte:

Av NICOLAVS. BARO. ET. DO. minus MADR. ucii AVI. i ET BRENT. onici ET. C. etera. Dessen bärtiges Brustbild mit einem Ueberwurfe über dem Harnische [1]) von der linken Seite. Am Rande die Chiffre AN. AB (verbunden), leider ohne Jahrzahl. Abgebildet in meinem Medaillenwerke auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österr. Kaiserstaates, Tab. III., Nro. 13, und beschrieben daselbst S. 24 und 25. Größe: 2 Zoll 11 Linien österr. Maßes; Gewicht: $3^{13}/_{16}$ Loth in Silber; einseitiger Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Die Rückseite zeigt nach Luckii Sylloge numismatum elegantiorum etc. ab anno 1500 ad annum usque 1600 cusorum, Argentinae, Fol. 1620, pag. 124 »den Sturz der Giganten« mit dem Motto: »DISCITE IVSTITIAM MONITI.« aus Virgil's Aen. VI. 620 in meisterhafter Arbeit, welche Cicognara [2]) II. 410 dem Leone Leoni zuschreibt. — Demnach wäre diese Medaille ein Werk Leoni's und Antonio Abondio's!

Köhler, Thl. XVI. 129, und Herrgott, Nummothec. I. Tab. XXIII. N. 48 geben diesem Gigantensturze als Avers das Porträt K. Karl's V., welche Zusammenstellung aus allen Umständen zu schließen die richtigere und würdigere ist, da Madruz dem Kaiser gegenüber nur eine untergeordnete Rolle spielte. — Der Kopf des Obersten ist aus dessen vorgerückterem Alter († 1570), und diese Kehrseite ihm als Theilnehmer des kaiserlichen Kriegszuges gegen den Schmalkaldenbund absichtlich oder vielleicht ohne alle Absicht als prachtvoller Lückenbüßer,

---

1) Die Brustbilder mit einem Ueberwurfe über dem Harnische darzustellen, ist die charakteristische Manier unsers Abondio, wie der aufmerksame Leser aus den spätern einzelnen Beschreibungen seiner Medaillen entnehmen kann.

2) Cicognara, Storia della scultura dal suo risorgimento in Italia sino al secolo XIX. Venezia, 1816. Vol. II. 411.

wie bei Zäch und Schregel (S. 11 und 12), beigegeben worden; oder ist dieser AN: AB gar Antonio Abondio der Aeltere, der hiemit einen Versuch machte, was kaum anzunehmen ist?!

Gleichzeitig lebte und schuf bewundernswerthe Kunstwerke dieses Faches Jakob Trezzo, von dem wir gleichfalls (vergl. Köhler, VIII. 362) ein ausgezeichnetes Medaillon auf den so eben erwähnten Ferdinand von Gonzaga und seine Gemahlin etwa vom Jahre 1553. und desgleichen auf deren Tochter Hippolyta in ihrem siebenzehnten Jahre, also nach Leoni, kennen. S. Museum Mazzuchell. I. Tab. LXX. Unvergleichlich schön ist desselben Medaillon auf die Königin Maria von England († 1558), bei Köhler VII. S. 2 abgebildet, im Jahre 1553 gemacht.

Bekanntlich war Trezzo († 1595) auch ein trefflicher Edelsteinschneider, der für seinen Herrn, den K. Philipp II. das spanische Wapen in einen Diamant schnitt, eine Arbeit, die den Künstler sehr berühmt machte. Als der König auf den Hauptaltar im Escorial ein Tabernakel setzen wollte, dessen architektonische Glieder aus Achat, Jaspis und andern Edelsteinen zu konstruiren waren, ward dieser in der Bearbeitung der Edelsteine außerordentlich geschickte Künstler berufen, dem nach vollendeter Arbeit die Ehre zu Theil wurde, seinen Namen neben dem des Königs in den Sockel des Tabernakels eingraben zu dürfen *). Diese Inschrift lautet: IESV CHRISTO SACERDOTI AC VICTIMAE PHILIPPVS II. REX D. OPVS JACOBI TRECCII MEDIOLANENSIS TOTVM HISPANO E LAPIDE.

Daß Antonio, der Jüngere, diesen Meister gekannt, und von ihm wie von andern kunstverwandten Männern, deren Mailand damals nicht wenige zählte, Manches gelernt haben mag, bestätiget mir eine Medaille im k. k. Kabinette: IACOBVS NIZZOLLA DE TRIZZIA MDLXXII. Dessen Brustbild und AN. AB.

Rev. ARTIBVS QVAESITA GLORIA. Die stehende behelmte Pallas, mit der Rechten auf einen Speer sich stützend, reicht mit der Linken einen Palmzweig einem vor ihr auf einem Amboß sitzenden Feuerkünstler (Vulkan?), der einen Hammer in der Rechten hält, zu dessen Füßen Setzwage, Zirkel und Rechtwinkel bemerkbar sind. Größe: 2 Zoll 8 Linien, Originalguß in Bronce.

Ferner ergibt sich mir noch, daß Jakob de Trizzia (Trezzo) zu seinem Geschlechtsnamen Nizzolla hieß, der meines Wissens nirgends angezeigt ist. Trezzo oder lateinisch Triccia, bei der Stadt Alba, kam erst im Frieden zu Chierasco 1631 an Savoyen.

Graf Kaspar von Sternberg sagt in seiner Bergwerksgeschichte Böhmens, Bd. I. Abtheil. II. 80: »Kaiser Rudolph II. ließ, vorzüglich als er seine Sammlung zu bereichern wünschte, den Bergmeister Hölzel und den Edelsteinsucher Abundio mit Verschreibung an die Obrigkeiten durch halb Böhmen reisen, um zu schürfen, Stufen und Stein für die Sammlung zusammenzubringen.« — Demnach war Abondio ein Edelsteinkenner; ob er auch Edelsteine geschnitten, vermag ich nicht zu entscheiden; wenigstens hat die so reiche k. k. Sammlung von geschnittenen Steinen, welche vorzüglich von diesem Kaiser herrührt, kein Stück, das in seinem Charakter mit den Medaillen unseres Meisters irgend eine Aehnlichkeit hätte.

---

*) Cicognara, II. 411; Fiorillo, IV. 157; Füßli's Fortf. des allgem. Künstler-Lexik., II. 1340 unter: Trezzo.

Wann, durch wen und auf welche Veranlassung Abondio nach Oesterreich und Böhmen gekommen, ist mir unbekannt. Vielleicht durch andere seiner Landsleute, deren wir mehrere, z. B. Pietro Ferabosco, kennen, oder vom eigenen Glücksterne geleitet?

Seine Kunstleistungen betreffen besonders die kaiserliche Familie und Männer von hoher Geburt und Stellung, als die Freiherren von Harrach, Khevenhüller, Pernstein und Trautson, den ungarischen Primas Franz Verantius, den zu Wiener-Neustadt mit seiner Gemahlin gefangenen Herzog von Sachsen-Gotha, die ausgezeichneten Männer Ferabosco und Jordan ꝛc., und einige Andere, besonders Jakob Nizzolla di Trizzia, mit denen er in näherer Bekanntschaft gestanden haben mag.

Nun folge die Beschreibung der einzelnen Denkmäler in chronologischer Ordnung mit kurzer lebensgeschichtlicher Beleuchtung der dargestellten Personen.

A. Die ersten Medaillen mit der Chiffre A. A., theils ohne theils mit Angabe des Jahres.

I.

MATTHIAS. MAXIMILIANVS. ARCHI. duces AVST. riae. — Deren an einander gelehnte Brustbilder (protomae jugatae) im Knabenalter; am Arme A. A. — Größe: 1 Zoll 10 Linien im Wiener Maße, Gewicht: 1¼ Loth in Silber, getriebene Arbeit. Abgebildet und mit Nro. II. als eine Medaille zusammengestellt in Herrgott's Nummotheca Principum Austriae, Tom. II., Tab. XVIII.. N. 1, und in van Loon hist. métallique des Pays-Bas, 1732. Vol. I, p. 130; Heräus, Taf. XIX., Fb. — Ohne Kehrseite, welche wahrscheinlich das folgende Stück, das gleichfalls ohne Revers ist, bilden sollte.

Die Kaiserin Maria, Karls V. ältere Tochter, gebar ihrem Gemahle K. Maximilian II. zehn Söhne und sechs Töchter: der vierte dieser Söhne war a) Matthias, zu Wien 1557 am 24. Februar (daher dessen Name) geboren, vielleicht der talentreichste seiner Brüder, ward, vom Ehrgeize und den Feinden seines Hauses verleitet, von 1577 bis 1580 Statthalter in den aufrührischen Niederlanden, dann nach seinem älteren Bruder Erzherzog Ernest auch in Oesterreich, führte 1594 den Oberbefehl gegen die Türken in Ungarn ꝛc. Am 19 November bewog er seinen alternden Bruder Rudolph II. ihm Ungarn und das Erzherzogthum Oesterreich abzutreten, worauf er zu Preßburg gekrönt wurde. Am 23. Mai 1611 erhielt er in Prag die böhmische und am 15. Juni 1612 auch die Kaiserkrone. Er starb am 20. März 1619. Seiner Gemahlin Anna († 18. Dez. 1618), der jüngern Tochter aus zweiter Ehe des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, verdankt das Wiener Kapuzinerkloster mit der kaiserlichen Gruft sein Entstehen. Die Ausführung dieses Entschlusses übernahm K. Ferdinand II. als Vollstrecker ihres Testamentes, da sie drei Monate vor Matthias, am 14 December 1618 gestorben war.

b) Des Erzherzogs Matthias jüngerer Bruder war Maximilian III., zu Wiener-Neustadt am 12. October, seinem wie des Vaters Namenstage, 1558 geboren. Am 4. Mai 1585 wurde er bei den Augustinern (zu Wien?) feierlich in den deutschen Orden aufgenommen, und nach des polnischen Königs Stephan Bathory Tode († 15. Dec. 1586)

am 22. August 1587 von einem großen Theile des polnischen Adels zum Könige erwählt, ohne sich jedoch gegen den von der Gegenpartei erwählten König Sigmund III. von Schweden behaupten zu können. Im J. 1595 wurde er Hoch- und Deutschmeister, zeichnete sich im Türkenkriege besonders aus, und ließ später das in Klosterneuburg verwahrte Landesinsigne, den neuen Erzherzogshut, machen. Er starb zu Wien am 2. November 1618, und ruht auf sein Begehren bei St. Jakob in Innsbruck.

II.

ALBERTVS. WENCESLAVS. ARCHIDV. ces AVSTRIAE. Beide Brustbilder im Knabenalter an einander gelehnt von der linken Seite. Vergl. Herrgott a. a. O. und van Loon I. 130; Heräus, Taf. XIX. F. Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: $^{11}/_{16}$ Loth, aus Silber getrieben.

c) Erzherzog Albert VII., am 13. November 1559 zu Wiener-Neustadt geboren, begleitete 1570 mit seinem Bruder Wenzel die älteste Schwester Anna *) über Antwerpen und Vließingen nach Spanien, wurde 1575 Kardinal, 1583 desselben Königs Statthalter in Portugal, 1594 Erzbischof zu Toledo, und nach seines ältern Bruders Ernest Tode (S. 16) im J. 1595 Gubernator in den spanischen Niederlanden. Er legte am 12. Juli 1598 seine geistlichen Würden nieder, und vermählte sich mit K. Philipp's älterer Tochter aus dritter Ehe, Clara Isabella Eugenia, am 13. November desselben Jahres zu Ferrara. Er starb kinderlos zu Brüssel am 13. Juli 1621.

d) Wenzel, zu Wiener-Neustadt am 9. März 1561 geboren, kam zu Ende des Jahres 1570 nach Spanien, um daselbst erzogen zu werden, starb aber schon am 22. September 1578 zu Madrit, und ruht im Escorial. Dessen schön gemaltes Bildniß verwahrt die k. k. Ambraser-Sammlung unter den kleinen Porträten Nro. 939.

III.

CAROLVS ARCHIDVX AVSTRIAE 1567. Dessen geharnischtes Brustbild von der linken Seite. Am Rande A. A., wie bei van Loon I. 126.

Rev. AVDACES FORTVNA IVVAT. (Nach Virgil's Aen. X. 284.) Die Fortuna, welche auf zweien im Meere schwimmenden Delphinen steht, hält in beiden Händen ein Segel, von einem Winde geschwellt, der aus der vollen Backe eines Kopfes eines Windgottes herbläst. — Größe: 1 Zoll 1 Linie; Gewicht: $^1/_2$ Loth; schöner Originalguß. In Herrgott II., Tab XIX, Nro. 3, wo aber wie bei van Loon I. 126 die Chiffre A. A. nicht ausgedrückt ist. Sind etwa diese Stücke spätere Güsse mit Weglassung der Chiffre? — Diese Porträtmedaille mit dem Wahlspruche und der bildlichen Devise des Erzherzogs, die er nach Herrgott Tab. XIX. 1. schon im Jahre 1553 führte, kann

*) Maria, Karls V. Tochter, gebar ihrem Gemahle noch zu Cigales in Spanien am 2. November 1549 diese älteste Tochter Anna. Anfangs Karl IX., Könige von Frankreich, zur Ehe bestimmt, lernte sie französisch; vermählte sich am 12. November 1570 mit König Philipp II., ihrem Oheim, als dessen vierte Gemahlin, gab ihm den Thronerben Philipp III., und starb den 28. October 1580. Ihre zweite Schwester Elisabetha, am 5. Juni 1554 zu Wien geboren, war K. Philipp's Sohne, dem unglücklichen Don Carlos († 24. Juli 1568) zugedacht, lernte deshalb spanisch, und ehelichte dann dessen Onkel Karl IX., König von Frankreich.

ſich nicht auf die erſt 1570 geführten Verhandlungen mit ſeinem Vetter K. Philipp II. beziehen, wie van Loon am angeführten Orte angibt.

Karl II., K. Ferdinands I. jüngſter Sohn, am 3. Juni 1540 zu Wien geboren, erbte nach dem väterlichen Teſtamente dd. Prag 1. Juni 1543 und der Hausordnung vom 25. Februar 1554 die innerö ſterreichiſchen Lande und ward Stifter der zweiten ſteiermärkiſchen Linie, die im Mannsſtamme mit K. Karl VI. im J. 1740 erloſch. Er vermählte ſich am 26. Auguſt 1571 feierlich mit Maria, Herzogin von Baiern, die ihm ſechs Söhne und neun Töchter gebar. Er ſtarb am 10. Juli 1590.

IV.

In dasſelbe Jahr 1567 fällt die Medaille auf den mir übrigens unbekannten Doctor Albrecht Tuhem: ALBRECHT TVHEM — DOC. tor AETA. tis SVAE. XXXVII. 1567. Deſſen bärtiges Bruſtbild mit einer gefältelten Halskrauſe über dem geſchloſſenen Gewande und einer goldenen Kette, an der ein Medaillon hängt, ohne Kopfbedeckung, von der rechten Seite. Am Rumpfe des Armes: A. A.

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: $1^{9}/_{16}$ Loth in Silber, gegoſſen; wie die vorigen Stücke im k. k. Münzkabinette.

V.

Ferner aus demſelben Jahre auf Johann Freiherrn von Khevenhüller: IOAN. nes KEVENHVLER. BARO. AETA. tis XXIX. 1567. — Deſſen bärtiges Bruſtbild im Harniſche, von der linken Seite. Hinter dem Rücken am Rande unten: A. A.

Rev. NIL MOROR NVGAS. Zwei Hunde packen einen Igel in einer wilden Berglandſchaft.

Größe: 1 Zoll 2 Linien; Gewicht: $^{1}/_{2}$ Loth; Originalguß.

Anmerkung. Ein größeres gegoſſenes Stück von 1 Zoll und 6 Linien, und $1^{11}/_{16}$ Loth im Gewichte, mit der Umſchrift: IOAN: nes KEVENHVLER — AETA: tis XXVII. (1565 oder 1566). — Deſſen bärtiges Bruſtbild im Panzer, ſehr ähnlich wie auf dem vorhergehenden Stücke.

Rev. NIL: MOROR: NVGAS. Dieſelbe Vorſtellung wie vorher, leider ohne Chiffre A. A., aus welcher ſich in Vergleichung der Altersangabe auf dem vorhergehenden Stücke eine um ein Paar Jahre frühere Ankunft Abondio's nach Oeſterreich annehmen ließe. — Ein anderes Stück auf dieſen Freiherrn ſ. S. 17.

Johann, aus dem uralten kärnthneriſchen Geſchlechte der Khevenhüller *) von Aichelberg, erſter Graf von Frankenberg, Freiherr zu Landskron und Wernberg ꝛc., um 1537 geboren, war der kaiſerlichen Majeſtäten Maximilians II. und Rudolphs II. Kämmerer, geheimer Rath, dann Ritter des goldenen Vließes, 1566 kaiſerlicher Geſandter zu Rom, vom J. 1571 an über dreißig Jahre Botſchafter in Spanien, und des dort weilenden Kardinal-Erzherzogs Albert VII. (S. 7) Oberſthofmeiſter. Am 1. Juni 1581 kaufte er vom K. Rudolph die Herrſchaften Frankenburg, Kammer, Kogl und Ranariedl (das der Kaiſer 1591 wieder ablöſete) im Lande ob der Enns um 235,000 rheini-

*) Dieſer Name entſtand aus dem alten chova, noch in der Schweiz chefa, kefa, die Erbſe, welche noch grün in der Hülſe (Hülle) feſtſitzt (ervum oder pisum sativum). Vergl. Schmeller's baier. Wörterbuch, II. 154 unter Hül, welcher ſelbſt in der Oberpfalz die Ortsnamen: Kefenhül, Breitenhül, Irlhül ꝛc. kennt.

sche Gulden. Laut Diploms dd. Prag 19. Juli 1593 erhob derselbe Kaiser die Herrschaften Frankenburg, Kammer und Kogl zu einer Grafschaft und zugleich ihn in des h. römischen Reichs Grafenstand mit dem Titel Graf zu Frankenburg. Der Graf bestimmte in seinem Testamente vom 6. August 1605 diese Grafschaft Frankenburg sammt den einverleibten Herrschaften zu einem Majorate oder Primogenitur-Fideicommisse nach spanischer Art, welches das erste und älteste Majorat in Deutschland seyn soll, und verordnete, da er stets unverehelicht war, daß sein Bruder Bartholomä, der in seiner Jugend fast ganz Europa, Palästina und einen Theil Asiens durchreis't hatte, sammt dessen Descendenz in demselben folgen sollte, was der Kaiser, welcher den seinem Minister Johann verliehenen Grafenstand kraft Diploms vom 13. November 1605 auch auf Bartholomä und dessen Nachkommen erstreckt hatte, im folgenden Jahre bestätigte. Graf Johann starb zu Madrit am 8. Mai 1606, und ruht in der Hieronymitaner Klosterkirche, wo er eine schöne Kapelle und in dieser seine Grabstätte gestiftet hatte.

Dessen Neffe, Bartholomä's Sohn, ist der durch seine Annales Ferdinandei in zwölf Foliobänden und zwei Supplementen berühmte Staatsmann Franz Christoph Graf von Khevenhüller, welcher durch vierzehn Jahre K. Ferdinands II. und III. außerordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister gewesen. Er starb am 13. Juni 1650 zu Baden in Oesterreich, und ruhet in der Kirche zu Kammer.

VI.

ANT. onius VERANCIVS. ARCHIEP. iscopus STRIG. oniensis HVNG. ariae PRIMAS. Dessen Brustbild mit langem Barte, der Tonsur und im geistlichen Gewande, von der linken Seite. Unten am Rande A. A. — Rev. Auf drei unten verbundene Füllhörner ergießen sich aus Wolken Feuerflammen, gleichsam daß Verancius seine Würden und Glücksgüter der Wirkung seiner höhern Beredsamkeit zu verdanken habe, worauf auch die Legende deutet: EX. ALTO. OMNIA. d. i. Alles von oben.

Größe: 1 Zoll 11 Linien; Gewicht: $1^1/_2$ Loth in Silber; schöner Originalguß im k. k. Münzkabinette.

Anton Verantius oder Wranczy, am 29. Mai 1504 zu Sebenico in Dalmatien geboren, verlebte seine erste Jugend bei Peter Berislaw, Bischofe zu Veszprim, und nach dessen Tode (1520) bei seinem mütterlichen Oheime Johann Statilius, Bischofe in Siebenbürgen, besuchte darauf die berühmte Hochschule zu Padua, kam, in Sprachen und mehreren Zweigen der Wissenschaft wohl unterrichtet, bald an den Hof des ungarischen Gegenkönigs Johann Zapolya, welcher ihn, den Schützling des allgewaltigen Georg Martinuzzi, lieb gewann, und ward dessen Sekretär, dann Propst zu Altofen. Seine natürliche Beredtsamkeit brachte ihn empor und führte ihn einen großen Theil seines Lebens hindurch auf die diplomatische Laufbahn. Zapolya sandte ihn an verschiedene Höfe Europa's. Beim Sinken der Macht dieses Fürsten und dessen Witwe Isabella's suchte er, Martinuzzi's böses Treiben verachtend, im Herbste 1549 seinen Glücksstern beim Könige Ferdinand, der ihn am 7. Mai 1553 zum Bischofe von Fünfkirchen ernannte. Im Juli darauf ging er mit Franz von Zay nach Konstantinopel, um den Frieden zu unterhandeln. Später kam auch der berühmt gewordene Auger Ghislain von Busbek zur Mission, und sie mußten im Jänner 1555 nach Amasia in Kappadocien, wo der Sultan Soleiman überwinterte. Diese Gesandtschaftsreise haben

Busbek's Sendschreiben und die Entdeckung des berühmten Denkmales von Ancyra aus K. August's Zeiten verunsterblicht. Trotz aller Bemühungen konnten sie nur einen sechsmonatlichen Waffenstillstand erhalten, und kamen unter vielen Strapatzen nach Wien zurück. Ferdinand, der nun nach Karls V. Tode Kaiser geworden, gab ihm die Kirche von Erlau. Glücklicher war dessen zweite Mission mit Christoph von Teuffenbach im J. 1567 nach Konstantinopel an Selim III., indem dieser seine Truppen zurückrief und einen achtjährigen Waffenstillstand erwirkte. Schon am 17. Oktober 1569 wurde er zur Würde des Erzbischofs zu Gran und später zum Statthalter von Ungarn erhoben. Er krönte am 24. September 1572 Rudolph II. zum Könige von Ungarn, und starb am 15. Juni 1573 zu Eperies.

Von Martin Rota, des Primas Landsmanne, ist dessen Porträt in halber Figur in Styl und ganzer Haltung so ähnlich mit unserer Medaille in Kupfer gestochen, daß unverkennbar ein Stück dem anderen zum Muster vorlag, oder beide Meister sich an dasselbe Vorbild hielten.

Die Inschrift: »ANTONIVS. VERANCIVS. ARCHIEP. STRIGONI. HVNG. PRIMAS« läuft rings auf dem Medaillon herum, welches dessen langbärtiges Brustbild von der linken Seite vorstellt. Dieses Oval umschließt ein architektonisch gezierter viereckiger Rahmen, auf dessen Einfassung rechts die Pallas mit Speer und Schild, links der Botschaft bestellende Merkur mit seinen Attributen steht, der in eine Trompete bläs't. Unten hält rechts ein mit der Kaiserkrone geschmückter Adler das gerade Schwert, und links ein Drache den krummen Türkensäbel, welche beide kreuzweise gelegt und mit Oelzweigen umwunden sind. Oben halten zwei Genien das mit sechs Lilien gezierte Wappen, das die Inful zwischen Kreuz und Hirtenstab überragt. Ueber der Inful gewahrt man drei Füllhörner, auf welche Flammenflocken wie auf der Kehrseite der Medaille sich ergießen, auf dem Bandelette: EX ALTO OMNIA. S. Le peintre graveur par Adam Bartsch, Tom. XVI, p. 279, Nro. 101; und Nagler, Bd. XIII, S. 461, Nro. 101.

Martin Rota, ein bekannter, vielschaffender (114 Blätter, bei v. Bartsch, Bd. XVI, von Seite 248 bis 284 beschrieben) Zeichner und Kupferstecher, war gleichfalls zu Sebenico im J. 1520 geboren, bildete sich unter uns unbekannten Meistern zu Venedig und Rom aus, und gab zu Venedig, wo er die meiste Zeit seines Lebens zugebracht hat, die Bildnisse der ersten vier und zwanzig römischen Kaiser von Julius Cäsar bis Alexander Severus heraus. Sein Hauptstück, das jüngste Gericht nach Michael Angelo's berühmtem Bilde in der Sixtina, ist vom J. 1569. Seine Hauptthätigkeit fällt in die Jahre zwischen 1558 bis 1586 (wie die Abondio's zwischen 1567 bis 1587). Er soll an den französischen Hof nach Paris berufen worden seyn, wo er die letzten, wie zu Venedig die meisten Tage verlebt zu haben scheint. Zu Sebenico im Hause der Wranczy sind zwei eherne Platten von Rota aufbewahrt, deren eine den Primas, die andere seinen Neffen Faustus Wranczy, k. ungarischen Sekretär und K. Rudolphs II. Rath, und seit 1598 Bischof von Czanad ꝛc. vorstellt. Rota radirte Blätter auf Rudolph II. als ungarischen König im J. 1574, als ungarischen und böhmischen König 1575, und als Kaiser im J. 1577 und ohne Datum, dann dessen Vater Maximilian II. im J. 1585 und Großvater K. Ferdinand I. in demselben Jahre; desgleichen auf den Erzherzog Maximilian III. im J. 1586. Ferner — was für die österreichische Ikonographie nicht ohne Interesse seyn dürfte —

a) auf Georg Eder aus Freising im J. 1574, kaiserlichen Reichshofrath, hochverdient um Wiens Hochschule, † 19. Mai 1587;

b) auf Octavian Strada aus Mantua, in demselben Jahre, Sohn des kaiserlichen Antiquars Jakob Strada;

c) auf Clusius (Charles de l'Ecluse) aus Arras vom J. 1575, den gelehrten Arzt und berühmten Botaniker, wie auch seit 1571 Direktor der kaiserlichen Gärten in Wien. Aus dessen Papieren (ex Clusii schedis, auch anderswo ex Clusio und e Lazio et Clusio) nahm Janus Gruter manche der von ihm copirten römischen Inschriften in Oesterreich in seinen Thesaurus Inscriptionum auf;

d) auf Wolf Christoph Enzestorf vom J. 1575, der nach den musikalischen Emblemen, mit denen das Blatt geziert ist, ein ausgezeichneter Tonkünstler oder Dilettant war. Wahrscheinlich ist er jener österreichische Landmann, von dem Wißgrill II. 420 redet, der eine Sammlung gemalter Wappen von den adeligen Landmannsgeschlechtern Niederösterreichs anlegte, und seinem Eidam Wilhelm Bernhard von Friedensheim hinterließ. Er starb als der letzte männliche Sprosse seines Namens 1598;

e) auf Niklas Isthuanffi, kaiserl. Sekretär im J. 1575, den nachherigen Vicepalatin und Ungarns Geschichtschreiber vom J. 1490 bis 1605;

f) auf Johann Balassa v. Gyarmath, k. ungar. Rath, im J. 1575;

g) auf Albert von Lasco, Palatin von Sirad, Baron von Käsmark, vom J. 1576. Von demselben verwahrt das kaiserliche Münzkabinett eine einseitige Medaille mit dessen Brustbilde von Bronce;

h) auf Peter Hagkl (vom J. 1579), K. Rudolphs II. Rath und Hofzahlmeister, der ein Medaillon des K. Maximilian II. — als eine von demselben erhaltene Auszeichnung — an goldener Kette trägt (so entstanden die geöhrten Medaillons mit den Porträten der Kaiser und anderer regierender Herren). Ob dieser Peter Hackel ein Bruder des Zwetler Prälaten Ulrich Hackl gewesen, vermag ich nicht zu bestimmen. Diesen muß ich auch

i) das oben S. 3 genauer beschriebene Porträt des Antonius Abundius vom J. 1574, in welchem Jahre Rota auch ein Blatt auf Rudolph II. als ungarischen König machte, beizählen.

Ob Rota gleich den Künstlern Johann von Aachen, den Niederländern Bartholomäus Spranger, Johann Breughel, Roland Savery, Aegyd Sadeler, dem Berner Joseph Heinz und dem erfindungsreichen Mailänder Joseph Arcimbaldo, den beiden Alessandro Abondio aus Florenz und unserm Antonio am Hofe des kunstliebenden Kaisers Rudolph II. wenigst durch einige Zeit gelebt habe, oder ob ihm die Zeichnungen nach Italien (Venedig?) zugeschickt wurden, vermag ich nicht zu bestimmen.

B. Medaillen mit der Chiffre AN:AB und der Jahreszahl.

VII.

Die Medaille auf Jakob Nizzolla de Trizzia vom Jahre 1572. Siehe oben S. 5.

VIII.

SEBASTIAN. ZÄH. ANNO. AET. atis XXXXV 1572. Dessen bärtiges Brustbild mit kurzen krausen Haaren, einer Halskrause, und

umgeschlagenem Pelzkragen an der Schaube. Am Arme eingegraben: AN. AB. Diese Vorderseite ist abgebildet in Bolzenthal's Kunstgeschichte ꝛc., Taf. XVI, S. 165. Rev. RESPICE FINEM. Ein Mann in damaliger adeliger oder reicher Tracht, mit federgeschmücktem Barette und Degen, vor einer Truhe und einem Geldsacke stehend, stemmt die Rechte auf die Hüfte und die Linke reicht einen Humpen gegen einen ihm gegenüberstehenden Bettler, der in der Rechten den Hut hält und sich mit der Linken auf einen Stock stützt.

Durch diese Vorstellung will der Künstler wahrscheinlich das Motto »RESPICE FINEM« versinnlichen. — Ganz dieselbe Kehrseite ist auf einer silbernen Medaille derselben Größe im k. k. Münzkabinette gleichsam als Lückenbüßer zu sehen, deren Vorderseite von einem andern Meister gearbeitet ist, nämlich: DAVID. SCHREGEL. 1578. Dessen bärtiges Brustbild mit zugeknöpftem Kleide und Halskrause, von der rechten Seite.

Größe: 1 Zoll 5 Linien; Gewicht: $1^{10}/_{10}$ Loth; Originalguß und meisterhaft geschnitten im k. k. Münzkabinette.

Dieselbe Vorderseite, gleichfalls mit: AN. AB.

Rev. SVSANNA. SCHLECHTIN. SEIN. HAVSFRAW. IRS. ALTERS. IM XXXI. IAR. Ihr Brustbild mit Kopfbedeckung über dem Haarnetze, einer Halskrause und geschlossenem Kleide. Größe: 1 Zoll 5 Linien; Originalguß in Bronce.

Dieser Sebastian Zäh oder Zäch vermählte sich auf der Kaufleut Stuben zu Augsburg am 23. Juli 1560 mit der tugendsamen Frau Susanna Schlechtin, weiland Lienhart Egglhofs hinterlassener Witwe, und Herrn Ottmar Schlechten Tochter.

Dieser Hochzeit wohnte der Modenarr Veit Konrad Schwarz bei, welcher am 30. October 1541 geboren war, und wahrscheinlich wie sein Vater Matthäus im v. Fugger'schen Handelscomptoir diente, der Buchhalter gewesen. Sein kostbarer Anzug, den er bei diesem Feste trug, ist ins Breite beschrieben in: Matthäus und Veit Konrad Schwarz nach ihren merkwürdigsten Lebensumständen und vielfältig abwechselnden Kleidertrachten aus zwei im herzoglich Braunschweigischen Kunstcabinette befindlichen Originalien ꝛc. von Elias Caspar Reichard. Magdeburg, 1786, in 8, von S. 133 — 137. — Vielleicht war Sebastian Zäh, der um 1527 geboren wurde und sich im drei und dreißigsten Lebensjahre mit der neunzehnjährigen Witwe — wie sich aus den einzelnen Daten folgern läßt — verehelichte, auch in v. Fugger'schen Diensten. Ob diese Medaille in Augsburg oder Wien ꝛc. gemacht wurde, und in welchem persönlichen Verhältnisse Zäh zum Künstler stand, läßt sich nicht bestimmen.

IX.

PAVLVS SIXTVS TRAVTHSON BARO. Dessen bärtiges Brustbild mit einem leichten Umwurfe über dem Harnische, in des Künstler Lieblingsmanier, ähnlich wie bei Khevenhüller und den meisten Medaillen von seiner Hand, von der rechten Seite. Am Rande: AN. AB.

Rev. TEMPORE PERFICITVR 1574. Eine junge Palme wächst an der großen und starken allmälig empor.

Größe: 1 Zoll 4 Linien; Gewicht: $^{13}/_{10}$ Loth; Originalguß.

Paul Sixt, der jüngere Sohn Johanns von Trautson, Freiherrn zu Sprechenstein, Erbmarschalls in Tirol ꝛc., kaiserl. geheimen

Rathes und Reichshofrathspräſidenten († 29. Dec. 1590), ward kaiſerl. Hofmarſchall, dann auch Reichshofrathspräſident, niederöſterreichiſcher Statthalter, Ritter des goldenen Vließes ꝛc.

Kaiſer Rudolph II. erhob im J. 1598 die Herrſchaft Falkenſtein, im V. U. M. B. in Niederöſterreich gelegen, die ſeinem Vater und deſſen männlichen Nachkommen am 11. September 1572 verliehen worden war, zu einer freien Grafſchaft, und ihn und ſein Geſchlecht in den Grafenſtand mit dem Titel eines Grafen von Falkenſtein. Im J. 1615 verlieh ihm K. Matthias das hohe Münzregale. Er errichtete am 9. April 1615 ſein großes Majorat, und erhielt am 23. October 1620 das durch Georg Ehrenreich Freiherrn von Roggendorf ob crimen perduellionis etc. verwirkte Erblandhofmeiſteramt in Oeſterreich unter der Enns. Er war dreimal vermählt, und ſtarb am 30. Juli 1621 (nicht 1620). Aus dritter Ehe (am 30. April 1604) mit Suſanna Veronika Freiin von Meggau, war ſein Sohn Johann Franz, Graf Trautſon von Falkenſtein, der das Geſchlecht fortſetzte, welches mit dem Fürſten Johann Wilhelm am 31. October 1775 erloſch.

X.

PIETRO FERABOSCHO S. acrae C. aesareae M. ajestatis ARCHIT. ectus 1575. Deſſen bärtiges Bruſtbild mit Halskrauſe und leichtem Umwurfe. Am Rande: AN. AB. Rev. VSQVE QVO. Ein unter dem Joche fortſchreitender Stier. — Größe: 1 Zoll 10 Linien; Gewicht; $1^{13}/_{16}$ Loth in Silber; Originalguß. — Im Beſitze des k. k Kämmerers und Generalmajors Herrn Franz Grafen von Elz in Wien.

Ferabosch o oder Ferabosco iſt der ächte Name, welcher in v. Bucholtz's Geſchichte der Regierung Ferdinand I., Bd. IV, S. 536 kaum kennbar erſcheint, wo es heißt: »Ende 1554 beſtimmte König Ferdinand den Meiſter Peter Verabitſcha, Maler, und Meiſter Bonifaz zum Baue des Prager Schloſſes,« welches ſammt der ſo wichtigen böhmiſchen Landtafel am 2. Juni 1541 verbrannt war. Er iſt aus Lagno in Italien [1]), derſelbe, der nach den Verfaſſern der böhmiſchen Literatur um die Mitte des ſechzehnten Jahrhunderts ein prächtiges Luſtgebäude am königlichen Garten zu Prag aufgeführt hat.

Er war nicht der einzige und wohl auch nicht der erſte Ferabosco in Deutſchland; denn nach des Freiherrn von Hormayr goldener Chronik von Schwangau 1842, S. 191 waren im J. 1538 italieniſche Bau- und Handwerksleute in Hohenſchwangau, darunter unternahm Carlo Ferabesco (sic.) die Steinmetzarbeit.

Jener Matthäus (nach andern Matthias) Ferabosco, den ich im Bande II. 37 *) meiner Medaillen auf berühmte und ausgezeichnete Männer des öſterreichiſchen Kaiſerſtaates nachwies, war vielleicht Peters Sohn. Dieſer war neben Jakob Schwendner, Domherrn zu St. Stephan, Kloſterrath [2]), die mit Johann Ruoff, dem hartgeprüften Abte zu Heiligenkreuz und Viſitator des Ciſterzienſer-Ordens, am 24. April 1586 Ulrich Hackl zum Abte des Stiftes Zwettl einſetzten. — Anton Ferabosch o und Veit Spindler von Hofegg, der Stamm-

1) Vergl. Dlabacz allg. hiſt. Künſtler-Lexikon für Böhmen. Prag, 1815. Bd. I. 390.

2) Kloſterrath hieß damals das Departement der ge[illegible] heiten bei der niederöſterreichiſchen Landesregierung.

vater der nun erloschenen Grafen von Spindler, waren kaiserliche Räthe und Klosterräthe (et in rebus monasteriorum a consiliis). Cf. Mariani Pachmayr historico-genealogica series Abbatum Monasterii Cremifanensis. Styriae, 1777. Fol. Tom. II. 346.

XI. a)

IMP: CAES: MAXIMIL: II. AVG. — Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Panzer, mit dem goldenen Vließe und einer großen Halskrause, von der rechten Seite. Am Rande AN: AB.

Rev. MARIA IMPER: atrix MDLXXV. Deren Brustbild mit ausgeschlagenem Pelzkleide, einer Halskrause und Haube. Am Rande AN: AB. Abgebildet in Herrgott II. Tab. VIII. Nro 22 und S. 58; Heräus Taf. XIX. Nro. 2; angezeigt in Arneth's Beschreibung der im k. k. Münz- und Antikenkabinette zur Schau ausgelegten Münzen und Medaillen. Wien, 1845. S. 50. Nro. 185 und 186.

Größe: 2 Zoll 4 Linien; Gewicht: $5^1/_8$ Loth und zu $3^5/_{16}$ Loth in Silber, ferner in Bronce. Alle drei Stücke befinden sich im k. k. Münzkabinette.

XI. b)

MARIA IMPER: atrix MDLXXV. Deren Brustbild wie auf der Kehrseite der vorhergehenden Medaille, wie auch mit der Chiffre AN: AB.

Rev. ÆQVITAS PRINCIPIS. Die allegorische Figur der Aequitas (wie auf römischen Münzen) hält in der gesenkten Rechten die Wage, in der erhobenen Linken die Lanze. — Diese Rückseite ist von anderer Hand gearbeitet.

Größe: 2 Zoll 3 Linien; Originalguß in Bronce im k. k. Kabinette. — Abgebildet in Herrgott's II. Bande, Supplem. Tab. XXXIX. Nro. 2 zu S. 53.

Die Kaiserin Maria, Karls V. Tochter (S. 7, *), reisete nach dem Tode ihres Gemahles, des K. Maximilian II. († 12. October 1576), im Herbste 1581 mit ihrer Tochter Margaretha nach Spanien zurück, begab sich in das St. Clara-Kloster zu Villamonte bei Madrit, und starb daselbst am 26. Februar 1603. Sie gebar außer sechs Töchtern zehn Söhne, deren ältester Kaiser Rudolph II. war.

XII.

DVX IOANNES FRIDERICVS CAPTIVVS. Dessen bärtiges Brustbild in einem bis oben enge zugeknöpften Kleide und umgeschlagenem Halskragen, von der rechten Seite. Unten AN. AB auf dem Exemplare in der Sammlung des Herrn Grafen von Elz. — Irrig steht unten A DAB in Wilh. Ernst Tentzel's sächsischem Medaillen-Cabinett, Bd. I. Tab. XVII. S. 245. Die Vorderseite ist auch abgebildet in Heräus, Taf. XLVII. 13.

Rev. ALLEIN EVANGELION IST ONE VERLVST. Das sächsische Wapen. Gewicht: $1^1/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß.

XIII.

ELISABETA DEI GRATIA DVCISSA SAXONIAE. Deren Brustbild mit einem Barette über der Netzhaube, Halskrause, goldener Kette sammt angehängtem Kleinode, von der linken Seite, ohne Monogramm am Rande.

Rev. HILF. HIMLISCHER HERR HOCHSTER HORT [1]). Das vierfeldige pfälzische Wapen mit dem sächsischen Rautenschilde in der Mitte; unten 15—76. S. Tentzel a. a. O.; auch bei Köhler XVI. S. 137 gleichfalls ohne Monogramm auf dem Averse. Die Vorderseite ist auch abgebildet in Heräus XLVII. 15.

Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: $1^{9}/_{16}$ Loth in Silber; Originalguß, im Besitze des Herrn Grafen von Eltz.

Im k. k. Münzkabinette befindet sich dieselbe Vorderseite dieser Medaille allein — ohne Kehrseite — mit der deutlichen Chiffre »AN:AB« am Rande.

Größe: 1 Zoll 8 Linien; Gewicht: $1^{1}/_{16}$ Loth in Silber.

Anmerk. Die Wahlsprüche, besonders der des Herzogs, und die Wapen auf der Rückseite lassen mich vermuthen, daß diese Kehrseiten nicht vom Meister Antonio, der das gefangene Fürstenpaar wohl selbst modellirte, sondern vielleicht in Sachsen gemacht sind?! Das einseitige Stück im k. k. Kabinette mag die ursprüngliche Arbeit seyn. Anderwärts dürfte auch der Avers von der Medaille auf den Herzog sich finden, und die Avers dieser beiden Stücke sollten wahrscheinlich zusammen Eine Medaille bilden.

Dieser unglückliche Herzog Johann Friedrich von Sachsen-Gotha, des unglücklichen Johann Friedrich unglücklicherer Sohn, wurde bekanntlich der v. Grumbachischen Händel wegen am 12. December 1566 in die Reichsacht erklärt, am 13 April 1567 gefangen genommen und in die kaiserliche Burg zu Wiener-Neustadt, in der K. Maximilian I. am 23. März 1459 geboren ward, zu lebenslänglichem Gefängnisse gebracht. Seine edle zweite Gemahlin Elisabeth, Tochter des Kurfürsten Friedrich III. von der Pfalz, war nach der unten folgenden Inschrift, die treu kopirt zum Theile wegen ihres Ortes, wo sie sich findet, für manchen Freund der sächsischen Geschichte nicht ohne Interesse seyn dürfte, am 30. Juni 1540 geboren, am 20. Juni 1558 vermählt, am 13. April 1567 exilirt. Sie kam im Sommer 1572 mit des K. Maximilian II. Erlaubniß, die sie sich erbeten, dahin, und theilte sein Schicksal bis zu ihrem Ende am 8. Februar 1594. Ihre Eingeweide wurden in der Pfarrkirche zu Winzendorf (anderthalb Stunden von Neustadt gegen das westliche Gebirge hin), das zu jener Zeit den protestantischen Freiherren von Teufel gehörte, beigesetzt; der Leichnam aber dieser Ahnfrau der heutigen jungen weitverzweigten Herzoge von Sachsen-Coburg in zwölfter Generation, nach Coburg abgeführt und daselbst am 30. December zur Erde bestattet.

Da diese Inschrift weder bei Duellius [2]) vollständig, noch in der kirchlichen Topographie Oesterreichs im VIII. Bande der I. Abtheilung, S. 88, und in des Freiherrn v. Hormayr Archive, 1826, S. 4 ganz richtig und diplomatisch getreu mitgetheilt ist, so folgt dieselbe in ganz getreuer Abschrift durch die Güte des dermaligen Herrn Pfarrers Joseph Wenzl, der mir schreibt: das fragliche Monument aus dunkelrothem Marmor steht im Presbyterium auf der Epistelseite, und ist eine drei Schuh breite und sechs Schuh lange flache Tafel mit dem Wapen.

---

1) Das ist der treuen und Gott vertrauenden Herzogin Wahlspruch, den sie selbst mit fünf H in des Herrn v. Rackenitz Stammbuch schrieb.

2) Raym. Duellii excerptorum genealogico-historicor. libri II., Lips. 1725. Fol., p. 331, Nro. 5, wo auch die Grabschriften der Freiherrlich von Teufel'schen Familie zu lesen sind.

Die Buchſtaben ſind weder vergoldet noch ſchwarzfärbig, ſondern einfach in den Marmor eingegraben, deren Höhe 3/4 Zoll beträgt.

CRISTO : S : (acrum)
ILLVSTRISS : ELISABETHA FRIDERICI
PALATINI ELECTORIS FILIA : IOHAN
FRIDERICI DVCIS SAXONIAE SERE
NISS : ima CONIVNX NEAPOLI AVSTRIAE
PLACIDAM IN CRISTD MORTEM
OBIIT ANNO CRISTI MDXCIV
M : (ense) FEB : D : (ie) VIII H : (ora) MED : SEPT : VESPERI
STYL : V (eteris) AETAT : SVAE LIII M (ense) VII. D. IX
CONIVGII : XXXV : M. VII. D. XVIII. EXILII
XXVI. M. IX. D. XXV. CVIVS ILVSTRIA
INTESTINA. IN HOC TEMPLI LOCO
CONDITA SVNT : CORPVS VERO
COBVRGII FRANCORVM.
Hielff Himliſcher Herr, Höchſter Hort
CRISTVS VITA MEA.

Der Herzog wurde wegen der nahenden Türkengefahr nach der Stadt Steyer ob der Enns gebracht, wo er anfangs eine Zeit lang im Hirſchiſchen Hauſe wohnte, dann aber aufs Schloß daſelbſt geführt, in welchem er im Seſſel ſitzend am 19. Mai 1595 um ſieben Uhr verſchied. Die Eingeweide wurden beim Hochaltare der dortigen Pfarrkirche begraben, der Leichnam aber gleichfalls nach Coburg abgeführt.

XIV.

A. ERNESTVS ARCHIDVX AVSTRIAE DVX BVR: COM: TIR. Deſſen bärtiges Bruſtbild mit leichtem Ueberwurfe über dem mit dem Toiſon geſchmückten Panzer und breiter Halskrauſe, von der linken Seite. Unten A. AB. Im Style wie Nro. XV und XXII.

Rev. Ein Palm- und Lorbeerzweig, die zu einem Kranze gebunden ſind, umſchließen deſſen Wahlſpruch: SOLI DEO GLORIA, die über dem Erzherzogshute ſtehen. Unten 1586.

Größe: 1 Zoll 2 Linien; Gewicht: 9/16 Loth in Silber, gegoſſen.

B. Unverkennbar von demſelben Künſtler, wenn auch ohne deſſen Chiffre, und aus derſelben Zeit iſt die Medaille: ERNESTVS : ARCHID : — AVSTRIAE. Deſſen bärtiges Bruſtbild im Panzer mit dem goldenen Vließe ꝛc., von der linken Seite.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: 3/4 Loth in Silber; vgl. van Loon I. 435; Herrgott II. Tab. XIV. Nro. 1.

Der ſtille und ſanfte Erzherzog Erneſt, Bruder des K. Rudolph II., anfangs Statthalter in Oeſterreich, von 1590 bis 1593 Mitvormund über den ſteiermärkiſchen Erzherzog Ferdinand (II.), dann nach Alexander Farneſe's Tode Gubernator der ſpaniſchen Niederlande, wo ihm nach ſeinem zu Brüſſel am 20. Februar 1595 erfolgten Hinſcheiden ſein jüngerer Bruder Albert VII. (S. 7) folgte.

XV.

MATTHIAS D. G. ARCHID. ux AVST. riae D. nx BVRG. unliae C. omes TYROL. is. Dessen Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, noch ohne Toison (den er erst später vom K. Philipp II. erhielt), mit großer Halskrause, von der rechten Seite. Unten AN: AB.

Rev. Innerhalb eines Kranzes von Palmzweigen: AMAT VICTORIA CVRAM. Ein Kranich (das Symbol der Wachsamkeit), der in seinem erhobenen rechten Fuße einen Stein hält, steht mit dem linken auf einem Harnische, welchen Helm eine darniederliegende Fahne, Lanze und Streitaxt umgeben. Unten 1587.

Größe: 1 Zoll 2 Linien; Gewicht: $^{13}/_{16}$ Loth in Silber, vergoldet und vordem geöhrt.

Erzherzog Matthias, über den einige Notizen S. 6 beigebracht sind, war einer der Adspiranten auf die Krone von Polen, als diese Nation im J. 1587 — in welches diese Medaille fällt — einen Erzherzog verlangte, jedoch sein jüngerer Bruder Maximilian III. am 2. August, wiewohl ohne sich behaupten zu können, erwählt wurde.

C. Medaillen von AN: AB ohne Jahrzahl.

Unter den Medaillen ohne Jahrzahl wollen wir das große Stück auf K. Friedrich III. (IV.) und seinen Sohn Maximilian I. zuerst setzen. Vielleicht war es eine Probe des Meisters oder der Versuch zu einer Suite von Medaillen, die dann unterblieben ist.

XVI.

IMP: CAES: FRIDERICVS IIII AVG: Dessen Brustbild in einer Schaube mit Pelzkragen und Pelzmütze, von der linken Seite. Am Rande AN: AB.

Rev. IMP: CAES: MAXIMIL: AVG: Dessen gekröntes Brustbild in einer Pelzschaube. Am Rande gleichfalls AN: AB. Größe: 3 Zoll 3 Linien, Originalguß in Bronce im k. k. Münzkabinette.

In Herrgott's Nummotheca Tom. I. Tab. XV. Nro. 46 als numisma restitutum abgebildet und S. 46 beschrieben; er sagt: Adjiciuntur siglae artificis AN: AB mihi incognitae. (Vergl. S. 2) In Heräus: Bildnisse der regierenden Fürsten, Wien, 1828, Fol. Taf. XII. Nro. 4 und Taf. XVI. Nro. 9. Die Kehrseite ist auch bei Bolzenthal Taf. XVI. S. 168 gut abgebildet. — Im Bde. II. Tab. XIV. Nro. 34. S. 98 sagt derselbe Herrgott: »In imo siglae monetarii cujusdam AN: AB in nummis nostris non admodum infrequentes, leguntur, quae cum in numismate quodam, Friderici Placidi et Maximiliani I. effigies referente, ut nonnullos alios praetereamus, aeque reperiantur, plane confirmant, quod ibidem monuimus, illum restitutis accensendum.«

XVII.

Die oben S. 4 beschriebene Medaille auf Nikolaus Freiherrn von Madruzzo, † 1570.

XVIII.

IOANNES KEVENHVLLER BARO. — Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische und der Halskrause, von der rechten Seite. Am Rande AN. AB.

Rev. Ohne Umschrift. Der jugendliche Herkules in einer schauerlichen Landschaft zwischen Tugend und Laster, von denen jene ihn zu dem auf einen Fels gebauten Tempel emporzuführen sich anschickt. Größe: 2 Zoll 1 Linie; Gewicht: $2^1/_2$ Loth in Silber. Dieser schön geschnittene Originalguß kam im Winter 1845 aus der v. Wellenheim'schen Sammlung ins k. k. Münzkabinett. — Der Künstler gibt in dieser Kehrseite, wenn sie anders von ihm gearbeitet ist, ein Zeichen seines Darstellungstalentes in ganzen Figuren und im Landschaftlichen.

Das Nähere über diesen Johann Freiherrn von Khevenhüller s. oben S. 8, Nro. V.

XIX.

RVDOLPHVS: II: D:ei G:ratia ROM: IMP:erator S:emper A:ugustus H:ungariae B:ohemiae REX. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und Halskrause, ohne Toison, von der rechten Seite. Unten AN: AB.

Rev. DVX: BVRG:undiae MARCH:io M:oraviae ARCHI-DVX AVSTRIAE. — Der gekrönte Doppeladler, den Reichsapfel mit dem österreichischen Bindenschildchen auf der Brust tragend, neben dessen Krallen Schwert und Scepter.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $^{13}/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß im k. k. Kabinette.

Bei Herrgott II. Tab XIV. Nro. 34 abgebildet; derselbe sagt S. 98: »In imo siglae monetarii cujusdam: AN: AB: in nummis nostris non admodum infrequentes, leguntur.«

XX.

RVDOLPHVS II. ROM:anorum IMP:erator AVG:ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Panzer (ohne Toison), und Halskrause, von der rechten Seite. Hinter dem Rücken am Rande sieht man deutlich AN: AB. auf einem silbernen, $1^1/_2$ Loth schweren Exemplare des Directors der k. k. Münzgraveur-Akademie, Herrn Joseph Daniel Böhm, welche Chiffre sowohl auf den beiden Broncestücken im k. k. Münzkabinette, als auch in der Abbildung bei Herrgott Bd II Taf. XII. Nro. 7 fehlt.

Rev. SALVTI PVBLICAE. Ein Adler über Wolken hebt sich zu höhern Wolken empor, aus denen ein strahlenumflossener Lorbeerkranz winkt. Größe: 1 Zoll 10 Linien.

Anmerk. Beachtenswerth ist eine andere Medaille, welche beide damals regierenden Häupter der beiden habsburgischen Linien von zwei in solcher Entfernung von einander schaffenden Künstlern darstellt. Die Vorderseite mit dem Brustbilde Rudolphs II. erinnert unwillkürlich an die Meisterhand Antonio's, und dürfte unserer Suite angehören; die Kehrseite aber führt das Brustbild des K. Philipp II. von Spanien im Harnische, mit der Inschrift: »PHILIPPVS. II. HISPAN. ET NOVI ORBIS OCCIDVI REX. Mit der Chiffre: I. PAVL. POG. F. ecit.

Dieser Johann Paul Poggi aus Florenz war an K. Philipp's II. Hofe ein Nebenbuhler Pompejo's, des Sohnes von Leon Leoni (S. 4). Leicht kenntlich sind dessen, wie Abondio's einfache und geschmackvolle Arbeiten, dem Kennerauge. Auch Poggi machte kleine Porträte in mehrfarbigem Wachse, und welch' große Anzahl gegossener Medaillen von ihm und andern Künstlern entstand, lehrt uns Cicognara II. 409: »Moltissime celebri e belle principesse e dame e donne di

chiara fama e bellezza Poggi ritrasse in cera da cui ne vennero cavate le forme e fuse poi in piombo dallo stesso autore o da altri.«

XXI.

RVDOLPHVS II. ROM: anorum IMP: erator AVG. ustus. Dessen bärtiges Brustbild mit leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, mit Halskrause und dem Orden des goldenen Vließes. Unten AB. —

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: 3/4 Loth in Silber, einseitig, oval.

Rudolph II., am 18. Juli 1552 zu Wien geboren, ward in seiner Jugend, wie sein Vater Maximilian, nach Spanien geschickt und daselbst vom K. Philipp, seinem mütterlichen Oheime, erzogen. Im J. 1571 berief ihn sein Vater wieder zurück, um ihm die Nachfolge in seinen Ländern zu sichern. Am 25. September 1572 wurde er zum Könige von Ungarn, am 22. September 1575 zum Könige von Böhmen, am 27. October desselben Jahres zum römischen Könige erwählt und am 1. November zu Regensburg gekrönt.

Rudolph besaß die Gemüthsart seines Vaters, dem er am 12. October 1576 in der Regierung folgte, bekam aber wahrscheinlich durch seinen langen Aufenthalt in Spanien eine falsche Richtung. Wie sein Vater liebte er die Wissenschaften, doch ihm dienten sie nicht zur Erhebung des Geistes, zur Aufklärung des Verstandes und zur Veredlung des Herzens, im Gegentheile machten sie ihn einseitig und zum thätigen Wirken auf seinem erhabenen Standpunkte unfähig. Für Kunst ist an seinem Hofe viel geschehen; seine Sammlungen waren damals vielleicht die ersten der Welt.

Kaiser Rudolph II., die Erzherzoge Ernest und Karl von Steiermark erhielten zu Prag am 2 Juni 1585, Wilhelm, Regierer des Hauses Rosenberg und Oberstburggraf in Bohmen, dann Leonhard Freiherr von Harrach (S. 22) aber am folgenden Tage die vom K. Philipp II, als damaligem Großmeister, dahin geschickten Insignien des Vließordens [1]) aus der Hand des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, welcher schon seit 1556 mit demselben geschmückt war. — Somit fällt die Verfertigung der Medaillen Nro. XIX und XX mit dem Titel Imperator nicht früher als in das Ende des Jahres 1576, und die unter Nro. XXI mit dem Toison nicht vor Juni 1585.

XXII.

MAXIMIL: ianus D: ei G. ratia ARCH: idux AVST: riae. Dessen jugendliches Brustbild mit dünnem Barte und leichtem Ueberwurfe über dem Harnische, und der Halskrause, von der linken Seite. Hinter dem Rücken am Rande AN. AB. Ganz im Style wie die Medaillen auf dessen Brüder Ernest und Matthias Nro. XIV und XV.

Rev. FRANGIT ET ATOLLIT (sic) [2]). — Pallas, in vol-

---

1) Nach einem gleichzeitigen Denkmale in der k. k. Ambraser-Sammlung, von dem ich in diesen Jahrbüchern 1830, Bd. LI im Anzeigeblatte S. 2 bis 13 ausführlicher redete.

2) Frangit et adtollit vires in milite causa:
Quae nisi justa subest, excutit arma pudor.
Propert. Lib. IV, eleg. VI, vers. 51 et 52.

ler Rüſtung ſtehend, hält in der Rechten den Speer und an einem Bande einen Löwen, in der geſenkten Linken den auf der Erde ruhenden Schild mit dem Meduſenhaupte und gleichfalls an einem Bande einen Eber.

Größe: 1 Zoll; Gewicht: $^{7}/_{10}$ Loth in Silber, im Beſitze des Herrn Directors Joſeph Daniel Böhm.

Nach dieſem Muſter ſind unverkennbar drei andere Stücke im k. k. Kabinette, vielleicht vom Künſtler ſelbſt oder gar von einem andern — daher die Weglaſſung der Chiffre? — gebildet, und zwar: a) Derſelbe Avers mit der Jahrszahl 1583, nur daß ein Löwenkopf das Schulterſtück der Rüſtung ziert (vergl. Herrgott II. Tab. XVIII. Nro 3). Der Revers führt die Pallas ꝛc.; b) mit der Jahreszahl 1586 und demſelben Löwenkopfe auf dem Schulterſtücke, in prachtvoller emaillirter Faſſung mit vier Wapenſchildchen auf jeder Seite, in Gold zu ſechs Dukaten mit Oehr, demnach wohl das Geſchenk für tapfern Waffendienſt; und c) mit dem nämlichen Bruſtbilde des Erzherzogs Maximilian III., der aber auf der Bruſt das Kreuz des deutſchen Ordens trägt, in welchen er nach S. 6 am 4. Mai 1585 aufgenommen wurde. Die Stücke b) und c) haben als

Rev. MILITEMVS. Ein befeſtigtes Lager. Schon im J. 1578 führte der Erzherzog dieſen Wahlſpruch.

XXIII.

THOMAS IORDANVS MEDICVS AET. XXXI. — Deſſen bärtiges Bruſtbild in einem Umwurfe mit Pelzkragen und einer Halskrauſe, von der rechten Seite. Am Rande AN. AB.

Rev. Im Vordergrunde einer Ruine mit halbzerfallenen Bogengängen, über die ein Obelisk emporragt, iſt auf einem Buche ein Skorpion, welchem des Schwanzes letztes Glied (novissima [1]) sc. caudae pars) mit ſeinem giftigen (virus) Stachel abgeſchnitten iſt; zwiſchen dieſem Endgliede und dem Leibe des Thieres liegt ein Scalpell oder Meſſer, womit dieſer Schnitt gemacht wurde. Daher oben die Worte: NOVISSIMA VIRVS, d. i. das Letzte (was abgeſchnitten) iſt — Gift. — Vielleicht hat Dr. Jordan mit dem Gifte des Skorpions Studien und Heilverſuche gemacht?

Größe: 1 Zoll 9 Linien; Gewicht: $1^{7}/_{10}$ Loth in Silber, vergoldeter Originalguß, der — wenn ich Jordan's Geburtsjahr 1539 mit deſſen ein und dreißigſtem Lebensjahre zuſammenhalte — um 1570 gemacht wurde. In der Medaillenſammlung des Herrn Grafen von Eltz.

Thomas Jordan, zu Klauſenburg in Siebenbürgen 1539 geboren, ſtudierte Philoſophie und Medizin zu Paris, durchreiſete Italien, ward in Wien Doctor, trat im J. 1566 in die kaiſerliche Armee als Feldarzt gegen die Türken, und wurde nach Beendigung des Krieges Protomedicus in Mähren. Bevor er dieſes Amt antrat, begab er ſich nach Karlsbad [2]), um ſeine Geſundheit herzuſtellen, unterſuchte die Quelle und nahm daraus Anlaß, durch ſechs Jahre die mähriſchen Geſundbrunnen zu analyſiren, über welche er eine lateiniſche, von Andreas

---

1) Cf. — falcata novissima cauda est. Ovid. Metamorph. lib. III. 679 und et: novissima crura, id. XIII. 962.

2) De Carro, Almanac de Carlsbad, Prague 1831, p. 60; Écrivains du 16me siècle sur Carlsbad.

Zbusky ins Böhmische übersetzte Abhandlung herausgab. Später wurde er in den Ritterstand erhoben, und starb nach fünfzehnjähriger Amtsführung 1585 zu Brünn, sechs und vierzig Jahre alt. Er war zugleich ausgezeichneter Geograph und Historiker, besorgte eine zweite Ausgabe des Dubravius zu Basel 1570, und gab mehrere medizinische und naturhistorische Schriften, besonders über die Pest, und einen Commentariolus de aquis medicatis Moraviae heraus.

XXIV.

WRA. tislaus BARO. A PERNSTAIN. EQVES. AVR. ei VELL. eris SVP. remus R. egni B. ohemiae CANZ. ellarius. Am Rande: AN. AB. — Dessen bärtiges Brustbild mit dem goldenen Vließe über der Rüstung.

Rev. Ein Mann, auf einer Anhöhe in einer Berglandschaft, strebt einer Pyramide als Ziel auf dem gegenüber stehenden höhern Gipfel zu, die neben einer Palme steht, während ein Löwe, Drache, Skorpion und eine Kröte sich scheu zurückziehen. Oben die darauf bezügliche Inschrift: QVI DVRAT VINCIT, d. i. Beharrung führt zum Ziele.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $1^{2}/_{10}$ Loth, Originalguß. Eigenthum des Herrn Franz Grafen von Eltz.

Wratislaw Freiherr von Pernstein, der Prachtliebende, zweiter Sohn jenes Johann († 8. Sept. 1548), der vom Jahre 1537 an die Grafschaft Glatz als Pfandschaft inne hatte und daselbst münzte *), war am 9. Juli 1530 geboren, bildete sich auf den Hochschulen zu Prag und Wien, machte nicht ohne Auszeichnung einige Feldzüge, und diente dann ausschließend seinem Vaterlande. Das zwei und zwanzigste Kapitel des Toison-Ordens, das zu Antwerpen im J. 1556 gehalten wurde, erwählte ihn, gleichzeitig mit dem Erzherzoge Ferdinand von Tirol (vgl. S. 19), zum Ritter. Voll Gelehrsamkeit begünstigte und beschützte er die Jesuiten, öffnete ihrem freien Gebrauche seine schöne und reiche Bibliothek zu Tobitschau, entfaltete bei allen Festlichkeiten die größte Pracht, so besonders bei jenem Turniere zu Wien (s. S. 23) im J. 1560, wo König Maximilian II. ihn öffentlich mit dem kostbarsten Kranze beehrte, und führte prachtvolle Bauten zu Daubrawnik, in seinem Schlosse Pernstein (fünf Meilen nordwestlich von Brünn) und zu Leutomischl. Er starb als geheimer Rath, Oberstkanzler in Böhmen und Ritter des goldenen Vließes am 27. October 1582, und ruht in der Pernsteinischen Kapelle bei St. Veit zu Prag. Von seiner Gemahlin Maria Manriquez von Lara, aus einem der spanischen Geschlechter, die mit K. Ferdinand I. aus Spanien gekommen sind, hinterließ er fünf Töchter, von denen Polyxena in zweiter Ehe (1590) mit Zdenko Adalbert Poppel von Lobkowitz, nachmaligem ersten Fürsten, die Stammmutter dieses Hauses wurde, welches nach dem Erlöschen der männlichen Pernstein deren Wapen (den schwarzen Büffelkopf mit dem goldenen Ringe durch die Nase) annahm. Wratislaw's tapferer Sohn Johann, kaiserlicher oberster Zeugmeister, der die sogenannte Pernstein'sche Maschine (die Petarde) erfand oder im kaiserlichen Heere zuerst anwandte, fiel während der Belagerung der Festung Raab bei Recognoscirung der Vorwerke 1598 durch eine türkische Stückkugel. Mit dessen Sohne Johann Wratislaw, der sich schon unter seinem Vater militärisch ausbildete und als

*) S. Meine Beschreibung und histor. Erläuterung der Münzen der Grafschaft Glatz. S. diese Jahrbücher, 1843, Bd. CIII., Anzeigeblatt, S. 44 f.

Ottavio Piccolomini's Unterfeldherr in einem feindlichen Ueberfalle bei Tangermünde 1631 fiel, erlosch dieses uralte und glanzvolle Geschlecht.

XXV.

LEONHARDVS AB HARROCH (sic) BARO IN RORAV ET PYRCHEN: stein S: acrae C: aesareae M: ajestatis CON: siliarius ET CVB: icularius. Dessen bärtiges Brustbild mit einem leichten Ueberwurfe über dem zugeknöpften Kleide, aus dem eine Halskrause ragt, von der rechten Seite. Unten am Rande AN. AB. — Da das Brustbild ohne das goldene Vließ ist, so ist diese Medaille nach S. 19 wohl vor dem Jahre 1585 gemacht worden.

Rev. BARBARA AB HARROCH CONIVGE(s). Deren Brustbild mit einer Haube, über dem zugeknöpften Kleide ein Umwurf mit Pelz ausgeschlagen, und einer Halskrause, von der linken Seite Unten AN AB in einander verschlungen, wie auf der Medaille auf Nikolaus Freiherrn von Madruzzo, S. 4.

Größe: 1 Zoll 6 Linien; Gewicht: $^{9}/_{16}$ Loth in Silber, Originalguß.

Leonhard IV. von Harrach, Freiherr zu Rohrau, Herr der Herrschaften Rohrau, Pürchenstein und Liebenstein, Pfandinhaber der nun diesem uralten Geschlechte gehörigen Herrschaft und des Schlosses Bruck an der Leytha, geboren im J. 1514, K. Maximilians II. und Rudolphs II. geheimer Rath, kaiserlicher oberster Hofmeister und zugleich Oberstkämmerer, dann oberster Erbland-Stallmeister in Oesterreich, ward am 4. Jänner 1552 mit seinem gesammten Geschlechte in den Reichsfreiherrnstand erhoben, und erlangte am 12 April 1566 die Erneuerung und Verleihung des Herrnstandes in den gesammten Erbkönigreichen und Landen mit dem Titel Freiherr zu Rohrau. Im Jahre 1572 erkaufte er von Gundaker und Heinrich Herren von Starhemberg die Herrschaften und Schlösser Pürchenstein und Liebenstein im Lande ob der Enns. Leonhard erhielt zugleich mit Wilhelm von Rosenberg am 3. Juni 1585 zu Prag, um einen Tag später als Kaiser Rudolph II. ꝛc., das goldene Vließ, S. 19. Er starb am 27. Juni 1590. Von seiner Gemahlin Barbara, gebornen Freiin von Windischgrätz, hinterließ er nebst zehn Töchtern vier Söhne, von denen Leonhard V. allein den noch blühenden Mannsstamm fortpflanzte.

XXVI.

CORDVLA VON LINDEGG ANNO AET. atis XLIIII. Deren Brustbild mit einem Barette über dem Haarnetze, einer Halskrause und Kette mit Medaillon, von der linken Seite. Am Rande die Chiffre AN: AB: Ohne Kehrseite.

Größe: 2 Zoll 1 Linie; Originalguß in Bronce. — Da Bolzenthal S. 168 ausdrücklich der Medaille des Syndikus der kaiserlichen Residenzstadt Wien, Kaspars von Lindegg — Lizana erwähnt, so wurde ohne Zweifel auch dessen Brustbild medaillirt, das als Vorderseite die einseitige Medaille seiner Gemahlin ergänzt.

Diese Cordula von Lindegg, geborne Neißerin, war die Gemahlin Kaspars von Lindegg zu Lizzana oder Lisana unter Roveredo in Tirol, die als eine Mutter von sechzehn Kindern im J. 1586 starb. Kaspar war anfangs des Königs Ferdinand I. Rittmeister, dann bei dem großen Reichstage zu Augsburg in den Jahren 1547 und 1548 des Erzherzogs Maximilian II. Sekretär, hernach desselben

wie auch Rudolphs II. Rath, ward den 26. September 1565 in den Ritterstand aufgenommen, ältester geheimer Hofsekretär und vom Jahre 1567 bis 1579 kaiserlicher Stadtanwalt in Wien; ferner auch regensburgischer Pfleger in Großpechlarn an der Donau, dann Besitzer der Herrschaft Weißenberg und eines Gutes zu Marbach, das er wie die Herrschaft und das Schloß Mollenburg — welche beide von 1485 bis 1556 den schnell emporgeblühten Freiherren von Rogendorf gehört hatten — im Jahre 1581 von Samson Prätzl von Rhodeck ererbte. Er starb als Gründer der österreichischen Linie der nachherigen Freiherren Lindegg von Lizzana im J. 1588, und ruht in der Kirche des Marktes Weiten im Viertel ob dem Manhartsberge, wo dessen schönes Grabmal zu sehen ist.

XXVII.

CATHERI—NA. RIVA. Deren schönes, jugendliches Brustbild von der rechten Seite mit geschmücktem Haare, einer Perlenschnur um den Hals und einem Armbande an dem rechten Arme. An dem schönen, einseitigen Exemplare im k. k. Kabinette (von 2 Zoll 7 Linien und $4^{3}/_{16}$ Loth in Silber) sind nur noch die Buchstaben — AB sichtbar.

Die damit verbundene Kehrseite: IMP. CAES. CAROLVS. V. AVG. (dessen geharnischtes Brustbild von der rechten Seite) jenes Broncemedaillons, das in Leopold Welzl's von Wellenheim Verzeichnisse seiner Münz- und Medaillen-Sammlung, Wien 1844, Bd. II. Nro. 6843 beschrieben ist, halte ich für eine spätere, wiewohl geschickte Zusammensetzung. Gewiß unhistorisch ist die Zusammenstellung Katharina Riva's, die — wenn eine Zeitfolgerung aus den andern Medaillen unsers Künstlers, des jüngern Antonio Abondio, zu machen erlaubt ist — um 1570 jugendlich blühen mochte, und des schon 1558 im Kloster zu St. Justo verstorbenen Kaisers! Um diese Zeit dürfte Antonio erst seine Kunststudien gemacht haben!

Ich halte diese schöne Katharina dem (tirolischen?) Geschlechte de Riva angehörig, von welchem sich zwei Edelleute im Hofstaate des Erzherzogs Ferdinand von Tirol befanden. Etliche Mal finden wir in Turnieren des Erzherzogs Ferdinand von Tirol, die er noch als Statthalter in Böhmen hielt, neben Andern vom Adel »Julius de Riua,« namentlich in einem Schrankengesteche zu Pilsen am 17. Februar 1555. S. die Turnieraufzüge des genannten Erzherzogs in der k. k. Ambraser-Sammlung Nro. CXLIII, Bl. 6 8, 12 34 und Nro. CXLIV, Bl. 12 und 13. In Hannsen von Francolin Turnierbuche erscheinen bei dem 1560 zu Wien gehaltenen Turniere ein und vierzig mitturnierende Edelleute, welche auf landsknechtisch mit Harnisch, Sturmhauben und langen Spießen wohl gerüstet und bewehrt waren, und roth gekleidet je drei und drei in einem Gliede einhertraten. Seite XIII, b heißt es: »Julius de Riua, jrer Fürst: Durch: ꝛc. Camrer;« S. XIIII: »Hercules de Riua, jrer Fürst: Durch: Diener;« — dann S. LXXIIII, a: »Der funfft Julius de Riua, jrer Fürst: Durch: Erzhertzog Ferdinanden ꝛc. Camrer, der fuert für sein Reim (Devise) diſe Buchstaben: L. P. V. L. P.;« ferner: »Der Sibent, Herr Hercules de Riua, Fürst: Durch: Erzherzog Ferdinandten ꝛc. Diener, fuert für sein Reim die drey Buechstaben P. V. O.« — Dürfte Katharina nicht eine Tochter Julius' de Riva gewesen seyn?

In ganz gleichem Style, wie diese beschriebenen Medaillen, und unverkennbar von demselben Meister, wenn auch ohne dessen Chiffre, sind etliche Medaillen auf gleichzeitige Männer:

A.

HIERONIMVS WVRMPRANT ZV STVPPACH AET. atis SVE XXXI. Dessen bartiges Brustbild im Panzer mit Halskrause, von der rechten Seite.

Rev. LAVS — DEO. Dessen Wapen, nämlich ein Wurm (Lindwurm), der einen an beiden Enden Flammen sprühenden Brand (daher Wurmbrand) im Schnabel hält. Größe: 1 Zoll 7 Linien; Gewicht: $1^3/_{10}$ Loth in Silber. Abgebildet in Köhler, Bd. XIII. S. 153. Das im k. k. Münzkabinette verwahrte, meisterhaft geschnittene Exemplar zeigt das technische Verfahren, wie solche Stücke gearbeitet wurden.

Hieronymus, Sohn Melchior's († 1555) von Wurmbrand, Herrn zu Stuppach (bei Glocknitz), und der Frau Margaretha von Maltiz auf Neudorf und Leestorf, 1542 geboren (somit fällt die Medaille um 1573), war der kaiserlichen Majestät Rath und Truchseß, dann 1563 Commissarius Custodiae des Herzogs Johann Friedrich von Sachsen-Gotha zu Wiener-Neustadt. Er wurde zugleich mit seinem jüngern Bruder Matthias vom Erzherzoge Karl im J. 1578 mit dem obersten Küchenmeisteramt im Herzogthume Steiermark und nochmal am 22. December 1584 mit demselben belehnt. Er erkaufte noch 1594 den Neudeckhof unweit Stüchsenstein von Herrn Hieronymus von Neudeck. Auf seinem Vestenhof fand ich über dem renovirten Portale:

Hyronimus Wurmbrandt zu Stupach
vnd Vestenhof. obrister Erbküchenmeister
des Fürsten aus Steyer: Rom: Kay.
Majt. Ratth vnd Barbara Wurmbrandt
geborne Rhunißberg zu Sebenstein
Anno 1594.

Er starb den 10. Mai 1597 und ruhet zu Glocknitz in der Kapelle; und da sein jüngerer Sohn Wolf Leonhard, K. Rudolphs Kämmerer, vor ihm unvermählt gestorben war, ererbte sein erstgeborner Sohn Melchior auch die beiden Güter Vestenhof und Neudeckerhof.

B.

CRATO A. CRAFTHEIM CONS: iliarius ET: MED: icus CAES: areus. Dessen bärtiges Brustbild in pelzverbrämter Schaube und mit Spitzenkragen. Rev. IRAE MODERERE ET ORI, d. i. den Zorn bezähm' und die Zunge! Simson zerreißt dem Löwen den Rachen.

Größe: 1 Zoll 3 Linien; Gewicht: $^1/_2$ Loth in Silber; ovaler Originalguß im k. k. Kabinette. Abgebildet in Dr. Joh. Christ. Kundmanni Silesii in Nummis. 1738, Tab. XXVIII. Nro. 87 zu S. 391. — Auch ist Crato's Porträt von Martin Rota radirt.

Krato von Kraftheim aus Breslau, Leibarzt der K. Ferdinand I., Max II. und Rudolph II., schloß dem K. Maximilian II. auf dem Reichstage zu Regensburg am 12. October 1576 die Augen, begab sich dann bald auf sein Landgut Ruckers im Glatzischen zurück, und starb daselbst am 9. November 1585.

Somit können wir unserem Antonio Abondio, welcher der lombardischen Kunstschule angehört, sechs Medaillen mit der Chiffre A. A., von denen eine vom Jahre 1567, neun mit AN:AB und den Jahrszahlen 1572, 1574, 1575, dann 1586 und 1587, und zwölf mit derselben Chiffre, aber ohne Jahreszahl, im Ganzen 27 Stücke bestimmt zutheilen, zu denen sich noch Stücke dieses Meisters, die ohne Ausnahme durch Guß und Ciselirung erzeugt sind, in andern Sammlungen finden mögen. Ob er aber auch Stämpel zu Münzen geschnitten, bezweifle ich, da sich an den Münzen der Kaiser Maximilian II. und Rudolph II. nirgends die Spur von unseres Künstlers Hand wahrnehmen läßt. Auf Erzherzog Ferdinand von Tirol kenne ich leider keine Medaille von Abondio, wahrscheinlich weil bei dessen Auftreten um 1567 dieser kunstliebende Fürst schon im fernen Tirol regierte.

Rechenschaft über meine handschriftlichen Studien auf meiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844.

Von Professor Dr. Tischendorf zu Leipzig.

(Fortsetzung.)

III. *) Die Patriarchalbibliothek zu Kairo.

Unter den Nachrichten, die Augustin Scholz von seiner orientalischen Reise in den Jahren 1820—1821 gegeben hat, befindet sich auch diese, daß die beiden griechischen Klosterbibliotheken zu Kairo, d. i. die des Patriarchen und die des Berges Sinai, keine Handschriften von literärischem Interesse enthalten. (Vergl. seine »Reise in die Gegend zwischen Alexandrien und Parätonium, die libysche Wüste, Siwa, Egypten, Paläſtina und Syrien.« Leipzig 1822. S. 119.) An ähnlichen Aufschlüssen aus derselben Quelle hatte ich bereits üble Erfahrungen gemacht; ich zweifelte daher längst an der Richtigkeit dieser Nachricht, obschon ich von keinem der gelehrten Reisenden im Laufe der letzten zwanzig Jahre eine thatsächliche Widerlegung derselben gegeben sah. Im Frühling des Jahres 1844 war ich selbst so glücklich, die Kairiner Klöster zu besuchen. Ich beeile mich nun, durch diese Blätter das Ergebniß von meinen eigenen Nachforschungen in den genannten beiden Bibliotheken der Oeffentlichkeit zu übergeben, und zwar zunächst von denen in der Bibliothek des Patriarchen.

Es hat um diese Bibliothek eine eigenthümliche Bewandtniß. Aus dem Munde des hochbetagten Patriarchen selber mußte ich hören, daß sie vermauert war. Wie sie zu einer solchen Verwahrung gekommen, kann ich nicht bestimmt angeben; nur ist mir, und zwar schon bevor ich den Patriarchen besuchte, mit großer Wahrscheinlichkeit erzählt worden, daß sie vor vielen Jahren vom Patriarchen zu Antiochien dem Patriarchen zu Alexandrien als Pfand gegeben, als solches vermauert worden und immer noch unausgelöst geblieben sei. Dem ungeachtet gelang mir eine nähere Bekanntschaft mit ihren Schätzen. Namentlich wurden mir achtzehn alte Handschriften zu freier Prüfung gestellt, welche allerdings, wie mir versichert wurde, neben mehreren Tausend gedruckten Büchern, den ganzen

*) I und II siehe Band CX. Anzeigebl. S. 1 bis 19 dieser Jahrbücher.

manuſcriptlichen Beſtand der Bibliothek ausmachen ſollten. Allein ich bin ſehr geneigt zu glauben, daß man mit anderen Manuſcripten gegen mich zurückhaltend geweſen, oder daß man ſich wenigſtens für mich nicht die Mühe genommen hat, den wirklichen Beſtand genau zu unterſuchen.

Unter dieſen achtzehn Manuſcripten befinden ſich wohl mehrere von geringer Bedeutung; doch glaub' ich für meine Mittheilungen davon im Voraus des Intereſſes Vieler verſichert ſeyn zu dürfen; wenn ich auch auf eine da und dort leicht erreichbare Commentirung des Einzelnen abſehe und nur einfach darbiete, was ſich in meinen flüchtigen Notizen verzeichnet vorfindet.

Mſ. I, auf Pergament, in Folio, aus dem zwölften Jahrh., enthaltend: Του εν αγιοις πατροσ ημων ιωαννου αρχιεπισκοπου κωνσταντινουπολεωσ του χρυσοστομου προσ τουσ εγκαλουντασ την ιεροσυνην ιερογην (sic). Es ſind Dialoge zwiſchen βασιλειοσ und ιωαννησ, ſechs an der Zahl. Anfang des erſten: Εμοι μεν πολλοι εγενοντο φιλοι γνησιοι και Anfang des zweiten: Οτι μεν ουν εστι και επικαλω τη τησ αρετησ κεχρησθαι δυναμει.

Darauf folgt: Προσ ανομοιουσ απαντοσ του επισκοπου περι απαταληπτου. Nach λογοι ε. Davon ſteht του αυτου εφρηθη εν καιρω προσ ανομοιουσ λογοσ ξ. Anfang: Μιαν υμιν διελεχθην ημεραν. Ferner: Προσ τουσ απολειφθεντασ τησ συναξεωσ και του ομουσιον ειναι τον υιον τω πατρι αποδειξισ. Das iſt der λογοσ ζ. Darauf: του αυτου λογοσ η, der beginnt: Χθεσ εκ πολεμου επανελθοντασ. Der λογοσ θ heißt: Κατα ιουδαιων· ελεχθη δε προσ τουσ ιουδαιζοντασ και μετ' ιουδαιων νηστευοντασ. Anfang: Εβουλομην υμιν αποδουναι τα λειφθεντα τησ υποθεσεωσ περι ησ και πρωην υμιν διελεχθην. Das Mſ. iſt am Ende mangelhaft und ſchließt: αλλ' ειπεν βελτιον ουτωσ αποθανω.

Auf dem erſten Blatte finde ich die Note von einer alten Hand: Εκ των μεμφεωσ βιβλιων.

Mſ. II. Ein Pergamentcodex aus dem dreizehnten Jahrh., von Neilos verſchiedene Schriften enthaltend. Anfang: Φιλοσοφειν επιτηδευσαν μεν και ελληνων πολλοι, και ιουδαιων δε ομου ολιγοι μονοι δε την αληθινην σοφιαν εζηλωσαν οι του χριστου μαθηται. Es iſt daher jenes Werk des H. Nilus über die Philoſophie, das z. B. Cod. LIII der kaiſerlichen Bibliothek zu Wien enthält; vgl. Lambecii Commentar. lib. VII. p. 212. Dort heißt der Titel: περι τησ κατα χριστον φιλοσοφιασ, και οιουσ δει ειναι τουσ ταυτην προσερχομενουσ, και οτι προ τησ τελειασ εν τη αρετη εξεωσ επικινδυνον την ετερων αναδεχεσθαι προστασιαν. In den Anfangsworten ſteht dort την αληθη, wofür unſer Mſ. την αληθινην hat. Darauf του αυτου παραινεσεισ προσ μοναχουσ. Es folgt του αυτου περι των οκτω λογισμων. περι γαστριμαργιασ etc. Ferner του αυτου κεφαλαια διαφορα, ſo wie περι ευχησ etc.

Es folgt του οσιου πατροσ ημων αββα κασιανου περι διατυπωσεων και κανονων των κατα την αιγυπτον και ανατολην κοινοβιων και τησ τουτων διαγωγησ. (Vergl. über dieſe Abhandlung Lambecii Commentar. de bibliotheca caesar. lib. IV. p 374 sq.) Hierauf kommt von demſelben Caſſian: προσ λεοντιον περι των κατα την σκητιν αγιων πατερων (auch hierüber vergl. Lambec. l. l. p 373 sq.); ſo wie über die λογισμοι τησ κακιασ und noch Anderes.

Es folgt: διηγησισ του βιου των αγιων πατερων. Περι ισιδωρου. Περι δωροθεου etc. ρ Περι τησ απατηθεισησ παρθενου και μεταγουσησ. ρα. Περι τησ συκοφαντησασησ αναγνωστην τινα. ρβ Περι συνοντοσ αδελφου

Ferner folgen: τα κεφαλαια της κατ' αἰγυπτον ἱστοριας. ᾱ. Περι ἰωαννου του ἐν λυκω. Die beiden letzten Capitel ſind: ια. Περι ἀμμωνα. κς. Περι ἰωαννου.

Zu Anfang dieſes Mſ. ſteht folgende Note, doch nicht vom Schreiber des Codex: το παρον βιβλιον ἀφιερωθη εἰς την μονην του γαληνιου ὑπερ ψυχικης σωτηριας των δουλων του θεου ἀντωνιου ἱερομοναχου και του ἁγιου μακαριου. Von den Noten, die ſich am Ende des Mſ befinden, erwähne ich noch folgende: ἀνεκαινισθη ἡ παρουσα βιβλος δι' ἐξοδου του τιμιωτατου ἱερομοναχου κυρ. θεοληπτου, και δια χειρος δαμιανου ἱερομοναχου του πολυτλημωνος (sic) και ἐκκλησιαρχου της σεβασμιας μονης της ἁγιας ἀναστασεως της και την βιβλον δεσποζουσης τω, ϛωπδ' ἐτει ἰνδ. ιδ'. (alſo 1386 nach Chr.) και οἱ ἀναγινωσκοντες εὐχεσθαι αὐτους (sic) δια τον κυριον. Auch dieſe Note ſtammt nicht von der erſten Hand, wohl aber die nachſtehende, die ſich auf dem letzten Blatte vorfindet: μνησθητι κυριε του σου δουλου νικολαου μοναχου γεγονοτος βεστου, και μεγαλου οἰκονομου μονης του στουδιου του περηνου· του ποθω τηνδε κτησαμενου την βιβλον· και πιστει ζευση ἀναθεμενου σοι ταυτην· κυριος ἀμενψαι αὐτον ταις πλουσιαις σου δωρεαις ἐν τη της κρισεως ἡμερα της οὐρανιου σου βασιλειας δεικνυς αὐτον κληρονομαν. ἀμην.

Mſ. III, auf Pergament, in Folio, aus dem dreizehnten Jahrh., enthaltend ὁμιλιαι über das alte Teſtament Nach mehreren neueren Blättern Papier, worauf Verlorenes nachgetragen wird, beginnt das alte Pergament ſelbſt mit ὁμιλια λζ. Εἰπεν δε προς αὐτον· ἐγω ὁ θεος ὁ ἐξαγαγων σε ἐκ etc., und ſchließt mit ὁμιλια ξζ. Εἰπεν δε· φησιν ἰσραηλ τω ἰωσηφ· ἰδου ἐγω ἀποθνησκω.

Nr. IV, auf Papier, in Folio, um's vierzehnte Jahrh. geſchrieben. Συνταγμα κατα στοιχειον των ἐμπεριειλημμενων ἁπασων ταις ἱεραις και θειαις κυριακαις πονηθεν τε ἁμα και συντεθεν τω τιμιωτατω ἐν ἱερομοναχοις κυρω ματθαιω τω βλασταρι. (Mitten im Mſ. findet ſich irgendwo die Note: του βλασταρη ἐν θεσσαλονικη.) Der Anfang des Textes ſteht auf drei neueren Blättern. Auf dem erſten der alten Blätter befindet ſich: Περι των κανονων του μεγαλου ἀθανασιου. Es folgt: Περι των κανονων του μεγαλου βασιλειου, dann: Περι των κανονων γρηγοριου νυσσης, ferner: περι της ἐν γαγγρα τοπικης συνοδου, und ſo durch einige Blätter fort, bis Περι των πολιτικων κανονων Darauf kommt die Bemerkung: ματθαιος οἰκτρος ἐν μοναστηις και θυταις πινακα τουτον ὠργανωσε κανονων. Es beginnt: Περι της ὀρθοδοξου πιστεως. προλογος. Sodann ἀρχη του ἀλφα. Περι των ἀρνησαμενων την ὀρθοδοξον πιστιν· και ὁπως τους μεταμελομενους χρη δεχεσθαι. Ferner: Περι αἱρετικων· και ὁπως etc. bis zu ὠμεγα Τινας δει ὡραριον φορειν. (Vergl. hierzu Lambecii Commentar. de biblioth. caesar. lib. VIII. p. 986 sq.)

Hierbei heißt es: οἰκτρου μοναστων ταυτι ματθαιου. Es folgen: Τα ἐκκλησιαστικα ὀφφικια (vgl. Lambec. Commentar. lib. VIII. p. 990. 1000) und: Αἱ ὑποκειμεναι μητροπολεις και ἀρχιεπισκοπαι τω πατριαρχειω της κωνσταντινουπολεως εἰσιν αὐται· ὁ καισαρειας· ὁ ἐφεσου etc.

Darauf kommt: Πιναξ του βιβλιου του δευτερου. κανονικον του ἁγιου ἰωαννου του νηστευτου.

Der erſte Abſchnitt heißt: Περι των ἑκουσιως ἀρνησαμενων των χριστον, der zweite: Περι γοητειας, etc. (Vgl. Lambec. Commentar. lib. VIII p. 988 sq.)

Es folgt: Τα κατα νεστοριον γενομενα παρα της τριτης συνοδου. Ferner: Κανονες της εν νικαια πρωτης οικουμενικης συνοδου, und die Κανονες anderer Synoden, bis zu der Synode εν σαρδικη, deren Anfang lautet: Ὁ ὁσιος επισκοπος πολεως κουρδουβης ειπεν. (Vgl. Lambec. Commentar. i. VIII. p. 858.)

Von den verschiedenen zum Schlusse noch folgenden Briefen oder Auszügen aus Briefen führe ich noch Folgendes an: Διονυσιου αρχιεπισκοπου αλεξανδρειας επιστολη προς βασιλειδην επισκοπον· αποκρισις εχουσα περι διαφορων ερωτησεων ων εξητησεν ο επισκοπος.

Γρηγοριου του θαυματουργου περι των εν αιχμαλωσια ειδωλοθυτων φαγοντων

Του μεγαλου βασιλειου επιστολαι κανονικαι und andere Briefe von demselben, so wie von γρηγοριος νυσσης.

Τιμοθεου του αγιου αρχιεπισκοπου αλεξανδρειας αποκρισεις προς τινας ερωτησεις προσενεχθεισας παρα των κληρικων. (Vgl. Lambec. Comment. lib VIII. p 885.)

Θεοφιλου αρχιεπισκοπου αλεξανδρειας περι των αγιων θεοφανειων und über Anderes. Κυριλλου αλεξανδρειας επιστολαι, andere von γρηγοριος ὁ θεολογος, vom αγιος αμφιλοχιος, von γενναδιος.

Endlich noch: Συνοδικη διαγνωσις περι διαφορων κεφαλαιων, mit dem Schlusse: Περι παραιτησεως επισκοπων.

Mſ. V, auf Pergament, in gr. 4., wohl aus dem zehnten Jahrh. Es enthält Homilien über alttestamentliche Stellen, ist aber zu Anfang und am Ende mangelhaft. Zu den Textesworten: Και ειπεν ὁ θεος συναχθητω το ὑδωρ το ὑποκατω του ουρανου εις συναγωγην μιαν και ὀφθητω ἡ ξηρα, beginnt die Homilie: Φερε και σημερον εκ των του μακαριου μωυσεως ρηματων την εστιασιν παραθωμεν ὑμων τη αγαπη.

Mſ. VI, auf Papier, in Folio, wohl aus dem vierzehnten Jahrh. Inhalt:

1) Zu Anfang finden sich neuere Blätter, worauf: του αγιου φωτιου εκ της αυτου πραγματειας της επιγραφομενης μυριοβιβλου. Ἀπογνωσθη ιουστινου του μαρτυρος ἀπολογια etc.

2) Ἑρμειου σωζομενου σαλαμινιου λογος προς τον αυτοκρατορα θεοδοσιον και ὑποθεσις της εκκλησιαστικης ιστοριας. Φασι των παλαι αυτοκρατορων etc. Mit dem zweiten Blatte Text beginnt das eigentliche Manuscript. Die Kirchengeschichte des Hermias Sozomenus ist fortgeführt bis του αυτου εκκλησιαστικης ιστοριας τομ. Ϛ. Am Ende steht τω συντελεστη των καλων θεω χαρις. Fol. ρλβ.

3) Του αγιου (και) μακαριου θεοδωρητου επισκοπου κυρου εκκλησιαστικης ιστοριας τομ. α'. und geht fort bis τομ. ε'., wo es am Ende heißt: καταλεξω δε κατα ταξιν και τους μετα διωγμον των μεγαλων ηγεμονευσαντας πολεων. Es folgen: Οἱ των ρωμαιων επισκοποι. Οἱ των αντιοχεων επισκοποι. Οἱ των αλεξανδρεων επισκοποι. Οἱ της κωνσταντινουπολεως. Fol. σλβ.

4) Σωκρατους σχολαστικου εκκλησιαστικης ιστοριας τομοι επτα. Am Ende des sechsten Buches nach: Περι της αρκαδιου του βασιλεως τελευτης, was mit den Worten schließt: ζησας ετη τριακοντα εν περιεχει ἡ βιβλος χρονον ετων δωδεκα· μηνων εξ., steht folgende Bemerkung: εν αλλοις αντιγραφοις ευρηνται ταυτα κειμενα ουχ ὡς λειποντα αλλα κατα τροπον αλλον φρασεως ὀντα. συνειδομεν ὡς καλον εστι ταυτα

παραδεσθαι. τουτου χαριν ταυτα παρεθηκαμεν ἐνταυθα. Dieſer Zuſatz beginnt (Fol. τνη): Ἐπειδη δε ἐν τοσουτω συνεβη τησ ἐφεσου τελευτησαι τον ἐπισκοπον, ἀναγκη κατελαβε τον ἰωαννην εἰσ την ἐφεσον ἀπελθειν ἐπι το χειροτονησαι ἐπισκοπον, und füllt zwei Folioſeiten. τομ ζ' iſt am Ende mangelhaft.

5) (Fol. τπά.) Εὐαγριου σχολαστικου ἐπιφανεωσ και ἀπο ἐπαρχων ἐκκλησιαστικησ ἱστοριασ τομ. τρεισ. Im letzten Werke fehlt Mehreres, was durch eingefügte neuere Blätter angedeutet wird. Auch ſchließt das ganze Mſ. mit einer ſtarken Anzahl ſolcher Blätter, wodurch alſo das Fehlende angezeigt wird.

Mſ. VII, auf Pergament, geſchrieben um's Jahr 1300. Es enthält ein Τριωδιον, bezeichnet als Τριωδιον συν θεω περιεχων (sic) την ἁπασαν αὐτου ἀκολουθειαν και ταξιν του ὁλου ἐ(ν)ιαυτου του χρονου.

Am Ende hat es folgende Note: Ἐτελειωθη το παρον τριωδιον δια χειροσ ἐμου γεωργιου του ἀναγνωστου και ταπεινου του κουμερκα ἐν μηνι μαρτιω εἰσ την κ'. ἡμεραν· δευτερα ὡρα· ι· ἰνδικτ. ιγ. ἐτουσ ϛωθ'. (alſo 1301 nach Chr.) ἀμην· ἀμην. Και οἱ ἀναγινωσκωντεσ (sic) αὐτον εὐχεσθαι μοι, ἱ ἐσφαλα δια τον κυριον· ἀμην ἀμην. ἀμην.

Darauf folgt noch auf Papier und von neuerer Hand: διδασκαλια ἀκριβησ του ἁγιου εὐαγγελιου του ἐνιαυτου, nach κυριακαι geordnet. Doch iſt's mangelhaft.

Mſ. VIII, auf Pergament, in Folio, etwa aus dem zwölften Jahrh., ein ſchönes, gut geſchriebenes Mſ., enthaltend: Του χρυσοστομου ὑπομνημα εἰσ την προσ κορινθιουσ β'. ἐπιστολην.

Am Ende ſteht von neuerer Hand: το παρον βιβλιον προσεκτηθη μοι ἐν τη βασιλευουση των πολεων· ἀφιερωθη δε τη κατα ἀλεξανδρειαν ἁγιωτατη του θεου ἐκκλησια του πατριαρχειου· ὁ και ὀφειλει ὁ τον θρονον διαδεξομενοσ διακομισαι και ἀποδουναι ἐκεισε ἐν οἱσ και ἀφιερωθη. τιθημι δε ἀφορισμον ἐπι τω ἀφαιρησοντι τουτο ἡ ἀποστερησοντι. ταπεινοσ ἀθανασιοσ ἀλεξανδρειασ.

Mſ. IX, auf Pergament, in Folio, älter als der vorige, ein ſchönes Mſ., enthaltend einen Commentar zum Briefe Pauli an die Römer, in λογοισ eingetheilt. Zu Παυλοσ δουλοσ ἰησου χριστου etc. beginnt λογοσ β'. ſo: Μωυσησ μεν πεντε βιβλια γραψασ οὐδαμου το ὀνομα το ἑαυτου τεθεικεν. Zu Anfang des Mſ. fehlt Einiges.

Mſ. X, auf Pergament, in gr. 4., aus dem zwölften Jahrh. Zu Anfang fehlt und auch mitten im Buche finden ſich Lücken. Es iſt ein altteſtamentlicher Commentar; z. B. zu den Worten der Geneſis: Και εἰπεν ὁ θεοσ τηι γυναικι πληθυνων πληθυνω etc., heißt es: Παλιν ἐν ἀπειλησ σχηματι τα προδοξαντα γινεται τωι θεωι· ἱνα μισησωμεν την ἁμαρτιαν ἐξ αὐτησ ἡκειν ταυτα νομισαντεσ και θαυμασωμεν την μελλουσαν εἰσ ἡμασ τησ ἀφθαρσιασ γινεσθαι δωρεαν.

Mſ. XI, auf Pergament, in Folio, aus demſelben Jahrh., zu Anfang und zu Ende mangelhaft, enthaltend verſchiedene βιοι; z. B.: βιοσ και πολιτεια του ἐν ἁγιοισ πατροσ ἡμων ἰωαννου ἀρχιεπισκοπου γενομενου κωνσταντινουπολεωσ του χρυσοστομου.

Mſ. XII, auf Papier, in gr. 8.; wohl nach dem vierzehnten Jahrh. verfaßt. Es enthält ein Menologium; nur ſteht noch zu Anfang ein Fragment: του χρυσοστομου περι ἐλεημοσυνης.

Nr. XIII; auf Pergament, in Octav, aus dem zwölften Jahrh, zu Anfang mangelhaft; außerdem ſind an den Anfang und an's Ende mehrere Papierblätter aus kirchlichen Handſchriften angebunden. Es enthält ſogenannte Kanones mit Akroſtichen. Mitten auf der erſten Seite ſteht z. B. Folgendes: ὁ κανων οὐ ἡ ἀκροστιχος· ἱρωτατος εἰσ τον τελωνην ὑμνος. ὠδ α'. ἠχος δ' etc. Der Kanon beginnt: Ἱλεωσαι ὡ ψυχη του κυριου, δακρυσι πληθυν των πταισματων σου ἀπαλειφουσα.

Mſ. XIV, auf Pergament, in Quart, wohl aus dem zwölften Jahrh., mit Lectionen aus dem alten und neuen Teſtamente.

Die Mſſ. XV, XVI, XVII, XVIII enthalten ſämmtlich Evangeliſtarien; ſie ſind, mit Ausnahme eines einzigen, auf Pergament, und ſtammen aus dem zwölften bis fünfzehnten Jahrh. Eines derſelben hat neben dem griechiſchen Texte eine arabiſche Ueberſetzung. In einem anderen befinden ſich hübſche Miniaturen.

IV. Die Bibliothek des Sinaitenkloſters zu Kairo.

Dieſes Kloſter der Sinaiten oder der Mönche vom Sinai, vom Orden des h. Baſilius, ſteht mit dem St. Katharinenkloſter auf dem Sinai ſelber in der engſten Verbindung. Das letztere läßt ſich als das Mutterkloſter vom erſteren betrachten. Regelmäßig gehen alle Monate Transporte von einem Kloſter zum anderen, deren Beſorgung das Geſchäft der Sinaibeduinen iſt. Wer auf dem heiligen Berge eine gute Aufnahme finden will, muß mit einem Empfehlungsbriefe vom Filial in Kairo gerüſtet kommen. Ich erlaube mir bei der Gelegenheit den Brief mitzutheilen, der mich ſelber auf meiner Sinairеiſe geleiten ſollte.

Die Aufſchrift lautet: Τῳ Πανοσιοτατῳ Ἁγίῳ Πρωτοσυγκέλλῳ καὶ Δικαίῳ Κυρίῳ· Νικοδήμῳ, καὶ τοῖσ λοιποῖσ ἱερᾶς συναξιωσ τῶν πατέρων.

ἀσπασιως

εἰσ τὸ σίναιον ὄρος

Die Anrede im Briefe: Πανοσιώτατε Ἅγιε Πρωτοσύγκελλε καὶ Δίκαιε Μετὰ τῆσ περὶ αὐτοῦ τῶν πατέρων ἱερᾶ συναξει *), ἀδελφικῶσ ἀσπαζόμεθα.

Inhalt: Ὁ Ἐπιφέρων τὸ παρὸν ἡμῶν εντιμώτατος Περιηγητῆσ Κύριοσ Τεσχενδόρφ Γερμανόσ, μετὰ τοῦ ἑρμινέωσ αὐτοῦ — — ἔρχονται συστημένοι παρ ἡμῶν εἰσ τὰ αὐτόθι χάριν περιηγήσεωσ τῶν ἔσω καὶ πέριξ τοῦ Μοναστηρίου σινᾶ, δέχθητε αὐτούσ φιλοφρόνωσ διὰ τῆσ καταδύναμιν περιποιησεωσ καὶ πολιτικῆσ ὑποδεξιώσεωσ ὑμῶν πρὸσ καλὴν εὐχαρίστησιν αὐτὸν καὶ ἔπαινόν μασ· θέλουν περιεργασθῆ ἐλευθέρωσ ὅσα εἶναι εἰσὶν αὐτοισ ἴδια, — — θέλουν διατρίψη ὁσασ ἡμέρασ θέλουν καὶ πάλιν ἐπανέλθη εἰσ τὰ ἴδια. μεθ' ὧν περιμένοντεσ ἀποκρισὶν σασ· μένομεν διὰ παντὸσ οἱ ἐν χριστῳ ὑμῶν ἀγατοὶ ἀδελφοὶ καὶ πρόθυμοι. Ἐν καίρω. Ἀπριλλίου 28: 1844.

L. Ἰωσὴφ Πρωτοσύγκελλοσ. Δ. —

*) Ich erwähne, daß ich alles, auch Accente, Spiritus, Iota ſubſcriptum, große Buchſtaben, genau nach dem Originale wiedergebe.

Bei meinem erſten Beſuche im Kairiner Kloſter ſchien es um die Bibliothek ſehr mißlich zu ſtehen. Die Brüder ſagten mir, daß ſie nur τετυπωμενα, keine χειρογραφα hätten; die χειρογραφα würde ich auf dem Sinai vorfinden. Vor mir ſtand ein hoher Wandſchrank, wo die βιβλια waren. Die Benutzung derſelben ſtellte man mir ganz frei. Nachdem nun lange nach dem rechten Schlüſſel zum Schranke geſucht worden war, nahm ich mitten aus den vermeintlichen Büchern eine Menge χειρογραφα heraus, wodurch die Kloſterbrüder noch mehr als ich überraſcht wurden. Ein zweiter Schrank in einer großen Kapelle lieferte mir dasſelbe Reſultat. Im Nachſtehenden biete ich nun das, was ich mir vom Beſtande dieſer Manuſcripte flüchtig aufgezeichnet habe.

Mſ. I, auf Papier, in Folio, geſchrieben im fünfzehnten Jahrh. in Kreta. Es enthält die Argonautika des Apollonius Rhodius, und zwar zunächſt den Text der ἀργοναυτικα ſelber mit Interlinearſcholien, ſo wie mit einigen Randnoten; doch beide ſcheinen von geringer Bedeutung zu ſeyn. Gleich am Ende des Textes der Verſe ſteht dieſe Bemerkung: Ἀριστοβουλος αποστολος ιεροδιακονος θειᾳ χαριτι και ταυτην την του ἀπολλωνιου βιβλον ἐν κρητῃ εξεγραψα οὐκ ἀνευ μεντοι μισθου· ὑπο γαρ του ἐξολεστατου θηροσ τησ πενιασ και αὐτοσ ὡσπερ ὁ πατηρ μου στραττευομαι (sic) ,α υ..α μηνοσ δεκεμβριου.... (Ich bin in meinem Mſ. über die fehlenden Zahlbuchſtaben unklar.)

ω ω ω

Hierauf folgen einige Zeilen über die Lebensgeſchichte des Apollωνιοσ. Ich ſchreibe davon, zur Vergleichung mit anderen Dokumenten, Folgendes aus: Ἀπολλωνιοσ ὁ των ἀργοναυτικων ποιητησ, το μεν γενοσ ἀλεξανδρευσ, υἱοσ δε σιλλεωσ ὡσ δε τινεσ ἰλλεωσ· φυλησ πολεμαιδοσ· ἐγενετο δε ἐπι των πτολεμαιων καλλιμαχου μαθητησ το μεν πρωτον συνων καλλιμαχῳ τῳ ἰδιῳ διδασκαλῳ· ὁφε δε ἐπι το ποιειν ποιηματα ἐτραπετο. τουτον λεγεται ἐτι ἐφηβον ὀντα ἐνδειξασθαι τα ἀργοναυτικα και κατεγνωσθαι· μη φερουντα δε την αἰσχυνην των πολιτων και την διαβολην και το ὀνειδοσ των ἀλλων ποιητων, καταλιπειν την πατριδα και ἀπεληλυθεναι εἰσ ῥοδον· κακει αὐτα ἐπιξεσαντα και οὐτωσ ἐνδειξασθαι και ὑπερενδοκιμησαι. διο και ῥοδιον αὐτον ἐν τοισ ποιημασιν ἀναγραφει ἐπαιδευσε τε λαμπρωσ ἐν αὐτῃ και τησ ῥοδιων πολιτειασ και τιμησ ἠξιωθη. και τα μεν του γενουσ αὐτῳ ταυτα· ἡ δε ὑποθεσισ των ἀργοναυτικων etc.

Es folgt ein kurzer geſchichtlicher Aufſatz: τα περι φριξου και ἑλλην και το χρυσομαλον δερασ. Darauf: ἀλλωσ ἀπολλωνιου βιοσ, wovon der Anfang heißt: Ἀπολλωνιοσ ὁ ποιητησ το μεν γενοσ ἦν ἀλεξανδρευσ· πατροσ δε σιλλεωσ ἢ ἰλλεωσ· μητροσ δε ῥοδησ. οὑτοσ ἐμαθητευσε παρα καλλιμαχῳ ἐν ἀλεξανδρειᾳ ὀντι γραμματικῳ και συνταξασ ταυτα τα ποιηματα ἐπεδειξατο. σφοδρα δε ἀποτυχων, ἐρυθριασασ παρεγενετο εἰσ την ῥοδον (auf dem Rande ſteht, aber auch wieder getilgt: γρ ἐν τῃ ῥοδῳ)· κακει ἐπολιτευσατο και σοφιστευει ῥητορικουσ λογουσ. ἐνταυθα τοινυν διαγων και ἐπιξεσασ αὐτου τα ποιηματα, εἰτα ἐπιδειξαμενοσ σφοδρα εὐδοκιμησεν· ὡσ και τησ ῥοδιων ἀξιωθηναι πολιτειασ και τιμησ. τινεσ δε φασιν ὁτι ἐπανηλθεν εἰσ ἀλεξανδρειαν, και αὐθισ ἐπιδειξαμενοσ εἰσ ἀκρον εὐδοκιμησεν· ὡσ και των βιβλιοθηκων του μουσειου ἀξιωθηναι αὐτον, και ταφηναι δε συν αὐτῳ τῳ καλλιμαχῳ.

Zuletzt ſtehen σχολια εἰσ το α΄ βιβλιον, εἰσ το β΄, εἰσ το γ΄, εἰσ το δ΄. Am Ende findet ſich wieder die Nachricht: ἀριστοβουλοσ ἀποστολοσ ιεροδιακονοσ ἐξεγραψε.

Von einer neueren Hand ſtammt die Nachricht: το παρον βιβλιον

κτημα ἐστι του ἁγιου και θεοβαδιστου ὀρους σινα· και εἰτισ αὐτω (sic) ὑστερησει τησ μονησ, ἑστω ἀφορισμενοσ παρα των ἁγιων πατερων.

Mſ. II, auf Papier, in Quart, aus dem vierzehnten oder fünfzehnten Jahrh., enthaltend ἀρποκρατίων. Das Lexikon beginnt mit Ἄβαρισ, Ἀβροκομασ, Ἀγαθησ, und ſchließt mit Ψευδεγραφη; Ψευδοκλησια, Ψιθυριστησ.

Der erſte Artikel heißt: Λοιμου δε, φασι, κατα πασαν την οἰκουμενην γεγενοτοσ ὠνειλεν ὁ ἀπολλων μαντευομενοισ ἑλλησι και βαρβαροισ των ἀθηναιων δημεν ὑπερ παντων εὐχασ ποιησασθαι. πρεσβευομενων δε πολλων ἐθνων προσ αὐτουσ ἀβαριν ἐξ ὑπερβορεων πρεσβευτην ἀφικεσθαι λεγουσιν. ὁ δε χρονοσ ἐν ᾧ παραγεγενεν διαφονεται. ἱπποκρατησ μεν γαρ κατα την τριτην αὐτον ὀλυμπιαδα λεγει παραγενεσθαι. ὁ δε πινδαροσ κατα κροισον του λοιδων (sic) βασιλεα. ἄλλοι δε κατα την κ΄ καὶ πρωτην ὀλυμπιαδα.

Es folgt: τον ἀβιον ἀντιφων ἀντι του πολυν βιον κεκτημενου ἐταξεν, ὡσ ὁμηροσ ὀξυλον ὑλην λεγει την πολυξυλον.

Mſ. III, auf Papier, in Quart, aus dem vierzehnten Jahrh. Das Manuſcript iſt zu Anfang mangelhaft. Der erſte Titel heißt: περι ἀπλησταιασ; der zweite: ὁτι το πλουτειν ἀδικωσ etc. Es ſind alſo Deklamationen des Libanius, dem auch der weitere Inhalt angehört, nämlich: προσ φωνητικοσ ἰουλιανῳ, und λιβανιου σοφιστου ἐπιστολαι.

Mſ. IV, bombycinus, wohl aus dem fünfzehnten Jahrh., enthaltend κυριλλου λεξικον.

Mſſ. V, VI, VII, auf Papier, in Quart, enthalten ἰσιδωρου ἐπιστολαι. τμημα α΄. τμημα β΄. τμημα γ΄.

Mſ. VIII, in klein Folio. Nach den zwei Briefen: γρηγοριοσ νυσσησ τῳ ἀδελφῳ πετρῳ und τῳ θεοφιλεστατῳ ἐπισκοπῳ φρηγοριῳ πετροσ ἐν κυριῳ χαιρειν. ſtehen: γρηγοριου ἐπισκοπου νυσσησ κατα εὐνομιου λογοι ἀντιρρητικοι τρισκαιδεκα ὡν αἱ ἀρχαι α΄. Οὐκ ἠν ὡσ ἐοικεν το παντασ ἐθελειν εὐεργετειν. β΄. Ἡ των χριστιανων πιστισ etc. ιγ. Τα μεν δη ἱπρωτα των προσ εὐνομιον etc.

Mſ. IX, auf Pergament, in Folio, aus dem zwölften Jahrh. Darin ſtehen:

1) γρηγοριου ἀρχιεπισκοπου κωνσταντινουπολεωσ του θεολογου λογοι $\frac{\text{ιθ.}}{\text{ωθ.}}$

2) του ἀρχιεπισκοπου καισαρειασ καππαδοκιασ βασιλιου του μεγαλου λογοσ εἰσ του χριστου γεννησιν; ſo wie von demſelben: προτρεπτικοσ εἰσ το ἁγιον βαπτισμα.

3) μαξιμου του νεου θεολογου λογοσ περιεχων αἰτιασ δι' ἁσ παρελαβεν ἡ των πιστων ἐκκλησια προτιθεναι τα πανσεπτα ξυλα του τιμιου σταυρου.

4) θεοδωρου του στουδιτου εἰσ την προσκυνησιν του τιμιου και ζωοποιου σταυρου.

5) ἐπιφανιου ἀρχιεπισκοπου κυπρου εἰσ την θεοσωμον ταφην του κυριου και θεου σωτηροσ ἡμων ἰησου χριστου.

6) βιοσ και πολιτεια τησ ὁσιασ μαριασ τησ αἰγυπτιασ συγγραφεισ παρα σωφρονιου πατριαρχου ἱεροσολυμων.

7) ἰωαννου του δαμασκηνου εἰσ την μεταμορφωσιν του κυριου ἡμων ἰησου χριστου.

Mſ. X, auf Papier, in klein Folio, etwa aus dem fünfzehnten Jahrh. Es enthält Abhandlungen του ἐν ἁγιοισ πατροσ ἡμων γρηγοριου ἀρχιεπισκοπου θεσσαλονικησ.

1) λογοσ ἀποδεικτικοσ πρωτοσ· ὁτι οὐχι και ἐκ του υἱου ἀλλ' ἐκ μονου του πατροσ ἐκπορευεται το πνευμα το αγιον.

2) περι τησ ἐκπορευσεωσ του ἁγιου πνευματοσ ὁτι οὐχι και ἐκ του υἱου, και προσ τα παρα λατινων ἐκ τησ θειασ γραφησ εἰσ συνηγοριαν αὐτων δηθεν προτεινομενα

3) Die ἐπιγραφαι λατινων und die ἀντεπιγραφαι γρηγοριου.

4) ῥησισ ἐκ των θησαυρων του ἁγιου κυριλλου etc., μηδεν διαφερειν τησ θειασ οὐσιασ την θειαν ἐνεργειαν.

5) τα προσ τον βαρλααμ συγγραμματα.

6) καταλογοσ των ἐκβαινοντων ἀτοπων ἐκ των του αὐτου ὁροτασεων, mit Ausſprüchen verſchiedener Kirchenväter.

7) λογοσ περι τησ κατα σαρκα του κυριου ἡμων ἰησου χριστου οἰκονομιασ και των δι' αὐτησ κεχαρισμενων τοισ ὡσ ἀληθωσ εἰσ αὐτον πιστευουσι· και ὁτι πολυτροπωσ ὁ θεοσ δυναμενοσ την του διαβολου τυραννιδοσ λυτρωσασθαι τον ἀνθρωπον εἰκοτωσ ταυτῃ μαλλον ἐχρησατο οἰκονομιᾳ.

Mſ. XI, auf Papier, aus dem ſechzehnten oder ſiebzehnten Jahrh., enthaltend του λογιωτατου κυριου εὐστρατιου χιου ἀργεντου κατα λατινων περι τοῦ κυριακου δειπνου, του εἰσ τρια τμηματα διηρημενου συγγραμματοσ.

Das Manuſcript iſt bezeichnet als κτημα ἡσαιου ἱερομοναχου σιναιτου.

Mſ. XII, in groß Quart: Συνοψισ περι σχηματων ὡν ἑρμογενησ ἐμνημονευσεν ἐν τοισ περι εὑρεσεωσ και περι ἰδεων βιβλιοισ. τροπιζ'. Darauf folgt: περι βοντιου του φιλοσοφου und βοντιοσ περι παραμυθιασ.

Mſſ. XIII, XIV, XV, XVI, XVII, ſämmtlich auf Papier, aus dem ſechzehnten bis ſiebzehnten Jahrh., und, mit Ausnahme eines einzigen in Quart, in Folio, enthalten von γερασιμοσ πατριαρχησ ἀλεξανδρειασ verſchiedene λογοι. Eines derſelben enthält auch vor γερασιμου εἰσ την γεννησιν του κυριου και θεου και σωτηροσ ἡμων ἰησου χριστου, die Rede Ἰωαννου του δαμασκηνου auf denſelben Gegenſtand.

Das letztgenannte Mſ. enthält folgende Note: το παρον ὑπαρχει τησ ἱερασ μονησ του θεοβαδιστου ὁρουσ σινα, και ὁ ἀποξενωσασ αὐτησ ἐστω ἀσυγχωρητοσ.

Mſ. XVIII, auf Papier, in Quart, aus dem ſechzehnten oder ſiebzehnten Jahrh., enthaltend ein Νομιμον ἐκλελεγμενον ἐκ πολλων και διαφορων etc. Es beginnt: Περι κριτου του εἰναι εἰσ παντασ συμπαθησ. Darin ſteht auch manches Kirchengeſchichtliche, wie über die Synoden. Am Ende des Mſ. fand ich: εὐχη ἐπι μετανοουντων συγχωρητικη· ὁ κυριοσ ἰησουσ χριστοσ ὁ θεοσ ἡμων ὁ τασ θειασ ἐντολασ τοισ ἁγιοισ αὐτου μαθηταισ και ἀποστολοισ δουσ, εἰσ το δεσμειν τε και λυειν τοισ πεπτωκοσι τα ἁμαρτηματα, και ἐξ ἐκεινων αὐθισ ἡμεισ λαβοντεσ τασ ἀφορμασ το αὐτο ποιειν συγχωρησαι σοι τεκνον πνευματικον, εἰ τι ἀν ἐπραξασ ἁμαρτημα ἐν τῳ νυν αἰωνι ἑκουσιον ἡ ἀκουσιον, νυν και ἀει και εἰσ τουσ αἰωνασ των αἰωνων· ἀμην.

Mſ. XIX, ein ſtarker Foliant, auf charta bombycina, mit dem Commentar des ἰωαννης χρυσοστομος zum Evangelium Matthäi.
Am Ende ſteht: ἰωαννου δορυανου πονος, και τῳ θεῳ δοξα.

Mſſ. XX und XXI, beide in Folio, das eine aus dem zwölften Jahrh., auf Pergament, das andere auf Papier, enthalten Reden und Abhandlungen von verſchiedenen Kirchenvätern.

Mſ. XXII, auf Papier, in Quart. Zu Anfang wird angegeben, es enthalte: Περι το ἐν ἀρχῃ ἐποιησεν ὁ θεος τον ουρανον και την γην: ferner: Περι της δευτερας ἡμερας τα δημιουργηματα etc. Es folgt aber: Ἱστορικον ποιημα παρα του κυρου μιχαηλ του γλυκα. Anfang: Μικρουλλαβον ἐγχαραττω σοι... Ende: τον κομνηνον.

Mſ. XXIII, auf Papier, in Quart: Του σοφωτατου θεοφιλου κυρυθαλλεως ὑπομνημα συνοπτικον και ζητημα εἰς την περι ουρανου πραγματειαν.

Mſ. XXIV, auf Papier, in Folio, wohl aus dem ſechzehnten Jahrh., mit θωμα γεγονοτος λατινοις διδασκαλου ὑψηλης θεολογιας κατα ἑλληνων βιβλιον γ'.

Mſſ. XXV und XXVI ſind beide aus dem ſiebzehnten bis achtzehnten Jahrh., und enthalten verſchiedene Auszüge aus den Kirchenvätern, auch Abhandlungen; zum Theil mehr neu als alt griechiſch, wie: Περι των ἀρνησαμενων την ὀρθοδοξον πιστιν και ἐπιστραφοσιν πως να γενωμουνται. Daſſelbe Mſ. trägt das Datum αψνη (alſo wohl 1743), worauf noch folgt: Και τοδε συν τοις ἀλλοις ὑπαρχει του ἁγιου ὀρους σινα, το ὁποιον ἐυρισκεται εἰς ττουβιννιαν (sic). Endlich: ὁ γραψας ὑπαρχει βυζαντιος.

Mſ. XXVII, auf Papier, in Quart, und bezeichnet als ein Κερκανονον ἐκλελεγμενον ὑπο πολλων και διαφορων πατερων.

Mſ. XXVIII, auf Papier, in groß Quart, wohl aus dem ſiebzehnten Jahrh., beginnt: Πρωτη ἑκατονταδ των περι ἀγαπης κεφαλαιων. Wahrſcheinlich von S. Maximus dem Märtyrer.

Mſ. XXIX, ähnlich dem vorigen, enthält Verſchiedenes vom Patriarchen γενναδιος.

Mſ. XXX, auf Papier, in Quart, 327 Blätter ſtark. Auf der erſten Seite ſtehen Verſe: Συνταγμα τουτο των σοφων μαθηματων Σπουδαις κατ' ισχυν συντεθεν πρωτεκδικου etc. Es folgt dann: του σοφωτατου κυρου γεωργιου πρωτεκδικου του παχυμερη συνταγμα των τεσσαρων μαθηματων.

Mſ. XXXI, auf Papier, in Quart: νικολαου καβασιλα περι της ἐν χριστῳ ζωης.

Mſ. XXXII, ziemlich neu, in Folio: κυριλλου θεοφιλου του κορυ[illegible]αλεως εἰς φιλοσοφιαν προδιοικησις. Vgl. Mſ. XXIII. Auf der S. 991 Ende ſteht, daß das Mſ. im J. 1712 geſchrieben iſt, κατα μην [illegible]λλιον παρα ἡσαιου ἱεροδιακονου.

Mſ. XXXIII, auf charta bombycina, in Folio, etwa aus dem ſechzehnten Jahrh. Του σοφωτατου και λογιωτατου και τιμιωτατου εν ιερομοναχοις κυρου ματθαιου του βλασταρη εκθεσις συνοπτικη των θειων και ιερων συνοδικων κανονων και των επι τουτοις πολιτικων νομων κατα αλφαβητον. Dabei ſteht auch wieder die Note wie oben: Patriarchal-bibliothek Mſ IV, ματθαιου ομοτρου εν μοναστηριοις και θυραις πινακα τουτον ωργανωσε κανονων.

Mſ XXXIV, auf Papier, in Quart, wohl aus dem ſiebzehnten Jahrh. Προοιμιον εις απασαν την λογικην πραγματειαν. Anfang: Ου μονον καλως αλλα και λιαν ορθως τοις ερωτωσιν ο παλαι σωκρατης περι της δυναμεως απεκρινατο λογου ειπων ουτως· εγωμεν πολεμω προς ασφαλειαν σιδηρου κρειττων· εν δε τω ζην ευδαιμονως λογος πλουτου etc. Dann durch's ganze Buch λογικη.

Von anderer Hand ſteht auf der erſten Seite: και τοδε προς τοις αλλοις ησαιου αρχιμανδριτου χρυσοπολιτου.

Der letzte Abſchnitt: Περι του τα πολλα ερωτηματα ευ ποιειν παρα λογισμον, ſchließt mit απερ εισιν εργα της λογικης τεχνης αναγκαια εις ζητησιν και διαγνωσιν της αληθειας και των επιστημων αποκτησιν. ει βουλει δε και γνωσιν ημων αυτων και του αιωνιου των ολων αιτιου κατα το δυνατον ανθρωπω etc.

Mſ. XXXV, ein Papiercodex in Quart, etwa aus dem ſechzehnten Jahrh. Zu Anfang fehlen Blätter. Nach einem Fragmente von αγιος μαξιμος kommt ein Commentar zum Evang. Matthäi.

Mſ. XXXVI, auf Papier, in klein Quart, aus dem ſechzehnten oder ſiebzehnten Jahrh. Zu Anfang mangelhaft. Es beginnt: το καθηκον και ορος του πατριαρχου. Es folgt: Τα της μεγαλης εκκλησιας οφικια. Λεοντος του φιλοσοφου. Η γεγονυια διατυπωσις παρα του βασιλεως λεοντος του σοφου οπως εχουσι ταξεως οι θρονοι των εκκλησιων etc. Αι αρχιεπισκοπαι und Aehnliches. Dann: Επιστολων ειδη, vierzig an der Zahl. Ferner Briefe, wie: Τω αγιω καθηγουμενω κυρω σωφρονιω. Τη εν κωνσταντινουπολει των αρχιερεων συνοδω. Επιστολαι τινες εκ των του μελετιου αλεξανδρειας. Darauf neugriechiſch: Λογιδριον περι του αγιου ορους σινα, συντεθεν παρα αναστασιου ποπα του εξ ιωαννινων. Hier ſteht am Ende: εγραφη δια χειρος δαμιανου μοναχου. Den Schluß macht: Συστατικον της εν ραχιτιω νοταριας, mit einigem Aehnlichen.

Mſ. XXXVII, ein neuerer Papiercodex in Folio. Ich ſchrieb daraus folgende Angaben nieder:

1) Περι της σατανικης αιρεσεως των κακοδοξων αρμενιων και των εναγων νηστειων αυτων, και περι των αιρεσεων ων ελαβον εκ του βασιλεως περσων χοσδροσ του λεγομενου βραμπασου και των ζ' εβδομαδων των φυλασσομενων του ολου ενιαυτου.

2) Λογος στηλιτευτικος περι αρμενιων, ευτυχους και διοσκορου, τιμοθεου του ελουρου, πετρου του κναφεως, ιουλιανου του αλικαρνασεως και αφθαρτοδοκητων αιρετικων.

3) γρηγοριου της μεγαλης αρμενιας λογος περι των κακοδοξων αρμενιων.

4) επιστολαριον εκ των του μελετιου πατριαρχου αλεξανδρειας του πηγα επιστολων. Es ſind ρμθ' επιστολαι.

5) ισου του χρυσοβουλλου της εν τραπεζουντι μονης.

6) του διδασκαλου ευγενιου.

7) ἰγνατιου ἱεροδιακονου λογοσ ἐπιταφιοσ εἰσ διαμαντην του ρκσ.
Ich bemerke noch, daß dieſe Briefe gewöhnlich ihr Datum tragen.

8) συγχωρητικον συνοδικον τοισ σιναιταισ. Von σωφρονιου κωνσταντινουπολεωσ νεασ ῥωμησ πατριαρχησ.

9) Gegen das Ende des Mſ., S. 739, ſteht: ἰσον ἀπαραλλακτον του πρωτοτυπου σιγιλλιου γραμματοσ του κατα λιβηριαν μοναστηριου ἁγιοσαλημ ἐπονομαζομενου. Datirt: ἐν ἐτει σωτηριῳ χιλιαστῳ ἑπτακοσιοστῳ ὀγδοηκοστῳ πρωτῳ. κατα μηνα ἰανουαριον. ἐπι νεμησεωσ ιδ'.

Das Mſ. hat 770 Seiten. Am Ende iſt es mangelhaft.

Mſ. XXXVIII iſt dem vorigen ähnlich; es enthält: Ἐπιστολαι σταλεισαι ἐκ μερουσ του ἀρχιεπισκοπου σιναιου ὀρουσ και των πατερων προσ τουσ κατα καιρον βασιλεισ τησ ῥωσσιασ και εἰσ ἀλλα περι αὐτων ἀξιωματικα ὑποκειμενα.

Mſ. XXXIX iſt ein ſchönes Pſalterium, in Folio, auf charta bombycina. Drei große Miniaturen: 1) ein Engel, bezeichnet als μεγαλησ βουλησ ἀγγελοσ. 2) ὁ προφητησ δαδ εὐχομενοσ του φωτισθηναι. 3) David ſchreibend. Auch ſonſt noch finden ſich im Mſ. viele Verzierungen in Gold und in Farben. Die Initialen ſind faſt immer in Blumenformen. Die Interpunktion iſt roth.

Am Ende ſteht: το παρον ψαλτηριον ἐγραφι ὑπο εὐτελουσ ἀνθρωπου ἱερομοναχου, και οἱ ἀναγινωσκοντεσ διομε την ὑμετεραν ἀγαπην ὑγιαινειν και μη κατηρασθε περι τα σφαλεντα μοι. ἐπι ἐτουσ ,ζρμς' (7136). Dazu von anderer Hand: ἀπο δε χριστου ,αχλη' (1628).

Von der erſten Hand ſteht auch noch die Bemerkung da: τουτο τοισ σοφοισ και λογιοισ ἀνδρασι ἐπαξιον δορων βιβλια· ἁρμοζει γαρ αὐτοισ ὡσ τοισ ἰατροισ τα των βοτανων καλησται, ἀτιναμεν σωματων, ἐκεινα δε ψυχων σωτηρια και ὀφελημα.

Mſ XL, älter als das vorige, gleichfalls auf Seidenpapier, auf gleicher Weiſe nett und mit vielen ſchönen Initialen in Blumen geſchmückt. Ungefähr 50 Blätter. Πολυελεοσ, wird es bezeichnet, ψαλλομενοσ ἐν ταισ δεσποτικαισ ἑορταισ και ἐν ταισ μνημαισ των δοξαζομενων ἁγιων, περιεχων και τασ καθ' ἑορτασ ἐκλογασ, ἁρμοδιωσ ἑρανισθεισασ παρα τινοσ μοναχου σινσιτου.

Am Ende ſteht: τελοσ και τῳ θεῳ δοξα, χειρ ἁμαρτωλου κυριλλου μοναχου και σιναιτου

Mſſ. XLI, XLII, XLIII, XLIV, XLV ſind ſämmtlich aus neuerer Zeit und enthalten theils Briefe, theils Reden, wie z. B.: λογοσ ἠθικοσ του σαμουηλ πατριαρχου ἀλεξανδρειασ. Eins davon heißt: λογοσ πολιτικοσ, εἰσ το ὁποιον περιεχεται ἀκριβησ συμβουλη τι πρεπει να καμη και ἀπο τι να ἀπεχη ὁ ἡγεμων etc. Ein anderes beſchäftigt ſich mit der kirchlichen Muſik.

Außerdem habe ich noch acht Handſchriften für den fortlaufenden Text der vier kanoniſchen Evangelien, ſo wie fünf ſogenannte Evangeliſtarien vorgefunden. Von den letzteren, die in textkritiſcher Hinſicht ohne Bedeutung ſind, erwähne ich nur, daß ſie theils auf Pergament, theils auf Papier der beiden Arten, und zwar vom zwölften bis fünfzehnten Jahrh. verfaßt ſind. Eins unter ihnen wird unterſchrieben:

γραφεν χειρι θωμα εὐτελους ἱερεως του πατρολογου. Ein anderes: θεου το δωρον και ἱωασαφ πονος. Das letztere trägt auch die Jahreszahl ,ϛωπβ' etc., d. i. 6882 (1374 nach Chr.).

Die Handschriften mit den vier Evangelien sind fast sämmtlich auf Pergament, verfaßt vom eilften bis vierzehnten Jahrhundert. Ich theile mit, was ich über einige noch besonders bemerkt und was ich davon abgeschrieben habe.

I. In groß Quart, auf schönem Pergamente, in einem zerrissenen rothen Sammtumschlage.

Zu Anfang steht: Δηλωσις ἐκκλησιαστικης ταξεως των καθ' ἑκαστην ἡμεραν λεγομενων εὐαγγελιων.

1) Ἱστεον ὁτι ἀναγινωσκεται το ὑφος του κατα ἰωαννην ἁγιου εὐαγγελιου ἐν ἑβδομασιν ὁλαις ἑπτα ἀριθμουμεναις ἀπο της μεγαλης κυριακης του πασχα χωρις τινων τριων ἡμερων. Das Verzeichniß folgt.

2) Το δε κατα ματθαιον ἁγιον εὐαγγελιον ἀναγινωσκεται ἀπο της μετα την ν̄ δευτεραν ἡγουν του ἁγιου πνευματος ἀχρι της μετα την ὑψωσιν παρασκευης· κυκλουται δε ἐν ἑβδομασιν ιϛ'. ὡν αἱ μεν ια' ἐχουσι τον ματθαιον κατα ἑκαστην ἀναγινωσκομενον· ἀπο δε της ιβ' ἑβδομαδος ἀναγινωσκεται το κατα μαρκον εὐαγγελιον ἐν ταις ε' ἡμεραις ἐν δε τοις σαββασι και κυριακαις ἀναγινωσκεται παλιν ὁ ματθαιος ἀχρι τελους των ιϛ' ἑβδομαδων· ἡ δε ιϛ' ἑβδομας σαββατοκυριακον μονον ἐχει δια το σπανιως ἀναγινωσκεσθαι ἑπτακαιδεκατην ἑβδομαδα ματθαιου, εἰπερ γενηται ἑως πασχα. εἰ γουν μελλει ἀναγινωσκεσθαι ἡ τοιαυτη ιϛ' ἑβδομας, ἀναπεδιζε ὁπισθεν και ἀναγνωθι τας ε' ἡμερας· εἰ δ' ἀρα δια το μηκυνεσθαι το πασχα λειψει και εις τον λουκαν σαββατοκυριακον ἀναγινωσκεται ἐκει ἡ τοιαυτη ιϛ' κυριακη ματθαιου ἡτοι της χαναναιας προ του ζακχαιου. Das Verzeichniß folgt.

3) Το κατα λουκαν ἁγιον εὐαγγελιον ἀναγινωσκεται ἀπ' ἀρχης β' της μετα την ὑψωσιν κυριακης ἐν ὁλαις ἑβδομασιν ιβ'. ἀπ' ἀρχης δε της ιγ' ἀναγινωσκεται το κατα μαρκον ἐν ταις ε' ἡμεραις, ἐν δε τοις σαββασι και κυριακαις παλιν ὁ λουκας. Es folgt das Verzeichniß.

Ein μηνολογιον und die κεφαλαια του κατα ματθαιον εὐαγγελιου. Sodann: Ἱστεον ὁ τι τα εὐαγγελια τεσσαρα, ἐπει και τα χερουβιμ τετραμορφα και τα προσωπα αὐτων εἰκονες της πραγματειας του υἱου του θεου. το γαρ ὁμοιον λεοντι το ἐμπρακτον και βασιλικον χαρακτηριζει· το δε ὁμοιον μοσχω το ἱερατικον ἐμφαινει το δε ἀνθρωποειδες την σαρκωσιν διαγραφει· το δε ὁμοιον ἀετω την ἐπιφοιτησιν του ἁγιου ἐνδεικνυσι πνευματος. Beim Schlusse des Evang. Matth. steht: στιχοι ,βχ'. ἐξεδοθη ὑπ' αὐτου τουτο μετα χρονους η' της του χριστου ἀναληψεως.

Nach den κεφαλαια des Markusevangeliums: Ἱστεον ὁ τι το κατα μαρκον εὐαγγελιον ὑπηγορευθη ὑπο πετρου ἐν ῥωμη· ἐποιησατο δε την ἀρχην ἀπο του προφητικου λογου του ἐξ ὑψους ἐπιοντος τω ἡσαια, την πτερωτικην εἰκονα του εὐαγγελιου δηλουντος. Nach dem Texte des Evang. steht: στιχοι ,αχ'. ἐξεδοθη τουτο μετα χρονους δεκα της του χριστου ἀναληψεως.

Auf die κεφαλαια des Lucasevangeliums folgt: Ἱστεον ὁτι το κατα λουκαν εὐαγγελιον ὑπηγορευθη ὑπο παυλου ἐν ῥωμη, ἁτε, δε ἱερατικου χαρακτηρος ὑπαρχον, ἀπο ζαχαριου του ἱερεως θυμιωντος ἠρξατο. Text. Dann: στιχοι ,βω'. ἐξεδοθη τουτο μετα χρονους ιε' της του χριστου ἀναληψεως.

Die κεφαλαια des Johannisevangeliums. Dann: Ἱστεον ὁτι το κατα ἰωαννην εὐαγγελιον ἐν τοις χρονοις τραιανου ὑπηγορευθη ὑπο ἰωαννου

ἐν πατμῳ τῃ νησῳ. διηγειται δε την ἐπι του πατρος ἡγεμονικην και πρακτικην και ἐνδοξον του χριστου γενεαν Tert. Dann: στιχοι βτ΄. το κατα ἰωαννην ευαγγελιον ἐξεδοθη μετα χρονους λβ΄ τησ του χριστου ἀναληψεως.

Außerdem hat das Mſ. noch folgende Note: ἐτελειωθη ἡ παρουσα βιβλος του ἁγιου τετραευαγγελου δια χειρος ἐμου, γεωργιου του γαληνοτου, ἐξ ἐπιταγησ του περιποθητου θειου του κραταιου και ἁγιου ἡμων αὐθεντου και βασιλεως πανυπερσεβαστου, κυρου ἰσαακιου παλαιολογου του ἀσαν· κατα μηνα αὐγουστον τησ τεσσαρεσκαιδεκατησ ἰνδικτιωνοσ του ἑξακισχιλιοστου ὀκτακοσιοστου πεντηκοστου τεταρτου ἐτουσ (d. i. im Jahre nach Chr. 1346).

Von den in dieſem Mſ. befindlichen Bildern der Evangeliſten bemerke ich Folgendes. 1) Chriſtus berührt die Stirn des Matthäus, der ſeinerſeits ein offenes Buch in den Händen hält. Das Buch berührt auch Chriſtus mit der einen Hand. 2) Chriſtus übergibt dem Markus das Buch. Markus beugt ſich und hat auf den Händen ein Tuch liegen, worauf Chriſtus das Buch legt, das er mit der einen Hand hält, während er die andere auf den Arm der erſteren Hand legt. 3) Lukas iſt ſehr dem Markus ähnlich dargeſtellt; nur hat Chriſtus die eine Hand, die dort auf dem Arme liegt, erhoben gegen das Angeſicht des Lukas, und hat die Geberde eines Sprechenden. 4) Ganz wie bei Lukas. Uebrigens ſind im Mſ. viele Buchſtaben in Gold ausgeführt; ſo namentlich die κανονεσ, die κεφαλαια, die Initialen, die Noten ἀρχη und τελοσ.

II. Ein ſchönes Pergamentmanuſcript in Quart, mit Bildern und vielen goldenen Buchſtaben ausgeſtattet. Es enthält außer dem Texte den Brief des Euſebius an Karpian, die Kanones, ein Synaxarium und ein Menologium.

In der ὑποθεσισ του κατα ματθαιον ευαγγελιου ſteht Folgendes: Τεσσαρα, δε ἐστι τα ευαγγελια, και οὐτε πλειονα οὐτε ἐλαττονα. ἐπειπερ τεσσαρα καθολικα πνευματα, και τεσσαρα τα ευαγγελια, πανταχοθεν πνεοντα την ἀφθαρσιαν και ἀναζωπυρουντα τουσ ἀνθρωπουσ. ἐξ ὡν φανερον ὁτι ὁ καθημενοσ ἐπι των χερουβιμ φανερωθεισ τοισ ἀνθρωποισ ἐδωκεν ἡμιν τετραμορφον ευαγγελιον, καθωσ ὁ δαδ αἰτουμενοσ την παρουσιαν αὐτου φησιν· ὁ καθημενοσ ἐπι των χερουβιμ ἐμφανηθι· και γαρ τα χερουβιμ τετραπροσωπα, και τα προσωπα αὐτων εἰκονεσ τησ πραγματειασ του υἱου του θεου. το γαρ ὁμοιον λεοντι etc.

III. Das Mſ. hat, wie das vorige, den Brief des Euſebius an Karpian, die Tafel der Kanones, ein Synaxarium, ein Menologium, ſo wie die κεφαλαια vor dem Texte der Evangelien. Bilder fehlen, ſind aber vorhanden geweſen.

Auf die Evangeliſten finden ſich folgende Hexameter:

1) ματθαιοσ.

Ματθαιου τοδε τουργον ἀριστοπονοιο τελωνου·
Ὁσ τοκον ἐγραψε θειον ἀπειρογαμοιο γυναικοσ,
Ἡ τεκεν ἀσπορον υἱον· ὁν οὐ χαδεν οὐρανοσ εὐρυσ,
Χριστον ἀει ξωοντα, θεον βροτον αὐτον ἐοντα.

2) μαρκοσ.

Ὁσσα περι χριστοιο θεηγοροσ ἐθνεα πετροσ
Κηρυσσων ἐδιδαξεν ἀπο στοματων ἐριτιμων,
Ἐνθαδε μαρκοσ ἀγειρε και ἐν σελιδεσσιν ἐθηκε.
Τουνεκα και μεροπεσσιν ευαγγελοσ ἀλλοσ ἐδειχθη.

3) λουκασ.

Λουκασ ηπιοθυμοσ ακειστοριησ επι ιστωρ·
Ἀθανατον χριστοιο γενοσ και θεσκελα εργα
Ἀτρεκεωσ κατελεξε· και ωσ θανεν ομμε σαωσασ·
Και παλιν εκ τυμβοιο θορων μεροπεσσιν εμιχθη·
Ἐνθεν δ' ουρανιην υπερ ακυτα πατρι φαανθη.

4) ιωαννησ.

Βροντησ θεοφωνοσ ιωαννησ παναριστοσ
Πρωτοτοκου σοφιησ υπεραρχιον ευρατο αρχην,
Πρωτοφανη γενετηρα. θεου θεον. αυτογενεθλον.

IV. Ein nett geſchriebenes Pergamentmanuſcript, aus dem eilften oder zwölften Jahrh., mit den Bildern der Evangeliſten. Es beginnt mit einem Reſte eines Menologiums. Vor dem Evangelientext ſtehen hiſtoriſche und ähnliche Nachrichten. Bei Lukas ſteht nach der ὑποθεσισ:

Λουκασ ὁ θειοσ ανηιοχευσ μεν ην, ιατροσ δε και την εξω σοφιαν πολυσ· ου μην αλλα και την εβραικην παιδιαν εξησκητο, τοισ ιεροσολυμοισ επιφοιτησασ, οτε δη ὁ κυριοσ ημων εδιδασκεν· ωστε φασι τινεσ ενα και αυτον γενεσθαι των εβδομηκοντα αποστολων και εκ νεκρων ανασταντα τω χριστω συναντησαι μετα κλεοπα. αναληφθεν· τοσ δε του κυριου και του παυλου πιστευσαντοσ γενεσθαι συνεκδημον και ακολουθον αυτου. φημι δη του παυλου, και δη συγγραψασθαι το ευαγγελιον μετα πασησ ακριβειασ· ωσ και αυτο το προοιμιον αυτου εμφαινει. μετα πεντε και δεκα δε ετη τησ χριστου αναληψεωσ συνεγραψατο. γραφει δε προσ τινα θεοφιλον συγκλητικον οντα και αρχοντα ισωσ. το γαρ κρατιστε επι των αρχοντων και ηγεμονων ελεγετο, ωσ και ὁ παυλοσ φησι προσ τον ηγεμονα φηστον.

Bei Johannes finden ſich unter Anderem folgende Notizen: ην δε αρα και συγγενησ του κυριου. ιωσηφ ὁ τησ παναγιου θεοτοκου μνηστηρ εσχεν εκ προτερασ γυναικοσ παιδασ επτα, τεσσαρασ αρσενασ και τρεισ θηλειασ· την μαρθαν· την εσθηρ· την σαλωμην. ησ λεγω δη τησ σαλωμησ, υιοσ ην ιωαννησ ουτοσ. ευρισκεται τοινυν ὁ κυριοσ θεοσ αυτου ων. επει γαρ του κυριου ὁ ιωσηφ πατηρ, τουτου δε του ιωσηφ ἡ σαλωμη θυγατηρ· αδελφη αρα του κυριου λογιζεται, ωστε και ὁ ταυτησ υιοσ ιωαννησ ανεψιοσ του κυριου. ουκ ατοπον δε ισωσ και τα ονοματα τησ τε μητροσ αυτου και αυτου του ευαγγελιστου αναπτυξαι· ἡ μεν γαρ μητηρ σαλωμη καλουμενη ερμηνευεται ειρηνικη, ιωαννησ δε χαρισ αυτησ. γινωσκεται ουν πασα ψυχη ωσ ἡ ειρηνη, ἡ προσ τε τουσ ανθρωπουσ κατα ψυχην απο των παθων μητηρ γινεται τησ θειασ χαριτοσ και γεννα ταυτην εν ημιν. την γαρ ταραττομενην ψυχην και ετι μαχασ εχουσαν προσ τε τουσ αλλουσ ανθρωπουσ και προσ εαυτην ουκ εικοσ τησ θειασ αξιωθηναι χαριτοσ.

V. Ein Pergamentmſ. in klein Quart. Die Evangeliſten ſind folgendermaßen dargeſtellt:

Matthäus ſitzt am Pulte, hat auf dem Pulte ein offenes weißes Buch liegen und ſpitzt ſich den Schreibgriffel zu.

Markus rollt eine noch unbeſchriebene Papierrolle auf; er ſitzt und hat neben ſich ein kleines Pult.

Lukas ſitzt voll Nachdenkens vor dem Pulte mit einem Tintenfaſſe, und ſchreibt in's offene Buch.

Johannes, alt und mit langem Barte, hat ein offenes unbeſchriebenes Buch in der Hand, das auf einem Pulte vor ihm rechts. Er wendet den Kopf rückwärts zu einem aus der Ecke hereinbrechenden Sonnenſtrahle.

Am Ende des Mſ heißt es: Χριστε, διδου πονεσντι τεην πολυολβον ἀρωγην. Ὦ θεωθυτα, ὁστις ἀν εἰησ. εὐχου ὑπερ ἐμου δια τον κυριον. Endlich noch die Angabe: θεου το δωρον και ἰωαννου πονοσ ῥοσου, το ἐπικλειον ταχα και θυτου.

Anhang zum erſten Artikel der »Rechenſchaft über meine handſchriftlichen Studien,« Bd. CX. Anzeigeblatt.

Die unter I. S. 1 — 13 behandelten Manuſcripte, in griechiſcher, ſyriſcher, koptiſcher, arabiſcher, georgianiſcher (ſo iſt für »armeniſch« zu verbeſſern) Sprache, bezeichnet als »von mir aus dem Oriente im Original mitgebracht,« ſind ſämmtlich an die königlich ſächſiſche Regierung gegen eine Entſchädigung von mir abgetreten, und darauf der Leipziger Univerſitätsbibliothek einverleibt worden. Sie ſind daſelbſt alle als Manuscripta Tischendorfiana bezeichnet, mit Ausnahme jenes großen Kleinods, des erſten griechiſchen Codex, den mir Se Maj. der König von Sachſen huldreichſt geſtattet hat, nach ſeinem Namen Codex Friderico Augustanus zu benennen. Unter dieſem Namen wird derſelbe demnächſt in einem Prachtwerke getreu facſimilirt erſcheinen *).

Die S. 8 gemachten Mittheilungen über zwei Beſtandtheile des Codex 12) bedürfen einer Berichtigung. Die unter 5) und 7) des genannten Codex aufgeführten Dokumente ſind beide, wie kundige Leſer bereits geſehen haben werden, μελεται des Libanius. Das erſte, mit dem Anfange: Μετὰ τὰ ἐν χαιρωνειᾳ, ſteht bei Reiske Vol. IV. p. 817 ff; das andere: Ἔχων τισ γυναῖκα, καὶ ὧν ὑπὸ πατρὶ ἀπεδήμησεν, ſteht Vol. IV. p. 639 ff. Ich verſäume um ſo weniger ein Stück Vergleichung von beiden Abhandlungen zur Charakteriſtik der Handſchrift herzuſetzen, da Einzelnes daraus für die Kritik ohne Zweifel von Wichtigkeit iſt.

Libanii sophistae orationes et declamationes, ed. Reiske. Vol. IV. p. 817 sqq.

	Ed.	Ms
817. 3. a.	ἀποθανεῖν ἀξιοῖ	ἑαυτὸν προσαγγέλει.
1.	ὦ ἄνδρεσ Ἀθηναῖοι	om
8	ἵνα τοῦτο γοῦν μοι	ἵνα γοῦν μοι τοῦτο
11	μέχρι τοῦ νῦν	μέχρι νῦν.
818. 3.	τῷ τὸ δοθῆναι	τοῦτο δοθῆναι
4	φιλανθρωπίασ ἀποθανεῖν εἰσ	φιλανθρωπίασ ἀποθανεῖν. εἰσ
6.	θανάτου κρίσιν	θανάτου πεῖραν
7.	ἠσθῆναι μαθόντα τὴν	ἠσθῆναι τὴν
20.	τῆσ ἀρετῆσ τῆσ Μιλτ.	τῆσ ἀρετῆσ Μιλτ.
28. 29.	πολλάκισ ὑμῶν	ὑμῶν πολλάκισ
819. 4.	ἐνταῦθα πρὸσ	ἐνταῦθα ἐπὶ τῶν ὄρων πρὸσ
8	ἐπταίκαλλον	ἐπταίκαμεν·
13.	αἰχμάλωτα	αἰχμάλωτοι
14.	τὴν ἀθηναίων	τῶν ἀθηναίων
21.	ἐσπούδαχεν	ἐσπούδασεν
24.	δέξασθε ταύτην	ταύτην δέξασθε.
26.	ἠττήσασθαι	ἠττήσασθε
34.	ἀπαλλάξομαι	ἀπαλλάσσομαι
34.	ἀλλὰ	ἀλλ' ἄν

*) Bei Franz Köhler in Leipzig.

820. 8.	ἀλλὰ καὶ	ἀλλὰ
10.	εὕρηται	εὕρη
14.	εἰ εἰσ τὰ	εἴ τὰ
15.	τοῦ βίου προαιρουμένοισ	προαιρ. τοῦ βίου
20.	ἀφίεσθαι	ἐφίεσθαι
23.	λέγειν πρ. ὑμᾶσ	πρ. ὑμ. λέγ.
36.	ἀθηναίουσ τρυφᾶν	τοῖσ ἀθηναίοισ τρυφᾶν
821. 2.	κατακεκλεισμένουσ	κατακεκλιμένουσ
7.	δακρύοισ	δακρύεισ
10.	οὐδείσ σοι	οὐδείσ σε
19.	προπίνη φιλίπποσ	προπίνη φιλίππω
19.	παρ᾽ ὑμεῖν	παρ᾽ ὑμῖν
28.	τῆσ ὑποθέσιωσ	τῆσ διαθέσιωσ
28.	ἐφ᾽ ἧσ ὑμᾶσ	ἐφ᾽ ἧσ ἡμᾶσ
30.	πεπωκόσιν	καταπεπωκόσιν (sed scribitur καταπιπτωκ).
33.	ὁ δοῦλοσ ὁ βάρβαροσ	ὁ δοῦλοσ καὶ ὁ βάρβαροσ
822. 4.	σου κρατεῖ	σε κρατεῖ
6. 7.	τούτων καιρῶν	τούτων τῶν καιρῶν
9.	ὁρᾶσ ἡδέωσ	ὁρᾶν ἡδέωσ etc.

Vol. IV. p. 639:

4. a,	τὰ ὄντα αὐτῆσ	τὰ ὄντα αὐτῇ
7. a.	καὶ ἐπιγνοὺσ	καὶ γνοὺσ
7. a.	γνόντεσ δὲ	γνόντεσ
8. a.	ἀφῆκαν αὐτὸν	τὸ πᾶν ἀφῆκαν αὐτῷ
6.	δυσχερῶσ	δυσχερῆ
10.	εἰ γὰρ μὴ	εἰ γὰρ καὶ μὴ
640. 3.	τελευταίαν ἐργασίαν	τελείαν ἐξεργασίαν
4.	ἐπιμελουμένοισ	ἐπιμενομένοισ
6.	καὶ καιρον	καιρὸν
7.	οὐ γὰρ	οὐδὲ γὰρ
6.	τὸ μὲν	τὸ γὰρ
8.	τῶν οἴκοι	τῶν οἰκείων
9.	εἴ τινι καταλίποι	εἴ τινα καταλείπει
11.	ἀνάγκη σιωπῆ	ἀνάγκη μοι σιωπῆ
641. 1.	εἰπόντι πλέον	εἴπω τι πλέον
4.	ξὺν θεοῖσ εἰπεῖν	σὺν θεοῖσ εἰπὼν
4.	ὑμᾶσ τε	ἡμᾶσ τε
6.	ὦ ἄνδρεσ	ὦ δικασταὶ
7.	συνεχῶσ τὸ γύναιον	τὸ γύναιον συνεχῶσ
11.	ἐπ᾽ ἐμαυτὸν	ἐπ᾽ ἐμαυτοῦ
11.	τὰσ ἐμὰσ und ὀδύρασθαι	τὰσ ἐμὰσ αὐτοῦ und ὀδυρισθαι
12.	εἰσ δικαστήριον	πρὸσ δικαστήριον
14.	ὑμῶν	ὑμῶν, ὦ δικασταὶ,
19.	τινα φαυλότητοσ	τινοσ φαυλότητοσ
20.	τοῦτο ἄν	τοῦτ᾽ ἄν
20.	ἀφόρητον	ἀπόρρητον
25.	ὑπερβῆ	ὑπερβῆ τι
26.	αὐτῷ τούτῳ τῷ τὰ	αὐτῷ τὰ
27.	τοσοῦτον	τοῦτο τοσοῦτον
28.	ἕτερον δὲ οὐ μικρόν τι	ἕτερον δ᾽ οὐ μικρόν.
642. 3.	συμβῆ	συμβαίνη

4.	πληροῦτε	ἐκπληροῦτε
5.	ἐστι τοῖσ	ἐστι τὸ τοῖσ
7.	ἐβουλόμην	ἠβουλόμην
8.	ἐν ἡμῖν	ἐν ὑμῖν.

Von hier an vergleiche ich nur noch einige Stellen:

643. 1.	ὡσ εἰ μὴ κατὰ τὸ παρὸν ἁρ-μόσαιμι	ὡσ εἰ μὴ τὸ παρὸν ἁρπάσαιμι
2.	μηκέτι παραπλ γάμον ζητήσησ.	μηκέτι ζητῆσαι παραπλ. γάμον
6. 7.	ἓν γὰρ τὸ εἰσ ἐμὴν etc. ὃ πασιν	ἓν γὰρ ὃ πᾶσιν
10.	τῇ συζυγίᾳ ῥᾳθυνεῖ·	τῇ συζυγίᾳ ἐπιρυείσ ῥᾳθυνεῖ·
10.	τοσαύτην ἀνάγκην	τοσαύτησ ἀποδημίασ ἀνάγκην
12.	ἐῤαίνετο τῆσ	ἐῤαίνετο τὸ τῆσ
24.	αὐτεῖσ ἠγασάμην	αὐτῶν ἠγάμην
644. 6.	ὑποπτεύειν οὐδὲ καθ' ἕνα τὸν τρόπον	ὑποπτεύειν καθ' ἕνα τρόπον
7	παρὰ τὴν	περὶ τὴν
22	ἐληλεγμένων	ἐλλελειμμένων
23.	οὐ κατεῤῥαθύμησεν	οὐκ ἀπερραθύμησεν
645 6.	σκηπτοὶ	σκηπτοσ
18.	τὴν ὄψιν τοῦ δράματοσ	τ. ὄψ. τούτου τοῦ πράγματοσ.

27. Nach ὁ δὲ, ἀντὶ folgt im Mſ. Fol. 33: ταύτησ καὶ φησὶ πρᾶοσ etc., was zu πλουτάρχου περὶ πολυπραγμοσύνησ gehört, vergl. Plutarchi Moralia ed. Wytlenbach. Tom. III. P. 1. (Lipsiae 1828). p. 88. Z. 3. Im Mſ. ſollte Fol. 33 auf Fol. 21 folgen, während Fol. 22 mit τούτων οὐκ ἐσκέψατο παραμυθίαν beginnt, und alſo bis Fol. 24 verso den Schluß vom Ἀποκηρυττομένου Λόγοσ des Libanius enthält.

Außerdem ſind mir einige Druckfehler in meinem erſten Artikel aufgefallen.

S. 1 unter Mſ. 1) Zeile 8 lies »als Codex V« für »des Codex V« — S. 1 unter Mſ. 1) Zeile 18 lies »ferner iſt das Δ gänzlich frei« für »ferner iſt das A gänzlich frei.« — S. 2 in der Note lies חֲבַלְיָה für חֲבַלְגָה. — S. 3. Zeile 13 von unten lies παρεταξαντο für καρεταξαντο. — S. 4. Zeile 14 lies υπεκειτο für υπεκειτα. — S. 5 unter 3) vorletzte Zeile lies ἐπιφανίου für ἐπφανίου. — S. 6. Zeile 3 anſtatt der 24 Blätter haben ſich nur 22 vorgefunden. — S. 8. Zeile 1 lies ἐπιλημμένω für ἐπιλημμένο. und Zeile 4 lies ὕπουλον für ὕπουλοσ. — S. 9. Zeile 13 von unten lies ἐξεβράσθη für ἐξεβράθη. — S. 10 unter 14) Zeile 5 von unten lies χρησμοὶ für χρομοὶ. — S. 11. Zeile 18 lies ἐπεσκόπευσαν für ἐπεσκόπεοσαν. — In den Accenten ferner ſtehen manche Fehler. — S. 15 in der Note iſt der Name »Kuch« für »Tuch« zu leſen.

Die oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz.

Am 3. September 1845 hielt die oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz ihre acht und achtzigste Hauptversammlung. Es wurde einstimmig der Beschluß gefaßt, nach den in der sechs und achtzigsten Hauptversammlung angenommenen und auf zehn Jahre verbindlichen neuen Statuten zu verfahren, da man wußte, daß die Bestätigung derselben von Seiten der hohen Behörden bevorstehe. Die Statuten der Gesellschaft sind, nach dem Willen der Stifter, alle zehn Jahre einer Revision zu unterwerfen. Das »Regulativ« vom Jahre 1833 wurde daher im Jahre 1843 durch eine vom damaligen Präsidenten Freiherrn von Seckendorf ernannte Commission (bestehend aus den Herren Pastor Hirche, Polizeirath Köhler und Oberlehrer Heinze) geprüft und in der Hauptversammlung von 1844 wurden die daraus hervorgegangenen neuen Statuten debattirt und genehmigt. Zu den wesentlichen dadurch eingetretenen Veränderungen gehört die Trennung des ehemaligen Ausschusses in das Beamten- und in das Repräsentanten-Collegium. Zu dem ersteren gehören, außer dem vorsitzenden Präsidenten und seinem Stellvertreter, der Sekretär, der Kassirer, der Bibliothekar und der Inspektor des Hauses. Die Rechnungen für das Jahr 1844 wurden nebst den Belägen präsentirt und der Herr Kassirer berichtete über den Vermögenszustand der Gesellschaft, worauf ihm die übliche Decharge ertheilt wurde. Der darauf von ihm für das Jahr 1846 vorgetragene Etat wurde in allen seinen Positionen genehmigt. Die Berathung über eine neue Preisaufgabe wurde ausgesetzt und der künftigen Hauptversammlung (April 1846) überwiesen. Dem §. 18 der neuen Statuten zu Folge sollen nämlich jährlich regelmäßig zwei Hauptversammlungen abgehalten werden: die erste am Stiftungstage, den 21. April, oder wenn derselbe auf einen Feiertag fällt, den nächsten Wochentag darauf; die zweite im Monat August. Die erste Versammlung ist lediglich wissenschaftlichen Verhandlungen gewidmet, und nur dringende unaufschiebbare Verhandlungen können dabei zur Berathung kommen. Es soll an derselben jedesmal mindestens ein Vortrag zum Gedächtniß der Stifter oder anderer verdienstvoller Mitglieder gehalten werden. Die zweite Versammlung beschäftigt sich vorzugsweise mit den ökonomischen Angelegenheiten der Gesellschaft, ohne jedoch die wissenschaftlichen auszuschließen. — Im laufenden Jahre ist nach diesem Paragraphen bereits verfahren worden; denn am 21. April hielt die Gesellschaft ihre sieben und achtzigste Hauptversammlung. Der Termin zur Einreichung der im Jahre 1844 gestellten Preisaufgaben wurde bis zum letzten Februar 1846 verlängert. Es sind 100 Thlr. preuß. Cour. ausgesetzt für eine »vollständig geordnete und urkundlich beglaubigte bauliche Entwickelung der Stadt Görlitz von ihrer ersten Anlage bis jetzt,« 50 Thlr. aber für eine »geschichtliche Entwickelung, wie sich die kirchlichen Zustände der Oberlausitz von der Einführung des Christenthums bis zur Annahme der Reformation gestaltet haben.« Es wurde sodann die Fortsetzung der Scriptores rerum Lusaticarum beschlossen, und zu diesem Zwecke, insoweit diese Ausgabe nöthig werden sollte, die Summe von 100 Thlrn. bewilligt, das Beamtenkollegium aber beauftragt, die Rechnungen und Bestände zu revidiren. — Zum Ehrenmitgliede wurde erwählt der k. k. Staatsrath und Ritter Herr Dr. Adrian von Balbi in Mailand; zum wirklichen Mitgliede der Major und Commandeur des ersten (Görlitzer) Bataillons dritten Garde-

Landwehr-Regimentes Herr A. v. Sydow; zu korrespondirenden Mitgliedern die Herren Dr. chir. Stahr in Berlin, Pastor Böttcher zu Imsen bei Ahlefeld im Königreiche Hannover, Chorherr und Bibliothekar des Stiftes Neureisch bei Schelletau in Mähren Dr. Krátky und Architekt Gaëtano Brey in Mailand (Verfasser eines verdienstvollen Handwörterbuches der Künste und Handwerke). In die Klasse der Ehrenmitglieder wurde versetzt Herr Rentamtmann Preusker in Großenhain.; in die Klasse der korrespondirenden Mitglieder: Herr Oberlehrer Brohm in Burg. — Zum Sekretär der Gesellschaft wurde Herr Dr. Ernst Tillich, Oberlehrer an der höheren Bürgerschule zu Görlitz, ernannt. Die Wahl zum Bibliothekar traf Herrn Oberlehrer Tzschaschel. Die Vicepräsidentur nahm Herr Justizverweser Geißdorf an. Als Inspektoren des Hauses und der Sammlungen werden fungiren die Herren Pape, Konrektor Dr. Struve, Oberlehrer Hertel und Oberlehrer Fechner. Nach §. 6 der neuen Statuten wählt die Gesellschaft zur Ausübung der Gesellschaftsrechte und zur Vertretung nach außen zwölf Repräsentanten, von denen zwei aus der sächsischen Lausitz seyn müssen. Zu Repräsentanten der Gesellschaft wurden schließlich ernannt die Herren: Professor und Direktor Kaumann, Justizrath Sattig, Diakon Hergesell, Privatgelehrter Janske, Pastor Hirche, Dr. Thorer, Oberlehrer Heinze, Polizeirath Köhler, Apotheker Struve, Justizrath von Stephany, Protodiakonus Mag. Pescheck in Zittau und Pastor Dornick in Hainewalde bei Zittau.

Görlitz, den 26. Oktober 1845.

Dr. E. Tillich,
Sekretär d. oberlauf. Ges. d. Wissenschaften.

Register

des

hundert neunten bis hundert zwölften Bandes.

A.

Alemeddin Sindschar Schudschaai, der Emir, CIX. 12.
Alasisbillah, der Chalife, CIX. 25.
Abbas, Schah, CIX. 79.
Abencerragen, die, CIX. 31, 32.
Abderrahman I. und II., CIX. 44, 76.
Abdolmelik, der Chalife, CIX. 76.
Abondio, Antonio, der Medailleur, CXII. A. B. 1.
Abul-chark, die Brücke, CIX. 57.
Accorombona, Vittoria, CIX. 160.
Ackner, der Gelehrte, CX. 246. — Deſſen Reiſe nach Várhely, CXI. 84
Adana, die Stadt, im Jtſchil, CIX. 44.
Adel, des deutſchen, Geſchichte, von Strantz, CXII. 269.
Aelianus, CIX. 109.
Aeſchylos, des, gefeſſelter Prometheus, von G. F. Schömann, CIX. 214. — Deſſen Eumeniden, deutſch von G. F. Schömann, CXI. 235.
Afridi, die, CXI. 7.
Agatharchides, CIX. 89.
Agbra, das Schloß von, CIX. 73.
Agra, die Stadt, CXI. 35. — Deren große Moſchee, CXII. 96.
Ahmed III, Sultan, CIX. 79.
Ahmed Schah's Grabmal, CXI. 12.
Aiaſkuſchiie, die Medreſe, CIX. 55.
Aksonkar's Moſchee, CIX. 64.
Alaeddin, der Sultan, CIX. 56.
Albert VII., Erzherzog zu Oeſterreich, CXII. A. B. 7.
Alcazar, der Palaſt von Cordova, CIX. 44.
Aldini, antichi lapidi Ticinesi, CXI. A. B. 15.
Alemanen, die, CIX. 177.
Alexander des Großen Eroberungen, CX. 157. — Deſſen Lebensbeſchreibungen, CIX. 101 ff.
Alexandri M., Historiarum Scriptores Aetate Suppares, CIX. 83.
Alhambra, CIX. 3, 26, 27, 29, 46.
Ali Schah, der Sultan, CXII. 123.
Alphons, König, CXII. 193.
Alterthümer, daciſche, CX. 236.
Amadeddin Sengi, Herrſcher der Atabegen von Moſul, CIX. 77.
Amadia, die Stadt, CIX. 60.
Ambraſer Liederbuch, das, vom J. 1582, von Joſ. Bergmann, CIX. A. B. 1.
Ammianus, CXI. A. B. 6.
Amrita, der Unſterblichkeitstrank, CX. 22.
Amritsir, die Stadt, CXI. 14.
Amru, der Chalife, CIX. 76.
Anatnagh, die Quelle, CXII. 75.
Anatnagh, der Tempel von, CXII. 87.
Anaxagoras, CXI. 216.
Anaximenes, der Schriftſteller, CIX. 105.
Anaximenes Lampsacenus, CIX. 123.
Anaximenes und Milet, CXI. 216.
Androſthenes, CIX. 105, 132.
Anthemius von Tralles, CIX. 89.
Antigonus aus Karyſtos, CIX. 89.
Antipater, der Schriftſteller, CIX. 106.
Antſchel, der See, CXII. 46.
Apollonius, der Schriftſteller, CIX. 90.
Arabiſche Architektur, über, CIX. 1.
Archelaus, der Schriftſteller, CIX. 90.
Architektur der Araber, CIX. 1.
Ariana, das alte, CXI. 31, 32.
Ariaspen, die, CXI. 33.
Ariſtipp, CX. 155.
Ariſtobulus, CIX. 111.
Ariſtokles, CIX. 90.
Ariſtophanes, über die Zahl der Schauſpieler bei demſelben, von Carl Beer, CX. 51.
Ariſtoteles, CIX. 90. — CX. 157.
Arneth, zwölf röm. Militärdiplome, CXI. A. B. 4. — Synops. Num. Rom., CXI. A. B. 6, 17.
Arrianus, CIX, 107, 108.
Aſaka, das Armenhaus daſelbſt, CIX. 3.
Aſam in Jndien, CXII. 144.
Atſchun-Mullah Schah, CXII. 54.
Atſchibul, die Quelle in Kaſchmir, CXII. 72.
Aurel's, Mark, Reiterſtatue, CXII. 7.
Auro Jantulli, CXI. A. B. 17.

B.

Baeton, CIX. 134.
Bahi's Höhlen, CXI. 10.
Bala, die Citatelle, CXI. 19.
Baraga, Friedr.: Geſchichte, Charakter, Sitten und Gebräuche der nordamerikaniſchen Jndier, CIX. A. B. 51.
Baramula, der Paß von, CXII. 48.
Bartsch, Adam, le peintre graveur, CXII. A. B. 8.

Baſt, der Gelehrte, CIX. 87.
Baukunſt, Geſchichte der, von J. Andreas Romberg und Friedrich Steger, CX. 210 — Die fünf Perioden der Baukunſt, CX. 218. — Ueber antike Baukunſt, CX. 219. — Chriſtliche Baukunſt, CX 222.
Bebr's, des Sultan, Grabmal, CXI. 11.
Bedreddin Dſchemali, der Weſir, CIX. 77.
Bedsenger, die Straße von, CXII. 85.
Beduinen, die, CXII 245.
Beer, Carl: Ueber die Zahl der Schauſpieler bei Ariſtophanes, CX. 51.
Begrams Ruinen, die, CXI 30.
Behaeddin Aßlem, der Emir, CIX. 65.
Beilers, Sultan, CIX. 5.
Beiramsfeſt, das, CXII. 54.
Belal, der Berg, CXII. 79.
Belfets, die, CXI. 16.
Benares, die Stadt, CXII. 106.
Bendadſcharpaß, der, CXI. 41.
Benderpur-Pansal, der Paß, CXII. 48.
Bergmann, Joſ., das Ambraſer Liederbuch vom J. 1582, CIX. A. B. 1. — Deſſen Unterſuchungen über die freien Walſer, CIX. A. B. 180. — Ueber den Medailleur Antonio Abondio, CXII. A. B. 1.
Berkuk, der Sultan, CIX. 7.
Bernel, die Straße von, CXII. 82.
Besaher, der Ort, CXI. 34.
Besenu, das Gebiet von, CXII. 79.
Besiher, die Provinz, CXI. 54.
Beter, der Berg, CXII. 82.
Bhagalpur, der indiſche Diſtrikt, CXII. 137.
Bhagawat, Beſchreibung der Schönheit des, CX. 42.
Bhats-Barden, die, CXII. 137.
Bhawani, die Göttin, CXII. 139.
Bhima Pali, der Tempel zu Suan, CXI. 50.
Bhot, die Landſchaft, CXI. 45.
Bibliſche Exegeſe, CX. 80.
Bidpai's Fabeln, CXI. 25. — CXII. 100.
Bidſch-Bahar's Tempelruinen. CXII. 87.
Bihet, der Fluß, CXII. 47, 85.
Bildende Künſte, Geſchichte der, von Dr. Carl Schnaaſe, CX. 164.
Biörnſtierna, das brittiſche Reich in Oſtindien, CXI. 1. — Die Theogonie, Philoſophie und Kosmogonie der Hindus, CXI. 2.
Birch, Dr. Chriſtian, Leben und Wirken des Königs der Franzoſen, Ludwig Philipp I., CX. 108.
Bleſſington, Lady, CXII. 3.
Bodleiana, die, zu Oxford, CX. A. B. 15.
Böhm, Daniel, der Künſtler, CXII. A. B. 20.
Böhmer, Bibliothekar in Frankfurt, CIX. A. B. 1.
Böhmer, der Geſchichtsforſcher, CIII. 184
Bolos, der Schriftſteller, CIX. 91.
Bongsihari, der Tempel deſſelb. CXII. 141.
Brahmanen, über die, CXII. 111.
Brahmaputra, der Fluß, CXI 11. — CXII. 143
Brahmatſchari, der, CX. 11.
Brahui, die, CXI. 15.
Brusa, das Schloß von, CIX. 6.
Brutè Simon Gabriel, Biſchof von Vincennes, im Staate Indiana, CX. A. B. 46.
Bularchos, der Maler, CXI. 169.
Budha Mimansa, die, CX. 11.
Buonarotti, Osserv. istoriche, CII. A. B. 3.
Burendopaß, der, CXI. 38.
Burhani Katii, CX. 9.
Bournouf, M. Eugène: Le Bhâgavata Purâna, CX. 1.
Butler's Hudibras, CXII. 251. — Deſſen Leben, CXII. 252.

C.

Callimachus, CIX. 91.
Calliſthenes, der Geſchichtſchreiber, CIX. 105 — Callisthenes Olynthius, CIX. 116.
Cantiva, der Thurm, CIX. 35.
Carl V., Kaiſer, deſſen Correſpondenz, mitgetheilt von Dr. Carl Lanz, CI. 178. — CXI. 174. — CXII. 11.
Carus, C. G.: Von der Eigenthümlichkeit Englands, CX. A. B. 46.
Chaiberſchah's Wallfahrtsort, CIII. 89.
Chairpur, CXI. 13.
Champur, in Kaſchmir, CXII. 84.
Chanbaligh, die Stadt, CIX. 58.
Charos Mytilenaeus, CIX. 116.
Charrubije, die Medreſe zu Fez, CIX. 66.
Chawrnak, der Palaſt zu, CIX. 15.
Chokand, in Turkiſtan, CXI. 66.
Chopalu, der Ort, CXI. 64.
Choſdar, die Stadt, CXI. 15.
Chosru's, des Schah, Grab, CXII. 106.
Cicero, CIX. 110.
Cicognara, der Gelehrte, CXII. A. B. 4, 5.
Cilli's Römerdenkmale, CXI. A. B. 1.
Citronia Tertia, CXI. A. B. 38.
Cleagoras, der Künſtler, CXI. 171.
Clinton, Fasti Hellen., CXI 128.
Clitarchus, CIX. 109. — Clit. Aeolonsis, CIX. 115.
Clitias, der Maler, CXI. 169.
Cordova's arabiſche Bauten, CIX. 3. — Cordova's Moſchee, CIX. 23.
Costa, Pascal, Architecture arabe, CIX. 1.
Coury, Jules, and Owen Jones, L'Alhambra, CIX. 1.

Craterus, CIX. 106.
Cureton, William, Book of religious and philosophical sects, CX. 1, 80.
Curtius, CIX. 108.
Cuvier, der Gelehrte, CXI. 227.

D.

Dabbagh, der Garten, in Kaschmir, CXII. 63.
Dacische Alterthümer, CX. 236.
Dacische Geschichte, CXI. 81.
Damascius, der Neuplatoniker, CXI. 91.
Dandwar, die Straße von, CXII. 82.
Dante Alighieri's prosaische Schriften, übersetzt von Carl L. Kannegiesser, CX. 231. — Dessen il Convito, CX. 232. — Vita nuova, CX. 232 — De Monarchia, CX. 233. — De vulgari eloquio, CX. 233. — Briefe, CX. 234.
Dara, der Berg, CXII. 80.
Daraschekuh, der Garten von, CXII. 64.
Daressalthanet zu Bagdad, CIX. 47.
Debistan, CX. 6, 7, 8.
Debling, der Ort, CXI. 43.
Decebalus, König, CXI. A. B. 7, 9.
Ded Ganga, der Fluß, CXII. 64.
Dege Tschelben, der Berg, CXII. 81.
Dehli, die Stadt, CIX. 61. — CXI. 67, 72. — Deren Prachtgebäude, CXI. 36.
Deisanije, die, CX. 4.
Demosthenes, CX. 55.
Deodar-Bäume, die, CXII. 50.
Derabend, die Stadt, CXI. 5.
Deutschen, der, Zustand in Nordamerika, CIX. A. B. 38.
Dharmsalla, die Tempel der Siken, CXII. 88.
Dida, P. Clodius, der Künstler, CXI. 171.
Didymi Chalcenteri opuscula, CXI. 119.
Dilawer, der Garten von, CXII. 63.
Dinadschpur, der Distrikt von, CXII. 141.
Dindorfius, Ludov., Pausaniae Descriptio Graeciae, CXI. 125.
Diodorus, CIX. 108. — Dessen Excerpta, CXI. 150.
Diognetus, CIX. 105.
Diophanes von Nicäa, der Schriftsteller, CIX. 91.
Dombay, Geschichte der mauritanischen Könige, CIX. 50.
Domitian, K., CIX. 169. — CXI. A. B. 7, 9.
Dorfmann, Hartnid, Präfect am k. k. Gymnasium zu Cilli, CXI A. B. 2.
Dschafer Sadik, der Imam, CX. 17.
Dschain, die Sekte, CXII. 138.
Dschami's Biographien der Mystiker, CXII. 52.
Dschanbulathije, die Medrese, CIX. 71.
Dschelalabad, das Thal, CXI. 7.
Dschelaleddin Firuf, der Gründer der Dynastie Choldschan, CIX 61.
Dschemal, das Kloster zu Kairo, CIX. 67.
Dschenderbak, der Fluß, CXII. 80.
Dscherharu, die Straße von, CXII. 85.
Dschewaschir, das Gummi, CXI. 15
Dschewher, der Eroberer Aegyptens, CIX. 77.
Dschihan, Schah, CIX. 79. — CXI. 36.
Dschihangir, das Grabmal des Kaisers, CXI. 13. — CXII. 101.
Dschibannuma, CIX. 42, 43, 45, 46, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 57, 61, 71, 72, 75.
Dschuala-muchi, der Ort, CXI. 45.
Duab Gau, der Fluß, CXII. 67.
Dudnath's Tempel des Sib, CXII. 143.
Duellius, CXI. A. B. 1, 12, 26, 29. — Dessen Exc. genea. hist., CXII. A. B. 15.
Duhi, der Fluß, CXII. 82.
Dukpa, die Sekte, CXI. 44.
Dulpur, die Ruinen von, CXI. 35.
Dundan Schikan, der Paß, CX. 156.

E.

Ebert, der Gelehrte, CIX. 93.
Ebert, Karl Egon, dessen Gedichte, CXII. 114.
Ebu Saaid, der Timuride, CIX. 71.
Eckhel, der Gelehrte, CXI. A. B. 1, 12, 22, 26, 29. 31.
Edda, die, CXI. 210.
Eichhorn, der Gelehrte, CXI. A. B. 32.
Eiselein, Josua, dessen Uebersetzung von Butlers Hudibras, CXII. 251.
Ekber, Schah, CX. 17. — CXII. 47, 48.
Elephanten, über den, CXII. 99.
Elisabeth von Sachsen, Tochter des Churfürsten Friedrich III. von der Pfalz, CXII. A. B. 14.
Ellora, die Höhlen von, CXI. 73.
Elmas, die Moschee, CIX. 64.
Engelbrecht, Erzbischof zu Köln, CXII. 205.
Englands Eigenthümlichkeit, von C. G. Carus, CX. A. B. 46.
Ephippus, CIX. 105.
Ephippus Olynthius, CIX. 129.
Ephorus, CIX. 92.
Epikur, CX. 155.
Eratosthenes, CIX. 108.
Erde, die vorzüglichsten Thatsachen und Theorien aus der Schöpfungsgeschichte derselben, CXI. 210.
Ergotimos, der Künstler, CXI. 168.
Erkamu, das Dorf, CXII. 78.

Ernſt, Erzherzog, Bruder des K. Rudolph II., CXII. A. B. 16.
Erſani, des Schah, Grabmal, CXII. 129.
Erymanthus, der Fluß, CXI. 33.
Eſber, die Minarete der, CIX. 18.
Eſchrefije, der Palaſt, CIX. 60.
Eumenes, der Schriftſteller, CIX. 105, 133.
Euripides, CX. 65.
Euwer, die Moschee, CIX. 49.
Evander, der Künſtler, CXI. 171.

F.

Fani, Mohaſſen, der Dichter, CX. 7.
Farisije, die Medrese, CIX. 66.
Farkanijet, die Medrese, CIX. 59.
Feidhi, der Dichter, CX. 17.
Ferabosco, Peter, CXII. 13.
Ferdinand I., Kaiſer, CX. 182.
Ferdinand, Erzherzog, deſſen Schreiben an ſeinen Bruder K. Karl V., CXI. 193, 196. — CXII. 12, 19, 27, 28, 29, 37, 42.
Ferhengi Schuuri, CX. 9.
Fethpur, des Scheich Selims Grabmal zu, CXII. 96, 102.
Fez, die Moschee zu, CIX. 3.
Fieschi, CX. 112.
Firuf, Erbauer von Dehli, CIX. 78.
Firuſabadi's Werke, CX. 16.
Firuſpur Pantſchal, der Paß, CXII. 48.
Florenz, über, CXII. 5.
Forbiger, A., Handbuch der alten Geographie, CXI. 127.
Fouqué, la Motte, der Dichter, CXII. 145.
Franz I., König von Frankreich, CXI. 175, 177.
Friedemann, Fr. Tr., über die Geſtalt Italiens bei den alten Geographen, CXI. 134.
Friedrich IV., Kaiſer, CXII. A. B. 17.
Friedrich, Erzbiſchof von Salzburg, CIX. 255.
Friedrich von Pettau, CIX. 261.
Fuscus, Cornelius, CXI. A. B. 8.

G.

Gaganir, in Kaſchmir, CXII. 46.
Gaja's Tempel, CXII. 130.
Gajatri, der, CX. 31.
Gaur, die Stadt am Ganges, CXII. 142.
Geer, Specimen hist. de Eumene Cardiano, CIX. 133.
Geier, Dr. Rob, Alexandri N. Historiarum Scriptores Aetate Supparos, CIX. 83.
Gerard, Alex., Account of Koonawur in the Himalaya, CXI. 2.
Geſchichte der Baukunſt, von J. A. Romberg und Friedrich Steger, CX. 210.
Geſchichte, griechiſche, CIX. 83.
Gévay, k. k. geheimer Hof- und Haus-Archivar, CX. 182.
Ghaſichan, die Stadt, CXI. 5.
Ghaſieddin Haider, CXII. 104.
Ghaſipur, das Thor von, CIX. 73.
Ghaſna, die Stadt, CXI. 17.
Ghomdan, der Palaſt, CIX 15.
Ghuſulpaſi, der, CXI. 41.
Gildſchi, die, CXI. 17
Gilgbitis, die, CXI. 64.
Girault de Prangey, Monuments Arabes, CIX. 1.
Görlitz, die oberlauſitziſche Geſellſchaft der Wiſſenſchaften zu, CXII. A. B 42.
Görres Volkslieder, CIX. A. B. 8.
Göthe, CXII. 262.
Göttweih, des Stiftes, orientaliſche Handſchriften, CX. A. B. 20.
Götzentänze, die, der Indianer, CIX. A. B. 63.
Gogra, der Fluß, CXI. 52.
Gojalpara in Indien, CXII. 143.
Granada's arabiſche Bauwerke, CIX. 3.
Gratian, Kaiſer, CXI. A. B. 15.
Griechiſche Geſchichte, CIX. 83.
Grimm, Jakob, der Gelehrte, CXII. 261.
Groskurd, Chr. G., der Gelehrte, CXI. 127.
Gruter, CXI. A. B. 19, 26, 36.
Gutha, das Thal bei Damaskus, CII. 28. — CXI. 4.
Gwalior, die Stadt, CXI. 35.

H.

Haarbrücker, Theodor, der Gelehrte, CX. 80.
Habelſchi in Kaſchmir, CXII. 82.
Habsburg, des Hauſes, Geſchichte, vom Fürſten Lichnowsky, CIX 246.
Hagenauer, Friedrich, der Medailleur, CXII. A. B. 1.
Haiderabad, die Stadt, CXI. 14, 75.
Haider Melik's Grab, CXII. 89.
Hakimbiemrillah, der Chalife, CIX. 7.
Hammer-Purgſtall's Geſchichte der osmaniſchen Dichtkunſt, CX. A. B. 32. — Deſſen Mémoire sur le culte de Mithras, CXI. 85. 87.
Hamſa, des Schah, Grab, CXII. 54.
Haramuk, der Baſaltberg, CXII. 66.
Harekban, die Alpen von, CXII. 85.
Harrach, Leonhard von, die Medaillen auf denſelben, CXII. A. B. 22.
Harun-er-Reſchid, der Chalife, CIX. 77.
Haſan, Sultan zu Tebriſ, CIX. 79.
Haſanabad, das Grabmal, CXII. 105.
Heber, Biſchof, CIX. 73.
Hecatäus von Abdera, der Schriftſteller, CIX. 106.
Heeren, der Gelehrte, CXI. 137.
Hefpailan, die Engen von, CXI. 20

Heft Iklim in Kaschmir, CXII. 78.
Heft tschahi, die Festung, CXI. 7.
Heinrich, Herzog von Baiern, CXII. 203.
Helvius Justus, CXI. A. B. 17.
Hempur, das Gebirge von, CXII. 80.
Hemsterhuys, CIX. 99.
Hemtabad's Ruinen, CXII. 141.
Hene, F. X., Beiträge zur dacischen Geschichte, CX. 236. — CXI. 81.
Heräus Bildnisse der regierenden Fürsten, CXII. A. B. 17.
Heripur, die Straße von, CXII. 84.
Hermann, K. F., über griechische Monatskunde. CIX. 135.
Hermann, Markgraf von Baden, CXII. 207.
Herodot, CX. 163.
Herrgott, der Gelehrte, CXII. A. B. 7.
Hesarnoh, das Dorf, CXI. 7.
Hewin, die Höhle, CXII. 85.
Hidschasiie, die Medrese, CIX. 64.
Hieronymus von Kardia, der Schriftsteller, CIX. 105.
Hille, die Stadt am Euphrat, CIX. 50.
Himalaja, der, CXI. 79.
Hindus, die Heirathen der, CXII. 102. — Ueber die Religion derselben, CXII. 108.
Hirsvogel, Augustin, der Künstler, CXII. A. B. 1.
Hiskia, König, CX. 89.
Hißnol-Feredsch, die Stadt, CIX. 55.
Hohenberg, Gertrud Gräfin von, Gemahlin K. Rudolphs I., CXII. 187.
Holstenius, Lucas, der Gelehrte, CIX. 86.
Holzbau, über den, CX. 214.
Hudibras, von Samuel Butler, CXII. 261.
Hügel, Carl Freiherr von, Kaschmir und das Reich der Sieh, CXI. 1.
Humboldt, A. von, CXI. 214, 217.
Hume, der Geschichtschreiber, CXII. 263.
Husch, die Moschee, CIX. 69.

J.

Jacquemont, Victor, Correspondance, CXI. 1.
Jaffa, die Stadt, CIX. 46.
Jahia Schebthawi, dessen Dichtung: Joseph und Zuleicha, CX. A. B. 32.
Jantullus Orgetos, CXI. A. B. 21.
Jarkendi, die, CXI. 66.
Ibn Ghasi's Moschee, CIX. 64.
Ibrahim Pascha, CXII. 229.
Jeghani, die, CXI. 9.
Jeitteles, Dr. Ig., Reise nach Rom, CXII. 1. — Dessen Leben, CXII. 9.
Jeremias, Bildsäulen des, CXII. 239.
Jerusalems Moschee des Omar, CIX. 3. — Ueber diese Stadt, CXII. 248.
Jesaja, CX. 86, 87.
Indianer, die, in Nordamerika, CIX. A. B 44.
Indostan, Werke über, CXI. 1, 2, 3. — CXII. 45.
Indus, der, CXI. 52.
Industhal, das, CXI. 62.
Innocenz IV., Papst, CXII. 207.
Jordan, Dr., die Medaille auf denselben, CXII. A. B. 10.
Joseph II. Reiterstatue in Wien, CXII. 7.
Josquin de Prez, der Ton- und Sangmeister, CIX A. B. 2.
Isigonus aus Nicäa, der Historiker, CIX. 92.
Iskender Butschiken, der Sultan, CXII. 126.
Iskenderun, die Stadt, CIX. 46.
Iskerdo, die Hauptstadt von Klein-Tibet, CXI. 54.
Ismail, Schah, CIX. 79.
Ismailchan, Dera, die Stadt, CXI. 5
Ismaili, die, CX. 16.
Junius, der Gelehrte, CXI. 171, 173.
Justinus, CIX. 108.
Justinus, Aurelius, CXI. A. B. 3, 6, 10.
Jusuffaiie, der Stamm, CXI. 6.
Jusupaß, der, CXI. 38.

K.

Kabul, die Stadt, CXI. 19.
Kahiret (Kairo), CIX. 48.
Kahkaha, das Schloß, CIX. 67.
Kairewan, Gründung von, CIX. 3, 42.
Kairo's arabische Bauwerke, CIX. 5. — Die Patriarchenbibliothek daselbst, CXII. A. B. 25. — Die Bibliothek des Sinaitenklosters daselbst, CXII. A. B. 30.
Kaitbai's Moschee, CIX. 16.
Kali, die Göttin, CXI. 78.
Kali Sangam, in Kaschmir, CXII. 57.
Kalimandir, der Wallfahrtsort, CXII. 143.
Kamrup, die Bewohner von, CXII. 144.
Kanderbal-Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Kannegießer, C. Ludw., Dante Alighieri's prosaische Schriften, CX. 231.
Karabunar, die Stadt, CIX. 56.
Karakusch, der Emir, CIX. 13.
Karindsch, der Berg, CXI. 8.
Karl II., König von England, CXII. 258.
Karni, Herrscher von Indien, CXII. 138.
Karolinger, die, CIX. 187.
Kaschmir, Werke über, CXI. 3, 71. — CXII. 45. — Kaschmirs Flüsse, CXII. 47. — Die Stadt Kaschmir, CXII. 50, 51. — Gebäude dieser Stadt, CXII.

52, 53, 57. — Gärten, CXII. 58, 61. — Die Frauen und Tänzerinnen von Kaschmir, CXII. 61, 62, 63. — Shawlweberei in Kaschmir, CXII. 92. — Kaschmirs Steinarbeiter, CXII. 93.
Kaschmirer, die, CXII. 46.
Kaswin, die Stadt, CIX. 52.
Kasyapa, der Brahmane, CX. 22.
Kataktschend, der Ort, CXI. 65.
Katancsich Istri Acc., CXI. A. B. 1, 12, 26, 29.
Katharinenberg, der, CXII. 144.
Katholiken in Nordamerika, CIX. A. B. 36.
Kebir, die Sage von, CXII. 140.
Kebiren, die, CXII. 134.
Keianewije, die, CX. 4.
Keitikul, der Berg, CXII. 81.
Keiumersije, die, CX. 4.
Kelukeri, die Stadt, CIX. 61.
Kenpur, die Straße von, CXII. 79.
Kenrick, Bischof von Philadelphia, CIX. A. B. 43.
Kerollpie, der Berg, CXI. 38.
Keppler, der Gelehrte, CXI. 232.
Kernawer, der Paß von, CXII. 76.
Keru, die Straße von, CXII. 86.
Khevenhüller, Johann Baron von, CXII. A. B. 8, 17.
Kiapadhane, der Palast von, zu Konstantinopel, CIX 75.
Kimliapaß, der, CXI. 41.
Kilawun, des Sultans, Moschee, CIX. 7.
Kirai, die Moschee, CIX. 61.
Kirchenstaats, des, Industrie, Handel und Schiffahrt, CIX. 152.
Kiubrenapaß, der, CXI. 42.
Kleimayr's Juvavia, CIX. 255.
Klitarchus, der Geschichtschreiber, CIX. 105.
Koch-Sternfeld, der Gelehrte, CIX. 261.
Kohat, die Ebene, CXI. 6.
Köhler, der Münzkundige, CXII. A. B. 4.
Kokernag, die Quelle, CXII. 73.
Konia, die Stadt, CIX. 86.
Konrad, Erzbischof von Köln, CXII. 205.
Konstantinopels Bauten, CIX. 75.
Kopitar, der Gelehrte, CIX. 87.
Kopp, J. E., König Rudolph und seine Zeit, CXII. 176.
Köppen, der Gelehrte, CXI. 87.
Koptische Klöster, CXII. 231.
Koschpara in Kaschmir, CXII. 63.
Koteghar, der Ort, CXI. 39.
Krafft, Albrecht: Orientalische Handschriften der Bibliothek des Stiftes Göttweih in Oesterreich, CX. A. B. 20.
Kramer, Gustavus: Strabonis Geographica, CXI. 125.
Krates von Theben, CX. 155.
Krato von Kraftheim, Leibarzt K. Ferdinand's I., CXII. A. B. 24.
Kriegk, Dr. G. L., CX. 147.
Krischna Dwarika, der Tempel, CXII. 130.
Kubinyi, August von, Director, CXI. 83.
Kulnarwah Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Kunawer, die Landschaft, CXI. 4, 48.
Kurket, die Ebene von, CXI. 37.
Kuter, das Dorf, CXII. 81.
Kylas, der Berg, CXI. 42.

L.

Lajard, Felix: Mémoire sur deux basreliefs mithriaques qui ont été découverts en Transylvanie, CX. 236. — CXI. 81.
Lala, die Malerin, CXI. 172
Lamas, der, heilige Wallfahrten, CXI. 62.
Lamech's Grabstätte, CXI. 22.
Lanz, Dr. Carl, Correspondenz des Kaisers Carl V., CX. 178. — CXI. 174. — CXII. 12.
Lautensak, der Künstler, CXII. A. B. 1.
Lázár, Stephan, der Gelehrte, CXI. 107.
Lebreng, der Ort, CXI. 46.
Lecknau, die Stadt, CXII. 104.
Ledaghi, Sitten und Gebräuche der, CXI. 57, 58, 59.
Ledek, der Ort, CXI. 53, 55.
Legman, der Fluß von, CXI. 8.
Leki Bowen, die Quelle, CXII. 25.
Leone Leoni, der Künstler, CXII. A. B. 4.
Leopardi, Giacomo, Poesie, CIX. 160.
Letronne, J. A., der Gelehrte, CXI. 99, 101.
Li, die Hauptstadt von Ledagh, CXI. 65.
Lichnowsky, Fürst, der Geschichtschreiber, CXII. 204. — Dessen Geschichte des Hauses Habsburg, CIX. 246.
Lider, der Fluß in Kaschmir, CXII. 62.
Liederbuch, das Ambraser, vom J. 1582, von Jos. Bergmann, CIX. A. B. 1.
Lih, die Hauptstadt von Ledagh, CXI. 47.
Lindegg, Cordula von, die Medaille auf dieselbe, CXII. A. B. 22.
Lingam, der Kultus des, CXII. 93.
Literatur- und Kunstbericht, wöchentlicher, von Oswald Marbach, CX. A. B. 63.
Lloyd, S. William, Narrative of a Journey from Counpoor, CXI. 1.
Longueville, CXII. 257, 258.
Lotos, über die, CXII. 91.
Ludwig der Fromme, Kaiser, CIX. 188.
Ludwig XII., König von Frankreich, CX. 183.
Ludwig Philipp I., König der Franzosen, Darstellung dessen Lebens und Wirkens, CX. 108.

Lukas, der Evangelist, CXII. 236.
Lysimachus aus Alexandria, der Historiker, CIX. 91.

M.

Madras, die Stadt, CXI. 76. — CXII 108.
Magahar, das Grab von Kebir daselbst, CXII. 139.
Magemest, die Schlucht, CXI. 18.
Maghribel, das Kloster, CIX. 69.
Mahabalipuran, der Ort, CXI. 76.
Mahmud I., Sultan, CIX. 77, 79.
Mahmud's II. Bauten, CIX. 75.
Mahmud von Ghasna, Sultan, CXII. 49.
Maia, die, CX. 35.
Maiaufstand, der, im Jahre 1839, CX. 115.
Makrisi, CIX. 50, 71, 54, 55, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 66, 67, 69, 70
Malaga's arabische Bauten, CIX. 3.
Maldeh, das Grab Kuthb Schah's daselbst, CXII. 141.
Malik Maredwadevan, der Pasi, CXII. 48.
Malmusi, Dr. C., Mus. Lap. Modenese, CXI A. B. 3.
Malte-Brun, der Gelehrte, CXI. 133, 137.
Mamilius Rospectini, CXI. A. B. 16.
Mamun, der Chalife, CIX. 77.
Manasarowara, der See von, CXI. 40, 44.
Manas Bel, der See, CXII. 65, 66, 68.
Manerenpaß, der, CXI. 47.
Manewije, die, CX. 4.
Manserewer, deren Flüsse in der Nähe, CXI. 52.
Mansur, CIX. 77.
Mansur, der Chalife, CIX. 77.
Mansur Kilawun, der Sultan, CIX. 9
Marabuthen, die, CIX. 21.
Marbach, Oswald, wöchentlicher Literatur- und Kunstbericht, CX. A. B. 63.
Marcellina Aviti filia, CXI. A. B. 27.
Maria, die Kaiserin, Karl V. Tochter, CXII. A. B. 14.
S. Maria del Fiore, der Dom, CXII. 5.
Mariotte, der Gelehrte, CXI. 215.
Mar-Kanal, der in Kaschmir, CXII. 55.
Mark Aurel, Kaiser, CXI. A. B. 5.
Markunije, die, CX. 4.
Marokko, die Stadt, CIX. 50.
Marryat, Capt., CIX. A. B. 49.
Marsyas, CIX. 105.
Marsyas Pellaeus, CIX. 130.
Masisa in Kaschmir, CXII. 49.
Massmann, T. F., Tabulae ceratae et antiquissimae et unicae Romanae in fodina Auraria apud Abrudbanyam, CX. 236. — Libellus aurarius, CXI. 81.
Masson, Charles, Narrative of various journeys in Balochistan, Afghanistan and the Panjab, CXI. 2.
Mattan, der Tempel von, CXII. 72.
Matthias, Kaiser, CXII. A. B. 6.
Matthias, Erzherzog, CXII. A. B. 17.
Maximilian I., Kaiser, CXI. 175, 177. — Medaille auf denselben, CXII. A. B 17.
Maximilian, der Erzherzog, CXII. A. B. 19.
Maximianus Severi, CXI. A. B 21.
Medinet es-sehra, die Stadt, CIX. 47.
Medius Larissaeus, CIX. 132.
Medschauli, das Dorf, CXI. 40.
Medschud, die, CX. 4.
Mehdije, die Stadt, CIX. 47.
Mehemed Ali's Persönlichkeit, CXII. 221.
Meineke, der Gelehrte, CXI. 141.
Mendschik, die Moschee, CXII. 65.
Menikern, der Ort, CXI. 45.
Mentiko, das Fest, CXI. 50.
Meragha's Sternwarte, CIX. 61.
Meschhed, die Stadt, CIX. 51.
Mesdekije, die, CX. 4.
Mihmandarije, die Medrese, CIX. 62, 63.
Mihr, das Dorf, CXII. 81.
Mim Enden, die Straße von, CXII. 83.
Mir, der Tempel der Suiem daselbst, CXII. 136
Mises, Dr., CX. A. B. 33.
Mitra, CX. 33.
Mithras-Basreliefs, CX. 245.
Mithras, über den, CXI. 84, 85, 86, 87.
Moeijed, der Sultan, CIX. 57.
Mohammed I., Erbauer der Moschee zu Brusa, CIX. 79.
Mohammed Emdsched, der König, CXII. 104.
Mohesibije, die Medrese, CIX. 59.
Moiseddin Ibek, der Sultan der Mamluken vom Nile, CIX. 11.
Molla Ahmed, der Dichter, CXII. 125.
Monimus, der Schriftsteller, CIX. 92.
Montgomery Martin, the History, antiquities, topography and statistics of Eastern India, CXI. 1.
Monumenta Celejana, von J. G. Seidl, CXI A. B. 1.
Moorcroft, William, Travels in the Himalayan provinces of Hindustan, CXI. 2.
Morus, Alex., der Gelehrte, CIX. 99.
Mostanßar, der Chalife, CIX. 9.
Motewekkil, der Chalife, CIX. 77.

Muchar, Albert v, Professor, CX. 241. — Dessen Geschichte der Steiermark, CXI. A. B. 1, 2, 5, 12, 14, 17, 18, 22, 24, 26, 29, 31, 33, 36.
Mudschtehidi, die, CX. 16.
Müller, K. O., der Gelehrte, CXI. 163.
Multan, die Ruinen von, CXI. 13.
Munedschimbaschi, der Geschichtschreiber, CXII. 122.
Murad II., CIX. 70.
Muratori, CXI. A. B. 26, 29.
Mustafa III, Sultan, CIX. 79.
Myrsilus, der Schriftsteller, CIX. 92.

N.

Nabugnyh, der Paß, CXII. 76.
Nabuk Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Nagardscheni, die Höhlen daselbst, CXII. 131.
Nagpangtschami, das Fest, CXII. 140.
Nanac Panthians, die, CX. 13.
Narberar in Kaschmir, CXII. 84.
Naßired Mohammed el-Barisi, der Geheimschreiber, CIX. 15.
Neanthos, der Graveur, CXI. 170.
Nearchus, CIX. 105.
Nearchus Crotonsis, CIX. 114.
Nebukadnezar, CX. 89.
Nefise's die Grabstätte, CIX. 60.
Neger, die, in Nordamerika, CIX. A. B. 41
Nelgunpaß, der, CIX. 41.
Nellor, die Stadt, CXI. 76.
Nesim, der Garten von, CXII. 59.
Niebuhr, der Gelehrte, CIX. 85. — Dessen römische Geschichte, CXI. 126.
Nilab, der Fluß, CXII. 68.
Nilnag, die Quelle, CXII. 75.
Nimtsche, die, CXI. 10.
Ningmaruk Tere Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Nisamolmülk, der Wesir, CIX. 50, 77.
Niseng, der Ort, CXI. 42.
Nordamerika's katholische Bevölkerung, CIX. A. B. 36.
Nunar in Kaschmir, CXII. 46.
Nunnenwarre, der Hochpaß von Tibet, CXII. 94.
Nur-Dschihan, Kaiser, CXII. 58.
Nureddin, der Sohn Sengi's, dessen Bauten, CIX. 53.
Nureddin, Herrscher der Atabegen Syriens, CIX. 77.
Nymphodorus aus Syrakus, CIX. 93.

O.

Obelisken, die, CXII. 239.
Oldschai's Medrese, CIX. 66.
Omar, der Chalife, CIX. 42.
Omar, der zweite Chalife, CIX. 76.
Omeiie, die Moschee der Beni, CIX. 21.
Onesikritus, CIX. 105.
Onosioritus Astypalaeensis, CIX. 112.
Orakfai, die, CXI. 7.
Orengsib's Moschee, CIX. 73. — Dessen Grabmal, CXI. 73.
Orient, Reise dahin von Constantin Tischendorf, CXII. 219
Orientalische Handschriften der Bibliothek zu Göttweih, CX. A. B. 20.
Orlich, Leopold v., Reise in Ostindien, CXI. 2.
Ornatsch, der Fluß, CXI. 15
Osman II., Sultan, CIX. 79.
Otak, die, CXI. 17.
Otto I., Kaiser, CIX. 198.
Ottokar, König von Böhmen, CIX. 248, 252, 253. — CXII. 183.

P.

Pack, Major Richardson, CXII. 257.
Pajende, das Grabmal, CXI. 16.
Palacky, der Geschichtsforscher, CXII. 189.
Paudukent, der See von, CXI. 37.
Panihal, die Straße von, CXII. 80.
Paniput, die Stadt, CXI. 37.
Paris, über die Befestigung von, CX. 140.
Parmenio, CIX. 106.
Pataa, die Moschee, CXII. 129.
Patmos, die Bibliothek in, CX. A. B. 15.
Patna, die Stadt, CXII. 129.
Patriarchen-Bibliothek, die, zu Kairo, CXII. A. B. 25.
Pausaniae Descriptio Graeciae, CXI. 125, 155. 157, 160.
Pauson, der Maler, CXI. 173.
Pavimente, alte, in Siebenbürgen, CXI. 82 ff.
Peidreng, der Fluß, CXII. 86.
Pekli, die Straße von, CXII. 86.
Pendschab, CXII. 69.
Pendschul, der Berg, CXI. 45.
Pernstein, Wratislaw Freiherr von, CXII. A. B. 21.
Persepolis, CXII. 49.
Perwis, das Grabmal von, CIX. 74.
Peschek, Geschichte der Gegenreformation in Böhmen, CX. A. B. 43.
Petiale, die Stadt, CXI. 57.
Petronius Celer, CXI. A. B. 19.
Petronius Marcus, CXI. A. B. 15.
Phallusdienst, der, CXII. 116.
Philesias, der Erzgießer, CXI. 173.
Philipp, Herzog von Kärnthen, CIX. 253.
Philo von Heraklea, CIX. 93.
Philostephanus, der Schriftsteller, CIX. 93.
Phlegon von Tralles, CIX. 93. — Dessen Wundergeschichten, CIX. 98.
Photius, CIX. 89.
Pino's Einwohner, CXI. 47.
Pireftan, das Dorf, CXII. 80.

Pirgendſch in Indien, CXII. 141.
Pir Pantſchal, der Paß, CXII. 48.
Pir Schah Dſchengi's Grabmal, CXII. 138.
Piſchawers Geſchichte, CXI. 6.
Plato, CIX. 97.
Plutarch, CIX. 108. — CXI. 152.
Poggi, Joh. Paul, der Künſtler, CXII. A. B 18, 19
Pohera, der Fluß in Kaſchmir, CXII. 67.
Polemonis Fragmenta ed. Preller, CXI. 149.
Polybius, CIX. 110.
Pompejus Surus, CXI. A. B. 18.
Pongtſcho-rotno, die Moſchee der, zu Gopralgendſch, CXII. 179.
Prakrit, das, der Bengalen, CXII. 143.
Pramlocha, die Nymphe, CX. 23.
Probus, K., CIX. 171.
Prokeſch, Ritter von Oſten, CXII. 210.
Protagoras, der Periegete, CIX. 95.
Pſellus, Michael, der Polyhiſtor, CIX. 95.
Ptolemäus, CIX. 105, 110.
Ptolemäus Hephäſtion, CIX. 95.
Publicius Callistus, CXI. A. B. 19.
Purana's, die, CX. 18, 19.
Purania, der indiſche Diſtrikt, CXII. 142.
Purcell, Biſchof von Cincinnati, CIX. A. B. 41.
Purravius Castor, CXI. A. B. 17.
Pyrker, F. L., Lieder der Sehnſucht nach den Alpen, CIX. 206.
Pythagoras, CIX. 106.

Q.

Quartus Siraelibertus, CXI. A. B. 23.

R.

Radſcha Griha, der Wallfahrtsort, CXII. 131.
Radſchmahall in Indien, CXII. 138.
Rambagh, der Garten von, CXII. 74.
Rambur, die Stadt, CXI. 47.
Rana Someraubeguin, die indiſche Kaiſerin, CXII. 101.
Raudha, der Nilometer zu, CIX. 3.
Raoul-Rochette: Supplément au Catalogue des Artistes de l'Antiquité Grecque et Romaine, CXI. 126.
Rasid in Kaſchmir, CXII. 80.
Rawi, die Stadt, CXI. 13.
Reinecke Fuchs, das Gedicht, CXII. 262.
Religionsgeſchichte, CX. 1.
Reſchidi, die Stadt, CIX. 61.
Rostutus Saturnini filius, CXI. A. B. 20.
Riſchis, die, in Kaſchmir, CXII. 90.
Ritter, deſſen Geographie, CX. A. B. 47.
Riva, Katharina, die Medaille auf dieſelbe, CXII. A. B. 23.
Robath, die Stadt, CIX. 55.
Roghenatpur in Indien, CXII. 141.
Rohtaswagar, der Palaſt von, CXII 136.
Rokadet, die Stadt, CIX. 46.
Rom's Armenweſen, Spitäler, Findel- und Armenhäuſer, CIX. 141. — Muſik in Rom, CIX 143. — Schulen, CIX. 147. — Communitäten der alten Männer und Frauen, CIX. 100. — Bevölkerung Roms, CIX. 158. — Aufenthalt in Rom, CIX. 161. — Orden, CIX. 163. — Jeitteles Reiſe nach Rom, CXII. 1.
Romania, 'S.: Le Storie dei Popoli Europei dalla Decadenza dell' Imp. Romano, CX. 147.
Romberg, J. A., und Dr. Steger: Geſchichte der Baukunſt, CX. 210.
Römiſche Briefe, CIX. 136.
Ronggopur, der indiſche Diſtrikt, CXII. 143.
Roſas, Profeſſor, CXII. 10.
Roſſafa, der Bau der, zu Cordova, CIX. 3.
Rota, Martin, der Kupferſtecher, CXII. A. B. 3.
Rothlingipaß, der, CXI. 42.
Roulez, der Gelehrte, CIX. 95.
Rudolph, König, und ſeine Zeit, von J. E. Kopp, CXII. 176.
Rudolph von Habsburg, Kaiſer, CXI. 247, 248.
Rudolph II., CXII. A. B. 18, 19.
Rufius Hermas, CXI. A. B. 20.
Rupinpaß, der, CXI. 41.
Ruru, die Stadt, CXI. 40.

S.

Saba, Erzählung von deſſen Volke, CX. 86.
Sagan Pantſchal, der Paß, CXII. 48.
Saint-Priest, Alexis, La perte de l'Inde sous Louis XV., CXI. 3.
Sakkara, das Mumienfeld daſelbſt, CXII. 237.
Saluchfeſt, das, CXII. 241.
Salzbacher, Dr. Joſ., Reiſe nach Nordamerika, CIX. A. B. 36.
Samarkand, CXI. 33.
Sandebar's Wunderhöhle, CX. 13.
Sanders, F. H., das Volksleben der Neugriechen, CIX. 100.
Sandſchitak, die Schlucht, CXI 18.
Saranath, das Dorf in Indien, CXII. 107.
Sar-i-Bul, die Quelle, CXII. 75.
Sarmig, der daciſche König, CX. 239.
Sarmizegethuſa, die Stadt, CX. 239.
Sarsing, der Baum, CXI. 56.
Satparagor, die Feſte, CXII. 141.
Schahabad, der Garten von, CXII. 63.

Digitized by Google

Schahasram, das Denkmal zu, CXII. 136.
Schahlimar, der Garten von, zu Dehli, CIX. 74. — CXI. 14, 36, 71. — CXII. 46, 58.
Schalipic, der, CXI. 39.
Schatul, der Paß, CXI 34.
Scheaja, Kunde von, CX. 86.
Schehristani, dessen arabische Religionsgeschichte, CX. 2
Scheichbu, das Kloster, CIX. 66.
Scheibpura, CXII. 132.
Schelal, das Dorf, CXII. 83.
Schenbghasan, der Grabdom, CIX. 61.
Schenger, der Berg, CXII. 86.
Schibke, der Ort, CXI. 52.
Schihabeddin, der Philosoph, CX. 12.
Schii, die Secte, CXII. 55.
Schikapur, die Stadt, CXI 12.
Schinwari, die, CXI. 7.
Schleiermacher, der Gelehrte, CXI. 141.
Schloffer's Weltgeschichte, CX. 147.
Schmutz topogr. Lexicon von Steiermark, CXI. A. B. 36.
Schnaafe, Dr. Carl, Geschichte der bildenden Künste, CX. 164.
Schneller, Julius, der Gelehrte, CXII. 2.
Schoell: Histoire de la Littérature grecque, CXI. 127.
Schoemann, G. F., des Aeschylos gefesselter Prometheus, CIX. 214. — Des Aeschylos Eumeniden, CXI. 235
Scholz, Augustin, dessen orientalische Reise, CXII. A. B. 25
Schudschaa, der Schah, CXI. 7, 29.
Schupin, der Wallfahrtsort bei, CXII. 52.
Sebatu, die Stadt, CXI. 38.
Sebek, das Dorf von Kaschmir, CXII 85.
Sedu, die Straße von, CXII. 84.
Seel's Mithrasgeheimnisse, CXI. 85.
Seid Ali Hamadani's Moschee, CXII. 51.
Seide, die, CXI. 5.
Seidl, J. G., Epigraphische Excurse, CXI. A. B. 1.
Seinul-Abidin, Sultan, CXII. 124, 125.
Sein, die Dynastie, CXII. 123.
Seinaghar, das alte, CXII. 87.
Seineddin, Herrscher Kaschmirs, CXII 92. — Dessen Grabmal, CXII. 89.
Selim's III. Bauten, CIX. 75.
Sendeli Medar Schah's Grab, CXII. 139.
Senderber, der Berg, CXII. 82.
Sentonius Albucius, CXI. A. B. 18.
Seraduschtie, die, CX. 4.
Serapistempel, der, CXII. 221.
Serhind, die Stadt, CXI. 37.
Seringapatnam, die Stadt, CXI. 79.
Serwanije, die, CX. 4.
Setledsch, die Quellen des, CXI. 49. — Der Fluß Setledsch, CXI. 51.
Shawlweberei in Kaschmir, CXII. 92.
Siahpusch, das Volk der, CXI. 8.
Sialkut, die Stadt, CXII. 81.
Sidbathal, der arabische Held, CIX. 72.
Siebenbürgens Alterthümer, CX. 239 — Mosaikboden daselbst, CXI. 81. Wachstafeln, CXI. 105, 106, 107. — CXI. 115.
Sillig Catal. Artiff., CXI. 169, 171.
Simanije, die Medrese, CIX. 69.
Sinai, der, CXII. 240, 241.
Sinaitenkloster, des, Bibliothek zu Kairo, CXII. A. B. 30.
Sind, der Fluß, CXII. 46.
Sinh-cha-beb, der Fluß, CXI. 55.
Sintschin, der Ort, CXI. 43.
Siriakus, das Kloster, CIX. 63.
Sir von Trautson, Paul, CXII. A. B. 12.
Sixtinische Kapelle, die, CXII. 7.
Skerwetschen, der Ort, CXI. 65.
Smartas, die, CX. 12.
Smet, P. de, der Indianer-Apostel, CIX A. B. 53.
Smets, Wilh., dessen Ausgabe der frommen Lieder Fr. Spee's, CXI 199.
Smith, William, der Gelehrte, CXI. 227.
Sobeiha, die Moschee, CIX. 49.
Sojam, das Erdfeuer von, CXII. 86.
Sona-murg in Kaschmir, CXII. 45.
Sonnenburg's, Dr. A., Tellus, CXI. 210.
Sonni Berari, die Quelle, CXII. 73, 74.
Sophokles, CIX. 239. — CXI. 121, 122.
Sorremenrai, die Stadt, CIX. 45.
Sotion, der Schriftsteller, CIX. 95.
Soult, der Minister, CX. 130.
Spee, Fr, fromme Lieder, CXI. 199.
Spengel, der Philologe, CIX. 85. — CXI. 139, 163.
Sperata Juliana, CXI. A. B. 30.
Speusippus, CX. 155.
Spiti, der Ort, CXI. 47.
Ssadikije, die, CX. 17.
Ssafapur, das Dorf, CXII. 66.
Ssafewi, die Dynastie, CIX. 22.
Ssafi von Derenur, die, CXI. 10.
Ssaifer, König der Himjariten in Jemen, CX. 87.
Ssalaheddin, Sultan, dessen Bauten, CIX. 54
Ssiamije, die, CX. 4.
Ssischanag, die Quelle, CXII. 75.
Stälin, Christoph Friedrich, wirtembergische Geschichte, CIX. 165.
Steger, Dr. Franz, Ergänzungsblätter zu allen Conversationslexiken, CXI. A. B. 40.
Steger, Friedrich, und J. Andreas Romberg, Geschichte der Baukunst, CX. 210.
Sternberg's, Kaspar von, Berg-

werksgeschichte Böhmens, CXII. A. B. 5.
Stesichoros, der Lyriker, CXI. 167.
Strabo, CIX. 108. — Strabonis Geographica, CXI. 125.
Strauß, Dr. C. F. F. v., Geschichte des deutschen Adels, CXII. 269.
Subathu, die Stadt, CXI. 35.
Sueton, CXI. A. B. 12.
Sukotel, der Berg, CXII. 80.
Suleimanije, die Moschee, CIX. 72.
Sultania, die Stadt, CIX. 61.
Sumnat's Thore, CXII. 100.
Sungnem, die Stadt, CXI. 46.
Sunmiani, der Hafen, CXI. 14.
Sunni, die Secte, CXII. 55.
Suran, der Ort, CXI. 49.
Sylburg, Friedrich, der Gelehrte, CIX. 86.

T.

Tachti Suleiman, der Berg, CXII. 49.
Tadschik, die, CXI. 9, 17.
Tadschmahall, das Grabmal, bei Agra, CXII. 64.
Taghriberdi, des, Moschee, CIX. 69.
Tanchum Ben Jusef, CX. 81.
Taneser, die Stadt, CXI. 37.
Tark, die, CX. 13.
Tarragona's arabische Bauten, CIX. 3.
Tarsus, die Stadt, CIX 44.
Taschkend, die Stadt in Turkistan, CXI. 66.
Tasso, CIX. 152.
Tataren, die, CXI. 43.
Tathilian, die, CX. 15.
Tebris, die Stadt, CIX. 45. — Die Moschee daselbst, CIX. 71.
Tekrurer, die Moschee der, zu Kairo, CIX. 68.
Tellus, von Dr. v. Sonnenburg, CXI. 210.
Tencok Tschun, der Berg, CXII. 79.
Tentzel, Wilh. Ernst, sächs. Medaillen-Kabinet, CXII. A. B. 14.
Tesa, die Stadt, CIX. 51.
Teschigeng, der Ort, CXI. 43.
Thaberi, der arabische Geschichtschreiber, CX. 86.
Thales von Milet, einer der sieben Weisen, CXI. 216.
Thengi, der Ort, CXI. 42.
Theophrastus, CIX. 110.
Theopompus, der Schriftsteller, CIX. 96.
Thiersch, Friedr., der Gelehrte, CXI. 165.
Thucydides, CXI. 120, 121, 122.
Thugi Baba, das Grab von, CXII 54.
Tiberius, CXI. A. B. 37.
Ticozzi, Stef., Dizionario degli Architetti, Scultori, Pittori etc., CXII. A. B. 3.
Tillich, Dr., Sekretär der oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften, CXII. A. B. 44.
Timur Schah's Grabmal, CXI. 70.
Timed, das Schloß, CIX. 69.
Tischendorf, Professor Dr., Rechenschaft über dessen handschriftliche Studien auf seiner wissenschaftlichen Reise von 1840 bis 1844, CX. A. B. 1. — CXII. A. B. 25. — Dessen Reise in den Orient, CXII. 219.
Toki, die, CXI. 17.
Toledo's arabische Bauten, CIX. 3.
Tolti, der Ort, CXI. 56.
Tose Meidan Pantschal, der Paß, CXII. 48.
Traianus, CXI. A. B. 7, 8.
Trezzo, Jakob, der Künstler, CXII. A. B. 5.
Triest, über, CXII 1.
Trimurti, die indische, CX. 20.
Trophilus, der Schriftsteller, CIX. 96.
Tschak, die Dynastie, CXII. 126.
Tschakanuur, der Ort, CXI. 7.
Tschanpur in Kaschmir, CXII. 83.
Tscharamai, der See, CXI. 40.
Tschar Tschinar, die Insel, CXII. 59.
Tschehel Dochteran, der Wallfahrtsort von, CXI. 24.
Tschehelten, der Berg, CXI. 15.
Tschengelistan, das Dorf, CXII. 79.
Tschentsch, der Fluß, CXII. 68.
Tscherel, das Dorf, CXII. 81.
Tschil, die Straße von, CXII. 85.
Tschumorerik, der See, CXI. 44.
Tuhem, Dr. Albrecht, CXII. A. B. 8.
Tunis, die Moschee zu, CIX. 3.
Turi, die, CXI. 6.

U.

Udsch, die Stadt, CXI. 34.
Uhland, der Dichter, CIX. A. B. 1.
Ulersee, der, CXII. 59, 65.
Ulugbeg, Erbauer der Sternwarte zu Samarkand, CIX. 79.
Umbreit, Dr. Fr. W. Carl, Praktischer Commentar über die Propheten des alten Bundes, CX. 80.
Umrath, die heilige Quelle, CXII. 70.

V.

Valckenaer, der Gelehrte, CXI. 173.
Valerii, Julii, res gestae Alexandri Macedonis, CIX. 109.
Valvassor's Ehre Krains, CX. A. B. 46.
Vater, J. Sev., Untersuchungen über Amerikas Bevölkerung, CIX. A. B. 50.
Venedig, über, CXII. 3.
Verantius, Anton, CXII. A. B. 9.
Vibiana Jantulla, CXI. A. B. 18.
Vigne, G. T., Travels in Kashmir, Ladak, CXI. 2.
Voltaire, CXII. 263.
Vörösparak, die Stadt, CXI. 104.
Voß, Heinrich, der Gelehrte und Dichter, CXI. 260.

Voſſius, Gerh., der Gelehrte, CXI. 128.

W.

Wadi Sebaye, CXII. 265.
Wagner's Handbuch der Alterthümer, CXI. A. B. 36.
Wailly, Natalis de, der Gelehrte, CXI. 99, 100, 101, 108
Walide, die Sultanin, CIX. 75.
Walmiki, der Dichter, CXII. 141.
Warren, Ed. de, l'Inde Anglaise en 1843, CXI. 2.
Waweri Hadſchi, das Schloß, CXII. 79.
Wedantis, die, CX 12.
Welid, der Chalife, CIX. 76.
Wernagh, der Quell von Kaſchmir, CXII. 63,
Werner, Erzbiſchof von Mainz, CXII. 187.
Weſiri, die, CXI. 5.
Westermann, Ant., Scriptores Rerum Mirabilium Graeci, CIX. 83.
Widſchspara, die Stadt, CXII. 64.
Wikrama, Herrſcher von Indien, CXII. 138.
Wikrandſchandi, in Indien, CXII. 138.
Wilson, H. H., The Vishnu Purána, CX. 1. — The History of british India, CXI. 1. — Ariana Antiqua, CXI. 2.
Wirnag, die Quelle, CXII. 71.
Wirtembergiſche Geſchichte, von Chr. Fr. Stälin, CIX. 165.
Wiſchnu Purana, die, CX. 17, 18.
Witaſtah, der Fluß, CXII. 46.
Witur-Wuler, die Quelle, CXII. 75.
Wladislaus, Markgraf von Mähren, CXII. 207.
Wolf, Joſeph, der Miſſionär, CXI. 17.
Wurmbrand, Hieronymus von, die Medaille auf denſelben, CXII. A. B. 24.

X.

Xenokrates, CX. 155.
Xenophon, CIX. 103.
Xylander, Wilhelm, der Gelehrte, CIX. 86.

Z.

Zara, Antonius, ein öſterreichiſcher Philoſoph im Zeitalter Bacons, CIX. A. B. 20. — CX. A. B. 33
Zedler's Univerſallexicon, CX A. B. 46
Zedlitz, deſſen Waldfräulein, CXII. 264.

Herausgabe beſorgt durch J. L. Deinhardſtein.

Stanford University Libraries
3 6105 015 425 395

Z1007
J25
V. 111/112
1845

Stanford University Libraries
Stanford, California

Return this book on or before date due.

Digitized by Google